Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Nous gérons les placements les plus importants au monde... les vôtres!

FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE
10180 - 101 Rue
700 Place Manulife
Edmonton, AB., T5J 3S4
(780)412-6603
1(800)537-0569

Madeleine Mercier, CFP

Vol. 35 no 26 | Edmonton, semaine du 29 juin au 5 juillet 2001 | 16 pages | 60¢

cited as v.35 juil.-dec in holdings

Après le Bureau des présidents : création d'un comité ad hoc

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Photo : Sandrine Griffon

M. Paul Pelchat, président de la régionale d'Edmonton et Mme Suzanne Dalziel, présidente de l'ACFA provinciale.

«Je m'adresse à la communauté francophone de l'Alberta à titre de présidente de l'ACFA provinciale et c'est suite au Bureau des présidents d'aujourd'hui que je lance ce message. Au cours des derniers mois, un malaise s'est installé entre le comité exécutif et le Bureau des présidents. Je reconnais avoir fait des erreurs dans les processus, la communication et la gestion de certains dossiers qui ont été des sources de confusion dans la communauté et qui ont été clarifiées aujourd'hui. Dans le désir de créer un esprit d'équipe, un comité ad hoc a été créé aujourd'hui par le Bureau des présidents dont le mandat sera de lui faire des recommandations concernant la communication, la consultation et les processus à suivre dans l'ensemble de l'ACFA provinciale.»

Mme Dalziel, après la lecture de ce communiqué, n'a ajouté aucun commentaire. M. Paul Pelchat, porte-parole des présidents, a fait part de la réaction de ces derniers: «Il va sans dire qu'aujourd'hui, nous avons eu une journée difficile, la communication était parfois serrée, mais la journée a été fructueuse, nous avons eu une entente, un consensus, nous avons atteint un niveau de solidarité que l'on ne pensait pas avoir.»

Le président de la régionale d'Edmonton a également souligné l'effort qu'il y a eu des deux côtés: «Il fallait reconnaître les erreurs d'une part et d'autre, nous en sommes arrivés à une solution et à une solidarité qui vont nous permettre d'aller assez loin dans l'ACFA. » Ainsi, le communiqué lu par Mme Dalziel a été rédigé puis accepté par tous. Les présidents auraient pu donner des exemples de discorde, mais M. Pelchat affirme que «c'est derrière nous, comme le Conseil des Arts, la formation des agents...aujourd'hui, ce n'est plus un problème, nous avançons ensemble.»

M. Louis Carrière, président de la régionale de Wood buffalo, se dit également très satisfait de la rencontre. Selon lui, il y avait beaucoup de questions à régler, mais la discussion a été franche, explique-t-il, et la réunion a été bénéfique pour tout le monde. Pour lui, la position des présidents est maintenant très claire et des actions doivent suivre. Par conséquent, M. Carrière peut dire que «nous avons tous les outils en place pour dire que la crise est réglée». Le comité ad hoc reflète donc l'organisation démocratique qui doit primer dans les dossiers gérés par l'ACFA et servira à «déterminer quelles sont les meilleures façons d'aller chercher des consensus», il s'agit d'un «outil pour minimiser l'impact des erreurs dans le futur».

Sur la question de la nomination de Ben Van de Walle au poste de vice-président du comité exécutif, M. Carrière déclare qu'il s'agissait, encore une fois, d'une question de procédé (sa nomination avait été annoncée par le comité exécutif la veille du Bureau des présidents), mais sa candidature a été ratifiée à l'unanimité, après une longue discussion, cependant. Sur les excuses publiques de la présidente, les participants voulaient «une action claire et précise, non équivoque sur les intentions de tous».

Les présidents ont d'ailleurs reconnu leurs erreurs: la décision du 19 juin, par exemple, aurait pu être prise quelques mois plus tôt, ils ont «accepté trop longtemps la piètre performance des communications sans adresser le fond du problème», toujours selon M. Carrière, qui analyse le «malaise» de la manière suivante: «une série de problèmes internes qui ont dégénéré avec le temps». Pour lui, le Bureau des présidents a donc repris le contrôle: «Nous sommes tous à l'écoute et nous voulons faire les choses de la bonne manière, » dit M. Carrière. Le comité est donc annoncé «pour avancer d'avantage dans la solidarité; on est une équipe, il faut faire avancer l'ACFA ensemble, c'est la seule façon d'y arriver, » conclut-il.

Le comité, quant à lui, sera nommé par les membres de l'exécutif en concertation avec quelques présidents. C'est M. Van de Walle qui se chargera de ce dossier. Le comité sera composé de la manière suivante: une personne du comité exécutif de l'ACFA provinciale, un.e président.e de régionale, un.e agent.e de développement, un.e représentant.e de Francophonie Jeunesse de l'Alberta (FJA), un.e représentant.e de la communauté en général, une personne du secrétariat de l'ACFA provinciale et peut-être un.e représentant.e de la Fédération des Aînés Franco-Albertains (FAFA).

Il n'est peut-être pas inutile, enfin, de revenir sur l'expression «ad hoc»: cette locution latine du domaine juridique signifie «à cet effet», «qui convient à la situation» ou «destiné spécialement à cet usage». Ce nouveau comité de l'ACFA est donc temporaire. Sa composition sera connue la semaine prochaine et on s'attend à un Bureau des présidents en septembre, pour dresser une sorte de bilan et «adresser les recommandations du comité ad hoc».

CETTE SEMAINE...

École publique Gabrielle-Roy : de bonnes nouvelles

à lire en page 3

Stage d'initiation à la technologie pour sept élèves de l'école Beauséjour

à lire en page 5

Régional en bref

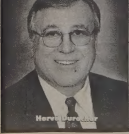
à lire en page 6

Chronique : 75e anniversaire de l'ACFA provinciale

à lire en page 11

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1651(U)
010-005 01393
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4



Hervé Durocher

DUROCHER SIMPSON

AVOCATS ET NOTAIRES

Connaissez vos Droits

ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS

Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite

Frais au pourcentage

420-6850

Robert Simpson

Le ministère du Patrimoine est maintenant «l'ennemi de l'intérieur» aux yeux des associations francophones

Ottawa (APF) : Le lien de confiance entre le ministère du Patrimoine canadien et les associations francophones est rompu.

Les associations ont profité de la réunion annuelle de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) pour dénoncer en des termes très durs leur principal bailleur de fonds, qualifiant même le ministère «d'ennemi».

Pendant près d'un heure, les porte-parole des associations francophones ont vidé leur sac et «varlopé» le ministre du Patrimoine. La marmite a sauté mais personne au sein du gouvernement libéral, ni député ni ministre, n'était présent pour entendre les doléances des francophones. Même le ministre responsable du dossier des langues officielles, Stéphane Dion, était absent. Il était retenu, semble-t-il, par d'autres engagements.

La raison de cette saute d'humeur des organismes francophones est la décision de Patrimoine Canada d'imposer de nouvelles règles administratives, quant à la gestion des fonds fédéraux accordés aux organismes.

Dans la foulée du scandale au ministère du Développement des ressources humaines et à la lumière des critiques véhémentes du vérificateur général quant à l'absence de contrôle généralisé des fonds fédéraux qui sont versés à titre de subventions, le Conseil du Trésor a établi de nouvelles règles sur la façon d'accorder des subventions et des contributions. Le ministère du Patrimoine demande maintenant une plus grande reddition des comptes. C'est ce qu'on appelle à Ottawa «la diligence raisonnable».

Désormais, le ministère n'accordera plus des subventions, mais bien des contributions. La différence est minime pour le commun des mortels, mais la nuance est importante dans le jargon administratif fédéral. C'est que contrairement aux subventions, les contributions entraînent une vérification beaucoup plus serrée de l'utilisation des fonds publics. Le client doit définir clairement ce qu'il va faire avec l'argent, fournir davantage d'information pour appuyer sa requête et faire part des résultats.

Les associations francophones ont mal pris la nouvelle. Résultat : elles attendent toujours le premier versement de leur «contribution» et plusieurs doivent puiser à même une marge de crédit pour assurer leur fonctionnement, alors que d'autres fermeront carrément leurs portes pour l'été.

Cette nouvelle façon de procéder choque les organismes francophones, qui ont l'impression que le ministère ne leur fait plus confiance : «Au lieu de faire du développement communautaire, on fait du développement administratif. Je me demande si les payeurs de taxes aiment que prendre cela» de dire le président de l'Assemblée communautaire fransaskoise, Gilles Groleau.

«Nous sommes devenus une collectivité de projets» dénonce le président de l'Association canadienne-française de l'Ontario, Alice Gourd, qui va même jusqu'à parler «d'un bris de contrat» avec Patrimoine. C'est que toutes les associations ont déjà en poche une entente de financement jusqu'en 2004, qui est muette à propos de tous ces changements administratifs.

Paul Landry de l'Association des francophones du Nunavut, qui gagne sa vie en organisant des expéditions au pôle Nord, a dressé un parallèle avec sa propre attitude envers ses clients : «Lorsque je m'engage avec des clients, la motivation est basée sur la confiance et le respect. Quand on manque de respect et de confiance, on reste sur la banquise». Il soutient que les bénévoles sont actuellement «frustrés» et qu'ils ne désirent pas s'impliquer «dans le développement administratif» de la francophonie.

«Il nous faut un partenaire sympathique qui comprend bien la dualité linguistique et qui est prêt à venir à notre secours» de dire Stan Surette de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse. «Il ne faut pas surcharger les bénévoles avec la bureaucratie.»

Yseult Friolet de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique dénonce «le manque de respect» du ministère du Patrimoine à l'endroit des bénévoles. «Je me demande pourquoi on est traité comme ça. Mme Copps a dépensé des millions pour des drapeaux. Nous sommes les drapeaux de la francophonie canadienne!»

Dans les Territoires du Nord-Ouest, on dit «subir d'aplomb» la réforme imposée par Patrimoine Canada. Après une période d'autonomie et d'autogestion, «le fédéral reprend les guides et le fouet et consacre des sommes scandaleuses à l'administration» a dénoncé un délégué. «On devient des bureaucrates qui gèrent un problème au lieu de le régler. On devient à l'image du gouvernement.»

«C'est rendu à un point que c'est triste de travailler pour la francophonie» déplore Jean-Guy Dionne de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador.

Le président du Forum de concertation des organismes acadiens, Jean-Guy Rioux, dénonce l'imposition unilatérale de nouvelles règles, sans consultation préalable. Après avoir participé «à l'effort de guerre» de la lutte au déficit, il se serait attendu à ce que les associations profitent à leur tour de la bonne santé de l'économie : «Il faut se tenir debout et revendiquer pour nos droits.»

Le directeur général de la Fédération des communautés francophones et acadiennes, Richard Barrette, a résumé la frustration ambiante en affirmant que l'ennemi était maintenant à l'intérieur. «La situation est plus surmontée, comme un cancer à l'intérieur de nous qui freine notre développement.»

Le député bloquiste Benoît Sauvageau, qui assistait à cette dénonciation en règle, constate que ce sentiment de frustration existe depuis longtemps au sein des communautés.

«La seule chose que les communautés veulent, c'est d'avoir les possibilités de se développer. Elles ne veulent pas du paternalisme du gouvernement fédéral pour leur dire comment se développer.»

Il ne s'attendait toutefois pas à entendre de telles critiques de la bouche des porte-parole des associations francophones: «Ça va plus loin que ce qu'on aurait pu penser ou pouvoir dire à la Chambre des communes ou dans les comités. Mais c'est l'amertume qui a été exprimé ici, c'est la déception, et la marmite a sauté, effectivement. Si le Bloc avait utilisé ces expressions, on aurait mis un bémol.»

Patrimoine s'explique

«On a pas eu beaucoup de temps pour introduire ces changements, alors il y a eu un choc, ce qui a provoqué des délais dans l'information que nous avons reçue des communautés et dans notre capacité de répondre à cette information» explique de son côté le sous-ministre adjoint au ministère du Patrimoine, Norman Moyer.

Il admet que ces changements entraînent «un plus grand fardeau administratif» et des retards la première année. «Pour nous, c'était nécessaire pour assainir l'administration des programmes.» Ceci dit, le ministère n'a «aucune raison de penser» que les associations n'administrent pas leurs subventions «de façon raisonnable» précise M. Moyer. Toutefois, elles ne «fournissaient pas suffisamment d'information» pour permettre au ministère de justifier ces subventions auprès des contribuables, qui s'interrogeaient sur les résultats : «On a besoin de plus d'information pour mieux répondre à ces questions.»

M. Moyer qualifie les préoccupations des organismes francophones de «légitimes.» Un groupe de travail a d'ailleurs été formé pour étudier des façons d'alléger leur fardeau administratif. «Nous sommes dans une année de transition. L'année prochaine, ça va être plus facile parce que les gens vont comprendre les règles du jeu avant et vont avoir l'habitude à donner l'information. Je comprends que ça grince beaucoup cette année.»

Le ministère, explique M. Moyer, n'avait pas le luxe» d'attendre la négociation de la prochaine entente financière avec les organismes, avant de changer les règles dans l'attribution des fonds.

Patrimoine Canada serait devenu «l'ennemi» des francophones? «Je crois qu'on vit une période difficile. Je ne crois pas qu'on vit un changement de base dans la relation essentielle entre ces deux groupes.»

Il est enfin faux de dire, toujours selon M. Moyer, que les associations devront attendre au mois de septembre avant de recevoir une première tranche de leur «contribution.» Les premiers chèques devraient arriver dans moins d'un mois assure-t-il.

«On a des fonctionnaires qui parlent au niveau administratif. Nous, on parle au niveau de la vie, de l'épanouissement et du développement de nos communautés. Ce n'est pas du tout la même chose» réagit le président de la FCFA, Georges Arès.

Il mise sur le groupe de travail formé par le ministère pour rétablir les ponts. «On ne veut plus voir des décisions unilatérales. On n'est pas contre la diligence raisonnable, mais c'est la façon de faire qui a fait beaucoup de peine de tort à nos communautés.»

Le drapeau franco-ontarien devient l'emblème officiel

Ottawa (APF) : Le drapeau franco-ontarien est maintenant l'emblème officiel de l'Ontario français.

Les trois partis politiques ont unanimement appuyé un projet de loi privé présenté par le député libéral de Glengarry-Prescott-Russell Jean-Marc Lalonde, visant à reconnaître l'emblème de la communauté francophone de l'Ontario.

«Un tel geste de reconnaissance de l'emblème franco-ontarien témoigne du respect et de l'appréciation de la culture et du patrimoine de la communauté d'expression française de l'Ontario» a réagi le député Lalonde.

La première levée du drapeau franco-ontarien en tant qu'emblème officiel s'est déroulée au parlement provincial de Toronto, le 24 juin, jour de la Saint-Jean-Baptiste.

Le drapeau franco-ontarien vert et blanc, orné de la trille et de la fleur de lys, a été dévoilé pour la première fois le 25 septembre 1975 à l'Université Laurentienne de Sudbury.

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre de Franco (en lettres moulées S.V.P.)

#201, 8627 - 91 Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adele.lefranco@francofa1.ab.ca

Le Franco

CITATION DE LA SEMAINE

Le tango a dû être inventé par un indécis
- Félix Leclerc -

École publique Gabrielle-Roy : de bonnes nouvelles

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

C'est à la suite d'une réunion ordinaire du Conseil scolaire du Centre-Nord que la nouvelle a été rendue publique : l'École Gabrielle-Roy aura, pour la première fois de son histoire, un édifice entier à sa disposition, l'école Idylwylde. Rappelons qu'il avait d'abord été décidé que le bâtiment serait partagé entre les élèves francophones et anglophones pour une période d'un an. Les inscriptions, côté anglophone, ayant été très faibles, le Public School Board of Alberta a décidé que les élèves iraient, à la rentrée prochaine, à l'école Rutherford et que ceux de Gabrielle-Roy pourraient disposer de l'école entière.

Seulement trois parents de l'école Idylwylde avait assisté à une réunion où il était question du transfert des élèves. Avec une baisse des inscriptions pour l'année prochaine et des familles qui retiraient leurs enfants de l'école, Idylwylde se retrouvait avec des classes mixtes et pas de 3e année. L'idée de ce transfert satisfait M. Henri Lemire, directeur du Conseil scolaire du Centre-Nord, qui dit avoir été toujours optimiste quant à la relocalisation de la première école publique francophone d'Edmonton.

Photo : Sandrine Griffon

Sylviane Legros-Wallace (présidente du comité de relocalisation) et Pierrette Messier-Peer (directrice de l'école), accompagnées de Roxanne et de Maïssa, les 99e et 100e élèves à s'inscrire à l'École publique Gabrielle-Roy

Pierrette Messier-Peet, la directrice de Gabrielle-Roy, se dit «très très heureuse, c'est une très bonne nouvelle, nous allons être moins à l'étroit». D'ailleurs, selon elle, déjà plusieurs organismes francophones ont exprimé le désir d'établir un partenariat avec l'École Gabrielle-Roy: la prématernelle Enfantine (une trentaine d'enfants) sera dans ses locaux et un service de garde ouvrant et après l'école sera mis en place.

Du point de vue de l'organisation de l'espace, l'école peut accueillir jusqu'à 250 élèves, il faudra peut-être ouvrir une nouvelle classe et il restera seulement une salle de classe de surplus. Côté personnel, on prévoit deux à trois tranferts, dont une spécialiste de musique espagnole. Mme Messier-Peet note d'ailleurs que de plus en plus de gens sont intéressés par l'école, que ce soit les parents ou les professeurs.

La directrice aura peu de vacances cette année, car l'école ouvrira le 20 août prochain, le déménagement et l'achat de nouveau matériel prenant beaucoup de temps, même si quelques parents offrent leur aide: l'établissement aura en effet sa propre bibliothèque et un programme de musique. Par ailleurs, des travaux de «rénovation cosmétique» seront entrepris au cours de l'été.

Prochaine étape pour le comité de relocalisation: devenir un «comité d'acquisition», en d'autres mots, on pense déjà à acheter l'école. M. Lemire affirme qu'il faut au moins attendre jusqu'aux élections des conseillers scolaires, à la rentrée prochaine, mais que, si tout allait bien, l'achat de l'école pourrait être conclu dès avril 2002. Mme Pierrette Messier-Peet affirme que «c'est définitivement un nouveau départ» et qu'il y a «vraiment de la place pour une école publique francophone à Edmonton». elle prend d'ailleurs l'exemple de Calgary, dont le conseil scolaire ouvrira, à la rentrée prochaine, deux nouvelles écoles: qui sait, à Edmonton, un jour ?

Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français : apprendre ensemble

LYNE LEMIEUX

Saint-Paul

La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) célébrait récemment son 10e anniversaire. Créée en 1991, soit un an après l'Année internationale de l'alphabétisation, la FCAF a le vent dans les voiles. C'est une francophone de l'Alberta, Mme Margo Fauchon de Saint-Paul qui en est la présidente. Elle a été réélue pour un second mandat d'un an.

L'assemblée générale annuelle a donné lieu au lancement du Comité national des apprenants, une initiative désirée depuis longtemps.

«C'est important pour les apprenants de créer des liens entre eux, de s'organiser. Ils ont l'intention du publier un premier bulletin, un dépliant. Ils ont approvisoé l'informatique, car ils discutent ensemble sur Internet. C'est très important pour nous d'avoir leurs commentaires. Nous avons d'ailleurs quatre sièges qui leur sont réservés à notre conseil d'administration, » indique Mme Fauchon.

Photo : Lyne Lemieux

Mme Margo Fauchon, présidente de la FCAF.

Autre originalité de la FCAF, la participation du Québec à sa structure en tant qu' observateur. C'est la Table régionale de l'éducation des adultes du Québec qui y représente le Québec, une initiative intéressante.

L'adoption d'une planification stratégique pour les trois prochaines années a permis de définir plus clairement les champs d'intervention. On travaillera étroitement sur les relations entre l'alphabétisme et l'emploi, la santé, l'alphabétisation familiale et le droit à l'éducation des adultes.

«On sait déjà, grâce à Statistiques Canada, que les francophones sont plus faiblement alphabétisés que les anglophones et qu'ils sont plus nombreux dans les catégories d'analphabétisme plus sévères. Les francophones fréquentent moins les bibliothèques que les anglophones. Nous avons beaucoup de pain sur la planche, » dit la présidente de la FCAF.

«Par exemple, ici en Alberta nous ne recevons pas encore de financement de base du gouvernement albertain. Nous n'avons pas les ressources humaines et financières nécessaires pour atteindre tous nos objectifs. Depuis la disparition du CECA provincial, l'éducation des adultes est sans foyer, dans les limbes. C'est le CECA du Nord-Est qui assume le leadership en alphabétisation. Il nous faut consolider notre réseau,» constate-t-elle.

«Dix ans après notre création, nous sommes encore fragiles. Nous avons besoin de sensibiliser encore plus de décideurs. La précarité de notre financement augmente le roulement de notre personnel. Il faut être de plus en plus vigilants, car avec la dévolution des pouvoirs aux provinces, ça se passe de plus en plus au niveau provincial, » ajoute Mme Fauchon.

Une grande consultation nationale sera amorcée à la fin juin à Ottawa par la Sénatrice Joyce Fairbairn. Cette opération devrait sensibiliser les différents intervenants à la progression du dossier. La mention de l'éducation continue dans le dernier discours du Trône lasse présager une injection de fonds supplémentaires dans ce domaine.

L'an dernier, la FCAF a sensibilisé les fonctionnaires fédéraux à l'écriture simple. « Il faut que les gens comprennent les formulaires qu'on leur demande de remplir. Inutile d'utiliser un langage compliqué pour se faire comprendre. Il faut que la fonction publique rédige ses textes plus simplement si elle veut que tous les citoyens puissent participer pleinement à la vie de la société.»

L'alphabétisation est une condition essentielle à la progression d'un pays et de ses citoyens. « Savoir lire et écrire est richesse et avenir, » ajoute en terminant Mme Fauchon.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

LE BUREAU DU JOURNAL LE FRANCO SERA FERMÉ DU 4 AU 31 JUILLET INCLUSIVEMENT POUR LES VACANCES ANNUELLES!

DERNIÈRE ÉDITION AVANT LES VACANCES :
LE 6 JUILLET
DATE DE TOMBÉE : 28 JUIN
PREMIÈRE ÉDITION AU RETOUR :
LE 10 AOÛT
DATE DE TOMBÉE : 2 AOÛT

Bonnes vacances!

ÉDITORIAL

Un accès aux soins de santé très inégal

«Un francophone a trois à sept fois plus de chances de ne pas avoir accès à des services de santé dans sa langue qu'un anglophone de la même région.» C'est du moins ce qu'on apprend dans le dernier rapport de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) intitulé *Pour un meilleur accès à des services de santé en français*.

Cette enquête, réalisée auprès de 300 personnes, révèle qu'entre 50 et 55% des francophones n'ont aucunement ou rarement accès à des services de santé en français. Il existe forcément des différences régionales à l'intérieur d'une même province, mais aussi d'une province à l'autre. «Par exemple, près de 25% des francophones du Nouveau-Brunswick et du Manitoba n'ont aucun accès à des services en français à leur centre de santé communautaire, alors que cette proportion est de 59% en Ontario, 80% en Nouvelle-Écosse et 93% en Alberta».

En ce qui a trait aux soins de santé mentale, la situation n'est guère plus reluisante, puisque 84% des francophones n'ont pas accès à de tels soins dans leur langue. On apprend aussi qu'en Alberta, les francophones n'ont accès à aucun service en français dans les cliniques médicales, que 7% d'entre eux ont, partiellement ou totalement, accès à des services hospitaliers en français et que 19% des Franco-Albertains ont, partiellement ou totalement, accès à des services à domicile dans leur langue.

À quoi doit-on de tels pourcentages? Selon l'étude, les difficultés découlent surtout de la taille des communautés. «L'absence de masse critique nuit souvent à la présence de certains services ou de certaines institutions. En outre, l'hésitation des francophones à exprimer leurs besoins et le manque d'organisation des milieux francophones ne sont souvent pas étrangers à ces déficiences dans certaines régions». On note aussi que «cette «hésitation» est souvent accentuée lorsque l'état de santé des utilisateurs de service exige une intervention clinique immédiate». Le problème du recrutement des professionnels francophones, ainsi que leur manque de visibilité, jouent aussi un rôle non négligeable pour expliquer la situation.

Le rapport révèle que le renforcement des soins de santé en français passe par un certain nombre d'étapes, notamment: «la formation et le recrutement de professionnels qualifiés; l'implantation de lieux d'accueil où les francophones reçoivent des services dans leur langue; les réseaux permettant d'impliquer la communauté pour améliorer l'accès aux services; l'utilisation de technologies donnant accès à des professionnels à distance et enfin la recherche et la production d'informations nécessaires à l'élaboration de priorités d'action».

Comme le précisait récemment, Gisèle Lalonde de SOS Montfort, «les francophones doivent se tenir debout et adopter une attitude guerrière s'ils veulent obtenir des services de santé dans leur langue. Les associations francophones ont trop souvent peur de demander le maximum. Combien de fois des associations ont eu peur de se tenir debout. Quand on a peur, on est manipulable.»

Le rapport recommande cependant «l'adoption d'approches flexibles tenant compte des besoins et des ressources en place dans chaque région». Pour assurer la réalisation de ce projet, l'implication des communautés est donc indispensable.

Nathalie Kermoal

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

Lettre ouverte à la communauté francophone, aux membres du Comité conjoint, à la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) et au Bureau des présidents de l'ACFA provinciale.

Par la présente, la Société francophone du Centre d'arts visuels de l'Alberta tient à unir sa voix à celle des autres groupes culturels qui ont fait paraître la lettre « Au nom de la démocratie » dans *Le Franco* du 8 juin, dénonçant le manque de consultation dans la création, par l'ACFA provinciale, d'un organisme appelé le Conseil des arts francophones de l'Alberta.

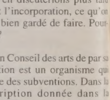
Ce Conseil, qui se veut un organisme qui «favorise l'épanouissement des arts en Alberta» et «qui encourage la démocratie de toute une communauté», refuse le membership des organismes qui oeuvrent depuis plusieurs années dans le secteur des arts. Ne contribuons-nous pas déjà à l'épanouissement des arts en Alberta? Est-ce démocratique d'interdire une participation? Est-ce qu'on veut désorganiser un secteur qui ne demande qu'à s'unir pour mieux servir la communauté?

Pourquoi mettre sur pied un Conseil des arts? Pourquoi plutôt ne pas donner naissance à une Conférence des arts? Le Forum sur les Arts et la Culture d'août 2000, n'a pas offert de choix. Nous ne pouvions pas émettre d'opinion. Un barrage de minuterie a tenu les participants en laisse les deux jours durant. On nous a assuré que nous en discuterions plus tard avant l'incorporation, ce qu'on s'est bien gardé de faire. Pourquoi?

Un Conseil des arts de par sa vocation est un organisme qui donne des subventions. Dans la description donnée dans la Charte de « **ce que n'est pas le Conseil des arts francophone de l'Alberta** », on nous dit que ce ne sera pas un « centre de financement ». Permettez-nous

Suite à la page 14
- Courrier des lecteurs... -

NOUS VOULONS VOTRE OPINION



Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe
Directrice: ***Nathalie Kermoal***
Adjointe Admin.: ***Micheline Brault***
Journaliste: ***Sandrine Griffon***
Infographiste: ***Stephan Branson***

Fondation Donatien Frémont, Inc.
OPSCOM
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC.

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco
#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Centralta
Denise Beaudry
Fort McMurray
Valérie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger
Plamondon
Joël Lavoie
Marie-Claude Pronovost
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Lyne Lemieux
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

Bibliothèque Saint-Jean
University of Alberta

Racontez-moi vos rêves

VALÉRIE LIZOTTE

Fort McMurray

La dernière activité du Comité Femmes de Fort Mc Murray s'inscrivait dans la continuité de la précédente. Alors que, le mois dernier, on tentait de percer les mystères de l'inconscient par le biais de l'écriture automatique, cette fois-ci, c'est aux rêves, messagers de ce même inconscient, que l'atelier s'intéressait.

L'atelier était basé sur les travaux de Patricia Garfield, une américaine qui a consacré beaucoup de temps à l'étude du domaine onirique. Anick Brouillet,

Photo : Valérie Lizotte

l'animatrice de l'atelier, a donné aux participantes des techniques pour se souvenir de leurs rêves. Les trucs sont divers. On peut, par exemple, boire la moitié d'un verre d'eau en allant au lit ou garder un calepin et un crayon près de soi. Le plus important semble toutefois être la volonté de se souvenir. Elle a ensuite suggéré la tenue de ce qu'elle appelle un journal de rêves qui permet de repérer les thèmes récurrents dans nos rêves.

«On ne valorise pas vraiment le rêve dans notre société, c'est pourquoi on y accorde si peu d'importance. Chez certains peuples, on encourage les enfants à raconter leurs rêves dès leur plus jeune âge. Les symboles qui apparaissent aux rêveurs sont même reproduits dans l'art et deviennent propriété de la communauté. Le rêve leur permet de devenir plus forts, » a commenté Anick Brouillet.

Puis, à l'aide d'un exercice simple qui consistait à décrire simplement un rêve et à entamer un dialogue avec un des personnages, les participantes ont pu analyser un de leurs rêves. Cet exercice a pour but d'apporter les réponses aux questions posées par le rêve. Allant écriture automatique et analyse, il laisse parler l'inconscient.

Cette partie de l'atelier a suscité beaucoup d'émotion chez certaines participantes. «Lorsqu'on pleure comme ça, c'est qu'on vient de toucher une corde profonde et sensible, » a souligné Anick Brouillet. Peut-être parce que le rêve touche à notre être le plus intime, certaines semblaient réticentes à partager ce que l'analyse de leur rêve leur avait apporté. Elles sont néanmoins ressorties de l'atelier avec des outils pour comprendre leur vie onirique.

En terminant, il n'y a pas d'atelier prévu pour l'été, mais le Comité Femmes reviendra à l'automne, peut-être avec une nouvelle formule…

Galala 2001

Photo : Bernard Lemay

MARCELLINE FORESTIER
(Collaboration spéciale)

Edmonton

Plus d'une soixantaine de jeunes francophones de la région d'Edmonton et leurs parents se sont rendus, le 3 juin dernier, à la quatrième édition du Galala, un spectacle mettant en vedette la relève artistique francophone de l'Alberta. La salle du théâtre de la Cité francophone était pleine à craquer et c'est dans un silence respectueux que chaque jeune pouvait faire sa présentation.

C'est dans un décor médiéval, en compagnie de la reine et du roi du royaume du Galala, que le tout s'est déroulé. Chaque enfant revêtait dignement un costume de l'époque qui contribuait à l'ambiance toute spéciale de la fête. Pianistes, flûtistes, guitaristes, batteurs, chanteurs et chanteuses présentaient à tour de rôle leur numéro. Tous les styles de musique étaient représentés : rap, classique, jazz, rock et bien d'autres. Certains jeunes artistes ont fièrement présenté pour la première fois leur propre composition et les spectateurs ont aussi eu le plaisir d'entendre une jeune artiste interpréter *Mon clair de lune*, une composition de France Levasseur-Ouimet.

Outre la musique, le spectacle englobait cette année diverses disciplines artistiques. Depuis le tout début, le comité organisateur a voulu que le Galala devienne un moyen d'expression artistique dans tous les domaines, afin que chaque jeune y trouve sa place. Ainsi, cette année, se sont rajoutés du théâtre et de la danse. Le Galala a aussi fourni l'occasion à des jeunes de participer à l'élaboration du décor, à l'éclairage et à la sonorisation.

Enfin, un prix de 50,00 $ a été remis à l'heureux gagnant du concours du logo, Alexandre Loneau, étudiant de l'école Maurice-Lavallée. Le logo s'est retrouvé sur les T-shirts, ainsi que toute la publicité du Galala 2001. Le Comité organisateur a aussi tenu à remercier ses nombreux collaborateurs, ainsi que ses commanditaires pour leur précieux appui tout au long de la réalisation du Galala 2001.

Stage d'initiation à la technologie pour sept élèves de l'école Beauséjour

À l'avant, de g à dr. : Armand Ménard, Désirée Gauthier, Warren Hedin, Phillip Stewart
À l'arrière, de g à dr. : M. Claude Lamoureux, Dwayne Ulliac, Nathan Linfoot, Amy Plamondon, Daniel Vachon

MARIE-CLAUDE PRONOVOST

Plamondon

C'est avec une grande fébrilité que sept élèves de l'école Beauséjour anticipent l'heure de leur départ pour le Québec. En effet, ces élèves s'envoleront cet été vers la ville de La Pocatière pour participer à des stages de formation offerts au Centre Spécialisé de Technologie Physique du Québec Inc. L'été 2001 marquera la 25e édition de ces stages de formation. Le Centre a d'ailleurs été nommé «Lauréat du prix technologie 2000» remis par l'ADRIQ (Réseau Québecois des Entreprises Innovantes).

Les stages d'initiation aux technologies de pointe s'étaleront du 23 juin au 14 juillet en trois stages d'une durée d'une semaine chacun. Ces séjours ont pour but d'initier les jeunes à des technologies de pointe qui sont normalement peu accessibles au niveau du secondaire. Le tout se déroulera dans les locaux du Cégep de La Pocatière, sous la responsabilité d'animateurs spécialement formés en technologie physique.

Les élèves de l'école Beauséjour ont été sélectionnés parmi plus de 110 candidatures provenant de partout au Canada. Quinze places étaient réservées pour les jeunes francophones hors Québec. C'est donc avec une grande fierté que leur professeur de sciences, Claude Lamoureux, ainsi que celui de mathématiques, Daniel Vachon, ont vu sept de leurs élèves obtenir une place parmi les heureux élus.

Le programme de la semaine consistera en deux ateliers de formation par jour. Technique du vide, acoustique, communication par fibre optique, électronique, physique atomique, spéléologie ne sont que quelques exemples des matières que les jeunes auront l'opportunité d'explorer. En soirée, les jeunes pourront participer à diverses activités à caractère sportif et culturel.

Selon les dires de la direction de l'école et de l'équipe d'enseignants du secondaire, les efforts mis dans la participation à ce genre de projet viennent confirmer l'intention de l'école Beauséjour de prendre un virage technologique. D'ici quelques mois, les élèves de l'école pourront d'ailleurs s'initier à plusieurs domaines se rattachant à la technologie, grâce au projet de construction qui débutera dans les prochaines semaines et qui inclura deux laboratoires pour les études professionnelles et technologiques. Plus que jamais, l'école doit permettre aux élèves de vivre des expériences authentiques qui les moyiveront à poursuivre leurs études postsecondaires, pour ainsi trouver leur place sur le marché du travail au niveau régional, provincial, canadien et international.

Librairie Le Carrefour Bookstore !
Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT
un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556
Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca

RÉGIONAL en bref

Edmonton

Le programme «Y'a personne de parfait»

Ce programme d'éducation et de soutien s'adresse aux parents d'enfants de moins de cinq ans. Il est destiné aux parents qui sont chef de famille monoparentale, jeunes, isolés socialement ou géographiquement et ont peu d'années de scolarité ou de faibles revenus. La participation au programme est volontaire et entièrement gratuite. Le programme est offert en série de six à huit rencontres de groupe hebdomadaires. Le matériel consiste en cinq livres en couleurs faciles à lire qui sont remis gratuitement aux participants. De nombreuses études ont démontré que «Y'a personne de parfait» réduisait l'isolement et rehaussait les aptitudes parentales et la confiance en soi des participants. Pour plus de renseignements ou pour commander les documents du programme, consulter le site Internet: http://publications.tpsgc.gc.ca.

Nouveau président pour l'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC)

L'Assemblée générale annuelle de l'ATFC, réunie les 16 et 17 juin dans le cadre du Festival du théâtre des régions, a élu un nouveau président en la personne de Guy Mignault, directeur artistique du Théâtre français de Toronto. Il succède à Daniel Coumoyer d'Edmonton qui terminait cette année son mandat. Les autres membres élus au conseil d'administration sont Madame Anita Landry de Caraquet, Madame Frédérique Baudemont de Saskatoon et Monsieur Craig Holzschuh de Vancouver. Fondée en 1984, l'ATFC regroupe treize compagnies professionnelles établies dans six provinces et œuvrant directement, de par leur mandat, dans la quasi-totalité du territoire canadien. Établies à Moncton, Caraquet, Ottawa, Toronto, Sudbury, Saint-Boniface, Saskatoon, Edmonton et Vancouver, ces compagnies contribuent au rayonnement du théâtre de création francophone au sein de leurs communautés, concourant de ce fait au développement de celles-ci.

Nouveau Conseil national d'administration de la FNFCF: deux Albertaines élues

Les 8, 9 et 10 juin derniers, la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF) tenait à Ottawa son Assemblée générale annuelle. Rose-Aimée Haché est la nouvelle présidente nationale. Au Bureau de direction, en compagnie de Maria E. Lepage (présidente nationale sortante, Saskatchewan), d'Odette Lepage (vice-présidente nationale, Colombie-Britannique) et de Sylvie Pelletier (nouvelle secrétaire nationale, Territoires du Nord-Ouest), Agathe Gaulin est la nouvelle trésorière nationale. Elle est membre du Comité femmes de l'ACFA régionale d'Edmonton qu'elle a aidé à créer, tout comme la Coalition des femmes de l'Alberta. Elle a déjà siégé au Conseil national d'administration de la FNFCF et elle a représenté les femmes francophones à de nombreux comités, dont le Alberta Status of Women Action Committee. Elle a reçu le prix «Une femme remarquable 2000» remis par la FNFCF. Du côté des représentantes régionales, Claire Paquin-Murphy est la représentante de l'Ouest et du Nord. Mme Paquin-Murphy, qui terminait le mandat d'Odette Lepage, a été réélue à titre de représentante régionale. Elle est membre du Comité femmes de l'ACFA régionale d'Edmonton, dont elle est la présidente depuis cinq ans. Elle vient de recevoir le prix de Leadership qui lui a été décerné par le Conseil d'administration de l'ACFA régionale lors de son Assemblée générale annuelle. Ce prix reconnaissait, entre autres, son leadership lors de l'organisation du Forum des femmes de l'Ouest et du Nord.

Conseil d'administration de La Girandole pour 2001-2002

L'Association La Girandole a procédé à son assemblée générale annuelle le 21 juin dernier. Les élus du conseil d'administration sont donc: Rachel Jean (Présidente), Chantal Viens (Vice-Présidente), Huguette Hébert (Trésorière), Carole Lamontagne (Secrétaire), Josée Ouellette, Juliette Inglis, Lise Tremblay, Claire LeFebvre et Jocelyn Groleau (Conseillers). La programmation pour la saison prochaine sera bientôt connue.

Red Deer

Pénurie de logements

Depuis plusieurs années, la population de la ville de Red Deer a augmenté de 6 000 personnes, ce qui entraîne aujourd'hui une grave pénurie de logements locatifs (moins de 1% d'entre eux sont inoccupés). La ville a donc demandé l'aide du gouvernement fédéral. Par ailleurs, la hausse des tarifs de l'énergie a entraîné celle de loyers et plusieurs locataires se sont plus en mesure de les payer. Cet été, on prévoit que les terrains de camping seront complets: des personnes seront obligées de s'y installer, ne pouvant trouver de logement convenable.

Erratum

Notre correspondante à Saint-Paul, Lyne Lemieux a commis deux erreurs dans son texte concernant le premier bal des finissant.es de l'École Voyageur de Cold Lake publié dans le journal du 15 au 21 juin 2001. Le prénom de Gregory Rich est bien Gregory et non Grégory. Il aurait fallu lire que Catherine Durocher poursuivra ses études au Québec et non Christina Vachon. Toutes nos excuses aux personnes concernées.

VOUS DÉMÉNAGEZ!!!

N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE AUPRÈS DE POSTES CANADA, MAIS AUSSI AUPRÈS DU BUREAU DU FRANCO:

ANCIENNE ADRESSE

Nom
Prénom
Appartement ____ No et rue
ou casier postal ____ Ville
Province ____ Code postal
Numéro d'abonner

NOUVELLE ADRESSE

Appartement ____ No et rue
ou casier postal ____ Ville
Province ____ Code postal

FAITES PARVENIR VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE, AU MOINS TROIS SEMAINES À L'AVANCE, À:
LE FRANCO - Pièce 201, 8627-91e Rue - Edmonton, Alberta - T6C 3N1

TV5 Semaine du 7 juillet 2001

BOUILLON DE CULTURE
INVENTAIRE AVANT LA FERMETURE

Dimanche 8 juillet à 17 h 30
Lundi 9 juillet à 23 h 45
Mardi 10 juillet à 10 h 15

À vos téléviseurs ou vos magnétoscopes, cette fois c'est vrai... C'est bien la dernière émission de Bouillon de culture et la dernière fois que vous aurez le plaisir de voir sur ce plateau le brillant et raffiné animateur Bernard Pivot. Cette 407e émission de Bouillon de culture sera composée pour moitié d'un florilège des meilleurs moments de dix ans et demi de rencontres avec des écrivains, de metteurs en scène, des comédiens, des scientifiques, etc. L'autre moitié sera animée par une conversation joyeuse entre Bernard Pivot et une douzaine d'invités habitués de Bouillon de culture. Parmi ceux-ci, soulignons les présences de l'écrivaine et journaliste québécoise Denise Bombardier, du subtil comédien Fabrice Luchini, de l'étonnante auteure Amelie Nothomb et d'illustre académicien Jean d'Ormesson. Ils seront entourés aussi de Georges Charpak, James Lipton, Erik Orsenna, Patrick Rambaud, Jean Tulard et Annie Cohen-Solal. Un dernier rendez-vous avant la clôture pour une émission qui a marqué le paysage télévisuel à travers toute la francophonie !

TOUR ET DÉTOURS

Passionnés du vélo à vos marques, prêts, partez! TOUR ET DÉTOURS vous propose un résumé des meilleurs moments du Tour de France 2001. Voyez les coulisses à travers des reportages sur les différentes étapes de la course et des entretiens avec des personnalités médiatiques, des suiveurs et des coureurs. Rencontrez entre autres les passionnés anonymes qui, sur le bord des routes, se régalent du Tour de France.

Du samedi 7 juillet au lundi 23 juillet à 7 h
et du mardi 24 juillet au dimanche 29 juillet à 6 h 30

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.
www.tv5.org

ATTENTION!

Chère lectrice et cher lecteur,

Vous recevez votre ***Franco*** au moins une semaine en retard. Téléphonez-nous au (780) 465-6581 ou envoyez-nous un courriel à lefranco@francalta.ab.ca en indiquant votre nom et votre adresse. Nous travaillons actuellement en collaboration avec Postes Canada pour régler le problème. Notez que les normes de service postal à l'échelle locale sont de 3 jours et de 4 à 5 jours à l'échelle provinciale. Le journal arrive aux dépôts de distribution de Postes Canada au plus tôt, le mercredi et au plus tard, le jeudi de chaque semaine. Si vous habitez Edmonton et ses environs, vous devriez recevoir le journal, au plus tard, le lundi ou le mardi de chaque semaine, ailleurs dans la province, au plus tard, le mercredi ou le jeudi de chaque semaine.

Merci de votre collaboration!

Journée nationale des autochtones

Photo : Sandrine Griffon

Bill Smith, maire d'Edmonton lors de la cérémonie.

Sandrine Griffon
Edmonton

À l'occasion de la journée nationale des autochtones, une cérémonie de reconnaissance avait lieu sur le site de Rossdale. Bill Smith, le maire d'Edmonton, a souligné le besoin de reconnaître et de protéger l'Histoire, qu'elle soit bonne ou mauvaise. Le maire a affirmé que la ville travaillait à «faire ce qu'il y a de mieux pour s'assurer de la conservation de cet endroit». Liliane Coutu Maisonneuve, qui représentait les Franco-Albertains et les descendants de la famille Lagimodière, s'est dite heureuse que la ville écoute et que tous les partis puissent participer au «retour à la vie du centre-ville». Les autres intervenants ont appelé à l'unité pour «honorer et respecter les ancêtres et qu'ils reposent en paix», la représentante de la United Church a même présenté les excuses officielles de sa congrégation pour ses erreurs du passé. Dwayne Goodstricker, représentant des Pieds-Noirs, a fait référence aux Championnats du monde d'athlétisme et demandé la protection du gouvernement albertain pour que les visiteurs, pendant les Mondiaux, «voient comment la ville traite ses morts...» À noter que plus de 800 personnes pourraient être enterrées sur le site de Rossdale.

1 macaron ... 4 jours de Fêtes

Adultes:10$
Enfants/Étudiants/Ainés:5$

Casquette: 12$
Épinglette: 2$

http://www.francalta.ab.ca/ffa
469-4401

Alberta Treasury Branches
Radio-Canada Télévision
AJEAS
CHFA
Canada
bigRock
The Alberta Foundation for the Arts
Les Arts du Maurier

Au coeur du problème

Vous avez le coeur gros ? Sortez faire de l'exercice. C'est bon pour le coeur... c'est bon pour le moral !

Défi santé : notre responsabilité à tous ! PARTICIPACTION

Célébrons notre fierté — Association canadienne-française de l'Alberta

LE CONCOURS DU 75e ANNIVERSAIRE DE L'ACFA

JUSQU'AU 6 JUILLET 2001, COURREZ LA CHANCE DE GAGNER UN DVD !!

Comment participer !! C'est simple, parrainez un nouveau membre ou si vous n'êtes pas membre, cherchez-vous un parrain. Complétez le bulletin de participation ainsi que le formulaire d'adhésion disponible au Secrétariat provincial de l'ACFA. Pour plus d'information, communiquez avec nous au (780) 466-1680.

Les gagnants du concours seront annoncés le 12 juillet 2001, journée fondatrice de l'Association canadienne-française de l'Alberta.

BULLETIN DE PARTICIPATION

Gagnant d'un lecteur DVD (Valeur de 500 $!)
Nouveau membre
Nom :
Adresse :
Tél. :
Courriel :

Gagnant d'un lecteur DVD (Valeur de 500 $!)
Membre parrain
Nom :
Adresse :
Tél. :
Courriel :
No. de membre :

Pour passer à l'action :
- Trouver un(des nouveau/x membre/s
- Compléter le formulaire « Demande d'adhésion à l'ACFA » pour chaque nouvelle adhésion (individuelle ou familiale) et remettre la copie rose au nouveau membre
- Faire un chèque au nom de ACFA provinciale selon les tarifs indiqués sur le formulaire d'adhésion
- Compléter un bulletin de participation pour chaque membre de la famille inscrit sur le formulaire d'adhésion
- Poster la copie blanche et or du formulaire d'adhésion, le chèque ainsi que le/les bulletin/s de participation avant le 6 juillet 2001 à l'adresse ci-dessous

L'Association canadienne-française de l'Alberta
Bureau 303, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91 rue)
Edmonton (Alberta) T6C-3N1

Note :
- Des formulaires de Demande d'adhésion à l'ACFA sont disponibles au bureau de votre ACFA régionale
- Faire les photocopies nécessaires de ce bulletin de participation avant de le compléter.

Félicitations !

à

Laurette et Fernand Goudreau

à l'occasion de leur 60 anniversaire de mariage.

Venez fêter avec la famille

Dimanche 8 juillet, de 14h00 à 17h00

à la salle paroissiale St-Thomas-d'Aquin.

(Aucun cadeau svp)

CALENDRIER CULTUREL DU 1ER AU 31 JUILLET 2001

Vous voulez faire connaître vos activités socioculturelle faites-nous parvenir vos renseignements pour les activités du 12 au 31 août 2001 **avant le 18 juillet 2001** soit par la poste, par courrier électronique (m.desrochers@francalta.ab.ca), par télécopieur (780) 465-6773 ou en composant le (780) 466-1680.
Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'ACFA provinciale.

RÉGION DE BONNYVILLE ET COLD LAKE

Nos bureaux seront fermés entre le 25 juin au 13 août mais vous pouvez laisser un message. Les messages seront pris régulièrement.

RÉGION DE CALGARY, BANFF

Notre bureau restera ouvert pour les mois de juillet et août.

BONNE VACANCE!

RÉGION CENTRALTA

9 juillet au 17 août – **Camp Franco Fun**. À Saint-Albert pour tous les jeunes de la région de 7 à 11 ans. Les thèmes de chaque semaine sont :

09 au 13 juillet	– Les Arts.
16 au 20 juillet	– Merveilles et découvertes
23 au 27 juillet	– Sports et loisirs
30 juillet au 3 août	– Voyager dans le temps.
06 au 10 août	– Les animaux
13 au 7 août	– Méli-mélo

Il y aura 2 excursions par semaine basées sur les thèmes abordés. Info : Hélène au 961 – 3665.

28 juillet – **Fête au Village.** La mascotte Gribbit sera à la parade de la Fête au Village à 10h30. Tournée des peintures murales pendant la journée du 28.

Activités régulières :

Venez manger du pain frais cuit au four à pain. Tous les mardis et jeudis à 11h30 – 13h00.

Nous offrons maintenant des tournées guidées des peintures murales et peintures historiques à Legal ainsi que des tournées agricoles.
Musées : Saint-Albert, Morinville, Chapelle Lacombe, Héritage, Morinville, Vital Grandin. Info : Lorraine au (780) 961 – 3665.

RÉGION D'EDMONTON

6 juillet – **Vernissage au Centre d'Arts Visuels de l'Alberta**.
Le CAVA présente Jane Ash Poitras, un invité Joashua Poitras et David Belzile.
Info : 461 – 3427.

12 juillet – **Ouverture officielle de la rue Marie-Anne-Gaboury** pour célébrer le 75e anniversaire-de l'ACFA. Il y aura le dévoilement de plaques, une réception et un spectacle, le tout à compter de 17h. De plus, la programmation artistique de la Fête franco-albertaine sera présentée.

20 juillet – **Vernissage au Centre d'Arts Visuels de l'Alberta**.
Le CAVA présente Jacques Martel, Normand Fontaine, Marie-Joelle Driard et Françoise Fiset. Info : 461 – 3427.

21 et 22 juillet – **Championnats du monde de triathlon à Edmonton**.
Info : www.triedmonton2001.com

3 août – **Vernissage au Centre d'Arts Visuels de l'Alberta**.
Le CAVA présente Elaine Berglund, Claude Thériault, Yolande Valiquette, Pierre Choquette et bandes dessinées et art postal par ESPA. Info : 462 – 3427.

3 au 12 août – **Les 8ième Championnats du monde d'athlétisme**. Les Championnats constituent un événement sportif de haute volée. Il y aura des équipes en provenance de plus de 200 pays. Durant cette période se dérouleront 24 épreuves athlétiques chez les hommes et 22 chez les femmes. Une programmation culturelle francophone est prévue à cette occasion.

RÉGION D'EDMONTON

4 au 11 août – **Le festival des mondiaux**. Cet événement aura lieu dans le cadre des Championnats mondiaux d'Athlétisme 2001. Plus de renseignements sur le site des Mondiaux à : www.2001.edmonton.com

10, 11 et 12 août – **La Fête franco-albertaine sur la rue Marie-Anne-Gaboury**. La Fête aura lieu dans le cadre du 75e anniversaire de l'ACFA et des Championnats mondiaux d'athlétisme et du Festival des Mondes. Le comité organisateur est sous la présidence de M. André Boudreau
Info : ACFA régionale au 469 – 4401. Site Web : www.francalta.ab.ca/ffa

Activités régulières :

Session de musique celtique au Café Amandine. Tous les vendredis de 19 h 30 à 21 h 30 avec Yves LeGuével. Entrée libre. Info. 465-1919.

Cours virtuels en informatique (plusieurs niveaux de Access, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, et FrontPage en format CD Rom, interactif), menant à la certification Microsoft. Offerts au Centre Marie-Anne-Gabourg, 12 $ /l'heure avec accès aux ordinateurs, Internet, exercices, examen et un tuteur. Info.: Mirande Alexandre, 468-6983 ou mirande@virtuelle.ca

Centre de ressources de l'Institut Guy-Lacombe de la famille
(salle 209, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e), Edmonton) est ouvert :

lundi	8h30 – 12h,	12h30 – 16h
mardi	8h30 – 12h,	12h30 – 16h
mercredi	11h00 – 12h,	12h30 – 18h30
jeudi	8h30 – 12h,	12h30 – 16h
vendredi	9h00 – 12h,	12h30 – 18h30
samedi	10h30 – 14h30	

Coût d'adhésion pour un an : 25 $. Info. : Shyla au (780) 468-4882.

Cours de français sur mesure offert par l'Alliance française (Cité francophone - 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue). Info. : 469-0399.

Bibliothèque de l'Alliance française ouverte les lundis, mercredis et jeudis de 13 h à 15 h et les mardis de 10 h à 12 h au local de l'Alliance française (voir plus haut). Info. : 469-0399.

Cours de français et anglais langue seconde offerts par Canada College Inc.. Info. : 413-7253.

Sons de louanges, émission radiophonique au poste CKER 101.9 FM les dimanches de 8 h 45 à 9 h, présenté par *Source d'eau vive*. Info. : Stéphane Legault, 481-9691.

RÉGION DE GRANDE PRAIRIE

Activités régulières :

La Garderie scolaire Minimousse est ouverte de 7h30 à 8h30 et de 15h20 à 18h00, du lundi au vendredi. La Garderie est située dans les locaux de l'école Nouvelle Frontière au 10807, 101e rue. Le coût est de 3$ l'heure. Info : contactez Chantale au (780) 814-7945.

Le Centre de ressources familiales est ouvert les lundis et vendredis de 15h à 17h. Le Centre de ressources familiales est situé dans les locaux de l'école Nouvelle Frontière au 10807, 101e rue, . Info : Contactez Chantale au 814-7945.

Nous avons fait une erreur dans le calendrier culturel?
Appelez Martine au (780) 466-1680

RÉGION DE LETHBRIDGE

17 au 21 juillet **Kiosque d'information au Whoop Up Days** sur le terrain d'exposition de la ville de Lethbridge. Info : Mimi au (403) 328 – 8506.

2 juillet au 10 août – **Camp de jour Giroulette.** Du lundi au vendredi, de 9h à 16h. Info : Annick au (403) 328 – 8506. 65$ pour les membres et 75$ pour les non-membres. Un camp de jour tout en français pour les enfants de 5 à 12 ans.

RÉGION DE PLAMONDON LAC LA BICHE

1 juillet **"Rendez-vous Culturel "** à la Mission de Lac La Biche. La journée débutera avec une messe française à 10h. suivie d'activités pour la Fête du Canada. Venez vous joindre à nous. Information : (780) 798 –3896.

Les bureaux de l'ACFA seront ouvert durant les mois de juillet et août du lundi au vendredi de 9h à 16h.

Activités régulières :

Le coin des curieux. Le Centre de ressources pour les enfants est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16 h. Bienvenue à tous! Info. : Marie-Elaine (780) 798-3896.

Accès gratuit à Internet du lundi au vendredi de 9 h à 16 h au Centre culturel Philip-Ménard. Bienvenue à tous! Info : Marie-Elaine (780) 798-3896

RÉGION DE RED DEER

Activités régulières :

Centre de ressources de Red Deer et le groupe de jeux préscolaires est ouvert tous les mercredis matins de 10 h à 11 h 15. Le Centre est situé à l'École La Prairie (4810 - 35 e rue). Info. : 343-0060.

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX

3 au 6 juillet – **Camp de jour pour les jeunes de 6 à 9 ans**. À Falher du lundi au vendredi de 9h à 16h. Dîner non-fourni, une collation sera servie. Inscription pour les membres de l'ACFA 60$/semaine 1e enfant, 45$/semaine 2e enfant ou 15$/jour. Non-membre 80$/semaine ou 20$/jour. Info : (780) 837 – 2296.

16 au 20 juillet – **Camp de jour pour les jeunes de 6 à 9 ans**. À Falher du lundi au vendredi de 9h à 16h. Dîner non-fourni, une collation sera servie. Inscription pour les membres de l'ACFA 60$/semaine 1e enfant, 45$/semaine 2e enfant ou 15$/jour. Non-membre 80$/semaine ou 20$/jour. Info : (780) 837 – 2296.

30 juillet au 3 août - **Camp de jour pour les jeunes de 6 à 9 ans**. À Falher du lundi au vendredi de 9h à 16h. Dîner non-fourni, une collation sera servie. Inscription pour les membres de l'ACFA 60$/semaine 2e enfant, 45$/semaine 2e enfant ou 15$/jour. Non-membre 80$/semaine ou 20$/jour. Info : (780) 837 – 2296.

9 au 13 juillet – **Camps résidentiels pour les jeunes 10 à 13 ans**. Au Little Smoky ski hill. Hébergement dans les chalets, repas inclus. Inscription pour les membres de l'ACFA 125$/semaine, non-membres 150$/semaine. Info : (780) 837 – 2296.

23 au 27 juillet - **Camps résidentiels pour les jeunes 10 à 13 ans**. Au Little Smoky ski hill. Hébergement dans les chalets, repas inclus. Inscription pour les membres de l'ACFA 125$/semaine, non-membres 150$/semaine. Info : (780) 837 – 2296.

7 au 11 août - **Camps résidentiels pour les jeunes 10 à 13 ans**. Au Little Smoky ski hill. Hébergement dans les chalets, repas inclus. Inscription pour les membres de l'ACFA 125$/semaine, non-membres 150$/semaine. Info : (780) 837 – 2296.

L'Association canadienne-française de l'Alberta
303, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1680
Téléc.: (780) 465-6773
Courriel : mdesrochers@francalta.ab.ca

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX

Activités régulières :

FALHER - **Site d'accès communautaire à l'Internet** ouvert. Info. : 837-2296.

Prématernelle des Petites coccinelles francophones et de francisation pour les enfants âgés entre 3 et 4 ans.

Jardinière francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 0 et 5 ans.

Joujouthèque ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h.

Centre de ressources en santé : Services gratuits. Ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h.

Programme Francophones aux couches Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 837-3400.

SAINT-ISIDORE - **Le Club du Bon Temps** est ouvert tous les jours, spécialement les mercredis après-midis et les samedis soirs. Activités : jeux de cartes, boule sur tapis, curling, billards, musique, télévision, etc. **Danse en ligne** tous les vendredis soirs de 19 h 30 à 21 h. Info. : 624-8283 ou 624-8182.

La Bibliothèque est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30. Info. : 624-8182 ou 624-8194.

Prématernelle des Petits bonheurs francophones et de francisation pour les enfants âgés entre 3 et 4 ans.

Jardinière francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 0 et 5 ans.

Petit Centre de ressources (jeux éducatifs pour enfants d'âges préscolaires)

Programme Francophones aux couches Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 624-8421

TANGENT - Le **Club de bridge** se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info. : Philippe, au (780) 359-2127.

TANGENT - La **Bibliothèque communautaire de Tangent** est ouverte le vendredi de 13 h à 16 h. Info. : Jeannette, au (780) 359-2182.

DONNELLY - **Centre historique de Donnelly** de la Société historique généalogique de Smoky River offre des cours de généalogie amateur les jeudis soirs. Ouvert de 19 h à 22 h Cotisation : 15 $. Info. : Site : http://www.telusplanet.net/public/genealfa/

PEACE RIVER - **Prématernelle** francophone et de francisation pour **Programme Francophones aux couches.** Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 624-8421

RÉGION SAINT-PAUL

Activités régulières :

Le Centre d'écoute musicale situé dans la salle Thérèse-Trottier de l'ACFA est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h (fermé de 12h à 13h) Info. Michèle 645-4800.

Le groupe de Jeux invite les mamans francophones/bilingues de Saint-Paul et région, à se joindre à eux les mercredis de 9h à 11h30 dans la salle "Thérèse-Trottier" du Centre Culturel Francophone de Saint-Paul. Bienvenue aux visiteurs francophones; venez jaser et jouer dans une ambiance d'amitié et de partage.

Le Centre de ressources est ouvert de 9h à 12h du lundi au vendredi. Venez voir les nouvelles ressources achetées dernièrement. Nous sommes à votre disposition afin de discuter et de trouver les ressources particulières dont vous avez besoin.

Le Centre de ressources est ouvert samedi de 9h00 à 16h00 et vous êtes invités à jouer, lire ou simplement regarder les livres, les jeux, les jouets disponibles à emprunter si vous êtes membre.

Franco-accueil. Louise Reidy est disponible pour visiter les familles qui désirent recevoir la trousse. Info. 645-5050.

La Saint-Jean de retour à Bonnie Doon

Photo : Sandrine Griffon

Rahim Jaffer et sa compagne, de passage à la fête de la Saint-Jean, en compagnie de Roch Leblanc, un des organisateurs de la soirée

Cette année, la fête de la Saint-Jean était de retour dans le quartier de Bonnie Doon. Pour la première fois, l'organisation de la célébration était prise en charge par une équipe de bénévoles, «Les Rats», d'anciens joueurs de hockey de la Faculté Saint-Jean, qui se rencontrent une à deux fois par semaine pour faire du sport et socialiser en français. Roch Leblanc, de cette joyeuse équipe, affirme que la soirée a été un énorme succès, puisque plus de 300 personnes y ont assisté. C'est en partenariat avec le restaurant Cheese Factory que les 15 bénévoles ont travaillé: des concours de poutine ont été organisés et les gens ont dansé jusqu'à deux heures du matin sur de la musique à 90 % francophone. Les participants ont fait une excellente évaluation de la fête de la Saint-Jean, ce qui permet à Roch Leblanc de dire que son équipe organisera encore l'événement l'année prochaine. À noter qu'un profit de 2 000 $ y contribuera certainement. D'ailleurs, on a déjà des projets pour 2002: une journée complète de festivités, la première partie étant réservée aux enfants et la seconde aux adultes…

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

9. EDMONTON et CALGARY (Alb.). **CRAIG BROADCAST ALBERTA INC.** demande l'autorisation de modifier les licences de CKEM-TV et CKAL-TV en modifiant la condition de licence actuelle concernant le fonds pour soutenir la production indépendante en Alberta, et permettre d'utiliser le fonds non seulement pour ou la production d'émissions de divertissement appartenant aux catégories dramatiques et émissions musicales et de variété, mais aussi pour d'autres émissions tel que les documentaires. EXAMEN DES DEMANDES: 535 - 7th Avenue S.O., Calgary (Alb.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 10 juillet 2001 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de reference: Avis public CRTC 2001-64.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

André Jacob et le Festival des Arts d'Edmonton

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Photo : Sandrine Griffon

Le festival

Cette année, le 16e Festival des Arts d'Edmonton, *The Works* regroupe une trentaine d'artistes de différentes disciplines. Ces peintres, graphistes et musiciens effectueront des démonstrations de leur art, à Churchill Square, devant l'Hôtel de Ville, entre le 22 juin et le 2 juillet. La deuxième partie du Festival se déroule également à partir du 22 juin, mais dure jusqu'au 15 août: plusieurs expositions ont lieu à travers la ville (pour une liste et un programme complets, consulter le site : www.theworks.ab.ca)

André Jacob

C'est la première fois que ce peintre québecois participe au Festival d'Edmonton. M. André Jacob est un grand voyageur, il a vécu en Amérique latine, en Afrique du Nord et revient d'un séjour de trois semaines dans le Sud de l'Espagne, ce qui lui a également permis d'étudier avec des artistes de différentes nationalités. «J'aime beaucoup me laisser transporter par des expériences, des contacts qui provoquent de nouvelles émotions, de nouvelles sensations. Je ne me définis pas par rapport à une école de pensée, j'avance, j'explore, je suis un peu un vagabond en peinture, comme dans la vie, » explique-t-il.

Peintre des émotions et artiste engagé

André Jacob a d'abord été le disciple du frère Jérôme, «qui a travaillé avec plusieurs générations de peintres et qui avait une approche très spontanée, un peu comme les Automatistes des années 40». Il s'est essayé à la peinture figurative, aux paysages, mais, «le fil conducteur de tout mon travail, c'est plutôt la recherche de l'expression de l'émotion humaine,que ce soit par la nature ou des symboles que je privilégie, comme la main ou le regard.»

M. Jacob se considère également comme un artiste engagé: «Les événements me parlent beaucoup. Je suis très interpelé, par exemple, par ce qui ce passe en Palestine, j'ai fait un tableau qui rappelle la douleur des Palestiniens. Je peux prendre l'inspiration de ce que je vois, de ce que j'entends, c'est un peu ma veine actuelle, du semi-figuratif». Il a, par exemple, fait une oeuvre interactive spécialement pour le Sommet des Amériques: les gens pouvaient laisser des messages sur une structure pyramidale symbolisant la société et l'organisation du Sommet. Par ailleurs, un de ses tableaux, intitulé *Torture*, a été utilisé par Amnesty International pour sa campagne pour «un monde sans torture» cette année. Cette oeuvre avait été inspirée par le retour du général Pinochet au Chili et la déception de l'artiste: le dictateur ne serait certainement pas jugé pour ses crimes contre l'humanité.

Rencontre avec le public

Pour un tableau comme *Torture*, André Jacob souligne que «il y a des gens qui voyaient tout-à-fait autre chose. Chacun voit ce qu'il veut». Pour lui, c'est également être engagé que de rencontrer les gens: «l'artiste, au fond, n'est jamais seul, on évolue dans un contexte donné. L'échange avec le public permet, justement, aussi d'avoir les réactions, le pouls du public, par rapport à tel ou tel tableau, à telle façon de travailler. Les gens sont parfois un peu déroutés et quand ils ont l'occasion de poser des questions, c'est souvent très révélateur. Parfois les gens saisissent avec tellement de précision ce que l'on a voulu traduire et ils vont me dire, littéralement, peut-être même mieux que moi, ce que j'ai voulu y mettre. C'est toujours surprenant et parfois c'est émouvant. De façon générale, c'est aussi très instructif, les gens voient une oeuvre, mais ils voient aussi l'artiste. J'aime beaucoup ce type d'expérience.»

C'est la première fois que l'artiste rencontre un public anglophone et les artistes qui participent au Festival, ce qui constitue un nouveau défi pour lui. Côté projets, André Jacob continuera à faire des symposiums, des expositions, des voyages, parce que ces derniers «changent parfois la palette de couleurs. On est toujours en train de se recréer, de se réinventer selon ce qui nous impressionne dans la vie, c'est comme ça qu'on évolue, » conclut-il.

Depuis 1958, la voix francophone de la région fransaskoise et albertaine

Le Franco

RÉGION SAINT-PAUL

Le bureau de l'ACFA régionale est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30. Info. : Michèle Routier au 645-4800.

Au Musée historique de Saint-Paul, l'exposition « La manie de tabac » se poursuit. Le musée est ouvert du lundi au vendredi sur les heures de bureau de l'ACFA régionale ou sur rendez-vous.

Site Internet - Site d'accès communautaire à l'Internet accessible du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30. Situé à l'école du Sommet - 4617-50e avenue. Info. Shannon 645-1949.

Cassettes vidéo en français à louer et **cartes de souhaits** à vendre à la boutique de l'A.C.F.A. Info. : 645-4800.

Mouvement des Femmes chrétiennes se rencontre le deuxième lundi de chaque mois à 19 h 30 au Centre du MFC, 4630 - 50 Avenue. Info. : 645-3697.

RÉGION WOOD BUFFALO

16 juillet: Bingo à 17h15 au California Bingo Palace. Au profit de l'ACFA de Wood Buffalo. Pour plus d'information faites (780) 791 - 7700.

11 août : Bingo au California Bingo Palace. Au profit de l'ACFA de Wood Buffalo. Pour plus d'information faites (780) 791 - 7700.

Activités régulières :

Le **CAMP UNISSON** à Fort McMurray débute le 3 juillet au 10 août . Pour les enfants âgés de 5 à 12 ans.
Lieu : Au Centre communautaire Boréal, 312 Abassand drive.
Pour info : La directrice du Camp : Vanessa Plamondon (780) 791 - 7700

Chronique des 75 ans de l'ACFA

Du 13 décembre 1925 au 15 juillet 1926 : le travail du comité provisoire (2e partie)

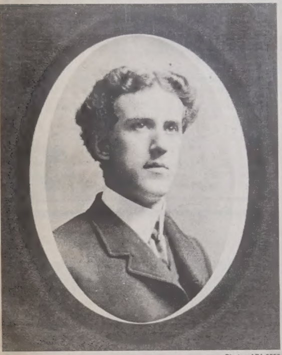


Photo : APA 6550

M. J.A. Rioux, le premier secrétaire-général de l'ACFA.

FRANCE LEVASSEUR-OUIMET

Edmonton

Le banquet du 13 décembre 1925 tenu à l'Hôtel MacDonald a été la réunion de fondation de l'Association canadienne-française de l'Alberta. La rencontre avait pour but de réunir toutes nos forces éparses, dans la province de l'Alberta et de les faire travailler à l'amélioration de l'enseignement de leur langue et à l'augmentation de leur influence jusqu'à la pleine jouissance de tous leurs droits tels qu'ils sont garantis par la Constitution du Canada... (ACFA, 13 déc. 1925)

Nommé président de l'assemblée, M. Alex Lefort aurait alors demandé la formation d'un comité provisoire composé de vingt personnes. On dit que c'est dans la bonne entente que se termine la rencontre du 13 décembre qui a duré jusqu'à une heure du matin.

Ainsi, du 13 décembre 1925 au 15 juillet 1926, l'association est dirigée par le Comité provisoire. Le Dr J.E. Amyot est unanimement élu président lors de la première réunion du comité tenue à Saint-Joachim le 19 janvier 1926.

Une des premières questions à régler par le comité est le choix d'un secrétaire-général. Le 5 mai 1926, M. J.A. Rioux accepte la position au salaire de 2 400 $ par année.

Le Comité provisoire décide aussi d'ouvrir, par l'intermédiaire du journal *L'Union*, un concours pour l'adoption d'un emblème. Un prix de 5 $ sera donné à celui qui offrira l'emblème le plus satisfaisant.

Le prix est modeste mais la question du financement de l'association demeure difficile pendant toute cette première année. Le 19 mai 1926, le comité provisoire a 20,25 $ en banque. Mais on vient de recevoir 44 $ du village de Vimy et 2 $ du village de Villeneuve ce qui assure la somme totale de 66,25 $.

Le comité provisoire nomme aussi un comité de Constitution qui soumet son rapport le 2 mars 1926. Dorénavant, l'association possède une constitution définitive et on demande aux paroisses de commencer immédiatement l'organisation des cercles paroissiaux de l'ACFA.

Selon l'article 6 des Constitutions refondues et adoptées le 19 juillet 1929, les membres de l'association sont groupés en cercles paroissiaux, composés de l'ensemble des membres dans une paroisse ou une mission. Une ville comprenant plusieurs paroisses n'a tout de même qu'un seul cercle local. Le 7 mai 1926, M. Rioux informe les membres du Comité provisoire qu'il a formé un premier cercle à Villeneuve comprenant déjà 60 membres.

Bien que ce soit la question de l'éducation française qui a mené à la création de l'association et que les rencontres avec le ministre de l'Instruction publique retiennent beaucoup l'attention des membres du Comité provisoire, c'est l'organisation du premier congrès qui les occupe le plus lors de cette première année. Le 20 avril, on annonce que le premier congrès de l'ACFA aura lieu du 15 au 18 juillet, au Memorial Hall, au même moment que l'Exposition d'Edmonton et l'arrivée des visiteurs de l'Est, journalistes et responsables de la fonction publique qui font ce qu'on appelle à l'époque un voyage de liaison.

La Saint-Jean-Baptiste à Saint-Vincent

Photo : Lyne Lemieux

LYNE LEMIEUX

Saint-Vincent

Près de 150 personnes ont bravé la pluie et le temps frais pour se rendre dimanche dernier au belvédère de Saint-Vincent célébrer la Saint-Jean-Baptiste. Tous (dont Camille Kenler de Saint-Paul) en ont profité pour déguster un excellent gâteau. Chants, jamboree, jeux et chasse au trésor ont occupé les plus jeunes alors que les parents s'affairaient à préparer le pique-nique. Joanne Lamoureux était en charge du jamboree qui a fait fureur en bonne partie grâce à l'entregent de Camille Kenler et Élise Lamoureux, âgées de trois ans qui ont parti le bal des chansonniers. Merci à l'ACFA, à Franco-Accueil et à SPEF.

DES MODIFICATIONS IMPORTANTES

AU RÉGIME D'ASSURANCE-EMPLOI

Le gouvernement du Canada a apporté des modifications au régime d'assurance-emploi pour aider les familles canadiennes et faire en sorte que les Canadiennes et les Canadiens qui doivent recourir à l'assurance-emploi aient accès à un régime amélioré.

NOUVEAUTÉS

- La règle de l'intensité* a été abolie. Dorénavant, tous les prestataires d'assurance-emploi recevront au moins 55 % du maximum de leur rémunération assurable. Effet rétroactif au 1er octobre 2000.
- La disposition concernant le remboursement des prestations (récupération) ne s'applique plus aux personnes qui reçoivent des prestations de maternité, parentales et de maladie, aux gens qui en sont à leur première demande et aux prestataires dont le revenu annuel net est inférieur à 48 750 $. Effet rétroactif à l'année d'imposition 2000.
- Les parents ayant pris un congé prolongé pour s'occuper de jeunes enfants peuvent maintenant être admissibles à des prestations régulières d'assurance-emploi comme les autres travailleurs. Effet rétroactif au 1er octobre 2000.
- Les pêcheurs indépendants peuvent maintenant bénéficier entièrement des modifications apportées aux prestations de maternité, parentales et de maladie. Effet rétroactif au 31 décembre 2000.

VERSEMENT AUTOMATIQUE DES MONTANTS RÉTROACTIFS

Depuis la mi-juin, Développement des ressources humaines Canada effectue automatiquement des paiements aux personnes à qui il doit de l'argent en raison des ajustements à leur demande de prestations d'assurance-emploi. D'ici deux mois, l'Agence des douanes et du revenu du Canada versera automatiquement des paiements rétroactifs en raison de la clause de « récupération » pour l'année d'imposition 2000.

* La règle de l'intensité, qui avait pour effet de réduire graduellement de 55 % à 50 % le taux de prestation des demandeurs fréquents, s'est révélée inefficace et a été supprimée.

Pour obtenir une brochure sur les modifications apportées à l'assurance-emploi, composez le numéro sans frais
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
ou visitez notre site Web à l'adresse : www.hrdc-drhc.gc.ca
Utilisateurs de téléimprimeur, composez le 1 800 465-7735

Développement des ressources humaines Canada | Human Resources Development Canada

Canada

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Venez visiter notre nouveau site Web!

www.francalta.ab.ca/lefranco

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Agente ou agent de la prestation des services - bilingue

Citoyenneté et Immigration Canada

VEGREVILLE (ALBERTA)

Nous sollicitons présentement des candidatures pour le poste bilingue d'agente ou d'agent de la prestation des services au Centre de traitement des données, Citoyenneté et Immigration Canada, à Vegreville, en Alberta.

Pour de plus amples détails sur ce poste et sur d'autres postes ainsi que pour connaître les critères d'admissibilité, veuillez visiter notre site Web à **http://emplois.gc.ca**. Vous pouvez également obtenir de l'information au centre de ressources d'affaires et d'emploi à Vegreville ou à la Commission de la fonction publique à Edmonton.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

http://emplois.gc.ca

Canada

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Commis bilingue au soutien administratif

Développement des ressources humaines Canada

GRANDE PRAIRIE (ALBERTA)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant à Grande Prairie et en périphérie dans un rayon de 40 km.

Ce poste temporaire prévu doit être comblé à temps partiel pendant 27,5 heures par semaine, avec une possibilité de 37,5 heures par semaine, et pourrait durer 6 mois avec possibilité de renouvellement. Vous toucherez un salaire variant entre **30 257 $** et **32 637 $**, plus une prime de bilinguisme de 800 $ par année.

Pour accéder à ce poste, vous devez avoir réussi vos études secondaires ou présenter une équivalence approuvée par la Commission de la fonction publique comme un agencement acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience. Il vous faut également des acquis dans la prestation de renseignements au public en personne ou au téléphone.

La maîtrise du français et de l'anglais est essentielle. Les candidates et les candidats doivent pouvoir lire, écrire et s'exprimer dans les deux langues. Ils subiront une évaluation de la langue seconde.

Nota : Vous devez être disposé(e) à vous soumettre une vérification approfondie de la fiabilité. La liste d'admissibilité pourrait servir à combler de futures vacances sur une base permanente ou temporaire.

Si ce poste temporaire bilingue à temps partiel vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 9 juillet 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés en matière linguistique, de scolarité et d'expérience, et en indiquant votre citoyenneté et le numéro de référence **REH75040SW94-N**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098. InfoTel : 1-800-645-5605. ATME : 1-800-532-9397.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

http://emplois.gc.ca

Canada

LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR EST À LA RECHERCHE D'UN.E

CONTRACTUEL.LE POUR LES SALONS DU LIVRE EN RÉGIONS

La personne choisie aura la responsabilité de faire la sélection du matériel, de l'empaquetage, du transport, de la livraison du matériel et de la caisse lors des Salons du livre en régions et du retour du matériel au Carrefour.

APTITUDES REQUISES :
- Expériences dans le commerce du détail
- Connaissance des produits culturels francophones souhaitable
- Excellente condition physique
- Entregent

SALAIRE :
- À négocier

EXIGENCES :
- Être disponible pour voyager en régions
- Permis de conduire

ENTRÉE EN FONCTIONS :
- 15 août 2001

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante, dès que possible.

Librairie Le Carrefour
a/s de Mme Carole Roy, gérante
Pièce 40, 8627-91e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1556 Téléc.: (780) 469-2120
Courriel : carrefour@francalta.ab.ca

Librairie Le Carrefour Bookstore

Une *carrière* ça se **cultive**

L'agriculture nous passionne à un point tel que c'est notre seul secteur d'activité!

Imaginez un prêteur qui comprend votre champ d'activité, qui est convaincu que de bonnes relations-clients sont essentielles à la croissance. Ce prêteur, c'est la SCA. Et la SCA s'est attiré la loyauté inébranlable de ses clients.

Tous nos clients s'adonnent à l'agriculture ou exploitent une agri-entreprise. Parce que le secteur agricole évolue rapidement, ils comptent sur nous pour leur offrir des produits innovateurs et du leadership. C'est pourquoi, pour recruter et fidéliser notre clientèle, notre effectif doit compter des **gens pour lesquels le financement agricole et commercial n'a pas de secret**. Nous cherchons donc plusieurs...

directeurs et directrices de comptes / conseillers et conseillères en financement

La personne idéale connaît l'industrie agricole comme le fond de sa poche, a la vente dans le sang et est totalement axée sur les résultats. Elle possède de l'expérience dans le secteur des services financiers agricoles ou commerciaux ainsi qu'un diplôme de premier cycle en finances, techniques ou économie agricoles. La connaissance du marché est une qualité essentielle, de même que la capacité de travailler en équipe afin d'offrir les bons produits financiers à notre clientèle. Être membre de l'Ordre des agronomes est un atout.

Des études et une expérience équivalentes seront considérées. La connaissance des deux langues officielles est un atout. Des postes sont disponibles dans les régions de Lethbridge et d'Edmonton.

Nous offrons une rémunération concurrentielle, des primes intéressantes et un milieu axé sur le travail d'équipe. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ et vos attentes salariales à l'adresse suivante au plus tard le 7 juillet 2001, en ayant soin d'indiquer le numéro de dossier #52-01/02 : Ressources humaines, Société du crédit agricole, 1800, rue Hamilton, Regina (Saskatchewan), S4P 4L3, par télécopieur au numéro (306) 780-8787ou par courriel à l'adresse hr-rh@fcc-sca.ca.

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées. Prière aux agences de s'abstenir. La Société souscrit aux principes d'équité en matière d'emploi. Si vous faites partie d'un groupe désigné, n'hésitez pas à l'indiquer.

L'agriculture... notre raison d'être.

SCA FCC

Canada

KATIMAVIK, le programme jeunesse national le plus important du Canada, financé par Patrimoine canadien, recherche des

AGENT(E)S DE PROJET

pour les mois d'août (3 postes) et de novembre (6 postes).

Vous possédez de fortes habiletés en leadership.
Vous aimez travailler avec les jeunes âgés de 17 à 21 ans.
Vous valorisez l'apprentissage par l'expérience directe.
Vous êtes prêt(e) à :

- ***vivre sept mois avec** un groupe de onze jeunes provenant de partout au Canada;*
- ***aider ces jeunes adultes à développer le sens du leadership et de saines habitudes de vie, à améliorer leur connaissance de l'environnement et à mieux connaître la vie des Prairies;***
- ***entretenir des rapports harmonieux avec la communauté d'accueil;***
- ***travailler dans les deux langues officielles.***

Salaire de 476 $ par semaine (nourri.e et logé.e). Formation de dix jours rémunérée. Les contrats débutant en août se terminent le 19 avril 2002 (pour le Manitoba) et le 3 mai 2002 (pour l'Alberta). Les contrats débutant en novembre (Alberta et Saskatchewan) se terminent en août 2002.

Prêt(e) à relever ce beau défi?

La date limite pour poser votre candidature est le 16 juillet 2001. Envoyez votre curriculum vitae et une lettre de présentation à:

Katimavik
Katimavik, Prairies/N.W.T./Nunavut Region
Concours LF01
827-601 Spadina Crescent East
Saskatoon, Saskatchewan, S7K 3G8
Télécopieur (306) 665-0211
Adresse électronique: hdootoff@katimavik-pra.org

Visitez www.katimavik.org *pour vous renseigner sur Katimavik.*

Le Secrétariat provincial de l'Association canadienne-française de l'Alberta et à la recherche d'un.e

SECRÉTAIRE/RÉCEPTIONNISTE

FONCTIONS :

- Recevoir et renseigner les gens.
- Classer des dossiers.
- Traiter les appels téléphoniques.
- Gérer le courrier.
- Gérer le matériel de bureau et faire la coordination de la correspondance, de la salle de conférence, du service de photocopies, etc...
- Effectuer de l'entrée de données, responsable de la télécopieuse, etc...

QUALIFICATIONS :

- Bonne connaissance de l'anglais et du français, parlé et écrit.
- Formation en secrétariat et gestion de bureau.
- Connaissances générales de la bureautique (Word, Excel, Access, Internet, Courrier électronique).
- Entregent, bonne présentation et politesse.
- Rigueur et discrétion sont indispensables.
- Capacité de travailler sous un minimum de surveillance.

SALAIRE :
À négocier selon l'expérience et les qualifications.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 13 juillet 2001 à l'adresse suivante :

Association canadienne-française de l'Alberta
a/s Martine Desrochers
 # 303, 8627 rue Marie-Anne -Gaboury (91e rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Télécopieur : (780) 465-6773
Courriel : acfaprov@francalta.ab.ca

Le Franco

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.

L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.

Tél.: (780) 465-6581
Téléc.: (780) 469-1129

www.francalta.ab.ca/lefranco
lefranco@francalta.ab.ca

Offre de contrat

PRODUCTEUR

pour la Société du Gala albertain de la chanson (SGAC)

EXIGENCES

- Expérience en administration et en gestion d'événement
- Expérience en planification, en gestion de personnel et dans la recherche de financement
- Expérience de travail pour une société sans but lucratif (sous un conseil d'administration bénévole)
- Bonne connaissance du milieu artistique de l'Alberta, plus spécifiquement en musique et chanson
- Bonne connaissance du milieu associatif francophone de l'Alberta, de l'Ouest et canadien

RESPONSABILITÉS

- En collaboration avec l'équipe de production, élaborer la planification pour les activités de la SGAC
- Organiser les rencontres du conseil d'administration, de l'AGA et des comités de la SGAC
- Assumer les fonctions de secrétaire lors des réunions du conseil d'administration et autres comités de la SGAC
- Voir au financement de la SGAC
- Voir à préparer la comptabilité et produire les rapports financiers (avec la firme comptable)
- Maintien des archives de la SGAC
- Superviser des contractuels (recrutement, formateurs, promotion, techniciens, etc.)
- Produire les rapports et maintenir de bonnes relations avec les agences de financement
- Établir et maintenir de bonnes relations avec les partenaires de la SGAC

TRAITEMENT
- À négocier

DÉBUT DU CONTRAT (annuel)
- 15 novembre 2001

Expédier votre proposition avant le 6 juillet 2001 à :
Ronald Tremblay, Président
tre665@telusplanet.net
Ou par télécopieur au 780 640-3382
Informations : Ronald Tremblay, 780 461-9028

La vie est courte. Prolongez-la...

Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.

PARTICIPACTION
www.participaction.com

Commission de la fonction publique du Canada | **Public Service Commission of Canada**

Agente ou agent des services de soutien - bilingue

Citoyenneté et Immigration Canada

VEGREVILLE (ALBERTA)

Nous sollicitons présentement des candidatures pour le poste bilingue d'agente ou d'agent des services de soutien au Centre de traitement des données, Citoyenneté et Immigration Canada, à Vegreville, en Alberta.

Pour de plus amples détails sur ce poste et sur d'autres postes ainsi que pour connaître les critères d'admissibilité, veuillez visiter notre site Web à **http://emplois.gc.ca**. Vous pouvez également obtenir de l'information au centre de ressources d'affaires et d'emploi à Vegreville ou à la Commission de la fonction publique à Edmonton.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

http:// emplois.gc.ca

Canada

OPSCOM

La clé des marchés francophones hors-Québec

30 hebdos francophones d'un océan à l'autre

267, rue Dalhousie
Ottawa (Ontario) K1N 7E3

Téléphone : (613) 241-5700 ou 1-800-267-7266
Télécopieur : (613) 241-5313

APF
Association de la presse francophone

OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF

Une affaire de druides

Agence Science-Presse

Un monument préhistorique datant de 4000 ans menace de tomber en poussières s'il retrouve sa place d'origine : les eaux de la baie de Norfolk, sur la côte Est anglaise. Cette pièce monumentale, *Svahenge*, est une sorte d'arche de bois qu'on croit avoir été un lieu de culte païen, célébré par les druides depuis des millénaires, et servant au rituel de l'enterrement d'un arbre. Son emplacement symbolique permet de recevoir le premier rayon de soleil du solstice d'été, qui voyage ensuite jusqu'à Stonehenge, autre site symbolique de la culture celtique.

Menacée de détérioration, les pièces furent extraites des eaux en 1999, pour être traitées dans des bassins d'eau douce du Centre préhistorique de Peterborough. Aujourd'hui, archéologues et autres scientifiques s'affrontent sur le devenir d'un tel héritage; les uns sont prêts à tout essayer pour vaincre les désastres du temps tandis que les autres soutiennent les habitants de la région et leurs druides qui revendiquent le retour de Seahenge sur son site d'origine. Même si cela doit accélérer sa destruction. Mais après tout, ne nous a-t-on pas prévenus: « oui tu es poussière et poussière tu redeviendras... »

Suite de la page 4
- Courrier des lecteurs... -

d'en douter. Si à la demande des partenaires, le Conseil devait remettre les subventions, qui déciderait de la distribution? Ceci pourrait avoir pour conséquence de retirer aux groupes culturels le droit de recevoir ses subventions du Comité conjoint dont les membres sont élus par notre communauté?

De plus, le concept d'un Conseil des arts est **excessivement coûteux**. Refaire un membership, le tenir à jour, distribuer l'information tel que promis dans la charte équivaut à recréer une structure aussi complexe que l'ACFA provinciale. En avons-nous besoin? Quel groupe culturel devra disparaître pour financer cet organisme? Qui devrons-nous sacrifier? L'Unithéâtre (Théâtre français et Popico) qui opère depuis plus de 30 ans, la Société francophone du Centre d'arts visuels de l'Alberta qui a tenu le coup contre vents et marée depuis 1997 ou un autre groupe essentiel à notre développement culturel. Qui décidera? Qui perdra si ce scénario se réalise? **La communauté**.

L'autre option serait de faire revivre, en consultation avec la communauté, l'idée de la Conférence des arts de l'Alberta réunissant les groupes culturels. Ceux-ci apporteront et administrent leur propre membership. Le mandat de la Conférence serait entre autres, d'aider les artistes qui ne sont pas déjà chapeautés par un organisme, à se regrouper. N'ayant pas à se pencher sur l'occuper du membership, la Conférence des arts qui ne compterait qu'un ou deux employés pourrait se concentrer sur les vrais besoins soient: le lobby ins la représentation au niveau provincial, national et international et la distribution dans les régions de l'information sur les services offerts par les groupes culturels albertains.

Nous demandons à la communauté de nous appuyer dans la lutte contre l'opération d'un organisme imposé par quelques personnes. **Vous êtes l'ACFA**. Par une pétition, vous avez aidé à donner naissance au Centre d'arts. Aidez-nous à nouveau au moyen d'une autre pétition à retrouver la démocratie qui a toujours prévalu dans notre communauté. Nous avons l'habitude de nous battre pour nos droits. **Nous comptons sur vous**.

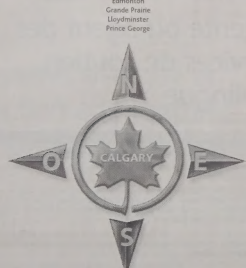
Le mandat donné par les groupes culturels lors d'un atelier au Rond Point 99, n'était pas de créer un Conseil des Arts mais d'aider les groupes culturels à établir leur propre organisme.

Faites-vous entendre. Vos voix sont essentielles à la survie de tous vos groupes culturels.

Marthe Wright
Présidente de la Société francophone du Centre d'arts visuels de l'Alberta
Edmonton

Air Canada, votre passeport pour le monde.

29 vols sans escale au départ de Calgary.
Accès à plus de 890 autres destinations partout dans le monde grâce aux membres du réseau Star Alliance^MC.



www.aircanada.ca

AIR CANADA

MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE

SACHEZ RECONNAÎTRE LES SIGNES AVANT-COUREURS DE L'ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL.

✓ **TROUBLES VISUELS**
Perte soudaine de la vision, particulièrement à un œil, ou vision double.

✓ **MAUX DE TÊTE**
Maux de tête soudains, intenses et inhabituels.

✓ **FAIBLESSE**
Faiblesse soudaine, engourdissement et/ou picotements au visage, dans un bras ou une jambe.

✓ **TROUBLE D'ÉLOCUTION**
Perte temporaire de la parole, ou trouble de compréhension du langage.

✓ **ÉTOURDISSEMENT**
Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnés d'un des signes ci-dessus.

1-888-473-4636

FONDATION DES MALADIES DU CŒUR

Si vous éprouvez l'un des symptômes, consultez immédiatement un médecin.

CRTC

AUDIENCE DU CRTC

Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique qui débutera le 24 juillet 2001 à 9 h, à l'Administration centrale du CRTC, 1 prom. du Portage, Hull (Qc), afin d'étudier ce qui suit: 8. L'ENSEMBLE DU CANADA. **BELL GLOBEMEDIA INC.** demande l'autorisation de changer la structure de propriété du service national de télévision spécialisée de catégorie 1, appelé "Travel TV". Suite au changement, Travel TV deviendra la propriété exclusive de CTV. EXAMEN DE LA DEMANDE: 9. Channel Nine Court, Scarborough (Ont.). 17. L'ENSEMBLE DU CANADA. **G AND M BUSINESS NEWS HOLDINGS LIMITED** demande l'autorisation d'acheter 50 % des actions de la société Report on Business Television (ROBTv), une société en nom collectif qui est la propriété bénéficiaire de Global Communications Limited; et d'obtenir une nouvelle licence selon les mêmes conditions. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DE LA DEMANDE: Torys, 27e étage - réception, Maritime Life Tower, Toronto-Dominion Centre, 79, rue Wellington O., Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel: au.procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **9 juillet 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2001-6-1.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes | Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs** : 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,75$ de plus**. Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute simulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12h00). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

Le Franco, #201, 8627-91st Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Maigrissez maintenant, retrouver votre santé et énergie d'antan et une apparence plus jeune. Perdez jusqu'à 30 lbs, programme de 30 jours débutant à 30$. Formulé par docteurs, naturel, sûr, facile, efficace, garantie à 100%, 36 millions de consommateurs satisfaits dans 51 pays en 21 ans. (780) 456-1790, cloutierm@3web.net (13-7)

Si vous devez travailler il n'y a pas de meilleure place que chez-vous pour le faire. J'exploite moi-même ma propre entreprise à domicile et si cela vous intéresse je peux vous montrer comment faire de même aussi. Jean-Claude Giguère: 888-573-7412. Courriel: jcgiguere@home.com http://www.unitoday.net/giguere (13-7)

La prématernelle Bobino Bobinette, située au 15425 – 91e Ave accepte maintenant les inscriptions pour enfants de 3 à 4 ans pour l'année 2001/2002. Info: la prématernelle au 486-0673 ou consultez la page web au: www.bobinobobinette.ab.ca (8-7)

L'École Enfantine d'Edmonton (prématernelle) accepte les inscriptions (enfants de trois ou quatre ans) pour septembre 2001. Deux programmes sont offerts : programme francophone et programme d'accueil.

NOUVEL EMPLACEMENT : Nous sommes fiers d'annoncer que nous déménageons dans une école primaire francophone : École publique Gabrielle-Roy au 8610 81e Rue, Edmonton

Info: Nathalie au 465-7219 (7-9)

AIDER LE MONDE MOT À MOT

CODE

L'autonomie grâce à l'alphabétisation dans le monde en développement
1-800-661-2633

CRTC

PROROGATION DE LA DATE LIMITE

Canada

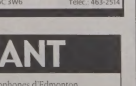
Suite à son avis public 2001-58 sur les questions relatives à la migration numérique, le CRTC prolonge la date limite de dépôt des réplique aux observations jusqu'au **20 juillet 2001**. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Documents de référence: Avis public CRTC 2001-58-1 et 2001-58.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 2fr.75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581



Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système

FABRI-ZONE

Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

J-M Cadrin
8829-95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service (24 heures)
428-6625
Rés.: 468-3067
Télec.: 463-2514

IMPORTANT

L'Association des scout et s franchophones d'Edmonton est a la recherche de personnes intéressées à travailler avec un groupe d'enfants soit au niveau castor (2e et 3e année), soit au niveau louveteau (4e, 5e et 6e année), soit au niveau éclaireur (7e et 8e année).

Ces groupes se rencontrent tous les jeudis, entre 18 h à 20 h, à la salle communautaire de Bonnie Doon située au 9240 – 95e Rue.

Si cela vous intéresse, veuillez communiquer avec YVES LAURENT AU 463-9643.

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 10H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

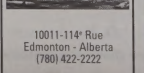
ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire



10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

256, rue Fir
Sherwood Park
(780) 464-2226

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!

Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

(780) 465-6581

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5

Livraison à Beaumont et dans la région

Service de livraison de fleurs national et international

Joceline, prop./artiste-fleuriste

(780) 929-2989
Fax: (780) 929-3533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste

Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire

EYE Centre #1 - 330 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z7
Tél.: (780) 419-7000 • Télec.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9

Obstétricien **Tél.: (780) 421-4728** **Gynécologue**

Century 21

Paulette Maltais, B.Ed, M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE

A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: (780) 439-6189 **Rés. (780) 463-3533**

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1

Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek
Optometry Centre

- *Examen de la vue*
- *Lentilles cornéennes*
- *Grande sélection de montures*

#100, 9145-82e Avenue

Services optométriques en français

Dr Sophie Jobin O.D.

Pour rendez-vous 468-3390

EDMONTON, LA VILLE PAR EXCELLENCE POUR LES PLAISIRS D'ÉTÉ!

Edmonton CELEBRATE Canada 2001

Fête du Canada, le dimanche 1er juillet
La grande finale des feux d'artifice de la Fête du Canada, commanditée en partie par Molson Canadian Big Birthday, Mix 96 FM et l'Edmonton Journal. Nouvel emplacement : Terrains de l'assemblée législative de l'Alberta, de 7h à 23h15. *«Le meilleur», le plus grand et le plus explosif des feux d'artifice de l'année! Toute une gamme de divertissement et de festivités gratuites, mettant en vedette un grand talent canadien, Colin James, Wide Mouth Mason et The Great Escape.* Info : (sans frais) 1-888-562-2777.

La parade « Silly Summer » dans le vieux Strathcona. La parade débute sur Whyte Ave. au coin de la 108e Rue (direction Est), à midi. *Thème - « 2001 Sport Oddities on Whyte ». Sur le stationnement de United Cycle (10323, 78e Ave.), des artistes et un gâteau de Fête du Canada clôtureront la parade. Information : 439-9166. Présentée par Old Strathcona Foundation.*

Great Divide Waterfall
Pont High Level de 21h à 23h15
Plus haut que les chutes du Niagara, ce phénomène fait de main d'homme est large de 300 pieds.

Jardins de la Législature
- Petit déjeuner aux crêpes, gratuit, Terrains sud, de 7h à 10h - *Organisé par la communauté ismaïlienne islamique. Apportez des dons pour la banque alimentaire.*
- La course de 15km du CN et la course plaisir de 2,5km - Fortway Drive, 7h
- Cour de la citoyenneté, terrains Band Shell, 10h30
- Démonstrations par le Royal Lawn Bowling Club, terrains sud, midi à 15h
- Édifice et chambre de l'assemblée législative - portes ouvertes, midi à 17h
- Penny Carnival organisé par les guides, terrains nord, midi à 17h
- Spectacles, terrains Band Shell, 14h
- Criterium de la Fête du Canada du Edmonton Road and Track Club, terrains sud, 13h à 18h
- Molson Canadian Big Birthday au Festival Le Canada en Fête, terrains Band Shell, *concert en soirée, gratuit, mettant en vedette Colin James and Wide Mouth Mason. Information : 427-7362*

« Un monde de musique et de danse », gala multiculturel. Shaw Conference Centre, Jasper Ave. et 97e Rue., 19h30. *Plus de 15 groupes de musique et de danse artistiques, représentant plusieurs pays, incluant l'Équateur, l'Espagne, le Canada (Métis), le Sri Lanka, la Serbie, l'Écosse, la Hongrie, le Portugal, l'Inde, le Mexique, l'Italie, l'Ukraine et d'autres pays d'Afrique. Gratuit. Information : 451-5175. Présenté par l'Edmonton Folk Arts Council.*

Jardins de bières Molson Canadian Big Birthday. 13h, Royal Glenora Club

« Feuilles d'érables en folie », au Muttart Conservatory 9626 - 96A Rue., 11h à 21h
Du plaisir pour toute la famille. Mettez des plantes en terre ainsi que de l'artisanat. Mettez vos connaissances à l'épreuve avec le jeu « Les forêts canadiennes » et nos casse-tête questionnaires sur l'Alberta. Une attraction d'horticulture de premier choix à Edmonton. Prix d'entrée. Information : 496-8755

Hotel de ville d'Edmonton, 1 Sir Winston Churchill Square, midi à 17h. *Célébrez dans le confort climatisé de l'Hôtel de ville. Un après-midi rempli d'activités plaisantes et de divertissement pour toute la famille de même que des démonstrations de Flyball par Super Dog Spectrum, The Great Canadian Derby, City Room et The Great Canadian Car Stuffing competition, 99e Rue. Gratuit. Information : 496-8200*

Sir Winston Churchill Square
Visitez la scène principale et soyez de la partie avec Jazz City ou admirez les œuvres d'art et apprenez à faire de l'artisanat à The Works. Information : Works Festival : 426-2122. Information Jazz City : 432-7166

Musée John Walter, Kinsmen Park, 10633 - 93e Ave. (immédiatement au sud du pont Walterdale), 13h à 17h. *« Plaisir, jeux et limonade » Apprenez à faire de la limonade maison, dégustez de la crème glacée à l'ancienne, construisez des jouets comme le faisaient les enfants des pionniers et participez à des jeux et des courses. Nous suggérons de faire un don de 15 par personne. Information : 496-4852*

Fête traditionnelle du Dominion, Parc Fort Edmonton, angle Whitemud Drive et Fox Dr., 10h à 18h. *Joignez-nous! Il y aura du gâteau de la Fête du Canada, de l'artisanat, de la musique, des vignettes historiques, des courses à l'ancienne et des jeux. Du plaisir pour tous. Prix d'entrée. Information : 496-8787*

Valley Zoo, 13315 Buena Vista Rd, 9h30 à 20h
Du plaisir en famille avec du divertissement ethnique et musique. Lucy, l'éléphant d'Asie, créera une peinture expressionniste abstraite que vous pourrez gagner à l'y aide des ateliers et des spectacles de marionnettes, des jeux amusants et le plus gros gâteau de Fête du Canada en Alberta. Prix d'entrée. Information : 496-6911

« A.C.R. (Alexander Cameron Rutherford) Émission radio de la Fête du Dominion »
Rutherford House, 11153 Saskatchewan Drive, midi à 16h. *Devenez des participants à un jeu radiophonique historique des années 40. En entier avec les effets sonores, du chant, des commerciaux et des hôtes un peu dingues. Gardez-vous occupé tout l'après-midi avec des jeux et de l'artisanat. Prix d'entrée. Information : 427-3995*

Festivités et feux d'artifice de Millwoods Parc Millwoods, 66e Rue et 23e Ave., 16h à 23h30 *Divertissement multiculturel, nourriture, jeux et plaisir pour tous. Information : 496-2902.*

Commandite de Mainstreet IGA et Meadowbrook IGA.

Parc national Elk Island
Midi à 16h. *Du plaisir, sans frais, pour toute la famille. Côtoyez les diverses cultures canadiennes et goûtez à des gâteaux d'anniversaire traditionnels de plus de 27 pays. Entrée gratuite lors de la Fête du Canada. Information : 992-2960*

Fort Saskatchewan
Legacy Park et les environs, 8h. *Toutes les célébrations traditionnelles de la Fête du Canada avec, en plus, la danse des herbes sacrées (Grass Dance), une attraction très populaire auprès des jeunes - Battle of the Bands et la troisième présentation annuelle « Show & Shine » du Fort Saskatchewan Street Runners Car Club. Les festivités se termineront avec les feux d'artifice. Information : 992-6261*

St. Albert, École Father Jan, 13h à 16h. *Une célébration des Soeurs grises et leurs 140 années de tradition et de service à la communauté de St.Albert. Les activités, gratuites, comprendront un service oecuménique, une célébration de la Fête du Canada, un hommage aux Soeurs grises et une présentation de St.Albert Singers and Community Band. Feux d'artifice à 22h. Information : 459-1509*

Spruce Grove, Central Park, 8h. *Commencez la journée avec un service religieux multiconfessionnel. Suivront, des célébrations traditionnelles de la Fête du Canada, un barbecue, de la danse et, ne manquez pas le festival des amuseurs de rue de Spruce Grove! Des lanceurs, des tortilleurs de ballons, des clowns et des farceurs d'Edmonton de même que des artistes internationaux du Japon et de la Hollande seront sur place pour divertir toute la petite famille! Il y aura des feux d'artifice à 23h. Information : 962-2611*

Région de la capitale de l'Alberta, *Pour de l'information sur les festivités de la Fête du Canada qui se dérouleront dans votre localité, veuillez communiquer avec le bureau de tourisme de votre région ou avec Travel Alberta au 1-800-661-8888.*

Festival de la Fête du Canada du comté de Strathcona
Parc du lac Broadmoor, 9h à 23h. Match de pêche, petit déjeuner aux crêpes, gratuit, spectacles sur scène, feux d'artifice. Info : 467-5800

Edmonton Investing in Edmonton
EDMONTON ARTS COUNCIL
MOLSON CANADIAN BIG BIRTHDAY
Canadian Heritage Patrimoine canadien
RWW ENTERPRISES
EDMONTON JOURNAL
MIX 96 FM
the edmonton examiner
A&W
Weyerhaeuser
CAROL'S SWEETS
CANADA
Blue Smoke Fireworks • D.R. Sanderson Chartered Accountant • Duncan & Craig Lawyers & Mediators

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vol. 35 no 27 | Edmonton, semaine du 6 au 12 juillet 2001 | 24 pages | 60¢

Pour tous vos besoins de voyage

ascott travel

Hys Center, 11010 - 101 Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
(403) 423-1040
1-888-ASCOTT4

Albert Tardif (président)

L'élève francophone au coeur de la communauté

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

La Fédération des parents francophones de l'Alberta (FPFA) vient de lancer un cahier intitulé «L'élève francophone au coeur de la communauté». La réalisation de cet instrument est le fruit d'un partenariat de la FPFA avec le ministère de l'Apprentissage (Alberta Learning), d'une collaboration avec l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) et de l'appui financier de Patrimoine canadien.

Denise Lussier-Cox, présidente de la FPFA, a expliqué que le cahier, qu'elle qualifie d'«outil unique» et de «projet très innovateur», avait pris «deux ans de travail, de consultations et d'expérimentation». Plus d'une centaine de personnes y ont pris part. Gérard Bissonnette, directeur de l'éducation francophone au ministère de l'Apprentissage de l'Alberta, a souligné les progrès des quinze dernières années et considère le cahier comme une «autre brique pour la fondation de l'éducation francophone en Alberta».

Il s'agit donc d'un instrument qui «offre des stratégies et des outils à l'intention des écoles et des composantes communautaires de la vie francophone au Canada et dont le but est de réaliser des projets d'intégration communautaire avec des élèves de la maternelle à la 12e année». Son plus grand attrait semble être son aspect concret pour répondre à la question suivante: comment contrer l'assimilation et donner à un élève une «identité culturelle francophone qui pourra durer toute sa vie» ?

Le point de départ des recherches de l'équipe de M. Mahé (directeur du projet), accompagné de Mariette Rainville et de Marcelline Forestier (des Entreprises Entre Nous), est le vieil adage: «Ça prend tout un village pour éduquer un enfant». Il a été prouvé, en effet, que les enfants parlent très peu le français une fois qu'ils sont en dehors de l'école. Or, le mandat de l'éducation francophone est d'assurer une «réussite identitaire et culturelle» pour chaque élève. C'est pourquoi il faudrait parvenir, toujours selon M. Mahé, à une «intégration complète et positive dans la communauté».

Ainsi, le cahier s'adresse à chaque intervenant ou partenaire (élèves, enseignants, intervenants communautaires et parents d'élèves) «pour les guider dans le pas à pas d'un partenariat véritable et profitable d'intégration de l'élève à la communauté». Le cartable vient avec un CD-Rom et des affiches explicatives. Il se compose de trois parties et présente d'abord le bien-fondé de l'intégration communautaire, les «savoirs en francophonie» (le savoir, le savoir-être, le savoir-faire et le savoir-vivre ensemble), ainsi que les rôles et les responsabilités de chacun.

La deuxième partie du cahier présente des réalisations de projets et ses trois sections s'adressent respectivement à la communauté, à l'école et à la famille. Enfin, la troisième partie donne des exemples concrets de projets d'intégration communautaire, ainsi que toutes les démarches à suivre, en trois sections également: outils (avant, pendant et après l'expérience), exemples de projets (qui ont été réalisés dans différentes écoles de la province) et banques d'idées de projets. Ce cartable attrayant, bien illustré, est très clair et, avec son code de couleurs, facile et agréable à utiliser.

Mais, si le cahier a été conçu et expérimenté en Alberta, son modèle peut s'appliquer à «la francophonie en milieu minoritaire» en général, il a une «nature pancanadienne». C'est l'ACELF qui se chargera «de mettre en oeuvre des outils de marketing et de promotion visant à faire connaître cet instrument à travers les communautés francophones du Canada. D'ailleurs, le cahier sera un outil privilégié, utilisé lors des stages de perfectionnement qui auront lieu à Québec au mois de juillet 2001.»

Pour plus de renseignements sur ce «nouveau savoir-faire à développer», communiquer avec la FPFA au (780) 468-6934.

Photo : Sandrine Griffon

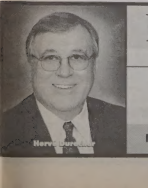
De g. à dr.: Gérard Bissonnette (directeur, Direction de l'éducation française, Alberta Learning), Denise Lussier-Cox (présidente, FPFA), Yvon Mahé (directeur du projet) et Mariette Rainville (consultante, Les Entreprises Entre Nous)

ÉDITION SPÉCIALE SUR LE TOURISME

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XXL6SI(U)

017-002 01543
0000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4



DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850

Robert Simpson

«Pour l'amour de la 12e Fête franco-albertaine

De spectacles en spectacles

Cette année, la Fête franco-albertaine vous offrira la plus grande programmation artistique jamais réalisée en Alberta. Des artistes, chanteurs, peintres, amuseurs public envahiront la rue Marie-Anne Gaboury pour le simple plaisir de vous divertir en français. Ils viennent des quatres coins de la province et du pays. Alors voici quelques spectacles qu'ils vous sera possible de savourer.

Le tout débute le jeudi 9 août dans le parc Kinsmen. En collaboration avec les 8e Championnats mondiaux d'athlétisme de l'IAAF, le CDM (Centre de développement musical) présente ***Fine Cuisine 2001***. Ce spectacle concept fera vibrer les spectateurs aux rythmes de la musique albertaine. Crystal Plamondon, Lé Twés, Pierre Sabourin et la Girandole se partageront la scène dans une performance unique. L'animation sera assurée par Ève-Marie Forcier, animatrice du Café Show à CHFA, la radio de Radio-Canada. Aussi, Josée Thibeault (auteure, comédienne et metteure en scène) à la direction artistique de l'événement, fera voyager le public dans le monde albertain. Robert Walsh assumera la direction musicale du spectacle.

Au cours de cette même soirée, un artiste national, ainsi qu'un artiste international, offriront leur amour de la langue française au public. **Julie Zenatti** nous arrive tout droit de la France. Elle vient d'y passer trois années très intensives afin de parfaire son interprétation de « Fleur de Lys » dans la première version de la comédie musicale **Notre Dame de Paris**. Vous pourrez découvrir le talent de cette jeune chanteuse de 19 ans lors de ce spectacle, ainsi que pendant la cérémonie de clôture des Championnats.

Pour clôturer la soirée, **Luck Mervil**, également de la première distribution de **Notre Dame de Paris**, offrira un spectacle qui fera découvrir les grands classiques francophones interprétés à sa façon. Il chantera aussi ses propres chansons et quelques extraits de **Notre Dame de Paris**.

Le lendemain soir, le 10 août, la Fête franco-albertaine, directement de la rue Marie-Anne Gaboury, vous proposera **Cabale** (Pierre Sabourin, Joël Lavoie, Jason Kodie et Guillaume Bois). Influencés par tous les styles musicaux, les quatre membres de la formation vous feront voyager sur les sons et les mots à la découverte d'un monde d'images et de rêves. **Luck Mervil** nous reviendra avec un spectacle plus intime, mais aussi émouvant et intense sur des rythmes variés.

Le samedi soir, 11 août, **Fine Cuisine 2001** revient. La deuxième partie de la soirée sera bien mouvementée avec la formation québécoise **La Volée d'Castors**. Violon, guitare et *tapeux d'pieds* seront au rendez-vous pour vous faire danser et chanter. Un spectacle enlevant!

Plusieurs autres spectacles seront présentés au cours de la journée les 10 et 11 août. Vous pourrez y entendre Marie-Josée Ouimet, Lise Villeneuve, Marc Beaudin, Mireille Rijavek et une pléiade d'autres artistes.

Alors, ne manquez pas de venir vous amuser à la 12e édition de la Fête franco-albertaine, sur la rue Marie-Anne Gaboury du 9 au 12 août. Pour plus d'informations, visitez notre site web www.francalta.ab.ca/ffa ou contactez l'ACFA régionale d'Edmonton au 469-4401.

Chronique des 75 ans de l'ACFA

Le premier congrès de l'Association canadienne-française de l'Alberta (3e partie)

FRANCE LEVASSEUR-OUIMET

Edmonton

Le premier congrès de l'ACFA a lieu du 15 au 18 juillet 1926 et c'est la question «de nos Écoles» qui tient la première place. On croit aussi que c'est le temps de montrer «que les Canadiens de l'Alberta ne sont pas si morts que quelques-uns se le sont imaginé». (*L'Union*, 1926)

Jeudi 15

Vers les vingt heures, peu à peu, la salle se remplit de personnes de Calgary, de Sainte Lina, de Spruce Grove et de Bordenave, de Picardville, de St-Paul, etc. Le discours de bienvenue du Dr J.E. Amyot, président du Comité provisoire, a lieu à 20h45, suivi de celui du secrétaire-général, M. J. A. Rioux.

Vendredi 16

Le vendredi, 16 juillet, on débute avec la causerie de M. L.A. Giroux, le député de Grouard, sur «la loi scolaire en Alberta». L'intermède musical prévu à l'horaire est assuré par M. H. Boissonnault de Morinville, qui entonne «À Saint-Mâlo beau port de mer». «Ce que peuvent les minorités», la causerie de M. l'abbé Coulombe, le curé de Sainte-Lina, termine l'avant-midi.

L'après-midi est réservé à M. P. Jenvrin, qui explique le travail des commissaires d'écoles et à M. H. de Savoye, qui parle du passé et de l'avenir de la vie française en Alberta.

Le soir, après le discours du père Dugrée sur l'histoire du Canada, M. l'abbé d'Eschambault présente les voeux des francophones du Manitoba.

Le Dr J.E. Amyot, premier président de l'Association canadienne-française de l'Alberta de juillet 1926 à juillet 1927.

Samedi 17

Le samedi 17 juillet est consacré à l'étude des statuts généraux de l'ACFA et à l'élection des membres du premier exécutif: A. Lefort, H. de Savoye, P.E. Lessard, le Dr J.E. Amyot, et P. Jenvrin, d'Edmonton; J.A. Rioux de Villeneuve; A. Forget de Morinville; G. Bugnet du Lac La Nonne; R. Racette de Lamoureux; A.U. Lebel de Saint-Paul; H.M. Martin et H. Montpetit de Legal; le Dr Sabourin, P. Bérubé, et Th. Gobeil de Beaumont. Le Dr Amyot sera élu premier président de l'ACFA.

Le soir, suite aux discours du père Calais et de M. l'abbé Goutier, M. Raymond Denis parlera au nom des francophones de la Saskatchewan et M. H. Lacerte au nom de ceux du Manitoba.

Dimanche 18

Le congrès avait été organisé de manière à coïncider avec l'arrivée des visiteurs de l'Est qui font le voyage de liaison. Ainsi le dimanche matin, le train des visiteurs entre en gare du CPR à 8 h 30. On se rend alors à Saint-Joachim pour assister à la grand'messe. La chorale de Saint-Joachim, sous la direction de M. Gédéon Pepin, chante «une superbe messe» et M. le chanoine Chartier, le vice-recteur de l'Université de Montréal, fait l'homélie.

Le repas du midi est offert par M. C. Gibbs, maire suppléant de la ville. Parmi les visiteurs de l'Est, il y a M. Médéric Martin, maire de Montréal et huit journalistes représentant *Le Canada*, *Le Devoir*, *La Presse*, *Le Droit*, *L'Action Catholique*, *Le Soleil*, *La Tribune* et *La Patrie*.

Les voyageurs et les membres du congrès vont ensuite présenter leurs hommages au Lieutenant-gouverneur, puis ils se rendent à l'université prendre le thé.

Le dimanche soir, le doyen Kerr de la University of Alberta, M. L. Bergeron, sous-ministre de l'Éducation du Québec et M. A. Filteau, inspecteur des écoles du Québec, disent quelques mots. Dans le discours de clôture du congrès, M. A. Boileau d'écrit, ainsi la jeune ACFA : «Une organisation solide et durable qui devra...réunir en un faisceau nos forces éparpillées pour les diriger vers un même but...(*L'Union*, 1926)».

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: ______
ADRESSE: ______
VILLE: ______
PROVINCE: ______
CODE POSTAL: ______
TÉLÉPHONE: ______

#201, 8627 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (en lettres moulées S.V.P.)

Edmonton 2001
10 jours. Des souvenirs inoubliables
Du 3 au 12 août 2001

CITATION DE LA SEMAINE

Comme tout ce qui compte dans la vie, un beau voyage est une oeuvre d'art.
- André Suarès -

Jazz Art

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Les 1er et 2 juillet derniers, la communauté francophone était au coeur du festival *The Works*, par l'intermédiaire d'un spectacle original et interactif: Jazz Art. C'est le Centre d'arts visuels de l'Alberta (CAVA), en collaboration avec la Chambre économique de l'Alberta (CEA), qui a organisé l'événement.

Photo : Sandrine Griffon

Gisèle Desjardins, directrice du Centre d'arts visuels, explique ainsi le concept de Jazz Art: «c'est un concert où les artistes peignent sur la musique jazz. C'est un concept assez spécial, les gens peuvent créer spontanément ce qu'ils veulent d'après la musique»; les musiciens, le groupe Slow Motion Walter, ont également pu improviser pour atteindre le but du spectacle: une «fusion entre une expression artistique visuelle et des rythmes de jazz moderne».

Ce concept a déjà été expérimenté à Montréal, mais jamais dans la communauté anglophone d'Edmonton, et, par ailleurs, «c'est la première fois qu'un groupe francophone participe à *The Works*,» souligne Mme Desjardins. Le producteur Jean Patenaude s'est chargé de la réalisation, en circulant parmi les artistes avec une caméra pour que le public puisse voir la progression de leur travail.

Les artistes invités (Marie Gervais, Nathalie Shewuk-Paré, Marie-Joëlle Drard, Shoko César et Elaine Berglund), quant à eux, ont aimé l'expérience : «ils sont tous capables de créer spontanément, ce qui est très important, ils sont capables de se laisser aller, parce que les artistes ne sont pas habitués à être exposés à la communauté, de produire des oeuvres d'art sous l'oeil de quelqu'un. Cela prend un artiste qui a du courage et qui est capable de faire abstraction des choses qui pourraient le déranger, » dit Gisèle Desjardins.

Le public, assez important, a pu participer à la «fusion» et acheter les oeuvres créées lors d'un encan: «cela donne la chance d'amener chez soi, à bon marché, une partie de la soirée, » affirme Mme Desjardins, qui pense que «c'est vraiment une communication extraordinaire» entre les musiciens, les peintres et le public.

Le Centre d'arts visuels de l'Alberta a également une programmation pour l'été, notamment lors de la Fête France, encore une fois, l'interactivité des artistes avec le public sera de mise: des ateliers pour adultes ou enfants seront gratuits pour qui possédera un macaron de la Fête. Pour plus d'informations ou pour réserver sa place, composer le 461-3427.

De nouveaux défis pour Thérèse Dallaire

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Thérèse Dallaire est née dans la région de Chicoutimi et c'est à 18 ans qu'elle vient s'installer en Alberta avec ses parents. «Quand on venait en Alberta, c'était pour aider les communautés francophones. On s'est impliqués tout de suite dans l'ACFA, surtout mon père. Cela faisait partie de nous, on ne se posait pas de questions, » raconte-t-elle. Il s'agissait donc d'un cheminement normal, pour elle, que de travailler pour l'Association canadienne-française de l'Alberta. C'est après quatorze ans et demi de services aux bureaux de la provinciale qu'elle prend un nouveau départ et deviendra, en août prochain, agente de développement pour la régionale de Bonnyville.

Photo : Sandrine Griffon

Mme Dallaire considère le poste qu'elle a occupé à la provinciale comme une sorte de sacerdoce. «J'ai d'abord commencé à l'ACFA à temps partiel, en accueil, au membership, puis au poste de réceptionniste. Je peux remercier Denis Tardif, qui était directeur à ce moment là, pour m'avoir proposé ce poste. Et ce n'était pas seulement un travail, c'était quelque chose que j'avais à coeur. Dans toutes ces années, je trouve que j'ai grandi beaucoup et je vais continuer en essayant d'aider le monde là-bas.»

Thérèse avait, en effet, toujours eu le projet de retourner à Bonnyville, où elle a acheté une petite maison l'été passé, auprès de sa famille. Elle devait normalement prendre sa retraite au mois d'avril prochain et avait d'abord refusé le poste d'agente de développement dans cette région. Mais, quand le poste a été de nouveau vacant, ses collègues l'ont encouragée à relever le défi.

«En tant qu'agente de développement, je vais travailler avec l'exécutif. On a plusieurs projets, on a des choses à continuer, je pense, » affirme-t-elle. Elle travaillera donc sur des dossiers comme la santé, l'éducation, la culture, le développement communautaire, mais s'évertuera surtout à recruter de nouveaux membres. D'ailleurs, après avoir assisté à la fête de la Saint-Jean de Bonnyville, elle affirme avoir été «agréablement surprise par tous les jeunes couples qu'il y avait. Le fait qu'il y ait des écoles francophones, cela aide beaucoup. Cela va être un défi, mais je suis contente.»

Le projet de Thérèse Dallaire est de travailler encore deux ans et peut-être de «prendre le temps de former quelqu'un» pour la remplacer. Elle affirme, sans surprise, qu'elle fera toujours du bénévolat pour l'ACFA.

Riel, plaidoyer musical

Photo : Sandrine Griffon

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

C'est dans le cadre de Jazz City, le festival de jazz d'Edmonton, qu'un spectacle original a été donné au Musée provincial, le 29 juin dernier: *Riel, plaidoyer musical*, de Normand Guilbeault, est une oeuvre à la fois historique et musicale qui retrace les quinze dernières années de la vie du fondateur du Manitoba, Louis Riel.

Normand Guilbeault est originaire de Montréal, où il est devenu musicien professionnel en 1985. Trois ans plus tard, il crée l'Ensemble Normand Guilbeault, qui enregistre plusieurs albums et remporte le prix de jazz Du Maurier du Festival de Jazz de Montréal en 1994. *Riel, plaidoyer musical* a été joué pour la première fois au 15e Festival de Musique Actuelle de Victoriaville (Québec) en 1998.

Le compositeur raconte que c'est lors d'un passage à Saint-Boniface, en 1995, qu'il est tombé sur un livre de Louis Riel et que «ce sujet l'a littéralement fasciné». Après quatre ans de recherches et de consultations, Normand Guilbeault affirme que ce sont les écrits complets

Suite à la page 8
- Riel... -

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

LE BUREAU DU JOURNAL LE FRANCO SERA FERMÉ DU 4 AU 31 JUILLET INCLUSIVEMENT POUR LES VACANCES ANNUELLES!

DERNIÈRE ÉDITION AVANT LES VACANCES :
LE 6 JUILLET
DATE DE TOMBÉE : 28 JUIN
PREMIÈRE ÉDITION AU RETOUR :
LE 10 AOÛT
DATE DE TOMBÉE : 2 AOÛT

Bonnes vacances!

ÉDITORIAL

À la découverte de l'Alberta

Quand on pense à l'Alberta, on pense avant tout aux montagnes Rocheuses. Ces masses surélevées et ongueleuses nous rappellent sans cesse la complexité géologique du territoire. Quoique nous ayons tendance à l'oublier, cette barrière naturelle a «une influence sur tous les aspects de notre vie dans l'Ouest canadien, qu'il s'agisse de politique, de température, d'économie ou d'écologie. Les montagnes sont devenues un joyau à préserver, un symbole de fierté nationale et un des emblèmes les plus connus au monde (*Le patrimoine de l'Ouest et du Nord canadiens*, Industrie Canada et Patrimoine canadien)».

Toutefois, comme en témoignent les textes que vous retrouverez tout au long de cette édition spéciale du *Franco*, les Rocheuses ne sont pas notre seul joyau, le territoire de l'Alberta cache plus d'un trésor. Saviez-vous que c'est un modèle d'architecture française qui a été retenu pour les plans du parlement; qu'on retrouve encore, dans certains quartiers d'Edmonton, d'anciennes maisons bourgeoises francophones; que la région de Plamondon a des espèces d'orchidées très rares; que Cold Lake est un véritable petit paradis pour les amateurs de sports aquatiques; que Fort McMurray est l'endroit idéal pour les amateurs de plein air; que Writing-On-Stone est l'un des secrets les mieux gardés de l'Alberta et que dans la région du Lakeland, on peut observer plus de 200 espèces d'oiseaux, dont le pélican américain géant?

Que l'on s'intéresse à l'histoire, à la géologie, à l'ornithologie, à la botanique, à l'architecture, chaque région a quelque chose de particulier à offrir. À cela s'ajoute l'héritage francophone de cette province. Plusieurs régions notamment Plamondon-Lac la Biche, Centralta, Calgary, s'attaquent, depuis plusieurs années au développement du tourisme francophone. Alors pourquoi ne pas aller visiter la mission du Lac la Biche, Rouleauville, le fort Normandeau, les musées francophones de l'Alberta, la chapelle du père Lacombe ou encore aller voir les murales de Legal?

Après le plaisir des yeux, il ne faut pas oublier ceux de la bouche. Du côté de Falher, on peut s'arrêter déguster le miel produit dans la région; à Legal, entre deux murales, on peut savourer le pain frais et encore chaud sortant tout juste du four. Mais l'Alberta, ce sont aussi les fruits et les légumes produits localement et vendus sur les marchés. Celui de Saint-Albert est, d'ailleurs, le plus grand de tout le nord de l'Alberta.

Au-delà des délices gustatifs, l'été, c'est aussi le temps des festivals, des spectacles de rue et de la musique. Outre les différents festivals musicaux, qui accueilleront de nombreux artistes francophones, Edmonton sera, cette année, la reine du bal avec les Championnats mondiaux d'athlétisme et la Fête franco. Que la fête commence!

En ouvrant une fenêtre sur des aspects moins connus de notre territoire, nous espérons vous avoir donné l'envie de découvrir ou de redécouvrir une des plus belles provinces du Canada: l'Alberta.

Au nom de l'équipe du *Franco*, je vous souhaite un très bel été rempli de soleil et d'aventures.

Nathalie Kermoal

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

Chère madame la rédactrice,

Je m'intéresse toujours à la francophonie et à ses développements et je lis *Le Franco* régulièrement. Votre éditorial hebdomadaire inspire et je vous remercie de permettre de mieux voir et comprendre.

Lyne Lemieux apporte une touche à la fois humaine et humoristique à votre journal. Je remercie Lyne de nous faire connaître les personnes et événements en région. Je remercie aussi les autres correspondant.e.s et en particulier Noella Fillion qui sait rejoindre et reconnaître tous et chacun. C'est en région que l'action se déroule c'est-à-dire dans le coeur de la famille, des enfants et des adultes où, ensemble, on apprend à vivre le français: la langue et la culture de nos parents et grands-parents.

Il faudrait retourner aux sources et voir à ce que les régionales reçoivent tout ce qu'il faut (surtout l'appui) pour maintenir et développer le mandat que l'ACFA provinciale leur a donné.

J'ai moi-même, grandi à Saint-Paul où on se débattait pour avoir le français enseigné dans nos écoles au-delà de la «p'tite demi-heure» ... Vous vous souvenez de ces années? On a beaucoup évolué sur ce plan mais ailleurs?... Ça n'a pas l'air à bien aller là-haut ... et moi (comme bien d'autres) j'écoute et j'observe ... Il est temps de retourner visiter les buts, les rêves et les aspirations d'un Jean Patoine et d'un Maurice Lavallée.

Sincèrement,

Agathe Joly-Swiderski
Edmonton

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe
Directrice: ***Nathalie Kermoal***
Adjointe Admin.: ***Micheline Brault***
Journaliste: ***Sandrine Griffon***
Infographiste: ***Stephan Branson***

Le Franco
#201, 8627 - 91 Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 468-1129
Adel: lefranco@francofa.ab.ca
Internet: www.francofa.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:
Calgary — Suzanne de Courville Nicol
Centralta — Denise Beaudry
Fort McMurray — Valérie Lizotte
Grande Prairie — Alice Morin
Lethbridge — Corey Lonanger
Plamondon — Joël Lavoie
Marie-Claude Prud'homme
Red Deer — Serge Gingras
Rivière-la-Paix — Noella Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul — Lyne Lemieux
Sophie Charbonneau
Michelle Routier

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est imprimé par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Toutes les températures et près de 80 golfeurs au rendez-vous

PIERRE BRAULT
(collaboration spéciale)

Edmonton

Malgré la pluie, les éclairs et le tonnerre, plus de la moitié des équipes ont terminé leur ronde, lors du Tournoi Golf par Excellence, le samedi 16 juin dernier, au terrain de golf de Stony Plain, en banlieue d'Edmonton.

Cela n'a pas empêché les golfeurs et golfeuses de participer à la remise des prix et au banquet qui a clôturé cette journée détrempée. Comme par les années passées, les prix étaient très intéressants et presque tous et toutes sont repartis avec une récompense.

Durant le banquet, le vice-président des Jeux francophones de l'Alberta, M. Patrick Henri a tenu à souligner l'importance d'une telle activité annuelle pour appuyer les jeunes dans leur développement. «Cet appui des gens d'affaires et de la communauté francophone pour les Jeux francophones de l'Alberta est primordial et doit continuer. Sans cette aide et cette générosité les Jeux n'existeraient pas, » a ajouté M. Henri. Il a aussi tenu à remercier le comité organisateur du tournoi pour son excellent travail.

Dans la catégorie Homme – division A (regroupant les équipes qui ont terminé le parcours) l'équipe composée de Frank Saulnier, d'Ed Jones, de Marc Coulombe et de Michael Schimpf a remporté les grands honneurs et le magnifique trophée.

Photo: Pierre Brault

Les grands gagnants n'en sont pas à leur premier triomphe au Tournoi Golf par Excellence. Ils ont déjà remporté la victoire il y a quelques années. Ce sont, de g. à dr. : Michael Schimpf, Frank Saulnier, Dr Marc Coulombe et Ed Jones.

Dans la division B (regroupant les équipes qui n'ont pas terminé le parcours) l'équipe de Pierre Forcier, de Martin Provost, de Dave Michaud et de David Schmitz a présenté la meilleure carte en tenant compte des trous joués.

Chez les femmes, l'équipe de Josée Gélinas, de Shelley Bowes, de Karen Bodouno et de Karen Kerr a très bien fait et chaque membre de l'équipe a reçu un beau trophée et des prix individuels.

Dans la catégorie mixte – l'équipe de Clément Lavoie, d'Irène Boutin, de Zacharie Magnan et de Georges Vincent a fait belle figure et a reçu de très beaux prix.

Malheureusement, personne n'a réussi à décrocher l'un des trois prix pour un trou d'un coup, commanditées par Academy Alliance Assurance, La Chambre économique de l'Alberta et Dyberg Insurance d'une valeur totale de 45 000$.

Le président du comité, M. Richard Vaillancourt, remercie sincèrement tous les commanditaires de trois et les généreux donateurs de prix, qui ont rendu cette activité annuelle possible et rappelle que les profits du tournoi iront à la Société des Jeux francophones de l'Alberta.

Le comité organisateur, composé de Richard Vaillancourt, de Pierrette Jutras, de Frank Saulnier, de Pascal Morissette, de Joël Lajoie et de Pierre Brault, se réunira au cours des prochaines semaines pour faire le point sur le dernier tournoi et mettre en marche la machine pour l'an prochain.

Création d'un nouveau poste à la Girandole

Photo : Sandrine Griffon

De g. à dr.: Rachel Jean, présidente de l'Association, et Anita Rudichuk, directrice artistique de La Girandole

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Depuis quelques années, l'Association La Girandole a développé de nombreuses activités autour du thème de la danse folklorique (participation à la Fête franco, échange avec une troupe du Québec), si bien que ses dirigeants ont décidé de créer un nouveau poste, celui de directeur administratif ou de directrice administrative.

Mme Rachel Jean, présidente de La Girandole, explique qu'après avoir regardé la distribution des tâches et les projets de la troupe, il devenait évident qu'une seule personne ne pouvait endosser les travaux administratifs et la direction artistique. L'emploi sera tout d'abord à temps partiel, mais pourrait se développer vers un temps plein, pour la bonne raison que le directeur administratif aura pour tâche, entre autres, d'aller chercher des subventions.

Bien que ce nouvel employé s'occupe du domaine administratif de l'association, il devra «être comme les doigts de la main» avec le ou la directrice artistique, souligne Mme Jean. Il ou elle travaillera en collaboration avec le Conseil exécutif, mais aussi avec les enseignants de troupes. Ainsi, la création d'un nouveau poste à La Girandole constitue, plutôt qu'un nouveau départ, un «élan supplémentaire après toutes nos réalisations passées,» affirme encore la présidente de l'association.

Anita Rudichuk, l'actuelle directrice artistique, quant à elle, s'en va bientôt pour Québec, afin d'acquérir plus d'expérience dans le domaine de la danse folklorique. Elle n'oubliera jamais l'expérience qu'elle a acquise en travaillant auprès de La Girandole, même si elle affirme que «c'est un grand changement». Elle espère former, avant de partir, la personne qui sera engagée pour le nouveau poste de direction administrative, histoire que la troupe folklorique reparte toujours du bon pied.

Musée de Saint-Paul : on connaît le tabac

LYNE LEMIEUX

Saint-Paul

Le musée de Saint-Paul présente l'exposition «La manie du tabac» jusqu'au 24 août prochain. On y trouve différents objets d'époque : cendrier, pipes, feuilles de tabac, briquets, artisanat reliés au produit du tabac, affiches, etc.

La première cigarette aurait été confectionné en 1799 en Turquie par un soldat qui aurait mis du tabac dans une feuille de papier de soie qui servait à confectionner des sachets de poudre à canon. Les fumeurs, déjà à cette époque, aimaient vivre dangereusement !

C'est Jean Nicot qui introduisit le tabac en France. C'est d'ailleurs lui qui donna son nom à la nicotine, ce poison qui, pris en petite quantité, élève la pression sanguine et calme les nerfs. On savait, depuis 1900, que le tabac peut causer la mort. À cette époque, un Danois décida de fumer 300 cigarettes par jour. Il s'effondra dans un nuage de fumée après sa 20 000e cigarette. Un autre fumeur succomba après 17 000 cigares.

Dans les années 50, on associa le tabac et le cancer du poumon. Les compagnies de cigarettes voulurent alors se donner bonne conscience en ajoutant un filtre. Puis ce fut la vogue des cigarettes douces, ultra légères, etc.

Cette exposition est accompagnée du texte de *Sainte-Garette*, pièce de théâtre écrite par des élèves de l'école du Sommet et qui a remporté le prix du meilleur texte au Festival de théâtre Jeunesse 2001.

Une visite de Grande Prairie au *Franco*

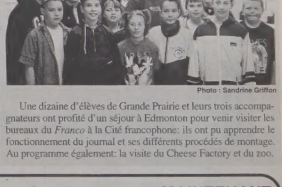


Photo : Sandrine Griffon

Une dizaine d'élèves de Grande Prairie et leurs trois accompagnateurs ont profité d'un séjour à Edmonton pour venir visiter les bureaux du *Franco* à la Cité francophone. Ils ont pu apprendre le fonctionnement du journal et ses différents procédés de montage. Au programme également: la visite du Cheese Factory et du zoo.

Librairie Le Carrefour Bookstore
Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT
un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556
Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca

Découvrez Red Deer...

SERGE GINGRAS

Red Deer

Red Deer est, pour beaucoup de gens, le point à mi-chemin entre les deux plus grandes villes de la province et on s'y arrête souvent pour y faire le plein d'essence et pour y prendre une petite bouchée. Cependant, quand on s'y arrête et qu'on l'explore, on découvre que la ville de Red Deer offre toute une gamme d'attractions et d'activités pour tous les goûts et tous les budgets. Que l'on soit seulement de passage ou que l'on veuille profiter plus longuement des sites et des activités estivales, on y trouvera des endroits uniques à explorer.

Photo : Serge Gingras

La maison Cronquist à Bower Ponds

La première attraction qui retient l'attention est le Temple de la Renommée du Sport de l'Alberta (Sport Hall of Fame). Ce centre est situé sur l'autoroute 2, près de la sortie de la 32e rue. On y présente des expositions permanentes sur les événements sportifs qui ont marqué l'histoire du sport albertain et canadien, tels les Jeux Olympiques d'hiver de 1988 à Calgary et les Jeux du Commonwealth d'Edmonton en 1978, ainsi qu'un hommage aux grands noms amateurs et professionnels du sport en Alberta. Dans ce même édifice, on peut se procurer de l'information sur la région au Centre d'information touristique. Après la visite du Temple de la Renommée, on peut se diriger vers le Heritage Ranch où il est possible de faire de l'équitation, une randonnée pédestre ou d'avoir un pique-nique.

De l'autre côté de l'autoroute 2, on retrouve le Fort Normandeau. Dans ce parc historique, des guides, en costumes d'époque, expliquent le contexte et l'importance historique de Red Deer et de ses habitants depuis sa fondation jusqu'à maintenant. On peut aussi y voir une collection d'objets antiques dont se servaient les fondateurs et on y fait des démonstrations de certains aspects de la vie des premiers résidents de la région.

Pour les fervents de la nature, le Centre d'interprétation de la nature Kerry Wood est un endroit où on peut suivre un des deux sentiers (1 et 4 km respectivement) et admirer la flore et la faune locales. À diverses périodes de la saison, on peut observer une grande variété d'animaux et d'oiseaux dans leur habitat naturel et admirer les milliers d'arbres, de plantes et de fleurs dans ce parc en pleine ville. On peut aussi y voir une exposition permanente qui décrit l'évolution de la région depuis l'ère glaciaire et la composition naturelle de la région telle qu'on la retrouve aujourd'hui. À noter que l'admission est gratuite.

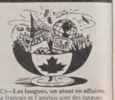
Ceux qui préfèrent les bains de foules peuvent visiter un des deux marchés en plein air le samedi matin, de 8h à midi. Le premier (et le plus vieux) se trouve sur le stationnement de l'aréna, tandis que l'autre, plus récent et plus modeste, a lieu sur le stationnement du nouveau Centre Colicutt. Ce dernier est un centre de loisirs où l'on peut se laisser pousser par les grandes vagues de la piscine, profiter des glissoires d'eau ou simplement se détendre dans le grand bain tourbillon. On peut aussi y assister à des matches de soccer intérieur, y faire de la course sur piste ou de l'exercice dans un centre d'entraînement doté de l'équipement le plus moderne.

Jeunes et moins jeunes voudront sans doute assister aux Westerner Days. Cette exposition annuelle aura lieu cette année du 18 au 22 juillet. La fête commence le mercredi matin par un défilé dans les rues du centre-ville, après lequel on se dirige vers le parc de l'exposition pour y voir spectacles, exposants, courses de mini-wagons tirés par des chevaux, concours agricoles, casinos, jeux et manèges pour tous les goûts et ce, jusqu'au dimanche.

Par ailleurs, la ville de Red Deer est dotée d'un système de plus de 75 kilomètres de pistes pour piétons et bicyclettes. Ces pistes qui relient parcs et aires de loisirs passent par plusieurs endroits enchanteurs où l'on peut se détendre, se divertir, s'informer et découvrir. Au Bower Ponds, par exemple, la maison historique Cronquist surplombe l'étang dans lequel on peut pratiquer la pêche ou faire une ballade en canot ou en pédalo. On y célèbre chaque année la Fête du Canada avec des spectacles de toutes sortes, de la nourriture de diverses parties du monde et le tout se termine par des feux d'artifice hauts en couleurs.

Ce ne sont que quelques exemples des sites et des activités offerts à Red Deer. La ville et la région possèdent aussi de nombreux centres commerciaux, terrains de golf, terrains de camping, ainsi que d'autres endroits uniques. Red Deer est une ville à découvrir: il ne s'agit que de prendre le temps de s'y arrêter un peu.

SAVEZ-VOUS QUE...



(NC)—**Les langues, un atout en affaires.** Le français et l'anglais sont des langues internationales; maîtriser ces deux langues, c'est augmenter notre compétitivité et notre influence à l'échelle du monde.

VOUS DÉMÉNAGEZ!!!

N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE AUPRÈS DE POSTES CANADA, MAIS AUSSI AUPRÈS DU BUREAU DU FRANCO:

ANCIENNE ADRESSE

Nom

Prénom

Appartement — No et rue

ou casier postal — Ville

Province — Code postal

Numéro d'abonner

NOUVELLE ADRESSE

Appartement — No et rue

ou casier postal — Ville

Province — Code postal

FAITES PARVENIR VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE, AU MOINS TROIS SEMAINES À L'AVANCE, À:

LE FRANCO - Pièce 201, 8627-91e Rue - Edmonton, Alberta - T6C 3N1

TV5

Semaine du 14 juillet 2001

LES GRANDES ÉNIGMES DU PASSÉ

ROME, LES SECRETS DE L'EMPIRE

Dimanche 15 juillet à 18 h 30
Lundi 16 juillet à 9 h et 11 h 15

L'Empire Romain. Quel secret lui a permis de dominer le monde pendant cinq siècles ? Et pourquoi cette mondialisation politique fut-elle le lit d'une mondialisation religieuse, celle de la chrétienté ? Les historiens n'ont cessé de s'interroger. Aujourd'hui, ils proposent des réponses que François de Closets et Roland Portiche nous font découvrir dans cette émission. Pour décrire cette période charnière de l'histoire humaine, LES GRANDES ÉNIGMES DU PASSÉ nous propose les plus récentes découvertes archéologiques, des étonnantes images de synthèse ainsi que les explications des meilleurs spécialistes du monde antique.

GÉOPOLIS

LAOS ANNÉE 2000, OU LE TEMPS RETROUVÉ

Lundi 16 juillet à 17 h 30
Mercredi 18 juillet à 14 h
Jeudi 19 juillet à 11 h 45

Le Laos est resté longtemps un pays isolé, enclavé, meurtri par les guerres d'Indochine et du Vietnam pour lesquelles il a payé un lourd tribu sans jamais focaliser sur lui l'attention de la communauté internationale. Le monde se souvient des boat people vietnamiens qui fuyaient le régime communiste en 1975, mais ignore que 400 000 laotiens, le 10e de la population, ont traversé le Mékong pour se réfugier dans les camps de Thaïlande après la victoire du communisme à Vientiane. Le Laos a pourtant débuté son ouverture économique dès 1986... Aujourd'hui seulement, le pays s'ouvre au monde laissant entrer plus de 40 000 touristes par année et donnant accès à ses frontières avec la Chine.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

ATTENTION!

Chère lectrice et cher lecteur,

Vous recevez votre ***Franco*** au moins une semaine en retard. Téléphonez-nous au (780) 465-6581 ou envoyez-nous un courriel à lefranco@francalta.ab.ca en indiquant votre nom et votre adresse. Nous travaillons actuellement en collaboration avec Postes Canada pour régler le problème. Notez que les normes de service postal à l'échelle locale sont de 3 jours et de 4 à 5 jours à l'échelle provinciale. Le journal arrive aux dépôts de distribution de Postes Canada au plus tôt, le mercredi et au plus tard, le jeudi de chaque semaine. Si vous habitez Edmonton et ses environs, vous devriez recevoir le journal, au plus tard, le lundi ou le mardi de chaque semaine, ailleurs dans la province, au plus tard, le mercredi ou le jeudi de chaque semaine.

Merci de votre collaboration!

75e anniversaire de l'ACFA ça se fête à travers la province!

Calgary-Banff

C'est sous la forme d'un *Gala des bénévoles* que les Calgaréens ont célébré l'événement le 9 juin dernier. La soirée a débuté avec un cocktail suivi d'un souper. Marie-Josée Ouimet a brillamment chanté sur une scène au décor grandiose mettant en évidence le 75e. À cette soirée d'honneur et de remerciements, plusieurs prix ont été remis à différents organismes dont ceux de l'ACFA Régionale de Calgary soit : le prix Roger Lalonde, bénévole de l'année ; le prix Ben Van De Walle, organisme bénévole de l'année ; le prix Roger Leblond, professionnel.le de l'année ; le prix des frères Rouleau, engagement communautaire dans l'histoire ; le prix Durant, engagement scolaire. Des invités de marque tel que M. Joe Clark et son épouse sont venus rencontrer et féliciter les bénévoles.

Bonnyville Cold Lake

C'est pendant les festivités de la St-Jean-Baptiste, le 23 juin dernier, que les gens de Bonnyville ont chanté fièrement « Chère ACFA, c'est à ton tour de te laisser parler d'amour... ». Lévêquement a eu lieu au Camp St-Louis à Moose Lake. Une bannière *Célébrons le 75e de l'ACFA en Alberta* invitait les gens dès l'entrée. La température a permis d'apprécier le BBQ organisé pour le souper et de réaliser plusieurs activités familiales à l'extérieur. Plusieurs prix de présences spécialement édités pour le 75e ont été distribués et chaque bénévole s'est mérité un certificat de reconnaissance accompagné d'un stylo spécial édition. En fin de soirée, les jeunes se sont rassemblés pour jouer à *La Parure* et tous ont été enchantés de leur journée.

Edmonton

Une cérémonie d'ouverture officielle de la rue Marie-Anne-Gaboury est prévue le 12 juillet prochain, journée anniversaire de l'ACFA. Ce nouvel aspect de la rue met en évidence le caractère francophone du quartier. L'ACFA régionale en partenariat avec la ville dévoilera les plaques historiques qui seront apposées sur les nouvelles colonnes de la rue. L'histoire des 75 ans de l'ACFA sera soulignée lors de cet événement. Le maire et le ministre du Développement communautaire albertain feront partie des invités. Un spectacle approprié avec des jeunes artistes de chez nous fera partie de la programmation de la cérémonie.

Grande Prairie

Célébrons les 75 ans de l'ACFA et rassemblons-nous le 25 août prochain lors d'une kermesse familiale débutant dès le matin. Plusieurs activités sont au programme (jeux, maquillage pour enfants, barbecue et épluchette de blé d'Inde). Venez rencontrer l'artiste Ruth Doyons qui animera des ateliers artistiques pendant la journée. De plus, une soirée musicale présentée par nos artistes locaux vous attend. L'ouverture des activités sera lancée par un discours du Président de l'ACFA soulignant l'histoire des 75 ans de l'Association. Nous profiterons de cette occasion pour remercier tous nos bénévoles.

Centralta

Le 75e de l'ACFA aura une place d'honneur lors de l'ouverture officielle du Centre scolaire communautaire cet automne 2001. Situé à la 51e Avenue et la 46e Rue, annexé à l'École Citadelle de Legal, le centre contient une salle d'art où sont alignés des tableaux historiques relatant des événements francophones de l'Ouest canadien. Une invitation est lancée à toute la population pour venir partager un repas sans oublier le gâteau du 75e anniversaire.

Lethbridge

L'ACFA Régionale de Lethbridge organise un BBQ / épluchette de blé d'Inde au Park Lake le 15 septembre prochain dès 17h. Venez célébrer avec nous les 75 ans de l'ACFA en partageant un gâteau. Un kiosque d'information sera monté sur place. Plusieurs activités pour jeunes et moins jeunes feront partie de la fête et une maison gonflable attendra les tout-petits. Des prix de présences seront remis aux gagnants de chaque discipline. Nous profiterons de l'occasion pour remettre des prix de reconnaissance aux bénévoles de l'année.

Plamondon Lac La Biche

Trois jours d'activités spéciales à l'occasion du 75e anniversaire de l'ACFA se dérouleront cet automne 2001. Avec la présence de la radio mobile, le comité radio en profitera pour faire une levée de fonds sous le thème 75 ans de francophonie multipliés par 23 ans de francophonie régionale pour un total de 1 725 $ qui est l'objectif visé pour notre radio communautaire. Parmi la programmation prévue, il y aura une émission spéciale dédiée à l'ACFA et son histoire. La communauté est aussi invitée à partager un gâteau d'anniversaire lors d'une soirée musicale de nos talents locaux qui sera également diffusée en directe sur les ondes. De plus, cette même fin de semaine verra le lancement officiel de la carte touristique de la région ainsi que l'ouverture officielle du Musée de Plamondon.

N.B. Au moment de la parution de cet article certaines régionales nous préparaient encore des surprises. Vérifier auprès de votre régionale afin de connaitre les activités relatives au 75e

La Fête
FRANCO-ALBERTAINE

1 macaron ... 4 jours de Fêtes

Adultes:10$
Enfants/Étudiants/Ainés:5$

Casquette: 12$
Épinglette: 2$

http://www.francalta.ab.ca/ffa
469-4401

Alberta Treasury Branches
Canada
The Alberta Foundation for the Arts
Radio-Canada Télévision
AFAS
CHFA
Les Arts du Mouvement

Suite de la page 3
- Riel... -

de Riel qui lui ont été le plus utile: pour lui, il s'agit d'une «source d'information inestimable, ils nous révèlent la pensée et les motivations profondes de Riel». Le musicien s'est également servi de textes, lettres et documents officiels de l'époque pour former sa «fresque historique musicale».

Le spectacle se compose donc de vingt tableaux, dont une remarquable scène de procès: la déclaration finale de Riel est lue, pendant laquelle il tente de prouver, par un art rhétorique unique, qu'il n'est pas fou. Les douze musiciens complètent le travail des deux narrateurs (un représentant les Métis et l'autre, l'autorité britannique), tandis que des dispositives sont projetées, qui montrent les protagonistes gravitant autour de la destinée de Riel (John A. Macdonald, Thomas Scott, Gabriel Dumont...).

Côté artistique à proprement parler, Guilbeault affirme qu'il est parvenu à une «musique métissée»: compositions originales et pièces improvisées se mêlent aux airs traditionnels, pour lesquels il a préparé des arrangements (gigues, chants autochtones, chansons canadiennes-françaises et musique militaire) La direction musicale de Normand Guilbeault montre, sans aucun doute, sa passion pour le sujet, ainsi que celle de toute la troupe.

Enfin, il s'agit non seulement d'une musique moderne qui illustre parfaitement une partie de l'histoire du Canada, mais également d'une œuvre engagée: «par ce plaidoyer musical, j'ajoute ma voix à celle de ceux qui dénoncent la terrible injustice commise à l'égard de Louis Riel et de son peuple. Il est plus que temps de commémorer équitablement ce héros national injustement accusé de haute trahison, » écrit Normand Guilbeault.

AIDER LE MONDE MOT À MOT
CODE
L'autonome grâce à l'alphabétisation dans le monde en développement
1-800-661-2633

Depuis 1913, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco
AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.

L'équipe de Franco vous remercie de votre collaboration.

Tél.: (780) 465-6581
Téléc.: (780) 469-1129

www.francalta.ab.ca/lefranco
lefranco@francalta.ab.ca

Célébrons notre fierté
75
Association canadienne-française de l'Alberta

LE CONCOURS DU 75e ANNIVERSAIRE DE L'ACFA

JUSQU'AU 6 JUILLET 2001, COURREZ LA CHANCE DE GAGNER UN DVD !!

Comment participer !! C'est simple, parrainez un nouveau membre ou si vous n'êtes pas membre, cherchez-vous un parrain. Complétez le bulletin de participation ainsi que le formulaire d'adhésion disponible au Secrétariat provincial de l'ACFA. Pour plus d'information, communiquez avec nous au (780) 466-1680.

Les gagnants du concours seront annoncés le 12 juillet 2001, journée fondatrice de l'Association canadienne-française de l'Alberta.

BULLETIN DE PARTICIPATION

Gagnant d'un lecteur DVD (Valeur de 500 $)
Nouveau membre
Nom : _____
Adresse : _____
Tél. : _____
Courriel : _____

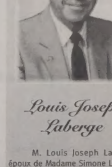
Gagnant d'un lecteur DVD (Valeur de 500 $)
Membre parrain
Nom : _____
Adresse : _____
Tél. : _____
Courriel. : _____
No. de membre : _____

Pour passer à l'action :
- Trouver un/des nouveaux membre/s
- Compléter le formulaire « Demande d'adhésion à l'ACFA » pour chaque nouvelle adhésion (individuelle ou familiale) et remettre la copie rose au nouveau membre
- Faire un chèque au nom de ACFA provinciale selon les tarifs indiqués sur le formulaire d'adhésion
- Compléter un bulletin de participation pour chaque membre de la famille inscrit sur le formulaire d'adhésion
- Poster la copie blanche et/ or du formulaire d'adhésion, le chèque ainsi que la/les bulletin/s de participation avant le 6 juillet 2001 à l'adresse ci-dessous :

L'Association canadienne-française de l'Alberta
Bureau 303, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91 rue)
Edmonton (Alberta) T6C-3N1

Note :
- Des formulaires de Demande d'adhésion à l'ACFA sont disponibles au bureau de votre ACFA régionale
- Faire les photocopies nécessaires de ce bulletin de participation avant de le compléter.

Décès



Louis Joseph Laberge

M. Louis Joseph Laberge, époux de Madame Simone Laberge et demeurant au Centre de Santé Sacred Heart à McLennan, est décédé le 21 juin 2001 à l'hôpital de Grande Prairie à l'âge de 74 ans. Les funérailles ont eu lieu le 25 juin 2001 à l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Girouxville à 14h. La dépouille mortelle a été incinérée. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Paulin Laberge (Lianna Carmen); Myriam Laberge (Don Haythorne); Chantal Laberge (Louis-Paul Cullen); Christine Laberge (Dwight McClelland); Marc Laberge (Michele Rylin); et ses neuf petits-enfants. Il était le frère de feu Lucien Laberge et François Xavier; Soeur Germaine du Bon-Pasteur; Soeur Bernadette du Bon-Pasteur; Maurice (Suzanne Taillon); Soeur Thérèse du Bon-Pasteur; Marie-Jeanne (Lawrence Murray); et Soeur Cécile de l'Institut Notre-Dame.

Edmonton 2001
XXIe JEUX MONDIAUX D'HIVER SPECIAL OLYMPICS
Ce sera l'été de tous les étés. Assistez aux Mondiaux.
Du 3 au 12 août 2001
téléphone : 780.451.8000
billets : www.2001.edmonton.com

Une promenade historique et francophone

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

L'été, c'est également la saison des travaux dans les grandes villes. Edmonton ne fait pas exception à la règle: pourquoi ne pas «prendre une marche» dans les rues embragée de la capitale et en profiter pour en apprendre un peu plus sur l'histoire de la francophonie au centre-ville?

Un des symboles les plus typiques d'Edmonton: son parlement, aussi surnommé «le Versailles du Nord». C'est en effet d'après un modèle d'architecture française que ses plans ont été dessinés. Mais pourquoi une telle ostentation dans une province qui a souvent réprimé les francophones? La minorité franco-albertaine, en fait, n'en a pas toujours été une et certains de ses représentants, au tournant du siècle dernier, étaient des notables prépondérants d'Edmonton. Les francophones, à cette époque, se trouvaient majoritairement au centre-ville. Ce petit parcours vous aidera à apprécier leur histoire…

Photo : Sandrine Griffon

Le Parlement et le style Beaux-Arts

L'architecture du Parlement est représentative du style de l'École des Beaux-Arts de Paris, très influente du XIXe siècle jusqu'après la Première Guerre Mondiale. Cette école a été la plus célèbre et «a accueilli plus de 65 000 étudiants», affirme M. Claude Couture, professeur d'histoire à la Faculté Saint-Jean, la plupart étrangers, des Américains et des Canadiens, comme les frères Maxwell, qui sont devenus des architectes célèbres. L'École a eu, après 1880, un «engouement pour l'architecture classique du XVIIe siècle, qui elle-même s'inspirait de l'antiquité grecque et romaine, » continue-t-il.

La structure du Parlement albertain, comme celle de tous les parlements des Prairies, représente donc cette rationalité, et, par extension, le monde moderne, dans une province nouvelle qui, à l'époque, était essentiellement rurale: «on cherchait à montrer coûte que coûte le progrès de la civilisation dans cette région éloignée du Canada, oubliant peut-être que l'expression de ce progrès et de cette modernité, par l'entremise du style Beaux-Arts, avait une origine française,» écrit M. Couture. Il existe une variante importante, cependant: c'est l'Américain Allan Merrick Jeffers qui a conçu l'édifice, inauguré en 1912, tandis que «les plans furent approuvés par Percy Nobbs, professeur d'architecture à l'Université McGill, et ami personnel du premier ministre de l'époque, le libéral Alexander Rutherford».

Ainsi, le classicisme du bâtiment prend les traits suivants: sa façade est rectangulaire, on remarque son dôme central et la balustrade sur le toit, qui sert de motif de décoration, et les colonnes corinthiennes, «typiques de l'architecture grecque, très utilisées dans l'architecture classique du XVIIe siècle» ou encore le fronton de forme triangulaire. A noter qu'il est possible d'avoir des visites guidées en français de l'intérieur du Parlement, en s'adressant au centre interprétatif. L'édifice Bowker, juste en face de la Législature, revêt également les traits du style Beaux-Arts, même s'il date des années 30.

Les maisons bourgeoises

«On oublie souvent qu'au début du XXe siècle, la population française à Edmonton était quand même importante, de 15 à 20% de la population, » explique Claude Couture. La maison Guriépy (9947-104e rue) est représentative des maisons bourgeoises francophones et de leurs habitants, des gens d'affaires et des politiciens pour la plupart. M. Guriépy (1852-1927) a d'abord été propriétaire d'un magasin général: Edmonton était en effet un carrefour stratégique, pour les chercheurs d'or du Klondike. Ayant fait fortune, il a investi dans d'autres domaines et ses descendants ont occupé des postes politiques aux niveau provincial et fédéral.

Sa maison, construite en 1898, obéit à deux styles: le style Second Empire (également influencé par l'École des Beaux Arts, mais caractérisé par un toit en mansarde) et le style victorien (avec ses briques rouges typiques). Elle appartient aujourd'hui à une congrégation religieuse, qui accueille des femmes en difficulté.

En face de la maison Guriépy se trouvait la maison de J.-H. Picard (1857-1924), qui a eu une très grande influence en tant que commissaire scolaire. Au début du siècle, c'est lui qui a nommé les plus riches d'Edmonton. Si cette demeure a été détruite et que c'est maintenant un stationnement, à cette époque, on peut s'imaginer un quartier très vert, avec beaucoup de jardins et de fleurs, de magnifiques maisons bourgeoises et de vastes espaces (ce qui s'en rapproche le plus aujourd'hui: le quartier Glenora).

En descendant la 100e avenue, on arrive à la maison Lemarchand (11523-100e avenue). Cette majestueuse demeure est un hybride entre styles français (colonnes et fronton triangulaire) et britannique, avec son extérieur en briques rouges. Son premier propriétaire, René Lemarchand, d'origine française, est venu en 1905 sur les conseils de son frère, qui était Oblat, pour investir de l'argent et acheter des terrains. Cette construction se voulait une sorte d'hôtel particulier, très à la mode, avec d'immenses appartements luxueux, comme à New-York ou à Montréal.

L'allure du bâtiment a été préservée, son emplacement est idéal et la vue donne sur toute la vallée de la rivière Saskatchewan Nord. Et pourquoi ne pas continuer dans votre promenade ? Edmonton est, après tout, la ville qui a la plus grande surface d'espaces verts et de parcs en Amérique du Nord.

La région de Wood Buffalo : un paradis du plein air

VALÉRIE LIZOTTE

Fort McMurray

La région de Fort McMurray a tout pour combler les amateurs de plein air en tous genres: nombreux lacs et rivières, réserves écologiques et sentiers pédestres.

Une petite promenade?

Pour les amateurs de marche à pied, de bicyclettes ou de patins à roues alignées, la région offre le choix entre plusieurs sentiers pédestres pavés ou non. D'abord en ville même, on peut arpenter les 44 km de la Birchwood Trail (780-799-5832) qui s'étend de Thickwood à Beaconhill. Une partie de ce sentier est pavée et convient admirablement bien au patin à roues alignées. Le reste, qui offre à la fois des itinéraires pour débutants et pour habitués de la marche rappelle la forêt à deux pas de la ville. Un autre sentier entièrement pavé part du centre-ville même et continue jusqu'à Mac Donald Island.

Ceux qui souhaitent combiner observation de la nature et exercice physique trouveront leur bonheur en parcourant la Crane Lake Nature Trail ou la Wood Buffalo Gateway and the Matcheetawin Trail (780-791-4336). Situées au nord de Fort McMurray, ces deux sentiers sont en fait localisés sur les sites de Syncrude Canada Ltd. et Suncor Energy Inc. Vous y verrez jusqu'à 129 espèces d'oiseaux, des bisons et des écosystèmes variés.

Au fil de l'eau…

Ceux qui se sentent plus attirés par l'eau peuvent partir en excursion sur les rivières Athabasca et Clearwater. Différents services sont offerts. Les gens qui ne craignent ni l'eau ni l'exercice physique peuvent explorer l'une ou l'autre des rivières en canoë ou en kayak. Point North Adventures Ltd. (780-743-9350) offre même un service de planification de l'excursion, dont la durée peut aller d'une journée à une dizaine de jours. Pour ceux qui veulent une activité moins exigeante physiquement, il y a la possibilité d'une excursion de une à huit heures en «jet boat». Paysages, flore et faune magnifiques sont au rendez-vous. Point North Adventures Ltd. donne même la

Photo : Valérie Lizotte

Les sentiers enchanteurs de la région de Wood Buffalo

chance de s'arrêter sur les rives et de faire un pique-nique. Ils se chargent de tout fournir: barbecue, nourriture, boissons et canoës à pêches!

Histoires de pêches

Les amateurs de pêche trouveront aussi dans la région de quoi satisfaire leur passion. En effet, la région de Wood Buffalo compte de nombreux lacs et rivières propices à la pêche. On peut y attraper, entre autres, de la perche, du brochet, de la truite arc-en-ciel et de l'ombre arctique. Bien sûr, on peut saisir sa canne à pêche un beau matin et se rendre à Gregoire Lake ou Engstrom Lake, par exemple. On peut aussi pêcher dans les rivières Athabasca ou Clearwater. Cependant, presque tous les lacs sont desservis par un camp de pêche. Ceux-ci offrent des services allant du guide au chalet tout confort, en passant par le bain tourbillon. Il suffit d'appeler l'information touristique (780-791-4336) pour se renseigner.

Sur les verts

Fort McMurray est un endroit de choix pour les golfeurs. La période d'ensoleillement est si longue que les amateurs peuvent commencer à jouer dès 6h00 du matin et qu'on trouve des golfeurs sur les verts jusqu'à 23h00. Rien de plus simple que de réserver dans un des trois clubs de golf de la ville: le Fort McMurray Golf Club (780-743-5577), situé sur les hauteurs de Thickwood, le Miskanaw Golf Club (780-791-0070), sur MacDonald Island, et le Quarry Ridge Golf Club (780-791-3890), à l'entrée sud de la ville.

Il pleut! Qu'est-ce qu'on fait?

Par jour de pluie, les visiteurs peuvent se rendrent au Oil Sands Discovery Centre (780-743-7167), où on leur parlera d'histoire, de géologie et des technologies toujours changeantes de l'exploitation des sables bitumineux. On peut également y admirer les énormes machines qui servent à exploiter les mines. Des visites guidées de Syncrude Canada Ltd. et de Suncor Energy Inc. sont aussi possibles. On peut y voir en action les plus gros camions et les plus grandes pelles mécaniques au monde. On vous expliquera les processus d'extraction et de traitement des sables bitumineux. On peut se procurer un forfait comprenant la visite de Synerude Canada Ltd ou de Suncor Energy Inc. du Oil Sands Discovery Centre et deux nuits à l'hôtel est : (1-800-565-3947).

Venez faire un tour dans la région, l'aventure vous y attend !

Destination Rivière-la-Paix

PATRICK HENRI

Falher

Pour vos vacances estivales, vous recherchez la diversité ? La région de Rivière-la-Paix est l'endroit tout indiqué pour passer du temps en compagnie de votre famille. On y retrouve une multitude d'attractions touristiques, allant de l'observation d'oiseaux à la visite de musée, sans oublier le très populaire Festival du Miel de Falher.

Photo : Archives

La ville de Falher est reconnue comme étant la capitale canadienne du miel. La région de Rivière-la-Paix produit à elle seule environ 40% de la production nationale. Il est donc normal que, chaque été, on organise un festival, qui se déroulera, cette année, les 20 et 21 juillet. Pour cette occasion, on ferme la rue principale à Falher, on y installe une immense tente, des manèges, des kiosques d'artisanat, de jeux, de bricolages et bien sûr, de produits dérivés du miel. Toute la communauté de Falher met la main à la pâte pour l'organisation de ce Festival, qui permet à plusieurs organismes de faire des activités de financement.

Cette année, lors du Festival, vous aurez la chance d'assister à une soirée entièrement francophone. En effet, bien que cet événement soit bilingue et que la majorité de ses activités se déroulent en français et en anglais, on a décidé d'investir un peu plus sur l'aspect francophone, afin d'attirer plus de visiteurs et pour faire valoir un des aspects de la région, à savoir que la majorité des résidents sont des francophones ou ont des racines francophones. Le vendredi 20 juillet, sous la grande tente, Pierre Sabourin et le groupe Lé Twés seront les invités pour une soirée dédiée à la musique francophone qui servira également à élargir les horizons de ceux qui ne connaissent pas la culture et la musique en français.

Le Festival du miel de Falher, c'est également l'occasion d'assister au populaire concours de barbe d'abeilles. Des apiculteurs acceptent d'entrer dans une cage remplie d'abeilles et entre en compétition afin de savoir qui réussira à attirer le plus d'abeilles près de son menton. Cette compétition est toujours très courue, car Falher est l'une des dernières villes à organiser ce type de concours. Lors du Festival, vous aurez également la chance de visiter une ferme apicole.

Durant l'après-midi du samedi, des artistes locaux chantent sous la grande tente pendant que les jeunes s'amusent sur la rue Principale. En même temps, certains sont occupés à jouer à la balle molle, d'autres au volley-ball de plage. La soirée du samedi est réservée pour une grande danse qui se termine toujours aux petites heures du matin.

Étirez votre voyage dans la région et profitez-en pour visiter le Musée de Girouxville. Vous y retrouverez plusieurs objets témoignant du passé de la région. Une promenade à McLennan, la capitale canadienne des oiseaux, vous permettra d'observer plusieurs espèces de volatiles de passage ou qui ont choisi la région comme habitat. En arrêtant à Donnelly, vous aurez la chance de trouver les traces de vos ancêtres grâce à la Société historique et généalogique, qui opère le plus grand centre généalogique francophone à l'Ouest de Winnipeg. Surtout, n'oubliez pas vos bâtons de golf, car la région vous offre six terrains adaptés pour tous les types de joueurs.

Avec ses longues journées d'ensoleillement, ses multiples paysages, ses diverses activités de plein air et surtout avec la bonne humeur et la joie de vivre de ses résidents, la région de Rivière-la-Paix est vraiment la destination de choix pour vos vacances en famille.

LA LANGUE OFFICIELLE DE VOTRE CHOIX...
FAUT L'ENTENDRE !
Nous sommes là pour vous servir !
www.ocol-clo.gc.ca

Si vous avez de la difficulté à obtenir un service du gouvernement fédéral dans la langue officielle de votre choix, téléphonez-nous au
(780) 495-3111
ou sans frais au
1 800 661-3642
COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES
OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

Une fin de semaine propre, propre, propre : le mud bog

Photo : Lynn Andronyk

MARIE-CLAUDE PRONOVOST

Plamondon

Si vous êtes à la recherche de quelque chose de différent pour passer le week-end du 18 août, le village de Plamondon avec la collaboration du *Plamondon Motor Sport Club* vous invitent à leur événement annuel : le mud bog.

Tout au cours de la fin de semaine, les participants, à bord de leurs bolides, doivent traverser d'immenses trous de boue, et ce sans y rester pris… Camions, jeeps, véhicules modifiés en sortent méconnaissables! Une dizaine de catégories sont ouvertes aux participants selon la grosseur et la puissance des véhicules. Tous peuvent s'y inscrire: hommes, femmes, jeunes, il y a également une catégorie pour les professionnels. Les grands gagnants des diverses épreuves se voient remettre des trophées.

Le mud bog est maintenant une tradition à Plamondon depuis environ une dizaine d'années. Cet événement très populaire a attiré plus de 600 personnes l'an dernier. Il en sera d'ailleurs à sa 3e édition et fait partie du circuit du *Canadian Mud Racing Organization*. Les spectateurs ont donc la chance de voir les performances de vrais professionnels provenant d'un peu partout dans la province et qui se donnent rendez-vous sur les différents circuits dont Bonnyville et Plamondon.

Donc, si vous désirez assister à une activité hors du commun et beaucoup rire, nous vous attendons les 18 et 19 août prochains à Plamondon. Pour information, contactez le bureau du village au (780)798-3883.

Bienvenue dans la région!

PORTES OUVERTES
Venez découvrir les multiples facettes de votre avenir!
Venez rencontrer nos professionnels de la carrière!
Venez participer à nos divers ateliers aussi divertissants les uns que les autres!
Ateliers de la journée :
- Anglais
- Intérêt professionnel
- Vraies couleurs

Samedi le 11 août
De 9h à 15h
CENTRE DE SERVICES À L'EMPLOI
#120, 8627 - MARIE-ANNE-CABOURY
Centre de services à l'emploi

Plamondon - Lac La Biche, une région touristique en plein essor

Photo : Denis Lord

JOËL LAVOIE

Plamondon

Plusieurs ont déjà entendu parler de la Mission du Lac La Biche, site historique important pour les francophones et les Métis de tout l'Ouest canadien, mais saviez-vous que de nombreuses attractions touristiques sont en développement dans la région de Plamondon-Lac La Biche ?

La Mission du Lac la Biche reste le fer de lance du développement touristique régional. Elle est située près du Lac La Biche la trappe.

Également en développement, le sentier de l'orchidée, qui regroupe plusieurs orchidées très rares et très fragiles qui poussent à quelques kilomètres à l'ouest de Plamondon. On est en train de mettre en place une société et de demander des fonds afin de construire un sentier d'interprétation qui permettrait d'observer ces fleurs sans endommager l'environnement.

Toujours au niveau de l'environnement, Lac La Biche a été désigné, le 9 juin dernier, lieu protégé pour l'observation officiel de la carte aura lieu à l'automne 2001. Du fait que certaines attractions identifiées sur la carte ne sont pas tout à fait prêtes, la carte ne sera distribuée plus largement qu'au début de l'année 2002.

Selon Aline L'Heureux-Côté, présidente du comité tourisme: «le tourisme est une excellente façon de promouvoir l'histoire de la région, nos richesse patrimoniales et nos nombreuses ressources naturelles tout en développant l'aspect socio-économique de notre région».

Pour toute information concernant les services et les attractions de la région, vous pouvez communiquer avec l'ACFA régionale de Plamondon - Lac La Biche au (780) 798-3896.

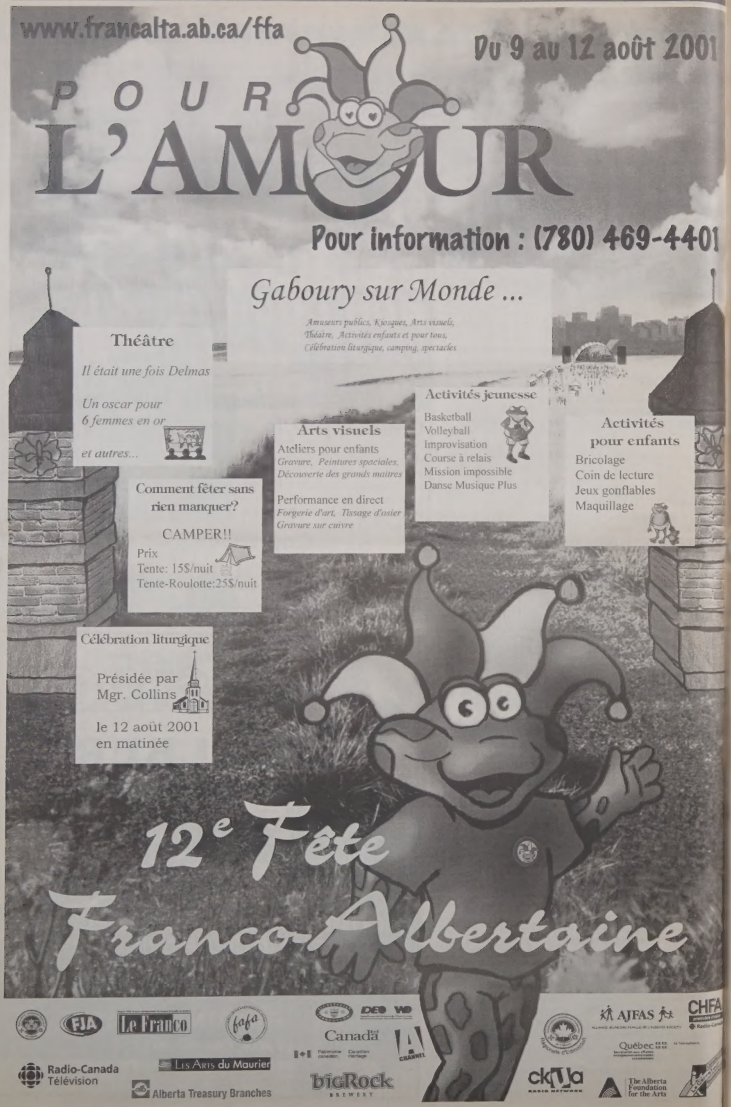
sur un site naturel d'une grande beauté. Celui-ci, fut principalement, une école résidentielle pour les Métis et les francophones. On y retrouva la première presse en Alberta. On y a également vu pousser le premier blé commercial dans la province. Ce fut aussi à la Mission du Lac La Biche que fut construit le premier moulin à scie en Alberta. La Mission a une désignation historique provinciale et nationale. De nombreuses améliorations ont été apportées au site au cours de la dernière année.

Mais d'autres attractions sont également prêtes à être développées. Entre autres, on construit actuellement le Musée de Plamondon. Le Musée sera une réplique de la première église et abritera de nombreux artefacts de la région. Il s'attardera plus spécifiquement sur trois thèmes identifiés pour développer le tourisme : l'histoire, la musique et d'oiseaux. On y retrouve, entre autres, les deux espèces rares suivantes: la grèbe de l'ouest et la mouette de Californie.

Plusieurs lieux à valeur historique ont été identifiés et documentés au cours de la dernière année: le vieux couvent, à la maison Duperron, la petite chapelle et les nombreux éléments historiques du vieux sentier qui relient Plamondon à la Mission du Lac La Biche.

Certains entrepreneurs offrent également de nouveaux services: par exemple, des tours en bateau sur la rivière Athabasca, la visite d'une ferme de la région disposant d'un système spécial de chauffage solaire et la location d'une cabane de trappeur…

Toutes ces attractions vont être regroupées sur une carte touristique qui sera imprimée à 5 000 exemplaires. Un lancement


www.francalta.ab.ca/ffa
Du 9 au 12 août 2001
POUR L'AMOUR
Pour information : (780) 469-4401
Gaboury sur Monde ...
Amuseurs publics, Kyosques, Arts visuels,
Théâtre, Activités enfants et pour tous,
Célébration liturgique, camping, spectacles
Théâtre
Il était une fois Delmas
Un oscar pour 6 femmes en or
et autres...
Arts visuels
Ateliers pour enfants
Gravure, Peintures spaciales,
Découverte des grands maitres
Performance en direct
Forgerie d'art, Tissage d'osier
Gravure sur cuivre
Activités jeunesse
Basketball
Volleyball
Improvisation
Course à relais
Mission impossible
Danse Musique Plus
Activités pour enfants
Bricolage
Coin de lecture
Jeux gonflables
Maquillage
Comment fêter sans rien manquer?
CAMPER!!
Prix
Tente: 15$/nuit
Tente-Roulotte:25$/nuit
Célébration liturgique
Présidée par Mgr. Collins
le 12 août 2001 en matinée
12e Fête Franco-Albertaine
FJA
Le Franco
fafa
Canada
CHFA
AJFAS
Québec
Radio-Canada Télévision
Les Arts du Maurier
Alberta Treasury Branches
bigRock BREWERY
ckua
The Alberta Foundation for the Arts

POUR L'AMOUR

Lé Twés

Ce sont cinq musiciens de la région de Rivière-la-Paix, dans le nord de l'Alberta. On y retrouve un folklore canadien-français avec des rythmes qui dansent, en passant par le blues, le rock, le cajun et les rythmes d'ailleurs. Les membres du groupe sont Martin Lavoie, Laval Bergeron, Joël Lavoie, Rénald Lavoie et Gilbert Bérubé.

Luck Mervil

9 et 10 août

Faisant partie de la première distribution de Notre-Dame de Paris. Il vient nous offrir ses chansons ainsi que certains extraits de Notre-Dame de Paris.

Pierre Sabourin

Lors du lancement de son album «Lumière du jour», l'artiste albertain a ravi ses admirateurs et admiratrices.

Communiquant aisément avec la foule, Pierre Sabourin a des textes très intéressants. On n'a pas fini d'entendre parler de lui.

Crystal Plamondon

Avec plus de 10 ans de tournées Crystal Plamondon est une franco-albertaine très connue. Récemment, certaines de ses compositions ont figuré aux palmarès country en Suède et aux Pays-Bas

La Girandole

9 et 10 août

La Girandole, une troupe de danse Traditionnelle d'Edmonton. Elle Se compose de huit danseurs qui veulent illustrer un folklore albertain renouvelé.

Du 9 au 12 août 2001

12e Fête Franco-Albertaine

Centre 2000 de Grande Prairie

ALYRE MORIN

Grande Prairie

C'est le vendredi le 22 juin que Grande Prairie a mis la dernière touche à un projet de plus de dix années de travail: l'ouverture officielle du Centre 2000. Officiellement reconnu comme projet du millénaire en 1998, la ville de Grande Prairie adopta la construction du Centre, évalué à 5 millions de dollars.

C'est une première dans la région d'avoir une infrastructure de 25 000 pieds carrés, qui regroupe plusieurs organisations communautaires et régionales. Depuis plusieurs années, la chambre de commerce de Grande Prairie caressait ce projet. Ce qui fut, au début, un simple concept touristique a vite pris des dimensions inattendues. À son commencement, le Centre 2000 regroupait deux partenaires majeurs, soient la chambre économique et la ville de Grande Prairie.

Photo : Tirée du site Internet de la ville de Grande Prairie

Le Centre 2000 (11330-106e Rue)

Aujourd'hui, le Centre 2000 compte 13 partenaires. En visitant cet établissement, nous pouvons retrouver les bureaux de la chambre de Commerce de Grande Prairie, le centre de tourisme régional, le centre d'Alberta tourisme, un musée, un centre de développement des commerces de la région, les bureaux de United Way, le centre de bénévolat, la fondation du développement de la ville de Grande Prairie, le centre SMEDA et le centre canadien de la technologie.

Avec la construction du Centre 2000, la ville de Grande Prairie prévoit connaître un impact économique de 549 230 dollars au niveau touristique. De plus, la ville estime que d'ici trois ans, 30 000 visiteurs auront mis les pieds dans le centre, soit pour le visiter ou pour affaire.

Avec son architecture imposante, le Centre 2000 vous en mettre plein la vue si vous le visitez.

Centralta
Legal
Capitale des murales francophones
Venez nous rendre visite et faire le voyage historique de la francophonie de l'Ouest

Murales (grandeur nature)
Galerie de peintures historiques
Tournée agricole (en groupe)

Fête au village (28 juillet)

Four à pain - Pain frais

Musées:
Saint-Albert
Morinville
• Chapelle Lacombe
• Héritage
• Morinville
• Vital Grandin

Information touristique, appelez au 961-3665 - Legal, Alberta

Deux façons de bien passer l'été : lire et gagner!
Le centre de ressources de l'Institut Guy-Lacombe de la famille est ouvert tout l'été!

Lundi, mardi, jeudi	8 h 30 - 12 h 00	12 h 30 - 16 h 00
Mercredi	11 h 00 - 12 h 00	12 h 30 - 16 h 30
Vendredi	9 h 00 - 12 h 00	12 h 30 - 16 h 30
Samedi*	10 h 30 - 14 h 30	

*Le centre est ouvert le dernier samedi de chaque mois.

Tirage de l'été

Deux passes familiales à gagner pour le Waterpark du West Edmonton Mall (valeur de 74,95 $ chacune)
Deux façons de participer :
Devenir membre de l'Institut - Emprunter des ressources à l'Institut
Le tirage aura lieu le 11 août 2001 à 16 h au pavillon de l'Institut lors de la Fête franco-albertaine.

BIENVENUE À TOUS!
Institut Guy-Lacombe de la famillepièce 209, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton (Alberta) T6C 3N1 Tél. : 468-4882 www.francalta.ab.ca/institut
L'horaire d'été est rendu possible grâce à un partenariat entre l'Institut Guy-Lacombe de la famille et le Conseil scolaire Centre-Nord.
Conseil scolaire Centre-Nord

Garderie francophone
9 places de disponibles pour septembre 2001
19 mois à 5 ans
personnel qualifié
nous avons de l'expérience préscolaire dans le domaine depuis 25 ans

Centre d'expérience préscolaire
La Cité francophone
#100, 8627 Rue Marie-Anne-Gaboury (91 ST)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
www.francalta.ab.ca/cep • cep@francalta.ab.ca
Tél./téléc. : (780) 465.7650

Cold Lake, le petit paradis de l'Alberta

LYNE LEMIEUX

Cold Lake

Cold Lake, c'est un véritable coin de paradis au cœur des Prairies. On y retrouve la plus importante marina de l'Ouest canadien, le lac le plus profond du Canada, des restaurants délicieux, des gîtes du passant magnifiques, la plus importante base des forces aériennes en Alberta et un parc provincial parfait pour les activités familiales. Ma première visite à Cold Lake m'en a convaincue: Cold Lake n'a rien à envier aux Rocheuses… si ce n'est les montagnes.

Les amateurs de pêche seront heureux d'apprendre qu'on y a pêché à la ligne une truite de 52 livres. Le record pour la plus grosse prise a été enregistré au filet avec un poisson de plus de 72 livres. Au cours des dernières années, il a été assez fréquent de pêcher des truites d'une trentaine de livres. Plusieurs entreprises offrent la possibilité de louer différents types d'embarcations pour des expéditions plus ou moins luxueuses.

Les personnes qui souhaitent revivre l'époque des pionniers peuvent communiquer avec Lesser Slave Lake Adventures qui offre différents forfaits de randonnées en kayak. Certains parcours incluent des séjours en tipi traditionnels, repas sur feu de bois et introduction à la vie traditionnelle autochtone. Ceux qui préfèrent être hébergés dans un gîte du passant ou dans un chalet peuvent aussi y trouver leur compte. North Country Trails offre, pour sa part, des randonnées à cheval de différentes durées. On peut passer la nuit à la belle étoile et se restaurer auprès d'un bon feu de camp.

Ceux qui préfèrent les installations militaires peuvent visiter la base de Cold Lake. Il est possible d'y pique-niquer et de visiter les quatre édifices qui forment le musée. Le premier est consacré à la vie autochtone, le deuxième aux pionniers, le troisième à l'industrie gazière et pétrolière et le quatrième à l'aviation militaire.

Si vous préférez la plongée sous-marine, vous pouvez vous joindre au club local et tenter de rencontrer Kinosoo. La légende raconte qu'un jour, bien avant que les blancs ne viennent peupler la région, un jeune guerrier autochtone décida de traverser le lac à bord de son canot. Près de l'embouchure de ce qui est appelé aujourd'hui French Bay, un énorme poisson s'éleva au-dessus de l'eau, brisa le canot et s'empara du jeune homme. On retrouva des morceaux de canot sur le lac le lendemain. Pendant longtemps, plus un seul autochtone ne tenta de traverser le lac. Certains pêcheurs avouent avoir déjà rencontré l'animal, qui se vengerait ainsi de ceux qui polluent ses eaux. Qui sait?

Photo : Rodney Buchinsky

Le parc provincial, situé en bordure du lac hébergé, lui aussi des animaux. Il y a une aire destinée à l'observation de canards et de castors qui permet de les épier en toute quiétude, un sentier de randonnée pédestre, des terrains de camping aménagés en pleine forêt tout en étant à proximité du lac permettent aux amateurs de s'en donner à cœur joie.

Pour les plus frileux, Cold Lake possède toute une série de restaurants pour tous les goûts. Si vous aimez les frites maison, je vous recommande Clark's Eatery, situé en face de la marina. Les fish and chips, les hamburgers y sont délicieux. Ce restaurant est, de plus, aménagé dans un ancien magasin général et on trouve une boutique d'antiquités à proximité.

Les gîtes du passant sont nombreux. Le plus célèbre est le Lakeshore Inn, qui a hébergé le ministre de la Défense nationale et les astronautes américains qui se sont entraînés dans les parages récemment. On y retrouve huit chambres avec salles de bain privée, jacuzzi, téléphone et service Internet. Trois autres gîtes du passant sont situés en bordure de la marina, ainsi que de nombreux hôtels et motels.

Si vous préférez lézarder sur les plages, sachez que celles de Cold lake sont magnifiques, le sable fin y regorge et vos petits pourront y faire des pâtés ou des châteaux à profusion. Les amateurs de golf pourront profiter du Palm Springs Golf Club ou se rendre à Bonnyville au Bonnyville Golf Club.

Parmi les festivités estivales, on retrouve Treaty Days à la fin juillet, Cold Lake Aqua Days fors du long week-end d'août, Silver Buckle Rodeo, la deuxième fin de semaine d'août, Prairie Endurance Challenge à la mi-août et Agricultural Fall Fair à la fin août.

De quoi satisfaire tous les goûts.

Depuis 1968, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco

Au coeur de la région des lacs

LYNE LEMIEUX

Cold Lake

Camper dans la région du Lakeland, c'est vivre une expérience unique. Pour 17 $ par jour, vous pouvez planter votre tente dans une région boisée, au bord d'un lac, et vous asseoir auprès de votre feu de camp après une belle journée sur la plage.

La pêche y est aussi une activité très prisée, la région de Bonnyville-Cold Lake comprenant 20 lacs, celle de Lac La Biche plus de 150, et 70% des plages de la province. On peut y pêcher la truite, le brochet, la perche. La Mission du Lac La Biche est aussi un arrêt obligatoire pour tous les amateurs d'histoire.

Moose Lake, connu autrefois comme le Lac l'Original, est très populaire chez les amateurs de ski nautique. Vous pouvez aussi assister, à Crane Lake à la compétition «d'air chair», du ski nautique sur chaise durant le Great Canadian Fly-In II du 27 au 29 juillet prochains.

Les amateurs d'ornithologie seront ravis d'apprendre que la région du Lac La Biche est un véritable lieu de prédilection pour l'observation des oiseaux. Plus de 200 espèces peuvent y être observées, dont le pélican américain géant. La région de Touchwood héberge des centaines de huards à la fin de l'été.

Parmi les autres curiosités régionales, notons la piste d'atterrissage pour soucoupes volantes et le musée bilingue de Saint-Paul, le plus gros champignon au monde à Vilna, le plus gros perogy à Glendon, la plus grosse saucisse au monde à Mundare.

Q: Avez-vous un plan personnel d'investissement ?
A: Pour équilibrer un porte-feuille, y intégrer :
1. activité physique
2. alimentation saine
3. avis médical
www.particiPaction.com

Et si la semaine prochaine vous ne pouviez plus parler?
Ou si vous ne pouviez plus marcher? Ou si votre voix s'embrouillait? C'est ça vivre avec la sclérose en plaques. Mais vous pouvez nous aider à rétablir le circuit.
1-800-268-7582
Société canadienne de la Sclérose en Plaques

Venez visiter le comté de Sturgeon

Le corridor touristique francophone se compose
de la ville de Saint-Albert,
de la ville de Morinville et du village de Legal

À vous absolument:

La colline historique de la Mission
Le monument des pionniers
Le centre Vital Grandin
Le musée Heritage
Propiles Gallery
Le centre historique de Morinville
La chapelle du père Lacombe
Le musée de Morinville
Les ourales de Legal
Le four à pain

Pour plus de renseignements, veuillez appeler nos centres d'information:

Saint-Albert 1-780-459-1724
Morinville 1-780-939-4361
Legal 1-780-961-3665
Sturgeon County 1-780-939-4321

ou

arrêtez-vous au centre d'information de Saint-Albert (sur le St.Albert Trail) et venez chercher des dépliants qui vous proposeront de courtes excursions vers les principales attractions de la région.

Lethbridge et la région Sud de l'Alberta : «là où la Prairie rencontre la Montagne»

SANDRINE GRIFFON

Lethbridge

En traversant la région Sud de l'Alberta, on ne peut s'empêcher de penser à la chanson de Nino Ferrer (*Le Sud*), pour son fragment «*Le temps dure longtemps...plus d'un million d'années*»... et les formations géologiques, les traces des dinosaures et même celles des premiers habitants de la région évoquent, en effet, tout un passé à explorer.

Photo : Sandrine Griffon

Le parc provincial de Writing-On-Stone

La ville de Lethbridge en elle-même est agréable au regard, avec ses collines et ses multiples espaces verts: un tour en voiture sur Scenic Drive est un excellent moyen d'avoir un aperçu de la ville et, en suivant la rivière Oldman, de parvenir au Fort Whoop-Up. Il s'agit d'un centre interprétatif qui explique tout sur la traite des fourrures et l'arrivée, en 1874, de la Police montée du Nord-Ouest. La municipalité comprend également de nombreuses galeries d'art.

Situé dans le parc du Lac Henderson, le jardin japonais Nikka Yuko invite à la méditation: cinq jardins traditionnels entourent un pavillon construit au Japon et importé par la suite, impressionnant pour la simplicité de son mobilier et la rareté de ses bois de construction et de décoration. Le parcours à suivre, tout en symboles, doit mener le visiteur à la sérénité. À noter que des activités et des démonstrations sont généralement proposées les fins de semaine: cérémonie du thé, calligraphie, combats de sabres et art du jardin japonais traditionnel.

Mais l'exploration du passé commence par Devil's Coulee, à une soixantaine de kilomètres au Sud de Lethbridge. Un billet d'entrée au Heritage Museum de la petite ville de Warner vous permettra, tout d'abord, de visiter le musée et d'en apprendre plus sur les fouilles archéologiques de la région, les dinosaures en général et les découvertes, dont la plus célèbre et la plus émouvante: un embryon de dinosaure parfaitement conservé dans sa coquille. Pour la seconde partie de la visite, un.e guide vous emmènera sur le site même où les ossements ont été découverts: on comprend, sur place, les démarches des paléontologues du Musée royal Tyrell et on peut chercher et identifier des dents ou des os de dinosaures (attention: il est interdit de prélever des «souvenirs», l'amende, pour ce genre de délit, s'élève à 50 000$).

Encore un peu plus au Sud, le parc provincial de Writing-On-Stone est l'un des secrets les mieux gardé de l'Alberta. Et pour cause: ses pétroglyphes (gravures sur roches faites, la plupart du temps, par des autochtones en quête de visions) sont recouverts de graffitis plus contemporains et son écosystème est menacé par la multitude de visiteurs en été. La passion des guides pour le parc, cependant, peut pousser les touristes à respecter ce lieu magique, considéré comme sacré par les Premières Nations. Il est possible, par ailleurs, de descendre la rivière en canot à partir de la ville de Milk River jusqu'au parc. Le voyage dure deux jours, mais les amateurs de plein air et de nature en resteront, sans aucun doute, pantois: le dépaysement est total, savait-on que la province comptait tant de hoodoos, de serpents, de cactus et même de scorpions?

À l'Est de Lethbridge, Fort McLeod est la première ville de l'Alberta à avoir été classée site historique: une promenade en centre-ville permet, par exemple, d'admirer plus d'une trentaine de bâtisses datant de la fin du XIXe siècle et du début du XXe. Head-Smashed-In Buffalo Jump (site protégé par l'UNESCO), au Nord-Ouest de Fort McLeod, est un centre interprétatif des plus intéressants et des plus ingénieux: ses cinq paliers retracent l'histoire de la chasse traditionnelle des bisons par les bandes indiennes. Des trouvailles archéologiques, des panneaux explicatifs de qualité et une atmosphère interactive raviront les visiteurs à l'endroit même où les bisons se précipitaient.

En levant les yeux, on voit pourquoi la région est canadirisée par la phrase «là où la Prairie rencontre la Montagne». Le Sud de l'Alberta regorge, en effet, de surprises, tels l'imposant temple mormon de Cardston ou encore le centre des oiseaux de proie de Coaldale, mais l'endroit idéal pour se reposer de toutes ces visites est certainement au coeur des Rocheuses, dans le parc national de Waterton…

Et si la semaine prochaine vous ne pouviez plus marcher?

Ou si vous ne pouviez plus parler? Ou si votre vue s'embrouillait? C'est ça vivre avec la sclérose en plaques, une maladie imprévisible du système nerveux central. Soudainement, elle vous empêche de faire les choses les plus simples. Impossible de prévoir où et quand elle frappera et si cela se reproduira. Mais la recherche va bon train et les services offerts par la Société canadienne de la sclérose en plaques s'améliorent constamment.

Vous pouvez nous aider à rétablir le circuit. 1-800-268-7582 Société canadienne de la Sclérose en Plaques

LA PRÉMATERNELLE "POMME D'API"

Régionale de Wood Buffalo

CENTRE COMMUNAUTAIRE SCOLAIRE BOREAL

312 Abasand Drive à Fort McMurray

CAMP UNISSON

FRANCO JOB

Association des gens d'affaires

BERGERON & CO.
COMPTABLE GÉNÉRAL ACCRÉDITÉ
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

Ghislain Bergeron, B. Sc., CGA

Pierre Bergeron, B.A., CGA

Simon Belzile, CGA

200, 8925 - 82 AVENUE EDMONTON, ALBERTA T6C 0Z2
TÉL.: (780) 468-1667 FAX: (780) 468-2565
1-800-668-6013 E-MAIL: bergeron@connect.ab.ca
4701 - 50 AVENUE ST-PAUL, ALBERTA TÉL.: (780) 645-5393

Bienvenue au pays des merveilles !

SUZANNE
DE COURVILLE NICOL

Calgary

Vous rêvez, cet été, de vacances inoubliables en Alberta? N'allez pas plus loin! Voici l'aventure idéale:

À Calgary, la majesté des montagnes Rocheuses, que l'on peut admirer à l'oeil nu, inspire tous ceux qui le veulent chaque jour. Avec ses 800 000 habitants, Calgary respire de prospreté et de sécurité, qualités normalement réservées à de plus petits endroits. Ici, les gens d'origines albertaine, pancanadienne et de tous les pays du monde vous accueillent à bras ouverts. Si on ne parle pas la langue de Molière, on vous dira quand même «Bonjour!» avec plaisir.

Calgary et ses nombreuses attractions touristiques sauront vous plaire: voyages en mongolfière, randonnées héliportées, journées de pêche, golf par excellence ou descentes en eaux vives...

Sprucemeadows, un centre équestre de calibre international, vous offre un vaste éventail d'événements spéciaux tout l'été. On peut également visiter les installations des Jeux Olympiques d'hiver de 1988 et la fameuse piste de luge ou le longmétrage *Cool Runnings* (mettant en vedette John Candy), à la fois humoristique et très touchant, basé sur une histoire vraie, fut tourné suite à ces jeux.

Photo : Suzanne de Courville Nicol

Le zoo de Calgary

Début juillet, prenez part au plus grand événement en plein air au monde: l'exposition et le rodéo de Calgary. À cette occasion, la ville est en fête 24 heures sur 24. Des millions de visiteurs provenant de tous les coins du monde se retrouvent à Calgary pour ajouter à cet événement annuel et pour participer aux festivités. Une parade exceptionnelle lance le Stampede. Manèges de qualité, mets typiques, jeux de hasard, casinos et spectacles, le tout se déroule en conjonction avec les activités de rodéo qui comprennent chevauchement de taureaux, courses de chariots, danses dans les rues et déjeûners «chuckwagon» traditionnels aux crêpes, partout en ville durant les dix jours du Stampede. À La Cité des Rocheuses, on célébrera le rodéo en français.

Le mois d'août accueille le Festival international de l'art autochtone, le Afrikadey, festival de la culture et de l'art africains, le festival de Blues et le festival d'art dans les centres commerciaux, sans oublier les courses très colorées de bateaux-dragons organisées par la communauté chinoise de Calgary.

Vous pouvez aussi découvrir la préhistoire de la ville au parc préhistorique et aux jardins botaniques du zoo, qui héberge plus de 1 000 animaux du monde entier. On y retrouve des dinosaures reproduits en grandeur réelle, entourés d'un volcan et de hoodoos de grès dans un parc préhistorique unique, une reproduction de la période Mesozoïque.

Visitez également le lieu de naissance de la ville en 1875, au Parc historique du Fort Calgary et ne manquez pas une tournée du Parc Roulecauville, soulignant les contributions importantes des francophones au développement de la ville. Ce parc se situe tout près du Stampede Park, devant la Cathédrale St Mary's, anciennement Cathédrale Notre-Dame de la Paix.

Au Parc du patrimoine de Calgary, le plus grand village historique du Canada, l'Ouest canadien et le mode de vie avant 1915 vous attendent et vous pourrez même profiter d'un tour de bateau ou de train à vapeur. Au musée Glenbow en centre-ville, des expositions permanentes documentent l'histoire de l'Ouest canadien, dont la culture autochtones, la colonisation des Européens et la construction du chemin de fer du Canadian Pacific.

Vous aimez les hauteurs? Montez au sommet de la Tour de Calgary pour une vue extraordinaire de la ville et un repas succulant au restaurant panoramique. L'écran de cinq étages et demi du théâtre IMAX situé dans le marché Eau claire au centre-ville de Calgary et le Parc Calaway, le plus grand parc d'amusement extérieur du Canada, situé à quelques minutes de la ville, vous invitent à profiter de leurs aventures.

Pour combler votre séjour au pays des merveilles, ne manquez-pas une tournée des Rocheuses à Banff et au Lac Louise, à l'Ouest de Calgary et du Parc des Glaciers Columbia, témoignages des forces de la nature tout à fait magnifiques.

Bonnes vacances!

POUR UNE PETITE ANNONCE CLASSÉE DANS LE FRANCO:
(780) 465-6581

La terre est riche de son monde

DÉVELOPPEMENT ET PAIX 1-888-234-8533
(514) 257-8711
www.devp.org

Avis d'audience publique.

TransCanada PipeLines Limited. Demande visant les droits et le tarif de 2001 et 2002.

L'Office national de l'énergie (l'Office) a diffusé l'Ordonnance d'audience RH-1-2001 et les instructions relatives au déroulement de l'audience convoquée pour examiner une demande visant les droits et le tarif de 2001 et 2002 que TransCanada PipeLines Limited (le demandeur) a déposée, aux termes de la partie IV de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, en vue de la fixation des droits exigibles à compter du 1er janvier 2001. On peut consulter une copie de la demande, pendant les heures normales d'affaires, aux endroits suivants :

TransCanada PipeLines Limited
450, Première Rue S.-O.
Calgary (Alberta)

TransCanada PipeLines Limited
55, rue Yonge, 8e étage
Toronto (Ontario)

Office national de l'énergie
Bibliothèque, rez-de-chaussée
444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta)

L'audience se tiendra à compter du **lundi 20 août 2001, à 9 h**, dans la salle d'audience de l'Office située au 2e étage, 444, Septième Avenue S.-O., à Calgary, en Alberta. L'audience sera publique et visera à recueillir la preuve et les points de vue des personnes intéressées par la demande.

Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter les instructions détaillées de l'Office sur l'instance (**RH-1-2001**). Pour obtenir ces instructions, on peut appeler l'Office sans frais au 1-800-899-1265 en précisant qu'il s'agit de l'instance RH-1-2001. On peut aussi consulter les instructions sur le site Internet de l'Office au **www.neb-one.gc.ca** (cliquer sur « Actualités en matière de réglementation », puis sur « Ordonnances d'audiences - Audiences prochaines »).

Toute personne désireuse d'intervenir dans cette instance doit déposer un document d'intervention auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le **10 juillet 2001 à midi (heure des Rocheuses)** et en signifier une copie au demandeur à l'adresse suivante :

Mme Céline Bélanger, Vice-présidente principale Stratégie de réglementation
TransCanada PipeLines Limited
450, Première Rue S.-O.
Calgary (Alberta) T2P 4K5
Télécopieur (403) 920-2347

Le demandeur fournira à chaque intervenant une copie de sa demande, des modifications apportées à celle-ci et de tous les documents connexes.

Les personnes qui souhaitent uniquement présenter des commentaires sur la demande peuvent le faire au moyen d'une lettre déposée auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le **2 août 2001 à midi (heure des Rocheuses).**

Michel L. Mantha, Secrétaire
Office national de l'énergie
444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta) T2P 0X8
Télécopieur (403) 292-5503
Courriel secretaire@neb-one.gc.ca

TransCanada
www.transcanada.com

CRTC

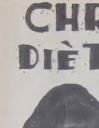
LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC invite les parties intéressées à se prononcer sur un projet de modification de la définition du terme " liens ", laquelle définition est conforme aux valeurs de tolérance, de respect et d'égalité qui se trouvent dans la Charte canadienne des droits et libertés. Le CRTC désire s'assurer que ses règlements ont le même effet sur tous les couples cohabitant dans une relation conjugale depuis au moins un an. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **26 juillet 2001**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-73.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CHRONIQUE DIÈTÉTIQUE



KARINE LANDRY

Diététicienne

Le syndrome du barbecue

Ménage du printemps, râtelage du gazon, oiseaux qui gazouillent et bourgeons qui se pointent... la belle saison est à nos portes. Mais même avant qu'elle ne soit officiellement arrivée, les adeptes du gril sont déjà en pleine activité. Et, puisqu'on parle de grillades, comme toute bonne chose a aussi ses moins bons côtés; certaines règles de sécurité s'imposent tout au long de l'été. Permettez-moi donc de vous expliquer comment il est possible d'en profiter pleinement, tout en minimisant leurs effets néfastes sur la santé.

Comme à chaque année, la consommation de grillades entraîne encore trop souvent des problèmes de santé. Le «syndrome du barbecue» en est un parfait exemple. Aussi appelé «maladie de la viande hachée», ce syndrome est le nom que l'on donne à l'intoxication alimentaire causée par la bactérie E. coli. Contenue, entre autres, dans la viande hachée, cette bactérie peut causer de graves problèmes de santé si elle n'est pas complètement détruite par la cuisson (chaleur). Comme la chair externe cuit beaucoup plus rapidement que la chair interne, il vous recommande de toujours vérifier l'intérieur de vos viandes avant de les consommer. Et pour accélérer le temps de cuisson, optez pour des coupes de viande un peu plus minces !

Autre désavantage des grillades : la fumée relâchée par les gras des viandes qui s'écoule sur les briquettes. Cette fumée, qui donne pourtant si bon goût aux aliments, s'avère cancérigène (tout comme les parties brûlées des aliments). Je vous propose quatre alternatives pour réduire le temps d'exposition ou empêcher vos aliments d'être en contact avec cette fumée : 1) choisissez des coupes de viande maigres; 2) dégraissez vos viandes avant de les faire cuire; 3) commencez la cuisson au four ou au micro-ondes et terminez la sur le gril, et 4) enveloppez vos aliments dans de l'aluminium.

Je vous rappelle encore que c'est la dose qui fait le poison. Ainsi, si vous êtes du genre à consommer avec modération des aliments cuits sur le gril, vos risques de développer un cancer sont beaucoup moindres que pour la personne qui utilise régulièrement cette méthode de cuisson. Pour mettre toutes les chances de votre côté, ajoutez des aliments élevés en fibres alimentaires et en vitamines C et E à vos aliments cuits sur le gril. En effet, plusieurs recherches révèlent que les fibres alimentaires augmentent la vitesse de transit intestinal (faisant en sorte que les substances cancérigènes sont éliminées plus rapidement de l'organisme) et que les vitamines C et E bloquent les réactions chimiques potentiellement cancérigènes. Alors, n'hésitez surtout pas à accompagner vos repas de jus de fruits ou de légumes, de salades de légumes, de légumineuses ou de fruits, de petits pains de blé entier, de muffins aux son, etc.

Deux autres petits conseils avant de vous quitter :

- Si vous devez réduire votre apport en calories ou en matières grasses, évitez les marinades à base d'huile. Optez plutôt pour des marinades à base de jus de fruits ou de vin.
- Malgré ce que peuvent dire certains, il n'y a pas d'avantage à faire mariner vos viandes pendant une très longue période de temps; au contraire, l'acidité de la marinade rendra vos viandes plus flasques.

À la prochaine, et bonnes grillades! Et d'ici là, faites-moi part de vos commentaires et suggestions d'articles par courriel *klam73@hotmail.com*. Je me ferai un plaisir de vous répondre !

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC propose deux nouvelles mesures concernant l'attribution de licences aux câblodistributeurs et la réglementation à laquelle ils sont soumis. En premier lieu, le CRTC exemptera de l'obligation de détenir une licence et de respecter les règlements afférents, tous les systèmes de câblodistribution ayant moins de 2 000 abonnés et desservant des petites collectivités rurales. Le public est invité à faire part de ses commentaires sur l'avant-projet d'ordonnance qui se trouve en annexe de l'avis. La deuxième mesure concerne l'implantation d'un nouveau système d'attribution de licences régionales aux câblodistributeurs. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites sur le projet d'ordonnance d'exemption pour les petits systèmes de câblodistribution doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 27 août 2001. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-59.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

NOMINATIONS

Diane Chiasson

Paul Pelletier

M. Richard Murphy, président de La Chambre économique de l'Alberta (La CÉA) est heureux d'annoncer la nomination de deux nouveaux agents de développement économique.

Les agents seront localisés à Falher et à St-Paul. Diane Chiasson travaillera à Falher et Paul Pelletier à St-Paul.

Mme Chiasson a travaillé comme agente de développement pour l'Association canadienne-française de l'Alberta et est spécialisée dans les secteurs du tourisme et des affaires.

M. Pelletier a été directeur général de la Chambre de Commerce de St-Paul et a aussi été propriétaire de sa propre entreprise. Il est également spécialisé dans les technologies.

Le Conseil d'administration et toute l'équipe leur souhaite la bienvenue!

La Chambre économique de l'Alberta est un organisme indépendant ayant pour mission de promouvoir, faciliter et de coordonner le développement d'activités économiques et touristiques des Francophones de l'Alberta.

Visitez-les à leur bureau!

Bureau de Falher
CP 628
14 rue Principale Sud
Falher AB T0H 1M0
Tél.: 780.837.3700
Télec.:780.837.3701

Bureau de St-Paul
CP 38
4918 B - 50 Ave.
St-Paul AB T0A 3A0
Tél.: 780.645.1195
Télec.: 780.645.2023

www.lacea.ab.ca

L'OFFICE D'INVESTISSEMENT DU RPC

Jane Beatty

John MacNaughton, président et chef de la direction de l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada, a le plaisir d'annoncer la nomination de Jane Beatty au poste de vice-présidente, avocate-conseil et secrétaire générale.

Jane apporte à l'Office d'investissement du RPC plus de neuf années d'expérience à des postes juridiques de plus en plus élevés au Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario et à l'Hospitals of Ontario Pension Plan. Avant de commencer à travailler dans le secteur des caisses de retraite en 1992, elle exerçait dans le domaine du droit immobilier commercial dans un important cabinet d'avocats de Toronto. Jane a obtenu son baccalauréat en droit en 1985, a été reçue au Barreau de l'Ontario en 1987 et a terminé une maîtrise en droit des valeurs mobilières en 2000.

L'Office d'investissement du RPC est une société d'État créée par une loi du Parlement en décembre 1997. Il investit les fonds dont le Régime de pensions du Canada n'a pas besoin pour payer les prestations de retraite courantes. Actuellement, toutes les rentrées de fonds sont investies dans des actions afin de compenser le portefeuille d'obligations détenu par le Régime de pensions du Canada. En augmentant la valeur de ces fonds à long terme, l'Office d'investissement du RPC aidera le Régime à tenir la promesse de pensions faite à la population canadienne. L'Office d'investissement du RPC, dont le régie et la gestion sont distinctes de celles du Régime de pensions du Canada, n'a pas de lien de dépendance avec les gouvernements.

www.oirpc.ca

HECTOR R. THERRIEN
Comptable agréé

Rapports financiers
impôts - comptabilité
plan d'affaires

Service bilingue

(780) 466-3549
Téléc.: (780) 468-5556

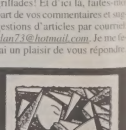
H.R. Therrien
Professional Corporation
9319 85e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 2Z6

COLLÈGE MATHIEU

secondaire, privé, catholique
avec pensionnat
sports, musique, théâtre
école de hockey
école virtuelle à distance
langue et culture françaises
programme préparatoire à l'université

Collège Mathieu

Intéressé(e)?
1-306-648-3614
Dr Paul Laverdure
C.P. 246 Gravelbourg
(Saskatchewan) S0H 1X0
www.collegemathieu.sk.ca



Démasquons les maladies mentales!

Association des psychiatres du Canada

La vie est courte. Prolongez-la...
Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.
www.participaction.com

AJFAS
ALLIANCE JEUNESSE-FAMILLE DE L'ALBERTA SOCIETY

Appel d'offres pour un(e) Consultant(e)

L'Alliance Jeunesse-Famille de l'Alberta Society (AJFAS) est à la recherche d'un ou d'une consultant(e) pour effectuer une étude des besoins en matière d'emploi visant une clientèle de jeunes francophones de la région d'Edmonton.

Tout(e) individu ou compagnie intéressé(e) à soumissionner doit se procurer les documents d'appel d'offres avant le 31 juillet 2001 date de tombée pour la remise des propositions de service.

Contacter : le Comité de sélection du projet : Identification des besoins en matière d'emploi (IBME) à l'adresse suivante :

8925 – 82 Avenue #16
T6C 0Z2, Edmonton, Alberta
Tél: (780) 440-2621 • Téléc. : (780) 440-1796
Courriel: ajfas@telusplanet.net

Une carrière ça se cultive

Joignez-vous au chef de file canadien du financement agricole. Avec des bureaux dans chaque province, Financement agricole Canada cultive de solides relations avec les producteurs et les agri-entrepreneurs canadiens. C'est pourquoi il lui faut compter sur l'excellence de son personnel pour servir l'agriculture canadienne.

Nous offrons des occasions de carrière exceptionnelles.

Représentant ou représentante, service à la clientèle

Vos compétences en administration et en affaires vous serviront à assurer le bon fonctionnement de notre tropidant bureau de Calgary.

Dans l'exercice de vos fonctions, vous serez souvent le premier point de contact des clients, que ce soit au téléphone ou en personne. Vous administrerez les demandes de prêt et les approbations, en étroite collaboration avec l'équipe du bureau de Calgary. Vos connaissances en agriculture, votre bilinguisme et votre compréhension des opérations immobilières sont des atouts incontestables.

Idéalement, vous êtes titulaire d'un diplôme en organisation de bureau ou en administration des affaires et possédez un minimum de deux années d'expérience pertinente. Une formation et une expérience équivalentes seront également prises en considération. N° de concours 54-01/02.

Allez au bout de vos rêves! À Financement agricole Canada, nous n'offrons rien de moins que des occasions d'exceller. Nous offrons de la formation en leadership, une rémunération concurrentielle, des primes intéressantes et un bel esprit d'équipe. Joignez-vous à nous et voyez quels sommets vous pourrez atteindre!

Faites parvenir votre curriculum vitæ d'ici le 14 juillet 2001 aux Ressources humaines de Financement agricole Canada : par la poste, au 1800, rue Hamilton, Regina (Saskatchewan) S4P 4L3; par télécopieur, au (306) 780-5508, ou par courriel, à hr-rh@sca-fcc.ca. Veuillez préciser vos attentes salariales et le numéro de concours indiqué.

Nous communiquerons uniquement avec les personnes qui seront convoquées à une entrevue. Les agences sont priées de s'abstenir. Nous souscrivons aux principes de l'équité en matière d'emploi. Si vous faites partie d'un groupe désigné, n'hésitez pas à l'indiquer.

L'agriculture... notre raison d'être.
SCA FCC
Canada

Depuis 1928, la seule radiodiffusion de langue française en Alberta

Le Franco

Visitez notre site internet
Mise à jour à chaque vendredi après-midi
www.francalta.ab.ca/lefranco

SP La vie avec la sclérose en plaques.

Deux fois plus de femmes que d'hommes sont aux prises avec la sclérose en plaques.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

POSSIBILITÉ D'EMPLOI
au sein de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (anciennement Revenu Canada)

Si vous êtes dynamique et motivé(e) et que vous aimez travailler en équipe, ouvrez vos horizons grâce à l'ADRC. Nous offrons la stabilité d'emploi, des possibilités de mobilité et de perfectionnement professionnel, de la flexibilité et des avantages.

Lieu : Bureau des services fiscaux de Calgary, Calgary, Alberta

Admissibilité : Les personnes travaillant ou résidant à Red Deer, Edmonton, Calgary ou Lethbridge, en Alberta; à Regina ou Saskatoon, en Saskatchewan; à Winnipeg, au Manitoba; ou à Vancouver, en Colombie-Britannique; ou dans un rayon de 100 km de l'une de ces villes.

Date limite : Le 26 juillet 2001

L'Agence des douanes et du revenu du Canada sollicite actuellement des candidatures pour doter les postes suivants :

Poste :	**Vérificateur/vérificatrice de l'impôt sur le revenu/taxe d'accise, AU-01**
Salaire :	De 38 472 $ à 52 382 $ (en cours de révision)
Processus de sélection :	2001-CCRA-PRA-1224-2014
Poste :	**Vérificateur/vérificatrice de l'impôt sur le revenu/taxe d'accise, AU-02**
Salaire :	De 48 305 $ à 61 534 $ (en cours de révision)
Processus de sélection :	2001-CCRA-PRA-1224-2015

"Nous vous encourageons à postuler en ligne tant pour le poste d'AU-01 que pour celui d'AU-02, puisque le même processus de sélection servira à doter les deux postes. Nous prévoyons mener à bien le processus d'évaluation/entrevue dans chaque ville faisant partie de la zone de sélection.

Exigences linguistiques : L'anglais est essentiel pour ce poste.

Fonctions : Vérifier les déclarations de taxes et les déclarations de revenu de particuliers ou d'entreprises, de façon autonome ou en équipe, afin d'assurer le respect des dispositions des lois administrées par l'ADRC, particulièrement en ce qui touche la loi sur la taxe d'accise ou la Loi de l'impôt sur le revenu. Dans le cadre de ces vérifications, examiner la conformité des opérations associées à ces deux lois, ainsi qu'à d'autres lois administrées par l'ADRC.

Expérience : Une année d'expérience de la préparation, de l'examen ou de l'analyse d'états financiers, de documents comptables, de déclarations de revenu ou de déclarations de TPS.

Études : Être admissible à un titre reconnu de comptable professionnel (CGA, CMA, CA) OU posséder un diplôme satisfaisant d'une université reconnue avec une spécialisation acceptable en comptabilité.

Autres renseignements :
Pour obtenir de plus amples renseignements sur ces postes, y compris des détails sur les spécialisations acceptables en comptabilité, visitez notre site Web à l'adresse : **http://www.ccra-adrc.gc.ca/careers/menu-f.html**. Pour obtenir des renseignements généraux sur le recrutement, composez le 1-800-571-7150 (bilingue) ou le 1-800-465-7735 (TTY). Si vous avez des questions concernant ces processus de sélection, veuillez appeler à frais virés James Jewadison, au (403) 231-5007, ou Angela Uyeno, au (403) 508-9995.

Veuillez postuler en ligne à **http://www.ccra-adrc.gc.ca/careers/menu-f.html** et envoyer par télécopieur une copie de votre curriculum vitæ, deux références et une copie de votre relevé de notes aux soins des Ressources humaines, au (403) 691-7457. Vous devez indiquer clairement dans votre curriculum vitæ en quoi vous répondez aux conditions préalables (études, expérience et langue). Il vous incombe de donner tous les détails concernant vos qualifications, à défaut de quoi votre candidature pourrait être rejetée.

Note : *Nous remercions toutes les personnes qui postuleront. Nous ne communiquerons qu'avec celles qui auront été retenues pour la prochaine étape du processus. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière emploi.*

Pour vous servir encore mieux !
More Ways to Serve You!

Agence des douanes et du revenu du Canada / Canada Customs and Revenue Agency

www.adrc.gc.ca

Canada

LE FRANÇAIS, JE LE PARLE PAR COEUR!

ÉCOLE DU SOMMET

MONITEUR AU SECONDAIRE
À temps plein (35 h/s)

Le moniteur est responsable du bien-être des élèves du secondaire et voit à maintenir une ambiance propice, une vie étudiante valorisante et conséquente qui engage les élèves dans un sens d'appartenance à l'école

Tâches :
- voit à l'organisation matérielle du foyer étudiant
- planifie les activités interscolaires
- supporte les enseignants dans les projets de classe d'envergure
- inspecte et approuve les lieux de stages des élèves en entreprises
- encourage les élèves dans leur vie scolaire
- motive et encourage les élèves dans leur apprentissage
- met à la disposition des élèves des outils de recherches efficaces
- soumet aux élèves des techniques de travail intellectuel
- collabore avec les enseignants
- guide les élèves dans la gestion de leurs études

Prérequis:
- Expérience pertinente
- Diplôme en éducation spécialisée un atout
- Bonne connaissance du français et de l'anglais parlé et écrit

ANIMATEUR CULTUREL
À temps partiel

Tâches:
- animation des activités culturelles au secondaire (1er et 2e cycle);
- francisation;
- autres tâches selon les directives

Prérequis:
- formations en animation culturelle et/ou expériences pertinentes;
- très bonne connaissance du français et de l'anglais parlé et écrit;
- disponible les fins de semaine

Conditions de travail et salaire à négocier selon la scolarité et l'expérience pertinente

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 15 juillet 2001 à:

M. Gary Jean-Baptiste Kenler
École du Sommet
4617 50 Avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A3
Courriel: gkenler@cen3.ab.ca
Télécopieur: (780) 645-1939

Commission de la fonction publique du Canada | Public Service Commission of Canada

Conseillère ou conseiller en ressources humaines

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

EDMONTON (ALBERTA)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant à Edmonton et Calgary, en Alberta, de même qu'en périphérie dans un rayon de 40 km.

Cet emploi stimulant dans notre centre d'expertise pour l'apprentissage institutionnel vous a ménera à élaborer des approches stratégiques en matière d'apprentissage et de développement organisationnel, à démontrer des aptitudes exceptionnelles en facilitation, ainsi qu'à concevoir et à exécuter divers programmes d'apprentissage pour les adultes. Vous toucherez un salaire variant entre **52 890 $** et **58 790 $**.

Pour relever ce défi, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation acceptable en gestion des ressources humaines, relations de travail ou industrielles, psychologie, administration publique ou des affaires, développement organisationnel, sciences de l'éducation, sciences sociales, sociologie ou dans une autre discipline pertinente aux fonctions du poste. Il vous faut de l'expérience dans tous les domaines suivants : prestation de conseils stratégiques à la direction en développement organisationnel, en facilitation et en apprentissage; conception, élaboration et exécution de programmes de formation destinés à des groupes d'adultes. La préférence pourrait être accordée aux candidates et aux candidats ayant un titre professionnel dans le domaine des ressources humaines, tel que celui de CHRP.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Vous devez être disposé à vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité.

Si ce poste permanent vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou expédier votre curriculum vitae d'ici le 17 juillet 2001, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **SVC75189NJ31-N**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098. InfoTel : 1-800-645-5605. ATME : 1-800-532-9397**.

Pour de plus amples renseignements sur d'autres postes dans notre région, veuillez visiter notre site Web.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettront une demande d'emploi, mais nous devons vous informer que nous ne communiquerons qu'avec les personnes qui auront été choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

http://
emplois.gc.ca

Canada

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!

Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

(780) 465-6581

Conseil scolaire Centre-Nord

301, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton AB T6C 3N1
Téléphone (780) 468-6440
Télécopieur (780) 440-1631

Est à la recherche
d'une ou d'un
SECRÉTAIRE
pour les Services pédagogiques et le Réseau provincial d'adaptation scolaire

Compétences recherchées :
- Formation et expérience en secrétariat bilingue ;
- Connaissance en tenue de livre ;
- Amabilité au téléphone et à la réception ;
- Connaissance avancée de logiciels de mise en page et de Microsoft (Word, Excel, Power Point);
- Être capable de bien travailler indépendamment et avec de courts échéanciers.
- Personnalité accueillante et avoir de l'entregent ;
- Connaissance du milieu scolaire (un atout)
- Avoir une compétence supérieure des langues française et anglaise, à l'oral et à l'écrit.

Date d'entrée en fonction :
20 août 2001

Salaire :
Débute à 14,72 $ de l'heure

Contrat :
35 heures par semaine
10 mois par année
(septembre à juin)

Faire parvenir votre Curriculum vitae avant le vendredi 6 juillet 2001, 16 h :

CREFL

Projet Santé - Ensemble pour s'entraider
325-6e rue Sud, bureau 206, Lethbridge (Alberta) T1J 2C7
Tél.: (403) 381-4299 • Télec.: (403) 381-4080
ceciliaparkerprojects@telusplanet.net

Nous cherchons un animateur/une animatrice culturel (le) à plein temps à partir de septembre 2001, pour le poste suivant à Lethbridge :

TÂCHES ET RESPONSABILITÉS :
- **Ayant la mission linguistique, culturelle et identitaire de l'école en initiant et en gérant des activités culturelles.**
- **Travailler en étroite collaboration avec les responsables des conseils étudiants.**
- **Travailler de près à l'organisation des activités principales de l'école, du CREFL et de l'ACFA.**
- **Préparer et maintenir un budget pour chacune des activités culturelles**
- **Promouvoir la participation des membres de la communauté aux activités de l'école**
- **Travailler en étroite collaboration avec l'administration de l'école, du CREFL et de l'ACFA à la préparation d'activités pour les adolescents.**

EXIGENCES:
doit avoir :
- **Complété des études postsecondaires dans un domaine connexe (un atout)**
- **De l'expérience dans l'organisation d'activités culturelles (un atout)**
- **De l'entregent, être flexible, autonome et capable de travailler en équipe**
- **De bonnes habiletés de communications en français et en anglais**
- **Une bonne connaissance des règlements et politiques de l'école qui sont pertinents au poste**
- **Une connaissance de l'équipement et des logiciels IBM/Microsoft/Corel**

Contrat : 35 heures par semaine de septembre à juin 2002
Salaire : à négocier
Entrée en fonction : septembre 2001
Veuillez soumettre votre curriculum vitae avant le 15 août; télecopieur: (403) 381-4080, par courriel : ceciliaparkerprojets@telusplanet.net

Vezeau Beach : la francophonie à l'honneur

LYNE LEMIEUX

Bonnyville

Si vous avez déjà visité la région de Bonnyville, vous avez certainement remarqué l'existence d'une aire de repos peu avant d'entrer dans cette localité. On y retrouvait des tables de pique-nique, un quai pour y mettre les embarcations à l'eau.

Pour célébrer le centenaire de la province, un groupe de citoyens, avec M. Clermont Roy à sa tête, a décidé de mettre en valeur cet espace tout en rendant hommage aux pionniers francophones de la localité. Grâce à un don de 150 000 $ d'Imperial Oil Charitable Foundation, d'une subvention de 5 000 $ d'Alberta Parks and Recreation, le projet a pu débuter.

Une vingtaine de terrains de camping avec toutes les facilités de la vie moderne, un nouveau débarcadère pour les bateaux, une promenade, des sentiers pédestres avec interprétation de la nature, une nouvelle aire de repos sont donc en construction.

C'est un consultant de Saint-Albert, M. Dan Hill qui s'est chargé de concevoir le plan du site. Il a également dessiné des banderoles qui rappelleront la contribution des francophones au développement de cette région. Le kiosque d'information touristique de Bonnyville a une employée bilingue qui se chargera d'informer les visiteurs de ce nouveau développement.

L'ACFA régionale de Bonnyville-Cold Lake s'est associée au projet dès ses débuts, tout comme la Chambre de commerce et Bonnyville Oilmen's Society. Sous l'habile leadership de M. Roy, 19 individus, sociétés et organismes se sont engagés à verser 6 000 $ pour devenir membres fondateurs.

L'ouverture officielle de ce nouveau développement aura lieu sous peu. L'ensemble des travaux devrait être complété l'an prochain.

Edmonton 2001

Ce sera l'été de tous les étés. Assistez aux Mondiaux.

Du 3 au 12 août 2001
téléphone : 780.451.8000
billets : www.2001.edmonton.com

L'Association la Girandole d'Edmonton

Nouveau poste à temps partiel :
DIRECTION ADMINISTRATIVE

Poste à mi-temps. Possibilité d'un temps plein au cours de l'année.
Date d'entrée en fonction : début août 2001

Responsabilités :
- réalisation des objectifs à court et à long terme déterminés par le Conseil exécutif en collaboration avec le directeur artistique et les enseignantes des troupes;
- organisation et planification des activités de l'Association et des différents projets spéciaux;
- promotion et publicité de l'Association et de ses activités auprès de différents organismes et événements;
- préparation des demandes de subventions, des budgets, des contrats et des rapports requis;
- gestion financière;
- supervision du secrétariat et du fonctionnement du bureau.

Qualifications requises :
- bonne connaissance du milieu communautaire et artistique;
- esprit d'initiative et habileté à travailler de façon autonome et en équipe;
- maîtrise du français et de l'anglais, parlé et écrit;
- facilité à communiquer; entregent;
- compétences en administration des affaires serait un atout.

Salaire : 15 000$ à 20 000$ selon les qualifications

Veuillez faire parvenir un curriculum vitae, au plus tard le 18 juillet 2001 à :
Rachel Jean, présidente
10, 8925-82e avenue, Edmonton (AB) T6C 0Z2
Tél. & téléc. : (780) 468-0057
Courriel : folklore@lagirandole.com

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Kimisinaw (sœur aînée)

Agente ou agent de correction

Solliciteur général, Service correctionnel du Canada
Okimaw Ohci (Pavillon de ressourcement)

MAPLE CREEK (SASKATCHEWAN)

Okimaw Ohci, à Maple Creek, en Saskatchewan, est à la recherche d'agentes ou agents de correction pour combler de futurs postes temporaires ou permanents. Vous fournirez un soutien et des services holistiques à des femmes autochtones purgeant une peine fédérale afin de leur permettre de réaliser leurs plans de vie personnels et de réintégrer avec succès leur collectivité le plus tôt possible. Comme ce poste sera comblé dans le cadre du Programme d'équité en emploi de la Commission de la fonction publique, seule la candidature des personnes qui se décrivent comme étant d'ascendance autochtone sera prise en considération.

Le salaire de départ est de **20,63 $/heure.**

Pour en savoir davantage sur les titres de compétence nécessaires et sur la façon de postuler, veuillez visiter notre site Web (http://emplois.gc.ca) ou appeler la ligne d'information automatisée sur les emplois de la CFP au **(306) 780-JOBS** ou au **1 800 650-5627** (en Saskatchewan seulement) **d'ici le 16 juillet 2001.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.

http:// emplois.gc.ca — Canada

LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR EST À LA RECHERCHE D'UN.E

CONTRACTUELLE POUR LES SALONS DU LIVRE EN RÉGIONS

La personne choisie aura la responsabilité de faire la sélection du matériel, de l'empaquetage, du transport, de la livraison du matériel et de la caisse lors des Salons du livre en régions et du retour du matériel au Carrefour.

APTITUDES REQUISES :
- Expériences dans le commerce du détail
- Connaissance des produits culturels francophones souhaitable
- Excellente condition physique
- Entregent

SALAIRE :
- À négocier

EXIGENCES :
- Être disponible pour voyager en régions
- Permis de conduire

ENTRÉE EN FONCTIONS :
- 15 août 2001

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante, dès que possible.

Librairie Le Carrefour
a/s de Mme Carole Roy, gérante
Pièce 40, 8627-91e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1556 Téléc.: (780) 469-2120
Courriel : carrefour@francalta.ab.ca

L'UNITHÉÂTRE EST À LA RECHERCHE D'UN(E) ADJOINT(E) À LA DIRECTION / MARKETING

TÂCHES :

- Préparation des communiqués de presse
- Ventes des spectacles auprès des écoles secondaires
- Coordination des communications entre la compagnie et les médias francophones et anglophones
- Montage des programmes de spectacles
- Vente de spectacles jeune public aux écoles francophones et d'immersions
- Secrétariat

CE POSTE EXIGE LES EXPERTISES SUIVANTES :

- Excellente maîtrise de la langue française
- Très bonne connaissance de la langue anglaise
- Bonne connaissance du logiciel Microsoft Publisher et Word
- Facilité à travailler en équipe

30 – 35 heures par semaine (à négocier)

Rémunération à négocier selon l'expérience.

S.v.p. soumettre votre curriculum vitae **avant le 7 août 2001** à :

L'UNITHÉÂTRE
210, 8627, 91e RUE
EDMONTON, ALBERTA T6C 3N1

Le tourisme dans la région de Centralta

DENISE BEAUDRY

Legal

La région de Centralta, qui comprend le comté de Sturgeon et les trois villes de Legal, Morinville et Saint-Albert, vous offre des activités intéressantes pour l'été, que ce soit des sorties d'une journée ou des aventures d'une semaine ou plus. À une heure d'Edmonton, la région répond à tous les besoins. Vous aurez l'embarras du choix et vous pourrez suggérer des expériences variées à vos visiteurs, à vos familles et à vos amis.

L'histoire des premiers francophones en Alberta est très présente au nord de la grande ville. Si vous aimez retourner aux sources, le Musée Héritage de Saint-Albert, le Centre culturel, l'église St-Jean-Baptiste et le cimetière de Morinville, ainsi que les peintures murales de Legal, décrivent bien les premières années des pionniers francophones arrivés dans la région, à la fin du 19e siècle. Vous y trouverez les listes des premières familles ou y découvrirez peut-être les noms de vos ancêtres ou de votre parenté. Le mode de vie et le développement des communautés décrites par les artefacts, les plaques commémoratives ou les peintures sur les bâtisses, vous racontent l'histoire de la région.

Les trois villes vous offrent aussi des activités variées, reliées à l'histoire du Corridor francophone de cette région. En plus des visites des sites, vous pouvez participer à la cuisson et à la dégustation de pain frais du four à pain de Legal, consulter les archives du Musée Héritage de Saint-Albert et du centre culturel de Morinville ou profiter des tours guidés et des activités planifiées à la Chapelle Albert Lacombe et à la petite école blanche de Saint-Albert.

Le parc Lacombe

Photo : Denise Beaudry

Les randonnées en famille et les activités pour les jeunes sont aussi disponibles dans cette région. On y retrouve de nombreux terrains de camping et des petits lacs pour ceux qui aiment pêcher et se balader sur l'eau. Plusieurs endroits offrent aussi l'équitation, des pistes pour les cyclistes et les emplacements pour le golf. Pour ceux qui désirent passer quelques jours, plusieurs endroits offrent l'hébergement, que ce soit des hôtels de luxe, des terrains de camping pour les motorisés avec tous les services, l'aventure de vivre dans la nature ou passer une nuit sous les étoiles. Tout est possible.

Les services en français sont disponibles dans les centres d'information à Saint-Albert et à Legal et on vous indiquera où trouver les entreprises francophones. Pour ceux qui aiment les gîtes du passant, Antoinette et Eric Hesse de City View B&B se feront un plaisir de vous accueillir à St-Albert. Leur demeure vaut la peine d'être visitée. Le village d'accueil de Legal offre aussi un service d'hébergement pour ceux qui aiment fraterniser et vivre une visite plus personnelle chez les habitants de la ville.

Si ce sont les festivals et les fêtes qui vous intéressent, vous en trouverez plusieurs, dans la région de Centralta durant vos vacances. La fête au village, l'origine du pique-nique paroissial de Legal, se déroule les 27 et 28 juillet. Là on débute avec une parade, comme on avait anciennement, les jeux de balles molles, les activités pour les enfants, les tournées en petit train, le barbecue communautaire, la soirée sociale et le derby de démolition. Saint-Albert organise le 14 juillet, la foire campagnarde à La petite école blanche, et des camps d'arts et de culture tout au long du mois de juillet et durant les deux premières semaines d'août. Le 18 et 19 août, la Foire du pouvoir du passé se déroule au Parc des éleveurs à grains à Saint-Albert. Lorsque vous visitez Morinville, Le Festival dans le parc Cardiff, au mois d'août, est à ne pas manquer, ainsi que le festival des fraises à la ferme Prairie Garden de Bon Accord et le festival des Saskatoon au Berry Ridge près de Gibbons. Ces fermes et plusieurs autres dans les environs permettent de faire sa propre cueillette de fruits, une expérience souvent nouvelle pour les enfants et les citadins.

Tous les résidents de Centralta sont fiers du caractère agricole de leur région. Plusieurs tournées sont disponibles pour des visites guidées de fermes et de commerces. Entre autres, vous pouvez visiter des fermes d'alpagas, d'autruches, de bisons, de sangliers, ainsi que des poulaillers spécialisés, l'usine de luzerne, le recyclage de pneus et des boucles d'artisanat. La vente des produits de ces commerces est un attrait pour plusieurs touristes qui visitent la région. Ces produits sont aussi disponibles dans les marchés des villes et villages de la région.

Le marché de Saint-Albert, le plus grand de tout le Nord de l'Alberta se déroule à l'extérieur au centre-ville tous les samedis de 10h00 à 15h00 durant les deux mois de juillet et août. Ce marché accueille les commerçants, les artisans, les visiteurs et les résidents de toute la grande région d'Edmonton. On peut faire l'achat de viandes et de légumes frais, des fleurs fraîchement coupées, des produits locaux dans une ambiance de détente et d'amitié. C'est une expérience qu'on se doit de vivre. Si vous souhaitez une expérience *western*, il y a les fermes d'équitation avoisinées parmi dans le comté et l'encan des bovins à Clyde, où l'achat et la vente d'animaux se font par un signe du doigt ou un hochement de tête.

Pour ceux qui désirent vivre une expérience plus urbaine, le centre de Lily Lake Resort, au nord-est de Legal, vous offre tout ce qu'il y a de plus raffiné, en fait de nourriture et d'hébergement. Les restaurants avec leurs mets spécialisés, leurs produits locaux et leurs petites loges, avec leurs foyers individuels, donnent l'impression d'une auberge européenne, y compris l'atmosphère haute société. De plus, l'établissement encourage la participation des familles en offrant le terrain de camping avec services, les randonnées à cheval, l'espace pour les jeux de balles molles et l'observation d'animaux exotiques. On croirait rêver et cela coupe le souffle.

Il est évident que la région Centralta peut satisfaire tous les goûts et vous garder occupé durant tout l'été, et cela à quelques heures de chez vous. Venez vous reposer, vous amuser et faire la connaissance de gens sympathiques et accueillants.

Commission de la fonction publique du Canada | Public Service Commission of Canada

Travailleuses sociales ou travailleurs sociaux

Service correctionnel du Canada
Centre psychiatrique régional (Prairies)

SASKATOON (SASKATCHEWAN)

Le Centre psychiatrique régional (CPR) de Saskatoon, en Saskatchewan, est un établissement agréé de santé mentale dans le contexte judiciaire. On y fournit des services intensifs d'évaluation et de traitement aux détenus sous responsabilité fédérale et provinciale hospitalisés en milieu correctionnel sécuritaire. Les programmes de traitement sont administrés selon un modèle de gestion qui favorise une approche multidisciplinaire en matière de prestation de services aux patients judiciaires atteints de maladies mentales. Le CPR offre également des possibilités et du soutien dans la recherche médico-légale. Il recrute présentement des travailleuses sociales ou travailleurs sociaux afin d'établir une liste dans laquelle puiser pour combler de futurs postes vacants. Vous toucherez un salaire variant entre **29 051 $** et **45 260 $,** plus un rajustement salarial paritaire de **11 198 $** et une indemnité de facteur pénologique de **1 600 $.**

Pour en savoir davantage sur les titres de compétence nécessaires et sur la façon de postuler, veuillez visiter notre site Web (http://emplois.gc.ca) ou appeler la ligne d'information automatisée sur les emplois de la CFP au **(306) 780-JOBS** ou au **1 800 650-5627** (en Saskatchewan seulement), d'ici le **18 juillet 2001.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.

http://emplois.gc.ca

Canada

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC invite les parties intéressées à se prononcer sur un projet de modification de la définition du terme " lens ", laquelle définition est conforme aux valeurs de tolérance, de respect et d'égalité qui se trouvent dans la Charte canadienne des droits et libertés. Le CRTC désire s'assurer que ses règlements ont le même effet sur tous les couples cohabitant dans une relation conjugale depuis au moins un an. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **26 juillet 2001**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-73.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes | Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs:** 2$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,75$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12hOO). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6585 avant le lundi midi (12hOO). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

Le Franco, #201, 8627- 91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Maigrissez maintenant, retrouvez votre santé et énergie d'antan et une apparence plus jeune. Perdez jusqu'à 30 lbs. programme de 30 jours débutant à $30. Formulé par docteurs, naturel, sûr, facile, efficace, garantie à 100%, 36 millions de consommateurs satisfaits dans 51 pays en 21 ans. (780) 456-1790, cloutierrm@3web.net (13-7)

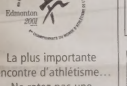
Si vous devez travailler il n'y a pas de meilleure place que chez-vous pour le faire. J'exploite moi-même ma propre entreprise à domicile et si cela vous intéresse je peux vous montrer comment faire de même aussi. Jean-Claude Giguère; 888-573-7412. Courriel: jcgiguere@home.com http://www.unitoday.net/giguere (13-7)

La prématernelle Bobino Bobinette, située au 15425 - 91e Ave accepte maintenant les inscriptions pour enfants de 3 à 4 ans pour l'année 2001/2002. Info: la prématernelle au 486-0673 ou consultez la page web au: www.bobinobobinette.ab.ca (8-7)

L'École Enfantine d'Edmonton (prématernelle) accepte les inscriptions (enfants de trois ou quatre ans) pour septembre 2001. Deux programmes sont offerts : programme francophone et programme d'accueil.

NOUVEL EMPLACEMENT :
Nous sommes fiers d'annoncer que nous déménageons dans une école primaire francophone : École publique Gabrielle-Roy au 8610 81e Rue, Edmonton

Info: Nathalie au 465-7219 (7-9)



La plus importante rencontre d'athlétisme... Ne ratez pas une seule minute.

Du 3 au 12 août 2001
téléphone : 780.451.8000
billets : www.2001.edmonton.com

PARKINSON
COMMENT ÊTRE SÛR DU DIAGNOSTIQUE?
Les FAITS

(NC)—Aucun tests X ni test ne peuvent confirmer le diagnostic. Les neurologues diagnostiquent la maladie de Parkinson d'après les antécédents médicaux et un examen clinique poussé. Bien souvent, ce procédé à des tests qui permettent d'éliminer des conditions qui peuvent ressembler à la maladie de Parkinson.

Pour de plus amples renseignements: 1 800 565-3000

(780) 466-8565

PATENAUDE COMMUNICATION

JEAN PATENAUDE, Réalisateur
Vidéo - Radio - Télévision

8408-56 Ave Rue, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada

BERMONT
REALTY (1983) LTD.
Member du Edmonton Real Estate Board

Nous desservons Edmonton et la région

GUY C. HÉBERT
200 - 14 rue Perron, Saint-Albert, AB T8N 1E4
Rés.: 459-5491 Bur.: 459-7786 Téléc.: 459-0235

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Téréa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système

FABRI-ZONE

Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

J-M Cadrin (8629-95e Rue Edmonton, Alberta T6C 3W8
Service (24 heures) 426-6625
Rés.: 468-3067 Téléc.: 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 10H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1re, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire

10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

256, rue Fir
Sherwood Park
(780) 464-2226

Clinique d'acupuncture
Dr. Bill Tran, M.D.
Diplôme d'acupuncture
Acupuncture et médecine orientale
Conseiller médical

Efficace pour traiter:
le rhume,
l'esthetique,
les blessures sportives
et autres

Consultation gratuite

Mira Health Centre
107A, 11810-111 Avenue
Edmonton, Alberta T5G 0E5
Tel: (780) 732-0565

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5

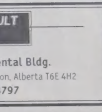
Livraison à Beaumont et dans la région

Service de livraison de fleurs national et international

Joceline, prop./artiste-fleuriste

(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste



Examen de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire.

EYE Clinic #1 - 530 St. Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Téléc.: (780) 419-6778

DR R.D. BREAULT
DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9

Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau: (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

Paulette Maltais, B.Ed, M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9540 -82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1

Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek
Optometry Centre
#100, 9145-82e Avenue

- *Examen de la vue*
- *Lentilles cornéennes*
- *Grande sélection de montures*

Services optométriques en français

Dr Sophie Jobin O.D.

Pour rendez-vous 468-3390

Célébration du 10e anniversaire de la Société généalogique du Nord-Ouest

LILIANE
COUTU MAISONNEUVE
(Collaboration spéciale)

Edmonton

Une quarantaine de personnes ont assisté, le 3 juin dernier, au 10e anniversaire de la Société généalogique du Nord-Ouest (SGNO). La journée a été mise sous le signe du proverbe chinois «oublier ses ancêtres, c'est un ruisseau sans source, un arbre sans racines» et trois conférenciers ont parlé «du passé, du présent et de l'avenir».

Photo : Liliane Coutu Maisonneuve

De g. à dr.: Robert Martin, Georgette Brodeur et Éloi de Grâce

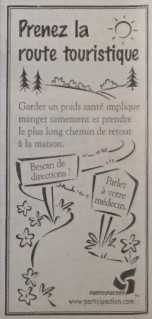
Mme Coutu Maisonneuve, présidente de la Société, a tenu à présenter les autres membres du conseil d'administration: P. Guilbeault (vice-président), H. Fortier (secrétaire), N. Lefaivre (trésorier), P. Lamoureux, R. Langevin et R. Martin (conseillers). Les bénévoles qui s'occupent du bureaux ont également été reconnus: il s'agit de Lorraine Byron, d'Émilien Dupuis, d'Anne-Marie Régimbald et de Jacqueline Villeneuve. Quatre anciens présidents étaient présents: Norman Lefaivre, Hilaire Fortier, Pauline Vaugeois et Lorraine Byron.

La première conférencière, Georgette Brodeur, également membre fondateur, a donné l'historique de la Société généalogique: les francophones se rencontraient parfois aux archives et songeaient à former un centre de recherches généalogiques et historiques à Edmonton. Après différentes réunions et quelques difficultés administratives, la société est incorporée le 29 janvier 1991.

Le deuxième conférencier, Éloi de Grâce, a rapporté le point de vue de l'archiviste et du spécialiste dans l'histoire des Acadiens. Il a invité les participants à réfléchir sur ce que notre génération va laisser à la postérité: pour que les archives familiales soient transmises, il faut qu'un membre de la famille prenne la décision de les conserver et de les transmettre, tels la correspondance, les journaux personnels, les papiers relatifs au travail, aux loisirs, les photos, bref, tous les documents originaux... Éloi de Grâce a également élaboré un plan de classification: 1) ce que je suis, 2) ceux et celles que je fréquente, 3) ce que je fais, 4) ce que je possède.

Robert Martin, le troisième conférencier, a fait une présentation remarquable, grâce à son ordinateur, et a également montré aux participants son site Web, qui est accessible à tous. En utilisant ses recherches généalogiques, il a monté un site où sont placées de vieilles photos de sa famille.

En somme, lors du 10e anniversaire de la SGNO, il régnait une atmosphère où on se sentait bien entourés par des gens qui partagent la même passion, l'histoire et la généalogie de leurs ancêtres et du patrimoine.



Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Pour tous vos besoins de voyage

ascott travel

Hys Center, 11010 - 101 Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
(403) 423-1040
1-888-ASCOTT4

Albert Tardif (président)

Vol. 35 no 28 | Edmonton, semaine du 10 au 16 août 2001 | 16 pages | 60¢

Edmonton, centre du monde

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Du moins pour les habitants de la capitale albertaine et les amateurs d'athlétisme… S'il est vrai que la logistique entourant l'organisation des Championnats du monde d'athlétisme est impressionnante et que de nombreux visiteurs animent les rues du centre-ville, qu'en retireront la ville et l'athlétisme canadien en général ?

Quelques chiffres

La vente des billets, qui a d'abord été lente, s'est intensifiée dans la semaine précédant le début des Championnats, si bien que les organisateurs ont annoncé un surplus financier de 11,4 millions de dollars (sur les 12,5 espérés). Si le nombre de visiteurs venus à Edmonton spécifiquement pour les Mondiaux est difficile à déterminer, celui des médias et des délégations officielles est le suivant: près de 2 700 journalistes sont présents sur les lieux, tandis que 206 pays sont inscrits dans les diverses compétitions (46 épreuves au total, dont 6 épreuves de handisport et plus de 3 000 athlètes). Les organisateurs donnent aussi une mention spéciale aux milliers de volontaires, en cette année internationale du bénévolat, qui accueillent et guident les visiteurs.

Le *Edmonton Transit System* a, quant à lui, quasiment triplé le nombre de ses véhicules et donné un accès gratuit aux porteurs de billets ou d'accréditations. Le 3 août, jour du marathon, la ville d'Edmonton a encouragé les employés à quitter leur bureau avant 15h00, afin d'éviter les embouteillages en centre-ville et tout au long du parcours, où de nombreuses routes étaient coupées. Ainsi, la majorité de la population participe, de près ou de loin, aux premiers Championnats du monde d'athlétisme organisés en Amérique du Nord.

Photo : Sandrine Griffon
Le stade du Commonwealth lors de la cérémonie d'ouverture

La cérémonie d'ouverture

Les Mondiaux étant retransmis en direct pour environ quatre milliards de télespectateurs, l'organisation du spectacle et de la cérémonie d'ouverture a été particulièrement bien agencée, même ponctuée de quelques nouveautés. Les pays ont, par exemple, été présentés par continent, en non par ordre alphabétique, comme c'est généralement le cas, tandis que les spec-

Suite à la page 7
- Edmonton… -

25e Congrès de l'APF : deux prix pour *Le Franco*

L'hebdomadaire francophone *Le Franco* a récolté deux prix lors du 25e gala anniversaire de l'Association de la presse francophone (APF), qui avait lieu à Windsor, Ontario, du 4 au 8 juillet derniers.

Pour la deuxième année consécutive, sa directrice, Mme Nathalie Kermoal, a obtenu le prix de l'Éditorial de l'année pour un texte intitulé «Les mégafermes en Alberta», publié dans l'édition du 23 au 29 juin 2000 (nous reproduisons ce texte en page 4 de la présente édition).

Le prix du meilleur reportage («feature») a également été remporté par *Le Franco* pour un texte de Raymond Laroche intitulé «International Mascot Corporation, un géant méconnu», entreprise spécialisée dans la fabrication des mascottes, publié dans l'édition du 30 au 6 juillet 2000.

Photo : Le Métropolitain
Les membres du Conseil d'administration: Nathalie Kermoal, Denis Poirier, Gilles Haché, Odette Bussière et Alain Bessette

Mme Kermoal a aussi été élue à l'exécutif de l'Association de la Presse francophone. Pour un compte-rendu plus complet du Congrès, consulter le site www.apf.ca.

Le Franco est le seul hebdomadaire francophone de l'Alberta depuis 1928. Il est la propriété de l'Association canadienne-française de l'Alberta.

CETTE SEMAINE…

Inauguration de la rue Marie-Anne-Gaboury
à lire en page 3

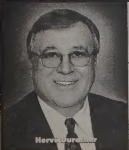
La Suisse et l'école Gabrielle-Roy
à lire en page 5

Régional en bref
à lire en pages 6 et 7

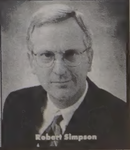
Chroniques :
75e anniversaire de l'ACFA provinciale et La Bouquinerie
à lire en pages 10 et 11

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

010-005 01393 00000471 XX1651(L)
JULIETTE HENLEY
8772 189 RUE
EDMONTON AB T5T 6C4


Hervé Durocher

DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850


Robert Simpson

Les jeunes Franco-Ontariens sont les plus ardents amoureux et défenseurs de la langue française

Ottawa (APF) Les jeunes Franco-Ontariens sont les plus ardents amoureux et défenseurs de la langue française au sein des pays francophones, bien avant les jeunes Québécois, Acadiens et... Français!

C'est la grande surprise qui ressort d'une enquête internationale, dont les résultats ont été dévoilés lors de l'ouverture de la 19e Biennale de la langue française qui s'est tenue à Hull en présence de quelque 150 participants, sous le thème Jeunesse et langue française. Pas moins de 7 000 jeunes de niveau secondaire de 26 pays, dont 5200 Français, ont accepté de répondre à un questionnaire préparé par la vice-présidente de la Biennale, Mme Jeanne Ogée.

Les résultats d'un questionnaire semblable avait été dévoilés en 1977 à Moncton lors de la 7e Biennale, dont le thème était Langue française et identité culturelle.

Le sondage portait sur l'attrait de la langue française, la réforme de l'orthographe, l'abus général des emprunts à l'anglais, la stratégie des défenseurs de la langue française, la démission des responsables en France et à l'étranger, la langue souhaitée pour l'Europe, l'exception culturelle et enfin, sur ce que représentait pour les jeunes leur langue maternelle. Loin de s'améliorer, la perception des jeunes à l'égard de la langue française a plutôt tendance à faire du surplace, pour ne pas dire à reculer dans certains pays. Les deux tiers des jeunes trouvent la langue française séduisante, surtout en poésie et en littérature pour près de la moitié d'entre eux.

Les jeunes francophones de l'Ontario sont toutefois les plus nombreux au sein des pays francophones, du moins en pourcentage, à trouver du charme à la langue française. Pas moins de 49 pour cent des Franco-Ontariens sont enchantés, séduits par la langue française dans tous les domaines, comparativement à seulement 17 pour cent des Français, 16 pour cent chez les Québécois et 20 pour cent chez les Acadiens du Nouveau-Brunswick! Les jeunes Franco-Ontariens sont séduits par la langue française en littérature et en poésie dans une proportion de 38 pour cent, comparativement à 43 pour cent pour les Français, 45 pour cent pour les Québécois, et 35 pour cent pour les jeunes Acadiens du Nouveau-Brunswick. Seulement 6 pour cent des jeunes Ontariens estiment que la langue française n'est pas « musicale » ou séduisante, comparativement à 20 pour cent en France, 25 pour cent au Québec et 20 pour cent au Nouveau-Brun-swick!

En fait, ce sont surtout les jeunes non francophones qui sont davantage sous le charme de la langue française. Les jeunes d'Allemagne, par exemple, sont les plus séduits par la langue française utilisée en toute circonstance, dans une proportion de 75 pour cent. Si on ajoute à ce pourcentage ceux qui ne sont séduits que par ses formes littéraires (12 pour cent), c'est près de 90 pour cent des jeunes Allemands qui ont un affection la langue de Molière. L'orthographe cause des difficultés à une majorité de jeunes, francophones et non francophones. Les deux tiers trouvent l'orthographe des mots difficiles, mais c'est le cas pour seulement la moitié des Canadiens.

En revanche, les Canadiens trouvent la syntaxe plus difficile que les Français et les Africains. Malgré les difficultés, la majorité ne veut rien savoir d'une réforme de l'orthographe qui aurait pour but de faciliter l'apprentissage de la langue. Les jeunes Français sont majoritairement contre toute réforme.

Les Canadiens aussi sont contre, dont les Ontariens à 70 pour cent, tout comme le Mali. Les Belges hésitent. La féminisation des noms n'entre pas facilement dans les mœurs. Si les jeunes Français sont légèrement en faveur de l'expression Madame la ministre, ils s'opposent en revanche à la féminisation des mots par l'e muet, comme docteure, professeure, tout comme les Suisses et les Belges d'ailleurs.

Les jeunes Suisses préfèrent Madame le ministre, comme le Nouveau-Brunswick. L'Ontario accepte sans discussion la docteure et Madame la ministre. Les jeunes Québécois préfèrent madame la ministre et un sur quatre seulement accepte la docteure. Les pays africains gardent Madame le docteur. Mais rejettent catégoriquement la docteure. L'emprunt de mots anglais gêne moins les Français, et encore moins les Belges que les Canadiens. Pas moins de 80 pour cent des jeunes Français disent que les mots anglais ne les gênent pas. Désabusés, ils estiment que la lutte est inutile.

Ils accueillent un peu mieux les équivalents français des mots étrangers, mais sans ardeur. Par exemple, courriel passe mieux que mél, alors que le e-mail est le mot couramment utilisé dans ce pays. Les jeunes du Québec, tout comme ceux de la Suisse et du Mali, considèrent que l'utilisation de l'anglais par les autorités et les responsables permet une plus grande audience dans le monde. Les jeunes Franco-Ontariens, dans une proportion de 82 pour cent, sont au contraire ceux qui déplorent davantage l'utilisation de l'anglais par les responsables. Les jeunes des autres pays africains francophones pensent la même chose.

Les Franco-Ontariens se démarquent également lorsqu'il est question du rôle de la langue maternelle. Ils sont 60 pour cent à dire que la langue française les reflète, et 80 pour cent à estimer que la langue française est une chance, comparativement à 58 pour cent chez les jeunes Acadiens du Nouveau-Brunswick. Étonnamment, le jeunes Québécois ne savent pas. Ils ne savent pas non plus si le français les reflète. Du moins, ils n'en ont pas la certitude. La Biennale de la langue française a pour mission de faire état des enjeux relatifs à la langue française et de proposer des solutions. Elle regroupe des linguistes, écrivains, poètes, professeurs, chercheurs et intervenant culturels de partout dans le monde francophone.

L'ONF à la recherche d'un second souffle

Ottawa (APF) La production d'un cinéma original par des cinéastes francophones de l'extérieur du Québec est à l'ordre du jour à l'Office national du film. « Le milieu de la production hors Québec était une priorité à TFO. Le besoin n'est pas disparu à l'ONF» dit son nouveau président et ancien patron de la télévision éducative franco-ontarienne Jacques Bensimon. Les francophones de l'extérieur du Québec peuvent donc compter sur le nouveau président de l'Office national du film, mais ils devront auparavant se manifester, et le plus vite sera le mieux. « Je ne sais pas encore la forme que ça prendra. Je veux connaître les suggestions, les opinions des francophones hors Québec. »

Jacques Bensimon a lancé un grand processus de consultation à l'intérieur de la boîte, avec pour objectif le développement d'un plan stratégique. En poste depuis le 18 juin, il est à la tête d'une organisation mutilée par les grandes compressions budgétaires des années 90. De 80 millions qu'il était, le budget annuel n'est plus que de 60 millions. Des employés et des créateurs ont été remerciés et le climat de travail a souffert de ces moments difficiles. « Il y a beaucoup de gens qui sont blessés à l'ONF. Il faut remettre en valeur les choses magnifiques que les gens font. » S'il a trouvé des employés « maganés, blessés » ils ne sont pas pour autant « dysfonctionnels » précise-t-il. Ils sont même « extrêmement motivés. » Sa tâche sera maintenant de « recoller les morceaux du puzzle », et de trouver un nouveau rôle à l'organisme public. Car l'ONF, « le berceau du cinéma canadien et québécois » qui a été « tout pour tout le monde » a encore un rôle à jouer, croit M. Bensimon.

Un rôle, quelque part « entre les écoles de cinéma et l'industrie. » Il a d'ailleurs quelques idées à ce sujet : « Il est important qu'on se rebranche avec les jeunes, le monde de l'éducation, les bibliothèques et les apprenants, » dit-il, sans oublier les minorités culturelles. Il faut cependant « arrêter de parler du passé » et « avoir l'humilité de reprendre sa place dans un créneau, sans essayer d'occuper tous les créneaux. » Oui, l'ONF a une histoire vieille de 62 ans, « mais il ne faut être prisonnier de notre histoire. » « Il est très important de faire la passation de cet organisme à des jeunes qui vont assurer le continuité, » dit son président. Des jeunes qui seraient accompagnés et soutenus par des anciens, qui agiraient comme guides et mentors.

Mais pourquoi diable avoir quitté les montagnes de l'Alberta, où il occupait le poste de vice-président exécutif de la société télévision de Banff, pour revenir à Montréal au bord de l'autoroute métropolitaine, où sont situés les bureaux de l'Office? Pourquoi accepter un poste dans une organisation qui a vu son budget fondre comme neige au soleil, après avoir justement quitté la direction de TFO parce qu'il estimait qu'il ne pouvait plus remplir son mandat, à cause justement des compressions budgétaires? « Parce que c'est l'ONF qui m'a aidé, comme immigrant, à m'intégrer dans la société canadienne » répond-t-il simplement. Marocain d'origine, Jacques Bensimon a vécu les belles années de l'ONF de la fin des années 60 au début des années 80. Il y a consacré 18 ans de sa vie : « J'ai le sentiment du retour de quelqu'un qui revient chez soi. »

C'est aussi un cinéaste qui revient à la tête de la maison. Quelqu'un qui parle le même langage que les employés, ce qui n'est pas mauvais lorsqu'il s'agit de rebâtir la confiance et créer de nouveaux liens. Mais attention! Ce n'est pas parce qu'il parle le même langage qu'il va leur donner tous les outils, prévient-il. « C'est eux qui gestionnaire qui revient. » Il n'a donc pas l'intention de réclamer du gouvernement fédéral une augmentation de son budget, tant qu'il n'aura pas articulé son plan stratégique. Il est toutefois clair que l'ONF devra faire des choix : « Est-ce qu'on doit être tout pour tout le monde? » Si l'ONF retrouve une raison d'être, elle le devra à un immigrant marocain, passionné de cinéma, qui croit dur comme fer que l'Office peut être « la conscience, le témoin cinématographique, télévisuel et Internet de ce pays. » Il a cinq ans pour y parvenir.

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre de Franco (en lettres moulées S.V.P.)

#201, 8627 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Depuis 1926, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

CITATION DE LA SEMAINE

O Soleil! Toi sans qui les choses
Ne seraient que ce qu'elles sont.
- Edmond Rostand -

L'ACELF offre à ses stagiaires le nouveau guide «L'élève francophone au cœur de la communauté»

RICHARD LACOMBE
Collaboration spéciale

Québec

Photo : Richard Lacombe

Au centre du groupe de stagiaires, tenant le guide «L'élève francophone au coeur de la communauté», Mme Charlotte Ouellet, secrétaire générale et trésorière de l'ACELF, M. Yvon Mahé, directeur du projet et Mme Mariette Rainville, auteure.

Dans le cadre de ses stages de perfectionnement, l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) a remis gratuitement 60 exemplaires du tout nouveau guide «L'élève francophone au cœur de la communauté» réalisé par la Fédération des parents francophones de l'Alberta (FPFA) en collaboration avec le ministère de l'Apprentissage de l'Alberta (Alberta Learning). Ce cahier de stratégies et d'outils présente des projets d'intégration communautaire à réaliser avec des élèves de la maternelle à la 12e année.

Convaincue que le contenu de ce guide de stratégies communautaires s'applique à toutes les écoles francophones du Canada, l'ACELF s'est associée au projet et s'est engagée à promouvoir cet outil. Elle a produit à cet effet un dépliant promotionnel qui sera diffusé cet automne dans les réseaux éducatifs et associatifs francophones du Canada.

De l'avis de Mme Charlotte Ouellet, secrétaire générale et trésorière de l'ACELF, «ce nouvel outil connaîtra un grand succès, car il apporte des solutions très concrètes aux intervenantes et aux intervenants qui désirent favoriser la réussite scolaire et identitaire des élèves. C'est pourquoi l'ACELF a décidé d'en faire profiter ses stagiaires qui pourront le faire connaître à leurs collègues à leur retour dans leur communauté».

Toujours soucieuse d'offrir des ressources conçues spécifiquement pour répondre aux besoins des intervenantes et des intervenants en éducation qui participent à ses stages, l'ACELF a aussi présenté à ses stagiaires un atelier de formation avec l'auteure du guide, Mme Mariette Rainville.

La 13e édition des Stages de perfectionnement de l'ACELF a donc accueilli, du 2 au 13 juillet 2001, 68 stagiaires venant de partout au Canada. Cinq stages étaient offerts: préscolaire, primaire, secondaire, direction d'écoles et alphabétisation. Ces stages exploitent notamment les composantes du projet éducatif et les liens qui doivent nécessairement être développés entre la famille, l'école et la communauté comme moyens de soutenir la réussite scolaire et identitaire des élèves francophones.

L'Association canadienne d'éducation de langue française est un organisme pancanadien qui inspire et soutient le développement et l'action des institutions éducatives francophones du Canada.

Inauguration de la rue Marie-Anne-Gaboury : la francophonie prend sa place

LYNE LEMIEUX

Edmonton

Photo : Lyne Lemieux

De g. à dr.: Bill Smith, Claudette Tardif et Robert Saunders

Plus de 150 personnes ont assisté, le 12 juillet dernier, à l'inauguration officielle de la rue Marie-Anne Gaboury (91e rue), à Edmonton.

Rappelons que c'est le 17 septembre 1808 que Marie-Anne Gaboury et Jean-Baptiste Lagimodière venaient s'installer en Alberta, devenant la première famille francophone de souche européenne dans cette région du Canada.

C'est sous un ciel radieux qu'on a procédé au dévoilement de la première d'une série de quatorze plaques historiques bilingues qui garniront les piliers de la principale artère du quartier francophone. Un comité, formé de Sr Alice Trottier, de France Levasseur-Ouimet et de Gilles Cadrin, est responsable de la mise en place de cette magnifique initiative qui permettra aux visiteurs de mieux connaître la communauté franco-albertaine.

La première plaque, traitant de l'histoire de l'Association canadienne-française de l'Alberta, a été dévoilée par le maire d'Edmonton, Bill Smith, par Robert Saunders, propriétaire du club-restaurant Cribbits et représentant des commerçants-propriétaires et par Mme Claudette Tardif, doyenne de la Faculté Saint-Jean, la plus ancienne institution du quartier. On pouvait aussi noter la présence d'une des descendantes de Marie-Anne Gaboury en la personne de Mme Lilianne Coutu-Maisonneuve d'Edmonton, autrefois de Guy.

«Cette activité de la régionale d'Edmonton s'inscrit dans notre volonté de souligner le 75e anniversaire de l'ACFA provinciale,» a déclaré le président de la régionale d'Edmonton, M. Paul Pelchat.

Les dignitaires présents ont souligné la beauté des travaux de rénovation du quartier, ainsi que la générosité des propriétaires-commerçants, qui contribuent financièrement à la réalisation du projet.

Le président du Secrétariat francophone, M. Denis Ducharme, a évoqué l'importance du rayonnement de la francophonie et l'appui du gouvernement albertain à la population francophone et francophile. Il a rappelé la contribution de l'ACFA et son rôle de leadership dans la communauté.

M. Paul Pelchat a souligné la présence du Dr Denis Vincent, qui a été l'initiateur du projet de la rue Marie-Anne Gaboury, projet concrétisé en 1988.

Les travaux d'embellissement, entrepris l'an dernier ont beaucoup ajouté au charme du quartier, site de la 12e Fête Franco-Albertaine. L'organisation de la Fête a d'ailleurs profité de l'occasion pour dévoiler sa programmation artistique. Rappelons que l'artère francophone sera fermée à la circulation à cette occasion.

« Nous avons eu une collaboration extraordinaire de nos partenaires de la ville d'Edmonton. C'est vraiment facile de travailler avec eux, » ajoute en terminant M. Pelchat.

La Murale d'Enfants de la Francophonie à la Cité

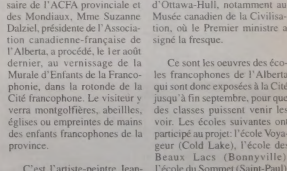


Photo : Sandrine Griffon

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

À l'occasion du 75e anniversaire de l'ACFA provinciale et des Mondiaux, Mme Suzanne Dalziel, présidente de l'Association canadienne-française de l'Alberta, a procédé, le 1er août dernier, au vernissage de la Murale d'Enfants de la Francophonie, dans la rotonde de la Cité francophone. Le visiteur y verra montgolfières, abeilles, églises ou empreintes de mains des enfants francophones de la province.

C'est l'artiste-peintre Jean-Pierre Arcand, sensibilisé par les efforts déployés dans les écoles francophones pour la sauvegarde du français en milieux majoritairement anglophones, qui, à la fin de l'année dernière, a lancé ce projet au niveau national. Ses objectifs étaient de réunir des murales représentatives des différentes régions, provinces et communautés francophones du Canada. La murale géante finale était donc une vision du Canada francophone de l'an 2000, présentée à travers le regard et l'imagination d'enfants de 5 à 12 ans. Les oeuvres ont été exposées dans la région d'Ottawa-Hull, notamment au Musée canadien de la Civilisation, où le Premier ministre a signé la fresque.

Ce sont les oeuvres des écoles francophones de l'Alberta qui sont donc exposées à la Cité jusqu'à fin septembre, pour que des classes puissent venir les voir. Les écoles suivantes ont participé au projet: l'école Voyageur (Cold Lake), l'école des Beaux Lacs (Bonnyville), l'école du Sommet (Saint-Paul), l'école Beauséjour (Plamondon), l'école Notre-Dame (Edmonton), l'école Héritage (Fahler) et l'école francophone à Queen's Park (Calgary). Mme Dalziel a déclaré que «ces grands tableaux sont très expressifs de chaque région» et représentent «le vécu de nos enfants».

Suite à la page 7
- Murale... -

ÉDITORIAL

Prix du meilleur éditorial de l'année

Les mégafermes en Alberta

Il y a 30 ans de cela, la grande majorité des fermiers avait des troupeaux de bêtes qui ne dépassaient guère la centaine de têtes de bétail. Aujourd'hui, les troupeaux sont énormes, certains comptent 25 000 têtes de bétail sur une terre pas plus grosse que le quartier d'une ville. Telles de véritables industries, ces mégafermes ne ressemblent en rien aux fermes d'antan puisqu'outre le nombre d'animaux, elles emploient des milliers de personnes. Ce qui est vrai pour le boeuf l'est aussi pour le porc.

En Alberta, c'est au sud de la province que l'on peut voir de tels troupeaux. D'ailleurs le phénomène s'accentue puisqu'une firme asiatique du nom de *Taiwan Sugar Co.* espère pouvoir construire, près de Lethbridge, une porcherie qui abriterait 80 000 porcs. Pourquoi choisir l'Alberta? Pour la simple et bonne raison qu'ici les espaces sont grands, soi-disant libres de la présence de résidents et que le système provincial d'impôts favorise l'implantation de telles entreprises. Mais aussi parce que là-bas, en Taiwan, la situation devient de plus en plus critique, puisque les 8 millions de porcs taiwanais produisent plus d'excréments que les 22 millions d'habitants de ce pays.

Une chose est certaine, la concentration de ces animaux sur une terre de la superficie de 14 000 acres ne peut qu'engendrer des problèmes aussi bien pour l'environnement que pour la santé des gens. En fait, un tel troupeau nécessiterait 50 000 à 90 000 acres de terre pour pouvoir se débarrasser adéquatement du fumier car les déchets évacués par 80 000 porcs équivalent aux déchets de 240 000 personnes. Dans la mesure où il n'existe pas de système de canalisation, il n'est pas nécessaire d'avoir fait des études d'ingénierie pour comprendre que ce liquide nauséabond finit par s'infiltrer dans le sol, pour atteindre les nappes phréatiques, les puits et autres points d'eau.

On peut donc comprendre pourquoi les résidents de la région sont mécontents et ne veulent pas de cette mégaporcherie. Déjà une pétition circule et près de 600 noms ont été recueillis. Après la tragédie de Walkerton, on ne peut pas les blâmer d'être inquiets, sachant qu'il existe probablement une corrélation entre ce type d'élevage et la bactérie E. Coli. Les habitants du comté de Forty Mile ne devront pas seulement vivre avec l'odeur mais aussi avec les risques de voir la qualité de l'eau et de l'air de la région s'appauvrir. En effet, une étude entreprise dans l'état de l'Iowa aux États-Unis avait révélé en 1997 que le méthane, l'ammoniaque et le sulfure d'hydrogène qui se dégagent des porcs peuvent engendrer des problèmes respiratoires, des nausées, des maux de têtes, etc. auprès des habitants vivant jusqu'à 2 kilomètres de la porcherie. Une autre étude menée par le gouvernement fédéral, en 1998, avait déterminé que près de la moitié des Albertains vivant dans les communautés rurales boivent de l'eau non-traitée provenant des canaux d'irrigation, des rivières, des étangs ou des lacs.

À la lumière des statistiques recueillies, il est clair que nous ne sommes pas vraiment à l'abri, ici en Alberta, d'une tragédie comme celle de Walkerton. Peut-être serait-il de bon aloi de multiplier les appels auprès des conseils régionaux de santé ainsi qu'auprès du gouvernement provincial et des municipalités, afin que les mégafermes et les mégaporcheries soient mieux réglementées (comme de véritables industries), mais surtout afin que l'on s'assure que nos eaux soient testées adéquatement.

Nathalie Kermoal

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe

Directrice: ***Nathalie Kermoal***
Adjointe Admin.: ***Micheline Brault***
Journaliste: ***Sandrine Griffon***
Infographiste: ***Stephan Branson***

APF
Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont, Inc.
OPSCOM
OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC.
ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco

#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Centralta
Denise Beaudry
Fort McMurray
Valerie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger
Plamondon
Joël Lavoie
Marie-Claude Pronovost
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Lyne Lemieux
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

La Suisse et l'École Gabrielle-Roy

Photo : Sandrine Griffon

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

C'est dans le cadre des Championnats du monde d'Athlétisme qu'un groupe d'élèves de l'école publique Gabrielle-Roy, leur directrice, Mme Pierrette Messier-Peet, et des parents ont pu rencontrer une journaliste du *Bern Zeitung*, journal de la capitale suisse. Le 1er août est aussi le jour de la fête nationale de la Confédération helvétique: les élèves ont donc eu l'occasion, au cours d'un dialogue informel, d'en apprendre un peu plus sur ce pays, tandis que la journaliste a pu rencontrer ceux et celles qui ont conçu une bannière représentant la Suisse.

Cette bannière s'inscrivait dans un projet lancé par le *Edmonton Journal* en début d'année: il s'agissait d'«adopter un pays», de le représenter sur une bannière pour accueillir les délégations aux Mondiaux. Gabrielle-Roy, ayant posé sa candidature, a donc été sélectionnée pour représenter la Suisse; sa bannière est une sorte de patchwork, avec des morceaux de tissus pour figurer les montagnes, des vaches peintes à la main et le mot «Bienvenue» dans les trois langues officielles de la Suisse (allemand, français, italien) et en anglais.

Au cours de la conversation, les élèves ont en effet pu en apprendre un peu plus sur la Suisse, la journaliste ayant évoqué les coutumes, le système politique et scolaire de la Confédération: par exemple, chaque canton (la Suisse en compte 26) a un sytème scolaire différent, ce qui rend problématique tout déménagement. Le débat du moment est le suivant: on préfère que les élèves helvétiques apprennent l'anglais comme langue seconde, plutôt qu'une des deux autres langues parlées au pays... Une question qui rapproche sans aucun doute les petits Albertains de leurs homologues européens...

Photo : Lyne Lemieux

Nathalie Lachance, agente de développement de la Faculté Saint-Jean, quittera son poste le 14 août prochain pour assumer la direction du Centre Métis pour l'Organisation nationale de la santé autochtone. Elle occupera ses nouvelles fonctions dès le 15 août.

Inauguration du Pavillon de la Maison du Canada

Le 1er août dernier, la ministre du Patrimoine canadien, Sheilla Copps, a inauguré le Pavillon de la Maison du Canada (Edmonton Art Gallery), où des expositions sont présentées jusqu'à la fin des Championnats du monde d'athlétisme. Il s'agit de retracer le parcours de Canadiens et de Canadiennes qui se sont illustrés dans différents domaines ou de grandes réalisations du pays, notamment avec le fameux Canadarm. Le public a également pu se livrer à des activités interatives, en visitant le cyber café de l'exposition. À la suite de cette inauguration, l'entraîneur en chef de l'équipe

Photo : Sandrine Griffon

du Canada, Les Gramantik, a présenté les athlètes canadiens. La ministre a profité de cette occasion pour vivement encourager cette jeune équipe.

Photo : Lyne Lemieux

Simon Hébert de Saint-Paul, fils de Bernard Hébert et de Sophie Charbonneau, a été sélectionné pour faire partie de l'équipe A de soccer du Lakeland. Simon sera en 6e année l'an prochain à l'École du Sommet.

Librairie Le Carrefour Bookstore!

Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT

un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556

Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca

RÉGIONAL en bref

Coutts

Des douaniers interceptent deux adolescents portés disparus qui tentaient d'entrer au Canada

L'Agence des Douanes et du Revenu du Canada (ADRC) a annoncé que des douaniers du point d'entrée de Coutts ont permis de retrouver deux adolescents portés disparus de leur domicile aux États-Unis. Deux jeunes, un jeune homme de 16 ans et une jeune fille de 15 ans, se sont présentés au poste le 29 juillet. L'agent des douanes les a renvoyés à des agents d'immigration, qui ont consulté leur base de données pour se rendre compte que les jeunes avaient été portés disparus. Ces derniers ont ensuite été remis dans les mains des autorités américaines.

Edmonton

Troisième conférence annuelle de la Arthritis Society

La troisième conférence annuelle de la Arthritis Society se tiendra le 15 septembre prochain, au Chateau Edmonton Hotel, entre 8h00 et 16h00 (7230, Argyll Road). La journée se partagera entre sessions, périodes de questions-réponses, et même une comédie à l'heure du dîner. Pour plus d'informations, composer le 424-1740.

Les Misérables

La légendaire comédie musicale, créée d'après l'oeuvre de Victor Hugo, est de retour à Edmonton, du 21 au 26 août. Les huit représentations auront lieu au Northern Alberta Jubilee Auditorium. Cette production de 4,2 millions de dollars est la réplique de celle qui a remporté de nombreux prix à Broadway. Pour réservation, http://www.ticketmaster.ca ou 1-800-322-7953.

Réunions de famille

L'Association des Grondin d'Amérique inc. tiendra son rassemblement annuel les 18 et 19 août prochains à la salle paroissiale Notre-Dame-de-Fatima à Longueil. Pour informations, (450) 468-5426 ou lpgrondin@hotmail.com et (418) 653-1469 ou janegrondin@hotmail.com. L'Association des Mercier d'Amérique du Nord inc (AMAM) aura son assemblée annuelle dans la région de Québec la fin de semaine des 25 et 26 août, au restaurant Ryna, 3165, chemin Saint-Louis, Sainte-Foy, à compter de 9h30. De nombreux repas de groupe et des visites sont au programme. Pour plus de renseignements, (418) 650-3874, (450-671-1455) ou preville@qc.aira.com.

Se raser la tête pour lutter contre le cancer

La Société canadienne contre le cancer lance un défi aux individus ou aux entreprises qui désirent lui apporter leur soutien: le dimanche 26 août, de 13h00 à 16h00, au West Edmonton Mall (Fontaine centrale, Phase 1); déjà plus de 150 personnes sont inscrites et ont promis de se raser la tête ou de se teindre les cheveux afin de faire une levée de fonds pour la recherche. Pour plus d'informations ou pour vous inscrire, appeler Christine au 437-8414.

Une meilleure sécurité aux passages à niveau de la province

Anne McLellan, ministre de la justice, vient d'annoncer, au nom de David Collenette, le ministre des transports, que le gouvernement du Canada investirait 2 152 120 $ pour améliorer la sécurité aux passages à niveau de l'Alberta. Afin d'éviter les accidents quand une voie ferrée rencontre une route, certains passages à niveau seront relocalisés ou fermés; les travaux d'amélioration comprendront, par exemple, des feux de signalisation supplémentaires. Par ailleurs, les automobilistes peuvent eux aussi réduire les risques de collision entre voitures et trains, en participant à Operation Lifesaver, un programme d'éducation publique de l'Association ferroviaire du Canada, et à Direction 2006, dont le but est de réduire ce risque de 50% d'ici cinq ans.

Un employé du Centre culturel Marie-Anne-Gaboury reçoit le Prix du Duc d'Édimbourg

Le Centre culturel Marie-Anne-Gaboury est heureux d'annoncer qu'un de ses employés a reçu un certificat Or du Prix du Duc d'Édimbourg. Lors d'une cérémonie qui a eu lieu le 3 août dernier à Calgary, M. François Payeur, coordonnateur de Destinations Canada Ouest, a reçu des mains de son Altesse royale, le Comte de Wessex, C.V.O, Prince Edward, Duc de York, l'insigne du Prix du Duc d'Édimbourg. François a relevé des défis personnels dans quatre secteurs distincts : entraînement physique, habileté, expédition et service à la communauté. Au cours des années 1997 à 2001, il a pris part à des expéditions cyclistes et s'est engagé bénévolement au sein de sa communauté en enseignant l'informatique à des personnes âgées. Il a choisi de développer son sens artistique par la réalisation de magnifiques fusains, de sanguines et de portraits à l'huile. Il a également accompli une certification en anglais à l'Université Saint-Thomas au Nouveau-Brunswick. Connu, depuis 1963, au Canada sous le nom Le Prix du Duc d'Édimbourg Défi Jeunesse Canada, le Programme a été institué en 1956 par le SAR Prince Philip, le Docteur Kurt Hahn (éducateur et instigateur du Baccalauréat international) et Lord John Hunt (premier chef d'expédition du Mount Everest). Il vise à développer la force de caractère, le leadership et la discipline de jeunes de 14 à 25 ans, par le biais de projets dans quatre secteurs distinctifs: service bénévole à la communauté, habileté, expédition/ exploration et conditionnement physique. Il offre aux jeunes des possibilités variées et non compétitives d'activités volontairement conduites pour faciliter la découverte de soi, le développement personnel, la persévérance et l'esprit de responsabilité. Le niveau Or demande 90 heures de bénévolat

TV5

LES ARTS ET LES AUTRES

LA VIE CULTURELLE FRANCOPHONE AU MANITOBA

Jeudi 16 août à 20 h 30
Vendredi 17 août à 4 h

La vie culturelle francophone au Canada est bien vivante. C'est ce que vous présente l'émission LES ARTS ET LES AUTRES dans sa série de quatre émissions spéciales consacrées au dynamisme culturel des communautés francophones en milieu minoritaire. Après l'Acadie et la Colombie-Britannique, c'est le Manitoba qui est à l'honneur. Rencontres passionnantes avec des auteurs, peintres, sculpteurs, cinéastes et acteurs manitobains qui font rayonner la langue française. Voyez, entre autres, l'ambassadeur par excellence du Manitoba à travers le monde, Daniel Lavoie, l'écrivain et journaliste Roger Léveillée, l'écrivaine Simone Chaput, le directeur artistique du Cercle Molière, Roland Mahé, le peintre et humoriste Léo Bérard, le sculpteur et peintre Marcel Gosselin et l'auteure-compositeure-interprète Carmen Campagne. Tous nous parlent de leur amour pour la langue française et de leur désir de faire évoluer celle-ci. La soif de culture, l'incorporation des racines avec le présent, et une vie communautaire bien vivante, tous ces ingrédients assurent, selon les intervenants, un avenir prometteur à la langue française au Manitoba.

Le jeudi 23 août à 20 h 30, voyez la dernière partie de cette série fascinante avec un émission sur la vie culturelle francophone en Ontario

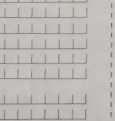
L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

Semaine du 11 août 2001

VOUS DÉMÉNAGEZ!!!

N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE AUPRÈS DE POSTES CANADA, MAIS AUSSI AUPRÈS DU BUREAU DU FRANCO :



ANCIENNE ADRESSE

Nom
Prénom
Appartement ____ No et rue ____
ou casier postal ____ Ville ____
Province ____ Code postal ____
Numéro d'abonné

NOUVELLE ADRESSE

Appartement ____ No et rue ____
ou casier postal ____ Ville ____
Province ____ Code postal ____

FAITES PARVENIR VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE, AU MOINS TROIS SEMAINES À L'AVANCE, À :
LE FRANCO - Pièce 201, 8627-91e Rue - Edmonton, Alberta - T6C 3N1

ATTENTION!

Chère lectrice et cher lecteur,

Vous recevez votre ***Franco*** au moins une semaine en retard. Téléphonez-nous au (780) 465-6581 ou envoyez-nous un courriel à lefranco@francalta.ab.ca en indiquant votre nom et votre adresse. Nous travaillons actuellement en collaboration avec Postes Canada pour régler le problème. Notez que les normes de service postal à l'échelle locale sont de 3 jours et de 4 à 5 jours à l'échelle provinciale. Le journal arrive aux dépôts de distribution de Postes Canada au plus tôt, le mercredi et au plus tard, le jeudi de chaque semaine. Si vous habitez Edmonton et ses environs, vous devriez recevoir le journal, au plus tard, le lundi ou le mardi de chaque semaine, ailleurs dans la province, au plus tard, le mercredi ou le jeudi de chaque semaine.

Merci de votre collaboration!

Suitede la une - Edmonton...

tateurs ont pu participer au spectacle en formant une mosaïque de couleurs géantes pour chaque continent.

Le spectacle se voulait représentatif du multiculturalisme pancanadien et son inspiration «venait du marathon, le rite de passage de chaque coureur durant la course et le rapport avec notre géographie, notre environnement, notre histoire et nos cultures à Edmonton, en Alberta et au Canada». Cinq numéros principaux ont donc été faits avec précision devant les spectateurs, les invités d'honneur, leurs Altesses royales le Comte et la Comtesse de Wessex et le premier ministre canadien, Jean Chrétien.

Autour des Mondiaux

La Place des Mondiaux, au coeur du centre-ville d'Edmonton (Sir Winston Churchill Square): les familles, toute personne désirant se divertir et les visiteurs peuvent se désaltérer au «café flottant», admirer la beauté de l'arbre du Canada et assister à des spectacles. Il y a également des expositions interactives et le centre-ville se veut un endroit privilégié pour accueillir les touristes qui veulent en apprendre un peu plus sur Edmonton, l'Alberta et le Canada.

Le Festival dès Mondiaux, au parc Kinsmen, est conçu comme une célébration de la culture et de l'héritage de la ville hôte, de la province et du pays, de même que des nations participantes de la Fédération internationale d'athlétisme amateur (IAAF). A noter que l'admission au site et les spectacles sont gratuits. Chaque soir, un thème différent est abordé (musique pop, rock, country, autochtone, francophone, classique...).

La 12e Fête franco-albertaine est évidemment très attendue, la programmation étant, aux dires des organisateurs «la plus grande jamais tenue en Alberta». Cribbit, la mascotte de la Fête, accueillera les visiteurs à Gaboury-sur-monde, pour des activités familiales, des spectacles, des jeux qui ont pour but de célébrer la culture franco-albertaine.

Après les Championnats...

Avec la retraite de Bailey et les blessures de Surin, l'athlétisme canadien semble attendre une relève de niveau mondial, même si plusieurs records canadiens ont été battus lors de ces Championnats. C'est pourquoi la ministre du Patrimoine, Sheilla Copps a annoncé que le gouvernement fédéral désirait faire d'Edmonton un centre national d'entraînement pour les futurs athlètes, sur le modèle de Calgary pour les jeux d'hiver. Le ministère albertain de l'Apprentissage espère également mettre en place des programmes d'athlétisme dans toutes les écoles de la province...

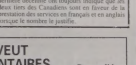
Suite de la page 3 - Murale...

Poursuivant son analyse et à la vue des nombreux drapeaux franco-albertains, le député a expliqué que «les jeunes ont beaucoup plus d'appartenance à la francophonie qu'il y a 10 ou 15 ans».

C'est d'ailleurs le même jour que la campagne des panneaux publicitaires a été officiellement lancée: dans le cadre de son 75e anniversaire, l'ACFA provinciale a entrepris une campagne de publicité majeure un peu partout en Alberta. Ces panneaux ont pour but de conscientiser les membres de l'association, la population albertaine, ainsi que les visiteurs. Le numéro de téléphone apparaissant sur chaque panneau est celui de la régionale locale. On espère ainsi recruter de nouveaux membres et permettre à toutes les régions de l'entreprendre une relance de visibilité et d'activités francophones à travers la province.

Pour plus d'informations, communiquer avec Mme Martine Desrochers au (780) 466-1680.

SAVEZ-VOUS QUE...



(NC)—Les sondages réalisés au cours de la dernière décennie ont toujours indiqué que les deux tiers des Canadiens sont en faveur de la prestation des services en français et en anglais lorsque le nombre le justifie.

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC lance un appel d'observations sur divers principes de politique et sur une réglementation cadre proposée pour assurer le bon déroulement de la transition du mode analogique au mode numérique de la télévision en direct. Le CRTC sollicite des observations sur les propositions énoncées dans l'avis, et en particulier sur les modalités d'octroi de licences de radiodiffusion numérique. Il attend également des propositions concrètes pour traiter des diverses questions sur la distribution du signal et le régime de substitution à appliquer à la distribution d'émissions en format A/53 durant la période de transition. De plus, les parties sont invitées à discuter des avantages et des inconvénients de toutes les options évoquées dans cet avis. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Dans un premier temps, vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale du CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **7 septembre 2001**. Ensuite, le CRTC invitera les parties intéressées à lui présenter des observations supplémentaires, y compris des répliques aux observations soumises au cours de la première étape. Les parties auront jusqu'au **26 octobre 2001** pour ce faire. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-62.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

RÉGIONAL en bref

dans la comunauté, pratiquer une habileté pendant un minimum de 18 mois, accumuler 50 heures de conditionnement physique réparties sur 25 semaines, participer à une expédition de quatre jours et trois nuits, ainsi qu'à un projet de résidence d'une durée de cinq jours et quatre nuits. Pour de plus amples renseignements, Isabelle Déchène Guay, (780) 468-6983 ou isabelle@virtuelle.ca.

Un nouveau directeur général pour l'Institut Parkland

Alors que l'Institut Parkland célèbre son cinquième anniversaire, c'est Mme Myra Miller qui assumera désormais le rôle de directrice générale, en remplacement de Bill Moore-Kilgannon, qui démènage à Ottawa et devient le directeur national des communications pour le Conseil des Canadiens. Mme Miller, qui vient de Calgary, se dit fière de pouvoir contribuer aux recherches et aux débats publics sur la politique économique de la province.

10e anniversaire de l'indépendance de l'Ukraine

Le 19 août 1991, l'indépendance de l'Ukraine était proclamé à Kiev. La communauté edmontonienne de cette ancienne république soviétique vous invite à célébrer ce 10e anniversaire, le dimanche 19 août, au Parc Hawrelak, à partir de 12h00. De nombreuses activités, concerts et démonstrations sont au programme. Pour plus d'informations, appeler le 423-5422 ou le 604-5885.

Tournoi de golf de la CÉA

Le tournoi de golf de La Chambre économique de l'Alberta se tiendra le dimanche 19 août 2001 à 13 heures au Lakeview municipal Golf course (5840 – 19e Rue S.O., Calgary). Six (6) équipes de quatre (4) joueurs maximum seront admises. Un prix d'une valeur de 5 000 $ au trou Numéro 8 est commandité par Mme Catherine Coutts, agente de voyage indépendante chez Travel Masters. Pour vous inscrire ou pour informations : M. Louis Grenier, par téléphone (403-802-0880), par télécopieur (403-245-2863) ou M. Marco Laperrière, agent de développement économique, par téléphone (403) 802-0050 ou par courriel, cal_cea@lacea.ab.ca.

Fête nationale des Acadiens et des Acadiennes

La Société acadienne de l'Alberta, pour la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes, organise une soirée blé d'Inde et moules à volonté. Au programme: une animation musicale en compagnie d'Adélard Bilodeau et de Joe Dubeau au violon et de Jean-Pierre Trépanner à la guitare. La célébration se passera au Café Amandine, le Vendredi 17 août, à partir de 18h00. Pour plus d'informations, par téléphone au (780) 468-6983 ou par télécopieur au (780) 468-1599.

Medecine Hat

De mauvaises récoltes cette année

La sécheresse a été tellement élevée cette année que la coopérative Agricore fait savoir qu'il est maintenant impossible de récupérer les récoltes. Les agriculteurs des régions de Empress, de Consul et de Vulcan courent le même risque, si le manque de précipitations continue. Le sol du Sud de la province, toujours selon Agricore, est encore très sec, sauf dans la région immédiate de Calgary. Par ailleurs, on s'attend, pour l'ensemble de l'Alberta, à des récoltes inférieures aux normes des dix dernières années.

www.francalta.ab.ca/lefranco

L'ACFA provinciale vous encourage à soumettre les noms des personnes que vous connaissez qui se sont distinguées :

Les prix d'excellence de l'ACFA

BUT

Reconnaître les francophones et francophiles qui ont travaillé à la survie et à la promotion du fait français en Alberta.

ADMISSIBILITÉ

Sont admissibles tous les individus ou groupes francophones ou francophiles qui manifestent ou qui ont manifesté un attachement exceptionnel à la langue et à la culture canadienne-française par leur action et leur travail.

Une personne ou un groupe peut soumettre des candidatures. Une personne ou un organisme ne peut toutefois pas soumettre sa propre candidature.

PRÉSENTATION DES PRIX D'EXCELLENCE DE L'ACFA

Les PRIX D'EXCELLENCE de l'ACFA sont décernés chaque année au cours du Rond-Point en octobre.

Vous avez jusqu'au 31 août 2001 pour soumettre les candidatures. Vous pouvez vous procurer des formulaires d'inscription auprès de votre Régionale

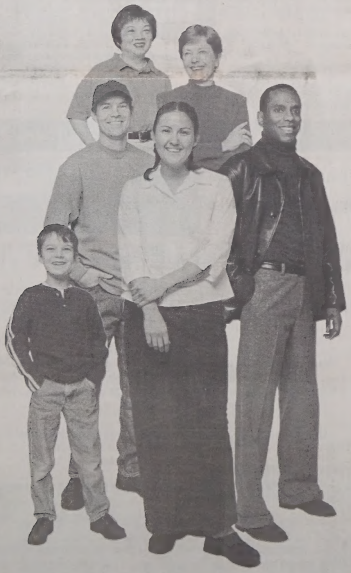
A/s Mme Martine Desrochers, Secrétaire Comité des prix
303, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 466-1680 • Télécopie.: (780) 465-6773
Courriel :m.desrochers@francalta.ab.ca • Internet : www.francalta.ab.ca

Gouvernement du Canada | Government of Canada

Vous voulez en savoir plus sur les services du gouvernement pour vous?

- démarrer votre entreprise
- chercher un nouvel emploi
- planifier votre retraite
- vivre une vie saine

Renseignez-vous sur les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada. Appelez-nous et parlez personnellement avec un agent d'information. Visitez notre site web. Rendez-vous au Centre d'accès Service Canada le plus près.



1 800 O-Canada
(1 800 622-6232)
Téléscripteur/ATME 1 800 465-7735

canada.gc.ca

Centres d'accès Service Canada

Place du Canada, pièce 120
9700, avenue Jasper
Edmonton (Alberta)

Immeuble Harry Hays, bureau 243
220, 4e Avenue S-E
Calgary (Alberta)

Canada

Services pour vous

La folie des billes à l'École Notre-Dame

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

C'est en effet un petit groupe d'élèves de 3e année qui a lancé l'activité la plus populaire pendant les récréations à l'École Notre-Dame: les billes. C'est Mme Pauline Morissette qui a, en quelque sorte, lancé cette mode: elle cherchait une activité pour ses élèves, pendant les travaux du terrain de jeux; elle leur a raconté comment, dans sa propre jeunesse, elle jouait aux billes à l'École Saint-Thomas d'Aquin; ses élèves ont réquisitionné les billes de leurs grands frères ou de leurs grandes soeurs et le phénomène était enclanché…

Photo : Denise Lussier-Cox

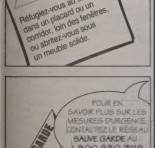
La popularité de ce sport, qui ne nécessite d'autre matériel que ces fameuses billes, tombait bien pour l'établissement: le terrain de jeux était en reconstruction, pour « accorder aux normes de sécurité et pour mettre en place de nouveaux équipements et les élèves avaient besoin d'un jeu structuré pour passer une récréation sans danger. Le sol du terrain de jeux sera recouvert de «fiber», un matériau nouveau, composé de miettes de bois, qui est plus sécuritaire pour les enfants, surtout en hiver (le sable a tendance à durcir, ce qui est dangereux pour les petits).

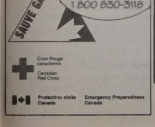
Denise Lussier-Cox, qui est en charge du comité du parc au Conseil des parents de l'École Notre-dame, tient également à remercier tous les bénévoles qui se sont présentés pour aider les 15 et 16 juin derniers pour installer l'équipement du nouveau terrain de jeux, «un très beau travail. La coopération était fantastique, » explique-t-elle. À noter qu'on prévoit ensuite un aménagement paysager pour le parc, avec des arbres, par exemple.

Les commanditaires du projet de parc, qui a pris plus d'un an à concrétiser, sont les suivants: Edmonton Community Lottery Board, Community Facility Enhancement Project, Societé des parents de l'École Notre-Dame, Société des parents de Bobino Bobinette, le Club Richelieu et Capital City Savings.

Reste à savoir si cette activité sera toujours aussi populaire à la rentrée.

Depuis 1913, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco





Chronique des 75 ans de l'ACFA

L'Association canadienne-française de l'Alberta de 1926 à 1954

- 4e partie -

FRANCE LEVASSEUR-OUIMET

Edmonton

À compter d'octobre 1930, le secrétariat de l'ACFA est logé dans l'édifice de l'imprimerie *La Survivance* située sur la 109e rue. APA OB6997

Pendant la période allant de 1926 à 1954, qui sont les dirigeants et quels sont les grands dossiers de l'ACFA?

Les présidents et les secrétaires-généraux

Les limites du présent article ne nous permettant pas de nommer tous les élus, nous devons nous limiter à présenter le nom des présidents généraux. Il s'agit alors du Dr Amyot (1926 à 1927), du Dr Boileau (1927 à 1928), du Dr Petitclerc (1928 à 1932), du Juge Dubuc (1932 à 1934), du Dr Beauchemin (1934 à 1946), du Dr Mousseau (1946 à 1952) et de J.O. Pilon (1952 à 1955).

Plusieurs personnes occupèrent le poste de secrétaire-général de l'ACFA. Il s'agit d'abord de J.A. Rioux (1926), d'Edouard Gariépy (1927), de Rodolphe Laplante (1928), de M. Baudry (1930) et de Léo Belhumeur (1932). En 1937, l'association n'a pas d'employé et c'est J. Fortier s.j. qui dirige un comité volontaire. Laurent Hébert entre en fonction en 1942 et l'ACFA emménage Georges Arcouette en 1945. En septembre 1953, Jean Patoine o.m.i. est nommé rédacteur de *La Survivance* et secrétaire-général de l'ACFA.

En octobre de 1930, l'exécutif obtient un bureau à l'Imprimerie *La Survivance* située sur la 109e rue pour loger le secrétariat de l'ACFA. Le loyer est de 10 $ par mois.

Les grands dossiers de l'ACFA

À l'ACFA, les budgets sont limités. L'association vit de la contribution des cercles paroissiaux, de dons et de la cotisation fixée à 1 $ par membre. Toutefois, l'absence de fonds ne nuit pas au montant de travail que fait l'association.

Pendant plus de vingt ans, l'ACFA s'occupe de l'installation de bibliothèques paroissiales. En décembre 1946, l'ACFA lance le Service de librairie française qui se résume à ceci : *La Survivance* publie la liste des livres disponibles et le secrétaire-général de l'ACFA remplit les commandes qu'il expédie au client.

L'ACFA s'occupe aussi d'immigration et d'agriculture. Par exemple, de 1946 à 1948, l'ACFA a un comptoir à l'Exposition provinciale de Québec. L'ACFA va aussi faire en sorte que les centres francophones obtiennent les services d'agronomes canadiens-français.

Consciente du besoin de maintenir un journal francophone en Alberta, l'ACFA joue un rôle des plus importants lors de la fondation du journal *La Survivance* en 1928.

L'éducation française est parmi les dossiers les plus importants de l'ACFA. En décembre 1926, il y a 135 écoles où le français peut être enseigné une heure par jour jusqu'en 8e année. Mais l'ACFA doit s'occuper de recruter les enseignants et de faire reconnaître leurs diplômes de formation lorsque ceux-ci viennent d'ailleurs. En 1934, l'ACFA demande aux responsables de l'École normale d'offrir des cours bilingues à l'intérieur de leurs programmes officiels. La demande étant refusée, l'ACFA et l'Association des éducateurs bilingues de l'Alberta (AEBA) organisent des cours de formation des maîtres. En août 1954, par exemple, plus d'une centaine d'éducateurs suivent les cours d'été offerts au Collège Saint-Jean.

Certaines écoles ne profitent pas toujours du droit qu'elles ont d'enseigner une heure de français par jour. L'ACFA crée alors le poste de visiteur d'école dont le mandat est d'encourager l'enseignement du français partout en province.

En 1929, l'ACFA et l'AEBA se partagent l'organisation des fameux concours de français. En 1933, Maurice Lavallée en devient le grand responsable. En 1959, 5 000 enfants de la 3e à la 12e participent au concours.

L'ACFA s'occupe aussi de la question des droits scolaires. En 1945, l'association obtient le droit de prolonger l'heure de français jusqu'en 9e année.

L'ACFA s'intéresse de façon particulière aux regroupements de jeunes. En 1933, Léo Belhumeur organise le groupes des Avant-Garde. Une des grandes réalisations du mouvement est la création de *La Survivance* des jeunes.

À compter de 1928, la radio française devient un autre des grands dossiers de l'ACFA. L'association demeurera actionnaire de CHFA jusqu'au moment de la vente en 1974.

Que d'efforts pour assurer une présence francophone en Alberta...

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

de la Société des Jeux francophones de l'Alberta inc.

le dimanche 12 août, 2001 à 10h00 à la Cité francophone (8627, rue Marie-Anne Gaboury) au troisième étage, local 304

C'est un rendez-vous!

Pour information téléphoner au (780)469-1367

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1-2. L'ENSEMBLE DU CANADA. **ALLIANCE ATLANTIS COMMUNICATIONS INC.** demande l'autorisation d'acquérir le contrôle d'indépendant Film Channel Canada Incorporated et de 3779718 Canada Limited, en achetant toutes les actions émises et en circulation de Salter Street Broadcasting Limited, leur société mère, actuellement détenues en fiducie par M. Daniel M. Campbell, c.r.; et **CORUS ENTERTAINMENT INC.** demande l'autorisation d'acquérir le contrôle de Teletaitno Network Inc., en achetant en plus 30,5 % des actions avec droit de vote de TLN; et de Lifestyle Television (1994) Limited, en achetant toutes les actions émises et en circulation de Lifestyle, titulaire de Women Television Network. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES: Alliance Atlantis Communications Inc., 121, rue Bloor E., pièce 1500, Toronto; et Corus Entertainment Inc., Place BCE, tour Bay-Wellington, 181, rue Bay, bureau 1630, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **30 août 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-86.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Décès

S. Gracia Lauzon, c.s.c.

Les Soeurs de Sainte-Croix vous informent du décès de Soeur Gracia Lauzon le 26 juin 2001, à l'âge de 89 ans, dont 67 ans de vie religieuse. Elle a oeuvré à plusieurs endroits en Alberta. Elle laisse dans le deuil plusieurs neveux et nièces en Alberta et au Québec. Les Soeurs de Sainte-Croix de la région de l'Ouest canadien regrettent son départ. Les funérailles ont eu lieu le 28 juin 2001 à St-Laurent au Québec.

Décès

S. Florence Ouimet, c.s.c.

Les Soeurs de Sainte-Croix annoncent le décès de Soeur Florence Ouimet, le 22 juin 2001 à leur infirmerie de St-Laurent, Québec. Elle avait 75 ans. Éducatrice chevronnée et généreuse, S. Florence a oeuvré en Ontario, en Alberta dans la région de Rivière-la-Paix (Donnelly et Falher) et comme tuteur bénévole à la faculté Saint-Jean à Edmonton. Elle laisse dans le deuil un frère et les membres de sa communauté religieuse. Les soeurs de Sainte-Croix de la région de l'Ouest canadien regrettent son départ. Ses funérailles ont eu lieu le 25 juin à St-Laurent au Québec.

INSOLITE

Je t'ai dans la peau !

(ASP) - Kevin Warwick, chercheur à l'Université de Reading, en Grande-Bretagne, a mis au point une gélule de verre contenant puce informatique et mini-transmetteur radio. Mais c'est ce qu'il veut en faire qui sort de l'ordinaire: il envisage de se l'implanter sous la peau du bras et de s'en servir pour enregistrer et retransmettre vers un ordinateur les informations qu'envoie son système nerveux. Des informations sur ses mouvements, la douleur, jusqu'à des sensations ou des émotions. Il sera lui-même son premier cobaye dès l'automne prochain mais il a réussi à convaincre son épouse d'en faire autant par la suite afin d'échanger... leur douleur ! L'objectif de cette recherche: remplacer des médicaments par des "cybermédicaments", à condition, bien sûr, d'arriver, via l'ordinateur, à reproduire exactement les stimulis nécessaires. Le seul bogue de l'histoire est la crédibilité du chercheur dont les travaux ne font pas l'unanimité dans la communauté scientifique, certains allant jusqu'à mettre en doute la pertinence des recherches ... On ne peut pas plaire à tout le monde !

LA BOUQUINERIE

Lettres du dimanche

Consuelo de Saint-Exupéry - Éditions Plon

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Qui ne connaît pas *Le Petit Prince* d'Antoine de Saint-Exupéry ? Cet auteur, disparu tragiquement en vol pendant la deuxième guerre mondiale, est entré dans la légende et ses livres sont lus, traduits et réédités à travers le monde. Cependant, on connaît moins l'homme, son intimité, sa vie de tous les jours: c'est ce que nous permettent, dans une certaine mesure, les *Lettres du dimanche* de sa femme, Consuelo.

En 1944, Saint-Exupéry, d'abord en exil à New-York, rejoint les forces armées alliées et part «faire la guerre pour son pays». Consuelo, malade, reste aux États-Unis, dans un appartement prêté par Greta Garbo. «Dans le désir d'entretenir une sorte de dialogue virtuel avec Saint-Exupéry, elle lui écrira, sur le mode de la confidence amoureuse, de longues lettres qu'elle ne lui enverra pas. Rituellement, chaque dimanche, - avant et après la mort de «Tonio» - elle racontera ses peines et ses joies, ses souvenirs, ses rêves et ses espoirs, comme une sorte de journal intime...» écrit Alain Vircondet, qui a établi l'édition critique de ces lettres.

Leur ton est souvent passionné, parfois poétique. Consuelo relatant son quotidien et les moments passés avec son mari. Le lecteur est pris au coeur de cette histoire d'amour tragique, qui, elle-même, a quelque chose de mythique. On peut aisément comparer, par exemple, l'épouse de Saint-Exupéry à l'antique Pénélope, attendant le retour d'Ulysse, en compagnie de son chien, Annibal. L'évocation de ce qu'elle nomme ses «nuits veuves», sa solitude, ses pulsions suicidaires après la mort du pilote, sont poignantes, même si les lettres ne sont pas données dans leur intégralité.

La perception que Consuelo de Saint-Exupéry avait de son mari est la suivante, elle exprime l'idéal humaniste de Saint-Exupéry dans ses propres mots:

«Toi tu ne te servais pas des grands mots des théoriciens pour promener ton angoisse d'homme parmi les hommes et pourtant tu aimais ta Terre, ta planète, ta maison, ta femme, puisque tu t'en privais. Tu pouvais dormir puisque tu avais renoncé au sommeil, tu étais beau parce que tu comprenais la beauté d'un clown, parce que tu savais que seul un homme sans masque est capable de répandre autour de lui du bonheur, tu savais que les perles étaient froides et sans valeur, tu aimais jouer avec les enfants pour ne pas te voir vieillir.»

Les *Lettres du dimanche* sont à la fois faciles et difficiles à parcourir, comme *Le Petit Prince*, la surface en est simple, mais le sentiment de souffrance engendré par la condition humaine y est profond. Elles constituent aussi le moyen de réabiliter Consuelo de Saint-Exupéry, son importance ayant souvent été mise de côté dans les biographies de son illustre mari. Elle-même était une artiste de talent, peintre, sculpteur, femme du monde, personnage simple, vrai et complexe, comme la rose du Petit Prince, dont elle a été l'inspiration directe...

Livres
Dictionnaires
Revues
Journaux
Logiciels
Vidéos
Jeux
Cassettes
Disques compacts

Nous accordons une attention spéciale aux tout-petits et aux étudiants

Heures d'ouverture: lundi au samedi de 9h30 à 17h30

Librairie Le Carrefour Bookstore !

8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton (AB)
T6C 3N1
Tél.: 466-1066
Téléc.: 469-2120

ASTRONOMIE

Clin d'œil interstellaire

(ASP) - On peut vraiment trouver des étoiles n'importe où. La sonde américaine Galileo, en orbite autour de Jupiter depuis cinq ans, vient d'en faire la démonstration. À la manière des anciens marins, Galileo s'oriente en utilisant les étoiles les plus brillantes comme points de référence. Aussi, lorsque, en juin 2000, cette sonde s'est mise à se comporter de façon erratique, les ingénieurs ont rapidement déduit que quelque chose dans le système de "cherche-étoiles" devait être détraqué. Il a fallu une semaine avant de se rendre compte que le problème venait plutôt d'une des étoiles, Delta Velorum: il est apparu que cette étoile était en fait deux étoiles, tournant l'une autour de l'autre. On s'en est rendu compte parce que l'une étant soudain éclipsée par l'autre, la brillance de «cette» étoile s'en est trouvée diminuée, avec pour conséquence que Galileo ne l'a plus reconnue.

CRTC **LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES** Canada

Le CRTC demande au public de se prononcer sur un projet de modifications réglementaires visant à mettre en œuvre certaines recommandations du rapport du CRTC sur les services de radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire. Les modifications concernent principalement les entreprises de câblodistribution désignant des services spécialisés par voie numérique et visent à assurer une distribution accrue des services spécialisés canadiens dans la langue officielle de la minorité, tout en tenant compte de la capacité technologique dont dispose le distributeur. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **17 août 2001**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Documents de référence: Avis publics CRTC 2001-84, 2001-26, 2001-25.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

2001 L'année internationale des bénévoles

MISE EN CANDIDATURES

Le Secrétariat provincial de l'Association canadienne-française de l'Alberta est à la recherche de candidats ou candidates pour siéger à son comité exécutif. Un comité a été chargé de recueillir les candidatures. Il est composé de Mesdames Suzanne Dalziel et Claire Hébert et monsieur Denis Lord.

QUATRE POSTES DOIVENT ÊTRE COMBLÉS :

La présidente, Mme Suzanne Dalziel termine son deuxième mandat d'un an.

La vice-présidente, Mme Claire Hébert termine un mandat de deux ans.

Le vice-président, M. Vital Ouellette termine un mandat de deux ans.

Le vice-président, M. Ben Van de Walle termine un mandat d'un an.

Conformément aux statuts et règlements de l'ACFA, les personnes intéressées à poser leur candidature à la présidence doivent remplir un formulaire dûment **au plus tard le 5 octobre prochain à 16h30.**

Les candidatures à la vice-présidence peuvent être déposées en tout temps y compris jusqu'à l'assemblée générale annuelle.

Pour obtenir un formulaire, veuillez communiquer avec:
- Martine Desrochers au 780-466-1680,
- par télécopieur au 780-465-6773
- ou par courrier électronique au m.desrochers@francalta.ab.ca

CRTC

AUDIENCE DU CRTC

Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique qui débutera le 10 septembre 2001 à 9h, à l'Administration centrale du CRTC, 1, Prom. du Portage, Hull (Qc), afin d'étudier ce qui suit: 1.-2. L'ENSEMBLE DU CANADA. **GET SAFE! INC.** et **PAOLO CANCIANI** (SDEC) demandent l'autorisation d'obtenir une licence afin d'exploiter respectivement un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé Get Safe TV et un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelé Inner Peace Television Network (IPTN). EXAMEN DES DEMANDES: 74, rue Poplar Plains, Toronto; et 30, ch. Carlauren, Woodbridge (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 16 août 2001 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2001-7.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes | Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

La vie active fait une saine différence!

PARTICIPACTION
Le mouvement pour la santé active

Statistique Canada | Statistic Canada

Interviewer/euse principal

Statistique Canada

No. de méthode de sélection : 01-STC-INT-EDM-CATI-021

D'ici le 17 août 2001, Statistique Canada acceptera des candidatures pour des postes d'interviewer/euse principal(e).

Les candidat(e) choisi(e)s doivent posséder de l'expérience récente en supervision d'employés et en service à la clientèle; l'habilité à utiliser un clavier d'ordinateur et la connaissance de l'informatique et des logiciels de Microsoft Office Word et Excel; de bonne compétences en communication; une connaissance des concepts relatifs aux commerce et aux entreprises et des rapports d'information de gestion.

Les candidat(e)s doivent être disponibles pour travailler selon un horaire variable, soit pendant le jour, le soir ou les fins de semaine.

Une excellente maîtrise de la langue anglaise est essentielle.

Le taux de rémunération est de 13.78$/heure.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur ou par courrier électronique, en citant le numéro de méthode de selection.

Télécopieur : (780) 495-4788
Courriel : Nam.Li@statcan.ca

Ceux/celles qui ont déjà postulé pour cet emploi, veuillez ne pas soumettre une nouvelle demande.

Seules les personnes retenues seront contactées.

Canada

L'association canadienne française de l'Alberta
Régionale de Plamondon - Lac La Biche

est à la recherche d'un(e)

Agent(e) de développement

Exigences: le/la candidat(e) doit préférablement posséder :

-Une formation et/ou une expérience en développement communautaire.
-Une bonne connaissance de la langue française parlée et écrite.
-Une bonne capacité à communiquer en anglais.
-Une bonne connaissance de la réalité franco-albertaine.
-Des qualités d'administrateur(trice).
-Une bonne connaissance de la région.

Sous la supervision du président, l'employé devra assurer le développement et l'administration de la régionale.

Conditions:
-Le salaire sera aux alentours de 30 000$ et sera négocié selon l'expérience et la formation.
-40 heures par semaine.
-Horaire de travail variable.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 23 août 2001 à midi, à l'adresse suivante :

ACFA de Plamondon - Lac La Biche
C.P. 487
Plamondon, Ab
T0A 2T0

Télécopieur au (780) 798-3909 Couriel : acfapl@canoemail.com
Pour information (780) 798-3898

L'Association canadienne-française de l'Alberta, régionale de Grande Prairie sollicite la mise en candidature pour le poste suivant:

AGENT(E) DE DÉVELOPPEMENT

COMPÉTENCES EXIGÉES :

- Être capable de travailler en équipe
- Maîtriser le français et l'anglais, parlé et écrit
- Avoir de l'expérience avec les bénévoles
- Avoir une bonne connaissance du milieu franco-albertain
- Favoriser le développement communautaire de la région

SALAIRE : selon les qualifications

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 17 août 2001 à :

M. Alyre Morin
Président
10807 101 Rue
Grande Prairie (Alberta)
T8V 2R6

Télécopieur : (780) 814-6922
Courriel : bdy@telusplanet.net
ou acfagp@telusplanet.net

Une carrière ça se cultive

L'agriculture nous passionne à un point tel que c'est notre seul secteur d'activité!

Imaginez un prêteur qui comprend votre champ d'activité, qui est convaincu que de bonnes relations-clients sont essentielles à la croissance. Ce prêteur, c'est Financement agricole Canada. Et Financement agricole Canada s'est attiré la loyauté inébranlable de ses clients.

Tous nos clients s'adonnent à l'agriculture ou exploitent une agri-entreprise. Parce que le secteur agricole évolue rapidement, ils comptent sur nous pour leur offrir des produits innovateurs et du leadership. C'est pourquoi, pour recruter et fidéliser notre clientèle, notre effectif doit compter des gens pour lesquels le financement agricole n'a pas de secret. Nous cherchons donc un…

Directeur de comptes / conseiller en financement

La personne idéale connaît l'industrie agricole comme le fond de sa poche, a la vente dans le sang et est totalement axée sur les résultats. La connaissance du marché est une qualité essentielle, de même que la capacité de travailler en équipe afin d'offrir les bons produits financiers à notre clientèle. Elle possède de l'expérience dans le secteur des services financiers agricoles ou commerciaux ainsi qu'un diplôme de premier cycle en finances, techniques ou économie agricoles. Être membre de l'Ordre des agronomes est un atout.

Des études et une expérience équivalentes seront considérées. La connaissance des deux langues officielles est un atout. Un poste de conseiller en financement est offert à Medicine Hat.

Nous offrons une rémunération concurrentielle, des primes intéressantes et un milieu axé sur le travail d'équipe. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ et vos attentes salariales au plus tard le 17 août 2001, en ayant soin d'indiquer le numéro de dossier 69-01/02I, par la poste à Ressources humaines, Financement agricole Canada, 1800, rue Hamilton, Regina (Saskatchewan), S4P 4L3, par télécopieur, au (306) 780-8787, ou par courriel, à l'adresse hr-rh@sca-fcc.ca.

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées. Prière aux agences de s'abstenir. La société souscrit aux principes d'équité en matière d'emploi. Si vous faites partie d'un groupe désigné, n'hésitez pas à l'indiquer.

L'agriculture... notre raison d'être.

Financement agricole Canada / Farm Credit Canada

Canada

Commission de la fonction publique du Canada | Public Service Commission of Canada

Commis aux services administratifs

Service correctionnel du Canada, Établissement de Grande Cache

GRANDE CACHE (ALBERTA)

Cet emploi permanent prévu est offert aux personnes résidant ou travaillant à Grande Cache, en Alberta, et en périphérie dans un rayon de 40 km.

Vous toucherez un salaire variant entre **30 257 $** et **32 637 $**, plus une indemnité de facteur pénologique de **480 $** par année.

Pour accéder à ce poste, vous devez avoir réussi vos études secondaires ou l'équivalent et posséder de l'expérience dans CHACUN des domaines suivants : prestation de services de soutien administratif; exploitation d'un ordinateur avec différents logiciels, y compris MS Word et Excel; fonctionnement du matériel de bureau.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Une liste d'admissibilité sera établie et pourrait servir à combler d'autres postes occasionnels, temporaires et/ou permanents. Les candidates et candidats admissibles devront subir un test de dactylographie/d'informatique et un examen de compétences en travail de bureau. Vous devez être disposé(e) à vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité ainsi qu'à travailler dans un environnement correctionnel où il sera nécessaire d'être continuellement en contact avec les détenus.

Si ce poste permanent prévu vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou faire parvenir votre curriculum vitæ **d'ici le 24 août 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **PEN754315W94-N**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098. InfoTel : 1-800-645-5605. ATME : 1-800-532-9397.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

http://emplois.gc.ca

Canada

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Et si la semaine prochaine vous ne pouviez plus marcher?

Ou si vous ne pouviez plus parler? Ou si votre vue s'e brouillait? C'est ça vivre avec la sclérose en plaques, une maladie imprévisible du système nerveux central. Soudainement, elle vous empêche de faire les choses les plus simples. Impossible de prévoir où et quand elle frappera et si cela se reproduira. Mais la recherche va bon train et les services offerts par la Société canadienne de la sclérose en plaques s'améliorent constamment. Vous pouvez nous aider à rétablir le circuit.

1-800-268-7582

Société canadienne de la
Sclérose en Plaques

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Inspectrices ou inspecteurs, Sécurité de l'aviation civile

CONSTRUCTION AÉRONAUTIQUE

Transports Canada

WICHITA, KANSAS, É.-U.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur ces postes permanents et savoir comment poser votre candidature, visitez notre site Internet à **http://emplois.gc.ca** ou composez notre numéro Infotel sans frais au **1-800-645-5605**.

La date limite de réception des candidatures est le **14 septembre 2001**, et le numéro de référence est le **01-MOT-OC-DOR-9342**.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

emplois.gc.ca Canada

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **THE COMEDY NETWORK INC.** demande l'autorisation de modifier le service national de télévision spécialisée de langue anglaise en ajoutant la catégorie d'émissions et films d'animation pour la télévision jusqu'à concurrence de 15% au cours d'une journée de radiodiffusion et pas plus d'une heure pour la période entre 7 p.m. et 11 p.m. EXAMEN DE LA DEMANDE: 9, Channel Nine Court, Scarborough (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 17 août 2001 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-81.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Le Voyageur

www.levoyageur.ca — Le journal d'ici

Journaliste

Le journal *Le Voyageur* de Sudbury est à la recherche d'une ou un journaliste à temps plein. Rémunération selon expérience.

Journaliste (Nos écoles)

Le Voyageur est également à la recherche d'une ou d'un journaliste à temps plein pour couvrir l'actualité scolaire dans le cadre du projet spécial des écoles.
Ce journaliste devra rendre compte des activités qui se déroulent dans les écoles qui composent les conseils scolaires catholique et public du Nord de l'Ontario.
Rémunération selon expérience.

Conseillère ou conseiller en publicité

La conseillère ou le conseiller est responsable de la clientèle déjà existante et de développer des nouveaux clients sur une base régulière.

La personne idéale doit:

- être dynamique et enthousiaste;
- capable de bien s'exprimer en français et en anglais;
- être discipliné et avoir la capacité de travailler de façon autonome;
- être fiable, soucieux de la qualité de son travail et aimer les défis;
- posséder une voiture.

Pour appliquer à l'un des deux postes ci-haut, veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ le plus tôt possible au :

Journal Le Voyageur
20 chemin Sainte-Anne, bureau 315
Sudbury, ON
P3C 5N4
Télécopieur : (705) 673-5854
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca

FRANCOPHONIE JEUNESSE DE L'ALBERTA

FJA

L'Association jeunesse provinciale est à la recherche de bénévoles à titre d'entraîneurs et d'animateurs
pour les Jeux de la francophonie canadienne

LES JEUX de la francophonie CANADIENNE
1 au 5 août 2002
Rivière-du-Loup, Qc

SPORTS

Entraîneur de :
Volley-ball masculin et féminin
Badminton
Athlétisme
Natation
Thérapeute

CULTURE/ARTS

Animateur en :
Éveil musical
Improvisation
Arts visuels

FORMATION

Adjoint en formation
Motivateur

Exigences :

- Aimer travailler avec les jeunes entre 15 et 18 ans;
- Connaissance et expérience dans le milieu francophone albertain;
- Être disponible les fins de semaines et les soirs.

Fonction principale :

- Entraîner une équipe sportive ou culturelle avant et pendant les Jeux de la francophonie canadienne.

Date limite : Le 12 septembre 2001

Veuillez communiquer avec Renée Levesque à Francophonie jeunesse de l'Alberta pour plus d'information. Les formulaires de mise en candidature sont disponibles dans vos ACFA régionales et au bureau de FJA :

Francophonie jeunesse de l'Alberta
205, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone : (780) 469-1344
Télécopieur : (780) 469-4799

La vie est courte. Prolongez-la...

Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.

Conseil scolaire Centre-Nord

301, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton AB T6C 3N1
Téléphone (780) 468-6440
Télécopieur (780) 440-1631

Est à la recherche
d'une ou d'un
SECRÉTAIRE
pour les Services pédagogiques
et le Réseau provincial d'adaptation scolaire

Compétences recherchées :

- Formation et expérience en secrétariat bilingue ;
- Connaissance en tenue de livre ;
- Amabilité au téléphone et à la réception ;
- Connaissance avancée de logiciels de mise en page et de Microsoft (Word, Excel, Power Point) ;
- Être capable de bien travailler indépendamment et avec de courts échéanciers ;
- Personnalité accueillante et avoir de l'entregent ;
- Connaissance du milieu scolaire (un atout) ;
- Avoir une compétence supérieure des langues française et anglaise, à l'oral et à l'écrit.

Salaire : Débute à 14,72 $ de l'heure

Contrat : 35 heures par semaine
10 mois par année
(septembre à juin)

Faire parvenir votre curriculum vitae
avant le mercredi 22 août 2001, 16 h à
Monique Caron, Préposée aux ressources humaines

Correctional Service Canada / Service correctionnel Canada

Instructrice ou instructeur en peinture et en arts graphiques

Établissement de Grande Cache

GRANDE CACHE (ALBERTA)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant en Alberta.

Votre rôle consistera à fournir une formation professionnelle en arts de signalisation graphique et en peinture industrielle au pistolet, de même qu'à participer à la réinsertion sociale des détenus dans un établissement à sécurité minimale. En plus d'élaborer, de tenir à jour et de donner un cours en arts graphiques de même qu'un programme de pré-apprentissage (première année) du métier de peintre-décorateur, vous devrez gérer et contrôler l'exécution de projets sur commande, superviser et conseiller 14 détenus et appliquer les politiques et les normes de santé et sécurité au travail. Le taux salarial est de **19,59 $/heure, plus 2,94 $/heure comme prime de formation des détenus, à quoi s'ajoute une indemnité de facteur pénologique de 480 $ par année**. Le taux salarial est présentement en cours de révision.

Pour accéder à ce poste, vous devez détenir un certificat inter-provincial de compagnon peintre décorateur et posséder de l'expérience dans un métier reconnu, de préférence en peinture, ainsi que dans la formation et la supervision dans les métiers connexes. La préférence sera accordée à ceux et celles qui possèdent des acquis en enseignement.

Nota : Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Si ce poste permanent à temps plein vous intéresse, veuillez acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 24 août 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés, avec des preuves de scolarité et une attestation professionnelle à l'appui, et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le **numéro de référence 01-CSC-GCI-OC-17**, au **Chef des ressources humaines, Établissement de Grande Cache, C.P. 4000, Grande Cache (Alberta) T0E 0Y0. Télécopieur : (780) 827-4081**.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

http://emplois.gc.ca Canada

Sur le Bout de la Langue

Idée fixe

ANNIE BOURRET
- APF -

J'avoue faire une fixation sur la lettre s. Après avoir consacré une chronique entière en mars à cette consonne, j'ai encore (!) trouvé quelques trucs qu'il me semble in-dis-pen-sa-ble de décrire ici.

Le s est la marque indiscutée du pluriel, mais certains pluriels sont bien singuliers. Quand dit-on, au juste, mettre les jours de la semaine au pluriel? Tout dépend du contexte. Il faut écrire «Il y a un tirage les premier et troisième mercredis du mois», parce qu'on parle de plusieurs mercredis (très exactement 26). Par contre, le singulier est de mise dans une phrase comme «Mon cours a lieu les lundi et les jeudi de chaque semaine», parce qu'il n'y a qu'un lundi et un jeudi par semaine.

Pour ce qui est du pluriel des mots se terminant en *al*, l'analyse n'est pas possible. Seule la consultation d'un dictionnaire peut permettre de trancher entre *festivals* et *chevaux* ; la finale *als* s'emploie pour les mots «récents» (carnavals, chacals, récitals), tandis que le pluriel *aux* s'applique aux mots du fond ancien de la langue (bocaux, journaux, maux). En plus d'être difficile d'application pour le commun des mortels, ce critère historique n'est pas uniforme : le pluriel de *bals* a déjà été *baux*, tandis que les *cristals* sont devenus des *cristaux* en français contemporain!

Pourquoi le s indiquant la deuxième personne du singulier (tu chantes, tu danses) disparaît-il à l'impératif (chante, danse) pour les verbes du premier groupe? En ancien français, époque durant laquelle on se passait de pronoms personnels devant un verbe, l'absence du s final permettait de distinguer le verbe à l'impératif (chante) du verbe à l'indicatif (chantes). Plus tard, lorsque les verbes se faisaient régulièrement précéder d'un pronom, l'absence du pronom est devenue la caractéristique même de l'impératif. Le s final est donc tout naturellement réapparu et, au 16e siècle, on écrivait indifféremment *chante* et *chantes* (et même *tien* et *tiens*) à l'impératif.

Il aurait été plus logique de conserver le s final à l'impératif, qui revient d'ailleurs dès que le verbe est suivi de y ou *en* : *vas-y, reviens-en, restes-y*. Mais les grammairiens du 17e siècle avaient exigé une finale sans s pour les verbes se terminant par *er* à l'impératif, tout en maintenant ce s pour tous les autres verbes (finis, tiens)! C'était là une décision tout à fait arbitraire et tirée par les cheveux, car la finale en s est sentie comme tellement représentative de la deuxième personne du singulier qu'on avait proposé, au 15e siècle, de l'abolir pour la première personne du singulier (je voy, je croy, je dy, je fay, je suy.

Il me reste à déterminer pourquoi le s s'écrivait en forme de fuligné dans les textes de la période du 15e au 18e siècle. Cela relève probablement plutôt de la typographie que de la linguistique, mais c'est là un petit mystère que j'arriverai bien à élucider un jour...

De retour en septembre

Le fait que la chroniqueuse prenne des vacances en juillet et en août n'entraîne pas une vacance de chroniqueuse! La vacance désigne l'état d'un poste à pourvoir, sans titulaire. Les vacances, elles, désignent un congé qui mérite bien son pluriel.

Faites part de vos commentaires à a-bourret@home.com

Avis d'audience publique.

National Energy Board / Office national de l'énergie

TransCanada PipeLines Limited Demande concernant le coût du capital en 2001 et 2002

L'Office national de l'énergie (l'Office) a diffusé l'ordonnance d'audience RH-4-2001, et les instructions connexes, en vue de l'examen de la demande concernant le coût du capital en 2001 et 2002 que TransCanada PipeLines Limited (le demandeur) a déposée, suivant le paragraphe 21(1) de la partie I et la partie IV de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, afin que soit déterminé le taux de rendement qu'il convient d'inclure dans ses droits définitifs pour la période comprise entre le 1er janvier 2001 et le 31 décembre 2002. On peut consulter une copie de la demande, pendant les heures normales d'affaires, aux endroits suivants :

TransCanada PipeLines Limited 450, Première Rue S.-O. Calgary (Alberta)	TransCanada PipeLines Limited 55, rue Yonge, 8e étage Toronto (Ontario)	Office national de l'énergie Bibliothèque, rez-de-chaussée 444, Septième Avenue S.-O. Calgary (Alberta)

L'audience est censée débuter le **mardi 12 février 2002 à 9 h**, mais cette date pourrait changer. L'audience sera publique et vise à recueillir la preuve et les points de vue des personnes intéressées par la demande.

Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter les instructions détaillées de l'Office sur l'instance (**RH-4-2001**). Pour obtenir ces instructions, on peut appeler l'Office sans frais au 1-800-899-1265 en précisant qu'il s'agit de l'instance RH-4-2001. On peut aussi consulter les instructions sur le site internet de l'Office au www.neb-one.gc.ca (cliquer sur « Actualités en matière de réglementation », puis sur « Ordonnances d'audiences - Audiences prochaines »).

Toute personne désireuse d'intervenir dans cette instance doit déposer un document d'intervention auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le **29 août 2001, à midi (heure des Rocheuses)**, et en signifier une copie au demandeur à l'adresse suivante :

Mme Céline Bélanger, Vice-présidente principale Stratégie de réglementation
TransCanada PipeLines Limited
450, Première Rue S.-O.
Calgary (Alberta) T2P 4K5
Télécopieur : (403) 920-2347

L'Office tiendra une conférence orale, présidée par un avocat de l'Office, sur la procédure afin de recueillir les vues des parties intéressées sur certaines questions de procédure. La conférence se déroulera le **19 septembre 2001, à 14 h**, dans la salle d'audience de l'Office, située au deuxième étage du 444, Septième Avenue S.-O., à Calgary, en Alberta. Les parties intéressées qui sont dans l'impossibilité d'assister à la conférence peuvent présenter par écrit leurs commentaires sur les questions de procédure définies dans les instructions, en les faisant parvenir au secrétaire de l'Office au plus tard le **12 septembre 2001, à midi (heure des Rocheuses).**

Suite à l'examen des vues des parties sur les questions de procédure, le comité d'audience diffusera les instructions finales à l'ordonnance d'audience RH-4-2001 le ou vers le **3 octobre 2001.** L'Office fait remarquer aux parties qu'il n'est pas obligatoire d'assister à la conférence sur la procédure pour participer à l'audience ultérieure sur le coût du capital.

Le demandeur fournira à chaque intervenant une copie de sa demande, des modifications apportées à celle-ci et de tous les documents connexes.

Les personnes qui souhaitent uniquement présenter des commentaires sur la demande peuvent le faire au moyen d'une lettre déposée auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le **9 janvier 2002, à midi (heure des Rocheuses).**

Michel L. Mantha, Secrétaire
Office national de l'énergie
444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta) T2P 0X8
Télécopieur : (403) 292-5503
Courriel : secretaire@neb-one.gc.ca

SAVEZ-VOUS QUE...

(NC)—Plusieurs pays du monde ont des ombudsmans pour protéger le consommateur. Le Canada a un ombudsman linguistique. Le Commissariat aux langues officielles, c'est à plusieurs humains un peu partout au pays. Soit personnel fait enquête quand des personnes se plaignent que leurs droits linguistiques n'ont pas été respectés par les institutions fédérales.

MÊMES PROBLÈMES
UNE SOLUTION
LA SOLIDARITÉ
1-888-234-8533
DÉVELOPPEMENT ET PAIX
www.devp.org

SANTÉ

Bébés obèses!

(ASP) - Saviez-vous qu'un bébé bien en chair à la naissance a 5,7 fois plus de chances d'être obèse à l'adolescence? Surtout lorsque ses parents souffrent eux-mêmes d'obésité. C'est du moins ce que démontre une étude réalisée par l'Université du Michigan et parue dans l'*American Journal of Clinical Nutrition*. Les chercheurs ont comparé le poids à la naissance de 1993 nouveau-nés à celui qu'ils avaient à l'adolescence. Ils ont ensuite fait de même avec le poids de leurs parents. Pour Roberto Frisancho, professeur d'anthropologie à l'Université du Michigan, «il est évident que l'environnement familial a un impact important sur le poid des enfants à l'adolescence.» Le milieu familial est, selon lui, la seule chance qu'ont les enfants de préserver un poids santé.

CRTC

AUDIENCE DU CRTC

Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique qui débutera le 10 septembre 2001 à 9h, à l'Administration centrale du CRTC, 1, Prom. du Portage, Hull (Qc), afin d'étudier ce qui suit: 16. L'ENSEMBLE DU CANADA. **BELL GLOBEMEDIA PUBLISHING INC.** demande l'autorisation d'acquérir, par suite d'une transaction en plusieurs étapes, le contrôle de Report on Business Television, une société en nom collectif, titulaire de ROBTv, une entreprise de programmation nationale de langue anglaise. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DES DEMANDES: 9, Channel Nine Court, Scarborough (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **24 août 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2001-7-2.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs**: 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12H00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12H00). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Si vous devez travailler il n'y a pas de meilleure place que chez-vous pour le faire. J'exploite moi-même ma propre entreprise à domicile et si cela vous intéresse je peux vous montrer comment faire de même aussi. Jean-Claude Giguère: 888-573-7412. Courriel: jcgiguere@home.com http://www.unitoday.net/giguere (13-7)

L'École Enfantine d'Edmonton (prématernelle) accepte les inscriptions (enfants de trois ou quatre ans) pour septembre 2001. Deux programmes sont offerts : programme francophone et programme d'accueil.

NOUVEL EMPLACEMENT :
Nous sommes fiers d'annoncer que nous déménageons dans une école primaire francophone : École publique Gabrielle-Roy au 8610 81e Rue, Edmonton

Info: Nathalie au 465-7219 (7-9)

Rx

Posologie de
l'activité physique :

Prendre trois fois par semaine : soigne courbatures, douleurs, maladies cardiaques et obésité.

Défi santé : notre responsabilité à tous MC avec PARTICIPACTION MD

DONNEZ À QUELQU'UN UNE DEUXIÈME CHANCE!

Discutez du don d'organes avec votre famille.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

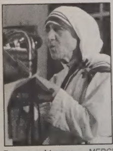
Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système

FABRI-ZONE

Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

J-M Cadrin
8829-95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service (24 heures)
426-6625
Rés.: 468-3067
Téléc.: 463-2514



Faveurs obtenues - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

C.A.B.

Prière au St-Esprit

St-Esprit, Toi qui éclaircies tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce cours dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta miséricorde, envers moi et les miens.

(La personne devra dire cette prière 3 jours de suite. Après les 3 jours la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue. Au bas, mettre les initiales de la personne exaucée.)

S.T.

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30 et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly Mckinley Ltd.

Salon funéraire

10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

256, rue Fir
Sherwood Park
(780) 464-2226

Clinique d'acupuncture

Efficace pour traiter:
le rhume, l'insomnie, la migraine, l'esthétique & les blessures sportives
et autres

Dr. Bill Tran, M.D.
Mira Health Centre
107A, 11910-111 Avenue
Edmonton, Alberta T5G 0E5
Tel: (780) 732-0565
Consultation gratuite

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.

5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5

Livraison à Beaumont et dans la région

Service de livraison de fleurs national et international

Joceline, prop./artiste-fleuriste

(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste

Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire

EYE Health Centre #1 - 530 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél : (780) 419-7000 • Télec : (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9

Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21

Paulette Maltais, B.Ed., M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE

A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers

BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

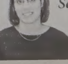
2401 TORONTO DOMINION TOWER
EDMONTON CENTRE NW
EDMONTON, AB T5J 2Z1

Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre

- *Examen de la vue*
- *Lentilles cornéennes*
- *Grande sélection de montures*

#100, 9145-82e Avenue

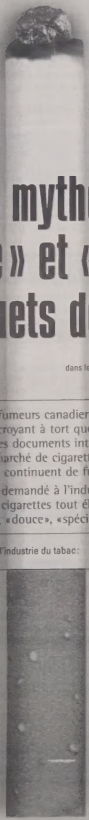


Services optométriques en français

Dr Sophie Jobin O.D.

Pour rendez-vous 468-3390

UN DÉFI POUR L'INDUSTRIE DU TABAC



Dissipez les mythes entourant « légère » et « douce » sur les paquets de cigarettes.

Allan Rock, ministre fédéral de la Santé,
dans le cadre de la Journée mondiale sans tabac, le 31 mai 2001.

Beaucoup de fumeuses et fumeurs canadiens ont opté pour les marques de cigarettes « légères » en croyant à tort que ces cigarettes sont moins néfastes pour leur santé. Les documents internes de l'industrie du tabac indiquent que la mise en marché de cigarettes « légères » est une stratégie pour que les gens continuent de fumer.

C'est pourquoi nous avons demandé à l'industrie du tabac de retirer de ses marques et paquets de cigarettes tout élément descriptif qui prête à confusion comme « légère », « douce », « spéciale », « médium ».

Pour plus d'information sur le défi à l'industrie du tabac: **www.santecanada.ca/ims2001**

1 800 O-Canada
(1 800 622-6232)
Téléscripteur/ATME: 1 800 465-7735

Santé Canada Health Canada

Canada

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!

Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

(780) 465-6581

Vol. 35 no 29 | Edmonton, semaine du 17 au 23 août 2001 | 12 pages | 60¢

La 12e Fête franco-albertaine, une grande réunion de famille

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Photo : Lyne Lemieux

La 12e Fête franco-albertaine, qui s'est tenue à Edmonton la fin de semaine du 10 au 12 août, n'a pas attiré autant de monde que prévu. La communauté francophone a-t-elle atteint le niveau de visibilité qu'elle escomptait pendant les Championnats du monde d'athlétisme ? Les ambitions des organisateurs étaient-elles trop élevées ? Le bilan, cependant, n'est pas totalement négatif: l'esprit de la fête et les retrouvailles étaient bel et bien au rendez-vous.

Nicole Pageau, la coordonnatrice de la fête, analyse ainsi ce demi-succès: «La pensée de départ des gens qui ont désiré d'organiser la fête pendant les Championnats était de profiter de la venue de beaucoup de visiteurs à Edmonton. Ça ne s'est pas avéré comme cela du tout, parce qu'il y avait beaucoup de gens d'Edmonton qui voulaient aller voir ce qu'il se passait au Folk Festival. Au niveau des francophones, je pense qu'on a quand même réussi à offrir à plusieurs milliers de personnes une belle fin de semaine.»

Edmonton a, en effet, connu une activité culturelle intense pendant une dizaine de jours, surtout la fin de semaine de la fête: dernières compétitions des Mondiaux et cérémonie de clôture, Folk Festival, Cari-West, concerts, spectacles... Beaucoup de Franco-Albertains étaient d'ailleurs bénévoles pour les Championnats, d'autres en vacances; les gens des régions ne semblent pas s'être déplacés en grand nombre, le terrain de camping de Gaboury-sur-Monde étant peu rempli. Les visiteurs venus à Edmonton pour assister aux Championnats du monde d'athlétisme ont majoritairement boudé les charmes de la capitale et le festival de rue francophone était loin du stade du Commonwealth. On a quand même aperçu une Néo-Zélandaise, samedi après-midi, sur la 91e rue.

Pourtant, les personnes qui ont participé à la fête sont assez satisfaites de l'expérience. Ainsi, Ruth Doyon, une des artistes membres du Centre d'Arts visuels de l'Alberta, a fait plusieurs démonstrations et a donné des ateliers pour enfants et adultes : «Je trouve ça très bien organisé, c'est central, c'est attrayant, il y a toujours quelque chose qui se passe. Mais étant donné que ça se passe à Edmonton, je trouve qu'il n'y a pas beaucoup de monde, » déclare-t-elle.

Pour Crystal Plamondon, le bilan est plus positif: «J'ai participé à la première il y a douze ans. Ça me réchauffe le coeur de voir comment loin on est venus: il y a douze ans, c'était juste une fin de semaine de camping. J'aime beaucoup le fait qu'on ait fermé la rue et qu'on soit ici dans le quartier francophone, on a accès à tous les spectacles. J'ai vu des pièces de théâtre que j'adore, surtout celle de France Levasseur-Ouimet, parce que je n'ai pas souvent l'occasion de voir des pièces de théâtre en français et puis revoir plein de gens, c'est vraiment le fun, c'est comme une grande réunion de famille pour moi.»

Beaucoup d'activités, en effet, et une programmation artistique haute en couleurs: ateliers d'art, pièces de théâtre, récitaux classiques, artistes de réputation internationale (Luck Mervil, Julie Zenatti), artistes albertains, troupes folkloriques, expositions, émissions de radio et de télévision en direct, épreuves sportives, soirée dansantes... S'il est vrai que l'affluence était moyenne pendant la journée, les spectacles, vendredi et samedi soirs, ont attiré un public assez large, de même que la célébration liturgique du dimanche matin, qui a regroupé environ 700 personnes.

On peut dire, malgré tout, que le travail des organisateurs, des contractuels et des bénévoles a été extraordinaire: Marie-Hélène Edmundson, qui s'occupait d'«un Amour de Resto» pendant la fête, a, par exemple, travaillé 14 heures par jour en moyenne. Les bénévoles, en sous-nombre, se sont montré très flexibles et n'ont pas hésité, pour certains, à travailler jusqu'à 3h00 du matin, le jeudi soir, pour monter les scènes, les kiosques et poser les bannières des partenaires financiers de la fête.

«Je pense que la chose la plus importante, c'est que les gens qui sont venus ici, et ils étaient près de 3 000, se sont beaucoup amusé, ont bien apprécié les choses que l'on avait préparées pour eux. Mgr Collins a parlé de l'amitié dans son homélie et je pense que c'est cela que l'on vient de vivre, trois jours d'amitié où les gens se sont retrouvés. Ça a été une belle fête, » affirme Nicole Pageau. D'autres considèrent cette fête comme «expérimentale». Les organisateurs de la 13e édition ont un an pour réfléchir: le rendez-vous est donné en 2002, dans la région de Centralta...

CETTE SEMAINE...

Régional en bref
à lire en pages 2 et 8

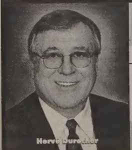
Bonnyville : un bureau de poste à préserver
à lire en page 3

À la mémoire de Dominic Piquette
à lire en page 5

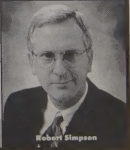
La Fête Franco en photos
en pages 6 et 7

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1651(L)
004-005 00581
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4



DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage **420-6850**



Le bilinguisme ne fait pas vibrer les Canadiens

Ottawa (APF) - Si vous souhaitez vraiment faire vibrer la fibre patriotique de vos amis lors de votre prochain barbecue, il est préférable de parler de la nature, des lacs, des forêts et des rivières, sans trop insister sur le bilinguisme et les politiques linguistiques.

Seulement 35 pour cent des Canadiens considèrent en effet que le bilinguisme et la politique des langues officielles contribuent à leur sentiment d'appartenance au pays. Ces questions viennent même au dernier rang dans l'ordre des priorités.

Les citoyens de l'Atlantique sont, dans une proportion de 51 pour cent, les plus nombreux à estimer que le bilinguisme contribue à leur appartenance au pays. Ils sont 42 pour cent au Québec, 33 pour cent en Ontario et 27 pour cent dans les Prairies et en Colombie-Britannique à penser de la sorte.

En fait ce qui fait le plus vibrer les Canadiens sont, dans l'ordre, l'environnement naturel, les valeurs et les principes qui caractérisent la société canadienne, la Charte des droits et libertés et le système de santé.Un sondage téléphonique réalisé tout juste après la dernière élection fédérale et commandé par le ministère du Patrimoine auprès de la firme Créatec de Montréal, montre que seulement 22 pour cent des Canadiens sont très intéressés par les questions linguistiques. Seulement le quart des Québécois et des citoyens de l'Atlantique s'intéressent au dossier, 22 pour cent en Colombie-Britannique, 21 pour cent en Ontario et 18 pour cent dans les Prairies.

Le sondage voulait mesurer la relation des Canadiens avec leur patrimoine. Il a été réalisé auprès de 1 207 personnes entre le 29 novembre et le 10 décembre 2000 et a produit un taux de réponse de 42 pour cent. La nature, les paysages, les forêts et les lacs contribuent à l'appartenance au pays chez 87 pour cent des citoyens de l'Atlantique, 81 pour cent des Québécois, 71 pour cent des Ontariens, 73 pour cent des résidents des Prairies et 81 pour cent chez ceux de la Colombie-Britannique.

Les Canadiens sont surtout préoccupés par les menaces qui pèsent sur l'eau potable et la qualité de l'air, dans une proportion de 85 pour cent en Atlantique, 71 pour cent au Québec, 79 pour cent en Ontario, 75 pour cent dans les Prairies et 78 pour cent en Colombie-Britannique.

En comparaison, ils sont seulement 28 pour cent en Atlantique, 29 pour cent au Québec, 26 pour cent en Ontario, 19 pour cent dans les Prairies et 13 pour cent en Colombie-Britannique à se dire très préoccupés par les menaces qui pèsent sur le bilinguisme et les langues officielles.

Si le bilinguisme ne fait pas vibrer la fibre patriotique des Canadiens, ils sont cependant un peu plus nombreux à admettre qu'il s'agit d'une composante importante du patrimoine. Ils sont 43 pour cent à penser de la sorte au pays, soit 58 pour cent en Atlantique, 54 pour cent au Québec, 39 pour cent en Ontario, 39 pour cent dans les Prairies et 31 pour cent en Colombie-Britannique.

CITATION DE LA SEMAINE

La vie, c'est ce qui arrive quand on a d'autres projets.
- John Lennon -

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: ____________
ADRESSE: ____________
VILLE: ____________
PROVINCE: ____________
CODE POSTAL: ____________
TÉLÉPHONE: ____________

#201, 8627 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (en lettres moulées S.V.P.)

Le CRTC renouvelle la licence de TVA

Ottawa (APF) Le réseau TVA devra accroître ses efforts dans le but de refléter la réalité des francophones en milieu minoritaire.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a renouvelé jusqu'en 2008 la licence de la télévision privée de langue française basée à Montréal, non sans maintenir trois des conditions imposées en 1998 au moment d'approuver la distribution du signal à l'échelle nationale.

TVA devra donc continuer à diffuser au moins six événements spéciaux par année reflétant la réalité francophone hors Québec; inclure dans la programmation une émission hebdomadaire d'une durée de 30 minutes sur la vie francophone hors Québec et réinvestir au moins 43 pour cent de l'excédent des revenus sur les dépenses résultant de l'exploitation élargie hors Québec, à la bonification de la programmation destinée aux francophones hors Québec. Le CRTC dit aussi s'attendre à ce que la station élargisse sa couverture des nouvelles, afin de mieux desservir la population francophone de l'extérieur du Québec.Dans une autre décision, le CRTC a approuvé le transfert du contrôle de TVA à Quebecor Média. Quebecor a pris l'engagement devant le Conseil de réserver 10 pour cent d'un fonds consacré aux émissions prioritaires et pour la jeunesse, à des créateurs et entreprises de production de langue française situés à l'extérieur du Québec.

Quebecor a aussi pris l'engagement de réserver 20 pour cent du fonds de développement de concepts, de scénarios et de contenus interactifs aux francophones hors Québec. Le CRTC « exige » cependant que des comités indépendants de Quebecor évaluent les projets qui seront soumis par des entreprises de production et « exige » que des producteurs indépendants en région et hors Québec siègent sur chacun des comités.

RÉGIONAL en bref

Calgary

Nomination au conseil d'administration de la Commission canadienne du blé

Le ministre responsable de la Commission canadienne du blé (CCB), M. Ralph Goodale, a annoncé aujourd'hui la nomination de Madame Bonnie DuPont comme administratrice de la CCB, pour un mandat de trois ans. Mme DuPont est actuellement vice-présidente du groupe d'une entreprise canadienne située à Calgary. Enbridge est spécialisée dans le transport et la distribution d'huile et de gaz naturel à travers l'Amérique du Nord. Mme DuPont est responsable des ressources humaines, des affaires publiques et gouvernementales, des services de bureau, de la technologie de l'information, des services juridiques et du secrétariat de l'entreprise. Avant de se joindre à Enbridge, Mme DuPont était directrice de la Division des ressources humaines et des services administratifs de l'Alberta Wheat Pool (maintenant Agricore), poste qu'elle a occupé pendant huit ans. À ce titre, elle a élaboré et mis en oeuvre une stratégie de ressources humaines pour aider l'Alberta Pool à déréglementer les industries du grain et du transport du grain. Avant de jouer ce rôle au sein de l'Alberta Wheat Pool, Mme DuPont a occupé des postes de cadre en ressources humaines au Saskatchewan Wheat Pool et à l'hôpital Foothills de Calgary.

Edmonton

Tournée pancanadienne du père Francis Gaterre

C'est dans le cadre d'une tournée pancanadienne que le Père Francis Gaterre, du Cameroun, sera à Edmonton du 20 au 27 août prochain. Il rencontrera des membres de communautés religieuses, d'organismes de coopération internationale et célébrera l'eucharistie dans diverses églises afin d'y récolter des fonds pour la Cité des jeunes de Don Bosco de Yaoundé (Cameroun). Ces fonds permettront également à la Société éducative de l'Alberta de réaliser son premier projet d'envergure internationale, «Campus de Yaoundé», programme qu'elle gère et parraine en collaboration avec les Salésiens de Bosco. L'Agence intergouvernementale de la francophonie contribue finacièrement au projet. Le but de «Campus Yaoundé»: mettre sur pied, grâce aux compétences et habiletés de jeunes stagiaires en informatique, une salle de classe d'informatique et offrir dès septembre prochain une formation complète en informatique à un premier groupe de jeunes Camerounais. Pour plus d'informations, consulter le www.yaounde.ca ou communiquer avec Isabelle Déchène au (780) 468-6983 ou isabelle@virtuelle.ca.

The Robert Cray Band au Winspear

Robert Gray, qui a remporté cinq Grammy Awards, donnera un concert au Winspear Centre le 12 septembre prochain, à 20h00. Son groupe de Blues and Soul a travaillé avec les plus grand noms: les Rolling Stones, B.B. King, John Lee Hooker, Tina Turner, Joe Cocker et Eric Clapton. La première partie sera assurée par Eric Bibb. Les billets sont en vente au (780) 428-1414 ou au 1-800-563-5081.

Recherche de bénévoles pour le Sexual Assault Centre

Le Sexual Assault Centre d'Edmonton recrute de bénévoles pour sa ligne d'écoute ouverte 24 heures sur 24. Les sessions de formation d'automne commenceront le 11 septembre, se dérouleront les mardis et les jeudis de 18h00 à 21h00 et les samedis entre 9h00 et 16h00. Pour plus d'informations appeler Heather au (780) 423-4102.

Les éleveurs de l'Alberta bénéficient d'un report d'impôt fédéral

Les éleveurs de bétail de l'Alberta qui ont dû vendre leur cheptel reproducteur en totalité ou en partie au cours de l'an 2001, en raison de la sécheresse, pourront se prévaloir d'un report d'impôt d'un an sur le produit des ventes de bétail réalisées en 2001. Le report d'impôt a été consenti à la suite d'un examen des taux d'humidité du sol et des niveaux de précipitations enregistrés pour la saison agricole 2001. Il offre une option de gestion aux éleveurs contraints de se défaire de tout ou d'une partie de leur troupeau de reproducteurs à cause de la pénurie de nourriture et d'eau provoquée par la sécheresse. Les producteurs admissibles de l'Alberta pourront donc reporter d'une année l'impôt sur le revenu qu'ils tirent de la vente de b

Suite à la page 8
- Régional en Bref -

Bonnyville : un bureau de poste à préserver

LYNE LEMIEUX

Bonnyville

Un groupe de citoyens, avec à sa tête M. Lionel Rémillard, est intéressé à faire du bureau de poste de Bonnyville un site historique.

Ce bâtiment, construit dans les années 40, servait de centre de services régional pour le gouvernement fédéral. Il fut aussi utilisé par la Gendarmerie royale et abrita une prison. Un abri antinucléaire y a même été installé dans les années 60.

Un nouvel organisme bilingue, la Société des citoyens de Bonnyville pour les Arts appliqués (*Bonnyville Citizens for Applied Arts*), souhaite en faire une galerie d'art et un site d'interprétation, tout en continuant à offrir des espaces au club de poterie de Bonnyville.

«La première étape consiste à faire une étude pour déterminer la signification historique de l'édifice. Nos démarches auprès d'Alberta Community Development nous confirment que nous sommes sur la bonne voie. Nous sommes cependant conscients qu'il nous faudra engager un architecte pour faire un bilan des rénovations à apporter et pour suggérer la façon de nous y prendre pour en faire un site agréable à visiter pour le public et pour ses occupants. Nous sommes prêts à collaborer avec Historic Resources pour être conformes aux politiques concernant la désignation de sites historiques, » affirme M. Rémillard.

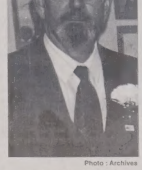


Photo : Archives

M. Lionel Rémillard

Mais l'intérêt de ce projet ne se limite pas aux francophones. La Société tient à porter une attention spéciale aux groupes autochtones et ethniques, qui sont très actifs dans la région. M. Rémillard pense que la Société pourra amasser suffisamment de fonds pour acheter l'édifice et assumer le coût des rénovations, qui sont estimées à environ 250 000 $. L'étude de faisabilité, quant à elle, devrait coûter près de 20 000 $.

La Chambre économique de l'Alberta a d'ailleurs reçu une demande en ce sens. C'est la firme Len Clark and Associates d'Ardrossan qui serait embauchée pour compléter l'étude. Mme Kathryn Wiebe, maire de Bonnyville, a indiqué, pour sa part, qu'elle était prête à travailler avec les autorités du district municipal de Bonnyville et avec les élus de la région afin de trouver le financement nécessaire au projet.

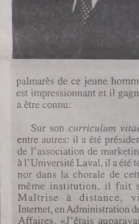
François Payeur, récipiendaire du Prix du Duc d'Édimbourg… entre autres

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

François Payeur a 23 ans. Il est originaire de la ville de Québec et vient tout juste de déménager en Alberta. Le 3 août dernier, il a reçu des mains de son Altesse royale, le Prince Edward, un certificat Or du Prix du Duc d'Édimbourg (Défi Jeunesse Canada). Le comment embarquer vers cette autoroute». Il a même permis à certaines d'entre elles, qui souffrent d'arthrite, de pouvoir écrire leurs mémoires par l'intermédiaire du traitement de texte.

Côté sportif, il a entrepris une expédition en vélo sur le sentier transcanadien, en sautant que cela lui «donnerait une chance d'explorer les autres provinces du Canada» et est allé jusqu'au Nouveau-Brunswick. Le tout lui a donc permis de remporter ce «prix pour les jeunes du Commonwealth qui sauraient se démarquer non seulement du point de vue académique, mais également du côté sportif». Rappelons que Myriam Bédard, la championne canadienne de biathlon, avait reçu ce même prix en 1994.



La cérémonie en elle-même, malgré le retard du couple royal, était impressionnante et regroupait environ 140 récipiendaires. François Payeur sait rester modeste: «Il n'y a rien de plus agréable que d'être reconnu pour ce qu'on aime faire. J'entretiens mes passions. Mais, chose curieuse, j'étais le seul francophone là-bas. À la fin, le prince est venu me voir pour s'excuser que son français ne soit pas très bon ou quelque chose comme ça. Il m'a félicité, mais je pense qu'il a surtout remarqué le fait que j'étais Francophone lorsque j'ai été présenté, » déclare-t-il.

palmarès de ce jeune homme est impressionnant et il gagne à être connu:

Sur son *curriculum vitae*, entre autres: il a été président de l'association de marketing à l'Université Laval, il a été ténor dans la chorale de cette même institution, il fait sa Maîtrise à distance, via Internet, en Administration des Affaires. «J'étais auparavant attaché au vice-recteur au développement de l'Université Laval. Je m'occupais surtout du marketing, » dit-il, en soulignant qu'il a donc eu l'occasion de voyager à travers le monde pour recruter des étudiants…

Mais pourquoi venir en Alberta ? François, en fait, a accepté un emploi au Centre culturel Marie-Anne-Gaboury: il est dorénavant directeur du réseau Tourisme branché (www.ouest.com) «qui fait la promotion de la formation continue en tourisme pour les professionnels du tourisme». Il y a également une autre raison: «Au Québec, on entend beaucoup parler de l'Alberta comme étant l'avenir. Pour quelqu'un comme moi qui aime les défis, qui a le goût de l'aventure, cela m'a attiré. Pour l'instant, j'arrive ici sans réseau, sans amis, sans contacts.» Gageons qu'il ne restera pas longtemps dans la position du nouvel arrivant isolé et sans repères…

Le comité qui gère le Prix du Duc d'Édimbourg l'a donc, sans surprise, remarqué: il a fallu que François remplisse un certain nombre de critères, fasse un nombre donné d'heures de bénévolat, se livre à des activités sportives ou artistiques. Contrat qu'il a rempli sans trop de problèmes, apparemment : il fait de l'escrime, de la peinture à l'huile, s'implique dans sa communauté en donnant des cours d'informatique à des personnes âgées; il explique ses motivations de la manière suivante: «On dit toujours qu'on est dans l'air de l'Internet, dans l'air de l'informatique, mais souvent les personnes âgées ne savent pas

AGA de la Société des Jeux francophones de l'Alberta : des changements en perspective

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

L'Assemblée générale annuelle de la Société des Jeux francophones de l'Alberta (SFJA) a réuni, le 12 août dernier, une douzaine de personnes qui, après les formalités administratives d'usage, ont défini les objectifs pour l'année à venir et, surtout, ont dévoilé quelle ville serait l'hôte des 10e Jeux francophones de l'Alberta, en 2002.

La présidente de SFJA, Mme Caroline Gobeil, a dressé un bilan très positif de l'année qui vient de s'écouler, tant au niveau des 9e Jeux, qui se sont déroulé à Falher en mai dernier, que des activités de l'organisme. Mme Gobeil a défini les «nouveaux défis à relever» pour la Société des Jeux: la formation en français d'entraîneurs et d'arbitres pour cette nouvelle discipline qu'est le kinball, le financement et le lobbying, la recherche de partenaires financiers…

«Un nouveau dynamisme et un air de renouveau soufflent sur la SJFA pour son dixième anniversaire, un changement d'image rafraîchira l'organisme et permettra de mieux faire comprendre son mandat comme organisme provincial à toute la communauté et aux jeunes,» a déclaré la présidente. Ainsi, on a adopté un nouveau logo officiel, déjà utilisé depuis quelques années et œuvre du graphiste Charles Adam. Par ailleurs, les personnes présentes ont discuté d'un changement de nom pour la Société; en effet, le champ de ses activités est maintenant bien plus large que l'organisation des Jeux francophones de l'Alberta.

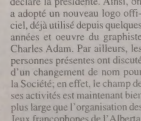


Photo : Sandrine Griffon

Du point de vue financier, à noter que la contribution de Patrimoine canadien est passée de 20 000 $ en 2000 à 45 000 $ en 2001. La Société prévoit également un casino en 2003, ce qui procurerait environ 50 000 $ de revenus. L'activité annuelle de prélèvements de fonds, Golf par excellence, a rapporté cette année 2 300 $. À cette occasion, Mme Gobeil a tenu à remercier tous les bénévoles, sur lesquels repose la SJFA, qui permettent la tenue de telles activités.

Par ailleurs, un nouveau conseil d'administration a été formé: Caroline Gobeil demeure au poste de présidente, tandis que Myriane Doucet et Camille Provencher sont élus à deux postes de direction, Jeff Verreault à celui de vice-président et Sonia Woosare à la trésorerie.

Enfin, les dirigeants de la SJFA devaient choisir entre Grande Prairie et la région de Centralta, les deux candidats à l'organisation des 10e Jeux francophones de l'Alberta. C'est Grande Prairie qui a été choisi, Centralta les ayant déjà accueillis. L'objectif sera de regrouper 350 jeunes (contre 275 cette année) et la représentante de Grande Prairie, Mme Carole Binette, a déjà promis une organisation parfaite.

ÉDITORIAL

Edmonton en fête

Il est un mal dont on parle peu. Un mal que l'on tente sans cesse de combattre et que l'on arrive difficilement à cerner: l'ennui. «Il est l'ennemi absolu, une sorte d'altérité sans nom que nous portons tous en nous-mêmes, comme la vision de notre future décrépitude ou la représentation possible de notre mort («Shopenhauer: L'irréparable désastre», *Le magazine littéraire*, juillet-août 2001)». Ce mal, nous tentons, toute notre vie, de nous en distancer.

Les plus grands philosophes, les plus grands poètes, les plus grands romanciers en ont parlé. On pense notamment aux mots de Kafka: «Il n'est pas nécessaire que tu sortes de ta maison. Reste à ta table et écoute. N'écoute même pas, attends seulement. N'attends même pas, sois absolument silencieux et seul. Le monde viendra s'offrir à toi pour que tu le démasques, il ne peut faire autrement, extasié, il se tordra devant toi.»

Dans notre vocable quotidien, n'utilise-t-on pas des expressions comme *«s'ennuyer à mourir»* et que l'on ferait n'importe quoi pour *«tuer le temps»*. Afin de nous distancer de ce mal de vivre, de cette mélancolie existentielle, tout est mis en oeuvre dans notre monde multimédiatisé, pour nous divertir, pour nous préserver du temps vide. Le divertissement devient alors une sorte de remède qui «protège avec une certaine efficacité d'un état suprêmement angoissant». Pour dépasser l'ennui, on se raccroche souvent aux gens qu'on aime ou à sa communauté.

Inutile de dire que pour tuer le temps ces jours derniers, nous n'avions que l'embarras du choix à Edmonton en ce début du mois d'août. Plusieurs quartiers de la ville étaient en effervescence. Les citadins et les visiteurs étaient tiraillés entre les Championnats du monde d'athlétisme, le Folk Fest et la Fête Franco pour ne citer que quelques-uns des événements majeurs.

La ville avait donc revêtu son habit de fête et elle a démontré encore une fois qu'elle était très capable de recevoir des événements d'envergure mondiale. Après avoir accueilli les Jeux du Commonwealth en 1978 et les Universiades en 1983, Edmonton a su relever un autre défi de taille avec la présentation des Championnats du monde d'athlétisme. 400 886 spectateurs étaient au rendez-vous, la moyenne quotidienne étant de 40 089 spectateurs.

Dommage que les «championneux» n'aient pas profité de l'occasion pour venir s'aventurer sur la rue Marie-Anne Gaboury, comme l'avait préalablement espéré les organisateurs/trices de la fête. L'affluence n'aura donc pas été celle qu'on avait projetée (voir la Une de cette édition), toutefois, l'excellence de l'organisation, ainsi que le talent des artistes, ont su donner, ne serait-ce qu'une fin de semaine, un véritable air de fête à la Rue Marie-Anne Gaboury. Par moment, notre quartier francophone, ressemblait à certains quartiers piétonniers du Québec ou d'Europe, à l'exception peut-être des moustiques!

Dommage qu'une telle ébullition ne se fasse pas sentir plus souvent, car une Edmonton en fête nous éloigne toujours un peu plus du *Deadmonton* décrit par certaines mauvaises langues.

Nathalie Kermoal

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de cette semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe
Directrice: *Nathalie Kermoal*
Adjointe Admin.: *Micheline Brault*
Journaliste: *Sandrine Griffon*
Infographiste: *Stephan Branson*

Le Franco
#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 | Télécopieur: (780) 465-6532
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary	Plamondon
Suzanne de Courville Nicol	Joël Lavoie
Centralta	Marie-Claude Proulx
Denise Beaudry	Red Deer
Fort McMurray	Serge Gingras
Valerie Lizotte	Rivière-la-Paix
Grande Prairie	Noëlla Fillion
Alyre Morin	Patrick Henri
Lethbridge	Saint-Paul
Ginny Lesaeger	Lysel Lemieux
	Sophie Charbonneau
	Michèle Rouzes

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de note part, dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

À la mémoire de Dominic Piquette

MARIE-CLAUDE PRONOVOST

Plamondon

C'est lors du bal des finissants de l'école Beauséjour,le 30 juin dernier, que s'est tenue la première remise du « Prix de l'amitié Dominic Piquette ».

À la veille du deuxième anniversaire du décès tragique de Dominic, survenu en août 1999, la famille de Léo Piquette tenait à poser un geste concret à sa mémoire. Comme la plupart des jeunes adolescents, le cercle d'amis était une des choses importantes dans la vie de Dominic. Le jeune homme avait d'ailleurs l'étonnante capacité de se lier d'amitié avec tous et chacun. Monsieur Piquette se souvient avec nostalgie des nombreux amis de son fils qui défilaient sans cesse au domicile familial. C'est donc sur le thème de l'amitié que les membres de la famille Piquette ont voulu honorer la mémoire de leur fils disparu.

Photo : Danielle Gauthier

De g. à dr. : Julien et Mary Piquette, Caleb Cameron, Léo et Carroll Piquette.

Caleb Cameron a eu l'honneur d'être le premier récipiendaire du « Prix de l'Amitié Dominic Piquette ». Caleb, un ami de Dominic, ainsi que de la famille Piquette, s'est révélé, comme plusieurs autres personnes, quelqu'un sur qui l'on peut compter ! C'est avec beaucoup d'émotion qu'il s'est vu remettre une plaque commémorative des mains de Monsieur Léo Piquette, de son épouse Mary et de leurs deux enfants, Julien et Carroll.

La famille Piquette remettra donc ce prix annuellement au finissant s'étant démarqué par sa présence et son écoute auprès des jeunes de son entourage. Des qualités qui caractérisaient si bien Dominic Piquette…

Cérémonie de réflexion sur le site de Rossdale

Photo : Liliane Coutu Maisonneuve

Nancy Saxberg et Scott Haddow archéologue d'Epcor devant un coin du cimetière

LILIANE COUTU MAISONNEUVE
Collaboration spéciale

Edmonton

Le 31 juillet dernier, une cérémonie de réflexion a eu lieu sur le site de l'ancien cimetière du Fort Edmonton, près de l'usine Epcor. Le Edmonton Historical Board avait invité un chef spirituel autochtone, un prêtre catholique, un ministre anglican et différents groupes intéressés au projet.

La communauté catholique était donc représentée par le père Paul Antoine Hudon, o.m.i, qui a parlé en français: «Merci d'être venus exprimer votre bonne foi et montrer votre respect pour un groupe de pionniers qui ont tracé des chemins et jeté des fondations pour notre ville d'Edmonton, et cela au prix de sacrifices, de travail avec leurs mains et avec un grand esprit de foi.»

Soeur Dolores Déry représentait la paroisse Saint-Joachim, première paroisse catholique au sein de l'ancien fort. Mme Liliane Coutu Maisonneuve était l'ambassadrice de l'Association canadienne-française de l'Alberta et a remercié le Edmonton Historical Board pour cette initiative. Elle a également souligné l'importance de reconnaître la contribution de nos ancêtres au développement d'Edmonton.

Cela fait déjà quelques mois que les archéologues de l'entreprise Epcor faisaient des fouilles pour retrouver les quatre coins du cimetière, ce qu'ils ont trouvé, ainsi qu'une palissade de 80 centimètres de hauteur qui entoure ce cimetière.

La cérémonie de réflexion a constitué un moment émouvant pour les descendants des personnes enterrées sur le site de Rossdale, ainsi que pour les groupes qui oeuvrent depuis un an et demi pour faire reconnaître ce site historique au coeur de la ville.

Une union européenne

Agence Science-Presse

Britanniques, Français, Allemands, Italiens, Suédois, et même Serbes ou Croates : si vous remontez de 40 ou 50 000 ans en arrière, vous avez tout au plus 50 ancêtres. Pas un de plus. Et tous les mêmes.

De longues, très longues séquences d'ADN : elles sont là, partout, toujours pareilles, d'un Européen à l'autre. Dans le cadre d'une recherche qui avait d'abord pour but de retracer l'origine de gènes liés à diverses maladies, des généticiens ont ajouté une autre pierre à notre arbre génétique. Ils ont mesuré l'écart génétique qui sépare les Européens —et les gens d'Amérique et d'Australie de descendance européenne- pour découvrir que cet écart était vraiment très mince. Remontez 50 000 ans en arrière, et vous trouverez à peine 50 personnes, ancêtres communs à tous les Européens, du Nord au Sud et de l'Est à l'Ouest.

Et au passage, ces chercheurs ont renforcé l'hypothèse, de plus en plus solide, selon laquelle tous les humains, si on remonte un tout petit peu plus loin que ces 50 000 ans, descendent d'un tout petit groupe d'humains venus d'Afrique.

" Ce sont des régions d'histoire partagée ", explique David Reich, en parlant de ces séquences d'ADN qui se répètent inlassablement. David Reich est membre de l'Institut Whitehead de Cambridge, Massachusetts, au centre de l'analyse dont il est question ici, qu'a publié ce printemps la revue *Nature*.

C'est évidemment loin d'être la première étude à avoir tenté d'en apprendre plus sur les liens génétiques unissant tous les humains. Mais à mesure que la technologie et les connaissances du génome progressent, il est possible d'aller de plus en plus en profondeur. Jusqu'ici, les séquences d'ADN analysées mesurant quelques milliers de paires de base. Cette fois, c'est jusqu'à 60 000 que Reich et ses collègues sont montés. Et déjà, d'autres équipes sont en train de fouiller plus loin encore.

Bref, petit à petit, ce qui se dessine derrière ces analyses austères, c'est le portrait d'une famille tissée beaucoup plus serrée que ce que des générations et des générations d'idéologies vaseuses ont voulu laisser croire...

Au coeur du problème

Vous avez le coeur gros ? Sortez faire de l'exercice. C'est bon pour le coeur... c'est bon pour le moral !

Défi santé : notre responsabilité à tous !
PARTICIPACTION

Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556

Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca

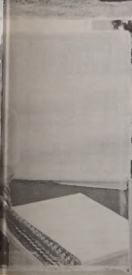
Librairie Le Carrefour Bookstore !

Edmonto

POUR
L'AM

n en fête

UR



Photos : Lyne Lemieux & Sandrine Griffon

Suite à la page 2
- Régional en Bref -

tail reproducteur, ce qui leur permettra de reconstituer leur troupeau reproducteur l'année suivante. Dans le cas où une région est frappée par la sécheresse plusieurs années de suite, les éleveurs peuvent reporter l'impôt sur le revenu jusqu'à la première année où la région n'est plus désignée. Les producteurs admissibles seront en mesure de demander ce report quand ils rempliront leur déclaration d'impôt sur le revenu de 2001. Les éleveurs qui désirent obtenir des détails sur les dispositions en matière d'impôt sur le revenu sont invités à communiquer avec le bureau de l'Agence des douanes et du revenu de leur localité.

Exposition sur la dictature de Pinochet

Gabriela Rosende est née au Chili en 1975 et sa famille est en exil au Canada depuis 1977. En 2000, elle reçu son baccalauréat de la University of Alberta. Elle présente jusqu'au 8 septembre une exposition qui est aussi réflexion sur la dictature du Général Pinichet. Son oeuvre invite le spectateur à se faire témoin de l'expérience personnelle de l'artiste. Pour plus de renseignements, (780) 423-5353.

Session d'information pour le marathon de la Arthritis Society à la Nouvelle-Orléans

La Arthritis Société donnera une session d'information pour les personnes désirant en savoir plus sur le marathon Joints in Motion, qui se déroulera à la Nouvelle-Orléans (Louisiane) le 17 février 2 002, pendant les fêtes entourant Mardi Gras. La réunion se tiendra le mardi 4 septembre, à 18h00, aux bureaux de la Société à Edmonton (639, 10830 Jasper Avenue). Pour plus d'informations ou pour s'inscrire, appeler le 424-1740.

Parc national de Kootenay

Le parc national de Kootenay pourvuit son programme de brûlage dirigé

Ce programme vise à restaurer le rôle que le feu joue naturellement dans les écosystèmes du parc, en le réintroduisant à titre de procédé naturel de perturbation. Le brûlage dirigé permet de préserver les écosystèmes naturels, tout en protégeant la sécurité publique et les installations du parc. Présentement un feu qui a été allumé par la foudre en juillet dernier couvre une superficie de 10 hectares et il devrait s'étendre en raison du climat chaud et sec que l'on prévoit. Une équipe de surveillance de Parc Canada est sur place pour assurer à la fois la sécurité du public et le maintien du feu comme procédé écologique essentiel. La route Banff-Windermere restera ouverte à la circulation et les voyageurs peuvent s'attendre à voir de la fumée dans cette région. Pour des raison de sécurité publique, l'accès à la zone incendiée sera interdit à tous ceux qui fréquentent le parc et le demeurera jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de danger.

Région du Lakeland

Le Comité santé du Lakeland avance à grand pas avec le projet Santé

Dans le cadre du programme Innovations en santé pour les régions rurales et éloignées de Santé Canada et en collaboration avec Patrimoine Canadien et le programme PICLO, les partenaires du Comité Santé du Lakeland devront déterminer, à l'aide d'un sondage, les besoins de la communauté francophone du Lake-land en matière de santé et de services sociaux en français. A cet effet, une firme de consultants, Insight Research & Consulting Corporation, a dernièrement été engagée pour recueillir l'information auprès de la population francophone et auprès des intervenants bilingues aptes à fournir des services en français. Suite à cette cueillette de données, qui s'effectuera au courant de l'été, le consultant, aura à remettre un rapport et à formuler une liste de recommandations. Par la suite, le Comité Santé rencontrera les communautés de la région du Lakeland ainsi que La Lakeland Health Authority et la Mental Health Authority pour discuter des solutions envisageables. Une coordonnatrice, Madame Geneviève Daigle, fait la liaison entre les partenaires, les consultants et les autorités de la région (LRHA et Sakaigun-Asky) et est disponible pour répondre à vos questions (645-4800). Le Comité est parrainé par l'ACFA régionale de Saint-Paul et les partenaires sont les suivants: les bureaux régionaux de l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA de Bonnyville/Cold Lake, Saint-Paul et Plamondon/Lac la Biche), ainsi que le Conseil de l'École nouvelle, Sakaigun-Asky Child and Family Service Authority, le Centre éducatif communautaire de l'Alberta (CECA du Nord-Est) et la Société des parents pour l'éducation francophone de Saint-Paul et région. C'est un dossier à suivre!

Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada

C'est le temps de fermer ses portes et de remercier tous les employeurs, les étudiants ainsi que les organisations et associations pour leur support continu du programme Embauchez des étudiants.

Dates de fermeture:

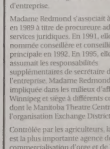
le vendredi, 10 août	le mercredi, 15 août	le vendredi, 17 août
Edmonton	Calgary	Red Deer
St-Paul		Wetaskiwin
Cold Lake		Camrose
Lloydminster		Rocky Mountain House
Fort McMurray		Stettler
Grande Prairie	le vendredi, 24 août	Yellowknife
Edson	Brooks	Lethbridge
Slave Lake		Medicine Hat

Stratégie emploi jeunesse / Youth Employment Strategy

Notre site Internet demeure actif.
www.ab.hrdc-drhc.gc.ca/has-ede

Canada

CWB
The Canadian Wheat Board
La Commission canadienne du blé



Margaret Redmond

Greg S. Arason, président-directeur général, a le plaisir d'annoncer la nomination de Margaret Redmond au poste de vice-présidente exécutive, Affaires générales. Madame Redmond aura pour responsabilités de fournir des orientations stratégiques aux unités suivantes: politique générale, technologies de l'information, communications générales et services d'entreprise.

Madame Redmond s'associait à la CCB en 1989 à titre de procureure adjointe, services juridiques. En 1991, elle était nommée conseillère et conseillère principale en 1992. En 1995, elle assumait les responsabilités supplémentaires de secrétaire de l'entreprise. Madame Redmond est très impliquée dans les milieux d'affaires de Winnipeg et siège à différents conseils dont le Manitoba Theatre Centre et l'organisation Exchange District BIZ.

Contrôlée par les agriculteurs, la CCB est la plus importante agence de commercialisation d'orge et de blé au monde. En tant que l'un des principaux exportateurs canadiens, la CCB commercialise les céréales des Prairies dans plus de 70 pays à travers le monde à partir de son siège à Winnipeg. La CCB restitue la totalité du produit de ses ventes, moins frais de mise en marché, aux producteurs de l'Ouest canadien.

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Offres d'emploi au sein de l'Office national de l'énergie (ONE)

CALGARY (ALBERTA)

Basé à Calgary, l'ONE est une institution fédérale de premier plan responsable de la sécurité, de la protection environnementale et de la régulation économique. L'Office s'enorgueillit de son excellence technique et professionnelle à titre d'organisme de réglementation. Il offre la possibilité de travailler sur des projets stimulants reliés à l'énergie et de réelles options de perfectionnement professionnel dans un environnement d'équipe très productif et enrichissant.

Notre équipe de Calgary recherche présentement :

- **Des ingénieurs/ingénieures**
- **Des spécialistes en génie**
- **Des analystes financiers en réglementation**
- **Des spécialistes en socio-économie**

Si vous désirez en savoir davantage sur ces débouchés et sur la façon de postuler, veuillez visiter notre site Web à **www.emplois.gc.ca**. Vous trouverez de plus amples renseignements sur l'ONE à **www.neb-one.gc.ca**.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

http:// emplois.gc.ca

Canada

CRTC

APPEL DE DEMANDES

Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu des demandes de licence en vue d'offrir des services de radio FM à Winnipeg (Man.) et, en conséquence, invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une telle licence. En publiant cet appel de demandes, le CRTC n'a pas, pour autant, conclu à l'attribution de licence pour un tel service. Il ne faut pas non plus en déduire que l'appel équivaut à une autorisation d'exercice. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Toute personne intéressée devra déposer sa demande à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, ou à l'un de nos bureaux régionaux, au plus tard le **11 septembre 2001**. Vous pouvez également soumettre vos demandes par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-79.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Depuis 1958, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Paysages parisiens à Edmonton

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

«Il s'agit d'une expérience unique pour les visiteurs qui veulent percevoir les différents visages de Paris sans quitter l'Alberta. Ces tableaux sont les témoins d'une époque de romance et d'intrigue infinies, » affirme Tim Willis, directeur adjoint du Musée provincial de l'Alberta. Cette exposition, intitulée *Edouard Cortès (1882-1969): Paris and the French Countryside Revealed*, est présenté jusqu'au 3 septembre prochain. L'exposition semble capturer l'essence même de Paris et charmera sans aucun doute les nostalgiques du siècle dernier.

D'ailleurs, les organisateurs ont créé un décor qui rappelle les boulevards parisiens, on y trouve même une réplique de l'Arc de Triomphe. L'exposition comprend 207 oeuvres originales de Cortès et celles de 19 autres artistes contemporains du peintre, dont Auguste Renoir. Tous ces artistes ont peint la magnificence de Paris et des paysages français sur une période allant de la moitié du XIXe siècle et le début du XXe siècle.

Il s'agit, en fait, d'une première mondiale et d'un événement unique en Amérique du Nord, l'exposition retournera dans la ville d'origine de Cortès, Lagny-sur-Marne, après le 3 septembre, amputée de quelques tableaux cependant. Ceux-ci proviennent de collections privées, comme celle de la famille McDougall d'Edmonton, mais aussi du Musée et de l'hôtel de ville de Lagny et du Sismic Museum, en Californie.

C'est Mme Louise Renoir, de la Fondation Renoir pour les Arts, qui s'est occupée de rassembler les oeuvres, de chercher les subventions. On peut d'ailleurs voir un portrait «de sa petite-amie de l'époque. C'est un Renoir des premières années, il l'a peint à 22 ans, des portraits de cette époque, c'est très rare, on en connaît très peu, » explique-t-elle.

M. Noël Coret, conservateur du Musée Gatien-Bonnet de Lagny-sur-Marne et commissaire de l'exposition, a rédigé le catalogue et la biographie du peintre. Il a donc été chargé du travail scientifique entourant l'exposition et a participé au choix des oeuvres. Son analyse des tableaux de Cortès est des plus enthousiastes quand il évoque la «fascinante richesse d'écriture» du peintre:

«Il n'y a pas plusieurs périodes chez Cortès, mais il y a plusieurs manières. On a un Cortès qui regarde vers le passé quand il fait des natures mortes ou des scènes d'intérieur, on a un Cortès très romantique quand il peint les rues de Paris, avec les femmes en longues robes qui traversent les boulevards, ce qui a fait sa notoriété, et nous avons un Cortès complètement impressionniste quand il peint la campagne française, où il se souvient des Pissaro et des Monet, etc., qui défilaient dans la maison paternelle quand il était enfant à Lagny-sur-Marne.»

Les tableaux «luministes» de Cortès évoquent des intérieurs de Bretagne (où le peintre passait souvent ses vacances) qui «représentant la dette de Cortès envers son père, peintre à la Cour d'Espagne, souligne M. Coret. Il utilise aussi une palette de couleurs qui est très proche de celle d'un peintre espagnol comme Murillo, mais avec un travail sur le clair-obscur qui est complètement redevable aux peintres hollandais du XVIIe siècle, de Rembrandt, pour qui il avait beaucoup d'admiration.»

Noël Coret évoque l'originalité du peintre: «Jamais Cortès ne va céder au démon de l'avant-garde (cubisme, futurisme), il va rester dans sa manière de témoin admiratif, c'est un ravi qui regarde le monde avec beaucoup de naïveté et de fraîcheur d'âme. C'est un peintre qui va se loger dans une sorte de silence intérieur».

Cependant, Cortès a été témoin de la Première Guerre mondiale. D'abord engagé volontaire, il est grièvement blessé, puis est engagé par l'état major pour peindre et dessiner les lignes ennemies. Le résultat, selon M. Coret: «des paysages complètement dénudés et dramatiques, avec un talent de coloriste qui est beaucoup plus moderne que le reste de son oeuvre, il oublie toutes ses références.»

Pour plus de renseignements sur l'exposition, qui est bilingue et qui réservent de bonnes surprises, ou sur le Musée provincial de l'Alberta : (780) 310-0000 ou www.pma.edmonton.ab.ca.

PARKINSON
TRAITEMENT
Les FAITS
(NC)—Il faut un traitement pour corriger la dopaminerie chronique. Certains médicaments éliminent les symptômes, mais n'arrêtent pas la progression de la maladie. À mesure que les symptômes progressent, il faut augmenter la médication. Bien que le traitement assure un meilleur fonctionnement, il n'en est pas parfait et peut causer des effets secondaires. Les recherches en cours ont pour but de trouver un traitement plus efficace.
Pour de plus amples renseignements: 1 800 565-3000

Q: Pourquoi la poule a-t-elle traversé la route ?

R: Pour vivre plus longtemps.

En traversant la route, la poule renforce son coeur, améliore sa capacité pulmonaire et son comportement...

Défi santé... notre responsabilité à tous Inc. avec PARTICIPACTION MD

www.aircanada.carrémentmoinscher

Envolez-vous grâce au tout premier solde Internet exclusif d'Air Canada: jusqu'à 50 % de réduction sur nos tarifs.

Réservez par Internet et profitez de nos tarifs les plus avantageux sur certains vols pour le Canada, les États-Unis et nos destinations internationales. Ces supertarifs sont uniquement offerts sur notre site Internet. Réservez dès aujourd'hui! Ce solde Internet exclusif se termine le 14 août 2001.

AIR CANADA
MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE

Réservez par Internet en peu de temps: www.aircanada.ca
Optez pour le billet électronique : la façon simple et rapide de voyager sans billet conventionnel.

Ces billets donnent être achetés au plus tard le 14 août 2001. Destinations canadiennes: achat trois jours à l'avance. Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 31 octobre 2001. Destinations américaines: achat sept jours à l'avance. Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 16 décembre 2001. Destinations internationales: achat sept jours à l'avance. La dernière date de départ est le 9 décembre 2001. Les tarifs peuvent différer selon les dates de départ et de retour. Séjour minimal et maximal. Le solde s'applique uniquement aux billets réservés et achetés par Internet. Les réductions de 10 % à 0 % s'appliquent aux plus bas tarifs offerts par l'intermédiaire des centres d'appels d'Air Canada, et peuvent varier selon la ville de départ et la destination. Air Canada n'est responsable d'aucune erreur ou panne d'ordinateur. D'autres conditions s'appliquent.

CHRONIQUE DIÈTÉTIQUE

Bienfaits de la graine de lin

KARINE LANDRY

Diététiste-chroniqueuse

Voilà déjà quelque temps que l'on entend parler de la graine de lin. Et sa popularité s'explique sans aucun doute par son contenu élevé en acide gras oméga-3 (nutriment essentiel) et ses nombreux bienfaits pour la santé. Normalement retrouvée dans les poissons, la graine de lin figure parmi les végétaux qui contient le plus d'oméga-3. L'huile de lin contient deux fois plus d'oméga-3 que la même quantité d'huile de poisson.

La graine de lin peut se consommer à l'état naturel, mais c'est surtout son huile qui procure des avantages pour la santé. Il faut se rappeler que l'enveloppe qui la recouvre est non digéré par l'être humain (l'huile de la graine n'est donc pas libérée lors de la digestion). Ainsi, pour profiter pleinement de la graine, il est préférable de la moudre au moulin à café ou encore, de la consommer sous forme d'huile de lin.

La graine de lin est faible en gras saturés et contient aussi de bonnes proportions de fibres solubles (types de fibres qui aident à réduire les risques de maladies cardio-vasculaires). Malgré le fait qu'aucune étude n'a encore prouvé «scientifiquement» que l'huile de lin peut réduire les risques de maladies cardio-vasculaires, plusieurs recherches ont par contre démontré que son ingestion est bénéfique pour la santé générale. En plus de réduire la tension artérielle, l'huile de lin aurait aussi comme avantage de réduire les triglycérides, de prévenir les caillots sanguins, de renforcer le système immunitaire et de réduire la gravité des symptômes de la postménopause (à cause de son contenu en phytoestrogènes). Elle réduirait aussi, chez l'homme, les risques de cancer de la prostate.

De façon générale, on peut ajouter les graines de lin moulues à n'importe quels plats: céréales à déjeuner, gruau et crème de blé, muffins, crêpes et gaufres, pains, salades de légumes ou de fruits, yogourt, trempettes, crème glacée et sorbets, plats en casserole, etc. On peut conserver les graines de lin moulues plus longtemps si on les place au froid: deux jours au réfrigérateur ou un mois au congélateur. D'autre part, l'huile de lin est très périssable. Voilà pourquoi on recommande de l'acheter en petites quantités à la fois, de la protéger de la lumière et de la conserver dans un pot hermétique, de couleur foncée, au réfrigérateur. Comme elle résiste très mal à la chaleur, il est préférable de ne pas l'utiliser pour la cuisson. Il est plutôt recommandé de l'ajouter à des aliments froids tels que les vinaigrettes ou encore, de l'ajouter à des boissons froides à base de fruits, de yogourt, de lait, etc.

Même si elle est riche en nutriments, la graine de lin doit toujours être consommée avec prudence, car elle contient beaucoup de fibres solubles et est reconnue comme étant un puissant laxatif (qui peut entraîner des problèmes intestinaux). On recommande généralement de débuter l'utilisation avec 1 cuillérée à table et d'augmenter graduellement la quantité jusqu'à un maximum de 3 cuillérées à table de graine de lin moulue par jour, soit 50 g. Les personnes qui sont sujettes à la diarrhée, qui souffrent de problèmes intestinaux ou de diverticules devraient éviter d'en consommer. Avant de terminer, je vous recommande fortement de consulter votre médecin, diététiste ou infirmière avant de modifier votre alimentation.

Un sujet particulier vous intéresse? Faites-moi s'en part par courriel à l'adresse suivante: klan73@hotmail.com et je m'empresserai de vous répondre. À la prochaine !

Décès

Clara Morin

Au Foyer Youville de St-Albert, le 4 août 2001, à l'âge de 98 ans, est décédée Clara Morin, née Bilodeau. Elle laisse dans le deuil Henriette (Fille de Jésus), Marcel (Joyce Hetherigton), Émile (Lorraine Chéro), Lucille (George Victor), Justine (Mitch Martyna), Madeleine (Normand St-Louis) et Louise (Marcel Lavallée). Elle laisse également 39 petits-enfants, 54 arrière-petits-enfants et une arrière-arrière petite-fille. Elle fut précédée dans la maison du Père par son époux, Philippe, une fille Marie, un gendre Herman Jamin, un petit fils Michael Jamin et une arrière-petite-fille, Hailey Upshall.

Une messe de la résurrection a été célébrée le jeudi 9 août à l'église de St-Albert. La famille demande qu'on fasse des dons au Foyer Youville, 9 avenue St-Vital, St-Albert, Alberta T8N 1K1

Correctional Service Canada / Service correctionnel Canada

Le second plus important hôpital psychiatrique de la C.-B. prend de l'expansion. Laissez votre carrière en faire autant.

Psychiatres

Centre régional de santé, région du Pacifique

ABBOTSFORD (C.-B.)

Le Service correctionnel du Canada (SCC) fait partie intégrante du système canadien de justice pénale. Il est chargé d'offrir des services psychiatriques aux détenus sous responsabilité fédérale dans des établissements correctionnels et des milieux communautaires de la Colombie Britannique.

Le Centre régional de santé de la région du Pacifique a entrepris des rénovations majeures. On prévoit que quatre nouvelles unités et bâtiments de service seront prêts en novembre 2002. Vous serez un élément essentiel d'une équipe multidisciplinaire regroupant des psychologues, des infirmières, des thérapeutes, des surveillants/surveillantes de liberté conditionnelle et des agents/agentes de correction.

Vous devrez fournir aux détenus sous responsabilité fédérale des services psychiatriques, notamment des examens et des évaluations psychiatriques, réaliser des interventions et des traitements psychiatriques, effectuer de la recherche et offrir des services de consultation à la direction et au personnel.

Les titres de compétences suivants sont requis : diplôme d'une école de médecine reconnue avec une spécialisation en psychiatrie, accréditation en psychiatrie par un organisme de réglementation professionnelle, admissibilité à l'obtention d'une licence pour exercer la médecine en Colombie Britannique et maîtrise de l'anglais. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Vous pouvez expédier votre curriculum vitæ au : Chef du personnel, Centre régional de santé (Pacifique), C.P. 3000, Abbotsford (Colombie-Britannique) V2S 4P4. Télécopieur : (604) 870-7747. Courriel : rowsel@csc-scc.gc.ca.

Le SCC entend constituer une main-d'œuvre qualifiée et diversifiée qui reflète la société canadienne, poursuivre une politique de représentation équitable des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles; et appliquer des mesures raisonnables d'adaptation à des besoins spéciaux.

This information is available in English.

http:// emplois.gc.ca

Canada

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Spécialiste principale/ principal de l'environnement

Affaires indiennes et du Nord canadien

YELLOWKNIFE (T.N.-O.)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au Canada. Vous toucherez un salaire variant entre **58 061 $ et 69 525 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Nous dresserons une liste d'admissibilité qui pourra servir à combler des postes similaires de durée permanente ou temporaire.

Pour accéder à ce poste, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en sciences environnementales ou dans une discipline connexe des sciences physiques qui soit pertinente aux fonctions du poste. Il vous faut de l'expérience dans TOUS les domaines suivants : supervision; élaboration de priorités en recherches, de politiques, de plans et programmes en gestion environnementale; conception, planification, réalisation et gestion d'études et de projets environnementaux relatifs à des sites contaminés, à la prospection minière ainsi qu'à l'industrie du pétrole et du gaz, ou d'autres projets d'exploitation des ressources ou évaluations environnementales; travail et consultations auprès de gens vivant dans des collectivités nordiques ou éloignées, incluant les groupes autochtones, sur les enjeux délicats au chapitre de l'environnement et autres questions connexes en santé; prestation de conseils et de directives aux responsables gouvernementaux et aux entreprises autochtones sur les résultats des études de recherche et de contrôle; préparation de rapports et publications techniques et présentation du travail à des publics techniques, professionnels et profanes.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Vous devez être disposé à vous soumettre à une évaluation approfondie de la fiabilité.

Si vous ce poste permanent vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 5 septembre 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **IAN75438NJ31-N**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, Immeuble Bellanca, 4914, 50e Rue, 3e étage, Yellowknife (T.N.-O.). X1A 2R1 Télécopieur : (867) 669-2448. Info:Tel : 1-800-645-5605. ATME : 1-800-532-9397.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

http:// emplois.gc.ca

Canada

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs**: 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,75$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6585 avant le lundi midi (12h00). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco.

Le Franco, #301, 8627-91st Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Jeune femme francophone garderait enfants à titre d'aide familiale résidente (Nanny) à temps plein. Appelez au (780) 632-2092 après 17h ou au (780) 461-7331 (Chantal) (24-6)

L'École Enfantine d'Edmonton (prématernelle) accepte les inscriptions (enfants de trois ou quatre ans) pour septembre 2001. Deux programmes sont offerts : programme régulier et programme d'accueil.

NOUVEL EMPLACEMENT :
Nous sommes fiers d'annoncer que nous déménageons dans une école primaire francophone : École publique Gabrielle-Roy au 8610 81e Rue, Edmonton

Info: Nathalie au 465-7219 (7-9)

EMPLOIS POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2001

Poste pour travail en matinée à St-Albert pour des assistant(e)s en éducation pour donner un service personnalisé dans notre programme préscolaire pour les enfants handicapés. Pratique de la readaptation, diplôme en développement de la petite enfance (ECD) ou l'équivalent et expérience de travail avec les enfants. Très bonne connaissance de la langue française. Auto requise. 115-12,50$/hre. GRIT Program, 103, 11710 Kingsway Avenue Edmonton, AB, T5G 0X5. Télécopieur : (780) 455-1806 www.gritprogram.com.

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC lance un appel d'observations sur des questions concernant l'établissement d'un cadre d'attribution de licences approprié pour les services de programmation sonores spécialisés qui pourrait accroître la disponibilité des émissions destinées aux auditoires spécialisés; ainsi que sur un projet de modifications au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* qui permettrait aux entreprises de distribution de classe 1 et de classe 2 de distribuer en mode numérique des services de programmation sonores à caractère ethnique sans l'autorisation préalable du CRTC. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **12 octobre 2001**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-85.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes | Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

BERMONT
REALTY (1983) LTD.
Membre du Edmonton Real Estate Board

Nous desservons Edmonton et la région

GUY C. HÉBERT
200 - 14 rue Perron, Saint-Albert, AB T8N 1E4
Rés.: 459-5491 Bur.: 459-7786 Téléc.: 459-0235

(780) 466-8565

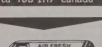
PATENAUDE COMMUNICATION

JEAN PATENAUDE, Réalisateur
Vidéo - Radio - Télévision
8408-56ième Rue, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91st Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581



Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système

FABRI-ZONE

Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

JM Cadrin
8829-95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service Q24 heures
426-6625
Rés.: 468-5057
Téléc.: 463-2314

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30
et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

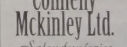
ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire



10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

8, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

256, rue Fir
Sherwood Park
(780) 464-2228

Clinique d'acupuncture

Efficace pour traiter:
le rhume, l'insomnie,
la migraine, l'esthétique
& les blessures sportives
et autres

Dr. Bill Tran, M.D.
Mira Health Centre
107A, 11910-113 Avenue
Edmonton, Alberta T5G 0E5
Tel: (780) 732-0565
Consultation gratuite

Beau Vila Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5

Livraison à Beaumont et dans la région | Service de livraison de fleurs national et international

Joceline, prop./artiste-fleuriste

(780) 929-2989
(780) 929-5533
Fax: 1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste

Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire.

EYE Health
Centre #1 - 5310 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Téléc.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

Paulette Maltais, B.Ed, M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, planchers principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
Au service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek
Optometry Centre

- *Examen de la vue*
- *Lentilles cornéennes*
- *Grande sélection de montures*

#100, 9145-82e Avenue

Services optométriques en français

Dr Sophie Jobin O.D.

Pour rendez-vous 468-3390

MISE EN CANDIDATURES

Le Secrétariat provincial de l'Association canadienne-française de l'Alberta est à la recherche de candidats ou candidates pour siéger à son Comité exécutif. Un comité a été chargé de recueillir les candidatures. Il est composé de Mesdames Suzanne Dalziel et Claire Hébert et Monsieur Denis Lord.

QUATRE POSTES DOIVENT ÊTRE COMBLÉS :

La présidente, Mme Suzanne Dalziel termine son deuxième mandat d'un an.

La vice-présidente, Mme Claire Hébert termine un mandat de deux ans.

Le vice-président, M. Vital Ouellette termine un mandat de deux ans.

Le vice-président, M. Ben Van De Walle termine un mandat d'un an.

Conformément aux statuts et règlements de l'ACFA, les personnes intéressées à poser leur candidature à la présidence doivent remplir un formulaire **au plus tard le 5 octobre prochain à 16h30.**

Les candidatures à la vice-présidence peuvent être déposées en tout temps y compris jusqu'à l'assemblée générale annuelle.

Pour obtenir un formulaire, veuillez communiquer avec:
- Martine Desrochers au 780-466-1680,
- par télécopieur au 780-465-6773
- ou par courrier électronique au m.desrochers@francalta.ab.ca

L'ACFA provinciale vous encourage à soumettre les noms des personnes que vous connaissez qui se sont distinguées :

Les prix d'excellence de l'ACFA

BUT

Reconnaître les francophones et francophiles qui ont travaillé à la survie et à la promotion du fait français en Alberta.

ADMISSIBILITÉ

Sont admissibles tous les individus ou groupes francophones ou francophiles qui manifestent ou qui ont manifesté un attachement exceptionnel à la langue et à la culture canadienne-française par leur action et leur travail.

Une personne ou un groupe peut soumettre des candidatures. Une personne ou un organisme ne peut toutefois pas soumettre sa propre candidature.

PRÉSENTATION DES PRIX D'EXCELLENCE DE L'ACFA

Les PRIX D'EXCELLENCE de l'ACFA sont décernés chaque année au cours du Rond-Point en octobre.

Vous avez jusqu'au 31 août 2001 pour soumettre les candidatures.
Vous pouvez vous procurer des formulaires d'inscription auprès de votre Régionale

A/s Mme Martine Desrochers, Secrétaire Comité des prix
303, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 466-1680 • Télécopie:: (780) 465-6773
Courriel :m.desrochers@francalta.ab.ca • Internet : www.francalta.ab.ca

La vie est courte. Prolongez-la...
Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.

CRTC

APPEL DE DEMANDES

Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu des demandes de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio FM à Québec (Qc) et, en conséquence, invite la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une telle licence. En publiant cet appel de demandes, le CRTC n'a pas, pour autant, conclu à l'attribution de licence pour un tel service. Il ne faut pas non plus en déduire que l'appel équivaut à une autorisation dudit service. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Toute personne intéressée devra déposer sa demande à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, ou à l'un de nos bureaux régionaux au plus tard le **11 septembre 2001**. Vous pouvez également soumettre votre demande par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-78.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

L'Association la Girandole d'Edmonton est très heureuse de souhaiter la bienvenue à Joël Lavoie et Shelley Chwyl, qui combleront les postes de directeur administratif et directrice artistique respectivement. Bravo tous les deux!

Nouveaux directeurs à l'Association la Girandole d'Edmonton!

Joël et Shelley s'ajouteront à l'équipe administrative et artistique dans la promotion de la culture et la danse canadienne française.

Tél/téléc : (780) 468-0057
folklore@lagirandole.com

L'Association la Girandole d'Edmonton

TV5

FRANÇOIS MITTERRAND
CONVERSATION AVEC UN PRÉSIDENT

Dimanche 26 août à 17 h 30
Lundi 27 août à 22 h 15

Semaine du 27 août 2001

Fin 1992, lors d'une fin de semaine à Brégançon, François Mitterrand acceptait le principe d'une série d'entretiens confidentiels que lui proposait Jean-Pierre Elkabbach. C'était une aventure autant qu'un défi. Il n'existait pas de précédent connu : suggérer à un Président de la République en exercice de réfléchir à haute voix au caractère exceptionnel de sa situation. Au terme de ce travail, un film en cinq volets dont le contenu, intellectuel, politique et émotionnel, dépasse le simple documentaire d'archives et s'inscrit dans une dimension de témoignage historique. Après *On ne peut rien contre la volonté d'un homme*, voyez cette semaine, le deuxième entretien, *Le procès Bousquet n'aura pas lieu*.

Mardi 28 août à 20 h 10
Jeudi 30 août à 14 h

TÉLÉSCOPE
SOLUTIONS DOUCES POUR UN MONDE "BRUT"

Inondations, tempêtes, ouragans, incendies qui ponctuent l'actualité sont directement liés aux activités de l'homme. L'effet de serre - conséquence de l'émission de CO_2 par l'utilisation d'énergies fossiles - a bouleversé le climat de la planète, phénomène qui continuera à s'accélérer si l'humanité n'agit pas rapidement. L'épuisement des réserves de pétrole incite heureusement à chercher de nouvelles sources d'énergie qui permettraient d'avoir moins "mal à la Terre". C'est ce phénomène qu'explore cette semaine TÉLESCOPE. La fin de l'ère de la fission nucléaire semble annoncée, et des scientifiques planchent sur de nouvelles solutions non-polluantes, comme une étonnante voiture fonctionnant à l'air comprimé.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

OPSCOM

La clé des marchés francophones hors-Québec

30 hebdos francophones d'un océan à l'autre

267, rue Dalhousie
Ottawa (Ontario) K1N 7E3

Téléphone : **(613) 241-5700 ou 1-800-267-7266**
Télécopieur : **(613) 241-6313**

APF
Association de la presse francophone

OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Auditions
L'UniThéâtre
LE BONSPIEL SINISTRE DE WULLIE MAC CRIMMON
les 28 et 30 août à 19h30
au théâtre de La Cité francophone
(780) 469-8400

Vol. 35 no 30 | Edmonton, semaine du 24 au 30 août 2001 | 12 pages | 60¢

Une 9e saison « vraiment Ouest » pour l'UniThéâtre

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

«Cette année, on a pris l'image de l'arbre, de son enracinement et ses feuilles, ce sont les différents volets de notre programmation. L'UniThéâtre n'est pas seulement un théâtre pour enfants ou pour grand public, on n'est pas juste un théâtre communautaire ou un théâtre qui donne des ateliers. On reste un théâtre communautaire, mais on est plus que ça, » lance Daniel Cournoyer, directeur artistique et général de l'UniThéâtre. La 9e saison de la compagnie engage un tournant vers un théâtre «ouestrien», une réappropriation qui devrait, selon M. Cournoyer, perdurer dans les années à venir.

Ainsi, l'UniThéâte est la première compagnie francophone à traduire une des pièces de W. O. Mitchell, grand auteur albertain, «qui réussit à capturer l'Ouest dans ses textes». *Le Bonspiel sinistre de Wullie McCrimmon* est «finalement une pièce qui traite du curling, » écrit Daniel Cournoyer. À noter que c'est à l'auteur fransaskois Laurier Gareau que la traduction de cette oeuvre a été confiée.

Les *Contes albertains II* s'inscrivent dans la lignée de ceux qui avaient été joués pour la première fois la saison passée. Cette année, cependant, les jeunes auteurs «veulent écrire des choses qui touchent un peu plus leur âme. L'idée, c'est aussi pour susciter l'intérêt d'écrire, il faut que l'on développe nos auteurs,» continue M. Cournoyer, qui met encore l'accent sur les talents locaux.

L'UniThéâtre accueille également *Dust and Dream*, une pièce de la Saskatchewan, comédie musicale de Connie Kaldor. Il s'agit là d'une première collaboration entre la compagnie franco-albertaine et Le Cercle Molière de Saint-Boniface. M. Cournoyer souligne que c'est un «événement artistique qui constituera un pont important entre ces deux communautés artistiques francophones».

Manon Beaudoin sera aussi très sollicitée cette saison, puisqu'on la retrouvera, en tant qu'actrice, dans *Lit de Mort*, «texte québécois, mais encore une fois, c'est une troupe de l'Ouest qui monte cette production». Sa touche poétique et son imagination s'exprimeront également dans une première pour l'UniThéâtre, une pièce pour enfants intitulée *Dans les bras d'un géant*, qui traite de la disparition graduelle des silos à grain de la province: «C'est tellement une image forte de l'Ouest... on lance la thématique de l'appartenance, on veut créer une pièce qui parle aux jeunes d'ici, qu'ils soient francophones ou francophiles, » explique Daniel Cournoyer.

Enfin, le directeur artistique espère avoir une bonne tournée en régions pour *Les ABC de la chanson* et offrir un atelier d'écriture théâtrale, afin d'avoir des textes pour la prochaine édition du Festival de la dramaturgie des Prairies. Le festival théâtre jeunesse, quant à lui, ne pourra pas se tenir, comme les années passées, à Kananaskis, mais l'objectif ultime de Daniel Cournoyer demeure le suivant:

«Il faut que l'on crée notre théâtre régional, qu'il soit un reflet de notre société ici, je veux aussi explorer la possibilité de faire des textes en traduction destiné à un public francophone. Il y a beaucoup de textes qui nous échappent et qui sont proches de nous dans leur histoire. C'est important qu'on utilise les ressources qui sont ici. Dans le passé, on a eu des influences de l'extérieur, on a fait un théâtre qui n'était pas notre théâtre.» Ainsi, on ne peut pas toujours faire du théâtre montréalais à Edmonton...

Daniel Cournoyer espère encore voir un jour un baccalauréat en théâtre à la Faculté Saint-Jean et souligne l'importance de la collaboration entre institutions dans une communauté, «ce qui ferait en sorte qu'on se connaisse et qu'on appartienne à notre théâtre». Enfin, l'UniThéâtre fêtera son 10e anniversaire l'année prochaine et visera, encore et toujours, à «créer une longue tradition théâtrale en Alberta, avec une excellence artistique. Il faut investir chez nous.»

CETTE SEMAINE...

Sommet à Washington DC pour une jeune Albertaine
à lire en page 3

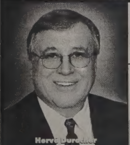
L'Association la Girandole évolue au rythme d'une tradition vivante
à lire en page 5

Régional en bref
à lire en page 6

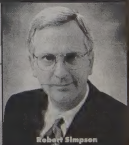
Chronique : Sur le bout de la langue
à lire en page 9

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1631(U)
005-014 01127
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4


Hervé Durocher

DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850


Robert Simpson

Agriculture : non au blé transgénique*

MYLÈNE CRÊTE

Saint-Boniface

Un groupe de neuf organismes a signé, le 31 juillet, une lettre destinée au premier ministre Jean Chrétien lui demandant de légiférer en matière d'aliments transgéniques. La coalition s'oppose à l'introduction de blé génétiquement modifié dans les champs du pays. Diverses associations de producteurs agricoles de l'Ouest, Greenpeace Canada et le Conseil des Canadiens ont reçu l'appui de 221 organismes. Certains défendent les droits des consommateurs, alors que d'autres veulent protéger leurs intérêts économiques.

«Nous avons des clients en Afrique, en Asie et en Europe qui nous ont clairement signifié qu'ils ne veulent pas de blé transgénique», affirme le porte-parole de la Commission canadienne du blé, Rhéal Cenerini. Le Japon, l'Iran, le Mexique et les États-Unis comptent parmi les pays qui importent les plus grandes quantités de cette céréale canadienne selon Agriculture et Agroalimentaire Canada.

La coalition demande que soit développée la technologie nécessaire pour différencier les plantes transgéniques des plantes traditionnelles et veut s'assurer des effets de cet aliment de base sur la santé. Elle demande également au gouvernement fédéral de suspendre le processus d'introduction du blé génétiquement modifié afin qu'il soit soumis à une réglementation.

Ces enjeux sont majeurs pour les producteurs biologiques qui ont peur d'être anéantis par la contamination des cultures provenant du pollen des plantes modifiées. «Nous ne pouvons plus certifier biologique le canola que nous produisons car nous croyons que nos champs contiennent une variété transgénique, explique la présidente de l'Association des producteurs biologiques du Manitoba, Cindy Murray. Nous ne voulons pas que cela se reproduise avec le blé.»

Photo : Jean-François Nadeau

Le porte-parole de la Commission canadienne du blé, Rhéal Cenerini, ne veut pas que la qualité du blé canadien soit compromise par des variétés transgéniques.

La survie des fermes biologiques dépend de la qualité de leurs produits déterminée par de sévères critères d'inspection. Ces cultures ne contiennent aucune trace de pesticide et les ingrédients utilisés à chaque étape de la pousse sont consignés dans des registres. Quelque 5 500 acres de blé biologique ont été produits l'an dernier sur les 3, 9 millions d'acres cultivés dans toute la province.

L'entreprise de biotechnologie Monsanto, qui travaille à produire une variété de blé résistante à un herbicide, admet ne pas pouvoir différencier le blé transgénique du blé traditionnel. «Les demandes exprimées par ces organismes sont légitimes et nous nous engageons à en tenir compte», a déclaré la porte-parole de l'entreprise, Trish Jordan.

Les plantes transgéniques ont été développées en laboratoire pour améliorer l'efficacité de l'agriculture. Elles réduisent les coûts de production et nécessitent un épandage d'herbicide moins fréquent. Ce sont pour ces raisons que le cultivateur de Laurier, Paul Saquet, utilise du colza génétiquement modifié depuis trois ans. Les dangers associés à ce type de culture ne l'effraient pas. «Nous ne mélangeons pas les variétés, indique-t-il. Il est certain que le pollen des plantes transgéniques atteint les champs naturels, mais je ne trouve pas cela inquiétant puisque la rotation des récoltes, chaque année les tue.»

De l'avis du sociologue de l'Université de Winnipeg, Thibault Martin, les demandes exprimées par la coalition sont le fruit d'un renversement de situation. «Les agriculteurs des prairies veulent aller à l'encontre de compagnies comme Monsanto, car ils sont contraints par leurs clients à rejeter ce qu'elles leur imposent.

« Le Canada se retrouve pris entre deux feux, car il doit se plier aux Européens pour continuer d'exporter, alors que le marché intérieur risque d'être envahi par le blé transgénique américain qui coûte moins cher », conclut-il.

* Article publié dans *La Liberté*, du 10 au 16 août 2001

Via TVA: des francophones à l'écran*

MYLÈNE CRÊTE

Saint-Boniface

La francophonie canadienne sera le thème d'une émission de télévision qui sera diffusée sur la chaîne québécoise TVA. Les Productions Rivard en association avec les maisons de production Médiatique à Toronto et Telvision à Moncton s'apprêtent à tourner des reportages couvrant la vie francophone à l'extérieur du Québec. L'émission intitulée Via TVA sera mise en ondes le 8 septembre à midi.

« C'est un magazine de 52 émissions étalé sur deux saisons, explique le producteur Louis Paquin. De septembre à mai, les reporters couvriront les activités socio-culturelles tandis que de mai à août, ils s'intéresseront aux destinations touristiques de la francophonie canadienne. »

Trois animateurs qui feront découvrir les richesses des régions de l'Atlantique, l'Ontario, l'Ouest et le Nord du pays, ont été engagés afin de pouvoir couvrir entièrement le territoire canadien. Alain Clavette de Moncton, Marie-Josée Lefebvre de Toronto et Véronique Darveau de Winnipeg demeureront dans leur province respective. Ils se déplaceront toutefois pour tourner des reportages et seront coordonnés par les Productions Rivard.

Photo: Mylène Crête

Louis Paquin et Marcel Collet, des amis de longue date, travaillent en collaboration pour la production de l'émission Via TVA.

« Nous aurons un portrait complet de la vie francophone en étant près des gens qui la composent, en les respectant tout en ayant l'autonomie nécessaire », remarque-t-il.

Un réalisateur d'origine franco-manitobaine, Marcel Collet, a été embauché pour roder l'émission. Ce dernier a déjà réalisé des émissions telles que le Monde de Gabrielle Roy, le Journal du siècle et les Insolences d'une caméra. Il passera le flambeau à la transaskoise Béatrice Gaudet dès la mi-septembre. « Pour la première fois, les francophones parleront d'eux-mêmes par eux-mêmes », constate-t-il.

Via TVA n'en est pas à sa première année de diffusion. Elle était auparavant conçue dans la ville de Québec, mais le réseau de télévision désirait qu'elle soit produite à l'extérieur de la Belle Province. Il avait lancé un appel d'offre, l'an dernier, pour choisir une maison de production. Le délai étant trop court, la production de l'émission est demeurée au Québec jusqu'en mars dernier lorsque les Productions Rivard ont été choisies.

« J'espère que cela nous permettra d'être plus connus au Québec, souhaite Louis Paquin. C'est un défi de gérer un produit national toutes les semaines. Ça nous donnera la structure pour nous permettre d'entreprendre des projets de même envergure. »

L'émission qui lancera la série a déjà été enregistrée lors d'une réunion à Montréal, il y quelques semaines. Un reportage sur des artistes franco-albertains qui se sont produits lors des Championnats du monde d'athlétisme et un autre sur la Fête franco-albertaine sont déjà tournés. Via TVA sera présentée tous les samedis à midi.

*Article publié dans *La Liberté* du 10 au 16 août 2001

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (en lettres moulées S.V.P.)

#201, 8627 - 91ᵉ Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adeli.lefranco@francalta.ab.ca

Le Franco

CITATION DE LA SEMAINE

La vérité et la justice sont souveraines, car elles seules assurent la grandeur des nations.

- Émile Zola -

Sommet à Washington DC pour une jeune Albertaine

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Agnès Miekus est une étudiante de 2e année à la Faculté Saint-Jean. Elle est également vice-présidente de Francophonie Jeunesse de l'Alberta (FJA) et espère poursuivre des études en droit. Du 7 au 4 juillet derniers, elle a participé à un voyage à Washington DC, «pour représenter sa communauté et son pays» à un sommet international (*Future World Leaders Summit*). Cette rencontre, qui existe depuis 1976, regroupait environ 400 jeunes en provenance de 35 pays.

Agnès a été choisie dès l'école secondaire pour participer à un sommet pancanadien, similaire à celui qui se tenait à Washington DC au début du mois dernier. Ayant trouvé l'expérience «très stimulante», elle a donc présenté sa candidature pour la rencontre internationale aux États-Unis; la délégation canadienne était de 24 étudiants, dont deux Albertaines.

Photo : Sandrine Griffon

Pendant la semaine précédant le Sommet, les participants se sont divisés en dix groupes de 30 à 40 personnes, qui devaient user de toute la diplomatie possible pour rédiger un communiqué sur un sujet donné (environnement, économie, droits de l'homme…). Chaque communiqué était présenté au Sommet, en fin de semaine; finalement, seulement trois textes ont été approuvés.

Le groupe d'Agnès Miekus avait «pris le droit des enfants et on a essayé de rédiger des solutions pour les problèmes qu'il y a présentement dans le monde. Le plus difficile, premièrement, c'est qu'il fallait rédiger cela en groupe et que tout le monde était en désaccord et, deuxièmement, que tous les pays qui votaient devaient être d'accord pour que le communiqué soit passé, ce qui est très difficile à accomplir, » explique-t-elle, tout en soulignant que «c'était avant tout un exercice en diplomatie».

Les jeunes ont également eu l'occasion d'assister à des conférences, «surtout sur les sujets qui étaient abordés dans les groupes» ainsi, l'ambassadeur de Norvège a discouru de la diplomatie internationale en général, un représentant du Fonds monétaire international est venu parler de cette organisation. Mais l'orateur le plus célèbre était le vice-président des États-Unis, Richard Cheney, «qui nous a parlé du rôle du vice-président dans la politique américaine» et à qui chaque groupe a pu poser des questions en relation avec le communiqué sur lequel il travaillait.

«Le plus intéressant, c'était de rencontrer toutes sortes de personnes de différents pays. Tout le monde était dans la même situation, ne connaissait personne, on pouvait donc parler à n'importe qui, discuter avec les gens, on a trouvé beaucoup de préjugés qu'on avait, certaines fausses conceptions des autres pays, » relate Agnès Miekus, qui a, par exemple, rencontré des Sud-Africains. Par ailleurs, quelques rares heures ont été consacrées au tourisme: visites de la Maison Blanche, des musées de la Smithsonian Institution et du Musée de l'Holocauste, dont Agnès a pu admirer l'agencement.

Pour finir, l'étudiante espère faire part de son expérience pour « inciter d'autres jeunes à s'impliquer de la même façon». Elle a le sens de la communauté et de l'engagement: «Je m'implique depuis le secondaire, je trouve cela avantageux pour tout le monde. Souvent les jeunes ne voient pas les avantages de faire des choses comme cela. Si on a beaucoup d'énergie et qu'on aime rencontrer des gens, cela vaut vraiment la peine. Il faut que les jeunes s'impliquent et qu'ils montrent qu'ils sont capables de faire quelque chose de bon.»

Une nouvelle coordinatrice pour le CDM

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Depuis le 13 août dernier, le Centre de développement musical (CDM) s'est doté d'une nouvelle coordinatrice en la personne de Mme Marcelline Forestier. Originaire de la Saskatchewan, Mme Forestier vit en Alberta depuis de nombreuses années et a déjà travaillé à Radio-Canada, en tant qu'animatrice et productrice, elle a également été, entre autres, contractuelle à NAIT et copropriétaire des Entreprises Entre Nous. Avec pour bagages une expérience en développement communautaire, en coordination de programmes et de services communautaires, Mme Forestier commence avec enthousiasme son nouvel emploi.

«C'est un domaine qui m'intéresse beaucoup, il y a énormément de personnes-ressource, qui sont dynamiques, qui vont chercher les jeunes et faire des activités signifiantes. Cela devient un vécu culturel qui renforce leur appartenance à leur langue. J'avais déjà travaillé comme bénévole pour le Gala, j'ai donc beaucoup de liens à ce niveau là, » explique Mme Forestier.

En bref, son rôle de coordinatrice est le suivant: «mes tâches sont de voir à ce que tout se passe bien au niveau de la province, parce que l'on a un mandat provincial. Les plus grands défis, c'est de m'assurer que chacun ait son rôle à jouer, délimiter les responsabilités de chacun. C'est beaucoup d'organisation, mais nous sommes appuyés par une équipe de formateurs extraordinaire.»

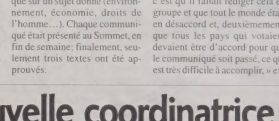


Photo : Sandrine Griffon

Le Centre de développement musical, organisme encore jeune, doit, aux yeux de sa nouvelle coordinatrice, «consolider ce qui a été entamé dans les derniers deux ans à peu près. Un des aspects sur lequel on va beaucoup travailler cette année, c'est nos ateliers en région. Il faut penser qu'il y a toute une progression dans ce qu'on est en train de faire au CDM: on est en train de développer de jeunes artistes et parmi ceux-là, il y en a qui vont peut-être être intéressés à aller au Gala de la chanson éventuellement.»

Selon elle, «la chanson française en Alberta n'est pas bien connue par les jeunes», c'est pourquoi le CDM organisera, comme l'année passée, des «ateliers de la sensibilisation à la chanson française» en régions, suivis par des «ateliers de la nouvelle chanson», le tout aboutissant à un spectacle.

Le Centre mise beaucoup sur des partenariats, avec les ACFA régionales, les écoles, Francophonie Jeunesse de l'Alberta entre autres; par exemple, la Chicane albertaine pourrait être un tremplin au niveau national pour de jeunes groupes qui désireraient participer au Festival de Granby.. Ainsi, la nouvelle coordinatrice du CDM devra gérer tous ces programmes dans le but de «mettre en valeur la chanson d'ici». Ronald Tremblay, qui occupait ce poste auparavant demeure une personne ressource et pourra, entre deux enregistrements, être contractuel pour le Centre.

Pour plus de renseignements, on peut rejoindre Mme Marcelline Forestier au (780) 462-0502 ou cdma@telusplanet.net.

Lac la Biche honore Tom Maccagno

LYNE LEMIEUX

Lac La Biche

La municipalité de Lac La Biche a choisi Tom Maccagno comme récipiendaire de son prix Citoyen de l'année 2001.

Né et élevé dans cette municipalité du centre-est de la province Tom Maccagno a été maire de Lac La Biche de 1990 à 1995. Il a été très impliqué dans de nombreux organismes dont Alberta Historical Society et World Wildlife Foundation. Il est présentement président de Lac La Biche Birding Society et président sortant de la Société historique de la Mission du Lac La Biche.

«Il est le candidat parfait», dit Tammy Tarrabain, de Lac La Biche Chamber of Commerce. «Il nous a mis sur la carte», dit-elle.

Neuf personnes furent nominées cette année pour ce prix prestigieux, mais la notoriété de Tom Maccagno a été un facteur décisif auprès du jury.

«J'ai reçu beaucoup d'autres prix, mais celui-là a une importance toute spéciale car il n'est pas donné à tout le monde d'être reconnu dans sa communauté d'origine», dit-il. Parmi les nombreux prix reçus, mentionnons le Prix Roger-Mortat de l'ACFA provinciale, pour sa contribution à la promotion de l'histoire francophone.

Lorsqu'on le questionne sur les motivations de son engagement, Tom Maccagno mentionne

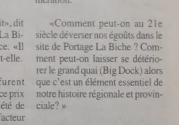


Photo : Archives

tout de suite ses deux causes favorites : l'environnement et l'histoire. La liste des articles qu'il a écrits sur ces thèmes est trop longue pour faire l'objet d'une énumération.

«Comment peut-on au 21e siècle déverser nos égoûts dans le site de Portage La Biche ? Comment peut-on laisser se détériorer le grand quai (Big Dock) alors que c'est un élément essentiel de notre histoire régionale et provinciale? »

«Il y a 264 espèces d'oiseaux dans notre région mais nous n'en faisons pas la promotion. Le Lakeland Provincial Park ne semble pas s'en soucier. Pour moi c'est inacceptable.»

M. Maccagno est à l'origine de nombreux projets, parmi ces derniers, nous pouvons noter le Sentier des orchidées, un projet mis de l'avant par l'ACFA régionale de Plamondon-Lac La Biche dans le cadre de son dossier tourisme.

ÉDITORIAL

La performance à tout prix!

La grande majorité des personnes qui ont eu la chance d'assister aux Mondiaux a non seulement été impressionnée par l'organisation de l'événement mais aussi par la performance des athlètes. Les corps sculptés des héros de l'heure n'ont certes laissé personne indifférent. Après tout, notre société n'est-elle pas obnubilée par le corps parfait? La beauté des muscles tendus avant le départ de la course ne symbolise-t-elle pas cette quête d'un graal que le commun des mortels ne pourra jamais atteindre? Toutefois, on oublie souvent que ces corps sont mis à rude épreuve, car il faut toujours aller plus loin, car se sont sur les épaules de ces sportifs illustres que reposent les gains colossaux des firmes qui parrainent les équipes.

Au dire, des spécialistes, malgré les contrôles toujours plus serrés, le dopage touche tous les sports sans exception, aussi bien chez les amateurs que chez les professionnels. Les athlètes sont devenus pour ainsi dire des hommes et des femmes bioniques.

Le sport est passé de la marchandisation à la médicalisation. «Les athlètes, dont les organismes sont sollicités jusqu'à la rupture, ont logiquement des défenses affaiblies face aux agressions infectieuses courantes. Que les trousses de pharmacie de leurs médecins soient largement garnies relève d'un principe élémentaire de précaution. Mais qu'on y trouve aussi une gamme étendue de produits interdits dans le cadre de la lutte antidopage tombe sous le coup d'un devoir de suspicion (*Libération*, 1er août 2001). »

Selon Jacques Rogge, nouveau président du Comité international olympique (CIO), les athlètes des pays pauvres ont plus de risques de se faire prendre que leurs homologues des pays riches: «Les pays riches ont un système sophistiqué de dopage très onéreux, avec des drogues chères, un encadrement spécialisé et des tests secrets. Les pauvres ne peuvent se l'offrir. C'est aussi simple que cela. (*Le Monde Diplomatique*, août 2001)»

Pourtant, on n'aurait pas tout vu puisque d'ici dix ans, «on nous promet des athlètes génétiquement modifiés. [...] Le dopage de gènes artificiels fera, en une seule injection, des merveilles pour la vitesse et la force des sportifs; et il sera impossible de le déceler dans le sang ou les urines. (*Le Monde Diplomatique*, août 2001)»

Alors, peut-on réellement parler de performance? Cette volonté de vouloir toujours aller plus loin ne dénature-t-elle pas le sport? À force de mettre en avant les enjeux économiques du sport-spectacle qui favorise l'industrie du dopage, n'oublie-t-on pas dans l'équation les principaux acteurs: les athlètes, eux-mêmes? Les trophées internationaux et les médailles d'or suffisent-ils à mettre leur vie en péril?

Nathalie Kermoal

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

Chère madame la rédactrice,

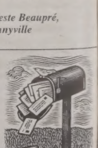
Je voulais remercier de tout coeur la fabuleuse équipe de la Fête franco-albertaine 2001 pour l'excellent travail et l'incroyable énergie dont ils ont fait preuve cette année et qu'ils nous ont partagé. Bon, c'était ma première fête, je ne peux pas comparer, mais maman (Mireille Lavoie-Beaupré), qui a organisé celle de St-Paul il y a quelques années, m'a dit que celle d'Edmonton était proche de la perfection.

Pour ma part, je me souviendrai longtemps de l'équipe bénévole du vendredi soir qui m'ont permis d'aller voir Luke Merville en personne après le spectacle! Le band et monsieur Luke ont été si gentils!

Bien sûr, je n'ai que 7 1/2 mois, et j'assisterai à bien d'autre encore, mais vraiment, comme dirait maman: Chapeau! Pour l'amour....

Céleste Beaupré, Bonnyville

NOUS VOULONS VOTRE OPINION



Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe
Directrice: ***Nathalie Kermoal***
Adjointe Admin.: ***Micheline Brault***
Journaliste: ***Sandrine Griffon***
Infographiste: ***Stephan Branson***

APF
OPSCOM
Fondation Donatien Frémont, Inc.
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC.
ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco
#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Centralta
Denise Beaudry
Fort McMurray
Valérie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger
Plamondon
Joël Lavoie
Marie-Claude Prom[illegible]
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Lyne Lemieux
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

L'Association la Girandole évolue au rythme d'une tradition vivante

DENISE WRUCK
collaboration spéciale

Edmonton

Le folklore nous fait souvent penser au passé et au bon vieux temps, mais cette année, l'Association la Girandole se tourne vers l'avenir et désire avancer dans un monde qui change très rapidement. L'Association connaît, depuis quelques mois, une période de grandes nouveautés et de progrès intense. Deux postes ont été comblés durant les mois d'été et un nouveau conseil exécutif a été formé en juin 2001. Tous ces changements amènent un esprit de découverte et d'aventure chez les membres de l'Association et nous promettent une saison folklorique des plus passionnantes.

Joël Lavoie et Shelley Chwyl combleront respectivement les postes de directeur administratif et de directrice artistique. Joël Lavoie apportera certainement un haut niveau de professionnalisme et d'efficacité au bureau de l'Association. Shelley Chwyl, quant à elle, danse avec la Girandole depuis 1995. Au cours des six dernières années, elle a été enseignante de troupe. Shelley est aussi enseignante à temps plein à Edmonton. Elle apporte avec elle sa passion et de belles connaissances en danse folklorique canadienne-française et en danse ukrainienne.

Photo : Denise Wruck

De g. à dr.: Joël Lavoie (nouveau directeur administratif), Shelley Chwyl (nouvelle directrice artistique), Anita Rudichuk (ancienne directrice artistique) et Ginette Lebianc (assistante administrative)

Ces deux directeurs seront soutenus par un nouveau conseil exécutif pour la saison 2001-2002. Les membres ont été élus le jeudi 21 juin 2001, lors de l'assemblée générale annuelle de l'Association. Le nouveau conseil exécutif est formé de la présidente Rachel Jean, de la vice-présidente Chantal Viens, de la trésorière Huguette Hébert et de la secrétaire Carole Lamontagne. Chaque troupe de l'Association a aussi un conseiller ou une conseillère pour la représenter au conseil exécutif. Cette année, les conseillères sont Jocelyn Groleau, Juliette Inglis, Claire LeFebvre, Josée Ouellette et Lise Tremblay.

Avec toute cette énergie et ces nouveaux visages, ses membres, ainsi que la communauté, peuvent s'attendre à voir plusieurs activités qui rendront l'Association très visible. Cette dernière sera, non seulement, à Edmonton, mais aussi sur la scène provinciale et nationale. La programmation pour la saison 2001-2002 est en train d'être finalisée et des démarches ont été faites pour organiser plusieurs activités au cours de l'année, notamment: des échanges avec une autre troupe de l'Ouest canadien, une mini-tournée de diverses communautés en Alberta ou dans des provinces avoisinantes, la participation à un festival folklorique important, un projet de création qui impliquera les membres dans la réalisation d'un spectacle, une journée familiale pour célébrer le temps des fêtes et plusieurs activités sociales pour les plus jeunes. De la formation professionnelle sera aussi offerte sous forme d'ateliers. L'Association la Girandole se lance donc dans une saison remplie de danse, d'activités et d'implication active pour toute l'Association et les membres de la communauté!

Les dates d'inscription pour cette saison sont les 11, 12 et 13 septembre 2001 de 18h à 20h. Rendez-vous au studio de l'Association (10, 8925-82 Avenue, Edmonton) pour vous joindre à ce groupe dynamique et actif... Pour obtenir plus d'informations, on peut visiter le site de l'Association (www.lagirandole.com).

Acadiens en fête!

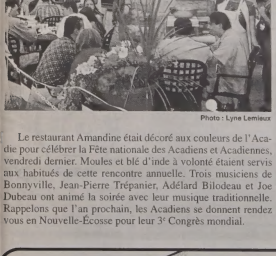


Photo : Lyne Lemieux

Le restaurant Amandine était décoré aux couleurs de l'Acadie pour célébrer la Fête nationale des Acadiens et Acadiennes, vendredi dernier. Moules et blé d'inde à volonté étaient servis aux habitués de cette rencontre annuelle. Trois musiciens de Bonnyville, Jean-Pierre Trépanier, Adélard Bilodeau et Joe Dubeau ont animé la soirée avec leur musique traditionnelle. Rappelons que l'an prochain, les Acadiens se donnent rendez vous en Nouvelle-Écosse pour leur 3e Congrès mondial.

Résultats du concours de l'été de l'Institut Guy-Lacombe

L'Institut Guy-Lacombe de la famille a procédé, lors de la Fête franco-albertaine, au tirage au sort de son concours d'été: Mme Edith Hagist-Châtelain (catégorie nouveaux membres) et Mme Cécile Bergeron (catégorie membres réguliers) ont chacune remporté une passe familiale pour le Waterpark du West Edmonton Mall, d'une valeur de 75 $.

Rappelons que cette campagne de sensibilisation à la lecture en français avait débuté dès le 23 avril, lors de la Journée nationale de la Lecture. Mme France Gauvin, directrice administrative de l'Institut, affirme que, jusqu'à maintenant, le centre a reçu plus de 300 ressources en dons (livres, cassettes, jeux...) et plus de 700 $ en provenance d'organismes de la communauté et de particuliers. Ces bons résultats, aux yeux de Mme Gauvin, démontrent l'appui de toute la communauté pour ce centre de ressources en français, qui a pour but de «soutenir une vie familiale saine et épanouie».

Photo : Shyla Young

Mme Edith Hagist-Châtelain et ses enfants, Isabelle et Dominic

Par ailleurs, c'est grâce à un partenariat avec le Conseil scolaire du Centre-Nord et à une subvention du programme gouvernemental «Jeunesse Canada au Travail» que l'Institut a pu rester ouvert tout l'été, avec une personne y travaillant à temps plein. Enfin, au mois de juillet et lors de la Fête franco-albertaine, des groupes d'enfants ont également participé à des activités de levée de fonds pour l'Institut et lui ont versé un total de 67 $.

Librairie Le Carrefour Bookstore !
Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT
un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556
Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca

RÉGIONAL en bref

Calgary

La Fondation Terry Fox à la recherche de personnes ayant survécu au cancer

La Fondation Terry Fox est à la recherche de personnes ayant survécu au cancer et qui seraient intéressées à partager leur expérience et leur lutte contre la maladie. Les membres de cette équipe (Terry's Team Members) ont le rôle de participer au Marathon de l'Espoir dans leur communauté et d'en faire la promotion. Il n'y a pas d'âge pour participer et la Fondation aimerait avoir au moins un membre dans chaque communauté canadienne. Organisme à but non-lucratif, la Fondation Terry Fox fait des levées de fonds destinées à la recherche contre le cancer et à la sensibilisation. Cette année, la Course Terry Fox se tiendra en Alberta, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut le 16 septembre. Pour plus de renseignements, appeler le 1-888-TFOX-RUN.

Concours organisé par la Cité des Rocheuses

La Cité des Rocheuses organise un concours dans le but de créer et de mettre en place un jardin d'art original extérieur, commémorant les bâtisseurs du Centre. Près de 200 personnes ont contribué à la construction de la Cité des Rocheuses. Le concours est ouvert à tous les artistes d'arts visuels professionnels de l'Alberta et l'oeuvre devra être réalisée avec des matériaux durables. L'artiste choisi sera payé e 11 000 $. La date limite est le 15 septembre 2001. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Daniel Dugas (403-249-1749) ou consulter le www.citedes-rocheuses.com.

Edmonton

Interdictions de faire du feu dans le Sud de la province

Le 15 août dernier, Alberta Sustainable Resource Development a émis une interdiction formelle de faire du feu dans le Sud-Ouest de la province. Les feux de camp sont permis dans certaines zones désignées spécifiquement à cet usage, les feux industriels sont soumis à l'obtention d'un permis spécial. Par ailleurs, l'Alberta Sustainable Resource Development demande aux résidents des régions concernées de prendre toutes les précautions nécessaires pour ne pas provoquer un départ accidentel d'incendie (mégots de cigarettes mal éteints, par exemple). Les autorités demandent que toute personne qui serait témoin d'un départ d'incendie ou de fumée suspecte compose le (780) 427-FIRE (3473) ou le #FIRE sur le réseau de Telus Mobilité. Pour plus d'informations sur les interdictions en général: (780) 427-3582 ou 1-866-427-3582. On peut trouver tous les sites concernés par ces nouvelles interdictions à l'adresse suivante: http://env.web.env.gov.ab.ca/env/forests/fpd.

Les droits des Acadiens

L'an dernier André Boudreau se rendait au palais de Buckingham pour présenter une lettre à la reine Élizabeth II demandant l'abrogation de l'ordre de déportation des Acadiens, ainsi que des excuses, une démarche menée par Mc Perrie de la Louisiane. La Société nationale des Acadiens appuyait récemment l'unanimité ce geste. Un député du Bloc Québécois devrait, à sa rentrée, présenter une motion à la Chambre des communes pour faire révoquer l'ordre de déportation par le Parlement canadien.

Hockey en français

On recherche des hockeyeurs adultes (25 ans et plus), notamment un gardien de but, pour jouer les samedis soirs à Cardel Down Arena. La saison débute le 8 septembre et il ne reste que cinq places. Pour plus de renseignements, contacter Dany au (780) 447-4926.

Médecins d'ici, pratiques d'ailleurs

ISABELLE BURGUN

Agence Science-Presse

Sujets méconnus, sujets tabous. Le Canada interdit l'excision et l'infibulation. Mais ces pratiques traditionnelles, ou du moins leurs séquelles, se rencontrent dans des cabinets de médecins canadiens. Elles touchent des centaines d'immigrées... et, par ricochet, un personnel de santé peu formé et souvent bien démuni!

«La première fois, j'ai été désarçonné. Surtout lorsque le mari de ma patiente m'a demandé de l'infibuler de nouveau,» confie le Dr Claude Fortin, gynécologue obstétricien de l'hôpital Lassalle. Plus connue depuis le récit de la petite Adjaratou du film de Marquise Lepage («Des marelles et des petites filles»), l'excision consiste à sectionner -souvent avec des instruments de fortune ! - une partie ou l'entier du clitoris. Ignorée, bien que souvent pratiquée en même temps, l'infibulation réside en la suppression des «petites lèvres», puis en la couture des «grandes lèvres». Un petit espace est laissé afin que s'écoule le sang menstruel. Cet orifice se ferme parfois; alors, le sang s'accumule dans le vagin, entraînant de graves infections et le décès. «Les femmes viennent me voir car elles ont des relations sexuelles douloureuses et problématiques. Je les vois surtout avant l'accouchement, pour recréer un passage pour la naissance du bébé», rapporte l'obstétricien.

Toutes les patientes ne reçoivent pas un accueil aussi éclairé que celui du Dr Fortin. C'est cette situation qui a alerté une professeure-chercheure du département de sciences infirmières de l'Université de Montréal, Bilkis Vissabdjee. «La demande est venue du milieu qui désirait mieux comprendre cette problématique afin de mieux intervenir,» annonce celle qui travaille aussi au centre de recherche et de formation du CLSC Côtes-des-Neiges.

En compagnie de Mireille Kantiébo, une étudiante au doctorat en démographie, la chercheuse a élaboré un programme national d'étude portant sur les attitudes, croyances et valeurs entourant l'excision et l'infibulation. Grâce au financement du Programme national de recherche de Santé Canada, elles ont recueilli les témoignages de 162 immigrants canadiens en provenance d'Afrique (Soudan, Somalie, Erythrée, etc.), dont 96 femmes. «Ces pratiques touchent socialement les deux sexes. Plus que du vécu, nous voulions comprendre la place de ces pratiques au sein des communautés culturelles», précise Bilkis Vissabdjee. Contrôle de la sexualité des filles ou promesse d'un bon mariage, la religion est également souvent évoquée.

Cette étude fait ressortir que ces pratiques sont culturellement ancrées et conditionnelles à l'intégration sociale de la femme au sein de sa communauté. Et la pression s'avère très forte pour les poursuivre dans le pays d'accueil. Toutes les personnes consultées connaissent l'interdiction qui les frappent au Canada. Là où il subsiste de l'ignorance, c'est sur les conséquences sur la santé des femmes. «L'explication culturelle associe le décès au destin de la femme», note Bilkis Vissabdjee.

La hausse du niveau d'éducation et l'intégration à la société d'accueil parviennent à changer cette croyance. Mais lorsque l'attitude et le comportement se modifient, généralement surgissent des conflits au sein des familles.

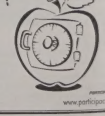
Pour les chercheures, la principale difficulté a été de gagner la confiance des sujets. «La personne cible est le plus souvent un immigrant en processus d'insertion. Des personnes insécures qui préfèrent garder le silence car elles savent qu'ici, c'est interdit,» dit Mireille Kantiébo. Pour contourner le problème, une préparation minutieuse des intervenants a été nécessaire (formation, séance vidéo, mise en situation, etc.) suivi d'un long recrutement des sujets, des entrevues et puis de l'analyse.

Ainsi, des questions portant également sur les soins reçus au Canada. Cette partie a révélé la déficience de l'accueil dans bien des établissements de santé d'ici. «Il y a beaucoup d'incompréhension vis-à-vis des femmes africaines. Elles se sentent jugées et rejetées. Ce qui les fait hésiter avant de consulter, lorsque surgit un problème de santé», relève Mireille Kantiébo. Pour changer un peu cela, le programme national de recherche a élaboré des recommandations et un guide de formation à l'intention du personnel de santé. Une manière de combattre l'ignorance et l'intolérance.

Q: Avez-vous un plan personnel d'investissement ?

A: Pour équilibrer un porte-feuille, y intégrer :

1. activité physique
2. alimentation saine
3. avis médical



www.participaction.com

Commission canadienne des grains | Canadian Grain Commission

Veuillez le remplir!

Ensemble, nous pouvons faire connaître à tout le monde la qualité du grain canadien

Enquête sur la récolte de 2001 de la Commission canadienne des grains

Voulez-vous y participer en 2002? Contactez-nous.

Canada

www.ccg.ca 1-800-853-6705

SAVEZ-VOUS QUE C'EST AU CANADA QU'ON PEUT VOIR PARMI LES PLUS GRANDES HORDES DE MAMMIFÈRES EN LIBERTÉ?

www.attractionscanada.ca

Toujours fidèles...

Photo : Lyne Lemieux

La classe de finissants du Juniorat Saint-Jean, édition 1942 tenait récemment sa 60e rencontre annuelle au restaurant River City Chop House à Edmonton. On pouvait noter la présence de gauche à droite, de Joe Dollard Jacques, du père Maurice Mc Mahon, omi, de Jules Laberge et de son épouse Régina de Lac La Biche, Ubald Duchesneau, de Gemma Keroack et de son époux Aimé de Dorval, Québec et au troisième rang du père Ubald Duchesneau, omi. Au premier rang Jules Van Brabant et son épouse Adèle de Saint-Paul, le père Martin Michaud, omi, et Paul Pilon. Absents sur cette photo: Paul Labrie et son épouse Laura d'Edmonton. Réunis sous la devise Christo et animis (Pour le Christ et les âmes), ils se rencontrent pour partager leurs souvenirs et renouer leurs amitiés.

Cours d'art de la Fondation Jean Gauthier

Photo : Jocelyne Verret

JOCELYNE VERRET
collaboration spéciale

Edmonton

La Fondation Jean Gauthier a subventionné les cours d'une vingtaine de jeunes, du 3 au 13 juillet 2001, au Northern Alberta Institute of Technology (NAIT). Les élèves étaient entourés par deux artistes-pédagogues, Claude Thériault et de Kathryn Hines. Ceux de Kathryn sont déguisés en peintres de la période impressionniste, qu'ils ont présentée à leurs parents, amis et bienfaiteurs lors de l'exposition tenue en fin de session.

Rappelons que la Fondation Jean Gauthier offre des cours d'art aux enfants talentueux de la cinquième année des écoles d'Edmonton pendant une semaine, chaque été. Les enfants lui sont recommandés par les enseignant.e.s titulaires ou les professeurs d'art.

Inscrivez-nous à votre agenda!

Le Rond-Point du 75e!

LES 19, 20 ET 21 OCTOBRE 2001

Crown Plaza - Chateau Lacombe
10111 Bellamy Hill

Célébrons notre fierté
75
Association canadienne-française de l'Alberta

Rond Point est l'assemblée générale annuelle de tous les membres de l'ACFA

MISE EN CANDIDATURES

Le Secrétariat provincial de l'Association canadienne-française de l'Alberta est à la recherche de candidats ou candidates pour siéger à son Comité exécutif. Un comité a été chargé de recueillir les candidatures. Il est composé de Mesdames Suzanne Dalziel et Claire Hébert et Monsieur Denis Lord.

QUATRE POSTES DOIVENT ÊTRE COMBLÉS :

La présidente, Mme Suzanne Dalziel termine son deuxième mandat d'un an.

La vice-présidente, Mme Claire Hébert termine un mandat de deux ans.

Le vice-président, M. Vital Ouellette termine un mandat de deux ans.

Le vice-président, M. Ben Van De Walle termine un mandat d'un an.

Conformément aux statuts et réglements de l'ACFA, les personnes intéressées à poser leur candidature à la présidence doivent remplir un formulaire **au plus tard le 5 octobre prochain à 16h30.**

Les candidatures à la vice-présidence peuvent être déposées en tout temps y compris jusqu'à l'assemblée générale annuelle.

Pour obtenir un formulaire, veuillez communiquer avec:
- Martine Desrochers au 780-466-1680,
- par télécopieur au 780-465-6773
- ou par courrier électronique au m.desrochers@francalta.ab.ca

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1.-4. L'ENSEMBLE DU CANADA. **LES CHAÎNES TÉLÉ ASTRAL INC. ET ALLIANCE ATLANTIS COMMUNICATIONS INC.; GROUPE RADIO ASTRAL INC.; CTV INC.;** et **PRIDEVISION INC.** demandent l'autorisation de, respectivement, modifier l'engagement du service spécialisé de langue française appelé Séries + à l'effet de consacrer 900 000 $ par année au financement de longs métrages de fiction de langue originale française destinés à la télévision; modifier la licence du service national de télévision spécialisée appelé Canal Z en changeant la condition de licence relative au contenu canadien; modifier les licences de leurs services nationaux de télévision spécialisée de catégories 2 appelés CTV NewsVu, CTV Newsnet Alberta, CTV Newsnet BC et CTV News Centre Nouvelles en ajoutant à la nature du service existant; modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 1 appelé PrideVision en ajoutant des catégories d'émissions. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES. Les Chaînes Télé Astral inc., 2100, rue Ste-Catherine O., Bureau 700, Montréal (Qc); CTV Inc., 9, Channel Nine Court, Toronto, et PrideVision Inc., 1605, rue Main O., Hamilton (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **12 septembre 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-91.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes | Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

C'EST LA SAISON DES TABLES DE CONCERTATION

La communauté francophone de l'Alberta s'est donnée au cours des dernières années des outils pour planifier, mettre en place et évaluer un plan de développement global qui s'articule autour des réalités vécues par les différentes communautés de notre province. Une des grandes qualités de ce modèle c'est sa flexibilité lui permettant de se réajuster au cours des années .

La saison des Tables de concertation est commencée, ce qui veut dire que tous les organismes régionaux et provinciaux seront invités à contribuer à l'édification du plan global de développement de votre communauté.

Pour votre information, les dates des Tables de concertation sont les suivantes :

Plamondon	6 septembre	798-3896
Wood Buffalo	10 septembre	791-7700
Bonnyville	11 septembre	826-5275
Saint-Paul	12 septembre	645-4800
Calgary	13 septembre	571-4000
Centralta	22 septembre	961-3665
Grande Prairie	24 septembre	814-7945
Edmonton	25 septembre	469-4401
Rivière- la-Paix	27 septembre	837-2296
Lethbridge	à confirmer	328-8506
Red Deer	à confirmer	314-9200

Célébrons notre force

466-1680

Pour connaître les détails de ces rencontres communiquez avec la régionale de l'ACFA la plus près de chez vous ou auprès de l'ACFA provinciale.

Commission de la fonction publique du Canada | Public Service Commission of Canada

Spécialistes nucléaires principales ou principaux

Ministère de la Défense nationale

OTTAWA (ONTARIO)

Postes offerts aux personnes qui habitent ou qui travaillent au Canada.

Vous serez responsable d'aider à l'élaboration de politiques en matière de sûreté nucléaire et d'un régime réglementaire de surveillance des programmes de radioprotection, de la gestion des exigences de conformité et de la prestation d'analyses techniques. Vous toucherez un salaire variant entre **65 928 $ et 79 330 $** par année, avec une indemnité provisoire annualisée de **11 840 $** (prenant fin le 30 septembre 2002).

Pour être pris(e) en considération pour l'un de ces deux postes permanents, vous devrez posséder un diplôme d'études supérieures en sciences nucléaires, en génie nucléaire ou dans un domaine lié au nucléaire, de même que de l'expérience dans l'un ou plusieurs des domaines suivants : radioprotection; radiographie industrielle; analyse de la sûreté nucléaire; évaluation de la sûreté des technologies nucléaires; répercussions des technologies nucléaires sur l'environnement; vérifications ou examens de conformité du nucléaire; et(ou) intervention en cas d'urgence nucléaire. **Nota :** Une préférence pourrait être accordée aux candidates et candidats suivants : SNT-TC-1A CGSB Radiographe industriel(le) de niveau 2, ou l'équivalent, pour l'un des deux postes; et Spécialiste en radioprotection certifié(e) ABHP, ou l'équivalent, pour l'autre poste.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour l'un des postes; la maîtrise de l'anglais et du français est essentielle pour l'autre poste.

Si l'un de ces deux postes vous intéresse, veuillez consulter leur description détaillée sur notre site Web (à la rubrique « Postes ouverts au public ») ou appeler le service InfoTel de la Commission de la fonction publique du Canada au 1-800-645-5605. Veuillez postuler en ligne ou envoyer votre curriculum vitae et un formulaire de demande d'emploi PSC-3391 (disponible à la Commission de la fonction publique du Canada ou dans plusieurs Centres des ressources humaines) dûment rempli, en indiquant clairement vos compétences pertinentes, votre citoyenneté et **le numéro de référence DND25139ICHL32**, d'ici **le 6 septembre 2001,** à la **Commission de la fonction publique du Canada, 66, rue Slater, 3e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0M7. Télécopieur : 613-996-8048.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

http://emplois.gc.ca

Canada

Sur le Bout de la Langue

ANNIE BOURRET - APF

À toutes les sauces

Le sujet longuement mijoté de cette chronique aura de quoi plaire aux fins palais, car ma recherche sur le mot sauce m'a réservé quelques surprises. Au départ, je voulais vous imposer mon habituel parcours étymologique (sauce dérive du latin *salsa aqua*, littéralement «eau salée») et parler d'expressions comme «à toutes les sauces» et des canadianismes *saucer* et *saucette*.

Mais trêve d'allongement de la sauce (digression oiseuse), le mot sauce possède un nombre impressionnant de déterminants – au moins une quarantaine. Ces déterminants rappellent le nom du créateur (Béchamel), la couleur (sauce brune), un ingrédient (sauce bordelaise, à cause du vin rouge de Bordeaux) ou l'effet voulu (sauce ravigote). Certaines ont même des noms saugrenus, dont la sauce bigarade et la sauce gribiche. Disons que le tout semble indiquer une richesse autant gastronomique que linguistique...

La famille des sauces comprend un arbre généalogique extrêmement hiérarchisé. Les deux branches principales classent les sauces selon leur température (chaude ou froide). La branche des sauces chaudes compte de nombreuses ramifications : en tout, sept sauces mères (sauces de base) et trente sauces dérivées. Par comparaison, la branche des sauces froides est peu prolifique, car elle ne comprend que deux sauces mères, la mayonnaise et la vinaigrette. Entre ces deux branches pousse un petit surgeon appelé sauce chaud-froid. On se sert de cette sauce chaude, blanche ou brune, en lui ajoutant de la gelée et en nappant une volaille ou un poisson servis froids.

Tout le monde connaît la sauce béchamel, mais peu de gens savent que sa carrière a commencé sur un poisson (turbot à la Béchamelle, 1735) et que son éponyme** est Louis de Béchamel, marquis de Nointel. Dès 1742, le nom s'était banalisé en nom commun (béchamel), sans majuscule ni finale féminine. La béchamel est une sauce mère qui permet de créer six sauces dérivées dont la sauce aurore, ainsi appelée parce que l'ajout de concentré de tomate lui donne une couleur rosée.

Ce qu'on appelle communément «sauce brune» à pour nom sauce espagnole en gastronomie. Elle sert notamment de base aux sauces chasseur, diable, madère, périgourdine et bigarade. Ne rapprochez pas le mot bigarade avec l'adjectif bigarré. Bigarage rappelle le nom d'une orange amère dont on ajoute le zeste et le jus à cette sauce chaude servie sur du canard.

Je ne m'étendrai pas sur les autres sauces chaudes (béarnaise, hollandaise et veloutés de veau, de volaille et de poisson). Mais en ce qui concerne les sauces froides, je m'en voudrais de ne pas mentionner l'existence de la mayonnaise gribiche. J'ignorais que je faisais probablement honneur à mes racines normandes quand je traitais *in petto* de «vieille gribiche» une de mes voisines d'enfance particulièrement âgée et désobligeante! Avec son mélange de hachis d'œuf dur, de cornichons, de câpres et de fines herbes, la mayonnaise gribiche ne semble en rien aussi désagréable.

** L'éponyme qualifie un nom propre qui se transforme en nom commun. Le duc de Mirepoix a laissé son nom à un jus de viande et d'épices qui sert à corser une sauce brune.

Faites part de vos commentaires à a-bourret@home.com

Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie cardiovasculaire ou d'un accident vasculaire cérébral.

Donnez.

1 888 HSF-INFO

FONDATION DES MALADIES DU COEUR

L'apesanteur qui paralyse

PHILIPPE GAUTHIER

Agence Science-Presse

Les astronautes qui effectuent de longs séjours dans l'espace sont si faibles à leur retour sur Terre qu'ils sont généralement incapables de se lever de leur siège. Les exercices qui doivent leur permettre de conserver leur tonus musculaire ne fonctionnent pas aussi bien qu'on le croyait. Mais il n'y a pas que cela en cause. Une expérience canadienne actuellement en cours à bord de la station spatiale internationale serait en train de démontrer que le problème se situe aussi du côté de la moelle épinière, dont l'apesanteur perturbe le fonctionnement.

L'expérience, nommée H-Reflex, a été conçue par Douglas Watt, un chercheur en neurophysiologie de l'Université McGill, actif en médecine spatiale depuis 1976. Elle consiste à donner de petit chocs électriques, à l'aide d'une électrode posée derrière le genou des astronautes, puis à mesurer la réponse des muscles, à l'aide d'une autre électrode. C'est l'équivalent, mais en plus précis, du réflexe de Hoffman: ce que vérifie votre médecin lorsqu'il vous donne un petit coup de marteau sous le genou…

Que mesure-t-on au juste? Les muscles du genou perçoivent le choc électrique et relaient l'information à travers la

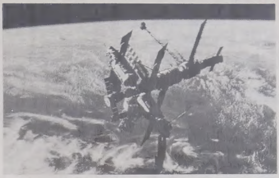


Photo #80, tirée du site Internet de l'Agence spatiale canadienne : http://www.espace.gc.ca

moelle épinière. Celle-ci, en retour, ordonne aux muscles de se contracter. Plus la moelle épinière est sensible, plus il y a de fibres musculaires activées et plus le réflexe de Hoffman est fort. L'expérience consiste donc à suivre l'évolution du réflexe chez les astronautes à diverses reprises: avant leur départ, après leur première journée dans l'espace, après six jours, douze jours avant leur retour, à l'atterrissage et enfin, quelques jours après leur retour.

Les premiers résultats sont spectaculaires. «Après six jours dans l'espace, la moelle épinière a déjà perdu de 60 à 70% de sa sensibilité, rapporte Douglas Watt. Le genou ne sursaute pour ainsi dire pas. Cela signifie aussi que lorsqu'on fait de l'exercice, la majeure partie des fibres musculaires ne sont pas activées. L'entraînement semble intensif, mais en fait, le muscle n'est que peu sollicité et l'exercice n'est donc pas efficace.»

L'expérience doit se poursuivre environ un an, jusqu'à la fin de la mission de l'équipage actuel, puis sur les deux équipages suivants.

Pourtant, l'apesanteur n'affecte pas vraiment la moelle épinière. En réalité, le mal trouve son origine dans l'oreille interne, responsable du sens de l'équilibre. En temps normal, elle envoie constamment à la moelle épinière des signaux nous aidant à corriger notre posture pour rester debout. Mais en apesanteur, l'oreille interne est désorientée. Il se produit alors deux choses: d'abord, elle envoie moins de signaux à la moelle épinière, qui devient en quelque sorte paresseuse et moins sensible. Ensuite, la nature même de ces signaux change, ce qui provoque de la confusion dans la moelle épinière.

«Le lien entre le fonctionnement de l'oreille interne et celui de la moelle épinière est connu depuis un siècle, admet le chercheur. On l'a observé chez des malades et sur les animaux. Mais les raisons derrière ce phénomène ne sont toujours pas connues. L'espace est un laboratoire irremplaçable, puisqu'il nous permet de choisir des sujets sains, de ne changer qu'une seule variable, l'apesanteur, de suivre l'évolution du problème dans le temps et de vérifier à quel rythme s'effectue le retour à la normale.»

Et si la semaine prochaine vous ne pouviez plus parler?

Ou si vous ne pouviez plus marcher? Ou si votre vue s'embrouillait? C'est ça vivre avec la sclérose en plaques. Mais vous pouvez nous aider à rétablir le circuit.

1-800-268-7582

Société canadienne de la Sclérose en Plaques

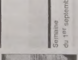
TV5

Semaine du 1er septembre 2001

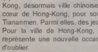
VIVRE EN VILLE

HONG-KONG, DES LENDEMAINS AIGRES-DOUX

Mercredi 5 septembre à 19 h 30
Vendredi 7 septembre à 9 h
Mardi 11 septembre à 23 h 45



Cette série de quatre documentaires vous fait découvrir les multiples facettes des grandes villes de ce monde telles que New York, Mexico et Moscou. Cette semaine, à travers l'histoire d'Émily Lau (députée), d'Iman Fok (jeune travailleuse sociale) et de Han Dongfang (syndicaliste chinois dissident), VIVRE EN VILLE brosse un portrait saisissant de Hong-Kong, désormais ville chinoise. 70 000 personnes se rassemblent au Parc Victoria, au cœur de Hong-Kong, pour souligner le dixième anniversaire du massacre de la place Tiananmen. Parmi elles, des jeunes, des étudiants, des personnes d'âge mûr, des enfants. Pour la ville de Hong-Kong, ce dixième anniversaire est hautement symbolique : il représente une nouvelle occasion de dire à Beijing que l'ex-colonie britannique refuse d'oublier.



PASSE-MOI LES JUMELLES

QUÉBEC, EN ATTENDANT L'ÉTÉ INDIEN

Vendredi 7 septembre à 18 h 30
Jeudi 13 septembre à 9 h

Forêts rayonnantes de couleurs contrastées, immenses rivières limpides, îles sauvages balayées par les vents… : le Québec est un terrain d'aventures idéal ! Cette édition de PASSE-MOI LES JUMELLES nous propose un grand voyage au Québec. Accompagnés d'Indiens attikameks vivant en parfaite osmose avec la nature, Pierre Pascal Rossi, Benoît Aymon et le réalisateur Claude Delieutraz taquinent le poisson, traquent le castor et l'orignal et surtout savourent le calme et la beauté d'une terre bénie des dieux. Découvrez des paysages sublimes à bord d'un hydravion, observez en compagnie d'un passionné de cétacés les baleines et les bélugas, puis cap sur les îles de la Madeleine où le dieu Éole règne en maître pour le plus grand bonheur des passionnés de cerfs-volants et autres activités liées au vent.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

Bibliothécaire en chef
Bibliothèque Saint-Jean, University of Alberta Libraries

Le réseau des bibliothèques de la *University of Alberta*, connu depuis longtemps pour l'excellence des services qu'il offre à l'université et aux communautés, est à la recherche d'une personne dynamique pour prendre en charge le fonctionnement et le développement de la Bibliothèque Saint-Jean (BSJ). Le poste de bibliothécaire en chef implique la gestion des ressources humaines, financières et physiques de la BSJ, y compris le développement des collections, la planification et l'établissement des priorités quant aux services, l'évaluation des résultats et la supervision du personnel (8,5 postes). Œuvrant comme membre d'une équipe, la personne choisie contribuera à la gestion globale des bibliothèques des arts libéraux et sciences sociales, réseau dont est membre la BSJ, participera aux activités de la Faculté Saint-Jean et jouera un rôle de chef de file dans le développement des services de bibliothèque offerts en français dans l'Ouest du Canada.

Le fonds documentaire de plus de cinq millions de volumes de la bibliothèque de la *University of Alberta* en fait la deuxième bibliothèque de recherche du Canada. La bibliothèque entretient un lien unique avec la communauté élargie, d'une part par le biais de NEOS, un consortium de 19 bibliothèques dans des milieux gouvernementaux, hospitaliers, collégiaux et universitaires et, d'autre part par la *Alberta Library*. Visitez notre site Web à l'adresse suivante: http://www.library.ualberta.ca.

La Bibliothèque Saint-Jean fait partie du réseau des bibliothèques de la *University of Alberta*. Sa mission principale est de desservir le corps professoral et les étudiants de la Faculté Saint-Jean, faculté francophone qui se distingue au sein de l'univers anglophone de la *University of Alberta*. La Faculté Saint-Jean offre des programmes menant au BA, au BAA (conjointement avec la *Faculty of Business*), au BEd, au BEd/AD, au BSc et à la Maîtrise en éducation. La langue principale d'enseignement à la Faculté Saint-Jean est le français. La collection générale de la BSJ, classée selon le système de la *Library of Congress*, comprend des livres et des périodiques appuyant tous les programmes d'étude et de recherche à la Faculté Saint-Jean. On y retrouve donc des ressources dans les arts et les humanités, les sciences sociales, les sciences de l'éducation et les sciences pures. Des publications officielles sont ajoutées à la collection à tous les ans, étant donné le statut de dépositaire sélectif de la BSJ pour les documents du gouvernement fédéral. La collection de documentation pédagogique et de littérature pour la jeunesse est organisée sur les rayons selon la classification Dewey utilisée dans les écoles de la province. La collection totale de la BSJ a atteint 200 000 unités et comprend un minimum de 350 abonnements à des périodiques. Le français est la langue d'enseignement et de recherche à la Faculté Saint-Jean, mais les membres du personnel à la BSJ travaillent également en anglais lors de contacts avec leurs collègues anglophones, les usagers externes et le grand public.

Les candidat.e.s posséderont une MBSI décernée par une école de bibliothéconomie reconnue et une expérience professionnelle d'au moins cinq ans. L'entrevue pour le poste se déroulera en anglais et en français. Les candidat.e.s manifesteront un souci du service à la clientèle, des habiletés exceptionnelles pour la gestion, d'excellentes techniques d'enseignement et de communication, un engagement vis à vis la résolution coopérative de problèmes et des habiletés marquées en gestion de l'information.

Ce poste menant à la permanence est classé comme bibliothécaire de niveau 2. Le salaire varie actuellement entre 53 437$ et 80 989$. Les bibliothécaires à la *University of Alberta* sont considérées membres du personnel académique et bénéficient d'un ensemble généreux d'avantages sociaux. Le concours prend fin le 14 septembre 2001. Les candidates sont priées de faire parvenir, par courrier régulier, télécopieur ou courrier électronique, un curriculum vitae et le nom de trois répondantes à:

Karen Adams
Director of Library Services and Information Resources
Cameron Library
University of Alberta Edmonton, Alberta T6G 2J8

University of Alberta

Télécopieur: (780) 492-8302
Courriel: karen.adams@ualberta.ca

La *University of Alberta* a une vision clairement énoncée: être incontestablement reconnue comme une des meilleures universités au Canada. Cet objectif de maintenir un environnement optimal pour l'apprentissage et la recherche entraîne la nécessité d'investissements importants dans les services de technologie de l'information et dans l'infrastructure, exige un personnel innovateur et débrouillard et s'appuie sur un engagement au processus dynamique de changement. Pour de plus amples informations, consultez la page d'accueil de l'université: http://www.ualberta.ca

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyen.ne.s canadien.ne.s et aux résident.e.s permanent.e.s. En l'absence de candidat.e.s citoyennes canadiennes ou résidentes permanentes répondant aux exigences du poste, nous considérerons d'autres personnes.

Les dossiers reçus pour ce concours seront gérés selon les dispositions de la Loi de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels. La *University of Alberta* respecte le principe d'équité en matière d'emploi. Comme employeur, elle favorise la diversité dans le milieu du travail et encourage les candidatures de toute personne qualifiée, femmes et hommes, y compris les autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles.

Le lac Coyote – un projet personnel

J. ALEXANDER * (SANDY) BURNETT

(traduit de l'original)

De la terrasse attenante à la confortable maison pièce sur pièce de Doris et Eric Hopkins, nous avons une vue magnifique sur le lac Coyote. Je suis à quelque 90 kilomètres au sud-ouest d'Edmonton et je sens déjà la tension de toute une journée de route se dissiper dans la chaleur réconfortante d'une bonne tasse de thé. Ici, on n'entend aucun bruit de circulation, seulement le chant d'un cardinal à poitrine rose, le pépiement et les trilles d'une douzaine d'autres espèces d'oiseaux dans les boisés environnants. Je viens tout juste d'arriver à la réserve naturelle du lac Coyote, qui a été instaurée grâce à un don généreux des Hopkins au patrimoine du Canada. Et bien que je rencontre ces gens-là pour la première fois, leur accueil est si chaleureux que je me sens comme si je rendais visite à ma propre famille.

J'ai parcouru plus de 2 200 kilomètres depuis mon départ de Victoria la semaine dernière pour cette tournée pancanadienne des sites protégés par la Société canadienne pour la conservation de la nature (SCCN), le plus grand organisme privé au Canada qui se consacre à la protection des sites essentiels sur le plan écologique. Aujourd'hui, j'ai quitté les Rocheuses pour aller vers l'est; je me trouve maintenant dans une zone de transition où se mêlent des éléments des écosystèmes subalpin, nordique et de la forêt-parc à trembles. Ce chevauchement d'habitats donne une diversité de faune et de flore d'une richesse incroyable. Dans le feuillet d'information que l'on remet aux visiteurs, on énumère 162 espèces d'oiseaux et 127 sortes de fleurs sauvages qui ont été répertoriées sur la propriété de 360 acres des Hopkins.

CONSERVATION DE LA NATURE CANADA

Pour la protection du patrimoine naturel

www.natureconservancy.ca

La façon dont le lac Coyote, ses forêts, ses prairies et ses marais se sont retrouvés sous la protection de la SCCN relève d'un engagement sans borne et d'une remarquable générosité. C'est aussi un bel exemple de don écologique que la SCCN vise à promouvoir par l'entremise du projet La nature en héritage 2000, une initiative de conservation entreprise dans le cadre du Programme des partenariats du millénaire du gouvernement du Canada.

Tout a commencé en 1972, alors que Eric et Doris Hopkins travaillaient tous les deux à Edmonton, Eric comme gestionnaire à la Federated Cooperatives Ltd. et Doris comme consultante pour le système scolaire d'Edmonton. Les Hopkins étaient amateurs de plein air et pratiquaient des sports comme le ski, la randonnée pédestre et l'observation de la nature. Au moment de prendre leur retraite, ils ont voulu trouver un petit coin de nature sauvage sur lequel construire une maison pour pratiquer leurs passe-temps préférés.

C'est en consultant une carte topographique de l'ouest d'Edmonton qu'ils ont remarqué un petit lac. Comme il n'y avait aucune route pour s'y rendre, le site était prometteur. En poussant leurs recherches, ils ont découvert que l'eau y était d'une pureté incomparable, ni polluée par des industries ni par l'agriculture. Le mieux dans tout cela, c'est qu'une section de 160 acres adjacente au lac devait être vendue à l'encan public. Ils ont fait une offre et ont obtenu la propriété.

L'année suivante, ils ont aménagé un sentier pour se rendre au lac et ont bâti un abri. Après avoir passé deux ans en Afrique pour du travail bénévole, ils reviennent en 1979 et décident de bâtir une maison permanente à flanc de colline avec vue panoramique sur le lac.

Suite à la page 12
- Lac Coyote... -

Conseil scolaire Centre-Nord

301, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton AB T6C 3N1
Téléphone (780) 468-6440
Télécopieur (780) 440-1631

Est à la recherche
d'une ou d'un
SECRÉTAIRE
pour les Services pédagogiques
et le Réseau provincial d'adaptation scolaire

Compétences recherchées :
- Formation et expérience en secrétariat bilingue ;
- Connaissance en tenue de livre ;
- Amabilité au téléphone et à la réception ;
- Connaissance avancée de logiciels de mise en page et de Microsoft (Word, Excel, Power Point) ;
- Être capable de bien travailler indépendamment et avec de courts échéanciers ;
- Personnalité accueillante et avoir de l'entregent ;
- Connaissance du milieu scolaire (un atout) ;
- Avoir une compétence supérieure des langues française et anglaise, à l'oral et à l'écrit.

Salaire : Débute à 14.08 $ de l'heure

Contrat : 35 heures par semaine
10 mois par année
(septembre à juin)

Faire parvenir votre curriculum vitae *avant le vendredi 31 août 2001, 16 h à* Monique Caron, Préposée aux ressources humaines

Une carrière ça se cultive

Joignez-vous au chef de file du financement agricole au Canada. Tous nos clients s'adonnent à l'agriculture ou exploitent une agri-entreprise. Parce que le secteur agricole évolue rapidement, ils comptent sur nous pour leur offrir des produits innovateurs et du leadership. C'est pourquoi, pour recruter et fidéliser notre clientèle, notre effectif doit compter des gens pour lesquels le financement agricole n'a pas de secret.

Avocat-conseil général et secrétaire du Conseil

Financement agricole Canada est à la recherche d'une personne dynamique et curieuse pour remplir le poste d'avocat-conseil général et secrétaire du Conseil. Relevant de la vice-présidente, Stratégie et communications, vous offrirez des conseils sur toute une gamme de problèmes juridiques touchant FAC, ferez l'ébauche et la révision de contrats, travaillerez sur notre législation et donnerez des conseils juridiques.

À titre de conseiller de confiance, vous offrirez des conseils au Conseil d'administration sur la règle d'entreprise et les politiques du Conseil.

Vous bâtirez des relations avec les bureaux de consultation juridique externes afin de représenter les intérêts de FAC et de gérer l'utilisation d'expertise externe. Travaillant dans un milieu où les activités se déroulent à un rythme rapide, vous mettrez à profit vos connaissances du droit corporatif, commercial, agricole et financier et en ferez bénéficier FAC.

Le candidat idéal possède un diplôme en droit, de l'expérience de travail en droit corporatif, un minimum de huit années d'expérience connexe et est membre du Barreau. Une combinaison équivalente de formation et d'expérience sera aussi considérée. La capacité de s'exprimer couramment dans les deux langues officielles est un atout. Numéro de dossier : 73-01/02.

Allez au bout de vos rêves? Chez FAC, nous offrons à nos employés la possibilité d'aller au bout de leurs aspirations. Nous leur offrons de la formation en leadership, une rémunération concurrentielle, des primes et une ambiance d'équipe. Joignez-vous à nous et voyez quels sommets vous pourrez atteindre!

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et vos attentes salariales au plus tard le 7 septembre 2001, en ayant soin d'indiquer le numéro de dossier, par la poste à Ressources humaines, Financement agricole Canada, 1800, rue Hamilton, Regina (Saskatchewan), S4P 4L3, par télécopieur, au (306) 780-8787, ou par courriel, à l'adresse rh-hr@sca-fcc.ca

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées. Prière aux agences de s'abstenir. La société souscrit aux principes d'équité en matière d'emploi. Si vous faites partie d'un groupe désigné, n'hésitez pas à l'indiquer.

L'agriculture... notre raison d'être.

Financement agricole Canada / Farm Credit Canada

Canada

LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR EST À LA RECHERCHE D'UN.E

CONTRACTUELLE POUR LES SALONS DU LIVRE EN RÉGIONS

La personne choisie aura la responsabilité de faire la sélection du matériel, de l'empaquetage, du transport, de la livraison du matériel et de la caisse lors des Salons du livre en régions et du retour du matériel au Carrefour.

APTITUDES REQUISES :
- Expériences dans le commerce du détail
- Connaissance des produits culturels francophones souhaitable
- Excellente condition physique
- Entregent

SALAIRE :
- À négocier

EXIGENCES :
- Être disponible pour voyager en régions
- Permis de conduire

ENTRÉE EN FONCTIONS :
- 30 août 2001

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante, dès que possible.

Librairie Le Carrefour
a/s de Mme Carole Roy, gérante
Pièce 40, 8627-91e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1556 Téléc.: (780) 469-2120
Courriel : carrefour@francalta.ab.ca

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs**: 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12Hoo). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12Hoo). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Nouvelle garderie francophone. Voulez-vous faire garder votre enfant dans un milieu francophone? Communiquez avec Lianne au 431-9519. Enfants âgés de 3 mois ou plus sont bienvenus. (31-8)

Mère de famille, ancienne enseignante, aimerait garder enfants de 3 ou 4 ans, chez moi, près de Bonnie Doon, dès la fin août. Premiers soins, reçus, références. Appelez Mary-Lou au 466-4104 (7-9)

Leçons de piano et de théorie avec Mélissa Lacroix (membre A.I. D'ARMTA) dans la région Strathcona Edmonton et Saint-Albert. Tél.: 430-0559 - http://membres.tripod.fr/mlmlpiano (21-9)

Jeune femme francophone garderait enfants à titre d'aide familiale résidente (Nanny) à temps plein. Appelez au (780) 632-3392 après 17h ou au (780) 461-7331 (Chantal) (24-8)

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

EMPLOIS POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2001. - Poste pour travail en matinée à St-Albert pour des assistants(es) en éducation pour donner un service personnalisé dans notre programme pré-scolaire pour les enfants handicapés. Pratique de la réadaptation, diplôme en développement de la petite enfance (ECD) ou l'équivalent et expérience de travail avec les enfants. Bilingue,auto requise, 11$-12,50$/hre. GRIT Program, 103, 11710 Kingsway Avenue, Edmonton, AB, T5G 0X5. Télécopieur : (780) 455-1806. www.gritprogram.com.

L'École Enfantine d'Edmonton (prématernelle) accepte les inscriptions (enfants de trois ou quatre ans) pour septembre 2001. Deux programmes sont offerts : programme francophone et programme d'accueil.

NOUVEL EMPLACEMENT :
Nous sommes fiers d'annoncer que nous déménageons dans une école primaire francophone : École publique Gabrielle-Roy au 8610 81e Rue, Edmonton

Info: Nathalie au 465-7219 (7-9)

DONNEZ À QUELQU'UN UNE DEUXIÈME CHANCE!
Discutez du don d'organes avec votre famille.
LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

AVIS PUBLIC DU CRTC

CRTC — Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **STORNOWAY COMMUNICATIONS LIMITED PARTNERSHIP** demande l'autorisation de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 1 appelé The Issues Channel en ajoutant des sous-catégories d'émissions et en augmentant à 15 % le pourcentage des émissions autorisées de catégorie 7, pour toute la programmation diffusée à chaque semaine de radiodiffusion et au plus deux longs métrages par semaine. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE: 115, ch. Gordon Baker, 8e étage, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 13 septembre 2001 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-92.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système
FABRI-ZONE
Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

J-M Cadrin
8829-95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service (24 heures) 426-6625
Rés.: 468-3067
Téléc.: 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30 et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly Mckinley Ltd.
Salon funéraire

10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

256, rue Fir
Sherwood Park
(780) 464-2226

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!
Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
(780) 465-6581

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5
Livraison à Beaumont et dans la région
Service de livraison de fleurs national et international
Joceline, prop./artiste-fleuriste
(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste
Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire
EYE Health Centre #1 - 530 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Téléc.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21.
Paulette Maltais, B.Ed., M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
Au service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre
• *Examen de la vue*
• *Lentilles cornéennes*
• *Grande sélection de montures*
#100, 9145-82e Avenue

Services optométriques en français
Dr Sophie Jobin O.D.
Pour rendez-vous 468-3390

Suite de la page 10
- Lac Coyote... -

Et ils y habitent depuis.

«C'est seulement en vivant ici en permanence qu'on a pu apprécier la valeur réelle de ce site», nous dit Eric, en cherchant du regard un couple de huards qui ont élu domicile sur le lac. Il les voit, enfin, en compagnie d'un petit oisillon tout gris.

«Ce sont des choses bien spéciales, comme cette famille de huards, qui nous font réaliser à quel point l'endroit est sensible aux perturbations venant de l'extérieur. Le site est petit; c'est comme un grand étang à castors et si le barrage venait à céder, on se retrouverait avec un grand marais, et non pas un lac.»

Cela les a fait réfléchir. Ils possédaient déjà près du quart de la rive. Comment pourraient-ils protéger le reste? Ils ont donc résolu d'acheter une section adjacente dès qu'elle fut mise en vente, protégeant ainsi toute la section nord du lac. Le reste tombait dans deux catégories; une partie était une terre de la Couronne et l'autre une propriété privée.

Comme dans bon nombre de municipalités rurales, les gens observaient la démarche des Hopkins avec intérêt. Un jour, des représentants du comté Leduc sont venus leur faire une proposition. Ils cherchaient des moyens de développer des activités touristiques dans la région et voulaient savoir si les Hopkins consentiraient à ce que le public ait accès à leur propriété.

L'idée était attrayante, d'abord pour son caractère éducatif envers la population, surtout les jeunes. Puis, elle constituait une autre étape pour protéger le lac tout entier. Les Hopkins ont établi des lignes de conduite pour faire en sorte que la circulation du public n'endommage pas les valeurs naturelles du site. Ainsi, les visiteurs devaient s'inscrire à l'entrée et pique-niquer seulement dans les aires prévues à cet effet. Certaines choses ne convenaient tout simplement pas et étaient interdites, comme fumer, laisser des déchets, faire des feux, camper, cueillir des fleurs sauvages ou toute autre chose pouvant nuire à la nature. La navigation était également réglementée afin de protéger les huards et les autres espèces aquatiques sur le lac.

Les membres du *Edmonton Natural History Club* ont aidé à dresser l'inventaire de la flore et de la faune.

«Pendant ce temps-là, nous, on a continué de travailler avec des naturalistes de notre connaissance pour monter un dossier de protection à long terme», explique Doris. «C'est Joy Findlay, alors vice-présidente de la Fédération canadienne de la nature, qui nous a suggéré de nous adresser à la SCCN pour protéger le site».

«L'entente, poursuit Eric, était la suivante: si le gouvernement de l'Alberta déclarait que la terre de la Couronne était un site naturel à protéger et si la SCCN achetait le terrain de propriété privée, nous, en échange, nous ferions don de toute notre propriété à la SCCN.»

Et c'est, finalement, ce qui s'est produit. Aujourd'hui, plus de 1 000 acres de terrain autour du lac sont préservés de façon permanente. Les Hopkins conservent un intérêt à vie, ce qui leur permet de continuer d'habiter leur maison. Ils continuent aussi de jouer leur rôle d'intendants bénévoles pour la réserve naturelle du lac Coyote en faisant l'inspection des sentiers, en accueillant les visiteurs et en gérant le site en vue de sa conservation, comme ils le font depuis près de 30 ans.

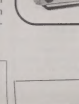
Eric sourit à la vue d'un grand héron qui s'envole majestueusement en direction d'une colonie de nidification près du bois à l'est du lac.

«On a vraiment été chanceux, dit-il. D'abord, de trouver cet endroit, puis de conclure une aussi bonne entente de conservation avec la SCCN. C'était vraiment la meilleure façon de protéger, pour toujours, un endroit qui nous est aussi cher.»

© 2001, J.A.Burnett / Hawk Communications

* J. A. (Sandy) Burnett, naturaliste et écrivain, demeure à Sackville au Nouveau-Brunswick. Il est l'auteur de livres et articles divers au sujet de la conservation de la nature au Canada. Ses articles portent sur les sites naturels à sauvegarder au Canada et font partie du programme La nature en héritage 2000, une initiative nationale dont l'objectif est de protéger les espèces sauvages et les habitats naturels qui se trouvent sur des propriétés publiques ou privées. Nos remerciements le Gouvernement du Canada, pour son appui offert par l'entremise du Programme des partenariats du millénaire, ainsi que la Fondation McCain et l'éditeur de ce journal.

Voici notre nouveau moteur de recherche!



Dans les archives virtuelles du site Internet du journal Le Franco De janvier 2000 à aujourd'hui.

www.francalta.ab.ca/lefranco

FACULTÉ SAINT-JEAN

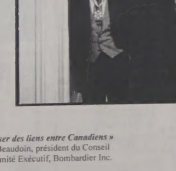
Conférences Louis Desrochers en Études canadiennes et le déjeuner-causerie «Tisser des liens entre Canadiens»

La Faculté Saint-Jean est heureuse de présenter la série de conférences **Louis Desrochers en Études canadiennes et le déjeuner-causerie « Tisser des liens entre Canadiens ». N'oubliez pas d'inscrire ces dates à votre agenda!**

Discours inaugural
série de conférences Louis Desrochers
Son Excellence John Ralston Saul
Romancier, essayiste et historien

Conférence avec traduction simultanée
Coût : 10,00 $
Date : le lundi 24 septembre 2001, à 19 h 30
Endroit : Myer Horowitz Theatre, U of A

Les billets sont en vente par TICKETMASTER
au 451-8000 ou à www.ticketmaster.ca



Événements à venir ...

22 novembre 2001 — ***Déjeuner-causerie « Tisser des liens entre Canadiens »*** en l'honneur de Laurent Beaudoin, président du Conseil d'administration et du Comité Exécutif, Bombardier Inc.

28 février 2002 — **Professeur Gérard Bouchard**, Auteur et historien de renommée nationale

4 avril 2002 — **Professeur Claude Couture**, Professeur d'histoire et directeur du Centre d'Études canadiennes à la Faculté Saint-Jean

Pour plus de renseignements au sujet des billets, communiquez avec Mme Mona Liles, Coordonnatrice des projets spéciaux et relations publiques, Faculté Saint-Jean, au **(780) 465-8763 ou mona.liles@ualberta.ca.**

University of Alberta

FRANCOPHONIE JEUNESSE DE L'ALBERTA

FJA

L'Association jeunesse provinciale est à la recherche de bénévoles à titre d'*entraîneurs* et d'*animateurs* pour les Jeux de la francophonie canadienne

SPORTS
Entraîneur de :
Volley-ball masculin et féminin
Badminton
Athlétisme
Natation
Thérapeute

LES JEUX DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE
1 au 5 août 2002
Rivière-du-Loup, Qc

CULTURE/ARTS
Animateur en :
Éveil musical
Improvisation
Arts visuels

FORMATION
Adjoint en formation
Motivateur

Exigences :
- Aimer travailler avec les jeunes entre 15 et 18 ans;
- Connaissance et expérience dans le milieu francophone albertain;
- Être disponible les fins de semaines et les soirs .

Fonction principale :
- Entraîner une équipe sportive ou culturelle avant et pendant les Jeux de la francophonie canadienne.

Date limite : Le 12 septembre 2001

Veuillez communiquer avec Renée Levesque à Francophonie jeunesse de l'Alberta pour plus d'information. Les formulaires de mise en candidature sont disponibles dans vos ACFA régionales et au bureau de FJA :

Francophonie jeunesse de l'Alberta
205, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone : (780) 469-1344
Télécopieur : (780) 469-4799

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Nous gérons les placements les plus importants au monde... les vôtres!

FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE
10180 - 101 Rue
700 Place Manulife
Edmonton, AB., T5J 3S4
(780)412-6603
1(800)537-0569

Madeleine Mercier, CFP

Vol. 35 no 31 Edmonton, semaine du 31 août au 6 septembre 2001 16 pages 60¢

Nathalie Kermoal, nouvelle directrice générale de l'Institut Parkland

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Photo : Sandrine Griffon

Mme Nathalie Kermoal, directrice et rédactrice en chef du *Franco*, vient d'annoncer sa démission de la tête du journal, pour endosser le rôle de directrice générale de l'Institut Parkland. C'est la première fois qu'une francophone est à la tête de ce jeune institut de recherche, qui n'a que cinq ans, mais qui a déjà fait couler beaucoup d'encre.

Le fait d'être francophone est, en fait, pour Mme Kermoal, «une très bonne chose pour l'Institut et, jusqu'à un certain point, pour la francophonie.Ça ne peut être que positif pour tout le monde. Ça va permettre aussi à l'Institut Parkland de mieux se faire connaître auprès de la communauté francophone ici, mais aussi au Québec parce qu'on va pouvoir établir des liens avec certains syndicats ou certains groupes alternatifs qui auraient des intérêts communs avec l'Institut Parkland. Ça va quand même donner une sacrée visibilité à la communauté francophone.»

Et la visibilité de la communauté franco-albertaine, après trois ans passés au *Franco*, Nathalie Kermoal en sait quelque chose: «Il ne faut pas lâcher la lutte, il faut continuer. La communauté a fait beaucoup de chemin depuis de nombreuses années, mais elle doit rester vigilante et s'assurer que son journal survive. Il faut informer les gens sur ce qui se passe dans la communauté, que ce soit positif ou négatif, c'est ça l'information. Si un journal ne peut pas offrir cet esprit critique, qui va l'offrir ?» Pour elle, *Le Franco* est un hebdomadaire à redécouvrir: «le journal prend de l'ampleur, il faut lui donner les moyens de continuer dans sa lancée».

«Moi, j'ai beaucoup appris en étant directrice du journal. Pendant les trois dernières années, j'ai essayé d'apporter quelque chose, de vivifier ce journal, ce qui n'est pas facile parce que l'on a peu de moyens,» continue-t-elle. Elle a, par exemple, initié des changements au graphisme, apporté un souffle nouveau au contenu, a voulu jouer un rôle d'éducation et les prix que *Le Franco* remporte chaque année démontrent, à ses yeux, la qualité de l'hebdomadaire. Cependant, «être à la tête d'un journal, ce n'est pas de tout repos, surtout qu'on a le poids de toute une communauté sur les épaules, de toutes les organisations, de toutes les écoles... Les gens ne doivent pas oublier que *Le Franco* a peu de moyens et qu'il fait ce qu'il peut avec ce qu'il a.»

En tout, son expérience à la tête de ce journal communautaire a été très positive et très bénéfique: «Professionnellement, je pense que le fait d'avoir dirigé *Le Franco* va m'aider quotidiennement dans mon nouveau poste». Ce retour, pour le Dr. Kermoal, dans le contexte universitaire va «allier le côté administratif à la recherche et va mettre à profit ces années de formation». Ses tâches seront également «très diversifiées»: administration du bureau de l'Institut Parkland, recherche de nouveaux membres, établissement de liens avec différentes communautés (syndicats, femmes, Autochtones, francophones...), concertations pour trouver des sujets de recherches et des chercheurs, communications, conférences, réseautage, publication du *Parkland Post*...

L'aspect politique de ce nouveau poste est évidemment flagrant: «J'ai toujours été politisée, les gens qui lisent mes éditoriaux l'on certainement compris. Je suis très heureuse de pouvoir apporter cette énergie. Parce que je crois encore dur comme fer en la démocratie et ici, en Alberta, cela pose des problèmes, du fait des conservateurs qui sont en place depuis des années et qu'il est très difficile de montrer qu'il y a des alternatives, d'autres façons de faire les choses. On a besoin d'autres visions, c'est le rôle que joue l'Institut Parkland en Alberta et, jusqu'à un certain point dans la société canadienne.»

Encore une fois, Nathalie Kermoal aura à répondre à la question: comment mobiliser les gens ? «Cela passe par l'information. Plus on a d'information, plus on a d'études qui sortent, plus leurs conclusions sont médiatisées, plus les gens vont réfléchir et se poser des questions sur un phénomène donné, » répond-elle.

Gageons que cette femme de principes saura tenir les rênes de l'Institut Parkland avec toute l'honnêteté, l'intelligence et le courage qui lui sont habituels...

CETTE SEMAINE...

Geste du gouvernement fédéral envers les entrepreneurs francophones de l'Alberta...

à lire en page 3

Quelques bénévoles francophones aux Mondiaux...

à lire en page 5

Régional en bref...

à lire en page 6

Chronique : Esquisse...

à lire en page 12

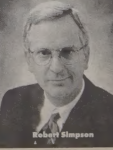
Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1651(U)

004-006 00585
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4

Hervé Durocher

DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850



Robert Simpson

Une légende bien vivante : la famille Campagne

JOSÉ DESCHÊNES

Regina

La maison de Marguerite et d'Émile Campagne a perdu son calme habituel. Les enfants courent, crient, écoutent la télé à tue-tête, mais rien ne semble perturber ces deux tourtereaux. Depuis quelques jours déjà, leurs enfants Paul, Suzanne, Michelle, Annette et leurs marmailles se sont installés à la maison familiale. C'est la joie, on le sent. D'ailleurs, monsieur Émile et madame Marguerite ne peuvent être plus heureux : la Fête fransaskoise se déroule dans leur village et, ce soir, leur famille participera au spectacle d'ouverture des festivités. Un honneur bien mérité pour ce clan d'artistes unique et fier de ses origines.

Un peu d'histoire

La famille Campagne est arrivée au Canada en 1908 lorsque Paul, père de famille, a quitté la France après avoir terminé son service militaire. Il s'est alors établi sur une ferme, à Willow Bunch, au cœur des Prairies. En 1921, Paul épousa Marie Viola, une immigrante italienne. Ils ont eu deux enfants, Louise et Émile.

Émile Campagne grandit sur la terre que son père et ses oncles ont défrichée pour cultiver du blé et élever des animaux. Un de ses oncles a d'ailleurs joué un grand rôle dans la vie d'Émile Campagne. Amateur de musique, il lui légua sa passion de chanter.

Quelques années plus tard, Émile Campagne rencontre Marguerite Giraudier, une enseignante. Ils se marient dix ans plus tard. «Il n'était pas prêt», avoue-t-elle avec un sourire moqueur. «Nous nous voyions une fois de temps en temps. Je vivais à Willow Bunch moi aussi. J'enseignais mais, pour un temps, je suis partie travailler à différents endroits en Saskatchewan. Un peu plus tard, je suis revenue et nous nous sommes mariés. Là, il était prêt».

Parents de sept beaux enfants (Paul, Suzanne, Annette, Michelle, Carmen, Aline et Solange), Émile et Marguerite expliquent qu'ils les ont toujours encouragés dans leurs démarches artistiques : «Ils ont commencé à chanter à l'école dans des festivals de musique. Les professeurs les poussaient continuellement. Nous avons encore des trophées de quelques concours qu'ils ont gagnés. Nous sommes fiers de les voir réussir aujourd'hui, car c'est un talent qu'ils ont su développer à force de travail et de persévérance. Leur parcours n'a pas été facile». « Moi, je n'ai pas ce talent, dit candidement Marguerite, j'en ai d'autres, mais pas celui de chanter et de jouer de la musique. C'est Émile qui leur a légué ce don».

Photo : José Deschênes

Émile et Marguerite Campagne

Un album pour les aînés

Il n'y a pas que les enfants de la famille que l'on peut entendre chanter par les temps qui courent. Le père Campagne aussi. Il y a deux ans, monsieur Émile lançait, avec l'aide de ses enfants, un album qui connaît, encore aujourd'hui, un grand succès. En fait, ce qui a débuté comme un simple projet de disque souvenir, s'est vite transformé en la réalisation d'une œuvre destinée au grand public.

Afin de faciliter le travail du père Émile, l'équipe de réalisation a choisi d'enregistrer sa voix «a capella» puis, grâce aux moyens techniques que l'on connaît aujourd'hui, elle y a combiné digitalement la musique. «C'était la façon la moins gênante pour lui et cela a donné un produit vraiment bien, » explique Suzanne Campagne la directrice artistique. Elle a bien raison, car l'album de M. Campagne est le reflet d'un homme qui aime la musique, les traditions de l'Ouest canadien et les ancêtres français et européens qui l'ont précédé. C'est aussi la représentation d'un homme accompli entouré d'une famille à qui il a confié sa véritable passion.

Cet enregistrement se veut, sans contredit, une affaire de famille. Et pour cause, on peut y entendre la participation vocale des trois membres du groupe Hart Rouge (tous ses enfants), de ses filles Carmen et Annette et de ses petits-enfants. Ces derniers ont accompagné leur grand-père pour la chanson «Toutouiklonla». Sans oublier la sœur d'Émile Campagne, Louise Boisvert, qui chante, en duo avec son frère, un pot-pourri composé des chansons «Mexicali rose», «Les cloches du hameau» et «Until we meet again».

Un autre passion : la ferme

L'agriculture et l'élevage font aussi partie des traditions chez les Campagne. D'ailleurs, monsieur Émile tient à souligner qu'il est toujours fermier: «Même si je loue la plus grande partie de mes terrains, j'ai gardé un carreau pour cultiver. Nous avons déjà eu beaucoup d'animaux. Aujourd'hui, nous n'en avons plus, mais j'ai un projet qui me trotte dans la tête…».

Le projet en question est la rénovation de la ferme familiale pour en faire un gîte du passant ou un ranch: «J'aimerais bien participer au développement touristique de la région», dit monsieur Émile. «Le musée et le terrain de golf de Willow Bunch sont exceptionnels. Je ne suis pas encore décidé, mais je pense entreprendre des travaux l'an prochain.»

Triste de ce qu'il voit

Émile Campagne est une personne engagée, c'est le moins que l'on puisse dire. Il a l'habitude de remettre à Développement et Paix des sommes amassées par la vente de légumes de son propre jardin. Il en a fait de même avec une partie des ventes de son album. Son engagement social va jusqu'à s'opposer à l'industrialisation des fermes : «Cela me fait de la peine de voir les fermes être aussi grandes. Elles deviennent industrielles et cela entraîne l'exode de nos communautés. Je suis un petit fermier et j'aimerais essayer de prouver que nous sommes capables de vivre adéquatement avec beaucoup moins de terre. Il est possible d'être diversifié, autarcique et organique, car l'avenir tend à revenir aux produits naturels et sains. Je ne crois pas trop aux produits transgéniques. Il faudrait que cela soit prouvé que ces produits ne sont pas nocifs mais on ne semble pas faire des recherches poussées à ce sujet. On augmente la production, c'est ça qui est devenu important. C'est dommage.»

Annette la rebelle

Pendant que son père exprimait son inquiétude, Annette se joint à la conversation. Elle aussi participe à la fête fransaskoise, et même plutôt deux fois qu'une. En fait, elle rejoindra sur scène Paul, Suzanne et Michelle (Hart Rouge) durant leur spectacle le temps de quelques chansons. Annette a déjà fait partie de Hart Rouge mais, en 1995, elle quitte Hart Rouge pour une carrière solo. «J'avais besoin d'un nouveau défi, » explique-t-elle. «J'ai toujours été un peu plus rock et j'avais besoin de m'exprimer.»

En 1997, Annette lance un disque qui s'intitule «Sauter de haut». Aujourd'hui, elle travaille sur un nouvel album. Elle pense entrer en studio cet automne pour le sortir au printemps 2002. «J'espère revenir faire un petit tour dans l'Ouest et faire quelques spectacles par ici», dit-elle. «Je ne suis pas sûre encore si l'album sera entièrement en français, mais une chose est sûre, ça brasse». Annette qualifie ses chansons de pop avec des influences de country et de blues. «Il y a des chansons douces, mais en général cela semble un peu à ce que Laurence Jalbert», explique Annette. «Quand j'étais jeune, le premier spectacle auquel j'ai eu la chance d'assister fut celui d'Alice Cooper et le premier disque que j'ai acheté fut un album de Kiss. Peut-être que cela m'a influencée un peu, » avoue-t-elle en me lançant un clin d'œil.

Un changement d'attitude

Revenir dans son village natal se veut un moment spécial pour Annette Campagne. «C'est bien de revenir ici. Je me sens viens de la bataille que nous avons dû mener pour garder notre langue. Aujourd'hui, je sens que les gens respectent plus notre choix. Ils sont fiers de notre famille maintenant. Je pense que la situation était pire quand nos aînés petits. Je me souviens d'une fois où des garçons m'avaient attrapée et m'ont fait embrasser une grenouille. Ce fut difficile d'oublier cela, mais je pense que l'attitude des anglophones a changé tranquillement. Je pense aussi que l'attitude des Fransaskois et Fransaskoises est pour quelque chose. Ils sont moins enfermés et plus ouverts, » dit la jolie rockeuse qui a quitte pour préparer le souper.

Hart Rouge : un nouvel album d'ici quelques jours

Quelques heures avant le spectacle Paul, Suzanne et Michelle Campagne, du groupe Hart Rouge, semblent calmes. Selon Paul, jamais il ne se sent nerveux avant un spectacle. Même chose pour Suzanne et Michelle. En fait, depuis le album éponyme sorti en 1998, le groupe a parcouru beaucoup de chemin. Tournées mondiales, enregistrements de disques, prix, mérites, entrevues, bref, ils naissent bien leur métier. mais surtout ils se connaissent mieux. D'ailleurs, le groupe Hart Rouge lancera le 11 septembre prochain, à Montréal, un nouvel album intitulé «J'ai fait un rêve». Comprenant quelques chansons traditionnelles. l'album a le mérite, selon Paul, d'avoir un son moderne : «Il y a beaucoup plus de possibilités radio je crois. Beaucoup plus qu'avec l'album «Nouvelle France». Le son est contemporain, un peu «world».

Suite à la page 15
- Légende vivante… -

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACTA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-nous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (en lettres moulées S.V.P.)

#201, 8627 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adresse électronique: lefranco@francoalta.ab.ca

Depuis 1978, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

CITATION DE LA SEMAINE

La vraie noblesse s'acquiert en vivant, et non pas en naissant.

- Guillaume Bouchet -

Geste du gouvernement fédéral envers les entrepreneurs francophones de l'Alberta

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

L'honorable Ronald J. Duhamel, ministre des Anciens combattants et secrétaire d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien – DEO -, Francophonie) a annoncé, le 23 août dernier, la création d'un programme de prêts pour les entrepreneurs francophones de l'Alberta et la publication d'une étude portant sur la croissance des petites entreprises et sur l'emploi dans l'Ouest du pays. La contribution du gouvernement fédéral sera de 400 000 $.

DEO s'est associée à l'Organisation francophone à vocation économique de l'Alberta (OFVEA), à la Chambre économique de l'Alberta et à cinq sociétés de crédit albertaines pour mettre en oeuvre un programme de prêts destiné aux francophones. La Beaumont Credit Union administrera la réserve pour prêts sur prêts au nom de la Capital City Savings à Edmonton, à Legal, à Morinville et à Fort McMurray, de la Lakeland Credit Union, de la Saint-Paul

Photo : Sandrine Griffon

L'honorable Ronald J. Duhamel, ministre des Anciens combattants et secrétaires d'État

Credit Union et de la Horizon Credit Union de Girouxville.

Le rôle de la CÉA sera de référer les clients potentiels, de travailler avec la société de crédit pour préparer, avec une diligence raisonnable, les évaluations et d'offrir un soutien suivi. La société de crédit, pour sa part, sera responsable de toutes les décisions finales à l'égard des prêts, qui seront d'un maximum de 75 000 $.

Le programme est destiné aux gens d'affaires francophones dont les projets et les entreprises sont plutôt à risque ou qui ont peu de biens immobilisés. Il s'agit d'une situation unique à l'Alberta: d'une part, c'est la seule province de l'Ouest où plusieurs sociétés de crédits appartenées, et non une seule, participent à ce genre de programme, ce qui permet, d'autre part, aux entrepreneurs ruraux francophones d'accéder plus facilement au projet, en faisant affaire avec leur société de crédit locale. M. Duhamel a d'ailleurs conclu que ce programme «donnera à tous les Albertains et à toutes les Albertaines accès à des programmes et à des services qui leur permettront de participer pleinement au développement de notre économie. »

Le ministre s'est également référé à l'article 14 de la *Loi sur les langues officielles* en soulignant que «DEO s'est engagé à assurer que les communautés francophones minoritaires ont accès aux services qui favoriseront le développement et le perfectionnement des compétences tout en contribuant à la construction d'un pays innovateur et dynamique.»

C'est d'ailleurs du dynamisme économique de l'Alberta et des provinces de l'Ouest canadien dont il est question dans une étude intitulée *Un portrait des petites entreprises de l'Ouest: croissance et emploi*, de Nataliya L. Rylska et d'Edward J. Chambers (Western Centre for Economic Research de la University of Alberta). Leurs principales conclusions sont les suivantes: le nombre de petites entreprises pour mille personnes est de 40 % plus élevé dans l'Ouest canadien que dans le reste du pays. Le ministre Duhamel d'ajouter «dans la région, un emploi sur deux est créé dans les petites entreprises».

«Ce rapport fournit des renseignements sur les taux de croissance des petites entreprises, la création d'emplois, le travail autonome et le profil des propriétaires de petites entreprises. Il constituera une source précieuse de renseignements pour les propriétaires de petites entreprises et aidera à l'élaboration d'une politique des petites entreprises, » a souligné M. Duhamel. Il s'agit d'une initiative qui vise à inciter les francophones à entrer en affaires, car, selon cette étude, ils sont moins prompts que le reste de la population à prendre ce genre de risques.

Pour plus de renseignements, consulter le site Internet de Diversification de l'économie de l'Ouest à l'adresse suivante: http://www.deo-wd.gc.ca ou contacter M. Frank Saulnier, directeur général de la Chambre économique de l'Alberta. (780 414-6125 ou 1-800-414-6123)

Tournée pancanadienne du père Francis Gatterre

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Organisée sous le slogan «Faites le don…de savoir!», en collaboration avec les Oeuvres et missions des Salésiens de Don Bosco du Canada, la tournée pancanadienne du père Francis Gatterre l'a amené à Edmonton du 20 au 27 août. Il y a rencontré des membres de communautés religieuses, d'organismes de coopération internationale et a célébré l'Eucharistie dans plusieurs paroisses afin de récolter des fonds pour la Cité des jeunes Don Bosco de Yaoundé, au Cameroun.

Le projet «Campus de Yaoundé» est parrainé et géré par la Société éducative de l'Alberta en collaboration avec les Salésiens de Don Bosco et la contribution financière de l'Agence intergouvernementale de la francophonie. Son but principal est de mettre en place une salle de classe d'informatique et d'offrir, dès septembre prochain, une formation complète à un premier groupe de jeunes Camerounais. Le père Francis Gatterre affirme que, grâce à cette «formation en maintenance informatique», ses élèves et son institution peuvent être considérés comme des «pionniers au Cameroun».

D'origine champenoise, le père Gatterre est présentement directeur de la Cité des Jeunes à

Photo : Sandrine Griffon

Le père Francis Gatterre de passage à Edmonton

Mimboman, qui est gérée par la communauté salésienne. Présents au Cameroun depuis plus de vingt ans, les fils de Don Bosco y ont acquis une très solide réputation auprès de la population africaine tant par leur éducation rigoureuse, la qualité de leur formation que par l'intégrité de leur organisation. La Cité des Jeunes de Don Bosco est devenue, au fil des ans, une des plus importantes maisons d'enseignement technique du pays, accueillant des personnes de niveaux économiques différents afin de leur permettre d'apprendre un métier (informatique, menuiserie, ébénisterie, métallurgie, programme de «promotion féminine», avec une formation en couture et en teinturerie).

L'ordre des Salésiens a été fondé à Turin (Nord de l'Italie) dans la seconde moitié du XIXe siècle et «aujourd'hui, nous sommes sur tous les continents, en particulier en Afrique, nous sommes répartis dans une quarantaine de pays. La pédagogie salésienne se base sur la prévention et a été mise en place par l'expérience. Cette approche permet aujourd'hui d'aller vers les jeunes, d'aimer ce que les jeunes aiment, de pouvoir entrer dans leur mentalité, leur perception du monde. On essaie, dans la mesure du possible, de les aider à devenir de bons chrétiens et d'honnêtes citoyens, » explique le père Gatterre.

Au Canada, sa tournée est très chargée, il doit rencontrer beaucoup de gens. Avant de se rendre à Edmonton, il a dû passer par Montréal, Ottawa, Québec, visiter des universités ou des centres communautaires. Cependant, le prêtre déclare que «c'est important d'avoir des contacts avec des personalités canadiennes» et qu'il vise à une «internationalisation des relations».

«C'est une période un peu creuse pour faire des levées de fonds, mais certaines paroisses ont assez bien répondu, un diocèse anglophone du Nouveau-Brunswick a également fait une contribution intéressante. Ça devrait nous aider pour mettre en place cette classe d'informatique, rembourser les frais que nous avons déjà engagés et peut-être pour aider d'autres activités,» souligne-il. Par exemple, ces fonds pourront servir à remplacer le matériel de la radio communautaire, qui a été volé début juillet.

Enfin, ses impressions de l'Alberta sont des plus positives: «dans l'ensemble, je suis très content qu'ici on puisse compter sur un partenariat dans lequel des bienfaiteurs pourraient s'ajouter et nous aider à réaliser nos projets». Pour en savoir plus sur le Campus de Yaoundé, on peut consulter le site Internet www.yaounde.ca. Les personnes qui désirent apporter leur soutien au projet peuvent faire directement leurs dons au père Gatterre (gatterre@yahoo.fr).

ÉDITORIAL

La fin de l'été

La fin de l'été a toujours quelque chose d'un peu triste. La marche irrémédiable vers l'hiver nous pousse à savourer les derniers rayons du soleil estival. Cette marche inéluctable du temps nous rend quelque peu nostalgiques. Nostalgiques car l'été, c'est aussi les vacances en famille, les longues promenades en montagne ou sur une plage, les soirées joyeuses, les bons repas et les discussions jusqu'aux petites heures du matin. Mais les vacances sont terminées et il nous faut déjà penser à recommencer sérieusement le travail.

Pour moi, la fin de cet été équivaut à un renouveau, à un nouveau départ puisque tel qu'annoncé en première page de cette édition, j'ai pris la décision de quitter la direction du journal.

Il est évident qu'à la lumière des événements (plutôt houleux) qui ont marqué la communauté francophone cette année, ma démission peut être interprétée de différentes manières.

Cependant, il faut surtout y voir un désir de voler de mes propres ailes, un désir d'aller plus loin dans mon apprentissage, mais aussi un désir de continuer à découvrir le monde. Car c'est en poursuivant cette découverte qu'un être humain a toutes les chances de s'enrichir.

Ce sont mes études qui m'ont amenée au Canada, il y a de cela 15 ans. Cette volonté d'aller au-delà des frontières me hante depuis ma plus tendre enfance. Petite fille, je passais une partie de mes étés au bord de la mer dans une station balnéaire des côtes de la Bretagne. À l'époque, un de mes passe-temps favoris était de m'asseoir sur le mur qui bordait la plage pour regarder les gros bateaux disparaître loin, loin, très loin vers ce que j'appelais alors l'Amérique. C'est cette détermination qui m'a poussée à quitter ma chère famille, mes ami(e)s et toutes les attaches que je pouvais avoir en France. Je suis arrivée au Canada, une valise à la main et ne suis jamais repartie.

Depuis, le chemin parcouru a été des plus fascinants. J'ai vécu en Ontario, au Manitoba, de nouveau en Ontario, puis en Alberta. J'ai eu l'occasion de fouler la plus grande partie du territoire canadien à l'exception de l'Île-du-Prince-Édouard, du Labrador et du Nunavut. J'ai enseigné l'histoire canadienne dans différentes universités du pays, j'ai demeuré dans une réserve indienne. À travers mes voyages, tout au long de mes ancrages, j'ai eu la chance de rencontrer des personnes extraordinaires.

Les trois dernières années à la direction du *Franco* n'ont certes pas été de tout repos, toutefois je partirais en emportant avec moi une expérience des plus enrichissantes. Je quitte *Le Franco* pour un défi de taille puisque je prends la direction générale de l'Institut Parkland, reconnu à travers la province et surtout dans les milieux conservateurs, comme «l'empêcheur de tourner en rond».

Même si quelque part, le fait de quitter le journal m'attriste, je sais aussi que l'emploi qui m'attend se rapproche plus de mes aspirations. Il me permettra de faire le lien entre le monde universitaire et le monde communautaire et de revenir à mes premières amours, la recherche et l'écriture.

Dans les prochaines semaines, je tenterais de faire un bilan de mes trois années à la direction du journal et de proposer quelques pistes à suivre pour l'avenir.

Nathalie Kermoal

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe

Directrice: *Nathalie Kermoal*
Adjointe Admin.: *Micheline Brault*
Journaliste: *Sandrine Griffon*
Infographiste: *Stephan Branson*

Le Franco
#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6981 Télécopieur: (780) 469-1125
Adél: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANTE.S:

Calgary	Plamondon
Suzanne de Courville Nicol	Joël Lavoie
Centralta	Marie-Claude Prosperi
Denise Beaudry	Red Deer
Fort McMurray	Serge Gingras
Valérie Lizotte	Rivière-la-Paix
Grande Prairie	Noella Fillion
Alyre Morin	Ponoka Hotte
Lethbridge	Saint-Paul
Corey Lonsinger	Lyne Lemieux
	Sophie Charbonneau
	Michèle Rossier

APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont, Inc.
OPSCOM
ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Presse Ltée, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Quelques bénévoles francophones aux Mondiaux...

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

La fièvre engendrée par les Championnats du monde d'athlétisme, qui se sont tenu à Edmonton du 3 au 12 août derniers, étant un peu retombée, *Le Franco* a rencontré quelques bénévoles francophones qui ont bien voulu partager leurs expériences et leur vision de l'événement...

Pourquoi être bénévole...

Chacun des 6 000 bénévoles qui ont participé au bon déroulement des Mondiaux obéissait sans doute à différentes motivations, mais on peut cependant relever des constantes. Tout d'abord, le sentiment d'appartenance à la ville d'Edmonton: «ce qui m'a motivée, c'était de participer à l'accueil des athlètes et des visiteurs dans la ville où j'habite et de faire ma part, de vivre ces rencontres vraiment inattendues, » affirme Mme Lucille Mandin. Quant à M. Randy Boissonnault, il déclare qu'il a «toujours pensé qu'Edmonton était capable d'exceller dans un domaine international pour une compétition d'une telle ampleur». Enfin, M. Martin Blanchet a choisi d'être bénévole parce que cela lui est «relativement naturel», ainsi que pour «rencontrer des gens» et «pour rendre service».

Photo : Sandrine Griffon

Différentes tâches...

Il s'agissait, en effet, de produire un service de qualité et que l'accueil des athlètes, des visiteurs et des délégations officielles se fasse le mieux possible. Mme Florence Gobeil-Dwyer avait, par exemple, pour rôle d'orienter les gens à la sortie du stade et de leur indiquer quel autobus prendre ou où était la station de métro. Elle lançait également des blagues aux spectateurs, pour les faire sourire, tout en tenant compte de leur degré de fatigue. Elle a reçu de «très beaux commentaires» et pense avoir offert un excellent service.

Mme Denise Beaudry était au kiosque d'information au village des athlètes sur le campus de l'Université, où il devait y avoir au moins une personne bilingue. Elle a remarqué qu'environ la moitié des athlètes parlaient français ou espagnol, quelques athlètes russes s'exprimaient mieux en français qu'en anglais. Mais certaines délégations avait demandé un service exclusivement en français. Ainsi, Randy Boissonault a fait la liaison entre Edmonton 2001 et le comité organisateur de Paris 2003, il avait un «rôle de facilitateur». Il a, par exemple, accompagné un des organisateurs de Paris 2003 pour lui montrer comment les services médicaux étaient organisés et affirme que les Français, dans deux ans, se serviront de certains concepts mis en place à Edmonton.

M. Claude Thériault, pour sa part, était hôte d'équipes, a accueilli à l'aéroport des équipes d'Afrique ou d'Océanie, leur a montré le fonctionnement du village des athlètes. Dans l'ensemble, il a trouvé que les athlètes étaient relativement souriants et très encourageâs de voir que quelqu'un parlait leur langue.

L'organisation logistique était, au dire de tous, impressionnante, et les bénévoles se devaient d'être flexibles. Lucille Mandin a, par exemple, participé à la cérémonie d'ouverture des Mondiaux, dans la chorale qui a interprété l'hymne national du Canada: «La semaine d'avant, on a dû répéter pour organiser une chorégraphie, ce qui n'est pas une petite chose, quand on mobilise 4 000 personnes, il faut avoir des gens qui aient beaucoup de calme et beaucoup de confiance envers le chorégraphe. Beaucoup de choses ont dû être changées à la dernière minute. Lorsqu'on est arrivés au stade le premier jour, il y a eu une grosse tempête. Même le soir de l'ouverture, les marathoniens sont rentrés trop tôt, il a fallu qu'on s'ajuste vers la fin.»

Des expériences inoubliables...

Ce qui a le plus impressionné Denise Beaudry, en effet, c'est «le montant d'organisation, l'attention portée au moindre détail. J'ai surtout été émerveillée par la réponse du grand nombre de bénévoles et touchée par tout ce qui a été apprécié de la part des athlètes. J'ai fait la connaissance de gens fantastiques dans tous les domaines». C'est, en fait, «la rencontre des gens» qui a, dans l'ensemble, le plus marqué les bénévoles.

Beaucoup n'ont d'ailleurs pas pu assister directement aux compétitions, mais M. Blanchet, interprète, était dans une tente, sur le stade, juste à côté de l'endroit où les athlètes passaient après les épreuves. Il pouvait voir leurs expressions quand ils avaient gagné ou perdu. Il a surtout été impressionné par la sprinteuse américaine Marion Jones, qui même après avoir été détrônée au 100 mètres n'était pas abattue; pour lui, son courage devrait servir de modèle à tous les athlètes.

Et, malgré tous les imprévus et les nombreuses heures de travail, Mme Mandin déclare que «c'était vraiment une très belle expérience, d'appartenir à quelque chose de grand et de beau. Ce qui était le plus frappant dans ces Jeux, c'était de voir dérouler notre drapeau devant nous». Aussi, le stade du Commonwealth (environ 45 000 personnes) entonnant *O, Canada* a été, pour elle, un très grand moment d'émotion.

Daniel Gervais : un talent à surveiller

LYNE LEMIEUX

Saint-Paul

Daniel Gervais n'a que 14 ans, mais déjà il fait salle comble chaque vendredi et samedi soir de 18h à 20h, au restaurant Chez Lyne, à Saint-Paul. Ce jeune violoniste apprend la musique depuis neuf ans et on le sent à l'aise à la fois dans le répertoire classique et folklorique.

Il se rend à Edmonton pour étudier avec Gregers Andrix, professeur au Grant McEwan College. Le célèbre musicien Calvin Vollrath de Saint-Paul, est également son enseignant.

Le récital qu'il présente permet aux convives de savourer leur repas tout en appréciant les diverses pièces musicales qui constituent son répertoire. Il est aussi possible de faire des demandes spéciales.

Photo : Lyne Lemieux

Daniel Gervais ne se consacre pas qu'à la musique. Son frère Philip et lui jouent au hockey et jonglent avec des horaires très remplis. Ce sont leurs parents, Gilles et Patricia Gervais, qui se chargent de les transporter. Daniel mentionne aussi que sa soeur Monique est pianiste et que la chanson l'intéresse beaucoup. Peut-être le verra-t-on dans quelques années au Gala albertain de la chanson?

Enfin un nouvel édifice à Cold Lake

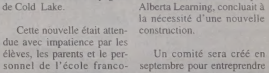


Photo : Archives

Le Conseil scolaire de l'école nouvelle annonçait, le 22 août dernier, la construction d'un nouvel édifice destiné à abriter l'École Voyageur de Cold Lake.

Cette nouvelle était attendue avec impatience par les élèves, les parents et le personnel de l'école francophone. En effet, le bâtiment qui accueille l'école française accuse sérieusement le passage des ans.

Construite en 1950, l'école coûterait plus cher à rénover et à entretenir que si l'on en construisait une nouvelle. Une étude indépendante, réalisée au printemps dernier par des contractuels embauchés par Alberta Learning, conclu ait à la nécessité d'une nouvelle construction.

Un comité sera créé en septembre pour entreprendre la conceptualisation de l'école. On procédera ensuite à l'appel d'offres pour trouver une firme d'architectes, puis à un autre pour dénicher un entrepreneur en construction.

Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT
un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556
Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca
Librairie Le Carrefour Bookstore !

RÉGIONAL en bref

Calgary

60 projets et 34,2 millions de dollars pour les infrastructures communautaires en Alberta

David Kilgour, secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique), au nom de l'honorable Ronald J. Duhamel, ministre des Anciens combattants et secrétaire d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, Francophonie) et Cindy Ady, députée provinciale de Calgary-Shaw, au nom de l'honorable Ed Stelmach, ministre des Transports de l'Alberta, ont annoncé, le 24 août dernier, l'approbation de 60 projets en Alberta. Ces projets, d'un total de 34,2 millions de dollars, ont été approuvés en vertu du Programme Infrastructures Canada-Alberta (PICA). L'annonce a eu lieu à Calgary, où 19,3 millions de dollars seront investis dans l'amélioration du réseau d'égouts pluvial de la ville. Les aménagements, dans les autres municipalités, porteront sur divers domaines: transports (ponts et routes), construction de logements, élimination et recyclage des déchets solides, installations culturelles et récréatives ou projets améliorant l'efficacité énergétique des *bâtiments* municipaux. Pour plus de renseignements et pour connaître les villes concernées par ces travaux, on peut consulter le www.wd.gc.ca.

Edmonton

Création d'enveloppes corporatives pour le développement de projets télévisuels dans le cadre du PICLO

En tant que membre du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO), le Fonds canadien de télévision et Téléfilm Canada contribuent activement à l'essor de la production francophone en situation minoritaire dans l'ensemble du pays. Une somme de 300 000 $ sera réservée dès cette année pour les producteurs francophones hors Québec afin de leur permettre de développer plus facilement des projets destinés à la télévision. Cette somme sera allouée sous forme d'enveloppes corporatives. La somme minimale garantie à chaque producteur admissible sera de 30 000 $. Téléfilm Canada administrera cette somme à même le Programme de participation au capital du Fonds canadien de télévision. Les projets financés dans le cadre de l'enveloppe corporative devront répondre aux critères d'admissibilité du FCT. Pour être admissibles au nouveau programme, les requérants devront répondre à un certain nombre de critères, dont le fait d'être une petite ou moyenne entreprise ayant comme activité principale la production de projets (long métrage et télévision) dont la majorité sont en version originale française. Ce programme n'est pas accessible aux producteurs qui ont moins de trois crédits comme producteurs d'œuvres originales en français diffusées au cours des quatre dernières années. La date limite pour le dépôt des demandes d'accès à ce programme a été fixée au 15 septembre 2001. Les producteurs doivent soumettre leur demande au bureau régional de Téléfilm Canada correspondant au siège social de leur entreprise. On trouvera les principes directeurs détaillés de ce nouveau programme dans le site *Internet* de Téléfilm Canada (www.telefilm.gc.ca), dans la section FCT : Programme de participation au capital.

Réunion annuelle du Edmonton Chapter of the Lupus Society of Alberta

Le Chapitre edmontonien de la Lupus Society de l'Alberta tiendra sa réunion annuelle le 11 septembre, à 19h00, au Glenrose Hospital. Au programme: des conférenciers, l'élection du bureau, du réseautage et des rafraîchissements. Pour plus de renseignements, composer le (780) 435-5067.

Les écrasements sont évitables

La pensée qu'un accident pourrait se produire ne vous a probablement jamais traversé l'esprit. Votre fille vous a rejoint sur le tracteur pour «faire un tour». Vous l'avez fait maintes et maintes fois déjà, mais cette fois une pierre sur votre chemin projette votre enfant en bas du tracteur. Une action qui semble innocente peut avoir des répercussions tragiques sur votre famille. Presque la moitié de tous les décès d'enfant à la ferme sont attribuables aux écrasements. Dans la plupart des cas, l'enfant était monté à bord d'une machine agricole... C'est pourquoi le thème de la campagne de sécurité agricole de cette année est «Les écrasements sont évitables: aucun passager». Afin de sensibiliser davantage le public à ce problème, la Fédération canadienne de l'agriculture (FCA), la Coalition canadienne pour la santé et la sécurité en milieu agricole (CCSSMA), Financement agricole Canada (FAC) et d'autres partenaires pour la sécurité agricole à l'échelle du pays font équipe pour réduire le nombre d'écrasements à la ferme. La campagne se concentrera sur une solution principale pour éviter les écrasements: ne prendre aucun passager sur une machine agricole. Chaque année, un décès à la ferme sur quatre et une hospitalisation sur huit découlent d'écrasements. Selon les résultats d'études menées par le Programme canadien de surveillance des blessures associées aux activités agricoles (PCSBAA), les écrasements causés par une machine agricole se produisent le plus souvent lorsque : 1) des enfants jouent dans les aires de travail, 2) des enfants sont montés à bord d'une machine agricole, 3) une machine agricole est utilisée à proximité de compagnons de travail, 4) un agriculteur travaille au sol sur du matériel pendant que le tracteur est en marche, 5) un tracteur est démarré en branchant le fil de l'antidémarreur à la batterie. Pour savoir plus sur ces initiatives de sécurité agricole, visiter le www.sca-fcc.ca.

50e anniversaire du Ballet national du Canada

Le Ballet national du Canada célèbre son 50e anniversaire en présentant *Roméo et Juliette* au Edmonton's Jubilee Auditorium les 18 et 19 septembre prochains à 20h. Le chorégraphe Robert Cranko, accompagné des danseurs et danseuses étoiles Ryan Boorne, Xiao Nan Yu, Aleksksandar Antonijevic et Sonia Rodriguez, en compagnie de Susan Benson (costumes) recréont l'univers enchanteur de Shakespeare et de Sergei Prokoviev. On peut se procurer les billets par téléphone (451-8000) ou en ligne (www.ticketmaster.ca).

Lethbridge

Projet santé «Ensemble pour s'entraider»

Le projet santé «Ensemble pour s'entraider» du Centre régional pour l'éducation française à Lethbridge (CREFL) ouvre ses portes officiellement le 14 septembre 2001 à 19 h 30 pour une soirée d'information avec la communauté francophone de Lethbridge et des environs. Venez vous joindre à d'autres francophones de la région pour une soirée de rafraîchissements et de rencontres. La réunion se déroulera à l'adresse suivante: 325, 6e rue sud, bureau 206, Lethbridge, AB T1J 2C7. Pour plus de renseignements, contactez Cécile Parker au (403) 381-4299, au (403) 381-4080 (télécopieur) ou cecileparker-projects@telusplanet.net.

Saint-Paul

Entente de gestion administrative Calgary-Centre Est: approbation du gouvernement albertain

Le ministère de l'Apprentissage a approuvé, le 9 août dernier, l'entente de gestion administrative entre le Conseil scolaire du Sud et le Conseil de l'école nouvelle. En vertu de cette entente, le Conseil de l'école nouvelle partagera le service de ses cadres administratifs afin d'appuyer le personnel dans les deux régions. «Chacun des conseils scolaires conserve sa complète autonomie, » indique M. Léo Piquette, président du Conseil de l'école nouvelle. «Il n'est pas question ici de fusion de conseils scolaires. Il s'agit d'un concept de partage des services administratifs et pédagogiques qui respecte la notion d'entités politiques régionales discintes. Cette entente est valide pour un an à partir du 1er septembre et est renouvelable,» ajoute M. Piquette. Le Conseil scolaire de l'école nouvelle a approché en juin dernier pour offrir un appui administratif et technique au Conseil scolaire du Sud. Cette entente a été ratifiée par les deux conseils scolaires en juillet. À noter que le Conseil scolaire de l'école nouvelle administre quatre écoles francophones dans la région du Centre-Est de l'Alberta et que le Conseil scolaire du Sud compte cinq écoles francophones dans le sud de l'Alberta. Pour plus d'informations, communiquez avec Lyne Lemieux au (780) 645-3888.

Tofield

Le gouvernement canadien annonce huit nouveaux sites d'accès public à Internet

L'honorable Anne McLellan, Ministre fédérale de la Justice, représentant l'honorable Brian Tobin, le Ministre de l'Industrie, a annoncé l'ouverture de huit points d'accès public à Internet pour Beaver County. Le Programme d'accès communautaire d'Industrie Canada contribuera de 80 000 $ à ce réseau. Depuis 1995, le gouvernement fédéral a investi plus de 13 millions de dollars, ce qui a permis l'ouverture de plus de 800 centres d'accès communautaire à Internet. Par ailleurs, par l'intermédiaire du programme Jeunesse Canada au travail, plus de 5 660 jeunes ont pu parfaire leur expérience de travail dans ce domaine. Pour plus d'informations contacter Heidi Bonnel, directrice des communications du Ministère de l'Industrie, au (613) 995-9001.

« Attendez-vous que l'on fasse une crise avant de nous aider ?»

Donnez

ÉPILEPSIE CANADA

(514) 845-7855 • 1 800 860-5499

ATTENTION!

Chère lectrice et cher lecteur,

Vous recevez votre ***Franco*** au moins une semaine en retard. Téléphonez-nous au (780) 465-6581 ou envoyez-nous un courriel à lefranco@francalta.ab.ca en indiquant votre nom et votre adresse. Nous travaillons actuellement en collaboration avec Postes Canada pour régler le problème. Notez que les normes de service postal à l'échelle locale sont de 3 jours et de 4 à 5 jours à l'échelle provinciale. Le journal arrive aux dépôts de distribution de Postes Canada au plus tôt, le mercredi et au plus tard, le jeudi de chaque semaine. Si vous habitez Edmonton et ses environs, vous devriez recevoir le journal, au plus tard, le lundi ou le mardi de chaque semaine, ailleurs dans la province, au plus tard, le mercredi ou le jeudi de chaque semaine.

Merci de votre collaboration!

Des professionnels du tourisme québécois à la découverte de l'Alberta

Photo : Lyne Lemieux

Le groupe lors de son passage à Saint-Paul (de g. à dr.): Jennifer Lingat (Laval), Paul Pelletier (agent de développement à la CÉA, Saint-Paul), Jules Van Brabant, Bruno Lavoie, Fannie Beaulieu (Québec), Marie-Claude Tousignant (Québec), Yves Tremblay (Montréal), Adèle Van Brabant et Simone Neveux (CTFO, Saint-Boniface)

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Un groupe de quatre professionnels du tourisme québécois a pu participer, dans la semaine du 20 au 25 août, à un «éductour», ou «tournée de familiarisation», des principales attractions touristiques francophones de la province. Accompagnés de Bruno Lavoie, de la Chambre économique de l'Alberta (CÉA), ces grossistes se sont rendus dans différentes régions: Saint-Albert, Morinville, Legal, Rivière-la-Paix, Girouxville, Donneley, Plamondon, Lac-la-Biche, Saint-Paul et les Rocheuses… Visites de musées et des infrastructures touristiques étaient au programme. Les représentants de DMC Transat, de Kilomètres Voyages, de Voyages Loisirs et de Géo Tours ont eu, dans l'ensemble, des commentaires très positifs et certains sont prêts, dès leur retour au Québec, à inclure le tourisme francophone dans leurs circuits de l'Ouest du Canada ou dans leurs dépliants. Le groupe était accompagné, les deux derniers jours, par Mme Simone Neveux de Saint-Boniface, qui travaille pour le Corridor touristique francophone de l'Ouest (CTFO): elle agissait en tant qu'observatrice et rapportera des idées nouvelles en matière touristique au Manitoba.

L'Éducation physique quotidienne de qualité
Un enfant actif est un enfant en santé
Parlez-en à votre directeur(trice) d'école ou commissaire

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco
AVIS AUX ANNONCEURS
Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.
La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.
Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.
L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.
Tél.: (780) 465-6581 · Téléc.: (780) 469-1129
www.francalta.ab.ca/lefranco

CORNE DE L'AFRIQUE
U·R·G·E·N·C·E
DÉVELOPPEMENT ET PAIX
1 888 664-DEVP

MISE EN CANDIDATURES

Le Secrétariat provincial de l'Association canadienne-française de l'Alberta est à la recherche de candidats ou candidates pour siéger à son Comité exécutif. Un comité a été chargé de recueillir les candidatures. Il est composé de Mesdames Suzanne Dalziel et Claire Hébert et Monsieur Denis Lord.

QUATRE POSTES DOIVENT ÊTRE COMBLÉS :

La présidente, Mme Suzanne Dalziel termine son deuxième mandat d'un an.

La vice-présidente, Mme Claire Hébert termine un mandat de deux ans.

Le vice-président, M. Vital Ouellette termine un mandat de deux ans.

Le vice-président, M. Ben Van De Walle termine un mandat d'un an.

Conformément aux statuts et règlements de l'ACFA, les personnes intéressées à poser leur candidature à la présidence doivent remplir un formulaire **au plus tard le 5 octobre prochain à 16h30.**

Les candidatures à la vice-présidence peuvent être déposées en tout temps y compris jusqu'à l'assemblée générale annuelle.

Pour obtenir un formulaire, veuillez communiquer avec:
- Martine Desrochers au 780-466-1680,
- par télécopieur au 780-465-6773
- ou par courrier électronique au m.desrochers@francalta.ab.ca

Inscrivez-nous à votre agenda!
Le Rond-Point du 75e!
LES 19, 20 ET 21 OCTOBRE 2001
Crown Plaza - Chateau Lacombe
10111 Bellamy Hill
Edmonton
Célébrons notre fierté!
Rond Point est l'assemblée générale annuelle de tous les membres de l'ACFA

CALENDRIER CULTUREL DU 1ER AU 30 SEPTEMBRE 2001

Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Faites-nous parvenir vos renseignements pour les activités du 1er au 31 octobre 2001 avant le 15 septembre 2001 par la poste, par courrier électronique (m.desrochers@francalta.ab.ca) par télécopieur (780) 465-6773 ou en composant le (780) 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'A.C.F.A. provinciale.

RÉGION DE BONNYVILLE ET COLD LAKE

Finies les vacances ! Notre bureau de l'ACFA au **Centre culturel de Bonnyville** est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. Venez-nous rendre visite ou téléphonez-nous au 826-5275.

7 septembre : Vous êtes cordialement invités aux **portes ouvertes de l'ACFA** au Centre culturel à partir de 16 h. Vous rencontrerez notre *nouvelle agente* Thérèse Dallaire. 9 septembre : **Souper mensuel** au club de l'Aurore à partir de 17 h 30. Info: 826-2032. 11 septembre :**Table de concertation régionale** de 17 h 30 à 21 h 30 au centre culturel de Bonnyville.

Activités régulières :

Le Coin des lutins. Nous offrons cette année une programmation pour les 3 et 4 ans. Les mardis - jeudis pour les 4 ans et le mercredi pour les 3 ans. Bienvenue dans notre nouveau local situé à l'école des Beaux-Lacs. Début des classes le 9 octobre. Pour plus d'information ou pour inscrire votre enfant, contactez Julie au 826-2460 ou Lucie au 826-3933.

Le Centre de ressources. Nous ouvrirons nos portes le 21 septembre. À cette occasion, il y aura renouvellement des inscriptions et on vous offrira café et beignes. Venez visiter notre nouveau local adjacent à la pré-maternelle de l'école des Beaux-Lacs. Nous aurons de nouvelles ressources (livres, cassettes, disques-compacts, marionnettes, etc...) Cette année, le centre ouvrira ses portes les mercredis et vendredis matins de 9h à midi.

Le groupe de jeux pour les enfants de 0 à 5 ans débutera également le 14 septembre. Nous souhaitons la bienvenue à toutes les nouvelles mamans qui souhaitent se joindre au groupe. Les rencontres ont lieu dans la classe de prématernelle de 10 h à midi, tous les vendredis.

Accès à l'Internet. Du lundi au vendredi de 9 h à 16 h au Centre culturel de Bonnyville.

Jouer au crib. Venez jouer au crib au club de l'Aurore à partir de 19 h 30. Info : 826-2036

RÉGION DE CALGARY, BANFF

13 septembre : **Table de concertation** à 19 h à la Cité des Rocheuses, Calgary 27 septembre : **AGA de l'ACFA régionale** à 19 h 30 à la Cité des Rocheuses, Calgary

Activités régulières :

C'est meilleur le samedi, tous les lundis à 18 h à CJSW 90.9 FM. Information et requête : 220-3991.

Le Centre de Ressources familiales de Calgary réouverture le 4 septembre. Le Centre est situé au 14, 2512 - 4e rue N.O. Information : 217-2181.

La Voix des Rocheuses, Info. : Mme Kim, 242-8610.

La parlotte, tous les mercredis soirs au Newt, 170-10A rue N-O.

Club Inter, Contactez Serge Réginbald au 278-9019

Les copains de jeux, Information : 241-5640.

Club de l'amitié, tous les vendredis de 19 h 30 à 22 h à la salle paroissiale de l'église Sainte-Famille. Info. : 244-2200.

Scouts Info. : 274-5919.

Les Dames de Sainte-Famille, réunion le 2e jeudi du mois au sous-sol de l'église Sainte-Famille à 19 h.

Lieu historique national Cave and Basin à Banff. Ouvert de 9 h 30 à 17 h. Info. : 762-1566.

RÉGION CENTRALTA

29 août : **Voyage de divertissement** pour familles et jeunes au West Edmonton Mall.
Départ du nouveau Centre culturel à 9 h 30, retour à 16 h 00.
15,00$ transport inclus.

5 septembre : **Session de maquillage pour ados** de 19 h 00 à 21 h 00 au Centre communautaire et scolaire. 5,00$ par personne.

6 septembre : **Tournée des Peintures Murales** au Centre communautaire – four pain.

15 septembre : **Congrès Mouvement des Femmes Chrétiennes** au Centre communautaire dans la Salle de réunion. Bienvenue à toutes les femmes francophones.

21 septembre : Le **RAJE** (Rassemblement Jeunesse de l'Alberta) - environ 600 jeunes se rencontrent à Legal pour participer à plusieurs activités planifiées par FJA. Les activités se passeront au Parc Citadelle et au Centre communautaire et scolaire.

22 septembre : **Dévoilement de la Murale de l'ACFA provinciale** à 16 h 30 au coin de la 50e rue et de la 50e avenue à Legal en l'honneur de son 75e anniversaire.

22 septembre : **Table de concertation** à Legal. Pour de plus amples renseignements contactez le 961-3665.

Activités régulières :

Tournée Héritage - à Legal. L'ACFA offre une tournée guidée des peintures murales et une tournée agricole. Inclus une soupe au pois, pain frais et dessert. Pour plus d'information contactez Lorraine au 961-3665.

Le site d'accès à l'Internet communautaire sera ouvert, à partir d'octobre, du lundi au vendredi de 9 h à 19 h et les samedis de 9 h à 17 h. Info. : 961-3665.

Exposition permanente sur l'histoire de Saint-Albert au Musée Héritage Museum, St. Albert Place. Info. : 459-1528.

RÉGION D'EDMONTON

Les 8 et 9 septembre : **Cours de premiers soins en français** (Ambulance St-Jean) Les cours seront de 8 à 16 heures au Centre de services à l'emploi, bureau 120 , 8627 rue Marie-Anne-Gaboury. Pour vous inscrire contactez-nous du lundi au vendredi au 462-0502. Frais d'inscription 75 $.

13 septembre : Le **Centre d'Artisanat Francophone d'Edmonton** vous invite à venir tisser et à faire d'autre artisanat dans l'esprit de camaraderie. Notre première rencontre aura lieu le 13 septembre à 7 h 30 au sous-sol de l'église St-Joachim. Contactez Thérèse Morin au 434-6936 ou Germaine Dupont au 452-0032.

17 septembre au 21 novembre 2001 : **Cours d'anglais du soir (conversationnel)**. Ces cours pour débutants s'offriront au Centre de services à l'emploi, les lundis et mercredis de 19 h à 21 h. Les frais d'inscription sont de 120 $. Pour vous inscrire, contactez-nous de 8 h 30 à 16 h 30 du lundi au vendredi au 462-0502

25 septembre : **Table de concertation régionale** à 18 h 30 à la Cité Francophone d'Edmonton. Info : 469-4401

Tout au long du mois de septembre venez admirer la **Murale Nationale d'Enfants de la francophonie** dans la Rotonde et au rez-de-chaussée de la Cité francophone d'Edmonton. Pour de plus amples renseignements contactez Martine au 466-1680.

Activités régulières :

Session de musique celtique au Café Amandine Tous les vendredis de 19 h 30 à 21 h 30 avec Yves LeGuével. Entrée libre. Info. 465-1919.

Cours virtuels en informatique (plusieurs niveaux de Access, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, et FrontPage en format CD Rom, interactif), menant à la certification Microsoft. Offerts au Centre Marie-Anne-Gaboury, 12 $ /l'heure avec accès aux ordinateurs, Internet, exercices, tests et un tuteur. Info. :Yves, 468-6983

Centre de ressources de l'Institut Guy-Lacombe de la famille (salle 209, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue), Edmonton) Info. : 468-4882.

RÉGION D'EDMONTON

Cours de français pour débutants, intermédiaires et avancés offerts par l'Alliance française. Une bibliothèque francophone est disponible. Pour les heures d'ouverture et de classes appelez le 469-0399 (Cité francophone - 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue).

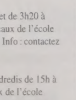
Cours de français et d'anglais langue seconde offerts par Canada College Inc.. Info. : 413-7253.

Sons de louanges, émission radiophonique au poste CKER 101.9 FM les dimanches de 8 h 45 à 9 h, présenté par *Source d'eau vive*. Info. : Stéphane Legault, 481-9691.

La Société généalogique du Nord-Ouest (10008 – 109 rue, pièce 200) est ouverte les lundis et mardis de 10 h à 15 h, sauf les jours fériés. Conférence et ateliers le dernier mercredi du mois à 19 h 30. Téléphone et télécopieur : 424-2476

Parties de bridge tous les mercredis, au sous-sol de l'église St-Joachim. Info : Églande Mercier, au 489-4417.

RÉGION DE GRANDE PRAIRIE



24 septembre : **Table de concertation régionale** à l'ACFA à 19 h 00 suivi d'un vin et fromage.

Activités régulières :

La Garderie scolaire Minimousse est ouverte de 7h30 à 8h30 et de 3h20 à 18h00, du lundi au vendredi. La Garderie est située dans les locaux de l'école Nouvelle Frontière au 10807, 101e rue. Le coût est de 3$ l'heure. Info : contactez Jessica ou Carol au 814-7945 ou au 532-6335.

Le Centre de ressources familiales est ouvert les lundis et vendredis de 15h à 17h. Le Centre de ressources familiales est situé dans les locaux de l'école Nouvelle Frontière au 10807, 101e rue. . Info : Contactez Jessica au 814-7945 ou 532-6335.

RÉGION DE LETHBRIDGE

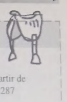
6 septembre : **Épluchette de blé d'Inde** à l'école La Vérendrye à 18 h. La communauté de Lethbridge se réunit pour célébrer la rentrée des classes. Apportez une salade ou un dessert à partager. Le blé d'Inde est gratuit. Pour plus d'information contactez Martine Struthers au 320-2287.
11 septembre : **Présentation de Pierre Gaulin.** Information sur la santé pour les jeunes et moins jeunes. Cette présentation est gratuite et elle aura lieu à 19 h au Projet Santé au 325, 6e rue sud à Lethbridge. Pour plus d'information contactez Cécile Parker au 381-4299.
14 septembre : **Ouverture officielle du local du projet Santé "Ensemble pour s'entraider"** à 19 h au local du Projet Santé au 325, 6e rue sud à Lethbridge. Activité gratuite. Contactez Cécile Parker au 381-4299.
15 septembre : **Fête du 75e de l'ACFA en Alberta.** BBQ, jeux pour enfants, courses, maison gonflable pour les jeunes et moins jeunes, etc… au Lac Henderson à 18 h. Activité gratuite. Pour plus d'information contactez Mimi au bureau de l'ACFA de Lethbridge au 328-8506.
28 septembre : **Copain d'abord.** Rencontre entre copains pour jaser à 19 h 30 au Centre culturel de l'ACFA. Le bar est payant. Pour de plus amples renseignements contactez Sandrine Coronat au 320-9326.

Activités régulières :

Cours de poterie III (RAKU) Cours de 8 semaines commençant en octobre au studio de poterie de l'École La Vérendrye. Tous les jeudis de 19h00 à 21h00. 40$ pour les membres et 55$ les non-membres. Personnes contact : Mireille Rochon au 328-8506. Description de l'activité: Poterie au RAKU. Un processus de cuisson primitive originaire du Japon.

Prématernelle le Touche-à-tout à temps plein l'avant-midi et/ou l'après-midi

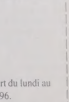
RÉGION DE LETHBRIDGE



à l'école La Vérendrye du lundi au jeudi et le vendredi avant-midi. À partir de 40$ par mois. Pour enfants de 3 à 5 ans. Info: Monia au (403) 320 – 2287

Centre de ressources section adulte et santé. (livres, disques compactes et vidéos au Centre culturelle de l'ACFA). Heures de bureau de l'ACFA du lundi au jeudi de 09h00 à 17h00 et le vendredi matin. L'adhésion au centre de ressources est de 6$ par année. Personne contact : Mimi au 328-8506.

RÉGION DE PLAMONDON LAC LA BICHE



6 septembre : **Table de concertation** au Centre culturel Philip-Ménard. Renseignements :798-3896
15 septembre : **Épluchette de Blé d'Inde** et accueil des nouveaux arrivants au Centre culturel Philip-Ménard. Renseignements : 798-3896

PLAMONDON 2001.

Activités régulières :

Le coin des curieux. Le Centre de ressources pour les enfants est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16 h. Bienvenue à tous! Info. : Bonita (780) 798-3896.

Accès gratuit à Internet du lundi au vendredi de 9 h à 16 h au Centre culturel Philip-Ménard. Bienvenue à tous! Info : Bonita : (780) 798-3896

RÉGION DE RED DEER

Activités régulières :

Centre de ressources de Red Deer et le groupe de jeux préscolaires est ouvert tous les mercredis matins de 10 h à 11 h 15. Le Centre est situé à l'École La Prairie (4810 - 35e rue). Info. : 343-0060.

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX

27 septembre : **Table de concertation régionale** sera tenue à Girouxville à 19 h 30.

Activités régulières :

FALHER - **Site d'accès communautaire à l'Internet** ouvert. Info. : 837-2296.

Prématernelle des Petites coccinelles francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 3 et 4 ans.

Jardinière francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 0 et 5 ans.

Joujouthèque ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h.

Centre de ressources en santé : Services gratuits. Ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h.

Programme Francophones aux couches Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 837-3400.

SAINT-ISIDORE - **Le Club du Bon Temps** est ouvert tous les jours, spécialement les mercredis après-midis et les samedis soirs. Activités : jeux de cartes, boule sur tapis, curling, billards, musique, télévision, etc. **Danse en ligne** tous les vendredis soirs de 19 h 30 à 21 h. Info. : 624-8283 ou 624-8182.

La Bibliothèque est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30. Info. : 624-8182 ou 624-8194.

Nous avons fait une erreur dans le calendrier culturel?
Appelez Martine au (780) 466-1680

L'Association canadienne-française de l'Alberta
303, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1680
Téléc.: (780) 465-6773
Courriel : mdesrochers@francalta.ab.ca

Le Fringe a 20 ans

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Cette année, le festival de théâtre d'Edmonton, le Fringe, fêtait son 20e anniversaire. L'accent avait, entre autres, été mis sur les cérémonies d'ouverture et de clôture. C'est à cette occasion que David Chereos, qui était à la tête du festival depuis les cinq dernières années, a annoncé sa démission: il devient directeur général du FAVA (Film and Video Art Society).

En 20 ans, Le Fringe est devenu une tradition pour les habitants d'Edmonton, avec ses spectacles de rue, ses activités gratuites pour toute la famille, ses kiosques et son culte du théâtre sous toutes ses formes. Au total, plus de 10 000 artistes mondiaux ou locaux ont présenté leur production.

Photo : Sandrine Griffon

C'est, avant tout, à Brian Paisley que l'on doit la création du Fringe. Cet artiste d'origine irlandaise vient s'installer à Edmonton avec sa compagnie *Chinook Theatre* en 1980. En 1982, le festival n'a que 7 500 spectateurs; il en a compté, cette année, plus de 500 000 et environ 81 000 billets ont été vendus. La vision artistique et les systèmes administratifs développés par Brian Paisley ont inspiré de nombreux autres festivals du même genre dans les grandes villes du Canada et des États-Unis.

Ce qui fait le succès du Fringe ? Peut-être le fait qu'il présente un «théâtre nouveau et alternatif», des pièces non censurées, surprenantes et des tous les genres: cela va de la tragédie classique à des créations originales, en passant par les *one-man shows* et le théâtre expérimental. À noter également que 100% de la vente des billets va aux artistes.

Chaque année, les succès populaires se font de bouche à oreille et par l'intermédiaire des critiques parues dans les médias. Mais les artistes, la plupart du temps, sont en contact direct avec le public et n'hésitent pas, en tendant les pamphlets qui font la promotion de leur spectacle, à se mêler à la foule.

Du 31 août au 1er septembre, les quatre productions qui ont attiré le plus de spectateurs seront représentées au *Arts Barns*. Pour connaître la programmation, appeler le 448-9000.

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX

Prématernelle des Petits bonheurs francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 3 et 4 ans.

Jardinière francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 0 et 5 ans.

Petit Centre de ressources (jeux éducatifs pour enfants d'âges préscolaires)

Programme Francophones aux couches Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 624-8421

TANGENT - Le **Club de bridge** se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info. : Philippe, au (780) 359-2127.

TANGENT - La **Bibliothèque communautaire de Tangent** est ouverte le vendredi de 13 h à 16 h. Info. : Jeannette, au (780) 359-2182.

DONNELLY - **Centre historique de Donnelly** de la Société historique généalogique de Smoky River offre des cours de généalogie amateur les jeudis soirs. Ouvert de 19 h à 22 h Cotisation : 15 $. Info. : Courriel : Site : http://www.telusplanet.net/public/genealfa/

PEACE RIVER - **Prématernelle** francophone et de francisation pour **Programme Francophones aux couches.** Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 624-8421

RÉGION SAINT-PAUL

Activités régulières :

Le groupe de Jeux invite les mamans francophones/bilingues de Saint-Paul et région. Contactez Louise Reidy au 645-5050.

Le Centre de ressources est ouvert de 9h à 12h du lundi au vendredi. Venez voir les nouvelles ressources achetées dernièrement. Nous sommes à votre disposition afin de discuter et de trouver les ressources particulières dont vous avez besoin. Pour de plus amples renseignements contactez Louise Reidy au 645-5050

Franco-accueil. Louise Reidy est disponible pour visiter les familles qui désirent recevoir la trousse. Info. 645-5050.

Le bureau de l'ACFA régionale est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30. Info. : Michèle Routier au 645-4800.

Au Musée historique de Saint-Paul, l'exposition « La manie du tabac » « 100 ans de vie à St-Paul » se poursuit. Le musée est ouvert du lundi au vendredi sur les heures de bureau de l'ACFA régionale ou sur rendez-vous.

Cassettes vidéo en français à louer et **cartes de souhaits** à vendre à la boutique de l'A.C.F.A. Info. : 645-4800.

Mouvement des Femmes chrétiennes se rencontre le deuxième lundi de chaque mois à 19 h 30 au Centre du MFC, 4630 - 50 Avenue. Info. : 645-3697.

RÉGION SAINT-PAUL

28 août : Journée d'inscription à l'**École du Sommet** de 9h à 16h30. Composez le 645-1949 pour de plus amples informations.
12 septembre : **Table de concertation régionale** à l'ACFA régionale de St-Paul de 17h30
à 21h30. Tous les groupes communautaires et organismes agréés sont invités à y participer. Renseignements : 645-4800.

RÉGION WOOD BUFFALO

L'ACFA de Wood Buffalo lance un appel à tous !!!
Profitez de l'automne pour renouer les amitiés et s'en créer de nouvelles. Suggérez-nous votre choix d'activités pour l'année.
Suggestions déjà proposées :
Soirée sociale, ligue des arts, ligue de billards, souper dégustation (chacun fait découvrir son met) karaoke… Qu'en pensez-vous ? Quelles sont les vôtres ?
Vous nous manquez ! Composez sans tarder le 791-7700

4 septembre : **Bingo au profit de l'ACFA** à 17 h 15 au California Bingo Palace.
10 septembre : **Table de concertation régionale** à 19 h 00 au Centre communautaire Boréal.

DIRECTEUR(TRICE)

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

FONCTIONS
La personne choisie sera responsable de l'administration et verra, avec l'appui d'une petite équipe, à la production hebdomadaire du journal.

QUALIFICATIONS
- Posséder de bonnes connaissances sur le fonctionnement d'un hebdomadaire
- Détenir un diplôme en journalisme ou une expérience pertinente dans le domaine
- Avoir un excellent français parlé et écrit
- Posséder une bonne maîtrise de l'anglais
- Être familier avec les principaux logiciels de traitement de texte et d'édition électronique
- Posséder une très bonne connaissance du milieu francophone hors Québec

SALAIRE
À négocier

LIEU DE TRAVAIL
Edmonton

Faite parvenir votre curriculum vitæ avant le 15 septembre 2001 à l'adresse suivante :

Concours Le Franco
A.C.F.A. provinciale
#303, 8627-91e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3N3

Pour de plus amples renseignements, composer le : (780) 465-1680
Le Franco souscrit au principe de l'égalité en matière d'emploi.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.

L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.

Tél.: (780) 465-6581
Téléc.: (780) 469-1129

www.francalta.ab.ca/lefranco
lefranco@francalta.ab.ca

Q: Avez-vous un plan personnel d'investissement ?

A: Pour équilibrer un porte-feuille, y intégrer :
1. activité physique
2. alimentation saine
3. avis médical

www.participaction.com

CANADA

KIN-BALL CANADA

Organisme qui a pour mission de développer le Kin-Ball au Canada, recherche une personne pour occuper un poste de :
Directeur de la Fédération de Kin-Ball de l'Alberta

Le candidat(e) effectuera les tâches suivantes :
- Mettre sur pied et développer la Fédération de Kin-Ball de l'Alberta.
- Développer les associations régionales de kin-ball en Alberta.
- Contacter les écoles, les organismes locaux et les villes.
- Offrir les formations.
- Distribuer le matériel de kin-ball.

Exigences :
- Bilingue (obligatoire).
- Bac. en éducation physique ou domaines connexes.
- Connaissance en marketing et de l'informatique un atout.

Profil recherché :
- Personne responsable, dynamique, autonome et organisée.

Formation :
Durée :
- Quatre (4) mois de formation à Québec assurée par la Fédération Québécoise de Kin-Ball (septembre à décembre 2001 ou janvier à avril 2002).

Salaire :
- Salaire de formation de 5 250 $ + 1 000 $ frais de déplacements.
- Emploi à temps plein après la formation.

Veuillez faxer votre C.V. au 1-780-440-1631
ou par courriel à : cgobeil@csrcn.ab.ca
Pour information : 1-800-636-3052 ou www.kin-ball.com

Une *carrière* ça se **cultive**

Joignez-vous au chef de file du financement agricole au Canada. Tous nos clients s'adonnent à l'agriculture ou exploitent une agri-entreprise. Parce que le secteur agricole évolue rapidement, ils comptent sur nous pour leur offrir des produits innovateurs et du leadership. C'est pourquoi, pour recruter et fidéliser notre clientèle, notre effectif doit compter des gens pour lesquels le financement agricole n'a pas de secret.

Avocat-conseil général et secrétaire du Conseil

Financement agricole Canada est à la recherche d'une personne dynamique et curieuse pour remplir le poste d'avocat-conseil général et secrétaire du Conseil. Relevant de la vice-présidente, Stratégie et communications, vous offrirez des conseils sur toute une gamme de problèmes juridiques touchant FAC, ferez l'ébauche et la révision de contrats, travaillerez sur notre législation et donnerez des conseils juridiques.

À titre de conseiller de confiance, vous offrirez des conseils au Conseil d'administration sur la régie d'entreprise et les politiques du Conseil.

Vous bâtirez des relations avec les barreaux de consultation juridique externes afin de représenter les intérêts de FAC et de gérer l'utilisation d'expertise externe. Travaillant dans un milieu où les activités se déroulent à un rythme rapide, vous mettrez à profit vos connaissances du droit corporatif, commercial, agricole et financier et en ferez bénéficier FAC.

Le candidat idéal possède un diplôme en droit, de l'expérience de travail en droit corporatif, un minimum de huit années d'expérience connexe et est membre du Barreau. Une combinaison équivalente de formation et d'expérience sera aussi considérée. La capacité de s'exprimer couramment dans les deux langues officielles est un atout. Numéro de dossier : 73-01/02.

Allez au bout de vos rêves? Chez FAC, nous offrons à nos employés la possibilité d'aller au bout de leurs aspirations. Nous leur offrons de la formation en leadership, une rémunération concurrentielle, des primes et une ambiance d'équipe. Joignez-vous à nous et voyez quels sommets vous pourrez atteindre!

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et vos attentes salariales au plus tard le 7 septembre 2001, en ayant soin d'indiquer le numéro de dossier, par la poste à Ressources humaines, Financement agricole Canada, 1800, rue Hamilton, Regina (Saskatchewan), S4P 4L3, par télécopieur, au (306) 780-8787, ou par courriel, à l'adresse rh-hr@ca-fcc.ca

Seulet les personnes retenues pour une entrevue seront contactées. Prière aux agences de s'abstenir. La société souscrit aux principes d'équité en matière d'emploi. Si vous faites partie d'un groupe désigné, n'hésitez pas à l'indiquer.

L'agriculture... notre raison d'être.

Financement agricole Canada / Farm Credit Canada

Canada

L'Association canadienne-française
Régionale de Wood Buffalo (ACFA)
est à la recherche d'un(e)
ANIMATEUR(TRICE) CULTUREL(LE)

Responsabilités générales :
Sous la responsabilité de la coordinatrice, planifier, organiser et réaliser des activités de loisir et des événements spéciaux pour la communauté.

EXIGENCES
- Avoir le sens de l'organisation;
- Avoir de l'entregent;
- Expérience en animation communautaire nécessaire;
- Être disponible à travailler fréquemment le soir et les fins de semaine;
- Bonne connaissance du fran(ais et de l'anglais;
- Connaissance de la communauté de Fort McMurray serait un atout

INFORMATIONS SUR LE POSTE :
- Temps partiel, 20 à 30 heures par semaine;
- Salaire : 10.00$/heure;
- Entrée en fonction le plus rapidement possible

FAIRE PARVENIR VOTRE CURRICULUM VITAE À :
ACFA régionale de Wood Buffalo
a/s Vanessa Plamondon, coordonnatrice
312 Abasand Drive
Fort McMurray (Alberta) T9J 1B2
Téléphone : (780) 791-1700
Télécopieur : (780) 791-9766
Date limite : 12 septembre 2001 à 16:00h

E • S • Q • U • I • S • S • E

Réaliser ses rêves

LYNE LEMIEUX

Saint-Paul

Edgar Corbière, fermier à la retraite de Mallaig, chérissait un rêve en secret: organiser une fin de semaine de récoltes à l'ancienne. Juste pour le plaisir de renouer avec la vie des pionniers et d'en faire profiter ses voisins et amis. Il décide d'en parler avec son neveu, Francis Dallaire. Ils organiseront deux jours d'activités, la première fin de semaine d'août 1999.

M. Corbière se dit alors qu'il y aurait lieu de s'associer à une bonne cause pour l'occasion. Il remarque dans sa région un nombre élevé de personnes atteintes de cancer. Un de ses sept enfants, Réal a eu le cancer des glandes lymphatiques et y a survécu grâce à un don de moelle épinière de sa sœur Carole. Tout le monde n'a pas cette chance.

Son épouse, Cécile, lui fait remarquer que de nombreux frais ne sont pas remboursés par l'assurance-maladie. Quand on vit en région, il faut se transporter dans les grands centres, perdre des journées de travail pour les examens et les traitements, rester en ville et, si l'on n'a pas de parenté ou d'amis à Edmonton ou à Calgary, loger à l'hôtel et payer ses repas.

Photo : Lyne Lemieux

C'est décidé, ils vont fonder «Haying in the 30's Cancer Support Society», un groupe dont 100% des fonds sont dirigés vers les malades et leurs familles.

Quand ils apprennent que quelqu'un souffre du cancer, ils communiquent avec la famille pour leur offrir du soutien financier. «On a commencé ça sur le plan local et régional, mais avec les gens qui viennent de partout participer à notre levée de fonds, on n'est pas contre l'idée d'aider les gens des autres régions, » dit M. Corbière.

Cette année, près de 1 000 personnes sont venues gonfler la population de Mallaig lors de la première fin de semaine d'août. Des gens sont venus de Donnelly, de Peace River, de Falher, de Lethbridge, mais aussi du Texas et de Seattle. On a amassé un total de 11 000 $.

«Tout est donné chez nous. Nous offrons gratuitement petit-déjeuner, souper, café, jus et soirée western. Les commanditaires sont très généreux. Nous avons obtenu le prêt d'un terrain de 80 acres du comté pour tenir notre événement, » ajoute Mme Corbière.

«La première année, ce sont surtout les personnes âgées qui se sont déplacées, toutes heureuses de retrouver une partie de leur enfance. Maintenant, c'est une activité familiale. Les enfants apprennent à faire du beurre et de la crème glacée. Les parents font la récolte du foin, construisent des chemins avec des chevaux, font des bardeaux, apprennent à faire un puits, du câble, à opérer une presse à points avec des chevaux. Plus de vingt équipes de chevaux se déplacent pour la circonstance. Cette année, on a même eu un groupe du Ukrainian Village qui s'est déplacé pour la circonstance. Ils ont tellement aimé ça qu'ils nous ont dit vouloir être de retour l'an prochain, » ajoute M. Corbière.

Chaque année, de nouvelles activités s'ajoutent au programme. «Il faut se renouveler si on veut attirer de nouveaux participants et spectateurs, » indique-t-il.

Recrée-t-on vraiment des ré[coltes] à l'ancienne? Oui, car l[a] machinerie est d'époque et le[s] pionniers de la région contri[buent] par leurs connaissances [à] s'assurer que les choses sont fai[tes] «comme dans le temps». L[e] chemin qu'on a à bâtir est cons[truit] sur la première piste entr[e] Lac La Biche et Mallaig.

Cette année, pour la premièr[e] fois, leur groupe a reçu une sub[vention] de 400 $ du Lotter[y] Board, ce qui leur a permis d[e] faire de la publicité à plus grand[e] échelle et d'aider à payer certain[s] frais qu'auparavant ils dé[frayaient] de leur poche.

Un conseil d'administratio[n] gère l'activité. Il est compos[é] d'Edgar Corbière, de Suzann[e] Krissa, de Yolande Théroux, d[e] Cassy Vanenberg, de Franci[s] Dallaire, de Jules Michaud et d[e] David Martin. Parmi leurs pro[jets]: l'obtention d'un numér[o] d'organisme de charité auprès d[e] Revenu Canada.

M. Corbière est aussi proprié[taire] du Musée Bar EC Ranc[h] Corbière Museum qu'il est pos[sible] de visiter de mai à octobr[e] en communiquant au préalabl[e] avec le (780) 635-2505.

Grâce à Edgar et Cécile Cor[bière], l'esprit des pionniers v[it] encore à Mallaig…

Le grand départ des Vikings

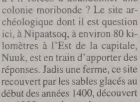
Agence Science-Presse

Connaissez-vous le Pompeï des Vikings ? C'est le nom que la presse scandinave donne depuis quelques années à un site archéologique du Groenland. Les artefacts n'ont rien de commun avec la splendeur de la cité romaine détruite par le Vésuve il y a 2000 ans, mais ils contribuent peu à peu à lever le voile sur un mystère historique: qu'est-il arrivé aux Vikings du Groenland ?

Peu avant l'an 1000, une poignée de ceux-ci, venus d'Islande, ont en effet colonisé l'île aujourd'hui glacée, mais à l'époque plus hospitalière. La côte Ouest du Groenland aurait abrité jusqu'à 1500 personnes. On en retrouve aujourd'hui encore bien des traces: bâtiments, outils et même des textes, en Scandinavie et jusqu'au Vatican, qui témoignent d'une colonie vivante et dynamique, pendant au moins 300 ans.

Et puis après, plus rien. Lorsqu'en 1492, Christophe Colomb "découvre" l'Amérique, les Vikings sont disparus du Groenland.

Les historiens en débattent



depuis le siècle dernier. Ont-ils été massacrés par les indigènes ? Le refroidissement du climat les a-t-il forcés à abandonner une colonie moribonde ? Le site archéologique dont il est question ici, à Nipaatsoq, à environ 80 kilomètres à l'Est de la capitale, Nuuk, est en train d'apporter des réponses. Jadis une ferme, ce site recouvert par les sables glacés au début des années 1400, découvert en 1990 par deux chasseurs et étudié depuis 1996, révèle, après six siècles de silence, des traces d'une vie quotidienne tout ce qu'il y a de banal.

"C'est comme si les Vikings avaient simplement empaqueté les choses qu'ils voulaient prendre avec eux, et puis étaient partis", résumait récemment pour le *New York Times* le Dr Jette Arneborg, archéologue principal du projet, depuis le Musée national du Danemark, à Copenhague, où elle étudie certains des 200[0] objets retrouvés là-bas. "Nous n[e] pouvons observer aucun dépar[t] désordonné. Nous trouvons de[s] objets brisés, des objets qu'[il] n'aurait pas été important de lais[ser] derrière soi." Par exemple des clefs et des serrures de cof[fres], lesquels ont sans doute pro[tégé] des objets de valeur —ma[is] pas d'objets de valeur, ce qui sug[gère] qu'on a eu le temps de le[s] emporter.

Autrement dit, ces artefact[s] confirment l'hypothèse d'un dé[part] organisé, sans précipitation, un exode réfléchi, sans doute e[n] raison du froid —un "mini-âg[e] glaciaire" s'installe sur l'hémis[phère] Nord à partir de l'an 1300. "Il semble que tous les habitant[s] soient partis paisiblement", ajoute le Dr Joel Berglund, seu[l] archéologue groenlandais d[e] l'équipe.

Plusieurs artefacts de ce[s] fouilles, au Groenland et ailleurs, font actuellement le tour d[e] l'Amérique du Nord, dans le ca[dre] d'une exposition ouvert[e] l'automne dernier à l'Institu[t] Smithsonian de Washington, [et] qui doit s'arrêter dans une demi[-]douzaine de grandes villes, don[t] Ottawa.

CRTC

AUDIENCE DU CRTC

Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique qui débutera le 15 octobre 2001, à 9h, au Renaissancee Vancouver Hotel Harbourside, 1133, rue W. Hastings, Vancouver (C.-B.), afin d'étudier ce qui suit: 3. LETHBRIDGE ET BOW ISLAND (Alb.). **THE MIRACLE CHANNEL ASSOCIATION** demande l'autorisation de renouveler la licence de CJIL-TV et son émetteur CJIL-TV-1 Bow Island qui expire le 28 février 2002. EXAMEN DE LA DEMANDE: Victoria Church-Complex, Highway 3, Lethbridge; et The Book Nook, 640 - 3 Street S.E., Medicine Hat (Alb.). 8.-9. L'ENSEMBLE DU CANADA. **CTV TELEVISION INC.** et **CRAIG BROADCAST SYSTEMS** (SDEC) demandent l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé respectivement SOAP OPERA TV et THE WESTERN CHANNEL. EXAMEN DES DEMANDES: prière de consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **20 septembre 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2001-9.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

OFFRE D'EMPLOI

Commis à la Librairie Le Carrefour à mi-temps et responsable du dossier "membership" de l'ACFA régionale d'Edmonton pour l'autre mi-temps.

Description des tâches

- Au moins une année postsecondaire
- Être à l'aise avec l'ordinateur
- Avoir un bon doigté
- Entregent, relations publiques
- Bilingue (français/anglais)
- Horaire flexible
- Aimer la lecture
- Connaissance de la communauté, un atout
- Esprit d'initiative

Salaire à négocier selon les compétences

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 15 septembre 2001 à :

La Librairie Le Carrefour
Attention : Carole Roy
40, 8627 - 91e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: 466-1556 - Téléc.: 469-2120
Sans frais : 1-888-339-1556
Courriel: carrefour@francalta.ab.ca

Librairie Le Carrefour Bookstore

Suite de la page 2
- Légende vivante... -

La recherche : la passion de Suzanne

Pour dénicher des textes et des mélodies nous faisant revivre la chanson française dans son état le plus pur, Suzanne Campagne s'est rendue en Nouvelle-Écosse pour rencontrer des gens et fouiller dans des archives. Elle y a trouvé, entre autres, les chansons «25 avril» et «Amuseur de filles». «C'est vraiment intéressant de faire des recherches du genre puisque l'on retrouve souvent des textes qui ressemblent aux chansons que l'on connaît mais avec des mélodies complètement différentes. Il est impossible de retrouver les couleurs acadiennes sans s'y rendre. J'ai d'ailleurs ramené une cassette pas très bien enregistrée avec la voix d'une vieille femme qui chantait. Nous nous sommes servis de cette chanson pour en créer une autre», explique Suzanne.

Un travail d'équipe

Pour Paul, Suzanne et Michelle, les arrangements de leur nouvel album diffèrent des deux précédents : «Nous voulions avoir un son plus complexe, avec, bien sûr, les voix donnant la couleurs de Hart Rouge. Nous sommes très heureux du résultat final. Ce disque nous ressemble vraiment. D'ailleurs, nous n'avons plus besoin d'un «ok» artistique de la part des multinationales. Nous sommes beaucoup plus libres de choisir la texture de nos projets,» raconte Michelle. «Au départ, je dirais que nous étions esclaves du son de la radio. Nous ne le regrettons pas, car il fallait que nous passions par là pour nous faire connaître. À force d'apprendre nous sommes aujourd'hui capables de faire ce que nous souhaitons. C'est notre plus grande réussite,» poursuit Suzanne, qui participera bientôt, avec son frère et sa sœur, à une tournée de promotion. «Il faut le faire. J'aime plus ou moins cela, mais je crois que l'on amène quelque chose de différent. Mais je préfère nettement me retrouver sur scène,» conclut Paul quelques instants avant de sauter sur les planches du grand chapiteau aménagé spécialement pour la Fête fransaskoise. Inutile de dire que la tente était remplie à craquer de «fans» heureux de retrouver leurs héros légendaires.

* texte publié dans *L'Eau vive*, édition du 16 août 2001

VOUS DÉMÉNAGEZ!!!

N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE AUPRÈS DE POSTES CANADA, MAIS AUSSI AUPRÈS DU BUREAU DU FRANCO :

ANCIENNE ADRESSE

Nom
Prénom
Appartement — No et rue
ou casier postal — Ville
Province — Code postal
Numéro d'abonné

NOUVELLE ADRESSE

Appartement — No et rue
ou casier postal — Ville
Province — Code postal

FAITES PARVENIR VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE, AU MOINS TROIS SEMAINES À L'AVANCE, À :
LE FRANCO - Pièce 201, 8627-91e Rue - Edmonton, Alberta - T6C 3N1

LE FRANÇAIS, JE LE PARLE PAR COEUR!

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **SHAW COMMUNICATIONS INC., LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITE CANADIEN INC.** et **STAR CHOICE TELEVISION NETWORK INCORPORATED** demandent l'autorisation de modifier leurs conditions de licence relatives à la séparation structurelle pour que les deux sociétés puissent regrouper leurs services suivants: activités de l'organisation, ressources humaines, contentieux, administration, relation auprès des investisseurs, comptabilité et opérations techniques. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES: Shaw Communications Inc., 900-630 - 3rd Avenue S.E., Calgary (Alb.); 1410 – 45, rue O'Connor, Ottawa; et Canadian Satellite Communications Inc., Star Choice Television Network Incorporated, 50 ch. Burnhamthorpe O., 10e étage, Mississauga, Ont. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **17 septembre 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-95.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Voyagez dans les meilleures conditions !*

À partir de **57 $**
Edmonton–Calgary aller simple
Calgary–Edmonton aller simple

À partir de **83 $**
Calgary–Vancouver aller simple
Vancouver–Calgary aller simple

À partir de **94 $**
Edmonton–Vancouver aller simple
Vancouver–Edmonton aller simple

*Aucun séjour minimal. Aucun séjour maximal.
Aucun séjour obligatoire le samedi.

Vous êtes bien servis à Edmonton et Calgary. Notre offre d'achat sept jours à l'avance pour ces tarifs aller simple fait partie de notre toute nouvelle politique de tarification à très bas prix, en vigueur dès le 4 septembre 2001. Profitez d'avantageux tarifs en achetant votre billet aller simple pour Edmonton, Calgary ou Vancouver le jour même, un, trois, cinq ou sept jours à l'avance et obtenez la liberté de planifier à votre convenance, sans oublier les petites attentions habituelles. Alors bon voyage, bon vol et offrez-vous le séjour idéal, long ou court.

Le meilleur horaire • Le plus de vols • Présélection de places sans frais
• Milles Aéroplan[MD] • Bornes libre-service Enregistrement Express

Les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou d'Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous le nom de Air Alliance, Air BC, Air Nova, Air Ontario, lignes aériennes Canadien Régional). Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, la surcharge du prix du carburant lorsque applicable et les frais d'aéroport ne sont pas inclus.

À VOUS LE SUD !

Vous voyagez régulièrement entre Edmonton, Calgary et Vancouver ? Nous pensons que quiconque ayant un tel horaire mérite un peu de repos ! Pour ce faire, vous n'avez qu'à être membre Aéroplan et faire 5 ou 10 allers-retours entre le 4 septembre et le 5 novembre 2001. Ensuite, choisissez une destination dans le sud et nous vous y mènerons gratuitement.

FAITES 5 ALLERS-RETOURS
ET VOUS VOUS ENVOLEREZ POUR PHOENIX, SAN FRANCISCO OU LOS ANGELES

FAITES 10 ALLERS-RETOURS
ET VOUS VOUS ENVOLEREZ POUR HONOLULU, LA BARBADE, LA JAMAÏQUE, LES BERMUDES OU LA FLORIDE

AIR CANADA
airAlliance airBC airNova airOntario Canadien Régional

Réservez par Internet jusqu'au 30 septembre 2001 pour un vol entre Edmonton, Calgary et Vancouver, profitez de nos très bas tarifs aller simple disponibles et nous éliminerons la surcharge de prix du carburant, équivalente à un rabais de 15 $ par aller simple. **www.aircanada.ca**

Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou Air Canada au:
1 888 247-2262 Service aux personnes malentendantes (ATS): 1 800 361-8071

Offre «À vous le sud»: Pour profiter de cette offre vous devez être membre Aéroplan et mentionner votre numéro de membre lors de votre voyage. **Vols admissibles:** tout vol régulier sans escale d'Air Canada ou d'Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous les raisons sociales de Air Alliance, Air BC, Air Nova, Air Ontario et Canadien Régional), excluant les vols à code multiple, acheté dans les classes décrites ci-dessous, effectué entre le 4 septembre 2001 et le 5 novembre 2001, pour les destinations suivantes: entre Vancouver et Calgary, Vancouver et Edmonton ou Calgary et Edmonton. Les trajets effectués grâce à des laisser-passer promotionnels ou programme grand voyageur ne sont pas admissibles. **Tarifs admissibles/classes de réservation:** tout billet acheté en classe J, Y, M, B, H, V, Q ou L d'Air Canada ou d'Air Canada Régional inc. Cinq (5) vols admissibles sur tout vol régulier d'Air Canada ou Air Canada Régional inc. (excluant les vols à code multiple) donnent droit au membre Aéroplan à un certificat. Ce certificat est échangeable pour un billet aller-retour partant de Vancouver, Calgary ou Edmonton allant aux destinations suivantes: Phoenix, San Francisco, Los Angeles ou Toronto, alors que deux (2) certificats donnent droit à un billet aller-retour partant de Vancouver, Calgary ou Edmonton allant aux destinations suivantes: Honolulu, Barbade, Bermudes, Jamaïque ou Floride via Toronto (y compris Orlando, Fort Lauderdale, Jacksonville, Fort Myers, Miami, Tampa et West Palm Beach). Cette offre s'applique uniquement aux vols aller-retour ou à deux vols aller simple effectués durant la période de la promotion. Tout certificat doit être présenté et remis en échange d'un billet. Chaque certificat doit être utilisé pour un voyage effectué entre le 6 novembre 2001 et le 28 avril 2002, mais sujet à des périodes d'interdiction, notamment du 13 décembre 2001 au 7 janvier 2002, du 25 mars 2002 au 2 avril 2002. D'autres périodes d'interdiction peuvent s'appliquer. Air Canada se réserve le droit de limiter le nombre de places disponibles lors de cette promotion. Les billets seront émis dans une classe de tarif limitée. D'autres conditions s'appliquent. Les taxes et les frais applicables/surcharge sont payables par le membre. Lorsque tous les vols admissibles auront été crédités à votre compte Aéroplan, le certificat promotionnel vous sera posté entre le 1er octobre et le 31 décembre 2001. Vous devez avoir un certificat valide en main lors de votre réservation. [MD]Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada.

TV5

Semaine du 8 septembre 2001

OSM BRANCHÉ :

LE VIOLON ROUGE

Dimanche 9 septembre à 19 h 30
Lundi 10 septembre à 0 h 15

Amateurs de musique classique à vos violons ! OSM BRANCHÉ : LE VIOLON ROUGE est un spectacle à grand déploiement donné par l'Orchestre Symphonique de Montréal en mars 2000 lors de la soirée de clôture du Festival Montréal en Lumière. Ce spectacle s'articule principalement autour des pièces musicales du film Le violon rouge et de l'œuvre musicale du compositeur reconnu, John Corgliano. Sous la direction de Charles Dutoit, les musiciens de l'OSM accompagnent le talentueux violoniste Joshua Bell. Ce spectacle, à la fine pointe de la technologie, entremêle la projection d'images du film, la superbe trame sonore de John Corgliano ainsi que la ferveur et le talent de Joshua Bell. Le 7e art en musique sur TV5!

PARLEMENT FRANCOPHONE DES JEUNES

Dimanche 9 septembre à 14 h
Vendredi 14 septembre à 1 h

Organisé en collaboration entre l'Assemblée nationale du Québec et l'Assemblée parlementaire de la francophonie, le Parlement francophone des jeunes a réunit du 8 au 10 juillet 2001 des jeunes députés de 16 à 18 ans provenant d'une quarantaine d'États de la Francophonie. Ce documentaire présente la synthèse de la première Session du Parlement francophone des Jeunes dans laquelle les députés sont appelés à rédiger et à adopter une *Charte du jeune citoyen francophone du XXIe siècle*.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

Francis le Francofun

Les dauphins

Salut les amis ! Cette semaine, j'aimerais partager avec toi de l'information très intéressante à propos d'un merveilleux animal aquatique : le dauphin.

Agile, souple et beau,
Voici le danseur des mers
Qui file entre deux eaux
Et fait des bonds dans l'air.

Bonne lecture et amuse-toi bien.

Associe les questions aux bonnes réponses.

A. Le dauphin est-il un poisson ?

B. Quand vient-il chercher son air à la surface pour respirer ?

C. Le dauphin peut-il bien voir dans l'eau ?

D. Pourquoi les dauphins vivent-ils en bande ?

E. Comment se défendent les dauphins ?

F. Et le bébé dauphin ?

1. Il grandit dans le ventre de sa mère. Sa queue sort en premier, ensuite sa tête. Sa maman le pousse vite à la surface pour qu'il puisse respirer.

2. S'ils sont attaqués, les dauphins défendent en mordant et en donnant des coups de tête et de queue.

3. En groupe de 15 ou 20, ils peuvent ainsi mieux se protéger des requins et des épaulards. Aussi, ils pêchent ensemble et ils aiment s'amuser entre eux.

4. Oui, très bien, mais quand la mer est trop sombre, il utilise les sons. Il envoie un son devant lui. Le son rebondit sur les objets qu'il rencontre et revient au dauphin, qui sait alors ce qu'il y a devant lui.

5. Presque toutes les trente secondes. Il pourrait par contre retenir son souffle pendant six minutes.

6. Non, c'est un mammifère marin. Il ne respire pas dans l'eau. Il monte à la surface et respire par un trou sur sa tête qu'on nomme l'évent. Aussi, il donne du lait à ses petits.

RÉPONSES : A-6, B-5, C-4, D-3, E-2, F-1.

La différence entre un dauphin et un requin

Mammifère	Le dauphin possède un évent pour respirer	Le dauphin n'a qu'une nageoire dorsale	La queue du dauphin est horizontale	Le dauphin nage en faisant périodiquement surface
Poisson	Le requin a des branchies	Le requin a une seconde nageoire à la base de la queue.	La queue du requin est verticale	Le requin nage parallèlement à la surface et sa nageoire dorsale fend l'eau en ligne droite.

Les reproductions de cette page à des fins pédagogiques sont permises à la condition de mentionner la source.

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs**: 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12H00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12H00). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Nouvelle garderie francophone. Voulez-vous faire garder votre enfant dans un milieu francophone? Communiquez avec Lianne au 431-9519. Enfants âgés de 3 mois ou plus sont bienvenus. (31-8)

Mère de famille, ancienne enseignante, aimerait garder enfants de 3 ou 4 ans, chez moi, près de Bonnie Doon, dès la fin août. Premiers soins, reçus, références. Appelez Mary-Lou au 466-4104 (7-9)

Leçons de piano et de théorie avec Mélissa Lacroix (membre A.I. D'ARMTA) dans la région Strathcona Edmonton et Saint-Albert. Tél.: 430-0559 - http://membres.tripod.fr/mlmlpiano (21-9)

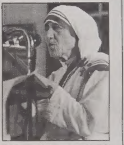
Cours professionnels particuliers, éveil musical, clarinette, piano, flûte à bec par Payling Juniper, B. Mus, Dip. Ed, M.A., à Saint-Albert (780) 707-9760. Visitez notre site au www.junipermusic.ca (28-9)

Garderais 1 enfant francophone de 3 ou 4 ans à temps plein ou temps partiel dès le mois de septembre. Isabelle au 466-6119 (28-9)

L'École Enfantine d'Edmonton (prématernelle) accepte les inscriptions (enfants de trois ou quatre ans) pour septembre 2001. Deux programmes sont offerts : programme francophone et programme d'accueil.

NOUVEL EMPLACEMENT :
Nous sommes fiers d'annoncer que nous déménageons dans une école primaire francophone : École publique Gabrielle-Roy au 8610 81e Rue, Edmonton

Info: Nathalie au 465-7219 (7-9)



Faveurs obtenues - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

I.E.C.

L'ostéoporose frappe le quart des femmes de plus de 50 ans.
Société de l'ostéoporose du Canada
Pour plus de précisions, composez le 1 800 977-1778.

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système
FABRI-ZONE
Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures
J-M Cadrin, 8829-95e Rue, Edmonton, Alberta T6C 3W6
Service (24 heures) 426-6625
Rés.: 468-3067
Téléc.: 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30 et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly Mckinley Ltd.
Salon funéraire

10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222
9, Muir Drive, St-Albert (780) 458-2222
256, rue Fir, Sherwood Park (780) 464-2226

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!
Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
(780) 465-6581

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5
Livraison à Beaumont et dans la région

Service de livraison de fleurs national et international
Joceline, prop./artiste-fleuriste
(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste
Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire
EYE Health Centre #1 - 530 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Téléc.: (780) 419-6770

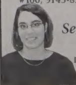
DR R.D. BREAULT
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com
Paulette Maltais, B.Ed., M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
Au service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre
• Examen de la vue
• Lentilles cornéennes
• Grande sélection de montures
#100, 9145-82e Avenue

Services optométriques en français
Dr Sophie Jobin O.D.
Pour rendez-vous 468-3390

ANNUAIRE 2002

des entrepreneurs, professionnels et organismes francophones de l'Alberta

Un outil de référence communautaire au service des gens d'affaires et de la communauté francophones de l'Alberta depuis près de vingt ans.

Distribué GRATUITEMENT par votre hebdo Le FRANCO au début de l'année 2002

Une occasion unique de vous faire connaître et d'offrir vos produits et services

Pour une publicité originale répondant à vos besoins ou pour une inscription

780.461.9182

DEMANDEZ PIERRE

LA VENTE DE LA PUBLICITÉ SE TERMINE LE VENDREDI 2 NOVEMBRE 2001

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Pour tous vos besoins de voyage

ascott travel

Hys Center, 11010 - 101 Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
(403) 423-1040
1-888-ASCOTT4

Albert Tardif (président)

Vol. 35 no 32 Edmonton, semaine du 7 au 13 septembre 2001 16 pages 60¢

Crise du logement à Fort McMurray : problèmes et solutions

VALÉRIE LIZOTTE

Fort McMurray

Trouver un appartement à Fort McMurray relève du miracle. Les listes d'attente sont interminables et les prix exorbitants. En un mot, il n'y a pas assez d'appartements en ville pour accueillir le flot croissant des nouveaux arrivants. Il suffit de jeter un coup d'œil à la rubrique des annonces classées du journal local, le *Fort McMurray Today*, pour s'en apercevoir. En effet, dans ses bons jours, le journal publie entre 5 et 7 annonces pour des appartements et peut-être une dizaine pour des maisons à louer.

Photo : Valérie Lizotte

Cette situation a débuté aux environs de 1996 avec l'exploitation croissante des sables bitumineux, qui a provoqué une arrivée massive de travailleurs et de leur famille. Le taux de disponibilité des logements a alors commencé à baisser, pendant que le prix d'une location augmentait. «Aujourd'hui, le taux de disponibilité des appartements n'est pas de 0%, mais bien de -10%», affirme M. Gilles Huinziga, directeur du projet pour le logement social à la municipalité régionale de Wood Buffalo.

En effet, il y a des listes d'attente pour tous les immeubles à appartements en ville. De plus, il n'est pas rare de voir plusieurs personnes s'entasser dans trois ou quatre pièces afin de pouvoir régler le prix de la location. En effet, les loyers pour un appartement de deux chambres varient de 900 $ à environ 1 600 $. Louer une maison est encore plus onéreux, puisqu'il est nécessaire de débourser entre 1 300 $ et 2 800 $, le prix ne comprenant généralement pas l'électricité, le chauffage et l'eau.

«Le gouvernement devrait faire quelque chose, un appartement, ce n'est pas comme des billets pour le hockey, ce n'est pas un luxe,» affirme M. Claude Thibault, lui-même à la recherche d'un endroit où habiter depuis son arrivée en ville, il y a deux mois. Le jour où nous lui avons parlé, il avait bon espoir d'avoir trouvé quelque chose, «mais c'est cher,» a-t-il commenté.

Le plus inquiétant est que la situation n'est pas en voie de se régler, puisque des estimations prévoient l'arrivée en ville de 500 à 600 familles chaque année pour les 5 ans à venir. On est en droit de se poser une question: où tous ces gens vont-ils loger?

Les personnes qui arrivent ici doivent compter sur leur débrouillardise et une bonne dose de chance pour trouver un logement. Il y a bien sûr la solution du camping, adoptée par plusieurs. En fait, la situation est telle qu'il n'y a plus un seul emplacement de disponible dans les trois campings des environs, plusieurs nouveaux arrivants en ayant fait leur lieu de résidence. Ils doivent débourser jusqu'à près de 900 $ par mois pour pouvoir y habiter. Présentement, c'est l'été et le temps se prête au camping, mais lorsque le froid et le gel commenceront (et ils commencent tôt à Fort McMurray...) les tentes ne suffiront plus.

Manon et Gaston se sont acheté une roulotte: «On est bien maintenant, commente Gaston, mais aussitôt que ça va geler, ils vont couper l'eau. Il va falloir se réapprovisionner. On ne pourra même pas la laisser aller dans nos réservoirs parce que là aussi ça va geler». «Il va falloir sortir dehors à 5 h 00 du matin pour aller prendre notre douche, » renchérit Manon. Le camping ne peut être qu'une solution temporaire.

On pourrait croire que s'acheter une maison est la solution idéale. Il peut effectivement être moins dispendieux d'acheter une maison que de louer un appartement et ce, même si les prix sont tout aussi faramineux (entre 150 000 $ et 300 000 $ pour une maison de moins de 10 ans) et qu'il faut avoir la mise de fonds nécessaire. Cependant, ce n'est pas toujours le cas. Même lorsqu'on a cette chance, il n'est pas garanti que la maison sera prête à la date promise, la demande étant tellement forte que les travailleurs ne peuvent y répondre.

Du moins, c'est ce qu'ils disent. C'est ce qui est arrivé à France et Alain: «J'étais supposée avoir ma roulotte le 31 juillet, mais elle n'est toujours pas prête. Elle est là depuis le mois de mai et ils ne sont pas capables de me dire quand je vais pouvoir y entrer. Ils ont toujours une bonne raison à me donner, » explique France, en colère.

Vanessa et son conjoint ont eux aussi dû s'acheter une maison. Tous deux à peine sortis du collège, ils n'y sont parvenus que parce qu'un membre de la famille a consenti à leur faire un rabais substantiel sur une maison roulotte qu'il avait à vendre. «Avoir su à quel point les loyers étaient élevés, je ne serais pas venue ici, commente Vanessa. On m'avait prévenue, mais je n'ai pas voulu y croire.» C'est le cas de bien des gens qui n'ont pas pu concevoir que le prix d'une location puisse atteindre de tels sommets.

Il semble que pendant des années rien de précis n'a été fait au sujet de la situation du logement à Fort McMurray. Il a fallu que cela atteigne l'état de crise pour que quelqu'un se décide à réagir, ou du moins entreprenne quelque chose pour régler le problème. Car, il y a problème, la ville elle-même le reconnaît. Elle espère que le gouvernement provincial se décidera à faire quelque chose et elle essaie aussi de travailler en collaboration avec divers organismes à but non-lucratif.

«Notre objectif, explique M. Gilles Huizinga, est de créer un partenariat avec des organisations à but non-lucratif, des groupes de service, les églises et les associations d'affaires afin de bâtir des maisons au coût le plus bas possible. Ces maisons seraient louées aux personnes à faible revenu et le prix de la location ne couvrirait que le coût de la construction.» En fait, dans les cinq prochaines années, 5 300 maisons devraient être construites, ce qui, espère-t-on, libérera des appartements. «Cependant, tient à préciser M. Huizinga, le problème du logement n'est pas la responsabilité de la ville. C'est au secteur privé de bâtir des immeubles à appartements». La situation semble donc en voie de redressement. En attendant, le simple citoyen, du travailleur de Syncrude à la serveuse de restaurant, continue à payer.

CETTE SEMAINE...

Un nouvel agent pour l'ACFA de Plamondon
à lire en page 3

L'Académie Hunter Gates à la Faculté Saint-Jean
à lire en page 5

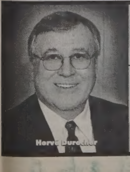
Régional en bref...
à lire en page 6

L'état de l'enseignement du français langue seconde
à lire en page 7

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1651(U)

005-007 00585
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4



DURÓCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES

Connaissez vos Droits

ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite

Frais au pourcentage **420-6850**

Francis le Francofun

Protégeons l'environnement

Bonjour! Fais-tu ta part pour l'environnement? Moi oui, je recycle à la maison et à l'école. Aussi, je réutilise mon papier; j'écris sur les deux côtés. De plus, je jette toujours mes déchets dans les poubelles, jamais par terre.

Parfois, je fais de bonnes choses pour mon environnement sans même y penser! Ma famille et moi donnons nos vieux vêtements aux gens qui en ont besoin. Si on ne les avait pas donnés, tous ces vêtements seraient allés au dépotoir. Quel gaspille!

Mini-Quiz

Voyons si tu connais certains faits se rapportant à l'environnement.

1) Chaque minute, dans la forêt tropicale, on coupe des arbres sur une superficie équivalente à combien de terrains de football ?

   5 **10** **20**

2) Combien de kilomètres de papier une seule usine de papier peut-elle produire en 24 heures ?

   20 km **420 km** **720 km**

3) Combien de litres d'eau une personne d'un pays riche utilise-t-elle en moyenne par jour ? (bain ou douche, machine à laver, lave-vaisselle, brossage de dents, toilette, etc.)

   30L **150L** **300L**

4) Combien de litres d'eau une personne d'un pays pau utilise-t-elle en moyenne par jour ?

   3L **15L** **30L**

5) Une automobile qui roule à 130 km/h dégage deux f plus de gaz carbonique qu'à 90 km/h.

   Vrai **Faux**

6) Une famille jette environ 90 sacs d'ordures par année faisant du compostage, combien de sac jette-t-elle alor

   50 **60** **70**

Un composteur

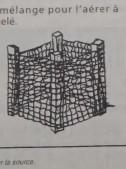
Tu recycles déjà ton papier et tes bouteilles et tu aimerais en faire plus ? Recycle tes déchets de cuisine et fais de la TERRE. Tu pourras t'en servir pour ton jardin ou pour tes plantes.

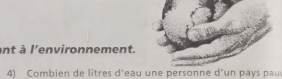
Tu peux acheter un composteur au magasin. Si tu veux fabriquer ton propre composteur, tu peux faire une boîte de bois sans fond et y percer des trous. Ou encore, tu peux planter 4 morceaux de bois et les entourer de grillage. Il est possible que des animaux viennent le visiter. Tu peux donc lui fabriquer un couvercle.

Tu peux mettre des éléments organiques dans un compost : des fruits et des légumes non-cuits, des feuilles, du gazon, sac de thé, des coquilles d'oeufs, etc.

Tu ne peux pas mettre des objets comme du papier ou de la vitre. Tu ne peux pas mettre de la viande, des légumes ou des fruits qui ont été cuits ou pris d'une boîte de conserve.

Parfois, tu peux brasser ton mélange pour l'aérer à l'exception qu'en hiver, il sera gelé.



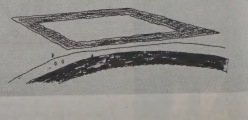


Du papier recyclé

Demande à un adulte de t'aider

Matériel : journaux
feuilles lignées
papier construction
bassin ou grand bol
vieille casserole
petite moustiquaire
linge pour éponger

1) Prends tes papiers et déchire-les en petits morceaux
2) Laisse-les tremper dans un bassin d'eau pendant 24 heures.
3) Avec l'aide d'un adulte, mets le mélange dans une vieille casserole et fais bouillir pour obtenir une bouillie.
4) Mets la bouillie dans le bassin
5) Prends une moustiquaire et trempe-la dans la bouillie.
6) En la retirant, laisse l'eau s'écouler.
7) Dépose une feuille de journal sur la bouillie.
8) Tourne le tout pour voir la moustiquaire.
9) Éponge par dessus la moustiquaire pour retirer le plus d'eau possible.
10) Enlève la moustiquaire et laisse sécher la bouillie sur la feuille de journal pendant au moins 24 heures.



RÉPONSES :
Mini-quiz :
1) 20
2) 720 km
3) 150L
4) 3L
5) Vrai
6) 60

Les reproductions de cette page à des fins pédagogiques sont permises à la condition de mentionner la source.

Un nouvel agent pour l'ACFA de Plamondon

MARIE-CLAUDE PRONOVOST

Plamondon

M. Luc Girard, originaire de Chicoutimi, dans la région du Saguenay Lac Saint-Jean (Québec), est le nouvel agent de la régionale de Plamondon Lac La Biche. C'est un concours de circonstances incroyable qui a amené Luc dans la communauté de Plamondon.

Bachelier en génagogie (science qui s'occupe de la gestion et de l'intervention auprès de groupes dans le but de les assister dans l'atteinte de leurs objectifs), Luc Girard a occupé un poste de superviseur des ressources humaines dans une papetière de la région de Trois-Rivières pendant dix ans. Après la fermeture de celle-ci, en juillet 2000, il décide de partir pour l'Argentine. Il passe les trois premiers mois à parfaire son espagnol en logeant chez l'habitant. Après avoir bien maîtrisé sa nouvelle langue, il prend quelques mois pour voyager et visiter le pays.

En janvier 2001, il décide de s'installer à Buenos Aires, une ville de 11 millions d'habitants. Il y déniche rapidement un emploi à la Chambre de commerce franco-argentine. Malheureusement, le contexte économique difficile du pays l'oblige à envisager un retour au Québec. À son arrivée au pays, le 28 juillet dernier, Luc apprend que sa sœur, Céline, vient de signer un contrat d'enseignante à l'école

Photo : Gracieuseté de Luc Girard

Beauséjour, une école francophone du nord de l'Alberta. Sur un coup de tête, il décide de l'accompagner et de venir tenter sa chance dans l'Ouest, un coin de pays qu'il n'avait pas encore exploré.

Le destin l'a donc amené à Plamondon juste au moment où la régionale était à la recherche d'un nouvel agent: un poste fait sur mesure pour lui…

Après quelques jours, Luc entrevoit déjà avec enthousiasme sa première année en tant qu'agent de développement. Beaucoup de défis, beaucoup de dossiers l'attendent et c'est avec un œil positif qu'il entrevoit le tout. Il a hâte de rencontrer les membres des différents comités, de planifier avec eux et de les épauler dans l'atteinte de leurs objectifs. Ses expériences antérieures en ressources humaines ne sont pas étrangères à cette assurance qu'il démontre face à son nouveau poste. La première grande rencontre de Luc avec les membres de l'ACFA aura lieu le 6 septembre prochain lors de la table de concertation.

Quant à sa nouvelle vie à Plamondon, après deux semaines, il semble s'être très bien adapté. Le fait de se retrouver dans un petit village lui fait beaucoup de bien, fini le tourbillon de la grande ville. Il apprécie grandement la gentillesse et la chaleur des gens. Il s'étonne encore un peu de voir que tous et chacun se connaissent et se saluent au passage. Quelque peu différent de son expérience à Buenos Aires…

Depuis 1958, la seule hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco

Des inquiétudes à Beaumont

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Les paroissiens de Beaumont ont des inquiétudes: depuis quelques semaines, les services religieux sont donnés uniquement en anglais. Or, la paroisse Saint-Vital de Beaumont a toujours été bilingue. Ce sont d'ailleurs des pionniers francophones qui, en 1895, ont fondé cette communauté; la même année, l'église Saint-Vital est construite et la première messe est célébrée le 30 juin 1895. Beaucoup de francophones se sentent donc bouleversés par ce changement que certains qualifient de «drastique».

Il est encore difficile de déterminer les causes de la «fermeture» de la paroisse francophone, la décision ayant été prise, semble-t-il, par l'Archevêque (Mgr Collins) et par son collège. À la mi-juillet, le prêtre francophone de Beaumont est envoyé à Fort Saskatchewan et dans les missions environnantes; le prêtre qui le remplace, bien qu'il ait un nom francophone (Michel Laporte) est anglophone unilingue: il n'y a donc plus de lecture ni d'activité à caractère religieux en français. Des paroissiens francophones ont établi une constitution de la paroisse: «on a demandé de garder au moins nos lectures et nos chants, même si la messe se fait en anglais, » explique M. Luc Melançon, qui a reçu un non catégorique.

M. Luc Melançon habite à Beaumont depuis cinq ans; une des raisons pour lesquelles il y a déménagé est que la ville a toujours été une paroisse francophone. Il a été très impliqué dans les comités, les groupes de lectures, le conseil paroissial et a l'impression d'avoir tout perdu. Pour lui, il n'y a pas eu de consultation avec les paroissiens quant à l'arrivée d'un nouveau prêtre. Sa foi ne s'en trouve aucunement remise en question, puisque, pour lui, il s'agit de la question du pouvoir de l'Église.

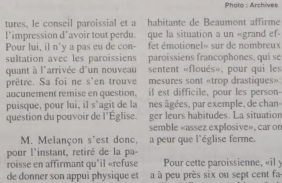


Photo : Archives

M. Melançon s'est donc, pour l'instant, retiré de la paroisse en affirmant qu'il «refuse de donner son appui physique et monétaire à une dictature. C'est dommage à entendre, mais je ne pourrais pas vivre avec ça». Lui, sa femme et leurs trois enfants assisteront donc à la messe en français le dimanche matin, mais devant leur poste de télévision, ils iront parfois dans le quartier Bonnie Doon pour assister à une célébration en français. Il affirme, par ailleurs, que plusieurs autres paroissiens francophones ont pris la même décision que lui.

Selon une paroissienne qui préfère que son nom ne soit pas mentionné, les «gens se sentent mécontents et frustrés». Cette habitante de Beaumont affirme que la situation a un «grand effet émotionel» sur de nombreux paroissiens francophones, qui se sentent «floués», pour qui les mesures sont «trop drastiques». il est difficile, pour les personnes âgées, par exemple, de changer leurs habitudes. La situation semble «assez explosive», car on a peur que l'église ferme.

Pour cette paroissienne, «il y a à peu près six ou sept cent familles à Beaumont, bien sûr la majorité est anglophone, mais les autres sont les pionniers, leurs pères et leurs grands-pères ont construit l'église, ont façonné tout cela. Tout à coup, c'est complètement anglophone et ça fait vraiment mal».

Une autre paroissienne qui tient à ce que son nom ne soit pas mentionné·s'est, quant à elle, résignée. Certes, elle «aimerait mieux» que les services liturgiques continuent à être donnés en français, parce que la situation à

Suite à la page 9
- Inquiétudes... -

Un été très occupé pour les Conseils scolaires du sud de l'Alberta

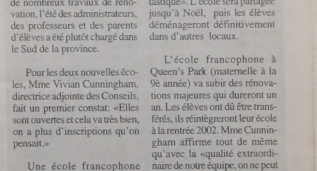


Photo : Archives

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Les Conseils scolaires du Sud de l'Alberta gèrent maintenant cinq écoles et, avec l'ouverture de deux nouveaux établissements, un déménagement et de nombreux travaux de rénovation, l'été des administrateurs, des professeurs et des parents d'élèves a été plutôt chargé dans le Sud de la province.

Pour les deux nouvelles écoles, Mme Vivian Cunningham, directrice adjointe des Conseils, fait un premier constat: «Elles sont ouvertes et cela va très bien, on a plus d'inscriptions qu'on pensait.»

Une école francophone s'ouvre donc à Canmore, avec 16 élèves, deux professeurs et «des parents qui sont très impliqués, très intéressés et très énergiques». Dans cette région, en effet, les parents se sont mobilisés pour demander une institution francophone, qui ira, pour l'instant, de la maternelle à la 4e année. Pour l'avenir, Mme Cunningham prévoit que «cela restera toujours une petite école», mais qu'elle pourrait atteindre 30 à 35 élèves.

Dans le sud-est de Calgary, la nouvelle école est Southwood (maternelle à la 6e année); on s'attendait à 35 élèves, mais, là encore, il y a plus d'inscrits et l'équipe de professeurs est «fantastique». L'école sera partagée jusqu'à Noël, puis les élèves déménageront définitivement dans d'autres locaux.

L'école francophone à Queen's Park (maternelle à la 9e année) va subir des rénovations majeures qui dureront un an. Les élèves ont dû être transférés, ils réintégreront leur école à la rentrée 2002. Mme Cunningham affirme tout de même qu'avec la «qualité extraordinaire de notre équipe, on ne peut pas se tromper».

En tout, les Conseils scolaires du Sud de l'Alberta ont de quoi se réjouir: à Medicine Hat, les effectif sont passés de 16 à 33 élèves, tandis qu'on prévoit, pour l'année prochaine, de déménager l'école La Vérendrye et ses 97 élèves vers un endroit plus central de la ville de Lethbridge.

ÉDITORIAL

Trois ans déjà!

Il est difficile de croire que trois ans sont déjà passés à la tête du journal *Le Franco*. Cet apprentissage a été un des plus intensifs que j'ai jamais vécu. Il est certain que pour travailler au *Franco*, il ne faut pas avoir comme on dirait dans ma Bretagne natale, «les deux pieds dans le même sabot (ou dans la même bottine)».

Tout d'abord, il serait peut être bon de rappeler la façon dont est composée l'équipe du journal: d'une directrice, d'une adjointe administrative, d'une journaliste et d'un graphiste (qui travaille à temps partiel, c'est-à-dire trois jours par semaine). Rappelons aussi que le mandat du journal est de couvrir la province, ce qui en soi est une grosse tâche pour une si petite équipe. Heureusement, nous avons l'aide des correspondant(e)s. Toutefois, contre vents et marées, tout ce petit monde, telles des abeilles, s'affaire inlassablement, semaine après semaine, pour sortir le journal.

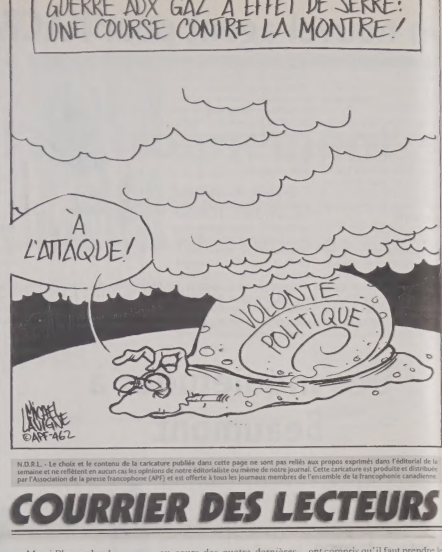
Voici en gros, comment la dite semaine est répartie:

Les lundis et mardis sont réservés exclusivement à la production du journal, c'est-à-dire à la préparation des annonces, à l'écriture des articles et de l'éditorial, ainsi qu'à la relecture et à la correction des textes envoyés par les correspondant(e)s. Le lundi après-midi, une fois les annonces placées, nous procédons au «set up». Les annonces publicitaires déterminent l'espace qu'il restera pour les textes dans un journal. Le mardi, notre graphiste place les textes et les photos électroniquement dans des pages de journal que l'on peut voir à l'écran de l'ordinateur grâce à un logiciel. Une fois ces pages prêtes, la journaliste et moi-même en faisons la relecture afin de corriger les dernières fautes. Puis, nous les corrigeons à l'écran. Ensuite, nous imprimons les pages, pour enfin les coller dans les endroits laissés libres dans le journal. Une fois cette phase terminée, nous acheminons le journal à l'imprimerie, qui, elle, est située à Saint-Albert. Une fois imprimées, les copies du journal vont à une compagnie qui s'occupe de l'envoi postal, puis elles sont ensuite dirigées vers Postes Canada, qui est chargée de la distribution dans les quatre coins de la province.

Le journal à peine terminé, il nous faut déjà penser au prochain. Le mercredi est donc réservé à la planification de la semaine suivante: voir ce qu'il y a à couvrir, laisser la place à l'imprévu, car l'actualité peut parfois prendre les dessus. Parfois, cette planification relève d'une véritable gymnastique lorsque plusieurs événements ont lieu en même temps. Il faut aussi prendre contact avec les correspondant(e)s et trouver quelques bons samaritains qui accepteraient de prendre des photos lorsque nous ne pouvons pas nous déplacer à un événement donné. Le reste de la semaine est consacré à la préparation du contenu du journal, à la recherche pour l'éditorial, au courrier, à la préparation de rapports, aux reportages, à la retranscription des entrevues, à la préparation des factures, au travail autour de la réservation des annonces, à la rencontre de personnes de la communauté, à des événements publics, etc.

En somme, publier un journal chaque semaine ne consiste pas simplement à mettre quelques mots les uns à la suite des autres. Cela nécessite, avant tout, un très bon sens de l'organisation, et ce, pour tous les membres de l'équipe.

Nathalie Kermoal



N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

Merci Plamondon !

La gorge me serre rapidement et les mots me semblent vains car j'aimerais faire quelque chose qui dépasse les mots et qui me touche profondément.

Comment, avec des mots, décrire la beauté, la chaleur le coeur et l'âme de cette si belle communauté qu'est la communauté francophone de Plamondon?

J'ai eu l'immense privilège au cours des quatre dernières années d'agir à titre d'agent de développement pour l'Association canadienne française de Plamondon - Lac La Biche. Au cours de ces années, j'ai eu la chance de rencontrer des personnes extraordinaires dont la générosité, l'authenticité et la grandeur d'âme m'ont grandement touchées.

À Plamondon, j'ai découvert la sagesse inhérente à ceux qui travaillent la terre. J'ai également trouvé la paix de ces gens qui, bien que toujours occupés, ont compris qu'il faut prendre le temps de vivre. Mais plus que tout, Plamondon m'a permis de découvrir des êtres fantastiques qui savent partager avec vous leurs coeurs, leurs joies et leurs peines.

Il est temps pour ma famille et moi d'aller vers une autre étape de notre vie. Mais je crois qu'il est important, avant de partir de dire simplement merci Plamondon, merci mes amis.

Joël Lavoie
Plamondon

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe
Directrice: *Nathalie Kermoal*
Adjointe Admin.: *Micheline Brault*
Journaliste: *Sandrine Griffon*
Infographiste: *Stephan Branson*

Le Franco
#201, 8627 - 91st Ave. Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-9129
Adel: lefranco@francofa.ab.ca
internet: www.francofa.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary	Plamondon
Suzanne de Courville Nicol	Marie-Claude Prémont
Centralta	Red Deer
Denise Benedry	Serge Gingras
Fort McMurray	Rivière-la-Paix
Valérie Lizotte	Noëlla Filion
Grande Prairie	Patrick Henri
Alyn Morin	Saint-Paul
Lethbridge	Lino Lemieux
Corey Lemarger	Sophie Charbonneau
	Michele Routier

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de nature pair dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

L'Académie Hunter Gates à la Faculté Saint-Jean

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Photo : Sandrine Griffon

Hunter Gates, Ariane Lemire et Roger Parent

Après un an de travail acharné, les sept étudiants ayant suivi les cours de Mme Hunter Gates en théâtre physique à la Faculté Saint-Jean ont présenté un dernier spectacle, qui a été très apprécié par un public composé d'anglophones et de francophones. En effet, la particularité de ce théâtre, qui se fonde sur la pédagogie de Jacques Lecoq, est qu'il dépasse les cultures et revient à une pure expression théâtrale, faite de gestes, de combats, voire d'acrobaties...

«C'est la première fois dans l'histoire théâtrale, tant francophone qu'anglophone, dans l'ouest du Canada, que cette pédagogie est enseignée au complet, » explique M. Roger Parent, coordonateur des cours d'études théâtrales à la Faculté Saint-Jean. M. Parent travaille depuis quelques années à un laboratoire qui s'intéresse au dossier de la création artistique «dans le contexte culturel des francophones de l'Ouest». Il s'agit, en fait, d'effectuer une recherche de «pratiques artistiques que nous pourrions éventuellement intégrer dans notre pédagogie». Pour ce faire, Roger Parent a déjà collaboré avec d'autres professeurs de la Faculté ou encore des étudiants de Lecoq.

La pédagogie de ce dernier a fait ses preuves depuis plus de cinquante ans. D'ailleurs, elle ne s'applique pas qu'au théâtre, mais aussi à de nombreux autres domaines, notamment au monde du travail (formation des maîtres, communication...). Lecoq, explique M. Parent, est arrivé au théâtre par l'entremise du sport et sa méthode est fondée «sur le jeu naturel de l'enfant, qui est la base du jeu de l'acteur». Sur scène, les comédiens portent parfois des masques, «qui obligent l'acteur à travailler avec son corps. Si bien que même un spectateur qui ne parle pas la langue peut suivre ce qui se passe sur scène, » déclare M. Parent, qui affirme également qu'au cours de cette année, l'emphase a été mise «sur le processus créateur plutôt que sur la langue».

Les acteurs ont tout de même étudié différents domaines, tels la Comedia del Arte, l'improvisation, le genre bouffon, la tragédie, etc. Mme Hunter Gates, leur professeure et la fondatrice de l'académie qui porte son nom, est l'une des rares personnes qui pusse, en Amérique du Nord, enseigner cette pédagogie. Elle avoue que les étudiants ont été un peu surpris par le travail de création au début de l'année, mais qu'ils sont parvenus à trouver leur voix, et ceci aussi bien en français qu'en anglais. Elle se dit donc contente que les communautés aient pu se rejoindre, lors de la représentation, par l'intermédiaire du théâtre. L'année prochaine, elle travaillera avec la communauté métisse. Elle aura plus d'étudiants, donnera des ateliers, le tout afin de faire découvrir un peu plus la pédagogie de Lecoq dans l'Ouest canadien.

Ariane Lemire faisait partie de la troupe et, après avoir travaillé 12 à 14 heures par jour avec Hunter Gates, elle espère jouer dans les productions de cette dernière dans les prochains mois (*Nous ne jouons pas,* du 28 au 30 septembre; *Visions of Voices in the Theatre of Creation*, les 12 et 13 novembre). «Il y a eu un processus incroyable entre les acteurs, c'est comme une famille, on a appris à se chicaner comme il faut et à s'aimer aussi. On a vraiment réussi à se connaître, parce qu'il faut vraiment verser son âme sur la scène, » dit-elle.

Ainsi, quand la question de l'art rejoint celle de l'identité culturelle, l'interculturalité est à l'honneur. Selon M. Parent, l'apprentissage qui s'inspire de Lecoq est excellent en situation minoritaire, la création en est renouvelée et il s'agit d'une approche toujours très saine. Finalement, à ses yeux, «le théâtre est un élément rassembleur qui pourrait jouer un très grand rôle non seulement dans le développement culturel des francophones de l'Ouest, mais dans leur intégration dans un monde plus large».

Un partenariat entre l'ONF et la Bibliothèque Saint-Jean

Diane DeLongchamp*
Collaboration spéciale

Edmonton

Le service de prêt des vidéos en français de l'Office national du film du Canada a été transféré de l'École Maurice-Lavallée à la Bibliothèque Saint-Jean de l'Université de l'Alberta afin de le rendre plus accessible à la population francophone et francophile de l'Alberta.

C'est grâce à l'initiative de la directrice et de la bibliothécaire de l'École Maurice-Lavallée, mesdames Marilyn Magnan et Yolande Doucet, et de la bibliothécaire-en-chef de la Bibliothèque Saint-Jean, madame Juliette Henley, que le Conseil scolaire du Centre-Nord a accepté de mettre fin à son entente avec l'ONF et de transmettre la responsabilité de ce service.

Les avantages de ce nouveau partenariat sont nombreux et intéressants! Entre autres, les heures d'ouverture de la bibliothèque sont plus flexibles et comprennent les fins de semaine durant l'année scolaire. Le repérage de titres des vidéos par la population en général sera plus facile, car ces derniers seront graduellement ajoutés dans le catalogue du Réseau des bibliothèques de l'Université qui est accessible sur l'Internet. La bibliothèque s'occupera aussi d'annoncer la parution des nouveaux titres.

Les détenteurs de carte de bibliothèque publique pourront aussi profiter de ce service en obtenant une carte TAL (The Alberta Library) de leur bibliothèque publique locale. Les modalités (d'obtention et/ou d'utilisation) de cette carte sont disponibles sur leur site web à l'adresse URL suivante : http://www.thealbertalibrary.ab.ca. Vous pouvez aussi consulter le site Web de la Bibliothèque Saint-Jean pour les heures d'ouverture au http://www.library.ualberta.ca/hours_fr/index.cfm ou composer le 465-8711.

Nous aimerions remercier toutes les parties concernées et particulièrement madame Diane Hétu, Chef du Réseau de distribution de l'ONF, et Madame Karen Adams, Bibliothécaire en chef du Réseau des bibliothèques de l'Université de l'Alberta pour avoir négocié cette entente.

Tout le personnel de la Bibliothèque Saint-Jean invite la population francophone à profiter de ce nouveau service dès le 14 septembre 2001.

**Diane DeLongchamp est responsable du service de l'ONF à la bibliothèque Saint-Jean*

Journée portes ouvertes à l'École publique Gabrielle-Roy

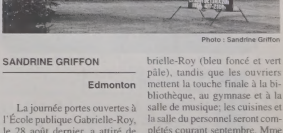


Photo : Sandrine Griffon

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

La journée portes ouvertes à l'École publique Gabrielle-Roy, le 28 août dernier, a attiré de nombreux parents. L'une d'entre eux, Mme Carole Dugas, a toujours envoyé ses enfants à la seule école non confessionnelle d'Edmonton, mais affirme que «c'est une bonne idée d'avoir toutes les écoles francophones dans le même quartier». L'ancienne école Idylwylde a donc, durant l'été, subit des travaux de rénovation: les murs sont dorénavant aux couleurs de Gabrielle-Roy (bleu foncé et vert pâle), tandis que les ouvriers mettent la touche finale à la bibliothèque, au gymnase et à la salle de musique; les cuisines et la salle du personnel seront complétés courant septembre. Mme Pierrette Messier-Peet, la directrice de l'école, a eu un été chargé, puisqu'elle a dû apporter ses idées pour les travaux, faire la commande de livres et de nouveaux pupitres. Elle affirme que toute son équipe est «fatiguée, mais contente». À noter que l'édifice accueille également un service de garderie (avant et après l'école) et une prématernelle.

Librairie Le Carrefour Bookstore

Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556

Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca

RÉGIONAL en bref

Edmonton

Affaires 2001

Les entrepreneurs du Canada et de l'Amérique latine avides d'expansion économique qui veulent élargir leurs activités commerciales à d'autres marchés sont invités à s'inscrire à Affaires 2001, un important événement de réseautage qui se déroulera à Ottawa du 25 au 28 octobre prochains; 750 personnes sont attendues pour cet événement organisé conjointement par le Forum Ontario-Francophonie Mondiale (FOFM) et la Chambre économique de l'Ontario (CEO). Affaires 2001 s'adresse au PME, aux gens d'affaires et aux intervenants économiques qui désirent enrichir leur réseau de contacts, initier de nouveaux projets d'affaires, identifier de nouveaux marchés et signer des ententes commerciales fructueuses. Par ailleurs Affaires 2001 chapeaute quatre événements économiques qui se déroulent de façon simultanée (Zone PME Canada, Le Mondial des Amériques, Le Forum des acteurs économique, L'immersion Canada-Afrique). Les entrepreneurs intéressés à participer à la rencontre sont invités à s'inscrire dès maintenant. Pour plus de renseignements, composer le (613) 755-2557 ou consulter le site Internet suivant: www.affaires2001.com.

La Banque d'oeuvres d'art visite les Prairies

Du 4 au 28 septembre 2001, la Banque d'oeuvres d'art du Conseil des arts du Canada effectuera une tournée des Prairies dans le cadre d'une campagne de sensibilisation visant à joindre de nouveaux clients. L'exposition itinérante sera à Edmonton du 24 au 28 septembre (Canada Place, Atrium Nord-9700, avenue Jasper-9h00 à 16h30). Organisée à l'intention des organismes publics et privés, cette visite dans les Prairies est la première du genre d'une telle envergure. En louant des oeuvres originales à des organismes publics et privés, la Banque d'oeuvres d'art cherche à promouvoir la culture canadienne. Avec quelque 18 000 oeuvres (peintures, sculptures, photographies, dessins et estampes) créées par plus de 2 500 artistes, la Banque possède la plus importante collection d'art contemporain au Canada. Les organismes publics ou privés qui souhaitent en savoir plus peuvent contacter Pierre Schnubb, conseiller en arts visuels au (613) 296-2591 (cellulaire) ou au 1-800-263-5588 poste 5608. Site Internet: www.conseildesarts.ca.

Pétition des Acadiens pour obtenir des Excuses de Sa Majesté La Reine Elizabeth et de l'Angleterre

Les douze années d'effort pour obtenir des excuses pour les Acadiens entre dans une phase critique. Au début d'octobre, le Parlement canadien votera sur une Résolution soumise par le député Stéphane Bergeron (Résolution M-241). Conséquemment, la Société Nationale de l'Acadie (SNA) a formé un comité consultatif pour scruter l'opinion publique (acadienne et autre) et en transmettre le rapport à la députation acadienne et aux membres du Parlement. Ce rapport sera soumis le 21 septembre 2001. M. Maurice Basque estime que cette démarche rejoint tout à fait les objectifs visés par la pétition qui l'a initiée. Dû au bref délai, M. Basque demande aux personnes concernées de démontrer leur support à sa pétition en téléphonant, en envoyant par télécopieur ou par courriel leur opinion à la présidence du comité consultatif à l'adresse suivante: Maurice Basque, Directeur du Centre des Études acadiennes, Université de Moncton, Moncton, N.-B. E1A 3E9, (506)858-4085, Fax (506)858-4530 ou sur le site Internet suivant : basquem@umoncton.ca.

Medecine Hat

Visite de la Gouverneure générale dans le sud de la province

Après une visite en Saskatchewan, son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, et son Excellence John Ralston Saul, continueront à rencontrer des Canadiens dans leurs communautés en se rendant à Medecine Hat, Taber, Lethbridge, Fort Macleod, Pincher Creek, Turner Valley, Calgary (fin septembre). Durant leur visite, la Gouverneure générale et M. Saul prendront part des activités qui reflètent la culture et la vie quotidienne des collectivités agricoles et d'élevage, rencontre et tables rondes auprès des agriculteurs, des éleveurs de bétail, des Autochtones, etc. Ils discussions porteront sur les jeux auxquels font face les collectivités agricoles et d'élevage et sur la protection de l'environnement.

CITATION DE LA SEMAINE

L'inventeur de l'escalier habitait sûrement au premier étage.

- Philippe Geluck -

L'Éducation physique quotidienne de qualité

Un enfant actif est un enfant en santé

Parlez-en à votre directeur(trice) d'école ou commissaire

VOUS DÉMÉNAGEZ!!!

N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE AUPRÈS DE POSTES CANADA, MAIS AUSSI AUPRÈS DU BUREAU DU FRANCO :

ANCIENNE ADRESSE

Nom

Prénom

Appartement No et rue

ou casier postal Ville

Province Code postal

Numéro d'abonné

NOUVELLE ADRESSE

Appartement No et rue

ou casier postal Ville

Province Code postal

FAITES PARVENIR VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE, AU MOINS TROIS SEMAINES À L'AVANCE, À :

LE FRANCO - Pièce 201, 8627-91e Rue - Edmonton, Alberta - T6C 3N1

TV5

TAPIS ROUGE

LES MEILLEURS MOMENTS

Samedi 15 septembre à 19 h

Dimanche 16 septembre à 19 h 15

Revoyez les meilleurs moments de la saison de TAPIS ROUGE en compagnie de Michel Drucker et une multitude d'invités. Depuis la place de la Concorde, Michel Drucker nous fait revivre les joyaux de la dernière saison avec les plus belles reprises, les plus beaux duos, les meilleurs sketches, les meilleures connexions musicales et le bêtisier. Voyez toutes vos stars préférées : Vanessa Paradis, Céline Dion, Jean-Jacques Goldman, David et Johnny Hallyday, Isabelle Boulay, Gérard Bécaud, Patrick Fiori, Tina Arena, Jean-Marie Bigard, Muriel Robin, la troupe des Dix Commandements et de Roméo et Juliette. Un retour sur une année remplie de moments mémorables.

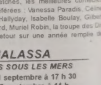
THALASSA

70 JOURS SOUS LES MERS

Vendredi 21 septembre à 17 h 30

Samedi 22 septembre à 14 h

THALASSA est de retour pour une toute nouvelle saison de découverte. Dépaysement assuré ! Cette semaine, des reportages inédits sous la mer. Pour la première fois, des caméras de France 3 confinées à une équipe médicale ont pénétré l'intérieur d'un sous-marin, le Téméraire, qui fait partie de la nouvelle génération des sous-marins nucléaires lanceurs d'engins (mieux connus sous le nom de SNLE). Des images étonnantes où l'on découvre la routine de la patrouille avec les relèves de quart au central opérationnel, les inspections de la tranche du commandant, les exercices d'incendies ou les moments de détente sur les vélos d'appartement installés un peu partout à bord. Jour après jour, le docteur et les deux infirmiers nous livrent leurs chroniques exceptionnelles, tout en suivant simultanément le quotidien des familles du sous-marin. Un heure passée hors du temps et hors du monde.



L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

ATTENTION!

Chère lectrice et cher lecteur,

Vous recevez votre ***Franco*** au moins une semaine en retard. Téléphonez-nous au (780) 465-6581 ou envoyez-nous un courriel à lefranco@francalta.ab.ca en indiquant votre nom et votre adresse. Nous travaillons actuellement en collaboration avec Postes Canada pour régler le problème. Notez que les normes de service postal à l'échelle locale sont de 3 jours et de 4 à 5 jours à l'échelle provinciale. Le journal arrive aux dépôts de distribution de Postes Canada au plus tôt, le mercredi et au plus tard, le jeudi de chaque semaine. Si vous habitez Edmonton et ses environs, vous devriez recevoir le journal, au plus tard, le lundi ou le mardi de chaque semaine, ailleurs dans la province, au plus tard, le mercredi ou le jeudi de chaque semaine.

Merci de votre collaboration!

L'état de l'enseignement du français langue seconde

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Les écoles qui offrent des programmes de français langue seconde (FLS) auront désormais accès à un nouvel outil important. L'association *Canadian Parents for French* (CPF) vient de publier son second rapport annuel, intitulé *L'État de l'enseignement du français langue seconde dans le Canada de l'an 2001*. Ce rapport, en plus de présenter des données statistiques à l'échelle nationale, propose un outil d'autoévaluation pour les classes d'immersion française.

Canadian Parents for French est un réseau national de bénévoles qui considère que le français fait partie intégrale du Canada et qui se consacre à promouvoir l'apprentissage du français langue seconde (FLS) pour les jeunes Canadiens et Canadiennes. Ainsi, contre la popularité croissante de l'immersion espagnole, Mme Alison Munro, présidente de CPF Alberta, répond que «pour être vraiment Canadien», il faut apprendre les deux langues officielles du pays et les maîtriser avant d'apprendre d'autres langues. Au niveau de l'économie globale, selon elle, le français tient également une bonne place dans le monde des affaires. »

Le rapport, quant à lui, compile des faits, des chiffres et le résultat de travaux de recherche pour présenter une image globale de l'état actuel de l'enseignement du français langue seconde partout au pays. Il comprend également un nouvel outil d'autoévaluation destiné aux écoles. Après de nombreuses consultations menées par CPF, cet outil a pour but d'aider les écoles à évaluer et à améliorer leurs programmes de FLS, ainsi que de créer et de poursuivre un dialogue entre parents, enseignants, élèves et administrateurs scolaires. Il s'agit d'un questionnaire regroupant 18 champs d'analyse (disponibilité, communications, aide aux élèves en difficulté, etc.)

En présentant le rapport, la présidente de CPF, Joan Netten, a expliqué que «*Canadian Parents for French* a déjà lancé plusieurs projets de recherche et a établi un échéancier pour des études ultérieures. Nous espérons que le présent rapport, ainsi que les projets à venir, aideront à créer un environnement qui va permettre à tous les jeunes Canadiens et Canadiennes de bénéficier de meilleures occasions d'apprendre et d'utiliser le français.»

Mme Munro admet que le nombre d'élèves inscrits en programmes d'immersion française en Alberta est dans l'ensemble en baisse, mais elle affirme qu'il est «incroyablement fort» dans les écoles catholiques d'Edmonton. Une des raisons pour lesquelles ces chiffres sont en baisse est, selon Mme Munro, le fait que plusieurs écoles publiques ont fermé et que les parents n'ont pas pu se permettre de payer les transports scolaires. Dans les communautés rurales, par ailleurs, il est parfois difficile de maintenir le nombre d'élèves minimum pour ouvrir ou pour maintenir les classes d'immersion.

Le rapport fait aussi état de la pénurie prochaine d'enseignants («Bien que la pénurie d'enseignants soit surtout identifiée en ce moment aux secteurs des mathématiques, des sciences et de l'informatique, on s'attend à ce qu'elle touche également le secteur des langues»). Mme Munro compte, dans ce domaine, sur l'appui de la Faculté Saint-Jean, qui forme de nouveaux enseignants; la formation, cependant, prend trois à quatre ans et, selon elle, les salaires ne sont pas assez élevés pour motiver les candidats potentiels. C'est pourquoi CPF tente de dialoguer en permanence avec différentes instances administratives, tel le ministère de l'Apprentissage albertain.

On peut consulter le rapport sur le site Internet de *Canadian Parents for French*: www.cpf.ca.

EDMONTON

SERVIR EDMONTON ET VOTRE COMMUNAUTÉ

Vous pouvez faire une différence dans votre cité!

La Cité d'Edmonton vous invite à siéger au conseil d'administration d'une agence choisie durant le terme 2002. Avec plus de vingt agences mentionnées dans cette invitation, vous avez des chances de trouver un poste qui vous convient. La plupart des postes sont remplis par des bénévoles, quoiqu'il y a certains postes qui sont rémunérés.

La Cité d'Edmonton accepte les demandes d'inscription pour les agences suivantes afin de combler immédiatement les postes vacants ou à venir selon le besoin.

- ADVISORY BOARD ON SERVICES FOR PERSONS WITH DISABILITIES
- ANIMAL CONTROL ADVISORY BOARD
- ASSESSMENT REVIEW BOARD
- BOXING AND WRESTLING COMMISSION
- CAPITAL REGION HOUSING CORPORATION
- COMMUNITY LOTTERY BOARD
- COMMUNITY SERVICES ADVISORY BOARD
- EDMONTON ABORIGINAL URBAN AFFAIRS COMMITTEE
- EDMONTON 2004 CELEBRATION COMMITTEE
- EDMONTON HISTORICAL BOARD
- EDMONTON HOUSING TRUST FUND
- EDMONTON PUBLIC LIBRARY BOARD
- EDMONTON SPACE AND SCIENCE FOUNDATION
- EDMONTON TAXI CAB COMMISSION
- EDMONTON TRANSIT SYSTEM ADVISORY BOARD
- GREATER EDMONTON FOUNDATION
- KINSMEN PARK ADVISORY COMMITTEE
- LANDLORD AND TENANT ADVISORY BOARD
- NAMES ADVISORY COMMITTEE
- NON-PROFIT HOUSING CORPORATION
- RIVER VALLEY ALLIANCE
- SNOW VALLEY SKI CLUB BOARD OF DIRECTORS
- SUBDIVISION AND DEVELOPMENT APPEAL BOARD

Les trousses de candidatures sont disponibles depuis le 30 août 2001 au Bureau du Commis de la Cité, 3e étage, Hôtel-de-ville, 1, Sir Winston Churchill Square, Edmonton, T5J 2R7 et sur le site web de la Cité. Un formulaire incluant tous les détails de référence devra être reçu au Bureau du Commis de la Cité **avant le 28 septembre 2001 à 16h30.**

Pour plus d'information ou pour obtenir une trousse de candidature, communiquez avec le Bureau du Commis de la Cité au 496-8167 ou sur le site web au : www.gov.edmonton.ab.ca/recruitment

OFFRE D'EMPLOI

Pétrole et gaz des Indiens du Canada est un organisme du gouvernement fédéral voué à l'excellence professionnelle dans la gestion et l'administration des ressources pétrolières et gazières des terres indiennes du Canada.

Analyste de l'environnement et des droits de surface
Échelle de salaire : de 58 816 $ à 70 084 $

Le ou la titulaire doit administrer la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE) au nom de la Couronne et, pour ce faire, connaître la LCEE, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, la Loi sur les pêches et d'autres lois fédérales et provinciales, relativement au Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes. Une difficulté majeure du poste consiste à instaurer un équilibre entre, d'une part, les intérêts des Premières nations dans la protection de leur environnement et de leur patrimoine culturel, et de l'autre, le désir de l'industrie de se développer, dans le cadre des responsabilités légales de Pétrole et gaz des Indiens du Canada. Le ou la titulaire doit aussi justifier l'approbation de la revendication par les Premières nations, valider les évaluations environnementales effectuées par des tiers, s'assurer que l'on a satisfait aux critères de revendication de l'Alberta, et inspecter les emplacements au besoin.

ÉTUDES : Diplôme d'études postsecondaires obtenu d'une université reconnue. Spécialisation dans les sciences environnementales, les sciences biologiques, la foresterie, la faune ou l'agriculture, ou une autre spécialisation ou une combinaison acceptable d'études, de formation et d'expérience relatives à ce poste.

LANGUE : Anglais essentiel

EXPÉRIENCE : Expérience de l'évaluation, de la détermination, de l'atténuation, de la surveillance et de la correction des incidences environnementales entraînées par les activités pétrolières et gazifères.

Il est souhaitable de posséder une expérience de l'acquisition et de l'aliénation de terres en surface, ainsi que de la conformité à la réglementation sur le pétrole et le gaz. Le poste exige des contacts avec des Autochtones; une expérience du travail avec ces personnes est souhaitable.

CONDITION D'EMPLOI : Avoir un permis de conduire valide et être disposé(e) à voyager; vérification approfondie de la fiabilité.

Si vous pouvez démontrer les qualités ci-dessus, veuillez présenter votre curriculum-vitae à Susan McCurdie, agente des ressources humaines, télécopieur : (403) 292-5618; courriel : mccurdies@inac.gc.ca Les curriculum-vitae reçus ou affranchis **le ou avant le 19 septembre, 2001** seront examinés. Nous remercions tous les candidats pour leur intérêt, mais nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues après une sélection préalable.

Pétrole et gaz des Indiens du Canada est un employeur souscrivant au principe de l'égalité d'accès à l'emploi et encourage les demandes d'emploi provenant de personnes de descendance autochtone.

This information is available in English from the above-mentioned Human Resources Officer.

Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

Canada

LE FRANÇAIS, JE LE PARLE PAR COEUR!

Agence canadienne de développement international / Canadian International Development Agency

Nous voulons savoir ce que vous en pensez!

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a préparé le document *Pour une aide internationale plus efficace : Les nouvelles approches du programme canadien d'aide internationale* afin de stimuler les idées et la discussion sur les moyens d'améliorer l'efficacité du programme canadien de développement international.

Afin de recueillir les commentaires des Canadiens et des Canadiennes sur ce document, *Maria Minna, ministre de la Coopération internationale,* tient des consultations publiques dans 10 villes de toutes les régions du pays.

La séance de consultation de Calgary aura lieu le mardi 11 septembre 2001 de 13 h à 17 h dans le Macleod Hall D du TELUS Convention Centre, situé au 120, 9e Avenue Sud-Est.
(L'inscription sur les lieux débute à 12 h 30.)

Il est possible de lire le document sur le site Web de l'ACDI à : www.acdi-cida.gc.ca
Laissez-nous savoir si vous aimeriez assister à une consultation publique en vous inscrivant sur notre site Web. Pour renseignements : 1-888-980-7432 ou sae-aie_consultation@acdi-cida.gc.ca

Canada

Cher prof...

Pourquoi tous les gens de la Terre ne parlent-ils pas la même langue? Combien de langues y a-t-il dans le monde?

Il se parle sur Terre entre 3000 et 4000 langues différentes. C'est beaucoup ! Pourquoi toutes ces langues ?

Les premières langues remontent à plusieurs dizaines de milliers d'années. À cette époque, les humains vivaient en petits groupes isolés et dispersés un peu partout sur la Terre. Selon le lieu où ils vivaient, nos lointains ancêtres ont inventé des mots pour nommer les choses autour d'eux.

Plus tard, les différents groupes d'humains ont fini par se rencontrer. Ils ne se comprenaient pas ! Mais peu à peu, au fil de leurs échanges, de nouvelles langues sont apparues. Ainsi, l'ancien français, qui date du 8e siècle, a été créé à partir du latin et du grec. Avec le temps, il a évolué pour devenir la langue que tu parles aujourd'hui.

Lorsque je prends une marche avec mon chien Lovy (un bouvier des Flandres), qui brûle le plus d'énergie ? Lovy, qui a quatre pattes, ou moi, qui ai deux jambes ?

L'énergie que ton chien et toi dépensez ne dépend pas du nombre de pattes que vous avez. C'est le poids qui détermine la dépense d'énergie. En effet, lorsque tu promènes ton chien, tous deux avez à combattre la gravité (cette force qui nous retient sur la Terre). Plus ton poids est lourd, plus tu auras besoin d'énergie pour te déplacer. Lovy est un gros chien, les bouviers des Flandres adultes pèsent entre 35 et 50 kg. Si tu pèses plus que ton chien, tu auras donc besoin de plus d'énergie pour te déplacer, et vice versa.

Pourquoi le boomerang revient-il à son point de départ quand on le lance ?

Peut-être as-tu déjà remarqué que pour amorcer un virage à bicyclette sans tenir le guidon, tu dois te pencher de côté. C'est la même chose pour le boomerang en vol. Le profil de ses pales provoque un déséquilibre qui le fait s'incliner d'un côté. Ainsi incliné, le boomerang change de direction (comme toi à vélo). Il tourne… il tourne tellement qu'il finit par revenir au lanceur, s'il est bien lancé !

Samedi soir, libre à vous de brasser des affaires ou de ne rien faire.

À partir de **57 $**
Edmonton–Calgary aller simple
Calgary–Edmonton aller simple

À partir de **83 $**
Calgary–Vancouver aller simple
Vancouver–Calgary aller simple

À partir de **94 $**
Edmonton–Vancouver aller simple
Vancouver–Edmonton aller simple

Aucun séjour obligatoire le samedi.
Aucun séjour minimal. Aucun séjour maximal.

Vous êtes bien servis à Edmonton et Calgary. Notre offre d'achat sept jours à l'avance pour ces tarifs aller simple fait partie de notre toute nouvelle politique de tarification à très bas prix. Profitez d'avantageux tarifs en achetant votre billet aller simple pour Edmonton, Calgary ou Vancouver le jour même, un, trois, cinq ou sept jours à l'avance et obtenez la liberté de planifier à votre convenance, sans oublier les petites attentions habituelles. Alors bon voyage, bon vol et offrez-vous le séjour idéal, long ou court.

Le meilleur horaire • Le plus de vols • Présélection de places sans frais • Milles Aéroplan MD • Bornes libre-service Enregistrement Express

Les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou d'Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous le nom de Air Alliance, Air BC, Air Nova, Air Ontario, lignes aériennes Canadien Régional). Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, la surcharge du prix du carburant lorsque applicable et les frais d'aéroport ne sont pas inclus.

À VOUS LE SUD!

Vous voyagez régulièrement entre Edmonton, Calgary et Vancouver? Nous pensons que quiconque ayant un tel horaire mérite un peu de repos! Pour ce faire, vous n'avez qu'à être membre Aéroplan et faire 5 ou 10 allers-retours entre le 4 septembre et le 5 novembre 2001. Ensuite, choisissez une destination dans le sud et nous vous y mènerons gratuitement.

FAITES 5 ALLERS-RETOURS
ET VOUS VOUS ENVOLEREZ GRATUITEMENT POUR PHOENIX, SAN FRANCISCO OU LOS ANGELES

FAITES 10 ALLERS-RETOURS
ET VOUS VOUS ENVOLEREZ GRATUITEMENT POUR HONOLULU, LA BARBADE, LA JAMAÏQUE, LES BERMUDES OU LA FLORIDE

AIR CANADA
airAlliance airBC airNova airOntario Canadien Régional

Réservez par Internet jusqu'au 30 septembre 2001 pour un vol entre Edmonton, Calgary et Vancouver, profitez de nos très bas tarifs aller simple disponibles et nous éliminerons la surcharge de prix du carburant, équivalente à un rabais de 15 $ par aller simple. **www.aircanada.ca**

Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou Air Canada au : 1 888 247-2262 Service aux personnes malentendantes (ATS) : 1 800 361-8071

Offre «À vous le sud»: Pour profiter de cette offre vous devez être membre Aéroplan et mentionner votre numéro de membre lors de votre voyage. **Vols admissibles:** tout vol régulier sans escale d'Air Canada ou d'Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous les raisons sociales de Air Alliance, Air BC, Air Nova, Air Ontario et Canadien Régional), excluant les vols à code multiple, acheté dans les classes décrites ci-dessous, effectué entre le 4 septembre 2001 et le 5 novembre 2001, pour les destinations suivantes : entre Vancouver et Calgary, Vancouver et Edmonton ou Calgary et Edmonton. Les trajets effectués grâce à des laisser-passer promotionnels ou programme grand voyageur ne sont pas admissibles. **Tarifs admissibles/classes de réservation:** tout billet acheté en classe J, Y, M, B, H, V, Q ou L d'Air Canada ou d'Air Canada Régional inc. Cinq (5) vols admissibles sur tout vol régulier d'Air Canada ou Air Canada Régional inc. (excluant les vols à code multiple) donnent droit au membre Aéroplan à un certificat. Ce certificat est échangeable pour un billet aller-retour partant de Vancouver, Calgary ou Edmonton allant aux destinations suivantes : Phoenix, San Francisco, Los Angeles ou Toronto, alors que deux (2) certificats donnent droit à un billet aller-retour partant de Vancouver, Calgary ou Edmonton allant aux destinations suivantes : Honolulu, Barbade, Bermudes, Jamaïque ou Floride via Toronto (y compris Orlando, Fort Lauderdale, Jacksonville, Fort Myers, Miami, Tampa et West Palm Beach). Cette offre s'applique uniquement aux vols aller-retour ou à deux vols aller simple effectués durant la période de la promotion. Tout certificat doit être présenté et remis en échange d'un billet. Chaque certificat doit être utilisé pour un voyage effectué entre le 6 novembre 2001 et le 28 avril 2002, mais sujet à des périodes d'interdiction, notamment du 13 décembre 2001 au 7 janvier 2002, du 25 mars 2002 au 2 avril 2002. D'autres périodes d'interdiction peuvent s'appliquer. Air Canada se réserve le droit de limiter le nombre de places disponibles lors de cette promotion. Les billets seront émis dans une classe de tarif limitée. D'autres conditions s'appliquent. Les taxes et les frais applicables/surcharge sont payables par le membre. Lorsque tous les vols admissibles auront été crédités à votre compte Aéroplan, le certificat promotionnel vous sera posté entre le 1er octobre et le 31

DES NOUVELLES POSSIBILITÉS D'ÉCHANGES AVEC LE QUÉBEC

Vous avez des idées de projet?
Vous voulez établir des liens avec le Québec?

Vous faites partie d'une association, d'une institution ou d'un organisme provenant d'une communauté francophone ou acadienne?

Vos activités touchent l'un des domaines que sont la culture et les communications (y inclus les loisirs et le sport), l'éducation, l'économie ou la santé?

Le Programme de soutien financier aux partenariats et son nouveau volet «soutien au développement des communautés» peut vous aider.

Agissez dès maintenant :
- Présentez de nouveaux projets de partenariat avec un organisme du Québec.
- Découvrez le volet «soutien au développement des communautés»

LA FRANCOPHONIE, UNE RICHESSE À PARTAGER!

Visitez notre site Web :
www.mce.gouv.qc.ca/salc/francophonie
ou communiquez avec nous :

Mme Josée Martel
Antenne du Québec à Vancouver
Téléphone : (604) 682-3500, poste 104

M. Ghislain Beaudin
Bureau du Québec à Toronto
(couvrant l'Ontario, le Manitoba et le Nunavut)
Téléphone : (416) 977-6713, poste 229

M. Jacques Beaumier
Bureau du Québec
dans les Provinces atlantiques
Téléphone : (506) 857-9851

Mme Christine Vézina
Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes
Téléphone : (418) 646-5953

Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes
Québec

Suite de la page 3
- Inquiètudes... -

Beaumont, était unique et même si elle avoue que «ça lui fait quelque chose», elle conclut en disant que «ça ne me dérange pas tellement». Sa seule crainte est la division de la communauté francophone.

Un autre habitant de Beaumont, M. Camille Bérubé, continue également à se rendre à la messe à la paroisse Saint-Vital, parce que, souligne-t-il, il y va «pour des besoins personnels et non nécessairement pour le curé qui est là». Selon lui, et bien qu'il le déplore, les gens qui veulent avoir une messe en français, peuvent toujours se rendre à Edmonton; il faut respecter la décision de l'Archevêque, qui tient compte des besoins de chaque paroisse.

Une réunion est prévue courant septembre pour une réorganisation et pour former le conseil paroissial. À noter que dans ce domaine, les bénévoles sont toujours difficiles à trouver. De son côté, la chancellerie de l'Archevêché, en la personne de Mme Marguerite Bilodeau, cochancelière, déclare qu'un autre prêtre va bientôt être nommé. Il faut cependant être conscient du fait, précise-t-elle, que les prêtres francophones ou bilingues sont, la plupart du temps, âgés et extrêmement rares...

Une petite tornade, pour vos vacances ?

BRIGITTE BLAIS

Agence Science-Presse

Qui dit vacances dit beau temps. Or, qu'adviendra-t-il du tourisme si les changements climatiques déstabilisent certaines régions du monde? «Nous devons prévenir, tenter de gérer nos plages de manière durable, bâtir les hôtels plus loin de la mer, développer de nouvelles activités touristiques comme l'écotourisme, la culture et l'histoire, » suggère José Rubiera, spécialiste en météo et en tourisme de Cuba, venu récemment à Montréal dans le cadre du Festival International de météo.

C'est que le tourisme est une activité économique importante et il pourrait lui aussi souffrir du réchauffement global. Pour les îles des Caraïbes, une hausse du niveau de la mer signifierait des inondations et l'érosion des plages. Sans parler de l'augmentation de la demande en air climatisé. Et de la diminution des réserves d'eau fraîche. «Certaines régions seront avantagées alors que d'autres en subiront les conséquences. Les activités extérieures pourraient être diminuées ou remplacées dans l'avenir,» ajoute Tanja Cegnar, qui a effectué une recherche pour l'Organisation météorologique mondiale.

Il n'y a pas que la hausse des températures ou des précipitations. Les scientifiques sont par exemple dans l'impossibilité de prédire si la fréquence des cyclones augmentera ou non. Déjà, partout sur la planète, les touristes se questionnent sur leur destination selon les risques d'inondations, de vents élevés, de tempêtes locales, la chaleurs et les froids extrêmes, les avalanches, les glissements de terrains, la présences d'insectes et l'expansion d'épidémies... Jusqu'aux transports par avion qui pourraient subir des impacts. «La sécurité dans les transports, aériens entre autres, et la vitesse à laquelle on atteint une destination : ça dépendra de la fréquence des tempêtes,» soutient Mme Cegnar.

Impact sur le nombre de touristes, mais aussi sur les infrastructures existantes. Pensons aux coûts engendrés par la reconstruction des bâtiments après le passage d'un ouragan... Bref, pour les petits pays qui dépendent du tourisme pour vivre, l'enjeu est majeur. «Lorsque les gens voyagent, ils cherchent un endroit où la température est plus agréable qu'à la maison, » fait remarquer Mme Cegnar. «Les gens qui voyagent pour leur santé et leur bien-être éviteront les endroits où il y a des températures extrêmes, de l'humidité, des vents et des radiations UV trop fortes. Ils évalueront leur capacité à résister à ces variations, s'ils doivent se vêtir et s'isoler davantage, et si les hôtels ont la climatisation ou pas».

Qui aurait cru qu'on ferait un jour un lien entre les tuyaux d'échappement de nos voitures et le PIB des Caraïbes ?

Rond-Point 2001

Célébrons notre fierté 75 Association canadienne-française de l'Alberta

Programme préliminaire

Le vendredi 19 octobre 2001

Journée — L'ACFA fête les enfants !
12 h 30 - Spectacle pour les enfants au Winspear

Soirée — L'ACFA fête les aînés
18 h 00 - Messe suivie de Café retrouvailles

Le samedi 20 octobre 2001

L'ACFA fête sa diversité

9 h 00 - Début de l'AGA
12 h 00 - Dîner et remise des Prix d'Excellence
13 h 30 - Ateliers de réflexions de l'ACFA provinciale
18 h 00 - Réception dînatoire
20 h 00 - Gala du 75e

Le dimanche 21 octobre 2001

L'ACFA fête ses bénévoles et ses élus

9 h 00 - Continuité de l'AGA – élections
11 h 00 - Brunch – célébration des bénévoles!

FACULTÉ SAINT-JEAN

La Faculté Saint-Jean vous invite à vous inscrire à ses cours du soir – Automne 2001

ADMI 301	Fondements légaux de l'économie canadienne lundi	17 h 00 – 20 h 00
ANTHE 365	Culture populaire mercredi	19 h 00 - 22 h 00
CA FR 485	Écriture au féminin dans la littérature québécoise ou canadienne d'expression française	17 h 00 – 20 h 00
CU ME 345	Initiation à la création artistique en milieu scolaire Mardi	17 h 00 – 20 h 00
CU ME 347	Utilisation de l'ordinateur en éducation mardi / jeudi *(5 septembre au 19 octobre)*	18 h 00 – 21 h 00
CU ME 367	L'enseignement des sciences au niveau secondaire mardi / jeudi *(5 septembre au 19 octobre)*	18 h 00 – 20 h 55
CU ME 389	L'art dramatique comme outil pédagogique mardi / jeudi *(5 septembre au 19 octobre)*	18 h 00 – 20 h 55
ECLSS 367	L'art grec, archaïque et classique jeudi	19 h 00 - 22 h 00
ETCAN 101	Introduction à l'étude du Canada lundi	17 h 30 - 20 h 30
HISTE 374	Le Canada français jusqu'à la Confédération mardi	17 h 30 – 20 h 30
SCSOC 401	Concepts en sciences sociales lundi	17 h 30 – 20 h 30

COURS OFFERTS À DISTANCE ET À LA FSJ - par Vidéoconférence et par Internet

Programmes des Baccalauréats ès Arts et en Éducation
LINGQ 200 Introduction à l'étude du langage
Programme de Maîtrise en sciences de l'éducation
M EDU 500 Langue, culture et éducation
M EDU 510 Psychologie de l'apprentissage d'une deuxième langue
M EDU 580 Méthodologie de la recherche en éducation I

University of Alberta

Pour tout renseignement concernant les cours à distance, communiquez avec:
Nathalie Griffon, PhD, Coordonnatrice de l'éducation à distance
Tél.: (780)465-8737 ou 1-800-537-2509 (sans frais)
Ade. : nathalie.griffon@ualberta.ca ou www.fsj.ualberta.ca/programmes/f_video.html

FACULTÉ SAINT JEAN 8406, rue Marie-Anne-Gaboury, Edmonton, Alberta T6C 4G9
Tél.: (780) 465-8700 - Téléc.: (780) 465-8760 - 1-800-537-2509 (sans frais)

CORNE DE L'AFRIQUE

U·R·G·E·N·C·E

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

1 888 664-DEVP

Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie cardiovasculaire ou d'un accident vasculaire cérébral.

Donnez.

1 888 HSF-INFO

FONDATION DES MALADIES DU COEUR

Célébrons notre fierté! 75 Association canadienne-française de l'Alberta

AVIS DE CONVOCATION À TOUS LES MEMBRES DE L'ACFA

Vous êtes convoqué.e à l'assemblée générale annuelle de l'ACFA qui se tiendra le 20 et 21 octobre prochains au Crown Plaza / Château Lacombe à Edmonton.

Projet d'ordre du jour

1. Élection d'un président ou d'une présidente d'assemblée
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de 2000
4. Suivis au procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de 2000
5. Rapport de la présidente
6. Rapport du vérificateur de la firme Joly, McCarthy & Dion
7. Nomination d'un vérificateur ou d'une vérificatrice
8. Rapport des ateliers
9. Rapport de la Fondation de l'ACFA
10. Élections au Comité exécutif de l'ACFA provinciale
    - A) Nomination d'un président ou d'une présidente d'élection
    - B) Rapport du Comité de candidatures
    - C) Élection à la présidence
    - D) Élections à la vice-présidence
11. Varia
12. Levée de l'assemblée

L'aquilon

Envie de relever un nouveau défi ? L'Aquilon, l'hebdomadaire francophone des Territoires du Nord-Ouest, est à la recherche d'un ou d'une

journaliste.

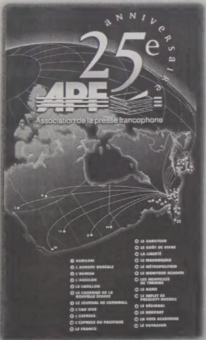
Durée : Contrat d'un an (renouvelable)
Lieu : Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest
Entrée en fonction : le plus tôt possible
Fonctions : Couverture médiatique de l'actualité
Rédaction d'articles
Prise de photos
Autres tâches connexes
Exigences : Excellent français écrit et parlé
Maîtrise de l'anglais (essentiel)
Formation journalistique ou expérience pertinente
Connaissance de la francophonie hors Québec (est un atout)
Bonne capacité d'adaptation

Conditions : Salaire annuel de l'ordre de 35 000 $

Date limite : Les candidatures doivent être **reçues** au plus tard le **14 septembre 2001**.
Vous pouvez envoyer votre curriculum et vos références à l'adresse suivante :

L'Aquilon/Alain Bessette
C.P. 1325
Yellowknife NT X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603 Téléc. : (867) 873-2158
Courriel : aquilon@internorth.com

NB// Seules les personnes retenues seront appelées pour une entrevue. Merci à tous et à toutes !



MERCI À TOUS NOS COMMANDITAIRES!!

L'Association de la presse francophone (APF) et ses vingt-quatre journaux membres tiennent à adresser tous leurs remerciements aux commanditaires suivants :

République Française — Postes Canada — Textuel — Concept Art — La Cité collégiale — TV5 — tfo

Grâce à leurs généreuses contributions, les célébrations du 25e de l'APF et du Gala des Prix d'Excellence de l'APF édition 2001 ont revêtu un caractère tout à fait exceptionnel!

L'Éducation physique quotidienne de qualité
Un enfant actif est un enfant en santé
Parlez-en à votre directeur(trice) d'école ou commissaire

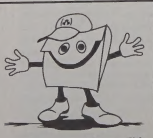
SP La vie avec la sclérose en plaques.

La sclérose en plaques frappe surtout les jeunes adultes de 20 à 40 ans, lorsqu'ils sont dans la fleur de l'âge.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

Commission canadienne des grains — Canadian Grain Commission

Veuillez le remplir!



Ensemble, nous pouvons faire connaître à tout le monde la qualité du grain canadien

Enquête sur la récolte de 2001 de la Commission canadienne des grains

Voulez-vous y participer en 2002? Contactez-nous.

Canada

www.ccg.ca **1-800-853-6705**

Sauver l'Afrique par la science

Agence Science-Presse

Pendant que le SIDA continue d'y faire des coupes sombres, que la guerre civile poursuit ses ravages, que la famine resurgit ici et là, des tas de gens commencent à se demander tout haut si les scientifiques n'auraient pas un rôle à jouer pour sauver l'Afrique.

Le secrétaire général des Nations Unies a lancé plus tôt cette année un Fonds spécial d'aide à la lutte contre le SIDA. Mais quand bien même la contribution des pays riches se ferait-elle moins maigrelette que ce qu'ils ont annoncé lors du Sommet du G8, cet été, l'argent n'est pas tout. L'Afrique doit aussi s'aider elle-même, ont déclaré coup sur coup le secrétaire d'État américain Colin Powell, en parlant politique -allusion aux guerres civiles et à la corruption- et l'éditorialiste invité de la revue *Science*, en parlant, justement, de science. Dans les années 60 et 70, a rappelé ce dernier, les départements de science de plusieurs universités africaines, incluant l'Université de Lagos (Nigéria), celles de Dar-es-Salaam (Tanzanie), d'Accra (Ghana) et de Khartoum (Soudan), étaient parmi les plus avancés des pays en voie de développement. Aujourd'hui, la litanie de problèmes est telle que ces établissements ne peuvent plus remplir leurs responsabilités les plus minimales. Avec des conséquences sur la société entière: «plusieurs des problèmes les plus sérieux du continent, incluant la malnutrition, les épidémies et le déclin environnemental, ne peuvent pas être affrontés sans une masse critique de scientifiques africains».

Il ne s'agit pas d'être utopistes, ajoute Mohamed H.A. Hassan, président de l'Académie africaine des sciences et directeur de la Troisième Académie mondiale des sciences à Trieste (Italie): «la science, à elle seule, ne peut pas sauver l'Afrique. Mais l'Afrique sans la science ne peut pas être sauvée.» Et là-dessus, toute l'aide étrangère n'y peut rien si les politiciens locaux se désintéressent de la science ou lui mettent des bâtons dans les roues, comme on l'a vu l'an dernier lorsque le président Thabko Mbeki a publiquement nié l'association entre le virus appelé VIH et le SIDA - et par conséquent, a nié la nécessité d'investir pour distribuer les médicaments anti-VIH. Au cours des années 60 et 70, c'étaient les gouvernements qui décidaient d'importants investissements en science et technologie et qui insistaient sur l'importance de créer un réseau d'enseignement et de recherche de qualité. «Des années d'instabilité politique et de problèmes socio-économiques chroniques ont transformé des universités de plus en plus négligées en institutions désuètes.»

Certes, reprend Mohamed Hassan, le niveau de dégradation de la science africaine est tel qu'elle a un besoin criant d'aide financière étrangère. Ne serait-ce que pour obliger les compagnies pharmaceutiques à abaisser les prix de leurs médicaments, qui demeurent à un niveau inatteignable pour la majorité de ces populations. Mais la science africaine ne part pas de rien: elle abrite des forces méconnues au Nord. Les Laboratoires d'immunologie et de biotechnologie du Cameroun, le Centre africain des applications météorologiques au Niger, et le Centre africain de technologie au Sénégal, pourraient devenir «des centres internationaux d'excellence» et fonctionner encore plus efficacement, si on leur donnait un petit coup de pouce. «Le développement de marqueurs génétiques pour améliorer les plantations de thé au Kenya, les efforts en cours pour examiner des traitements alternatifs à la cécité des rivières en Ouganda, la recherche sur l'hématie falciforme au Ghana et l'étude de l'utilisation de plantes indigènes pour le traitement du diabète à Madagascar, sont des exemples d'initiatives scientifiques africaines qui méritent une reconnaissance publique plus large.»

Autre élément non-négligeable: les experts estiment que 30 000 détenteurs d'un doctorat, dans les pays du Nord, sont d'origine africaine… un chiffre de loin supérieur aux détenteurs d'un doctorat qui travaillent dans toute l'Afrique!

Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux sont la première cause de mortalité féminine.

Donnez.

1 888 HSF-INFO

FONDATION DES MALADIES DU COEUR

LES PRIX DE L'ALPHABÉTISATION 2001 DE POSTES CANADA

Postes Canada est fière d'annoncer les lauréats de son programme des Prix 2001 de l'alphabétisation.

PRIX DE L'ALPHABÉTISATION

Lauréat	Province
Larry Loyie	BC
Sharron Szott	AB
Carey Rigby	SK
Donna Arce-Black	MB
Ed Thomas	ON
Gail Purcell	QC
Simone Leduc	QC
Robin LaPointe	NB
Claudette Audet	NB
Anne Christopher	PE
Léona Bernard	PE
Paul DuLong	NS
Richard Miller	NF
Mabel English	NT
Ponsawan McDiarmid	YK

PRIX DE L'ENTREPRISE

Boeing Canada Technology	MB

PRIX DU LEADERSHIP COMMUNAUTAIRE

Lauréat	Province
Rainbow Literacy Society	AB
Victoria READ Society	BC
Literacy Partners of Manitoba	MB
New Brunswick Coalition for Literacy	NB
Battle Harbour Literacy Council	NF
Cobequid Neighbourhood Work Activity Program	NS
Inuvik Centennial Library	NT
ABC Canada Literacy Foundation	ON
Learning & Reading Partners Adult Learning Systems	PE
Alpha Haute-Yamaska	QC
Weyburn and Area Supportive Employment Services Inc.	SK

PRIX DE L'EDUCATION

Lauréat	Province
Ida Tober	AB
Elma Gerwin	MB
Michael Maloney	ON
Esther Chassé	YK
Mario Raymond	QC

PARRAINÉ PAR :

Santé Canada Health Canada · Scotiabank Group · NATIONAL POST · Maclean's · Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada · the LoweMartin Group · LES AFFAIRES

Postes Canada aimerait remercier ses partenaires : AutoSkill International, the Canadian Community Newspapers Association et Les Hebdos du Québec.

Le Franco

POSTES CANADA · CANADA POST

Appuie l'alphabétisation · Supports Literacy

LA RUÉE vers l'air!

Le solde mondial d'Air Canada

Notre solde se termine le 11 septembre 2001 et voici quelques-uns de nos tarifs, probablement parmi les plus bas de l'année. Faites vite, car tout s'envolera le temps de lire. Voici un aperçu de nos tarifs incroyablement bas pour le Canada, les États-Unis, plusieurs destinations autour du monde et, surtout, les plages ensoleillées. Réservez dès maintenant et bon voyage!

Tarifs de chaque trajet au départ de **CALGARY,** basés sur un voyage aller-retour:

CANADA par trajet		ÉTATS-UNIS par trajet		INTERNATIONAL par trajet		PLACE À LA PLAGE par trajet	
99$	Thunder Bay	99$	Portland (OR)	359$	Francfort¹/Berlin¹ 15 oct. – 13 déc. 2001 25 déc. 2001 – 28 févr. 2002	249$	Tampa
99$	Winnipeg	159$	Los Angeles San Francisco	359$	Londres 1er oct. – 13 déc. 2001 25 déc. 2001 – 28 févr. 2002	249$	West Palm Beach 28 oct. 2001 – 28 févr. 2002
159$	Toronto	159$	Phoenix	399$	Zurich 15 oct. – 13 déc. 2001 25 déc. 2001 – 28 févr. 2002	299$	Honolulu
199$	Montréal Ottawa	199$	Chicago	549$	Hong Kong/Taipei 14 sept. – 13 déc. 2001 6 janv. 2002 – 28 févr. 2002	359$	Grand Cayman 28 oct. – 14 déc. 2001 8 janv. 2002 – 28 févr. 2002
259$	Halifax	199$	Houston Dallas-Fort Worth	699$	Sydney 14 sept. – 13 déc. 2001 6 janv. 2002 – 28 févr. 2002	399$	Barbade 14 sept. – 14 déc. 2001 8 janv. 2002 – 28 févr. 2002

EDMONTON, basés sur un voyage aller-retour:

CANADA par trajet		ÉTATS-UNIS par trajet		INTERNATIONAL par trajet		PLACE À LA PLAGE par trajet	
69$	Fort McMurray	199$	Los Angeles San Francisco	359$	Munich¹ 15 oct. – 13 déc. 2001 25 déc. 2001 – 28 févr. 2002	289$	Fort Lauderdale 28 oct. 2001 – 28 févr. 2002
84$	Regina	229$	Chicago	399$	Paris 1er oct. – 13 déc. 2001 25 déc. 2001 – 28 févr. 2002	289$	Miami Orlando
199$	Montréal Ottawa	229$	Houston Dallas-Fort Worth	399$	Rome³/Milan³ 15 oct. – 13 déc. 2001 25 déc. 2001 – 28 févr. 2002	299$	Honolulu
199$	Québec	289$	Boston	499$	São Paulo/Buenos Aires 14 sept. – 13 déc. 2001 6 janv. 2002 – 28 févr. 2002	359$	Bermudes 14 sept. – 14 déc. 2001 8 janv. 2002 – 28 févr. 2002
299$	St. John's (T.-N.)	289$	New York	549$	Shanghai 14 sept. 2001 – 28 févr. 2002	359$	Kingston (JA)/Montego Bay 14 sept. – 14 déc. 2001 8 janv. 2002 – 28 févr. 2002

D'autres tarifs avantageux sont présentement offerts pour nos destinations internationales et le Canada avant le 31 octobre 2001. Pour plus de renseignements, appelez votre agent de voyages ou Air Canada.

Canada : *achat 7 jours à l'avance. Voyages effectués entre le 1er novembre 2001 et le 28 février 2002.*

États-Unis : *achat 14 jours à l'avance. Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2002.*

Destinations internationales : *achat 7 jours à l'avance. Premières et dernières dates de départ telles qu'indiquées.*

Du 15 décembre 2001 au 7 janvier 2002, des périodes de restriction s'appliquent pour les destinations du Canada, des États-Unis, des Caraïbes et du Mexique.

Le meilleur horaire • Présélection de places sans frais • Milles Aéroplan^MD • Bornes Enregistrement Express

Les aînés profitent de 10 % de rabais sur tous les tarifs des vols à destination du Canada et des États-Unis.

AIR CANADA

MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE

Réservez par Internet en peu de temps : **www.aircanada.ca**
Optez pour le billet électronique : la façon simple et rapide de voyager sans billet conventionnel.

Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou Air Canada au : **1 888 247-2262 ATS : 1 800 361-8071**

Ces tarifs ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller-retour, lequel doit refléter l'itinéraire complet. Sauf avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou d'Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous le nom d'Air Alliance, Air BC, Air Nova, Air Ontario, lignes aériennes Canadien Régional). Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les tarifs sont sous réserve de l'approbation du gouvernement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, les frais de carburant lorsque applicables et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Les billets doivent être achetés au plus tard le 11 septembre 2001. Pour les destinations canadiennes et internationales : achat sept jours à l'avance. Pour les destinations américaines : achat quatorze jours à l'avance. Pour les destinations canadiennes et américaines : les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2002. Pour les destinations internationales : la dernière date de départ est le 28 février 2002. Du 15 décembre 2001 au 7 janvier 2002, des périodes de restriction s'appliquent pour les destinations du Canada, des États-Unis, des Caraïbes et du Mexique. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures de voyage peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon les dates de départ et de retour. Séjour minimal et maximal, d'autres conditions s'appliquent. Le rabais pour aînés est offert pour les destinations canadiennes et américaines et pour les personnes ayant 60 ans et plus au moment du voyage. Une carte d'identité avec photo et date de naissance sera requise lors de l'enregistrement. Sauf avis contraire, le rabais d'Air Canada pour aînés s'applique à tous les tarifs publiés. MD Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada.

¹En collaboration avec Lufthansa, membre du réseau Star Alliance^MC. ²En collaboration avec Mexicana, membre du réseau Star Alliance^MC. ³En collaboration avec Alitalia

Commission de la fonction publique du Canada | Public Service Commission of Canada

Ingénieure principale ou ingénieur principal de projet

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

YELLOWKNIFE (T.N.-O.)

Ce poste de durée déterminée, qui prendra fin en août 2004, est offert aux personnes résidant ou travaillant à Edmonton et à Calgary (Alberta), à Vancouver (C.-B.), à Whitehorse (Yukon) et à Yellowknife (T.N.-O.), de même qu'en périphérie dans un rayon de 100 km.

Vous toucherez un salaire variant entre **57 492 $** et **68 979 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord et une indemnité provisoire de **10 263 $**. Cette indemnité provisoire, qui est en vigueur depuis le 1er octobre 2000 et prendra fin le 30 septembre 2002, est payable à la quinzaine et ne fait pas partie du salaire de l'employé/employée.Pour accéder à ce poste, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en génie minier, civil, géotechnique ou géologique. La préférence pourrait être accordée aux candidates et candidats avec un diplôme en génie minier. Il vous faut être accrédité à titre d'ingénieur/ingénieure au Canada et posséder de l'expérience dans TOUS les domaines suivants : planification et ingénierie de l'entretien des mines souterraines; gestion de projets et administration de contrats; problèmes environnementaux et enquêtes sur la question; gestion des entrepreneurs et des ressources connexes; remise en état des sites miniers.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Vous devez être disposé à vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité.

Si ce poste de durée déterminée vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 21 septembre 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **SVC75540CN88-N**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098. InfoTel : 1-800-645-5605. ATME : 1-800-532-9397**.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

http:// emplois.gc.ca

Canada

Commission de la fonction publique du Canada | Public Service Commission of Canada

Directrice générale ou directeur général, Sport Canada

Patrimoine canadien

HULL (QUÉBEC)

Partagez-vous notre engagement à édifier un Canada par le sport et à fortifier l'identité, la culture et la société canadiennes, en aidant les athlètes canadiens et canadiennes à atteindre un haut niveau d'excellence et en favorisant la participation au sport? Prenez donc en considération cette occasion unique de contribuer à relever ce défi en dirigeant l'élaboration et l'exécution de politiques et de programmes visant le sport, et en concluant des partenariats avec des organisations publiques, privées et non gouvernementales. En dirigeant Sport Canada et son équipe de gestion, vous jouerez un rôle clé dans la promotion de la croissance du sport aux plans national et mondial.

Ce poste stimulant de haut niveau saura intéresser une ou un cadre dont des responsabilités diverses lui ont permis de développer un vaste réseau et une solide crédibilité au sein de la communauté sportive et/ou à divers niveaux gouvernementaux. Vous détenez un diplôme universitaire pertinent, vous avez accumulé une expérience considérable de la négociation d'alliances et de partenariats, et vous avez fait preuve de leadership en inspirant, en stimulant et en motivant des équipes de professionnels et professionnelles.

La maîtrise de l'anglais et du français est essentielle.

Si ce poste de direction vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou soumettre votre curriculum vitæ accompagné d'une lettre qui précise comment vous rencontrez chacune des exigences susmentionnées, en incluant une attestation de vos diplômes, en indiquant clairement votre citoyenneté et en citant le **numéro de référence PCH17604,** d'ici **le 20 septembre 2001,** à **l'Unité centrale de traitement, Programmes des cadres de la direction, Commission de la fonction publique du Canada, L'Esplanade Laurier, tour ouest, pièce B2163, 300, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0M7. Télécopieur : (613) 995-1099. Téléphone : (613) 992-0158.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Puisque la fonction publique du Canada favorise l'équité en matière d'emploi, nous encourageons les candidats et candidates à préciser volontairement leur groupe d'appartenance : populations autochtones, groupes de minorités visibles ou personnes handicapées.

Vous pouvez trouver des renseignements sur Patrimoine canadien à son site Internet à **http://www.pch.gc.ca.** Pour plus de renseignements sur les fonctions et les exigences de ce poste, vous pouvez communiquer avec: Micheline Thibault de la Commission de la fonction publique du Canada au **(613) 992-0146.**

This information is available in English.

http:// emplois.gc.ca

Canada

OFFRE D'EMPLOI

Commis à la Librairie Le Carrefour à mi-temps et responsable du dossier "membership" de l'ACFA régionale d'Edmonton pour l'autre mi-temps.

Description des tâches

- Au moins une année postsecondaire
- Être à l'aise avec l'ordinateur
- Avoir un bon doigté
- Entregent, relations publiques
- Bilingue (français/anglais)
- Horaire flexible
- Aimer la lecture
- Connaissance de la communauté, un atout
- Esprit d'initiative

Salaire à négocier selon les compétences

Faire parvenir votre curriculum vitæ le plus tôt possible à :

La Librairie Le Carrefour
Attention : Carole Roy
40, 8627 - 91e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: 466-1556 - Télec.: 469-2120
Sans frais : 1-888-339-1556
Courriel: carrefour@francalta.ab.ca

Service correctionnel Canada | Correctional Service Canada

Surveillante ou surveillant de liberté conditionnelle

Établissement de Grande Cache

GRANDE CACHE (ALBERTA)

À ce poste, vous devrez : collecter, évaluer et analyser des données sur les détenus; cerner et évaluer les besoins des détenus, les risques criminels de même que les exigences concernant la participation aux programmes et la réinsertion sociale; offrir directement aux détenus des services de counselling et d'intervention; évaluer l'incidence des procédures et des programmes; donner des conseils sur les prescriptions juridiques et politiques et interpréter ces prescriptions; établir la liaison avec d'autres membres du personnel et des organismes de justice pénale afin d'échanger des renseignements pertinents; planifier, organiser et réviser le travail de collègues du SCC et de ressources externes; préparer des évaluations détaillées des risques et formuler des recommandations à l'intention des décideurs; élaborer et réviser des plans correctionnels et intervenir de manière active auprès des détenus afin d'accroître leur motivation au changement. Vous toucherez un salaire variant entre **45 707 $** et **53 006 $**. Ce taux de traitement est présentement en cours de révision.

Pour relever ce défi, vous devez avoir obtenu un diplôme d'une université reconnue dans une discipline qui porte sur la compréhension et l'évaluation du comportement humain. La préférence pourrait être accordée à ceux et celles qui détiennent un diplôme en sociologie, psychologie, criminologie ou travail social. Il vous faut également de l'expérience dans TOUS les domaines suivants : techniques d'entrevue; mise en relief et évaluation du comportement humain; counselling. La encore, la préférence pourrait être accordée aux candidates et aux candidats qui possèdent des compétences de base dans la manipulation d'un clavier et l'exploitation des programmes informatiques actuellement utilisés par le SCC.

Nota : Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Si ce poste permanent à temps plein vous intéresse, veuillez postuler **d'ici le 21 septembre 2001** en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés, avec preuves de scolarité à l'appui, et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **01-CSC-GCI-OC-22**, au **Chef des ressources humaines, Établissement de Grande Cache, C.P. 4000, Grande Cache (Alberta) T0E 0Y0. Télécopieur : (780) 827-4081**.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

http:// emplois.gc.ca

Canada

LE SECRÉTARIAT PROVINCIAL DE L'ASSOCIATION CANADIENNE-FRANÇAISE DE L'ALBERTA ET À LA RECHERCHE D'UN.E

ADJOINT.E ADMINISTRATIF.VE

Emploi à plein temps débutant immédiatement. Nous recherchons une personne ayant de l'initiative et qui peut travailler de façon autonome. La personne sélectionnée sera responsable de l'accueil, de la réception, de la préparation de rapports et de la gestion du courrier.

FONCTIONS :

- Recevoir et renseigner les gens.
- Classement des dossiers.
- Traitement des appels téléphoniques.
- Gestion du courrier.
- Faire la coordination de la correspondance, de la salle de conférence, du service de photocopies, etc.
- Faire de l'entrée de données, responsable de la télécopieuse, etc.

QUALIFICATIONS :

- Donne connaissance de l'anglais et du français, parlé et écrit.
- Formation en secrétariat et gestion de bureau.
- Excellente connaissance de l'informatique (Word, Excel, Access, Internet, Courrier électronique).
- Entregent, bonne présentation et politesse.
- Rigueur et discrétion sont indispensables.
- Capacité de travailler sous un minimum de surveillance.

SALAIRE :
À négocier selon l'expérience et les qualifications.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

Association canadienne-française de l'Alberta
a/s Suzanne Dalziel
8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Télécopieur : (780) 465-6773
Courriel : acfaprov@francalta.ab.ca

DIRECTEUR(TRICE)

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

FONCTIONS
La personne choisie sera responsable de l'administration et verra, avec l'appui d'une petite équipe, à la production hebdomadaire du journal.

QUALIFICATIONS

- Posséder de bonnes connaissances sur le fonctionnement d'un hebdomadaire
- Détenir un diplôme en journalisme ou une expérience pertinente dans le domaine
- Avoir un excellent français parlé et écrit
- Posséder une bonne maîtrise de l'anglais
- Être familier avec les principaux logiciels de traitement de texte et d'édition électronique
- Posséder une très bonne connaissance du milieu francophone hors Québec

SALAIRE
À négocier

LIEU DE TRAVAIL
Edmonton

Faite parvenir votre curriculum vitæ avant le 15 septembre 2001 à l'adresse suivante :

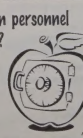
Concours Le Franco
A.C.F.A. provinciale
#303, 8627-91e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3N3

Pour de plus amples renseignements, composer le : (780) 466-1680
Le Franco souscrit au principe de l'égalité en matière d'emploi.

Q: Avez-vous un plan personnel d'investissement ?

A: Pour équilibrer un porte-feuille, y intégrer :

1. activité physique
2. alimentation saine
3. avis médical



www.particpaction.com

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.

L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.

Tél.: (780) 465-6581
Téléc.: (780) 469-1129

www.francalta.ab.ca/lefranco
lefranco@francalta.ab.ca

La vie est courte. Prolongez-la...
Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.
www.participaction.com

FACULTÉ SAINT-JEAN

AGENT DE LIAISON SCOLAIRE

La Faculté Saint-Jean de la *University of Alberta* est à la recherche d'une personne bilingue (français et anglais) dynamique pour combler un poste d'agent de liaison scolaire faisant partie de son équipe de recrutement.

Ce poste comprend les tâches suivantes :

- la planification des visites dans les écoles et les collèges de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de la Saskatchewan;
- la visite des institutions pour rencontrer les étudiants, le personnel enseignant, la direction et les conseillers;
- le suivi des visites dans les écoles et les collèges;
- la participation aux activités spéciales de recrutement.

La personne choisie sera motivée, saura communiquer efficacement et aimera voyager. Elle devra aussi posséder un baccalauréat d'une institution reconnue et démontrer un comportement professionnel. Un permis de conduire valide est nécessaire. Ce poste est contractuel de « 12 mois ou moins » selon l'entente collective entre la *University of Alberta* et l'Association du personnel non-académique (*NASA*).

Salaire : 2 309 à 2 877 (plus une prime de bilinguisme de 5%)

Les candidat(e)s doivent faire parvenir un curriculum vitae, au plus tard le **21 septembre 2001** à l'attention de :

Lisa Pashniak
Directrice, Recrutement et admissions
Faculté Saint-Jean
University of Alberta
8406, rue Marie-Anne-Gaboury (91 Street)
Edmonton AB T6C 4G9

University of Alberta

Transports Canada / Transport Canada

Inspectrice ou inspecteur de l'aviation civile, Opérations des lignes aériennes régionales

Transports Canada

CALGARY (ALBERTA)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant à Calgary et dans un rayon de 100 km de cette ville.

Pour relever ce défi stimulant, vous devez avoir réussi vos études secondaires ou une équivalence approuvée par la Commission de la fonction publique et détenir TOUT ce qui suit : une licence valide de pilote des lignes aériennes canadiennes - catégorie avion, avec une qualification de vol aux instruments, groupe 1; un certificat restreint de radiotéléphoniste (annoté en aéronautique); une licence valide de conducteur ou conductrice de véhicule moteur; un minimum de 3500 heures de vol, englobant de l'expérience comme pilote commandant de bord de divers aéronefs, notamment des appareils multimoteurs; une expérience appréciable avec les aéronefs exploités en vertu du Règlement de l'aviation canadien, partie VII, sous-partie 5, Exploitation d'une entreprise de transport aérien, ou partie VI, sous-partie 4, Aéronefs d'affaires, ou en vertu des Opérations militaires. On retrouve également dans vos acquis au moins l'un des éléments suivants : expérience en gestion auprès d'un transporteur aérien, diplôme en gestion de l'aviation ou l'équivalent; pilote vérificateur agréé, pilote de formation ou l'équivalent; examinateur ou examinatrice des instruments d'essai en vol ou l'équivalent.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Une autorisation d'accès aux zones réglementées d'aéroports doit être obtenue avant la nomination.

Si ce poste permanent vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitae **d'ici le 21 septembre 2001** en expliquant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **MOT-01-MOT-OC-MON-001131**, aux **Ressources humaines, Transports Canada, C. P. 42, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8K6. Télécopieur : (506) 851-2568. Courriel : recruit@tc.gc.ca.** Pour de plus amples renseignements sur Transports Canada, veuillez visiter notre site Web à **http://www.tc.gc.ca**.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

http:// emplois.gc.ca

Canada

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!

Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

(780) 465-6581

CRTC LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC demande au public de se prononcer sur la question de savoir s'il faut autoriser les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe à utiliser la facturation globale, comme le font déjà les entreprises de distribution par câble, sans autres restrictions. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Dans un premier temps, vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **21 septembre 2001**. Ensuite, le CRTC invitera les parties intéressées à lui présenter des répliques aux observations soumises au cours de la première étape. Les parties auront jusqu'au **12 octobre 2001** pour ce faire. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-96.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

cité

L'école de langues La Cité Inc. est à la recherche de professeurs de français langue seconde pour les sessions d'automne 2001 et d'hiver 2002. Les cours comprennent aussi des militaires ainsi qu'aux civils. Il y aura des possibilités d'emploi à temps plein et à temps partiel à Edmonton, à Cold Lake, à Wainwright et à Lethbridge.

Les candidats retenus posséderont un diplôme universitaire et seront bilingues. De l'expérience en enseignement est un atout.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à **Annik Charbonneau** à l'adresse ci-bas, par télécopieur ou par courrier électronique.

LTF Building
ASU
Garrisun Personnel Development Services
Official Languages Centre
P.O. Box 10500 Stn Forces
Edmonton, Alberta
T5J 4J5
Téléc.: (780) 973-8865
annik1@telusplanet.net

LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR EST À LA RECHERCHE D'UN.E

CONTRACTUELLE POUR LES SALONS DU LIVRE EN RÉGIONS

La personne choisie aura la responsabilité de faire la sélection du matériel, de l'emballage, du transport, de la livraison du matériel et de la caisse lors des Salons du livre en régions et du retour du matériel au Carrefour.

APTITUDES REQUISES :
- Expériences dans le commerce du détail
- Connaissance des produits culturels francophones souhaitable
- Excellente condition physique
- Entregent

SALAIRE :
- À négocier

EXIGENCES :
- Être disponible pour voyager en régions
- Permis de conduire

ENTRÉE EN FONCTIONS :
- le plus tôt possible

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante, dès que possible.

Librairie Le Carrefour
a/s de Mme Carole Roy, gérante
Place 40, 8627- 91e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1556 Téléc.: (780) 469-2120
Courriel : carrefour@francalta.ab.ca

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vous trouvez qu'on ne parle pas assez de votre région ? Vous avez des idées qui permettraient de réaliser des articles intéressants ? Vous aimez écrire ? Vous êtes intéressé(e) à vous faire un salaire d'appoint ?

Joignez l'équipe des correspondant(e)s du journal *Le Franco*

Le Franco est à la recherche de nouvelles personnes des quatre coins de la province qui seraient intéressées à écrire pour le journal. Plus particulièrement, nous sommes à la recherche de correspondant(e)s pour les régions de Calgary, Medicine Hat, Jasper, Banff, Canmore, Bonnyville, Cold Lake, Plamondon, Lac la Biche.

Si vous êtes intéressé(e), faites parvenir vos coordonnées ainsi qu'un court texte sur un sujet de votre choix, à l'adresse suivante:

Correspondants *Le Franco*
201, 8627-91e rue
Edmonton, Alberta T6C 3N1

Agence des douanes et du revenu du Canada
Bureau des services fiscaux de Red Deer, Red Deer, Alberta.

Si vous êtes dynamique et motivé(e) et que vous aimez travailler en équipe, ouvrez vos horizons grace à l'ADRC.! Nous offrons la stabilité d'emploi, des possibilités de mobilité et de perfectionnement professionnel, de la flexibilité et des avantages.

Vérificateur/vérificatrice de l'impôt sur le revenu/taxe d'accise, PM-02

Salaire: De 39,472 $ à 43,747 $ (en cours de révision)

Processus de sélection: 2001-CCRA-PRA-1248-2004

Fonctions: Vérification de déclarations et-ou de demandes, indépendamment ou comme membre d'une équipe, pour assurer leur conformité aux dispositions des lois administrées par l'ADRC.

Expérience: Expérience appréciable (minimum de deux ans) de la préparation, de l'examen ou de l'analyse d'états financiers, de dossiers de comptabilité, de déclarations d'impôt sur le revenu ou de déclarations de TPS, et des procédures de gestion.

Études: Diplôme d'études secondaires ou équivalence acceptée par l'ADRC. ET Réussite des cours d'introduction à la comptabilité et de comptabilité intermédiaire, comme déterminé par les tables d'équivalence publiées par une des trois associations de comptabilité reconnues au Canada.

Vérificateur/vérificatrice de l'impôt sur le revenu/taxe d'accise, AU-01

Salaire: De 38,472 $ à 52,382 $

Processus de sélection: 2001-CCRA-PRA-1248-2019

Fonctions: Vérifier les déclarations de taxes et les déclarations de revenu de particuliers ou d'entreprises, de façon autonome ou en équipe, afin d'assurer le respect des dispositions des lois administrées par l'ADRC.

Expérience: Une année d'expérience de la préparation, de l'examen ou de l'analyse d'états financiers, de documents comptables, de déclarations de revenu ou de déclarations de TPS.

Études: Être Admissible à un titre reconnu de comptable professionel (CGA, CMA, CA) OU posséder un diplôme satisfaisant d'une université reconnue avec une spécialisation acceptable en comptabilité.

Date limite: Le 14 Septembre, 2001

Autres renseignements:

Pour obtenir de plus amples renseignements sur ces postes, y compris des détails sur les spécialisations acceptables en comptabilité, visitez notre site Web à l'adresse: **http://www.ccra-adrc.gc.ca/carrieres** Pour obtenir des renseignements généraux sur le recrutement, composez le 1-800-571-7150 (bilingue) ou le 1-800-465-7735 (TTY).

Veuillez postuler en ligne à **http://www.ccra-adrc.gc.ca/carrieres** et envoyer par télécopieur une copie de votre curriculum vitae, deux références et une copie de votre relevé de notes aux soins des Ressources humaines, au (403) 691-7537. Vous devez indiquer clairement dans votre curriculum vitae en quoi vous répondez aux conditions préalables (études, expérience et langue). Il vous incombe de donner tous les détails concernant vos qualifications, à défaut de quoi votre candidature pourrait être rejetée.

Note: Nous remercions toutes les personnes qui postuleront. Nous ne communiquerons qu'avec celles qui auront été retenues pour la prochaine tape du processus.

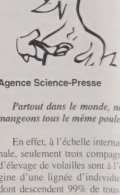
Nous souscrivons au principe de l'équité en matière emploi.

Pour vous servir encore mieux !
More Ways to Serve You!

Agence des douanes et du revenu du Canada — Canada Customs and Revenue Agency

www.adrc.gc.ca — Canada

Trois compagnies se partagent la poule aux oeufs d'or



Agence Science-Presse

Partout dans le monde, nous mangeons tous le même poulet !

En effet, à l'échelle internationale, seulement trois compagnies d'élevage de volailles sont à l'origine d'une lignée d'individus... dont descendent 99% de tous les poulets servis dans les restaurants, marchés et supermarchés!

Cette lignée est en effet le résultat d'une longue sélection d'individus répondant le mieux aux exigences actuelles de «qualité» des vendeurs et des consommateurs. Ces «poulets-types» constituent la génération dites des «grands-parents» (*grand-parent stock*). Ils se reproduisent et donnent une seconde génération, celle des «parents» (*parent stock*). Et ce sont ces «parents» qui sont distribués à un certain nombre de grands producteurs internationaux, producteurs qui alimentent à leur tour leurs propres clients-producteurs de volailles. C'est ainsi que, où que vous alliez, 99% des poulets que vous mangez proviennent de la même famille !

Elle est bien loin l'époque du petit fermier qui élevait ses volailles de façon artisanale. Accélérer le développement de l'œuf jusqu'à l'âge adulte, augmenter le nombre d'œufs par portée, améliorer la qualité de l'œuf et du poulet, augmenter leur taille, modifier le poulet pour qu'il réponde mieux à la demande du consommateur, prévenir les maladies, telles sont aujourd'hui les préoccupations des compagnies qui réalisent la sélection. Telles sont les préoccupations qui ressortent chaque année des congrès mondial de la volaille, dont la 21e édition avait eu lieu l'an dernier à Montréal. Pas moins de 4000 personnes venues des quatre coins du monde y assistaient.

Sélection génétique, faculté de résistance aux maladies, l'aviculture sort de son champ pour devenir sujet de recherches scientifiques dans des domaines tels que les biotechnologies ou la microbiologie. Et manipulation des gènes, bien sûr. Qui n'inquiète pas ces aviculteurs ... Comme le déclarait le président du congrès de l'an dernier, «si on intègre un gène de résistance dans le génome du poulet, le résultat sera la production d'une protéine qui, au même titre que toutes les autres, sera détruite lors de la digestion par l'homme... »

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs:** 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le (780) 465-6581 avant le lundi midi (12h00). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco.

Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Leçons de piano et de théorie avec Mélissa Lacroix (membre A.I. D'ARMTA) dans la région Strathcona Edmonton et Saint-Albert. Tél.: 430-0559 - http://membres.tripod.fr/mimipiano (21-9)

Cours professionnels particuliers, éveil musical, clarinette, piano, flûte à bec par Payling Juniper, B. Mus, Dip. Ed, M.A., à Saint-Albert (780) 707-9760. Visitez notre site au www.junipermusic.ca (28-9)

Garderais 1 enfant francophone de 3 ou 4 ans à temps plein ou temps partiel dès le mois de septembre. Isabelle au 466-6119 (28-9)

Piscine extérieure 18 de diamètre et 4 de haut, comprenant la pompe, le filtreur et les produits chimiques. $1,500 info 488-0569 (14-9)

Vous recherchez une personne pour faire le ménage de votre bureau? Appelez Lucienne au 437-7241 (5-10)

L'ostéoporose frappe le quart des femmes de plus de 50 ans.

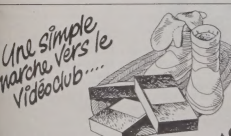
Société de l'ostéoporose du Canada

Pour plus de précisions, composez le 1 800 977-1778.

MÊMES PROBLÈMES
UNE SOLUTION
LA SOLIDARITÉ

DÉVELOPPEMENT ET PAIX 1-888-234-8533 www.devp.org

Une simple marche vers le vidéoclub....



PARTICIPATION
Petit train va loin

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30 et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!

Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

(780) 465-6581

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5
Livraison à Beaumont, et dans la région
Service de livraison de fleurs national et international
Joceline, prop./artiste-fleuriste
(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste
Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire.
EYE Health Centre #1 – 530 St-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5C1
Tél.: (780) 419-7000 • Télec.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com
Paulette Maltais, B.Ed, M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
At service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Télec.: (780) 426-9982

Millcreek Optometry Centre
#100, 9145-82e Avenue
• Examen de la vue
• Lentilles cornéennes
• Grande sélection de montures
Services optométriques en français
Dr Sophie Jobin O.D.
Pour rendez-vous 468-3390

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit, la Prière à St-Jude et la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système

FABRI-ZONE

Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

J-M Cadrin 8829-95e Rue Edmonton, Alberta T6C 3W6
Service (24 heures) 426-4625
Rés.: 468-3067
Télec.: 463-2514

Connelly Mckinley Ltd.
Salon funéraire

10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

256, rue Fir
Sherwood Park
(780) 464-2226

ANNUAIRE 2002

des entrepreneurs, professionnels et organismes francophones de l'Alberta

Un outil de référence communautaire au service des gens d'affaires et de la communauté francophones de l'Alberta depuis près de vingt ans.

Distribué GRATUITEMENT par votre hebdo Le FRANCO au début de l'année 2002

Une occasion unique de vous faire connaître et d'offrir vos produits et services

Pour une publicité originale répondant à vos besoins ou pour une inscription

780.461.9182

DEMANDEZ PIERRE

LA VENTE DE LA PUBLICITÉ SE TERMINE LE VENDREDI 2 NOVEMBRE 2001

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!
Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
(780) 465-6581

Vol. 35 no 33 Edmonton, semaine du 14 au 20 septembre 2001 16 pages 60¢

Un nouvel évêque à la tête du diocèse de Saint-Paul

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Photo : Gracieuseté de Luc Bouchard

Son Éminence le Pape Jean-Paul II vient de nommer le père Luc Bouchard, recteur du séminaire de Saint-Joseph à Edmonton, à la tête de diocèse romain catholique de Saint-Paul. Mgr Collins, archevêque d'Edmonton, ancien évêque de Saint-Paul et aujourd'hui administrateur apostolique de ce diocèse, a annoncé cette nomination le 8 septembre dernier.

Le père Bouchard, âgé de 52 ans, est natif de Cornwall, en Ontario. Ordonné prêtre en 1976, il a célébré cette année ses 25 ans de prêtrise. En plus de son travail dans son diocèse (Alexandria-Cornwall), il a enseigné à temps partiel au Grand Séminaire de Montréal.

L'Alberta n'est, cependant, pas terre inconnue pour le père Bouchard: il y est venu une première fois en 1990, au Séminaire Saint-Joseph (Saint-Albert), qui forme des prêtres diocésains, «avec l'accord de mon évêque et puisque je parlais anglais. On m'a confié un poste d'enseignement au Collège, qui donne de la formation théologique. En 1994, mon évêque m'a demandé de revenir dans mon diocèse pour lui donner un coup de main. J'ai donc été prêtre pendant cinq ans. En 1999, on a refrappé à ma porte et on m'a demandé si je voulais et si je pouvais revenir, encore une fois avec la gracieuse permission de mon évêque, » raconte-t-il. Le père Bouchard devient ensuite recteur du séminaire en septembre 2000.

Lui-même ne sait pas pourquoi il a été nommé à la tête du diocèse de Saint-Paul et reste humble devant la décision du Saint Père: «c'est un service qui nous est demandé, on accepte ce poste avec une profonde humilité, ce n'est pas quelque chose que l'on cherche, dans le sens qu'on ressent peut-être davantage nos limites et nos faiblesses. Cette tâche repose avant tout sur la grâce de Dieu, nous n'en sommes que les instruments et il faut toujours faire selon Sa volonté.»

À Saint-Paul, son «premier but serait de connaître davantage les diocésains. Ils vont sûrement m'interpeler comme je vais les interpeler à l'Évangile et à bâtir le Royaume ensemble. Ma première tâche est donc de les connaître pour que l'on puisse travailler ensemble à l'oeuvre du Seigneur. Je suis très confiant, parce que les gens répondent très généreusement et très volontairement, » continue-t-il.

Le père Bouchard ne pense pas, par ailleurs, que le fait qu'il soit francophone, et bilingue, comme la plupart des évêques au Canada, ait été déterminant pour sa nomination à Saint-Paul, car, selon lui, «l'Église a toujours fait des efforts énormes pour apporter l'Évangile dans toutes les langues».

Dans un communiqué aux habitants du diocèse de Saint-Paul, l'Archevêque Collins affirme que «nous nous réjouissons de la nouvelle que le Saint-Père vient de nommer le père Bouchard en tant qu'évêque de Saint-Paul. Tandis qu'il se prépare à commencer sa mission, prions Dieu ensemble pour qu'Il bénisse grandement son ministère épiscopal.»

À noter que le diocèse de Saint-Paul a été établi en 1948 et qu'il n'a pas eu d'évêque résident depuis plus de deux ans. Le père Bouchard sera le sixième à remplir ce sacerdoce. Le diocèse comprend 53 000 paroissiens, 24 prêtres diocésains, 3 prêtres religieux, 1 diacre permanent et 17 religieuses. Le futur évêque ne sait pas quand il prendra ses fonctions, car de nombreux détails sont encore à régler.

CETTE SEMAINE...

Le CECA devient Éduk
à lire en page 3

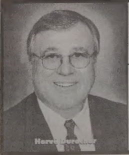
Un sentier pédestre sur les rails
à lire en page 5

Régional en bref...
à lire en pages 6 et 11

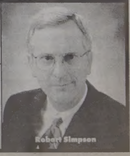
Chronique: La Bouquinerie
à lire en page 12

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1651(U)
006-002 00595
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4



DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850



Vision septentrionale au Musée canadien des civilisations*

JULIE PLOURDE

Yellowknife

Le développement du Grand Nord canadien fait figure d'espace contemporain dans l'histoire canadienne et le Musée canadien des civilisations à Hull veut donner une place à ses habitants dans sa reproduction du Wild Cat Café. Onze personnes ont prêté leur voix et leur témoignage pour l'exposition Vision septentrionale, qui veut recréer l'ambiance du lieu qui a été témoin du développement au nord du 60e parallèle.

Photo : Julie Plourde

Dès novembre prochain, les visiteurs du musée pourront entendre les histoires d'un pilote d'avion, d'un prospecteur et d'une aînée métisse. Même la serveuse du Wild Cat Café, Tracy Riley, livrera ses anecdotes aux clients de passage à Hull. L'équipée du musée, qui s'est déplacée à Yellowknife, composée de Marie Currie, planificatrice principale en interprétation et de l'historien et conservateur Chris Kitzan, n'a pu omettre d'archiver le témoignage du père René Fumeleau. Le politicien Tony Whitford s'est lassé prendre au jeu et prononce quelques mots en langue dénée sur bande sonore.

Ces récits de gens du Nord mettent l'accent sur les domaines du transport et des communications, de la motoneige à la radio à ondes courtes, *en passant par la tradition* orale des Premières nations. Marie Currie justifie l'angle de l'exposition en mentionnant que «l'ouverture vers le Nord, l'accès aux ressources naturelles et le rapprochement des communautés éparpillées sur le territoire ont été possibles grâce aux communications et au transport».

La disposition du matériel audiotif à l'intérieur du Wild Cat Café n'est pas encore déterminée, mais la planificatrice esquisse un plan provisoire. Les témoignages seraient accessibles par écouteurs, accompagnés d'une photo du narrateur. «On veut que les visiteurs s'assoient et écoutent ce que les gens ont à raconter, » mentionne Marie Currie, qui remarque également qu'au départ, c'est le véritable Wild Cat Café qu'on a voulu déménager en pièces détachées.

De tous les thèmes qui sont ressortis en entrevue, ce sont ceux de la vie traditionnelle des autochtones et des nouvelles technologies qui ont suscité le plus de réactions. «Il y avait cette nostalgie des traditions, comme par exemple les traîneaux à chiens, » explique la planificatrice. «Une motoneige, ça va vite, mais il n'y a pas de problèmes mécaniques avec les chiens.! »

Le portrait du Nord véhiculé à travers ces onze témoignages rencontre les prémisses qu'avaient les deux employés du Musée avant leur arrivée en sol ténois. «On voyait les gens du Nord comme des personnes prêtes à affronter un climat rude, le défi des distances, avec un goût pour l'aventure et un côté inventif et débrouillard.»

L'exposition Vision septentrionale est présentée dans le cadre de la rétrospective historique La Fête du Canada, qui retrace 1000 ans d'histoire. Au départ axé sur l'ensemble des régions boréales, le projet s'est concentré autour des Territoires du Nord-Ouest, qui abritent le Wild Cat Café. «Ça n'avait pas de bon sens de couvrir tout le Grand Nord, c'est trop vaste, » explique Marie Currie. «Puisque nous avions déjà la reconstitution spécifique d'un lieu, nous avons misé sur ce lieu.»

Le Musée canadien des civilisations, qui a le mandat national de représenter le Canada à travers ses différentes cultures, prévoit ouvrir au public Vision septentrionale le 1er novembre prochain. Cette exposition comprendra entre autres des artefacts comme une motoneige des années 1970 et une traîne sauvage. La reproduction d'une station temporaire de radio à ondes courtes sera jouxtée au Wild Cat Café.

*Article publié dans *L'Aquilon* du 17 août 2001

Agriculture : fermeture de silos*

Photo: Archives La Liberté

Les petits silos doivent être fermés selon une étude d'une firme torontoise.

MYLÈNE CRÊTE

Saint-Boniface

Le marché canadien du grain est saturé par le trop grand nombre de compagnies offrant des services d'entreposage, selon une étude de la firme Dominion Bond Rating Service rendue publique le 20 août. Chaque année, l'entreprise émet un rapport sur la santé de l'industrie canadienne du grain. Les compagnies de manutention de grain telles que Agricore et Saskatchewan Wheat Pool ont bâti plusieurs mégasilos durant la dernière année et maintenant il semblerait qu'il y en ait trop.

«Il y a un avantage économique lorsque les propriétaires des élévateurs à grain sont capables de remplir 25, 50 ou 100 wagons, car les compagnies de chemin de fer leur donnent des rabais, explique le porte-parole de la Commission canadienne du blé, Rhéal Cenerini. Les propriétaires se sont lancés dans la construction d'immenses silos et ils ont tous eu la même idée en même temps.»

De l'avis d'un des analystes financiers qui ont participé à l'étude, David Schroeder, trop de mégasilos ont été construits sans que les plus petits soient fermés. «Toutes ces compagnies n'arrivent pas à atteindre de plus gros volumes puisque elles n'ont pas fermé leurs plus petits élévateurs, alors le grain se trouve plus dispersé, » soutient-il.

L'étude recommande la fusion des grosses compagnies pour entraîner des fermetures de silos et concentrer l'entreposage au même endroit. Agricore et United Grain Growers ont déjà annoncé en juillet leur fusion prochaine pour former Agricore United. Jusqu'ici le président d'Agricore, Neil Silver, affirmait avoir fermé une centaine de silos à compte en fermer d'autres s'il le projet de fusion va de l'avant. «Cela nous permettra d'être plus forts pour faire face à la compétition et de devenir un des leaders du marché, » prévoit-il.

La Commission canadienne du blé voit ces recommandations d'un tout autre œil, bien qu'elle comprenne que les compagnies doivent demeurer rentables. «Les fermetures doivent pouvoir obtenir un bon service et écouler leurs récoltes malgré la consolidation de l'industrie, » signale Rhéal Cenerini. La situation devient inquiétante lorsque les agriculteurs n'ont pas le choix entre plusieurs compagnies de grain, car ils perdent leur pouvoir de négociation. La diminution des points de livraison que sont les silos peut également ajouter des frais de transports and nombreux coûts que doivent débourser les fermiers.

L'étude de la Dominion Bond Rating Service va même jusqu'à suggérer que la CCB se retire du transport du grain afin d'assurer une meilleure efficacité. L'organisme important conclu une entente le 10 août avec d'autres acteurs de l'industrie afin de permettre aux compagnies d'obtenir des tarifs préférentiels pour la manutention et le transport de grain.

*Article publié dans *La Liberté* du 31 août au septembre 2001

Métis : identité à récupérer*

MYLÈNE CRÊTE

Saint-Boniface

Le Ralliement national des Métis, qui rassemble les différents présidents des Fédérations des Métis du pays, tente de définir qui sont ses membres. Ceux-ci se sont rencontrés durant la fin de semaine du 18 août afin de s'entendre sur la question. Aucune entente n'a été conclue.

Photo archives La Liberté

Monsieur Andrew Carrier, membre de la Fédération des Métis du Manitoba.

Selon une porte-parole du Ralliement national des Métis, ceux-ci désirent être définis comme étant les descendants des enfants issus d'unions entre Européens et Amérindiens de la colonie de la Rivière-Rouge. Ils entendent s'appuyer sur des documents historiques pour prouver l'existence d'une nation métisse qui a ses racines dans l'Ouest du Canada.

Le Ralliement national des Métis s'oppose au fait que des Métis de parents Canadiens et Autochtones qui n'ont pas d'ancêtres à la colonie de la Rivière-Rouge s'approprient le terme pour essayer d'obtenir un certain statut. La nation métisse a été officiellement reconnue dans la Constitution de 1982, mais elle déplore ne pas obtenir de programmes gouvernementaux destinés à elle seule.

Suite à la page 11 - Métis... -

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (en lettres moulées S.V.P.)

#201, 8627 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adele.lefranco@francalta.ab.ca

Depuis 1978, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

CITATION DE LA SEMAINE

Il y a toujours du bon dans la folie humaine.
- Auguste Villiers de L'Isle-Adam -

Le CECA devient Éduk

LYNE LEMIEUX

Saint-Paul

La Société d'Éducation permanente du Nord-est, aussi connue sous le nom de CECA du nord-est, change de nom et se donne un mandat provincial. Dès que les procédures juridiques seront terminées, l'organisme sera connu sous le nom de Société Éduk. C'est ce qu'ont décidé les membres du CECA, réunis en assemblée générale dimanche dernier, à Saint-Paul.

Photo : Lyne Lemieux

De g. à dr.: Marie-Claude Faucher, trésorière; Carmen Dion, secrétaire; Réal Gamache, vice-président; Thérèse Dallaire, représentante de Bonnyville; Marie-Claire Brousseau, représentante des apprenants; Lina Laboté, représentante de Plamondon; Sophie Charbonneau, présidente.

«Ce changement de mandat ne fait que concrétiser une réalité,» indique la présidente de l'organisme, Sophie Charbonneau. «Dix communautés font partie du réseau du CECA soit Saint-Paul, Bonnyville, Cold Lake, Plamondon, Edmonton, Calgary, Lethbridge, Grande Prairie, Fort McMurray et Falher,» souligne Mme Charbonneau.

«Nous avons investi l'an dernier dans une planification stratégique afin de nous positionner. Comme titulaire du mandat provincial en alphabétisation, nous avons développé une expertise intéressante. Notre budget a triplé en trois ans, surtout grâce au Secrétariat national en alphabétisation qui nous a versé 100 000 $ l'an dernier. Nous sommes cependant toujours financés par projet, ce qui donne parfois des maux de tête au conseil d'administration.

Nous avons développé des partenariats avec Santé Canada, les quatre conseils scolaires, les ACFA de notre région, de Fort McMurray et de Calgary, l'ACFA provinciale, la Fédération des parents francophones de l'Alberta, l'Institut Guy-Lacombe, Enseignement Formation et Emploi (EFE), la Société des parents francophones de Saint-Paul, la Librairie Le Carrefour, la Société Radio-Canada et France-Accueil. Notre objectif, en nous donnant un mandat provincial est d'accroître le nombre de ces partenariats,» dit Mme Charbonneau.

Pour ce faire, la Société Éduk compte embaucher plus de personnel, les deux employés à temps partiel ne suffisant plus à la tâche.

Le CECA a présenté toute une série de cours: la programmation femmes a touché 147 personnes, représentant 441 heures de contacts, l'exogamie a rejoint 49 personnes pendant 616 heures, Franco-Accueil a offert des cours de premiers soins à 11 personnes pendant 25 heures. Les ateliers sur le centre scolaire communautaires ont attiré 43 personnes pendant 199 heures. La pièce de théâtre sur le tabagisme a formé neuf personnes pendant 810 heures, alors que les cours ponctuels ont rejoint 48 personnes pendant 262 heures. L'ensemble des activités ont rejoint 307 étudiants pendant 2353 heures. En matière d'alphabétisation, les programmes «La main dans la main», «Contes surprises» et «Grandir avec mon enfant» ont rejoint une centaine de familles.

Le CECA a aussi organisé des activités à l'occasion de la Journée internationale de l'alphabétisation (8 septembre), celle de l'alphabétisation familiale et la Journée internationale du livre.

L'assemblée générale annuelle a également été l'occasion d'élire un nouveau conseil d'administration. Les personnes élues sont: Sophie Charbonneau (présidente), Réal Gamache (vice-présidente), Marie-Claude Faucher (trésorière), Carmen Dion (secrétaire), Marie-Claire Brousseau (représentante des apprenants), Thérèse Dallaire et Lina Laboté, représentantes des régions.

Mme Charbonneau a aussi souligné le dévouement de Lorraine Hétu et de Lucie Lavoie, qui ont quitté le conseil d'administration de l'organisme.

Parmi les projets d'avenir de la Société, notons le projet Accès Santé visant à promouvoir la santé et l'accessibilité aux services en français en Alberta. Le rôle du CECA dans ce projet est de rechercher et de diffuser l'information et les ressources en français sur les liens existant entre l'alphabétisme et la santé et de concevoir une trousse de sensibilisation.

La mise en place du programme «Nos compétences fortes» de l'Institut canadien d'éducation des adultes sera aussi à l'ordre du jour.

La seule controverse qui a animé les débats fut le choix du nouveau nom de l'organisme. Certains trouvent que l'orthographe du nouveau nom porte à confusion, car il ne respecte pas les normes de la langue française, alors que d'autres y ont vu une façon de rajeunir le concept et de susciter l'adhésion des jeunes. On a aussi mentionné que la prononciation à l'anglaise (EDUKAY) pourrait résoudre ce problème. Le nouveau nom a été adopté par une majorité des deux tiers des membres présents.

Relance de la Société de théâtre de Calgary

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

La Société de théâtre de Calgary est, semble-t-il, sur la voie de la relance. Si la programmation de l'année à venir est modeste et que le conseil d'administration de la Société cherche encore deux membres, M. Guy Robin, son directeur artistique, a bon espoir de la voir repartir sous de meilleurs auspices.

M. Robin explique qu'il y a à peu près un an et demi, le conseil d'administration de la Société de théâtre de Calgary a démissionné «en bloc», les activités ont donc cessé pendant cette période. C'est grâce à l'agent régional de Patrimoine canadien que ce nouveau départ a été rendu possible. Ce dernier a, en effet, aidé à la mise en place du comité de relance de la société, en mai dernier, après avoir organisé une assemblée générale.

Un conseil d'administration de cinq membres a donc été mis en place, mais deux de ses membres ont dû présenter leur démission; un pour conflit d'intérêts, l'autre pour déménagement. Les membres restants sont Mme Céline Bossé (trésorière), Mme Sophie Veilleux (présidente par intérim) et M. Guy Robin. Celui-ci souligne que les personnes qui ont «du bon vouloir» et qui sont intéressées à l'«avancement de la culture francophone» peuvent présenter leur candidature au conseil d'administration en appelant le (403) 249-1749 et en laissant un message. M. Robin rappelle que les membres de ce conseil n'ont pas forcément besoin d'avoir une formation dans le milieu théâtral.

Côté projet, on prévoit une comédie «avant la fin de l'année 2001»: il s'agira de trois pièces, à caractère comique, en un acte, dont une de Woody Allen (*Écheck et mat*); au printemps 2002, on pense donner une représentation classique, une pièce de Molière par exemple. L'année prochaine, M. Robin espère «revenir sur une base régulière», avec une saison plus complète d'au moins quatre pièces. La Société devrait également, «d'ici la fin du mois, signer une entente avec la Cité des Rocheuses pour avoir une place permanente»; à noter que cet édifice renferme une salle de théâtre de 387 places et que la Société de théâtre espère avoir son siège social dans le même bâtiment. Des collaborations avec d'autres troupes de théâtre francophones de la province sont également envisagées «pour compenser notre manque de productions,» souligne Guy Robin.

La murale Coulombe, cent ans d'histoire

JUDITH CADORETTE

Legal

Photo : Walter Van de Walle

Samedi 18 août, Legal ajoutait une murale unique à son répertoire, celle de la famille Coulombe. Pour la circonstance, les descendants de cette famille s'étaient rassemblés afin de célébrer 100 ans d'histoire. Le divertissement s'est donc fait en compagnie de 400 membres de la famille de Delphis et de Marie-Claire (Gagné) Coulombe, tous deux originaires de Saint-Édouard de Lotbinière, Québec.

Un mot de bienvenue fut prononcé par M. Roger Rouleau, membre exécutif de l'ACFA Centrale. Le dévoilement officiel de la murale a été exécuté dans les deux langues. La murale fut créée pour commémorer l'arrivée, en 1901, de Delphis Coulombe et de son épouse, Marie-Claire, qui, comme tant d'autres, venus de l'est du pays et de l'Europe, aspiraient à une vie meilleure.

La murale est présentée en noir et blanc. Sur la partie inférieure, nous retrouvons le début des années 1900, alors que la partie supérieure représente le début des années 20 et la fin des années 30. Trois des six enfants (Cécile, François, Dominique, Émile, Marguerite et André) sont représentés travaillant dans les champs et à la maison paternelle.

La famille Coulombe prenait possession de son «homestead» le 30 août 1901, lequel appartient à la famille encore aujourd'hui. On retrouve beaucoup de broussailles et d'arbres dans le tableau, car, à l'époque, il y avait peu d'espaces dégagés pour récolter le foin. On remarque aussi une cabane de bois ronds: Delphis arpenta sa terre afin de trouver l'endroit idéal pour construire sa maison. C'est finalement le 28 avril 1902 que Delphis et sa famille emménagèrent dans cette cabane, où ils vécurent jusqu'en mars 1930.

On peut aussi admirer les chevaux qui étaient utilisés pour aller aux champs vers la fin des années 30 et la modernisation de l'équipement agricole: le «bucking pole» servait à entasser le foin beaucoup plus rapidement. Le rouet était un instrument essentiel pour Marie-Claire: pendant des années, elle l'appartait même à l'extérieur pour profiter des longues heures d'ensoleillement, puisqu'à l'intérieur de la cabane, il faisait sombre tôt, à cause du manque de fenêtres.

Le couple Coulombe est peint à deux époques différentes, celle de leur mariage, en 1895, et celle de leur 50e anniversaire de mariage, en 1945. Leur fils, l'abbé Émile Coulombe joue aussi un rôle de premier plan dans la famille, puisqu'il est le premier prêtre séculier du diocèse d'Edmonton à avoir vu le jour dans la province. Il fut ordonné le 30 novembre 1924 et est décédé brusquement le 20 septembre 1926.

Le français demeurera au cœur de la famille tout au long du séjour terrestre de Delphis et plus encore. Voilà une murale qui en dit long sur l'histoire pionnière francophone en Alberta.

ÉDITORIAL

Sous le choc et en direct!*

«Les tours jumelles du World Trade Center se sont effondrées après avoir été percutées par deux avions, à 18 minutes d'intervalle. Il y aurait des milliers de victimes. Deux explosions ont également secoué le Pentagone à Washington et un important incendie y fait actuellement rage. La Maison Blanche a été évacuée. Un Boeing 747, assurant la liaison Chicago-New York s'est écrasé dans l'ouest de la Pennsylvanie, entre New York et Washington». Voilà ce qu'on entendait ce matin aux nouvelles.

On se rappelera du 11 septembre 2001 pendant longtemps. Quel réveil! Les images apocalyptiques, presque inimaginables, nous laissent pantois. Les deux tours du World Trade Center, le symbole du capitalisme américain par excellence, n'existent plus.

Difficile de se concentrer et/ou de penser à autre chose aujourd'hui. Difficile même d'y croire. Mais passer outre l'émotion, la surprise, une fois retombé sur terre, on ne peut que penser aux conséquences d'une telle attaque. Les États-Unis sont en état d'alerte, sur le pied de guerre, les marchés financiers sont déstabilisés, les aéroports et les lignes de chemin de fer sont fermés, le prix du pétrole a déjà augmenté, etc. Depuis la guerre du Golfe, nous vivons en direct la plus grande menace à la paix mondiale.

Qui peut avoir les moyens financiers, être aussi organisé pour perpétuer un tel attentat? Seule une longue chaîne logistique peut penser un système si complexe d'attaques. Face à ce que nous avons vu aujourd'hui, il est évident que le système de défense des Américains ne fonctionne pas, que Bush avait tort de penser à la Guerre des étoiles plutôt que de porter ses efforts au développement de stratégies antiterroristes.

Les Américains, malgré leur système militaire sophistiqué, doivent se rendre à l'évidence: ils sont vulnérables, car leur panoplie militaire n'a servi à rien. En contournant la défense militaire de la plus grande puissance mondiale, les terroristes l'ont carrément ridiculisée.

Cet événement aura certainement des répercussions auxquelles on ne peut pas penser aujourd'hui. Mais cela va certainement changer notre conception mondiale de la sécurité. Ce qui vient de se passer aujourd'hui aux États-Unis est un message lancé à toutes les grandes puissances du monde. En outre, si l'on se fie aux dernières déclarations du président Bush, qui parle déjà de vengeance, nous sommes en droit de nous demander si nous ne nous dirigeons pas vers une troisième guerre mondiale?

Le monde ne sera, certes, plus jamais le même. Espérons simplement que nous apprendrons de ces événements, mais que nous le ferons pour tenter d'améliorer les choses et non de les envenimer. On a le droit de rêver!

*Éditorial écrit le 11 septembre 2001, peu après l'annonce des attentats terroristes qui ont secoué les États-Unis

Nathalie Kermoal

M.O.R.L. – Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions du notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

Chère madame la rédactrice,

C'est avec un mélange de joie et de tristesse que j'ai appris la nouvelle de votre départ. Il ne fait aucun doute que vous excellerez en tant que Directrice générale de l'Institut Parkland. C'est comme vous l'avez indiqué, dans l'édition du *Franco* du 31 août au 6 septembre 2001, une occasion idéale de faire rayonner la francophonie et de donner un véritable profil national à l'institut.

D'une part, je me rejouis donc de votre succès. D'autre part, je m'attriste à la pensée que vous ne dirigerez plus les destinées du seul hebdomadaire francophone en Alberta. Je tiens à vous féliciter et à vous remercier du travail énorme que vous avez accompli au cours des trois dernières années. Bien que *Le Franco* avait déjà atteint une bonne vitesse de croisière sous la direction de votre prédécesseur, c'est vous qui lui avez donné un essor encore jamais vu. La jeunesse de vos éditoriaux n'avait d'égal que l'excellent travail de vos reporters.

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter la meilleure des chances à l'Institut Parkland et à espérer que la nouvelle direction du *Franco* saura poursuivre votre oeuvre avec autant de grâce et de détermination.

Je vous prie d'agréer, madame Kermoal, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Martin Dupuis
Edmonton

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe
Directrice: *Nathalie Kermoal*
Adjointe Admin.: *Micheline Brault*
Journaliste: *Sandrine Griffon*
Infographiste: *Stephan Branson*

APF Association de la presse francophone
OPSCOM
Fondation Donatien-Frémont, Inc.
ODC

Le Franco
#201, 8627 - 91e Ave, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1125
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:
Calgary – Suzanne de Courville Nicol
Centralta – Judith Cadorette, Fort McMurray, Valerie Lizotte, Grande Prairie, Alyre Morel, Lethbridge, Corey Lonanger
Plamondon – Marie-Claude Francoeur
Red Deer – Serge Gingras
Rivière-la-Paix – Noella Fillion, Patricia Hetsi
Saint-Paul – Lyne Lemieux, Sophie Charbonneau, Michèle Rossier

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Table de concertation à Plamondon

MARIE-CLAUDE PRONOVOST

Plamondon

C'est le 6 septembre dernier que l'ACFA de Plamondon/Lac La Biche tenait sa table de concertation. Une vingtaine de personnes s'étaient donné rendez-vous pour discuter et établir ensemble les grandes lignes sur lesquelles leur association mettra ses énergies cette année.

Outre les membres de la communauté, deux partenaires importants assistaient à la rencontre, soit Madame Fabienne Cousin du CECA du Nord-Est, ainsi que Madame Suzanne Prévost de la Chambre économique de l'Alberta. Madame Fernande Bergeron animait, pour une deuxième année consécutive, cet événement. Elle a tout d'abord invité les gens à revoir les objectifs établis l'année précédente dans le but d'évaluer les résultats obtenus. La deuxième partie de la rencontre consistait à fixer les priorités de la prochaine année. Les membres ont été invités à former des équipes de travail selon les différents secteurs de développement soit économie, tourisme et patrimoine, communication et radio, éducation, culture.

De ces mini-comités sont ressorties plusieurs idées intéressantes. Au niveau économie, tourisme et patrimoine, les projets si bien entrepris l'année dernière seront poursuivis. Le parachèvement du musée, la préservation de la petite chapelle, la mise en place de forfaits touristiques ne sont que quelques exemples du travail que le comité tourisme effectuera dans les prochains mois. Une phase de développement du tourisme à la Mission du Lac La Biche est également ajoutée aux priorités.

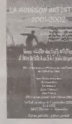
Le secteur communication et radio sera riche en développements au cours de la prochaine année. Étant donné le grand succès de la radio mobile des deux dernières années, les membres aimeraient mettre sur pied un autre événement radio en plus de travailler pour l'obtention d'une radio permanente en 2003. Un travail de financement et de recrutement au niveau de la communauté se fera tout au cours de l'année.

En éducation, avec un partenariat avec le CECA du Nord-Est ce secteur se concentrera à développer et promouvoir le projet éducatif école, communauté et famille. Plusieurs activités seront planifiées pour toucher tous les groupes d'âge et ce dès la petite enfance. Au menu, on retrouve les services d'alphabétisation familiale, les contes surprises, la radio communautaire, les colloques en exogamie, le développement d'un club loisir à l'école, etc... une brochette d'activités et de projets pour rejoindre tous les membres de la famille

Le secteur culturel s'est fixé plusieurs objectifs, tout d'abord d'augmenter le nombre de membres provenant de Plamondon et de Lac La Biche pour ainsi promouvoir la culture française. Tout comme en éducation, le secteur culturel s'est donné le mandat d'offrir des activités destinées aux jeunes. La mise sur pied d'un programme d'activités «Vivre en français après l'école», pour les jeunes de 12 à 18 ans, fait également partie des priorités du secteur. Une session de formation pour le groupe de théâtre La Franco-Gang, grâce au bureau d'animation de l'UniThéâtre, est un autre projet que le secteur culturel verra à planifier cette année.

Comme toujours Plamondon regorge de beaux projets. Grâce à l'engagement et la persévérance de ses bénévoles, l'ACFA connaîtra sûrement une autre belle année.

Lancement de la saison artistique francophone 2001



Le 7 septembre dernier, tandis que l'UniThéâtre présentait sa «mission artistique 2001», le Centre d'Arts visuels de l'Alberta lançait une nouvelle exposition. Daniel Cournoyer, directeur artistique et général de l'UniThéâtre, a rappelé que cette saison serait «enustrienne» (voir *Le Franco*, Vol. 35 no 30, édition du 24 au 30 août 2001). Les spectateurs ont également pu découvrir ou redécouvrir des organisations franco-albertaines qui œuvrent dans le domaine des arts, tels le Centre de Développement musical ou encore l'Association La Grandole. Un spectacle a été présenté à l'auditoire et regroupait des talents locaux (Josée Thibeault, Guillaume Bois, Ronald Tremblay ou encore le groupe 2/6, gagnant de la dernière Chicane Albertaine). La nouvelle exposition du Centre d'Arts regroupe, quant à elle, des oeuvres de Ruth Doyon, d'Yvonne Rivard, de Gisèle Lavoie et de Louise Des-Rosiers. Les artistes étaient sur place pour converser directement avec les amateurs d'art. La combinaison de ces deux événements a attiré un public assez nombreux, tant francophone qu'anglophone.

Soirée : Moules et blé d'indes

Photo : Nathalie Kermoal

Le 7 septembre dernier avait lieu la soirée annuelle moules et blé d'inde, quatrième du genre, organisée au profit de l'École publique Gabrielle-Roy. Plus de 250 personnes de différents âges, conditions ou origines ont contribué à la réussite de cette rencontre, en passe de devenir une tradition et le symbole d'une communauté francophone de plus en plus diversifiée.

Un sentier pédestre sur les rails

LYNE LEMIEUX

Saint-Paul

Il y a bien longtemps que les trains ont cessé de circuler dans le nord-est de l'Alberta. C'est pourquoi le Canadien national cherche à se débarrasser des centaines de kilomètres de voies ferrées qui jalonnent le pays.

Un groupe de citoyens s'est intéressé à ce dossier et a approché les municipalités du nord-est de l'Alberta afin que ces dernières deviennent propriétaires de cet espace pour en faire une piste qui serait utilisée à des fins récréatives (motoneige, cyclisme, randonnée pédestre, véhicules à quatre roues). Ce sentier s'étendrait de Smoky Lake à Cold Lake, soit sur une distance de 200 kilomètres.

Dans la région, ce projet suscite de l'opposition. La perspective de voir le public traverser des terres privées en inquiète plusieurs. Certains propriétaires s'inquiètent de la possibilité que ce sentier soit fréquenté par des gens peu recommandables, que leur responsabilité puisse être invoquée en cas d'accidents, on parle aussi des coûts engendrés par ce projet et de la division créés entre participants et opposants du projet.

Les partisans ont invoqué l'exemple du Iron Horse and Riverland Recreational Trail pour faire remarquer que ce projet a unifié davantage les résidents qu'il ne les a divisés. Le préfet du comté de Saint-Paul a aussi souligné que le sentier actuel coûte moins cher à la municipalité que la précédente exploitation par le Canadien national de la voie ferrée.

C'est pourquoi le district municipal de Bonnyville tiendra un référendum sur cette question à l'occasion des élections municipales.

À Saint-Paul, cette possibilité n'est pas envisagée pour l'instant, les résidents ne s'étant pas manifestés contre le projet. La situation fait l'objet d'une attention particulière au conseil municipal.

Notons, par ailleurs, qu'il y a encore toute une série de démarches à accomplir avant que les municipalités deviennent propriétaires du terrain occupé par la voie ferrée.

Librairie Le Carrefour Bookstore !
Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT
un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556
Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca

RÉGIONAL en bref

CANMORE

Interdiction de faire du feu et prudence dans certaines zones du Sud de la province

Les conditions météorologiques sont désormais plus favorables dans le Sud de la province, si bien que l'interdiction formelle de faire du feu a été levée dans certaines zones. Ainsi, l'interdiction n'est plus en effet au nord de l'Autoroute 1. Alberta Sustainable Resource Development affirme, par ailleurs, que la sécheresse est toujours une source de problèmes, ainsi que les gens, qui par leur attitude, pourraient causer des incendies de forêt (mégots de cigarette mal éteints ou jetés n'importe où, etc.). On peut consulter le site Internet du ministère pour savoir quelles zones sont concernées par l'interdiction ou par sa levée: http://env.web.env.gov.ab.ca/env/forests/fpd.

EDMONTON

Célébration pour Habitat ReStore Edmonton

Le samedi 22 septembre 2001 aura lieu une célébration organisée par Habitat ReStore Edmonton (qui fait partie de Habitat for Humanity), de 10h à 15h, à l'adresse suivante: 8830-Yellowhead Trail. L'organisation aimerait ainsi remercier ses clients, ses bénévoles, ses partenaires financiers et les différents paliers gouvernementaux qui lui ont apporté leur contribution tout au long de l'année. Pour plus de renseignements: (780) 471-4909.

Projet de loi 16 et élections aux conseils scolaires francophones

Un arrêté ministériel informe les conseils scolaires francophones que leurs élections scolaires seront reportées après l'adoption du Projet de loi 16. Cette mesure est nécessaire, car ce projet de loi entraînera des amendements à la loi scolaire qui nécessiteront des changements de structure au sein des conseils scolaires francophones pour mieux reconnaître les droits linguistiques et confessionnels des ayants droits francophones. Le projet de loi 16 est reporté à la session parlementaire d'automne 2001.

Avis sur la sécurité des trottinettes

Santé Canada et Transports Canada diffusent un avis sur la sécurité des trottinettes, qui gagnent en popularité au pays. Mais le nombre de blessures associées à celles-ci est également à la hausse. Ces accidents peuvent être évités avec les recommandations suivantes: toujours porter un casque certifié, des protège-genoux et des protège-coudes, vérifier que toutes les fixations sont bien serrées, s'assurer que le guidon et la tige de direction soient fermement en place avant l'utilisation, toujours se promener sur les surfaces pavées et à l'écart de la circulation automobile, toujours surperviser les enfants de moins de 8 ans, etc… Pour de plus amples renseignements sur les trottinettes, motorisées ou non, consulter le site Web de Santé Canada (www.hc-sc.gc.ca) ou celui de Transports Canada sur le site : (www.tc.gc.ca). Il existe également un bureau régional à Edmonton: 495-2626 ou le site : Edm_Prodsafe@hc-sc.gc.ca).

Recyclage de pneus

Depuis 1992, la province est parvenue à recycler 20 millions de pneus. M. Sid Hinton, président de la Tire Recycling Management Association of Alberta (TRMA), Ralph Klein et le ministre de l'environnement de l'Alberta, Lorne Taylor, ont tenu à marquer l'occasion en se réjouissant au parc Wilbert McIntyre, où de nombreux produits recyclés sont utilisés. Le projet, initié par le gouvernment, vise à réduire les impacts que les tas de pneus usagés peuvent avoir sur l'environnement et sur la santé publique. Aujourd'hui, la majorité des cas tas a été éliminée et la province recycle environ 3 millions de pneus par année. À noter que le programme albertain de recyclage des pneus usagés est considéré comme l'un des meilleurs au Canada et au monde. Pour plus d'information sur le programme ou sur les produits qui peuvent être obtenus par recyclage, contacter la TRMA au (780) 990-1111 ou au 1-888-999-8762.

Sécurité à la chasse

Alors que près de 100 000 chasseurs s'apprêtent à retourner pratiquer leur sport favori, Alberta Sustainable Resource Development les encourage à respecter certaines règles de sécurité et de bon sens. Ainsi, il est plus sûr de chasser en troupe, afin d'éviter de mauvaises rencontres avec les ours. Rappelons que la chasse et les activités qui l'entourent sont une énorme source de profits pour la province. Pour plus de renseignements, Don Meredith (427-6975) ou Dave Ealey (427-8636). Les usagers qui se trouvent à l'extérieur de la ville peuvent composer le numéro sans frais 1-800-310-0000.

Ouverture de 32 nouveaux centres d'accès publics à Internet

Anne McLellan, ministre de la Justice et députée d'Edmonton-Ouest, a annoncé au nom de Brian Tobin, ministre de l'Industrie, l'inauguration de 32 nouveaux centres d'accès public à Internet, appuyés par une contribution d'Industrie Canada de 544 000 $. L'annonce a été faite à l'occasion de la première journée de la Semaine de l'accès communautaire à Internet, dé-crétée par Son Honneur Bill Smith, maire d'Edmonton. Le Programme résulte d'un partenariat établi entre 16 organismes sans but lucratif qui abritent 30 centres d'accès. Le partenariat a pour mission de faciliter l'accès à l'informatique et à Internet afin d'offrir aux clients et aux organismes membres la possibilité d'acquérir des connaissances et une plus grande autonomie. Seize des 32 centres sont déjà ouverts et les autres le seront en automne.

Des changements sur le câble

La compagnie Shaw Cable annonce qu'elle a fait des changements sur son réseau de câblodistribution. Avec l'ajout de 30 nouvelles chaînes pour les

Suite à la page 11
- Régional en bref... -

VOUS DÉMÉNAGEZ!!!
N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE AUPRÈS DE POSTES CANADA, MAIS AUSSI AUPRÈS DU BUREAU DU FRANCO :

ANCIENNE ADRESSE
Nom
Prénom
Appartement / No et rue
ou casier postal / Ville
Province / Code postal
Numéro d'abonné

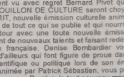
NOUVELLE ADRESSE
Appartement / No et rue
ou casier postal / Ville
Province / Code postal

FAITES PARVENIR VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE, AU MOINS TROIS SEMAINES À L'AVANCE, À :
LE FRANCO - Pièce 201, 8627-91e Rue - Edmonton, Alberta - T6C 3N1

TV5

C'est la rentrée à TV5 !

Dès le samedi 22 septembre, TV5 débute sa programmation automne 2001. Voici un aperçu des nouveautés, et aussi du retour de vos émissions préférées.



Les nouveautés Ceux qui ont vu avec regret Bernard Pivot quitter la barre de BOUILLON DE CULTURE seront choyés par CAMPUS, LE MAGAZINE DE L'ÉCRIT, nouvelle émission culturelle animée par Guillaume Durand, un tour d'horizon de tout ce qui se publie et qui nourrit la vie culturelle. Pascal Sevran est de retour avec une toute nouvelle émission de variété, CHANTER LA VIE, présentant de nouveaux talents et faisant redécouvrir les grandes pages de la chanson française. Denise Bombardier vous fait découvrir des personnalités d'ici et d'ailleurs qui font figure de proue dans leur domaine, que ce soit artistique, scientifique ou politique lors de son émission CONVERSATION. PRIMA DONNA animée par Patrick Sébastien, vous propose une nouvelle façon de rencontrer l'âme sœur. De plus, le tout nouveau magazine, COMPLÉMENT D'ENQUÊTE offrira des dossiers approfondis sur des phénomènes d'actualité. Finalement, ON A TOUT ESSAYÉ, l'émission de Laurent Ruquier, présentée en alternance cet été, reprend à l'automne dans un format de 45 minutes et ce, tous les jours de la semaine!

Les retours N'oubliez surtout pas vos émissions préférées : THALASSA, FAUT PAS RÊVER (maintenant présentée les jeudis soirs), UNION LIBRE (maintenant les samedis soirs), STUDIO TV5, TOUT LE MONDE EN PARLE, et Michel Drucker qui revient avec VIVEMENT DIMANCHE suivi de VIVEMENT DIMANCHE PROCHAIN, où des chroniqueurs questionnent à leur tour l'invité de la semaine.

Un monde de découvertes
et de divertissement cet automne sur TV5 !

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

ATTENTION!

Chère lectrice et cher lecteur,

Vous recevez votre ***Franco*** au moins une semaine en retard. Téléphonez-nous au (780) 465-6581 ou envoyez-nous un courriel à lefranco@francalta.ab.ca en indiquant votre nom et votre adresse. Nous travaillons actuellement en collaboration avec Postes Canada pour régler le problème. Notez que les normes de service postal à l'échelle locale sont de 3 jours et de 4 à 5 jours à l'échelle provinciale. Le journal arrive aux dépôts de distribution de Postes Canada au plus tôt, le mercredi et au plus tard, le jeudi de chaque semaine. Si vous habitez Edmonton et ses environs, vous devriez recevoir le journal, au plus tard, le lundi ou le mardi de chaque semaine, ailleurs dans la province, au plus tard, le mercredi ou le jeudi de chaque semaine.

Merci de votre collaboration!

ANNUAIRE 2002

des entrepreneurs, professionnels et organismes francophones de l'Alberta

Un outil de référence communautaire au service des gens d'affaires et de la communauté francophones de l'Alberta depuis près de vingt ans.

Distribué GRATUITEMENT par votre hebdo Le FRANCO au début de l'année 2002

Une occasion unique de vous faire connaître et d'offrir vos produits et services

Pour une publicité originale répondant à vos besoins ou pour une inscription

780.461.9182

DEMANDEZ PIERRE

LA VENTE DE LA PUBLICITÉ SE TERMINE LE VENDREDI 2 NOVEMBRE 2001

PROCÈS-VERBAL

De la 74e assemblée générale annuelle de l'Association canadienne-française de l'Alberta

Date : 21 octobre 2000, salle William Tomison, Hotel Sheraton Grande

MEMBRES PRESENTS:

Allard, Cécile	Edmonton	Gobeil Dwyer, Florence	Edmonton	Pageau, François	Edmonton
Allard, Maurice	Rivière-La-Paix	Goudreau, Jeannine	Edmonton	Pageau, Nicole	Edmonton
Amyotte, Louise	Edmonton	Gougeon, G.	Edmonton	Pageau, Sylvie	Edmonton
Amyotte, René	Edmonton	Goutlin, Monique	Lethbridge	Papp, Juliette	Edmonton
Appleby, Nicole	Calgary	Grenier, Louis	Calgary	Paquin-Murphy, Claire	Edmonton
Arès, Georges	Edmonton	Groleau, Jocelyn	Edmonton	Paradis, Lucienne	Edmonton
Arnal, Marc	Edmonton	Hamon, Eveline	Edmonton	Parent, Erin	Wood Buffalo
Arsenault, Anne	Edmonton	Hart, Denise	Centralta	Parent, Léo	Wood Buffalo
Augert, Guy	Edmonton	Haydowsky, Thérèse	Edmonton	Parent, Roger	Edmonton
Augert, Isabelle	Edmonton	Hébert, Claire	Saint-Paul	Pelchat, Angelina	Saint-Paul
Aunger, Ed	Edmonton	Henri, Patrick	Rivière-La-Paix	Pelchat, Laval	Saint-Paul
Bachand, Eddie	Centralta	Holeton, Lise	Edmonton	Petit, Danièle	Edmonton
Bachand, Solange	Centralta	Huppé, Natacha	Edmonton	Phénix, Josianne	Red Deer
Baril, Jacques	Edmonton	Hurtubise, Irène	Edmonton	Pinon, Luc	Bonnyville/Cold Lake
Barré, Lorraine	Grande-Prairie	Jewell, Sandra	Edmonton	Piquette, Léo	Plamondon
Beaubien, Yvan	Saint-Paul	Joly, Maurice	Saint-Paul	Plamondon, Vanessa	Wood Buffalo
Beauchemin, Lucie	Edmonton	Kermoal, Nathalie	Edmonton	Plante, Hélène	Edmonton
Beaudin, Marc	Edmonton	Kodallas, Yolande	Edmonton	Potvin, Thérèse	Edmonton
Beaudoin, Marcel	Calgary	Labbé, Yolande	Edmonton	Proteau, Pascale	Bonnyville/Cold Lake
Beaudoin, Thérèse	Edmonton	Lafreniere, Claire	Edmonton	Rainville, Mariette	Edmonton
Beaudry, Sylvie	Plamondon	Lajoie, Jean-Claude	Edmonton	Regimbald, Brigitteq	Calgary
Beaupré, Gilbert	Centralta	Lalonde, Marc.	Calgary	Reheil, Lucie	Edmonton
Beaupré, Lorraine	Centralta	Lamoureux, Pierre	Saint-Paul	Renaud, Murielle	Edmonton
Beaupré, Marie	Centralta	Lamport, Claude	Saint-Paul	Riopel, Thérèse C.	Centralta
Bélanger, Léo	Edmonton	Landry, Stéphane	Grande-Prairie	Rivard, Annette	Edmonton
Bélanger, Lucille	Edmonton	Laplante, Thérèse	Bonnyville/Cold Lake	Robinson, Shannon	Saint-Paul
Bellerive, Elsanne	Centralta	Laroche, Raymond	Centralta	Rochon, Mireille	Lethbridge
Bergeron, Christine	Bonnyville/Cold Lake	Lavallée, Louise	Edmonton	Routier, Michèle	Saint-Paul
Bergeron, Fernande	Edmonton	Lavallée, Marcel	Edmonton	Roy, Claudette	Edmonton
Bergeron, Ghislain	Edmonton	Lavoie, Hélène	Edmonton	Roy, Marie-Josée	Edmonton
Bergeron, Léopold	Rivière-La-Paix	Lavoie, Jean	Plamondon	Ruest, Martin	Edmonton
Bergeron, Louise	Bonnyville/Cold Lake	Lavoie, Léon	Edmonton	Sallustio-Jarvis, Gioia	Edmonton
Bergevin, Sylvie	Edmonton	Leblanc-Lapointe, Brigitte	Edmonton	Sargeaunt, Julia	Edmonton
Bernard, Adrienne	Edmonton	Leduc, Yvonne	Edmonton	Saulnier, Frank	Edmonton
Bernard, Francis	Calgary	LeFebvre, Rollande	Edmonton	Scott, Michel	Calgary
Bérubé, Danielle	Calgary	Lehodey, Michel	Edmonton	Sévigny, Raymond	Edmonton
Binette, Carole	Grande-Prairie	Lemieux, Lyne	Edmonton	Sing, Pamela	Edmonton
Blanchet, Martin	Centralta	Lemire, Henri	Edmonton	Sirois, Érick	Edmonton
Blouin, Richard	Edmonton	Létourneau, Fernande	Centralta	Spiers, Christiane	Edmonton
Boissonnault, Antoinette	Edmonton	Létourneau, Jeannette	Edmonton	St-Jean, Pierre	Wood Buffalo
Boileau, Ann	Calgary	Létourneau, Normand	Centralta	Tardif, Claudette	Edmonton
Bossé, Céline	Calgary	Lévesque, Josée	Edmonton	Tardif, Denis	Edmonton
Boudreau, André	Edmonton	Lévesque, Mireille	Centralta	Tardif, Hervé	Edmonton
Bourasse, Marie	Plamondon	Lévesque, Raymond	Edmonton	Tétreau, Angélina	Edmonton
Boutet, Pierre	Edmonton	Loranger, Corey	Lethbridge	Therrien, Hector	Edmonton
Breton, Laurette	Edmonton	Lord, Denis	Edmonton	Thibaudeau, Jean-Guy	Edmonton
Brousseau, Marie-Claire	Saint-Paul	Luketa M'Pindou, Jacques	Edmonton	Thibaudeau, Suzanne	Edmonton
Bugeaud-Croteau, Nicole	Edmonton	Lussier, Henri	Centralta	Tremblay, Germaine	Edmonton
Caron, Yves	Edmonton	Magnan, Bernard	Edmonton	Tremblay, Marie	Centralta
Cazeneuve, Fritz	Calgary	Magnan, Caroline	Edmonton	Tremblay, Raymond	Centralta
Chatelet, Jean-Claude	Edmonton	Magnan, Denis	Edmonton	Tremblay, Ronald	Edmonton
Chauvet, Ernest	Centralta	Magnan, Marilyn	Edmonton	Trottier, Eugène	Edmonton
Chiasson, Diane	Grande-Prairie	Maisonneuve, Carmen	Centralta	Trottier, Paulette	Jasper
Collette, Denis	Edmonton	Maisonneuve, Gérard	Centralta	Trudel, Antoinette	Edmonton
Conway, Diane	Edmonton	Maisonneuve, Lilianne	Edmonton	Turcotte, Thérèse	Rivière-La-Paix
Conway, Thérèse	Edmonton	Maisonneuve, Marcel	Edmonton	Ulliac, Rita	Plamondon
Cormier, Rolande	Edmonton	Marchand, Bonita	Plamondon	Ursulescu, Marie-Claude	Grande-Prairie
Corneau, Suzanne	Edmonton	Marchand, Marie-Anne	Saint-Paul	Vaillancourt, Richard	Edmonton
Coulombe, Marie-Paule	Bonnyville/Cold Lake	McMahon, Frank	Edmonton	Van Brabant, Adèle	Saint-Paul
Dallaire, Thérèse	Edmonton	McNeill, Marie-Claire	Edmonton	Van Brabant, Jules	Saint-Paul
Dalziel, Suzanne	Edmonton	Ménard, Geneviève	Edmonton	Van De Walle, Ben	Centralta
D'auteuil, Denise	Rivière-La-Paix	Mercier, Armand	Edmonton	Van de Walle, Fernande	Centralta
D'Auteuil, Paul	Rivière-La-Paix	Mercier, Églande	Edmonton	Van de Walle, Walter	Centralta
Degrâce, Éloi	Edmonton	Mercier, Madeleine	Edmonton	Van Osch, Nicole	Lethbridge
Delisle, Frédérique	Edmonton	Mercier, Robert	Calgary	Villeneuve, Jacqueline	Edmonton
Dentinger, Jean-Louis	Edmonton	Mercier, Sylvie	Calgary	Villeneuve, Louissette	Edmonton
Déry, Aimé	Edmonton	Michaud, Claude	Centralta	Villeneuve, Lucien	Edmonton
Déry, Élise	Edmonton	Michaud, Mireille	Edmonton	Vincent, Georges	Edmonton
Deschênes, Mylène	Edmonton	Michaud, Rose	Centralta	Vincent, Marc-André	Centralta
Despins, Marilyne	Rivière-La-Paix	Mistrzak, Antoinette	Edmonton	Vincent, Paul	Bonnyville/Cold Lake
Dessureault, Alain	Edmonton	Moke Ngaia, Victor	Edmonton		
Dessureault, Nicole	Edmonton	Monette, Marie	Grande-Prairie		
Doucet, Diane	Centralta	Monod, Madeleine	Edmonton		
Doucet, Marcel	Centralta	Monod, Pierre	Edmonton		
Doucet, Olive	Centralta	Moquin, Gérard	Bonnyville/Cold Lake		
Doucet, Yolande	Centralta	Moquin, Thérèse	Bonnyville/Cold Lake		
Douziech, Léonard	Edmonton	Moquin, Yolande	Edmonton		
Dunn, Mireille	Lethbridge	Murphy, Richard	Edmonton		
Dupuis, Sophie	Calgary	Nantel, Danielle	Edmonton		
Fillion, Agathe	Calgary	Nantel, Robert	Edmonton		
Forcade, Louis	Centralta	Narayana, Hélène	Edmonton		
Forcade, Marie	Centralta	Nobert, Guy	Edmonton		
Forcier, Eve-Marie	Edmonton	Noël, Denis	Edmonton		
Forgues, Catherine	Edmonton	Noël, Pierre	Edmonton		
Fréchette, Carole	Centralta	Nogue, Alain	Edmonton		
Fréchette, David	Centralta	Ouellet, Annie	Rivière-La-Paix		
Garneau, Marco	Calgary	Ouellet, Jeanne	Rivière-La-Paix		
Gaulin, Agathe	Edmonton	Ouellet, Jeannette	Rivière-La-Paix		
Gauvin, France	Edmonton	Ouellet, Lucien	Rivière-La-Paix		
Gélineau, Francine	Bonnyville/Cold Lake	Ouellet, Philippe	Rivière-La-Paix		
Gernier, Valère	Edmonton	Ouellet, Roger	Centralta		
Giguère, Jean-Claude	Edmonton	Ouellette, Célarine	Centralta		
Gingras, Serge	Red Deer	Ouellette, Vital	Saint-Paul		

OBSERVATEURS PRESENTS:

Asselin, Marie-Andrée	Bur. Québec
Bussière, Adrien	Patrimoine
Côté, Diane	FCFA
Dalley, Phyllis	Edmonton
Delorme, Renée	Patrimoine
Denner-Sarault, Frederic	Edmonton
Desrochers, Martine	Edmonton
Hinlop, Fredrich, J.	Edmonton
Jutras, Pierrette	Patrimoine
Lachance, Nathalie	Edmonton
Landry, Francis	
Little, Thérèse	Santé Canada
Lorieau, Deni	Edmonton
Roy, Estelle	Patrimoine
Saulnier, Marie-Christine	Calgary
Thériault, Claude	Edmonton
Toma, Manuella	CHFA

PROCÈS-VERBAL

De la 74e assemblée générale annuelle de l'Association canadienne-française de l'Alberta

Date : 21 octobre 2000, salle William Tomison, Hotel Sheraton Grande

1. Élection à la présidence de l'assemblée

Annette Rivard, appuyée par Lise Holeton, propose Henri Lemire comme président d'assemblée.
M. Lemire accepte la présidence.

Adopté à l'unanimité.

2. Adoption de l'ordre du jour

Les modifications suivantes sont apportées à l'ordre du jour :
Varia : ajouter 10. a) Présentation de Georges Arès
b) Ratification de la régionale de Grande-Prairie
c) Affaires des membres

Claire Paquin-Murphy, appuyée par Michèle Routier, propose l'adoption de l'ordre du jour tel que modifié.

Adopté à l'unanimité.

3. Adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle du 16 octobre 1999

M. Trottier demande que le procès-verbal soit lu puisqu'il n'a pas été publié dans le Franco.
Rejeté.

Claudette Tardif, appuyée par Jules Van Brabant, propose l'adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle du 16 octobre 2000.

Adopté à majorité

4. Suivis au procès-verbal de la dernière assemblée

Suzanne Thibodeau demande de corriger à la p.6 la durée du mandat de Claire Hébert qui était de deux ans.

Les personnes suivantes étaient présentes à l'assemblée du 16 octobre 2000 et leurs noms n'apparaissent pas sur le procès-verbal : Mariette Rainville, Agathe Gaulin, Adrien Bussière et Eric Sirois.

5. Rapport annuel

Suzanne Dalziel fait la lecture du rapport annuel distribué à tous les membres présents.

Elle indique que c'est la première fois qu'un rapport annuel est présenté au lieu du Rapport de la présidente des années précédentes.

Elle souligne le fait que la création de la Fondation pour le leadership pour commémorer le Très Honorable Pierre Elliott Trudeau a fait les manchettes nationales.

Suzanne Dalziel, appuyée par Adrienne Bernard, propose de recevoir le Rapport annuel.

Adoption du rapport

Question : Claudette Roy suggère que les francophones soient bien représentés aux célébrations du 100e anniversaire de la province de l'Alberta en 2005. Elle propose la création d'un comité et aimerait servir sur ce comité.

6. Rapport du vérificateur

Maurice Joly de la firme Joly, McCarthy & Dion présente son rapport.

Questions et commentaires des membres : une erreur est décelée dans l'État consolidé des revenus et dépenses. M. Joly vérifiera l'erreur et reviendra en donner l'explication à l'item Varia.

7. Nomination d'un vérificateur

Pierre Lamoureux, appuyé par Jules Van Brabant, propose que l'on reconduise les services de la firme Joly, McCarthy & Dion.

Guy Nobert propose que la nomination d'un vérificateur soit reportée jusqu'au retour de M. Joly.

8. Rapport de la Fondation de l'ACFA

Denis Tardif lit le rapport de la fondation. Il indique que les États financiers de la Fondation inclus dans la trousse remise aux membres ne sont habituellement pas divulgués à l'assemblée générale annuelle de l'ACFA.

Jean-Claude Lajoie, appuyé par Michel Lehodey, propose l'adoption du rapport de la Fondation de l'ACFA.

Adopté à majorité

9. Élections au Comité exécutif de l'ACFA provinciale

a) Nomination d'un président d'élection

Lilianne Maisonneuve, appuyée par Alain Nogue, propose que Henri Lemire soit président d'élection.

b) Rapport du comité de candidatures

Lilianne Maisonneuve présente le rapport du comité qui était composé de Guy Nobert, Jean-Louis Dentinger, Mauricio Rivera et d'elle-même.

c) Elections

Présidence
Le comité a reçu les candidatures de Mme Suzanne Dalziel et Mme Louisette Villeneuve pour la présidence.
La période de mise en candidatures est terminée depuis le 6 octobre dernier.
Il y aura des élections pour le poste de présidente.

Les deux candidates présentent leur discours puis on passe au vote secret.
Mme Suzanne Dalziel est réélue à la présidence de l'ACFA.

Vice-présidence
Le comité a reçu les candidatures de M. David Fréchette et M. Pierre St-Jean à la vice-présidence.
La période de mise en candidatures est encore ouverte.
Henri Lemire demande s'il y a d'autres candidatures pour la vice-présidence.
Louise Amyotte, appuyée par Adèle Van Brabant, propose la candidature de Denis Lord.
Denis Lord accepte de poser sa candidature.

Henri Lemire demande à trois reprises s'il y a d'autres candidatures.
Frank McMahon, appuyé par Claudette Roy propose la clôture des nominations pour la vice-présidence.
Adopté.
Il y aura des élections pour les deux postes à la vice-présidence.

Les trois candidats présentent un discours puis on passe au vote secret.
Sont élus : Denis Lord deux ans
David Fréchette deux ans

Mme Dalziel remercie et présente un cadeau d'appréciation à messieurs Guy Nobert et Mauricio Rivera pour souligner leur participation au Comité exécutif de l'ACFA.

Suzanne Thibodeau, appuyée par Claire Paquin-Murphy propose la destruction des bulletins de vote.

10. Varia

Maurice Joly revient expliquer l'erreur dans l'État consolidé des revenus et dépenses.

Yvan Beaubien, appuyé par Léonard Douziech, propose que l'on reçoive le rapport de la firme Joly, McCarthy & Dion.

Adopté à majorité

La proposition pour la nomination d'un vérificateur est adopté.

M. Joly indique que les États financiers corrigés seront disponibles à l'ACFA cette semaine.

a)Georges Arès, Président de la Fédération des communautés francophones et acadienne adresse la parole à l'assemblée.

b) Ratification de la régionale de Grande Prairie
Grande Prairie est devenue une régionale acceptée par le Bureau des présidents. Guy Nobert, appuyé par Jean-Guy Thibodeau propose la ratification de la régionale de Grande Prairie.
Adopté

c) Affaires des membres

- Jean-Claude Lajoie souligne la nomination d'Agathe Gaulin comme femme remarquable par la FNFCF.
- Jean-Claude Lajoie : revoir la façon de se reconnecter avec les régions, conseils généraux.
- Claire Paquin-Murphy, ne pas oublier le dossier des femmes.
- Denis Noël, conseiller juridique de l'ACFA, un rapport de la Fondation Franco albertaine devrait être fait à l'assemblée générale annuelle.
- Madeleine Mercier : dégue de ne pas voir l'horaire sur l'Internet
- Jacques Luketa M'Pindou : représentation multiculturelle sur les comités de l'ACFA
- Léo Piquette : 75e anniversaire en 2001 suggère le droit de vote dans les régions.
  Pour que les membres puissent voter dans leur région, il faut un amendement aux Statuts et Règlements. Un tel amendement doit se faire lors d'une réunion générale spéciale.
- Armand Mercier : il est encore nécessaire d'avoir un dossier économique.
- Sophie Dupuis : 2001 Année internationales des bénévoles. L'ACFA devrait aider les régionales pour reconnaître leurs bénévoles.
- Pierre Lamoureux : s'occuper d'une refonte des Statuts & Règlements pour clarifier l'autorité du Bureau des présidents et de l'Exécutif. Conclure le dossier du repositionnement.

Mme Dalziel remercie Mme Lilianne Peddicord qui prend sa retraite, pour son travail avec la communauté francophone dans ses fonctions à Patrimoine canadien.

Henri Lemire, au nom de l'ACFA, félicite les membres d'être venus si nombreux à leur assemblée annuelle. Il remercie également l'exécutif et les employés pour le rapport annuel et pour l'organisation du spectacle de Carmen Campagne.

Luc Pinon, appuyé par Marcel. Maisonneuve propose la levée de l'assemblée.

Denis Magnan remercie Henri Lemire

Rénald Lavoie, artiste et fermier

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Rénald Lavoie a plus d'une corde à son arc: exploitant agricole dans le nord de l'Alberta, bassiste du groupe Lé Twé et... sculpteur. Certaines de ses oeuvres sont exposées au Centre d'arts visuels de l'Alberta (CAVA) et suscitent un très grand intérêt auprès du public: «les gens sont surpris de voir des oeuvres aussi élaborées d'un artiste qu'ils ne connaissaient pas, » souligne Gisèle Desjardins, directrice du CAVA.

«Parce qu'on est fermier, on peut faire autre chose, pendant l'hiver, les week-ends, il y a toujours des bouts qui sont tranquilles ou quand il pleut, par exemple » explique M. Lavoie. Il reste cependant très humble vis-à-vis de son extraordinaire talent de sculpteur: «ça a commencé, il y a une dizaine d'années, avec la sculpture sur neige, et à partir de là, j'y ai pris de l'intérêt, » raconte-t-il. Et d'ailleurs, il n'a jamais suivi de cours ou d'ateliers, mais il a appris par lui-même, avec un ami qui faisait, justement, de la sculpture sur neige.

Photo : Sandrine Griffon

«Origine» de Rénald Lavoie

En ce moment, l'artiste travaille principalement sur de la pierre à savon, qu'il aime parce qu' «il y en a différentes sortes», qu'elles ont différentes nuances de couleurs Cette matière est, pour lui, «assez facile à travailler» et elle nécessite des outils peu chers: «ça peut être fait avec n'importe quoi, » dit-il. On voit, effectivement, qu'il tire le meilleur parti de son médium: ses oeuvres exposées au Centre d'arts visuels sont multicolores, multiformes, extrêmement délicates. Il n'y a pas d'endroits ou d'endroit, elles peuvent se regarder sous différents angles, comme si l'artiste tirait le meilleur de la pierre, avec des formes et des drapés à la fois inspirants et professionnels.

M. Lavoie avoue, cependant, que l'inspiration, «c'est toujours la partie la plus dure, arriver avec une idée et faire quelque chose qui dise quelque chose, qui intéresse le public aussi». Lui qui a commencé dans la musique à l'âge de 19 ans, il compare le processus de création d'une sculpture à celle d'une chanson…

Une de ses oeuvres, la «Trinité», est exposée à l'extérieur de la Cité francophone à Edmonton. Même s'il l'a faite en compagnie de son cousin, Laval Bergeron, elle peut être considérée comme représentative de son style. «C'était nouveau pour nous, parce qu'une sculpture sur sable, d'ordinaire, ça se fait sur le bord de l'eau, on a changé la recette pour que tout puisse tenir ensemble, » explique-t-il.

Comme toutes ses oeuvres, «Trinité» est ouverte à l'interprétation. M. Lavoie mentionne que ce sont des «formes humaines qui représentent l'unité familiale, on a aussi pensé au titre de la Fête franco, «Pour l'Amour», qui représente familles, enfants, adolescents, ça peut être n'importe qui». Les bras de ces «formes humaines» sont aussi un coeur…

Ainsi, Rénald Lavoie se consacre à l'art par intérêt personnel et sa philosophie restera la suivante: «J'ai toujours aimé ça. Ça m'intéressera toujours d'en faire et tant qu'à faire quelque chose, essayer de bien le faire.» conclut-il.

51% des déchets chimiques sont rejetés dans les airs: cinq millions de tonnes de déchets en Amérique

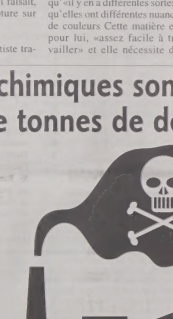
BRIGITTE BLAIS

Agence Science-Presse

Le Québec n'a peut-être pas de leçons à donner en matière d'environnement, mais on peut trouver pire: selon une volumineuse étude nord-américaine, il se range au 24e rang parmi les 63 États, provinces et territoires des États-Unis et du Canada, dans la liste des plus pollueurs. L'Ontario obtient pour sa part une peu reluisante 5e place.

Pendant que la moitié des Canadiens étaient en vacances, un rapport détaillé sur les déchets industriels a en effet été publié, en juillet, par la Commission de coopération environnementale (CCE), un organisme basé à Montréal et chargé, depuis cinq ans, d'évaluer l'impact de l'ALENA (Accord de libre-échange nord-américain) sur l'environnement. Cette masse de données pourrait devenir un outil de travail précieux pour les pouvoirs publics, industries, ONG, collectivités locales et chercheurs: car le fait de connaître l'origine, la quantité et la destination finale des déchets industriels permettra à la population et à la CCE de mieux surveiller ceux qui ne respectent pas l'environnement, dans le contexte du libre-échange.

Les 21 974 industries qui ont rempli les formulaires ont déclaré avoir *rejeté ou transféré pour gestion*, 5,4 millions de tonnes (1 tonne = 1000 kg) provenant de 165 substances toxiques en 1998 (dont 437 000 tonnes au Canada). C'est le double de ce qui avait été déclaré en 1997, mais il faut souligner qu'à ce moment, on ne calculait pas les déchets chimiques générés par les producteurs d'électricité (charbon, mazout, etc.) et par les gestionnaires de déchets dangereux. À eux seuls, ils déclarent le quart des quantités rejetées, soit 800 000 tonnes - ce qui les a propulsés instantanément en haut de la liste des industries les plus polluantes.



Dans ce rapport, le terme *transfert pour gestion* renvoie aux entreprises qui expédient leurs résidus chimiques ou métalliques industriels vers des entreprises d'enfouissement de traitement ou de recyclage. Or, le recyclage permet d'un peu mieux faire passer la pilule, puisque ces entreprises ont envoyé en 1998 près du cinquième de leurs déchets vers le recyclage, soit environ 1 million de tonnes. Le rapport de l'année 1999 devrait contenir pour la première fois les données mexicaines, ce qui donnera un portrait d'ensemble plus juste.

Rapport détaillé et complexe

Mais déjà, ce cinquième rapport annuel, intitulé *À l'heure des comptes 1998*, contient suffisamment de données pour frapper l'imagination. Par exemple, on constate qu'en 1998, les entreprises des États-Unis et du Canada rejetaient plus d'un million de tonnes de produits chimiques dans les airs, soit 51% de leurs rejets sur place, 122 000 tonnes dans les eaux de surface, près de 2 millions de tonnes à la surface du sol, et 137 000 tonnes sous le sol.

Au Canada, quatre secteurs d'activité sur 24 ont généré à eux seuls 68% des déchets totaux: les industries des métaux de première fusion (27%), de gestion des déchets dangereux (16%), de services d'électricité (13%) et de production de produits chimiques (12%).

Ce sont d'ailleurs dans ces quatre secteurs névralgiques que l'on retrouve les entreprises les plus polluantes au Québec: Ispat Sidbec (5e au Canada pour les rejets de déchets sur place) et Stelco McMaster (6e au Canada pour les rejets «hors site») à Contrecoeur, Aciers Atlas, Kronos Canada et Pétromont à Varennes, ICI Canada à McMasterville. Les services Safety-Kleen, Domtar, Recyclage d'aluminium, Cartons St-Laurent et Noranda.

Une accusation que tient à nuancer le directeur de l'environnement chez Aciers Atlas, Marcel Martellini. Selon lui, la production de nitrates par son usine est due au traitement des eaux usées qui neutralisent les acides usés. « On ne rejette plus d'acides. Les nitrates qui résultent du traitement n'étaient pas considérés toxiques depuis la dernière décennie. Les agriculteurs en rejettent bien plus que nous » ajoute-t-il, en soulignant que l'agriculture n'est pas comptabilisée dans cette étude. « Depuis qu'on traite nos eaux usées, on a diminué notre charge polluante d'au moins 90%. En attendant que des groupes d'entreprises trouvent des solutions, on respecte la réglementation actuelle».

Si le Québec se retrouve classé 24e pollueur sur les 63 gouvernements d'Amérique du Nord (une performance moyenne, puisqu'il est 25e sur 63 pour la population), c'est parce qu'il ne produisait «que» 47 320 tonnes de produits chimiques et métalliques résiduels alors que l'Ontario en générait 187 415 tonnes. Notons par contre que seuls 372 établissements du Québec ont rempli les questionnaires, contre 820 en Ontario. Dans la catégorie des rejets de déchets «hors site», l'Ontario classe à elle seule quatre des 10 industries les plus polluantes d'Amérique du Nord, dont trois à Hamilton (mais aucune dans la catégorie «rejets sur place»).

La facture d'*À l'heure des comptes 1998* est tout sauf facile. Les chiffres semblent parfois se contredire d'un tableau à l'autre - au point où les quotidiens *The Gazette* et *The Globe and Mail* en ont publié des interprétations contradictoires à la fin-juillet. Les données et leur évolution de 1995 à 1998 par pays, province, État, type de substance ou par établissement, se mêlent et s'entrecroisent, et continuent de quoi fournir matière à réflexion pour bien des groupes de pression.

Un des nombreux tableaux indique par exemple les 15 entreprises du Canada rejetant le plus de produits cancérigènes. Une seule usine du Québec y est répertoriée, soit les Aciers Atlas, qui rejette hors site du chrome et du nickel non réutilisable. L'Ontario détient le record de 10 entreprises (rappelons que le vent nous amène ces cancérigènes), dont cinq dans la seule ville d'Hamilton. Ou cette américain, un nom connu se glisse en 6e position: une usine de Louisiane du géant des biotechnologies Monsanto, avec 17,5 tonnes de formaldéhyde évacués dans les airs et 3039 tonnes du même produit injectés dans le sol en 98.

Pour en savoir plus, téléchargez le document au :

http://www.cec.org/programs_projects/pollutants_health/3311/index.cfm?varlan=francais

Suite de la page 3
- Métis... -

L'organisme basé à Ottawa espère clarifier la situation en donnant une définition qui pourrait mener au recensement du nombre de Métis au pays. La Fédération des Métis du Manitoba espère que la définition apportera une meilleure reconnaissance de la nation.

«Le peuple Métis a une culture qui mélange des éléments autochtones et européens, explique un des membres de la Fédération, Andrew Carrier. La langue est un mélange d'anglais, de français, d'Ojibway et de Cri. Ce sont eux qui traduisaient entre les Européens et les Autochtones.»

L'archiviste de la Société historique de Saint-Boniface, Alfred Fortier, soutient que la nation Métis s'est formée vers 1780. «C'est un peuple formé à partir de voyageurs qui ont pris des femmes autochtones, raconte-t-il. Lorsque le Manitoba est entré dans la confédération cent ans plus tard, le gouvernement a fait signer un document aux Métis afin de leur donner une compensation en échange de leurs terres.»

Selon le Ralliement national des Métis, il y en aurait entre 400 000 et 500 000 au pays bien qu'aucun recensement n'ait été effectué par l'organisme. Statistique Canada évalue leur nombre à 210 000.

**Article publié dans La Liberté du 31 août au 6 septembre 2001*

Suite de la page 11
- Régional en bref... -

personnes qui disposent d'un système de télévision numérique, certains postes francophones ont changé: pour Edmonton Ouest, TV5 est dorénavant le 78 et RDI le 79; pour Edmonton Est, TVA est le 77, TV5 le 78 et RDI le 79. La compagnie encourage ses clients à lui faire part de ses commentaires sur le site : www.shaw.ca.

FAHLER

Modernisation de l'école Héritage

Le Conseil scolaire du Nord-Ouest numéro 1 a reçu l'approbation pour un projet capital de 1 078 649 $ pour l'école Héritage. Le projet inclut, entre autres, le remplacement des fournaises actuelles et du système de distribution de chaleur, l'ajout d'une entrée pour les élèves, l'ajout d'espaces pour les études professionnelles et technologiques, et la rénovation de l'aile communautaire. L'embauche de l'architecte aura lieu prochainement et le travail de planification s'en suivra peu de temps après.

LETHBRIDGE

Session d'information sur le Collège Mathieu de Gravelbourg

Le Collège Mathieu sera à Lethbridge au Bowman Arts Centre, le mercredi 19 septembre, de 19h00 à 20h30, pour une session d'information et d'inscription pour l'année scolaire 2001-2002. Le Collège offre, entre autres, des programmes d'études secondaires en français sur campus ou à distance. Pour plus d'informations, contacter Patrick Rollin au (306) 648-3491 ou visiter le site : www.collegemathieu.sk.ca.

SAINT-PAUL

Subvention du gouvernement pour le développement économique de la région

Alberta Economic Development, au nom du gouvernement fédéral, vient d'accorder une subvention d'un montant de 40 000 $ au Northern Alberta Information Hub Ltd. Cette somme sera consacrée au développement économique de cette région, qui regroupe 24 communautés allant de Buffalo Lake Metis Settlement à Paradise Valley et de Waskatenau à Lloydminster (environ 79 000 Albertains). Grâce à cette initiative, on espère que les différentes communautés travailleront ensemble pour attirer de nouveaux entrepreneurs et faire la promotion de la région.

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1.-2. L'ENSEMBLE DU CANADA. **3429873 CANADA INC.** et **CANAL EVASION INC.**, demandent l'autorisation de modifier leurs licences de service national de télévision spécialisée appelées respectivement TreeHouse TV et «Canal Évasion» en changeant une condition de licence relative à la diffusion d'émissions pour le premier et aux catégories d'émissions pour l'autre. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES: 64, av. Jefferson, Unité 18, Toronto (Ont.); et 1205, rue Papineau, Bureau 350, Montréal (Qc). 4. CALGARY (Alb.). **ROGERS BROADCASTING LIMITED** demande l'autorisation de modifier la licence de CHFM-FM en diminuant la puissance apparente rayonnée à 48 000 watts. L'aire de rayonnement sera légèrement réduite à l'ouest de la station. EXAMEN DE LA DEMANDE: 2723 – 37th Avenue N.E., Calgary (Alb.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **4 octobre 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-97.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes | Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Les Chantamis

La chorale "Les Chantamis" recommence une autre saison musicale le mardi 18 septembre 2001 à l'École Maurice-Lavallée
8828-95e Avenue Edmonton à 19H15

Nous sommes à la recherche de nouveaux choristes pour compléter notre chorale et pour célébrer notre 35e anniversaire.

Si vous aimez le chant et la musique vous pouvez vous joindre à nous en contactant M. Laurier Bisson, chef de choeur au 488-5011

BIENVENUE À TOUS ET À TOUTES!

Célébrons notre fierté 75 ans

AVIS DE CONVOCATION À TOUS LES MEMBRES DE L'ACFA

Vous êtes convoqué.e à l'assemblée générale annuelle de l'ACFA qui se tiendra le 20 et 21 octobre prochains au Crown Plaza / Château Lacombe à Edmonton.

Projet d'ordre du jour

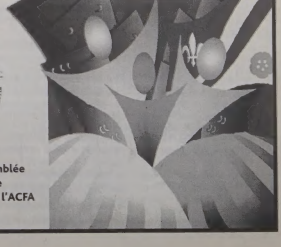
1. Élection d'un président ou d'une présidente d'assemblée
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de 2000
4. Suivis au procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de 2000
5. Rapport de la présidente
6. Rapport du vérificateur de la firme Joly, McCarthy & Dion
7. Nomination d'un vérificateur ou d'une vérificatrice
8. Rapport des ateliers
9. Rapport de la Fondation de l'ACFA
10. Élections au Comité exécutif de l'ACFA provinciale
    A) Nomination d'un président ou d'une présidente d'élection
    B) Rapport du Comité de candidatures
    C) Élection à la présidence
    D) Élections à la vice-présidence
11. Varia
12. Levée de l'assemblée

Inscrivez-nous à votre agenda!

Le Rond-Point du 75e!

LES 19, 20 ET 21 OCTOBRE 2001

Crown Plaza - Chateau Lacombe
10111 Bellamy Hill
Edmonton



Célébrons notre fierté 75 ans

Rond Point est l'assemblée générale annuelle de tous les membres de l'ACFA

LE FRANÇAIS, JE LE PARLE PAR COEUR!

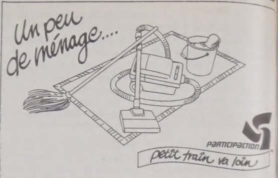
INVITATION

LE SAMEDI
22 septembre 2001
à 17 h 00

Dans le cadre des festivités du 75e de l'ACFA provinciale, nous vous invitons à venir assister au **dévoilement de la Murale de l'ACFA provinciale** à Legal.

Le dévoilement aura lieu sur la rue principale de Legal à l'angle de la 50ᵉ Avenue et de la 50ᵉ Rue (caserne des pompiers).

Venez déguster notre gâteau d'anniversaire qui sera servi à partir de 16 h 30 .



LA BOUQUINERIE

Portrait sépia

Isabel Allende - Édition Grasset

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Les romans d'Isabel Allende (prononcé Al-li-an-dé) sont toujours à l'image de cette auteure chilienne: destins intimement entremêlés, saga familiale, amour, mort, éducation, voyages et aventures. *Portrait sépia* n'échappe pas à la règle, et retrace, entre le Chili, la Californie et l'Europe, la destinée d'Aurora del Valle, narratrice et principale héroïne du roman.

À priori, on pourrait penser que l'écriture d'Isabel Allende est baroque, tant l'auteure a le soucis du détail, mais elle dresse, en fait, un portrait fidèle de la vie et de ses tourments. Et ceci à travers l'histoire de personnages hors du commun, à travers, justement, une série de portraits qui se superposent et qui, mis bout à bout, forment cette passionnante histoire.

Il s'agit d'un de ces livres qui fait réfléchir le lecteur et qui ne peut se lire de manière passive: en même temps qu'Aurora del Valle expose les différents moments (clichés) de sa vie et ceux de sa famille, le lecteur remet les pièces du puzzle dans l'ordre, il est invité à se faire photographe, à regarder différents portraits et à entrer dans l'histoire.

Le point de départ est donc le suivant: la très riche Paulina del Valle recueille Aurora, sa petite-fille âgée de cinq ans; celle-ci est orpheline de mère et son grand-père, le Chinois Tao Chi'en vient de mourir. L'action s'étend de 1862 à 1910 et les événements historiques (guerre du Pacifique, guerre civile au Chili) se mêlent au destin des personnages.

L'histoire des différentes héroïnes du roman est, en quelque sorte, symbolique de la fin d'un siècle et du début du suivant. Au cours d'un de leurs voyages en Europe, par exemple, Aurora et sa grand-mère rencontrent Toulouse-Lautrec, Degas, les Impressionnistes: les personnages s'avancent dans la modernité, secouent les carcans de la morale traditionnelle, omniprésente dans la famille del Valle, une des plus vieilles du Chili.

Les femmes qui nous sont dépeintes sont, en effet, des originales, des modèles d'indépendance: Paulina del Valle, à plus de soixante-dix ans, désire «contrecarrer la bigoterie conservatrice et patriarcale de cette famille», tandis que Matilde Pineda, la gouvernante d'Aurora, soutient que «Dieu est une invention des hommes pour contrôler d'autres hommes, et surtout les femmes».

Aurora, quant à elle, se découvre une passion pour la photographie et en fait un art de vivre: «L'essentiel est souvent invisible, l'oeil ne le capte pas, le coeur oui, et l'appareil retient parfois des soupçons de cette substance. [Il faut] dépasser ce qui est simplement documentaire et parvenir à la moelle, à l'âme même de la réalité. Par la photographie et l'écriture, j'essaie de capter certains moments avant qu'ils ne disparaissent, de fixer le présent pour donner un sens à ma vie.»

Portrait sépia est donc un roman riche, dans lequel l'auteure cultive également un certain art du suspens: que signifie, par exemple, ce «cauchemar des enfants en pyjamas noirs» qui tourmente Aurora del Valle ? Certains passages décrivant des batailles, la guerre, rappellent l'humanité brute que l'on retrouve parfois chez Zola tandis que les descriptions du Chinatown de San Francisco à la fin du XIXe siècle soulignent une des périodes les plus racistes, et peut-être l'une des moins connues, de l'histoire des États-Unis.

En bref, il existe de nombreuses raisons de lire le dernier roman d'Isabel Allende, ne serait-ce que pour découvrir ce qui se cache derrière les noms de ses personnages: Severo del Valle, Diego Dominguez, Eliza Sommers, Tao Chi'en, Lucky, Frederick Williams, Nivea, Ivan Radovic, Lai-Ming...

Livres
Dictionnaires
Revues
Journaux
Logiciels
Vidéos
Jeux
Cassettes
Disques compacts

Heures d'ouverture: lundi au samedi de 9h30 à 17h30

Librairie Le Carrefour Bookstore

Nous accordons une attention spéciale aux tout-petits et aux étudiants

8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton (AB)
T6C 3N1
Tél.: 466-1066
Téléc.: 469-2120

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Votre hebdo *Le Franco* vous parle de météo. Il fait toujours beau sur le nouveau site du *Franco*

www.francalta.ab.ca/lefranco

LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR EST À LA RECHERCHE D'UN.E

CONTRACTUEL.LE POUR LES SALONS DU LIVRE EN RÉGIONS

La personne choisie aura la responsabilité de faire la sélection du matériel, de l'empaquetage, du transport, de la livraison du matériel et de la caisse lors des Salons du livre en régions et du retour du matériel au Carrefour.

APTITUDES REQUISES :
- Expériences dans le commerce du détail
- Connaissance des produits culturels francophones souhaitable
- Excellente condition physique
- Entregent

SALAIRE :
- À négocier

EXIGENCES :
- Être disponible pour voyager en régions
- Permis de conduire

ENTRÉE EN FONCTIONS :
- le plus tôt possible

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante, dès que possible.

Librairie Le Carrefour
a/s de Mme Carole Roy, gérante
Pièce 40, 8627-91e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1556 Téléc.: (780) 469-2120
Courriel : carrefour@francalta.ab.ca

Service correctionnel Canada / Correctional Service Canada

Agente ou agent des programmes

Établissement de Grande Cache

GRANDE CACHE (ALBERTA)

À ce poste au sein de l'établissement de Grande Cache, vous serez responsable de la prestation des programmes correctionnels reliés aux besoins des détenus. Vous devrez observer et interpréter le comportement des détenus et leur participation aux programmes, évaluer leur progrès et préparer des rapports, motiver et encourager les détenus à participer aux programmes et faire la promotion des programmes correctionnels. Il vous faudra également fournir de l'information au personnel du Service correctionnel et organiser à son intention des séances de sensibilisation relatives au contenu des programmes et à la clientèle cible, de même que réaliser des évaluations de programme dans le cadre du processus d'évaluation initiale à l'échelle régionale. Ce concours servira à doter des postes permanent et term temporaires. Vous toucherez un salaire variant entre **40 448 $** et **48 538 $**, plus une indemnité de facteur pénologique de **480 $**.

Pour relever ces défis, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue dans un domaine axé sur la compréhension et l'évaluation du comportement humain, en plus de connaître les techniques d'entrevue, de savoir définir et évaluer le comportement humain et de posséder des acquis dans les séances de counselling individuelles ou collectives.

La préférence pourra être accordée aux candidates et aux candidats qui possèdent un diplôme en sociologie, psychologie, travail social, criminologie ou éducation, de même qu'à ceux et celles ayant des compétences de base dans l'utilisation du clavier et l'exploitation des logiciels informatiques en usage au Service correctionel du Canada (MS Word, Excel). Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Si l'une de ces perspectives d'emploi vous intéresse, veuillez acheminer votre curriculum vitæ avec attestation d'études **d'ici le 28 septembre 2001,** en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnées, et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **01-CSC-GCI-OC-23,** au **Chef des ressources humaines, Établissement de Grande Cache, sac 4000, Grande Cache (Alberta) T0E 0Y0. Télécopieur : (780) 827-4081.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

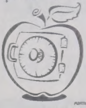
This information is also available in English.

http:// emplois.gc.ca Canada

Q: Avez-vous un plan personnel d'investissement ?

A: Pour équilibrer un porte-feuille, y intégrer :

1. activité physique
2. alimentation saine
3. avis médical



www.participaction.com

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vous trouvez qu'on ne parle pas assez de votre région ? Vous avez des idées qui permettraient de réaliser des articles intéressants ? Vous aimez écrire ? Vous êtes intéressé(e) à vous faire un salaire d'appoint ?

Joignez l'équipe des correspondant(e)s du journal *Le Franco*

Le Franco est à la recherche de nouvelles personnes des quatre coins de la province qui seraient intéressées à écrire pour le journal. Plus particulièrement, nous sommes à la recherche de correspondant(e)s pour les régions de Calgary, Medicine Hat, Jasper, Banff, Canmore, Bonnyville, Cold Lake, Plamondon, Lac la Biche.

Si vous êtes intéressé(e), faites parvenir vos coordonnées ainsi qu'un court texte sur un sujet de votre choix, à l'adresse suivante:

Correspondants *Le Franco*
201, 8627-91e rue
Edmonton, Alberta T6C 3N1

L'ostéoporose frappe le quart des femmes de plus de 50 ans.

Société de l'ostéoporose du Canada

Pour plus de précisions, composez le 1 800 977-1778.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.

L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.

Tél.: (780) 465-6581
Téléc.: (780) 469-1129

www.francalta.ab.ca/lefranco
lefranco@francalta.ab.ca

Passez-vous le mot,

MANPOWER @ Ford Credit

embauche maintenant!

Nous acceptons maintenant des curriculum vitaes pour combler des postes de service à la clientèle pour le centre de Crédit Ford. Ces postes débuteront dès le 17 septembre 2001. Les salaires varient entre 11$ et 18$ de l'heure selon les qualifications et expériences.

Qualifications requises:

- Diplôme d'études secondaires
- Bilingue: français/anglais
- Deux ans de services à la clientèle
- Connaissances générales en informatique (Microsoft Excel & Word)

Si vous êtes intéressé, envoyez-nous votre C.V. et une copie de votre diplôme d'études secondaires à l'attention de:

Kendra Muller
2101 Toronto Dominion Tower
Courriel : kmuller@manpower.ca
Télécopieur : (780) 423-0820

www.francalta.ab.ca/lefranco

SELJAX

SOLUTIONS TO BUILD BY

Seljax Int'l Inc., fournisseur des solutions complètes en technologie pour la vente au détail des matériaux de construction, est à la recherche de candidats bilingues pour ces positions:

Directeur à la formation
Service à la clientèle, comptes corporatifs
Service à la clientèle, comptes indépendants
Représentant commercial non itinérant
Comptable principal

Visitez s'il vous plaît notre site Web à **www.seljax.com** pour plus d'information sur ces opportunités de carrière.

OFFRE D'EMPLOI

L' école des Beaux-Lacs et
l'A.C.F.A. de Bonnyville / Cold Lake
sont à la recherche d un(e) animateur(trice)
culturel(le) scolaire-communautaire

Exigences :

- une excellente connaissance de la langue française (parlée et écrite)
- une bonne capacité à communiquer en anglais;
- avoir un bon sens d' initiative, de l' entregent et posséder des atouts en relations publiques;
- être familier avec le milieu scolaire et communautaire en milieu minoritaire.

Salaire :

Le salaire sera négocié selon l' expérience et la formation du ou de la candidat(e) choisi(e)

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 25 septembre à l'adresse suivante :

A.C.F.A. Bonnyville / Cold Lake
C.P. 5414
Bonnyville, AB
T9N 2G5
Par télécopieur au 780-826-1923
Par courriel au acfabone@telusplanet.net

OFFRE D'EMPLOI

L' ACFA de Bonnyville-Cold Lake
est à la recherche d'un(e) animateur(trice)
Culturel à temps partiel (20 h semaine)
pour la région de Cold Lake

Exigences :

- une excellente connaissance de la langue française (parlée et écrite)
- une bonne capacité à communiquer en anglais;
- avoir un bon sens d' initiative, de l' entregent et posséder des atouts en relations publiques;
- être familier avec le milieu scolaire et communautaire en situation minoritaire.

Salaire :

Le salaire sera négocié selon l' expérience et la formation du ou de la candidat(e) choisi(e)

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 25 septembre à l'adresse suivante :

A.C.F.A. Bonnyville / Cold Lake
C.P. 5414
Bonnyville, AB
T9N 2G5
Par télécopieur au 780-826-1923
Par courriel au acfabone@telusplanet.net

OFFRE D'EMPLOI

Commis à la Librairie Le Carrefour à mi-temps et responsable du dossier "membership" de l'ACFA régionale d'Edmonton pour l'autre mi-temps.

Description des tâches

- Au moins une année postsecondaire
- Être à l'aise avec l'ordinateur
- Avoir un bon doigté
- Entregent, relations publiques
- Bilingue (français/anglais)
- Horaire flexible
- Aimer la lecture
- Connaissance de la communauté, un atout
- Esprit d'initiative

Salaire à négocier selon les compétences

Faire parvenir votre curriculum vitae le plus tôt possible à :

La Librairie Le Carrefour
Attention : Carole Roy
40, 8627 - 91° Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: 466-1556 - Telec.: 469-2120
Sans frais: 1-888-339-1556
Courriel: carrefour@francalta.ab.ca

Votre actif le plus important:
Vous - même !
Défi santé notre responsabilité à tous les
PARTICIPACTION

Le Franco
apporte dans vos foyers chaque semaine des nouvelles intéressantes et à la fine pointe de l'actualité dans les domaines suivants:
Nouvelles nationales, provinciales, régionales et locales.
Activités culturelles, communautaires sociales, éducatives, économiques et jeunesse.
Le Franco, Votre hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
#201, 8627-91° Rue
Edmonton, (Alberta) T6C 3N1
Tel.: (780) 465-1125 • Télec.: (780) 469-1120
www.francalta.ab.ca/lefranco
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

OFFRE D'EMPLOI

Pétrole et gaz des Indiens du Canada est un organisme du gouvernement fédéral voué à l'excellence professionnelle dans la gestion et l'administration des ressources pétrolières et gazières des terres indiennes du Canada.

Réceptionniste/Éditiste
Traitement : de 24 504 $ à 30 630 $

Poste à durée déterminée dont le ou la titulaire doit offrir des services de réception, assurer la sécurité à l'entrée et vérifier l'identité des visiteurs, accueillir les visiteurs, filtrer les appels, répondre aux demandes de renseignements générales, recevoir et distribuer le courrier d'arrivée, réserver des salles de réunions, fournir des services de traitement de texte de manière à répondre aux exigences opérationnelles, entrer des données dans le système financier et assurer au besoin un soutien administratif général.

ÉTUDES : Études secondaires terminées avec succès selon les normes provinciales ou équivalent.

EXIGENCES LINGUISTIQUES : Connaissance de l'anglais essentielle.

EXPÉRIENCE : Expérience pratique du travail de réceptionniste et des services de soutien dans un environnement informatisé.

QUALITÉ SOUHAITABLE : Une connaissance de base du français serait un atout.

CONDITION D'EMPLOI : Vérification approfondie de la fiabilité

La dotation de ce poste s'effectuera par l'entremise du program d'emploi des Autochotones (PEA). Par conséquent, seuls les Autochotones peuvent postuler. Vous devez indiquer dans votre demande ou votre résumé que vous êtes Autochtones.

Si vous pouvez démonter que vous répondez aux exigences susmentionnées, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à **Susan McCurdie;** Fax : (403) 292-5618; courriel: mccurdies@inac.gc.ca. Seuls les curriculum vitae reçus **au plus tard le 19 septembre 2001** seront retenus. Nous remercions tous les candidats et candidates. Nous ne communiqueons qu'avec les personnes dont les curriculum vitae auront été retenus.

This information is available in English from the above-mentioned Human Resources Officer.

Affaires indiennes et du Nord Canada | Indian and Northern Affairs Canada

Canada

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs:** 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,75$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12hoo). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12hoo). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Leçons de piano et de théorie avec Mélissa Lacroix (membre A.I. D'ARMTA) dans la région Strathcona Edmonton et Saint-Albert. Tél.: 430-0559 - http://membres.tripod.fr/mlmlpiano (21-9)

Cours professionnels particuliers, éveil musical, clarinette, piano, flûte à bec par Playling Juniper, B. Mus. Dip. Ed, M.A., à Saint-Albert (780) 707-9760. Visitez notre site au www.junipermusic.ca (28-9)

Garderais 1 enfant francophone de 3 ou 4 ans à temps plein ou temps partiel dès le mois de septembre. Isabelle au 466-6119 (28-9)

Vous recherchez une personne pour faire le ménage de votre bureau/? Appelez Lucienne au 437-7241 (8-10)

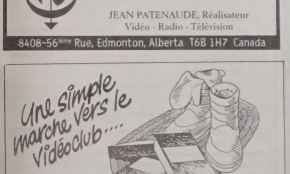
Cours de piano – Georgette Hamel (C. Mus.) Enseignante de piano. Expériences : débutant à la 9e année. Compétences en musique et en pédagogie. 9346 - 90e Rue. Tél.: 462-2348 (12-16)

Depuis 1978, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

BERMONT
REALTY (1983) LTD.
Membre du Edmonton Real Estate Board
Nous desservons Edmonton et la région
GUY C. HÉBERT
200 – 14 rue Perron, Saint-Albert, AB T8N 1E4
Rés.: 459-5491 Bur.: 459-7786 Téléc.: 459-0235

(780) 466-8585
PATENAUDE COMMUNICATION
JEAN PATENAUDE, Réalisateur
Vidéo - Radio - Télévision
8408-56ième Rue, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada



PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système
FABRI-ZONE
Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures
J-M Cadrin 6829-95e Rue Edmonton, Alberta T6C 3W6
Service (24 heures) **426-8625**
Rés.: 468-3067
Téléc.: 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30
et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1re, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire

10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

4820, rue Meridian
(Sherwood Park/ Millwoods Branch)
Edmonton
(780) 464-2226

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!
Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
(780) 465-6581

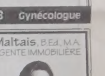
Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5
Livraison à Beaumont et dans la région
Service de livraison de fleurs national et international
(780) 929-2989
Joceline.prup/artiste-fleuriste
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste

Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire
EYE Health Centre #1, 530 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 3Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Téléc.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21.
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com
Paulette Maltais, B.Ed, M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE


CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9960-80 Avenue
Edmonton, Alberta T6E 1A9
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
Au service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre
• *Examen de la vue*
• *Lentilles cornéennes*
• *Grande sélection de montures*
#100, 9145-82e Avenue

Services optométriques en français
Dr Sophie Jobin O.D.
Pour rendez-vous 468-3390

Grenouille.com

Une vue à vol d'oiseau
http://collections.ic.gc.ca/eyeview/index.htm
Pour t'initier à l'ornithologie. Des images et de l'information sur plus de 100 espèces d'oiseaux différentes. En prime : dictionnaire d'oiseaux et jeu questionnaire.

Belles plumes, beaux chants
http://pages.infinit.net/mauber/
Photos et chants de plus de 90 oiseaux du Québec et d' Europe.

Froufrou d'ailes et gazouillis
http://www.iq.ca/lys/
Voici un site pour les passionnés de l'observation des oiseaux. On retrouve sur ce site, en plus des nombreuses photos, des trucs sur les mangeoires, les nichoirs et sur la photographie des oiseaux.

Quiz'oiseaux
http://www.geocities.com/Paris/Lights/2871/qui_ois.html
Vérifie tes connaissances sur les animaux à plumes.

Les canards
http://www.qc.ec.gc.ca/faune/guide/guide.html
Un guide d'identification des oiseaux aquatiques.

Le cygne
http://cyberechos.creteil.iufm.fr/cyber6/Environ/cygne/cygne.htm
Découvre toutes les facettes de ce magnifique oiseau.

Les cigognes blanches
http://www.cigognes.org/
Voici un site français sur la cigogne blanche. Où habitent-elles ? Qu'est-ce qu'elles mangent ? Tu apprendras tout ça, ici!

Le héron cendré
http://www.ac-grenoble.fr/telepole/voissant/heron/
Découvre sur ce site tout sur ce grand échassier : sa carte d'identité, ses ennemis, son mode de reproduction et même une blague à son sujet.

Les oiseaux de chez-nous
http://www.geocities.com/Paris/Lights/2871/che_nou.html
Fiches d'information et chants d'oiseaux du Québec, liste de ressources, coin philatélique, coin sportif et quiz.

Les oiseaux du Québec
http://www.oiseauxqc.org/index.html
Mordu des oiseaux ? Voici le site par excellence pour tout savoir sur l'ornithologie amateur au Québec.

Orithopédia
http://ledid.net/oiseaux/ornithopedia/
Voici une encyclopédie en ligne sur les oiseaux. Grâce à ce site, l'anatomie, l'habitat et l'origine des oiseaux n'auront plus de secrets pour toi.

Commission de la fonction publique du Canada
Public Service Commission of Canada

L'INFORMATIQUE AU SERVICE DU CANADA

NADIA — Coordonnatrice du Web
ROBERT — Administrateur du réseau local
LAURA — Spécialiste technique subalterne
PANKAJ — Directeur, Partenariats du secteur public

EXPO CARRIÈRES DE L'EDMONTON JOURNAL

DATE : LES 17 ET 18 SEPTEMBRE 2001
HEURE : 15 H À 19 H
ENDROIT : SHAW CONFERENCE CENTRE, 9797, AV. JASPER, EDMONTON

Avez-vous une bonne expérience professionnelle en TI? Cherchez-vous à relever un nouveau défi passionnant? Alors découvrez les perspectives de carrière en TI offertes par la fonction publique du Canada. Leur diversité est vraiment à la mesure du pays.

Visitez notre kiosque afin de voir comment vous pourriez contribuer à mieux servir la population canadienne d'un bout à l'autre du pays. Au plaisir de vous y voir!

Pour de plus amples renseignements sur les possibilités d'emploi en TI, visitez notre site Web et cliquez sur *Recrutement informatique*.

http://emplois.gc.ca
Canada

LES PRIX DE L'ALPHABÉTISATION 2001 DE POSTES CANADA

Postes Canada est fière d'annoncer les lauréats de son programme des Prix 2001 de l'alphabétisation.

PRIX DE L'ALPHABÉTISATION

Lauréat	Province
Larry Loyie	BC
Sharron Szott	AB
Carey Rigby	SK
Donna Arce-Black	MB
Ed Thomas	ON
Gail Purcell	QC
Simone Leduc	QC
Robin LaPointe	NB
Claudette Audet	NB
Anne Christopher	PE
Léona Bernard	PE
Paul DuLong	NS
Richard Miller	NF
Mabel English	NT
Ponsawan McDiarmid	YK

PRIX DE L'ENTREPRISE

Boeing Canada Technology	MB

PRIX DU LEADERSHIP COMMUNAUTAIRE

Lauréat	Province
Rainbow Literacy Society	AB
Victoria READ Society	BC
Literacy Partners of Manitoba	MB
New Brunswick Coalition for Literacy	NB
Battle Harbour Literacy Council	NF
Cobequid Neighbourhood Work Activity Program	NS
Inuvik Centennial Library	NT
ABC Canada Literacy Foundation	ON
Learning & Reading Partners Adult Learning Systems	PE
Alpha Haute-Yamaska	QC
Weyburn and Area Supportive Employment Services Inc.	SK

PRIX DE L'EDUCATION

Lauréat	Province
Ida Tober	AB
Elma Gerwin	MB
Michael Maloney	ON
Esther Chassé	YK
Mario Raymond	QC

PARRAINÉ PAR :
Santé Canada Health Canada — Scotiabank Group — National Post — Maclean's — Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada — Le Secrétariat national à l'alphabétisation / National Literacy Secretariat — the LoweMartin Group — Les Affaires

Postes Canada aimerait remercier ses partenaires : AutoSkill International, the Canadian Community Newspapers Association et Les Hebdos du Québec.

Le Franco
Postes Canada / Canada Post

Mettant en vedette:
Marina Orsini
Karl Pruner
France Castel
Dino Tavarone
Michel Dumont
Jean-Marc Parent

Dès le 17 septembre 2001 tous les lundis à 21 heures, 22 heures en Atlantique, sur les ondes de Radio-Canada

Plongez dans la course moderne pour ce précieux métal! L'OR : Une grande série où s'entrecroisent l'amour, l'action et l'aventure!

Réalisé par: Jean-Claude Lord — Produit par: Rock Demers et Pierre Gendron

La Fête — www.lafete.com/lor — www.radio-canada.ca

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vol. 35 no 34 | Edmonton, semaine du 21 au 27 septembre 2001 | 16 pages | 60¢

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!

Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

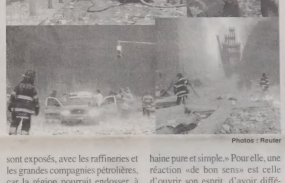
(780) 465-6581

Réactions face à la vague d'attentats aux États-Unis

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

«Horreur», «désastre», «amplifier de ces événements tragiques»: ces mots se retrouvent sur de nombreuses lèvres après les attaques terroristes qui ont frappé New-York et Washington D.C., le 11 septembre dernier. Au-delà d'une couverture médiatique omniprésente et le premier effet de surprise passé, *Le Franco* a recueilli quelques réponses de francophones aux questions suivantes: quelle a été votre première réaction? Comment a réagi votre communauté? Quelles sont, pour vous, les perspectives d'avenir ?



Photos : Reuter

Les réponses sont plus ou moins engagées, plus ou moins pessimistes, mais le sentiment premier est celui «d'empathie pour les gens qui sont morts et pour tous ceux qui souffrent de la disparition de leurs amis».

Le choc

La première réaction a été, en effet, sensiblement la même partout dans la province: «tout le monde a été étonné et trouve la situation un peu épeurante, car on ne pense jamais que cela peut vous arriver et on s'aperçoit qu'on n'est pas exempt du terrorisme qui se passe dans le monde», relate Mme Lorraine St. Martin de Legal, qui continue en disant que la solidarité est «d'essayer d'aider autant que possible et d'aller donner du sang à la Croix Rouge».

On s'interroge également sur le «besoin de voyager» et certains auront «une arrière-pensée» chaque fois qu'ils prendront l'avion. On se pose aussi des questions sur la sécurité en Alberta. Ainsi, à Fort McMurray, raconte M. Louis Carrière, les gens se demandent s'ils sont exposés, avec les raffineries et les grandes compagnies pétrolières, car la région pourrait endosser, à l'avenir, 20 à 25 % de la production canadienne.

Mona Grenon, de Rivière-la-Paix, pense que les gens ont été touchés au niveau émotionel, car les victimes sont des «citoyens ordinaires et les gens se disent que ça peut arriver n'importe quand, ils peuvent se voir dans une situation pareille». Par ailleurs, «notre génération, on n'a jamais vécu ça, » rappelle M. Carrière: un tel degré de violence fait toujours partie de l'Histoire ou se passe dans d'autres parties du monde.

Pascale Proteau, de Cold Lake, affirme qu'il est important de parler de ce qui se passe: «je n'arrive pas à vivre cette peine, c'est comme si j'écoutais un film, c'est irréel, quasiment impossible». Elle peut comprendre le désir de vengeance des Américains et leur réaction patriotique: «si c'était moi, que des membres de ma famille étaient morts, ce serait de la colère, de la haine pure et simple.» Pour elle, une réaction «de bon sens» est celle d'ouvrir son esprit, d'avoir différents points de vue, comme ceux des pays pauvres et des enfants qui grandissent dans la violence quotidienne et de se dire, en fin de compte, qu'il n'y a «pas de bons ou de méchants, pas de blanc ou noir, mais aussi des zones de gris».

Le Canada

Tous s'accordent à dire que ce «désastre revêt un aspect mondial». Chacun, de près ou de loin, est «affecté». Mme Lorraine St. Martin, par exemple, voit que «l'ensemble de la planète est touché», parce que sa fille est en ce moment en Nouvelle-Zélande et qu'elle se demande comment elle va pouvoir rentrer chez elle (la compagnie avec laquelle elle devait voyager a fait faillite à la suite des attentats).

Pascale Proteau, qui vit sur la base militaire de Cold Lake, dit que tous les civils ont éprouvé, à l'annonce de l'événement «un grand choc et beaucoup de peine», mais qu'elle n'a pas senti de panique chez les militaires. Certes, la sécurité a été renforcée sur la base, mais le plus inquiétant, pour elle, est de ne pas savoir ce qui va se passer.

De son côté, Louis Carrière s'interroge sur les attitudes racistes envers la communauté musulmane ou moyen-orientale du Canada: «il faut être ensemble, garder notre esprit, être sérieux et il ne faut pas dégénérer vers la persécution de gens ou de groupes ethniques». Il souligne l'aspect multiculturel de Fort McMurray, où des communautés de différentes origines travaillent en harmonie. Pour lui, il s'agit d'une des richesses du pays qu'il ne faut pas perdre.

Les États-Unis/le reste du monde

Le premier sentiment d'horreur passé, les personnes interrogées prennent une distance critique sur les événements: «après réflexion, je n'ai pas trouvé ça surprenant, parce qu'il faltait s'attendre à ce que les Américains subissent ce genre d'attaque, étant donné leur politique étrangère et leurs relations avec d'autres parties du monde, » dit Mona Grenon. Elle suggère que l'histoire fait plus de bruit, parce que ce sont les États-Unis qui sont touchés, pas un pays lointain.

Elle est appuyée, dans cette opinion, par Pascale Proteau: «c'est parce que ça s'est passé aux États-Unis et que ça a tellement d'ampleur qu'on est sensibilisés, mais dans le fond, ça a toujours existé, il y a des gens qui vivent le terrorisme de façon quasiment quotidienne».

Certains poussent plus loin l'analyse et se réfèrent à des théories geopolitiques, comme M. Louis

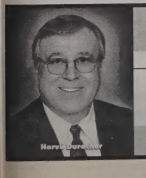
Suite à la page 7
- Réactions... -

CETTE SEMAINE...

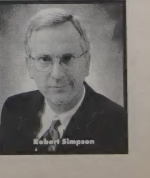
AJFAS : Assemblée générale extraordinaire
à lire en page 3
Soirée de reconnaissance pour Joël Lavoie
à lire en page 5
Régional en bref...
à lire en pages 6 et 8
Chronique: Les 75 ans de l'ACFA
à lire en page 10

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

X0165U(C)
009-003 01438
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 109 ST NW
EDMONTON AB T6T 6G4


Herve Durocher

DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850


Robert Simpson

La générosité des Canadiens augmente lentement

Ottawa (APF) : La générosité des Canadiens a augmenté lentement au cours des trente dernières années.

Une étude de Statistique Canada sur la générosité des Canadiens entre 1969 et 1996 indique que la valeur annuelle moyenne des dons et des contributions de chaque ménage est passée de 986 $ à 1 700 $ en 1996. Ce montant comprend à la fois les dons en argent et les autres dons offerts à des personnes ou à des œuvres de bienfaisance. En pourcentage, le total des dons est passé de 3,3 pour cent du revenu disponible en 1969 à 4,5 en 1996.

Si les Canadiens sont toujours généreux, ils le sont moins que dans le passé pour les personnes vivant à l'extérieur du pays. En 1969, pour chaque dollar donné, 34 cents allaient à des personnes à l'extérieur du pays. En 1997, ce ratio n'était plus que de 12 cents.

Le pourcentage des ménages qui ont déclaré avoir versé des dons à des organismes religieux est passé de 58,7 pour cent en 1969 à 38,2 pour cent en 1997. En revanche, la valeur moyenne de ces dons a augmenté presque aussi rapidement que n'a diminué le pourcentage des donateurs, passant de 470 $ en 1969 à 689 $ en 1997.

Un plus grand pourcentage des ménages a déclaré avoir versé des dons à des organismes non religieux. Ce pourcentage est passé de 57,3 pour cent en 1969 à 62,8 pour cent en 1997. La valeur moyenne des dons à ces organismes est passée de 166 $ à 264 $.

Les dons aux personnes ont en revanche, augmenté de façon importante. De plus en plus de ménages, 39 pour cent en 1997 comparativement à 18 pour cent en 1969, ont déclaré avoir fait des dons en argent à des personnes à l'extérieur du ménage. Est-ce pour payer la pension alimentaire? Les études au collège et à l'université? Statistique Canada ne le sait pas. Mais les chiffres sont là : la valeur moyenne de ces dons est passée de 1 293 $ en 1969 à 2 018 $ en 1997.

Comme toujours, on note des variations selon les régions du pays. Ainsi, la valeur moyenne de l'ensemble des dons faits par les ménages est passée entre 1969 et 1996 de 805 $ à 1 546 $ en Atlantique; de 1 176 $ à 2 020 $ en Ontario; de 1 068 $ à 2 036 $ dans les Prairies et de 1 009 $ à 2 102 $ en Colombie-Britannique.

Le Québec arrive loin derrière au palmarès de la générosité, alors que la valeur des dons est passée de 706 $ à 881 $. C'est aussi au Québec où le pourcentage de ménages qui ont déclaré avoir fait des dons est le plus bas. Il est passé de 83,8 pour cent en 1969 à 73,4 pour cent en 1996. Ailleurs au pays, le pourcentage frôle ou se maintient dans les 90 pour cent.

Les Québécois étaient aussi davantage portés à verser des dons à des organismes laïques. À l'inverse, ce sont les ménages de l'Atlantique qui donnaient le plus à des organismes religieux.

Hommage à des bâtisseurs du scoutisme dans l'Ouest et au Nouveau-Brunswick

Lors d'un banquet soulignant le 40e anniversaire de sa fondation, organisé à Québec, l'Association des Scouts du Canada a rendu hommage à quelques-uns des bâtisseurs du scoutisme francophone canadien. Parmi eux, se trouvaient Monsieur Jean Lambert, qui, en 1955, a fondé la première meute de louveteaux francophones à Maillardville, ainsi que Monsieur Yvon Godin, qui a consacré vingt années au développement du scoutisme francophone au Nouveau-Brunswick.

Pionnier du scoutisme en français dans les Provinces de l'Ouest, Monsieur Lambert a présidé le Conseil régional de l'Ouest de l'Association des Scouts du Canada, puis, en 1968, il a été commissaire de la Région de l'Ouest. De 1970 à 1976, il fut commissaire du district de Vancouver. En 1980, l'Association des Scouts du Canada lui a décerné la médaille Vanier, sa plus haute décoration. Monsieur Lambert est toujours actif dans le scoutisme aujourd'hui, présidant le comité de décorations du district de la Colombie-Britannique.

De son côté, Monsieur Yvon Godin a été commissaire du district de Gloucester au début des années 80. Il a ensuite été commissaire de la Fédération des Scouts de l'Atlantique de 1985 à 1989, puis il a occupé le poste de commissaire national pendant six ans, de 1990 à 1996. C'est à ce titre qu'il a négocié, avec les Guides francophones du Canada, le passage de quelque 11 000 guides à l'Association en 1994. En 2000, il fut le coordonnateur du Jam sans limites, troisième jamboree de la Fédération des Scouts de l'Atlantique, qui a eu lieu à Saint-Antoine et qui a attiré plus de 2000 scouts francophones. L'Association lui a décerné la médaille Vanier en 1989.

L'Association des Scouts du Canada a remis aux personnalités honorées une magnifique horloge souvenir ainsi qu'un exemplaire du manuel Scouts un jour!, qui relate l'histoire du scoutisme francophone canadien.

Jean Lambert recevant une magnifique horloge souvenir ainsi qu'un exemplaire du manuel Scouts un jour!, qui relate l'histoire du scoutisme francophone canadien des mains d'Yvan Pelletier Rondeau, commissaire national. Au lutrin, Marie-Josée Martel, directrice générale de l'Association des Scouts du Canada.

Ronald Duhamel : des résultats prometteurs*

Photo : Archives La Liberté

«En raison des traitements médicaux, ma nourriture ne goûte plus la même. Heureusement que le petit-déjeuner, le gruau surtout, est mon repas favori !»

Daniel BAHUAUD

Saint-Boniface

Malgré la lutte qu'il mène depuis 1999 contre le cancer, le député fédéral libéral de Saint-Boniface, Ronald Duhamel, se dit optimiste et prêt à entamer une nouvelle année sur la colline parlementaire à Ottawa. Un témoignage franc d'un homme aux prises avec une maladie qui n'est toujours pas en rémission.

«Les mauvaises nouvelles se propagent toujours plus rapidement que les bonnes, » lance Ronald Duhamel, non sans une pointe d'humour jaune. Depuis 1999, le Franco-Manitobain mène une lutte contre le cancer. La maladie lui a déjà coûté un rein, puisqu'il était atteint d'une tumeur cancéreuse qu'on a dû enlever lors d'une intervention chirurgicale en 1999. Cet été, la maladie sournoise est revenue sous une autre forme; mais toujours optimiste et plein d'enthousiasme, le vétéran de la colline parlementaire raconte ce qu'il a vécu et ce qu'il continue de vivre en raison de sa maladie.

«Les rumeurs sur ma santé pullulent, mentionne-t-il. Certains affirment avec beaucoup de conviction que je suis mourant. Je reçois beaucoup d'appels et de cartes. La générosité du public me surprend. Certains, par exemple, ont même voulu m'offrir un rein! Quelle gentillesse! Pourtant, je suis toujours ici, je suis au travail et je ne compte pas mourir de sitôt».

À présent, le ministre ne peut pas affirmer que son cancer est en rémission. Ayant subi en début septembre une série d'examens médicaux, il estime cependant que le pronostic est optimiste. «J'ai de bonnes raisons de croire que ça ira mieux, dit-il. J'ai eu des résultats prometteurs, mais il n'y a évidemment aucune garantie. J'aimerais que ça aille mieux, mais je suis dans le vide, une incertitude avec laquelle il est difficile parfois de composer. On ne peut pas conclure que tout est réglé. Pour le moment, tout va dans la bonne direction. Mon énergie revient».

En effet, Ronald Duhamel souligne qu'après un repos estival bien mérité, il entamera avec entrain la nouvelle session parlementaire. «Je rentrerai à Ottawa le 16 septembre, après l'ordination de Mgr Emilius Goulet, précise-t-il. C'est la chose à faire pour quelqu'un comme moi, qui n'aime pas se tourner les pouces. Après mon intervention chirurgicale en 1999, j'ai demandé à mes médecins si ça me ferait du bien de quitter mon boulot. On m'a répondu que

Suite à la page 8
- Ronald Duhamel... -

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (en lettres moulées S.V.P.)

#201, 8627 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Depuis 1913, la voix francophone de l'Ouest canadien

Le Franco

CITATION DE LA SEMAINE

Un enfant c'est le dernier poète d'un monde qui s'entête à vouloir devenir grand.
- Jacques Brel -

AJFAS: Assemblée générale extraordinaire

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Une cinquantaine de membres de l'Alliance Jeunesse-Famille de l'Alberta Society (AJFAS) a tenu, le dimanche 16 septembre dernier, une Assemblée générale extraordinaire, car, «au cours de la période des cinq derniers mois, notre organisme a traversé une période de turbulence où notre rôle a réellement été mis à l'épreuve, » écrit la vice-présidente de l'organisation dans son rapport.

À la suite d'une autre réunion extraordinaire, qui avait eu lieu le 31 août dernier, on a apporté des changements aux statuts et règlements. Le président d'AJFAS ayant remis sa démission, les membres ont procédé

Photo : Sandrine Griffon

à des élections. Les nouveaux élus sont donc: Kayembe Tshinyembe (président), Marie-Rose Bukuba (vice-présidente), Nadine Tshite (secrétaire), Constantin Kibambe (trésorier), Phyllis Dalley, Albert Mbuya et Janette Muzinga (conseillers), Hervé Luki et Mathy Mulumba (délégués des jeunes). Ce conseil d'administration sera, en cas de conflit, épaulé par le Conseil des Sages (Tshite Yashima, Maureen Collins, Fauzia Juma, Luki Ngandá et Lily Evile), qui ont un rôle de médiation.

Malgré les difficultés internes, deux postes ont été créés durant les cinq derniers mois (animateur éducatif et culturel, M. Victor Moke Ngala, et agente aux affaires féminines, Mme Rita Tshilubai), il y a eu plusieurs partenariats avec «différents organismes francophones et anglophones de la communauté» et de nombreux projets et activités, allants d'ateliers à des rencontres familiales ou des activités sportives et culturelles pour les jeunes.

À noter qu'en août 2001, les Nations Unies (Haut Commissariat des Droits de l'Homme) ont accrédité l'AJFAS, qui a des projets précis pour le futur (création d'une maison des jeunes, implantation du programme de mobilisation communautaire pour les francophones, projets pour les femmes africaines francophones et projet de leadership pour les jeunes). «L'AJFAS a été un rêve que nous continuerons toujours de réaliser. C'est un organisme qui a de l'avenir, » a conclu M. Luketa M'Pindou, coordinateur de l'organisme, qui a, par ailleurs, affirmé qu'il s'agissait de «corriger les erreurs pour aller de l'avant».

Rappelons que l'«Alliance Jeunesse-Famille de l'Alberta Society est un organisme francophone à but non lucratif qui oeuvre dans le domaine de l'éducation et de la prévention du crime auprès des jeunes francophones de groupes ethnoculturels et d'autres communautés, dans le but de valoriser la diversité culturelle canadienne.» L'AJFAS est un organisme jeune, puisque c'est, le 18 septembre, le deuxième anniversaire de l'annonce de sa création.

50e anniversaire du Ballet national du Canada

Photo : Gracieuseté Ballet national du Canada

Patrick Lavoie

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Le Ballet national du Canada fête cette année son 50e anniversaire et sa tournée du pays l'a amené à Edmonton les 18 et 19 septembre derniers pour deux représentations de *Roméo et Juliette*, d'après la pièce de William Shakespeare et sur une musique de Sergei Prokoviev. Il s'agit également d'un des travaux les plus connus du chorégraphe John Cranko.

Le spectacle est joué partout à travers le monde depuis la fin des années cinquante et a gagné plusieurs prix. *Roméo et Juliette* est au répertoire du Ballet national du Canada depuis 1964, mais une nouvelle interprétation en est donnée depuis le 8 février 1995; il s'agit d'une des compositions dont le Ballet national est «le plus fier et qui doit être considérée comme un classique où se mêlent la poésie de la danse, le sens du drame typiquement russe, le tout pour créer une expérience inoubliable». Au Canada, les critiques ont été impressionnés par le travail de Susan Benson, la créatrice des décors et des costumes qui leur a donné un ton Renaissance.

M. Patrick Lavoie, originaire de Montréal, endossait, pour la représentation du 18 septembre, le rôle titre, Roméo, en remplacement d'un autre danseur, blessé. M. Lavoie a commencé la danse classique à l'âge de 16 ans, à l'École Supérieure de Danse du Québec. Il a ensuite étudié pendant trois ans à l'École de Ballet de San Francisco. Après l'obtention de son diplôme en 1997, il a rejoint les rangs du Ballet national du Canada en tant que membre du corps de ballet et pense que c'est «un honneur» de passer après de très grands noms de la danse, tel Nureyev.

«C'est comme n'importe quelle autre profession, on commence dans le corps [de ballet] et peu à peu, on monte, mais ce n'est pas tout le monde qui monte pour devenir danseur-étoile». Patrick Lavoie a déjà joué quelques rôles, «mais pas de cette envergure-là, » confie-t-il. Il avait déjà commencé à apprendre le rôle avant d'être remplacant officiel. Le ballet *Roméo et Juliette* a, en fait, cinq distributions, car il dure trois heures et demi, explique Patrick Lavoie, ce qui est très éprouvant physiquement «car Roméo est là presque tout le temps». Lui-même n'a pas eu beaucoup de temps pour répéter, puisqu'il a commencé le 23 août dernier. Il s'agit de son premier grand rôle au sein du Ballet national, il s'en remet au choix du directeur artistique pour la suite de sa carrière.

Pour plus de renseignements sur la programmation du Ballet national du Canada ou sur son 50e anniversaire, on peut consulter le site Internet suivant www.national.ballet.ca.

LE RETOUR DE PAUL LANGEVIN

LYNE LEMIEUX

Saint-Paul

Paul Langevin ne se sera pas absenté longtemps de la scène politique. L'ancien député conservateur de Lac La Biche-Saint-Paul a annoncé récemment son intention de se présenter à la mairie de Saint-Paul. Il affrontera son ancien adversaire politique, M. John Trefanenko.

M. Langevin a occupé le siège de maire de 1986 à 1993. Il avait été conseiller municipal auparavant.

Le maire sortant s'est déclaré surpris de la décision de M. Langevin, puisque ce dernier avait déclaré le printemps dernier vouloir quitter la politique «parce qu'après 23 ans en politique, c'est assez.» Il avait aussi indiqué vouloir voyager.

M. Langevin a l'intention, s'il est élu, de continuer à payer la dette, attirer d'autres entreprises afin d'établir un climat économique pour garder les jeunes dans la région. Il souhaite entre autres, collaborer avec Blue Quills College pour favoriser son expansion.

Il a siégé comme président de la Chambre de commerce, à la Commission de l'aéroport, au bureau de développement économique, au conseil d'administration de l'hôpital, du service d'ambulance, du service des sinistres, du hockey mineur et de la paroisse de Saint-Paul.

M. Trefanenko a pour sa part réduit la dette de la municipalité qui est passée de 59,2 millions de dollars à 1,6 million. Il a à son actif deux réductions de taxes successives, huit budgets sans déficit, la mise en place d'une nouvelle usine d'épuration. Ses priorités seront le logement pour les personnes âgées, la restructuration du bureau de développement économique, le développement d'un sentier pédestre et la mise en place de mesures pour la revitalisation du centre-ville.

2001 : L'ANNÉE DU BÉNÉVOLAT

ÉDITORIAL

Ce n'est qu'un au revoir ...

Aujourd'hui, j'écris mon dernier édito la gorge serrée. Ce rituel hebdomadaire fait pour ainsi dire partie de moi-même. Dans les prochaines semaines, je vais devoir désapprendre. Je ressentirais certainement un vide pendant quelques temps.

Depuis trois ans, inlassablement, semaine après semaine, j'ingurgite, je m'agite, je cogite, parfois même, je vocifère, mais au bout du compte, je digère, pour enfin m'asseoir et transcrire les milliers de choses qui me passent par la tête. Vous en conviendrez avec moi, cela représente un nombre assez impressionnant d'idées et de textes écrits. D'ailleurs, récemment en passant à travers chaque filière consacré à un édito, j'ai dû jeter au moins une tonne de papier (au recyclage, bien sûr)! Mais avant que je ne disparaisse dans les limbes albertaines, avant mon départ définitif du journal, je voulais, une dernière fois, partager quelques idées avec vous, mes fidèles lecteurs et lectrices. Des réflexions qui touchent, en fait, directement à l'avenir du journal.

En premier lieu, j'aimerais revenir sur une question souvent posée: à qui appartient le journal? Comme le disait Guy Lacombe: «*Le Franco* n'est pas le journal de l'ACFA (bien qu'il lui appartienne): c'est le journal des Franco-Albertains». On ne le répètera jamais assez, il est impératif que *Le Franco* reste un journal d'information indépendant de l'ACFA surtout en ce qui a trait à son contenu. Il ne doit en aucun cas devenir un journal de propagande ou les annales de l'ACFA, sinon, il perdra du même coup de son prestige et le nom même de journal. Mais ceci est vrai aussi pour toutes les institutions franco-albertaines. Si le journal se veut le reflet de tous et de chacun, il se doit de garder ses distances pour pouvoir être le plus objectif possible. Coûte que coûte, la liberté de la presse doit primer.

Ayant dit cela, il est clair que l'ACFA a une certaine responsabilité financière envers lui. Elle doit l'aider à se développer et le secourir en cas de difficulté matérielle. Quoique, depuis trois ans, le journal se porte bien de ce côté-là, il n'est jamais à l'abri d'un pépin. Les profits des dernières années ne lui permettent pas, cependant, de prendre une expansion d'envergure.

Maintes fois, j'ai rêvé qu'on me donnait les moyens qui me permettraient une telle envolée. J'ai toujours pensé que si nous avions le capital nous pourrions avoir au moins trois journalistes à temps plein. Un pour le nord de la province, un pour Edmonton et ses environs et un pour le sud. Ainsi, la couverture des événements ne ferait jamais défaut. Mais une telle expansion entraînerait des frais considérables qui sont inimaginables de nos jours.

Pour que le journal devienne complètement indépendant financièrement de l'ACFA, il faudrait qu'une personne de la communauté ou qu'un groupe de personnes acceptent d'investir au moins 200 000 $ pour commencer mais il faudrait aussi que les gens consentent à payer un abonnement plus élevé. Pour l'instant, je ne connais personne qui soit prêt à prendre le risque.

Finalement, il faut se rendre à l'évidence: la communauté franco-albertaine n'est plus ce qu'elle était. Comme le restant de la société, elle se complexifie mais surtout (et pour son bien) elle se diversifie. Que l'on soit né en Alberta ou ailleurs, nous sommes tous des Franco-Albertains, quoiqu'en disent certains, car à travers notre travail et notre bénévolat, nous participons tous activement à son épanouissement. La communauté ne doit pas briller pour briller, elle doit briller parce qu'elle a appris de ses erreurs, parce qu'elle est ouverte à la critique constructive, au dialogue, aux idées nouvelles, en somme au changement. Chacun doit y trouver sa place et y entendre sa voix. C'est en continuant d'assurer l'indépendance éditoriale du *Franco* (c'est-à-dire de son contenu), que l'on permettra justement cela. C'est ça être tourné vers l'avenir.

Longue vie au *Franco*

Nathalie Kermoal

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

Chère madame la rédactrice,

Malgré l'innocente tranquillité des images de l'automne avec ses couleurs changeantes, à l'intérieur de mon âme, une déchirure profonde me fait un mal sournois que je n'arrive pas à maîtriser ...

New York: 11 septembre 2001. L'énorme avion qui transperce le World Trade Center comme dans une séquence truquée au cinéma, puis réapparaît de l'autre côté en boule de feu, me hante douloureusement, et chaque jour quand j'entends près de ma maison le bourdonnement de l'engin d'un aéroplane qui grimpe dans les airs ... Cette vision du 11 septembre me revient et je ressens une douleur qui me met le «coeur au bord des larmes». L'espérance folle que ce ne soit qu'un abominable cauchemar se confond avec la réalisation contraire et je sais que la vie précieuse de près de dix mille personnes a été réellement écrasée à jamais par les gestes diaboliques posés par les terroristes. Des hommes, des femmes et des enfants pour toujours disparus; leurs parents et leurs proches, plongés dans un deuil effroyable.

Puis, voilà que les Américains prendront sous peu leur revanche militaire, surtout sur l'Afghanistan, dans le but de retrousser les cachettes dans lesquelles se dissimulent Ben Laden et ses compères ...

Ce faisant, combien d'innocentes victimes ne seront-elles pas tuées? George W. Bush dit que c'est la première guerre du vingt-et-unième siècle! Combien de temps durera donc ce conflit? Les terroristes auront-ils d'autres coups à assener à l'Amérique qu'ils qualifient de Satan? Où s'en va notre pauvre et vaniteuse humanité?

Normand Fontaine
Edmonton

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe
Directrice: *Nathalie Kermoal*
Adjointe Admin.: *Micheline Brault*
Journaliste: *Sandrine Griffon*
Infographiste: *Stephan Branson*

Le Franco
#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-8581 Télécopieur: (780) 465-1125
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT·E·S:

Calgary	Plamondon
Suzanne de Cazenille Nicol	Marie-Claude Provencher
Centralta	Red Deer
Judith Cadorette	Serge Cingias
Fort McMurray	Rivière-la-Paix
Valérie Lizotte	Noella Filliter
Grande Prairie	Parish Henri
Alyre Morin	Saint-Paul
Lethbridge	Lyne Lemoyne
Corey Lesanger	Sophie Charbonneau
	Michèle Bottier

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd. de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Soirée de reconnaissance pour Joël Lavoie

MARIE-CLAUDE PRONOVOST

Plamondon

L'ACFA régionale de Plamondon/Lac La Biche avait organisé, le 7 septembre dernier, une soirée de reconnaissance pour souligner le départ de leur agent de développement, Joël Lavoie. Plus de 80 personnes de la communauté s'étaient déplacées pour participer à cette rencontre remplie d'émotion. Par le biais de cette soirée, les membres de la communauté, ainsi que le conseil d'administration de l'ACFA, tenaient à remercier Joël pour le merveilleux travail qu'il a accompli au cours des quatre dernières années.

Photo : Archives

Denise Lavallée et Joël Lavoie

Monsieur Reed Gauthier, expresident de l'ACFA, était chargé de l'animation de la soirée. Il a tout d'abord accueilli les gens sur une note humoristique en se présentant comme étant «Sylvain Tremblay, vendeur d'assurances », une blague que Joël faisait chaque fois qu'il animait une soirée. Reed a même fait rire la salle en portant le seul et unique veston de Joël, qui était naturellement beaucoup trop petit pour lui.

Après un souper BBQ, on a pu assister à plusieurs présentations spéciales de la part de différents groupes ou organisations. L'ACFA, la mission du Lac La Biche, l'École Beauséjour, ainsi que les membres de la chorale de la paroisse, ont tenu à remettre des cadeaux souvenir à Joël ainsi qu'à son épouse, Denise Lavallée, qui aura, elle aussi, marquée Plamondon de son passage. Son implication, en tant que bénévole, auprès de différents comités de l'ACFA, tels la radio et le journal local *La Causerie*, aura été grandement appréciée. Toute la communauté aura également eu la chance d'apprécier les talents de pianiste de Denise, puisqu'elle participait régulièrement aux messes de la paroisse. Cet amour de la musique, Denise l'aura aussi partagé avec plusieurs jeunes en donnant des cours privés de piano à la maison.

C'est avec beaucoup d'émotion que Joël a tenu à remercier la communauté pour son accueil chaleureux. Il quitte son poste d'agent de développement avec tristesse. Pendant ses quatre années à Plamondon, il a pu apprécier le dévouement et l'énergie des membres de la communauté. Joël a épaulé les bénévoles dans le développement de plusieurs grands projets: le tourisme, le musée, le foyer des aînés, le studio de musique, la radio mobile n'en sont que quelques exemples. Joël a d'ailleurs mentionné que son souhait le plus cher était de voir tous ces projets se poursuivre. Denise a par la suite pris la parole en remerciant toutes les personnes présentes. Elle a également glissé quelques mots en anglais pour remercier les personnes qui, malgré le fait qu'elles ne maîtrisent pas la langue française, donnent leur appui aux projets de la communauté francophone.

Après la coupe officielle du gâteau de bonheur, Reed Gauthier a invité les gens à venir au micro pour partager un souvenir, une anecdote concernant Denise et Joël. Après plusieurs témoignages et blagues, la soirée s'est terminée sur une note musicale avec une prestation du groupe des Micro-Funs. Tout au long de la soirée, un livre circulait dans la salle permettant ainsi aux personnes présentes d'écrire un petit mot personnel aux deux invités d'honneur. L'ACFA avait également monté un album de photos prises lors d'événements auxquels Joël et Denise avaient participé. Deux autres souvenirs que ces deux Plamondoniens d'adoption pourront conserver de leur séjour dans la communauté de la région de Plamondon/Lac la Biche.

Du nouveau au musée de Mallaig

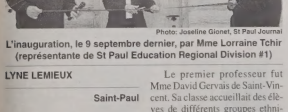


Photo: Joseline Gionet, St Paul Journal

L'inauguration, le 9 septembre dernier, par Mme Lorraine Tchir (représentante de St Paul Education Regional Division #1)

LYNE LEMIEUX

Saint-Paul

La corporation du Mallaig Museum a inauguré récemment une reproduction en bois ronds de l'école Grassy Island, ouverte en 1920.

Cette petite école fut ainsi nommée en raison de sa proximité avec le lac Grassy Island. Le terrain sur lequel elle était construite appartenait à Joseph Viel, qui le vendit par la suite au district scolaire. Le terrain fut vendu avec, outre la cabane en bois ronds, une grainerie et une grange. La grange pouvait ainsi abriter les chevaux que les enfants utilisaient pour se rendre à l'école.

Le premier professeur fut Mme David Gervais de Saint-Vincent. Sa classe accueillait des élèves de différents groupes ethniques. On y enseignait les mathématiques, la lecture, l'écriture, le français et la religion.

Les classes débutaient en mai et se terminaient à la fin de l'automne car les conditions hivernales étaient trop difficiles pour que l'on puisse permettre à des enfants de voyager par pareille température.

Quelques années plus tard, on construisit une école équipée de bureaux individuels pour les élèves, d'un poêle et d'un bassin rudimentaire.

Table de concertation de la région de Wood Buffalo: du travail en perspective

VALÉRIE LIZOTTE

Fort McMurray

La table de concertation de l'ACFA régionale de Wood Buffalo s'est tenue le 10 septembre dernier à Fort McMurray. Les dix participants y ont fait le bilan de la dernière année et décidé des objectifs pour l'année à venir.

Une des principales constatations a porté sur la difficulté à recruter des gens pour venir travailler dans la région, que ce soit pour l'école francophone (le Centre Boréal) ou pour l'association elle-même. «On n'offre pas des salaires assez élevés et le coût de la vie est trop cher, » a commenté la coordonnatrice pour la régionale de Wood Buffalo, Vanessa Plamondon.

Anick Brouillet de Franco Job a, quant à elle, insisté sur l'importance de voir de façon globale les services offerts aux membres. «Parfois des petites choses vont faire la différence. C'est important de penser plus loin. C'est comme une chaîne. Un client satisfait à Franco Job, va devenir membre de l'association et ensuite inscrire ses enfants à l'école. Ça bénéficie à tout le monde, » a-t-elle expliqué avant de citer quelques exemples illustrant son propos.

Tout le monde s'est également déclaré satisfaits des efforts qui ont été faits pour augmenter la visibilité de l'Association francophone. Il semblerait que les publicités bilingues et la présence de l'association au Trade Show qui s'est tenu au printemps aient porté leurs fruits. «Ça a amené les gens à prendre conscience de la présence de la communauté francophone. » a affirmé le président de l'association, Monsieur Louis Carrière.

Pour l'année prochaine, les participants à la table de concertation ont décidé de porter leurs efforts sur le domaine des communications en développant, par exemple, un site Internet plus convivial, comprenant, entre autres, un babillard électronique francophone. Ce dernier pourrait offrir un début de solution aux problèmes de logements. Un autre des objectifs majeurs pour l'année à venir est le recrutement d'un animateur culturel qui coordonnerait les activités sociales, culturelles et sportives de l'association. On envisage également l'ouverture d'un café rencontre qui permettrait aux membres de se rencontrer, de jaser et de créer des liens d'amitié et d'affaires. Tous ont conclu qu'il était important de s'adapter aux nouveaux besoins d'une communauté francophone toujours grandissante.

Il semblerait donc qu'on ait du pain sur la planche à la régionale de Wood Buffalo.

Librairie Le Carrefour Bookstore !
Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT
un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556
Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca

RÉGIONAL en bref

EDMONTON

AAC lance son nouveau site Internet sur les maladies du maïs

Vous pouvez maintenant consulter un tout nouveau site Internet, sur lequel on peut trouver des descriptions, des photographies et des solutions proposées concernant 19 des maladies du maïs les plus courantes au Canada. Ce site Internet a été élaboré par les chercheurs du Centre de recherche de l'Est sur les céréales et les oléagineux d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, (AAC). Il est le résultat d'une enquête exhaustive sur les ravageurs du maïs dans plus de 180 sites en Ontario et au Québec au cours des deux dernières années. Avant la création de ce site, l'information disponible traitait peu des maladies particulières au maïs du Canada. Ce site Web bilingue, situé à http://res2.agr.ca/ecorc/section1/mais/maladies.htm, décrit chaque maladie avec ses appellations courantes et scientifiques, fournit de l'information sur les symptômes, la fréquence et les méthodes de lutte recommandées. Les photographies en couleurs peuvent être agrandies et imprimées sur une imprimante couleur pour référence rapide sur le terrain. L'information sur les maladies bactériennes, comme le flétrissement de Stewart, des maladies fongiques, comme le charbon commun et la fusariose de la tige, et des maladies virales, comme la mosaïque nanisante du maïs.

Concert multidisciplinaire

Le 28 septembre prochain se déroulera un concert un peu particulier à la cathédrale anglicane All Saints, à partir de 20 heures: les séries Piano Plus commencent leur saison avec un spectacle regroupant piano, clarinette, voix et danse. La soirée présentera des pièces de George Gershwin, de Ralph Vaughan Williams, de Francis Poulenc et de Paul Reade. Autour des *Trois Préludes pour piano* de Gersawin, morceau à la fois classique et moderne, la productrice du spectacle, Christina Tozer, a développé une chorégraphie contemporaine; elle sera jointe par Tony Olivares et Jimmy Le. Les billets sont en vente par téléphone au 420-1757.

Offre de bourses

Le Conseil de la vie française en Amérique (CVFA) annonce le lancement de son deuxième concours (année 2001/2002) pour l'octroi de 5 bourses d'une valeur de 1 000 $ chacune, offertes à des étudiants de 2e cycle et portant sur la problématique de vivre en français en Amérique du Nord. Ces bourses visent à stimuler l'intérêt des étudiants et des étudiantes pour la recherche touchant la vitalité des communautés de langue et de culture françaises en Amérique du Nord. Les objectifs sont de susciter une meilleure compréhension de la problématique de vivre en français en Amérique du Nord, de favoriser les communications entre les différentes communautés, de fournir des pistes d'exploration en vue de recherches ultérieures et du développement de ces communautés et de collaborer avec le CVFA à l'identification des enjeux majeurs de la francophonie nord-américaine. Les informations complètes sur ce nouveau programme de bourses sont disponibles aux adresses suivantes: http://www.cvfa.ca/PrixBoursesOrdre/Bourse-Recherche/bourse-recherche.html ou, par téléphone, (418) 646-9117. Pour l'année 2001, à titre indicatif, voici quelques suggestions de sujets de recherche dont les résultats pourraient être utiles au CVFA et au monde francophone: la situation des écoles d'immersion françaises aux États-Unis, la place réservée à l'histoire des communautés francophones d'Amérique dans l'enseignement scolaire au Québec, la connaissance qu'ont les Québécois de l'existence et de la taille des autres communautés francophones sur le continent nord-américain. Les projets doivent être soumis au plus tard le 30 septembre 2001.

Wilkommen, bienvenue, welcome: Cabaret

Le théâtre The Citadel accueillera du 29 septembre au 28 octobre prochains la très célèbre comédie musicale *Cabaret*. Il s'agira, pour la 37e saison de la compagnie, d'une première représentation professionnelle de cette histoire d'amour et de politique prenant place dans l'Allemagne des années trente. La trame s'inspire des nouvelles de l'écrivain britannique Christopher Isherwood, qui a lui-même vécu à Berlin durant cette période. Les billets sont en vente par téléphone au 425-1820 ou au 1-888-425-1820.

Bientôt la Dictée des Amériques

Vous aimez votre langue? La française bien sûr! Comment l'aimez-vous? Au congélateur, ou bien fraîche, cuisinée, mitonnée, épicée, accentuée, articulée et claire, logique et bien écrite? Eh bien, c'est le moment de participer à la Dictée des Amériques qui aura lieu le samedi 17 novembre 2001, à 2 heures de l'après-midi à la Faculté Saint- Jean. Il vous suffit de téléphoner au (780) 469-4401 avant le 2 novembre. Tout le monde est invité à y participer : petits, grands, gros, moyens et maigres. Pas de fausse modestie: prouvez que vous écrivez mieux que votre voisin ou votre belle-mère. Vos enfants vont à une école francophone? C'est le moment de les faire participer à la Dictée: un voyage à Québec est offert par le Secrétariat Francophone à celui ou celle qui aura le moins de fautes. La personne gagnante se rendra en avril 2002 à Québec afin de participer à la finale internationale: un événement inoubliable, où sous les feux de la télévision des concurrents de tous pays unis par leur amour de la langue française s'affronteront en souriant.

Julio Iglesias au Jubilee Auditorium

La carrière de ce chanteur d'origine espagnole est mondiale, il a déjà à son actif 77 albums, 250 millions de disques vendus et 2 650 disques d'or et de platine. Julio Iglesias sera en concert le samedi 29 septembre prochain au Jubilee Auditorium, à 20h (ouverture des portes à 19h). On peut réserver les billets en appelant le 451-8000 ou en

Suite à la page 8
- Régional en bref... -

TV5
LE PLUS GRAND CABARET DU MONDE
Samedi 29 septembre à 18 h 30
Dimanche 30 septembre à 22 h
Lundi 1er octobre à 10 h 15

Patrick Sébastien est de retour avec un feu d'artifices des plus beaux numéros visuels au monde. Encore plus de magie, de jonglage, d'illusions et de rêve. C'est nul autre que Navarro, Roger Hanin, qui sera le parrain de l'émission, accompagné par Virginie Lemoine. Pépite (les amoureux de l'émission PYRAMIDE seront aux anges), Carlos, Herbert Léonard et bien d'autres. Parmi les numéros proposés, notons la présence des Canadiens de Mouvance avec Le trapèze et, comme dans chaque émission, le prestation de Dani Lary, qui crée et met en scène des numéros de prestidigitation inédits pour Patrick Sébastien. Ce soir, il nous propose Le flying du Pierrot.

SPLENDEURS NATURELLES DE L'AFRIQUE
Vendredi 5 octobre à 19 h
Samedi 6 octobre à 3 h
Dimanche 7 octobre à 7 h

Les splendeurs de l'Afrique sont à votre portée ! Cette toute nouvelle série documentaire de dix épisodes procède, par une approche thématique, à une présentation des ressources naturelles de l'Afrique, grâce à des images originales et remarquables tournées spécifiquement pour la série. L'épisode de cette semaine est consacré aux formations géologiques issues du travail d'érosion des éléments. On découvre les processus d'usure du continent et les curiosités géologiques les plus remarquables. Les principaux sites visités sont : le Rock finger, le météorite d'Hoba, le Fish River Canyon et les dunes de Sossusvlei (Namibie), les chutes d'Ekom (Cameroun), le delta de l'Okavango (Botswana), les rochers de Tafraout (Maroc). Évasion assurée !

L'intégrale de notre programmation se trouve sur internet.
www.tv5.org

VOUS DÉMÉNAGEZ!!!
N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE AUPRÈS DE POSTES CANADA, MAIS AUSSI AUPRÈS DU BUREAU DU FRANCO :

ANCIENNE ADRESSE
Nom
Prénom
Appartement | No et rue
ou casier postal | Ville
Province | Code postal
Numéro d'abonné

NOUVELLE ADRESSE
Appartement | No et rue
ou casier postal | Ville
Province | Code postal

FAITES PARVENIR VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE, AU MOINS TROIS SEMAINES À L'AVANCE, À :
LE FRANCO - Pièce 201, 8627-91e Rue - Edmonton, Alberta - T6C 3N1

ATTENTION!
Chère lectrice et cher lecteur,
Vous recevez votre ***Franco*** au moins une semaine en retard. Téléphonez-nous au (780) 465-6581 ou envoyez-nous un courriel à lefranco@francalta.ab.ca en indiquant votre nom et votre adresse. Nous travaillons actuellement en collaboration avec Postes Canada pour régler le problème. Notez que les normes de service postal à l'échelle locale sont de 3 jours et de 4 à 5 jours à l'échelle provinciale. Le journal arrive aux dépôts de distribution de Postes Canada au plus tôt, le mercredi et au plus tard, le jeudi de chaque semaine. Si vous habitez Edmonton et ses environs, vous devriez recevoir le journal, au plus tard, le lundi ou le mardi de chaque semaine, ailleurs dans la province, au plus tard, le mercredi ou le jeudi de chaque semaine.
Merci de votre collaboration!

Suite de la une
- Réactions... -

Grenier, de Calgary: «je dois admettre que ça fait plus de 20 ans que je m'y attendais», parce qu'il y a un problème de distribution des ressources mondiales, certains pays souffrent, des millions d'enfants meurent de faim, ce qui peut engendrer un certain niveau de frustration, tandis que les États-Unis demeurent souvent dans l'«ignorance de la situation qui existe dans une grande partie du monde. » continue-t-il en faisant référence au retrait de la délégation américaine de la conférence internationale de Durban.

Guerre et Paix

La surprise causée par les attaques sur les États-Unis a provoqué une prise de conscience, même tardive. Ainsi, M. Luc Girard, de Plamondon, constate une «baisse de morale» quasiment générale, «tous les gens ici, on a été affectés de la, début et on se disait "ce n'est possible ce qui arrive" et "où est-ce qu'on s'en va ?". Il y a beaucoup de travail à faire pour avoir la paix au niveau mondial et quand quelque chose comme ça arrive, on prend conscience que notre sentiment de paix sur la terre est fragile.»

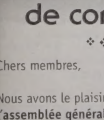
Louis Grenier désire replacer le début dans celui de la globalisation «il faut devenir conscient de la réalité mondiale, voir à une distribution plus équitable, pour qu'il n'y ait pas un million d'enfants qui meurent de faim chaque année et que nous n'acceptions pas de trouver normal que des multinationales puissent aller dans des pays du Tiers-Monde et imposer des conditions de travail qui existaient ici il y a 150 ans et qui ont été rejetées par notre société».

Côté avenir, M. Grenier se dit un peu pessimiste, parce que les gouvernments occidentaux semblent vouloir obéir à une logique de violence: «si on choisit tout simplement d'aller tuer les gens qui ont commis ces attentats, ce serait une erreur pour deux raisons: premièrement, si ces gens n'ont rien à perdre, cela n'empêchera pas d'autres personnes de commettre d'autres atrocités et deuxièmement, au lieu de se dire "qui a fait ça?" et "allons les tuer!", on devrait plutôt se dire "pourquoi est-ce que cela a été fait, que peut-on faire pour faire changer la situation ?"».

Les événements soulèvent de nombreuses questions, comme celle de Mme Proteau: «quand les États-Unis ont décidé d'envoyer deux bombes atomiques qui ont fait autant de morts, c'était considéré comme correct. C'est la même chose, cela fait des morts, des victimes innocentes. On dit que le terrorisme, c'est l'arme des faibles, c'est vrai: les forts, eux, font la guerre et là, c'est accepté. Pourquoi est-ce que c'est plus accepté que le terrorisme ?»

D'autres, au contraire, restent optimistes. Mme St. Martin pense que l'entraide va être accentuée, que les préjugés vont être levés et que les leçons, l'impact de cet attentat pourraient être passés de génération en génération. Samuel Giroux et Christian Tshite, des jeunes de 16 ans, justement, d'Edmonton, ne pensent pas vraiment que «cela va changer leur vie», mais que déclencher une guerre, ce n'est pas la bonne réponse: «ça va être revanche sur revanche. Il faut faire la paix et en finir» avec la vengeance, affirment-ils.

La terre est riche de son monde



DÉVELOPPEMENT ET PAIX
1-888-234-8533
(514) 257-8711
www.devp.org

Avis de convocation

Chers membres,

Nous avons le plaisir de vous convoquer à l'**assemblée générale annuelle de l'UniThéâtre**, le dimanche 14 octobre 2001 à 14h au théâtre de La Cité francophone 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue)

1. Ordre du jour
2. Adoption du procès-verbal du 7 novembre 2000
3. Mot de la présidente
4. Rapport annuel de la présidente
5. Rapport annuel du directeur artistique en général
6. Programmation 2001-2002
7. Adoption des états-financiers
8. Élection des nouveaux membres du Conseil d'administration
9. Nomination du vérificateur
10. Varia

Inscrivez-nous à votre agenda!

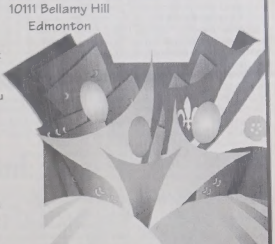
Le Rond-Point du 75e!

LES 19, 20 ET 21 OCTOBRE 2001

Crown Plaza - Chateau Lacombe
10111 Bellamy Hill
Edmonton

Chambres à 92$ pour les participants de Rond-Point (stationnement inclus).

Réservez-votre chambre au 1-(800) 661-8801



Célébrons notre liberté! Fraternité canadienne-française de l'Alberta

Rond Point est l'assemblée générale annuelle de tous les membres de l'ACFA

Programme préliminaire

Crown Plaza-Château Lacombe
10111-Bellamy Hill - Edmonton
1-800-661-8801

Rond-Point 2001

Le vendredi 19 octobre 2001

Journée 12 h 30 - L'ACFA fête les enfants ! Spectacle pour les enfants au Winspear

Soirée 19 h 00 - L'ACFA fête sa spiritualité Messe suivie de Café retrouvailles

Le samedi 20 octobre 2001

L'ACFA fête sa diversité

9 h 00 - Début de l'AGA
12 h 00 - Dîner et remise des Prix d'Excellence
14 h 00 - Ateliers de réflexions de l'ACFA provinciale
18 h 00 - Réception dînatoire
20 h 00 - Gala du 75e

Le dimanche 21 octobre 2001

L'ACFA fête ses bénévoles et ses élus

9 h 00 - Continuité de l'AGA – élections
12 h 00 - Brunch – célébration des bénévoles!

Célébrons notre liberté! Fraternité canadienne-française de l'Alberta

COUPON RÉPONSE : RÉSERVER VOS PLACES

Nom : _____

Adresse: _____

Téléphone : _____ Télécopieur : _____

- ❑ 25$ - Dîner et remise des Prix d'excellence
- ❑ 30$ - Réception dînatoire et Gala du 75e
- ❑ 20$ - Brunch du dimanche - célébration des bénévoles

Faite parvenir votre chèque à l'ACFA provinciale, #303, 8627-91e Rue Edmonton, Alberta T6C 3N1

Suite de la page 6
- Régional en bref... -

ligne à l'adresse suivante www.ticketmaster.ca.

Angelique Kidjo au Winspear Centre

La diva africaine, originaire du Bénin, sera en concert au Winspear Centre, le 28 septembre prochain à 20h. Sa musique est un mélange de plusieurs genres et elle a déjà participé à des enregistrements aux côtés de Peter Gabriel, Carlos Santana, Cassandra Wilson et Brandford Marsalis. En Amérique du Nord, elle s'est jointe à Sarah McLaughlin et son *Lilith Fair Tour*. En première partie d'Angélique Kidjo, un groupe de musique latino-américaine d'Edmonton. Pour réserver des billets, composer le 1-800-563-5081 ou visiter le site Internet : www.worldatwinspear.com.

Suite de la page 2
- Ronald Duhamel... -

non, à moins que je veuille passer plus de temps sur le terrain de golf ou partir en voyage! Alors je suis resté et je ne regrette pas ma décision. J'adore mon travail. Il n'a jamais été un fardeau pour moi. Il me donne un véritable sentiment d'accomplissement. D'ailleurs, j'adore l'ambiance du travail, j'ai une excellente équipe.»

Si Ronald Duhamel est confiant, il n'empêche que le ministre, comme toutes les personnes atteintes d'une maladie qui risque d'être mortelle, a connu des moments difficiles. «Quand on t'annonce que tu as un cancer, tu n'en crois pas tes oreilles, souligne-t-il. "Moi ? Moi j'ai un cancer? Montrez-moi les radiographies ; elles doivent être celles de quelqu'un d'autre!" Alors oui, j'ai vu de toutes les couleurs et je suis passé par tous les stades classiques des personnes atteintes. Au départ, ça me semblait incroyable, puisque j'ai une santé de fer. Je n'ai jamais eu mal alors que mon rein était atteint. Ce n'est que lorsque les médecins voulaient commencer les traitements immédiatement, que la réalité de la situation m'a touché, poursuit-il. Aïe! Quand on parle d'immédiatement, ça fait peur. Et comme tout le monde dans ces circonstances, je souhaitais profiter d'une cure miracle, d'une thérapie qui me guérirait.»

Bien qu'au départ, le cancer nous impose un défi personnel, le ministre a partagé ses craintes et espérances avec sa famille. «Mon épouse, Carolyn, ma compagne de vie, était au courant de ce que je vivais. Par contre, mes filles sont jeunes. Le mot cancer leur a fait bien peur. Elles se demandaient combien de temps j'aurais à vivre. "Est-ce qu'on va perdre papa?" Il a fallu être honnête avec elles. Comme père, mon instinct est de protéger mes enfants, mais voici que je leur causais de la peine.»

Quant à l'avenir, Ronald Duhamel dit vouloir se pencher davantage sur les dossiers politiques qui le préoccupent. «J'en ai parlé au premier ministre, Jean Chrétien, qui a été très généreux avec moi, souligne-t-il. "J'aimerais que tu continues, m'a-t-il dit. Si les choses ne vont pas telles qu'elles devraient, on verra ce qu'on peut faire." Au fond, il m'a donné l'option de rester ou de quitter. Il n'a pas tranché pour moi. Pour ma part, j'espère que le pire est passé, poursuit-il. Alors pour le moment, la question du jour est de savoir si je devrais suivre des thérapies supplémentaires, dans le but de me donner une meilleure force de frappe contre le cancer. Ou bien, je peux choisir de ne rien faire. Bien que ma décision ne soit pas encore arrêtée, je crois que j'opterai pour les traitements. Comme ça, s'il n'y a aucune amélioration au moins j'aurais fait mon possible. Je ne voudrais pas être pris au dépourvu plus tard, sans avoir agi. Je suis une personne foncièrement proactive et je ne crois pas pouvoir aller à l'encontre des plis de ma personnalité.»

* Texte paru dans *La Liberté*, édition du 14 au 20 septembre 2001

Interdit aux mâles

Agence Science-Presse

Partout dans la nature, il faut un papa et une maman pour faire un bébé? Eh bien, pas du tout. Que diriez-vous d'une société où il n'y a que des femelles, et où les mâles s'empressent de redevenir normaux — c'est-à-dire, pour eux, femelles ?

C'est la découverte étonnante qu'ont annoncé cet été des chercheurs néerlandais dans la revue *Science*. «Je pense que ce cas isolé est assez rare, puisque c'est la première fois qu'on le découvre», a résumé tant bien que mal aux journalistes le chercheur principal, Andrew Weeks, de l'Université d'Amsterdam.

Dans les faits, il existe, dans la nature, des centaines d'espèces d'animaux (insectes, lézards, serpents et poissons, mais pas de mammifères, du moins à notre connaissance) qui ne sont composés que de femelles: les œufs qu'elles pondent contiennent des copies de leurs propres gènes, de sorte qu'on ne voit jamais naître de mâles. Mais le cas décrit dans *Science*, un acarien appelé *Brevipalpus phoenicis*, est pour le moins particulier: on voit bel et bien des embryons de mâles dans cette société... mais une bactérie provoque rapidement des changements de sexe qui les ramènent à la «normale».

Cela reposait la vieille question de la supériorité du sexe. En effet, du froid point de vue des biologistes, la reproduction que nous pratiquons, qui a pour conséquence de procéder à un brassage des gènes de deux individus, est moins efficace que la reproduction qui consiste à recopier un seul groupe de gènes; après tout, c'est ce que font les bactéries depuis quatre milliards d'années lorsqu'elles se divisent en deux, et elles se débrouillent très bien.

Les biologistes croyaient donc avoir tout délimité. D'un côté, les bestioles qui, comme nous, transportent avec elles deux séries de chromosomes (ces espèces sont appelées diploïdes) et de l'autre, celles qui n'ont qu'une série (haploïdes): dans cette dernière catégorie, les bactéries et, à présent, ces animaux, mentionnés plus haut, qui ne rassemblent que des femelles.

Cet acarien très spécial, qui vit dans les régions sub-tropicales (de la Californie au Brésil en passant par la Floride) et se nourrit de plants de café, de thé et de citron, vient donc rebrasser les cartes. Car si les bactéries ont un mode de reproduction plus efficace, en contrepartie, elles n'évoluent pas: d'un milliard d'années à l'autre, elles sont toutes pareilles. Et il en est de même de toute espèce haploïdes... sauf celle-ci.

Et c'est la faute à une bactérie. Comme on pu le constater Weeks et ses deux collègues, les œufs de cet acarien sont enrobés par cette bactérie. Les chercheurs ont donc injecté là-dedans de solides doses d'antibiotiques, afin de se débarrasser de cette bactérie, et de voir ce qui se passe. Et sous leurs yeux, les œufs non-infectés ont donné naissance à des mâles, tandis que les œufs toujours infectés ne donnaient naissance qu'à des femelles. Autrement dit, c'est au stade embryonnaire que la bactérie se débarrasse des mâles en les faisant changer de sexe.

Comment cette bactérie agit-elle, par contre, on n'en sait rien pour l'instant, mais logiquement, disent les biologistes, cela doit être lié à la survie de la bactérie elle-même: en se nourrissant des hormones «femelles» produites par cet acarien, et en conservant la population entièrement femelle, la bactérie s'assure qu'elle aura toujours un garde-manger à sa disposition...

Connaissez-vous vos options de financement?

Vous êtes producteur agricole et prévoyez avoir besoin d'aide financière cet automne? Voici plusieurs programmes qui pourraient vous être utiles.

✓ **Programme de paiements anticipés (PPA)**
Vous pouvez recevoir des avances pour les cultures entreposées après la récolte.
Appelez la Commission canadienne du blé ou l'agence de commercialisation du produit pertinente.

✓ **Compte de stabilisation du revenu net (CSRN)**
Vous pouvez présenter une demande d'avance sur retrait fondée sur l'estimation de votre retrait autorisé pour l'année 2001.
Appelez au 1 800 665-2776 (CSRN)

✓ **Programme canadien du revenu agricole (PCRA)**
Si vous avez connu une baisse soudaine et importante de revenu agricole durant l'année 2001, vous pouvez présenter une demande d'indemnité provisoire. En Alberta, le PCRA est administré par le Programme de soutien du revenu en cas de calamités (PSRC).
Appelez au 1 800 851-5090

✓ **Programme de mise en commun des prix (PMCP)**
Le PMCP offre aux agences de commercialisation une garantie qui leur permet de verser un paiement initial aux producteurs.
Appelez le groupe commercial des haricots d'Agricore.

Pour plus d'information, visitez le site www.agr.ca/ffp

Alberta — Canada

Célébrons notre fierté!
Association canadienne-française de l'Alberta

AVIS DE CONVOCATION À TOUS LES MEMBRES DE L'ACFA

Vous êtes convoqué.e à l'assemblée générale annuelle de l'ACFA qui se tiendra le 20 et 21 octobre prochains au Crown Plaza / Château Lacombe à Edmonton.

Projet d'ordre du jour

1. Élection d'un président ou d'une présidente d'assemblée
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de 2000
4. Suivis au procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de 2000
5. Rapport de la présidente
6. Rapport du vérificateur de la firme Joly, McCarthy & Dion
7. Nomination d'un vérificateur ou d'une vérificatrice
8. Rapport des ateliers
9. Rapport de la Fondation de l'ACFA
10. Élections au Comité exécutif de l'ACFA provinciale
    A) Nomination d'un président ou d'une présidente d'élection
    B) Rapport du Comité de candidatures
    C) Élection à la présidence
    D) Élections à la vice-présidence
11. Varia
12. Levée de l'assemblée

Sur le Bout de la Langue

Quoi c'est ton maman's nom

ANNIE BOURRET
- APF -

Le titre de cette chronique est authentique. Je l'ai entendu au mois d'août 2001 de la bouche d'une petite fille de six ans. L'énoncé était d'ailleurs représentatif de l'ensemble de son français, émaillé de «mon préférée partie du film» et «je juste jouais un jeu». Le fait de savoir que la petite est francophone et fréquente l'école de langue française depuis un an pourrait en faire frémir d'horreur certains. Et pourtant...

Les gens qui habitent un milieu minoritaire francophone et qui ont l'habitude d'entendre des enfants de couples «mixtes» (un parent francophone, l'autre parlant une autre langue, généralement l'anglais) connaissent ce genre de discours. Les linguistes aussi. Il s'agit d'une forme de bilinguisme anglo-dominant : la syntaxe est anglaise (What's your mother's name?), la langue est française. Le phénomène est fréquent et normal chez les enfants dont la langue maternelle est minoritaire et dont un seul des parents parle cette langue à la maison.

Les linguistes divisent les gens bilingues en plusieurs types. Les bilingues simultanés sont ceux qui apprennent deux langues au berçeau, en même temps. Ceux qui apprennent leur deuxième langue alors qu'ils possèdent déjà au moins des rudiments de leur première langue sont des bilingues consécutifs. Tous les gens apprenant une deuxième langue à l'âge adulte vivent nécessairement un bilinguisme consécutif. Cependant, comme ils maîtrisent déjà leur langue maternelle, ce bilinguisme consécutif est très différent de celui des enfants qui connaissent un développement linguistique double.

En termes concrets, cela signifie que l'enfant est en train d'apprendre deux systèmes linguistiques en même temps, deux ensembles de sons, de mots et de grammaire. La lettre a, par exemple, est associée aux trois sons suivants : 1) le «a» des mots anglais cat et français chat; 2) le «é» du mot anglais safe; et 3) le «â» du mot tâche, qui pourrait aussi être associé au mot anglais calm. La capacité d'apprentissage linguistique de l'enfant n'augmente pas, elle doit intégrer deux langues, surtout pour les mots. Chat et cat commencent par être deux mots différents associés à deux images mentales. Plus tard, l'enfant comprendra que les deux mots sont «synonymes», c'est-à-dire qu'ils veulent dire la même chose, mais dans des langues différentes.

Les parents redoutent souvent que l'apprentissage de deux langues durant la petite enfance soit trop difficile pour leurs enfants. Il est vrai que certains petits peuvent manifester des retards langagiers, mais les variables pouvant influer sur ces décalages sont très nombreuses, à commencer par l'aptitude personnelle et la langue qui domine dans la société environnante. Le retard est généralement un phénomène superficiel, qui se résorbe avec la progression de l'apprentissage langagier naturel dans le milieu quotidien et l'apprentissage linguistique structuré, qui coïncide avec l'école.

Le mélange de deux langues ne doit pas être perçu comme un problème, car il reflète l'apprentissage des deux langues chez les enfants. Il s'élimine généralement à mesure que les enfants se familiarisent avec les deux usages. C'est pourquoi j'ai bon espoir que la petite fille mentionnée au début apprendra qu'il faut dire, en français, « Quel est le nom de ta maman? », « C'est quoi le nom de ta maman? » , voire « Qu'est-ce que c'est le nom de ta maman ».

Faites part de vos commentaires à a-bourret@home.com

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco

Parlez... la machine fera le reste !

ANNE-CAMILLE BOUILLIÉ

Agence Science-Presse

« Pour être mis en relation avec la personne que vous désirez joindre, prononcez son nom maintenant... Pour être mis en relation avec la personne que vous désirez joindre, prononcez son nom maintenant... Nous sommes désolés, nous ne pouvons donner suite à votre appel. Veuillez rappeler ultérieurement.» Qui ne s'est jamais senti impuissant, au bout du fil, en proie à une machine qui ne semble pas vouloir entendre ce qu'on lui dit ?

Cette expérience désagréable pourrait se faire de plus en plus rare. Une équipe menée par Pierre Dumouchel, professeur à l'École de technologie supérieure et vice-président à la recherche et au développement au Centre de recherche en informatique de Montréal, a en effet mis au point un nouveau système de reconnaissance vocale, plus performant que ceux déjà sur le marché. L'innovation réside dans la rapidité du programme: 25 fois supérieure aux autres.

«L'avantage de notre programme est qu'il élimine les redondances dans le système de reconnaissance des mots.» Considérons, par exemple, des mots ayant en commun un même préfixe, tels que télécommunication, téléportation et télévision. Les systèmes classiques vont chercher autant de fois le préfixe télé qu'il y a de mots utilisant ce préfixe. Avec l'approche montréalaise, on le recherche une seule fois, et puis on passe au reste du mot. On fait de même avec les suffixes, déclare en substance M. Dumouchel.

Ce gain de temps offre de nouvelles possibilités. Il permet d'intégrer des dictionnaires de langue plus complexes, qui peuvent contenir un vocabulaire illimité en anglais, en français standard et en québécois. Il autorise également une plus grande liberté pour traiter les liaisons entre les mots et les différences de prononciation.

Les applications ne se limiteront pas seulement aux opérateurs virtuels des téléphones automatisés. Selon M. Dumouchel, on peut espérer développer un sous-titrage de films et d'émissions de télévision en temps réel, une conversion simultanée de débats en textes et une prise de notes automatique efficace pour les malentendants.

Trois établissements dans le monde possèdent actuellement l'expertise nécessaire pour développer des dispositifs automatisés aussi rapides: la compagnie ATT, le MIT (Massachusetts Institute of Technology) et l'équipe québécoise. Cette dernière s'est d'ores et déjà lancée un nouveau défi, celui de la transcription de la ponctuation lorsque le débit du locuteur est interrompu. Bref, elle espère obtenir une machine qui soit complètement à notre écoute...

À LA RECHERCHE DES ANCIENS.NES VICE-PRÉSIDENTS.ES DE L'ACFA PROVINCIALE

À l'occasion de son 75e anniversaire, l'Association canadienne-française de l'Alberta, est à la recherche des personnes qui ont siégé sur les Comités exécutif de l'ACFA provinciale depuis sa création.

Si vous êtes un ancien membre du Comité exécutif ou si vous connaissez un ancien membre du Comité exécutif de l'ACFA provinciale, prière de nous contacter à :

L'Association canadienne-française de l'Alberta
A/s Service des Communications
#303, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. (780) 4661680
Téléc. (780) 465-6773
Courriel : acfaprov@francalta.ab.ca

MISE EN CANDIDATURES

Le Secrétariat provincial de l'Association canadienne-française de l'Alberta est à la recherche de candidats ou candidates pour siéger à son Comité exécutif.

QUATRE POSTES DOIVENT ÊTRE COMBLÉS :

La présidente, Mme Suzanne Dalziel termine son deuxième mandat d'un an.

La vice-présidente, Mme Claire Hébert termine un mandat de deux ans.

Le vice-président, M. Vital Ouellette termine un mandat de deux ans.

Le vice-président, M. Ben Van De Walle termine un mandat d'un an.

Conformément aux statuts et règlements de l'ACFA, les personnes intéressées à poser leur candidature à la présidence doivent remplir un formulaire **au plus tard le 5 octobre prochain à 16h30.**

Les candidatures à la vice-présidence peuvent être déposées en tout temps y compris jusqu'à l'assemblée générale annuelle.

Pour obtenir un formulaire, veuillez communiquer avec:
- Martine Desrochers au 780-466-1680,
- par télécopieur au 780-465-6773
- ou par courrier électronique au m.desrochers@francalta.ab.ca

Chronique des 75 ans de l'ACFA

L'Association canadienne-française de l'Alberta de 1955 à 1982

- 5e partie -

FRANCE LEVASSEUR-OUIMET

Edmonton

Comment raconter, en si peu d'espace, tout le travail qui a été fait à l'ACFA pendant la période allant de 1955 à 1982.

Les élus et les employés

Pendant cette période, onze personnes occupent le poste de président général: le juge André Déchêne (1955 à 1961), Me Louis Desrochers (1961 à1964), le juge Lucien Maynard (1964 à 1966), le Dr Joseph Moreau (1966 à 1967), Gérard Diamond (1967 à 1969), Roger Motut, Ph.D., (1969 à 1971) et (1978 à 1980), Jules Van Brabant (1971 à 1973), Frank McMahon, Ph.D., (1973 à 1975), Me Hervé Durocher (1975 à 1977), le Dr Jean-Paul Bugeaud (1977 à 1978) et Roger Lalonde (1980 à 1982).

Les directeurs généraux jouent toujours un rôle des plus importants. De 1946 à 1953, par exemple, l'ACFA avait été profondément marquée par le dévouement de Paul-Émile Breton, o.m.i., un des pères de la radio française en Alberta. De 1955 à 1982, le travail de Guy Lacombe, de Léo Bosc, de Jean Durant, ainsi que celui de nombreux employés tels qu'Alain Nogue, Paul Denis et tant d'autres va contribuer énormément au succès de l'association. Toutefois, cette période de l'histoire de l'ACFA est surtout marquée par la contribution de Jean Patoine, o.m.i., l'âme de l'ACFA pendant vingt ans et par celle d'Eugène Trottier, propagandiste de l'ACFA, dont le travail fait partie des plus belles pages de l'histoire de l'ACFA.

(APA OB3433)

Jean Patoine, o.m.i., ancien directeur général de l'ACFA et un des grands héros de la francophonie albertaine

C'est pendant cette période que l'ACFA déménage ses bureaux au 2e étage de l'édifice de l'Imprimerie La Survivance situé sur la 109e rue.

Suite à une enquête sur son propre fonctionnement terminée en octobre 1960, l'ACFA décide de remplacer les petits cercles paroissiaux par cinq cercles régionaux.

Les grands dossiers de l'ACFA

Les propriétaires du poste CHFA, établi en 1949, sont les actionnaires et les directeurs de Radio-Edmonton Ltée élus par le conseil général de l'ACFA. Radio-Edmonton Ltée s'occupe de la gestion du poste jusqu'en avril 1974, alors que CHFA est vendu à la Société Radio-Canada. Quelques années plus tard, la Fondation de l'ACFA sera établie suite à la vente du terrain sur lequel se situait l'émetteur de CHFA.

L'ACFA se préoccupe du dossier de la télévision à compter de 1957. La télévision française de CBXFT entre en ondes le 1er mars 1970 suite à l'entente établie entre Metropolitan Educational Television Association (MEETA), le Secrétariat d'État et le ministère albertain de l'Éducation.

En 1955, l'ACFA se finance encore par des collectes de fonds. Le Service de Sécurité familiale mis sur pied en 1959 en collaboration avec l'Assurance-vie Desjardins est un des moyens créés par l'ACFA pour s'autofinancer. L'appui financier du Secrétariat d'État ne sera disponible qu'à compter de 1969.

L'ACFA va appuyer de façon importante tous les mouvements de jeunes qui se développent de 1955 à 1982 : la Relève albertaine, le Comité des jeunes de l'ACFA, Jeune actualité et Francophonie Jeunesse de l'Alberta (FJA).

Le dernier visiteur d'école sera nommé en 1962 et les fameux concours de français subiront une profonde transformation suite à la démission, en 1969, de Maurice Lavallée qui les gère depuis 1933.

À compter de 1968, de nombreux changements se produisent dans le domaine de l'éducation française: les changements de la loi scolaire albertaine, la création, en 1961, de l'École de pédagogie du Collège Saint-Jean, l'ouverture, en 1972, de J.H. Picard et la montée de l'immersion française. L'ACFA crée son Bureau de l'éducation en 1977.

Suite à la fermeture de la Librairie Fides en 1960, la création de la Librairie Scholia et plus tard du Centre culturel mobile fait partie des efforts de l'ACFA dans le domaine du livre et du produit culturel. En 1977, l'ACFA choisit le nom «Carrefour» pour nommer les comptoirs qui font alors la vente de matériaux culturels dans plusieurs régions albertaines.

Fondé en 1928, le journal *La Survivance*, devient le *Franco-albertain* en 1967. En mars 1975, on rapporte que l'ACFA est devenue propriétaire de l'Imprimerie La Survivance et du *Franco-albertain*.

En 1969, l'ACFA met à l'essai l'animation sociale. De 1963 à 1965, l'ACFA se prépare à rencontrer la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme. De 1966 à 1969, l'ACFA participe aux États généraux de la province du Québec. L'ACFA est l'hôte du congrès de l'ACELF en 1957 et en 1969. En 1960, l'ACFA participe à la création de la Fédération canadienne-française de l'Ouest et, en 1975, à l'organisation de la Fédération des francophones hors Québec (FFHQ). En 1976, l'ACFA célèbre son cinquantième anniversaire.

Bourse d'études

FG

Fondation Fernando Girard en économie

Une bourse de 1,000$ sera décernée à un(une) Albertain(e) de langue française inscrit(e) à temps plein à des études postsecondaires dans les domaines suivants: *économie, coopération et commerce.*

Le ou la récipiendaire sera choisi(e) d'après le travail accompli au niveau académique et d'après sa contribution à la vie communautaire de son milieu.

Tout(e) étudiant(e) peut appliquer à plus d'une reprise. Les formulaires sont disponibles sur demande au bureau de la Fondation Fernando-Girard en économie. Toute demande doit être envoyée à l'adresse suivante:

Comité de sélection
Fondation Fernando-Girard en économie
200, 8925 - 82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2

Téléphone: (780) 468-1667 (bureau)
Télécopieur: (780) 468-2565

Date limite: le 8 octobre, 2001

On vous rappelle que le souper-bénéfice aura lieu le 17 novembre, 2001.

L'OR

Dès le 17 septembre 2001 tous les lundis à 21 heures, 22 heures en Atlantique, sur les ondes de Radio-Canada

Réalisé par: Jean-Claude Lord
Produit par: Rock Demers et Pierre Gendron

Richard et Corinne trouveront-ils du financement pour rouvrir la Marvan?

www.lafete.com/lor www.radio-canada.ca

Francis le Francofun

L'Action de grâces

Salut la compagnie ! C'est bientôt l'Action de grâces. Un temps où l'on se recueille afin de dire merci pour les bonnes choses dans nos vies.

Comme je suis gourmand, je t'avoue que j'aime bien célébrer cette fête parce que mes parents préparent toujours un vrai festin. Et comme ils sont de vrais chefs, leurs plats sont toujours bons à s'en lécher les doigts!

Cette semaine, nous allons donc faire des activités sur l'Action de grâces... J'espère que tu apprendras beaucoup de choses tout en t'amusant !

Bicolo

L'histoire de l'Action de grâces

Place les mots suivants aux bons endroits pour mieux comprendre l'histoire de l'Action de grâces.

octobre, citrouille, repas, colons, Autochtones, 1620, fruits, Canada, dinde, noix

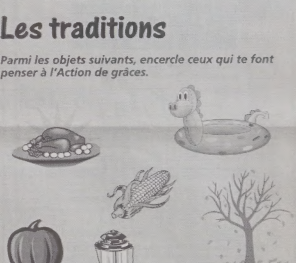
Tout a commencé aux États-Unis en _____. Les premières personnes blanches à habiter le pays ont appris comment survivre grâce aux _____. Les Autochtones leur ont montré à sécher des _____, à chasser, à pêcher, à cueillir le maïs, et beaucoup plus.

À l'automne, les colons ont récolté beaucoup de maïs. Pour remercier les autochtones, les _____ les ont invités pour un grand _____. Ils ont choisi de préparer un repas autochtone. Il y avait de la _____, des tartes à la _____, des canneberges, du sirop d'érable, des épis de maïs grillés, des _____ et beaucoup de fruits.

Aux États-Unis, les gens célèbrent l'Action de grâces le quatrième jeudi du mois de novembre. Au _____, les gens célébraient cette fête depuis longtemps. En 1957, le gouvernement a décidé que la date officielle serait le deuxième lundi du mois d'_____.

Les traditions

Parmi les objets suivants, encercle ceux qui te font penser à l'Action de grâces.



Mot mystère

A	U	T	O	M	N	E	F	E	U	I	L	L	E	
U	C	U	L	T	I	V	A	T	E	U	R	P	A	
T	E	T	C	I	T	R	O	U	I	L	L	E	S	
O	L	F	I	B	L	E	F	P	D	O	L	R	C	
C	E	A	N	O	I	X	E	O	I	C	E	E	A	
H	B	R	R	L	N	T	T	M	N	T	G	M	N	
T	R	C	A	A	M	D	E	M	D	O	U	E	N	
O	A	I	F	B	O	F	E	E	O	B	M	R	E	
N	T	S	E	O	I	R	A	G	N	R	E	C	B	
E	I	S	S	U	S	U	E	M	R	E	S	I	E	
S	O	U	T	R	S	I	P	U	I	A	G	E	R	
R	N	R	I	E	O	T	A	A	N	L	C	R	G	
I	E	E	N	R	N	S	I	R	I	I	L	E	E	
R	A	B	O	N	D	A	N	C	E	X	R	E	S	
E	S	I	M	A	I	S	R	E	C	O	L	T	E	

abondance
action de grâces
amis
autochtones
automne
blé
canneberges
célébration
citrouilles
cultivateur
dindon
famille
festin
fête
feuille
fruits
labourer
légumes
maïs
farcissure
moisson
noix
octobre
pain
paix
pomme
récolte
remercier
réunir
rire

RÉPONSES : L'HISTOIRE DE L'ACTION DE GRÂCES : 1620, Autochtones, fruits, colons, repas, dinde, citrouille, noix, Canada, octobre. LES TRADITIONS : citrouille, dinde, feuilles d'automne, épi de maïs. MOT-MYSTÈRE : paraître

Les reproductions de cette page à des fins pédagogiques sont permises à la condition de mentionner la source.

Depuis 1978, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vous trouvez qu'on ne parle pas assez de votre région ? Vous avez des idées qui permettraient de réaliser des articles intéressants ? Vous aimez écrire ? Vous êtes intéressé(e) à vous faire un salaire d'appoint ?

Joignez l'équipe des correspondant(e)s du journal *Le Franco*

Le Franco est à la recherche de nouvelles personnes des quatre coins de la province qui seraient intéressées à écrire pour le journal. Plus particulièrement, nous sommes à la recherche de correspondant(e)s pour les régions de Calgary, Medicine Hat, Jasper, Banff, Canmore, Bonnyville, Cold Lake, Plamondon, Lac la Biche.

Si vous êtes intéressé(e), faites parvenir vos coordonnées ainsi qu'un court texte sur un sujet de votre choix, à l'adresse suivante:

Correspondants *Le Franco*
201, 8627-91e rue
Edmonton, Alberta T6C 3N1

LES PRIX DE L'ALPHABÉTISATION 2001 DE POSTES CANADA

Postes Canada est fière d'annoncer les lauréats de son programme des Prix 2001 de l'alphabétisation.

PRIX DE L'ALPHABÉTISATION

Lauréat	*Province*
Larry Loyie	BC
Shannon Scott	AB
Casey Bigby	SK
Donnie Ann-Black	MB
Ed Thomas	ON
Gail Purcell	QC
Simone Ledoc	QC
Robin LaPointe	NB
Claudette Audet	NB
Anne Christopher	PE
Léona Bernard	PE
Paul DuLong	NS
Richard Miller	NF
Mabel English	NT
Ponsawan McDiarmid	YK

PRIX DE L'ENTREPRISE

Boeing Canada Technology — MB

PRIX DU LEADERSHIP COMMUNAUTAIRE

Lauréat	*Province*
Rainbow Literacy Society	AB
Victoria READ Society	BC
Literacy Partners of Manitoba	MB
New Brunswick Coalition for Literacy	NB
Bastie Harbour Literacy Council	NF
Cobequid Neighbourhood Work Activity Program	NS
Inuvik Centennial Library	NT
ABC Canada Literacy Foundation	ON
Learning & Reading Partners Adult Learning Systems	PE
Alpha Haute-Yamaska	QC
Weyburn and Area Supportive Employment Services Inc.	SK

PRIX DE L'ÉDUCATION

Lauréat	*Province*
Ida Yoker	AB
Elma Gerwin	MB
Michael Maloney	ON
Esther Chassé	YK
Mario Raymond	QC

PARRAINÉ PAR :

Santé Canada · Scotiabank Group · National Post · Maclean's · Développement des ressources humaines Canada · Human Resources Development Canada · Lowe-Martin Group · Les Affaires

Postes Canada aimerait remercier ses partenaires : AutoSkill International, the Canadian Community Newspapers Association et Les Hebdos du Québec.

Le Franco · Postes Canada Canada Post

LE FRANÇAIS, JE LE PARLE PAR COEUR!

SP La vie avec la sclérose en plaques.

Deux fois plus de femmes que d'hommes sont aux prises avec la sclérose en plaques.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

Secrétariat de l'Entente Canada Communauté
8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue), bureau 303
Edmonton, AB T6C 3N1

NOTE DE SERVICE

Suite à la demande du Comité conjoint de l'Entente Canada communauté, le Secrétariat de l'Entente coordonne des rencontres de discussion dans les domaines suivants :

- Formation et éducation continue (non crédité)
- Exogamie
- Multiculturalisme
- Camp d'été

Nous invitons **une personne par organisme ou par région** oeuvrant dans ces domaines spécifiques à venir se joindre à cette rencontre. L'objectif est de se concerter, s'informer et de créer des partenariats pour améliorer la coordination et assurer un financement adéquat.

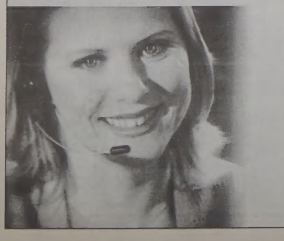
Cette rencontre aura lieu le samedi 29 septembre 2001, 9h30 au Sheraton Grande Edmonton Hotel situé au 10235 – 101st. Un remboursement pour les frais de réservation de chambre d'hôtel sera alloué à ceux qui doivent effectuer plus de deux heures de route. Veuillez composer le 1-800-263-9030 et demandez le tarif corporatif de l'ACFA à 89$ par soir.

Un formulaire « Compte de dépenses » sera remis sur place aux personnes éligibles.

Veuillez confirmer votre présence avant le lundi 24 septembre 16h30 à :

Myriane Doucet
Directrice
Tél. : 780-466-1680
Téléc. : 780-465-6773
m.doucet@francalta.ab.ca

1 800 O-Canada. Parlez-nous.



Vous avez des questions sur la sécurité des enfants, l'emploi, les prestations parentales, les passeports ou les pensions ? Nos agents d'information peuvent vous aider.

Renseignez-vous sur les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada.

Appelez 1 800 O-Canada pendant les heures normales de bureau et une vraie personne vous répondra.

Pour obtenir des renseignements gouvernementaux :

canada.gc.ca

Centres d'accès Service Canada

1 800 O-Canada
(1 800 622-6232)

Canada

Téléscripteur / ATME 1 800 465-7735

OFFRE D'EMPLOI

L' école des Beaux-Lacs et l'A.C.F.A. de Bonnyville / Cold Lake sont à la recherche d un(e) animateur(trice) culturel(e) scolaire-communautaire

Exigences :

- une excellente connaissance de la langue française (parlée et écrite)
- une bonne capacité à communiquer en anglais;
- avoir un bon sens d' initiative, de l' entregent et posséder des atouts en relations publiques;
- être familier avec le milieu scolaire et communautaire en milieu minoritaire.

Salaire :

Le salaire sera négocié selon l' expérience et la formation du ou de la candidat(e) choisi(e)

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae __avant le 25 septembre__ à l'adresse suivante :

A.C.F.A. Bonnyville / Cold Lake
C.P. 5414
Bonnyville, AB
T9N 2G5
Par télécopieur au 780-826-1923
Par courriel au acfabonn@telusplanet.net

Chargé.e de secteur Communautaire

L'Association canadienne-française de l'Alberta recherche une personne dynamique et enthousiaste pour collaborer étroitement avec la direction des services à la communauté et les autres employés du Secrétariat provincial.
Le poste offert est un emploi permanent, à temps plein, et est situé à Edmonton, à la Cité francophone.

La personne retenue devra entre autre accomplir les tâches suivantes :

- Préparer et soumettre des plans d'action
- Soumettre l'évaluation des plans d'action
- Préparer des demandes de subvention
- Faire de la recherche pour le développement des différents dossiers
- Agir en tant que personne ressource à divers comités

Compétences requises :

- Un diplôme collégial dans la discipline appropriée ou une expérience du milieu jugée équivalente
- La personne choisie deviendra membre d'une petite équipe efficace qui travaille avec souplesse et ouverture d'esprit
- Il est essentiel de posséder une bonne maîtrise du français parlé et écrit et être fonctionnel en anglais
- Avoir de bonnes compétences en rédaction de textes
- Maîtrise des outils informatiques et de logiciels tels : Word, Excel, Power point est indispensable
- La connaissance du secteur communautaire serait un atout essentiel
- Il faut également être capable de travailler sous pression

L'Association canadienne-française de l'Alberta offre un ensemble d'avantages sociaux ainsi qu'un milieu de travail stimulant et positif. Nous souscrivons au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.

Salaire : À négocier selon l'expérience et les qualifications.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 28 septembre 2001 à l'adresse suivante :

Association canadienne-française de l'Alberta
a/s Direction Générale
8627 rue Marie-Anne –Gaboury (91 Rue)
bureau 303 Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Télécopieur : (780) 465-6773
Courriel : acfaprov@francalta.ab.ca

La vie est courte. Prolongez-la...
Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.

LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR EST À LA RECHERCHE D'UN.E

CONTRACTUEL.LE POUR LES SALONS DU LIVRE EN RÉGIONS

La personne choisie aura la responsabilité de faire la sélection du matériel, de l'empaquetage, du transport, de la livraison du matériel et de la caisse lors des Salons du livre en régions et du retour du matériel au Carrefour.

APTITUDES REQUISES :
- Expériences dans le commerce du détail
- Connaissance des produits culturels francophones souhaitable
- Excellente condition physique
- Entregent

SALAIRE :
- À négocier

EXIGENCES :
- Être disponible pour voyager en régions
- Permis de conduire

ENTRÉE EN FONCTIONS :
- le plus tôt possible

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante, dès que possible.

Librairie Le Carrefour
a/s de Mme Carole Roy, gérante
Pièce 40, 8627-91e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1556 Téléc.: (780) 469-2120
Courriel : carrefour@francalta.ab.ca

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux __au plus tard le vendredi matin.__

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.

L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.

Tél.: (780) 465-6581
Téléc.: (780) 469-1129

www.francalta.ab.ca/lefranco
lefranco@francalta.ab.ca

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Spécialiste en génie environnemental

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

EDMONTON (ALBERTA)

Ce poste de durée déterminée, qui prendra fin en août 2004 (avec une possibilité de prolongation) est offert aux personnes résidant ou travaillant à Edmonton et Calgary en Alberta, à Regina et Saskatoon en Saskatchewan, à Winnipeg au Manitoba, et à Yellowknife dans les T.N.-O., ainsi qu'en périphérie dans un rayon de 100 km de chacun de ces centres.

Vous toucherez un salaire variant entre **48 105 $** et **58 018 $**.

Pour accéder à ce poste, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en génie civil, environnemental, géologique ou chimique, de même que posséder une expérience appréciable dans les enjeux environnementaux et les enquêtes connexes. Il vous faut également des acquis dans CHACUN des domaines suivants : élaboration et mise en oeuvre de programmes environnementaux dans un environnement d'affaires; gestion des firmes ou des ressources professionnelles et connexes dans une organisation d'affaires; travail au sein d'équipes multidisciplinaires.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Vous devez être disposé à vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité et à effectuer des déplacements.

Si ce poste temporaire vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou faire parvenir votre curriculum vitæ **d'ici le 8 octobre 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **SVC75616CN88-N**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098.**

InfoTel : 1-800-645-5605. ATME : 1-800-532-9397.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada entend constituer une main-d'œuvre qualifiée et diversifiée qui reflète la société canadienne; poursuivre une politique de représentation équitable des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles; et appliquer des mesures raisonnables d'adaptation à des besoins spéciaux. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

This information is available in English.

http://emplois.gc.ca

Canada

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Consultez les éditoriaux et les actualités du Franco en archives sur: www.francalta.ab.ca/lefranco

L'Éducation physique quotidienne de qualité
Un enfant actif est un enfant en santé
Parlez-en à votre directeur(trice) d'école ou commissaire

VOTRE CARRIÈRE EST NOTRE PRIORITÉ

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est une entreprise déterminée à offrir aux Canadiens des logements de qualité, à prix abordable, et à accroître leurs choix dans le domaine de l'habitation. Nous cherchons à combler le poste suivant :

ASSOCIÉ, ÉQUIPE DES LOGEMENTS SUBVENTIONNÉS
45 942 $ - 57 408 $ / EDMONTON (ALBERTA)
CONTRAT D'UNE DURÉE DE SIX MOIS

Pour obtenir des renseignements supplémentaires et postuler en ligne, veuillez visiter notre site Web à **www.cmhc-schl.gc.ca**. Cliquez sur **Info SCHL** puis sur **Carrières à la SCHL**. La date limite pour poser votre candidature est le **5 octobre 2001**.

La SCHL est un employeur qui valorise la diversité et qui encourage l'apprentissage et l'emploi des deux langues officielles du Canada.

Nous remercions tous les postulants de leur intérêt. Nous ne communiquerons toutefois qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

La SCHL est un employeur qui accorde une grande importance à la diversité et qui favorise l'apprentissage et l'usage des deux langues officielles du Canada.

Nous remercions tout(e)s les candidat(e)s de leur intérêt; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.

SCHL CMHC
AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

www.journaux.apf.ca
Une nouvelle vitrine sur la francophonie canadienne
APF
Association de la presse francophone

OFFRE D'EMPLOI

L' ACFA de Bonnyville-Cold Lake est à la recherche d'un(e) animateur(trice) Culturel à temps partiel (20 h semaine) pour la région de Cold Lake

Exigences :
- une excellente connaissance de la langue française (parlée et écrite)
- une bonne capacité à communiquer en anglais;
- avoir un bon sens d' initiative, de l' entregent et posséder des atouts en relations publiques;
- être familier avec le milieu scolaire et communautaire en situation minoritaire.

Salaire :
Le salaire sera négocié selon l' expérience et la formation du ou de la candidat(e) choisi(e)

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 25 septembre à l'adresse suivante :

A.C.F.A. Bonnyville / Cold Lake
C.P.5414
Bonnyville,AB
T9N 2G5
Par télécopieur au 780-826-1923
Par courriel au acfabonn@telusplanet.net

Le Franco
apporte dans vos foyers chaque semaine des nouvelles intéressantes et à la fine pointe de l'actualité dans les domaines suivants:

Nouvelles nationales, provinciales, régionales et locales;
Activités culturelles, communautaires sociales, éducatives, économiques et jeunesse.

Le Franco, Votre hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

#201, 8627- 91e Rue
Edmonton, (Alberta) T6C 3N1
Tél: (780) 469-1129 • Téléc.: (780) 469-1125
www.francalta.ab.ca/lefranco
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Le Franco, un partenaire fidèle du développement et du épanouissement de la communauté francophone de l'Alberta.

Katimavik
le programme jeunesse national le plus important du Canada, financé par Patrimoine canadien, recherche
5 AGENT(E)S DE PROJET
pour le mois de novembre 2001

Vous possédez de fortes habiletés en leadership
Vous aimez travailler avec les jeunes âgés de 17 à 21 ans
Vous valorisez l'apprentissage par l'expérience directe

VOUS ÊTES PRÊT(E) À :
- **vivre sept mois avec un groupe de onze jeunes provenant de partout au Canada;**
- **aider ces jeunes adultes à développer le sens du leadership et de saines habitudes de vie, à améliorer leur connaissance de l'environnement et à mieux connaître la vie des Prairies;**
- **entretenir des rapports harmonieux avec la communauté d'accueil;**
- **travailler dans les deux langues officielles.**

Salaire de 476 $ par semaine (nourri.e et logé.e). Formation de dix jours rémunérée. Les contrats débutent le 26 novembre 2001et se terminent le 16 août 2002 (Saskachewan) et le 30 août 2002 (Alberta ou Saskachewan, avec une intereption de 2 semaines en décembre).

Prêt(e) à relever ce beau défi?

Envoyez votre curriculum vitae et une lettre de présentation à:

Katimavik
Katimavik, Prairies/N.W.T./Nunavut Region
827-601 Spadina Crescent East
Saskatoon, Saskatchewan, S7K 3G8
Télécopieur (306) 665-0211

Visitez www.katimavik.org pour vous renseigner sur Katimavik
2 postes de coordonnateurs de projets sont également ouverts

Le Secrétariat de l'Entente Canada Communauté est à la recherche d'un.e

SECRÉTAIRE D'ASSEMBLÉE

FONCTIONS :
- **Savoir utiliser un portable en réunion**
- **Présenter et remettre la documentation dans un format de mise en page exigé par la direction**
- **Être disponible les fin de semaine et en soirée**

QUALIFICATIONS :
- **Excellente connaissance du français, parlé et écrit.**
- **Connaissance des programmes Word, Excel et Power Point**
- **Rigueur et discrétion sont indispensables**

SALAIRE :
15,00 $ de l'heure

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 28 septembre 2001 à l'adresse suivante :

Secrétariat de l'Entente Canada Communauté
#303, 8627 rue Marie-Anne -Gaboury (91e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Téléphone : (780) 466-1680
Télecopieur : (780) 465-6773
Courriel : m.doucet@francalta.ab.ca

CWB
The Canadian Wheat Board
La Commission canadienne du blé

Brita U. Chell

M. Greg S. Arason, président et directeur général, est heureux d'annoncer la nomination de Brita U. Chell, au poste de vice-présidente de la Direction de la comptabilité. À titre de membre clé de l'équipe de la haute direction, Mme Chell sera responsable des systèmes d'information financière et de la comptabilité de la CCB, y compris de la gestion du processus de clôture de l'exercice financier et de versement des ajustements de fin de campagne aux agriculteurs.

Mme Chell, qui est entrée à la CCB le 20 août 2001, possède 14 années d'expérience dans le domaine opérationnel et financier, principalement dans le secteur agricole. Elle occupait antérieurement le poste de gestionnaire des finances de la division céréalière à Agricore. Avant cela, elle a été gestionnaire des finances chez Manitoba Pool Elevators et gestionnaire des vérifications chez Deloitte & Touche. Mme Chell est membre du comité consultatif du Hy Line Credit Union et trésorière du Mount Royal Christian Centre.

La CCB est le premier négociant en blé et en orge à l'échelle mondiale, et sa maîtrise relève des agriculteurs. La CCB, qui figure parmi les plus grands exportateurs au Canada, vend les céréales des Prairies dans quelques 70 pays à partir de son siège social à Winnipeg. Elle restitue la totalité du produit des ventes, moins les frais de commercialisation, aux agriculteurs de l'Ouest canadien.

OPSCOM
La clé des marchés francophones hors-Québec
30 hebdos francophones d'un océan à l'autre

267, rue Dalhousie
Ottawa (Ontario) K1N 7E3
Téléphone : **(613) 241-5700 ou 1-800-267-7266**
Télécopieur : **(613) 241-6313**
APF
Association de la presse francophone
OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs:** 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,**^{50}**$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12hoo). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12hoo). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco.

Le Franco, #201, 8627-91^{e} Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Cours professionnels particuliers, éveil musical, clarinette, piano, flûte à bec par Payling Juniper, B. Mus, Dip. Ed, M.A., à Saint-Albert (780) 707-9760. Visitez notre site au www.junipermusic.ca (05-9)

Garderais 1 enfant francophone de 3 ou 4 ans à temps plein ou temps partiel dès le mois de septembre. Isabelle au 465-6119 (38-9)

Vous recherchez une personne pour faire le ménage de votre bureau? Appelez Lucienne au 437-7241 (3-13)

Cours de piano – Georgette Hamel (C. Mus.) Enseignante de piano. Expériences : débutant à la 9^{e} année.Compétences en musique et en pédagogie. 9346 - 90^{e} Rue, Tél. : 462-2348. (12-10)

LA SANTÉ DES FEMMES

Parlons-en!

À la recherche d'information sur la ménopause?
Besoin d'en savoir plus long sur l'ostéoporose?

NOTRE SERVICE D'INFORMATION SANS FRAIS EST LÀ POUR VOUS

1-800-977-1778

The Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada | La Société des obstétriciens et gynécologues du Canada | Osteoporosis Society of Canada | La Société de l'ostéoporose du Canada

Un service de la Société de l'Ostéoporose du Canada et de la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, partenaires pour la santé des femmes

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.

L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.

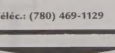
Tél.: (780) 465-6581 · Téléc.: (780) 469-1129

www.francalta.ab.ca/lefranco

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Téresa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91^{e} Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581



Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système

FABRI-ZONE

Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

J-M Cadrin
8823-95^{e} Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service (24 heures)
426-6625
Rés. 468-3067
Téléc. 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5^{e} Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89^{e} Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30 et 11H00

Ste-Anne
9810-165^{e} Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110^{e} Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50^{e} Rue
Dimanche: 9H30

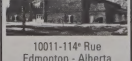
ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3^{e} & 5^{e} samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire



10011-114^{e} Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

4820, rue Meridian
(Sherwood Park / Millwoods Branch)
Edmonton
(780) 464-2226

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!

Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

(780) 465-6581

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.

5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5

Livraison à Beaumont et dans la région

Service de livraison de fleurs national et international

Joceline, prop./artiste-fleuriste

(780) 929-2889
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste

Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire.

EYE Health Centre #1 - 530 St-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Téléc.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9

Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21

Paulette Maltais, B.Ed, M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE

A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1

Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre

- *Examen de la vue*
- *Lentilles cornéennes*
- *Grande sélection de montures*

#100, 9145-82^{e} Avenue

Services optométriques en français

Dr Sophie Jobin O.D.

Pour rendez-vous 468-3390

ANNUAIRE 2002

des entrepreneurs, professionnels et organismes francophones de l'Alberta

Un outil de référence communautaire au service des gens d'affaires et de la communauté francophones de l'Alberta depuis près de vingt ans.

Distribué GRATUITEMENT par votre hebdo Le FRANCO au début de l'année 2002

Une occasion unique de vous faire connaître et d'offrir vos produits et services

Pour une publicité originale répondant à vos besoins ou pour une inscription

780.461.9182

DEMANDEZ PIERRE

LA VENTE DE LA PUBLICITÉ SE TERMINE LE VENDREDI 2 NOVEMBRE 2001

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Nous gérons les placements les plus importants au monde... les vôtres!

FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE
10180 - 101 Rue
700 Place Manulife
Edmonton, AB., T5J 3S4
(780)412-6603
1(800)537-0569

Madeleine Mercier, CFP

Vol. 35 no 35 Edmonton, semaine du 28 septembre au 4 octobre 2001 16 pages 60¢

3e édition du RaJe: de la pluie, mais du swing

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

La troisième édition du RaJe, organisée par Francophonie Jeunesse de l'Alberta (FJA) et qui s'est déroulée à Legal le 21 septembre dernier, a réuni 590 jeunes et un total de 11 écoles francophones. L'an passé, on comptait 620 participants, mais, cette année, les écoles de Calgary n'étaient pas au rendez-vous, ce qui aurait ajouté un contingent de 100 étudiants. Si le temps n'était pas de la partie, les jeunes s'en sont tout de même donné à coeur joie et ont pu expérimenter de nouvelles activités et de nouveaux concepts.

Photo : Émilie Couture

Les élèves de l'école Saint-Christophe de Wainwright et leur prix «J'en RaJe»

La planification de cette troisième rencontre est en place, en fait, depuis janvier 2001. Les employées de FJA ont travaillé en collaboration avec les directions d'école et les Conseils scolaires, qui ont notamment mis des moyens à sa disposition pour le transport des jeunes. L'organisation a également élaboré un nouvel outil, un manuel qui explique «le A à Z du RaJe,» dit Renée Lévesque, la directrice générale de FJA. La trousse a été envoyée aux écoles en juin, ce qui a donné aux élèves, avec l'aide des professeurs, le temps de se préparer.

Les activités de la journée étaient assez variées et les jeunes ont dépensé beaucoup d'énergie, que ce soit lors des ateliers, des rallyes ou des spectacles. Lors de l'ouverture officielle, par exemple, on a essayé «d'avoir de la participation entre les écoles, » affirme Mme Levesque, tandis que les étudiants devaient présenter un «cri de ralliement». C'est d'ailleurs au cours de cette cérémonie que les élèves de l'école Saint-Christophe de Wainwright se sont particulièrement distingués, ce qui leur a permis, en corrélation avec une excellente conduite pendant toute la journée, de remporter le prix «J'en RaJe».

Une autre nouveauté: le «spécial 12e année» qui devait, selon Renée Levesque «donner l'opportunité aux plus jeunes de voir les 12e année et de leur donner l'objectif, un jour, d'aller en 12e année». Toujours du côté éducatif et récréatif à la fois, la «Franco-fouille», un rallye à travers la ville de Legal: les 35 équipes inscrites devaient recueillir des indices et se servir des murales. Pendant ce temps, le spectacle amateur, dans la grande tente, avec deux groupes de l'école Maurice-Lavallée «a amusé tout le monde cet après-midi».

Suite à la page 5
- RaJe... -

CETTE SEMAINE...

La télé en français : câble ou satellite ?
à lire en page 3

Bien de la visite, pour une si p'tite pièce !
à lire en page 5

Régional en bref...
à lire en pages 6 et 7

Un camp de réfugiés dans la ville
à lire en page 13

Murale du 75e anniversaire de l'ACFA provinciale

JUDITH CADORETTE

LEGAL

Le 22 septembre, l'ACFA Centralta procédait au dévoilement de la murale du 75e anniversaire de l'ACFA provinciale. Le dévoilement s'est déroulé en présence des présidents et de membres de l'ACFA régionale et provinciale, d'un représentant de Patrimoine Canada et de la ville de Legal ainsi que de nombreux invités. Le maître de cérémonie était M. Ernest Chauvet, président de l'ACFA Centralta. Pour l'occasion, Radio-Canada et les jounaux locaux étaient au rendez-vous.

Photo : gracieuseté ACFA Centralta

Mme Suzanne Dalziel, présidente de l'ACFA provinciale a évoqué les raisons de l'existence de l'ACFA et plus particulièrement celle des pionniers francophones qui ont bâti la communauté franco-albertaine. Dans son discours, Mme Dalziel a rappelé qu' «aujourd'hui, non seulement nous rendons hommage à ce passé mais notre regard se tourne aussi vers l'avenir et vers la jeunesse». Depuis toujours, l'ACFA provinciale s'assure que les droits linguistiques, éducatifs, culturels et religieux des francophones soient développés et défendus.

Cette année, l'ACFA provinciale instaurait le secteur «Patrimoine et histoire», afin de s'assurer que les francophones puissent conserver leur identité à travers leur histoire. Pour terminer son discours, la présidente a souligné le travail et la collaboration de l'ACFA régionale Centralta avec l'ACFA provinciale qui a permis la réalisation de ce projet.

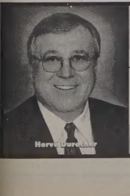
Parmi les invités, M. Robert Pelletier, représentant la ville de Legal, a exprimé sa fierté du travail de l'ACFA provinciale et régionale au développement de l'élément francophone. Il a chaleureusement félicité les ACFA et les a encouragées à poursuivre leur mission.

Suite à la page 11
- Murale... -

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

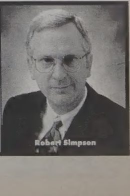
XX1651(C)

008-003 01436
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4



Herve Durocher

DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850



Robert Simpson

Expressions FRANCOPHONES
Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone
APF l'Association de la presse francophone

Le Pinson sort à nouveau de son nid

Par : Yves Lusignan

Le peintre Henri Matisse a dit un jour qu'il n'y avait pas d'art sans passion. Après la lecture du livre consacré à un des grands défenseurs de la francophonie en Saskatchewan, on peut maintenant dire sans se tromper que sans passion, il n'y a pas… de Pinson!

Roland Pinsonneault, le Pinson des Prairies, est une légende vivante en Saskatchewan et au Canada français. Tous ceux qui ont eu le bonheur de rencontrer un jour le personnage, qui fêtait le 22 septembre son 88ième anniversaire de naissance, ont été pour le moins impressionnés par la force de ses convictions, sa foi en la francophonie, et son esprit bagarreur. On parle ici de 60 ans de militantisme, ce qui n'est pas rien dans une province où un francophone pouvait encore se faire dire dans les années 80 de parler «a Canadian language». Le choc était d'autant plus grand lorsque le commentaire provenait d'un employé…de la GRC à Regina!

Un Pinson bagarreur donc, qui lorsque les choses n'allaient vraiment pas à son goût, lorsqu'il était vraiment excédé, lorsqu'il était à court d'arguments, n'hésitait pas à mettre le poing sur la table, ponctué d'un retentissant *Baptême!*, qu'on pouvait entendre de Regina à Ottawa. Une vraie *tête de buffalo*, comme il aimait se décrire après avoir repris son calme et ses esprits.

Le cri du Pinson, publié par Les Éditions Francine Breton, en collaboration avec la Société historique de la Saskatchewan, est une biographie attendue. Les premières entrevues, réalisées par Mme Claudette Gendron, ont en effet débuté dans les années 80. Le projet est ensuite tombé dans les oubliettes pendant une quinzaine d'années, pour être repris par l'auteur Jean-Pierre Leclerc. Attention! Il a tout de même fallu «les supplications» de ses amis, pour que Roland Pinsonneault accepte de faire revivre le projet. Le Pinson aime chanter, sans pour autant donner l'impression de se pavaner.

Né à Napierville au Québec en 1913, Roland Pinsonneault avait cinq ans lorsque ses parents fermiers décidèrent de migrer dans l'Ouest pour finalement s'installer à Gravelbourg en Saskatchewan, la Terre promise! Lui aussi sera fermier, mais un peu à contrecoeur. Son père a besoin de ses bras, car la crise économique des années 20 frappe. Il aurait pourtant aimé poursuivre ses études, lui qui aime la compagnie des livres. Il devra renoncer à son rêve de devenir médecin, historien «ou quoi que ce soit qui en ferait un homme de lettres et un notable.»

Il développe en parallèle un goût marqué pour l'implication sociale. Il participe avec enthousiasme au développement d'une des premières coopératives agricoles à voir le jour dans l'Ouest canadien, le fameux Wheat Pool. On le verra ensuite s'impliquer comme propagandiste au sein de l'Association catholique franco-canadienne de la Saskatchewan (ACFC), rebaptisée dans les années 60 l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan. Il en deviendra même le président de 1964 à 1968. Il fera aussi sa marque au sein de l'Association des commissaires d'école franco-canadiens (ACEFC), qu'il présidera pendant vingt ans, de 1952 à 1972.

Coopérateur dans l'âme, il sera naturellement impliqué dans le développement des caisses populaires mais ne réussira jamais à convaincre les petites «baronnies» francophones de s'unir au sein d'un plus important regroupement.

Il fera également partie au début des années 60 de la fameuse *Patente*, l'Ordre de Jacques-Cartier, et sera un des premiers membres de la cellule de Gravelbourg.

On ne compte plus ses luttes et son implication sociale. Pour la radio francophone, pour l'Assurance-vie Desjardins, pour le journal provincial l'Eau vive, à titre de président de l'Association de la presse francophone (APF), pour l'enseignement postsecondaire en français par le biais de la création de l'Institut de formation linguistique de Regina, pour une librairie francophone à Regina et pour…la souveraineté du Québec?

Lui le nationaliste, le bon libéral, le fédéraliste qui admirait tant Pierre Trudeau, tire un jour ses propres conclusions sur l'avenir du français et des Canadiens français. Des conclusions appuyées sur ses longues années de lutte en faveur du français dans l'Ouest, et contre les vicieuses tentatives d'assimilation menées par les anglophones. Il les fera connaître lors du référendum de 1980, bravant ses amis et ses adversaires. Cela ne l'empêchera pas de recevoir l'Ordre du Canada en 2000.

Tout cela, il n'aurait pu le faire sans le soutien et l'amour de sa Donalda, décédée il y a plusieurs années. Donalda, qui a élevé quasiment seule ses six enfants pendant que son passionné de mari courait les réunions ici et là après le travail sur la ferme. Une ferme qu'il finira par vendre en 1969 alors qu'il a presque 60 ans, au grand soulagement de son épouse : «Son époux ne sera plus écartelé entre les responsabilités de la ferme, les attentes et les critiques de Domina (son père), puis d'un autre côté, ses élans et ses engagements envers la francophonie» écrit d'ailleurs Jean-Pierre Leclerc.

Parce qu'il faut bien le dire, la «Cause» passera parfois avant la famille. On ne compte plus les fois où il a puisé au fond de ses poches, pour donner l'exemple à ses compatriotes. C'était sa façon à lui de surmonter le profond malaise qu'il avait, chaque fois qu'il parcourait la province pour convaincre les Fransaskois de participer à une énième campagne de financement.

Mais qu'on ne s'y trompe pas : qui s'est frotté à Donalda Pinsonneault née Poirier, sait qu'elle n'était pas une femme soumise comme celle du roman et de la télésérie *Un homme et son péché*. Une femme née à Gravelbourg, qui se balade à Regina avec une broche en forme de fleur de lys accrochée à la poitrine, est une femme qui n'a peur de rien et qui a des opinions tranchées.

Le Pinson des plaines laisse avec ce livre un témoignage pour les générations futures. Pour reprendre une formule choc, qu'il avait l'habitude de sortir de son chapeau à la fin d'une de ses fameuses envolées oratoires, dont il avait le secret : *trois petits soupirs avant de mourir.*

L'AGENDA de la francophonie

13 octobre 2001 à Ottawa, ON

• Réunion du Comité de suivi *Dialogue*. Le comité se dotera d'un plan d'action national pour orienter les actions concrètes qui seront prises dans le cadre du projet *Dialogue*.

Santé en français
• Pour un meilleur accès à des services de santé en français •

Les services de santé en français, c'est important...

Plus de la moitié des francophones n'ont aucunement ou rarement accès à des services de santé en français

34% des francophones n'ont pas accès à des services hospitaliers en français

84% des communautés francophones n'ont pas accès à des services de santé mentale dans leur langue

Un francophone a 3 à 7 fois plus de chances de ne pas avoir accès à des services de santé dans sa langue qu'un anglophone de la même région

...pour tout le monde!

Consultez le rapport de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) sur l'accès aux soins de santé.
www.franco.ca/fcfa/documentation/index.html

Assurez-vous que votre communauté participe au forum national du 2 au 4 à Moncton. www.forumsante.ca

Santé Canada
FÉDÉRATION DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES ET ACADIENNE du Canada

Lire un bon livre le soir avant de se coucher, c'est relaxant… Mais pour certaines personnes, ça peut être un cauchemar.

Jusqu'au 28 septembre, les radios du Réseau francophone d'Amérique vous présentent le **Mois de l'alphabétisme**. Découvrez des personnes de votre communauté qui ont appris à lire ou à mieux lire. Écoutez des jeunes vous parler des livres qu'ils aiment, des parents vous parler des activités qu'ils font avec leurs enfants à la maison. Parce qu'apprendre à lire, c'est l'abc de la liberté…

L'alphabétisation, on s'en parle, à l'antenne des radios communautaires.

CKJM 106,1 FM Chéticamp (N.-É.)
CIFA 104,1 FM Saulnierville (N.-É.)
CJRM 97,3 FM Labrador City (Labrador)
CJSE 89,5 FM Shédiac (N.-B.)
CKUM 93,5 FM Moncton (N.-B.)
CKRO 97,1 Péninsule acadienne (N.-B.)
CIMS 104 FM Restigouche (N.-B.)
CFJU 90,1 FM Kedgwick – St-Quentin (N.-B.)
CFAI 101,1 FM Edmundston
101,5 FM Grand-Sault (N.-B.)
CJPN 90,5 Fredericton (N.-B.)
CHOD 92,1 FM Cornwall-Alexandria (Ont.)
CKGN 89,7 FM Kapuskasing (Ont.)
CINN 91,1 FM Hearst (Ont.)
CFRH 96,5 FM Penetanguishene (Ont.)
Envol 91,1 FM Saint-Boniface (Man.)
CKRP 95,7 FM Falher – Peace River (Alb.)
CIVR 103,5 FM Yellowknife (T.-N.-O.)

RFA Le Réseau francophone d'Amérique
Développement des ressources humaines Canada
Le Secrétariat national à l'alphabétisation
Human Resources Development Canada
National Literacy Secretariat

La télé en français: câble ou satellite ?

LYNE LEMIEUX

SAINT-PAUL

De plus en plus de francophones songent à se doter d'une antenne satellite pour pouvoir capter plus de stations françaises, que ce soit à la télévision ou à la radio. Les ventes de matériel des compagnies Expressvu ou Star Choice augmentent en flèche et il suffit de se promener dans les rues de Saint-Paul pour se rendre compte que les «soucoupes» y poussent comme des champignons.

Photo: Lyne Lemieux

Léo Van Brabant

Présentement, les compagnies de câblodistribution, après avoir récolté les choux gras de l'augmentation des chaînes disponibles et avoir bénéficié d'un quasi-monopole, sentent la soupe chaude. Pourquoi se contenter de soixante-dix-huit canaux quand on peut en capter près de trois cent par satellite ?

La plupart des câblo-distributeurs offrent la Société Radio-Canada, TV5, la télévision française internationale, TVA et le Réseau de l'Information, RDI. La majorité des abonnés du câble ont droit à CBXFT, sauf dans la région des Rocheuses, où l'on reçoit le signal directement de Montréal. Ceux qui en font la demande peuvent également profiter de Galaxie, un réseau de radios en français ou en anglais qui diffuse uniquement de la musique. Chaque chaîne de Galaxie se spécialise dans un genre (classique, rétro, populaire, country, etc.).

S'abonner au câble coûte environ 65 $ et il faut compter environ 42 $ par mois pour avoir accès à toutes les chaînes en français. Se brancher sur satellite coûte 199 $ pour 7 semaines, plus 95 $ en frais d'installation et environ 20 $ de pièces.

Pour 10,95 $ par mois vous aurez accès à Météo Média, RDI, la SRC de Montréal, Toronto et de Vancouver, Galaxie, Vu (la version française de Pay-per-View), TVA, TVOntario, le réseau AM et FM de la SRC et Galaxie. Manque de chance, ni Bell Expressvu ni Star Choice n'offre la réception de CBXFT.

Si l'on veut voir les nouvelles locales en français, il faut donc s'équiper «d'oreilles de lapin» et encore là, la réception n'est pas toujours fameuse. Pour regarder nos nouvelles françaises, on ne peut donc compter que sur le satellite jusqu'à présent.

Le forfait Divertissement offrant canal Z (science-fiction), Séries +, Historia, Évasion (voyages), Réseau France Outre Mer et ARTV, la nouvelle chaîne sur les arts, vous coûtera 4,95 $ de plus par mois.

Si vous préférez les émissions familiales, le forfait En Famille permet de capter TVRAK TV (autrefois connu sous le nom de Canal Famille), Canal D (documentaires), Télétoon, Musique Plus et Musimax pour 6,95$ par mois. Le monde en français offre TV5, Le Canal Nouvelles de TVA, Canal Vie et le Réseau des Sports pour 6,95$.

Enfin pour 1,95 $ par mois on peut avoir accès à Télé-Québec, Télévision Quatre-saisons, TFO, le Canal Savoir, le canal de l'Assemblée nationale, CKAC et Radio-Classique.

Il est aussi possible de profiter des forfaits en langue anglaise (Networks, Sports, More Sports, News, Variety, More Variety, Learning, Lifestyle, Music, Destination, Kids, More Movies, Interactive Games, Instant Weather) et de chaînes en mandarin, en allemand ou du sud-est asiatiques. On peut aussi économiser en choisissant 7 forfaits pour 38,99 $ par mois, 9 forfaits pour 48,99 $ ou 12 forfaits pour 58,99 $. De quoi passer toute la nuit éveillé.e.s, pour ne rien manquer.

L'équipement de base vous permet aussi de bloquer l'accès à certaines chaînes. Vous pouvez également vous munir d'un système qui enregistrera sur disque dur vos programmes préférés. Plus besoins de magnétoscope, sauf pour voir les vidéos de location!

Selon M. Léo Van Brabant, détaillant Expressvu, cette compagnie offre davantage de chaînes en français que Star Choice. Au cours des dernières semaines, Star Choice a éprouvé de nombreux problèmes avec la réception des canaux en français en raison d'un transfert de satellites. Il faut indiquer ici que Star Choice offre un forfait pour l'Est du pays et l'autre pour l'Ouest. Celui de l'Ouest offre sensiblement moins de chaînes françaises que celui de l'Est.

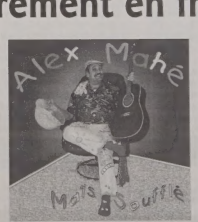
Quand aux problèmes de réception des signaux, M. Van Brabant indique que seuls une forte pluie ou une tempête peuvent causer des problèmes majeurs.

Les francophones devraient donc faire des pressions auprès de la Société Radio-Canada ou des compagnies de livraison par satellite pour pouvoir profiter pleinement de toutes leurs chaînes en français, sans perdre l'Alberta Ce Soir ou ClanDestin.

Maïs soufflé : le premier album entièrement en français d'Alex Mahé

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON



Alex Mahé et son *Goodtime Train* «continuent à rouler» depuis presque 20 ans et, pour la première fois, son nouvel album, *Maïs soufflé* - «chansons pour les enfants et les plus grands», est entièrement en français. Cet homme qui aime reprendre une citation de Mr. Dressup, disparu la veille de notre entrevue («ce n'est pas nécessaire de faire des pirouettes pour divertir les enfants, si on leur donne un bon produit, on peut garder leur attention»), a toujours été intéressé à l'éducation et au divertissement des enfants.

Originaire de Saint-Vincent, près de Saint-Paul, il est élevé sur la ferme familiale: «je viens d'une famille de dix enfants, trois qui étaient plus vieux que moi et cinq plus jeunes, souvent ma mère me demandait de prendre les jeunes et d'aller jouer dehors. Et je me suis dit, un jour, je veux travailler avec des enfants». La musique est venue plus tard, mais l'a toujours attiré. C'est après l'école secondaire et lors d'un voyage en Colombie-Britannique avec un de ses «amis qui était musicien», raconte-t-il, qu'il s'est mis à la guitare. Depuis, elle l'accompagne presque partout.

En 1981, il est le premier homme à compléter le programme *Early Childhood Development* au Collège communautaire Grant McEwan. Il compose sa première chanson «pour sa graduation», puis il enseigne à Edmonton, au *Babar Children Centre*, qui a un programme bilingue. Alex Mahé continue à composer des chansons qui plaisent tellement aux enfants et à leurs parents que ces derniers l'encouragent «à faire quelque chose en terme de chansonnier pour enfants».

Depuis, son palmarès est impressionnant, avec, entre autres: une émission de télévision, «Le Goodtime Train d'Alex Mahé», au ton éducatif et communautaire, en 1985-1986. Il se consacre à sa carrière d'abord à temps partiel puis à temps plein, avec un premier disque en 1989, «Goodtime train», puis deux autres, «Railroad Rendez-vous» et «Zim Zam Zoom», le tout lui valant deux nominations dans la catégorie «meilleur interprète pour la jeunesse» par la Alberta Recording Industry Association.

Quand il se rend dans les écoles francophones, anglophones ou d'immersion, les enfants l'aiment d'emblée et viennent souvent le rejoindre sur scène, car Alex a beaucoup de «chansons à réponse», qui amènent les jeunes à participer. «L'énergie positive et la chaleur qui ressortent de mes spectacles, les enfants, ça les libère, ça leur ouvre le coeur, » dit-il tout simplement.

Ses albums précédents ont toujours été bilingues, alors pourquoi un quatrième qui soit entièrement en français ? M. Mahé affirme qu'il «essaie de satisfaire les marchés des deux côtés», il sortira d'ailleurs «un disque tout en anglais pour 2003». Même s'il sait qu'il est assez difficile, dans l'Ouest, de «faire rouler» un album francophone, il affirme que ça commence à marcher et qu'il est «à la recherche de magasins, de librairies qui placeraient un album français».

Car Alex Mahé doit également se faire homme d'affaires, puisqu'il fait tout lui-même, la production, la promotion de ses albums, etc… même s'il confie que «le côté business» de son métier est moins intéressant que les spectacles, le contact direct avec les enfants et la composition de nouvelles chansons.

Maïs soufflé propose donc une alternance de chansons traditionnelles et de compositions originales: «j'aime bien mélanger les deux pour montrer que ces chansons-là [les chansons traditionnelles] continuent leur vie de génération en génération». On peut d'ailleurs noter la participation de Declan Murphy, qui joue avec Les Bûcherons, sur cet album (cuillers, planche à laver, bloces de bois…) et celle des propres enfants d'Alex, Jean-Paul à la batterie et Rachelle à la clarinette.

Les projets d'Alex Mahé: faire le tour des ACFA régionales, en même temps que les salons du livre, toujours dans le but de rencontrer les parents et leurs enfants et préparer le lancement officiel de *Maïs soufflé* à la Cité francophone d'Edmonton le 15 décembre prochain; en attendant, on peut toujours le retrouver sur son site Internet (www.alexmahe.com), ou sur certaines chaînes câblées ou par satellite à travers le Canada (Shaw, Videotron, Starchoice et sur «Nouvelles Musique», un service de musique en français à Ottawa).

ÉDITORIAL

La couleur d'un discours

Lire, écrire, répondre, traduire et même entendre transportent tout initié dans un univers où les mots sont tantôt rois, tantôt valets et parfois même truands. Il faut « faire avec ». Transparence oblige! Et le lecteur avisé a vite fait le tour de la question. Qu'à cela ne tienne! Je vous réserve chaque semaine une part de mon discours coloré en tant que nouveau directeur du journal.

Le président Bush annonçait récemment que la guerre entre le bien et le mal était désormais déclarée ouvertement. Pour vous donner un aperçu de ma plume, je me suis déjà rangé d'un des côtés. Sans aucune hésitation. Question d'éducation. Et de choix. Je m'en porte très bien, merci.

L'inquiétude qui ronge n'habite pas à deux pas de chez moi. Elle est dans l'autre camp. C'est pourquoi, bien que je n'aie pas été obligé d'écrire cet éditorial (à quelques heures d'avis), je ne pouvais laisser les lecteurs du *Franco* être courtisés par cette inquiétude de l'avenir d'un journal dépossédé. J'assume maintenant la direction du *Franco* et je peux vous affirmer que j'y ai trouvé une équipe dynamique prête à relever le défi d'un contenu clair, net et précis en tout temps. Cette équipe a travaillé avec Madame Nathalie Kermoal et je m'en voudrais de ne pas la remercier pour sa contribution.

En regardant droit devant, deux mots surgissent, apparaissant comme des nécessités pour le développement de la communauté franco-albertaine : *concertation* et *partenariat*. Il est de plus en plus évident que les individus et les organismes, qui oeuvrent dans des domaines apparentés auprès de clientèles ciblées, ont à se concerter afin de bénéficier les uns des autres et de multiplier leurs ressources plutôt que de dédoubler leurs efforts chacun de leur côté. La *concertation*, c'est une autre façon de ne pas se piler sur les pieds et de reconnaître que les autres peuvent également apporter à la cause. Quant au *partenariat*, n'est-il pas synonyme d'investissement de la part des partenaires? Considérant que cet investissement est naturellement le fruit d'une entente mutuelle pour atteindre un but commun, *concertation* et *partenariat* vont de pair. Les défis de l'avenir ne sont sûrement pas moindres que ce que le passé a connu. Aussi, la collaboration comprise dans les mots *concertation* et *partenariat* demeure la source la plus légitime d'une réussite à tous points de vue. La couleur de ces mots donnent un discours qu'il faut peut-être apprivoiser puisqu'ils sont les mots du présent pour l'avenir, mais incontestablement ils ont bon goût dans la bouche de ceux qui passent à l'action.

La guerre, ce n'est pas une réalité qui n'est vécue qu'ailleurs dans des lieux lointains par des peuples qu'on qualifierait peut-être de «barbares». Elle est aussi parfois bien présente chaque fois qu'on ouvre la bouche pour détruire, pour s'approprier, pour calomnier, pour terroriser. C'est ça, la réalité. C'est pourquoi, la couleur d'un discours prend toute son importance maintenant, aujourd'hui, chez nous.

Puisque vous connaissez mes couleurs, à la semaine prochaine!

Richard Blouin

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

C'est triste d'être Canadien aux États-Unis

Nouvellement arrivé en Arizona, où j'habite depuis 6 mois, je suis en train d'apprendre que mon pays, le Canada, n'existe guère dans la mémoire collective de ma nouvelle communauté.

Après les tristes événements du mardi 11 septembre, il a fallu que je me batte pour informer collègues, amis(e)s, voisins, etc., sur ce que nous étions en train de faire dans ce moment de douleur. Aucune chaîne ou «Network» n'a mentionné notre apport aux amis Américains Je suis arrivé à la conclusion que nous n'existions pas comme pays. Je me suis mis alors à chercher dans l'Internet et copier toutes les informations qui parlaient de notre grand effort comme pays pour venir en aide aux États-Unis.

Je crois qu'il de notre devoir comme Canadiens vivant ici d'informer que nous ne sommes pas insensibles ou que nous oublions nos devoirs humanitaires. Il a fallu que j'informe sur notre apport lors des grandes dernières guerres, ainsi que lors des conflits tels que le Vietnam, la Corée et dernièrement la Guerre du Golfe.

Nous les Canadiens sommes reconnus comme étant silencieux, voire timides, mais il faut que nous apprenions du patriotisme américain et dire fort au Monde entier ce que nous faisions. Au lieu de courir pour aller m'acheter le drapeau américain et le mettre en évidence chez moi, comme tout bon Américain; je suis allé chercher le cadeau qu'une bonne amie m'a donné avant de quitter l'Alberta, c'était un immense drapeau unifolié.

Sans aucune honte, sans aucune gêne et rempli de fierté, j'ai mis mon drapeau en berne en plein milieu de l'Arizona, dans un quartier typiquement blanc rempli de drapeaux étoilés. Je me suis dit, c'est comme cela qu'il faut montrer ce que nous sommes: Canadiens partout dans le monde et prêts à montrer à qui que ce soit notre contribution humanitaire à la paix et à l'harmonie.

Ce n'est pas la faute de Monsieur G.W. Bush, de nous avoir oubliés, c'est notre erreur pour n'avoir jamais pu nous démarquer comme pays et comme nation. Nous devons travailler avec les «Networks» et tous les autres médias pour faire du lobbying et convaincre ces gens que OUI, nous sommes un grand pays, le meilleur pays au monde.

Un Canadien perdu en Arizona,

Mauricio Rivera-Quijano

L'équipe
Directeur: ***Richard Blouin***
Adjointe Admin.: ***Micheline Brault***
Journaliste: ***Sandrine Griffon***
Infographiste: ***Stephan Branson***

APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont, Inc.
OPSCOM
OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC.
ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco
#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Centralta
Judith Cadorette
Fort McMurray
Valérie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger
Plamondon
Marie-Claude Pronovost
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Lyne Lemieux
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

Bien de la visite, pour une si p'tite pièce !

NATASHA HUPPÉ ET HÉLÈNE LAVOIE
Collaboration spéciale

EDMONTON

Photo : Léon Lavoie

On se serait cru en pleine période des fêtes en cet après-midi d'automne à la salle paroissiale Saint-Thomas d'Aquin: le groupe *Les étoiles argentées* a présenté, pour la première fois, *La visite*, et ce, après seulement 15 répétitions depuis le mois de mai. L'invitation a été lancée par la Fédération des Aînés Franco-Albertains (FAFA) et 120 personnes se sont présentées pour un café-rencontre, soit quatre fois plus que prévu pour ce spectacle d'une durée de 25 minutes.

Dans cette comédie écrite et réalisée par France Levasseur-Ouimet, on retrouve les six bonnes amies que vous avez connues dans *Un Oscar pour six femmes en or* (Juliette Richard, Hélène Lavoie, Thérèse Beaudoin, Thérèse Laplante, Sr Marie-Anne Plamondon et Sr Jeannette Rousseau) et deux nouveaux acteurs, Denis Collette et Luc Lanthier.

Cette fois, elles nous invitent à les suivre chez Annette, dont le mari est sur le point de trépasser. Du moins, c'est ce que les femmes ont entendu dire avant de se précipiter chez leur amie pour lui apporter tout leur soutien et leur consolation…

Une des actrices, Sœur Marie-Anne Plamondon, f.j., explique ainsi l'enrichissement que lui apporte sa participation à la troupe de théâtre: «Être participante active de la troupe me fait vivre. Mon extérieur se détruit petit à petit, mais mon cœur a rajeuni de 25 à 30 ans. Comme chrétienne et religieuse, j'ai à vivre trois dimensions : être actrice n'affecte aucune de ses dimensions; mon union à Dieu n'a pas diminué, ma vie communautaire n'a pas été affectée et ma solidarité avec le monde extérieur a tout simplement augmenté. En un mot, au lieu de me faire du tort, ça m'a fait du bien. Je me sens aimée, appréciée, valorisée, même si l'extérieur n'est pas trop attirant. Maintenant, j'ai deux familles au lieu d'une. Les pratiques ne sont pas des fardeaux, mais des moments de réjouissance. C'est dans ces moments de rencontres fraternelles que règnent l'amour, la joie, l'amitié et le bonheur.»

À noter que nos voisins du Manitoba auront la chance de voir les *Étoiles argentées*, qui participeront au Festival des aînés à Saint-Boniface en octobre. Ce festival est établi depuis dix ans déjà et regroupe chaque année de trois à quatre paroisses. Cette année, le groupe d'Edmonton a été invité comme quatrième groupe participant. Puis, en échange, les acteurs manitobains présenteront un spectacle lors du Congrès Annuel de la FAFA, à la fin mai 2002. Cette collaboration entre régions de l'Ouest permettra aux deux communautés de connaître leur culture respective.

Merci à tous ceux et celles qui ont contribué au succès de cet événement…

Suite de la une
- RaJe... -

En raison du mauvais temps, en effet, certaines activités de plein air ont dû être modifiées et la «grande tente» a été plus sollicitée que prévu. Les jeunes ont pu y assister, en soirée, à un spectacle de musique francophone: 2/6, le groupe gagnant de la Chicane albertaine, a joué en première partie de Swing, un groupe de l'Ontario.

Renée Levesque analyse ainsi le déroulement de la journée: «au niveau de l'organisation, on est très content et les jeunes, quand ils sont partis, les trois quarts avaient un gros sourire, mais certains ont eu froid. Les jeunes ont tellement dansé avec les groupes musicaux qu'ils ont eu chaud ! C'est une longue journée, mais ça a été très positif pour les jeunes, c'est important qu'ils connaissent la musique francophone et de savoir qu'on peut s'amuser en français.»

Le RaJe est également une occasion d'apprendre et de communiquer en français, ce que les organisateurs ont souligné en instaurant un système de billets et de tirages de prix: «quand les jeunes ramassaient les choses sans qu'on leur demande, quand ils faisaient des efforts pour parler français, on les récompensait de cette façon, » explique Mme Levesque. L'environnement n'était pas en reste, puisqu'un «nettoyage du site» était inclus dans le programme de la journée.

De son côté, Corey Loranger, le président de FJA, fait le bilan suivant du RaJe 2001: «très simplement, c'était un véritable succès. FJA a réussi à rassembler presque toute la jeunesse francoalbertaine dans un endroit et un temps communs. C'est malheureux qu'il manquait deux des écoles cibles, mais les presque 600 jeunes qui y étaient n'ont aucun regret. Cela sera confirmé pendant notre congrès provincial la fin de semaine prochaine, mais on n'a reçu que des compliments. Bien sûr, il y a quelques petites choses qu'il faudrait améliorer, mais ce n'était que notre troisième édition du RaJe…»

Pour l'année prochaine, on a déjà quelques idées: pour le spectacle amateur, par exemple, les organisateurs aimeraient avoir des groupes de plusieurs écoles francophones. FJA attend les évaluations et les recommandations des participants, pour planifier un nouvel horaire ou pour offrir de nouveaux ateliers.

Une des autres grandes questions pourrait être la suivante cependant: la 4e édition du RaJe sera-t-elle à Legal ? Renée Levesque aimerait que l'événement se passe toujours au même endroit, car les infrastructures sont là (terrains de sport, salles communautaires, écoles…) et ce petit village francophone offre de bonnes conditions de sécurité pour l'ensemble des jeunes. Par contre, certaines écoles aimeraient que le RaJe soit relocalisé, parce que le voyage vers Legal peut prendre de 5 à 6 heures…

www.journaux.apf.ca
Une mine d'informations sur l'actualité francophone et acadienne!
APF
Association de la presse francophone

Début de la nouvelle saison

Photo : gracieuseté ACFA de Plamondon

Les nouveaux arrivants, de g. à dr. : Christiane Kirchberg, Lilian Wight, Alvine et Albert Ménard, Luc Girard, Geneviève Audet, Céline et Luc-David; en bas; Etienne Vaillancourt, Francis Leclerc

MARIE-CLAUDE PRONOVOST

PLAMONDON

L'ACFA de Plamondon/Lac La Biche accueillait samedi dernier ses nouveaux arrivants lors de son épluchette de blé d'Inde annuelle. Cette activité, qui marque le début de la nouvelle saison en est à sa quatrième édition et connaît toujours un bon succès (environ une quarantaine de personnes s'étaient déplacées). Après la dégustation du maïs et le souper BBQ, Luc Girard, agent de développement, a fait la présentation officielle des nouveaux membres francophones de la communauté. Ces dix personnes ont reçu en guise de cadeau de bienvenue un abonnement d'un an à l'ACFA. Après les présentations et la coupe du gâteau de bienvenue, la soirée s'est poursuivie sur le thème des jeux, une occasion pour tous de se divertir et de faire plus ample connaissance.

Librairie Le Carrefour Bookstore
Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT
un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556
Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca

RÉGIONAL en bref

CALGARY

Dîner dansant du RACJF

Le Regroupement Afro-Calgarien des Jeunes Francophones (RACJF) organise un dîner dansant qui aura lieu le samedi 6 octobre prochain, à l'Hotel Hampton Inn, Salon Stemped ABC (Banff Trail 2231 NW), à partir de 18 h. Les places sont limitées et les personnes interessées doivent réserver avant le 29 septembre en appelant l'un des numéros suivants: (403) 686-3867, (403) 279-5307, (403) 248-7747, (403) 262-4667. Le RACJF a pour mandat de regrouper les jeunes et les parents pour faciliter leur intégration en offrant des activités récréatives et culturelles, de la formation et de l'information, ainsi que des références dans le but de diminuer le taux de criminalité et de valoriser la diversité culturelle canadienne.

EDMONTON

Les reliques de Sainte-Thérèse de Lisieux en Alberta

Dans le cadre d'une tournée mondiale de 10 ans, les reliques de Sainte-Thérèse de Lisieux seront à Edmonton entre le 29 septembre et le 1er octobre prochains. Le reliquaire, connu sous le nom de «Petite fleur de Jésus», sera exposé à la St. Theresa Roman Catholic Church (75e Rue et 29e Avenue, Millwoods). Les reliques iront à Calgary le 2 octobre et à Medicine Hat le lendemain. Plus de 50 000 personnes sont attendues pour les célébrations qui entoureront l'exposition des reliques et un service de transports sera assuré depuis le Heritage Mall. C'est Mgr Thomas Collins qui accueillera les reliques de la sainte le samedi à 19 h 30.

Les Canadiens et l'Histoire

Les élèves de l'ensemble du pays auront désormais réponse à de nombreuses questions d'histoire grâce à Petro-Canada, qui vient d'annoncer qu'elle ferait don de plus de 16 000 exemplaires de l'encyclopédie canadienne 2000 sur CD-ROM à toutes les écoles primaires et secondaires du pays. Les élèves auront donc la chance d'explorer de façon interactive l'histoire du Canada et d'accroître leurs connaissances. Les CD-ROM ont été livrés à temps pour la rentrée des classes, au même moment, on rendait public un sondage Ipsos-Reid révélant que les trois-quarts (76 %) des Canadiens ressentent un malaise face à leur méconnaissance de l'histoire du Canada. Cette encyclopédie de 10 millions de mots est le fruit de 20 ans de travail de quelque 3 500 rédacteurs, recherchistes, scientifiques, universitaires, photographes, artistes et autres collaborateurs de partout au Canada.

InReach: Rendez-vous 2001

Le Salon de la petite entreprise InReach: Rendez-vous 2001, qui se tiendra à l'Atrium de la Place du Canada (9 700, Jasper Avenue) du 19 au 22 novembre prochains, de 8 h à 16 h, donnera aux petites entreprises la possibilité de faire la promotion de leurs produits et services directement auprès d'acheteurs de tous les ordres de gouvernement et de grandes sociétés. Cette rencontre est le fruit d'un partenariat entre Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) et la chambre de commerce d'Edmonton. Les petites entreprises qui souhaitent y monter un stand sont priées de communiquer avec Norma Jean Olivier par téléphone au (780) 434-2160 ou par courriel à l'adresse inreach@hotmail.com. Les exposants pourront aussi se procurer de l'information et un formulaire d'inscription en cliquant sur «Événements» dans le site de DEO à l'adresse suivante : www.deo.gc.ca.

Étude sur la diversification des provinces de l'Ouest: appel aux artisans entrpreneurs

L'Université de la Saskatchewan a entreprins une étude sur la diversification économique par le biais de l'entrepreneurship des arts, de la culture et du patrimoine dans les communautés rurales et urbaines des quatre provinces de l'Ouest. L'étude est financée par les Ministères fédéraux de Patrimoine canadien et Diversification de l'Économie de l'Ouest, des ministères provinciaux et des organismes qui oeuvrent dans les domaines de la culture, de l'art et du patrimoine. L'analyse se déroulera en quatre volets: création d'un inventaire des artisans traditionnels, sondage auprès de ces derniers pour connaître leurs besoins et leurs attentes, évaluation des concepts qui existent à travers le monde favorisant la diversification économique et, enfin, une rencontre entre les représentants de chacune des provinces pour planifier la prochaine étape. Pour plus d'informations sur l'étude, contacter Mme Cécile Allard, responsable de l'étude, au (306) 934-3622, par télécopieur au (306) 934-2570 ou par ce courriel : (heritage@sk.sympatico.ca).

«Sept soirées avec le septième art»

Le Ciné-Club entamera sa deuxième saison dès le lundi 1er octobre à l'auditorium de la Faculté Saint-Jean, à 19 h. Les cartes de membres donnent droit aux sept films et sont flexibles donc si vous désirez inviter un(e) ami(e), allez-y! Chaque film sera présenté par une personne du comité et on invitera les membres à participer à un court échange après le visionnement. La saison commence avec un film qui saura plaire aux personnes qui aiment rire: *Marius et Jeannette* (France, 1997), réalisateur, Robert Guediguian, mettant en vedette Ariane Ascaride, Gérard Meylan, Pascale Roberts, Jacques Boudet et Jean-Pierre Darroussin: «Les amours de Marius et Jeannette qui vivent dans les quartiers nord de l'Estaque à Marseille. Marius vit seul dans une cimenterie désaffectée qui domine le quartier, gardien de cette usine en démolition. Jeannette élève seule ses deux enfants avec un maigre salaire de caissière. Leur rencontre ne sera pas simple car, outre les difficultés inhérentes à leur situation sociale, ils sont blessés par la vie.» (Prix Louis-Delluc 1997).

Suite à la page 7 – Régionale...

TV5

ET... RIRE DE PLAISIR

Samedi 6 octobre à 18 h 30
Dimanche 7 octobre à 22 h
Lundi 8 octobre à 10 h 15

Photo F2 Lifestyle

Ce samedi soir à l'antenne de TV5, les nostalgiques se régaleront avec ET... RIRE DE PLAISIR. Le célèbre animateur Dave vous propose un nouveau genre de divertissement, et surtout une invitation à la bonne humeur ! Retrouvez en images une sélection des moments les plus drôles que la télévision, le cinéma, le café théâtre ont offert dans les années passées. Des moments imprévus et classiques, des bêtisiers, des sketchs, des images d'archives, etc. De plus, des séquences hommages émouvantes seront consacrées aux éternels du rire, **Jacqueline Maillan, Thierry Le Luron** et **Coluche**. Une pléiade d'invités seront aussi de la partie, conviés à jouer avec les titres du répertoire musical français, des scènes classiques du cinéma, et appelés à répondre au fameux questionnaire des co-animateurs de Dave.

Photo F2 Lifestyle

Seront de la partie : **Anthony Kavanagh, Jean-Yves Lafesse, Pascal Sellem, Daniel Russo, Alex Métayer, Sylvie Joly, Virginie Lemoine, Michel Galabru, Arturo Brachetti, Anne Roumanoff, Didier Gustin, Laâm, Marc Lavoine, Chantal Goya, Carlos, Alizée, Lorie, Geri Halliwell, Lara Fabian, Kelly Joyce, Félix Gray, Elton John...** et beaucoup de surprises.

Selon Dave, tous seront réunis pour une seule et unique raison : déconner!

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.
www.tv5.org

VOUS DÉMÉNAGEZ!!!
N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE AUPRÈS DE POSTES CANADA, MAIS AUSSI AUPRÈS DU BUREAU DU FRANCO :

ANCIENNE ADRESSE
Nom
Prénom
Appartement / No et rue
ou casier postal / Ville
Province / Code postal
Numéro d'abonné

NOUVELLE ADRESSE
Appartement / No et rue
ou casier postal / Ville
Province / Code postal

FAITES PARVENIR VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE, AU MOINS TROIS SEMAINES À L'AVANCE, À :
LE FRANCO - Pièce 201, 8627-91e Rue - Edmonton, Alberta - T6C 3N1

ATTENTION!

Chère lectrice et cher lecteur,

Vous recevez votre ***Franco*** au moins une semaine en retard. Téléphonez-nous au (780) 465-6581 ou envoyez-nous un courriel à lefranco@francaltta.ab.ca en indiquant votre nom et votre adresse. Nous travaillons actuellement en collaboration avec Postes Canada pour régler le problème. Notez que les normes de service postal à l'échelle locale sont de 3 jours et de 4 à 5 jours à l'échelle provinciale. Le journal arrive aux dépôts de distribution de Postes Canada au plus tôt, le mercredi et au plus tard, le jeudi de chaque semaine. Si vous habitez Edmonton et ses environs, vous devriez recevoir le journal, au plus tard, le lundi ou le mardi de chaque semaine, ailleurs dans la province, au plus tard, le mercredi ou le jeudi de chaque semaine.

Merci de votre collaboration!

Suite de la page 6 - Régionale... -

Cours de danse en ligne avec Les Pas Légers

Les inscriptions pour les cours de danse en ligne auront lieu le 9 octobre prochain à 13 h 30, à la salle paroissiale Saint-Thomas d'Aquin. Les cours dureront une heure sur une période de 6 semaines. Venez vous joindre au groupe pour une activité de divertissement et d'exercice (personne-ressource: Hélène Lavoie).

GRANDE PRAIRIE

Messes en français

L'ACFA régionale de Grande Prairie annonce que les messes en français offertes à l'Église St.-Joseph se dérouleront à 19 h le troisième mardi de chaque mois. Les dates à venir sont donc les suivantes: 16 octobre, 20 novembre, 18 décembre, 15 janvier, 19 février, 19 mars, 16 avril, 21 mai, 18 juin.

WAINWRIGHT

Un nouveau gymnase pour l'École Saint-Christophe

Le directeur général du Conseil scolaire Centre-Nord, M. Henri Lemire, a assisté à une assemblée générale spéciale de la Légion de Wainwright, où il devait expliquer la demande du Conseil d'acheter, pour un dollar symbolique, le Wainwright Youth Centre, situé directement au nord de l'École Saint-Christophe. La réponse a été positive et le Conseil prendra possession, en octobre, de l'édifice qui servira de gymnase. La prochaine étape sera d'achemi ner une demande de subvention au ministère de l'Infrastructure pour apporter des rénovations modestes à l'édifice. Par ailleurs, le Conseil s'est engagé à continuer de mettre la salle à la disposition des organisations de jeunes de la ville, en vertu d'une entente de partage.

Vite au lit !

Pour bien dormir, faites de l'exercice 3 heures avant de vous coucher.

Défi santé : notre responsabilité à tous ! PARTICIPACTION

IMMIGRATION ET DROIT DES RÉFUGIÉS

SIMON K. YU Avocat et Notaire

Expérience qui donne des résultats dans la représentation de clients dans:

- Revendication du statut de réfugié
- Appels concernant une demande de parrainage ou un ordre d'expulsion
- Contrôle judiciaire à la Cour fédérale
- Examen des motifs de la garde
- Enquêtes de l'Immigration
- Autres requêtes en immigration

Tél. : (780) 428-7883
Téléc. : (780) 428-7884
906 Empire Building
10080 avenue Jasper
Edmonton, AB T5J 1V9

Tél. : (403) 263-0071
Téléc. : (403) 263-0072
400 - 119, 1e Rue N.-O.
Calgary, AB
T2N 1Z6

• Membre exécutif, Association du barreau canadien, section Immigration (N. Alberta)
• Ancien chargé de cours à temps partiel de la Loi sur l'Immigration à la University of Alberta.

À LA RECHERCHE DES ANCIENS.NES VICE-PRÉSIDENTS.ES DE L'ACFA PROVINCIALE

À l'occasion de son 75e anniversaire, l'Association canadienne-française de l'Alberta, est à la recherche des personnes qui ont siégé sur les Comités exécutif de l'ACFA provinciale depuis sa création.

Si vous êtes un ancien membre du Comité exécutif ou si vous connaissez un ancien membre du Comité exécutif de l'ACFA provinciale, prière de nous contacter à :

L'Association canadienne-française de l'Alberta
A/s Service des Communications
#303, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. (780) 4661680
Téléc. (780) 465-6773
Courriel : acfaprov@francalta.ab.ca

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Venez visiter notre nouveau site Web!

www.francalta.ab.ca/lefranco

MISE EN CANDIDATURES

Le Secrétariat provincial de l'Association canadienne-française de l'Alberta est à la recherche de candidats ou candidates pour siéger à son Comité exécutif.

QUATRE POSTES DOIVENT ÊTRE COMBLÉS :

La présidente, Mme Suzanne Dalziel termine son deuxième mandat d'un an.

La vice-présidente, Mme Claire Hébert termine un mandat de deux ans.

Le vice-président, M. Vital Ouellette termine un mandat de deux ans.

Le vice-président, M. Ben Van De Walle termine un mandat d'un an.

Conformément aux statuts et règlements de l'ACFA, les personnes intéressées à poser leur candidature à la présidence doivent remplir un formulaire **au plus tard le 5 octobre prochain à 16h30.**

Les candidatures à la vice-présidence peuvent être déposées en tout temps y compris jusqu'à l'assemblée générale annuelle.

Pour obtenir un formulaire, veuillez communiquer avec:
- Martine Desrochers au 780-466-1680,
- par télécopieur au 780-465-6773
- ou par courrier électronique au m.desrochers@francalta.ab.ca

Inscrivez-nous à votre agenda!

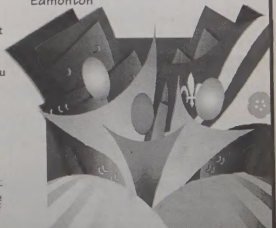
Le Rond-Point du 75e!

LES 19 ET 20 OCTOBRE 2001

Crown Plaza - Chateau Lacombe
10111 Bellamy Hill
Edmonton

Chambres à 92$ pour les participants de Rond-Point (stationnement inclus).

Réservez votre chambre au 1-(800) 661-8801



Célébrons notre fierté! Fransaskois - Fransaskoises - Fransaskois - Fransaskoises

Rond Point est l'assemblée générale annuelle de tous les membres de l'ACFA

CALENDRIER CULTUREL DU 1ER AU 31 OCTOBRE 2001

Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Faites-nous parvenir vos renseignements pour les activités du 1er au 30 novembre 2001 avant le 10 octobre 2001 par la poste, par courrier électronique (m.desrochers@francalta.ab.ca) par télécopieur (780) 465-6773 ou en composant le (780) 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'A.C.F.A. provinciale.

RÉGION DE BONNYVILLE ET COLD LAKE

Notre bureau de l 'ACFA au **centre culturel de Bonnyville** est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. Venez-nous rendre visite ou téléphonez-nous au 826-5275.

18 octobre : **Repas mensuel** – soupe et sandwich à partir de midi au club de l'Aurore.
Info : 826-2032
Visite de Jeannine Tougas dans notre région. Info 826-5275
22 octobre : **Souper exogamme** à Bonnyville
23 octobre : **Souper franco-fun** à Cold Lake

Activités régulières :

Activités de la SPECF à l'École des Beaux-Lacs de Bonnyville.
Pour de plus d'information contactez Lucie au 826-3933 ou Julie au 826-2460
- Pré maternelle pour les 4 ans les mardis et jeudis matins
- Pré maternelle pour les 3 ans les mercredis matins
- Groupe de jeux les vendredis matins
- Programme para-scolaire du lundi au vendredi de 15 h 30 à 18 h 00
- Centre de ressources ouvert les mercredis et vendredis de 9 h 00 à midi

Activités du Club de l'Aurore à la salle du club au Centre culturel de Bonnyville.
Pour plus d'information contactez Irène au 826-2032
- Jouons au Crib le 3ième vendredi du mois à 19 h 30 (l9 octobre)

Activités de l'ACFA au Centre culturel de Bonnyville.
Pour plus d'information contactez Thérèse au 826-5275

RÉGION DE CALGARY, BANFF

Du 10 octobre au14 octobre : **WORDFEST** Festival international d'écrivains. Au programme d'auteurs francophones cette année : Marie-Claire Blais, Roch Carrier, Dominique Demers, Sylvie Desrosiers et Bertrand Gauthier. Pour plus de renseignements quant aux horaires visitez www.wordfest.com ou contactez infor@wordfest.com ou composez le (403) 294-7462

Activités régulières :

C'est meilleur le samedi, tous les lundis à 18 h à CJSW 90.9FM. Information et requête : 220-3991.

Le Centre de Ressources familiales de Calgary réouverture le 4 septembre. Le Centre est situé au 14, 2512 - 4e rue N.O. Information : 217-2181.

La Voix des Rocheuses, Info. : Mme Kim, 242-8610.

La parlotte, tous les mercredis soirs au Newt, 170-10A rue N-O.

Club Inter, Contactez Serge Réginbald au 278-9019

Les copains de jeux, Information : 241-5640.

Club de l'amitié, tous les vendredis de 19 h 30 à 22 h à la salle paroissiale de l'église Sainte-Famille. Info. : 244-2200.

Scouts Info. : 274-5919.

Les Dames de Sainte-Famille, réunion le 2e jeudi du mois au sous-sol de l'église Sainte-Famille à 19 h.

Lieu historique national Cave and Basin à Banff. Ouvert de 9 h 30 à 17 h. Info. : 762-1566.

RÉGION CENTRALTA

2 octobre : **Cours d'art** pour débutants et avancés (maximum de 6 participants)
- **Cours pour les 10 à 12 ans**

Les mardis du 2 octobre au 6 novembre
Durée de 6 semaines
Coûts sont de 45 $ par personne
De 16 h 00 à 17 h 00
- **Cours pour les adultes**

Les jeudis du 4 octobre au 8 novembre
Durée de 6 semaines
Coûts sont de 90 $ par personne + matériel
De 19 h 30 à 21 h 30

4 au 25 octobre : **L'ordinateur… moi, j'ai peur!** Cours d'ordinateur pour débutant tous les jeudis de 10 h00 à 11 h 00 (4 sessions). 35 $ par personne. Contacter Lorraine pour information et réservation au 961-3665.

4 octobre : **Cours de conversation en français s.v.p.** Ces cours d'une durée de 6 semaines seront tous les jeudis de 13 h 30 à 15 h 00 pour les **intermédiaires** et de 19 h 00 à 20 h 30 pour les **débutants**.

9 octobre : Soirée d'information et d'inscription pour des cours de danses avec **La Girandole** de 19 h 00 a 20 h 30 au Nouveau centre culturel de Legal.

11 octobre : **Session de maquillage pour ados** de 19 h 00 à 21 h 00 au Centre communautaire et scolaire. 5 $ par personne. Contacter Lorraine pour information et réservation au 961-3665.

18 octobre : Visite au **Millenium Place** à Sherwood Park – départ du Nouveau centre culturel à 9 h 00. Pour plus d'information contactez Lorraine au 961-3665.

19 octobre : **Soirée gymnase** pour les familles de St-Albert. Morinville et Legal au Nouveau centre culturel de 19 h 00 à 21 h 00. Il doit avoir une adulte par famille.

Venez vous amusez.

25 octobre : **Dîner mensuel de l'ACFA**. Soupe aux pois, pain frais, tartes aux pommes et café de 11 h 30 à 13 h 30. 5 $ par personne

Activités régulières :

Tournée Héritage – à Légal. L'ACFA offre une tournée guidée des peintures murales. Pour plus d'information contactez Lorraine au 961-3665.

Le site d'accès à l'Internet communautaire sera ouvert, à partir d'octobre, du lundi au vendredi de 9 h à 19 h et les samedis de 9 h à 17 h. Info. : 961-3665.

Exposition permanente sur l'histoire de Saint-Albert au Musée Héritage Museum, St. Albert Place. Info. : 459-1528.

RÉGION D'EDMONTON

1 octobre : Le **Ciné-Club** présente le film Marius et Jeannette à 19 h 00 à la Faculté Saint-Jean. Comédie dramatique – France 1997 / 102 min. (famille). Membres : gratuit, non membres : 5 $

7 octobre : La **Marche des Femmes** organisée par le comité femmes de l'ACFA régionale d'Edmonton. Brunch à midi. La Cité francophone d'Edmonton. 15 $ par personne. Le départ se fera du stationnement de a Cité à 14 h 00. Inscription et information : 469-4401

11 octobre: **Soirée information Yoga** par Jean-Luis Barbier à 19 h 30. à la Faculté Saint-Jean au local 318

26 octobre : **Spectacle pour enfants** Francine et ses Baliverne…chez les shoubidous. Au théâtre de l'Université de l'Alberta (Horowitz theater). Prix 5 $ pour les enfants et 6 $ pour les adultes. Billets en vente à l'ACFA régionale d'Edmonton 469-4401

Activités régulières :

Venez admirer la **Murale Nationale d'Enfants de la francophonie** dans la Rotonde et au rez-de-chaussée de la Cité francophone d'Edmonton. Pour de plus amples renseignements contactez Martine au 466-1680

RÉGION D'EDMONTON

Cours virtuels en informatique (plusieurs niveaux de Access, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, et FrontPage en format CD Rom, interactif), menant à la certification Microsoft. Offerts au Centre Marie-Anne-Gaboury, 12 $ /l'heure avec accès aux ordinateurs, Internet, exercices, tests et un tuteur. Info. :Yves, 468-6983

Centre de ressources de l'Institut Guy-Lacombe de la famille (salle 209, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e), Edmonton) Info. : 468-4882.

Cours de français pour débutants, intermédiaires et avancés offerts par l'Alliance française. Une bibliothèque francophone est disponible. Pour les heures d'ouverture et de classes appelez le 469-0399 (Cité francophone - 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue).

Cours de français et d'anglais langue seconde offerts par Canada College Inc.. Info. : 413-7253.

Sons de louanges, émission radiophonique au poste CKER 101.9 FM les dimanches de 8 h 45 à 9 h, présenté par *Source d'eau vive*. Info. : Stéphane Legault, 481-9691.

La Société généalogique du Nord-Ouest (10008 – 109 rue, pièce 200) est ouverte les lundis et mardis de 10 h à 15 h, sauf les jours fériés. Conférence et ateliers le dernier mercredi du mois à 19 h 30. Téléphone et télécopieur : 424-2476

Parties de bridge tous les mercredis, au sous-sol de l'église St-Joachim. Info : Églande Mercier, au 489-4417.

RÉGION DE GRANDE PRAIRIE

À partir du 1er octobre, l'ACFA de Grande Prairie offrira des **Cours de français de base pour les adultes** tous les lundis au coût de 60 $ pour une durée de 10 semaines. Les cours se donneront de 19 h 00 à 21 h 00 dans les locaux de l'École Nouvelle frontière.

16 octobre : Il y aura une **messe en français** à 19 h 00 à l'église St-Joseph et d'autres suivront le deuxième mardi de chaque mois.

28 octobre : L'ACFA de Grande Prairie et ses membres organisent **une fête d'Halloween** pour toute la famille dans les locaux de l'École Nouvelle Frontière de 13 h 00 à 16 h 00. Venez costumés!

Activités régulières :

La **pré maternelle des Bout'choux** a ouvert ses portes tout récemment pour l'année scolaire 2001-2002, mais il reste encore quelques places. Le service est offert du lundi au mercredi de 9 h 00 à 11 h 45 pour les francophones et de 12 h 30 à 15 h 25 pour la classe d'immersion.

La **Garderie scolaire MiniMousse** offre à nouveau cette années ses services de garde avant et après les classes (7 h 00 à 8 h 300 et de 15 h 25 à 18 h 00) et lors des journées pédagogiques (8 h 00 à 18 h 00). Les places sont limitées alors inscrivez-vous rapidement.

Le **Centre de ressources** est ouvert du lundi au vendredi de 15 h 00 à 17 h 00 et est offert gratuitement aux membres de l'ACFA de Grande Prairie.

Pour plus d'information ou pour vous inscrire, veuillez contacter **Carol ou Jessica** à l'ACFA régionale de Grande Prairie au (780) 532-6335.

RÉGION DE LETHBRIDGE

3 octobre : Atelier **Marketing social** donné par M. Lagarde de 18 h 00 à 21 h 00 au projet santé, 206 – 325 6e rue sud. C'est gratuit. Pour plus d'information contactez Cécile Parker au 381-4299.

23 octobre : **Atelier avec Pierre Gaulin**. Sujet : vaccinations pour les enfants. Atelier gratuit à 19 h 30 au 202, 325 6e rue sud. Pour plus d'information contactez Cécile Parker.

Nous avons fait une erreur dans le calendrier culturel?
Appelez Martine au (780) 466-1680

RÉGION DE LETHBRIDGE

24 octobre : **Rencontre avec l'auteur Laurent Chabin**. M.Chabin explique comment rédiger des romans pour adolescents. Cette rencontre aura lieu à l'École La Vérendrye de 9 h à 11 h. Cette activité est gratuite et ouverte à toute la communauté. Pour plus d'information contactez Mireille Cloutier.

26 octobre : **Copains D'abord.** Discussion au sujet des sports d'hiver que nous pourrions faire cette saison ainsi que sur la décoration de la salle de danse de l'Halloween. C'est au Centre culturel de l'ACFA à partir de 19 h 00. C'est gratuit avec bar payant ouvert. Pour plus d'information contactez Martine Struthers au 381-8009.

27 octobre : **Danse de l'Halloween.** Danse familiale avec prix pour costumes et activités pour les enfants. Au Centre culturel à partir de 19 h 00. Don de 2 $ à la porte. Pour plus d'information contactez Mimi au 328-8506.

Activités régulières :

Cours de conversation française Cours pour débutants et intermédiaires. Ces cours se donnent tous les mercredis de 19 h 00 à 21 h 00 sur une période de 10 semaines au Centre culturel de l'ACFA. Les coûts sont de 75 $ incluant l'adhésion. Pour plus d'information contactez Mimi Rochon au 328-8506.

Projet d'accès communautaire à l'internet Accès à l'internet gratuit pour la communauté francophone ! C'est gratuit du lundi au vendredi de 9 h 00 à 16 h 00 à l'école La Vérendrye. Pour plus d'information contactez Nicole au 320-2287.

Cours de poterie III (RAKU) Cours de 8 semaines commençant en octobre au studio de poterie de l'École La Vérendrye. Tous les jeudis de 19h00 à 21h00. 40$ pour les membres et 55$ les non-membres. Personnes contact : Mireille Rochon au 328-8506. Description de l'activité: Poterie au RAKU. Un processus de cuisson primitive originaire du Japon.

Pré-maternelle le Touche-à-tout à temps plein l'avant-midi et/ou l'après-midi à l'école La Vérendrye du lundi au jeudi et le vendredi avant-midi. À partir de 40$ par mois. Pour enfants de 3 à 5 ans. Info. Monia au (403) 320 – 2287

Centre de ressources section adulte et santé, (livres, disque compactes et vidéos au centre culturelle de l'ACFA). Heures de bureau de L'ACFA du lundi au jeudi de 09h00 à 17h00 et le vendredi matin. L'adhésion au centre de ressources est de 6$ par année. Personne contact : Mimi au 328-8506.

RÉGION DE PLAMONDON LAC LA BICHE

24, 25 septembre et 1er, 2 octobre : **Atelier sur l'organisation de musée** au centre Philip-Ménard de 9 h 00 à 21 h 00. Frais d'inscription : 40 $ pour les 4 sessions.

11 octobre : Les **repas** recommencent au Centre des pionniers. Bienvenue à tous !

13 octobre : Journée pour les femmes au Centre culturel Philip-Ménard. **Les vraies couleurs,** présenté par Louise Joly sera le thème de la journée. Pour plus d'information contactez Bonita au 798-3896.

13 octobre : **Le bien-être et la santé de la femme** de 9 h 30 à 15 h 30 au centre Philip-Ménard. Pour plus d'information appelez le CÉCA au (780) 645-6604 ou l'ACFA au 798-3896.

Activités régulières :

Le coin des curieux. Le Centre de ressources pour les enfants est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16 h. Bienvenue à tous! Info. : Bonita (780) 798-3896.

Le site du Programme d'Accès Communautaire à l'Internet est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. Bienvenue à tous! Info : Thorne : (780) 798-3896

L'Association canadienne-française de l'Alberta
303, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1680
Téléc.: (780) 465-6773
Courriel : mdesrochers@francalta.ab.ca

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Visitez notre site internet
Mise à jour chaque vendredi après-midi
www.francalta.ab.ca/lefranco

RÉGION DE RED DEER

Activités régulières :

Centre de ressources de Red Deer et le groupe de jeux préscolaires est ouvert tous les mercredis matins de 10 h à 11 h 15. Le Centre est situé à l'École La Prairie (4810 - 35e rue). Info. : 343-0060.

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX

27 octobre : **Spectacle pour enfants** 'Francine et ses Balivernes' au Centre communautaire Jean-Côté à 10 h 30. Billets en vente à l'ACFA à Fahler, au CREF de Fahler et de Peace River, et à la COOP de St-Isidore. Membres de l'ACFA : enfants 5 $, adultes 10 $, familles 25 $. Pour plus d'information contactez l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix au (780) 837-2296

Activités régulières :

FALHER - **Site d'accès communautaire à l'Internet** ouvert. Info. : 837-2296.

Pré maternelle des Petites coccinelles francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 3 et 4 ans.

Jardinière francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 0 et 5 ans.

Joujouthèque ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h.

Centre de ressources en santé : Services gratuits. Ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h.

Programme Francophones aux couches Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 837-3400.

SAINT-ISIDORE - **Le Club du Bon Temps** est ouvert tous les jours, spécialement les mercredis après-midis et les samedis soirs. Activités : jeux de cartes, boule sur tapis, curling, billards, musique, télévision, etc. **Danse en ligne** tous les vendredis soirs de 19 h 30 à 21 h. Info. : 624-8283 ou 624-8182.

La Bibliothèque est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30. Info. : 624-8182 ou 624-8194.

Pré maternelle des Petits bonheurs francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 3 et 4 ans.

Jardinière francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 0 et 5 ans.

Petit Centre de ressources (jeux éducatifs pour enfants d'âges préscolaires)

Programme Francophones aux couches Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 624-8421

TANGENT - Le **Club de bridge** se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info. : Philippe, au (780) 359-2127.

TANGENT - La **Bibliothèque communautaire de Tangent** est ouverte le vendredi de 13 h à 16 h. Info. : Jeannette, au (780) 359-2182.

DONNELLY - **Centre historique de Donnelly** de la Société historique généalogique de Smoky River offre des cours de généalogie amateur les jeudis soirs. Ouvert de 19 h à 22 h Cotisation : 15 $. Info. : Courriel : Site : http://www.telusplanet.net/public/genealfa/

PEACE RIVER – **Pré maternelle** francophone et de francisation pour **Programme Francophones aux couches.** Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 624-8421

RÉGION SAINT-PAUL

La radio communautaire vous intéresse? Vous aimeriez faire de la radio? Le mois d'octobre sera le moment de se préparer pour la semaine de la radio qui aura lieu du 19 au 26 novembre prochain. Pour de plus renseignements contactez Michèle Routier au (780) 645-4800.

24 octobre : **Animation de Paul et Suzanne** par Janine Tougas pour les enfants de 0 à 5 ans ainsi que pour leurs parents. En collaboration avec Franco-accueil. Au Centre culturel de 9 h 30 à 11 h 30. Pour plus d'information faites le 645-6604 ou le 645-5050.
Soirée pour les familles exogammes animée par Janine au Centre culturel de 19 h 30 à 20 h 30. En collaboration avec Franco-accueil. Le coût est de 10 $ par famille apportez un goûter. Pour plus d'information faites le 645-6604 ou le 645-5050.

31 octobre : **Cours de coiffure (pour débutant)**. Du 31 octobre au 5 décembre tous les mercredis de 19 h 00 à 21 h 00 au Centre culturel. Frais d'inscription : 40 $ de plus il faut prévoir l'achat d'une paire de ciseaux pour coupes de cheveux.

En automne : **Cours d'arts** (photographie, aquarelle) pour jeunes et adultes. Pour plus d'information : appelez ÉDUK (C ÉCA) au 645-6604

Activités régulières :

Le groupe de Jeux Venez partager de l'amitié avec vos petits! Chaque mercredi matin de 9 h 30 à 11 h 30, dans la salle 'Lise Holeton' du Centre culturel de Saint-Paul. La première rencontre de la saison sera le 19 septembre 2001. Pour plus d'information contactez Laurette Corbière au 645-1924.
Le Centre de ressources est ouvert de 9h à 12h du lundi au vendredi ou sur rendez-vous. Pour de plus amples renseignements contactez Louise Reidy au 645-5050

Franco-accueil. Francophones aux couches : Une visite de Louise Reidy vous donne gratuitement une belle trousse d'un sac en forme de coccinelle rempli de surprises pour les petits et de l'information pour les parents de ressources en français de notre région. Info. 645-5050.

En partenariat avec le CÉCA, nous travaillons aussi sur ces projets :

Les contes sur roues : Un programme qui apporte des ressources dans les foyers afin de donner le goût du livre et à favoriser, par le jeu, le développement sensori-moteur des petits. Si vous désirez avoir la visite d'une animatrice, composez le 645-5050.
Grandir avec les livres : Un programme qui fait la promotion du livre comme un outil de développement pour l'enfant et comme outil de communication et d'éducation pour les parents. 4 ateliers seront donnés avant Noël – le premier aura lieu le 17 octobre 2001.
Cours d'Alpha-LAPS : Un programme qui donne aux parents de nouvelles stratégies pour mieux communiquer avec leurs enfants tout en les appuyant dans leur rôle de parents. Pour plus d'information contactez Luise Reidy au 645-5050.

La **SPEF** de Saint-Paul, par l'entremise de Franco-accueil, est toujours à l'écoute des besoins des familles d'enfants d'âges pré-scolaires.
Le bureau de l'ACFA régionale est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30. Info. : Michèle Routier au 645-4800.

Au Musée historique de Saint-Paul, l'exposition « La manie du tabac » « 100 ans de vie à St-Paul » se poursuit. Le musée est ouvert du lundi au vendredi sur les heures de bureau de l'ACFA régionale ou sur rendez-vous.

Cassettes vidéo en français à louer et **cartes de souhaits** à vendre à la boutique de l'A.C.F.A. Info. : 645-4800.

Mouvement des Femmes chrétiennes se rencontre le deuxième lundi de chaque mois à 19 h 30 au Centre du MFC, 4630 - 50 Avenue. Info. : 645-3697.

RÉGION WOOD BUFFALO

24 octobre : **Bingo** au profit de l'ACFA – au California Bingo Palace à 17 h15.

27 octobre : **Bal costumé d'Halloween** au Centre communautaire scolaire Boréal.

Suite de la une
- Murale... -

Madame Liliane Coutu Maisonneuve, chargée du secteur «Patrimoine et histoire» a relaté des faits historiques entourant la création de l'ACFA. Elle a également rappelé l'importance de devenir membre ou de continuer à être membre de l'ACFA.

Le dernier invité, M. Shoko César, a expliqué la réalisation de la murale qu'il a peinte. Toutes les informations relatives à l'ACFA provinciale depuis son origine y sont représentées. On découvre l'immensité du blé dans l'Ouest. Sur le côté droit, on retrouve le développement d'institutions telles l'église St-Joachim, l'hôtel Macdonald, le collège St-Jean. Plus haut à droite, nous percevons CHFA, qui a reçu l'aide de l'ACFA lors de sa création, et l'école Maurice-Lavallée. On reconnaît aussi Bonnyville, Legal et le pont de Lethbridge qui représentent les différentes régions de la province. La Cité francophone symbolise le présent et le futur. Sur la gauche, le développement social et culturel: le gymnase du collège St-Jean, la librairie du Carrefour, la création des journaux *La Survivance* et *Le Franco* qui ont tous joué un rôle de premier plan. La musique, l'éducation, les arts et les sports sont aussi présents sur la murale.

Enfin, l'image anonyme de l'orateur décrit un personnage qui se bat pour ses droits et sa fierté et qui encourage la communauté dans cette bataille. On y voit l'ancien logo de l'ACFA en retrait comme dans le passé et le nouveau logo en évidence qui démontre l'avancement dans les batailles. Le 75e anniversaire de l'ACFA est mis en évidence au-dessus de la murale.

La cérémonie s'est terminée par la dégustation du gâteau du 75e anniversaire de l'ACFA provinciale.

Timbres pour alcoolo

ASP

S'inspirant des timbres que se collent sur la peau ceux qui veulent arrêter de fumer, des chercheurs japonais mettent au point un timbre pour ceux qui désirent arrêter de boire. Ou, du moins, limiter leur consommation d'alcool. Le fait que l'idée vienne du Japon n'est pas innocent, expliquait récemment le magazine britannique *The New Scientist*: les soirées bien arrosées, particulièrement chez les professionnels masculins, y sont monnaie courante, et refuser un verre, même sous prétexte qu'on ne se sent pas bien, est mal vu. Le timbre en question offrirait une échappatoire: il tournerait au rouge lorsque le buveur serait en manque d'une enzyme bien particulière dont le rôle, dans notre organisme, est d'éliminer l'alcool. Un groupe de pression anti-alcool et anti-drogues distribue déjà dans les bars et restaurants japonais des «kits» contenant quelques dizaines de ces timbres «assez pour briser un *party*.

CITATION DE LA SEMAINE

L'automne est le printemps de l'hiver.
- Henri de Toulouse-Lautrec -

La vie est courte. Prolongez-la...
Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.
participaction
www.participaction.com

Voyagez aux meilleurs tarifs et aux meilleures conditions!*

À partir de 57$
Edmonton–Calgary aller simple
Calgary–Edmonton aller simple

À partir de 83$
Calgary–Vancouver aller simple
Vancouver–Calgary aller simple

À partir de 94$
Edmonton–Vancouver aller simple
Vancouver–Edmonton aller simple

*Aucun séjour minimal. Aucun séjour maximal.
Aucun séjour obligatoire le samedi.

Vous êtes bien servis à Calgary et Edmonton. Notre offre d'achat sept jours à l'avance pour un aller simple fait partie de notre toute nouvelle politique de tarification à très bas prix, en vigueur depuis le 4 septembre 2001. Achetez votre billet aller simple pour Calgary, Edmonton ou Vancouver le jour même, un, trois, cinq ou sept jours à l'avance et à vous la liberté de planifier à votre convenance, sans oublier les petites attentions habituelles.

Le meilleur horaire • Le plus de vols • Présélection de places sans frais
• Milles Aéroplan^MD • Enregistrement Express

Réservez par Internet jusqu'au 30 septembre 2001 pour un vol entre Edmonton, Calgary et Vancouver, profitez de nos très bas tarifs aller simple disponibles et nous éliminerons la surcharge de prix du carburant, équivalente à un rabais de 15,5 par aller simple. www.aircanada.ca

Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou Air Canada au: 1 888 247-2262. Service aux personnes malentendantes (ATS): 1 800 361-8071

AIR CANADA

Les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou d'Air Canada Régional Inc. (faisant affaire sous le nom de Air Alliance, Air BC, Air Nova, Air Ontario, lignes aériennes Canadien Régional). Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, la surcharge du prix du carburant lorsque applicable et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. **Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada.

CONCOURS L'OR

Diffusé les lundis à 21 heures, 22 heures en Atlantique, sur les ondes de Radio-Canada

Pour gagner une fin de semaine de rêve dans la magnifique région de l'Abitibi-Témiscamingue

visitez le site internet de L'OR et participez au concours!

tourisme abitibi témiscamingue

festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue

Réalisé par: Jean-Claude Lord
Produit par: Rock Demers et Pierre Gendron

La Fête www.lafete.com/lor www.radio-canada.ca LA CITÉ DE L'OR 1.800.808.0706

LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR EST À LA RECHERCHE D'UN.E

CONTRACTUELLE POUR LES SALONS DU LIVRE EN RÉGIONS

La personne choisie aura la responsabilité de faire la sélection du matériel, de l'empaquetage, du transport, de la livraison du matériel et de la caisse lors des Salons du livre en régions et du retour du matériel au Carrefour.

APTITUDES REQUISES :
- Expériences dans le commerce du détail
- Connaissance des produits culturels francophones souhaitable
- Excellente condition physique
- Entregent

SALAIRE :
- À négocier

EXIGENCES :
- Être disponible pour voyager en régions
- Permis de conduire

ENTRÉE EN FONCTIONS :
- le plus tôt possible

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante, dès que possible.

Librairie Le Carrefour
a/s de Mme Carole Roy, gérante
Pièce 40, 8627-91st Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1556 Téléc.: (780) 469-2120
Courriel : carrefour@francalta.ab.ca

Une carrière ça se cultive

Joignez-vous au chef de file canadien du financement agricole. Avec des bureaux dans chaque province, Financement agricole Canada cultive de solides relations avec les producteurs et les agri-entrepreneurs canadiens. C'est pourquoi il lui faut compter sur l'excellence de son personnel pour servir l'agriculture canadienne.

Nous offrons des occasions de carrière exceptionnelles.

Représentant ou représentante, service à la clientèle (terme de 8 mois)

Vos compétences en administration et en affaires vous serviront à assurer le bon fonctionnement de notre trépidant bureau de Drummheller.

Dans l'exercice de vos fonctions, vous serez souvent le premier point de contact des clients, que ce soit au téléphone ou en personne. Vous administrerez les demandes de prêt et les approbations, en étroite collaboration avec l'équipe du bureau de Drumheller. Vos connaissances en agriculture, votre bilinguisme et votre compréhension des opérations immobilières sont des atouts incontestables.

Idéalement, vous êtes titulaire d'un diplôme en organisation de bureau ou en administration des affaires et possédez un minimum de deux années d'expérience pertinente. Une formation et une expérience équivalentes seront également prises en considération. N° de concours 89-01/02.

Allez au bout de vos rêves! À Financement agricole Canada, nous n'offrons rien de moins que des occasions d'exceller. Nous offrons de la formation en leadership, une rémunération concurrentielle, des primes intéressantes et un bel esprit d'équipe. Joignez-vous à nous et voyez quels sommets vous pourrez atteindre!

Faites parvenir votre curriculum vitae d'ici le 5 octobre 2001 aux Ressources humaines de Financement agricole Canada : par la poste, au 1800, rue Hamilton, Regina (Saskatchewan) S4P 4L3; par télécopieur, au (306) 780-5508, ou par courriel, à hr-rh@fcc-sca.ca. Veuillez préciser vos attentes salariales et le numéro de concours indiqué.

Nous communiquerons uniquement avec les personnes qui seront convoquées à une entrevue. Les agences sont priées de s'abstenir. Nous souscrivons aux principes de l'équité en matière d'emploi. Si vous faites partie d'un groupe désigné, n'hésitez pas à l'indiquer.

Financement agricole Canada
Agriculture... notre raison d'être.
Canada

Agoraphobie virtuelle

ASP

Si vous avez peur de parler devant une foule, pourquoi ne pas vous exercer devant une foule virtuelle? Dans la mesure où, déjà, des psychologues tentent d'utiliser la réalité virtuelle pour guérir certains de leurs patients de leurs psychoses (le stress post-traumatique des soldats, par exemple), l'idée est loin d'être absurde. Aussi, Mel Slater et ses collègues du Collège universitaire de Londres ont-ils créé une salle virtuelle à l'intérieur de laquelle une audience virtuelle est prête à vous écouter. L'audience peut être programmée pour réagir tantôt positivement, tantôt négativement. Et attention: «notre audience négative est vraiment négative», explique au *New Scientist* son créateur. Des spectateurs qui bâillent, qui s'étirent, qui mettent leurs pieds sur la table… Tout pour rendre mal à l'aise un conférencier déjà passablement anxieux. Or, déjà, on a pu constater que sur 43 volontaires, ceux qui se sont retrouvés devant un auditoire «négatif» ont montré les mêmes signes d'anxiété (dont le cœur qui se met à battre plus vite) que s'ils avaient été devant un «vrai» auditoire. «Je ne pouvais pas m'empêcher de leur parler et de leur dire d'écouter», s'est plaint un des cobayes. Ce cobaye «averti» sera-t-il moins anxieux quand il se retrouvera ensuite en situation réelle? C'est ce qui reste à démontrer.

Commission de la fonction publique du Canada | Public Service Commission of Canada

Ingénieure ou ingénieur/ Architecte

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

PRINCE ALBERT ET SASKATOON (SASKATCHEWAN)

Un poste est offert à chaque endroit.

Si vous êtes enregistré(e) à titre d'ingénieure ou ingénieur ou d'architecte au Canada, veuillez visiter le site Web de la CFP à http://emplois.gc.ca pour y obtenir de plus amples détails et connaître les critères du poste ou pour postuler en ligne. Vous pouvez également appeler notre ligne d'information sur les emplois à 1-800-645-5605.

Nota : Ce concours donnera lieu à une liste d'admissibilité qui pourra servir à combler des postes similaires dans la région des Prairies ou dans les Territoires du Nord-Ouest.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

emplois.gc.ca Canada

UNE DIRECTRICE OU UN DIRECTEUR

La Société Éduk (anciennement le Centre éducatif communautaire du Nord-Est de l'Alberta) est un organisme sans but lucratif. Elle a comme mandat d'offrir des services d'éducation continue (tout au long de la vie) aux francophones et aux francophiles de l'Alberta. La Société assume le leadership du dossier provincial de l'alphabétisation en français depuis le printemps de 1999.

LES RESPONSABILITÉS :
Sous l'autorité de la présidence et du conseil d'administration, la personne choisie sera responsable :
- d'effectuer la gestion financière et administrative de l'organisme ;
- de planifier, d'organiser et de coordonner une programmation annuelle d'activités ;
- d'assurer la mise en oeuvre du plan de développement triennal ;
- de coordonner le dossier de l'alphabétisation ;
- d'accomplir toute autre fonction qui sera demandée par les membres du conseil d'administration en tenant compte des compétences de la personne.

LES QUALITÉS REQUISES :
- Une sensibilité aux réalités francophones en milieu minoritaire.
- Une formation et une expérience en gestion de projet.
- Une formation ou une expérience dans le domaine de l'alphabétisation.
- Une bonne capacité de travailler en équipe.
- Une bonne capacité de faire des recherches et des demandes de financement.
- Une excellente connaissance de la langue française (parlée et écrite).
- Une bonne connaissance de la langue anglaise (parlée et écrite).
- Une bonne connaissance des logiciels de Microsoft 2000 (Word, Excel, Outlook).
- Une bonne capacité de faire des recherches sur Internet et d'utiliser le courrier électronique.

LES CONDITIONS DE TRAVAIL :
- Salaire : entre 35,000$ et 45,000$, selon les qualifications
- Lieu de travail : St-Paul en Alberta
- Travail de fin de semaine et déplacements à travers la province
- Date d'entrée en poste : le 1 novembre 2001

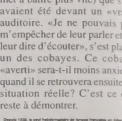
Faites parvenir votre curriculum vitae et une lettre de motivation précisant votre intérêt pour ce poste avant le 3 octobre 2001 à 17h00 (l'heure de l'Alberta) à :

Sophie Charbonneau, présidente
La Société Éduk
C.P. 1687
St-Paul (Alberta) T0A 3A0
Téléphone : (780) 645-6604
Télécopieur : (780) 645-4138
Courriel : cecp@mcsnet.ab.ca

Depuis 1926, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

SAVEZ-VOUS QUE...



(NC)—L'histoire nous démontre que l'égalité et la compréhension n'arrivent pas du jour au lendemain, elles doivent être cultivées. Il importe de promouvoir le dialogue entre les communautés francophones et anglophones. Tout dialogue requiert la confiance et le respect mutuels. Comme le dit si bien Saint-Exupéry : « On ne voit bien qu'avec le cœur. »

Depuis 1926, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.

L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.

Tél.: (780) 465-6581
Téléc.: (780) 469-1129

www.francalta.ab.ca/lefranco
lefranco@francalta.ab.ca

Un camp de réfugiés dans la ville

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Neuf mots que la plupart des Canadiens n'entendront jamais: «Vous avez 3 minutes… Rassemblez votre famille et partez.». Mais, les personnes qui ont déjà entendu ces paroles de mauvais augure sont aujourd'hui, dans le monde, au nombre de 39 millions. On peut penser que le contexte géopolitique actuel aura certainement une incidence sur ce chiffre, qui pourrait être revu à la hausse. Se pose alors la question du droit humanitaire à l'échelle internationale et du rôle des organismes comme Médecins sans Frontières (MSF).

C'est pourquoi MSF présente, à Montréal, à Ottawa et à Vancouver «Un camp de réfugiés dans la ville», une reproduction en plein air d'un camp de réfugiés. En effet, malgré une grande médiatisation, très peu de Canadiens sont au courant des causes des déplacements, de la réalité de la vie dans un camp de réfugiés ou du travail accompli par les organisations d'aide humanitaire. L'objectif de cette exposition, gratuite, est de sensibiliser davantage le grand public, les enseignants et les élèves aux problèmes auxquels doivent faire face partout dans le monde, les réfugiés et les personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays.

msf.ca

Quelques faits signalés par Médecins Sans Frontières:

- 90% des victimes de guerre sont des civils, dont au moins la moitié sont des enfants.
- Les réfugiés dans les camps reçoivent normalement de 15 à 20 litres d'eau par jour. Cependant, à certains moments, ils n'en reçoivent que 5 litres. Le Canadien moyen consomme quotidiennement 326 litres d'eau pour boire, cuisiner, nettoyer et pour son hygiène personnelle.
- Près d'un million d'enfants dans le monde meurent de la rougeole chaque année. Au Canada, où presque tous les enfants sont vaccinés, il n'y a eu que 20 cas de rougeole signalés en 1999 et aucun décès.

Photo : www.msf.ca/refugeecamp/media

- Un peu plus de 120 000 réfugiés habitent au Canada.

L'exposition interactive, qui a débuté le 6 septembre à Halifax, fait connaître les éléments de base d'un camp de réfugiés: nourriture, abris, soins médicaux, systèmes d'assainissement et d'approvisionnement en eau. Des bénévoles de MSF, qui ont travaillé sur le terrain, assurent la visite guidée du camp, car l'exposition compte les mêmes structures, tentes et instruments employés par l'organisation dans plus de 85 pays. L'exposition a été lancée en France en 1996 et présentée dans 12 pays, dont les États-Unis, la Suède et la Hollande, elle a accueilli plus de 140 000 visiteurs.

Même si l'exposition ne passe pas par l'Alberta, le site Internet de Médecins Sans Frontières vous permet de faire une visite virtuelle de ce camp de réfugiés (www.msf.ca): on peut y trouver des photographies, des questions et des réponses claires («La crise mondiale des réfugiés», «Qui sont les réfugiés?», «Qu'est-ce qu'on mange? », «À la recherche d'eau potable», «Les latrines», «Le déplacement et la santé mentale», «Les vaccins», «La malnutrition», «Les mines terrestres»…), le tout grâce à une très grande interactivité qui permet de sensibiliser le visiteur aux problèmes concrets auxquels font face les organisations humanitaires et les réfugiés eux-mêmes.

L'Association canadienne-française de l'Alberta, régionale de Centralta est à la recherche d'un(e)

Agent(e) de développement

COMPÉTENCES EXIGÉES :

- Une formation et/ou une expérience en développement Communautaire,
- Maîtriser le français et l'anglais, parlé et écrit,
- Être capable de travailler en équipe,
- Avoir une bonne connaissance du milieu franco-albertain,
- Avoir une bonne connaissance de la région,
- Avoir des qualités d'administrateur(trice),
- Compétence dans le domaine historique un atout.

Sous la supervision du Président, l'employé devra assurer le développement et l'adminstration de la régionale.

SALAIRE : selon les qualifications, l'expérience et la formation.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 5 octobre 2001 à midi, à l'adresse suivante :

M. Ernest Chauvet, Président
ACFA Centralta
C.P. 328
Legal, Alberta T0G 1L0
Télécopieur : (780) 961-3400
Courriel : acfa.legal@francalta.ab.ca

Le Café Show , l'émission du matin de CHFA Première chaîne, est a la recherche d'un/une correspondant(e) dans la région du Nord-Est albertain (Bonnyville/Cold-Lake/St-Paul).

Il s'agit de présenter environ une fois par mois, en conversation avec l'animatrice, l'actualité et les événements qui touchent les auditeurs de cette région.

Activités culturelles, politiques municipales et de comté, tout ce qui touche les habitants de cette grande région - avec un accent particulier sur les francophones - saura intéresser les auditeurs de l'émission.

Les personnes intéressées feront preuve d'initiative, de débrouillardise et de dynamisme.

La personne choisie sera rémunérée par collaboration.
Date limite : le 12 octobre 2001

Si cette offre vous intéresse, veuillez communiquer par téléphone, télécopieur, courrier électronique ou par la poste avec:

CHFA Alberta
première chaîne
Radio-Canada

Martin Flibotte, Réalisateur
Le Café Show
CHFA Radio-Canada Alberta
C.P. 555
Edmonton, Alberta T5J 2P4
Téléphone: (780) 468-7818
Télécopieur: (780) 468-7812

AMENDEMENTS AUX STATUTS ET RÈGLEMENTS

Le Bureau des présidents recommande que les Statuts et règlements de l'Association canadienne-française de l'Alberta soient amendés tel que suit :

13.1 EXERCISE FINANCIER

Article 103
À partir de 1986, l'exercice financier de l'Association se terminera le 30 juin.

Modification :
A partir de 2002, l'exercice financier de l'Association se termine le 31 mars

6.1 COMPOSITION

Article 57
Le Bureau de Président-e-s se compose des personnes suivantes :

a) le/la président-e général-e de l'Association;
b) les président-e-s des régionales ou leur-s délégué-e-s;
b.1) les président-e-s sortant-e-s des régionales pour une réunion suivant la fin de leur mandat afin d'aider les nouveaux-elles président-e-s (ces personnes n'auront ni droit de parole, ni droit de vote ;
c) le/la présidente de francophonie Jeunesse de l'Alberta, ou son/sa délégué-e;
d) le/la directeur-trice général-e;
e) les membres du Comité exécutif;
f) les président-e-s des cercles locaux ou leur-s délégué-e-s;
g) le/la président-e de la Fédération des ainés franco-albertains ou son/sa délégué-e;
h) un-e délégué-e régional-e par fraction de 1 000 membres actifs ou à vie, en règle le 30 septembre de chaque année, pour chacune des régionales incorporés sous la Charte de l'ACFA .

Aucun autre organisme provincial sectoriel, en plus des organismes mentionnés plus haut, ne pourra faire partie de la composition du Bureau des Présidént-e-s.

Modification :
Ajout de

i) un-e employé-e de l'A.C.F.A, des Régionales ou cercles locaux de l'A.C.F.A. et de toute corporation contrôlée par l'A.C.F.A. ou une Régi ou un cercle local ne peut pas agir en tant que délégué-e sous les para.,raphes (b), (c), (g) et (h) de cet article.

Le chat est mort

KSP

Après avoir contaminé moutons, vaches et êtres humains, le prion poursuit son rôle de faiseur d'épidémies, cette fois chez les animaux domestiques. L'agent responsable de la vache folle, qui a déjà touché 180 000 bovins en Grande-Bretagne, a officiellement contaminé, cet été, son premier chat suisse. Alarmés par des troubles étranges du comportement, les vétérinaires ont décidé d'euthanasier l'animal. L'autopsie a confirmé une «encéphalopathie spongiforme féline».

C'était le 100e cas en Europe -et dans le monde- depuis 1990, date de l'apparition officielle de la maladie chez les félins en Grande-Bretagne (qui comptabilise 90% des cas). Tout comme la nouvelle variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob chez les humains, la version féline (qui touche aussi tigres et guépards sauvages) serait due à un prion pathogène bovin transmis aux bêtes à travers leur alimentation. L'animal suisse, âgé de six ans, a sans doute été atteint en mangeant de la viande de boeuf malade qui se trouvait dans des boîtes d'aliments pour chats.

L'incubation de la maladie est de cinq ans en moyenne chez les félins. La Suisse assure que les tissus à risque (tissus nerveux, yeux, rates, ganglions de bovins et d'ovins) n'entrent plus dans la composition des aliments pour animaux fabriqués dans le pays depuis 1996. Et depuis 1998, chaque importateur doit fournir un certificat qui atteste qu'aucun tissu à risque n'entre dans la composition de l'aliment. Tous les mints suisses de moins de trois ans devraient donc se trouver à l'abri d'une éventuelle épidémie de chats fous…

Rond Point 2001

Programme préliminaire

Crown Plaza-Château Lacombe
10111-Bellamy Hill - Edmonton
1-800-661-8801

Le vendredi 19 octobre 2001

Journée
12 h 30 - L'ACFA fête les enfants !
Spectacle pour les enfants au Winspear
Violon Dingue

Soirée
19 h 00 - L'ACFA fête sa spiritualité
Messe à l'église St-Joachin suivie de Café retrouvailles

Le samedi 20 octobre 2001

L'ACFA fête sa diversité

9 h 00 - Ouverture du Rond Point 2001
- Ateliers de réflexions de l'ACFA
10 h 45 - Cérémonie pour la citoyenneté
12 h 00 - Dîner-banquet et remise des Prix d'Excellence
14 h 00 - Assemblée générale annuelle
17 h 00 - Réception
20 h 00 - Spectacle au Winspear

COUPON RÉPONSE : RÉSERVER VOS PLACES

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____ Télécopieur : _____

❑ 39$ - Inscription, pauses-café, dîner-banquet et réception
❑ Spectacle gala (différents prix à être confirmer)

Faites parvenir votre chèque à l'ACFA provinciale, #303, 8627-91e Rue
Edmonton, Alberta T6C 3N1

Annexe III
Ordonnance d'audience GH-3-2001

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE
AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Gazoduc de Medicine Hat de Petro-Canada

L'Office national de l'énergie (l'Office) a entrepris une audience publique orale en vue d'examiner une demande que Petro-Canada (le demandeur) a présentée aux termes de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* aux fins de la construction et de l'exploitation du projet de gazoduc de Medicine Hat et de la délivrance d'ordonnances ayant trait aux droits et au tarif. Au cours de l'audience, l'Office étudiera également des questions qui doivent être examinées aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Pour consulter des copies de la demande dans les bureaux du demandeur (situés au 150, Sixième Avenue S.-O. à Calgary), à la bibliothèque de l'Office et au service de référence de la bibliothèque publique de Medicine Hat, située au 414 First Street, Medicine Hat, en Alberta.

Le gazoduc de Medicine Hat projeté serait constitué de nouvelles canalisations destinées au transport de gaz naturel ayant environ 67 kilomètres (42 milles) de long et principalement 273,1 mm (10 pouces) de diamètre, ainsi que des installations de commande connexes; il aurait une capacité nominale de transport de 1,5 million de mètres cubes (53 millions de pieds cubes) par jour. Selon le tracé proposé, le gazoduc débuterait près du côté sud-est du terrain militaire Suffield, en Alberta, et s'étendrait vers le nord-est pour rejoindre le réseau de TransCanada PipeLines Limited, près de Burstall, en Saskatchewan. Le tracé du gazoduc empiéterait des couloirs existants sur la majeure partie de sa longueur, exigeant l'aménagement d'environ 13 kilomètres de nouvelle emprise. On propose de mettre le gazoduc en service en mai 2002, et son coût est estimé à 39,9 millions de dollars.

L'audience doit débuter le **lundi 19 novembre 2001**, à 9 h (heures avancée des Rocheuses - HAR); le lieu de l'audience sera annoncé à une date ultérieure. L'audience sera publique et visera à recueillir la preuve et les points de vue des personnes intéressées au sujet de la demande. Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter les instructions détaillées de l'Office sur la procédure (GH-3-2001).

Toute personne désireuse d'intervenir dans cette instance doit déposer un document d'intervention auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le **24 septembre 2001**, à 17 h (HAR), et en signifier des copies à Petro-Canada et à son avocat aux adresses suivantes :

M. John D. MacPherson
Gestionnaire, Affaires réglementaires
Petro-Canada Oil and Gas
2184 PCCW
150, 6e Avenue S.-O.
Calgary (Alberta)
T2P 3E3
Télécopieur : (403) 296-3919

M. Richard A. Neufeld
Avocat
Fraser Milner Casgrain
30e étage, Fifth Avenue Place
237, 4e Avenue S.-)
Calgary (Alberta)
T2P 4X7
Télécopieur : (403) 268-3100

Le demandeur fournira à chaque intervenant une copie de la demande et de toute la documentation connexe.

Les personnes qui souhaitent uniquement faire des observations sur la demande sont priées de déposer une lettre de commentaires auprès du secrétaire de l'Office et d'en faire parvenir une copie à Petro-Canada au plus tard le **26 octobre 2001**, à 17 h (HAR).

Pour obtenir les instructions sur le déroulement de l'audience ou une copie des *Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie*, 1995 régissant la tenue de toutes les audiences (les deux documents sont disponibles en anglais et en français), prière d'en faire la demande par écrit au secrétaire de l'Office ou d'appeler Mme Mary Lou Scharf, agente de réglementation, au (403) 299-3958, ou encore d'appeler l'Office sans frais au 1-800-299-1265 en précisant qu'il s'agit du projet de gazoduc de Medicine Hat de Petro-Canada.

Michel L. Mantha
Secrétaire
Office national de l'énergie
444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta)
T2P 0X8
Télécopieur : (403) 292-5503

1 800 O-Canada. Parlez-nous.

Vous avez des questions sur la sécurité des enfants, l'emploi, les prestations parentales, les passeports ou les pensions ? Nos agents d'information peuvent vous aider.

Renseignez-vous sur les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada.

Appelez 1 800 O-Canada pendant les heures normales de bureau et une vraie personne vous répondra.

Pour obtenir des renseignements gouvernementaux :

canada.gc.ca

Centres d'accès Service Canada

1 800 O-Canada
(1 800 622-6232)

Canada

Téléscripteur / ATME 1 800 465-7735

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs:** 25 pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement; chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12hOO). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12hOO). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Cours de piano – Georgette Hamel (C. Mus.) Enseignante de piano. Expériences : débutant à la 9e année.Compétences en musique et en pédagogie. 9346 - 90e Rue. Tél.: 462-2348 (12-10)

Recherche gardienne à domicile pour enfant de 1 an, légers travaux domestiques, références requises. Tél.: 469-0240 (12-10)

Edmonton - Recherche foyer pour une adorable chatte tigrée, affectueuse, 2 ans, neutralisée. Tél.: Alain ou Lloy au 425-3994; cellulaire 919-0581 (12-10)

Vous recherchez une personne pour faire le ménage de votre bureau? Appelez Lucienne au 437-7241 (5-10)

L'ostéoporose frappe le quart des femmes de plus de 50 ans.

Société de l'ostéoporose du Canada

Pour plus de précisions, composez le 1 800 977-1778.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

apporte dans vos foyers chaque semaine des nouvelles intéressantes et à la fine pointe de l'actualité dans les domaines suivants:

Nouvelles nationales, provinciales, régionales et locales.
Activités culturelles, communautaires sociales, éducatives, économiques et jeunesse.

Le Franco, Votre hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

#201, 8627-91e Rue
Edmonton, (Alberta) T6C 3N1
Tel.: (780) 468-1129 • Téléc.: (780) 468-1129
www.francalta.ab.ca/lefranco
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Le Franco, un partenaire fidèle du développement et de l'épanouissement de la communauté francophone de l'Alberta

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30
et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!

Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

(780) 465-6581

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5
Livraison à Beaumont et dans la région
Service de livraison de fleurs national et international
Joceline, prop./artiste-fleuriste
(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste
Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire.
EYE Health Centre #1 - 530 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Téléc.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21
Paulette Maltais, B.Ed, M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562 - 82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, planchers principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
Au service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek
Optometry Centre
• *Examen de la vue*
• *Lentilles cornéennes*
• *Grande sélection de montures*
#100, 9145-82e Avenue
Services optométriques en français
Dr Sophie Jobin O.D.
Pour rendez-vous 468-3390

Connelly Mckinley Ltd.
Salon funéraire
10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222
S. Muir Drive St-Albert (780) 458-2222
4820, rue Meridian (Sherwood Park / Millwoods Branch) Edmonton (780) 464-2226

AVIS AUX ANNONCEURS
Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.
La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.
Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.
L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.
Tél.: (780) 465-6581 · Téléc.: (780) 469-1129
www.francalta.ab.ca/lefranco

PRIÈRES
Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:
LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

AIR FRESH CLEANING AND SANITIZING
FABRI-ZONE
Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système
FABRI-ZONE
Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures
J-M Cadrin 8829-95e Rue Edmonton, Alberta T6C 3W6
Service (24 heures) 426-6625
Rés.: 468-3067
Téléc.: 463-2514

ANNUAIRE 2002

des entrepreneurs, professionnels et organismes francophones de l'Alberta

Un outil de référence communautaire au service des gens d'affaires et de la communauté francophones de l'Alberta depuis près de vingt ans.

Distribué GRATUITEMENT par votre hebdo Le FRANCO au début de l'année 2002

Une occasion unique de vous faire connaître et d'offrir vos produits et services

Pour une publicité originale répondant à vos besoins ou pour une inscription

780.461.9182

DEMANDEZ PIERRE

LA VENTE DE LA PUBLICITÉ SE TERMINE LE VENDREDI 2 NOVEMBRE 2001

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Pour tous vos besoins de voyage

ascott travel

Hys Center, 11010 - 101 Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
(403) 423-1040
1-888-ASCOTT4

Albert Tardif (président)

Vol. 35 no 36 | Edmonton, semaine du 5 au 11 octobre 2001 | 16 pages | 60¢

Conférence sur les affaires francophones

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Photo : Sandrine Griffon

De g. à dr.: Neil Leblanc (Nouvelle Écosse), Paul Robichaud (Nouveau Brunswick), Greg Selinger (Manitoba), Stéphane Dion (Gouvernement fédéral), Tom Lush (Terre-Neuve/Labrador), Peter Kattuk (Nunavut), Denis Ducharme (Alberta), Pat Laujé (Saskatchewan)

Il s'agit de la sixième rencontre annuelle des coordonnateurs et des ministres responsables des Affaires francophones des trois territoires et des dix provinces du Canada. C'est la première fois que les 13 provinces et territoires prennent part à ce forum, qui s'est tenu à Edmonton les 27 et 28 septembre. Pour la première fois également, l'Alberta était l'hôte de la conférence.

S'ils ne parlent pas encore de projets concrets, les participants, au terme de la conférence, se sont «engagés à accroître la collaboration intergouvernementale afin d'appuyer les communautés francophones et acadienne». La première partie de la conférence a permis aux ministres de cibler des domaines d'intérêt commun dans la perspective de conclure des ententes de coopération, notamment en matière «d'éducation, de formation, de santé, d'épanouissement culturel et de développement économique».

Au cours du volet fédéral/provincial/territorial, ce sont les services de santé en français et le développement économique qui ont retenu l'attention des conférenciers. Les ministres vont donc encourager leurs collègues à favoriser l'avancement de ces deux dossiers tout en tenant compte des réalités et des infrastructures propres à leur juridiction.

Par ailleurs, les ministres ont également renouvelé l'engagement de leur gouvernement à continuer à donner de la visibilité au fait français et à poursuivre le dialogue avec leurs communautés francophones et acadienne «pour assurer le développement et contribuer à la vitalité soutenue de ces communautés».

L'honorable Stéphane Dion, ministre fédéral des Affaires intergouvernementales et responsable des dossiers touchant les langues officielles, a déclaré qu'il soutenait les initiatives de ses collègues et les a invités «à travailler avec le gouvernement du Canada».

M. Denis Ducharme, repésentant du Secrétariat francophone de l'Alberta, de son côté, a affirmé que «la conférence a été un bon succès et va amener des échanges à travers tout le Canada». Il s'agit donc maintenant d'assurer un suivi aux engagements qui ont été pris lors de cette conférence. C'est pourquoi on a annoncé la nomination de M. Edmond LaBossière à titre de facilitateur/coordonnateur des Affaires francophones.

Une seule ombre au tableau: M. Joseph Facal, le ministre responsable des Relations avec les communautés francophones et acadienne du gouvernement du Québec, n'a participé qu'au volet provincial/territorial pour traiter de coopération inter-provinciale/territoriale, le jeudi. Pour le volet fédéral/provincial/territorial, il a délégué un observateur. Le ministre Dion a déploré cette absence, puisque, selon lui, le Québec est «un joueur important» et devrait oeuvrer à «promouvoir le français au Québec et au Canada». Cependant, le fait que le ministre québécois se soit déplacé pour la première fois doit être considéré comme «très positif», toujours selon M. Dion, qui, en compagnie de tous les conférenciers, a invité le Québec à participer aux futures conférences. La prochaine aura lieu à St John's, Terre-Neuve, en 2002.

À noter que le 26 septembre, le Secrétariat francophone avait organisé une réception informelle au théâtre de la Cité francophone afin que les principaux acteurs de la communauté franco-albertaine et les participants à la conférence puissent se rencontrer. Denis Tardif, directeur du Secrétariat francophone, a souligné qu'il s'agissait là d'«un événement tout choisi pour faire connaître toutes les facettes et toute la vitalité de la communauté franco-albertaine auprès des responsables gouvernementaux à l'échelle du pays». Pierre Sabourin, Marie-Josée Ouimet, Crystal Plamondon et La Girandole ont donné un spectacle pour illustrer ce propos.

CETTE SEMAINE...

Invitation aux échanges avec le Québec
à lire en page 3

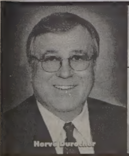
La marche des femmes à Edmonton ou la solidarité à travers le pays
à lire en page 5

Régional en bref...
à lire en page 6

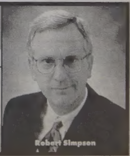
Chroniques : Sur le bout de la langue Esquisse
à lire en pages 8 et en 13

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1651(C)
008-003 01443
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4


Hervé Durocher

DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850


Robert Simpson

Dyane Adam lance un appel pressant à l'action

APF

Ottawa

Après avoir lancé un appel urgent au changement et sonné la fin de la récréation dans son premier rapport annuel, la Commissaire aux langues officielles lance maintenant au gouvernement fédéral un appel urgent à l'action.

Mme Adam constate avec satisfaction dans son deuxième rapport annuel que son cri d'alarme lancé il y a un an face à l'érosion lente et cumulative des droits linguistiques a été entendu et compris par le gouvernement fédéral. Elle attend cependant «avec impatience» un plan d'action doté de mesures concrètes et vigoureuses et met au défi Ottawa «de joindre l'action à la parole» et de «donner le coup de barre nécessaire» afin de renverser «les effets de l'érosion cumulative» des droits linguistiques.

L'engagement du fédéral à l'endroit des communautés minoritaires inscrit dans le dernier discours du Trône, la nomination du ministre Stéphane Dion à titre de responsable du dossier des langues officielles, la décision du Conseil privé de faire des langues officielles une des cinq priorités de l'administration fédérale et les modifications à la Loi sur l'immigration, favorisant le recrutement d'immigrants francophones dans les communautés minoritaires, sont autant de signes qui font dire à la Commissaire Adam que le vent semble avoir tourné. Sauf que, écrit-elle, «ce n'est pas parce que le train siffle qu'il a déjà quitté la gare».

«J'entends le bon discours, mais je constate encore un décalage entre les paroles et les gestes», déplore la Commissaire, qui veut «des gestes concrets, vigoureux et rapides». De Stéphane Dion, dont la nomination remonte au mois d'avril, elle ne sait pas encore quoi penser : «Nous avons un chef d'orchestre. Reste à savoir quel morceau il va jouer.»

La première comparution du ministre devant le comité parlementaire sur les langues officielles a en effet laissé la Commissaire «sur sa faim». C'est que le ministre Dion s'est contenté de poser un diagnostic sur l'état des minorités linguistiques. Mme Adam aurait souhaité qu'il dévoile des éléments d'un plan d'action ou, à tout le moins, qu'il émette «des directions un peu plus fermes». Le plan qu'elle réclame et qui a été promis par le gouvernement doit être, insiste-t-elle, «suffisamment vicieux pour qu'il donne des résultats». Elle s'attend donc à ce que le ministre agisse rapidement, «avec force et enthousiasme.»

Elle souhaite que le gouvernement adopte une politique qui va garantir que les transformations gouvernementales et les transferts de responsabilités aux provinces ne portent plus jamais atteinte aux droits linguistiques, comme ce fut trop souvent le cas par le passé.

Elle prône un changement de culture en profondeur au sein des institutions fédérales : «Le devoir d'offrir des services de qualité équivalente dans les deux langues officielles devra se retrouver au cœur de l'éthique de la fonction publique fédérale.» Elle avertit toutefois que le leadership politique ne suffira pas à pousser l'appareil gouvernemental à modifier sa façon de faire. L'effort, dit-elle, doit venir de tous les secteurs de la fonction publique fédérale.

Les institutions fédérales, selon Mme Adam, «se bornent souvent à accomplir le strict minimum» pour s'acquitter de leurs obligations linguistiques. C'est ce qui explique que les mêmes lacunes et les mêmes plaintes sont soulevées année après année. «La résistance ou l'indifférence de l'institution s'est-elle par les plaintes empêche-t-elle mise en place de solutions permanentes.»

La Commissaire veut également que les provinces prennent conscience de leurs responsabilités en matière linguistique. Elle suggère de lier toute contribution financière du fédéral au respect de certaines obligations à l'égard des services offerts à leur minorité de langue officielle. Cette obligation vaut aussi pour Air Canada, qui réclame justement l'aide d'Ottawa pour l'aider à sortir de la crise mondiale qui touche les transporteurs aériens.

Air Canada fait d'ailleurs l'objet de nombreuses critiques dans le rapport annuel. Après la fusion avec Canadien, Mme Adam estime que le prochain défi de la compagnie est «la fusion linguistique.» Elle ne cache pas son agacement devant «le problème chronique» qu'est devenu la compagnie aérienne. Malgré les poursuites judiciaires, malgré un renforcement de la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada qui précise comme jamais les obligations du transporteur et de ses filiales en matière linguistique, malgré les plaintes et les études de toutes sortes, la Commissaire constate que Air Canada cultive toujours une très mauvaise attitude. «De toute évidence, la politique canadienne sur les langues officielles ne semble pas figurer au nombre des priorités des dirigeants d'Air Canada.»

Le Québec et l'Acadie signent une entente historique

APF

Ottawa

Le Québec et l'Acadie ont conclu une entente historique, qui vise à favoriser une meilleure connaissance mutuelle et à promouvoir une concertation plus étroite entre les deux piliers de la francophonie en terre d'Amérique.

Cette entente entre le peuple acadien, représenté par la Société nationale de l'Acadie (SNA), et le gouvernement du Québec constitue une grande première. Il fait de la SNA l'interlocuteur privilégié du Québec pour tout ce qui concerne les efforts de rapprochement entre l'Acadie et le Québec.

L'entente devrait permettre d'augmenter les échanges entre les sociétés civiles, dans le cadre de projets comme le tourisme culturel, l'autoroute de l'information, les actions en milieu minoritaire et les célébrations entourant le 400e anniversaire de l'Acadie.

La Société nationale de l'Acadie et le gouvernement du Québec ont convenu de mettre sur pied une Commission permanente de concertation, qui aura notamment pour mandat de déterminer les projets de collaboration et qui servira de lieu d'échange structuré et permanent. Elle sera formée de dix membres, autant du Québec que de l'Acadie, et se réunira au moins une fois l'an.

Les activités qui seront recommandées par la Commission seront financées en parts égales par la SNA et le Québec. Cette année, la contribution des deux parties sera de 25 000 $.

Dans son discours prononcé dans le cadre de la signature du protocole d'entente, le président de la SNA, Euclide Chiasson, a insisté sur les liens qui unissent depuis longtemps les deux peuples.

«Depuis trop longtemps, nos trajectoires se sont quelque peu écartées. N'est-il pas temps de partager avec nos jeunes et moins jeunes, l'extraordinaire odyssée qui nous a unis au cours des derniers 400 ans? N'est-il pas temps de formaliser, comme nous le faisons aujourd'hui, nos liens, en vue de reconstruire une convergence entre nos peuples?» Selon M. Chiasson, «le défi est de redécouvrir cette communauté d'histoire que nous partageons…»

Le Québec accorde déjà 365 000 $ aux communautés acadiennes dans le cadre de sa politique de soutien aux communautés francophones, et une somme de 228 000 $ pour des projets entre des partenaires acadiens et du reste du Canada.

Le protocole d'entente qui vient d'être ratifié reste muet sur les sommes supplémentaires que le Québec est prêt à consacrer au développement de cette relation privilégiée avec l'Acadie. On sait cependant que les projets qui seront développés et financés devront avoir un rayonnement dans toute l'Acadie de l'Atlantique.

Pour la SNA, il s'agit de la troisième entente de partenariat signée avec un gouvernement. La première entente, avec la France, remonte à 1968. La seconde, avec la communauté Wallonie-Bruxelles, à 1985.

La SNA a aussi élargi ses cadres cette année, en acceptant trois nouveaux membres dans la grande famille acadienne. Les Îles-de-la-Madeleine, St-Pierre et Miquelon et la Louisiane sont maintenant membres à part entière, sur un pied d'égalité avec les quatre provinces de l'Atlantique et les Amitiés acadiennes en France.

Les «petites semaines» de travail n'entreront plus dans le calcul des prestations

APF

Ottawa

Satisfait des résultats de son projet pilote, le ministère du Développement des ressources humaines annonce qu'il ne tiendra bientôt plus compte des petites semaines de travail dans le calcul des prestations d'assurance-emploi.

La décision fédérale, qui devrait entrer en vigueur le 18 novembre, est susceptible d'encourager les travailleurs saisonniers et à temps partiel à accepter de travailler pour moins de 150 $ par semaine, sans craindre de voir le montant de leurs prestations hebdomadaires d'assurance-emploi diminuer.

Depuis l'entrée en vigueur du nouveau régime d'assurance-emploi en 1996, le calcul des prestations est basé sur la rémunération moyenne calculée à partir des semaines de travail de 35 heures. Un minimum de semaines de travail est requis pour le calcul des prestations, qui varie de 14 à 22 selon le taux de chômage régional. A ce minimum est ajouté deux semaines de plus pour toutes les régions du pays, question d'inciter les gens à travailler plus longtemps que la norme minimale.

Lorsqu'un prestataire n'aurait pas travaillé le nombre minimum de semaines régulières

Suite à la page 10
- Les «petites semaines»…"

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre de Franco (en lettres moulées S.V.P.)

#201, 8627 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francoalta.ab.ca

Le Franco

CITATION DE LA SEMAINE

Découvrir consiste à voir comme tout le monde et à réfléchir comme personne.

- Albert Szent Györgyi -

Invitation aux échanges avec le Québec

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Le Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes (SAIC) désire informer les organismes des communautés francophones et acadienne de l'extérieur du Québec qu'ils peuvent présenter exceptionnellement cet automne de nouveaux projets dans le cadre du Programme de soutien financier aux partenariats et au développement des communautés. En effet, des budgets supplémentaires accordés au SAIC permettent d'accueillir ces initiatives dès maintenant.

La Politique du Québec à l'égard des communautés francophones et acadienne du Canada a été adoptée en 1995. Son but est d'encourager les membres de ces communautés, de même que la population québécoise, à établir une coopération efficace et à assurer la vitalité du français en Amérique du Nord.

Rappelons que le Programme de soutien financier aux partenariats et au développement des communautés vise, dans son premier volet, à soutenir les associations, les institutions ou les organismes québécois ou provenant des communautés francophones ou acadienne qui veulent établir des liens grâce à un projet de partenariat.

Quant au deuxième volet, le soutien au développement des communautés, il permet notamment de subventionner des activités de formation et de transfert d'expertise, ainsi que la tenue d'événements d'envergure, la diffusion d'outils et de productions de qualité, ou encore à souligner l'excellence dans certains domaines ciblés.

Pour l'ensemble des volets de ce programme, les activités proposées doivent toucher l'un ou l'autre des domaines suivants: la culture et les communications (y compris le loisir et le sport), l'éducation, l'économie ou la santé.

À titre d'information, pour l'année 2001-2002, quatre projets ont été soutenus en Alberta, pour un total de 40 000 $, mais il n'y a pas de montant fixe, cela dépend de l'ampleur des propositions, souligne Mme Josée Martel, attachée aux affaires publiques (antenne du Québec à Vancouver). Il existe également des «projets multirégionaux dans lesquels des groupes albertains se sont associés comme partenaires, » continue-t-elle, en affirmant, par ailleurs que trois autres projets albertains sont à l'étude.

Mme Martel relate que ce programme a pour but de créer des effets à long terme: «on essaie d'encourager les échanges entre des organismes francophones de l'Alberta avec des organismes québécois pour que les deux communautés apprennent à se connaître et à connaître leur réalité respective en travaillant ensemble. Cela crée des relations durables.»

Pour avoir une idée des types de projets dont il est question, on peut en consulter la liste sur le site Web du SAIC (www.mce.gouv.qc.ca/saic/francophonie). Les projets sont classés selon différents domaines: éducation, économie, culture et communication. On y découvre ainsi que la «création d'un centre de ressources en folklore canadien français au sein de l'Association La Girandole» fait partie de ce programme, tout comme l'ACFA ou les Productions LezArts.

Les organismes qui ont déjà un projet peuvent donc dès maintenant présenter leur candidature pour l'un ou l'autre des volets du programme. Pour le soutien aux partenariats, les organismes qui préfèrent attendre la date habituelle de dépôt des projets peuvent faire parvenir leur demande d'ici le 1er février 2002.

Pour plus d'éclaircissement s'adresser à Mme Josée Martel, par téléphone au (604) 682-3500, poste 104, par télécopieur au (604) 682-6670 ou par courriel à josee.martel@cex.gouv.qc.ca.

Ça bouge au SECC

RICHARD BLOUIN

EDMONTON

Le Secrétariat de l'Entente Canada-Communauté (SECC) est en pleine effervescence. Sous la direction de Mme Myriane Doucet, embauchée récemment, le Secrétariat de l'Entente s'affaire à mettre en œuvre les travaux du Comité-conjoint, la concertation (régionale et provinciale), le plan de développement global de la province, l'évaluation de l'Entente et l'interministériel (terme qui définit la liaison entre différents ministères gouvernementaux).

Le Secrétariat de l'Entente relève de la coprésidence du Comité conjoint, composée du Directeur de Patrimoine canadien à Edmonton et de la présidence de l'ACFA provinciale, qui a le mandat de gérer l'Entente.

Dans un premier temps, Mme Fernande Bergeron, coordonnatrice des tables de concertation, a fait le tour de la province afin de regrouper les organismes régionaux pour les inviter à s'asseoir à une même table au cours de laquelle les participants échangent sur les priorités de développement de leur région.

La Table franco-albertaine se compose d'un.e représentant.e élu.e par la communauté lors des tables de concertation et région, des présidences des organismes provinciaux et des membres du Comité conjoint. C'est à cette table que les membres du Comité conjoint sont élus pour un mandat de deux ans à l'exception de la copresidence. La table donne des directives de fonctionnement au Comité conjoint. Celui-ci se rencontre trois ou quatre fois annuellement et recommande, selon les demandes, la répartition des sommes attribuées annuellement dans l'Entente (2,6 millions de dollars).

Photo : Gracieuseté du secrétariat de l'Entente

Myriane Doucet

Tous les organismes peuvent avoir recours au Secrétariat de l'Entente s'ils désirent se munir d'un plan d'action efficace afin de s'intégrer dans le plan d'action global de la communauté francophone. Afin d'avoir une vue d'ensemble de ce plan d'action, il semble que des tables sectorielles doivent être mises sur pied pour correspondre avec les secteurs privilégiés de l'Entente, soit l'art et la culture, l'économie, la santé, le sport et les loisirs, la formation et l'éducation, le patrimoine, la politique et les services gouvernementaux, les communications et les médias.

Toutefois, d'autres demandes de subventions ne cadrant pas nécessairement avec les secteurs ciblés sont portés à l'attention du Comité conjoint. C'est pourquoi des rencontres de discussion ont été organisées le 29 septembre dernier afin de formuler des recommandations quant à l'avenir de ces thématiques. Il s'agit du multiculturalisme, de l'exogamie et des camps d'été. Lors de cette rencontre, une table de concertation du secteur formation et éducation a été tenue. Les recommandations de cette journée sont à l'ordre du jour de la Table franco-albertaine qui se aura lieu le 13 octobre prochain au Holiday Inn Convention Centre.

Formation des conseils étudiants

Photo : Gracieuseté FJA

MARC-ANDRÉ VINCENT
Collaboration spéciale

RED DEER

Cette fin de semaine avait lieu, à Red Deer, la formation des conseils étudiants, organisée par Francophonie Jeunesse de l'Alberta (FJA). La majorité des membres des conseils étudiants juniors et seniors des écoles francophones de la province étaient présents. Le but de cette fin de semaine consistait à donner une structure et une idée de la façon dont un conseil étudiant devrait être géré. Les participants affirment que l'expérience a été très utile et enrichissante. Ils sont persuadés que tous les membres des conseils sont repartis avec la tête remplie de bonnes idées et d'entrain pour l'organisation de leur conseil étudiant de cette année. Les participants en ont profité pour connaître les membres des conseils des autres écoles, des liens ont été créés, ce qui leur a permis de partager des idées, des projets et des activités pour nos écoles respectives.

La terre est riche de son monde

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

1-888-234-8533
(514) 257-8711
www.devp.org

Depuis 1958, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

ÉDITORIAL

Communauté, qui es-tu?

Il y a soixante-quinze ans, des francophones de l'Alberta se regroupaient pour former une communauté. La langue française était leur lien. C'est ce qu'ils avaient en commun. C'est ce qu'ils chérissaient pour leur famille, leurs enfants, leurs petits-enfants. Ils étaient prêts à se battre, ensemble, pour la défense de leurs droits fondamentaux.

Depuis, la communauté francophone s'est multipliée, diversifiée, divisée. On parle même de plusieurs communautés: celle qui est subventionnée, celle qui ne veut rien savoir, celle qui revendique, celle qui croit tout savoir et j'en passe, sans oublier la majorité silencieuse. Pourtant, on n'a toujours qu'une seule langue française avec ses accents «de la place», du Sud, de l'Est, du Midi et de partout ailleurs.

La problématique, s'il en est une, c'est que chacun, chaque regroupement, chaque partie se dit être «la communauté» ou parler «au nom de la communauté»; comme si la partie d'un tout pouvait être le tout. Le temps n'est-il pas révolu où les communautés étaient le lieu avantagé d'un seul groupe? Ou est-ce encore le lieu de ceux qui crient haut et fort? Une communauté n'est pas un individu, un groupe, mais bien l'ensemble d'une collectivité.

Tout francophone devrait se reconnaître et s'identifier à la communauté francophone comme si celle-ci avait un visage universel, une couleur universelle. On devrait y trouver accueil et intégration, plaisir et joie de vivre, unité et solidarité. On devrait refléter les valeurs transmises par les pionniers de la communauté francophone. On devrait être envié par les autres communautés linguistiques simplement par notre façon de traiter les uns avec les autres. On devrait, on devrait, on devrait. Mais finalement, est-ce qu'on va laisser la quête du pouvoir et de l'argent nous entraîner comme si… on ne parlait pas la même langue?

La communauté francophone est choyée d'être unie par une langue aussi belle et aussi riche que les cultures qui la composent. Le phénomène de mondialisation auquel nous sommes appelés à faire face est plus qu'à nos portes, il est dans nos murs et même dans nos familles. On ne peut empêcher un cœur d'aimer ni un autre de voyager. Aussi bien se faire une beauté afin de démontrer que la communauté francophone est encore disposée à tenir tête à toute assimilation qu'elle vienne des frontières ou de l'intérieur.

Décidément avant d'utiliser ou de s'approprier l'appellation «communauté francophone», chacun devra faire preuve de sagesse dans son discours afin que sa crédibilité ne soit pas mise en doute. Communauté qui es-tu? En ce qui concerne la direction du journal *Le Franco*, tout lecteur et lectrice fait partie de cette communauté francophone, sachant fort bien qu'il y a aussi ceux qui ne le lisent pas encore.

Richard Blouin

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe

Directeur: ***Richard Blouin***
Adjointe Admin.: ***Micheline Brault***
Journaliste: ***Sandrine Griffon***
Infographiste: ***Stephan Branson***

OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC.

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco

#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Centralta
Judith Cadorette
Fort McMurray
Valérie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger
Plamondon
Marie-Claude Pronovost
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Lyne Lemieux
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

La marche des femmes à Edmonton ou la solidarité à travers le pays

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Le Comité Femmes d'Edmonton organise, le 14 octobre prochain, une marche pour que les recommandations qui avaient été faites lors du rassemblement «2000 bonnes raisons de marcher - pour que ça change», à Ottawa, ne tombent pas dans l'oubli.

En effet, depuis un an et malgré une liste de treize recommandations, «nos gouvernements ont fait la sourde oreille et n'ont tout simplement pas bougé, » écrit Rose-Aimée Haché, présidente de la FNFCF (Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises). Brigitte Duguay, directrice générale de la Fédération, souligne également «l'inaction des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux depuis cet événement».

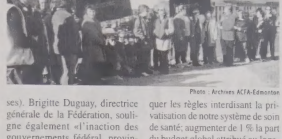


Photo : Archives ACFA-Edmonton

Ces recommandations sont, entre autres: «rétablir le financement en matière de santé et appliquer les règles interdisant la privatisation de notre système de soin de santé; augmenter de 1 % la part du budget global attribué au logement social; augmenter les prestations de la Sécurité de la vieillesse pour permettre aux femmes âgées de vivre convenablement; appuyer les femmes qui s'organisent pour atteindre l'équité et la démocratie; mettre en oeuvre une réforme d'immigration progressiste…» (la liste complète de ces revendications peut être consultée sur le site de la Fédération: www.franco.ca/fnfcf).

Pour Mme Haché, ces recommandations sont des «demandes qui constituent le fondement d'une société juste et équitable et qui, au-delà de l'amélioration de la situation des femmes, vise le mieux-être de la condition humaine». Ainsi, la FNFCF a lancé une invitation aux femmes de la région d'Ottawa et du Québec à venir déposer «du pain ou une rose» sur les marches extérieures de l'entrée principale du Parlement du Canada, «afin de dénoncer l'inaction des gouvernements à l'égard des treize revendications des femmes canadiennes présentées lors de la Marche tenue le 15 octobre 2000».

Pour les femmes d'Edmonton, la marche commencera à 14h00. Le départ se fera de la Cité francophone et le parcours sera un peu plus long que l'an passé. En 2000, 50 femmes avait participé et cette année, l'objectif est de 100 participantes auxquelles on demande de «poser un geste symbolique» en accord avec ce qui fera à Ottawa: apporter chacune un pain. Le tout sera remis au Lurana Shelter, un foyer d'accueil d'Edmonton pour femmes violentées (424-5875).

La Chambre économique : des projets en région

LYNE LEMIEUX

SAINT-PAUL

La région du Nord-Est de l'Alberta est en plein essor sur le plan économique. C'est pourquoi il ne faut pas s'étonner que le bureau de la Chambre économique de l'Alberta (CÉA) à Saint-Paul bourdonne d'activités. Deux projets touristiques font l'objet de développements intéressants:

La Mission du Lac La Biche

Cet été, la Mission du Lac La Biche a été le théâtre de fouilles archéologiques. On a aussi procédé à des rénovations afin que les bâtiments puissent, dès le printemps prochain accueillir ses premières classes. Un programme permettant aux jeunes de se familiariser avec la vie des premiers habitants de la province, des Métis, des francophones et des anglophones, sera mis en place. «Nous prévoyons pouvoir offrir ce programme à l'année longue, » dit Mme Suzanne Prévost, agente de développement de la CÉA à Saint-Paul. «Les élèves seront hébergés dans le vieux couvent, » indique-t-elle.

Le projet de centre d'information touristique de Plamondon reçoit l'appui des autorités locales. «Les gens réalisent l'importance d'offrir des services en français dans notre région. C'est un progrès très intéressant. Dès le printemps, on prévoit accueillir des touristes en provenance de l'Est du pays, une retombée directe de la visite des grossistes en mai dernier. Une autre tournée est d'ailleurs prévue pour cette année, » ajoute Mme Prévost.

Photo : Archives

La Mission du Lac La Biche

Plage Vézeau

Le terrain de camping de Vézeau Beach a été ouvert au début septembre. Les 24 terrains de camping sont tous réservés jusqu'à la fin de l'automne. Un groupe à même réservé tous les espaces en janvier pour une fin de semaine de randonnée en motoneige.

Le projet compte cinq phases: la rénovation du terrain de camping, la construction du quai (débarcadère des bateaux), l'aménagement du parc, d'une promenade et d'un sentier pédestre près du Lac à l'Orignal, qui retrouvera son nom original. L'Association Canards Illimités fera de cette région une zone protégée. Le tout sera officiellement inauguré en 2005 lors des célébrations du centenaire de la province.

«Les affiches bilingues seront bientôt mises en place. C'est un excellent projet de visibilité pour la francophonie, » rapporte Mme Prévost. Par ailleurs, elle souligne que d'autres projets sont à l'étude: «Nous sommes conscients que notre région a beaucoup de potentiel. La région du Nord-Est n'a pas fini de faire parler d'elle.»

En vélo dans la boue…

SOPHIE CHARBONNEAU

SAINT-PAUL

Le vendredi 14 septembre dernier, avait lieu la troisième édition de la «Coupe Voyageur», une course de vélos de montagne organisée par l'école Voyageur de Cold Lake. À ses débuts, il y a trois ans, la course avait pour but de promouvoir le vélo de montagne. La participation et l'enthousiasme ayant augmenté avec le temps, cette année, environ 60 cyclistes en provenance de trois écoles étaient présents pour défier les montées, les descentes, sans oublier les trous de boue,.. les obstacles et bien sûr, le temps.

Photo : Sophie Charbonneau

La course est ouverte autant aux filles qu'aux garçons de 10 ans et plus. Les plus jeunes (10-12 ans) devaient parcourir 6 kilomètres, les participants de 13 et 14 ans, 12 kilomètres et les plus âgés (15 ans et plus) avaient 18 kilomètres de course à compléter. Aller jusqu'au bout de l'épreuve était une récompense en soi, mais seulement les trois premiers de chaque catégorie ont reçu des médailles : Amélie Poitras, Ève Campeau, Gabrielle Guilbault, Andreas Stoyles, Ludovik Campeau, Joël St Pierre, Jeremy Brousseau, Bruno St Pierre, Pierre-Antoine L'Heureux, Jeremy Matte, Vincent Nault, Alain Mahé). Beaucoup se sont bien promis d'y retourner l'an prochain et de s'entraîner pour être de nouveau dans la course…

Vous portez le poids du monde sous vos épaules ?
Décharger-vous en d'une partie !
PARTICIPACTION
www.participaction.com

Librairie Le Carrefour Bookstore !
Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT
un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556
Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca

RÉGIONAL en bref

EDMONTON

Le Seigneur des Anneaux pour les enfants

Les compagnies Fringe Theatre for Young People et Western Canada Theatre présentent *The Hobbit*, une adaptation du célèbre roman de J. R. R. Tolkien, du 19 octobre au 11 novembre. Les billets sont en vente par téléphone au 448-9000.

Colloque sur l'avenir des relations entre le Québec et les communautés francophones et acadienne

Le ministre québécois responsable des relations avec les communautés francophones et acadiennes, M. Joseph Facal, ainsi que M. Gérald Larose, président des États généraux de la langue française au Québec seront de passage à Toronto les 26 et 27 octobre prochains pour participer au Colloque «Briser les solitudes». Organisé par le Collège universitaire Glendon, en collaboration avec l'Université Laval et avec la participation de TFO, la rencontre a pour but de faire suite aux démarches précédentes du Gouvernement du Québec, de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada et de divers regroupements francophones à travers le pays en vue d'établir des rapports solides et durables entre le Québec et les communautés francophones et acadienne. On tentera de répondre à différentes questions, entre autres, «comment faire pour briser l'isolement grandissant des communautés francophones les unes par rapport aux autres? Les actes du colloque seront diffusés en direct sur Internet par TFO. Pour de plus amples renseignements, visiter: www.glendon.yorku.ca/colloque2001.

Augmentation des prestations des pensionnés

Les Canadiens et les Canadiennes qui reçoivent de la Sécurité de la vieillesse (SV) verront une augmentation de leurs prestations à compter du 1er octobre 2001. La pension de base de la Sécurité de la vieillesse, qui est versée aux personnes de 65 ans et plus, sera de 442,66 $ par mois. Il s'agit d'une augmentation de 1,4 % par rapport au taux en vigueur durant les trois mois précédents. Les taux maximaux du Supplément de revenu garanti (SRG) et de l'Allocation, prestations fondées sur le revenu familial du bénéficiaire pour l'année précédente, augmentent eux aussi de 1,4 %. Ces prestations de la Sécurité de la vieillesse sont rajustées en fonction des augmentations de l'indice des prix à la consommation, la mesure dont se sert Statistique Canada pour évaluer le coût de la vie. Ce programme constitue le premier palier du système canadien de revenu de retraite, qui en comporte trois. Financé à partir de recettes fiscales générales, ce programme offre un revenu de base minimum à plus de 95 % des aîné e.s. Le programme de Sécurité de la vieillesse verse 24 milliards de dollars annuellement à 3,9 millions de personnes âgées et constitue la source de revenus la plus largement répendue parmi les aîné.e.s du Canada. Le deuxième palier, le Régime de pensions du Canada est financé par les cotisations des travailleurs du Canada et celles de leurs employeurs, et aussi par les gains réalisés grâce à la politique d'inves-tissments des fonds du Régime. Le troisième palier est constitué d'économies personnelles; il englobe les régimes de pension parrainés par les employeurs et les régimes enregistrés d'épargne-retraite (RÉER). On peux obtenir des renseignements en composant le 1-800-277-9915 ou en consultant le site : www.hrdc-drhc.gc.ca/psr.

SAINT-PAUL

Vice-présidence de l'ACFA provinciale: Lyne Lemieux présente sa candidature

L'Association canadienne-française de l'Alberta compte sa première candidate à la vice-présidence de l'organisme porte-parole des francophones de la province. Il s'agit de Mme Lyne Lemieux de Saint-Paul. Mme Lemieux a travaillé onze ans pour l'ACFA comme directrice adjointe, puis a été directrice du secteur Information/Politique de l'association. Elle occupe présentement le poste de coordonnatrice des communications et des liaisons communautaires pour le Conseil scolaire de l'École Nouvelle. «Je crois posséder une bonne connaissance des différents dossiers de la francophonie albertaine. Après avoir fait ma contribution comme employée, je considère qu'il est important de le faire aussi sur un plan bénévole, » affirme-t-elle. Lyne Lemieux siège présentement au comité de la radio communautaire de Saint-Paul et au comité tourisme. Elle a également participé comme bénévole au conseil paroissial de la paroisse Saint-Thomas d'Aquin à Edmonton, au comité organisateur des Jeux francophones du Nord et de l'Ouest et au comité du protocole de la dernière Fête franco-albertaine à Edmonton.

AMENDEMENTS AUX STATUTS ET RÈGLEMENTS

Le Bureau des présidents recommande que les Statuts et règlements de l'Association canadienne-française de l'Alberta soient amendés tel que suit :

13.1 EXERCISE FINANCIER

Article 103
À partir de 1986, l'exercice financier de l'Association se terminera le 30 juin.

Modification :
À partir de 2002, l'exercice financier de l'Association se termine le 31 mars

6.1 COMPOSITION

Article 57
Le Bureau de Président-e-s se compose des personnes suivvantes :

a) le/la président-e général-e de l'Association;
b) les président-e-s des régionales ou leur-s délégué-e-s;
b.1) les président-e-s sortant-e-s des régionales pour une réunion suivant la fin de leur mandat afin d'aider les nouveaux elles président-e-s (ces personnes n'auront ni droit de parole, ni droit de vote ;
c) le/la président-e de francophonie Jeunesse de l'Alberta, ou son/sa délégué-e;
d) le/la directeur-trice général-e;
e) les membres du Comité exécutif;
f) les président-e-s des cercles locaux ou leur-s délégué-e-s;
g) le/la président-e de la Fédération des aînés franco-albertains ou son/sa délégué-e;
h) un-e délégué-e régional-e par fraction de 1 000 membres actifs ou à vie, en règle le 30 septembre de chaque année, pour chacune des régionales incorporés sous la Charte de l'ACFA .

Aucun autre organisme provincial sectoriel, en plus des organismes mentionnés plus haut, ne pourra faire partie de la composition du Bureau des Président-e-s.

Modification :
Ajout de

i) un-e employé-e de l'A.C.F.A, des Régionales ou cercles locaux de l'A.C.F.A. et de toute corporation contrôlée par l'A.C.F.A. ou une Régionale ou un cercle local ne peut pas agir en tant que délégué-e sous les paragraphes (b), (c), (f), (g) et (h) de cet article.

TV5

Semaine du 15 octobre 2001

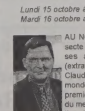
COMPLÉMENT D'ENQUÊTE
MALAISE À L'HÔPITAL
Lund 15 octobre 17h 30
Mardi 16 octobre 21 h 30

Cette semaine, TV5 vous propose deux magazines d'investigation qui pose un regard captivant sur des phénomènes de société. Tout d'abord, la deuxième émission de COMPLÉMENT D'ENQUÊTE, présentée par Benoît Duquesne, est consacrée à la rentrée sociale dans les hôpitaux publics. Un thème important puisque l'arrivée des 35 heures en France inquiète la population. À l'aide de plusieurs reportages, Benoît Duquesne dresse un portrait de la situation actuelle et à venir dans le milieu hospitalier français.

Photo : F2 Publicité

Lund 15 octobre à 19 h 30
Mardi 16 octobre à 9 h et à 1 h

AU NOM DE LA LOI



AU NOM DE LA LOI vous offre un reportage fascinant sur la secte de Raël et sur sa position en matière de clonage. Pour ses adeptes, Raël est le prophète, l'élu des Elohims (extraterrestres). Pour l'État civil français, il s'appelle en fait Claude Vorilhon. Raël revendique 55 000 disciples à travers le monde. Selon lui, son mouvement clonera très bientôt le premier être humain. Vérité ou mensonge? Voyez les dessous du meilleur des mondes... De plus, suite aux attentats ayant eu lieu le 11 septembre dernier aux États-Unis, voyez un reportage sur la possibilité d'existence de réseaux terroristes en Belgique. Est-ce que la Belgique est en voie de devenir un pays asile aux bases arrières du terrorisme islamiste? C'est la question que se pose AU NOM DE LA LOI.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.
www.tv5.org

Une toute nouvelle programmation pour CKRP-FM

Photo : Gracieuseté CKRP

De g. à dr.: Annie Langlois, Hélène Morin et Patrick Henri

PATRICK HENRI

FALHER

Depuis le 16 septembre, les auditeurs de CKRP-FM, dans la région de Rivière-la-Paix, ont droit à une toute nouvelle programmation, qui répond à tous les goûts et dont le contenu, produit localement, totalise plus de 50 heures. C'est un virage majeur pour la radio communautaire de Rivière-la-Paix.

La nouvelle programmation de la station inclut de nouvelles émissions produites par d'autres radios communautaires du pays, comme le Réseau francophone d'Amérique (RFA), Radio France Internationale (RFI), et cinquante-trois heures d'émissions produites par des bénévoles et des employés de CKRP. C'est une augmentation très importante par rapport aux anciens programmes, qui offraient 39 heures de programmation locale, dont 10 étaient de la musique sans intervention d'un animateur.

Les émissions produites localement par des bénévoles sont diffusées en soirée et durant les fin de semaines. Le lundi soir, les auditeurs peuvent entendre «Chez nous», avec Gilbert Bérubé, qui anime l'émission en direct de son salon. Le mardi, une toute nouvelle émission s'adressant aux jeunes de 6 à 12 ans est en ondes, «Sciences enjeux» avec Sophie Savoie. Par la suite, Michel Fournier est de retour avec le «Gros show», une émission de deux heures entrecoupée du bingo radio.

Le mercredi, c'est «Portrait» avec Patrick Henri, une émission qui traite chaque semaine d'un artiste en particulier et qui sera diffusée sur les ondes de RFA. Le jeudi, Robert Brulotte invite les jeunes et les jeunes de cœur à écouter «Rock et cetera», une émission qui déplace de l'air, il est suivi d'«Un p'tit coin de pays» avec Hélène Morin, qui parle de voyages. Vendredi, les élèves de l'École Héritage sont de retour avec la «Petite radio», qui traite des intérêts des jeunes de la région. Le dimanche, c'est le Top20 de CKRP, suivi de l'émission country «Gaétan, ses chansons et sa musique».

«Portrait», «Un p'tit coin de pays», ainsi que «Gaétan, sa musique et ses chansons» sont présentées en reprise au cours de la semaine.

Au chapitre des émissions en provenance de l'extérieur, notons «Les classiques de la chanson», de CFRT au Nunavut, le lundi soir, «Tout azimut» (musique nouvel âge) en provenance de CHOD de Cornwall, le mardi soir, et «Musique du monde» en direct de CFRH, de Penetanguishene en Ontario, les mercredis soirs. RFI fournit les émissions «Ascenseur pour le jazz» les mercredis soirs et «Les grands concerts» les dimanches soirs. Enfin, RFA produit chaque jour «Pop-réseau» et «Myriade», en plus de diffuser une émission rétrospective de l'actualité dans les communautés francophones du Canada («L'hebdo-journal» et «Le Top 20 RFA»). Enfin, le vendredi soir, RFA diffuse la populaire «Fureur».

La programmation de nuit et les temps morts de la fin de semaine sont assurés par Radio Rock Détente, en direct de Montréal.

Il y a quelques changements en ce qui a trait aux émissions produites par les employés. Patrick Henri est de retour aux commandes de l'émission du matin, «Dans les PATates», après une absence de 7 mois. Annie Langlois occupe maintenant la case horaire du Retour, avec «CKRP Diem». Hélène Morin, en plus d'être la journaliste attitrée de la station, anime «La Muse gueule», tous les jours de 9h30 à midi.

L'Équipe de CKRP travaille présentement à l'organisation d'une semaine complète de festivités dans le cadre du cinquième anniversaire de la station, le 16 novembre prochain.

LE FRANÇAIS, JE LE PARLE PAR COEUR!

MISE EN CANDIDATURES

Le Secrétariat provincial de l'Association canadienne-française de l'Alberta est à la recherche de candidats ou candidates pour siéger à son Comité exécutif.

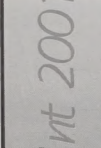
TROIS POSTES DOIVENT ÊTRE COMBLÉS :

- La vice-présidente, Mme Claire Hébert termine un mandat de deux ans.
- Le vice-président, M. Vital Ouellette termine un mandat de deux ans.
- Le vice-président, M. Ben Van De Walle termine un mandat d'un an.

Conformément aux statuts et règlements de l'ACFA, les candidatures à la vice-présidence peuvent être déposées en tout temps y compris jusqu'à l'assemblée générale annuelle.

Pour obtenir un formulaire, veuillez communiquer avec:
- Martine Desrochers au 780-466-1680,
- par télécopieur au 780-465-6773
- ou par courrier électronique au m.desrochers@francalta.ab.ca

Rond Point



Rond Point 2001

AVIS DE CONVOCATION À TOUS LES MEMBRES DE L'ACFA

Vous êtes convoqué.e à l'assemblée générale annuelle de l'ACFA qui se tiendra le 20 octobre prochain au CROWN PLAZA / CHÂTEAU LACOMBE 10111, Bellamy Hill à Edmonton.

Projet d'ordre du jour

1. **Élection d'un président ou d'une présidente d'assemblée**
2. **Adoption de l'ordre du jour**
3. **Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de 2000**
4. **Suivis au procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de 2000**
5. **Rapport de la présidente**
6. **Rapport du vérificateur de la firme Joly, McCarthy & Dion**
7. **Nomination d'un vérificateur ou d'une vérificatrice**
8. **Rapport des ateliers**
9. **Rapport de la Fondation de l'ACFA**
10. **Élections au Comité exécutif de l'ACFA provinciale**
    - A) **Nomination d'un président ou d'une présidente d'élection**
    - B) **Rapport du Comité de candidatures**
    - C) **Élection à la présidence**
    - D) **Élections à la vice-présidence**
11. **Varia**
12. **Levée de l'assemblée**

La Société éducative de l'Alberta

INTRODUCTION À L'ORDINATEUR ET L'INTERNET (BILINGUE)

Début des classes :
8 au 31 octobre de 18h00 à 20h30

Pour plus d'information, communiquez avec :
Yves au 468-6983 ou par courriel : yves@virtuelle.ca

Célébration

Les Soeurs de la Charité (Soeurs Grises) de la Province de l'Ouest, vous invitent cordialement à une célébration eucharistique en commémoration du 300e anniversaire de naissance de Sainte Marguerite d'Youville, fondatrice des Soeurs de la Charité (Soeurs Grises), dimanche le 14 octobre 2001 à 14h00 à la basilique St-Joseph, 10044 - 113 Rue, Edmonton, Alberta.

Une réception suivra à la salle O'Leary.

Vendre au gouvernement

La Chambre économique de l'Alberta vous invite à un atelier ***à Edmonton*** en collaboration avec le Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest.

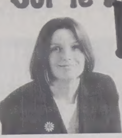
Date: 23 octobre 2001
Heure: 8h à 12h (midi)
Lieu: Petroleum Club, 11110 - 108 rue, Edmonton
Coût: $25.00 par personne (membres: $20.00)
Date limite d'inscription: 15 octobre

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT! PLACES LIMITÉES
La Chambre économique de l'Alberta : 780.414.6125

La Chambre économique de l'Alberta
DEO WD Canada

Sur le Bout de la Langue

Au pied de la lettre (récolte automnale)



ANNIE BOURRET
- APF -

Durant l'été, plusieurs personnes d'un peu partout m'ont envoyé des courriels qui ont mûri dans un dossier (électronique, bien sûr). La plupart des messages contenaient des questions ou des suggestions de nature linguistique, certains constituaient des notes d'encouragement mais d'autres me contestaient, parfois à juste titre d'ailleurs. En voici la récolte automnale.

Un lecteur francophile du sud de l'Ontario m'a fait une remarque stylistique. Au lieu de la phrase « Mon cours a lieu les lundi et les jeudi de chaque semaine », m'indique-t-il, ne vaudrait-il pas mieux utiliser « Mon cours a lieu le lundi et le jeudi de chaque semaine », comme le recommande son Grevisse (édition 1980, no 613)? Je n'ai pas retrouvé cela dans le mien (édition 1986, no 507). La refonte entre les deux éditions a dû être considérable. Pour la chronique en question, j'avais tiré mon exemple de L'Actualité terminologique. M'enfin... j'estime que la tournure suggérée par le lecteur est très harmonieuse.

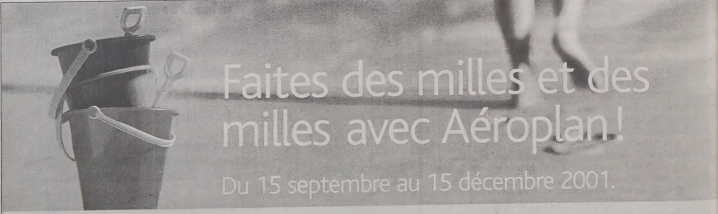
On m'envoie souvent des remarques sur la langue quotidienne. C'est ainsi que j'ai appris que le verbe garrocher a un sens néo-écossais très particulier : il veut dire «tirer du fusil». Pour le lecteur qui m'a signalé cela, c'est se faire dire «garrocher la balle en l'air» qui a une étrange signification! Côté traductions horribles, une dame de Vancouver m'a fait parvenir l'authentique « Sorti d'urgence situer a la porte d'arriére », qu'elle avait remarquée dans un autobus (Nearest emergency exit located at rear door). Quelqu'une du Yukon me signale une tournure publiée dans un outil pédagogique québécois dans lequel on incitait des profs à «se réguler». Admirez ce verbe, car il n'existe pas!

Une lectrice de la Saskatchewan, quant à elle, voit tellement souvent le trait d'union fautif d'erreurs courantes comme prématernelle et post-secondaire qu'elle arrive à douter de la bonne orthographe sans trait d'union des mots composés avec les préfixes pré et post. Les formes correctes sont prématernelle et postsecondaire. En fait, les mots composés avec ces préfixes s'écrivent sans trait d'union (préavis, préétabli, postdoctoral, postdater). Le trait d'union incorrect et tenace est probablement causé par l'existence de quelques mots à l'orthographe figée comme post-scriptum et post-partum (Ah, les exceptions du français! On considère ces mots comme étant toujours latins...) et la répugnance des francophones à souder des voyelles (Ah, qu'on aimerait mieux lire pré-inscription plutôt que préinscription!).

Pendant que j'y suis, j'aimerais asséner un coup mortel à postmortem. Premièrement, préférez à cet anglicisme les expressions suivantes bien françaises : analyse, bilan, examen et rétrospective. Deuxièmement, si vous ne voulez pas commettre d'erreur en anglais, écrivez ce mot sans trait d'union (postmortem).

Enfin, un monsieur du nord de l'Ontario m'a demandé comment il se faisait que son prénom comportait un e à la fin. Il est vrai que c'est un phénomène assez rare... Les Amédée, Irénée, Timothée et compagnie ne courent pas les rues. De plus, il existe moins de 40 noms communs masculins français pourvus de cette finale «féminine» (apogée, gynécée, musée, pygmée, trophée et même zée – une sorte de poisson). La plupart de ces mots ont une origine grecque, c'est aussi le cas des trois prénoms cités. C'est la seule généralisation que je peux faire pour le moment. À suivre...

Faites part de vos commentaires à : ***a-bourret@home.com*** .



Double des milles
pour toutes destinations !
Doublez vos milles Aéroplan MD, quelle que soit la destination, autant de fois que vous le voulez.

50 semaines
dans le sud à gagner !
Avec toute réservation, courez automatiquement la chance de gagner l'un des 50 voyages de rêve d'une semaine pour deux personnes à Cuba, au Mexique, à la Barbade, à Las Vegas ou en République dominicaine, gracieuseté de Vacances Air Canada MD.

1500 milles-bonis
pour, depuis ou par Toronto !
Accumulez 1500 milles-bonis lors de vos trois premiers vols passant par l'aéroport Pearson de Toronto.

Réservez par Internet en peu de temps: **www.aircanada.ca**
ou communiquez avec votre agent de voyages ou Air Canada au:
1 888 247-2262 Service aux personnes malentendantes (ATS): 1 800 361-8071

AIR CANADA Aéroplan
vacances AIR CANADA

Offres de milles-bonis: pour profiter de ces offres de milles-bonis, vous devez être membre Aéroplan au moment du voyage. Le double des milles Aéroplan s'applique aux milles réguliers seulement. Les offres s'appliquent si vous achetez un billet réservé en classe J, C, Y, M, B, T, H ou V, pour tout vol régulier assuré par Air Canada, Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous les raisons sociales de Air BC, Air Nova, Air Ontario et Canadien Régional), Central Mountain Air et Air Georgian Limited (faisant affaire sous la raison sociale d'Air Alliance MD); pour les vols d'Air Canada à quatre chiffres assurés par Calm Air et Air Labrador; pour les vols assurés par Mexicana entre Mexico et Toronto ou Montréal, et réservés en classe J, D, Y, M ou S; et pour les vols assurés par United Airlines entre Toronto et Chicago, Denver o[u] San Francisco, entre Vancouver et Chicago, Los Angeles ou San Francisco ou entre Calgary et San Francisco, et réservés en classe F, A, Y, B, M ou H. D'autres conditions s'appliquent. **Milles-bonis pour Toronto**: 1500 milles-bonis Aéroplan aller-retour – ou deux vols aller simples – au départ, en transit ou à l'arrivée de l'aéroport International Pearson de Toronto. Pour être admissible aux milles-bonis additionnels, la mention « Toronto » ou le code aéroportuaire YYZ doivent apparaître sur votre billet. Maximum de trois allers-retours o[u] 4 500 milles-bonis. **50 semaines dans le sud**: le concours Aéroplan s'adresse à tous les résidents du Canada ayant atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence et qui sont membres Aéroplan au moment du voyage admissible. Vous devez acheter un billet réserv[é] en classe J, C, Y, M, B, T, H ou V, pour tout vol régulier assuré par Air Canada, Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous les raisons sociales de Air BC, Air Nova, Air Ontario et Canadien Régional), Central Mountain Air et Air Georgian Limited (faisant affaire sous la raison sociale d'Air Alliance MD); pour les vols d'Air Canada à quatre chiffres assurés par Calm Air et Air Labrador. Aucun achat requis. Les gagnants doivent répondre correctement à une question réglementaire d'arithmétique. La valeur totale approximative de chaque prix est d[e] 3 000 $ CAN. Pour obtenir le règlement complet du concours ou pour savoir comment participer sans achat, visitez le site www.aircanada.ca, ou faites parvenir une enveloppe-réponse affranchie à: « Vagues de milles Aéroplan en double ». 1250, boul. René-Lévesque O., burea[u] 3650, Montréal (Québec) H3B 4W8. MD Aéroplan, Vacances Air Canada et Air Alliance sont des marques déposées d'Air Canada.

« Le citoyen engagé dans une société complexe »

JOCELYNE VERRET
collaboration spéciale

EDMONTON

Son Excellence John Ralston Saul a prononcé le discours inaugural de la série de conférences Louis-Desrochers des universités canadiennes de la Faculté Saint-Jean, le 24 septembre 2001. À la lumière des événements du 11 septembre dernier, sa conférence, dont le sujet avait été choisi bien avant la tragédie de New York, a su capter l'attention des quelque 700 personnes qui ont fait salle comble au théâtre Myer Horowitz de la University of Alberta.

Selon M. Saul, « c'est extrêmement important dans des moments comme celui-ci, de se souvenir qu'on est citoyen, qu'on est un individu responsable, capable de donner une forme à sa société et qu'on habite dans une démocratie qui a des défauts et des forces». Il ne faudrait pas, par exemple, que les citoyens soient piégés par les terroristes et arrêtent leur élan, mais plutôt qu'ils posent des gestes réfléchis.

Il a cité Me. Louis Desrochers comme exemple de citoyen engagé qui n'a pas compté les heures consacrées à sa communauté: «servir sa communauté, ce n'est pas quelque chose qu'on fait dans l'attente de la gratitude (...) mais parce qu'on croit au bien public. Être un citoyen engagé, c'est avoir un sens de l'autre, pouvoir imaginer l'autre, ressentir le sens de la situation de l'autre, et quand très difficile; mais, pour pouvoir vivre dans une démocratie, il faut pouvoir imaginer la souffrance de l'autre, ou les besoins de l'autre, ou la situation de l'autre».

Photo : Jocelyne Verret

M. Saul a dressé un portrait, parfois très étonnant, des Prairies d'aujourd'hui où des jeunes, malgré les difficultés financières que connaissent leurs parents à cause de la sécheresse qui sévit pour la troisième année consécutive, veulent devenir agriculteurs comme leurs parents. À Calgary, l'essayiste a participé au lancement de la Semaine des sans-abris, une anomalie dans une province comme l'Alberta. Il a aussi rencontré des gens dans le cadre de French for the Future, un programme qu'il a fondé ; il a participé à une table ronde avec des étudiants de la Faculté Saint-Jean et a visité une école autochtone.

En fait, la thèse centrale de l'orateur, c'est qu'il faut, de nos jours, continuer à maintenir l'égalité sociale telle que définit par Louis Hippolyte Lafontaine en 1840. En ce qui concerne l'anevir, l'essayiste a exhorté la foule à se prendre en main, à ne pas baisser pavillon devant la technologie, mais plutôt de se rappeler qu'elle ne sait rien sauf ce que nous lui faisons faire.

Les événements du 11 septembre sont un « rappel à la réalité » et il faut en retenir qu'il faut miser sur le contenu et non la forme. De plus, la charité n'est pas une façon de bâtir une société ; il faut plutôt se rappeler notre rôle de citoyen et le partage des avoirs. Son Excellence a cité en exemple les communautés du Grand Nord canadien qui, en temps de largesse, remplissent des réfrigérateurs communautaires où, lors de périodes difficiles, les habitants peuvent aller chercher de quoi manger.

Par ailleurs, «ce sont les minorités qui, au fond, sont les plus intéressantes parce qu'elles sont minoritaires, elles sont obligés d'être plus conscientes que la majorité. Si vous appartenez à une minorité, entourée de plus nombreux que vous, vous êtes obligées d'y travailler tous les jours (...) pour penser comment faire, pas simplement pour protéger votre langue, mais comment faire pour exister dans une société où vous ne faites pas le poids d'une majorité . Alors, je dirais que les francophones hors-Québec sont déjà en train de jouer un rôle extrêmement important et vont jouer un rôle de plus en plus important dans la redéfinition du Canada dans ce siècle...»

Toutefois, les francophones hors-Québec ne seront pas les seuls à redéfinir le pays, car, selon le conférencier, «les Autochtones vont retrouver la force qu'ils ont perdue dans la première moitié du XIX^e siècle, (...) ils vont retrouver leur force dans l'Ouest en premier, tout simplement parce qu'ils vont être plus nombreux (...) mais [aussi] parce qu'ils ont une élite extraordinaire qui monte et, encore une fois, une élite très consciente que, parce qu'ils sont minoritaires, ils sont obligés de faire des efforts énormes.» Le troisième groupe qui jouera un rôle important dans la définition de notre pays, ce sont, selon M. Saul, les nouveaux arrivants, car à son avis, ce sont eux qui comprennent très rapidement la nature essentielle de ce pays complexe. Les populations majoritaires, elles, veulent plutôt simplifier les choses, tandis que ces nouveaux Canadiens apprécient la complexité de leur pays d'adoption.

Monsieur Saul a félicité la Faculté Saint-Jean de s'être engagée dans la voie des études canadiennes, car cette initiative est extrêmement rare. L'orateur a rappelé à l'auditoire que si l'on oublie qui l'on est, on ne se voit plus que dans le miroir des autres. La meilleur façon, donc, de s'assurer que les autres sachent qui nous sommes, c'est de bien se connaître.

L'honorable Lois Hole, lieutenante-gouverneure de l'Alberta, a offert les voeux du premier ministre albertain et a annoncé que la province décernerait l'Alberta Award of Excellence à Mr Louis Desrochers le 18 octobre 2001.

www.journaux.apf.ca
La diffusion des idées francophones!
APF

Marche des femmes

IL FAUT FAIRE PLUS QUE MARCHER!!!

L'année dernière, nous avons marché pour sensibiliser la population aux problèmes de pauvreté et de violence vécus par les femmes. Cette année, nous recommençons. Cette cause est une lutte perpétuelle et le Comité Femmes souhaite s'impliquer davantage dans l'avancement de cette cause.

Quelle action concrète pouvons-nous poser cette année pour changer les choses? Le Comité Femmes aimerait avoir vos suggestions d'action pour changer la situation. Grâce à votre aide, nous pourrons, l'an prochain, parler des améliorations apportées et établirons notre plan d'action futur.

Sondage

Envoyer une pétition aux gouvernements pour augmenter les fonds alloués à la cause

1 Pas d'accord 2 3 4 5 Tout à fait d'accord

Seriez-vous interessées à une soirée d'information sur les services sociaux offerts présentement et au support que vous pourriez apporter aux services

1 Pas d'accord 2 3 4 5 Tout à fait d'accord

Suggestions:

Postez-livrez: Comité Femmes Bur. 50—8627 rue Marie-Anne-Gaboury, Edmonton, Alberta, T6C 3N1.

La Marche des femmes partira du stationnement de La Cité le dimanche 14 octobre à 14h précise. Apportez un pain pour le centre d'accueil pour femmes violentées le Lurana Shelter.

Celles (et ceux) qui désirent venir au brunch à midi à La Cité, peuvent acheter leur billet au coût de 15$ à l'ACFA régionale 469-4401. La date limite pour se procurer son billet est le 11 octobre.

NOMINATION

M. Richard Murphy, président de La Chambre économique de l'Alberta (La CÉA), a le plaisir d'annoncer la nomination d'une nouvelle adjointe administrative.

Mme Cindy Camiré

Mme Cindy Camiré qui est entrée en poste le 4 septembre. Elle remplacera Mme Grandmont au poste d'adjointe administrative.
Originaire du Québec, Mme Camiré nous a été référée par Le Centre de service à l'emploi d'Edmonton.
Elle détient une formation en comptabilité, gestion du temps et en communications et a travaillé en tant que secrétaire-comptable, secrétaire-réceptionniste et commis de bureau.

Le Conseil d'administration lui souhaite la bienvenue au sein de son équipe dynamique.
La Chambre économique de l'Alberta a pour mission de promouvoir, faciliter et coordonner le développement d'activités économiques et touristiques de la communauté francophone de l'Alberta.

La Chambre économique de l'Alberta
8929 - 82e Avenue
Edmonton AB T6C 0Z2
Téléphone : **780.414.6125**
Télécopieur : 780.414.2885
Adel.: cea@lacca.ab.ca
Site Internet: **www.lacca.ab.ca**

Adieu poignées d'amour !
Diminuez les risques de maladies causées par un excès de poids. Vivez mieux, plus longtemps... légèrement.
www.participaction.com

Nos grands voyageurs ont leur place au soleil !

Faites un aller-retour entre Edmonton, Calgary ou Vancouver
5 fois
Nous vous offrons un voyage pour PHOENIX, SAN FRANCISCO ou LOS ANGELES.

Faites un aller-retour entre Edmonton, Calgary ou Vancouver
10 fois
Nous vous offrons un voyage pour
HONOLULU, la BARBADE, la JAMAÏQUE, les BERMUDES ou la FLORIDE.

Vous voyagez régulièrement entre Edmonton, Calgary ou Vancouver ? Vous vous envolerez gratuitement dans le sud ! Pour ce faire, vous n'avez qu'à être membre Aéroplan[MD] et effectuer 5 ou 10 allers-retours entre Edmonton, Calgary ou Vancouver entre le 4 septembre et le 5 novembre 2001. Grâce à nos tarifs très avantageux par trajet, il est d'autant plus simple de voyager entre Edmonton, Calgary ou Vancouver avec achat le jour même, un, trois, cinq ou sept jours à l'avance. Alors planifiez à votre convenance, sans oublier les petites attentions habituelles et surtout... les voyages dans le sud !

AIR CANADA

Réservez par Internet jusqu'au 5 novembre 2001 pour un vol entre Edmonton, Calgary ou Vancouver, profitez de nos très bas tarifs aller simple disponibles et nous éliminerons la surcharge de prix du carburant, équivalente à un rabais de 15 $ par aller simple. www.aircanada.ca

Pour réserver, appelez votre agent de voyages ou Air Canada au 1 888 247-2262
Service aux personnes malentendantes (ATS) : 1 800 361-8071

Offre « À vous le sud » : Pour profiter de cette offre vous devez être membre Aéroplan et mentionner votre numéro de membre lors de votre voyage. **Vols admissibles :** tout vol régulier sans escale d'Air Canada ou d'Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous les raisons sociales de Air Alliance, Air BC, Air Nova, Air Ontario et Canadien Régional), excluant les vols à code multiple, acheté dans les classes décrites ci-dessous, effectué entre le 4 septembre 2001 et le 5 novembre 2001, pour les destinations suivantes : entre Vancouver et Calgary, Vancouver et Edmonton ou Calgary et Edmonton. Les trajets effectués grâce à des laisser-passer promotionnels ou programme grand voyageur ne sont pas admissibles. **Tarifs admissibles/classes de réservation :** tout billet acheté en classe J, Y, M, B, H, V, Q ou L d'Air Canada ou d'Air Canada Régional inc. Cinq (5) vols admissibles sur tout vol régulier d'Air Canada ou Air Canada Régional inc. (excluant les vols à code multiple) donnent droit au membre Aéroplan à un certificat. Ce certificat est échangeable pour un billet aller-retour partant de Vancouver, Calgary ou Edmonton allant aux destinations suivantes : Phoenix, San Francisco, Los Angeles ou Toronto, alors que deux (2) certificats donnent droit à un billet aller-retour partant de Vancouver, Calgary ou Edmonton allant aux destinations suivantes : Honolulu, Barbade, Bermudes, Jamaïque ou Floride via Toronto (y compris Orlando, Fort Lauderdale, Jacksonville, Fort Myers, Miami, Tampa et West Palm Beach). Cette offre s'applique uniquement aux vols allers-retours ou à deux vols allers simples effectués durant la période de la promotion. Tout certificat doit être présenté et remis en échange d'un billet. Chaque certificat doit être utilisé pour un voyage effectué entre le 6 novembre 2001 et le 28 avril 2002, mais sujet à des périodes d'interdiction, notamment du 13 décembre 2001 au 7 janvier 2002, du 25 mars 2002 au 2 avril 2002. D'autres périodes d'interdiction peuvent s'appliquer. Air Canada se réserve le droit de limiter le nombre de places disponibles lors de cette promotion. Les billets seront émis dans une classe de tarif limitée. D'autres conditions s'appliquent. Les taxes et les frais applicables/surcharge sont payables par le membre. Lorsque tous les vols admissibles auront été crédités à votre compte Aéroplan, le certificat promotionnel vous sera posté entre le 1[er] octobre et le 31 décembre 2001. Vous devez avoir un certificat valide en main lors de votre réservation.
[MD]Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada.

Suite de la page 2

- Les «petites semaines»... -

pour être admissible, le nouveau calcul des prestations tiendra alors compte des meilleures petites semaines. Par exemple, un prestataire qui a travaillé 12 semaines à 400 $, 13 semaines à 125 $ et une semaine à 140 $ dans une région où le dénominateur minimal est de 14 semaines, verra sa rémunération moyenne calculée à partir des 12 semaines à 400 $, de la semaine à 140 $ et d'une semaine à 125 $. Les 12 autres semaines à 125 $ ne seront pas prises en compte dans le calcul des prestations. En vertu de ce nouveau calcul, la prestation passerait ainsi de 139 $ à 199 $ par semaine.

Le projet pilote du gouvernement qui s'est échelonné sur trois ans a démontré que les revenus des participants avaient augmenté de 725 $ avec cette nouvelle formule, ce qui représentait un peu plus de 17 $ dans le cas des femmes et d'environ 20 $ pour les hommes.

On estime que 138 000 prestataires ont profité chaque année des avantages du projet pilote et que 82 000 de plus bénéficieront désormais du nouveau mode de calcul, qui coûtera 85 millions de dollars par année.

Action jeunesse

(NC)—Environnement Canada a créé un site Web sur La voie verte spécialement pour les jeunes afin que ceux-ci puissent se renseigner sur les questions clés touchant l'environnement et sur ce qu'ils peuvent faire pour participer directement à la préservation de l'environnement. Ils peuvent également discuter de questions touchant l'environnement avec des personnes de toutes les régions du pays. La voie verte est une mine de renseignements sur l'environnement, les espèces menacées et les emplois dans le secteur environnemental. C'est un site ? visiter, à l'adresse http:www.ec.gc.ca et où venir pour jaser.

Appel d'offres

La Chambre économique de l'Alberta (La CÉA) **recherche une personne ou une firme comptable pour faire la vérification annuelle.**

Exigences :

- avoir au moins 3 ans d'expérience dans le domaine de la vérification
- être membre en règle de son association
- être familier avec les méthodes contractuelles du gouvernement fédéral
- fournir 3 références avec son expression d'intérêt
- être capable de fournir les rapports en français

Date limite :
Cette offre sera fermée le **26 octobre à partir de 16 heures** (4h. pm).

L'offre de candidature retenue sera assujettie à une approbation annuelle par le Conseil d'administration de La CÉA.

La CÉA répond à l'équité en matière d'appel d'offres. Seule la candidature retenue sera contactée. Nous remercions tous les gens qui soumettront des offres.

Veuillez SVP communiquer votre intérêt à :
M. Frank Saulnier
Directeur général de La CÉA
À l'adresse ci-dessous.

La Chambre économique de l'Alberta
8929 - 82e Avenue
Edmonton AB T6C 0Z2
Téléphone : **780.414.6125**
Télécopieur : 780.414.2885
Adel.: fsaulnier@lacea.ab.ca
Site Internet: **www.lacea.ab.ca**

CONCOURS L'OR

Pour gagner une fin de semaine de rêve dans la magnifique région de l'Abitibi-Témiscamingue

Diffusé les lundis à 21 heures, 22 heures en Atlantique, sur les ondes de Radio-Canada

visitez le site internet de L'OR et participez au concours!

Réalisé par: Jean-Claude Lord
Produit par: Rock Demers et Pierre Gendron

La Fête
www.lafete.com/lor
ICI Radio-Canada
LA CITÉ DE L'OR
tourisme abitibi témiscamingue
1.800.808.0706
festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue

ANNUAIRE 2002

des entrepreneurs, professionnels et organismes francophones de l'Alberta

Un outil de référence communautaire au service des gens d'affaires et de la communauté francophones de l'Alberta depuis près de vingt ans.

Distribué GRATUITEMENT par votre hebdo Le FRANCO au début de l'année 2002

Une occasion unique de vous faire connaître et d'offrir vos produits et services

Pour une publicité originale répondant à vos besoins ou pour une inscription

780.461.9182

DEMANDEZ PIERRE

LA VENTE DE LA PUBLICITÉ SE TERMINE LE VENDREDI 2 NOVEMBRE 2001

Francis le Francofun

Le sommeil

Oh! la! la! Je viens de regarder l'heure. Je dois aller me coucher. D'ailleurs, j'ai vu passer le marchand de sable. Sais-tu d'où vient cette expression ? Quand l'heure de se coucher arrive, tu as envie de bâiller et tu sens que tes yeux sont plus fatigués. On dirait qu'ils piquent un peu, comme s'il y avait du sable dedans, et tu as envie de les frotter : tu viens de voir passer le marchand de sable et c'est le bon moment pour aller au lit! Bonne nuit!

QUE SE PASSE-T-IL PENDANT QU'ON DORT ?

Le coeur bat moins vite. La respiration est plus lente. La température de notre corps baisse un peu. On dirait que tout fonctionne au ralenti. Pendant le jour, notre cerveau organise toute l'activité de notre corps : marcher, parler, avoir des sentiments, apprendre des choses, c'est impossible sans le cerveau. La nuit, le cerveau se repose et permet à notre corps de se reposer. En plus, il nous fait rêver. Mais il y a des parties de notre corps qui restent très actives ! Par exemple, les ongles et les cheveux poussent plus vite la nuit !

COMMENT DORMENT-ILS ?

Peux-tu remettre les dessins d'animaux à leur place dans les phrases ?

Cheval

Vache

Chimpanzé

Coq

Chauve-souris

Poule

Poisson

La [ ] et le [ ] se tiennent sur une patte, puis sur l'autre pour dormir.

Certains [ ] se laisent flotter ou tombent au fond de l'eau comme des pierres et là, ils se font une sorte de nid. La [ ] et le [ ] dorment debout, mais quand arrive le moment de rêver, ils se couchent. Le [ ] se fait un nid de feuilles dans les branches des arbres. Il se fait même un oreiller !

La [ ] dort la tête en bas, bien au chaud enveloppée dans ses ailes.

QUEL ANIMAL NE DORT JAMAIS ?

Je connais un animal qui ne dort jamais ! Saurais-tu dire lequel ?

La baleine

Le crocodile

Le requin

L'hippopotame

La grenouille

Le serpent

SAIS-TU CE QU'EST UN PARESSEUX ?

C'est un animal. Il vit dans la forêt tropicale. Il s'accroche à une branche d'arbre très haute et se laisse pendre. Il peut dormir comme ça 20 heures par jour. Parfois, il est tellement immobile que de la mousse et des algues poussent sur sa fourrure. Il ressemble alors à un buisson !

Blagues à part

Pourquoi les oies suivent-elles toujours le même guide quand elles partent pour l'hiver? Parce que c'est lui qui a la carte.

Un bûcheron se présente dans une scierie.
« Vous avez des références? » demande le patron.
« Oui, j'ai travaillé au Sahara. »
« Mais il n'y a pas d'arbre au Sahara!»
«Pardon! Il n'y en a plus!»

RÉPONSES

Comment dorment-ils ?

La **poule** et le **coq** se tiennent sur une patte, puis sur l'autre pour dormir. Certains **poissons** se laissent flotter ou tombent au fond de l'eau comme des pierres et là, ils se font une sorte de nid. La **vache** et le **cheval** dorment debout, mais quand arrive le moment de rêver, ils se couchent. Le **chimpanzé** se fait un nid de feuilles dans les branches des arbres. Il se fait même un oreiller ! La **chauve-souris** dort la tête en bas, bien au chaud enveloppée dans ses ailes.

Quel animal ne dort jamais ?

Le requin ! Contrairement à la plupart des poissons, si le requin cesse de nager, il se noit. Alors il ne peut pas dormir.

Les reproductions de cette page à des fins pédagogiques sont permises à la condition de mentionner la source.

E • S • Q • U • I • S • S • E

Médecine orientale en français

LYNE LEMIEUX

EDMONTON

Vous avez déjà visité une pharmacie chinoise? Toutes ces rangées de bocaux remplis d'herbes identifiées en mandarin ou de serpents enroulés sur eux-mêmes peuvent nous donner froid dans le dos.

Au-delà de ces images destinées à impressionner le touriste, la médecine chinoise est vieille d'une sagesse millénaire, mais encore faut-il trouver une personne en qui l'on peut avoir confiance pour bénéficier pleinement d'une consultation. Et si l'on cherche quelqu'un qui puisse s'exprimer en français, on a autant de chance de le trouver qu'une aiguille dans une botte de foin.

James Vaillancourt est cette perle rare. Il est acupuncteur et herbologue en médecine orientale à Edmonton.

Natif du Nouveau-Brunswick, il a étudié la psychologie, la médecine orientale, l'acupuncture et l'ostéopathie. Après avoir exercé sa profession de psychologue pendant plusieurs années, il s'est intéressé aux différents types d'acupuncture et a fait des études à Hot Springs, Montana.

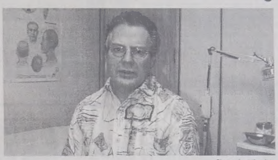


Photo : Lyne Lemieux

«Aujourd'hui, les produits que nous recommandons à nos clients sont calibrés en laboratoire, 98% des produits que je recommande sont faits à base d'herbes et seulement 2% sont d'origine animale, » dit M. Vaillancourt.

Il écrit ses recommandations en latin. Son épouse, d'origine chinoise, peut les traduire en chinois, le cas échéant.

«Les gens viennent me consulter pour toutes sortes de problèmes. Dans la majorité des cas, je suis leur dernier recours. Je reçois des clients qui souffrent de maux de dos, de fatigue chronique, de fibromyalgie. Les gens qui souffrent de cancer me consultent aussi pour soulager la douleur, réduire les effets secondaires de leurs traitements, » souligne-t-il.

«La médecine chinoise peut aider une femme à tomber enceinte, mais je ne traite pas les questions de contraception. Si vous avez un choc traumatique, un bras ou une jambe cassée, c'est à la médecine traditionnelle qu'il faut vous adresser, » ajoute M. Vaillancourt.

Cet acupuncteur reconnu par Alberta Health a une approche holistique. «J'observe la personne venue me consulter, je l'interroge sur sa vie, ses sources de stress, je lui pose des questions sur sa perception des odeurs, ses goûts particuliers, » explique-t-il.

Son cabinet est composé de petites salles individuelles où sont installés des tables de massage et le matériel d'acupuncture.

«Les gens s'imaginent souvent quand on parle d'acupuncture que nos aiguilles ressemblent à celles utilisées en médecine traditionnelle. Au contraire, chaque aiguille est souple comme de la fibre optique. Cela n'a rien à voir avec les piqûres qu'on a connues à l'hôpital ou à la clinique. Elles sont jetables et doivent êtres jetées à la poubelle après un seul usage. Chaque mois, on les recueille pour les brûler avec les autres déchets biomédicaux. Il est strictement interdit de les réutiliser.»

Beaucoup de clients de James Vaillancourt lui sont envoyés par des médecins et par les programmes d'aide aux employés des entreprises. Il complète présentement des études destinées à en faire un expert en stress traumatique («board certified expert in traumatic stress»).

«Ma clientèle va de 18 à 77 ans. Souvent les gens me disent "J'ai tout essayé, vous êtes mon dernier recours". Si je peux les soulager et améliorer leur qualité de vie, c'est toujours cela de gagné».

«Le stress est le mal du siècle. Le rythme de vie à toute allure qu'on s'impose, l'impact sur notre santé, sur nos relations avec les autres de ce style de fonctionnement nous force parfois à nous arrêter, car notre corps n'en peut plus. Si la médecine traditionnelle ne répond pas toujours à nos besoins, l'approche alternative peut répondre à certaines de nos préoccupations,» de conclure James Vaillancourt.

PERSPECTIVES DE CARRIÈRE
Vérificateur/vérificatrice, Impôt sur le revenu/Taxe d'accise
Bureau des services fiscaux d'Edmonton, Edmonton (Alberta)
De 39 874 $ à 43 747 $
No du processus de sélection : 2001-CCRA-PRA-1225-0043

L'Agence des douanes et du revenu du Canada invite les résidents et résidentes qui habitent ou travaillent à Edmonton, à Grande Prairie, à Fort McMurray, à Calgary, à Red Deer, à Lethbridge, à Medicine Hat et dans un rayon de 60 km dans la province de l'Alberta à poser leur candidature à des postes de vérificateur/vérificatrice de l'impôt sur le revenu/de la taxe d'accise. Vos fonctions comprendront la vérification des rapports et/ou des demandes, en autonomie ou en tant que membre d'une équipe, afin d'assurer la conformité avec les dispositions des lois administrées par l'Agence.

*Ce processus de sélection prend fin le **14 août 2002**.*
La date d'échéance pour la seconde étape d'évaluation est le 22 octobre 2001. Les demandes reçues après cette date seront examinées au cours de l'étape d'évaluation suivante. Vous êtes invités à poser votre candidature le plus tôt possible si vous voulez que celle-ci soit examinée au cours de la seconde période d'évaluation qui prend fin le 22 octobre 2001. Le statut de citoyenneté doit être indiqué.

Études
Vous devez avoir au moins un diplôme d'études secondaires et avoir réussi des cours de comptabilité préliminaire et intermédiaire tel que déterminé par les tables d'équivalence émanant de l'une des trois associations comptables reconnues au Canada (Association des comptables généraux agréés du Canada, société des comptables en management, Institut canadien des comptables agréés). Les candidats ou candidates qui possèdent des attestations d'études d'autre pays doivent fournir la preuve qu'une équivalence est reconnue au Canada à l'égard de ces attestations. Vous devez faire parvenir une preuve d'études au plus tard le 22 octobre 2001 afin quelle soit prise en considération pour la seconde période d'évaluation.

Expérience
Aucune expérience particulière n'est requise; toutefois, la préférence peut être accordée aux personnes qui ont au moins une (1) année d'expérience dans la préparation ou l'analyse et l'évaluation des états financiers et des dossiers comptables.

Les personnes qui posent leur candidature doivent posséder une connaissance approfondie de la langue anglaise, être prêtes à voyager et posséder un permis de conduire ou avoir la capacité de se déplacer comme les titulaires de permis de conduire. Fiabilité/sécurité : Vérification approfondie.

Pour plus de détails, voir l'Énoncé des besoins en dotation pour ce poste avant d'envoyer votre demande. Pour obtenir une copie, veuillez visiter notre site Web, **www.ccra-adrc.gc.ca/carrieres/**, en vous référant au numéro du processus de sélection ***2001-CCRA-PRA-1225-0043***.

La façon préférée de présenter votre demande est de procéder en direct; toutefois, les demandes sur papier ou les CV qui indiquent clairement le numéro du processus de sélection peuvent être envoyés à la Division des ressources humaines, Bureau des services fiscaux à Edmonton, 9700 avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 4C8 au plus tard à la date d'échéance, soit le 14 août 2002. Aussi, vous pouvez faxer une lettre d'accompagnement et un CV indiquant votre expérience et vos études pertinentes à Ressources humaines, à l'attention de Jeannette Lafleur (780) 495-3284.

Les candidats et candidates doivent présenter une attestation d'études à l'adresse ci-dessus. Si vous faites votre demande en direct, il vous faut faxer ou poster des copies en respectant la date d'échéance.

L'ADRC est un employeur souscrivant aux principes de l'égalité d'accès à l'emploi et encourage toutes les personnes qualifiées à poser leur candidature. Nous remercions tous les candidats et candidates de leur intérêt; toutefois, seules les personnes choisies en vue d'un examen ultérieur seront contactées.

La préférence sera accordée aux citoyens et citoyennes/résidents et résidentes permanents du Canada.

Pour vous servir encore mieux !
More Ways to Serve You!

Agence des douanes et du revenu du Canada — Canada Customs and Revenue Agency

www.adrc.gc.ca

Canada

COORDONNATEUR/COORDONNATRICE DE L'ENSEIGNEMENT EN LIGNE

Le Alberta Online Consortium (AOC) œuvre à la mise sur pied de réseaux d'enseignement en ligne qui utilisent les technologies en place ainsi que les nouvelles technologies pour valoriser et optimiser l'apprentissage dans les deux langues officielles du Canada.

DESCRIPTION DU POSTE
Se reportant au directeur exécutif et travaillant en étroite collaboration avec le comité chargé du contenu des cours et le personnel des directions de l'éducation française et de Learning Technologies, le titulaire du poste supervisera les équipes francophones du Alberta Online Consortium. Il ou elle jouera également un rôle de leadership en vue de déterminer les besoins d'enseignement en ligne et en français, de favoriser un climat de coopération entre les intervenants et d'offrir une aide technique aux autorités scolaires.

Le coordonnateur ou la coordonnatrice travaillera en étroite collaboration avec les comités du AOC pour déterminer les besoins de formation professionnelle d'enseignants en ligne en matière d'élaboration et de prestation de cours. Travaillant de concert avec les consortiums régionaux de perfectionnement professionnel, le titulaire du poste jouera un rôle clé dans le choix et l'offre de sessions de perfectionnement professionnel à l'intention des enseignants en ligne de l'Alberta. Il préparera et donnera des ateliers sur les meilleures pratiques d'enseignement et d'élaboration de contenu de cours destinés à des groupes et mis à leur disposition au moyen d'Internet. Il devra aussi mettre à jour la version française du site du AOC et les messages des serveurs de liste.

Le poste exige une connaissance approfondie du secteur de l'enseignement francophone en Alberta, et ce, de la maternelle à la 12e année. Il exige aussi une bonne connaissance des services en ligne utilisés par les écoles de l'Alberta et une expérience dans l'élaboration de cours en ligne s'adressant aux élèves de la maternelle jusqu'à la 12e année. Une expérience de l'enseignement en ligne est considérée comme essentielle pour ce poste. Une bonne connaissance théorique et pratique de l'enseignement à distance serait un atout. D'excellentes qualités en relations interpersonnelles sont aussi considérées comme essentielles pour ce poste ainsi qu'une maîtrise du français et de l'anglais parlé et écrit.

Ce poste exigera de nombreux voyages dans la province et il est offert selon les modalités d'un contrat à temps plein pour une période initiale d'un an, avec la possibilité de renouvellement pour quelques années. Le lieu du poste est Edmonton. Si nécessaire, on considérera la possibilité d'un prêt de service. Toutes les demandes doivent être reçues avant le 19 octobre 2001 à 12 h. Pour obtenir des renseignements supplémentaires veuillez communiquer avec **Bill Muirhead au (780) 422-3448**.

Alberta Online Consortium

Adresser votre demande à l'adresse suivante :
The Alberta Online Consortium
11160, avenue Jasper
Edmonton, Alberta T5K 0L2

À l'attention de : Monsieur Bill Muirhead, Ph.D.
Executive Director
Téléc. : (780) 422-9157
Courriel : bill.muirhead@gov.ab.ca

LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR EST À LA RECHERCHE D'UN.E

CONTRACTUEL.LE POUR LES SALONS DU LIVRE EN REGIONS

La personne choisie aura la responsabilité de faire la sélection du matériel, de l'empaquetage, du transport, de la livraison du matériel et de la caisse lors des Salons du livre en régions et du retour du matériel au Carrefour.

APTITUDES REQUISES :
- Expériences dans le commerce du détail
- Connaissance des produits culturels francophones souhaitable
- Excellente condition physique
- Entregent

SALAIRE :
- À négocier

EXIGENCES :
- Être disponible pour voyager en régions
- Permis de conduire

ENTRÉE EN FONCTIONS :
- le plus tôt possible

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante, dès que possible.

Librairie Le Carrefour
a/s de Mme Carole Roy, gérante
Pièce 40, 8627-91e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1556 Téléc.: (780) 469-2120
Courriel : carrefour@francalta.ab.ca

Une carrière ça se cultive

L'agriculture nous passionne à un point tel que c'est notre seul secteur d'activité!

Imaginez un prêteur qui comprend votre champ d'activité, qui est convaincu que de bonnes relations-clients sont essentielles à la croissance. Ce prêteur, c'est Financement agricole Canada. Et Financement agricole Canada s'est attiré la loyauté inébranlable de ses clients.

Tous nos clients s'adonnent à l'agriculture ou exploitent une agri-entreprise. Parce que le secteur agricole évolue rapidement, ils comptent sur nous pour leur offrir des produits innovateurs et du leadership. C'est pourquoi, pour recruter et fidéliser notre clientèle, notre effectif doit compter des gens pour lesquels le financement agricole n'a pas de secret. Nous cherchons donc un...

Directeur de comptes / conseiller en financement

La personne idéale connaît l'industrie agricole comme le fond de sa poche, a la vente dans le sang et est totalement axée sur les résultats. La connaissance du marché est une qualité essentielle, de même que la capacité de travailler en équipe afin d'offrir les bons produits financiers à notre clientèle. Elle possède de l'expérience dans le secteur des services financiers agricoles ou commerciaux ainsi qu'un diplôme de premier cycle en finances, techniques ou économie agricoles. Être membre de l'Ordre des agronomes est un atout.

Des études et une expérience équivalentes seront considérées. La connaissance des deux langues officielles est un atout. Un poste de conseiller en financement est offert à Camrose.

Nous offrons une rémunération concurrentielle, des primes intéressantes et un milieu axé sur le travail d'équipe. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ et vos attentes salariales au plus tard le 5 octobre 2001, en ayant soin d'indiquer le numéro de dossier 76-01/02, par la poste à Ressources humaines, Financement agricole Canada, 1800, rue Hamilton, Regina (Saskatchewan), S4P 4L3, par télécopieur, au (306) 780-8787, ou par courriel, à l'adresse hr-rh@fcc-sca.ca

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées. Prière aux agences de s'abstenir. La société souscrit aux principes d'équité en matière d'emploi. Si vous faites partie d'un groupe désigné, n'hésitez pas à l'indiquer.

Financement agricole Canada
L'agriculture... nous nous en soucions.
Canada

www.journaux.apf.ca

Une nouvelle vitrine sur la francophonie canadienne

APF Association de la presse francophone

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vous trouvez qu'on ne parle pas assez de votre région ? Vous avez des idées qui permettraient de réaliser des articles intéressants ? Vous aimez écrire ? Vous êtes intéressé(e) à vous faire un salaire d'appoint ?

Joignez l'équipe des correspondant(e)s du journal *Le Franco*

Le Franco est à la recherche de nouvelles personnes des quatre coins de la province qui seraient intéressées à écrire pour le journal. Plus particulièrement, nous sommes à la recherche de correspondant(e)s pour les régions de Calgary, Medicine Hat, Jasper, Banff, Canmore, Bonnyville, Cold Lake, Plamondon, Lac la Biche.

Si vous êtes intéressé(e), faites parvenir vos coordonnées ainsi qu'un court texte sur un sujet de votre choix, à l'adresse suivante:

Correspondants *Le Franco*
201, 8627-91e rue
Edmonton, Alberta T6C 3N1

DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL(E)

La Société de centre scolaire communautaire de Calgary est à la recherche d'un(e) directeur/trice général(e) à La Cité des Rocheuses.

DESCRIPTION :
Le titulaire du poste, relevant du conseil d'administration, sera responsable de la bonne marche de La Cité des Rocheuses.

Guidé par un plan d'action annuel qu'il aura à préparer avec son équipe afin de réaliser, en collaboration avec les partenaires francophones, la mission de La Cité des Rocheuses.

Le directeur ou la directrice aura à gérer le personnel, les opérations de La Cité des Rocheuses, les communications, les bonnes relations avec les locataires, ainsi que le financement et le budget, le tout secondé par une adjointe-administrative et un chargé de projets.

La personne choisie devra posséder :
- une formation universitaire de préférence en administration;
- une très bonne connaissance du français et de l'anglais;
- une expérience d'au moins cinq (5) ans en gestion;
- de plus, une expérience en gestion communautaire serait un atout important;
- elle devra, en outre, faire preuve d'initiative, d'autonomie et démontrer un grand sens de l'organisation et de la gestion.

Salaire selon les compétences et l'expérience du candidat ou de la candidate.
Entrée en fonction le 1er décembre 2001.
Les personnes intéressées devront faire parvenir leur Curriculum Vitae avant le 12 octobre à l'adresse suivante:

LA SOCIÉTÉ DU CENTRE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE DE CALGARY
#240, 4800 Richard Road SW
Calgary, Alberta T3E 6L1
Téléphone: 249-1749 • Télécopieur: 249-1742
Courriel : lacite@canada.com

ENVIROfait...

(CNC)—Tous peuvent agir pour réduire la pollution causée par les voitures. Un habitant de Vancouver a obtenu un prêt sans intérêt pour acheter une fourgonnette dont il se sert pour conduire des groupes de bambineaux jusqu'au centre-ville. Aujourd'hui, son parc compte 95 fourgonnettes et conduit à bon port des centaines de personnes qui autrement pourraient bien se déplacer dans des voitures privées.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

apporte dans vos foyers chaque semaine des nouvelles intéressantes et à la fine pointe de l'actualité dans les domaines suivants:

Nouvelles nationales, provinciales, régionales et locales.
Activités culturelles, communautaires sociales, éducatives, économiques et jeunesse.

Le Franco, Votre hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

#201, 8627-91e Rue
Edmonton, (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 468-1128 • Téléc.: (780) 468-1129
www.francalta.ab.ca/lefranco
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Le Franco, un partenaire fidèle du développement de l'épanouissement de la communauté francophone de l'Alberta.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.

L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.

Tél.: (780) 465-6581
Téléc.: (780) 469-1129

www.francalta.ab.ca/lefranco
lefranco@francalta.ab.ca

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs:** 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12h00). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco.

Le Franco, #201, 8627- 91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

À VENDRE- Nissan Pick-up (1984), 4x4, 5 vitesses, exc. condition, (780) 488-1416 ou (780) 974-0798. (12-10)

Cours de piano – Georgette Hamel (C. Mus.) Enseignante de piano. Expériences : débutant à la 9e année. Compétences en musique et en pédagogie. 9346 - 90e Rue, Tél. : 462-2348 (12-10)

Recherche gardienne à domicile pour enfant de 1 an, légers travaux domestiques, références requises. Tél. : 469-0240 (12-10)

Edmonton - Recherche foyer pour une adorable chatte tigrée, affectueuse, 2 ans, neutralisée. Tél. : Alain ou Lloy au 425-3994; cellulaire 919-0581 (12-12)

Le Franco

Maladie de Parkinson : QUELS SONT LES NOUVEAUX TRAITEMENTS?

Demandez à votre neurologue ou contactez la Fondation canadienne de Parkinson

1 800 565-3000

La Fondation parraine des programmes et des services de recherche nationaux qui donnent de l'espoir aux 100 000 Canadiens atteints de Parkinson. AC

CRTC

AUDIENCE DU CRTC

Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique qui débutera le 19 novembre 2001 à 9 h, au Centre Mont-Royal, 2200, rue Mansfield, salle Auditorium, Montréal (Qc), afin d'étudier ce qui suit : L'ENSEMBLE DU CANADA. **GLASSBOX TELEVISION INC.** demande l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise, nommé Short TV, afin d'offrir un service consacré entièrement à des films courts sur pellicule ou cassette vidéo ou encore créés à partir d'animation par ordinateur. EXAMEN DE LA DEMANDE. 42, av. Lakeview, Gatineau (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au procedures@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **25 octobre 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Documents de référence: Avis d'audience publique CRTC 2001-10 et 2001-10-3.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

La terre est riche de son monde

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

1-888-234-8533
(514) 257-8711
www.devp.org

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Teresa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système

FABRI-ZONE

Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

24H Cadrin
8829-95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service (24 heures)
426-6625
Rés.: 468-3067
Télec.: 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30
et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

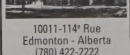
ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire



10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

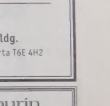
4820, rue Meridian
(Sherwood Park / Millwoods Branch)
Edmonton
(780) 408-4222

RE/MAX Heritage
5023 52e Ave.
Beaumont, Alberta
T4X 1E5

Franchisé, autonome et indépendant
CÉCILE BIRON
Agente immobilière
Edmonton • Beaumont • Leduc • Devon
Bureau : (780) 929-2600 • Pagette : (780) 480-6694
cdumouslinbiron@hotmail.com

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5
Livraison à Beaumont et dans la région
Service de livraison du fleuriste national et international
Joceline, prop./artiste-fleuriste
(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-5617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste

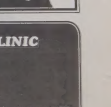


Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire
EYE Health Centre #1 - 530 St. Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Télec.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

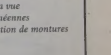
Century 21
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Télec.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com
Paulette Maltais, B.Ed, M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE



CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9162-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 463-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
Au service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Télec.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre
#100, 9145-82e Avenue
• *Examen de la vue*
• *Lentilles cornéennes*
• *Grande sélection de montures*



Services optométriques en français
Dr Sophie Jobin O.D.
Pour rendez-vous 468-3390

Rond Point

ROND POINT

PROGRAMME

Crown Plaza – Château Lacombe
10111 Bellamy Hill, Edmonton
1-800-661-8801

LE VENDREDI 19 OCTOBRE 2001

Journée 12 h 00
L'ACFA fête les enfants !
Spectacle pour les enfants de 5 à 12 ans au Winspear Centre - Violon Dingue

Soirée 19 h 00
L'ACFA célèbre sa spiritualité
Messe du 75e anniversaire de l'ACFA à l'église St-Joachim au 9928, 110e rue à Edmonton suivie de Café retrouvailles.

LE SAMEDI 20 OCTOBRE 2001

L'ACFA fête sa diversité

8 h 00	Inscription
9 h 00	Mot de bienvenue Ateliers de réflexions de l'ACFA 1. L'ACFA, sa structure et son fonctionnement ! 2. L'ACFA, une société d'accueil ! 3. L'ACFA et les jeunes !
10 h 30	Pause-café
10 h 45	Cérémonie pour la citoyenneté L'ACFA sera hôte de la cérémonie de remise de certificats de citoyenneté canadienne.
12 h 00	Dîner et remise des Prix d'Excellence
14 h 00	Assemblée générale annuelle de l'ACFA - élections
17 h 00	Réception
20 h 00	Spectacle gala au Winspear Centre

Formulaire d'inscription : Réservez vos places

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____ Télécopieur : _____

Choix d'ateliers

- ❒ L'ACFA sa structure et son fonctionnement !
- ❒ L'ACFA, une société d'accueil !
- ❒ L'ACFA et les jeunes !

Activités

- ❒ 39 $ - Inscription, pauses-café, dîner-banquet et réception (jusqu'au 15 octobre)
- ❒ 45 $ - Inscription, pauses-café, dîner-banquet et réception (après le 15 octobre)
- ❒ 25 $ - Dîner-banquet (seulement)
- ❒ 20 $ - Spectacle gala au Winspear Centre (billets disponible à l'ACFA provinciale, le soir même au Winspear Centre).

Inscription

Nombre de billets d'inscription : _____ Total : _____
Nombre de billets pour le spectacle : _____ Total : _____
Nombre de billets pour dîner (seulement) : _____ Total : _____
TOTAL : _____

PAYÉ PAR :
❒ Chèque
❒ Comptant
❒ Mandat-poste

FAITES PARVENIR VOTRE CHÈQUE À :
ACFA provinciale, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury, Bureau 303
Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone : (780) 466-1680 • Télécopieur : (780) 465-6773

Hébergement : Un bloc de chambres a été retenu au Crown Plaza – Château Lacombe au 10111 Bellamy Hill, Edmonton. Le tarif est de 92 $ pour les participants du Rond Point (stationnement inclus). Vous devez faire vos propres réservations en appelant l'hôtel directement au 1 (800) 661-8801 et en mentionnant que vous êtes avec l'ACFA.

AVIS

Pour voter lors de l'AGA, vous devez présenter votre carte de membre ou une preuve de renouvellement de votre membership.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!
Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
(780) 465-6581

Vol. 35 no 37 Edmonton, semaine du 12 au 17 octobre 2001 16 pages 60¢

Quel avenir pour l'éducation publique en Alberta ?

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

La veille de la journée nationale des enseignants, le 5 octobre, environ 200 représentants élus de l'Association des enseignants de l'Alberta (Alberta Teachers' Association, ATA) se sont rassemblés sur les marches du Palais législatif albertain pour affirmer leur unité et leur solidarité dans les revendications qu'ils présentent au gouvernement provincial. S'ils se battent pour leurs propres salaires, ils posent également un certain nombre de questions sur l'avenir même de l'éducation publique en Alberta.

Photo : Sandrine Griffon

Selon les syndicalistes, le manque de respect et le manque de fonds de la part du gouvernement provincial ne peut avoir que des conséquences néfastes sur la qualité de l'éducation publique dans la province. Ils affirment leur fierté d'être enseignants, mais prennent aussi à partie le ministre de l'Apprentissage, Lyle Olberg, et l'ensemble du gouvernement conservateur.

Ainsi, le discours de M. Larry Lynch, président de l'Unité locale francophone, résume les questions et les revendications des enseignants: «Nous nous demandons pourquoi, dans cette province, nous ne parvenons pas à investir des fonds suffisants dans l'institution essentielle au bon fonctionnement de notre société, le service de l'éducation publique. Comment se fait-il que, comparativement aux autres juridictions politiques en Amérique du Nord, l'Alberta tire nettement de l'arrière en ce qui concerne le financement de ce service public, si vital et si crucial?

Pourquoi les enfants doivent-ils souffrir d'un manque de matériel de base qui oblige les parents à organiser des prélèvements de fonds pour pallier à leurs besoins les plus rudimentaires? Nous nous demandons également pourquoi, dans cette province d'abondance, nous faisons face à une pénurie d'enseignants et d'enseignantes? Comment se fait-il qu'une multitude de débutants dans la profession choisissent de la quitter dans les premières années? Car ils jugent nettement insuffisantes les rémunérations par rapport aux conditions de travail qu'ils doivent subir. Pourquoi tant de nos collègues d'expérience, après de nombreuses années de dévouement et de sacrifice, se sentent peu valorisés et frustrés et ont juste hâte de prendre leur retraite aussitôt que l'occasion se présente?

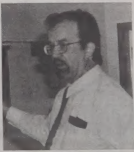
Nous adressons toutes ces questions à notre gouvernement provincial, car lui seul détient les réponses. Il est temps de reconnaître que notre système d'éducation public est en péril faute de fonds adéquats. C'est aujourd'hui le temps de remédier au problème avant qu'il ne devienne chronique. C'est maintenant qu'il faut véritablement revitaliser le système pour faire en sorte que sa qualité ne soit plus jamais compromise. Alors, j'interpelle toute la population albertaine à exprimer de façon claire son appui inconditionnel à l'égard de notre système d'éducation public. Dès aujourd'hui, demandez que votre gouvernement réponde à vos questions et à vos préoccupations.»

Rappelons que dans la semaine du 24 au 28 septembre, une campagne de sensibilisation avait été organisée dans le but de pointer du doigt le «manque chronique de fonds pour l'éducation publique en Alberta». Les professeurs étaient allés distribuer eux-mêmes un million de brochures où les questions suivantes étaient posées: pourquoi les classes de l'Alberta ne reçoivent-elles pas assez de fonds? Pour-

Suite à la page 3
- Quel avenir... -

Candidatures à la présidence de l'ACFA provinciale

Mme Suzanne Dalziel, présidente de l'Association canadienne-française de l'Alberta, annonce que deux candidatures à la présidence de l'association ont été soumises au Secrétariat provincial. Les deux candidats sont M. Vital Ouellette de Saint-Paul et M. Ernest Chauvet de Legal.



M. Ernest Chauvet

Photos : Archives

M. Vital Ouellette

Tel qu'indiqué dans les Statuts et Règlements de l'ACFA, la période de mise en candidature pour la présidence est terminée. Les élections auront lieu lors de l'Assemblée générale annuelle de l'ACFA, le 20 octobre 2001, à 14h00, au Rond Point du 75e. Les candidatures à la vice-présidence peuvent être déposées en tout temps jusqu'à l'Assemblée générale annuelle.

Le Franco présentera, dans sa prochaine édition, une entrevue avec les deux candidats.

CETTE SEMAINE...

Des priorités pour Rivière-la-Paix
à lire en page 3

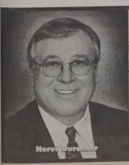
L'École publique Gabrielle-Roy a 5 ans
à lire en page 5

Régional en bref...
à lire en page 6

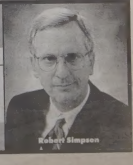
Chroniques : Diététique et Bouquinerie
à lire en pages 9 et en 14

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1651(C)
004-006 00586
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4



DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850



Les gouvernements provinciaux s'intéressent davantage à la francophonie canadienne

Ottawa (APF) : La conscientisation des gouvernements provinciaux et territoriaux par rapport à la francophonie canadienne est à la hausse.

Le directeur du Secrétariat francophone de l'Alberta, Denis Tardif et le directeur du Secrétariat des services en langue française du Manitoba, Edmond Labossière, disent constater une évolution des mentalités au fil des conférences des ministres responsables des affaires francophones.

«Définitivement. Il y a davantage de gouvernements qui embarquent,» affirme M. Labossière, qui note même «un changement culturel du côté des gouvernements».

Denis Tardif et Edmond Labossière ont assisté à la 6e Conférence ministérielle sur les Affaires francophones qui avait lieu à Edmonton les 27 et 28 septembre. M. Tardif a particulièrement été impressionné par la volonté des ministres et députés de s'exprimer en français autour de la table. «La réunion s'est déroulée à 80 pour cent en français», dit, émerveillé, M. Tardif. Seuls les élus du Nunavut, des Territoires et de Terre-Neuve ont préféré s'exprimer en anglais.

Pour la première fois toutes les provinces et les territoires étaient représentés par un élu, et non un fonctionnaire, responsable du dossier francophone. Pour la première fois également depuis la réunion de Moncton en 1994, le Québec était représenté par un ministre. M. Facal a indiqué à cette occasion que le Québec était ouvert et disposé à conclure davantage d'ententes avec les provinces sur des projets touchant la francophonie canadienne. Pour la première fois aussi, la Colombie-Britannique était représentée par un élu responsable des affaires francophones.

Edmond Labossière est maintenant un vétéran de ces rencontres. Il est donc bien placé pour constater l'évolution des mentalités. Lors de la première rencontre du genre tenue à Moncton, les élus s'étaient contentés d'un tour d'horizon, pour ensuite convenir de l'importance de se rencontrer annuellement. La rencontre de Winnipeg en 1996 a débouché sur une discussion sur le développement économique des communautés francophones et acadiennes. Les ministres responsables ont alors demandé de créer des forums sur la question, ce qui a mené à la tenue des forums économiques de St-Georges de Beauce en 1996, Winnipeg en 1998 et Bathurst en 1999.

Lors de la rencontre de Toronto en 1997, les ministres ont constaté qu'il se faisait des choses intéressantes dans les autres provinces en matière de francophonie. L'idée d'utiliser les ressources existantes dans les autres provinces, et donc de regarder au-delà des frontières de chacune des juridictions provinciales, a commencé à faire son chemin.

Le dossier de la santé en français a été évoqué pour la première fois à Whitehorse en 1998. Quelques mois plus tard, en janvier 1999, le ministère du Patrimoine annonçait la création du Centre national de formation en santé à Ottawa.

Les discussions entourant la rencontre de 1999 à l'Île-du-Prince-Édouard, qualifiée de «très intéressante» par Edmond Labossière, avaient tourné autour de la visibilité du français et de l'engagement des gouvernements sur les services en français.

Cette année à Edmonton, les ministres et députés responsables du dossier francophone ont à nouveau discuté du dossier de la santé en français et ont pris pour la première fois connaissance du rapport du Comité consultatif sur les communautés minoritaires francophones, mis sur pied par le ministre fédéral de la Santé Alan Rock. «Certaines provinces ont exprimé leur enthousiasme. D'autres ont posé des questions» raconte Denis Tardif.

Plus important encore, ils ont surtout convenu d'agir comme des agents, des catalyseurs de la cause francophone auprès de leurs collègues au conseil des ministres. Car il faut savoir que ceux et celles qui siègent au sein de cette Conférence ministérielle sur les Affaires francophones ne peuvent prendre des engagements au nom de leurs collègues ministres.

«Ils ont chacun un rôle de catalyseur, de courtier auprès de leurs collègues. J'ai trouvé ça important que ce soit exprimé» note M. Labossière. À défaut de prendre des engagements concrets, il y a au moins l'intention de passer le message à qui de droit. Les ministres ont aussi indiqué qu'ils souhaitaient voir les dossiers progresser d'une année à l'autre, avec rapports à l'appui.

Pour coordonner leur travail, M. Labossière a d'ailleurs été nommé responsable de la préparation des futures rencontres ministérielles, de même que des rencontres des fonctionnaires provinciaux responsables du dossier francophone.

CITATION DE LA SEMAINE

Une explication, quelle qu'elle soit, ne peut être qu'en trop face à la présence des choses.

-Alain Robbe-Grillet-

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre de Franco (en lettres moulées S.V.P.)

8201, 8627 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6E 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adels: lefranco@francofa.ab.ca

Le Franco

Gauthier veut contraindre le fédéral à prendre des mesures en faveur des minorités

Ottawa (APF) : Le sénateur Jean-Robert Gauthier a déposé un projet de loi au Sénat qui obligerait le gouvernement canadien à prendre les mesures nécessaires en faveur des minorités francophones du pays.

Le projet de loi S-32 propose de modifier l'article 41 de l'actuelle Loi sur les langues officielles par un texte plus contraignant. La version actuelle du texte prévoit que «le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement...». L'amendement proposé par le sénateur Gauthier se lirait plutôt ainsi : «Conformément aux paragraphes 16 (1) et (3) de la loi constitutionnelle de 1982, le gouvernement fédéral prend les mesures nécessaires pour assurer l'épanouissement et le développement des minorités francophones et anglophones.».

Le gouvernement fédéral considère que la version actuelle de l'article 41 a une portée déclaratoire. Le sénateur Gauthier estime plutôt qu'elle a une portée exécutoire. C'est pour dissiper les doutes et les interprétations qu'il propose une version plus musclée de la loi.

Le bilinguisme ne nuit pas aux affaires d'Air Canada, selon Dyane Adam

Ottawa (APF) : La Commissaire aux langues officielles a une réponse toute prête à tous ceux qui prétendent que Air Canada est économiquement désavantagée, surtout en ces temps difficiles, du simple fait qu'elle doit se soumettre à des règles différentes que celles de ses concurrents en matière linguistique.

«Il y avait deux lignes aériennes au pays. Celle qui n'a pas survécue, c'est Canadien.» La juteuse réplique de Dyane Adam au député allianciste Scott Reid a bien fait rire les membres du comité parlementaire sur les langues officielles, qui accueillait la Commissaire au lendemain du dépôt de son deuxième rapport annuel. Il n'empêche qu'elle résume l'état d'esprit de celle qui a le mandat de faire respecter la Loi sur les langues officielles.

La Commissaire Adam a une fois de plus passé au tordeur la compagnie aérienne lors de sa comparution devant le comité, qui se penche justement depuis le printemps dernier sur la qualité des services linguistiques offerts par la compagnie.

«La haute direction d'Air Canada, selon Mme Adam, a beaucoup à faire pour convaincre les voyageurs qu'elle se soucie du besoin et du droit de sa clientèle de se faire servir dans la langue officielle de son choix.» Puisque la compagnie est obligée de respecter la Loi sur les langues officielles, il s'agit selon elle d'une question non négociable.

Elle demande à nouveau à l'entreprise de «changer d'attitude» et dit s'attendre à ce que le ton du rapport final sur la question, que le comité parlementaire sur les langues officielles déposera bientôt, «soit sans équivoque». Le ministre des Transports, la présidente du Conseil du Trésor et le président d'Air Canada doivent d'ailleurs comparaître devant le comité en octobre pour répondre aux nombreuses doléances des députés et sénateurs.

D'autre part, la Commissaire a répété qu'elle était déçue de la première comparution du ministre responsable des langues officielles, Stéphane Dion, devant le comité sur les langues officielles. Elle estime que le gouvernement «est encore loin de pouvoir articuler un plan d'action concret qui permettra de renverser les tendances lourdes actuelles.» M. Dion a promis un plan d'action, mais Dyane Adam se demande maintenant jusqu'où le ministre est prêt à aller. Elle souhaite que l'engagement du fédéral et de ses institutions à l'égard des communautés linguistiques minoritaires soit précisé, de façon à ce qu'il n'y ait aucune ambiguïté.

Elle plaide pour un changement de mentalité et de culture au sein de la fonction publique fédérale et voit dans le renouvellement des effectifs au cours des prochaines années «une chance inouïe» pour Ottawa de récolter les fruits de son investissement dans les programmes d'immersion. Mais plutôt que de prendre des mesures énergiques afin d'attirer de jeunes bilingues dans la fonction publique fédérale, elle craint «qu'on embauche n'importe qui,» obligeant le gouvernement à investir à nouveau dans la formation linguistique.

Table de concertation à Lethbridge

Photo : Corey Loranger

COREY LORANGER

LETHBRIDGE

Alors que le Rond Point arrive à grande vitesse, l'ACFA de Lethbridge a pris le temps de réfléchir sur l'année 2000-2001 et de se fixer des buts pour l'année à venir.

Les secteurs qui ont retenu l'attention sont les suivants: arts et culture, santé, communication et médias, éducation et jeunesse. Pour chaque secteur, on a revu les activités planifiées en évaluant leur exécution et leur taux de succès.

Pour ce qui est du secteur des arts et de la culture, plusieurs activités ont été conçues et continuent d'être en voie de développement, entre autres, un cours de poterie et le projet «Murale». En plus des nouveautés, le festival du film francais et le théâtre jeunesse à Kananaskis se sont bien déroulés; le Festival Kiwanis a reçu sa première présence francophone, dans le domaine de l'art oratoire et une vingtaine d'activités sociales a permis à la Régionale de Lethbridge de compter de nouveaux membres.

Le secteur santé avait comme objectifs de continuer à promouvoir les services de santé à Lethbridge, à développer le projet de garderie pour le Centre Communautaire, à mettre à jour la banque de données et de nombreuses activités pour les femmes.

Dans le domaine des communications et des médias, l'ACFA de Lethbridge est visible dans les journaux locaux et provinciaux, ou encore grâce aux brochures placées dans les écoles francophones, ainsi qu'au centre touristique. On a également sensibilisé les gens influents de la communauté.

Le dernier secteur (éducation et jeunesse), avec ses activités, a permis d'augmenter les ventes de livres en francais, l'accessibilité à l'éducation en français pour les adultes, ainsi que pour les jeunes, puisqu'on a fait des pressions pour obtenir une éducation en français jusqu'à la douzième année.

Les secteurs importants pour l'année prochaine deviennent «Arts et culture», «Éducation et formation», «Communication et Centre Communautaire», ainsi que «Santé, sports et loisirs».

Table de concertation de l'ACFA Centralta

JUDITH CADORETTE

LEGAL

L'ACFA Centralta tenait sa table de concertation le 22 septembre dernier au Centre Communautaire et Scolaire de Legal. Une soixantaine de personnes étaient présentes pour l'occasion, sous la direction de Mme Fernande Bergeron

Une présentation multimédia a d'abord permis aux membres de faire un recul sur plusieurs points, tels les origines de la table de concertation, l'Entente Canada Communauté, l'étape de déroulement et l'échéancier, les domaines d'activités privilégiés, les résultats, etc.

Par la suite, un premier exercice d'évaluation de performance par secteur était mis en œuvre. Des équipes se sont formées afin de discuter la performance de chaque secteur pour l'année qui vient de se terminer. Les résultats ont montré tout le travail accompli à Centralta.

Un deuxième exercice a ensuite débuté afin de déterminer le cadre de planification de la performance, toujours par secteur. Un délégué par équipe a été nommé pour présenter son secteur. Ce fut l'occasion de pouvoir rassembler beaucoup d'informations sur l'année à venir et de revoir les priorités.

De nombreux éléments intéressants sont ressortis de la table de concertation. Il est à noter, par exemple, que la planification se voulait une planification annuelle seulement. L'ACFA Centralta en a aussi profité pour nommer une représentante pour la Table francoalbertaine (Mme Judith Cadorette).

Des priorités pour Rivière-la-Paix

PATRICK HENRI

FALHER

Une vingtaine de personnes se sont réunies à Girouxville dans le cadre de la Table de concertation régionale de Rivière-la-Paix. Leur tâche était de déterminer les priorités pour la région au cours de la prochaine année.

Ceux qui discutaient des arts et de la culture ont mentionné qu'il serait important d'améliorer les communications à l'intérieur de la région. La région de Rivière-la-Paix est très grande et il arrive que plus d'une activité se déroulent en même temps. Afin d'éviter cette situation le plus possible, il est proposé de mettre sur pied un site Internet qui annoncerait toutes les activités prévues dans la région. Le besoin de plus de pièces de théâtre et de spectacles en français a également été mentionné. Enfin, les participants ont souligné le besoin de développer les arts visuels dans la région et de promouvoir la lecture chez les francophones.

Pour ce qui est des infrastructures, la priorité est de donner des locaux adéquats à tous les organismes de la région. L'ACFA et CKRP devront déménager au cours de la prochaine année en raison des travaux d'agrandissement qui seront effectués à l'École Héritage. Dans le secteur de l'éducation, la priorité de la prochaine année sera de revendiquer l'équité entre les écoles francophones et anglophones. Pour les sports et les loisirs, on veut mettre l'emphase sur le développement des camps d'été, sur la formation de personnes ressources pour animer, entraîner et arbitrer dans différents domaines. On veut également travailler à la mise sur pied d'un club sportif.

L'important, pour les gens réunis autour de la table de l'économie et du tourisme, est de dresser un portrait très exact des ressources de la région, pour ensuite développer des forfaits adaptés aux besoins des différents groupes qui visitent la région. Il est aussi très important d'augmenter l'affichage bilingue à l'extérieur et à l'intérieur des commerces de la région.

Enfin, pour le secteur de la santé et du bien-être, il faut s'assurer que les services offerts en français dans la région le seront à long terme, il est donc primordial de signer des ententes de ce genre avec les différents gouvernements. Le recrutement d'un médecin francophone est aussi une priorité à laquelle tous les groupes de la région devraient travailler au cours de la prochaine année.

Madame Fernande Bergeron, animatrice de la soirée, s'est dite satisfaite de la participation des résidents de la région. Un plan d'action sera mis sur pied dans les prochaines semaines afin d'atteindre les objectifs qui ont été fixés.

De la grande visite

LILIANE COUTU MAISONNEUVE

COLLABORATION SPÉCIALE

EDMONTON

Lundi 1er octobre, l'Association canadienne-française de l'Alberta recevait la visite de Mme Gertrude Amyot Bratty, fille du Dr. Joseph Étienne Amyot, premier président de l'ACFA.

Ayant reçu une copie du *Franco*, Mme Bratty, accompagnée de Sœur Tarcienne Boissonnault, est venue d'Ottawa spécialement pour saluer la francophonie albertaine. Elle fut surprise et heureuse de voir que la Cité francophone hébergeait plusieurs organismes francophones dont les bureaux de l'ACFA provinciale et ceux de la Régionale. « Les francophones ont fait du chemin. Mon père serait fier de voir cela, » a-t-elle déclaré.

Elle a raconté que son père avait fait ses études à Montréal et qu'il était arrivé en Alberta en 1908 encouragé par le Père Normandeau. Les parents de sa mère, Cléophas Turgeon et Hélène Boissonnault, étaient arrivés en 1893.

Le Dr. Amyot était médecin à Edmonton pendant la crise économique, une époque très difficile en Alberta. Il a aussi travaillé à Lac La Biche, puis Monseigneur Bréynat l'incita à se rendre à Port Résolution. Par ailleurs, c'est là que Gertrude, sa fille, a rencontré son mari qui était membre de la Gendarmerie Royale.

Photo : Liliane Coutu Maisonneuve

Madame Gertrude Amyot Bratty

En quittant la Cité francophone, Mme Bratty comptait s'arrêter à la place historique de la rue Marie-Anne-Gaboury, où se trouve la photo du Dr. Joseph Étienne Amyot.

Suite de la une
- Quel avenir... -

quoi la province n'a-t-elle pas assez de professeurs? Pourquoi les enseignants albertains ne se sentent pas valorisés? Le pamphlet propose une seule et unique réponse: «Demandez au gouvernement albertain».

En fait, la plupart des enseignants sont fatigués et s'interrogent: «qui vont être les enseignants quand tout le monde aura pris sa retraite? Qui enseignera à nos petits-enfants?». En effet, quand la génération d'après-guerre (les baby-boomers), par exemple, aura pris sa retraite, y aura-t-il assez de professeurs pour combler les postes vacants?

Côté revendications, Larry Lynch affirme que «les membres sont très conscients de l'importance de la solidarité. On va aller de l'avant et je suis bien certain que la motivation va demeurer là. On est conscients que le gouvernement nous écoute et on est vraiment confiants qu'il va y avoir une belle résolution à toute cette histoire». Les coupures budgétaires annoncées par le premier ministre ne semblent pas l'inquiéter: «L'éducation est un service essentiel au public albertain et il faut trouver les fonds pour bien financer ce système. Les fonds sont là dans cette province.» Les enseignants veulent une augmentation qui soit «semblable à ce que l'on a reçu dans le secteur de la santé» (environ 20%).

Alberta Teachers' Association demande donc aux personnes qui sont intéressées par ce problème de s'adresser directement à leur député.e en composant le 310-0000. Pour avoir plus de renseignements sur le syndicat et avoir accès à diverses statistiques, on peut également consulter le site suivant : www.teachers.ab.ca.

ÉDITORIAL

Être à la hauteur

Je viens de vivre une situation fort peu enviable, quoiqu'en disent ceux qui sont sans emploi. Je me suis retrouvé à occuper deux postes au sein de l'Association canadienne-française de l'Alberta : directeur adjoint au Secrétariat provincial et directeur du *Franco*.

N'étant pas un surhomme, j'ai pu rapidement me rendre compte que non seulement je ne pouvais suffire à remplir les deux pleinement, mais que je devais nécessairement faire un choix entre les deux possibilités qui m'étaient offertes avant qu'on ne m'enterre de dossiers ou tout simplement littéralement.

Étant donné tous les efforts faits à ce jour pour mettre sur pied le Secrétariat provincial de façon à ce qu'il serve plus efficacement les membres de l'association et les membres de la communauté, le contexte actuel m'a sagement recommandé de conserver le poste à la direction adjointe du Secrétariat. D'autre part, je n'ai senti aucune difficulté à remettre mes intérêts *d'écriture personnelle* à plus tard, même si cela devait être dans une autre profession que celle du journalisme. À l'âge où mes os sont rendus, je n'ai plus à me faire confirmer un talent que j'ai exploité toute ma vie.

J'entends déjà certains commentaires. «Il est fou? Travailler à l'ACFA?» Mais qui voudrait aller travailler dans un milieu où la critique, dite «constructive» mais pourtant acerbe, tombe comme si Noé n'avait pas existé? J'ai fait mes devoirs de réflexion sur l'ACFA et, outre tout ce qu'on en dit en long et en large pour se défouler d'une quelconque frustration personnelle ou collective, je tiens à continuer à faire partie de l'équipe qui travaillera pour lui redonner sa place. Voilà la conclusion de mon choix, soit servir la communauté francophone là où il m'est davantage possible de le faire. J'ai déjà fait un bout de chemin au Secrétariat, mais je ne suis pas arrivé au bout du chemin.

L'ACFA est l'organisme qui cherche à représenter et à regrouper tous les francophones résidant sur le territoire civil de la province de l'Alberta. Sa charte se réfère au Bill privé 10, chapitre 107, 1964, des Statuts de la dite province aussi appelé « The A.C.F.A. Act ». L'Association représente donc, qu'on le veuille ou non, la francophonie albertaine et est donc une personne au terme des incorporations.

Elle a soixante-quinze ans. N'est-ce pas respectable? Ou est-ce le temps de la placer dans un centre d'accueil ou un musée peut-être? Elle a favorisé ou donné naissance à des institutions, des organismes et des regroupements qui, malheureusement, comme certains visages de notre génération, ne veulent rien savoir de leurs parents ou de leurs grands-parents. C'est la vie! Tout au moins une partie triste de sa réalité. De fait, on n'est pas obligé d'être toujours d'accord avec ses parents, particulièrement parce qu'ils peuvent également faire des erreurs, mais le respect est inconditionnel. Quand on ne respecte pas ceux qui font des erreurs, on vaut beaucoup moins qu'eux. Comme je me plais à le dire sur ce chapitre, «le respect, ça ne se gagne pas, ça se cultive». On ne peut parfois que constater l'évidence.

De nos jours, il semble que tout concourt à vouloir se distancer de l'ACFA. On la traite comme si c'était un organisme comme n'importe quel autre. On en parle même avec indifférence, si ce n'est pire parfois. Une de ses régionales a même délibérément déclaré n'avoir aucun intérêt à célébrer le 75e de l'ACFA. Mais qu'est-ce qu'elle a fait pour mériter mépris et dédain? Ou qu'est-ce qu'elle n'aurait pas fait? Le plus curieux, c'est que tout le monde en parle à tout le monde, ayant chacun sa petite crotte sur le cœur, mais très peu viennent s'asseoir, bien disposés, pour apporter leur contribution à l'organisme qui le représente en tant qu'individu. Jalousie? Pouvoir? Peu importe.

Être à la hauteur, ce n'est sûrement pas entretenir un discours désobligeant en se pétant les bretelles devant ses pairs. Des changements louables pour contrer les tendances négatives sont toujours nécessaires. Est-ce dans un monde idéal où l'ACFA aurait pu s'attendre à des approches, des suggestions, des invitations à célébrer 75 ans de vie francophone?

S'il vous plaît, n'ajoutez surtout pas « Ça dépend qui est président ou présidente », car en cette année internationale des bénévoles, on serait rendu bien bas d'en faire un cas d'individu. Encore une fois, le respect de la démocratie, ça se passe aux élections. Pendant l'année, surtout si on n'a pas gagné ses élections, on peut bien vociférer, mais ça ne fait que montrer de quelle étoffe on est fait.

Richard Blouin

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

Le 4 octobre 2001

La Société des Manoirs Saint-Joachim et Saint-Thomas D'Aquin.

Sélection d'un bureau d'Architectes Conseil pour le design de la Résidence des soins continus, située à Edmonton, pour nos aînés francophones.

Cher M. Collette,

Je suis très déçu, mais non surpris, que le comité de sélection n'est pas retenu les services de notre équipe d'architectes pour faire le design de ce projet. Je ne comprends pas la logique de cette décision; il me semble qu'à compétences égales, les francophones devraient se faire un devoir d'engager les membres de leur communauté avant d'engager des professionnels anglophones pour travailler sur leurs projets communautaires.

Je crois que notre équipe de cinq architectes, dont deux architectes francophones, M. Hervé Tardif et M. Marc Bois, était très qualifiée, car elle possédait au-delà de 125 ans d'expérience en Architecture et avait réalisé des projets de plusieurs millions de dollars dans le secteur de la Santé, tels que le Grey Nuns Hospital et le Glenrose Rehabilitation Hospital (concept innovateur réalisé en n'ayant aucun modèle existant comme base de référence).

Suite à la page 10
Courrier des lecteurs

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe

Directeur par intérim: ***Éric Batalla***
Adjointe Admin.: ***Micheline Brault***
Journaliste: ***Sandrine Griffon***
Infographiste: ***Stephan Branson***

APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont, Inc
OPSCOM
OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC.
ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco

#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Centralta
Judith Cadorette
Fort McMurray
Valérie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger
Plamondon
Marie-Claude Pronovost
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Lyne Lemieux
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

L'École publique Gabrielle-Roy a 5 ans

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Le 4 octobre dernier, l'École publique Gabrielle-Roy fêtait ses cinq ans d'existence. Environ 500 personnes, familles et invités spéciaux, se sont rendues dans le gymnase de l'école. Les discours de Denis Ducharme (Secrétariat francophone), de Pierre Desrochers (Président du Conseil Scolaire du Centre Nord), d'Henri Lemire (directeur du Conseil Scolaire du Centre Nord) et de Sylviane Wallace (Présidente du Comité de relocalisation de l'École publique Gabrielle-Roy) se sont succédés, tandis que Mme Messier-Peet, la directrice de l'école, assurait l'animation de la soirée.

Les enfants, quant à eux, se sont bien amusés avec toutes sortes d'activités organisées pour eux: un mini zoo où ils pouvaient toucher les animaux, un artiste qui fabriquait toutes sortes de choses avec des ballons, une maman qui dessinait sur les visages des enfants, un endroit où ils pouvaient se dépenser, etc.

Photo : Danielle Stewinke

Le découpage du gâteau d'anniversaire

«Après de nombreux pourparlers avec divers membres de la communauté nous avons réussi, ensemble, à obtenir ce que la communauté francophone non-confessionnelle désirait depuis très longtemps: une école francophone, au complet, non-confessionnelle, dans un endroit central de la ville. Mais, le travail n'est jamais terminé, le Conseil scolaire du Centre Nord est locataire de ce bâtiment, et Edmonton Public en est le propriétaire. On nous a dit que cette école devrait appartenir au Conseil après un an de location,» a déclaré Mme Sylviane Wallace, qui se dit, par ailleurs, confiante pour la suite des événements et la dernière étape.

Le Comité Femmes est de retour

Photo : Archives

VALÉRIE LIZOTTE

FORT MCMURRAY

Le Comité Femmes de Fort McMurray reprendra bientôt ses activités. Pour cette deuxième année, les responsables, Vanessa Plamondon et Anick Brouillet, ont choisi de diversifier les activités qui auront lieu tous les deuxièmes jeudis du mois. «On veut attirer les femmes que ça n'intéressaient pas l'année passée,» ont-elles commenté.

Alors que l'année dernière, les divers ateliers s'intéressaient surtout au développement personnel et à la connaissance de soi, les activités de cette année couvriront un champ plus large d'intérêts. En voici quelques exemples: volleyball, cuisine communautaire, atelier de méditation, atelier sur l'instinct, discussion sur un livre ou ensemble et même un rallye automobile. Il a également été question de monter une pièce de théâtre.

Deux des ateliers de l'année dernière seront aussi de retour. D'abord, «True Color», une activité qui permet d'apprendre à mieux connaître ses forces et ses faiblesses dans le monde du travail et dans les relations interpersonnelles. Ensuite, le «Mandala divinatoire», qui combine bricolage, connaissance de soi et prédictions.

La Trinité décapitée

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

L'incident s'est passé le 29 septembre dernier. Alors qu'un mariage avait lieu à la Cité francophone, un ou des individus qui n'étaient pas invités à la fête se seraient vus refuser l'entrée et auraient retourné leur colère contre la statue. Plusieurs personnes auraient été témoins de la scène.

Photo : Sandrine Griffon

Officiellement, une seule personne est accusée, un mineur, «quelqu'un de la communauté, mais pas de la communauté immédiate de Bonnie Doon, » affirme Gisèle Desjardins, directrice du Centre d'Arts visuels de l'Alberta, qui, par ailleurs, s'attendait un peu à un tel acte de vandalisme. Elle se dit pourtant «choquée, parce qu'on était vraiment fiers de ce cadeau qu'on pouvait faire à la communauté». En effet, l'oeuvre intitulée «Trinité» avait été coulée pendant la Fête franco-albertaine, début août, et symboliquement donnée à la Cité francophone.

Gisèle Desjardins aimerait voir le jeune qui a perpétré cet acte être traduit devant la justice, qu'il fasse des services communautaires et qu'il vienne au Centre «pour qu'il apprenne la valeur des oeuvres d'arts».

C'est Jennifer Barkley, de l'UniThéâtre, qui s'est chargée de faire un rapport à la police d'Edmonton le lundi suivant l'incident. Elle-même «ne comprend pas pourquoi quelqu'un a fait ça». De leur côté, les autorités affirment qu'elles ont besoin de témoins ou qu'elles ne pourront rien faire.

Les résultats de l'enquête seront connus prochainement. On prévoit également de réparer la statue, peut-être en la renforçant avec une armature, et de la laisser à la même place.

VOTEZ

Joe FILEWYCH
Commissaire d'écoles catholiques
Quartier no 4

"Notre voix forte
pour une éducation catholique"

Pour plus d'information ou pour rejoindre le bureau de Joe, composer le 780.476.9933

FILEWYCH Joe X

Librairie Le Carrefour Bookstore

Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT

un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556

Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca

RÉGIONAL en bref

CALGARY

Souper moules-frites

L'ACFA régionale de Calgary organise un souper moules-frites accompagné d'un spectacle de Danielle Oddera («Je persiste et signe... Bref»). La rencontre se déroulera le 3 novembre, à partir de 18h30, au Canadian Danish Club (727-11e Avenue, SW). On peut réserver en composant le 571-4000.

EDMONTON

Chasse aux trésors en ligne

Le Centre d'accès communautaire Sainte-Anne (Nouveau Brunswick) organise une chasse aux trésors en ligne qui a lieu du 1er octobre au 30 novembre 2001. Pour participer et courir la chance de gagner des prix, rendez-vous au site : http://www.franco-fredericton.com/chasse2001.htm. C'est gratuit! Le but de cette chasse aux trésors est de promouvoir les sites francophones du Canada, d'initier les jeunes et moins jeunes à l'autoroute de l'information et surtout, d'avoir du plaisir et de gagner des prix. Les participants auront jusqu'au 30 novembre pour répondre à 25 questions en visitant des sites préselectionnés, de l'Île-du-Prince-Édouard à la Colombie-Britannique, qu'ils trouveront grâce aux moteurs de recherche. Ils devront aussi résoudre une phrase mystère avec les lettres trouvées près des réponses. Il y a plus de 2000 $ en prix à gagner dont le premier prix sera un appareil photo numérique Sony. Il y a aussi une imprimante, des cours informatiques sur CD-ROMS, une lithographie d'Évangéline, une montre Bulova, des laissez-passer familiaux au Pays de la Sagouine et aussi au Village historique acadien, des t-shirts, une encyclopédie de luxe Encarta 2001, une encyclopédie du Canada édition 2000, des disques compacts de musique, etc. Pour plus d'information sur la chasse, on peut aussi contacter Marc-Antoine Demers, coordinateur-webmestre du Centre d'accès communautaire Sainte-Anne, à fredecac@nbnet.nb.ca ou au (506) 453-3365.

Formation du Réseau santé albertain

En septembre 2001, l'ACFA provinciale a mis sur pied le Réseau santé albertain afin de faire avancer le dossier santé en français. Suite au Forum santé provincial tenu en novembre 2000, un plan d'action provincial sur la santé a été développé. Ce réseau, composé des participants clefs du dossier santé a été créé en réponse au plan d'action élaboré en décembre 2000 suite aux recommandations provenant du rapport national *Santé en français: pour un meilleur accès à des services de santé en français* (publié en août 2000). Cette publication est un projet de recherches sollicité par le Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire (CCCFSM) auprès de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada. Une délégation du Réseau participera à une conférence nationale sur la santé en français qui aura lieu à Moncton en novembre 2001. Cette conférence a pour but de permettre aux participants d'échanger de l'information et de se concerter sur les façons d'améliorer l'accès aux services de santé dans les communautés francophones. Suite à cette rencontre, les membres de la délégation du Réseau auront donc l'information de base leur permettant ainsi de commencer à mettre sur pied le Plan d'action provincial. Pour plus de renseignements ou pour savoir qui sont les représentants albertains, contacter Martine Desrochers au (780) 466-1680.

Activités à venir de la SGNO

La Société généalogique du Nord Ouest tiendra son assemblée générale annuelle le 24 octobre prochain. Le 28 novembre, il y aura une conférence avec Mme Juliette Richard.

Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux sont la première cause de mortalité féminine.

Donnez.

1-800-567-8563
ou (514) 871-1551

FONDATION DES MALADIES DU COEUR

NC

Une approche axée sur les PME

La BDC est beaucoup plus qu'un simple établissement de crédit ou un fournisseur de services financiers. Nous apportons une contribution unique au succès de l'entrepreneuriat dynamique et novateur qui profite à tous les Canadiens. Nous aidons des milliers de petites entreprises dans la mise en œuvre d'idées nouvelles, la concrétisation de leur vision et la réalisation de leur plein potentiel. Et nous faisons de même avec nos employés.

En tant que membre de notre équipe de Edmonton, vous jouerez un rôle de soutien dans la création de solutions financières adaptées aux entrepreneurs canadiens. Vous comptez au moins deux années d'expérience en prêts commerciaux ou en services aux entreprises, et avez réussi à développer une nouvelle clientèle grâce à des stratégies marketing et de réseau. Vous possédez également des habilletés remarquables en communication orale et écrite. Un diplôme universitaire en commerce ou en administration des affaires constitue un atout important, tout comme une excellente compréhension de l'activité des petites entreprises de la région de Edmonton. La capacité de communiquer dans les deux langues officielles est également requise dans certaines régions.

Une carrière au sein de la BDC, c'est offrir un service hors pair. Alors que vous vous efforcerez d'adapter des solutions aux besoins spécifiques des clients, la Banque s'engage à faire de même pour vous. Nous travaillerons en partenariat vers la concrétisation d'une vision commune. Êtes-vous prêt(e) à relever le défi ? Faites-nous parvenir votre curriculum vitae avant **le 26 octobre 2001, par télécopieur au (905) 847-2985 ou par courriel au mkilkenny@home.com**

La BDC souscrit au principe d'équité en matière d'emploi et favorise la diversité au sein de son personnel.

BDC
Banque de développement du Canada
EXCLUSIVEMENT AU SERVICE DES PME

Canada

Défence Construction Canada
Construction de Défense Canada

PREQUALIFICATION DES ENTREPRENEURS RELATIVEMENT À DES SERVICES D'ENTRETIEN ET D'AMÉLIORATION MINEURE DES LOGEMENTS FAMILIAUX À LA 41ème ESCADRE DE COLD LAKE

En tant qu'Agence spéciale du ministère de la Défense nationale (MDN), l'Agence de logement des Forces canadiennes (ALFC) est responsable de gérer les logements familiaux du MDN, y compris la provision des services d'entretien et d'amélioration mineure.

Au nom de l'ALFC, Construction de Défense Canada (CDC) lance un appel de déclarations d'intérêt auprès des entrepreneurs locaux pour établir l'admissibilité des candidats à un appel d'offres visant des travaux d'entretien et d'amélioration mineures pour environ 963 logements familiaux à la 41ème Escadre de Cold Lake. Les accords d'offre permanente (AOP) seront attribués aux entreprises retenues aux fins de la prestation de services-vus fier et à mesure des besoins- pendant un an, soit du 1er avril 2002 au 31 mars 2003, avec l'option de prolonger l'offre une année, soit jusqu'au 31 mars 2004. Les AOPs ne garantissent aucune quantité minimale de travail. CDC lancera, au nom de l'ALFC, un appel d'offre en janvier 2002. Cette pré-qualification pourrait également être en effet pour l'entretien en vrac - des projets de l'ALFC d'une valeur jusqu'à 60 000 $.

Le travail d'entretien et d'amélioration mineure dépendra de la nature du travail variant des demandes d'urgence jusqu'à un temps de réponses spécifiées dans les dominées suivants: béton et asphalte, travaux de charpente, travaux d'électricité, réparation des fondations, toute de gaine, chauffage (y compris climatisation d'air, chaudières et montage d'installation au gaz), nettoyage, aménagement paysager et entretien d'arbres, planchers de bois dur, lutte contre les insectes et les animaux nuisibles, travaux de désengement, travaux de plomberie, travaux de peinture, toitures et planchers en vinyle et tapis.

Ce marché intéressera surtout les petites entreprises 'locales'. Une entreprise est considérée comme étant 'locale' si un déplacement en voiture entre son bureau d'affaire et le site de logements familiaux est réalisable en dedans d'une heure. Les entreprises qui se jugent qualifiées à assurer des services d'entretien et d'amélioration mineure, dans l'un ou plusieurs des domaines énumérés ci-haut, doivent communiquer avec l'ALFC à l'adresse ci-dessous pour obtenir le formulaire d'appel de déclarations d'intérêt.

Agence de logement des Forces Canadienne de Cold Lake
Édifice 719, Kingsway
C.P. 4540, Stn Forces
Cold Lake (Alberta) T9M 2C2
Attn: M. Brian Hamilton
Tél: (780) 594-1149 - Télécopieur: (780) 594-5342

Les déclarations d'intérêts doivent être présentées au bureau indiqué ci-dessus d'ici 15 h (heure locale) le vendredi 26 octobre 2001. **Les documents transmis par télécopieur seront acceptés.**

Canada

Pas zéro, la semaine de lecture !

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

C'est dans le cadre de la semaine de lecture, du 1er au 6 octobre, intitulée cette année «De mots en images, d'images en mots», que les écoles d'Edmonton (Maurice-Lavallée, Ste-Jeanne-d'Arc, Gabrielle-Roy, Père-Lacombe, Notre-Dame) ont reçu la visite d'une auteure québecoise de livres pour la jeunesse, Mme Lucie Bergeron.

Depuis deux ans, le Conseil Scolaire Centre-Nord est partenaire de la campagne READ in Edmonton, qui a lancé l'initiative. Le but de cette semaine est «de créer une conscience plus élargie et englobante de l'importance de la lecture au quotidien pour les enfants et les jeunes, mais aussi pour tous les adultes qui les côtoient».

«C'est Mme Landry qui, le 23 avril, la journée mondiale du livre, a décidé d'envoyer un courrier électronique aux élèves des écoles francophones et elle a demandé "Quel est votre livre préféré ?" et, sur 200 ou 300 élèves, beaucoup ont répondu *Zéro les Ados!* et *Zéro les Becquets!*, » explique Julie Bergeron. Si c'est la première fois qu'elle vient en Alberta, cette auteure va à la rencontre de son jeune lectorat depuis qu'elle a commencé

Photo : Sandrine Griffon

Lucie Bergeron lors de sa rencontre avec les élèves de 2e et 3e année de l'École Gabrielle-Roy

à publier, en 1991. Elle a déjà à son actif 17 livres et le prochain sort en février : outre la série des *Zéro!*, elle a abordé le genre de l'épouvante et des thèmes sérieux, avec *Un voilier dans le cimetière*, qui traite de la mort. Ses livres s'adressent pourtant toujours aux jeunes et une bonne dose d'humour.

L'auteure se dit enchantée de son séjour à Edmonton: «Juste le fait de savoir que les enfants d'Edmonton lisent mes livres, que ce soit leurs livres préférés, ça c'est mon plus beau cadeau. Les professeurs, les directions d'écoles sont très près de leurs enfants ici, je trouve qu'il y a un esprit d'équipe, presqu'un esprit de famille qui est très développé, ce que je ne retrouve pas partout dans les écoles au Québec. Les enfants sont contents de me voir, les professeurs les ont bien préparés, » explique-t-elle.

Ce qui l'a «éblouie», en Alberta, c'est «l'accueil, la joie dans les yeux des enfants, le côté pétillant que je vois dans leurs visages et quand je les entends rire. Il n'y a pas juste les petits Québécois qui rient à mes histoires, j'arrive à rejoindre les petits enfants d'Edmonton et pour moi, je me dis que je n'écris pas juste pour une petite communauté. Parce que quand j'écris, il y a des thèmes qui sont essentiels, comme la famille, la tendresse, le courage et l'entraide; pour moi, ce sont des valeurs fondamentales et j'essaie de les faire passer sans moraliser dans mes textes et si mon message passe ici, en Alberta, cela veut dire que ce sont des thèmes universels.»

Mme Bergeron passe en moyenne une heure dans chaque classe, où elle présente ses livres et le métier d'écrivain, jusqu'aux aspects techniques du montage d'un livre, le travail d'édition, etc. Le tout de manière interactive et presque théâtrale, puisqu'elle se fait également conteuse. «Parfois les enfants me posent des questions qui m'amènent à m'interroger beaucoup sur mon travail, parfois ils font des liens entre des choses que j'ai faites, ils m'amènent des éléments auxquels je n'avais pas encore pensé, » ajoute-t-elle.

Elle va d'ailleurs parfois chercher des idées auprès des enfants, leur demande quelles sont, par exemple, leurs peurs et les encourage à écrire «pour arriver à les identifier et à en réduire l'effet. Lucie Bergeron les engage aussi à réaliser leurs rêves d'enfants quand ils seront grands et peut-être, comme elle, à «retrouver le plaisir de jouer» et à avoir «envie d'inventer des histoires». Peut-être auront-ils retenus, pendant la semaine de lecture, ce qu'elle leur a confié : «quand on lit beaucoup, on apprend à mieux écrire».

Une des bibliothèques les plus technologiquement avancées au monde

COREY LORANGER

LETHBRIDGE

Le 5 octobre dernier, l'Université de Lethbridge a officiellement ouvert sa nouvelle bibliothèque, qui est parmis les meilleurs centres de réseautage d'informations dans le monde.

Le nouveau centre, qui fait presque 201 922 pieds carré et qui a coûté 34 millions de dollars, est «un endroit plaisant et très flexible (...) qui facilite le lien entre les étudiants et l'information, » affirme Mme Barbara Marshalsay, une des bibliothécaires.

Bien sûr, un projet d'une telle envergure n'a pas été facile à mettre sur pied et encore moins à conceptualiser. C'est en 1990 que l'Université de Lethbridge a commencé ses démarches pour la construction d'une bibliothèque qui répondrait aux besoins des étudiants et qui pallierait aux limites de l'ancien centre, construit en 1971.

Photo : Corey Loranger

Ralph Klein

«La meilleure force de la ville de Lethbridge et du sud de l'Alberta, ce sont les bénévoles qui nous donnent généreusement leur temps et leurs efforts pour améliorer nos communautés, » a expliqué le chancelier de l'Université, M. James Horsman. Ainsi, plusieurs bénévoles ont organisé des levées de fonds et ont dédié leur temps pour la construction du centre; ils ont finalement réussi à réunir un montant de 10 millions de dollars.

Le don le plus important est venu du conseil étudiant de l'Université de Lethbridge (1,5 million de dollars). Par ailleurs, le projet a reçu des dons de plus de 3 774 sociétés et particuliers. Le 28 juillet 1999, le premier ministre de l'Alberta, Ralph Klein, et le député de Lethbridge Ouest, Clint Dunford, ont finalement annoncé que le projet serait une réalité.

Enfin, après 10 ans de planification et plus de deux ans de construction, soit plus de 400 000 heures de travail, la *Library Information Network Centre*, a ouvert ses portes le 5 septembre 2001, jour de la rentrée universitaire. Plus de 50 membres du personnel ont dû déménager plus de 1,3 millions de livres la semaine précédant cette ouverture.

Le facteur le plus important qui fait de ce centre un des plus avancés technologiquement, est qu'il contient un réseau de fibres optiques qui est capable de contenir mille millions de passages de données par seconde, ce qui équivaut à 1,5 million d'appels téléphoniques simultanés.

La journée de l'ouverture officielle, étaient présents Terry Royer, du conseil d'administration de l'Université de Lethbridge, le Premier Ministre de l'Alberta, Ralph Klein, James Horsman, chancelier de l'Université de Lethbridge, Matthew McHugh, président du conseil étudiant, Barbara Marshalsay, bibliothécaire et le Docteur William Cade, président de l'Université de Lethbridge.

Et si la semaine prochaine vous ne pouviez plus parler?

Si vous ne pouviez plus marcher? Si votre voix s'embrouillait? C'est ça vivre avec la sclérose en plaques. Mais vous pouvez vous aider à rétablir le circuit.

1-800-268-7582

Société canadienne de la Sclérose en Plaques

Adieu poignées d'amour !
Diminuez les risques de maladies causées par un excès de poids. Vivez mieux, plus longtemps... légèrement.
www.participaction.com

MÊMES PROBLÈMES
UNE SOLUTION
LA SOLIDARITÉ
1-888-234-8533
www.devp.org
DÉVELOPPEMENT ET PAIX

Je m'implique ✓ Je m'informe ✓ Je vote

Les élections municipales ça me concerne!

JE VAIS VOTER LE 15 OCTOBRE ☑

ASSOCIATION CANADIENNE-FRANÇAISE DE L'ALBERTA
#303, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue),
Edmonton, Alberta T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1680
Téléc.: (780) 465-6773

TV5
Semaine du 20 octobre 2001

BALLE DE MATCH
Mercredi 24 octobre à 19 h 30
Vendredi 26 octobre à 9 h 03

Cette semaine sur TV5, voyez un documentaire fascinant jetant un regard humain et critique sur les dessous du tennis junior international. Mélanie Marois (Canada), Andy Roddick (États-Unis), Nicolas Mahut (France) et Aniko Kapros (Hongrie) sont parmi les phénomènes du tennis de l'heure. BALLE DE MATCH suit le cheminement de ces jeunes athlètes dans leur pays respectif, et vous fait vivre les émotions, les efforts et le rêve de s'imposer un jour dans les rangs des professionnels.

En plus de s'intéresser au parcours respectif des joueurs, le documentaire questionne aussi le système mis en place au Canada afin de promouvoir leur travail et les aider dans leur conquête. Ont-ils vraiment des chances de percer l'élite mondiale dans les conditions actuelles ? De nombreux intervenants du milieu sont d'avis que le système est insuffisant et inefficace, et qu'il creuse chaque jour l'écart entre le rêve et la réalité de nos meilleurs athlètes.

BALLE DE MATCH, co-écrit par le journaliste sportif Réjean Tremblay, vous fait voir les coulisses des plus prestigieux tournois de tennis au monde tels que Roland Garros à Paris et Flushing Meadows à New York. De plus, il vous présente les témoignages d'anciens champions de tennis, Yannick Noah et Henri Leconte, qui offrent leur point de vue sur les conditions qui permettent l'éclosion d'un champion. La traversée du désert des athlètes canadiens se poursuit...

L'intégrale de notre programmation se trouve sur internet.
www.tv5.org

Rond Point 2001

Nous sommes en fête!

Ne manquez pas le spectacle du 75e anniversaire de l'ACFA provinciale, qui aura lieu le samedi 20 octobre 2001 au Winspear Centre à 20h.

Notre invitée spéciale est nulle autre que Édith Butler

«Un spectacle dans lequel Edith Butler exprime avec fierté les racines des musiques nord-américaines dont elle connaît trait pour trait la profondeur et la quintessence.»

Sur cette même scène, en première partie, des artistes de chez nous, Marie-Josée Ouimet et son ensemble, Daniel Gervais, Lise Gagnon en plus du groupe invité Wajjo Drummers.

Billets en vente :

Secrétariat provincial de l'ACFA
(comptant seulement)
466-1680

Winspear Centre
9720-102 Ave., Edmonton (Alberta)
1-800-563-5081 ou 428-1414
Cartes de crédit acceptées

CHRONIQUE DIÉTÉTIQUE

La boîte à lunch

KARINE LANDRY
DIÉTÉTISTE-CHRONIQUEUSE

À l'école ou au travail, il est important que les lunchs soient appétissants et nutritifs. Il suffit d'avoir un peu d'imagination et le tour est joué ! Mais pour certains, cela peut représenter tout un défi. Pour vous faciliter la tâche, voici trois principes de base à suivre pour rendre agréable la préparation de la boîte à lunch : la planification, la préparation et la salubrité. Et quand je parle de «votre boîte à lunch», je veux aussi dire celle de vos enfants.

Planification : Planifier le contenu de sa boîte à lunch est chose simple lorsqu'on consulte le Guide alimentaire canadien (GAC) pour manger sainement. Et pour une boîte à lunch «saine et nutritive», assurez-vous d'y inclure au moins un aliment de chacun des quatre groupes du GAC.

- **Produits céréaliers** : Les produits céréaliers à grains entiers sont des aliments à privilégier car ils vous permettent de demeurer actif et attentif tout au long de la journée. Pour éviter la monotonie, choisissez chaque semaine des produits céréaliers différents pour vos sandwichs, repas chauds, collations et desserts. Par exemple, vos sandwichs peuvent être faits à partir de pain de blé entier, de blé concassé, de seigle, d'un bagel ou d'un muffin anglais. Faites de même pour vos repas chauds en choisissant du riz brun ou du riz sauvage, des pâtes alimentaires de formes et de couleurs différentes, du couscous aux légumes ou aux champignons, etc. Comme collation ou dessert, optez pour un muffin au son, une tranche de pain aux bananes, un biscuit aux raisins ou aux carottes, etc.

- **Légumes et fruits** : Les fruits et légumes sont des aliments gagnants. En plus de fournir des glucides et des fibres alimentaires, ils regorgent de vitamines et de minéraux essentiels à la bonne santé. Que vous les consommiez crus, cuits, séchés, en salade, en soupe ou en jus, assurez-vous d'ajouter chaque jour dans votre boîte à lunch au moins un fruit et un légume.

- **Produits laitiers** : Le lait et les produits laitiers fournissent de bonnes quantités de protéines et de calcium (et plusieurs autres nutriments essentiels). Comme ces produits peuvent contenir de bonnes quantités de matières grasses, vous aurez avantage à choisir des produits laitiers faibles en matières grasses (lait, fromage, yogourt, soupes et desserts à base de lait, etc.).

- **Viandes et substituts** : Pour éviter les fringales dans l'après-midi, assurez-vous d'inclure dans votre boîte à lunch une source de protéines. Il peut s'agir d'un sandwich ou d'un plat principal fait à partir de bœuf, porc, poulet, dinde, thon, saumon, œufs, fèves au lard, soupe aux pois, Chili, etc.

Préparation : Une fois la planification terminée, il ne vous reste qu'à préparer votre chef d'œuvre nutritionnel. Et pour cela, il est primordial d'avoir suffisamment de temps. N'attendez surtout pas le matin pour préparer votre boîte à lunch. Faites-le plutôt la veille, avant ou après le repas du soir.

Salubrité : La préparation de la boîte à lunch n'échappe pas aux normes de salubrité. Il est important d'utiliser des aliments de bonne qualité, de travailler sur des surfaces propres, de bien se laver les mains, etc. Tout aussi important... avoir les contenants appropriés pour transporter vos aliments (sac réfrigérant-ice pack, thermos). Un bon truc pour conserver vos aliments au froid: faire congeler vos jus de fruits ou vos yogourts. Ils garderont le contenu de votre boîte à lunch au frais tout en dégongelant au cours de la matinée.

J'espère que ces conseils vous seront utiles. Bonne semaine et à la prochaine!

SP La vie avec la sclérose en plaques.

La sclérose en plaques frappe surtout les jeunes adultes de 20 à 40 ans, lorsqu'ils sont dans la fleur de l'âge.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

Defence Construction Canada
Construction de Défense Canada

PREQUALIFICATION DES ENTREPRENEURS RELATIVEMENT À DES SERVICES D'ENTRETIEN ET D'AMÉLIORATION MINEURE DES LOGEMENTS FAMILIAUX AU CAMP WAINWRIGHT

En tant qu'Agence spéciale du ministère de la Défense nationale (MDN), l'Agence de logement des Forces canadienne (ALFC) est responsable de gérer les logements familiaux du MDN, y compris la provision des services d'entretien et d'amélioration mineure.

Au nom de l'ALFC, Construction de Défense Canada (CDC) lance un appel de déclarations d'intérêt auprès des entrepreneurs locaux pour établir l'admissibilité des candidats à un appel d'offres visant des travaux d'entretien et d'amélioration mineure pour environ 126 logements familiaux au Camp Wainwright. Les accords d'offre permanente (AOP) seront attribués aux entreprises retenues aux fins de la prestation de services sur une durée à mesure des besoins pendant un an, soit du 1er avril 2002 au 31 mars 2003, avec l'option de prolonger l'offre une année, soit jusqu'au 31 mars 2004. Les AOPs ne garantiront aucune quantité minimale de travail. CDC lancera, au nom de l'ALFC, un appel d'offre en janvier 2002. Cette préqualification pourrait également être en effet pour l'entretien en vrac - des projets de l'ALFC d'une valeur jusqu'à 60 000 $.

Le travail d'entretien et d'amélioration mineure dépendra de la nature du travail variant des demandes d'urgence jusqu'à un temps de réponses spécifiées dans les domaines suivants: appareils ménagers, béton et asphalte, travaux de charpente, travaux d'électricité, réparation des fondations, toute de garon, chauffage (y compris climatisation d'air, chaudières et montage d'installation au gaz), nettoyage, aménagement paysager et entretien d'arbres, lutte contre les insectes et les animaux nuisibles, travaux de plomberie, travaux de peinture, toitures et planchers en vinyle et tapis.

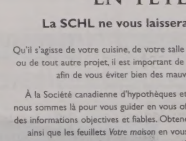
Ce marché intéressera surtout les petites entreprises 'locales'. Une entreprise est considérée comme étant 'locale' si un déplacement en voiture entre son bureau d'affaire et le site de logements familiaux est réalisable en dedans d'une heure. Les entreprises qui se jugent qualifiées à assurer des services d'entretien et d'amélioration mineure, dans l'un ou plusieurs des domaines énumérés ci-haut, doivent communiquer avec l'ALFC à l'adresse ci-dessous pour obtenir le formulaire d'appel de déclarations d'intérêt.

Agence de logement des Forces Canadienne du Camp Wainwright
Édifice 400, WATC
Denwood (Alberta) T0B 1B0
Attn: Greg Black

Tél: (780) 973-4011 ext 4894 – Télécopieur: (780) 842-5849

Les déclarations d'intérêt doivent être présentées au bureau indiqué ci-dessus d'ici 15 h (heure locale) le vendredi 26 octobre 2001. **Les documents transmis par télécopieur seront acceptés.**

Canada



RÉNOVATIONS EN TÊTE ?

La SCHL ne vous laissera pas en plan

Qu'il s'agisse de votre cuisine, de votre salle de bain, de votre sous-sol ou de tout autre projet, il est important de bien planifier vos travaux afin de vous éviter bien des mauvaises surprises.

À la Société canadienne d'hypothèques et de logement (**SCHL**), nous sommes là pour vous guider en vous offrant **GRATUITEMENT** des informations objectives et fiables. Obtenez le guide *Avant de rénover* ainsi que les feuillets *Votre maison* en vous rendant simplement à l'adresse Internet ci-dessous ou en nous téléphonant dès aujourd'hui.

Alors n'hésitez pas, contactez-nous !

www.schl.ca
1 800 668-2642 (demandez le poste 200)
Du lundi au dimanche,
de 7 h à 21 h. (Heure de l'est)

SCHL CMHC

AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

La vie est courte. Prolongez-la...
Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.
www.participaction.com

Voyagez aux meilleurs tarifs et aux meilleures conditions!*

À partir de **57$** Edmonton–Calgary *aller simple* / Calgary–Edmonton *aller simple*

À partir de **83$** Calgary–Vancouver *aller simple* / Vancouver–Calgary *aller simple*

À partir de **94$** Edmonton–Vancouver *aller simple* / Vancouver–Edmonton *aller simple*

*Aucun séjour minimal. Aucun séjour maximal. Aucun séjour obligatoire le samedi.

Vous êtes bien servis à Calgary et Edmonton. Notre offre d'achat sept jours à l'avance pour un aller simple fait partie de notre toute nouvelle politique de tarification à très bas prix, en vigueur depuis le 4 septembre 2001. Achetez votre billet aller simple pour Calgary, Edmonton ou Vancouver le jour même, un, trois, cinq ou sept jours à l'avance et à vous la liberté de planifier à votre convenance, sans oublier les petites attentions habituelles.

Le meilleur horaire • Le plus de vols • Présélection de places sans frais • Milles Aéroplan^MC • Enregistrement Express

Réservez par Internet jusqu'au 5 novembre 2001 pour un vol entre Edmonton, Calgary et Vancouver, profitez de nos très bas tarifs aller simple disponibles et nous éliminerons la surcharge de prix du carburant, équivalente à un rabais de 15 $ par aller simple. www.aircanada.ca
Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou Air Canada au 1 888 247-2262. Service aux personnes malentendantes (ATS): 1 800 361-8071.

AIR CANADA

Les vols pouvant être assurés sur des appareils d'Air Canada ou d'Air Canada Régional Inc. (faisant affaire sous le nom de Air Alliance, Air BC, Air Nova, Air Ontario, lignes aériennes Canadien Régional). Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les cotisations de navigation de NAV CANADA, la surcharge du prix du carburant lorsque applicable et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. ^MAéroplan est une marque déposée d'Air Canada.

Suite de la page 4

Courrier des lecteurs

Je vois votre décision comme un vote de non confiance en la compétence de nos architectes francophones. Ce genre de décision projette une image très négative de la communauté francophone car elle démontre **publiquement** que les francophones ne se respectent pas entre eux.

Je crois que la communauté francophone ne devrait pas fonctionner à sens unique, où d'un côté la population donne sans arrêt en termes de bénévolat et d'argent et, de l'autre côté, les personnes en poste de prise de décision hésitent à reconnaître leurs responsabilités, c'est à dire de respecter et promouvoir les compétences, et ceci dans tous les domaines, des membres de leur communauté.

Est-ce que ce n'est pas le mandat de notre communauté, par l'intermédiaire de la Chambre économique, de promouvoir le développement économique de notre communauté ? Je crois que le développement économique commence au sein même de la communauté par un respect et un appui mutuels. Je crois que les personnes en pouvoir de direction au sein de notre communauté **doivent** prendre leurs responsabilités et se faire un devoir de respecter et de faire la promotion des compétences des membres de leur propre communauté.

Quelle image présentons-nous à notre jeunesse ? L'adhérence à la francophonie = un actif ou un passif ?

Il est grandement temps de démontrer notre solidarité francophone et de cesser de propager ce complexe d'infériorité qui nous étouffe. Soyons fiers et respectons-nous mêmes.

Hervé Tardif, Architecte, B.A., Barch, MAAA.

PS: Cette institution est absolument nécessaire pour permettre à nos aînés francophones de vivre leur âge d'or dans un environnement familier et une dignité totale. Ce projet recquiert un appui dynamique et sans précédent de tous les membres de notre communauté. Rendons nos aînés fiers de leurs enfants.

Petits trucs
Ayez à bord de votre embarcation des gilets de sauvetage approuvés et de grandeur appropriée pour vous et vos passagers et encouragez-les à les porter. Au Canada, dans plus de 90% des pertes de vie dues à la noyade, les victimes ne portaient pas de gilet de sauvetage ou de PFD. (objet de flottaison personnel)
Pour plus de renseignements appelez: Les Escadrilles canadiennes de plaisance (ECP) au: 1-888-277-2628

Depuis 1988, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco
apporte dans vos foyers chaque semaine des nouvelles intéressantes et à la fine pointe de l'actualité dans les domaines suivants:
Nouvelles nationales, provinciales, régionales et locales.
Activités culturelles, communautaires sociales, éducatives, économiques et jeunesse.
Le Franco, Votre hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
#201, 9627-91^e Rue
Edmonton, (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 469-1125 • Telec.: (780) 465-1125
www.francalta.ab.ca/lefranco
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Le Franco, un partenaire fidèle du développement et de l'épanouissement de la communauté francophone de l'Alberta

Depuis 1988, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco
« Attendez-vous que l'on fasse une crise avant de nous aider ?»
Donnez
ÉPILEPSIE CANADA
au à l'association de l'épilepsie de votre région
(514) 845-7855 • 1 800 860-5499

L'OR
Qui gagnera la course aux «claims»?
Diffusé les lundis à 21 heures, 22 heures en Atlantique, sur les ondes de Radio-Canada
Réalisé par: Jean-Claude Lord
Produit par: Rock Demers et Pierre Gendron
ICI Radio Canada
www.radio-canada.ca
LaFête
www.lafete.com/lor

RÉCIPIENDAIRES DES PRIX D'EXCELLENCE DE L'ACFA

PRIX EUGÈNE-C.-TROTTIER (VISIBILITÉ)
CLAUDETTE D. ROY, C.M.

Mme Roy est enseignante et directrice adjointe de l'école Maurice-Lavallée depuis 1989.

Elle a initié ou fait partie de maints projets et institutions francophones de sa communauté. En 1983-1984, elle a présidé le *Comité ad hoc l'école française* qui a obtenu des Écoles catholiques d'Edmonton la première école française financée par les fonds publics en Alberta. En 1991, en tant que présidente de la Fédération des Parents francophones de l'Alberta, elle a siégé au groupe de travail du ministre de l'Éducation qui avait comme mandat de proposer un modèle de gestion des écoles françaises pour notre province. Elle a fait partie du groupe fondateur de la Cité Francophone en 1988 et plus récemment, elle a participé au Comité d'orientation du projet « Dialogue » de la F.C.F.A.

Elle a participé à d'autres organisations à caractère éducatif, social et culturel. Pendant deux ans, elle a représenté à Faculté Saint-Jean au Conseil de l'Amicale de la University of Alberta. Elle représente la communauté francophone au Comité consultatif communautaire, Citoyenneté et Immigration depuis 1997. Depuis 1995, elle siège au conseil d'administration du Western Catholic Reporter où elle a occupé les postes de Présidente et Trésorière. En 1995, elle fut nommée au Conseil d'administration du Musée canadien des Civilisations; en 1998, on l'a nommée Vice-Présidente dudit Conseil. En septembre dernier, son mandat fut renouvelé jusqu'en 2005.

En novembre dernier, elle fut nommée Membre de l'Ordre du Canada.

PRIX MAURICE-LAVALLÉE (ÉDUCATION)
JEANNE ROBINSON

Jeanne Robinson, née Caouette, est la fille de Philippe et Gertrude Caouette, citoyens bien connus à Bonnyville. Elle a fait ses études à l'école Notre-Dame élémentaire et Notre-Dame secondaire. Elle a obtenu son baccalauréat en Éducation à la University of Alberta. En 1974, elle faisait partie du groupe de quatre enseignantes qui ont mis sur pied le programme d'immersion du Edmonton Public Schools sous la direction de M. Jim Jones, coordonnateur des programmes français. Elle a enseigné à l'école McKee d'Edmonton durant deux ans.

En 1976, Jeanne épousait Rosaire Robinson de Lafond. Elle a commencé le programme d'immersion en 1ère année à l'école Notre-Dame élémentaire de Bonnyville.

En 1984, Jeanne donnait naissance à Mélanie qui est, cette année, finissante à l'école Voyageur de Cold Lake. En 1987, elle devient enseignante à l'école Athabasca de la base militaire de Cold Lake. Elle a enseigné à presque tous les niveaux sauf de la 10e à la 12e année. Elle est la coordonnatrice en adaptation scolaire du Conseil scolaire de l'École Nouvelle et visite les quatre écoles du conseil. En 1994, elle est devenue la directrice de l'école Voyageur.

La musique fait partie intégrante de sa vie. Elle est une pianiste accomplie et elle a enseigné la musique à plusieurs niveaux. Fait à souligner, elle a été organiste à l'église Saint-Louis de Bonnyville durant 27 ans dont 18 ans pour les messes en français. Elle est aussi impliquée dans de nombreux organismes locaux, régionaux, provinciaux et nationaux.

PRIX MARGUERITE-DENTINGER (DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE)
PAULINE ET HUBERT LANDRY

Pauline et Hubert Landry sont des piliers de l'ensemble folklorique Les Blés d'Or de Saint-Paul. Cet organisme, qui célébrait récemment son 25e anniversaire, a formé plusieurs centaines de danseurs dont certains ont poursuivi une carrière professionnelle en ce domaine.

Originaire de Cap-Pelé au Nouveau-Brunswick, Hubert Landry a toujours aimé la danse folklorique. Jeune professeur, il arrive à Saint-Paul et se joint au Danseurs folkloriques de Saint-Paul, un groupe qui deviendra les Blés d'Or en février 1976. Les Blés d'Or ont fait des tournées en France, en Irlande, à Saint-Pierre et Miquelon et partout au Canada.

C'est en enseignant la danse folklorique qu'il rencontre Pauline Joly. Ils se marient en 1980. Ils ont trois filles: Martine, Camille et Annie.

Pauline et Hubert Landry se dévouent sans reláche pour Les Blés d'Or. C'est pour rendre hommage à leur dévouement et à leur ténacité que les francophones de la région de Saint-Paul ont soumis leur candidature au comité des Prix d'excellence.

PRIX AMI DE LA FRANCOPHONIE ALBERTAINE
JOHN TREFANENKO

John Trefanenko est natif de Smoky Lake en Alberta. Il est l'époux de Lucille L'Heureux, elle même native de Lac La Biche. Ils ont trois enfants : Maureen, Koreen et Glen.

Peu après leur mariage, John et Lucille déménagèrent à Drummondville au Québec et y demeurèrent durant six mois. Ce séjour changera sa vie lui faisant apprécier et reconnaître l'importance de la composante francophone de la société canadienne.

À son retour à Saint-Paul, il s'implique auprès du club Lions, de la Chambre de commerce et du Bureau de développement économique.

Il devient conseiller municipal en 1982 avant d'être élu maire de Saint-Paul en 1992. Il siège également au conseil d'administration du Northeast Alberta Health Unit et de l'hôpital Sainte-Thérèse.

Lorsqu'il a été question d'accueillir la Fête Franco-Albertaine en 1996, il s'est montré un précieux allié des francophones.

Participant fidèle aux activités en français, ce francophile a su mériter l'admiration et le respect de tous ses concitoyens et concitoyennes.

PRIX GUY-LACOMBE (SERVICES À LA COMMUNAUTÉ)
SOLANGE BACHAND

Solange Bachand est native de Morinville, Alberta. Au début des années soixante, elle s'est intéressée au mouvement des femmes chrétiennes. Elle a été conseillère diocésaine à deux occasions. Elle a été présidente du cercle local des femmes chrétiennes durant deux ans et en est la trésorière depuis près de vingt ans.

En 1994, elle et son époux, Eddie, sont devenus membres du club de l'âge d'or à Morinville. Elle siège au conseil du club depuis trois ans et est la présidente du comité social. Elle est aussi membre du conseil d'administration de la régionale de l'A.C.F.A. Centralta depuis de très nombreuses années.

Solange a épousé Eddie Bachand en 1950. Ils ont quatre enfants et six petits-enfants.

Solange a toujours eu beaucoup de plaisir à s'impliquer dans la communauté francophone de l'Alberta. Son dévouement et sa disponibilité ont toujours été grandement appréciés par la communauté francophone de Morinville et Legal.

PRIX ROGER-MOTUT (CRÉATION D'ŒUVRES HISTORIQUES ET LITTÉRAIRES)
NADINE MACKENZIE

Native de la Suisse, Nadine Mackenzie réside à Calgary depuis 1974. Ancienne journaliste de Radio-Canada International et de Radio-Canada à Calgary, elle est actuellement écrivaine et interprète de conférence. Elle a dix-sept livres publiés en français : littérature enfantine, romans, biographie et œuvres historiques. Elle est diplômée en Histoire de la musique de l'Université de Paris, en Histoire de l'art de l'Université de Vienne, en technologie fondamentale du pétrole de la University of Texas et en Administration des Affaires de l'Université Dalhousie. La plupart de ses livres sont utilisés dans les écoles bilingues, les écoles francophones, les écoles d'immersion tardive et dans certaines collèges et universités. En 1990, elle a reçu la Médaille d'argent de « La Société d'Encouragement au Progrès » de la ville de Paris, France, pour son œuvre littéraire.

Plusieurs de ses livres ont pour thème l'Ouest canadien. Son prochain livre pour enfants « Contes et récits d'animaux de l'Ouest » sera publié aux Éditions Hurtubise à Montréal.

Ayant obtenu son certificat en Écriture du scénario, Nadine est actuellement en train de transformer plusieurs de ses ouvrages, dont Bre-X, en scénarios de films. Elle fait également des tournées dans les écoles, de l'interprétation simultanée au cours de conférences à travers le pays et travaille à un nouveau livre historique. Ses loisirs sont consacrés à ses chevaux qu'elle entraîne dans l'art du dressage, au pied des Rocheuses.

LE FRANÇAIS, JE LE PARLE PAR COEUR!

Rond Point

AVIS DE CONVOCATION À TOUS LES MEMBRES DE L'ACFA

Vous êtes convoqué.e à l'assemblée générale annuelle de l'ACFA qui se tiendra le 20 octobre prochain au CROWN PLAZA / CHÂTEAU LACOMBE 10111, Bellamy Hill à Edmonton.

Projet d'ordre du jour

1. Élection d'un président ou d'une présidente d'assemblée
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de 2000
4. Suivis au procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de 2000
5. Rapport de la présidente
6. Rapport du vérificateur de la firme Joly, McCarthy & Dion
7. Nomination d'un verificateur ou d'une vérificatrice
8. Rapport des ateliers
9. Rapport de la Fondation de l'ACFA
10. Élections au Comité exécutif de l'ACFA provinciale
    A) Nomination d'un président ou d'une présidente d'élection
    B) Rapport du Comité de candidatures
    C) Élection à la présidence
    D) Élections à la vice-présidence
11. Varia
12. Levée de l'assemblée

Rond Point 2001

1926 2001 75

Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie cardiovasculaire ou d'un accident vasculaire cérébral.

Donnez.

1 888 HSF-INFO

FONDATION DES MALADIES DU COEUR

Défence Construction Canada
Construction de Défense Canada

PREQUALIFICATION DES ENTREPRENEURS RELATIVEMENT À DES SERVICES D'ENTRETIEN ET D'AMÉLIORATION MINEURE DES LOGEMENTS FAMILIAUX À LA BFC EDMONTON

En tant qu'Agence spéciale du ministère de la Défense nationale (MDN), l'Agence de logement des Forces canadienne (ALFC) est responsable de gérer les logements familiaux du MDN, y compris la provision des services d'entretien et d'amélioration mineure.

Au nom de l'ALFC, Construction de Défense Canada (CDC) lance un appel de déclarations d'intérêt auprès des entrepreneurs locaux pour établir l'admissibilité des candidats à un appel d'offres visant des travaux d'entretien et d'amélioration mineure pour environ 1259 logements familiaux à la BFC Edmonton (incluant 2 édifices patrimoniaux). Les accords d'offre permanente (AOP) seront attribués aux entreprises retenues aux fins de la prestation de services sur-le-champ et à mesure des besoins pendant un an, soit du 1er avril 2002 au 31 mars 2003, avec l'option de prolonger l'offre une année, soit jusqu'au 31 mars 2004. Les AOPs ne garantissent aucune quantité minimale de travail. CDC lancera, au nom de l'ALFC, un appel d'offre en janvier 2002. Cette préqualification pourrait également être en effet pour l'entretien en vrac - des projets de l'ALFC d'une valeur jusqu'à 60 000 $.

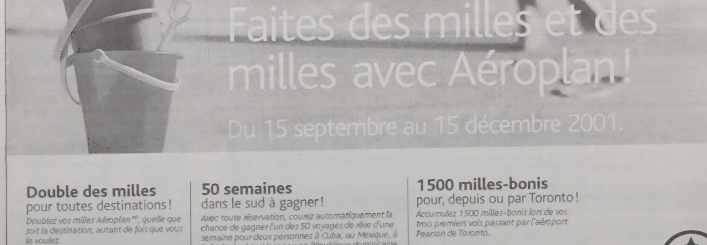
Le travail d'entretien et d'amélioration mineure dépendra de la nature du travail variant des demandes d'urgence jusqu'à un temps de réponses spécifiées dans les domaines suivants: appareils ménagers, béton et asphalte, travaux de charpente, travaux d'électricité, réparation des fondations, tonte du gazon, chauffage (y compris climatisation d'air, chaudières et montage d'installation au gaz), maçonnerie (y compris foyers), nettoyage, aménagement paysager et entretien d'arbres, plancher de bois dur, lutte contre les insectes et les animaux nuisibles, travaux de déneigement, travaux de plomberie, travaux de peinture, toitures et planchers en vinyle et tapis.

Ce marché intéressera surtout les petites entreprises 'locales'. Une entreprise est considérée comme étant 'locale' si un déplacement en voiture entre son bureau d'affaire et le site de logements familiaux est réalisable en dedans d'une heure. Les entreprises qui se jugent qualifiées à assurer des services d'entretien et d'amélioration mineure, dans l'un ou plusieurs des domaines énumérés ci-haut, doivent communiquer avec l'ALFC à l'adresse ci-dessous pour obtenir le formulaire d'appel de déclarations d'intérêt.

Agence de logement des Forces Canadienne d'Edmonton
Edifice 185, Highway 28A, 10 Ave
Lancaster Park (Alberta) T5J 4J5
Attn: Greg Black
Tél: (780) 973-4011 ext. 4894 or 780-991-7502
Télécopieur: (780) 973-4076

Les déclarations d'intérêt doivent être présentées au bureau indiqué ci-dessus d'ici 15 h (heure locale) le vendredi 26 octobre 2001. **Les documents transmis par télécopieur seront acceptés.**

Canada



Double des milles
pour toutes destinations!

Doublez vos milles Aéroplan℠, quelle que soit la destination, autant de fois que vous le voulez.

50 semaines
dans le sud à gagner!

Avec toute réservation, courez automatiquement la chance de gagner l'un des 50 voyages de rêve d'une semaine pour deux personnes à Cuba, au Mexique, à la Barbade, à Las Vegas ou en République dominicaine, gracieuseté de Vacances Air Canada℠.

1500 milles-bonis
pour, depuis ou par Toronto!

Accumulez 1 500 milles-bonis lors de vos trois premiers vols passant par l'aéroport Pearson de Toronto.

Réservez par Internet en peu de temps: **www.aircanada.ca**
ou communiquez avec votre agent de voyages ou Air Canada au:
1 888 247-2262 **Service aux personnes malentendantes (ATS): 1 800 361-8071**

AIR CANADA Aéroplan

vacances AIR CANADA

Offres de milles-bonis: pour profiter de ces offres de milles-bonis, vous devez être membre Aéroplan au moment du voyage. Le double des milles Aéroplan s'applique aux milles régulièrement gagnés. Les offres s'appliquent à vous achetez un billet réservé en classe J, C, Y, M, B, T, H ou V, pour tout vol régulier assuré par Air Canada, Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous les raisons sociales de Air BC, Air Nova, Air Ontario et Canadien Régional), Central Mountain Air et Air Georgian Limited (faisant affaire sous la raison sociale d'Air Alliance℠), pour les vols d'Air Canada à quatre chiffres assurés par Calm Air et Air Labrador pour les vols assurés par Hexcana entre Prescott et Toronto ou Montréal, et réservés en classe J, D, Y, M ou S; et pour les vols assurés par United Airlines entre Toronto et Chicago, Denver ou San Francisco, entre Vancouver et Chicago, Los Angeles ou San Francisco ou entre Calgary et San Francisco, et réservés en classe Y, A, Y, B, M ou H. D'autres conditions s'appliquent. **Milles-bonis pour Toronto:** 1500 milles-bonis Aéroplan aller-retour – ou deux vols aller simples – au départ, en transit ou à l'arrivée de l'aéroport International Pearson de Toronto. Pour être admissible aux milles-bonis additionnels, la mention « Toronto » ou le code aéroportuaire YYZ doivent apparaître sur votre billet. Maximum de trois allers-retours ou 4 500 milles-bonis. **50 semaines dans le sud:** le concours Aéroplan s'adresse à tous les résidents du Canada ayant atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence et qui sont membres Aéroplan au moment du voyage admissible. Vous devez acheter un billet réservé en classe J, C, Y, M, B, T, H ou V, pour tout vol régulier assuré par Air Canada, Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous les raisons sociales de Air BC, Air Nova, Air Ontario et Canadien Régional), Central Mountain Air et Air Georgian Limited (faisant affaire sous la raison sociale d'Air Alliance℠), pour les vols d'Air Canada à quatre chiffres assurés par Calm Air et Air Labrador. Aucun achat requis. Les gagnants doivent répondre correctement à une question réglementaire d'arithmétique. La valeur totale approximative de chaque prix est de 3 000 $ CAN. Pour obtenir le règlement complet du concours ou pour savoir comment participer sans achat, visitez le site www.aircanada.ca, ou faites parvenir une enveloppe-réponse affranchie à : « Vagues de milles Aéroplan en double », 1250, boul. René-Lévesque O., bureau 1600, Montréal (Québec) H3B 4W8. **Vacances Air Canada et Air Alliance** sont des marques déposées d'Air Canada.

Conseil scolaire Centre-Nord

301, 8627 91 Rue
Edmonton AB T6C 3N1
Téléphone (780) 468-6440
Télécopieur (780) 440-1631

Le CONSEIL est à la recherche

d'un préposé ou d'une préposée aux ressources humaines

FONCTION: La personne doit :

- ⇒ Préparer, calculer, gérer et produire la paie pour tout le personnel du Conseil scolaire.
- ⇒ Produire tous les rapports reliés à la gestion de la paie et des ressources humaines.
- ⇒ Administrer les avantages sociaux et le fond de pension du personnel.
- ⇒ Effectuer toute tâche connexe à la gestion des dossiers du personnel et de la paie.

FORMATION: La personne idéale doit :

- ⇒ Avoir de l'expérience dans le domaine de la paie informatisée.
- ⇒ Avoir de l'entregent et pouvoir communiquer effectivement en français et en anglais, parlé et écrit.
- ⇒ Pouvoir travailler en équipe.
- ⇒ Être capable de travailler indépendamment selon de courts échéanciers.
- ⇒ Avoir une bonne connaissance des logiciels Microsoft Windows 2000, Microsoft Office 2000.
- ⇒ Un certificat en gestion de paie est souhaitable.

DATE D'ENTRÉE EN FONCTION: Dès que possible.

ÉCHELLE SALARIALE : 34 888 $ à 39 539 $

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae **avant le vendredi 19 octobre 2001, 16 h à** :

Robert Nantel, Secrétaire-trésorier
301, 8627 - 91 rue, Edmonton AB T6C 3N1
Téléphone (780) 468-6440 télécopieur (780) 440-1631
Adel : conseil@csrcn.ab.ca

APF ASSOCIATION DE LA PRESSE FRANCOPHONE **OPSCOM**

OFFRES D'EMPLOIS

L'Association de la presse Francophone (APF) et OPSCOM, la maison de représentation publicitaire des journaux de l'APF sont à la recherche de candidat(e)s pour les postes permanent suivants :

Adjoint(e) administratif(ve) (APF) :

- planifier et contrôler les entrées et sorties de fonds
- préparer les états financiers mensuels,
- préparer et monter les dossiers de vérification,
- gérer les comptes fournisseurs et recevables,
- faire la paie, les déductions à la source et la remise au receveur général et tous autres taches relatifs à la paie
- gérer les fournitures de bureau, contrats de services pour équipements
- soutien administratif au personnel cadre,
- toutes autres tâches connexes à l'administration demandées par la direction.

Qualités recherchées :

- diplôme de niveau collégial ou universitaire en administration – concentration comptabilité,
- au moins deux ans d'expérience de travail en tenue de livre,
- maîtrise de logiciels tels Simple comptable, Microsoft Excel, Microsoft Word, etc.
- une bonne connaissance du français et de l'anglais.

Agent(e) de placements publicitaires (OPSCOM) :

- prendre les réservations des agences,
- assurer la disponibilité du matériel aux journaux,
- émettre et distribuer les bons de commande,
- donner de l'information aux agences de publicité,
- soumettre des devis aux clients existants et potentiels,
- solliciter des placements publicitaires auprès de clients potentiels,
- facturation, classement, etc.,
- toutes autres tâches connexes aux placements publicitaires demandées par la direction.

Qualités recherchées :

- diplôme de niveau collégial ou universitaire en publicité ou marketing,
- au moins deux ans d'expérience de travail de bureau,
- maîtrise de logiciels tels Microsoft Excel, Microsoft Word, etc.,
- une bonne connaissance du français et de l'anglais,
- expérience dans une agence de publicité ou dans un journal serait un atout.

Entrée en fonction : dès que possible
Lieu de travail : Ottawa
Salaire : à négocier selon l'échelle salariale

Faites parvenir votre curriculum vitæ avec une lettre de motivation au plus tard **le vendredi 19 octobre 2001 au** :

Directeur général
Association de la presse francophone / OPSCOM
267, rue Dalhousie
Ottawa (ON) K1N 7E3
Téléphone : (613) 241-1017
Télécopieur : (613) 241-6193
Courriel : dg@apf.ca

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!

Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

(780) 465-6581

ASSOCIATION MULTICULTURELLE FRANCOPHONE DE L'ALBERTA

est à la recherche
d'un (e) agente de développement à temps plein

DESCRIPTION DE TÂCHES :

- ❖ Aider le conseil à réaliser son mandat;
- ❖ Veiller à l'application des politiques établies par le conseil d'administration;
- ❖ Veiller à l'élaboration, la coordination et l'évaluation de la programmation;
- ❖ Établir et maintenir des partenariats avec les organismes multiculturels et francophones de la province;
- ❖ Veiller au bon fonctionnement du bureau de l'AMFA;
- ❖ Représenter l'association aux réunions communautaires et administratives avec l'approbation du conseil;
- ❖ Assurer le recrutement, la gestion et la formation des bénévoles et employés;
- ❖ Élaborer des projets et explorer de nouvelles sources de financement;
- ❖ S'occuper de la comptabilité du bureau.

COMPÉTENCES EXIGÉES

- ❖ Diplôme Universitaire en Sciences Sociales
- ❖ Expériences en milieu communautaire
- ❖ Maîtrise du français et de l'anglais
- ❖ Connaissance du milieu francophone et multiculturel
- ❖ Bonne connaissance des logiciels de traitement de textes et de données
- ❖ Disponible pour des voyages hors d'Edmonton.

CONDITIONS DE TRAVAIL

- ❖ 35 heures par semaine
- ❖ $13 / heure
- ❖ La possession d'une voiture serait un âtout

Prière de faire parvenir votre CV avec deux lettres de références avant le 26 Octobre 2001 à l'adresse suivante :

#12, 8925 - 82 Avenue
Edmonton, Alberta, T6C 0Z2
Téléphone: (780) 440-0719
Télécopieur: (780) 440-0744
amfa@compusmart.ab.ca

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco

CWB
The Canadian Wheat Board
La Commission canadienne du blé

Graham Paul

Margaret Redmond, vice-présidente exécutive, Affaires générales de la Commission canadienne du blé, a le plaisir d'annoncer la nomination de Graham Paul au poste de vice-président, Services des technologies de l'information, Affaires générales. Monsieur Paul sera en charge des services en technologies de l'information et de la mise en oeuvre des projets de restructuration du service des technologies de l'information.

Mr. Paul compte 27 ans d'expérience en technologies de l'information et des télécommunications; sa spécialité est la mise en oeuvre et la direction de stratégies de ces technologies à l'échelle de l'entreprise. Diplômé du London College (Grande Bretagne), il est titulaire d'un diplôme en analyse informatique; monsieur Paul a également achevé un programme de formation en gestion d'affaires à l'Université de la Colombie Britannique.

Contrôlée par les agriculteurs de l'Ouest canadien, la Commission canadienne du blé est la plus importante agence au monde de commercialisation d'orge et de blé. L'un des principaux exportateurs du Canada, la CCB, dont le siège social est à Winnipeg, vend du grain dans plus de 70 pays à travers le monde et répartit l'intégralité du produit des ventes, moins les frais de commercialisation, aux producteurs de l'Ouest canadien.

Commission de la fonction publique du Canada | Public Service Commission of Canada

Secrétaires juridiques

Justice Canada

EDMONTON (ALBERTA)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant à Edmonton et en périphérie dans un rayon de 40 km.

Des postes permanents et temporaires sont offerts dans les domaines suivants : Services du droit autochtone; Services du droit fiscal; Service fédéral des poursuites; Contentieux des affaires civiles et services consultatifs. Vous toucherez un salaire variant entre **32 821 $** et **35 648 $**.

Pour accéder à ce poste, vous devez avoir réussi une formation postsecondaire dans un domaine de secrétariat juridique, comme en témoigne votre certificat de secrétaire juridique et/ou de technicienne ou technicien juridique. Ceux et celles qui ne répondent pas à ces critères de scolarité pourraient néanmoins être acceptés grâce à un agencement approuvé d'études, de formation et/ou d'expérience. Il vous faut également des acquis dans la préparation de documents juridiques et l'exploitation de MS Word.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Une liste de candidates et de candidats qualifiés sera établie et pourra servir à combler de futurs postes permanents et/ou temporaires.

Si l'un de ces emplois permanents ou temporaires vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 17 octobre 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **JUS75743KW01-N**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper Avenue, pièce 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : 780-495-2098. InfoTel : 1-800-645-5605. ATME : 1-800-532-9397**.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Justice Canada souscrit au principe de l'égalité d'accès à l'emploi et, à ce titre, s'engage à se doter d'un effectif compétent qui reflète la pluralité de la population canadienne. Ils encouragent les membres des groupes désignés suivants non seulement à postuler, mais à se reconnaître comme tel : les femmes (plus particulièrement celles qui font partie des groupes sous-représentés), les minorités visibles, les Autochtones et les personnes handicapées.

This information is available in English.

http:// emplois.gc.ca

Canada

Depuis 1913, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Visitez notre site internet

Mise à jour à chaque vendredi après-midi

www.francalta.ab.ca/lefranco

La vie est courte. Prolongez-la...

Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.

www.participaction.com

MISE EN CANDIDATURES

Le Secrétariat provincial de l'Association canadienne-française de l'Alberta est à la recherche de candidats ou candidates pour siéger à son Comité exécutif.

TROIS POSTES DOIVENT ÊTRE COMBLÉS :

- La vice-présidente, Mme Claire Hébert termine un mandat de deux ans.
- Le vice-président, M. Vital Ouellette termine un mandat de deux ans.
- Le vice-président, M. Ben Van De Walle termine un mandat d'un an.

Conformément aux statuts et règlements de l'ACFA, les candidatures à la vice-présidence peuvent être déposées en tout temps y compris jusqu'à l'assemblée générale annuelle.

Pour obtenir un formulaire, veuillez communiquer avec:
- Martine Desrochers au 780-466-1680,
- par télécopieur au 780-465-6773
- ou par courrier électronique au m.desrochers@francalta.ab.ca

Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

- **Garanties à 100 %** par le gouvernement du Canada
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps; elle porte un taux d'intérêt révisable à la hausse en fonction de la conjoncture du marché
- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants
- Les deux titres sont assortis des options REER et FERR
- Nouvelles émissions en vente mensuellement sur une période de 6 mois
- **Aucuns frais**
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 $ seulement
- Achetez en ligne, par retenues salariales, par téléphone ou dans les institutions bancaires ou financières

vous pouvez y arriver.

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1. 800. 575. 5151

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

Le ministre des finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

LA BOUQUINERIE

La Maison verte

Nicole Brideau - Édition Arion

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

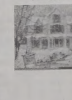
La Maison verte est le premier roman de Nicole Brideau, originaire du Nouveau-Brunswick. Mme Brideau est infirmière de profession, ce qui a sans doute influencé le choix du sujet qu'elle traite, mais aussi, on peut le regretter, sa façon d'écrire et de construire son roman.

«La Maison verte» est un centre de désintoxication: le Dr. Marc Demers, jeune chirurgien beau et brillant, y est conduit par un abus de drogues et de médicaments. Le roman décrit en détails ses luttes intérieures, son sevrage, ses rechutes, ses symptômes, sa paranoïa, ses relations avec son entourage… Tout part de la question qu'il se pose après s'être piqué: «De l'aide. J'ai besoin d'aide. Où la trouver? »

L'auteure donne des réponses en véhiculant les valeurs suivantes: communication, entraide, courage, amitié et amour vrais. Il y a bien des obstacles au salut de Marc. Tout d'abord lui-même. Mais aussi son ex-fiancée, Sylvia, qui est bien la seule, dans l'histoire, à être totalement méchante.

Les autres personnages, (Kévin, le conseiller particulier de Marc à la Maison verte, Samantha, la belle mécanicienne blonde qui entretient une amitié particulière avec le docteur, Tucker, jeune toxicomane que Marc prend sous son aile, Collette et Pierrot, membres de son bloc opératoire, Louise, l'infirmière en chef, Edmond Demers, son père…) ont bien des problèmes eux aussi, de «lourds secrets» qu'ils finiront, évidemment, par partager…

Si le tout manque, malheureusement, de profondeur psychologique, le mécanisme de dépendance à la drogue est extrêmement bien décrit, surtout lors du séjour de Marc au centre de désintoxication: le drogué compense un manque, la plupart du temps affectif, par l'usage de stupéfiants; quand il est sevré, il y a toujours un manque, d'abord physique, puis psychologique, puis-que la drogue était un refuge.



De retour dans le monde, la lutte est quotidienne et l'auteure décrit le phénomène des «montagnes russes» auquel l'ex-toxicomane a à faire face: aux périodes d'euphorie et de confiance succèdent les moments de dépression, de manque et l'«envie de se droguer». Ce qui est frappant, dans *La Maison verte*, c'est l'honnêteté des personnages envers eux-mêmes et envers les autres; la communication, l'extériorisation des sentiments, des peurs, est la solution envisagée par l'auteure, qui fait, d'ailleurs, très peu de descriptions, son roman étant presque entièrement constitué de dialogues.

Un des autres aspects qu'elle traite est le regard des autres face à un toxicomane, les rumeurs, les insultes, et là encore, la franchise est la meilleure des réponses, lorsque, par exemple, Dr Demers recommence à travailler:

«-Hé Demers! On peut passer? On dirait que tu es gelé, là! (…) J'ai dit gelé? J'espère que tu ne l'as pas pris dans un sens péjoratif Demers. Marc serra involontairement les poings mais se força à garder tout son calme. (…)

- Je vois que tu n'a pas perdu ton ardeur à mettre tes collègues sur la sellette, Bergeron. C'est une habitude difficile à vaincre aussi, tu ne crois pas?»

Bref, tout commence (très) mal et tout finit (très) bien. L'histoire en elle-même est cousue de (gros) fil blanc. Cependant, l'ambition de Nicole Brideau est certainement de nous dire qu'il faut garder espoir, croire en soi-même et en autrui. Si elle frise parfois l'eau de rose, son message passe pourtant: Marc Demers est un prototype, un exemple, un homme en proie au doute et aux prises avec ses propres démons et qui a saisi la portée de l'adage «Celui qui n'a jamais connu l'adversité ne peut se flatter d'avoir eu suffisamment de courage pour la vaincre».

Livres
Dictionnaires
Revues
Journaux
Logiciels
Vidéos
Jeux
Cassettes
Disques compacts

Nous accordons une attention spéciale aux tout-petits et aux étudiants

Heures d'ouverture: lundi au samedi de 9h30 à 17h30

Librairie Le Carrefour Bookstore

8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton (AB)
T6C 3N1
Tél.: 466-1066
Téléc.: 469-2120

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs:** 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6585 avant le lundi midi (12h00). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco.

Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

À VENDRE- Nissan Pick-up (1984), 4x4, 5 vitesses, exc. condition, (780) 488-1416 ou (780) 974-0798. (12-10)

Vous recherchez une personne pour faire le ménage de votre bureau? Appelez Lucienne au 437-7241 (5-10)

(780) 466-8565

PATENAUDE COMMUNICATION

JEAN PATENAUDE, Réalisateur
Vidéo - Radio - Télévision

8408-56ième Rue, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada

BERMONT

Nous desservons Edmonton et la région

REALTY (1983) LTD.
Membre du Edmonton Real Estate Board

GUY C. HÉBERT
200 - 14 rue Perron, Saint-Albert, AB T8N 1E4
Rés.: 459-5491 Bur.: 459-7786 Téléc.: 459-0235

IMMIGRATION ET DROIT DES RÉFUGIÉS

SIMON K. YU Avocat et Notaire

Expérience qui donne des résultats dans la représentation de clients dans:
- Revendication du statut de réfugié
- Appels concernant une demande de parrainage ou un ordre d'expulsion
- Contrôle judiciaire à la Cour fédérale
- Examen des motifs de la garde
- Enquêtes de l'Immigration
- Autres requêtes en immigration

Tél.: (780) 428-7883 Téléc.: (780) 428-7884
906 Empire Building, 10360 avenue Jasper, Edmonton, AB T5J 1Y9

Tél.: (403) 263-0071 Téléc.: (403) 263-0072
400 - 119, 14e Rue N.-O. Calgary, AB T2N 1Z6

• Membre exécutif, Association du barreau canadien, section Immigration (N. Alberta)
• Ancien chargé de cours à temps partiel de la Loi sur l'Immigration à la University of Alberta

LA SANTÉ DES FEMMES
Parlons-en!

À la recherche d'information sur la ménopause? Besoin d'en savoir plus long sur l'ostéoporose?

NOTRE SERVICE D'INFORMATION SANS FRAIS EST LÀ POUR VOUS

1-800-977-1778

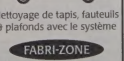
The Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada | La Société des obstétriciens et gynécologues du Canada | Osteoporosis Society of Canada | La Société de l'Ostéoporose du Canada

Un partenaire de la Société de l'Ostéoporose du Canada et de la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, entièrement pour la santé des femmes

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit, la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581



Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système

FABRI-ZONE

Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

J-M Cadrin
6829-95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service (24 heures)
426-6625
Rés.: 468-3067
Téléc.: 463-2514

Paroisses francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30 et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

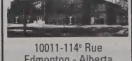
ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire



10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

4820, rue Meridian
(Sherwood Park / Millwoods Branch)
Edmonton
(780) 468-4222

RE/MAX Heritage
5023-52e Ave.
Beaumont, Alberta
T4X 1E5

Franchisé, autonome et indépendant

CÉCILE BIRON
Agente immobilière
Edmonton • Beaumont • Leduc • Devon

Bureau : (780) 929-2600 • Pagette : (780) 480-6694
cdumoulinbiron@hotmail.com

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5

Livraison à Beaumont et dans la région

Service de livraison de fleurs national et international

Joceline, prop./artiste-florist

(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste

Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire

EYE Health Centre #1 - 530 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5C1
Tél.: (780) 418-7000 • Téléc.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9

Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

Paulette Maltais, B.Ed., M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
Au service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre
#100, 9145-82e Avenue

• *Examen de la vue*
• *Lentilles cornéennes*
• *Grande sélection de montures*

Services optométriques en français

Dr Sophie Jobin O.D.

Pour rendez-vous 468-3390

Rond Point

ROND POINT

PROGRAMME

Crown Plaza – Château Lacombe
10111 Bellamy Hill, Edmonton
1-800-661-8801

LE VENDREDI 19 OCTOBRE 2001

Journée 12 h 00	**L'ACFA fête les enfants !** Spectacle pour les enfants de 5 à 12 ans au Winspear Centre - Violon Dingue
Soirée 19 h 00	**L'ACFA célèbre sa spiritualité** Messe du 75e anniversaire de l'ACFA à l'église St-Joachim au 9928, 110e rue à Edmonton suivie de Café retrouvailles.

LE SAMEDI 20 OCTOBRE 2001

L'ACFA fête sa diversité

8 h 00	Inscription
9 h 00	Mot de bienvenue Ateliers de réflexions de l'ACFA 1. L'ACFA, sa structure et son fonctionnement ! 2. L'ACFA, une société d'accueil ! 3. L'ACFA et les jeunes !
10 h 30	Pause-café
10 h 45	Cérémonie pour la citoyenneté L'ACFA sera hôte de la cérémonie de remise de certificats de citoyenneté canadienne.
12 h 00	Dîner et remise des Prix d'Excellence
14 h 00	Assemblée générale annuelle de l'ACFA - élections
17 h 00	Réception
20 h 00	Spectacle gala au Winspear Centre

Formulaire d'inscription : Réservez vos places

Nom :

Adresse :

Téléphone : Télécopieur :

Choix d'ateliers

- ❒ L'ACFA sa structure et son fonctionnement !
- ❒ L'ACFA, une société d'accueil !
- ❒ L'ACFA et les jeunes !

Activités

- ❒ 39 $ - Inscription, pauses-café, dîner-banquet et réception (jusqu'au 15 octobre)
- ❒ 45 $ - Inscription, pauses-café, dîner-banquet et réception (après le 15 octobre)
- ❒ 25 $ - Dîner-banquet (seulement)
- ❒ 20 $ - Spectacle gala au Winspear Centre (billets disponible à l'ACFA provinciale, le soir même au Winspear Centre).

Inscription

Nombre de billets d'inscription : _____ Total : _____
Nombre de billets pour le spectacle : _____ Total : _____
Nombre de billets pour dîner (seulement) : _____ Total : _____
TOTAL : _____

PAYÉ PAR :
❒ Chèque
❒ Comptant
❒ Mandat-poste

FAITES PARVENIR VOTRE CHÈQUE À :
ACFA provinciale, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury, Bureau 303
Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone : (780) 466-1680 • Télécopieur : (780) 465-6773

Hébergement : Un bloc de chambres a été retenu au Crown Plaza – Château Lacombe au 10111 Bellamy Hill, Edmonton. Le tarif est de 92 $ pour les participants du Rond Point (stationnement inclus). Vous devez faire vos propres réservations en appelant l'hôtel directement au 1 (800) 661-8801 et en mentionnant que vous êtes avec l'ACFA.

Célébrons notre fierté!
75
Association canadienne-française de l'Alberta

AVIS

Pour voter lors de l'AGA, vous devez présenter votre carte de membre ou une preuve de renouvellement de votre membership.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!
Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
(780) 465-6581

Vol. 35 no 38 | Edmonton, semaine du 19 au 25 octobre 2001 | 20 pages | 60¢

Candidats à la présidence de l'ACFA provinciale : profils

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

À la veille du Rond Point, l'Assemblée générale annuelle de l'Association canadienne-française de l'Alberta, deux candidats se présentent à la présidence de l'ACFA provinciale. *Le Franco* s'est entretenu avec M. Ernest Chauvet et M. Vital Ouellette séparemment et leur a posé les mêmes questions.

Le Franco: **Quelles sont les principales raisons pour lesquelles vous présentez votre candidature à la présidence de l'ACFA provinciale ?**

Ernest Chauvet : L'ACFA provinciale a besoin d'une vision claire. Cette vision doit être formée en coopération avec les régions et les organismes provinciaux. Elle doit écouter tout le monde, savoir ce qu'on veut vraiment dans les régionales et à partir de cela, on aura vraiment une idée de ce qu'est le coeur de la francophonie. Si on développe une vision commune, cette vision sera durable. Il s'agit d'élever le respect, la coopération et l'écoute.

Du point de vue personnel, j'aime travailler avec les gens, j'ai la francophonie à coeur, la fierté d'être francophone m'a été communiquée par mes parents. J'ai une vision claire et j'ai toujours fait preuve d'une bonne gérance. On peut être visionnaire sans que le budget en souffre. Mais quand on a une vision de départ et qu'on forme une équipe, la vision va changer selon l'équipe et cela devient une vision commune.

Vital Ouellette : Je crois que l'ACFA a besoin d'un leadership qui va s'assurer que l'ACFA provinciale telle qu'on l'a connue dans le passé va reprendre de l'importance pour la population francophone de l'Alberta. L'ACFA existe depuis 75 ans, mais le problème que je vois en ce moment, c'est que, à cause du fait qu'on a établi des organismes provinciaux (les Conseils scolaires, FJA, la FAFA...) qui ont pris une importance telle dans la société, l'influence de l'ACFA dans notre vie quotidienne a sans cesse réduit. Étant donné que l'ACFA, de par sa chartre d'incorporation, est le porte-parole de ses membres et de l'ensemble de la communauté francophone, il faut qu'elle reprenne sa place dans ce domaine-là.

L'autre raison principale, c'est que j'aimerais bien que les gens reprennent une fierté d'être membre de l'ACFA, parce que présentement beaucoup de francophones ne savent pas ce que ça leur donne d'être membre de l'ACFA.

Du point de vue personnel, depuis que je suis revenu de l'Université en 1981, j'ai à coeur la francophonie de l'Alberta.

Le Franco : **Quels seront vos priorités, si vous êtes élu ?**

Vital Ouellette : Je vois deux préoccupations qui devraient vraiment être examinées. Premièrement, c'est la transparence que doit avoir l'ACFA provinciale et deuxièmement, il faut qu'on établisse un plan triennal: établir des objectifs sur une période de trois ans, parce que selon mon expérience dans les conseils scolaires, les gouvernements donnent des subventions qui se basent sur une période de trois ans. Peu importe le roulement des membres de l'exécutif, si le plan est adopté, il ne change pas, même s'il est révisé chaque année pour voir s'il rejoint ses objectifs.

La troisième chose: il faut qu'on établisse un plan de communication pour s'assurer que les membres de l'ACFA et la communauté soient au courant des activités et des décisions prises par l'ACFA provinciale.

Au niveau des priorités, à ce point-ci, à l'ACFA, c'est la question de la santé.

Candidats à la présidence
Suite à la page 3

CETTE SEMAINE...

La francophonie albertaine perd un de ses amis
à lire en page 3

Mike Harris démissionne
à lire en page 5

Régional en bref...
à lire en page 6

Chroniques :
ACFA 75e
Diététique
à lire en pages 9 et en 15

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1651(G)
010-007 01416
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4

Vital Ouellette

Photo : Archives

Natif de la région de Saint-Paul; 44 ans; marié, 3 enfants; avocat-notaire, depuis 20 ans; vice-président de l'ACFA provinciale (termine un mandat de deux ans), candidat du Parti libéral aux élections provinciales de mars 2001, président de l'Association des juristes d'expression française de l'Alberta, premier président du Conseil scolaire du Nord, fait partie de divers comités régionaux

Ce qu'il propose :
« leadership, transparence, communication »

Ernest Chauvet

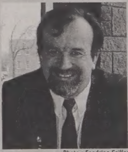
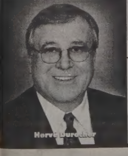


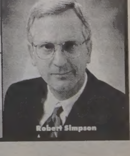
Photo : Sandrine Griffon

Natif de Legal; 50 ans; marié, 6 enfants; directeur d'une école catholique d'évangélisation, à Radway, professeur de formation, a été apiculteur; président de l'ACFA Centralta (deuxième mandat), fondateur d'une fondation pour les enfants maltraités, coordonnateur du projet Murales à Legal, a oeuvré à la mise en place des écoles francophones dans le Nord-Est de la province

Ce qu'il propose :
« travail d'équipe, respect et vision claire»



DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850



Un forum national sur la santé en français

Ottawa (APF) : Un forum national sur la santé en français se tiendra à Moncton le mois prochain, avec pour objectif de discuter de mesures qui permettraient d'améliorer l'accès aux soins de santé en français pour toutes les communautés francophones et acadiennes.

Le Forum de Moncton, du 2 au 4 novembre, doit réunir des professionnels de la santé, des gestionnaires, des fonctionnaires, des établissements d'enseignement et des représentants des communautés francophones. Les organisateurs attendent 200 personnes.

L'utilisation des nouvelles technologies, la formation des professionnels, le recrutement et l'examen de différents modèles de prestations des soins de santé figurent au programme. Un rapport sur l'accès aux soins de santé en français, rédigé par un comité consultatif mis sur pied par Santé Canada, sera rendu public peu de temps avant la tenue du forum.

La Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) qui organise l'événement, a déjà dévoilé une première étude au mois de juin qui révèle que la moitié des francophones vivant à l'extérieur du Québec n'ont à peu près pas accès à des soins de santé en français. Selon ce rapport, la proportion des francophones qui ont accès partiellement ou totalement à des services en français dans les centres de santé communautaires s'élève à 76 pour cent au Nouveau-Brunswick, 74 pour cent au Manitoba, 71 pour cent au Yukon, 60 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard, 41 pour cent en Ontario, 20 pour cent en Nouvelle-Écosse et 7 pour cent en Alberta. Les francophones de Terre-Neuve, de la Saskatchewan, de la Colombie-Britannique et du Nunavut n'ont aucun service en français dans les centres de santé communautaire.

La situation n'est guère meilleure dans les cliniques médicales, alors que les services en français sont partiellement ou totalement accessibles à 78 pour cent de la population du Nouveau-Brunswick, 76 pour cent du Nunavut, 63 pour cent de la Nouvelle-Écosse, 36 pour cent en Ontario, 35 pour cent au Manitoba et 32 pour cent en Saskatchewan. Il n'existe aucune service en français à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard, en Alberta, en Colombie-Britannique et au Yukon.

Dans les hôpitaux enfin, l'accès partiel ou total à des services en français va de 100 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard à 97 pour cent au Nouveau-Brunswick, 45 pour cent en Nouvelle-Écosse, 37 pour cent au Manitoba, 36 pour cent en Ontario et 7 pour cent en Alberta. Il n'y a aucun service en français dans les hôpitaux de Terre-Neuve, de la Saskatchewan, de la Colombie-Britannique, du Yukon et du Nunavut.

Le Parti libéral dira-t-il non à l'Acadie?

Ottawa (APF) Les députés libéraux au Parlement ne semblent pas être disposés à appuyer une motion demandant à la Couronne britannique de s'excuser pour les préjudices causés au peuple acadien lors de la déportation de 1755. La motion déposée le 7 février par le député bloquiste Stéphane Bergeron demandant «qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la praint d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique présente des excuses officielles pour les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763» est devenue le prétexte à un débat partisan entre libéraux et bloquistes.

Le débat a pris une telle tournure, que la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) a senti le besoin de rappeler les parlementaires à l'ordre. «J'aimerais voir les parlementaires faire preuve d'ouverture d'esprit et de bon sens, au lieu de se laisser emporter par la partisanerie,» déclare le président de la FCFA, Georges Arès.

Les députés libéraux Andy Savoy de Tobique-Mactaquac et Jeannot Castonguay de Madawaska-Restigouche ont indiqué à la Chambre des communes qu'ils voteraient contre la motion du député bloquiste, parce qu'ils considèrent que le Bloc québécois a une attitude hypocrite à l'endroit des communautés francophones et acadienne et que cette motion n'est que de la poudre aux yeux. Ni l'un ni l'autre ne croient en la sincérité du député Stéphane Bergeron, même ce dernier se tue à répéter qu'il entreprend cette démarche à titre de Québécois d'origine acadienne.

«L'histoire récente nous enseigne que l'intérêt que porte ce parti aux communautés francophones et acadiennes du Canada est toujours guidé par des motifs politiques cachés,» a déclaré le député Castonguay le 27 mars dernier lors de l'ouverture du débat sur la motion. «Pourquoi, soudainement, le Bloc québécois s'intéresse-t-il au sort des Acadiens et des francophones hors-Québec? Nous savons tous que dans la logique bloquiste, il y a les «sauvés», qui vivent au Québec, et il y a les «perdus», qui vivent à l'extérieur de la "Terre promise," a renchéri le 3 octobre son collègue Andy Savoy, alors que l'on débattait pour la deuxième fois de la motion.

Le néo-démocrate Peter Stoffer de la Nouvelle-Écosse trouve «inacceptable et honteux» que le député Savoy se serve de la motion «pour se livrer à de la politicaillerie». «Nous avons parlé récemment de la diversité culturelle au Canada grâce aux éléments arabes et musulmans de notre population. Nous ne devons pas oublier que les Acadiens eux-mêmes nous ont apporté une diversité culturelle fabuleuse, fantastique. Nous avons une dette envers eux,» a déclaré le député lors du récent débat à la Chambre des communes sur la motion.

Le ministre des Affaires intergouvernementales et ministre responsable du dossier des langues officielles, Stéphane Dion, a déjà fait savoir lors de l'assemblée annuelle de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick (SAANB), qu'il était improbable que le gouvernement canadien appuie la motion d'un député bloquiste.

Les députés allianciste Gurmant Grewal et Scott Reid rejettent toute idée d'excuses officielles. Citant Pierre Trudeau, ils pensent que le gouvernement ne peut pas ré-écrire l'histoire et corriger des erreurs du passé. Scott Reid parle d'une «lecture révisionniste de l'histoire». Il considère que la faute revient non pas à la Couronne britannique mais aux autorités coloniales de la Nouvelle-Angleterre. Tout au plus accepterait-il de voter en faveur d'une motion qui permettrait d'exprimer des regrets, sans excuses, à l'égard des préjudices du passé.

Le député conservateur André Bachand a fait savoir de son côté qu'il appuierait la motion lors du vote libre, qui devrait probablement avoir lieu d'ici la fin de l'année. Il estime que la démarche du député bloquiste est honnête. «Ce n'est pas parce que c'est un «méchant séparatiste» qu'il faut dénigrer tout ce qu'ils font, au contraire.» M. Bachand a lancé un appel aux députés libéraux, leur demandant de faire preuve d'ouverture d'esprit.

Le président de la Société nationale de l'Acadie, Euclide Chiasson, est très déçu de la tournure des événements. «Je pensais que pour une question comme celle-ci, les députés s'élèveraient à un niveau plus noble.» Il constate que les libéraux «n'ont pas évolué» depuis le mois de mars. Après avoir réservé un accueil plutôt tiède à la motion du député Bergeron, «on a imaginé une manichation politique» reconnaît M. Chiasson, la SNA a ensuite mis sur pied au mois d'août un comité consultatif avec pour mission d'étudier la motion. Sur les 140 avis provenant surtout d'individus, mais aussi de 18 associations et organismes et 20 municipalités, 129 étaient favorables à la motion, 8 étaient indécis et seulement 3 étaient contre.

Maintenant que le débat a dérapé à la Chambre des communes, Euclide Chiasson dit qu'il ne sera pas offusqué si les députés votent contre la motion. Il ne perçevra pas le résultat comme une négation du bien-fondé de la démarche. Il ne pense pas non plus qu'un rejet de la motion aura un impact négatif en Acadie, dans la mesure où les raisons invoquées par les parlementaires libéraux sont essentiellement partisanes.

La SNA privilégie toujours l'an 2005, année du 250e anniversaire du Grand Dérangement, pour obtenir des excuses officielles de la Couronne britannique.

Un député dépose un projet de loi sur le bilinguisme à Ottawa

Ottawa (APF) : Le député libéral franco-ontarien Jean-Marc Lalonde veut modifier la Loi de 1999 sur la cité d'Ottawa, en vue d'exiger que la ville dispose d'une politique sur les langues française et anglaise en ce qui concerne l'administration et les services municipaux.

Le député Lalonde a déposé un projet de loi privé intitulé Loi de 2001 sur les langues de la capitale du Canada (Ottawa), qui a justement pour objet «de donner un statut juridique à la réalité bilingue de la ville d'Ottawa.» Le député est celui-là même qui a fait adopter le 21 juin une loi qui reconnaît le drapeau franco-ontarien comme emblème officiel de la communauté francophone.

La nouvelle ville d'Ottawa, qui est née du regroupement des municipalités environnantes, s'est dotée le 9 mai dernier d'une politique sur le bilinguisme. Cette politique, qui satisfait les francophones de la capitale, est essentiellement la même que celle qui était en vigueur avant la fusion.

La ville a aussi adopté par la même occasion une résolution qui demande à la province de l'Ontario de modifier la loi sur la cité d'Ottawa, afin d'exiger que l'administration de la ville et la prestation des services municipaux se fassent en français et en anglais. Le premier ministre Harris a rapidement fait savoir qu'il n'était pas question de toucher dans le béton juridique le statut linguistique de la capitale et qu'il revenait essentiellement aux élus municipaux de prendre une décision à ce sujet.

Le préambule du projet de loi du député Lalonde affirme tout d'abord une évidence, à savoir que la ville est la capitale du Canada, «un pays bilingue dont les deux langues officielles sont le français et l'anglais». Dans ce contexte, peut-on lire, «il est approprié de veiller à ce que les résidents de la cité reçoivent une gamme complète de services municipaux en français et en anglais.»

Le projet de loi précise que la cité d'Ottawa «dispose d'une politique sur les langues» qui prévoit «dans la mesure où la cité le juge raisonnable» que l'administration est faite en français et en anglais et que la cité «met les services municipaux précisés dans la politique à la disposition du public en français et en anglais.»

Le projet de loi reconnaît aussi le droit d'une personne de communiquer en français ou en anglais «avec tout bureau de la cité et de bénéficier sur demande, en français et en anglais, des services municipaux que la politique exige que la ville mette à la disposition du public en français et en anglais.»

CITATION DE LA SEMAINE

La politique est plus dangereuse que la guerre... A la guerre, vous ne pouvez être tué qu'une seule fois. En politique, plusieurs fois.
-Winston Churchill-

La francophonie albertaine perd un de ses amis

ÉRIC BATALLA

EDMONTON

Paul Dumaine est mort. C'est avec cette simple phrase que la nouvelle du décès de l'ancien directeur régional de Radio-Canada en Alberta s'est répandu dans la communauté francophone. Il avait 69 ans.

Tous ceux qui ont connu Paul Dumaine, et ils sont légions, peuvent témoigner du fait que c'était un homme charmant, enjoué, chaleureux, aux valeurs bien ancrées et aux pieds sur terre, d'une générosité et d'une patience infinies, qui prenait les choses en mains sans faire de drame. Ironie du sort, les circonstances entourant son décès semblent démontrer cet avancé. Au matin du samedi 13 octobre, M. Dumaine a ressenti un malaise et a décidé de se rendre à l'hôpital par ses propres moyens; il n'a pas jugé nécessaire d'ameuter infirmiers et ambulance. Cet homme d'une simplicité inouïe a tout simplement pris le volant de sa voiture, sans autre forme de procès. Malheureusement, c'est en conduisant que la crise cardiaque qu'il couvait s'est déclenchée, forçant une perte de contrôle de son véhicule et un arrêt final dans la vitrine d'un centre de location de vidéos. Les ambulanciers dépêchés sur place ont tenté de le ressusciter, puis ont foncé vers l'hôpital où les docteurs présents n'ont pu que confirmer le décès à son épouse, présente tout au long de ces péripéties.

Paul Dumaine était un Manitobain de souche. C'est là qu'il a fait ses études, méritant un Baccalauréat ès Arts au Collège de Saint-Boniface. Il a par la suite complété une Maîtrise en Télécommunications à l'Université de la Californie du Sud (USC), et c'est ainsi équipé qu'il a entamé sa carrière à la Société Radio-Canada, en 1955, à Winnipeg. Sous l'égide de Léo Rémillard, un des pionniers de la radio-télédiffusion française dans l'ouest du pays, il a gravi les échelons, et c'est sa promotion finale au titre de Directeur régional des services français en Alberta (SRC) qu'l'a emmené à Edmonton, en 1979. Il a quitté la Société Radio-Canada en 1990, prenant ainsi une retraite anticipée qui ne l'a pas empêché de rester actif, d'abord en se joignant à l'équipe de Right Management Consultants, ainsi qu'en continuant à oeuvrer au sein de groupes tels que le Club Richelieu, la Société éducative de l'Alberta et l'Association nationale des retraités de Radio-Canada.

À l'annonce se son décès, les témoignages d'affection sont

Paul Dumaine

venus de toutes parts. Denis Lord, son successeur à la SRC et longtemps réalisateur auparavant, s'est dit bien sûr peiné par la nouvelle, ajoutant que «bien des leçons ont été apprises sous sa direction». Face aux réalités d'une relation «hôtes-invités» entre services anglais et services français, et en possession de moyens minimes, «M. Dumaine trouvait les moyens de rester optimiste, d'encourager son monde, et de négocier avec doigté des concessions de la part de la direction anglaise,» précise M. Lord. «Son sens de la diplomatie était absolument remarquable.» Cette remarque a trouvé son écho chez M. Lionel Bonneville, actuel Directeur régional (Région Ouest) de la Société Radio-Canada, qui dit «avoir toujours trouvé remarquable le calme de M. Dumaine, tout comme sa façon de rester optimiste et serein dans les moments les plus difficiles». M. Bonneville a conclu en disant: «C'était un vrai gentilhomme.»

Paul L. Dumaine laisse dans le deuil son épouse Alice, deux fils, Robert et Marc, et une fille, Michèle, ainsi que 5 petits-enfants. Ses funérailles ont (eu) lieu à l'église Saint-Thomas d'Aquin, au sein d'une paroisse où il a beaucoup oeuvré, en date du 18 octobre. Ceux qui veulent effectuer un don quelconque sont invités à le faire au nom de Heart and Stroke Foundation of Alberta.

À titre personnel

Je me permets quelques remarques sur le décès de Paul Dumaine, des remarques qui dépassent le cadre journalistique, quoique certains auront perçu que l'article ci-joint est déjà teinté d'une subjectivité affectueuse à l'endroit de l'ancien directeur régional de la Société Radio-Canada.

Paul Dumaine, qui m'a engagé à Edmonton après 2 ans de services pour la SRC à Toronto, est sans aucun doute l'administrateur le plus bienveillant pour lequel j'ai travaillé. Jamais n'a-t-il manqué de m'encourager, d'abord à titre de journaliste, puis de réalisateur, mais aussi de relever gentiment mes défauts de caractères, légendaires, sans juger outre mesure. Sa tolérance envers un personnel disparate et parfois farfelu était absolument remarquable.

C'était un directeur éclairé, qui maintenait une paix fragile entre services anglais et français, sans être inflexible et omniprésent. Il faisait confiance au personnel qu'il engageait, et laissait tous et chacun s'exprimer en écoutant attentivement et en permettant toutes sortes d'initiatives. Ouvert aux idées, réceptif face à l'enthousiasme, il a permis la réalisation d'émissions de qualité qui ont marqué l'histoire de la télévision française en Alberta.

Celui que tous ont appris à appeler tout simplement «Paul» nous a laissés, mais a aussi laissé sa marque, autant personnelle que professionnelle, une marque d'ouverture d'esprit et de générosité de coeur. Au revoir, Paul.

Candidats à la présidence

Suite de la une

Ernest Chauvet : La communication, le respect et bâtir une équipe qui peut bien travailler ensemble. Cela peut sembler théorique, mais, si on comprend ce que je veux faire, il y a du pratique là dedans, c'est un plan d'action concret. Par exemple, je regardais le budget récemment et il n'y a aucun fonds pour la formation des agents. Nous, les élus, nous avons une responsabilité par rapport à la communauté qui nous a élus et avec les employés, on doit travailler ensemble vers une vision commune. Donc, une des premières priorités, c'est vraiment former une équipe entre les employés, les élus et les bénévoles. C'est un dossier très important, j'ai la conviction profonde que si l'on se rassemble, ça va tomber en place.

Il y a aussi les écoles francophones, où il n'y a pas vraiment d'augmentation du nombre d'élèves. Les écoles d'immersion sont à la baisse et si l'on continue comme ça, les choses ne vont pas s'améliorer. Les choses se passent quand il y a consultation. Au point de vue de l'ACFA, il faudrait augmenter nos contacts avec les écoles d'immersion, travailler d'anglophones devraient faire partie de ces programmes et cela encouragerait les francophones des programmes d'immersion d'aller dans des programmes francophones. Et il faut commencer à réfléchir à la façon d'augmenter le nombre des élèves dans les programmes d'immersion et dans les programmes francophones, comment on peut améliorer ces programmes. Par exemple, la radio francophone, CHFA, pourrait mettre de la musique pour les jeunes, le matin, pendant les heures d'autobus. C'est un exemple concret de quelque chose que j'aimerais étudier, ce n'est pas cher, il suffit de travailler ensemble.

Quant aux deux comités qui ont été ouverts cette année (Conseil des Arts et de la Culture, Secrétariat de la Femme), il y a beaucoup de points d'interrogation làdessus, le comité pour les femmes a été formé sans consultation des groupes de femmes existants, et je ne vois pas ces comités aller plus loin. Pour les deux dossiers, j'aimerais aller voir les gens qui sont concernés de façon directe pour avoir leurs impressions.

Le Franco : **On a senti certaines tensions entre l'ACFA provinciale et les régionales au cours de l'année, quel genre de solutions pouvez-vous apporter ?**

Ernest Chauvet : Annuler ce genre de tension, ce n'est jamais pour de bon, parce que les relations humaines, cela se fait toujours de façon continue. Mais c'est une question qui doit être traitée au plus vite: le soir même du Rond Point, je demanderai une réunion avec le nouveau conseil et les présidents pour avoir un dossier avec les agents de développement dans les régions. Je pense qu'à partir de ce moment-là, la tension va énormément diminuer. C'est quand on laisse nos faiblesses humaines prendre le dessus qu'on manque la communication.

Vital Ouellette : C'est tout à fait correct de dire qu'il y a eu des tensions. Je crois que les raisons, c'est la question d'une mauvaise communication ou bien d'un manque de communication et l'aspect de la transparence par rapport aux décisions qui sont faites. Je pense qu'il faut qu'il y ait plus de cohésion et une collaboration étroite entre le Comité exécutif et le Bureau des présidents. Par exemple, lorsqu'on a une réunion mensuelle de l'exécutif, on peut faire circuler les procès-verbaux de ces réunions-là à toutes les régionales, ou des faits saillants, ce qui fait que les présidents ou les régionales apprennent avant le public ou la communauté en général les décisions ou ce que l'exécutif a décidé de faire dans les domaines qui lui ont été mandatés. Il faut aussi s'assurer qu'il y a un calendrier annuel des réunions et des rencontres qui vont se passer pour que les gens puissent arranger leur calendrier autour de ça.

Ma croyance, c'est que la présidence de l'ACFA provinciale ne doit pas avoir plus de pouvoir que l'ensemble de l'exécutif lui-même. Toutes les décisions qui sont prises par l'exécutif doivent être prises après un vote de l'exécutif dans son ensemble.

Le Franco : **Selon vous, l'ACFA est-elle en crise ?**

Vital Ouellette : Non. Mais il faut certainement que l'ACFA provinciale devienne plus transparente envers les membres et aussi qu'elle explique mieux ce qu'elle fait. Je pense que la plupart des membres se demandent où s'en va l'ACFA, on est censés fêter ses 75 ans, mais on n'est plus certains de l'importance de l'ACFA dans nos vies. Je crois qu'il reste certainement encore une place pour l'ACFA et il faut l'établir, cette place-là.

Ernest Chauvet : Oui, en ce moment, l'ACFA est en crise, je crois qu'il y a énormément d'erreurs qui ont été faites. C'est une crise et c'est sérieux. Je pense qu'en tant que candidat, j'amène une nouvelle approche. L'orientation ne sera pas du tout la même.

Ne manquez pas votre exemplaire de la toute nouvelle édition du catalogue de produits culturels en français

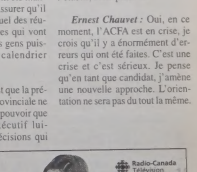
LIVRES, DISQUES, ETC.

encarte ici la semaine prochaine.

Des heures de bonheur pour toute la famille!

Radio-Canada Télévision

Première Chaîne



ÉDITORIAL

Quelques réflexions un mois après

Il y a des dates, et il y a des Dates. Le 11 septembre 2001 est maintenant une Date. Il n'est pas nécessaire de s'étendre ici sur les raisons qui font que ce mardi fatidique du mois dernier restera dorénavant gravé dans nos mémoires, tous autant que nous sommes. Tout a probablement été dit sur ces événements, quant à l'envergure des pertes de vies humaines causées par les attaques sur New York et sur Washington, sur le fait que le terrorisme international avait finalement atteint les rives de l'Amérique du Nord, et sur la couverture de ces événements, télévisés en direct. Chacun de ces éléments est sans précédent, d'où le fait que la Date du 11 septembre mérite sa majuscule. Et ça, c'est sans parler des contrecoups, en cours et à venir.

Beaucoup d'encre - et de salive - a donc coulé pour épiloguer sur ces événements tragiques et sur leurs conséquences, qui risquent maintenant de redéfinir notre monde. Au chapitre des réactions, teintées d'abord d'horreur et de stupéfaction, puis de colère et de volonté de riposte, les autorités américaines, et celles de bien d'autres pays y compris le nôtre, ont examiné leurs mesures de sécurité, leurs services de renseignements, leurs procédures d'urgence, et même leurs lois et leurs façons de procéder pour les appliquer. Mais il y a des éléments qui ont été moins discutés, des éléments qui auraient pu et pourraient être encore matière à réflexions.

Par exemple, le fait est qu'il n'existe pas vraiment d'organismes internationaux qui se penchent sur les doléances des opprimés et des désespérés, pour trouver des solutions cohérentes. Ceux qui pourraient prétendre le contraire en parlant de cours internationales et de ligue des nations ne vivent pas les réalités sur le terrain, là où les premiers concernés, abandonnés à leur sort, finissent tôt ou tard par bouillir de colère et devenir des proies faciles pour la rhétorique de groupes de tout acabit, y compris les groupes terroristes. De là à ce que quelques uns décident de passer à l'action en se joignant à ces groupes, il n'y a qu'un pas.

Peut-être est-il grand temps d'examiner tout cela de près, y compris dans nos propres cours, histoire de justifier ce soi-disant «globalisme» du XXIe siècle qui ressemble plus à une collecte éhontée de dollars qu'à un effort de justice sociale à l'échelle du monde. Peut-on encore longtemps ignorer, dans le contexte de ce «village global», le statut de ceux qui vivent dans des camps de réfugiés? Nous est-il si difficile de comprendre leur désespoir causé par des tergiversations politiques à n'en plus finir qui ne donnent aucun résultat? Doit-on s'étonner si quelques uns d'entre eux, rendus fous de rage, décident d'attaquer ceux qu'ils perçoivent comme étant responsables de leur sort en se mettant à tirer dans le tas?

Il n'est pas question ici, bien sûr, de justifier de quelque façon que ce soit les événements du 11 septembre. Il n'est pas question non plus de nier le fait que les auteurs de ces attentats inqualifiables doivent être retrouvés et punis, de préférence sans en faire des martyrs. Un fait demeure cependant, indiscutable, incontournable: il y aura toujours des insatisfaits, individus ou groupes, capables de tout. Mais si l'on veut vraiment isoler ces groupes, comme prétend vouloir le faire le Président Bush, n'est-il pas plus logique de trouver des solutions d'équité politique et sociale qui enlèvent toute validité aux raisonnements que tiennent certains extrémistes? Les groupes terroristes ne travaillent pas dans le vide; ils ont un auditoire, et les doléances de ces groupes ne sont pas issues du néant. N'est-il pas plus constructif de s'adresser à ces auditoires et de prouver une volonté d'apporter des solutions à leur situation? Peut-être pourra-t-on alors éviter à l'avenir de bombarder des pays isolés, des pays d'abord courtisés à des fins géopolitiques puis ignorés, aux infrastructures rasées par plusieurs années de guerre et où s'installent des groupes qui trouvent là non seulement un refuge, mais aussi des auditoires réceptifs.

Eric Batalla

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

Le 10 octobre 2001

M. Hervé Tardif
Raimond Fung Architects Ltd.
Edmonton, Alberta

Monsieur,

Nous donnons suite à votre lettre du 4 octobre concernant le choix de la firme d'architecture pour le projet de résidence pour personnes en perte d'autonomie.

Comme vous, nous nous soucions beaucoup de l'importance du français dans toutes les étapes du projet. De la planification à la gestion de ce nouvel établissment qui accueillera quelque 200 résidants (sic) et qui offrira toute une gamme de services et de soins à domicile, les membres de notre conseil d'administration et du comité de planification ont toujours accordé une grandee importance à l'aspect francophone du dossier.

Tout au long du processus de recrutement de l'architecte, nous avons consacré temps et énergies à solliciter et considérer les soumissions de toutes les firmes d'Edmonton qui ont un personnel familier avec notre communauté et qui possèdent la capacité de communiquer avec nous dans notre langue. La firme choisie a trois employés qui s'expriment très bien en français, dont deux sont architectes et l'un est membre de la paroisse Saint-Thomas d'Aquin.

Nous regrettons que la firme à laquelle vous êtes associé n'a pas été retenue. La décision du comité de sélection composé de neuf personnes fut unanime quant au choix de l'architecte. En plus de l'aspect francophone, elle fut basée sur plusieurs facteurs dont la connaissance des besoins des personnes âgées en matière de logement et de soins de santé ainsi que l'expérience à construire le genre d'établissement qui pourra répondre aux attentes des membres de notre communauté.

Nous vous remercions de l'intérêt manifesté à l'égard de notre projet et nous vous prions d'agréer l'expression de nos meilleurs sentiments.

Maurice Gaudet, Président
Denis Collette, Coordonnateur des projets

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe
Directeur : *Éric Batalla*
Adjointe Admin.: *Micheline Brault*
Journaliste: *Sandrine Griffon*
Infographiste: *Stephan Branson*

APF
Fondation Donatien Frémont, Inc.
OPSCOM
OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC
ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco
#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary Suzanne de Courville Nicol
Centralta Judith Cadorette
Fort McMurray Valerie Lizotte
Grande Prairie Alyre Morin
Lethbridge Corey Loranger
Plamondon Marie-Claude Pronovost
Red Deer Serge Gingras
Rivière-la-Paix Noëlla Fillion, Patrick Henri
Saint-Paul Lyne Lemieux, Sophie Charbonneau, Michèle Routier

En guise de philosophie...

ÉRIC BATALLA

EDMONTON

Il faisait beau ce mardi 9 octobre, alors que je me dirigeais vers les bureaux du *Franco* pour y être présenté à titre de nouveau directeur du journal. Je me souviens d'avoir levé les yeux vers un ciel sans nuages et m'être dit que, ma foi, il aurait pu y avoir de plus déprimants auspices à cette nouvelle aventure. Je retournais au journalisme après plusieurs années de détachement, années au cours desquelles je n'avais pas suivi avec assiduité les nouvelles de notre monde, le grand et le petit. Curieusement, et dans le cadre de la couverture des événements récents, je m'étais dit qu'il était peut-être temps de reprendre du service et j'avais commencé à examiner quelques possibilités. Et c'est dans cet état d'esprit que j'ai été approché, à ma grande surprise, pour prendre en main la direction du *Franco*.

Au-delà des agissements habituels qui permettent aux indigènes d'examiner et de jauger le nouvel arrivant, cette première journée était particulière puisque c'était jour de tombée du journal. Tous s'activaient donc à la production, c'est-à-dire les corrections et les entrées de dernières minutes, la mise en page, et finalement, la livraison à l'imprimeur. Installé en observateur, j'ai mis ici et là la main à la pâte, tout en posant quelques questions, histoire de me refamiliariser avec un environnement que j'avais laissé loin derrière moi, à mes débuts dans le journalisme écrit. J'ai aussi répondu à quelques appels téléphoniques et à quelques couriers électroniques.

Ces communications ont consisté dans une large mesure à confirmer mon arrivée en poste et à répondre à quelques questions portant sur mes intentions et ma philosophie. Dans ce dernier cas, j'ai tout simplement répondu à plus tard des réponses précises; je considérais en effet qu'il valait mieux en discuter d'abord avec ceux qui travaillent à la création hebdomadaire du *Franco* avant d'aller ergoter de la question sur la place publique. Et donc, au cours des jours qui ont suivi mon arrivée, je me suis affairé à approcher tout ce bon monde, ceux qui sont sur place, tout comme les correspondants et les chroniqueurs.

Cela étant fait ou presque, je suis maintenant en meilleure position pour discuter d'intentions et de philosophie. Comme je ne crois pas que ce genre de développement s'insère dans le cadre d'un éditorial, j'ai préféré en faire un article à part; de plus, je ne crois pas que le «je» appartienne à une page éditoriale, où l'opinion doit être détachée de l'individu qui la présente, même s'il ou elle signe. Mais au lieu de m'étendre sur ce à quoi je ne crois pas, allons-y plus positivement.

Je crois en la liberté de la presse, au sens responsable du terme. J'entends par cela que, comme toutes les libertés, celle de la presse s'arrête où celle des autres commence. La liberté de la presse, c'est de n'être à la merci de personne, mais au service de tout le monde. Mais la presse n'a pas tous les droits, sous prétexte que le public a le droit - tiens donc - de savoir. La liberté de presse, tout comme la liberté de parole, ne consiste pas à dire et à publier n'importe quoi, n'importe comment, n'importe quand.

Je crois au journalisme, le clair, le vrai, le renseigné, circonscrit par une éthique irréprochable. Trop souvent au cours des dernières années, le journalisme a prêté le flanc à des accusations de sensationnalisme et de subjectivité teintées de superficialité. Dans ce contexte, il ne faut pas s'étonner du fait que les journalistes sont encore plus mal perçus que les politiciens dans la plupart des sondages. Un journaliste éclairé en est un qui fait un premier constat, celui de l'humilité face à son public.

Je crois à l'originalité, celle qui reste pertinente. Les médias, qui ont tendance à œuvrer en vase clos, c'est-à-dire à sauvegarder leurs propres intérêts et à s'observer les uns les autres, adoptent plus souvent qu'autrement une mentalité de meute qui dénie l'existence d'une certaine originalité, pourtant nécessaire. Cette originalité pertinente permet à ses pratiquants de se détacher de la masse et d'offrir des couvertures plus ciblées, qui répondent alors à des besoins autrement ignorés.

Je crois en la nécessité d'aller de l'avant, même dans les conditions les plus difficiles. Ceux qui n'évoluent pas régressent; reculer pour mieux sauter est souvent une phrase creuse, le maintien du statu quo ne mène généralement nulle part. Dans le cadre qui nous occupe, cela veut dire une recherche constante de nouveaux lecteurs par la création de nouvelles chroniques d'intérêt et l'obtention de nouveaux revenus avec l'intégration de nouveaux clients. Ces deux objectifs sont les clés de voûte qui permettent d'augmenter la circulation.

Je crois au professionalisme et au travail assidu, à l'action par opposition à la réaction. Réfléchir est toujours une nécessité, mais la réflexion qui outrance n'est pas autre chose que de la paralysie. Les questions systématiques ressemblent souvent à d'excellentes excuses pour ne rien faire. Il vaut mieux mettre la main à la pâte, s'engager, effectuer un travail éclairé par l'expérience, quitte à faire quelques erreurs dans le processus. Il n'y a que ceux qui ne font rien qui ne font jamais d'erreurs.

Je crois en la vitalité des communautés et en l'expression sereine de leur existence, celle qui permet d'éviter les querelles de clochers. Une communauté qui serre des coudes y gagne en cohérence, ce qui est toujours un actif. Un fonctionnement fracturé ne fait que créer des embûches à l'épanouissement, et ceux qui maintiennent cet état de fait n'atteignent leurs objectifs que cahin-caha, s'ils les atteignent jamais. Sans vouloir exagérer à outrance, si les événements récents aux Etats-Unis nous ont appris quelque chose, c'est qu'il vaut mieux se regrouper et s'entraider que de s'éparpiller et se déchirer.

Voilà ce que j'ai jugé bon de dire dans un premier jet. A vous de lire entre les lignes comment ces «croyances» vont être traduites dans les pages du *Franco*, dans les semaines et mois à venir. Quant à mes autres «croyances», la plupart sont convictions personnelles, bien sûr, mais j'imagine que plusieurs d'entre elles seront révélées au fil de mes éditoriaux à venir. Il ne me reste qu'à espérer que vous aurez autant de plaisir à les lire que j'en aurais à les écrire.

Mike Harris démissionne, au grand plaisir de certains.

Ottawa (APF) : Le premier ministre de l'Ontario Mike Harris, l'homme de la Révolution du bon sens, a annoncé qu'il quitterait son poste aussitôt qu'on lui trouvera un successeur. Il a l'intention de demeurer «un premier ministre à temps plein» jusqu'à son départ. Il terminera ensuite son mandat de député de Nipissing, une circonscription qu'il représente depuis 20 ans.

Au cours de son annonce, il a indiqué que son parti se lancera bientôt dans une nouvelle consultation populaire intitulée «Saisir l'avenir», semblable à celle du début des années 90 qui a mené à la fameuse Révolution du bon sens. Cette consultation permettra au nouveau chef conservateur de «mener le parti à un renouveau et à un troisième gouvernement majoritaire».

Quelques réactions ne se sont pas faites attendre. La présidente de l'Association canadienne-française de l'Ontario, Conseil régional d'Ottawa, Maxine Hill, n'a pas caché son étonnement et sa surprise. «On ne pensait pas qu'il allait démissionner si tôt. On pensait même qu'il allait chercher un 3e mandat!»

En citant les dossiers de l'Hôpital Montfort et du statut linguistique de la ville d'Ottawa, Mme Hill a ajouté: «Il ne faut pas se leurrer. Mike Harris n'était pas un grand défenseur des droits des francophones». Elle ne sait trop à quoi s'attendre de la prochaine course au leadership au sein du Parti conservateur et de ses résultats. «Je ne peux pas dire que ce serait pour le pire. On est déjà dans le pire!»

De son côté, la présidente de l'Association des enseignants franco-ontariens (AEFO) Lise Routhier-Boudreau, n'a aucune pitié. «C'est bien connu que Mike Harris n'était pas un ami des enseignants. Il a fait énormément de tort à l'éducation en imposant des réformes à un rythme accéléré». Mme Routhier-Boudreau concède à peine le fait que M. Harris a accordé aux Franco-Ontariens la gestion scolaire. «Il y avait un jugement de la cour qui allait en ce sens,» rappelle-t-elle.

Les compressions budgétaires, souligne la présidente, ont eu un impact dévastateur au niveau de la maternelle et du jardin : «On a dû lutter énormément pour récupérer les fonds.» Les difficultés actuelles de recrutement du personnel enseignant, ajoute la présidente, s'explique par les politiques du gouvernement Harris. «Les enseignants ont toujours senti qu'ils étaient la cible du gouvernement.»

Un changement de leadership, selon Mme Routhier-Boudreau, n'annonce cependant pas un changement de direction au sein du gouvernement. «Ce qui va être important, c'est de choisir un parti dont l'éducation sera prioritaire.»

Librairie Le Carrefour Bookstore

Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556

Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca

RÉGIONAL en bref

BONNYVILLE

Des élus par acclamation

Il n'y a pas eu d'élections municipales à Bonnyville cette année, tous les postes ayant été comblé par acclamation. Kathryn Wiebe a été réélue maire. Mary Anne Penner, Robert Gauthier et Vicky Lefebre seront conseillers. Le préfet de la région, M. Roméo Lauzon, a également été élu par acclamation.

EDMONTON

Le rythme de l'activité se maintient dans le secteur de la construction

Après avoir connu d'importantes hausses en juillet et en août, le nombre de mises en chantier a continué de grimper dans l'agglomération d'Edmonton en septembre. Selon les données de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), 795 logements ont été mis en chantier au cours du mois dans la région de la capitale, comparativement à 682 en septembre 2000, ce qui représente une progression de plus de 16 %. Le cumul annuel observé à la fin septembre, soit 5606, indiquait une avance de 15,4 % par rapport à celui des neuf premiers mois de 2000. Pour plus d'informations, contacter Richard Goatcher, analyste principal de marché au (780) 423-8729.

UNICEF, Halloween et les petites boîtes oranges

Comme chaque année, l'UNICEF encourage les enfants et les parents à emporter avec eux la petite boîte orange qui sert, quand ils font du porte à porte pour ramasser des friandises, à recueillir des dons. Depuis l'an 2000, le 31 octobre est d'ailleurs la journée nationale de l'UNICEF au Canada et la campagne a réussi, l'année dernière, à réunir la somme de 3 037 594 $. Par ailleurs, le maire d'Edmonton, Bill Smith a décrété octobre le «mois de l'UNICEF» pour la capitale. La ville de Saint-Albert s'est jointe à cette initiative. En outre, un certain nombre d'organismes (Edmonton Police Service, Emergency Medical Service, St. Albert RCMP. . .) se sont associés pour assurer la sécurité des enfants lors de la nuit d'Halloween. À noter que les fonds qui seront levés cette année serviront en priorité aux enfants «dont les vies ont été perturbées par les événements tragiques du 11 septembre dernier». Pour plus d'informations ou pour faire directement des dons, consulter le site (bilingue) de l'organisation à l'adresse suivante: www.unicef.ca.

Les Mondiaux, un succès financier

Le comité «Edmonton 2001-Championnats du monde d'athlétisme» a annoncé que des fonds patrimoniaux de 4,875 millions de dollars sont disponibles en plus du montant de 5 millions de dollars alloués au départ, des nouvelles installations et des installations déjà existantes. Jack Agrios, président de ce conseil a fait le commentaire suivant : «Cette position financière exceptionnelle témoigne du succès des Championnats du monde d'athlétisme, que ce soit du point de vue opérationnel, organisationnel ou financier.» Les 8 millions de dollars serviront au futur développement de l'athlétisme à Edmonton, en Alberta et au Canada. Environ 400 000 dollars ont été attribués au maintien des infrastructures actuelles bâties pour les Mondiaux. Le conseil d'administration a également approuvé le versement d'un montant d'environ 400 000 dollars pour créer le Fonds patrimonial communautaire d'Edmonton 2001, qui a pour but de soutenir les initiatives bénévoles, les programmes multiculturels et culturel, les festivals et l'athlétisme amateur en régions. La ville d'Edmonton recevra, quant à elle, la somme de 1,1 million de dollars pour financer les améliorations apportées au côté ouest du stade du Commonwealth. Pour plus de renseignement, on peut consulter le site: www.2001.edmonton.com.

Un Forum national sur la santé en français

Plus de 200 personnes de toutes les régions du pays se rassembleront à Moncton du 2 au 4 novembre prochains pour discuter de mesures visant à améliorer l'accès aux soins de santé en français pour toutes les communautés francophones et acadiennes du Canada. Le Forum *Santé en français* se tiendra dans le cadre des travaux du Comité consultatif ministériel des communautés francophones en situation minoritaire de Santé Canada, qui en a confié l'organisation à la Fédération des communauté francophones et acadienne (FCFA) du Canada. Le Comité consultatif rendra public un rapport sur l'accès aux soins de santé en français peu de temps avant le forum. Ce rapport, présenté à la conférence des ministres de la santé le 26 septembre dernier, propose un ensemble de mesures visant à ce que le gouvernement fédéral rende disponibles des ressources permettant d'améliorer les services de santé en français aux communautés francophones. Le Forum réunira des professionnels de la santé, des gestionnaires, des personnes représentant les communautés et les institutions de formation, de même que des fonctionnaires de divers niveaux de gouvernement. Parmi les thèmes qui seront abordés : l'utilisation des nouvelles technologies, la formation des professionnels et le recrutement. Pour plus d'informations : www.forumsante.ca.

La vie est courte. Prolongez-la...
Votre plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.
www.participaction.com

TV5
Semaine du 27 octobre 2001

STUDIO TV5
DANIEL BOUCHER, MARA TREMBLAY ET EDGAR BORI
Samedi 27 octobre à 18 h 30 - Dimanche 28 octobre à 22 h
Lundi 29 octobre à 10 h 15

STUDIO TV5, vous connaissez le concept : Michel Rivard reçoit, avec son New Fiydon String Ensemble, des artistes de la francophonie qui feront vibrer le public avec des versions réarrangées de leur répertoire et des interprétations d'œuvres d'autres artistes. Et pour démarrer cette deuxième saison en beauté, trois invités extraordinaires : Daniel Boucher, Mara Tremblay et Edgar Bori. Que les détracteurs d'hier se rétractent : STUDIO TV5, cette année, ça déménage ! Une ambiance électrique, des chansons qui ont du rythme et du cœur, une énergie incroyable qui se dégage de la scène, une grande complicité avec le public bref, un spectacle sans précédent, à ne rater sous aucun prétexte !

SOIRÉE BRASSENS
Lundi 29 octobre dès 17 h 30 - Mardi 30 octobre dès 21 h 30

Pour commémorer le vingtième anniversaire de la disparition de Georges Brassens, TV5 vous propose en ce lundi soir deux documentaires sur un des plus grands personnages de la chanson française. JE SUIS D'LA MAUVAISE HERBE et J'AI RENDEZ-VOUS AVEC VOUS : GEORGES BRASSENS nous montrent un Brassens comme le public ne l'a jamais vu, avec des images inédites et des entrevues de ceux qui l'ont connu comme Pierre Perret, Maxime Le Forestier, Pierre Ontoniente, Patachou, Pasco Ibanez ou encore Raymond Devos.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.
www.tv5.org

VOUS DÉMÉNAGEZ!!!
N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE AUPRÈS DE POSTES CANADA, MAIS AUSSI AUPRÈS DU BUREAU DU FRANCO :

ANCIENNE ADRESSE
Nom
Prénom
Appartement / No et rue
ou casier postal / Ville
Province / Code postal
Numéro d'abonné

NOUVELLE ADRESSE
Appartement / No et rue
ou casier postal / Ville
Province / Code postal

FAITES PARVENIR VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE, AU MOINS TROIS SEMAINES À L'AVANCE, À :
LE FRANCO - Pièce 201, 8627-91e Rue - Edmonton, Alberta - T6C 3N1

ATTENTION!

Chère lectrice et cher lecteur,

Vous recevez votre ***Franco*** au moins une semaine en retard. Téléphonez-nous au (780) 465-6591 ou envoyez-nous un courriel à lefranco@francalta.ab.ca en indiquant votre nom et votre adresse. Nous travaillons actuellement en collaboration avec Postes Canada pour régler le problème. Notez que les normes de service postal à l'échelle locale sont de 3 jours et de 4 à 5 jours à l'échelle provinciale. Le journal arrive aux dépôts de distribution de Postes Canada au plus tôt, le mercredi et au plus tard, le jeudi de chaque semaine. Si vous habitez Edmonton et ses environs, vous devriez recevoir le journal, au plus tard, le lundi ou le mardi de chaque semaine, ailleurs dans la province, au plus tard, le mercredi ou le jeudi de chaque semaine.

Merci de votre collaboration!

Beauséjour voit son rêve devenir réalité

MARIE-CLAUDE PRONOVOST

PLAMONDON

«Le grand jour», pour l'école Beauséjour, est finalement arrivé vendredi dernier. C'est effectivement le 12 octobre qu'a eu lieu la cérémonie de la première pelletée de terre officielle inaugurant la construction du gymnase et de locaux supplémentaires pour cette école francophone du Nord-Est de l'Alberta. Cet événement représentait l'aboutissement de plusieurs années d'efforts soutenus de la part de nombreuses personnes.

C'est donc avec beaucoup de fierté que monsieur André Roy, directeur de l'école, a souhaité la bienvenue à tous. Monsieur Roy a débuté son discours en mentionnant que cette journée toute spéciale est devenue réalité grâce à l'implication de la communauté que représente l'école Beauséjour ; les élèves, les enseignants, les parents, les membres du conseil scolaire ainsi que des représentants politiques ont travaillé de concert pour mener à bien ce projet.

M. Leo Piquette, président du conseil scolaire de l'École Nouvelle, a ensuite mentionné que, tout comme l'école Beauséjour qui dessert un très grand territoire, ces nouvelles installations apporteront une multitude de nouveaux services pour l'ensemble de la population des régions de Plamondon, Lac La Biche et Athabasca. Monsieur Piquette croit fermement que ce projet d'envergure servira de point entre les différentes cultures de notre région, à l'image du Canada.

Deux invités spéciaux sont également venus prendre la parole. Tout d'abord M. Ray Danyluk, député provincial, a mentionné l'importance de la construction des écoles dans les petites régions, écoles qui sont utilisées par toute la population environnante à diverses fins. Il a également souligné l'importance d'avoir une école francophone dans la région. Ce fût ensuite au tour de monsieur Denis Ducharme président du secrétariat francophone de venir dire quelques mots. Il a profité de l'occasion pour saluer monsieur Paul Langevin, ancien député de la région, avec qui il avait eu la chance de travailler sur le dossier de la construction au niveau politique.

Finalement, M. Roy a invité une étudiante de la 12e année, Stéphanie Crocker à venir au micro. Stéphanie faisait partie d'un groupe d'étudiants qui avait participé à une rencontre au parlement avec les ministres, il y a deux ans. Cette rencontre avait pour but de présenter le projet de construction de l'école et de mettre un peu de pression pour obtenir le feu vert quant à l'obtention de la subvention. Stéphanie a donc, en quelques mots, parlé de l'implication des élèves et de leur fierté de voir leurs efforts récompensés.

La cérémonie s'est poursuivie avec une présentation spéciale de la part de Monsieur Lemermeyer, architecte, qui a remis au directeur-adjoint de l'école Beauséjour, M. Claude Lamoureux, une pelle souvenir marquant le début des travaux de construction. Monsieur Roy a par la suite invité un élève de chaque classe, de la maternelle à la 12e année à venir se joindre à M. Lamoureux pour la première pelletée de terre. Ces élèves avaient été sélectionnés pour représenter les nombreuses familles ayant participées activement à la réalisation de ce projet.

Au cours des prochains mois, la population du village de Plamondon aura la chance de suivre une à une les étapes de la construction de leur nouvelle école.

Première pelletée de terre pour l'école Queens Park

MIREILLE DUNN
collaboration spéciale

CALGARY

Le Conseil scolaire du Sud a célébré le début des renovations d'une envergure de 6,1 millions de dollars pour leur toute première école, l'ancienne École Queens' Park, au Nord-Est de la ville de Calgary. Une quarantaine d'élèves assitaient à la cérémonie, en compagnie d'un certain nombre de représentants d'organisations telles l'ACFA régionale de Calgary, les Architectes de la Firme Quinn Young, le ministère de l'Apprentissage ou encore le personnel du Conseil scolaire du Sud et de l'École Queens' Park.

C'est Mme Nicole Buret, présidente du Conseil scolaire francophone du Sud de l'Alberta, qui assurait le rôle de Maître de cérémonie. M. Brian Rodgers lui a ensuite remis le titre de l'École qui venait tout juste d'être finalisé, en même temps qu'il soulignait les quelque 100 heures que le Conseil a dû passer à négocier avec le Calgary Board of Education pour effectuer ce transfert. À noter que ces négotiations ont commencé il y a un an environ. L'École Queens Park est le premier édifice à appartenir au Conseil du Sud, même si près de 400 élèves y sont inscrits. Pour l'instant, les cinq différentes écoles gérées par le Conseil se trouvent dans des édifices loués.

Le début des travaux a été marqué par deux gestes significatifs, le premier étant endossé par les élèves, qui ont eux-mêmes descendu le drapeau canadien. Ce geste a d'ailleurs été entrepris par quelques uns des tous premiers étudiants de Queens Park: ainsi, Zakir Kanji a remis à Micheline Mazubert, la directrice de l'école, le drapeau pour qu'elle le garde jusqu'à la cérémonie d'ouverture, en septembre 2002. La cérémonie s'est clôturée avec la première pelletée de terre et l'hymne national, entonné par les élèves.

Julie et David Hall, deux parents, ont assisté à la cérémonie et déclarent qu'il s'agit d'«un beau début pour nous parce que nous attendons depuis longtemps. La proximité de cette école est primordial pour nous, ainsi que sa laicité». La famille Hall compte quatre enfants, deux d'âge scolaire et deux d'âge préscolaire.

Les renovations doivent être complétées dans les dix prochains mois et tout devrait être prêt pour la rentrée scolaire de septembre 2002.

Samedi soir, libre à vous de brasser des affaires ou de ne rien faire.

À partir de 57$ Edmonton–Calgary aller simple Calgary–Edmonton aller simple

À partir de 83$ Calgary–Vancouver aller simple Vancouver–Calgary aller simple

À partir de 94$ Edmonton–Vancouver aller simple Vancouver–Edmonton aller simple

Aucun séjour obligatoire le samedi.
Aucun séjour minimal. Aucun séjour maximal.

Vous êtes bien servis à Edmonton et Calgary. Notre offre d'achat sept jours à l'avance pour un aller simple fait partie de notre toute nouvelle politique de tarification à très bas prix, en vigueur depuis le 4 septembre 2001. Achetez votre billet aller simple pour Edmonton, Calgary ou Vancouver le jour même, un, trois, cinq ou sept jours à l'avance et à vous la liberté de planifier à votre convenance, sans oublier les petites attentions habituelles.

Le meilleur horaire • Le plus de vols • Présélection de places sans frais • Milles Aéroplan^MC • Enregistrement Express

Réservez par Internet jusqu'au 5 novembre 2001 pour un vol entre Edmonton, Calgary et Vancouver, profitez de nos très bas tarifs aller simple disponibles et nous éliminerons la surcharge de prix du carburant, équivalente à un rabais de 15$ par aller simple. www.aircanada.ca

Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou Air Canada au 1 888 247-2262. Service aux personnes malentendantes (ATS): 1 800 361-8071.

AIR CANADA

Les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou d'Air Canada Régional inc. élaborant affaire sous le nom de Air Alliance, Air BC, Air Nova, Air Ontario, lignes aériennes Canadien Régional). Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, la surcharge du prix du carburant lorsque applicable et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. ^MCAéroplan est une marque déposée d'Air Canada.

Depuis 1980, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco
Votre hebdo *Le Franco* vous parle de même. Il fait toujours beau sur le nouveau site du *Franco*.
www.francalta.ab.ca/lefranco

Salon du Livre - Le Carrefour

L'ÉCOLE NOUVELLE-FRONTIÈRE
10807-101e RUE

GRANDE-PRAIRIE

LES 1er ET 2 NOVEMBRE
JEUDI 12H00 À 20H00
VENDREDI 12H00 À 20H00

Info: Carol Binette au (780) 532-6335

Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA			OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA
2,30 %	2,80 %	4,00 %	1,80 %
No 1	No 2	No 3	No 1
Émission 3 – Taux offerts jusqu'au 1er novembre 2001, sous réserve de modifications sans préavis.			Émission 33

Émissions 31 et 32 en vente jusqu'au 2e novembre 2001, sous réserve de modifications sans préavis.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

- **Garanties à 100 %** par le gouvernement du Canada
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps, elle porte un taux d'intérêt révisable à la hausse en fonction de la conjoncture du marché
- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants
- Les deux titres sont assortis des options RÉER et FERR
- Nouvelles émissions en vente mensuellement sur une période de 6 mois
- **Aucuns frais**
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 $ seulement
- Achetez en ligne, par retenues salariales, par téléphone ou à votre institution bancaire ou financière
- Les détenteurs des titres en circulation suivants recevront les taux susmentionnés pour la même période et respectivement : Obligations à prime du Canada de l'émission 3 et Obligations d'épargne du Canada des émissions 45 à 50, 54, 60 et 66

vous pouvez y arriver.

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1. 888. 773. 9999

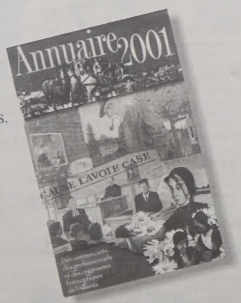
NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

ANNUAIRE 2002

des entrepreneurs, professionnels et organismes francophones de l'Alberta

Un outil de référence communautaire au service des gens d'affaires et de la communauté francophones de l'Alberta depuis près de vingt ans.



Distribué GRATUITEMENT par votre hebdo LE FRANCO **au début** de l'année 2002

Une occasion unique de vous faire connaître et d'offrir vos produits et services

LA VENTE DE LA PUBLICITÉ SE TERMINE LE VENDREDI 2 NOVEMBRE 2001

Pour une publicité originale répondant à vos besoins ou pour une inscription
780.461.9182
DEMANDEZ PIERRE

L'Association canadienne-française de l'Alberta depuis 1982

FRANCE LEVASSEUR-OUIMET

EDMONTON

Depuis sa fondation en 1926, l'ACFA a toujours eu deux discours politiques importants: son discours politique communautaire, orienté vers des situations et des acteurs internes à la communauté, et son discours politique orienté vers des situations et des acteurs externes tels que l'État.

Les élus et les employés

De 1982 à 2001, dix personnes vont occuper le poste de président général: Gaston Renaud (1982 à 1983), Guy Goyette (1983 à 1985), Myriam Laberge (1985 à 1986), Georges Arès (1986 à 1989), France Levasseur-Ouimet (1989 à 1991), Denis Tardif (1991 à 1993), Paul Denis (1993 à 1995), John Moreau (1995 à 1997), Louisette Villeneuve (1997 à 1999) et Suzanne Dalziel(1999 à 2001). Le poste de directeur général sera occupé par Paul Poirier, Denis Tardif, Georges Arès et Denis Magnan.

Pendant cette période, l'ACFA quitte l'édifice des Oblats sur la109e rue et déménage ses bureaux d'abord sur l'avenue Whyte et ensuite à la Cité francophone.

Le discours politique externe

À compter de 1982, le discours politique externe occupe une grande partie des énergies des responsables de l'ACFA. L'importance des enjeux dans le dossier constitutionnel, par exemple, va exiger non seulement une réflexion et des recherches approfondies, mais aussi une action politique soutenue. Pour défendre les intérêts des Franco-Albertains, l'ACFA devra multiplier les rencontres auprès des politiciens sans oublier les efforts constants auprès des membres de la presse canadienne. Dans toute l'histoire des ententes du Lac Meech et de Charlottetown, l'ACFA va souvent jouer un rôle important, ce que l'ensemble de la communauté n'a pas toujours eu l'occasion de savoir et ce qui devra, un jour, être raconté en détail.

La résolution des affaires Mercure et Piquette, à savoir l'adoption, en juillet 1988, de la Loi linguistique 60 qui fait de l'Alberta une province unilingue anglaise, marque à la fois la fin

de plusieurs années de travail acharné pour protéger les droits linguistiques des Franco-Albertains et le début des démarches entreprises par l'ACFA auprès du gouvernement fédéral pour obtenir ce qui deviendra plus tard la première entente Canada-communauté.

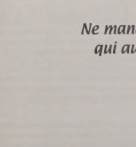
La nouvelle loi sur les langues officielles de 1988 va ouvrir tout le dossier de l'interministériel, dossier qui va exiger beaucoup de travail par la suite. L'adoption, en 1982, de la Charte canadienne des droits et libertés va donner un nouvel essor à la question de l'éducation française. L'ACFA devra appuyer, initier et mener à bien de nombreuses démarches auprès de l'État, des parents, des autorités scolaires et des tribunaux. L'ACFA effectuera plusieurs grandes études qui serviront à consolider les attentes de la communauté et à faciliter la négociation de la gestion scolaire suite à la décision de la Cour suprême dans le cas Mahé /Bugnet. L'établissement du Secrétariat francophone viendra aussi couronné le travail de l'ACFA pendant cette période.

Le discours politique interne

Pendant cette période, le discours politique interne de l'ACFA sera également important. Le dossier culturel va connaître plusieurs succès. La vitalité financière du journal *Le Franco* et de la librairie *Le Carrefour* compte aussi parmi les grandes préoccupations de l'ACFA.

Plusieurs nouvelles associations francophones verront le jour grâce au travail de l'ACFA dans une variété de dossiers. Par exemple, la Fédération des Parents sera mis sur pied grâce au travail des employés et des élus de l'ACFA. Suite à de longues consultations, l'ACFA développera une politique sur le multiculturalisme qui sera adoptée de toutes pièces par la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada et qui mènera à la mise sur pied, en 1989, de l'Association multiculturelle francophone de l'Alberta.

Le présent article est le dernier de six qui ont fait état des succès et ont expliqué les défis que l'ACFA a rencontrés au fil des années. Mais nous nous en voudrions de conclure sans rappeler une des grandes leçons que les 75 ans de vie de l'ACFA nous enseignent. De par son statut minoritaire, la communauté francophone se gère seule, ce qui signifie que c'est à l'ACFA, à titre d'association porte-parole, que revient la tâche d'aider la communauté à établir ses buts et ses objectifs et à acquérir les moyens, et les ressources nécessaires à la réalisation de ces objectifs. Mais pour réussir cette tâche l'ACFA a eu besoin de chacun des petits et des grands gestes de dévouement et d'amour de tous les membres de la communauté. En dernière analyse, l'ACFA existe grâce au travail des centaines de personnes qui ont d'abord pensé à la communauté et qui ont voulu réaliser une œuvre plus grande qu'eux-mêmes.

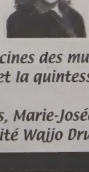


Rond Point 2001

Nous sommes en fête!

Ne manquez pas le spectacle du 75e anniversaire de l'ACFA provinciale, qui aura lieu le samedi 20 octobre 2001 au Winspear Centre à 20h.

Notre invitée spéciale est nulle autre que Édith Butler



«Un spectacle dans lequel Edith Butler exprime avec fierté les racines des musiques nord-américaines dont elle connaît trait pour trait la profondeur et la quintessence.»

Sur cette même scène, en première partie, des artistes de chez nous, Marie-Josée Ouimet et son ensemble, Daniel Gervais, Lise Gagnon en plus du groupe invité Wajjo Drummers.

Billets en vente :

Secrétariat provincial de l'ACFA (comptant seulement) 466-1680

Winspear Centre 9720-102 Ave., Edmonton (Alberta) 1-800-563-5081 ou 428-1414 Cartes de crédit acceptées

La marche mondiale des femmes : chaque pas compte...

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

À l'invitation du Comité Femmes d'Edmonton, une marche, regroupant une dizaine de participantes, a eu lieu pour «poser un geste symbolique» et faire un suivi aux recommandations de la Fédération nationale des Femmes canadiennes-françaises (voir *Le Franco*, édition du 5 au 11 octobre, p. 3).

La marche a été précédée d'un brunch et d'une rencontre avec Soeur Lucenda, «qui nous a parlé des services qui sont offerts au Lurana Shelter, qui fonctionne 24 heures sur 24, pour les femmes violentées et les enfants aussi, quand il y a des enfants d'impliqués. Ça été des histoires d'horreur, ce que les femmes peuvent vivre... Mais en même temps, on était très contentes de voir qu'elles ont cet endroit-là pour venir chercher de l'aide, » explique Mme Nicole Pageau, une des organisatrices de la journée.

En plus des pains apportés par les participantes et qui seront remis au Lurana Shelter, le

Photo : Sandrine Griffon

De g. à dr. : Kelly Besler, Carole Langlois, Madeleine Shalanski, Sylvie Pageau, Kay Fuchs, Nicole Pageau, Nathalie Savoie, Claire Dallaire; à l'avant: Vicky et Philippe Murray de Montigny

Comité Femmes d'Edmonton pose un autre geste concret : «on a décidé d'en parler autour de nous pour que les femmes aient cette information, parce que c'est tellement caché, la violence faite aux femmes, et le premier gros problème pour les aider, c'est leur silence. Là, au moins, elles ont l'information sur un endroit où elles peuvent aller.»

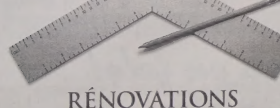
L'événement comprenait également un deuxième aspect : faire un suivi des recommandations énoncées lors du rassemblement «2000 bonnes raisons de marcher - pour que ça change»; le Comité Femmes d'Edmonton agira en envoyant «une lettre à Ottawa disant qu'on appuie les revendications et que ce n'est pas terminé tant qu'il n'y aura pas un geste du gouvernement qui sera fait dans ce sens-là,» explique Nicole Pageau.

Quant au parcours en lui-même, Mme Nicole Pageau affirme que «c'était une belle marche, on a eu beaucoup de plaisir, on a beaucoup ri, mais on a aussi essayé de voir ce qu'on pouvait faire de plus pour inviter les femmes à participer à la marche». En effet, devant la bonne mobilisation de l'année passée, on s'attendait à une centaine de participantes, mais seulement neuf femmes étaient au rendez-vous...

Pourtant, continue Nicole Pageau, «cette année, on a fait ce qu'on avait à faire: on avait une annonce dans *Le Franco*, on a été interviewées à deux émissions de radio, *Le Carnet* en a parlé, on a fait des affiches, on en a placardé partout, on a envoyé des communiqués à tous les organismes, la seule chose qu'on pourrait faire de plus, c'est prendre le téléphone et appeler individuellement des femmes, des groupes».

La marche, qui a duré environ une heure, regroupait des femmes très solidaires, qui ont décidé de faire ce qui était prévu malgré tout : «aujourd'hui, c'est la qualité, » affirme par exemple Mme Claire Dallaire, qui participe «pour vraiment apprécier ce que j'ai. C'est à dire que je n'ai pas à m'inquiéter si j'ai du pain, alors je trouve ça important de penser à cela». Vicky Murray de Montigny, une autre participante, témoigne ainsi de son engagement : «Je pense qu'on est heureux de se savoir en santé. Je participe pour beaucoup de raisons, parce qu'il y en a beaucoup qui ne peuvent pas le faire, par exemple on marche souvent pour une certaine cause, comme le cancer du sein et aujourd'hui, c'est ma participation.»

Par ailleurs, la manifestation qui devait avoir lieu le 15 octobre à Ottawa a été annulée «compte-tenu des événements du 11 septembre; la FNFCF a trouvé préférable de ne pas tenir cette démonstration, » explique Mme Pageau. Mais, s'il est difficile de mobiliser les troupes en 2001, le Comité Femmes garde espoir et reste solidaire : «s'il y a quelque chose qui se passe au niveau national l'année prochaine, c'est sûr qu'on va emboîter le pas, on va faire notre part».



RÉNOVATIONS EN TÊTE ?

La SCHL ne vous laissera pas en plan

Qu'il s'agisse de votre cuisine, de votre salle de bain, de votre sous-sol ou de tout autre projet, il est important de bien planifier vos travaux afin de vous éviter bien des mauvaises surprises.

À la Société canadienne d'hypothèques et de logement (**SCHL**), nous sommes là pour vous guider en vous offrant **GRATUITEMENT** des informations objectives et fiables. Obtenez le guide *Avant de rénover* ainsi que les feuillets *Votre maison* en vous rendant simplement à l'adresse Internet ci-dessous ou en nous téléphonant dès aujourd'hui.

Alors n'hésitez pas, contactez-nous !

www.schl.ca

1 800 668-2642 (demandez le poste 200)
Du lundi au dimanche,
de 7 h à 21 h. (Heure de l'est)

SCHL CMHC

AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Défence Construction Canada
Construction de Défense Canada

PREQUALIFICATION DES ENTREPRENEURS RELATIVEMENT À DES SERVICES D'ENTRETIEN ET D'AMÉLIORATION MINEURE DES LOGEMENTS FAMILIAUX À LA 416me ESCADRE DE COLD LAKE

En tant qu'Agence spéciale du ministère de la Défense nationale (MDN), l'Agence de logement des Forces canadienne (ALFC) est responsable de gérer les logements familiaux du MDN, y compris la provision des services d'entretien et d'amélioration mineure.

Au nom de l'ALFC, Construction de Défense Canada (CDC) lance un appel de déclarations d'intérêt auprès des entrepreneurs locaux pour établir l'admissibilité des candidats à un appel d'offres visant des travaux d'entretien et d'amélioration mineure pour environ 963 logements familiaux à la 416me Escadre de Cold Lake. Les accords d'offre permanente (AOP) seront attribués aux entreprises retenues aux fins de la prestation de services «au fur et à mesure des besoins» pendant un an, soit du 1er avril 2002 au 31 mars 2003, avec l'option de prolonger l'offre une année, soit jusqu'au 31 mars 2004. Les AOPs ne garantissent aucune quantité minimale de travail. CDC lancera, au nom de l'ALFC, un appel d'offre en janvier 2002. Cette préqualification pourrait également être en effet pour l'entretien en vrac - des projets de l'ALFC d'une valeur jusqu'à 60 000 $.

Le travail d'entretien et d'amélioration mineure dépendra de la nature du travail variant des demandes d'urgence jusqu'à un temps de réponses spécifiées dans les domaines suivants: béton et asphalte, travaux de charpente, travaux d'électricité, réparation des fondations, tonte du gazon, chauffage (y compris climatisation d'air, chaudières et montage d'installation au gaz), nettoyage, aménagement paysager et entretien d'arbres, planchers de bois dur, lutte contre les insectes et les animaux nuisibles, travaux de déneigement, travaux de plomberie, travaux de peinture, toitures et planchers en vinyle et tapis.

Ce marché intéressera surtout les petites entreprises 'locales'. Une entreprise est considérée comme étant 'locale' si un déplacement en voiture entre son bureau d'affaires et le site de logements familiaux est réalisable en dedans d'une heure. Les entreprises qui se jugent qualifiées à assurer des services d'entretien et d'amélioration mineure, dans l'un ou plusieurs des domaines énumérés ci-haut, doivent communiquer avec l'ALFC à l'adresse ci-dessous pour obtenir le formulaire d'appel de déclarations d'intérêt.

Agence de logement des Forces Canadienne de Cold Lake
Édifice 719, Kingsway
C.P. 4540, Sin Forces
Cold Lake (Alberta) T9M 2C2
Attn: M. Brian Hamilton
Tél: (780) 594-1149 - Télécopieur: (780) 594-5342

Les déclarations d'intérêt doivent être présentées au bureau indiqué ci-dessus d'ici 15 h (heure locale) le vendredi 26 octobre 2001. **Les documents transmis par télécopieur seront acceptés.**

Canada

Le ciel est au gris fixe dans les agences de voyages

ÉRIC BATALLA

EDMONTON

Les récentes semaines ont été difficiles, et même tragiques, pour nombre de gens et nombre d'industries. Premières parmi ces industries secouées par les événements que l'on sait, l'aviation, et bien sûr son pendant, le voyage, qu'il soit d'affaires ou de tourisme. Et si les prochaines semaines ne semblent vouloir rien promettre en terme de relance, le pire est peut-être à venir.

Voilà du moins la conclusion que tire Albert Tardif, un agent de voyages qui a participé mercredi dernier à un colloque réunissant plusieurs de ses collègues. La plupart des agents qu'il a côtoyés lui ont avoué que l'impact des événements du 11 septembre a été immédiat et massif, d'abord avec de nombreux clients qui appelaient pour annuler leurs réservations, ensuite par une baisse dramatique des affaires. Et ce n'est pas seulement les petites agences qui sont passées et passent encore à la moulinette; les grosses compagnies de charter n'échappent pas non plus à l'hécatombe. M. Tardif a appris que l'une d'entre elles, qui maintient un centre téléphonique où travaille une centaine de personnes, ne reçoit virtuellement plus d'appels, le silence règne maintenant dans une pièce où normalement, les sonneries de téléphone créent un bruit de fond constant.

En sondant ainsi le terrain autour de lui, M. Tardif s'est soudainement trouvé chanceux, son agence d'Edmonton n'ayant pas été aussi touchée que beaucoup d'autres. Il n'a enregistré qu'une seule annulation, une dame qui devait rendre visite à sa fille à Riad, en Arabie Saoudite; il n'en a pas été surpris. En bout de ligne, son mois de septembre s'est avéré être un de ses meilleurs mois, et «octobre s'annonce bien,» dit-il. Mais considérant ce qu'il a entendu au colloque, M. Tardif dit maintenant «toucher du bois» pour les mois de décembre, janvier et février. Il sent déjà que cette période va être difficile; son carnet de commandes ne se remplit pas au même rythme qu'au cours des dernières années. «Je vois venir les prochains mois avec inquiétude, » admet-il.

Cela étant dit, Albert Tardif, qui œuvre dans le domaine du voyage depuis près de 20 ans, reste optimiste. Pour la période d'hivernale, il croit que les voyages au Mexique devraient devenir populaires. «Ils permettront pour certains d'éviter les destinations américaines, y compris Hawaï, qui a déjà subi le choc. Ce sont les Américains eux-mêmes qui remplissent normalement les plages hawaïennes, et plus personne ne voyage aux États-Unis, malgré les exhortations au contraire, » explique-t-il. Et l'été prochain, ce sera probablement au tour de l'Europe de noter une baisse sensible de revenus, puisque ce sont les Américains qui y remplissent les caisses dans une très large mesure. M. Tardif croit cependant que les transporteurs offriront au cours des prochains mois des tarifs intéressants qui permettront de relancer les affaires.

Mais, à moins d'un changement d'attitude et d'une solution aux affrontements en cours, les choses ne risquent pas de changer de sitôt, et ce n'est pas seulement le tourisme par avion qui est et restera touché. Presqu'à demi-mots, comme s'il ne voulait pas tenter le sort, M. Tardif mentionne le secteur des croisières. Là aussi, la baisse dans le nombre de réservations est notable, les annulations massives. «Évidemment, un bateau rempli peut contenir 6 000 personnes, passagers et équipage; toute une cible, équivalente à...» Et il ne complète pas sa phrase. «Au Canada, pour le moment, beaucoup voyagent encore. Mais si un autre événement terroriste devait se produire...» Là encore, la phrase reste incomplète, mais néanmoins lourde de sens.

RADIO-CANADA
EN ALBERTA
AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ

VOS CONTACTS À CBXFT

	TÉLÉPHONE	TÉLÉCOPIEUR
Alberta Ce Soir	(780) 468-7777	(780) 468-7779
Clan Destin	(780) 468-7771	(780) 468-7868
Équipe réseau	(780) 468-7755	(780) 468-7868
Le Carnet	(780) 468-7790	(780) 468-7868
La Direction	(306) 347-9427	(306) 347-9755

VOS CONTACTS À CHFA

	TÉLÉPHONE	TÉLÉCOPIEUR
Au Café Show	(780) 468-7818	(780) 468-7849
C'est dans l'air	(780) 468-7831	(780) 468-7849
Le Bloc note	(780) 468-7801	(780) 468-7849
Le Quotidien	(780) 468-7827	(780) 468-7849
Samedi l'Dimanche	(403) 521-6192	(403) 521-6288
Salle des nouvelles	(780) 468-7848	(780) 468-7849
Sports	(403) 521-6021	(403) 521-6288
La Direction	(780) 468-7800	(780) 468-7812

SERVICE À L'AUDITOIRE
POUR LA TÉLÉVISION ET LA RADIO :
TÉLÉPHONE : (780) 468-7858
TÉLÉCOPIEUR : (780) 468-7812

www.radio-canada.ca/regions/alberta

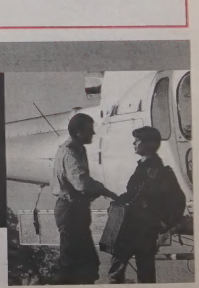
Radio-Canada
Alberta

L'OR

Réalisé par: Jean-Claude Lord
Produit par: Rock Demers et Pierre Gendron

Charles et Corrine feront-ils décoller la MARCOR?

Diffusé les lundis à 21 heures, 22 heures en Atlantique, sur les ondes de Radio-Canada



LaFête
www.lafete.com/lor

ICI Radio-Canada
www.radio-canada.ca

Le Ciné-club d'Edmonton entame ses activités

ÉRIC BATALLA

EDMONTON

Le Ciné-club d'Edmonton a entrepris au début du mois sa deuxième saison avec la présentation du film *Marius et Jeannette*, une comédie dramatique à saveur marseillaise. Près de 40 personnes se sont présentées pour visionner ce premier film, soit deux fois plus que la moyenne de spectateurs enregistrée l'année dernière. Ce premier flot de cinéphiles a autorisé l'organisatrice du Ciné-club, Louise Lavallée, à se sentir optimiste quant à l'avenir de l'aventure.

C'est d'abord un amour du cinéma qui permis le lancement du Ciné-club, une initiative chapeautée par l'ACFA régionale d'Edmonton. Mme Lavallée s'est lancée dans l'entreprise avec enthousiasme et la première saison a permis de croire que le jeu en valait la chandelle. Les intentions sont claires : on veut présenter des films accessibles de façon assez fréquente, les offrir à un tarif abordable, créer ainsi un public fidèle, et surtout, être autosuffisant dans le processus. Et puis, «c'est une occasion de s'amuser, de rencontrer d'autres amateurs de films, de discuter avec eux du film présenté, le tout en français,» explique Mme Lavallée.

Dans ce contexte, la liste des films qui seront présentés au cours des prochains mois est révélatrice. Les sept films à l'affiche, y compris *Marius et Jeannette*, sont des comédies, à l'exception de *Quand je serai parti, vous vivrez encore*, un drame historique. Quoique la désignation de comédie soit accompagnée ici et là de l'adjectif dramatique, il ne fait pas de doutes qu'il s'agit en effet de s'amuser, sinon de se plonger en plein délire, particulièrement avec le prochain film au menu, *La grande vadrouille*, mettant en vedettes Bourvil et Louis de Funès.

Des cartes de membres sont disponibles. 20$ pour adultes et 15$ pour étudiants, et autorisent les tenants à être accompagnés d'un invité. Les entrées à la pièce sont abordables, 5$ pour adultes et 3$ pour étudiants. Les présentations ont lieu à l'auditorium de la Faculté Saint-Jean, le premier lundi de chaque mois, sauf celui de décembre. Avant la projection, effectuée avec un équipement vidéo prêt disponible par la Faculté, chaque film fait l'objet d'une présentation, puis, en fin de visionnement, une discussion est lancée.

À plus long terme dans ses intentions, Mme Lavallée n'écarte pas des entreprises conjointes avec d'autres intervenants intéressés au cinéma, pour mettre sur pied des 'soirées spéciales, et même, puisqu'il est permis de rêver, un mini-festival de films, peut-être dans le cadre d'un événement culturel. «Ce n'est qu'une idée,» précise-t-elle, «dont on discute ici et là avec d'autres amateurs de cinéma. Et pourquoi pas, il faut à l'occasion prendre des risques.»

Les films à l'affiche au Ciné-club d'Edmonton

Le 5 novembre
La grande vadrouille
Comédie, France, 1966
avec Bourvil et Louis de Funès

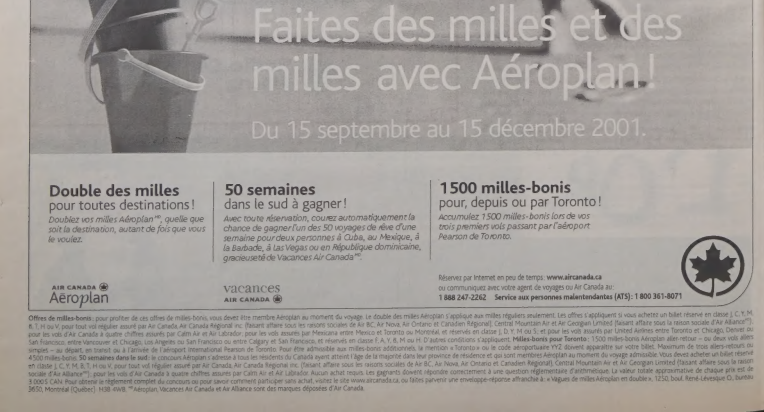
Le 4 mars
Fantôme avec chauffeur
Comedie, France, 1997
Avec Philippe Noiret et Gérard Jugnot

Le 7 janvier 2002
Mondo
Comédie dramatique, France, 1996
avec Ovidia Balan et Pierrette Fesch

Le 1 avril
Quand je serai parti, vous vivrez encore
Drame historique, Canada, 1998
Avec Francis Reddy et David Boutin

Le 4 février
Beaumarchais l'insolent
Comedie dramatique, France, 1996
Avec Fabrice Luchini et Manuel Blanc

Le 6 mai
Maëlstrom
Comédie drmatique, Canada, 2000
Avec Marie-Josée Croze et Jean-Nicolas Verreault



Offres de milles-bonis : pour profiter de ces offres de milles-bonis, vous devez être membre Aéroplan au moment du voyage. Le double des milles Aéroplan s'applique aux milles réguliers seulement. Les offres s'appliquent si vous achetez un billet réservé en classe J, C, Y, M, B, T, H ou V, pour tout vol régulier assuré par Air Canada, Air Canada Regional inc. (faisant affaire sous les raisons sociales de Air BC, Air Nova, Air Ontario et Canadien Régional), Central Mountain Air et Air Georgian Limited (faisant affaire sous la raison sociale d'Air Alliance^MC), pour les vols d'Air Canada à quatre chiffres assurés par Calm Air et Air Labrador, pour les vols assurés par Mesaba entre Mexico et Toronto ou Montréal, et réservés en classe J, D, Y, M ou S; et pour les vols assurés par United Airlines entre Toronto et Chicago, Denver ou San Francisco, entre Vancouver et Chicago, Los Angeles ou San Francisco ou entre Calgary et San Francisco, et réservés en classe F, A, Y, B, M ou H. D'autres conditions s'appliquent. **Milles-bonis pour Toronto** : 1500 milles-bonis Aéroplan aller-retour – ou deux vols aller simples – au départ, en transit ou à l'arrivée de l'aéroport international Pearson de Toronto. Pour être admissible aux milles-bonis additionnels, la mention «Toronto» ou le code aéroportuaire YYZ doivent apparaître sur votre billet. Maximum de trois allers-retours ou 4 500 milles-bonis. **50 semaines dans le sud**: le concours Aéroplan s'adresse à tous les résidents du Canada ayant atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence et qui sont membres Aéroplan au moment du voyage admissible. Vous devez acheter un billet réservé en classe J, C, Y, M, B, T, H ou V, pour tout vol régulier assuré par Air Canada, Air Canada Regional inc. (faisant affaire sous les raisons sociales de Air BC, Air Nova, Air Ontario et Canadien Régional), Central Mountain Air et Air Georgian Limited (faisant affaire sous la raison sociale d'Air Alliance^MC), pour les vols d'Air Canada à quatre chiffres assurés par Calm Air et Air Labrador. Aucun achat requis. Les gagnants doivent répondre correctement à une question mathématique d'arithmétique. La valeur totale approximative de chaque prix est de 3 000 $ CAN. Pour obtenir le règlement complet du concours ou pour savoir comment participer sans achat, visitez le site www.aircanada.ca, ou faites parvenir une enveloppe-réponse affranchie à : « Vagues de milles-Aéroplan en double », 1250, boul. René-Lévesque O., bureau 3650, Montréal (Québec) H3B 4W8. ^MCAéroplan, Vacances Air Canada et Air Alliance sont des marques déposées d'Air Canada.

Francis le Francofun

Halloween

Son origine

Bonjour les petits fantômes!

Que c'est amusant de se déguiser pour la fête de l'Halloween. Tu vas sûrement surprendre tes amis et des voisins. Voici quelques activités pour te divertir en attendant cette soirée. Amuse-toi bien.

Il y a plus de 2000 ans en France et en Angleterre, les gens célébraient la nouvelle année le 1er novembre. Ils croyaient que la veille de la nouvelle année, les âmes des morts revenaient sur la terre.

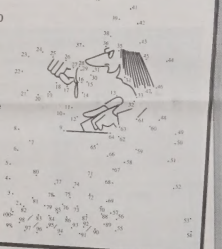
Pour se protéger des mauvais esprits, ils allumaient des gros feux sur les collines. Et, s'ils sortaient le soir, ils apportaient avec eux des navets qu'ils avaient vidés et à l'intérieur desquels ils avaient placé une chandelle afin de se protéger. En 1850, beaucoup d'Irlandais émigrent au Canada et aux États-Unis. Ils ont trouvé que les citrouilles faisaient de beaucoup plus belles lanternes que les navets.

Vers l'an 900, l'Église crée, le 1er novembre, une nouvelle fête religieuse et la nomme LA TOUSSAINT, c'est-à-dire la fête de tous les saints. En anglais, la veille de la fête s'appelle ALL HALLOWED EVEN, ce qui est devenu HALLOWEEN.

Aujourd'hui, on continue à célébrer l'Halloween. On ne pense plus aux morts, mais aux enfants plus pauvres. Alors le soir de l'Halloween, n'oublie pas ta tirelire de l'Unicef.

Qui suis-je?

Relie les nombres de 1 à 100 afin de découvrir l'image. Ensuite, colorie-la avec les couleurs de ton choix.



Mot-mystère

Trouve les mots suivants dans la grille et encercle-les. Les lettres restantes forment la réponse du jeu.

E	C	F	R	I	A	N	D	I	S	E	S	D
M	N	H	A	L	L	O	W	E	E	N	Q	E
O	B	F	A	F	A	N	T	O	M	E	U	G
N	N	A	A	P	O	R	A	N	G	E	E	U
S	E	P	L	N	E	C	H	A	T	D	L	I
T	G	R	B	A	T	A	O	N	N	I	E	S
R	A	U	O	I	I	R	U	O	W	A	T	E
E	L	D	N	S	A	C	C	I	O	B	T	M
E	L	E	B	P	E	U	R	R	L	L	E	E
U	I	N	O	C	L	O	W	N	C	E	E	N
Q	U	C	N	S	O	R	C	I	E	R	E	T
S	Q	E	C	I	T	R	O	U	I	L	L	E
A	A	D	E	C	O	R	A	T	I	O	N	U
M	M	P	I	R	A	T	E	C	A	P	E	R

BALAI
BONBON
CAPE
CHAPEAU
CHAT
CITROUILLE
CLOWN (2)
DÉCORATION
DÉGUISEMENT
DIABLE
ENFANT
FANTÔME
FRIANDISE
HALLOWEEN
MAQUILLAGE
MASQUE
MONSTRE
NOIR
ORANGE
PEUR
PIRATE
PRUDENCE
SAC
SORCIÈRE
SQUELETTE

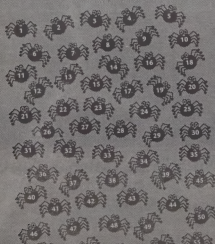
À l'Halloween, Bicolo attend toujours la

_ _ _ _ _ _ _ _

avant d'aller chercher les bonbons.

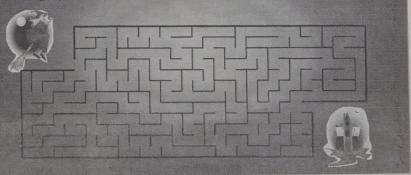
Les intruses

Toutes ces araignées sont identiques, sauf deux. Encercle celles qui sont différentes.



Le bon chemin

Trace une ligne pour indiquer à la sorcière le chemin à prendre pour retrouver son château.



RÉPONSES

Les intruses : 26 et 36.

Retour des vedettes *Étoiles*...

NATACHA HUPPÉ
ET HÉLÈNE LAVOIE
Collaboration spéciale

EDMONTON

Les membres de la troupe de théâtre des aînés francophones albertains *Les Étoiles argentées* sont de retour de Saint-Boniface au Manitoba. Ils ont participé, les 3, 4 et 5 octobre, à la 15e édition du «Théâtre des aînés» en présentant la pièce de France Levasseur-Ouimet, *La visite*. Le tout se déroulait sous le thème «La Ballade des gens heureux», dans le cadre d'un programme-échange subventionné par le Patrimoine canadien.

Photo : Léon Lavoie

De g. à dr. : Hélène Lavoie, Sr Jeannette Rousseau, fj, Juliette Richard, France Levasseur-Ouimet, Denis Collette, Luc Lanthier, Thérèse Laplante et Sr Marie-Anne Plamondon, fj.

Le spectacle mettait en vedette plus d'une trentaine de comédiens et de comédiennes de diverses communautés francophones, telles que celle de Lorette, de Saint-Boniface, d'Edmonton et de la Rivière-aux-Rats. La chorale «Les Cœurs joyeux», dirigée par Gilles Landry, a, pour sa part, interprété des chansons bien connues du folklore canadien-français.

Tout ce programme a été présenté à trois reprises devant 300 personnes à chaque représentation et à guichet fermé, le jeudi. Une représentation supplémentaire de *La visite* a même eu lieu au Centre des Missionnaires Oblates en remerciement de l'accueil chaleureux que ces hôtesses ont fourni à la troupe des *Étoiles argentées*.

Aux dires de Sœur Beaupré, une des missionnaires, dès la première représentation, il se dégageait clairement que les rôles avaient été alloués aux bonnes personnes et que les comédiens rendaient leurs personnages vivants et drôles. Le public s'est donc bien amusé, les gens étaient contents d'avoir eu l'occasion de voir ce spectacle et certains y ont même assisté à deux reprises.

Pour Josée Théberge-Desjardins, directrice générale de la Fédération des aînés franco-manitobains, ce type de spectacle est très important pour les aînés. C'est une façon pour eux de s'épanouir, mais aussi de faire connaître le patrimoine canadien-français par l'entremise d'histoires qui proviennent souvent de leur vécu. Les petits-enfants et la famille de ces personnes âgées sont fiers d'eux, puisque l'expérience théâtrale leur apporte une très belle connexion intergénérationnelle.

Pour les comédiens et les comédiennes de la troupe, cette participation aux spectacles du «Théâtre des aînés» constitue une expérience très enrichissante d'échanges et de partage. Ils ont pu faire connaître leur culture franco-albertaine d'une manière agréable et efficace, en jumelant le plaisir à la tradition culturelle, tout en constatant les ressemblances qui lient les francophones les uns aux autres dans l'ouest canadien.

tango
tout frais

{en vente maintenant}

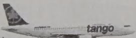
tango pour Toronto 189 $

tango pour Ottawa 219 $

tango pour Montréal 219 $

tango pour Halifax 299 $

par trajet



Allo Tango ! Voici le nouveau service aérien à petit prix par Air Canada. Tango, c'est la toute nouvelle façon de réunir parents et amis – avec des tarifs quotidiens peu élevés – sans les restrictions de vente habituelles – et plus d'espace pour vos jambes que vous n'en rêviez sur une ligne aérienne à bas prix. Et chaque fois que vous voyagez à bord d'un de nos jets A320, vous gagnez de précieux milles Aéroplan[MD] – vous permettant ainsi de prendre l'avion encore plus souvent. Tango par Air Canada. Réservez vos billets dès aujourd'hui à ***www.flytango.com*** (et économisez 5 $ par trajet en réservant en ligne), au ***1 800 315-1390***, ou auprès de votre agent de voyages.

Tarifs de chaque trajet basés sur un aller simple. Les vols sont assurés sur des appareils d'Air Canada (faisant affaire sous le nom de Tango par Air Canada). Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, les frais d'assurance, les frais de carburant lorsque applicables et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Les billets sont totalement non-remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. Les modalités et conditions peuvent différer des règlements et conditions tarifaires habituels d'Air Canada. Les billets émis pour les services Tango par Air Canada ne peuvent être utilisés sur les services réguliers d'Air Canada. Seuls les membres Aéroplan[MD] peuvent accumuler des milles Aéroplan. L'accumulation de milles représente 50% des milles parcourus avec un minimum de 250 milles. Les milles de base accumulés avec le service Tango par Air Canada constituent des milles admissibles à l'atteinte d'un statut supérieur dans le cadre du programme Aéroplan[MD]. Aéroplan[MD] est une marque déposée d'Air Canada. Tango[MD] par Air Canada est une marque de commerce d'Air Canada.

Spectacle pour enfants

Le 26 octobre 2001 13h30 à 14h30

Au Horowitz theatre (coin 89ave et 116 rue)
Student's Union Building
Université de l'Alberta

Prix: 5$ par enfant /6$ par adulte à l'ACFA régionale d'Edmonton
Site internet: www.lesbalivernes.com

Organisé par le comité spectacle de l'ACFA régionale d'Edmonton
(780) 469-4401

CHRONIQUE DIÉTÉTIQUE

« Savour-oeufs »... les cocos !

KARINE LANDRY

DIÉTÉTISTE CHRONIQUEUSE

Depuis longtemps, on associe certains aliments à certains problèmes de santé. Que l'on pense par exemple aux «matières grasses et à l'obésité», au «sel et à la haute pression» et au «sucre et à la carie dentaire». L'oeuf n'a certainement pas échappé à cette règle. En effet, l'oeuf est un des aliments qui a causé le plus de controverse au cours des années 80 avec l'histoire du cholestérol.

Malgré la mauvaise publicité qu'on lui a fait, l'oeuf est - et a toujours été - un excellent aliment. En plus d'être bon au goût et très peu coûteux, il est très nutritif et faible en calories. Un oeuf entier de 50 g contient seulement 71 calories (0,5 g de glucides, 6 g de protéines et 5 g de matières grasses). Toutefois, il faut reconnaître que la valeur nutritive de l'oeuf est répartie entre le blanc et le jaune. Le blanc contient plus de 50 % de toutes les protéines de l'oeuf. Il contient aussi de la riboflavine, de la niacine, de la choline, du potassium, du magnésium, du sodium, du soufre et beaucoup de zinc.

Quant au jaune d'oeuf, il contient toutes les matières grasses (dont le cholestérol), un peu moins de la moitié des protéines, et les vitamines liposolubles (A, D et E). Le jaune contient également de la vitamine B12, de l'acide folique, du fer, du calcium, du cuivre et du phosphore. Pris en entier, l'oeuf représente une excellente source de protéines.

L'oeuf se cuisine de mille et une façons. On peut le manger tel quel (poché, brouillé, en omelette, au miroir, à la coque) ou l'incorporer à d'autres aliments (crêpes, pains dorés, quiches, muffins, gâteaux, laits fouettés). On peut également l'employer comme agent de liaison (puddings, flans, sauces, soupes), comme émulsifiant (mayonnaise, sauces), en neige (meringues, soufflés) ou pour dorer les aliments (tartes, pains). Avec tous ces choix, voilà de nouveaux moyens d'ajouter variété et diversité à votre menu.

Quand vient le temps d'acheter des oeufs, évitez toujours les oeufs craqués ou qui ne sont pas réfrigérés (c.-à-d. une boîte d'oeufs qui a été laissée dans l'allée par un client). Aussitôt que vous arrivez à la maison, réfrigérez vos oeufs; ils peuvent être entreposés environ trois semaines au réfrigérateur. La fraîcheur se maintiendra plus longtemps s'ils sont conservés dans leur boîte originale et si le petit bout de l'oeuf est placé vers le bas.

Recommandations sur la consommation des oeufs : pour ceux et celles qui souffrent d'hypercholestérolémie et qui adorent les oeufs... bonne nouvelle! Même les personnes avec des niveaux de cholestérol élevés peuvent les savourer une à deux fois par semaine. Les substituts d'oeufs sont une autre option pour ceux et celles qui veulent en consommer davantage. Ils coûtent un peu plus cher, mais ils sauront calmer votre appétit pour les oeufs!

Particularités de la coquille et du jaune : la couleur de la coquille (blanche ou brune) et du jaune (pâle ou foncé) n'affecte aucunement la qualité nutritionnelle ni le goût de l'oeuf. La couleur de la coquille dépend uniquement de la race de la poule, alors que la couleur du jaune dépend de la sorte de moulée qu'elle consomme. La quantité totale d'éléments nutritifs dépend simplement de la grosseur de l'oeuf.

À la prochaine... mes cocos!

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **CANAL ÉVASION INC.** demande l'autorisation de modifier la condition de licence du service national de télévision spécialisée de langue française appelé Canal Évasion relative aux dépenses au titre des émissions canadiennes. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE: Bureau 350, 1205, av. Papineau, Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **2 novembre 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-104.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Defence Construction Canada
Construction de Défense Canada

PREQUALIFICATION DES ENTREPRENEURS RELATIVEMENT À DES SERVICES D'ENTRETIEN ET D'AMÉLIORATION MINEURE DES LOGEMENTS FAMILIAUX À LA BFC EDMONTON

En tant qu'Agence spéciale du ministère de la Défense nationale (MDN), l'Agence de logement des Forces canadienne (ALFC) est responsable de gérer les logements familiaux du MDN, y compris la provision des services d'entretien et d'amélioration mineure.

Au nom de l'ALFC, Construction de Défense Canada (CDC) lance un appel de déclarations d'intérêt auprès des entrepreneurs locaux pour établir l'admissibilité des candidats à un appel d'offres visant des travaux d'entretien et d'amélioration mineure pour environ 1259 logements familiaux à la BFC Edmonton (incluant 2 édifices patrimoniaux). Les accords d'offre permanente (AOP) seront attribués aux entreprises retenues aux fins de la prestation de services «au fur et à mesure des besoins» pendant un an, soit du 1er avril 2002 au 31 mars 2003, avec l'option de prolonger l'offre une année, soit jusqu'au 31 mars 2004. Les AOPs ne garantiront aucune quantité minimale de travail. CDC lancera, au nom de l'ALFC, un appel d'offre en janvier 2002. Cette préqualification pourrait également être en effet pour l'entretien en vrac - des projets de l'ALFC d'une valeur jusqu'à 60 000 $.

Le travail d'entretien et d'amélioration mineure dépendra de la nature du travail variant des demandes d'urgence jusqu'à un temps de réponses spécifiées dans les domaines suivants: appareils ménagers, béton et asphalte, travaux de charpente, travaux d'électricité, réparation des fondations, tonte du gazon, chauffage (y compris climatisation d'air, chaudières et montage d'installation au gaz), maçonnerie (y compris foyers), nettoyage, aménagement paysager et entretien d'arbres, planchers de bois dur, lutte contre les insectes et les animaux nuisibles, travaux de déneigement, travaux de plomberie, travaux de peinture, toitures et planchers en vinyle et tapis.

Ce marché intéressera surtout les petites entreprises 'locales'. Une entreprise est considérée comme étant 'locale' si un déplacement en voiture entre son bureau d'affaire et le site de logements familiaux est réalisable en dedans d'une heure. Les entreprises qui se jugent qualifiées à assurer des services d'entretien et d'amélioration mineure, dans l'un ou plusieurs des domaines énumérés ci-haut, doivent communiquer avec l'ALFC à l'adresse ci-dessous pour obtenir le formulaire d'appel de déclarations d'intérêt.

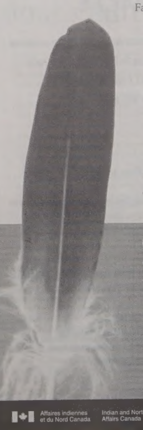
Agence de logement des Forces Canadienne d'Edmonton
Edifice 185, Highway 28A, 10 Ave
Lancaster Park (Alberta) T5J 4J5
Attn: Greg Black
Tél: (780) 973-4011 ext. 4894 or 780-991-7502
Télécopieur: (780) 973-4076

Les déclarations d'intérêt doivent être présentées au bureau indiqué ci-dessus d'ici 15 h (heure locale) le vendredi 26 octobre 2001. **Les documents transmis par télécopieur seront acceptés.**

Canada

Joignez-vous aux
DIRIGEANTS D'ENTREPRISE
de l'Alberta

Imaginez-vous en tant que propriétaire d'entreprise autochtone sur la scène parmi plus de 800 dirigeants d'entreprise afin d'être remerciés pour leur travail exceptionnel. Imaginez le sentiment d'accomplissement que vous éprouverez. **Imaginez les possibilités qui en découleraient!**



Faites parvenir votre formulaire d'inscription à la Chambre de commerce de l'Alberta au plus tard le 19 novembre 2001 pour courir la chance de devenir le récipiendaire du *Prix de l'entreprise distinguée Eagle Feather.* Parrainé par Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC), le prix est décerné à l'entreprise appartenant à une Première nation qui fait preuve d'excellence en affaires et qui sait incorporer les concepts de gestion et de culture dans ses activités en vue d'atteindre la réussite à long terme.

Pour connaître tous les détails du prix et les critères d'admission au concours, veuillez visiter le site Web de la Chambre de commerce de l'Alberta à l'adresse **www.abchamber.ab.ca** ou communiquer avec Elizabeth Buha (AINC, bureau régional de l'Alberta) au (780) 495-7495.

Affaires indiennes et du Nord Canada / Indian and Northern Affairs Canada

Canada

APRÈS LE 11 SEPTEMBRE

Le sous-sol des tours est fragile

(ASP) Après avoir dégagé les deux tours, il faudra sérieusement se préoccuper de leurs sous-sols. Les ingénieurs qui ont déjà eu le temps d'y réfléchir craignent le pire, à la suite de la tragédie du 11 septembre.

Leur crainte, c'est qu'à l'insu de tous, les tonnes de débris tombées dans les sept niveaux de sous-sols soient désormais la seule chose qui empêche l'eau de la rivière Hudson, la boue et la terre, de surgir dans ce trou qui communique directement avec le métro de New York. Et si cela devait se produire, ce sont tous les édifices environnants qui en seraient à leur tour fragilisés.

Interrogé par le *New York Times*, George J. Tamaro, un des ingénieurs qui a contribué à construire les deux tours du World Trade Center il y a plus de trois décennies, prévient les autorités responsables du déblaiement du périmètre que toute tentative de creuser là-dessous devra se faire avec les plus grandes précautions du moins, tant que les ingénieurs ne seront pas descendus aux niveaux inférieurs et n'auront pas évalué soigneusement l'étanchéité et la solidité des murs. Un travail minutieux, qui pourrait bien être impossible à réaliser avant des mois.

«Les murs ont besoin de support latéral, résume-t-il avec inquiétude : vous avez la rivière Hudson de l'autre côté de la rue ! »

L'avion qui ne brûle pas

(ASP) - Un avion qui s'écrase n'explose pas nécessairement. Par contre, il brûle. Et ceci soulève la possibilité que des carburants mieux conçus puissent rendre un jour les avions plus sécuritaires. C'est du moins l'opinion de plusieurs scientifiques interrogés par le *New York Times* à la suite du 11 septembre.

C'est que, en dépit des déclarations qui ont associé ces avions à des «bombes volantes», les avions font en réalité de bien piètres bombes. La raison en est que, parmi les 20 000 tonnes de carburant que transporte par exemple un Boeing 767, comme celui qui s'est écrasé contre les tours, seule une petite partie peut brûler de façon dite «explosive». Cela parce qu'il y manque un ingrédient crucial : l'oxygène, indispensable pour qu'un feu brûle plus vite ou pour qu'un explosif... explose.

Conséquence, comme on l'avait déjà compris : c'est l'incendie - et la chaleur extrême, plus de 1 000 degrés Celsius, que cet incendie a entraîné- qui a mis à mal les deux tours, et non l'explosion initiale.

D'où la question posée à ces scientifiques : serait-il possible d'imaginer un carburant plus sécuritaire, qui brûlerait moins vite ou moins bien ? Trop peu de recherches ont été menées là-dessus. Les armées –et les terroristes - se sont bien davantage préoccupées de rendre des explosifs plus... explosifs. Pourtant, la question est dans l'air depuis pas moins de 40 ans, autant au sein des compagnies aériennes que des autorités gouvernementales réglementant l'aviation : quel type de substance chimique pourrait-on ajouter au carburant des avions qui l'empêcherait de former une buée en cas de bris des réservoirs - puisque la buée provoque de l'oxydation et que l'oxygène, on ne veut pas le voir là. Les recherches se sont pratiquement arrêtées au milieu des années 80. En 1996, un rapport du National Research Council recommandait au gouvernement américain de mousser les recherches en vue de la création d'un grand nombre de produits susceptibles d'empêcher des incendies dans des réservoirs de carburants.

....

Après le 11 septembre
Suite à la page 17

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Public Works and Government Services Canada

VENTE PAR APPEL D'OFFRES
PROPRIÉTÉ COMMERCIALE
FORT MCMURRAY, ALBERTA

Adresse de la propriété :
Le terrain du dépôt de stockage de Fort McMurray est situé au 10106 – 10116 rue Marshall, Fort McMurray (Alberta)

Taille du lot :
2555,8 mètres carrés (27511 pieds carrés), superficie du terrain : 0,2549 hectares; 6 lots adjacents, chacun de 10,668 m X 39,93 m = 425,96 mètres carrés (35 pieds X 131 pieds = 4585 pieds carrés).

Description du bâtiment :
2 bâtiments sont situés sur cette propriété. Il y a deux structures à revêtement métallique situées sur le terrain. Cependant, en raison de leur âge, de leur état et de leur taille, elles ne contribuent pas à la valeur marchande de la propriété. On s'attend à ce que l'utilisation optimale, basée sur le zonage et l'aménagement du territoire, soit le développement industriel/semi commercial.

Zonage :
C2 – Commercial transitoire/mélangé

Pour obtenir les formulaires d'offre d'achat et de plus amples informations, veuillez entrer en contact avec : Pamela Chapman, adjointe des Services immobiliers, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 9700 avenue Jasper, bureau 1,000, Edmonton (Alberta), T5J 4E2, téléphone : (780) 497-3794.

Les offres scellées seront reçues jusqu'à 14h00, le 28 novembre 2001, à l'adresse suivante :
Module de réception des soumissions
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
9700 avenue Jasper, bureau 1,000
Edmonton (Alberta) T5J 4E2

Le ministère ne s'engage à accepter ni la plus élevée ni aucune des offres.

Canadä

Rond Point

AVIS DE CONVOCATION À TOUS LES MEMBRES DE L'ACFA

Vous êtes convoqué.e à l'assemblée générale annuelle de l'ACFA qui se tiendra le 20 octobre prochain au CROWN PLAZA / CHÂTEAU LACOMBE 10111, Bellamy Hill à Edmonton.

Projet d'ordre du jour

1. Élection d'un président ou d'une présidente d'assemblée
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de 2000
4. Suivis au procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de 2000
5. Rapport de la présidente
6. Rapport du vérificateur de la firme Joly, McCarthy & Dion
7. Nomination d'un vérificateur ou d'une vérificatrice
8. Rapport des ateliers
9. Rapport de la Fondation de l'ACFA
10. Élections au Comité exécutif de l'ACFA provinciale
    - A) Nomination d'un président ou d'une présidente d'élection
    - B) Rapport du Comité de candidatures
    - C) Élection à la présidence
    - D) Élections à la vice-présidence
11. Varia
12. Levée de l'assemblée

Rond Point 2001

Association canadienne-française de l'Alberta 1926 2001 75

Defence Construction Canada
Construction de Défense Canada

PREQUALIFICATION DES ENTREPRENEURS RELATIVEMENT À DES SERVICES D'ENTRETIEN ET D'AMÉLIORATION MINEURE DES LOGEMENTS FAMILIAUX AU CAMP WAINWRIGHT

En tant qu'Agence spéciale du ministère de la Défense nationale (MDN), l'Agence de logement des Forces canadienne (ALFC) est responsable de gérer les logements familiaux du MDN, y compris la provision des services d'entretien et d'amélioration mineure.

Au nom de l'ALFC, Construction de Défense Canada (CDC) lance un appel de déclarations d'intérêt auprès des entrepreneurs locaux pour établir l'admissibilité des candidats à un appel d'offres visant des travaux d'entretien et d'amélioration mineure pour environ 126 logements familiaux au Camp Wainwright. Les accords d'offre permanente (AOP) seront attribués aux entreprises retenues aux fins de la prestation de services «au fur et à mesure des besoins» pendant un an, soit du 1er avril 2002 au 31 mars 2003, avec l'option de prolonger l'offre une année, soit jusqu'au 31 mars 2004. Les AOPs ne garantiront aucune quantité minimale de travail. CDC lancera, au nom de l'ALFC, un appel d'offre en janvier 2002. Cette préqualification pourrait également être en effet pour l'entretien en vrac - des projets de l'ALFC d'une valeur jusqu'à 60 000 $.

Le travail d'entretien et d'amélioration mineure dépendra de la nature du travail variant des demandes d'urgence jusqu'à un temps de réponses spécifiées dans les domaines suivants: appareils ménagers, béton et asphalte, travaux de charpente, travaux d'électricité, réparation des fondations, tonte du gazon, chauffage (y compris climatisation d'air, chaudières et montage d'installation au gaz), nettoyage, aménagement paysager et entretien d'arbres, lutte contre les insectes et les animaux nuisibles, travaux de plomberie, travaux de peinture, toitures et planchers en vinyle et tapis.

Ce marché intéressera surtout les petites entreprises 'locales'. Une entreprise est considérée comme étant 'locale' si un déplacement en voiture entre son bureau d'affaire et le site de logements familiaux est réalisable en dedans d'une heure. Les entreprises qui se jugent qualifiées à assurer des services d'entretien et d'amélioration mineure, dans l'un ou plusieurs des domaines énumérés ci-haut, doivent communiquer avec l'ALFC à l'adresse ci-dessous pour obtenir le formulaire d'appel de déclarations d'intérêt.

Agence de logement des Forces Canadienne du Camp Wainwright
Edifice 400, WATC
Denwood (Alberta) T0B 1B0
Attn: Greg Black
Tél: (780) 973-4011 ext 4894 - Télécopieur: (780) 842-5849

Les déclarations d'intérêt doivent être présentées au bureau indiqué ci-dessus d'ici 15 h (heure locale) le vendredi 26 octobre 2001. **Les documents transmis par télécopieur seront acceptés.**

Canadä

OFFRE D'EMPLOI

L'Association canadienne-française de l'Alberta, régionale de Centralta est à la recherche D'UN(E) AGENT(E) DE DÉVELOPPEMENT

COMPÉTENCES EXIGÉES :

- **Une formation et/ou une expérience en développement Communautaire**
- **Maîtriser le français et l'anglais, parlé et écrit**
- **Être capable de travailler en équipe**
- **Avoir une bonne connaissance du milieu franco-albertain**
- **Avoir une bonne connaissance de la région**
- **Avoir des qualités d'administrateur(trice)**
- **Compétences dans le domaine historique un atout**

Sous la supervision du président, l'employé devra assurer le développement et l'administration de la régionale.

SALAIRE :

Selon les qualifications, l'expérience et la formation.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 26 octobre à midi, à l'adresse suivante :

M. Ernest Chauvet, Président
ACFA Centralta C.P. 328
Legal, Alberta T0G 1L0
Télécopieur : (780) 961-3400
Courriel : acfa.legal@francalta.ab.ca

Une *carrière* ça se **cultive**

L'agriculture nous passionne à un point tel que c'est notre seul secteur d'activité!

Imaginez un prêteur qui comprend votre champ d'activité, qui est convaincu que de bonnes relations-clients sont essentielles à la croissance. Ce prêteur, c'est Financement agricole Canada. Et Financement agricole Canada s'est attiré la loyauté inébranlable de ses clients.

Tous nos clients s'adonnent à l'agriculture ou exploitent une agri-entreprise. Parce que le secteur agricole évolue rapidement, ils comptent sur nous pour leur offrir des produits innovateurs et du leadership. C'est pourquoi, pour recruter et fidéliser notre clientèle, notre effectif doit compter des gens pour lesquels le financement agricole n'a pas de secret. Nous cherchons donc un…

Directeur de comptes / conseiller en financement

La personne idéale connaît l'industrie agricole comme le fond de sa poche, a la vente dans le sang et est totalement axée sur les résultats. La connaissance du marché est une qualité essentielle, de même que la capacité de travailler en équipe afin d'offrir les bons produits financiers à notre clientèle. Elle possède de l'expérience dans le secteur des services financiers agricoles ainsi qu'un diplôme de premier cycle en finances, techniques ou économie agricoles. Être membre de l'Ordre des agronomes est un atout.

Des études et une expérience équivalentes seront considérées. Un poste de conseiller en financement est offert à Red Deer.

Nous offrons une rémunération concurrentielle, des primes intéressantes et un milieu axé sur le travail d'équipe. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ et vos attentes salariales au plus tard le 2 novembre 2001, en ayant soin d'indiquer le numéro de dossier 98-01/021, par la poste à Ressources humaines, Financement agricole Canada, 1800, rue Hamilton, Regina (Saskatchewan), S4P 4L3, par télécopieur, au (306) 780-8787, ou par courriel, à l'adresse hr-rh@fcc-sca.ca

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées. Prière aux agences de s'abstenir. La société souscrit aux principes d'équité en matière d'emploi. Si vous faites partie d'un groupe désigné, n'hésitez pas à l'indiquer.

Financement agricole Canada
L'agriculture... notre raison d'être

fcc

Canada

Après le 11 septembre
Suite de la page 16

Nostradamus n'a rien prédit

(ASP) - La naïveté de certains ne cesse d'étonner. Un «message de Nostradamus» prédisant soi-disant l'attentat du World Trade Center a tant et si bien circulé sur Internet qu'il a transformé «Nostradamus» en l'un des mots-clefs les plus utilisés dans les moteurs de recherche, dans les jours qui ont suivi l'attentat.

Eh bien, ce message était un faux. Nostradamus n'a jamais écrit: «Dans la cité de Dieu il y aura grand tonnerre / Deux frères jumeaux séparés par le Chaos (…) La troisième grande guerre commencera tandis que la cité brûlera» - pas plus que les versions «revues et augmentées» de ce texte que d'autres internautes ont inventées dans les jours qui ont suivi. Pire encore, ce quatrain a été écrit… il y a deux ans, par un individu qui voulait démontrer… que les quatrains de Nostradamus étaient si vagues qu'ils pouvaient être interprétées de mille et une façons différentes.

Ce n'est pas la seule «légende urbaine» qui a circulé ces jours-là. Il y a eu aussi un message énumérant une longue série de chiffres onze : un auteur anonyme a en effet conclu que ce chiffre se retrouvait dans un nombre anormal d'endroits (le jour de l'attaque, le nombre de lettres du mot Afghanistan, le vol no. 11, etc.). Le problème, dénonce le Committee for the Scientific Investigation of the Paranormal (CSICOP), c'est que si vous prenez n'importe quel chiffre, et que vous cherchez assez longtemps, vous allez inévitablement trouver des tas de coïncidences –surtout si, comme cet auteur, vous ne retenez que les chiffres qui font votre affaire et laissez tomber tous les autres. Le CSICOP a lancé à ce sujet une page où il énumère canulars et autres inventions lancées dans les médias dans la foulée de l'attentat : http://www.csicop.org/hoaxwatch/

Les services secrets aveuglés par la technologie

(ASP) - On a trop fait confiance à la technologie, au détriment du facteur humain: c'est ce qui explique que les services secrets, américains et autres, soient apparus si incompétents face au complot terroriste qui a conduit à la tragédie new-yorkaise.

Technologies de surveillance par satellites, qui permettent aujourd'hui de distinguer la couleur du chapeau d'un passant; systèmes d'écoutes téléphoniques qui permettent de trier, au milieu de myriades de conversations, un simple mot-clef ou une voix ; «au cours des dernières années, nous nous sommes précipités dans la mauvaise direction, » juge dans le *New Scientist* Erich Moechel, journaliste autrichien spécialisé dans les dossiers d'espionnage international. À son avis, il y a eu un excès de confiance à l'égard de ces technologies de surveillance, qui a conduit à une diminution de l'investissement dans les ressources humaines. Or, dit-il, «le terrorisme est essentiellement *low-tech*», et non *high-tech*.

Lorsqu'ils utilisent la technologie - le courriel, par exemple- les terroristes le moindrement organisés savent tirer parti des technologies d'encodage qui sont à la portée du premier venu. Et les messages vraiment importants, ils les portent... en personne.

Sur l'attentat du 11 septembre, voyez nos autres nouvelles:
www.sciencepresse.qc.ca/archives/11sept.html

Et notre manchette de la mi-septembre:
www.sciencepresse.qc.ca/archives/2000/man170901.html

Et notre numéro spécial du Cyber-Express:
www.sciencepresse.qc.ca/cyber-express/cyber-express108.html

Santé Canada / Health Canada

DIRECTION GÉNÉRALE DE LA SANTÉ DES PREMIÈRES NATIONS ET DES INUITS

Possibilités de carrière pour cadres supérieurs

Santé Canada a des postes disponibles pour trois directeurs généraux ou directrices générales, Santé des Premières Nations et des Inuits (régions de l'Atlantique, de l'Ontario et de la Saskatchewan) et pour un directeur associé ou une directrice associée (région de l'Ontario). La Direction générale de la santé des Premières Nations et des Inuits offre en partenariat avec les Premières Nations et les Inuits des soins de santé et des services de santé publique et de promotion de la santé aux peuples des Premières Nations et aux Inuits. Les objectifs de la direction générale sont d'améliorer l'état de santé des peuples des Premières Nations et des Inuits, de leur permettre d'accéder à des services de soins de santé de qualité et de faire en sorte qu'ils puissent exercer un contrôle plus étroit sur les programmes de santé qui les visent.

Santé Canada, en partenariat avec la Commission de la fonction publique du Canada, est à la recherche de cadres supérieurs novateurs, dynamiques et expérimentés qui seront chargés de diriger et de coordonner à l'échelle régionale une vaste gamme de programmes et de services de santé communautaire. Rendant compte directement au sous-ministre adjoint, les titulaires de ces postes dirigent des équipes de 100 à 400 personnes et gèrent des budgets allant de 62 à 245 millions de dollars s'appliquant à de vastes régions, le but étant d'améliorer l'état de santé des peuples des Premières Nations et des Inuits. Ils gèrent et dirigent également la prestation des services médicaux et de santé visant les peuples des Premières Nations et les Inuits et ils administrent les ententes régissant les programmes et services dispensés par les administrations des Premières Nations à leurs membres.

Les candidats idéaux devraient être des leaders en gestion des services de santé et posséder de l'expérience dans le domaine de l'administration des soins de santé (centres de santé communautaire, départements de santé) et/ou à divers paliers de gouvernement ainsi que des connaissances et de l'expérience concernant le travail avec les Premières Nations et les Inuits. Ils doivent avoir obtenu une formation postsecondaire, de préférence dans le domaine de l'administration des soins de santé, ou un agencement approprié d'éducation et de formation et/ou d'expérience. Des capacités éprouvées de leadership et de négociation et une certaine souplesse dans un environnement en pleine évolution et rempli de défis sont des habiletés nécessaires pour gérer des services et des programmes de qualité axés sur le client.

En tant qu'employeur respectueux de l'équité en matière d'emploi, Santé Canada s'engage à se doter d'un effectif compétent, représentatif de la diversité de la population canadienne.

Les candidats intéressés sont invités à soumettre leur curriculum vitæ sous pli confidentiel d'ici **le 9 novembre 2001** à l'adresse suivante : Higgins International, Inc., 51, Falconer Bay, Winnipeg (Manitoba) Canada R2M 4R6. Contacter Brenda Higgins par téléphone : (204) 257-9929, télécopieur : (204) 257-9707 ou courriel : bhiggins@higginsinc.com; ou Gwen Reid, par téléphone : (204) 467-7580, télécopieur : (204) 467-7294 ou courriel : greid@higginsinc.com.

HIGGINS INTERNATIONAL INC.

Sources : Clarence et Simonne Labrie

L'avenir du site de la voie ferrée du CN à été l'objet d'un intense débat dans la région du nord-est de l'Alberta pendant la période électorale. Un projet d'y aménager un sentier pédestre qui serait fréquenté par les cyclistes, les motoneigistes et les amateurs de véhicules à quatre roues est en question. Cette photo du début du siècle dernier nous rappelle qu'il n'y a pas si longtemps les francophones de la région contribuaient à la mise en place du chemin de fer.

Manitoba

CONSEILLER PRINCIPAL — EAC, Poste bilingue, Éducation, Formation professionnelle et Jeunesse Manitoba, Direction de la mesure et de l'évaluation, Winnipeg. Numéro de l'annonce : 6819. Échelle de salaire : 52 100 $ à 66 400 $. Date de clôture : le 29 octobre 2001.

Qualités requises : Les candidats devront avoir fait des études de 2e ou de 3e cycle en mesure et en évaluation pédagogiques, auront une connaissance approfondie du système d'éducation manitobain ainsi que plusieurs années d'expérience au sein de celui-ci ou ils posséderont une formation et une expérience équivalentes. Les candidats devront avoir de l'expérience dans le domaine de la gestion et possédé d'excellentes habiletés interpersonnelles, de meneur, d'analyse en plus de posséder un excellent sens de l'organisation. Des compétences solides en anglais et une maîtrise du français (compétences orales et écrites) sont essentielles. Le candidat retenu devra bien connaître les ouvrages de référence français sur l'élaboration de document lui permettant de préparer des documents qui portent sur l'évaluation aussi bien que des documents connexes. L'expérience de gestion de projets et de travail en collaboration avec les éducateurs sur des projets d'évaluation provinciaux, divisionnaires ou scolaires sera considérée comme un atout.

Fonctions : Le conseiller principal relève de la coordonnatrice de la Section de l'élaboration des tests et devra assumer un rôle de meneur relativement aux projets liés aux tests basés sur les normes et à l'évaluation, en français et en anglais, et devra assurer la prestation de services français appropriés offerts par la direction. Le conseiller principal devra encadrer et conseiller ses collègues, offrir une direction aux équipes de projet pour les aider à établir des priorités et des calendriers, et surveillera divers projets français menés au sein de la Section. Le conseiller principal mènera des activités de recherche et d'analyse en vue de fournir aux décideurs des renseignements sur les politiques en matière d'évaluation. Le candidat retenu sera membre de l'Équipe de gestion au sein de la Section

CONSEILLER EN MESURE ET ÉVALUATION — CRC, 8 postes; les prêts de services sont considérés, Éducation, Formation professionnelle et Jeunesse Manitoba, Direction de la mesure et de l'évaluation, Winnipeg. Numéro de l'annonce : 6820. Échelle de salaire : 50 100 $ à 63 600 $. Date de clôture : le 29 octobre 2001.

Qualités requises : Les personnes choisies pour ces postes auront fait des études de 2e ou de 3e cycle en mesure et en évaluation pédagogiques ou posséderont une formation et une expérience équivalentes. Elles auront d'excellentes capacités en communication (orale et écrite), en relations interpersonnelles et des compétences manifestes d'analyse, de recherche et de présentation. L'expérience de gestion de projets et de collaboration avec les éducateurs sur des projets d'évaluation provinciaux, divisionnaires ou scolaires sera considérée comme un atout. Tous ces postes exigent de solides compétences en anglais. Pour quatre postes, une maîtrise du français et de l'anglais (compétences orales et écrites) est essentielle.

Fonctions : La Direction de la mesure et de l'évaluation coordonne le programme d'évaluation provincial en English Language Arts, Mathematics/Mathématiques et le projet d'évaluation de reading et numeracy/notions de calcul de la 3e année. La Direction fournit également un appui aux écoles, aux intervenants du milieu de l'éducation et aux parents relativement aux questions de mesure et d'évaluation telles que l'utilisation des résultats des tests, des données scolaires ou divisionnaires et de la recherche en éducation pour améliorer l'enseignement et l'apprentissage. Les conseillers seront remis d'administrer des projets liés à l'élaboration et à la mise en œuvre des tests basés sur les normes et d'assurer un appui aux évaluations menées dans la salle de classe pour les années d'études suivantes : M à 4, 5 à 8 et 31 à 5/6. À titre de chef de projet, le conseiller sera chargé de la gestion globale des projets, y compris la préparation des propositions et des budgets, la participation de comités et de l'élaboration d'instruments et de tests en matière d'évaluation. Les tâches comprendront l'organisation d'ateliers ou de présentations relatives à la conception de tests et aux pratiques sur l'évaluation générale et en salle de classe. Ce poste pourrait intéresser le personnel enseignant possédant de l'expérience en mesure et évaluation à grande échelle et au niveau de la salle de classe.

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous les informons que nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.

Pour les deux ci-dessus, veuillez envoyer votre candidature par écrit à : Éducation, Formation professionnelle et Jeunesse Manitoba, Services communs de la gestion des ressources humaines, 1181, avenue Portage, bureau 407, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3 Télécopieur : (204) 9482193.

Nous tenons compte de l'équité en matière d'emploi au cours du processus de sélection. Nous demandons aux candidats et aux candidates d'indiquer dans leur lettre d'accompagnement ou leur curriculum vitae s'ils appartiennent à l'un des groupes suivants : femmes, autochtones, minorités visibles et personnes handicapées.

Bureau de poste : négociations difficiles

LYNE LEMIEUX

SAINT-PAUL

La Société des Arts appliqués de Bonnyville a déposé une offre d'achat pour le premier bureau de poste de cette municipalité à M. Clément Lavoie de la firme UMC, propriétaire de l'édifice. Cependant les négociations semblent difficiles, car il l'écart entre les deux parties est important, indique M. Lionel Rémillard.

Hormis un appui financier de 15 000 $ de La Chambre économique de l'Alberta pour une étude de faisabilité, ni la municipalité de Bonnyville ni le district n'ont encore manifesté l'intention de leur offrir un appui financier.

C'est donc vers les gens d'affaires et le *Community Lottery Board* que se tourne désormais la Société des Arts appliqués. «Nous entendons faire une demande de 50 000 $ au *Community Lottery Board* pour nous aider à acheter l'édifice. Un compte de taxes municipales de 30 000 $ est aussi en souffrance.

Nous comptons aussi approcher le Conseil des Arts DuMaurier pour pouvoir offrir des programmes qui permettraient à nos artistes locaux de recevoir de la formation de personnalités comme Peter Shostak et Alex Janvier. Notre plan à long terme, c'est opérer un musée, une boutique, une galerie d'art, d'offrir des studios aux artistes et au groupe de poterie. À long terme, nous pourrions aussi offrir des cours d'arts, accueillir des expositions provinciales ou nationales.

C'est un projet qui aura un impact majeur pour le développement touristique et économique de la communauté. Nous avons besoin de tous les appuis possibles pour faire de ce projet une réalité.» conclut M. Rémillard.

CRTC

AUDIENCE DU CRTC

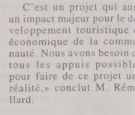
Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique qui débutera le 19 novembre 2001 à 9 h, au Centre Mont-Royal, 2200, rue Mansfield, salle Auditorium, Montréal (Qc), afin d'étudier ce qui suit: 8-11 DIVERSES LOCALITÉS EN ONTARIO, ALBERTA ET C.-B. **TÉLÉMÉDIA RADIO INC.** demande l'autorisation de procéder à une réorganisation interne constituant une étape préliminaire aux transactions proposées avec Standard Radio Inc.; et **STANDARD RADIO INC., ROGERS BROADCASTING LIMITED et 3937844 CANADA INC.**, une affiliée de Newcap Inc., demandent respectivement l'autorisation d'acquérir de Télémédia Radio Inc. tous les actifs de stations de radio et de télévision; et d'acquérir l'actif d'une nouvelle licence de radio FM à Calgary. Pour plus d'informations sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où examiner les demandes, veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à cette demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **2 novembre 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2001-10-4.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Signe Naturel



CWB

The Canadian Wheat Board
La Commission canadienne du blé

James E. McLandress

Greg S. Arason, président-directeur général - Commission canadienne du blé, a le plaisir d'annoncer la nomination de James McLandress au poste d'avocat conseil de la CCB. Monsieur McLandress aura pour responsabilité de conseiller du point de vue juridique la corporation dans le cadre de ses activités.

Monsieur McLandress est titulaire d'un diplôme en droit de l'Université du Manitoba et d'une licence d'histoire de l'Université Trent. Avant de s'associer à la CCB, monsieur McLandress dirigeait un service de contentieux pour le compte du cabinet Taylor McCaffrey, l'un des plus prestigieux bureaux d'avocats de Winnipeg. Depuis qu'il s'est joint à la CCB en 1999, monsieur McLandress a pu élargir le registre de ses activités en participant activement à l'équipe de gestion de la CCB. Monsieur McLandress est membre du conseil d'administration du Manitoba Theatre Centre et membre élu du conseil de l'Association du barreau du Manitoba.

Contrôlée par les agriculteurs de l'Ouest canadien, la Commission canadienne du blé est la plus importante agence au monde de commercialisation d'orge et de blé. L'un des principaux exportateurs du Canada, la CCB, dont le siège social est à Winnipeg, vend du grain dans plus de 70 pays à travers le monde et répartit l'intégralité du produit des ventes, moins les frais de commercialisation, aux producteurs de l'Ouest canadien.

University of Alberta
Edmonton

Responsable du service de prêt

La Bibliothèque Saint-Jean, University of Alberta, est à la recherche d'une personne dynamique pour combler le poste de Responsable des services de prêt. Le/la titulaire est responsable de gérer le fonctionnement des Services de prêt. Le travail comprend aussi la participation au Service de la référence, à l'instruction ainsi qu'au développement et maintien des collections.

Les compétences requises sont un diplôme en techniques de la documentation ou 2 ans d'études post-secondaires enrichies d'expérience pertinente dans un milieu de bibliothèque, une aptitude démontrable à communiquer verbalement et par écrit, en français et en anglais et une aptitude à travailler d'une façon autonome, possédant un bon jugement et en mesure d'offrir un service agréable et efficace à la clientèle.

Le/la titulaire doit être disponible à travailler en soirée ou durant les fins de semaine. La rémunération est de 27175 à 34275 par mois. Les personnes intéressées doivent acheminer leur candidatures par JEUDI LE 25 OCTOBRE à:

Bonnie Martin
5-02 Cameron Library
University of Alberta
Edmonton, Alberta T6G 2J8
Télécopieur: (780)-492-8302
www.ualberta.ca/~hrgroup/empopp.htm

La University of Alberta remercie toutes candidatures non retenues en sélection finale.

La nomination des employé-es à la University of Alberta est fondée sur le mérite. L'université respecte le principe d'équité en matière d'emploi. Elle favorise la diversité dans le milieu du travail et encourage les candidatures de toute personne qualifiée, femmes et hommes, y compris les autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles.

Where the world meets

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs**: 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12h00). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3H1

À VENDRE- Nissan Pick-up (1984), 4x4, 5 vitesses, exc. condition, (780) 488-1416 ou (780) 974-0798. (12-10)

Vous recherchez une personne pour faire le ménage de votre bureau? Appelez Lucienne au 437-7241 (5-10)

Prière au St-Esprit

St-Esprit, Toi qui éclaircies tout, qui illumines tout les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal. Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, Je veux parodier ce court dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais; même malgré n'importe quelle illusion matérielle, Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta miséricorde, envers moi et les miens.

(La personne devra dire cette prière 3 fois de suite. Après les 3 jours la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrais paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue. Au lieu, contre les soldats de la personne causant..)

Y.F.

La terre est riche de son monde

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

1-888-234-8533
(514) 257-8711
www.devp.org

MÊMES PROBLÈMES UNE SOLUTION
LA SOLIDARITÉ

1-888-234-8533
www.devp.org

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

Paul Lorieau's University Optical

«Vos yeux sont importants pour nous et nous voulons le prouvons en vous offrant un service d'opticien hors pair à prix d'ami.»

emplacement central: College Plaza, 8217 - 112e Rue, Edmonton (AB) T6G 2C8

433-5500

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Téresa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système

FABRI-ZONE

Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

J-M Cadrin
8829-95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service (24 heures)
476-6625
Rés.: 468-3067
Télec.: 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30
et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

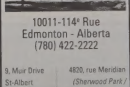
Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1re, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly Mckinley Ltd.

Salon funéraire



10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

4820, rue Meridian
(Sherwood Park / Millwoods Branch)
Edmonton
(780) 468-4222

RE/MAX Heritage
5023-52e Ave.
Beaumont, Alberta
T4X 1E5

Franchisé, autonome et indépendant
CÉCILE BIRON
Agente immobilière
Edmonton • Beaumont • Leduc • Devon
Bureau : (780) 929-2600 • Pagette : (780) 480-6694
cdumeaubiron@hotmail.com

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.

5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5

Livraison à Beaumont et dans la région

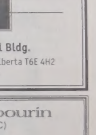
Service de livraison de fleurs national et international

Joceline, prop./artiste-fleuriste

(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.

Optométriste



Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire.

EYE Health Centre #1 - 530 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Télec.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin

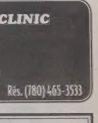
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9

Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21.

Paulette Maltais, B.Ed, M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE



A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Télécr.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin
Édifice C.B. 9582-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, planchers principal

Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers

BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1

Tél.: (780) 426-4660 Télec.: (780) 426-9982

Millcreek

Optometry Centre

- *Examen de la vue*
- *Lentilles cornéennes*
- *Grande sélection de montures*

#100, 9145-82e Avenue

Services optométriques en français

Dr Sophie Jobin O.D.

Pour rendez-vous 468-3390

Rond Point

ROND POINT

PROGRAMME

Crown Plaza – Château Lacombe
10111 Bellamy Hill, Edmonton
1-800-661-8801

LE VENDREDI 19 OCTOBRE 2001

Journée 12 h 00	**L'ACFA fête les enfants !** Spectacle pour les enfants de 5 à 12 ans au Winspear Centre - Violon Dingue
Soirée 19 h 00	**L'ACFA célèbre sa spiritualité** Messe du 75e anniversaire de l'ACFA à l'église St-Joachim au 9928, 110e rue à Edmonton suivie de Café retrouvailles.

LE SAMEDI 20 OCTOBRE 2001

L'ACFA fête sa diversité

8 h 00	Inscription
9 h 00	Mot de bienvenue Ateliers de réflexions de l'ACFA 1. L'ACFA, sa structure et son fonctionnement ! 2. L'ACFA, une société d'accueil ! 3. L'ACFA et les jeunes !
10 h 30	Pause-café
10 h 45	Cérémonie pour la citoyenneté L'ACFA sera hôte de la cérémonie de remise de certificats de citoyenneté canadienne.
12 h 00	Dîner et remise des Prix d'Excellence
14 h 00	Assemblée générale annuelle de l'ACFA - élections
17 h 00	Réception
20 h 00	Spectacle gala au Winspear Centre **EDITH BUTLER**

Formulaire d'inscription : Réservez vos places

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____ Télécopieur : _____

Choix d'ateliers

- ❒ L'ACFA sa structure et son fonctionnement !
- ❒ L'ACFA, une société d'accueil !
- ❒ L'ACFA et les jeunes !

Activités

- ❒ 39 $ - Inscription, pauses-café, dîner-banquet et réception (jusqu'au 15 octobre)
- ❒ 45 $ - Inscription, pauses-café, dîner-banquet et réception (après le 15 octobre)
- ❒ 25 $ - Dîner-banquet (seulement)
- ❒ 20 $ - Spectacle gala au Winspear Centre (billets disponible à l'ACFA provinciale, le soir même au Winspear Centre).

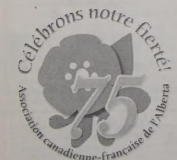
Inscription

Nombre de billets d'inscription : _____ Total : _____
Nombre de billets pour le spectacle : _____ Total : _____
Nombre de billets pour dîner (seulement) : _____ Total : _____
TOTAL : _____

PAYE PAR :
- ❒ Chèque
- ❒ Comptant
- ❒ Mandat-poste

FAITES PARVENIR VOTRE CHÈQUE À :
ACFA provinciale, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury, Bureau 303
Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone : (780) 466-1680 • Télécopieur : (780) 465-6773

Hébergement : Un bloc de chambres a été retenu au Crown Plaza – Château Lacombe au 10111 Bellamy Hill, Edmonton. Le tarif est de 92 $ pour les participants du Rond Point (stationnement inclus). Vous devez faire vos propres réservations en appelant l'hôtel directement au 1 (800) 661-8801 et en mentionnant que vous êtes avec l'ACFA.



AVIS

Pour voter lors de l'AGA, vous devez présenter votre carte de membre ou une preuve de renouvellement de votre membership.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Nous gérons les placements les plus importants au monde... les vôtres!

FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE
10180 - 101 Rue
700 Place Manulife
Edmonton, AB., T5J 3S4
(780)412-6603
1(800)537-0569

Madeleine Mercier, CFP

Vol. 35 no 39 Edmonton, semaine du 26 octobre au 1er novembre 2001 24 pages 60¢

Rond Point 2001 Les faits saillants

ERIC BATALLA

EDMONTON

«Célébrons notre fierté!» C'est sous ce thème, et plus spécifiquement celui du 75e anniversaire de l'ACFA, que les inscrits au Rond Point 2001 ont participé aux activités prévues à l'agenda. Trois sujets d'importance ont été abordés en ateliers (voir articles en page 2), un nouvel exécutif a été élu à l'ACFA provinciale, mais tout compte fait, ce sont les célébrations en tant que telles qui ont dominé les deux journées allouées à cette rencontre annuelle.

Tout a commencé avec le spectacle pour enfants, vendredi, au Centre Winspear. Au grand plaisir des organisateurs, un plaisir teinté d'un peu d'étonnement, ce spectacle a non seulement attiré foule (voir article en page 3 et photos en pages centrales), mais a aussi permis d'attiser l'optimisme de ceux qui prônent des activités qui prennent en considération la francophonie de l'avenir. La journée de vendredi s'est terminée avec une messe dite du 75e anniversaire, célébrée à l'église Saint-Joachim, et avec un Café-retrouvailles. Toujours sur le thème des célébrations, la cérémonie de remise de certificats de citoyenneté, au menu de samedi matin, a aussi réuni un auditoire imposant qui n'a pas manqué d'être touché par la pompe de l'événement (voir article en page 3).

Enfin, thème oblige, la rencontre annuelle a pris fin samedi soir avec un spectacle très prisé, encore une fois au Centre Winspear, qui amenait sur scène Marie-Josée Ouimet et son ensemble, Daniel Gervais, Lise Gagnon, le groupe Wajjo Drummers, et, en vedette, la chanteuse acadienne Edith Butler (voir photos en page centrale).

Célébrations et cérémonies mises de côté, le clou de la journée de samedi a amené près de 400 personnes à remplir à pleine capacité une des salles de conférence du Château Lacombe. L'Assemblée générale annuelle a alors permis aux membres de l'ACFA provinciale de recevoir le rapport de la présidente, Mme Suzanne Dalziel, de poser des questions dans certains cas pointues, qui ont d'ailleurs suscité quelques échanges amers, d'examiner le rapport du vérificateur quant aux états financiers de l'Association, puis de tenter d'apporter des changements aux statuts et aux règlements de l'organisme. Dans cette entreprise particulière, des considérations légales ont cependant empêché les membres de voter sur ces changements, lesquels devaient toucher l'échéance de l'exercice financier, la composition du Bureau de Présidents, et surtout, la question de l'élection d'un.e président.e général.e par suffrage universel. L'Assemblée a donc choisi de remettre à plus tard ses considérations à ce niveau; une nouvelle réunion, prévue pour le 24 novembre prochain, a été approuvée pour tenter d'élucider la question.

Le nouvel exécutif de l'ACFA
De g. à dr. : Marc Lalonde, Ernest Lefebvre, Lyne Lemieux, Ernest Chauvet et Denis Lord

C'est dans cet état d'esprit que les participants à l'Assemblée en sont donc arrivés à l'élection annuelle de leur exécutif, à la présidence où deux candidats se présentaient, et aux vice-présidences où cinq personnes offraient leur candidature pour trois postes disponibles (voir article ci-contre). Une fois élu, ce nouvel exécutif, accompagné du seul vice-président qui restait en poste, a jugé opportun de tenir une rapide réunion, histoire de discuter de certains éléments logistiques destinés à faciliter leurs prochaines délibérations.

Somme toute, Rond Point 2001, comme tous le autres Rond Point, aura permis aux participants de retrouver des amis autrement dispersés aux quatre coins de la province et de partager avec eux idées et inquiétudes, de discuter de questions d'importance quant à l'avenir de l'organisme et de désigner ceux et celles qui prendront en mains ces questions et bien sûr, de célébrer leur appartenance à la famille francophone, ce qui, cette année, n'a pas manqué d'être fait.

Le nouveau comité éxecutif

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

M. Ernest Chauvet a été élu au poste de président, pour un mandat d'un an. M. Marc Lalonde est élu vice-président pour deux ans, tout comme Mme Lyne Lemieux; Ernest Lefebvre remplira, pour sa part, un mandat d'un an.

C'est sur la question du «suffrage universel» que le nouveau comité éxecutif s'est penché dès la fin de l'AGA : le président a, en effet, tenu une première réunion avec ses vice-présidents pour préparer la rencontre du 24 novembre. Par ailleurs, M. Ernest Chauvet a réaffirmé son désir d'établir une meilleure communication, une équipe solide et une vision commune à l'échelle provinciale.

M. Chauvet a également déclaré qu'«une proposition a déjà été faite pour qu'il y ait une formation immédiate des agents, et je m'en charge personnellement». Le nouveau président de l'ACFA, s'il admet qu'il se sent nerveux, affirme que «c'est un grand honneur d'avoir la chance de servir la francophonie.

Comité exécutif ...
Suite à la page 3

CETTE SEMAINE...

Ateliers ACFA
à lire en page 2

Un dernier mot de la présidente sortante
à lire en page 3

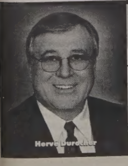
Chronique : L'avant-dernier mot...
à lire en page 5

Régional en bref...
à lire en page 6

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

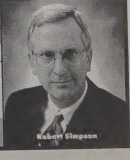
XX1651(G)

023-006X 01686
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4



Hervé Durocher

DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850



Robert Simpson

Atelier sur la structure et le fonctionnement de l'ACFA

Un besoin de réformes

Photo : Eric Batalla

Hervé Durocher et Fernande Bergeron

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Cet atelier, animé par M. Hervé Durocher et Mme Fernande Bergeron se proposait de répondre à la question : «Qu'est-ce que l'ACFA peut apporter comme changements ou comme améliorations à sa structure et à son fonctionnement?» C'est aussi celui, parmi les trois qui était proposés, qui a regroupé le plus de participants et qui a eu des conséquences directes sur le déroulement de l'Assemblée générale. Dès le matin, on sentait un besoin de réformes chez les membres, un certain mécontentement qui s'est traduit par de nombreuses questions, des témoignages sur les besoins et les manques auxquels les membres ont à faire face.

Les participants ont donc soulevé nombre de questions et proposé plusieurs pistes de réflexion. Les deux thèmes principaux qui ont été abordés ont été la question du «suffrage universel» d'une part et celle de la formation des personnes clés de l'ACFA d'autre part.

Cependant, le débat s'est amorcé sur une question qui a déjà été évoquée à de nombreuses reprises : faut-il changer le nom de l'ACFA? La société devient de plus en plus multi-culturelle et il est parfois difficile de s'associer au nom «canadien-français», surtout en milieu urbain. Les avis étaient toutefois tellement partagés qu'aucune résolution n'a été prise.

La question du «suffrage universel» a été l'une des priorités ressortant de la discussion. Ainsi, ce sont surtout des intervenants des régions qui ont évoqué le fait que souvent, pour les membres des régionales, «il est difficile de se rendre à l'Assemblée générale annuelle et d'être le comité exécutif». Le débat a fait ressortir que ce dossier est en attente depuis plus de deux ans, ce qui provoque une certaine impatience chez les membres. C'est pourquoi une recommandation a été faite pour qu'on essaie d'avoir un mode de scrutin qui incluerait plus de membres dès le prochain Rond Point.

La question de la modification des statuts et règlements s'est rapidement orientée vers les rôles respectifs du bureau des présidents et du comité exécutif. Aux dires de beaucoup, les statuts et règlements de l'ACFA sont suffisamment clairs et il faut seulement s'assurer que «les gens qui sont élus les observent», afin, par exemple, d'éviter des situations d'abus de pouvoir ou de conflit d'intérêts. L'assemblée a cependant déterminé qu'en général, il y avait un manque de suivis et de formation chez les agents de développement, les présidents et les membres du comité éxecutif.

Atelier sur l'ACFA et les jeunes

Il faut donner une place à la jeunesse !

Photo : Eric Batalla

Mariette Rainville

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Les discussions de cet atelier, animé par Mme Mariette Rainville, aux dires des participants, ont été positives et très constructives. La diversité des intervenants (Conseil d'administration de Francophonie Jeunesse de l'Alberta, membres de l'Alliance Jeunesse Famille de l'Alberta Society, un membre du comité exécutif de l'ACFA provinciale) a amené plusieurs points de vue et conduit à des pistes de réflexion d'importance.

En effet, si les aspects politiques internes de l'ACFA ont plutôt été mis de côté, on a posé de nombreuses questions qui sont directement reliées à l'avenir de l'organisation. Car ce sont les jeunes qui seront, si tout est fait dans ce sens, les futurs membres et les têtes pensantes à venir de l'association. Mais comment les attirer à l'ACFA ? Comment leur donner leur place ? Comment peuvent-ils prendre leur place ? Comment l'ACFA peut être assez «cool» pour les intéresser ?

Il est ressorti des débats que les jeunes, dans leur ensemble, ne savent pas ce qu'est l'ACFA, qu'ils ne comprennent pas ce qu'elle fait et qu'ils ne sont pas en mesure de répondre à la question suivante : qui est vraiment l'association porte-parole des francophones en Alberta ? Il a donc été suggéré que l'ACFA entreprenne un «projet en études sociales» : l'histoire de l'ACFA pourrait être enseignée dans les classes, pour que les jeunes apprennent, par exemple, ce que l'association a accompli, quels ont été ses défis, etc. le tout pour conduire à un sentiment d'appartenance à la francophonie.

Une deuxième recommandation pour que les jeunes sentent qu'ils ont leur place au sein de l'Association canadienne-française de l'Alberta : on devrait leur permettre de «s'impliquer davantage dans les pouvoirs décisionnels». S'il est vrai qu'ils ont, par l'intermédiaire de FJA, leur mot à dire dans certains dossiers (Entente Canada-Communauté, par exemple), l'ACFA devrait également approcher plus d'associations de jeunes, faire plus de consultations. Ainsi, pour l'organisation même du Rond Point, il aurait peu faire des recommandations sur le genre de spectacles qui les intéresse, puisque, d'une part, le spectacle du vendredi s'adressait aux enfants de 6 à 12 ans et que d'autre part, celui d'Édith Butler le samedi soir, était plutôt ciblé sur les «adultes».

En fait, c'est la tranche des 18-30 ans qui est le plus en reste et qui s'interroge: que se passe-t-il après l'école secondaire ? Que font les sont les possibilités, pour les jeunes francophones, sur le marché du travail ou au niveau des études postsecondaires? Comment s'impliquer dans la communauté? Beaucoup se savent pas par exemple, qu'ils pourraient combler beaucoup d'emplois dans les associations francophones, et ce au niveau provincial. On a donc recommandé que l'ACFA, mais également des institutions comme la Faculté Saint-Jean ou NAIT, aillent vers les jeunes, organisent des activités de rencontre pour les écouter et prendre en compte leurs besoins.

Enfin, il apparaît que la jeunesse a un problème avec l'image même de l'ACFA et qu'ils ne trouve tout simplement pas «cool». M. Denis Lord, un ancien vice-présidents de l'association a argué que l'ACFA avait avant tout un rôle politique et qu'elle n'est pas supposée «être cool». Le régionale de Calgary, cependant a beaucoup travaillé sur le recrutement des jeunes, mais avec peu de résultats jusqu'à maintenant : les jeunes ne participent pas en grand nombre à ses activités. Il devrait-on pas, alors, donner une image plus positive de l'ACFA en général ? Car il est vrai que les jeunes veulent s'impliquer, notamment faire du bénévolat, pouvoir acquérir de l'expérience mais qu'ils ne savent pas où diriger. Cette question n'a pas amené de recommandation, mais elle est certainement dans un débat plus large.

À noter également que Rond-Point de l'an passé s'était pas intéressé à la question de la jeunesse. Les jeunes semblent donc apprécier le fait qu'y ait eu un atelier cette année, attendent 2002 pour voir qu'auront été les suivis.

Atelier sur l'ACFA comme société d'accueil

Une étude s'impose

Photo : Eric Batalla

Gilberte Gougeon et Victor Ngala-Moke

ERIC BATALLA

EDMONTON

La question d'accueil, dans son sens général, suscite certainement plusieurs interprétations toutes aussi justes les unes que les autres. Cela étant admis, il s'ensuit qu'une discussion portant sur le rôle particulier d'un organisme tel que l'ACFA à titre de société d'accueil ne peut être conclue en deux temps, trois mouvements. Voilà la conclusion à laquelle sont arrivés les participants de cet atelier.

Ces participants ont d'abord tenté de définir la notion d'accueil, ce qui les a amenés à utiliser des mots tels que «ouverture», «hospitalité», «chaleur» et «intégration». De là, la discussion s'est étendue à des concepts plus agressifs, tels que «visibilité», «recrutement» et «vente du fait français» autant au niveau national qu'au niveau international. Les participants, guidés par les animateurs Gilberte Gougeon et Victor Ngala-Moke, ont alors reconnu que les réalités du monde moderne ont modifié le visage de la société, et donc aussi celui de la francophonie. En ces termes, il n'est plus question pour les anglophones de parler uniquement de WASP (White Anglo-Saxon Protestant), tout comme les francophones ne peuvent plus se définir – si l'on peut dire – à titre de BEC (Blanc Européen Catholique). Notre société s'est diversifiée; elle est devenue multiculturelle et pluraliste.

Dans ce contexte, une «société d'accueil» doit nécessairement tenir compte de plusieurs facteurs pour servir ses nouveaux membres. Et cette notion de «service», centrale au processus d'intégration, a fait déborder le débat sur des solutions plus larges dans le cadre desquelles plusieurs organismes ont été mentionnés, y compris *Le Franco* et la Cité francophone. Car l'ACFA à elle-seule ne peut pas, selon les opinions émises, constituer le seul organisme de services aux nouveaux arrivants; toute une batterie de moyens doit être mis en place pour «accueillir» les francophones nouvellement arrivés et pour éviter ainsi qu'ils soient assimilés au milieu anglophone. Et ces stratégies devront, encore une fois par nécessité, impliquer différents palliers de gouvernement, autant au provincial et fédéral qu'au municipal, et au niveau de divers ministères et agences.

En arrivant à ces constats, et considérant le peu de temps qui leur était alloué pour dénouer la question, les participants à l'atelier ont conclu que des discussions supplémentaires étaient essentielles. Leur recommandation s'est donc imposée: que l'ACFA mette sur pied un groupe de travail pour étudier la question de société d'accueil de façon plus profonde et complète. Plusieurs ont alors mentionné leur intérêt et soumis leur nom à titre de candidat pour un tel groupe de travail.

Comité exécutif ...

Suite de la une

C'est un défi, mais je crois vraiment que la francophonie albertaine peut être un modèle pour le reste du Canada. Pour y arriver, il faut vraiment la collaboration de tous et que tous entourent dans le processus».

Du côté des vice-présidents, on se regroupe autour de cette vision. Mme Lyne Lemieux, de Saint-Paul, pense que «cela va être une bonne équipe, un bon exécutif et l'on va bien travailler ensemble». Marc Lalonde, de Calgary, espère «représenter un peu plus que Calgary-Je vais donner une perspective des régions à l'exécutif. Avec les exigences de cette AGA, il y a des dossiers qui doivent être traités rapidement et on s'organise tout de suite pour se rencontrer.» Enfin, Ernest Lefebvre, qui a déjà siégé au comité exécutif il y a une vingtaine d'années dit qu'il est «prêt à redonner à sa communauté».

Un dernier mot de la présidente sortante

Photo : Archives

ERIC BATALLA

EDMONTON

«Une Association éveillée»... Voilà ce que laisse derrière elle, en ses propres mots, la présidente sortante de l'ACFA au terme de ses deux ans à la tête de l'organisme. À la conclusion de l'Assemblée générale, et avant de se diriger vers le Centre Winspear pour le spectacle clôturant Rond Point 2001, Mme Suzanne Dalziel a tracé un portrait somme toute positif de sa présidence, un portrait qui n'a pas nié l'existence de certaines difficultés.

L'essence de son propos de conclusion est que des changements devaient être apportés au fonctionnement de l'ACFA, histoire de mettre l'organisme au diapason des réalités actuelles. Différents palliers de gouvernements ont changé de visage au cours des récentes années; l'ACFA devait emboiter le pas ou s'exposer à la désuétude et à l'inefficacité. Les changements qu'elle a donc instaurés, nécessaires à son avis, ne se sont malheureusement pas faits sans heurts et sans grincements de dents. Cela étant avoué, Mme Dalziel insiste cependant sur le fait qu'elle a hérité de situations dont les sources remontaient à belle lurette, des situations qui devaient exploser tôt ou tard et qui ont en fait explosé sous sa gouverne.

Mais, tout compte fait, la présidente sortante est persuadée qu'elle laisse à son successeur une structure plus solide et plus professionnelle, avec un effectif complet. Cette structure devrait être en mesure de tenir compte de «la diversité» de la francophonie albertaine et de répondre adéquatement à ses attentes. Tout en serrant le bouquet de roses qu'elle avait reçu plus tôt en cadeau de départ, Mme Dalziel a conclu, avec le sourire: «Et puis, je serai toujours impliquée dans la francophonie... toujours.»

Un nouveau Directeur général à L'ACFA

C'est tout juste avant la tenue de Rond Point 2001 que l'ACFA a annoncé la nomination de M. Adrien Bussière à titre de nouveau Directeur général de l'organisme. Dans son communiqué émis en date du 18 octobre, Mme Suzanne Dalziel, alors présidente de l'Association, a précisé que «M. Bussière sera assurément un atout majeur à la direction de l'ACFA pour le bénéfice de toute la communauté francophone».

Le communiqué souligne que M. Bussière connaît bien cette communauté albertaine, puisque natif de l'Alberta, et que la communauté le connaît bien aussi. Son expérience dans l'enseignement et au ministère de l'éducation, puis au Ministère du Patrimoine canadien, est également notée.

Sa nomination au poste de Directeur général a aussi été annoncée lors du Rond Point, quoique discrètement, puisque M. Bussière est encore à son poste gouvernemental. Il n'entrera en fonction que le 1er novembre prochain. Le Franco présentera une entrevue avec le nouveau Directeur général dans sa prochaine édition.

Cérémonie pour la citoyenneté

Photos : Sandrine Griffon

Muriel Laffitte, entourée de ses enfants (Christy, David et Thémis) native de Nice, en France: «Être francophones en Alberta en habitant à Barrhead, cela veut dire qu'il n'y a pas beaucoup de français, mais j'enseigne dans une école d'immersion...»

Blazenka Kovac, qui est originaire de Serbie, ne parle pas français, mais croit que ce genre de cérémonie devrait se faire plus souvent en dehors de Canada Place.

Kamel Pilil vient d'Algérie : «je ne suis pas membre de l'ACFA, mais j'ai été au courant de ça lorsque j'ai passé l'examen de la citoyenneté»

Le 20 octobre étant le dernier jour de la semaine de la Citoyenneté, le Rond Point accueillait cette année une cérémonie pendant laquelle vingt immigrants de différentes origines sont devenus vingt nouveaux citoyens canadiens.

C'est en présence du Juge Gurcharan Bhatia et de Mme Claudette Roy, membre de l'Ordre du Canada, que la cérémonie s'est déroulée. Le serment d'allégeance à la couronne britannique s'est fait dans les deux langues. Mme Suzanne Dalziel a tenu à accueillir formellement les nouveaux citoyens, dont treize étaient francophones, en les invitant à devenir membres de l'ACFA.

Spectacle pour enfants au Winspear

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Parce que «les enfants sont le futur de l'ACFA», a affirmé Mme Suzanne Dalziel, l'Association canadienne-française de l'Alberta et Alliance Chorale de l'Alberta avaient organisé, dans le cadre du Rond Point, un spectacle pour enfants au Winspear Centre.

La rue avait été barrée pour l'occasion, afin d'assurer la sécurité des 1744 jeunes, de 6 et 12 ans, venus assister à une représentation du spectacle de Pierre Lessard, le *Violon Dingue*. En tout, une douzaine d'écoles francophones et d'immersion de la province ont répondu à l'appel et rempli la salle de concert.

Toute cette joyeuse foule a pu assister à un spectacle à la fois drôle, interactif et éducatif : le *Violon Dingue* retrace «l'histoire du violon de la nuit des temps jusqu'à nos jours». Les enfants ont pu chanter, danser, applaudir et même faire le tour du monde en musique grâce au talent de conteur et aux déguisements de Pierre Lessard.

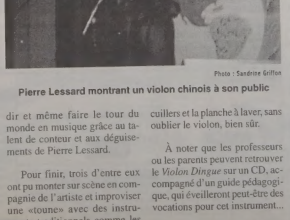


Photo : Sandrine Griffon

Pierre Lessard montrant un violon chinois à son public

Pour finir, trois d'entre eux ont pu monter sur scène en compagnie de l'artiste et improviser une «toune» avec des instruments traditionnels comme les cuillers et la planche à laver, sans oublier le violon, bien sûr.

À noter que les professeurs ou les parents peuvent retrouver le *Violon Dingue* sur un CD, accompagné d'un guide pédagogique, qui éveilleront peut-être des vocations pour cet instrument...

ÉDITORIAL

S'il s'agit d'être constructif...

Entendues ici et là tout au long du Rond Point 2001, des remarques qui dénotaient une certaine insatisfaction des membres face à quelques uns des gestes que l'ACFA provinciale a posé au cours des plus ou moins récents mois. Ce mécontentement latent a finalement percé à voix haute lors de l'Assemblée générale, ce qui a mené les quelques parties en présence à des déclarations intempestives et un tant soit peu malhabiles. Tout cela pourrait porter à croire que l'atmosphère n'est pas entièrement sereine au sein de la francophonie albertaine, que les relations entre différents intervenants - groupes et/ou individus - sont plutôt tendues, et que des changements à certains fonctionnements sont nécessaires pour rétablir l'harmonie.

En fait, personne ne nie, pas même la présidente sortante, que les récents mois en question n'ont pas toujours été parfumés à l'eau de rose, pour toutes sortes de raisons sur lesquelles il n'est pas nécessaire de s'étendre ici. Que certains aient émergés de ces mois difficiles en entretenant quelques frustrations n'est donc pas entièrement étonnant; c'est le contraire qui le serait. Est-il constructif d'échanger des remarques acerbes à ce propos? Pas vraiment. Et d'ailleurs, malgré le fait que chacune des parties en présence dans le cas qui nous occupe aient été applaudies, la grande majorité des participants à l'Assemblée est restée, ô cliché, silencieuse.

Tout cela étant posé, est-il nécessairement malsain, dans un organisme démocratique, qu'il y ait des personnes en désaccord avec les agissements de leur leadership? Réponse: non. C'est en fait d'opinions divergentes que naissent les consensus, par définition. Encore faut-il que ces opinions puissent être exprimées, ce qui n'est pas toujours évident lorsqu'elles sont en position de minorité. Dans ce cas, un travail acharné est nécessaire: des arguments cohérents doivent être polis puis présentés, des alliances doivent être recueillies puis cimentées, des personnages clés doivent être courtisés puis convaincus. Le résultat de ces efforts n'est jamais garanti, mais le principe demeure, du moins en théorie: au sein d'organismes dits démocratiques, quels qu'ils soient, tous peuvent et doivent être entendus.

Alors, deuxième question, est-il malsain, dans un organisme démocratique, que les personnes en désaccord avec les agissements de leur leadership soient ignorées? Réponse: oui, ne serait-ce qu'en regard du fait que la majorité peut avoir tort, et que la minorité peut donc avoir raison. Dans le cas qui nous occupe ici cependant, la question n'est pas de déterminer qui a tort et qui a raison, ni même de confirmer ou de nier que certaines personnes ou certains groupes ont été ignorés. Ce qui nous occupe, c'est le caractère malsain de situations qui mènent potentiellement à l'aliénation de certains individus ou groupes et au déchirement de la communauté, alors que des dialogues préalables et concourants permettraient sûrement d'éviter ce genre de dénouement. Tout considéré, n'y a-t-il pas quelque chose d'un brin ironique au fait que des groupes déjà minoritaires ne puissent pas prendre l'opinion de leurs propres minorités en considération?

S'il s'agit donc d'être constructif dans ce contexte, voici une suggestion: l'ACFA pourrait établir un bureau d'ombudsman qui prendrait note des inquiétudes de ceux qui se déclarent en désaccord et qui les transmettrait à qui de droit, histoire de favoriser le dialogue et par conséquent le consensus. Cet ombudsman pourrait être une personne engagée ou même élue à ce titre, ou encore un membre de l'exécutif existant délégué à ce rôle. Il ou elle aurait pour mission non seulement de recevoir et de faire suivre les commentaires d'individus et de groupes, puis de répondre à ces commentaires, mais aussi, pourquoi pas, d'entamer des rapprochements auprès des entités francophones qui n'appartiennent pas aux rangs de l'ACFA. Car ne dit-on pas, en théorie gouvernementale, qu'il vaut mieux diviser pour mieux régner? Si la corollaire est vraie, la solution s'impose: une francophonie unie ne pourra enregistrer que des gains plus appréciables, ce qui est loin d'être à dédaigner dans une situation minoritaire.

Eric Batalla

COURRIER DES LECTEURS

La perte d'un précieux collaborateur

C'est avec tristesse que les employés du Centre culturel Marie-Anne-Gaboury ont appris la mort subite de Monsieur Paul Dumaine. En ces jours d'incertitude et de doutes, la perte de cet être cher nous est encore plus grande et telle une saison d'été, il est passé trop rapidement dans nos vies. Paul était un homme bon, généreux de sa personne et de son temps. Sa grandeur d'âme et son attention, sa disponibilité et sa générosité nous ont tous profondément marqués et, à ses côtés, nous avons appris qu'il existe, encore aujourd'hui, des êtres d'une bonté incroyable.

A notre tour, nous aimerions rendre hommage à Paul et vous expliquer comment, tout au cours de son association avec le CMAG, il a contribué à l'intégration des personnes sans emploi tant dans le marché du travail en perpétuels changements que dans la grande communauté albertaine. Paul a premièrement collaboré, en 1991, à la création d'Option Plus grâce auquel plus de 1500 prestataires de l'assurance-emploi ont appris à utiliser les nouvelles technologies ainsi qu'à cibler les ressources pouvant les aider à réintégrer le marché du travail.

Conseiller en orientation de carrière hors-pair, Paul a aidé des centaines de francophones et de francophiles à intégrer ou à reprendre le chemin du marché du travail en leur dispensant des cours de recherche d'emploi dans le cadre des programmes de formation de la Société éducative de l'Alberta. Au cours des deux dernières années, Paul a participé au succès du programme «Jeunes stagiaires Canada» et, grâce à ses conseils, permis à nombreux jeunes de se trouver un emploi ou de (ré)orienter leur carrière. Les jeunes participants et participantes ont toujours su qu'ils pouvaient compter sur Paul durant leurs semaines de formation. Toujours disponible, ouvert d'esprit, chaleureux, Paul savait les écouter attentivement, parvenait à se mettre à leur niveau afin de les comprendre ainsi que leur situation de vie. Les jeunes appréciaient énormément Paul parce qu'ils se sentaient écoutés et appuyés dans leurs démarches. Avec eux, il a navigué sur les eaux troubles du marché du travail et de la réorientation de carrière sans jamais perdre espoir de voir naître devant eux des milliers d'horizons. Avec patience et générosité, il a guidé les jeunes vers des ports du nom de «succès», «emploi», «formation» et «connaissance de soi». En plus de les aider à se trouver un emploi, Paul leur a également offert les plus magnifiques et éternels trésors qui soient: l'estime de soi, la fierté, la confiance en leurs compétences et le respect.

Paul a également été pour le Centre culturel Marie-Anne-Gaboury un collaborateur précieux tant au titre de consultant que bénévole. Il a, entre autre, collaboré à la fondation du Golf par excellence et en a été le premier président. Aujourd'hui, le Golf par excellence continue sa campagne de levée de fonds au profit de Jeunes francophones pour ainsi permettre aux jeunes de participer activement, par diverses activités, à la vie de la communauté franco-albertaine. De plus, il a été un ami et un confident pour plusieurs employés du Centre. Tout comme les participants des programmes de recherche d'emploi, les employés n'ont jamais hésité à se confier ou à demander conseil à Paul. Il a toujours partagé avec toutes et tous les leçons de vie apprises au cours de sa carrière et son expertise a contribué au succès des programmes que nous avons gérés. Nous lui serons toujours reconnaissants pour tout le support et les efforts qu'il a faits pour nous aider à réaliser nos rêves et à atteindre nos buts.

Paul, nous tenons à te remercier du fond du coeur pour ton aide, ton support et tes conseils. Aujourd'hui, nous ne te disons pas adieu puisque, dans le creux de nos vies, ton souvenir, à jamais, restera comme un rayon de soleil. Et malgré ton départ pour un monde meilleur, tu seras toujours là près de nous et continueras à nous guider sur les chemins de la vie. Merci Paul et repose en paix!

Isabelle Déchène Guay,
Chargée de projets
Centre culturel Marie-Anne-Gaboury

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe

Directeur : *Éric Batalla*
Adjointe Admin.: *Micheline Brault*
Journaliste: *Sandrine Griffon*
Infographiste: *Stephan Branson*

APF

Fondation Donatien Frémont, Inc.

OPSCOM

OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC

ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco

#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Centralta
Judith Cadorette
Fort McMurray
Valérie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger
Plamondon
Marie-Claude Pronovost
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

Chronique

L'AVANT-DERNIER MOT «de quoi être *plume* bée...»

Les opinions exprimées dans cette chronique sont la responsabilité de l'auteur, et ne reflètent pas forcément l'opinion du journal.

RONALD TREMBLAY
EDMONTON

Avant d'aborder cette deuxième série de *L'AVANT DERNIER MOT*, j'ai tout d'abord réfléchi à la nature des entretiens que je proposerai. Ai-je besoin de vous dire que le sujet de la première chronique s'est vite évaporé? Comme par enchantement.

J'ai considéré tout remettre d'un mois, avant de réaliser que le sentiment qui affectait mon espace vital était, lui-même, un sujet potentiel.

Le ton que je préconise habituellement pour cet entretien est - du moins tentativement - teinté d'humour. Les meilleurs *stand up comics* font cependant état d'un certain malaise à s'exécuter par les temps qui courent. Je me suis donc raisonné, réalisant que, quelque ton que j'emprunte, les gens feraient comme d'habitude et riraient de/avec moi. Alors...

L'INVENTAIRE

Pour se remettre les idées en place, certains tricotent (on rapporte que c'est ce que faisait le gardien de but Jacques Plante avant les matchs du Canadien), d'autres font la cuisine ou lavent l'auto. Moi, je fais l'inventaire! Je me repositionne! Je planifie! Je liste et *contreliste*! Je décortique à outrance mes modes d'opération! Bref, je cours sur place.

Ceux qui me connaissent le mieux doivent déjà rire en dedans d'eux-mêmes, parce qu'il leur semble que je ne fais que ça. Mais les récents événements m'ont appris à quel point je ne sais plus exactement où j'en suis, malgré de constants reculs.

Cette chronique par exemple. Il s'adonne que le mois d'octobre - à quelques conseils d'administration et *Rond Point* près - est relativement libre pour moi. Eh bien, malgré mes bonnes intentions, pas moyen d'avancer dans cette chronique. Pour tout dire, ça fait bien deux semaines que nombre de pensées sombres, puis optimistes, visitent mon écran, avant d'être mangées cybernétiquement par un bouton *delete* qui reflète fidèlement mon incertitude.

Plus qu'auparavant, mon humeur est à la procrastination. Mon *modus* de ce matin illustre bien ceci: «Huit heures, debout... plus que quelques heures avant la tombée. J'ouvre l'ordinateur, sélectionne le document...je me verse un premier café...rendez-vous de 5 minutes avec CNN qui s'étire à 45 minutes...nourriture pour les chats...vaisselle...choix de la musique qui servira de trame sonore à mes élucubrations écrites...cueillette de courriels...réponses immédiates ? NON, un peu de retenue quand même. C'est enfin le temps de s'y mettre....10h pile! »

UN DIEU DÉCHIRÉ... PAR LA PROPAGANDE

À part la lutte à finir avec mes problèmes organisationnels, je suis, comme vous, à la recherche de nouvelles vérités. Je rajuste ma réalité; j'inventorie mes préjugés. C'est tellement immense ce qui se passe.

Peut-être êtes vous, comme moi, abasourdis par l'interprétation libre qu'on fait de l'Être Suprême. Dans cette récente version des faits. Dieu se trouve à la tête de deux armées issues de deux idéologies diamétralement opposées et fomente la destruction de l'une et de l'autre. Même le Mystère de la Foi en devient plus compréhensible.

Pourquoi prendre Dieu à témoin, alors que dans le fond, on a affaire à des problèmes fondamentalement humains ?

Entre temps, du haut de notre grain de poussière, nous gagnerions tous à être un peu plus chrétien ou même, un peu plus musulman. Ou peut-être gagnerait-on à être un p'tit peu plus des deux.

Aussi interminable et terrible qu'elle finira par le sembler, cette nouvelle guerre se terminera un jour. Il n'est jamais trop tard pour recommencer à neuf, question d'avoir le même sourire pour tout l'monde.

Les tribulations d'un téléphile francophone en Alberta

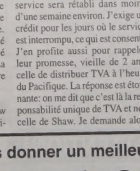
PIERRE BOUTET
Collaborateur invité
EDMONTON

Il y a un peu plus de deux ans, le réseau TVA était enfin distribué en Alberta. Les deux câblodistributeurs locaux avaient eu approximativement 2 ans pour préparer cette distribution. À la date de diffusion prévue, l'un de ces deux câblodistributeurs était prêt et offrait donc le réseau TVA à ses abonnés, tandis que l'autre (Shaw Cable) ne l'était pas. Après de nombreux appels et d'interminables attentes, Shaw Cable expliquait que l'équipement nécessaire à la transmission de TVA n'était pas disponible et que deux mois supplémentaires étaient nécessaires pour l'obtenir, et ce, malgré les deux ans de préavis. Ces problèmes d'équipement ne semblaient pas avoir pourtant affecté le concurrent.

Après quelques semaines d'attente, Shaw Cable distribuait enfin le réseau TVA, décalé à l'heure du Pacifique. Ce n'était pas l'heure locale, mais tout près. Mais, peu de temps après, et sans préavis à sa clientèle, Shaw Cable déplaçait TVA à un canal supérieur à 65, tant pis pour les abonnés munis de téléviseur et/ou de magnétoscope moins récents! Pour visionner TVA, ces abonnés devaient donc se procurer un nouveau téléviseur, un nouveau magnétoscope ou un convertisseur de canaux. De plus, petit changement, les émissions de TVA étaient distribuées à l'heure de l'Est, et non plus à l'heure du Pacifique.

De nouveau, je suis entré en communication avec Shaw Cable pour me faire répondre qu'ils procédaient à l'installation de fibres optiques, que la situation était temporaire et que le service serait rétabli 2 ou 3 mois plus tard. Pendant tout près de 2 ans, une période qui tient de l'éternité, aucun changement n'a été apporté à cette situation. Les francophones ne semblaient pas avoir leur place dans les visées de Shaw Cable. Cette situation aurait-elle existé s'il s'était agi d'une chaîne de télé anglophone ou américaine? La question peut certainement être posée.

Il y a environ un mois, Shaw Cable changeait encore sa distribution, de façon à ajouter toute une gamme de canaux numériques... et le réseau TVA disparaissait des ondes! Soit dit en passant, Vidéotron n'est plus de la partie dans l'Ouest... Et vive la saine compétition! Suite à de nombreux appels et à des attentes qui n'en finissent plus, Shaw assure que la situation est temporaire et que le service sera rétabli dans moins d'une semaine environ. J'exige un crédit pour les jours où le service est interrompu, ce qui est consenti. J'en profite aussi pour rappeler leur promesse, vieille de 2 ans, celle de distribuer TVA à l'heure du Pacifique. La réponse est étonnante: on me dit que c'est là la responsabilité unique de TVA et non celle de Shaw. Je demande alors à parler à un superviseur pour m'éclairer sur le sujet. Je laisse une vingtaine de messages, à raison de 3 ou 4 par jours. Quelqu'un me rappelle enfin pour me dire que Shaw Cable n'est pas responsable de ce problème, que la situation est imputable à TVA. Pourquoi est-ce différent maintenant que cela l'était il y a 2 ans? Pas de réponse. Il semble que quelqu'un s'informera et me tiendra au courant. J'attends toujours...



Entre-temps, j'en ai finalement assez! Une solution s'impose pour avoir accès à une plus grande variété d'émissions francophones. C'est notre droit, dans un pays bilingue! L'article qui paraît dans le journal *Le Franco* (semaine du 28 septembre au 4 octobre 2001) amène des informations pertinentes quant à la réception numérique de télé par satellite. Renseignements pris, Bell ExpressVu présente un meilleur choix; la compagnie offre un contenu francophone plus varié à des coûts mensuels moins élevés que son concurrent, Star Choice.

Un seul hic au service de Bell ExpressVu: Radio-Canada Edmonton ne fait pas partie des canaux distribués. La solution est simple: on branche des «oreilles de lapin» sur l'embranchement d'antennes du récepteur numérique et la réception de CBXFT est alors presque aussi claire que sur le câble. Et voilà, le tout est joué! Je profite maintenant d'un contenu francophone important. Il se compose d'une trentaine de stations francophones et d'un nombre équivalent de stations anglophones. Bell ExpressVu offre aussi un service de menu à l'écran en français. Et le coût d'acquisition et les frais mensuels sont inférieurs à ceux du câble. Donc, des économies dès la première année!

Pourquoi s'être embarrassé aussi longtemps d'un câblodistributeur qui a démontré - et démontre encore - si peu d'intérêt envers les francophones? Je n'en ai aucune idée, en dehors du fait que le choix de câblodistributeurs était limité, pour dire le moindre. Mais aujourd'hui, l'affaire est close, au profit d'une compagnie qui, semble-t-il, a une conscience francophone. Avis aux intéressés!

Librairie Le Carrefour Bookstore !
Pour vous donner un meilleur service, nous avons MAINTENANT
un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556
Visitez aussi notre site Internet: www.carrefour.ab.ca

RÉGIONAL en bref

EDMONTON

Des nouvelles de la Fondation Paul Gérin-Lajoie

Depuis près de 25 ans, la Fondation Paul Gérin-Lajoie contribue à l'éducation de base et à la formation des enfants et des jeunes adultes dans les pays en voie de développement, de même qu'à l'éveil aux réalités internationales chez les enfants des écoles primaires du Canada. L'UNESCO a récemment décerné son prix d'Alphabétisation Roi Sejong à la Fondation pour le programme Alphatibonit/Alpha-Desalin qui a permis d'apprendre à lire à plus de 5 000 Haïtiens et le quotidien *La Presse* a rendu hommage à la directrice du programme, Mme Marie-michelle R. Fournier, en la nommant «Personnalité de la semaine». Par ailleurs, la période d'inscription des classes de la Dictée P.G.L. est ouverte : c'est sous le thème de la musique que se dérouleront cette année les activités de la Dictée. Enfin, la Fondation invite les professionnels de l'éducation primaire, en exercice ou retraités, à offrir bénévolement leurs services dans le cadre du Groupe d'Action Bénévole International en Éducation (GABIE) en Haïti. Pour connaître les dernières manchettes de la Fondation, consulter le site suivant : www.fondationpgl.ca.

Programme d'échange des Rendez-vous de la Francophonie

Pour la deuxième année consécutive, les Rendez-vous de la Francophonie lance leur programme d'échange «Volet Échanges Jeunesse Canada SEVEC ». Ce programme permet aux jeunes francophones et francophiles, entre 11 et 18 ans, de participer à un échange basé sur la rencontre et la découverte des communautés francophones du Canada. Ainsi, plus de 700 jeunes de partout au pays deviendront journalistes pendant 5 jours entre les mois de janvier et juin 2002. Les Rendez-vous en sont maintenant à leur période de recrutement : toutes associations, les organismes, regroupements ou les écoles intéressés à former un groupe d'environ 16 jeunes pour participer à cet échange sont invités à soumettre sa candidature avant le 8 novembre en retournant le formulaire d'inscription que l'on peut trouver à l'adresse : www.rendezvouafrancophonie.com (sous la rubrique «Programme d'Échange»). On peut également obtenir des renseignements au 1-877-397-2626. À Edmonton, l'Alliance Jeunesse Famille de l'Alberta Society, qui a déjà participé l'année dernière, a présenté sa candidature et espère recruter un groupe de jeunes d'horizons divers pour participer à cette expérience.

Saviez-vous que... ?

- L'édition Nouvelles

- En moyenne, une voiture produit plus de trois fois son poids en émissions de dioxyde de carbone tous les ans. La remise en marche de votre moteur, plutôt que le ralenti durant 10 secondes, réduit ses émissions et consomme moins de carburant.
- Au travail, les Canadiens produisent 60 pour cent des émissions de dioxyde de carbone du Canada. Cela peut nettement améliorer les choses si l'on prend la bonne habitude de recycler le papier et d'éteindre les lumières et l'équipement en quittant le bureau.
- En moyenne, les ménages produisent 6,5 tonnes de dioxyde de carbone par an. Le fait de baisser le thermostat le soir et de faire la lessive à l'eau froide, plutôt qu'à l'eau chaude, contribue vraiment à réduire les émissions de dioxyde de carbone.

TV5

Semaine du 3 novembre 2001

Photo : F2 X. Gassman

CAMPUS, LE MAGAZINE DE L'ÉCRIT

PHILIPPE SOLLERS, SALMAN RUSHDIE

Dimanche 4 novembre à 19 h 35

Poursuivant dans sa série d'entretiens captivants avec des auteurs qui font l'actualité, Guillaume Durand vous propose pour cette édition de CAMPUS un entretien avec Philippe Sollers et Salman Rushdie. Le célèbre célèbre auteur et essayiste Philippe Sollers parle de son dernier livre, *Le divin Mozart* (Éditions Plon). Pour sa part, le personnage controversé et très d'actualité Salman Rushdie discute de son dernier ouvrage, *Furie* (Éditions Plon). Né à Bombay en 1947 dans un famille musulmane, et vivant en Angleterre, Salman Rushdie est l'auteur de neuf livres dont *Les versets sataniques*. Son nouveau roman met en scène un professeur d'anglais d'origine indienne qui quitte son domicile conjugal londonien pour s'installer à New York avant d'être soupçonné par la police d'un triple meurtre. Un plateau qui s'annonce chaud en discussions et controverses.

LES ENFANTS DE BRASSENS

Samedi 3 novembre à 18 h 30 - Dimanche 4 novembre à 22 h- Lundi 5 novembre à 10 h 15

Dans la lignée des fêtes soulignant les vingt ans de la mort de Georges Brassens, ne manquez pas l'émission LES ENFANTS DE BRASSENS. Autour de Michel Drucker et Maxime Le Forestier, plusieurs générations d'artistes se réunissent pour interpréter les chansons de Brassens dans des versions inédites et inattendues. Avec entre autres Julien Clerc, Alain Souchon, Jean-Jacques Goldman, Francis Cabrel, Liane Foly, Zazie, Lââm, Marc Lavoine, Yannick Noah et Joël Favreau (guitariste de Brassens).

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!

Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

(780) 465-6581

SÉANCES D'INFORMATION POUR ARTISTES

Le Conseil des Arts du Canada | The Canada Council for the Arts

Danse • Arts médiatiques • Musique
Théâtre • Création littéraire et édition
Interdisciplinarité et performance • Arts visuels

Le Conseil des Arts du Canada vous invite à des séances d'information sur ses programmes de subventions aux artistes professionnels dans les domaines de la danse, des arts médiatiques, de la musique, du théâtre, de la création littéraire, de l'édition, des arts visuels, de l'interdisciplinarité et de la performance. Des agents du Conseil des Arts du Canada seront présents pour fournir les renseignements suivants : programmes de subventions pour artistes professionnels et organismes artistiques professionnels, comment présenter une demande au Conseil des Arts du Canada, et le processus de l'évaluation par les pairs.

Anglais	Français
Mardi, le 13 novembre 2001	Mercredi, le 14 novembre 2001
Galerie d'art d'Edmonton (2, Sir Winston Churchill Square)	Galerie d'art d'Edmonton (2, Sir Winston Churchill Square)
19h30 à 21h30	19h30 à 21h30

Renseignements :
Communiquer avec Michelle Legault, agente d'information sans frais au 1 800 263-5588, poste 4033, ou au (613) 566-4414, poste 4033.

Le Conseil des Arts du Canada
350, rue Albert / C. P. 1047, Ottawa (Ontario) K1P 5V8
info@conseildesarts.ca / www.conseildesarts.ca

VOUS DÉMÉNAGEZ!!!

N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE AUPRÈS DE POSTES CANADA, MAIS AUSSI AUPRÈS DU BUREAU DU FRANCO :

ANCIENNE ADRESSE

Nom
Prénom
Appartement — No et rue
ou casier postal — Ville
Province — Code postal
Numéro d'abonné

NOUVELLE ADRESSE

Appartement — No et rue
ou casier postal — Ville
Province — Code postal

FAITES PARVENIR VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE, AU MOINS TROIS SEMAINES À L'AVANCE, À :
LE FRANCO - Pièce 201, 8627-91e Rue - Edmonton, Alberta - T6C 3N1

ATTENTION!

Chère lectrice et cher lecteur,

Vous recevez votre ***Franco*** au moins une semaine en retard. Téléphonez-nous au (780) 465-6581 ou envoyez-nous un courriel à lefranco@francalta.ab.ca en indiquant votre nom et votre adresse. Nous travaillons actuellement en collaboration avec Postes Canada pour régler le problème. Notez que les normes de service postal à l'échelle locale sont de 3 jours et de 4 à 5 jours à l'échelle provinciale. Le journal arrive aux dépôts de distribution de Postes Canada au plus tôt, le mercredi et au plus tard, le jeudi de chaque semaine. Si vous habitez Edmonton et ses environs, vous devriez recevoir le journal, au plus tard, le lundi ou le mardi de chaque semaine, ailleurs dans la province, au plus tard, le mercredi ou le jeudi de chaque semaine.

Merci de votre collaboration!

Expressions FRANCOPHONES
Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone

Dyane Adam :

«On sous-estime beaucoup la vulnérabilité des associations»

Yves Lusignan

Lorsqu'on demande à la Commissaire aux langues officielles de résumer, en un seul mot, sa perception de l'attitude qui prévaut actuellement au sein de certains ministères en matière de langues officielles, elle commence par dire en riçanant que sa réponse va «la mettre dans le trouble.» Il est vrai que certains ministères ne la trouveront pas drôle.

Selon Dyane Adam, le Conseil du Trésor s'attarde davantage à la lettre plutôt qu'à l'esprit de la Loi sur les langues officielles. Le ministère de la Justice a une approche minimaliste, alors que le ministère du Développement des ressources humaines est plutôt «innovateur». Si le ministère de la Santé a une attitude de collaboration et porte un regard vers l'avenir», le ministère du Patrimoine est au contraire «paternaliste». Le Cabinet a une attitude «flou» à l'endroit des langues officielles, cependant que le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration fait preuve d'ouverture «maintenant».

Presons le ministère du Patrimoine, qui a modifié dans la précipitation les règles de financement des organismes francophones, pour se conformer aux nouvelles directives du Conseil du Trésor portant sur les subventions et les contributions fédérales. Les associations, rappelons-le, devront dorénavant rendre plus souvent des comptes au gouvernement, en justifiant davantage l'utilisation qu'elles font des fonds fédéraux. Si le principe même de la diligence raisonnable n'est pas discutable, après tout il s'agit des fonds publics, Mme Adam pense que le ministre aurait pu faire les choses autrement.

«Je pense qu'on sous-estime le genre de pression qu'on met sur les associations qui somme toute ont très peu de ressources. Plusieurs sont des bénévoles. De pouvoir se retrouver sur un dit-on, c'est presque une crise qui a été créée au sein des associations» estime la Commissaire.

Selon Dyane Adam, le ministère du Patrimoine aurait peut-être dû déléguer quelques fonctionnaires sur le terrain, qui auraient eu pour mandat de conseiller les associations lors de la période de transition. Il devrait y avoir, dit-elle, une période suffisamment longue pour permettre aux associations de se réorganiser lorsqu'il y a un bris d'entente. «Ici, c'est une question de temps. On a à peu près des mécanismes d'appui pour aider les associations à faire ce virage.» Elle est d'ailleurs bien placée pour en parler. Dans une autre vie, Mme Adam était très impliquée dans le monde associatif francophone.

«Je crois qu'on sous-estime beaucoup la vulnérabilité des associations quand on est au gouvernement. Quand on pense à la quantité de documents que les associations doivent dégérer rapidement et dans un langage loin d'être compréhensible. Pais assister à toutes sortes de réunions. Mais ces gens (les bénévoles) ne sont pas payés, alors que les fonctionnaires le sont! Moi, ça m'a toujours un peu déroutée, cette espèce de fardeau. L'Etat doit comprendre cela. Le virage était probablement nécessaire, mais il me semble qu'on aurait pu donner de l'appui à nos communautés pour les aider.»

Comme par hasard, le Commissariat aux langues officielles va bientôt mener une étude sur tous les programmes du ministère du Patrimoine touchant la vitalité linguistique. «Les programmes n'ont jamais été révisés depuis 1969» justifie Mme Adam. Cette étude, dit-elle, devrait permettre de vérifier s'ils répondent aux objectifs constitutionnels et linguistiques du gouvernement.

Un petit mot sur Air Canada. Les difficultés du transporteur aérien, qui est la bête noire du Commissariat aux langues officielles depuis des temps immémoriaux, ne font pas verser de larmes à Mme Adam. Sauf, peut-être, des larmes de crocodile. Ennuyeux, ce n'est pas très sûr. Même si la compagnie vit des moments difficiles, la Commissaire estime que cela ne devrait pas justifier un retard dans l'application des mesures visant à offrir des services bilingues au public voyageur.

«Lorsque ça allait bien financièrement, ou lorsque ça allait moins bien, leur attitude

toujours été la même. Lorsqu'ils recevaient des plaintes, leur attitude était de ne pas se soucier du client qui était berné dans ses droits (linguistiques). C'était plutôt de se dire que ce n'était pas grave, parce qu'il y avait tellement d'autres clients.»

Si jamais la compagnie annonce un jour qu'elle doit reporter ou retarder la mise en place de certains services linguistiques pour des raisons financières, on pense ici à l'obligation d'offrir un service bilingue à bord de tous les vols d'Air Canada et de ses filiales, Mme Adam a une réponse toute prête : «Je maintiens qu'une entreprise qui tente de survivre et qui ne s'occupe pas de ses clients, va avoir des problèmes. Peu importe l'entreprise, il ne faut jamais négliger ses clients. Et je ne suis pas en affaires!»

Dans son dernier rapport annuel, Dyane Adam réclame du gouvernement qu'il passe de la parole à l'action et qu'il donne un bon coup de barre afin de renverser ce qu'elle appelle «l'érosion cumulative» des droits linguistiques. Si le gouvernement veut avoir une bonne note dans son prochain rapport annuel il faut, insiste la Commissaire, qu'il se mobilise dès la fin de la présente année financière. «Il faut une mobilisation concrète et visible par rapport aux orientations qui seront prises par le gouvernement.» Ottawa devra aussi mettre de l'argent sur la table. «C'est cela qui va me dire si on avance ou si on recule.»

L'ACTION BÉNÉVOLE AU COEUR DE LA COOPÉRATION

La Semaine de la coopération 2002 du 14 au 20 octobre

Pour le Conseil Canadien de la Coopération (C.C.C.) qui a cinquante-cinq ans déjà, il ne fait aucun doute que la contribution des bénévoles a été fondamentale à l'établissement et au succès des coopératives francophones à travers le pays, et qu'elle continue de l'être.

Selon M. Paul Massicotte, président du C.C.C., «au cœur du réseau du Conseil Canadien de la Coopération se retrouvent les 29 370 bénévoles francophones qui apportent leur vision, leur temps, et leur énergie à leur coopérative ou caisse populaire locale...»

Les coopératives francophones solidifient l'économie locale et offrent leurs services et leurs produits à plus de huit millions de Canadiens.

Elles emploient plus de 76 000 personnes et ont des actifs de plus de 84 milliards de dollars ».

Le Conseil Canadien de la Coopération est une organisation nationale regroupant huit conseils provinciaux de la coopération, représentant plus de 8 millions de coopératrices et de coopérateurs francophones dans plus de 3 580 coopératives, dont les actifs consolidés atteignaient près de 85 milliards de dollars au 31 décembre 2000.

Le C.C. C. est le porte-parole du mouvement coopératif francophone au Canada visant à faire reconnaître auprès des gouvernements, des regroupements nationaux et de la population en général, la formule coopérative comme étant une solution incontournable du développement socio-économique des communautés francophones.

DOSSIER SANTÉ :

LA VISION DU MOUVEMENT COOPÉRATIF

Dans la foulée des travaux du Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire de Santé Canada, de l'étude réalisée en juin 2001 par la FCFA du Canada intitulée Santé en français : pour un meilleur accès à des services de santé en français et des travaux en cours de la Commission Romanow sur la Santé, le mouvement coopératif croit plus que jamais à la pertinence du modèle des coopératives de santé.

En effet, le mouvement coopératif perçoit la création des coopératives dans le domaine de la santé comme un moyen de répondre aux souhaits de la population. Ces coopératives de santé permettraient à la population d'avoir accès aux services de santé et d'exercer un contrôle sur ceux-ci, en plus de favoriser des partenariats avec les gouvernements et les organismes publics.

Pour en savoir plus sur les étapes de démarrage et sur le concept d'une coopérative de santé, commandez la publication : Le Guide pour le démarrage de coopératives dans le secteur de la santé, produit conjointement par le Secrétariat aux coopératives, la Canadian Cooperative Association, le Conseil Canadien de la Coopération et le Conseil de la coopération de l'Ontario, Ottawa, mars 1999. Communiquez avec le C.C.C. par téléphone au (613) 789-5492, par télécopieur au (613) 789-0743 ou encore par courriel à lucie@cccoop.ca, ou manon@cccoop.ca

L'AGENDA francophonie

26 octobre 2001

- **Lancement du site Web www.journaux.apf.ca**

Connectez-vous sous www.journaux.apf.ca et découvrez en direct l'actualité francophone et académique au pays!

AGF

OFFRE D'EMPLOI

Le Réseau National Action Éducation Femmes

est à la recherche d'un(e) **directrice générale/directeur général**

Responsabilités :
- Gérer les ressources financières, humaines et physiques de l'organisme
- Planifier, organiser, coordonner la programmation et les projets
- Assurer le lien avec les bailleurs de fonds, les membres et le Comité national

Formation :
- Préférablement un diplôme de premier cycle universitaire ou l'équivalent

Exigences du poste :
- Connaissance du milieu francophone et des regroupements de femmes francophones en contexte minoritaire
- Expérience dans l'analyse de politiques gouvernementales
- Expérience dans l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation des projets
- Maîtrise du français écrit et oral et bonne connaissance de l'anglais

Rémunération :
- Selon l'échelle de salaire en vigueur (de 45 000 $ à 50 000 $)

Date d'entrée en poste :
- À négocier

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, avec trois références, avant midi, le mercredi 31 octobre 2001. Pas d'appels téléphoniques SVP.

Comité de sélection
1173, chemin Cyrville
Bureau 306
Ottawa (Ontario) K1J 7S6
Télécopieur : (306) 741-3805 • mail@sympatico.ca

Si vous n'avez pas reçu la toute nouvelle édition du catalogue de produits culturels

LIVRES, DISQUES, ETC.

obtenez-la gratuitement en signalant le 1 888 320-8070

Des heures de bonheur pour toute la famille!

Radio-Canada Télévision

Première CHOC

L'industrie du tabac nous a laissé croire que les cigarettes étiquetées douces et légères ne seraient pas aussi mortelles que les régulières. Le problème, aucune mort n'est légère.

Douces et légères? Trompeuses et dangereuses.

Santé Canada Health Canada

Pour plus d'information, composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
ATS/ATM 1 800 465-7735 **www.santecanada.ca/tabac**

Canada

La Chambre économique de l'Alberta reçoit de bonnes nouvelles

ERIC BATALLA

EDMONTON

Le gouvernement du Québec a accepté de financer un projet soumis par la Chambre économique de l'Alberta. Ce projet, établi en partenariat avec le grossiste québécois Kilométre-Voyage, permettra de promouvoir l'Alberta à titre de destination touristique offrant des services en français. La nouvelle a été reçue alors que la CÉA tenait sa journée «portes ouvertes», le 19 octobre dernier.

Les fonds consentis par le gouvernement québécois, 14 000 $ pour la première année du projet, permettront la production d'un cahier commercial et la tenue d'une tournée de familiarisation effectuée par quelques personnes-ressources associées au secteur touristique. Suite à une évaluation du projet, effectuée à la fin de cette première année, une deuxième tranche de financement serait alors consentie pour conclure l'entente. La Chambre économique de l'Alberta et son partenaire québécois prévoient une deuxième tranche moins élevée que la première, mais seraient autorisés à réviser leurs chiffres.

Il s'agit là d'un succès pour la CÉA, qui oeuvre depuis maintenant près de 4 ans au développement d'activités économiques et touristiques impliquant des francophones en Alberta. Pour ce faire, l'organisme maintient des liens étroits avec plusieurs départements gouvernementaux, autant fédéral que provincial, et même municipal. Dans ce contexte, la Chambre économique est même habilitée à proposer des prêts à des entreprises locales, des prêts qui sont consentis grâce à la participation de cinq caisses populaires qui couvrent l'entièreté du territoire albertain; la Caisse de Beaumont gère le tout, au chapitre des garanties.

La CÉA, un organisme indépendant établi par charte provinciale, a maintenant des bureaux à Calgary, à Saint-Paul et à Falher, en plus de ses locaux d'Edmonton. Outre son implication dans le domaine des prêts, elle s'occupe aussi de faire des représentations auprès de compagnies quand certaines situations se présentent. Par exemple, précise son directeur Frank Saulnier, la Chambre est intervenue lorsque Air Canada a mis fin à son service de vols direct entre Edmonton et Montréal; l'intervention reste pour le moment sans succès.

La réussite de certains autres projets permette toutefois l'optimisme, assure M. Saulnier, notamment la mise sur pied du Plan stratégique touristique, qui a permis d'identifier plus de 150 personnes-ressources francophones associées au secteur du tourisme en Alberta. «Considérant que le Québec, avec un budget bien établi, réussit à attirer plus de 400 000 Français au Canada chaque année, il n'y a pas de raisons que nous ne pussions pas trouver des moyens d'attirer quelques uns de ces visiteurs grâce à des partenariats avec des entreprises québécoises et le gouvernement du Québec.» Et voilà où le financement consenti par le gouvernement québécois entre en jeu. «Pour ces visiteurs,» conclut M. Saulnier, «l'existence de services en français dans l'ouest du pays est un attrait de taille. Et pour l'industrie touristique albertaine, il s'agit là d'une valeur ajoutée.»

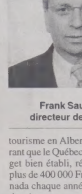
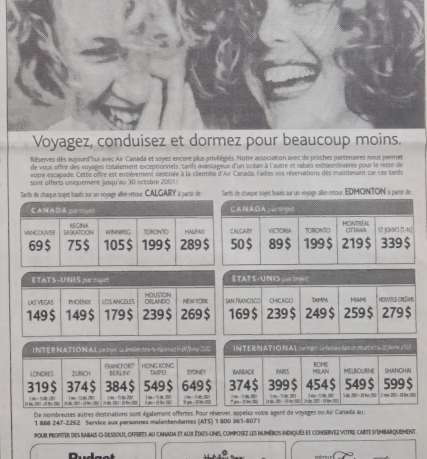


Photo : Archives

Frank Saulnier, directeur de la CÉA

Dans l'ouest du pays, 5 projets ont été soumis au gouvernement du Québec en vue d'un financement; 3 de ces projets sont albertains, l'un d'entre eux étant celui de la CÉA, auquel le Québec a donc donné son accord. Le deuxième projet impliquait le Centre Marie-Anne-Gaboury, en partenariat avec le CEGEP de Chicoutimi. Là aussi, le financement a été confirmé, financement qui permettra la production d'un CD-ROM destiné aux personnes en perte d'autonomie. La participation du CEGEP de Chicoutimi a été acquise de façon à fournir une formation multimedia. Le troisième projet réunit la Fédération de Kin-Ball du Québec, le Conseil scolaire régional du Centre-Nord, la Fédération jeunesse de l'Alberta et la Société des jeux francophones de l'Alberta pour la création d'une ligue francoalbertaine de Kin-Ball. Ces partenaires devraient avoir une réponse à leur demande en janvier prochain.



FACULTÉ SAINT-JEAN
Nos diplômes sont très en demande!
Bien que nous offrions une variété de programmes, la Faculté Saint-Jean est renommée pour sa formation en enseignement en milieu d'immersion française et en milieu francophone minoritaire. La Faculté souffre d'une pénurie de ces professeurs, particulièrement dans le domaine des mathématiques et des sciences. C'est donc un temps bien propice pour considérer une carrière dans l'éducation française.
Vous pouvez commencer en janvier!
Faites votre demande d'admission maintenant et vous pourriez commencer votre BEd ou BEd/AD en janvier 2002!
Communiquez avec nous ou visitez notre site web pour vous renseigner au sujet de nos programmes et de la possibilité d'obtenir une des bourses nombreuses que nous offrons.
- Baccalauréat-ès-arts (Général et avec spécialisation)
- Baccalauréat bilingue en administration des affaires (offert conjointement avec la School of Business de la UofA)
- Baccalauréat en Éducation
- Baccalauréat-ès-sciences
- Le génie (1er année en collaboration avec la Faculty of Engineering
- Maîtrise en sciences de l'éducation

Faculté Saint-Jean
University of Alberta
8406 rue Marie-Anne Gaboury (91 Street)
Edmonton, Alberta T6G 4G9
Tel : (780) 465-8703
Fax : (780) 465-8760
Sans frais : 1-800-532-2509
www.fsj.ualberta.ca
University of Alberta

Francis le Francofun

Les nombres

Bonjour toi!

Cette semaine, je t'ai préparé des jeux sur le thème des nombres. J'espère que tu auras beaucoup de plaisir avec ces jeux qui pourront occuper ton temps libre de façon très agréable. Je te souhaite bons jeux!

Blagues à part

« Aujourd'hui, j'ai été le meilleur à l'école, Maman ! »
« Ah oui ? Comment ça se fait? »
« J'ai répondu qu'un perroquet avait trois pattes ! »
« Mais il n'en a que deux ! »
« Oui, mais les autres avaient répondu quatre ! »

Le petit Johnny entre dans une épicerie pour acheter des pommes de terre :
« Pourrais-je avoir deux kilos de pommes de terre, s'il vous plaît, Madame ? Mais mettez-moi des petites, les grosses sont trop lourdes à porter. »

Nombres à la suite

Trouve la règle qu'on a utilisée pour former cette suite de nombres et ajoute les deux (2) nombres manquants.

Règle:

19 26 22 29 25 32

Bingo

Pour faire un « bingo », la somme des nombres d'une ligne (verticale, horizontale ou diagonale) doit être égale à 111. Trouve à quel endroit il y a un « bingo » sur cette carte.

BINGO

10	17	22	32	44
1	11	28	35	48
2	19	❖	34	47
4	15	20	31	41
8	13	26	40	46

Qui suis-je?

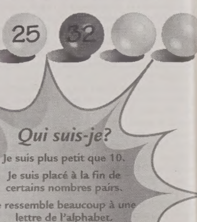
Je suis plus petit que 10.
Je suis placé à la fin de certains nombres pairs.
Je ressemble beaucoup à une lettre de l'alphabet.
Regarde bien sur cette page car j'y apparais 5 fois.

Petit problème

Bicolo a fait quatre jeux lundi. Mardi, il en a fait le double. Mercredi, il en a fait deux de plus que lundi. Combien de jeux Bicolo a-t-il fait en tout durant ces trois jours?

Nombres croisés

Lis bien les définitions et complète la grille avec les bons nombres.



HORIZONTALEMENT

A. Nombre de bosses d'un chameau. – Nombre qui contient 27 centaines et 45 unités.
B. Nombre de secondes dans une minute. – Nombre de roues d'un tricycle.
C. Nombre de tentacules d'une pieuvre. – Nombre qui vient juste avant 2000.
D. Nombre de consonnes dans l'alphabet français. – La moitié de 100.
E. Nombre de sous dans un dollar. – Nombre de côtés d'un hexagone.
F. Résultat de : 158 - 116. – Résultat de : 186 + 23 - 115.

VERTICALEMENT

G. Nombre qui contient 26 dizaines et 8 unités. – Nombre de jours dans 2 semaines.
H. Nombre de pattes d'un serpent. – Double de 101.
I. Nombre de chanteurs dans un duo. – Nombre d'années dans un siècle.
J. Nombre de jours dans une semaine. – Nombre plus petit que 10 qui veut aussi dire nouveau.
K. Nombre de saisons dans l'année. – 95 centaines + 6 dizaines + 9 unités.
L. Somme de 2750 + 2640. – Nombre de côtés d'un losange.

RÉPONSES

NOMBRES À LA SUITE : Règle : +7, -4. Nombres manquants : 28, 35.

PETIT PROBLÈME : 18 jeux.

Qui suis-je ? 0

Bingo : 4 + 15 + 20 + 31 + 41 = 111

NOMBRES CROISÉS :
A : 2 - 2745.
B : 60 - 3.
C : 8. - 1999.
D : 20. - 50.
E : 100. - 6.
F : 42. - 84.
G : 268. - 14.
H : 0. - 202.
I : 2 - 100
J : 7. - 9.
K : 4. - 9569.
L : 5390. - 4.

Les reproductions de cette page à des fins pédagogiques sont permises à la condition de mentionner la source.

Bien qu'elle œuvre dans un secteur où la concurrence peut manquer de douceur, l'entreprise de produits de soins corporels Fruits & Passion a réussi à s'imposer non seulement au Canada et aux États-Unis, mais aussi à étendre ses ramifications en Europe, en Asie et en Amérique du Sud. Le prêt à terme accordé par la BDC a permis à l'entreprise de construire une nouvelle usine de 60 000 pieds carrés. Il semble bien que Jean Hurteau ait tous les outils en main pour faire fructifier davantage son affaire.

Vous cherchez à faire croître votre entreprise ? Voyez la banque qui offre du financement non conventionnel, du capital de risque et des conseils en gestion. Composez le 1 888 INFO-BDC ou visitez notre site Web à l'adresse : **www.bdc.ca**

Canada

Banque de développement du Canada
EXCLUSIVEMENT AU SERVICE DES PME

BDC

Rond Point 2001

PRIX D'E
DE

PRIX EUG
(
Mme

PRIX MAU
(É
Mme Je

PRIX MARGU
(Développement co
Mme P
M. H

PRIX G
(Services
Mme Sé

PRIX R
(Histoir
Mme Na

"PI
DE LA FRANCO
M. Jol

En photos

ELLENCE
CFA

-TROTTIER
ité)
ette Roy

-LAVALLÉE
ion)
Robinson

E-DENTINGER
nautaire et culturel)
e Landry
Landry

ACOMBE
ommunauté)
Bachand

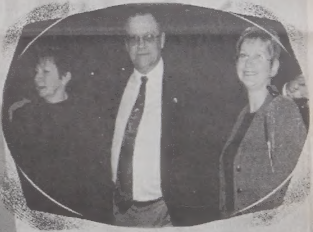
R-MOTUT
ittérature)
MacKenzie

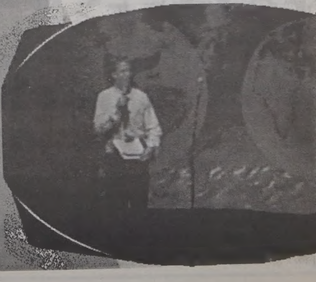
MFE
NIE ALBERTAINE
efanenko

Chacun des récipiendaires de Prix d'excellence a eu bien sûr à prononcer quelques mots devant l'auditoire attablé au dîner annuel. Tous ont été chaudement applaudis, mais une ovation a été réservée à Mme Nadine MacKenzie pour sa citation d'une phrase d'Anatole France*. Par souci de brièveté, Mme MacKenzie a quelque peu écourté la citation, que nous présentons ci-dessous dans son entièreté.

La langue française est une femme.
Et cette femme est si belle, si fière,
si modeste, si hardie, si touchante,
si voluptueuse, si chaste, si noble,
si familière, si folle, si sage,
qu'on l'aime de toute son âme,
et qu'on n'est jamais tenté
de lui être infidèle.

* Anatole François Thibault, dit Anatole France (1884-1924). Journaliste, poète et écrivain français, connu pour ses pensées satiriques, sceptiques et anticonformistes, mais néanmoins habitées de «l'ardente charité du genre humain». Lauréat du Prix Nobel de littérature (1921).





ANNUAIRE 2002

des entrepreneurs, professionnels et organismes francophones de l'Alberta

Un outil de référence communautaire au service des gens d'affaires et de la communauté francophones de l'Alberta depuis près de vingt ans.

Distribué GRATUITEMENT par votre hebdo Le FRANCO au début de l'année 2002

Une occasion unique de vous faire connaître et d'offrir vos produits et services

Pour une publicité originale répondant à vos besoins ou pour une inscription

780.461.9182

DEMANDEZ PIERRE

LA VENTE DE LA PUBLICITÉ SE TERMINE LE VENDREDI 2 NOVEMBRE 2001

Louis Desrochers, nouveau membre de l'Ordre d'Excellence de l'Alberta

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

M. Louis Armand Desrochers a rejoint les grands noms de la province, les Grant McEwan, les Milner et les Winspear, qui, avant lui, ont été récipiendaires de l'Ordre d'Excellence de l'Alberta. Itinéraire de ce pionnier de la vie franco-albertaine :

Né à montréal en 1928, Louis Desrochers déménage dans l'Ouest, en compagnie de sa mère, en 1939. Il poursuit des études en français, sa langue maternelle, d'abord au Collège des Jésuites puis au Collège Saint-Jean d'Edmonton jusqu'en 1947. Ayant obtenu un baccalauréat en arts à l'Université d'Ottawa, il finit ses études de droit en 1952 à l'Université de l'Alberta et est admis au barreau de cette province l'année suivante. Il s'associe avec M. McCuaig, dont il suit l'exemple en s'impliquant dans sa communauté.

Car ce sont aussi bien la carrière juridique que les activités bénévoles de M. Desrochers qui lui ont valu «la plus haute marque de distinction» qui puisse être attribuée dans la province. Cet ordre, crée en 1979 et qui compte désormais 46 membres, a reconnu le professionnalisme et la participation de Louis Desrochers à de nombreux comités et conseils d'administration : Caritas Hospital Foundation (dont il a été le premier président), University of Alberta, Edmonton Family Service Bureau, Commission Trilatérale (qui regroupe les leaders d'Europe, d'Amérique du Nord et du Japon) et bien d'autres.

C'est également son rôle dans l'avancement de la francophonie qui semble avoir retenu l'attention des membres du Conseil de

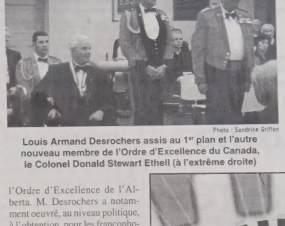


Photo : Sandrine Griffon

Louis Armand Desrochers assis au 1er plan et l'autre nouveau membre de l'Ordre d'Excellence du Canada, le Colonel Donald Stewart Ethell (à l'extrême droite)

l'Ordre d'Excellence de l'Alberta. M. Desrochers a notamment oeuvré, au niveau politique, à l'obtention, pour les francophones, de la gestion de leurs propres écoles. Il a, par ailleurs, participé aux négociations qui ont abouti à la vente de Radio Edmonton Limitée (où il assumait le rôle de directeur) à Radio Canada. En outre, M. Desrochers a été trésorier, vice-président puis président de l'Association canadienne-française de l'Alberta.

Louis Desrochers, malgré cet impressionnant palmarès, affirme que sa plus grande réalisation, c'est la Faculté Saint-Jean : «J'ai travaillé beaucoup pour que le Collège Saint-Jean devienne affilié à l'Université. Je suis très heureux de voir que mes cinq enfants ont été éduqués à la Faculté, » explique-t-il. D'ailleurs, ses petits-enfants, au nombre de treize, devraient également faire leurs études dans cette institution.

«Quand je suis arrivé, il y a quelques décennies en Alberta, la francophonie, ce n'était pas important ; maintenant, c'est presque partout, dans la gestion des écoles, à l'université, à la radio, à la télé, partout, » affirme-t-il. Cependant, s'il se considère comme un pionnier, il souligne également qu'il n'était pas tout seul : le Juge Déchêne, Roger Motut, le Docteur Joseph Moreau, entre autres, se joignaient à ses efforts : «On nous appelait la mafia! » se souvient-il en riant.

Lors de la cérémonie d'investiture, c'est Lois Hole, la Lieutenant Gouverneure de la province qui a remis son insigne à M. Desrochers, moment où ce dernier a montré beaucoup d'émotion. On notait, dans la salle, des présences francophones, les amis et la famille de Louis Desrochers, ainsi que la Doyenne de la Faculté Saint-Jean, Mme Claudette Tardif. Cette institution a déjà rendu hommage au nouveau membre de l'Ordre d'Excellence de l'Alberta, puisque son nom est associé à son département d'Études canadiennes .

«C'est un grand honneur que j'accepte avec fierté et humilité. Dans la présentation, on a parlé de mes engagements dans la francophonie, alors j'accepte ça comme représentant de la francophonie,» a conclu M. Desrochers.

tango tout frais
{en vente maintenant}

189$ tango pour Toronto
219$ tango pour Ottawa
219$ tango pour Montréal
299$ par trajet tango pour Halifax

Allo Tango ! Voici le nouveau service aérien à petit prix offert par Air Canada. Faites vos réservations en ligne à www.voltango.com Ou encore, consultez votre agent de voyages ou appelez-nous au 1 800 315-1390. Quoi qu'il en soit, vous recevez de précieux miles Aéroplan^MC, à chaque tango !

Tarifs de chaque trajet basés sur un aller simple. Les vols sont assujettis aux taxes d'aéroport ne sont pas inclus. Les billets sont totalement non-remboursables. Le nombre de sièges à ces tarifs est limité et fonction de la disponibilité. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ de navigation de NAV CANADA, les frais d'assurance, les frais de carburant lorsque applicables et les taxes d'aéroport ne sont pas inclus. Les billets émis pour les services Tango par Air Canada ne peuvent être utilisés sur les services réguliers d'Air Canada. Seuls les membres Aéroplan^MC cumulent et de retour. Les modalités et conditions peuvent différer des règlements et conditions tarifaires habituels d'Air Canada. Les billets émis pour les services Tango par Air Canada ne peuvent être utilisés sur les services réguliers d'Air Canada. Seuls les membres Aéroplan^MC cumulent aucun minimum de 190 milles. Aéroplan^MC est une marque déposée d'Air Canada. Tango^MC par Air Canada est une marque de commerce d'Air Canada

Le Franco
Visitez notre site internet
Mise à jour chaque vendredi après-midi
www.francalta.ab.ca/lefranco

Cet automne à Rivière-la-Paix : beaucoup pour tous les goûts !

PATRICK HENRI FALHER

La saison automnale s'annonce très culturelle dans la région de Rivière-la-Paix. Plusieurs activités et plusieurs spectacles sont organisés afin de rejoindre toutes les tranches de la population.

Enfants, adolescents, et adultes, personne n'a été oublié dans la programmation culturelle de l'ACFA de Rivière-la-Paix. Soucieuse de répondre aux divers besoins de ses membres, l'association a préparé un automne débordant d'activités. En collaboration avec différents organismes de la région, elle s'est assurée que chaque semaine, au moins une activités serait organisée.

La première activité de cette longue liste s'est déroulé le 20 octobre dernier : le film d'animation *Donkey Kong et la noix de coco de cristal* a été présenté sur écran géant. Cette activité visait les jeunes et leur famille.

Afin de permettre aux adolescents de fêter l'Halloween en français, l'ACFA organise une soirée dansante en collaboration avec le Conseil étudiant de l'École Héritage. Cette soirée se déroulera à Falher le vendredi 26 octobre, pendant qu'à Saint-Isidore, le comité culturel organise une soirée familiale au Centre culturel, activité qui vise à amasser des fonds pour la construction d'un nouveau terrain de jeux.

Toujours le 26, c'est l'ouverture officielle du BarBar de Saint-Isidore. Pour cette première soirée, Gilbert Bérubé et Martin Lavoie présenteront un spectacle de chansonnier. L'ACFA collabore avec le BarBar encore une fois cette année, en payant une partie de l'inscription pour ses membres. Le 27 octobre, la région reçoit la visite de «Francine et ses balivernes», un spectacle pour enfants présenté en matinée, à Jean-Côté.

Le 3 novembre, l'ACF toujours en collaboration avec BarBar, accueille *Les ABC d chanson*, un spectacle l'UniThéâtre, mettant en vedet Daniel Cournoyer, And House et Ronald Trembl L'ACFA profite de la prése de Robert Walsh et de Ron Tremblay pour organiser, collaboration avec le Centre développement musical, l'a lier «Découverte et création

La semaine suivante, to jours au BarBar, on lance la maine d'activités dans le ca du cinquième anniversaire de radio CKRP. Pour l'occasion, présente une Fureur «spéci radio». Toutes les pièces qu' entendra lors de cette soirée ront des morceaux qui ont con un grand succès sur les ondes CKRP.

La semaine de la radio poursuit par la présentation d banquet et d'un spectacle a le groupe Chédidor, le 17 vembre au Centre Chevalier Falher. Gilbert Bérubé sera première partie avec un t nouveau spectacle et de nouv les chansons. Pour terminer beauté, dans le cadre de la to née «Coup de coeur Franc phone», Luc DeLarochelièr présentera son spectacle Athabasca Hall de Peace Rive La première partie sera assur par Édouard Lamontagne Manitoba, Gilbert Bérubé amo cera la soirée avec quelqu chansons.

Pour le mois de décembr l'ACFA est en discussion av le groupe Fransaskois Polly-E ther et avec un autre groupe q pourrait fort bien visiter la r gion. L'ACFA n'a pas oublié l sportifs : tous les mardis soir elle propose deux heures trent de ballon volant et de badmin ton au gymnase de l'École Hé ritage. Enfin, le salon du livr aura lieu les 7 et 8 décembre a club Alouette de Falher et le sa lon du logiciel le 13 novembr à L'École des Quatre Vents Peace River et le 14 novembr au club Alouette de Falher.

Voyagez aux meilleurs tarifs et aux meilleures conditions !*

À partir de 57$ Edmonton–Calgary aller simple / Calgary–Edmonton aller simple
À partir de 83$ Calgary–Vancouver aller simple / Vancouver–Calgary aller simple
À partir de 94$ Edmonton–Vancouver aller simple / Vancouver–Edmonton aller simple

*Aucun séjour minimal. Aucun séjour maximal. Aucun séjour obligatoire le samedi.

Vous êtes bien servis à Calgary et Edmonton. Notre offre d'achat sept jours à l'avance pour un aller simple fait partie de notre toute nouvelle politique de tarification à très bas prix, en vigueur depuis le 4 septembre 2001. Achetez votre billet aller simple pour Calgary, Edmonton ou Vancouver le jour même, un, trois, cinq ou sept jours à l'avance et à vous la liberté de planifier à votre convenance, sans oublier les petites attentions habituelles.

Le meilleur horaire • Le plus de vols • Présélection de places sans frais • Milles Aéroplan^MD • Enregistrement Express

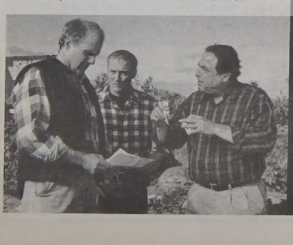
Réservez par Internet jusqu'au 5 novembre 2001 pour un vol entre Edmonton, Calgary et Vancouver, profitez de nos très bas tarifs aller simple disponibles et nous éliminerons la surcharge de prix du carburant, équivalente à un rabais de 15$ par aller simple. www.aircanada.ca

Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou Air Canada au 1 888 247-2262. Service aux personnes malentendantes (ATS): 1 800 361-8071

AIR CANADA

Les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou d'Air Canada Régional Inc. (faisant affaire sous le nom de Air Alliance, Air BC, Air Nova, Air Ontario, Lignes aériennes Canadien Régional). Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, la surcharge du prix du carburant lorsque applicable et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. ^MAéroplan est une marque déposée d'Air Canada.

Réalisé par: Jean-Claude Lord
Produit par: Rock Demers et Pierre Gendron



A-t-on trouvé le bon filon?

L'OR

La Fête
www.lafete.com/lor

ICI Radio-Canada
www.radio-canada.ca

Diffusé les lundis à 21 heures, 22 heures en Atlantique, sur les ondes de Radio-Canada

CALENDRIER CULTUREL DU 1ER AU 30 NOVEMBRE 2001

Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Faites-nous parvenir vos renseignements pour les activités du 1er au 31 décembre 2001 avant le 10 novembre 2001 par la poste, par courrier électronique (m.desrochers@francalta.ab.ca) par télécopieur (780) 465-6773 ou en composant le (780) 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'A.C.F.A. provinciale.

RÉGION DE BONNYVILLE ET COLD LAKE

Notre bureau de l 'ACFA au **centre culturel de Bonnyville** est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. Venez-nous rendre visite ou téléphonez-nous au 826-5275.

10 novembre : le **CDM (Centre de développement musical) offrira un atelier «Découverte et création»** pour tous ceux qui s'intéressent à la musique d'expression française, samedi le 10 novembre à l'École des Beaux-Lacs de 09h00 à 16h00. Info : 826-5275

10 novembre : **Spectacle** *«Les ABC de la chanson»*, une production de l'Unithéâtre présenté à partir de 20h00 au centre culturel de Bonnyville. Info : ACFA de Bonnyville-Cold Lake au 826-5275

22 et 23 novembre : **Salon de livre du Carrefour au centre culturel** de Bonnyville jeudi de 10h00 à 19h00 et vendredi de 10h00 à 18h00. Info : ACFA de Bonnyville-Cold Lake au 826-5275

30 novembre : L'École Voyageur de Cold Lake recevra plus de 150 élèves de la 7ième à la 12ième année pour *Une Journée Carrière* qui se terminera par une danse en soirée

Activités régulières :

Activités de la SPECF à l'École des Beaux-Lacs de Bonnyville.
Pour de plus d'information contactez Lucie au 826-3933 ou Julie au 826-2460

- Pré maternelle pour les 4 ans les mardis et jeudis matins
- Pré maternelle pour les 3 ans les mercredis matins
- Groupe de jeux les vendredis matins
- Centre de ressources préscolaire ouvert les mercredis et vendredis de 9 h 00 à midi
- Le club de l'aurore offrira un cours d'exercice physique offert par Fernande Bergeron intitulé de pied ferme les mardi et jeudi matins de 10h00 à 11h00 au centre culturel de Bonnyville. Info : Irène au 826-2032

Activités du Club de l'Aurore à la salle du club au Centre culturel de Bonnyville.
Pour plus d'information contactez Irène au 826-2032

- Jouons au Crib le 3ième vendredi du mois à 19 h 30 (19 octobre)
- Repas mensuel- Fortune du pot le 11 novembre

Activités de l'ACFA au Centre culturel de Bonnyville.
Pour plus d'information contactez Thérèse au 826-5275

- Venez nous rencontrer et prendre un café du lundi au vendredi de 9 h 00 à 16 h 00
- Vente de cartes de souhait et de produit d'érable
- Kiosque du Carrefour en exposition

RÉGION DE CALGARY, BANFF

Activités régulières :

C'est meilleur le samedi, tous les lundis à 18 h à CJSW 90.9FM. Information et requête : 220-3991.

Le Centre de Ressources familiales de Calgary réouverture le 4 septembre. Le Centre est situé au 14, 2512 - 4e rue N.O. Information : 217-2181.

La Voix des Rocheuses, Info. : Mme Kim, 242-8610.

La parlotte, tous les mercredis soirs au Newt, 170-10A rue N-O.

Club Inter, Contactez Serge Réginbald au 278-9019

Les copains de jeux, Information : 241-5640.

Club de l'amitié, tous les vendredis de 19 h 30 à 22 h à la salle paroissiale de l'église Sainte-Famille. Info. : 244-2200.

Scouts Info. : 274-5919.

RÉGION DE CALGARY, BANFF

Les Dames de Sainte-Famille, réunion le 2e jeudi du mois au sous-sol de l'église Sainte-Famille à 19 h.

Lieu historique national Cave and Basin à Banff. Ouvert de 9 h 30 à 17 h. Info. : 762-1566.

RÉGION CENTRALTA

2 au 23 novembre : **L'ordinateur… moi, j'ai peur!** Cours d'ordinateur pour débutants tous les jeudis de 10 h00 à 11 h 00 (4 sessions). 35 $ par personne. Contacter Lorraine pour information et réservation au 961-3665.

2 novembre : **Soirée gymnase** Pour les famille de St. Albert, Morinville, Legal au Nouveau Centre culturel de 19h00 à 21h00. Il doit y avoir un.e adulte par famille. Gratuit. Venez vous amuser.

6 novembre : **MFC Atelier/Souper**- offert par le Mouvement des Femmes Chrétiennes du diocèse de St.Paul avec Sr. Marie Jeanne Thériault. Thème : Vivre positivement les changements. Coûts : 10$/personne (souper inclus). Inscription : Appelez Denise Cyr au 961-2386 ou Marie Tremblay au 961-2548. Cet atelier est offert à tous les francophones de la région. Hommes, femmes, jeunes et moins jeunes.

16 novembre : **Soirée gymnase**

17 novembre : Le Centre de développement musical, en collaboration avec l'ACFA régionale de Centralta, offre des **ateliers portant sur la chanson française** intitulés « Découverte et Création » à l'école Citadelle. Information 961-3665

18 novembre : **Souper paroissiale au Nouveau Centre Culture de 17h00 à 19h00.**
0-4 ans – gratuit Jeunes 4-6 : 4,00$
Adulte : 8.00$ Famille : 25.00$

22 novembre : **Dîner mensuel de l'ACFA**. Soupe aux Pois, pain frais, tartes à la citrouille ou aux pommes, café. 11h30 à 13h00. 5$ par personne.

Journée Ski Alpin à Jasper. Jeudi 3 janvier- l'ACFA Centralta organise une journée de ski pour les familles. Transport –MagicBus Tours. Si vous êtes intéressé appellez au 961-3665.

Activités régulières :

Tournée Héritage – à Légal. L'ACFA offre une tournée guidée des peintures murales. Pour plus d'information contactez Lorraine au 961-3665.

Le site d'accès à l'Internet communautaire sera ouvert, à partir d'octobre, du lundi au vendredi de 9 h à 19 h et les samedis de 9 h à 17 h. Info. : 961-3665.

Exposition permanente sur l'histoire de Saint-Albert au Musée Héritage Museum, St. Albert Place. Info. : 459-1528.

Venez Jasez. Toutes personnes intéressées d'améliorer leur français sont invitées à venir prendre un breuvage au Centre Culturel tous les jeudis de 10h00 à 11h00.

RÉGION D'EDMONTON

2 novembre : **La Dictée des Amériques** : Pour une neuvième année, il y aura la Dictée des Amériques, événement d'importance pour les amoureux des mots de la langue Française, de sa grammaire et de son orthographe. Ce concours international est ouvert à tous et aura à la Faculté Saint-Jean le samedi 17 novembre à 14h00.

RÉGION D'EDMONTON

Vous devez vous inscrire avant le 2 novembre en communiquant avec l'ACFA régionale d'Edmonton au 1-780-469-4401. Vous pouvez obtenir plus d'information en consultant le site web : www.dicteedesameriques.com

La bénévole responsable de l'activité est Nicoli Kunzeleet, pour une deuxième année, le Secrétariat francophone appui cette participation de l'Alberta en assumant le coût du billet aller-retour au Québec pour le ou la finaliste.

5 novembre : Le **Ciné-Club** présente le film La grande vadrouille à 19 h 00 à la Faculté Saint-Jean. Comédie – France 1966 / 118 min. Membres : gratuit, non membres : 5 $ du billet / Cartes de membre en vente à : ACFA Régionale d'Edmonton tél. : 469-4401

10 novembre : Un **cours de «maîtrise des émotions»**. Pour plus de renseignements vous pouvez contacter Eliette au (780)437-3250

15 novembre : **Soirée Beaujolais Nouveau**. 17h30 à 21h30 à la Cité francophone. Dégustation du Beaujolais Nouveau et d'une grande variété de vins. Encan silencieux au profit de La Cité francophone. Prix du billet : 20$ à l'avance, 25$ à la porte.

24 novembre : **Le Coup de Cœur Francophone**. Cette année, les artistes privilégiés proviennent de trois provinces différentes : Québec, Manitoba et l'Alberta, qui seront Luc de la Rochelière, Édouard Lamontagne, et une toute nouvelle pour notre région bourrer de talent qui est Josée Thibault. Le tout se déroulera le 24 novembre 2001 à 20h00 à l'Auditorium de la Faculté Saint-Jean. Les billets seront en vente à l'ACFA régionale d'Edmonton. Pour de plus ample information vous pouvez nous contacter au 469-4401.

Activités régulières :

Venez admirer la **Murale Nationale d'Enfants de la francophonie** dans la Rotonde et au rez-de-chaussée de la Cité francophone d'Edmonton. Pour de plus amples renseignements contactez Martine au 466-1680, jusqu'au 10 novembre 2001.

Cours virtuels en informatique (plusieurs niveaux de Access, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, et FrontPage en format CD Rom, interactif), menant à la certification Microsoft. Offerts au Centre Marie-Anne-Gaboury, 12 $ /l'heure avec accès aux ordinateurs, Internet, exercices, tests et un tuteur. Info.:Yves, 468-6983.

Centre de ressources de l'Institut Guy-Lacombe de la famille (salle 209, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e), Edmonton) Info. : 468-4882.

Cours de français pour débutants, intermédiaires et avancés offerts par l'Alliance française. Une bibliothèque francophone est disponible. Pour les heures d'ouverture et de classes appelez le 469-0399 (Cité francophone - 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue).

Cours de français et d'anglais langue seconde offerts par Canada College Inc.. Info. : 413-7253.

Sons de louanges, émission radiophonique au poste CKER 101.9 FM les dimanches de 8 h 45 à 9 h, présenté par *Source d'eau vive*. Info. : Stéphane Legault, 481-9691.

La Société généalogique du Nord-Ouest (10008 – 109 rue, pièce 200) est ouverte les lundis et mardis de 10 h à 15 h, sauf les jours fériés. Conférence et ateliers le dernier mercredi du mois à 19 h 30. Téléphone et télécopieur : 424-2476

Parties de bridge tous les mercredis, au sous-sol de l'église St-Joachim. Info : Églande Mercier, au 489-4417.

RÉGION DE GRANDE PRAIRIE

Depuis le 1er octobre, l'ACFA de Grande Prairie offre des **Cours de français de base pour les adultes** tous les lundis au coût de 60 $ pour une durée de 10 semaines. Les cours se donneront de 19 h 00 à 21 h 00 dans les locaux de l'École Nouvelle frontière.

1er et 2 novembre : **Salon du Livre avec Salon du Logiciel** et vente de pâtisserie et recevez **10% de rabais** sur toutes les nouveautés du Salon du Livre. Le Salon du logiciel SM Logistiques offre un billet de participation avec tout achat pour leur

Nous avons fait une erreur dans le calendrier culturel?
Appelez Martine au (780) 466-1680

RÉGION DE GRANDE PRAIRIE

Concours de Noël. Vous pouvez **gagner un des 2 palms Pilots M105** d'une valeur de 300$ chacun. Le tirage se fera le 14 décembre 2001. Tout le monde est invité jeudi et vendredi de midi à 20h00 au : 10801-101 rue à Grande Prairie.

8 novembre : **Bazar à l'École Nouvelle Frontière** de 17h00 à 20h00. Ce sera une vente de garage, une vente de hot dogs, des jeux et des activités pour les plus petits.

20 novembre : **Messe en français** tous les 3ième mardi du mois à l'Église Catholique St. Joseph à 19h00 au 10113-103 avenue, Grande Prairie.

Pour plus de renseignements, n'hésiter pas à contacter Carol à l'ACFA de Grande Prairie au (780) 532-6335.

Activités régulières :

La **pré maternelle des Bout'choux** a ouvert ses portes tout récemment pour l'année scolaire 2001-2002, mais il reste encore quelques places. Le service est offert du lundi au mercredi de 9 h 00 à 11 h 45 pour les francophones et de 12 h 30 à 15 h 25 pour la classe d'immersion.

La **Garderie scolaire MiniMousse** offre à nouveau cette années ses services de garde avant et après les classes (7 h 00 à 8 h 300 et de 15 h 25 à 18 h 00) et lors des journées pédagogiques (8 h 00 à 18 h 00). Les places sont limitées alors inscrivez-vous rapidement.

Le **Centre de ressources** est ouvert du lundi au vendredi de 15 h 00 à 17 h 00 et est offert gratuitement aux membres de l'ACFA de Grande Prairie.

Pour plus d'information ou pour vous inscrire, veuillez contacter **Carol ou Jessica** à l'ACFA régionale de Grande Prairie au (780) 532-6335.

RÉGION DE LETHBRIDGE

Activités régulières :

Cours de conversation française Cours pour débutants et intermédiaires. Ces cours se donnent tous les mercredis de 19 h 00 à 21 h 00 sur une période de 10 semaines au Centre culturel de l'ACFA. Les coûts sont de 75 $ incluant l'adhésion. Pour plus d'information contactez Mimi Rochon au 328-8506.

Projet d'accès communautaire à l'internet Accès à l'internet gratuit pour la communauté francophone ! C'est gratuit du lundi au vendredi de 9 h 00 à 16 h 00 à l'école La Vérendrye. Pour plus d'information contactez Nicole au 320-2287.

Cours de poterie III (RAKU) Cours de 8 semaines commençant en octobre au studio de poterie de l'École La Vérendrye. Tous les jeudis de 19h00 à 21h00. 40$ pour les membres et 55$ les non-membres. Personnes contact : Mireille Rochon au 328-8506. Description de l'activité: Poterie au RAKU. Un processus de cuisson primitive originaire du Japon.

Pré-maternelle le Touche-à-tout à temps plein l'avant-midi et/ou l'après-midi à l'école La Vérendrye du lundi au jeudi et le vendredi avant-midi. À partir de 40$ par mois. Pour enfants de 3 à 5 ans. Info. Monia au (403) 320 – 2287

Centre de ressources section adulte et santé. (livres, disque compactes et vidéos au centre culturelle de l'ACFA). Heures de bureau de L'ACFA du lundi au jeudi de 09h00 à 17h00 et le vendredi matin. L'adhésion au centre de ressources est de 6$ par année. Personne contact : Mimi au 328-8506.

RÉGION DE PLAMONDON LAC LA BICHE

1 au 4 novembre : La radio Mobile est de retour! Elle sera ici pour le **Festival de la Mosson** qui aura lieu le vendredi 2 novembre. Nous fêtons la fin de la moisson avec un souper et un spectacle de l'Unithéâtre «ABC de la chansons – Aznavour, Brel et Cohen». Venez vous joindre à nous pour fêter les 75 ans de l'ACFA.

L'Association canadienne-française de l'Alberta
303, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1680
Téléc.: (780) 465-6773
Courriel : mdesrochers@francalta.ab.ca

RÉGION DE PLAMONDON LAC LA BICHE

PLAMONDON 2001.

Activités régulières :

Le coin des curieux. Le Centre de ressources pour les enfants est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16 h. Bienvenue à tous! Info. : Bonita (780) 798-3896.

Le site du Programme d'Accès Communautaire à l'Internet est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. Bienvenue à tous! Info : Thorne : (780) 798-3896

RÉGION DE RED DEER

Activités régulières :

Centre de ressources de Red Deer et le groupe de jeux préscolaires est ouvert tous les mercredis matins de 10 h à 11 h 15. Le Centre est situé à l'École La Prairie (4810 - 35 e rue). Info. : 343-0060.

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX

3 novembre : **Atelier «Découverte et création».** Le centre de développement musical, en collaboration avec l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix, offre des ateliers portant sur la chanson française intitulés « Découvert et Création » à l'école Héritage. Inscription et information au (780) 837-2296.

3 novembre : à 21h00 **« Les ABC de la chanson», spectacle musical** présenté par l'Unithéâtre au BarBar de St-Isidore. Coût d'entrée : 10$, 5$ membres du BarBar et de l'ACFA.

9 novembre : **«La fureur spécial 5ième anniversaire de CKRP-FM»** au BarBar de St-Isidore et assemblée générale annuelle du BarBar.

13 novembre : **Salon du logiciel** à Peace River à l'école des Quatre-Vents au 7702-99ième rue à Peace River. Ouvert de 13h00 à 21h00.

14 novembre : Salon du logiciel au club Alouette de Falher. Ouvert de 12h00 à 21h00.

17 novembre : À 18h00, **Banquet** à l'occasion du cinquième anniversaire de la radio communautaire **CKRP-FM** à la salle des Chevaliers de Colombe à Falher. 15$ par personne. Pour information, composez les (780)837-2296 ou le (780) 837-2346.

17 novembre : À 20h30 **spectacle de «Chakidor»** à la salle des Chevaliers de Colomb de Falher. Billets à 15$, 10$ pour les membres du Fan-club de CKRP-FM, en vente à l'ACFA au (780) 837-2296 ou (780) 837-2346.

23 novembre : À 19h30 **dans le cadre du Coup de cœur francophone**, l'ACFA de Rivière-la-Paix présente le spectacle de Luc de Larochellière au Athabasca Hall de Peace River. Billets :20$, 15$ pour les membres de l'ACFA. (780) 837-2296

Activités régulières :

FALHER - **Site d'accès communautaire à l'Internet** ouvert. Info. : 837-2296.

Pré maternelle des Petites coccinelles francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 3 et 4 ans.

Jardinière francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 0 et 5 ans.

Joujouthèque ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h.

Centre de ressources en santé : Services gratuits. Ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h.

Programme Francophones aux couches Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 837-3400.

SAINT-ISIDORE - **Le Club du Bon Temps** est ouvert tous les jours, spécialement les mercredis après-midis et les samedis soirs. Activités : jeux de cartes, boule sur tapis, curling, billards, musique, télévision, etc. **Danse en ligne** tous les vendredis soirs de 19 h 30 à 21 h. Info. : 624-8283 ou 624-8182.

La Bibliothèque est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30. Info. : 624-8182 ou 624-8194.

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX

Pré maternelle des Petits bonheurs francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 3 et 4 ans.

Jardinière francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 0 et 5 ans.

Petit Centre de ressources (jeux éducatifs pour enfants d'âges préscolaires)

Programme Francophones aux couches Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 624-8421

TANGENT - Le **Club de bridge** se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info. : Philippe, au (780) 359-2127.

TANGENT - La **Bibliothèque communautaire de Tangent** est ouverte le vendredi de 13 h à 16 h. Info. : Jeannette, au (780) 359-2182.

DONNELLY - **Centre historique de Donnelly** de la Société historique généalogique de Smoky River offre des cours de généalogie amateur les jeudis soirs. Ouvert de 19 h à 22 h Cotisation : 15 $. Info. : Courriel : Site : http://www.telusplanet.net/public/genealfa/

PEACE RIVER – **Pré maternelle** francophone et de francisation pour **Programme Francophones aux couches.** Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 624-8421

RÉGION SAINT-PAUL

La radio communautaire vous intéresse? Vous aimeriez faire de la radio? Le mois d'octobre sera le moment de se préparer pour la semaine de la radio qui aura lieu du 19 au 26 novembre prochain. Pour de plus renseignements contactez Michèle Routier au (780) 645-4800.

« EXPO-LIVRES » Visitez l'exposition de livres!!! Pendant tout le mois de novembre la Librairie le Carrefour et l'ACFA régionale de Saint-Paul vous présente une exposition. Pour plus de renseignements : Michèle Routier (780)645-4800

19 au 26 novembre: **Radio Saint-Paul... Pour les gens de chez nous!... Par des gens de chez nous!...** Radio Saint-Paul est de retour. Gens de Mallaig, Saint-Vincent, Saint-Édouard et Saint-Paul écoutez le 92,1 FM. Vous aimerez, vous occupez de la technique d'une émission? Si oui communiquez avec Michèle au (780) 645-4800

29 et 30 novembre : **Salon du livre de 10h00 à 20h30 (29 novembre)** Salon du livre de 9h00 à 18h00 (30 novembre)

Salon du livre de La Librairie le Carrefour au centre culturel de l'ACFA régionale de Saint-Paul. Profitez-en pour faire vos achats de Noël. Pour plus de renseignements : Michèle Routier au (780) 645-4800.

CÉCA du Nord-est / Société ÉDUK

31 octobre au 5 déc. : **Cours de coiffure (pour débutant)** tous les mercredis de 19 h 00 à 21 h 00 au Centre culturel. Frais d'inscription : 40 $ de plus il faut prévoir l'achat d'une paire de ciseaux pour coupes de cheveux.

12, 19 et 26 novembre : **Cours de Taï Chi** les lundis de 19h00 à 21h00 à l'École du Sommet. Frais d'inscription : 30$.

13 et 29 novembre : **Cours en français** pour l'obtention du **certificat « bénévole en soin palliatif »** du Lakeland Regional Health Authority :
1) « La spiritualité » le 13 novembre de 18h30 à 21h30.
2) « L'accompagnement de famille » le 29 novembre de 18h30 à 21h30.
Frais d'inscription : 20$ un cours, 30$ les 2 cours. Pour vous inscrire ou pour plus d'information : Éduk 645-6604

Franco-accueil :
Pour plus de renseignements sur les activités de Franco-accueil et sur les services offerts tels les visites à domicile et la trousse-cadeau, contacter Louise Reidy au 645-5050.

RÉGION SAINT-PAUL

7, 14, 21 et 28 nov. : **Groupe de jeux** de 9h30 à 11h30 à la salle Lise-Holeton du centre culturel de l'ACFA de Saint-Paul.

7 et 21 novembre : **Atelier grandir avec des livres**

10 novembre : **Une histoire entre amis**

École du Sommet
22 novembre : **Rencontre parents-enseignants.** Exposition de logiciel éducatif en tout genre de 15h30 à 21h00. Commencez ou finissez votre magasinage de Noël!

26 au 30 novembre : **Lire… un peu, beaucoup, passionnément!** Activité pour promouvoir la lecture toute la semaine. Le 29 novembre 2001 : Soirée pour les parents avec défilé de personnages de livres, bandes dessinées ou contes traditionnels.

Activités régulières :

Le groupe de Jeux Venez partager de l'amitié avec vos petits! Chaque mercredi matin de 9 h 30 à 11 h 30, dans la salle 'Lise Holeton' du Centre culturel de Saint-Paul. La première rencontre de la saison sera le 19 septembre 2001. Pour plus d'information contactez Laurette Corbière au 645-1924.

Le Centre de ressources est ouvert de 9h à 12h du lundi au vendredi ou sur rendez-vous. Pour de plus amples renseignements contactez Louise Reidy au 645-5050

Franco-accueil. Francophones aux couches : Une visite de Louise Reidy vous donne gratuitement une belle trousse d'un sac en forme de coccinelle rempli de surprises pour les petits et de l'information pour les parents de ressources en français de notre région. Info. 645-5050.

En partenariat avec le CÉCA, nous travaillons aussi sur ces projets :

Les contes sur roues : Un programme qui apporte des ressources dans les foyers afin de donner le goût du livre et à favoriser, par le jeu, le développement sensori-moteur des petits. Si vous désirez avoir la visite d'une animatrice, composez le 645-5050.

RÉGION SAINT-PAUL

Grandir avec les livres : Un programme qui fait la promotion du livre comme un outil de développement pour l'enfant et comme outil de communication et d'éducation pour les parents. 4 ateliers seront donnés avant Noël – le premier aura lieu le 17 octobre 2001.

Cours d'Alpha-LAPS : Un programme qui donne aux parents de nouvelles stratégies pour mieux communiquer avec leurs enfants tout en les appuyant dans leur rôle de parents. Pour plus d'information contactez Louise Reidy au 645-5050.

La **SPEF** de Saint-Paul, par l'entremise de Franco-accueil, est toujours à l'écoute des besoins des familles d'enfants d'âges pré-scolaires.

Le bureau de l'ACFA régionale est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30. Info. : Michèle Routier au 645-4800.

Au Musée historique de Saint-Paul, l'exposition « La manie du tabac » « 100 ans de vie à St-Paul » se poursuit. Le musée est ouvert du lundi au vendredi sur les heures de bureau de l'ACFA régionale ou sur rendez-vous.

Cassettes vidéo en français à louer et **cartes de souhaits** à vendre à la boutique de l'A.C.F.A. Info : 645-4800.

Mouvement des Femmes chrétiennes se rencontre le deuxième lundi de chaque mois à 19 h 30 au Centre du MFC, 4630 - 50 Avenue. Info. : 645-3697.

Club du Rosier:
Les membres du Club du Rosier se rencontrent tous les mois au centre culturel de l'ACFA de Saint-Paul. Les rencontres ont lieu sur le thème de « La vie continue ….». Programme d'Activité physique « De pied ferme ». La chanson thème du club est « il nous reste une vie ». Les activités sont animées par Louise Lafleur-Joly. Pour plus de renseignements, on communique avec Gertrude Larochelle au 645-2519.

RÉGION WOOD BUFFALO

17 novembre : **BINGO** à 12h15 au California Bongo Palace
27 novembre : **Salon du livre.** Dans la salle communautaire Scolaire Boréal.

Des services de santé en français…

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Le président de la Fédération des communautés francophones (FCFA) du Canada, M. Georges Arès, s'est adressé aux membres du Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présidé par l'honorable Michael Kerby, dans le cadre de la consultation sur l'état du système des soins de santé. M. Arès a traité des moyens que doivent prendre les gouvernment pour améliorer l'accès aux soins de santé en français pour les francophones de tout le pays.

Le Comité Kirby a entrepris une tournée du Canada pour «trouver des politiques sociales qui aient du sens et qui soient pragmatiques». Il rencontre et écoute différents intervenants, qui, tour à tour, lui présentent des mémoires sur diverses questions. Et c'est en tant que président de la FCFA, qui représente les «millions de Canadiens et Canadiennes d'expression française qui vivent dans les provinces et territoires où le français n'est pas la langue de majorité de la population» que M. Arès a accueilli le Comité à Edmonton : 60 000 Franco-Albertains ne bénéficient pas de services de santé dans leur langue maternelle.

M. Arès est, en effet, parti d'un «constat alarmant», en s'appuyant sur un rapport de la FCFA qui a été rendu public il y a quelques mois: «Les résultats à l'échelle de la province [l'Alberta] démontrent que les francophones n'ont aucun accès à des services de santé dans leur langue. Dans la très grande majorité des cas, les services sont en fonction du personnel francophone ou bilingue disponible. Il n'existe aucune politique sur les services en français dans la province.»

Or, un de ses arguments est que, dans la province, «les premiers hôpitaux ont été fondés par des communautés religieuses de langue française», tels l'Hôpital Général, l'Hôpital de la Miséricorde ou encore l'Hôpital des Soeurs de la Providence. Cependant, ces «acquis ont disparu au fil des ans». Georges Arès affirme donc que «nous luttons aujourd'hui, comme nous le faisons malheureusement si souvent, pour un acquis (…) l'accès à des soins de santé dans notre langue est une question de dignité. Et c'est aussi

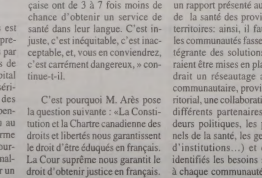


Photo : Archives

une question de simple équité».

«Aujourd'hui, dans les régions où ils sont en situation minoritaire, les Canadiens d'expression française ont de 3 à 7 fois moins de chance d'obtenir un service de santé dans leur langue. C'est injuste, c'est inéquitable, c'est inacceptable, et, vous en conviendrez, c'est carrément dangereux, » continue-t-il.

C'est pourquoi M. Arès pose la question suivante : «La Constitution et la Charte canadienne des droits et libertés nous garantissent le droit d'être éduqués en français. La Cour suprême nous garantit le droit d'obtenir justice en français. Ne serait-il pas temps que nous ayons absolument le droit de naître, d'être soigné et de mourir en français? »

Il existe tout de même des pistes de solutions, des «recommandations concrètes», évoquées dans un rapport présenté aux ministres de la santé des provinces et des territoires: ainsi, il faudrait «que les communautés fassent partie intégrante des solutions qui pourraient être mises en place»; il faudrait un réseautage aux niveau communautaire, provincial et territorial, une collaboration entre les différents partenaires (les décideurs politiques, les professionnels de la santé, les gestionnaires d'institutions…) et que soient identifiés les besoins spécifiques à chaque communauté en formation. Il s'agit également de tenir compte des nouvelles technologies, des infrastructures en place.

Bref, le dossier est complexe et, par conséquent, M. Arès demande une «participation directe du gouvernement fédéral afin de donner un coup d'élan» pour l'année prochaine. Il affirme, par ailleurs, que «les sénateurs écoutaient avec attention, ils ont démontré un intérêt assez particulier». Il est pourtant conscient qu'à la lumière des événements du 11 septembre, le gouvernement fédéral va certainement réorganiser ses priorités : «nos besoins en santé ne vont peut-être pas recevoir les ressources financières qu'on aurait pu espérer, mais je crois quand même qu'il va y avoir une très bonne réception de la part du gouvernement fédéral». Ainsi, Georges Arès reste optimiste et pense que le gouvernement pourra quand même trouver «un montant important» pour cet «élan».

Le Forum national sur la santé qui se tiendra à Moncton début novembre, reviendra, à plus grande échelle, sur la question des services de santé en français hors Québec. À noter que l'on peut consulter le rapport de la FCFA en ligne à l'adresse suivante : www.fcfa.ca.

VOTRE CARRIÈRE
EST NOTRE PRIORITÉ

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est une entreprise déterminée à offrir aux Canadiens des logements de qualité, à prix abordable, et à accroître leurs choix dans le domaine de l'habitation. Nous cherchons à combler le poste suivant :

SOUSCRIPTEUR MULTIPLE
51 194 $ - 63 986 $ / CALGARY (ALBERTA)
CONTRAT DE UN AN

Pour obtenir des renseignements supplémentaires et postuler en ligne, veuillez visiter notre site Web à **www.cmhc-schl.gc.ca**. Cliquez sur **Info SCHL** puis sur **Carrières à la SCHL**. La date limite pour poser votre candidature est le **9 novembre 2001**.

La SCHL est un employeur qui valorise la diversité et qui encourage l'apprentissage et l'emploi des deux langues officielles du Canada.

Nous remercions tous les postulants de leur intérêt. Nous ne communiquerons toutefois qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

La SCHL est un employeur qui accorde une grande importance à la diversité et qui favorise l'apprentissage et l'usage des deux langues officielles du Canada.

Nous remercions tou(te)s les candidat(e)s de leur intérêt; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.

SCHL CMHC
AU CŒUR DE L'HABITATION
Canada

Une carrière ça se cultive

Joignez-vous au chef de file canadien du financement agricole. Avec des bureaux dans chaque province, Financement agricole Canada cultive de solides relations avec les producteurs et les agro-entrepreneurs canadiens. C'est pourquoi il lui faut compter sur l'excellence de son personnel pour servir l'agriculture canadienne.

Nous offrons des occasions de carrière exceptionnelles.

Représentant ou représentante, service à la clientèle

Vos compétences en administration et en affaires vous serviront à assurer le bon fonctionnement de notre trépidant bureau de Red Deer.

Dans l'exercice de vos fonctions, vous serez souvent le premier point de contact des clients, que ce soit au téléphone ou en personne. Vous administrerez les demandes de prêt et les approbations, en étroite collaboration avec l'équipe du bureau de Portage la Prairie. Vos connaissances en agriculture et votre compréhension des opérations immobilières sont des atouts incontestables.

Idéalement, vous êtes titulaire d'un diplôme en organisation de bureau ou en administration des affaires et possédez un minimum de deux années d'expérience pertinente. Une formation et une expérience équivalentes seront également prises en considération. N° de concours 101-01/02.

Allez au bout de vos rêves! À Financement agricole Canada, nous n'offrons rien de moins que des occasions d'exceller. Nous offrons de la formation en leadership, une rémunération concurrentielle, des primes intéressantes et un bel esprit d'équipe. Joignez-vous à nous et voyez quels sommets vous pourrez atteindre!

Faites parvenir votre curriculum vitæ d'ici le 2 novembre 2001 aux Ressources humaines de Financement agricole Canada : par la poste, au 1800, rue Hamilton, Regina (Saskatchewan) S4P 4L3; par télécopieur, au (306) 780-5308, ou par courriel, à hr-rh@fcc-sca.ca. Veuillez préciser vos attentes salariales et le numéro de concours indiqué.

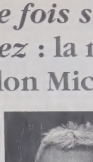
Nous communiquerons uniquement avec les personnes qui seront convoquées à une entrevue. Les agences sont priées de s'abstenir. Nous souscrivons aux principes de l'équité en matière d'emploi. Si vous faites partie d'un groupe désigné, n'hésitez pas à l'indiquer.

Financement agricole Canada
L'agriculture, notre raison d'être.
fcc
Canada

Encore une fois si vous le permettez : la magie du théâtre selon Michel Tremblay

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON



Michel Tremblay

Gail Hanrahan, metteure en scène (Calgary)

L'auteur québécois Michel Tremblay est maintenant connu dans le monde entier et ses pièces de théâtre, depuis la révolution engendrée par *Les Belles-Sœurs*, sont attendues avec impatience. Sa dernière pièce, *Encore une fois, si vous le permettez* (*For the pleasure of seeing her again* dans sa traduction anglaise) est représentée simultanément à Edmonton et à Calgary, pour le plus grand plaisir des spécialistes de ce dramaturge et des autres.

Michel Tremblay affirme qu'il s'agit d'une pièce «positive, joyeuse», par rapport à ses travaux précédents (*Forever yours, Marie-Lou; Bonjour, là, bonjour; En pièces détachées*). Et il est vrai que l'on rit beaucoup pendant la représentation. On pleure aussi, parce que c'est le plus grand regret de Michel Tremblay qui est mis en scène: sa mère. Rhéanna, est morte avant que la première pièce de son fils soit montée. Il se souvient d'elle sur scène, la fait revenir et la fait revivre sous les yeux des spectateurs et sous les siens.

«C'est vraiment une pièce autobiographique. Ce qu'on voit sur scène, c'est Michel Tremblay et sa mère. Ce sont plusieurs scènes, des tableaux, où il se rappelle des épisodes qui se sont passé avec sa mère. Si on connaît Michel Tremblay, on comprend d'où vient son écriture, d'où vient son style. On voit la progression de leur relation, la passion de la mère finalement, la passion pour la vie, pour le théâtre, pour tout et comment cela a pu affecter le fils, » explique Gail Hanrahan, qui a mis la pièce en scène à Calgary.

Mais, est-ce un défi de monter une pièce de Michel Tremblay en anglais et pour un public albertain? Réponse de Mme Hanrahan: «J'ai une compagnie qui monte les pièces en traduction. Vu que je connais la culture québécoise, quand je fais la mise en scène, j'explique certaines choses, qui sont les personnages, Montréal... Les acteurs sont vraiment très intéressés et cela aide leur jeu, ils ont fait des recherches, ils ont lu d'autres pièces de Tremblay chacun de leur côté. Ils ne sont pas québécois et ils ne sont pas francophones, mais ils doivent quand même trouver le personnage…»

Et, même pour les gens qui ne sont pas des spécialistes de Tremblay, continue-t-elle, «c'est intéressant et c'est enrichissant, ce qu'ils vont voir, c'est vraiment la relation entre une mère et un fils; ça peut nous faire penser à notre propre enfance, et à toutes les influences qu'on a eues et qui font qu'on est la personne que l'on est.»

Encore une fois si …

Suite à la page 22

Avouez-le.
Vous êtes un
je-sais-tout.

Et c'est parfait comme ça. Car GE Capital Card Services recherche des gens comme vous.

Lorsque vous ferez partie de notre équipe bilingue (français-anglais) du service à la clientèle, vous serez le premier point de contact avec nos clients de partout au pays. On comptera sur vous pour répondre à leurs questions concernant la facturation et les approbations de crédit, de même que les ventes. Et on comptera sur vous pour résoudre toute divergence ou toute anomalie dans les comptes. En retour, vous recevrez un excellent salaire de départ ainsi que les avantages suivants :

- Trois semaines de vacances payées
- Assurance vie et protection complète pour les frais médicaux et dentaires
- REER avec cotisation de l'employeur
- Programme d'options d'achat d'actions cofinancé par l'employeur
- Prime récemment augmentée pour le bilinguisme (français-anglais)
- Milieu de travail décontracté
- Remboursement de frais de scolarité et d'abonnement à un club de santé

Si vous avez d'excellentes aptitudes pour l'organisation, la communication en français et en anglais, la résolution de problèmes et l'informatique, nous aimerions faire votre connaissance. De l'expérience en service à la clientèle constitue un atout.

Nous avons des postes à temps plein de représentant bilingue (français-anglais) à pourvoir à notre bureau d'Edmonton.

Veuillez téléphoner au 1 800 437-6046 pour poser votre candidature.

…souscrivons au principe
…l'équité en matière d'emploi.

GE Card Services
Les bonnes choses de la vie.

Encore une fois si ...

Suite de la page 21

For the pleasure of seeing her again est une pièce très drôle, mais teintée de nostalgie. Les monologues «mélodramatiques» de la mère n'en finissent plus, pour le plus grand plaisir de son fils, qui en rajoute, qui écoute et qui la provoque. Si le décor est simple, une table et deux chaises, l'imagination des personnages est fertile et la dernière scène est un retournement qui en surprendra plus d'un! Les acteurs (Sharon Bakker et David LeReaney à Calgary, Valerie Ann Pearson et Jeff Page à Edmonton), quant à eux, offrent, pendant une heure et demi, un jeu qui met en valeur toutes les subtilités du texte original.

La pièce connaît, jusqu'à maintenant, un accueil très chaleureux de la part du public de l'ouest canadien. *For the pleasure of seeing her again* est présenté jusqu'au 3 novembre à Calgary (Martha Cohen Theatre, 215-8e avenue SE, réservations au 299-8888) et jusqu'au 28 octobre à Edmonton (Roxy Theatre, 10708-124e rue, réservations au 453-2440).

CWB
The Canadian Wheat Board
La Commission canadienne du blé

Le mandat de la Commission canadienne du blé consiste à commercialiser l'orge et le blé des producteurs d'orge et de blé de l'Ouest canadien. Notre vision consiste à générer des profits pour le compte des agriculteurs des Prairies en faisant preuve de pratiques innovatrices dans la mise en marché des céréales dans le monde. Avec des revenus annuels de l'ordre de 4 à 6 milliards de dollars par an, nous sommes l'un des plus gros exportateurs au Canada et l'une des principales agences de commercialisation de céréales dans le monde.

Dans le cadre de profondes réorientations, nous sommes à la recherche d'un(e)

dynamique...créatif(ve) ...orienté(e) sur les résultats

Vice Président(e), Communications et Relations publiques

Numéro de concours: 01-52A

Membre de l'équipe de direction, vous contribuerez à l'accomplissement des objectifs de l'entreprise et vous serez notamment responsable de:

- articuler une vision pour le service des Communications générales au moyen de stratégies en communications et en relations publiques dynamiques et responsables, lesquelles auront pour effet de mettre en relief et de promouvoir l'image de marque de la CCB auprès du grand public et des différents gouvernements.
- développer et mettre en oeuvre divers plans et stratégies: valorisation de l'image de marque, identification des questions à débattre ou en susperts; relations avec les médias, -avec les gouvernements et relations politiques en général.
- créer et mettre en oeuvre un plan de communications internes destiné à ce que les employés soient régulièrement informés et qui servira à assurer le soutien des objectifs de l'entreprise sur la base d'une meilleure compréhension de ces objectifs.
- assurer leadership et direction au développement de modalités systématiques de communication interne au sein de chaque service de l'entreprise.
- diriger et gérer les activités d'une équipe de professionnel(le)s de la communication.
- travailler étroitement avec le vice-président des Relations avec les producteurs en lui fournissant une aide efficace et créatrice dans le cadre de la mise en place d'une stratégie de relations avec les producteurs.

Pour nous aider à séparer 'le bon grain de l'ivraie', vous justifierez de:

- Diplôme dans une discipline pertinente ou l'équivalent en expérience et formation avec un minimum de cinq ans d'expérience à un poste de cadre supérieur en communications ou relations publiques.
- Expérience dans la mise en place et l'exécution de plans stratégiques en communications générales ou relations publiques, en stratégie de culture de l'image de marque d'une entreprise et en relations sur le terrain avec la presse et les gouvernements.
- Expérience démontrée de la direction d'un service de communications internes, dont relations avec les médias et avec le milieu communautaire, mise à jour du site web et du réseau Intranet, coordination d'événements spéciaux, traduction, services graphiques. Les candidats devront faire preuve d'expérience à la supervision et à la motivation de professionnels spécialisés de façon à répondre aux objectifs et parfois à les surpasser.
- Expérience financière et aptitudes démontrées à la gestion de budgets.
- Excellentes aptitudes à la communication et entregent sont essentiels au développement de ces relations prioritaires qu'il s'agira pour le/la titulaire de mettre en oeuvre tant au sein de l'entreprise qu'en dehors.
- Aptitudes démontrées à se révéler un membre efficace au sein de l'équipe de direction de la CCB.
- Les candidat(e)s qui auraient de l'expérience en organisation stratégique et opérationnelle, en évaluation de la performance et/ou qui auraient de bonnes connaissances de l'industrie du grain et des opérations de la CCB disposeront d'atouts supplémentaires. La langue de travail est l'anglais.

Si vous êtes un acteur de changements ou que vous savez les influencer-, si vous savez travailler dur sans perdre votre sens de l'humour-, si vous avez tu mérites l'estime et le respect de vos collègues, de cadres ou de professionnels à la direction de votre entreprise-, nous aimerions faire plus ample connaissance. Nous offrons un milieu de travail propice au développement professionnel, mais où l'équilibre entre vie privée et vie professionnelle est respecté. Nos employés bénéficient d'excellentes conditions de travail, de salaires concurrentiels ainsi que de nombreux avantages sociaux. Les personnes intéressées sont invitées à soumettre leur curriculum vitae, sans omettre le numéro du concours, avec références et attentes salariales, **avant le vendredi 2 novembre 2001 à:**

Ressources humaines
Commission canadienne du blé
C.P. 816, Station Main
Winnipeg, Manitoba R3C 2P5
E-mail: HRmailbox@cwb.ca
Télécopieur: (204) 983-1209
Visitez notre site web www.cwb.ca

Nous remercions tous les candidats qui soumettront une candidature; seuls ceux et celles qui auront retenus pour un entretien seront contactés.

notre personnel : une force vive

Nous souscrivons au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.

Salon du Livre - Le Carrefour

L'ÉCOLE NOUVELLE-FRONTIÈRE
10807-101e RUE

GRANDE-PRAIRIE

LES 1er ET 2 NOVEMBRE
JEUDI 12H00 À 20H00
VENDREDI 12H00 À 20H00

Info: Carol Binette
au (780) 532-6335

Une carrière qui se cultive

L'agriculture nous passionne à un point tel que c'est notre seul secteur d'activité!

Imaginez un prêteur qui comprend votre champ d'activité, qui est convaincu que de bonnes relations-clients sont essentielles à la croissance. Ce prêteur, c'est Financement agricole Canada. Et Financement agricole Canada s'est attiré la loyauté inébranlable de ses clients.

Tous nos clients s'allonnent à l'agriculture ou exploitent une agri-entreprise. Parce que le secteur agricole évolue rapidement, ils comptent sur nous pour leur offrir des produits innovateurs et du leadership. C'est pourquoi, pour recruter et fidéliser notre clientèle, notre effectif doit compter des gens pour lesquels le financement agricole n'a pas de secret. Nous cherchons donc un...

Directeur de comptes / conseiller en financement

La personne idéale connaît l'industrie agricole comme le fond de sa poche, a la vente dans le sang et est totalement axée sur les résultats. La connaissance du marché est une qualité essentielle, de même que la capacité de travailler en équipe afin d'offrir les bons produits financiers à notre clientèle. Elle possède de l'expérience dans le secteur des services financiers agricoles ainsi qu'un diplôme de premier cycle en finances, techniques ou économie agricoles. Être membre de l'Ordre des agronomes est un atout.

Des études et une expérience équivalentes seront considérées. Un poste de conseiller en financement est offert à Red Deer.

Nous offrons une rémunération concurrentielle, des primes intéressantes et un milieu axé sur le travail d'équipe. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ et vos attentes salariales au plus tard le 2 novembre 2001, en ayant soin d'indiquer le numéro de dossier 58-01-021, par la poste à Ressources humaines, Financement agricole Canada, 1800, rue Hamilton, Regina (Saskatchewan), S4P 4L3, par télécopieur, au (306) 780-8787, ou par courriel, à l'adresse hr-rh@fcc-sca.ca

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées. Prière aux agences de s'abstenir. La société souscrit aux principes d'équité en matière d'emploi. Si vous faites partie d'un groupe désigné, n'hésitez pas à l'indiquer.

Financement agricole Canada
L'agriculture... notre raison d'être

Canada

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs:** 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12h00). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco.

Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

À VENDRE- Nissan Pick-up (1984), 4x4, 5 vitesses, exc. condition, (780) 488-1416 ou (780) 974-0798. (12-10)

Vous recherchez une personne pour faire le ménage de votre bureau? Appelez Lucienne au 437-7241 (5-10)

Draps Santé – Ensemble comprenant drap plat, drap contour et taies d'oreillers. Pour plus d'information, appelez Cécile au (780) 457-0291 (28-12)

Depuis 1926, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

www.journaux.apf.ca

La francophonie en ligne!

APF Association de la presse francophone

LA SANTÉ DES FEMMES

Parlons-en!

À la recherche d'information sur la ménopause? Besoin d'en savoir plus long sur l'ostéoporose?

NOTRE SERVICE D'INFORMATION SANS FRAIS EST LÀ POUR VOUS

1-800-977-1778

The Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada | La Société des obstétriciens et gynécologues du Canada | Osteoporosis Society of Canada | La Société de l'ostéoporose du Canada

Un message de la Société de l'Ostéoporose du Canada et de la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, partenaires pour la santé des femmes.

IMMIGRATION ET DROIT DES RÉFUGIÉS

SIMON K. YU Avocat et Notaire

Expérience qui donne des résultats dans la représentation de clients dans:

- Revendication du statut de réfugié
- Appels concernant une demande de parrainage ou un ordre d'expulsion
- Contrôle judiciaire à la Cour fédérale
- Examen des motifs de la garde
- Enquêtes de l'Immigration
- Autres requêtes en immigration

Tél. : (780) 428-7883
Téléc. : (780) 428-7884
906 Empire Building
10080 avenue Jasper
Edmonton, AB T5J 1V9

Tél. : (403) 263-0071
Téléc. : (403) 263-0072
400 - 119, 1st Ave N.-O.
Calgary, AB
T2N 1Z6

- Membre exécutif, Association du barreau canadien, section Immigration (N. Alberta)
- Ancien chargé de cours à temps partiel de la Law Societ of Alberta

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit, la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Téresa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système

FABRI-ZONE

Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

J-M Cadrin
8829-95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service (24 heures)
426-6625
Rés.: 468-3067
Téléc.: 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Émile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30
et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

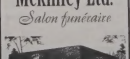
Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly Mckinley Ltd.

Salon funéraire



10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

4820, rue Meridian
(Sherwood Park/ Millwoods Branch)
Edmonton
(780) 468-4222

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!

Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

(780) 465-6581

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.

5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5

Livraison à Beaumont et dans la région

Service de livraison de fleurs national et international

Joceline, prop./artiste-fleuriste

(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste

Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire

EYE Health Centre #1 - 530 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Téléc.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

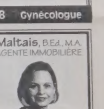
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9

Obstétricien **Tél.: (780) 421-4728** Gynécologue

Century 21

Paulette Maltais, B.Éd, M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE

A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com



CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9962-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

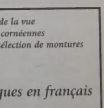
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1

Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre

- *Examen de la vue*
- *Lentilles cornéennes*
- *Grande sélection de montures*

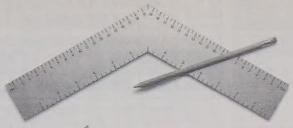
#100, 9145-82e Avenue



Services optométriques en français

Dr Sophie Jobin O.D.

Pour rendez-vous 468-3300



RÉNOVATIONS
EN TÊTE ?

La SCHL ne vous laissera pas en plan

Qu'il s'agisse de votre cuisine, de votre salle de bain, de votre sous-sol ou de tout autre projet, il est important de bien planifier vos travaux afin de vous éviter bien des mauvaises surprises.

À la Société canadienne d'hypothèques et de logement (**SCHL**), nous sommes là pour vous guider en vous offrant **GRATUITEMENT** des informations objectives et fiables. Obtenez le guide *Avant de rénover* ainsi que les feuillets *Votre maison* en vous rendant simplement à l'adresse Internet ci-dessous ou en nous téléphonant dès aujourd'hui.

Alors n'hésitez pas, contactez-nous !

www.schl.ca
1 800 668-2642 (demandez le poste 200)
Du lundi au dimanche,
de 7 h à 21 h. (Heure de l'est)

SCHL CMHC

AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Le Franco
Visitez notre site internet
Mise à jour à chaque vendredi après-midi
www.francalta.ab.ca/lefranco

Canada

un excellent mode d'épargne.
c'est garanti.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

- **Garanties à 100 %** par le gouvernement du Canada
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps; elle porte un taux d'intérêt révisable à la hausse en fonction de la conjoncture du marché
- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants
- Les deux titres sont assortis des options REER et FERR
- Nouvelles émissions en vente mensuellement sur une période de 6 mois
- **Aucuns frais**
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 $ seulement
- Achetez en ligne, par retenues salariales, par téléphone ou à votre institution bancaire ou financière

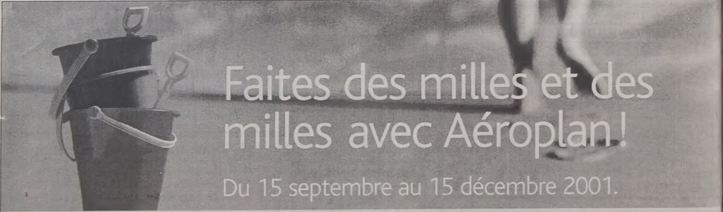
vous pouvez y arriver.

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1. 888. 773. 9999

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco
Visitez notre site internet
Mise à jour chaque vendredi après-midi
www.francalta.ab.ca/lefranco



Double des milles
pour toutes destinations !
Doublez vos milles Aéroplan[MD], quelle que soit la destination, autant de fois que vous le voulez.

50 semaines
dans le sud à gagner !
Avec toute réservation, courez automatiquement la chance de gagner l'un des 50 voyages de rêve d'une semaine pour deux personnes à Cuba, au Mexique, à la Barbade, à Las Vegas ou en République dominicaine, gracieuseté de Vacances Air Canada[MD].

1500 milles-bonis
pour, depuis ou par Toronto !
Accumulez 1500 milles-bonis lors de vos trois premiers vols passant par l'aéroport Pearson de Toronto.

AIR CANADA Aēroplan

vacances AIR CANADA

Réservez par Internet en peu de temps: **www.aircanada.ca**
ou communiquez avec votre agent de voyages ou Air Canada au:
1 888 247-2262 Service aux personnes malentendantes (ATS): 1 800 361-8071

Offres de milles-bonis: pour profiter de ces offres de milles-bonis, vous devez être membre Aéroplan au moment du voyage. Le double des milles Aéroplan s'applique aux milles réguliers seulement. Les offres s'appliquent si vous achetez un billet réservé en classe J, C, Y, M, B, T, H ou V, pour tout vol régulier assuré par Air Canada, Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous les raisons sociales de Air BC, Air Nova, Air Ontario et Canadien Régional), Central Mountain Air et Air Georgian Limited (faisant affaire sous la raison sociale d'Air Alliance[MD]); pour les vols d'Air Canada à quatre chiffres assurés par Calm Air et Air Labrador; pour les vols assurés par Mexicana entre Mexico et Toronto ou Montréal, et réservés en classe J, D, Y, M ou S; et pour les vols assurés par United Airlines entre Toronto et Chicago, Denver ou San Francisco, entre Vancouver et Chicago, Los Angeles ou San Francisco ou entre Calgary et San Francisco, et réservés en classe F, A, Y, B, M ou H. D'autres conditions s'appliquent. **Milles-bonis pour Toronto**: 1500 milles-bonis Aéroplan aller-retour – ou deux vols aller simples – au départ, en transit ou à l'arrivée de l'aéroport International Pearson de Toronto. Pour être admissible aux milles-bonis additionnels, la mention « Toronto » ou le code aéroportuaire YYZ doivent apparaître sur votre billet. Maximum de trois allers-retours ou 4500 milles-bonis. **50 semaines dans le sud**: le concours Aéroplan s'adresse à tous les résidents du Canada ayant atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence et qui sont membres Aéroplan au moment du voyage admissible. Vous devez acheter un billet réservé en classe J, C, Y, M, B, T, H ou V, pour tout vol régulier assuré par Air Canada, Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous les raisons sociales de Air BC, Air Nova, Air Ontario et Canadien Régional), Central Mountain Air et Air Georgian Limited (faisant affaire sous la raison sociale d'Air Alliance[MD]); pour les vols d'Air Canada à quatre chiffres assurés par Calm Air et Air Labrador. Aucun achat requis. Les gagnants doivent répondre correctement à une question réglementaire d'arithmétique. La valeur totale approximative de chaque prix est de 3 000 $ CAN. Pour obtenir le règlement complet du concours ou pour savoir comment participer sans achat, visitez le site www.aircanada.ca, ou faites parvenir une enveloppe-réponse affranchie à: « Vagues de milles Aéroplan en double », 1250, boul. René-Lévesque O., bureau 3650, Montréal (Québec) H3B 4W8. [MD]Aéroplan, Vacances Air Canada et Air Alliance sont des marques déposées d'Air Canada.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!
Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
(780) 465-6581

Vol. 35 no 40 | Edmonton, semaine du 2 au 8 novembre 2001 | 16 pages | 60¢

Le nouveau Directeur général de l'ACFA

Non pas un directeur, mais un collègue

ÉRIC BATALLA

EDMONTON

Photo : Eric Batalla

Adrien Bussière, récemment nommé à la direction générale de l'ACFA, veut «ouvrir» l'ACFA à tous les francophones de la province, et pour ce faire, il entend travailler à titre d'«entremetteur» entre tous les groupes qui oeuvrent aux affaires de la francophonie albertaine. C'est de cette façon qu'il définit le rôle qu'il a accepté de remplir à partir du 1er novembre prochain.

En insistant sur «la nécessité de communiquer», le nouveau Directeur général précise qu'il sera «à l'écoute pour répondre aux besoins de tous et chacun dans la mesure du possible, de façon à rendre l'ACFA plus représentative». «Mon rôle est de donner de la "substance" aux élus, de m'assurer que les messages parviennent à ceux auxquels ils sont destinés,» dit-il.

M. Bussière admet que le travail pourra ici et là être difficile. «Il y a certainement un malaise au sein de l'ACFA, que beaucoup attribuent aux "bouleversements" qui ont marqué les deux dernières années,» précise-t-il. Cela étant dit, le nouveau Directeur général assure qu'il serait malsain de blâmer qui que ce soit pour cette situation. «Tous les Présidents et Présidentes que j'ai connu au fil des années ont toujours eu à coeur le bien-être de la francophonie; mais ils et elles ont fait face à des défis différents, et donc, ont agi différemment.» Pas question cependant d'ignorer la question: «Il faudra se pencher là-dessus, de façon à minimiser les frictions et à donner un sens de direction commune.»

Adrien Bussière se croit bien équipé pour entamer son travail à l'ACFA. Franco-albertain de troisième génération, il comprend bien les réalités des différentes régions de la province et les problèmes qui y sont rattachés. Son expérience dans l'enseignement, autant sur le terrain qu'au Ministère albertain, puis en gestion, aux Language Services et au Ministère du Patrimoine, lui ont appris «à présenter des images claires». Il se définit comme «intègre», muni «de convictions profondes».

Formé au cours classique, non pas au Collège Saint-Jean, comme son père, mais à La Pocatière, au Québec, Adrien Bussière revient en Alberta pour être immédiatement nommé directeur de l'École Sainte-Lina, au nord de Mallaig. Considérant qu'il valait mieux recueillir de l'expérience à titre d'enseignant avant d'être directeur, il déménage à Saint-Paul l'année suivante, pour s'y établir huit ans.

Nouveau directeur ...
Suite à la page 3

Les régionales au lendemain du Rond Point

De l'optimisme quant à l'avenir

ÉRIC BATALLA

EDMONTON

C'est avec le regard tourné vers l'avenir que les présidents et présidentes des Associations régionales ont tourné la page sur Rond Point 2001. Rejoints une semaine après la clôture de l'événement annuel, ces dirigeants se sont dits encouragés par leurs premiers contacts avec le nouvel exécutif. «On sent un vent de renouveau,» a mentionné Brigitte Kropielnicki, de Rivière-la-Paix. «J'ai hâte de recommencer à travailler.» Tous ont rejoint cette pensée, Louis Carrière, de Fort McMurray, parlant même «d'une bouffée d'air frais».

Cette atmosphère de positivisme ne dément pas le fait «qu'il y a beaucoup à faire», précise Mme Kropielnicki. «Il va falloir rebâtir,» ajoute-t-elle. «Il y a eu beaucoup de changements au provincial ces dernières années, peut-être trop. Ce fut une période chaotique.» Paul Pelchat, d'Edmonton, abonde dans le même sens. «C'était une situation intolérable,» dit-il. «Nous traitions avec un exécutif complètement dépassé, sur une autre planète, surtout au niveau de la présidence.» En cause dans ces récriminations, un processus de communications fautif, qui n'entretenait aucun dialogue entre l'exécutif provincial et le Bureau des Présidents, précise-t-il. «Il y a eu toutes sortes de dommages au cours des deux dernières années,» ajoute M. Carrière, «vis-à-vis de la jeunesse et des aînés entre autres. Mais, il est temps de tourner la page.»

Tous mettent leur espoir entre les mains du nouveau président et du nouvel exécutif. «Ernest Chauvet a donné des signes de vouloir agir rapidement,» remarque Louis Carrière. Jean-Claude Jassack, de Calgary, mentionne que «les nouveaux venus semblent être plus ouverts aux communications, plus réceptifs». «Tout ça est encourageant», ajoute France Côté, de Grande Prairie, «car il y a certainement un malaise à l'ACFA.»

Les régionales ...
Suite à la page 3

CETTE SEMAINE...

Conseil des Arts francophones de l'Alberta
à lire en page 3

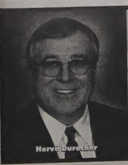
Chronique : Sur le bout de langue...
à lire en page 5

Régional en bref...
à lire en page 6

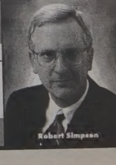
Coup d'oeil sur l'Afghanistan...
à lire en page 9

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1631(G)
009-003 01436
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4



DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850



Rapport du PLQ

Le Québec doit réintégrer le grand réseau de la francophonie canadienne

Ottawa (selon APF) : Le Québec doit changer en profondeur ses relations avec la francophonie canadienne, qui doivent déboucher sur une véritable solidarité francophone nationale. Le rapport final du Comité spécial du Parti libéral du Québec sur l'avenir politique et constitutionnel de la société québécoise, fait une place importante aux relations que le Québec devrait développer à l'avenir avec les communautés francophones et acadienne du pays.

Le rapport intitulé *Un projet pour le Québec: affirmation, autonomie et leadership* propose que les francophones de partout au pays parlent «d'une seule et même voix» dans un certain nombre de dossiers et élaborent ensemble une vision d'avenir. Le président du Comité spécial du PLQ, le député Benoît Pelletier, admet qu'il existe des différences entre les communautés francophones du pays. Il n'est donc pas question, précise-t-il, d'un retour en arrière à l'époque où il n'y avait qu'une seule et même communauté canadienne-française.

Même s'il est le «principal porteur du flambeau de la civilisation française», le Québec, lit-on dans le rapport, n'est pas «le seul gardien de cette flamme». Les francophones de partout au pays ont donc «un rôle majeur à jouer» afin de s'assurer que la langue et la culture françaises demeurent «vivantes et rayonnantes sur ce continent.»

On reconnaît du même souffle que les gouvernements québécois qui ont pris le pouvoir au cours des dernières années ont «pour la plupart» sous-estimé l'importance des liens unissant les francophones du Québec avec ceux des autres provinces. Cela inclut les anciens gouvernements libéraux, admet le député Pelletier, qui est aussi le porte-parole du parti en matière d'affaires intergouvernementales canadiennes. On invite donc le Parti libéral du Québec à «raffermir» les relations avec les francophones du pays, de façon à ce qu'il y ait «une véritable communauté de destin».

Le Comité estime que le Parti libéral doit «s'engager fermement» à élaborer un plan d'action, «afin d'aider le Québec à réintégrer le grand réseau de la francophonie canadienne.» Ces liens devraient particulièrement se manifester dans des secteurs d'activités essentiels, soit l'éducation et la formation professionnelle, la culture, les arts et les communications, les sports, les loisirs, le tourisme, la jeunesse, l'économie et la présence sur la scène internationale.

Le rapport souligne que le Québec et les communautés francophones «ont intérêt à travailler dans la même direction» pour la promotion de la langue et de la culture françaises au pays. Puisque les Québécois ont «un devoir de fraternité» à l'égard des communautés francophones du pays, le gouvernement du Québec doit aussi «épauler efficacement les francophones des autres provinces dans leur lutte pour la défense de leurs droits et pour leur plein développement.» Selon Benoît Pelletier, cela pourrait aller «dans certains cas» jusqu'à prendre une position politique en faveur des communautés francophones. «C'est fort possible que ça nous amène à cela.»

On propose aussi de «sérieusement» examiner la possibilité d'affecter à temps plein un représentant du gouvernement du Québec aux relations avec les communautés francophones à Ottawa et à Toronto, tout comme c'est le cas à Moncton. On souligne de plus qu'il pourrait être «opportun» de faire renaître le bureau du Québec à Edmonton et d'accroître les ressources et les responsabilités du bureau de Vancouver. Le rapport suggère enfin la signature d'ententes tripartites entre le Québec, les autres gouvernements et les communautés francophones et acadienne. On estime aussi que le Québec doit maintenir et même accroître, «si possible», son appui financier aux francophones.

Le Québec a adopté en 1995 une politique à l'égard des communautés francophones et acadienne qui est assortie d'une enveloppe budgétaire de 1,6 million de dollars. Selon le député Pelletier, la différence entre l'approche libérale et péquiste en la matière tient au manque de conviction du gouvernement actuel. «Ils n'ont pas intérêt à promouvoir le sort de la francophonie canadienne. Ça va à l'encontre de leur stratégie.»

C'est encore par stratégie, dit-il, que les souverainistes se disent «très contrariés» par le sort réservé aux francophones des autres provinces. Il admet toutefois candidement qu'ils ne sont pas nombreux au sein du caucus des députés libéraux à lever le matin en pensant à la francophonie canadienne. «Ce n'est pas une préoccupation de l'ensemble des Québécois, ni même de l'ensemble des députés.»

Le plan d'action qui accompagne le rapport du Comité spécial du PLQ propose de mettre sur pied, à Québec, un Centre de la francophonie dans les Amériques, dont la mission sera de promouvoir la langue française au Canada et dans tout le continent américain. Le député Pelletier songe à un lieu de rencontres où se tiendrait des conférences et des séminaires sur la francophonie canadienne.

Ironiquement, le gouvernement libéral de Robert Bourassa avait fermé en 1992 le Secrétariat permanent des peuples francophones situé dans le Vieux Québec, dont la mission s'apparentait beaucoup à ce que propose aujourd'hui le comité spécial du parti. «C'est tout à fait possible que ça avait été une erreur à l'époque» se contente de dire le porte-parole de l'Opposition officielle en matière d'affaires intergouvernementales.

La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) accueille favorablement le rapport Pelletier. Son président, Georges Arès, dit «enthousiasmé» par une collaboration plus étroite entre les institutions et associations de la francophonie canadienne et le Québec. Selon lui, la vision proposée dans le rapport libéral aiderait à aller «un pas plus loin» et à établir un véritable partenariat avec le Québec et les communautés francophones.

Le rapport du groupe de travail sera débattu pour adoption les 9 et 10 novembre à Trois-Rivières, lors du Conseil général du Parti libéral.

Les étudiants collégiaux pourront séjourner sur un autre campus

Ottawa (selon APF) : Les étudiants des cégeps québécois et des collèges francophones au pays pourront pour la première fois se promener d'un établissement à l'autre et poursuivre leurs études comme si rien n'était, sans aucun tracas administratif et sans frais supplémentaires.

Le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC) vient de lancer un tout nouveau programme de mobilité interétablissement, qui met l'accent sur la découverte des régions canadiennes et qui, souhaite-t-on, permettra de sensibiliser les jeunes à l'existence d'une francophonie canadienne.

Le programme qui débute dès janvier, permettra dans un premier temps à une trentaine d'étudiants de poursuivre ou de compléter leurs études durant une session complète, dans un autre établissement collégial. Certains pourront aussi réaliser des stages en entreprise dans une province autre que la leur, participer à des colloques ou des séminaires en lien avec le programme de formation dans lequel ils sont inscrits ou présenter les résultats de travaux réalisés dans le cadre de leur programme de formation.

Une centaine d'étudiants par année auront par la suite la chance de vivre cette expérience durant une session. La formule retenue est d'ailleurs simple. Le collège hôte est responsable d'accueillir le ou les étudiants et de les loger. L'étudiant qui participe au programme ne verse aucun droit de scolarité supplémentaire. Les cours sont reconnus et crédités, comme s'ils avaient été suivis dans le collège d'origine. À la fin des études collégiales, le diplôme est décerné par le collège où l'étudiant est inscrit.

Créée en 1995, le Réseau des cégeps et collèges regroupe 7 établissements d'enseignement francophones un peu partout au pays. La Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard, l'École technique et professionnelle de Saint-Boniface, les collèges communautaires d'Edmundston et de Dieppe au Nouveau-Brunswick, le Collège de l'Acadie, le Collège d'Alfred, le Collège Boréal et la Cité collégiale en Ontario, de même que le Collège Mathieu de Gravelbourg en Saskatchewan, Éducacentre de la Colombie-Britannique, le Centre de services à l'emploi de l'Alberta et l'Association franco-yukonnaise du Yukon sont membres de ce réseau collégial.

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre de France (en lettres moulées S.V.P.)

#201, 8627 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adels: lefranco@francalta.ab.ca

Dépôt légal de la Bibliothèque nationale du Québec, Bibliothèque nationale du Canada, Bibliothèque nationale de l'Alberta

Le Franco

CITATION DE LA SEMAINE

On s'étonne trop de ce qu'on voit rarement et pas assez de ce qu'on voit tous les jours.
[Madame de Genlis]

Le point sur le Conseil des Arts francophones de l'Alberta

ANDRINE GRIFFON

EDMONTON

«L'heure et à l'ouverture et à bonne foi» : c'est en désirant aller au-delà des controverses qui ont entouré la création du Conseil des Arts francophones de l'Alberta, que le président de son bureau de direction provisoire, M. Pierre Renoir, lance cet appel à toute la communauté artistique de la province.

Selon M. Renoir, «tout le monde est d'accord sur la création de cet organisme». Il s'empresse d'ailleurs sur le déroulement historique des événements: «cela a commencé en 1999 avec Mme Carole Trottier (ancienne directrice de l'ACFA, secteurs Arts), qui recommendait la création d'un organisme indépendant et incorporé. En octobre 1999, l'ACFA a reçu le mandat, justement, de faire la préparation de ce nouvel organisme. En juin 2000, des discussions ont été organisées dans les régions pour préparer un Forum des Arts qui a eu lieu les 25 et 26 août 2000 : 75 personnes y

Photo : Sandrine Griffon

M. Pierre Renoir, président du bureau provisoire du Conseil des Arts francophones de l'Alberta

ont assisté et ont donné leur points de vues. En janvier 2001, le bureau des Présidents de l'ACFA avait approuvé l'établissement du Conseil des Arts et depuis, cela se fait douceement».

Pierre Renoir, graveur et sculpteur professionnel, explique qu'en raison de retards administratifs, l'incorporation du Conseil des Arts a eu lieu en septembre 2001 et qu'il est en train de faire des démarches auprès de Patrimoine canadien pour obtenir une subvention de départ.

Le bureau de direction est provisoire parce que «nous sommes une nouvelle organisation et il faut commencer quelque part. En attendant notre assemblée générale, nous étions forcés de créer un bureau de direction. C'est vraiment maintenant que le travail va commencer. »

Siègent donc sur ce bureau: M. Pierre Renoir (Président), M. Richard Blouin, Mme Suzanne Dalziel (conseillère), Mme Anne Boiteau (secrétaire du Conseil des Arts et agente de l'ACFA à Calgary) et M. Michel Chartier (artiste de Canmore). L'Assemblée générale aura lieu en mai 2002, «légalement, après la fin de l'année fiscale, » ajoute M. Renoir. L'organisation, par ailleurs, compte environ 75 membres à ce jour et son siège social se trouve à LeMarchand Mansion parce que, toujours selon M. Renoir, «pourquoi tout centraliser ici [à la Cité francophone]? »

La vision du président de l'organisme s'oriente, en effet, vers une plus grande ouverture de la communauté artistique franco-albertaine : «Je suis intéressé d'aller de l'avant, de rencontrer tous ces organismes, de voir leur point de vue et qu'ils voient le nôtre. Je pense que tous ces gens qui se plaignent ne représentent pas tous les artistes. L'UniThéâtre va représenter seulement un secteur des arts, le Centre d'Arts visuels un autre secteur. Bien sûr, nous avons besoin de ces organismes qui existent déjà et nous comptons sur leur coopération. Je suis ouvert à la discussion et je veux rencontrer ces gens-là.»

Enfin, le rôle du Conseil des Arts francophones de l'Alberta, selon Pierre Renoir: il s'agira d'«une coordination et d'un réseautage de services. Nous allons diriger les gens. Quand un artiste habite dans la province, ce n'est pas facile de venir à Edmonton et de savoir où aller. C'est pour cela qu'il faut discuter avec les organismes existants pour voir ce qu'ils font et ce qu'ils peuvent faire. La francophonie à Edmonton n'est pas seulement la Cité francophone, il y a beaucoup plus autour. Si nous représentons tous les organismes, la voix sera plus forte que tous les organismes séparément. Mais nous ne voulons pas représenter les organismes, nous voulons surtout représenter les artistes individuels. J'espère qu'avec un peu de bonne foi, nous arriverons à beaucoup de choses.»

Les personnes intéressée peuvent communiquer directement avec M. Pierre Renoir à l'adresse suivante : Édifice Le Marchand-Mansion, bureau 211, 1523-100e avenue, Edmonton, AB, T5K 0J8, ou par téléphone au (780) 451-8130.

Nouveau directeur ...

Suite de la une

Ce déménagement le rapproche de l'Université de l'Alberta où il complète une maîtrise en enseignement; sa thèse sur le bilinguisme est la première thèse à être écrite en français dans l'histoire de l'Université. En 1974, nouveau déménagement, celui-là à Falher, où il travaille à titre de «chef de français». Dans la foulée de ces activités, il trouve le moyen de s'impliquer dans la francophonie, à l'ACFA de Saint-Paul dont il devient le président, et au sein de différentes associations d'enseignants, notamment l'Association des enseignants bilingues de l'Alberta. C'est en fait son travail à l'AEBA qui l'amène au Ministère de l'éducation en 1977, à titre de conseiller. Il gravit les échelons et succède éventuellement à Philippe Lamoureux au poste de Directeur de Language Services, qu'il quitte en 1990 pour entrer au Secrétariat d'État. Le gouvernement fédéral est alors en plein réajustement de ses services, ce qui mène à la création du Ministère du Patrimoine, dont Marc Arnal devient le Directeur régional. En 1994, Adrien Bussière lui succède pour occuper le poste jusqu'à ce jour.

C'est en fait à un an de la retraite que M. Bussière a été approché pour occuper le poste de Directeur général de l'ACFA. D'abord hésitant, il finit par accepter et une entente est conclue entre l'ACFA et le Ministère du Patrimoine dans le cadre d'un programme d'échange; l'entente est d'une durée d'un an, bien sûr. Peu importe ces considérations administratives, M. Bussière assure que son engagement est complet; il est prêt à rester en poste au-delà de l'entente existante. Et il entend s'établir à titre de «collègue» des gens en place et des nouveaux élus, qu'il connaît d'ailleurs bien, pour travailler à «concrétiser la vision d'une francophonie unie». «Je suis fier d'être Canadien, Canadien de langue française,» conclut-il, «ce qui, en Alberta, perpétue le "miracle" du fait français et le travail de ceux qui nous ont précédés».

Une nouvelle vitrine sur la francophonie canadienne

www.journaux.apf.ca

APF Association de la presse francophone

Les régionales ...

Suite de la une

Photo : Sandrine Griffon

La première réunion du nouveau comité exécutif au Rond Point 2001

Tous notent que de meilleures relations entre l'organisme provincial et les régionales permettront d'aller dans des directions constructives. Le fait qu'il y a maintenant «un bon mélange région et centre à l'exécutif», au dire de M. Jassack, promet beaucoup dans ce contexte.

Des changements, sinon des réformes, sont certainement nécessaires, selon les dirigeants régionaux. «Il nous faut absolument traiter de la question du suffrage universel,» assure M. Carrière. «C'est un point en litige, en termes de représentation équitable.» Tous attendent donc avec impatience l'assemblée générale du 24 novembre prochain pour débattre de la question. Une fois cela réglé, il s'agira alors de revoir les fonctionnements existants au provincial, «établir une transparence» selon M. Carrière. Cette «promotion du changement», pour utiliser les mots de Paul Pelchat, devrait permettre de définir le rôle de l'ACFA plus clairement. «Après 75 ans,» mentionne France Côté, «il est temps de préciser sa mission, son but, son mandat». «C'est un grand défi auquel le nouvel exécutif fait face,» conclut Jean-Claude Jassack.

Un seul danger à cette entreprise, remarquent quelques uns: les querelles intestines. «Il faut respecter ceux qui donnent, tout comme ceux qui ont donné,» assure M. Jassack, qui a tenu à offrir ses «félicitations à ceux qui ont terminé leur mandat». Ce sentiment est partagé par France Côté, qui a noté «une atmosphère tendue au Rond Point, où certains se sont concentrés sur les manques et sur les faiblesses au lieu d'être positifs». Elle mentionne donc des nécessités de formation, ce que d'autres soulignent aussi tout en admettant qu'il y avait de la «nervosité dans l'air», selon M. Pelchat. «Il est facile d'attaquer les leaders,» conclut Mme Côté, «mais ce sont des interactions qui manquent de fraternité. La francophonie est une famille, dont les membres doivent se respecter».

Enfin, le rôle du Conseil des Arts francophones de l'Alberta, selon Pierre Renoir: il s'agira d'«une coordination et d'un réseautage de services. Nous allons diriger les gens. Quand un artiste habite dans la province, ce n'est pas facile de venir à Edmonton et de savoir où aller. C'est pour cela qu'il faut discuter avec les organismes existants pour voir ce qu'ils font et ce qu'ils peuvent faire. La francophonie à Edmonton n'est pas seulement la Cité francophone, il y a beaucoup plus autour. Si nous représentons tous les organismes, la voix sera plus forte que tous les organismes séparément. Mais nous ne voulons pas représenter les organismes, nous voulons surtout représenter les artistes individuels. J'espère qu'avec un peu de bonne foi, nous arriverons à beaucoup de choses.»

Les personnes intéressée peuvent communiquer directement avec M. Pierre Renoir à l'adresse suivante : Édifice Le Marchand-Mansion, bureau 211, 1523-100e avenue, Edmonton, AB, T5K 0J8, ou par téléphone au (780) 451-8130.

Il nous a été impossible de rejoindre Paul Vincent (Bonnyville), Marc Cauvette (Centralta), Léonard Lemay (Plamondon), Lyne Grégoire (Red Deer) et Laval Pelchat (Saint-Paul) avant l'heure de tombée de cet article. Quant à Monique Goutin, de Lethbridge, elle a préféré – aux dires de son assistante - réserver ses commentaires étant donné son absence au Rond Point.

www.francalta.ab.ca/lefranco

ÉDITORIAL

À propos de communications...

Nous sommes entrés de plein pied, depuis quelques années, dans l'ère de l'information, des communications, du savoir, et ce, à l'échelle globale. Ce que les futuristes nous avaient promis est bel et bien devenu réalité, apparemment sans trop de choc, malgré les avertissements d'Alvin Toffler. Informations 24 heures sur 24 à la radio et à la télé, des canaux satellites traitant de tous les sujets imaginables, téléphones cellulaires, pagettes, télé-avertisseurs, Internet, ordinateurs portatifs, agendas électroniques, courrier électronique, audio-vidéo en réseaux tcp/ip, télé-conférences, bibliothèques en ligne, magazines en ligne, journaux en ligne, point à la ligne.

C'est un monde merveilleux que ce monde moderne. L'humanité évolue au rythme du progrès technique que l'on n'arrête pas. Ceux qui se «branchent» courtisent le succès, c'est l'évidence. Vous avez vu tous ces docteurs, ces avocats, ces hommes et ces femmes d'affaires qui manipulent leur(s) téléphone(s) cellulaire(s) avec doigté pour rester en contact avec leurs patients, leurs clients, leurs secrétaires, leurs collègues; et aussi, miracle de la technique, pour prendre note de leurs plus récents courriers. Que ce soit en voiture, à l'épicerie, au restaurant, au cinéma, rien n'arrête ces constantes communications. Et puis, tous ces jeunes, pour qui ces miracles sont banals, il faut les voir, eux aussi, discuter de travaux scolaires et d'événements sociaux avec professeurs et amis tout en déambulant gaiement dans les allées de centres commerciaux. Voilà des gens «branchés», informés, remplis de savoir!

Il s'ensuit que ceux qui ne se «branchent» pas sont laissés loin derrière, au bancs de la médiocrité et de l'ignorance. En refusant les instruments du progrès, ils se vouent à l'isolement, ils se condamnent à un rôle de paria de la société, ils se destinent à être dépassés, ils se dirigent allègrement vers l'extinction. Tant pis pour eux, car le progrès est implacable; il ne s'embarrasse pas de traditionalistes lambins. Dans le monde dit «branché», ceux qui le peuvent et qui le choisissent sont renseignés, au courant des moindres faits qui tapissent le quotidien, saisis de tous les développements qui affectent leurs activités. Les projets des associations auxquelles ils appartiennent peuvent être étudiés avec attention, les promesses des élus municipaux, provinciaux et fédéraux peuvent être évaluées avec soin, les projets de loi présentés en diverses Chambres peuvent être passés au peigne fin. Les autorités quelles qu'elles soient n'ont qu'à bien se tenir, le peuple maintenant «branché» veille.

Alors, comment se fait-il que le taux de participation électorale chute d'élection en élection, presque partout au monde? Comment se fait-il que ce que nous proposent nos représentants est à peine, ou n'est pas du tout discuté? Plus il y a de «branchés», plus cet état de fait est notable. Le «branchement» n'est-il pas garant d'implication sociale? Apparemment non. En fait, nous disent certains spécialistes, il semble que dans ce monde où les informations circulent en un flot continuel, nous ayons «des problèmes de communications». Dès qu'un ennui surgit, immanquablement, quelqu'un prononce la phrase clé. C'est l'explication fourre-tout, utilisable à toutes les sauces: frictions matrimoniales, difficultés parentales, ennuis interpersonnels, malaises en milieu de travail, tergiversations politiques. Ça va mal? On a «des problèmes de communications».

Comment régler ces problèmes de communications? Réponse quasi automatique des spécialistes ci-haut mentionnés: «Il va falloir mieux communiquer». Voilà qui sent fortement l'argument circulaire - la communication réduite au modèle ultime de l'oeuf et de la poule. Et pourtant, en communications, il y a un début. Et ce début, c'est une vision, une vision claire et précise. C'est une vision claire qui autorise un message clair. Voilà des mots qui ont été bien galvaudés récemment, et qui par conséquent, ont été dénaturés. Il n'empêche que ce qui se conçoit bien s'énonce clairement, et les mots pour le dire arrivent aisément. C'est Nicolas Boileau-Despréaux qui a dit cela, au XVIIe siècle, en l'absence de télévision, de téléphone cellulaire et d'Internet. Inversement, mais de façon toute aussi juste, nos petits génies de l'électronique du XXe et XXIe siècle ont admis le truisme «Garbage in, garbage out». Dans le contexte de communications efficaces donc, la technologie n'a rien à voir. Après tout, certains «non-branchés» au milieu des savanes et des jungles africaines communiquent sans problèmes par tam-tam.

Eric Batalla

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

Monsieur l'Éditeur,

J'aimerais remercier sincèrement le conseil d'administration de l'A.C.F.A. Bonnyville/Cold Lake d'avoir envoyer ma nomination pour le prix d'excellence en éducation. De plus, j'aimerais aussi remercier les membres du comité des prix d'excellence et la famille Lavallée de cet honneur. Comme je l'ai dit dans mon discours: «Je ressens de la magie ici et elle est de mise en constatant que des personnes ont pensé à moi; et c'est vrai que vous ensoleillez ma vie aujourd'hui. Quelle belle surprise!»

Les membres de ma famille qui m'ont beaucoup appuyée tout au long de ma carrière et qui me sont très chers sont ma fille Mélanie et mon mari Rosaire. Merci de toujours être là pour moi!

J'aimerais faire une correction à mon égard: je suis à la direction à l'école Voyageur depuis 1998 et non 1994. M. Bernard Rondeau était le directeur en 1994.

Encore une fois, chers ami(e)s de la francophonie, je vous remercie infiniment de cette attention particulière et je vous en suis infiniment reconnaissante. Merci du fond du cœur!

Jeanne Robinson
Directrice

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe

Directeur : *Éric Batalla*
Adjointe Admin.: *Micheline Brault*
Journaliste: *Sandrine Griffon*
Infographiste: *Stephan Branson*

APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont, Inc.
OPSCOM
OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC.
ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco
#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Centralta
Judith Cadorette
Fort McMurray
Valérie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger
Plamondon
Marie-Claude Pronovost
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

Sur le bout de la Langue

ANNIE BOURRET
- APF -

L'univers linguistique de Harry Potter

(première partie)

N'allez pas m'accuser de contribuer au phénomène de la relation entre Harry Potter et la fée Marketing. Peu m'importe les chaussettes et les draps, voire le livre de psychologie populaire qui analyse le succès du personnage Harry Potter, pour moi, c'est d'abord et avant tout une lecture fantastique, dans les deux sens du terme et dans les deux langues.

Avec la sortie imminente du film, la publication de Harry Potter et l'Ordre du Phoenix (traduction libre) à la fin de l'année 2001, impossible de ne pas me taper de petite rechute. Car je n'en suis plus au simple niveau de la pottermanie, je souffre d'une harrypotérite aiguë et incurable, qui vient d'ailleurs d'être exacerbée par la découverte très récente que les petits bouquins *Quidditch through the ages* et *Fantastic Beasts and Where to find them* existent en français depuis la fin août (*Le Quidditch à travers les âges* et *Les animaux fantastiques*). Ah, les joies de la vie en milieu minoritaire...

Cela dit, pas besoin de vous pencher sur une boule de cristal pour prédire votre (mauvais?) sort de lecteur ou de lectrice des prochaines chroniques : un exposé en long et en large sur l'univers linguistique pottérien.

Je commencerai par mentionner que la traduction française est des plus réussies, dans certains cas même plus heureuse que l'anglais de départ. C'est le cas du *choixpeau magique*, ce chapeau dont le rôle est de choisir à laquelle des quatre maisons de l'école de sorcellerie Poudlard les élèves de première année appartiendront. En utilisant *choixpeau* pour *sorting hat*, le traducteur a fait preuve d'une créativité linguistique qui, en fait, est caractéristique des romans de J.K. Rowling en langue originale. On y retrouve de tout : des anagrammes, de la langue savante (du latin surtout) et bien des néologismes servant à désigner des réalités magiques inexistantes chez les moldus (gens qui ne sont pas sorciers).

Même le nom des personnages participe à cet univers. Le monde de Harry Potter est peuplé de créatures inquiétantes. Severus Rogue, le professeur de potions magiques, évoque bien un être froid (il est d'ailleurs l'ennemi juré de Harry). Les épouvantards sont des monstres qui changent d'aspect à volonté en prenant une forme terrifiante pour la personne qui les regarde et dont on se débarrasse en lançant la formule magique Riddikulus. Autre belle trouvaille de traduction, la création d'épouvantard (de l'anglais boggart, lui-même dérivé du croquemitaine bogeyman), respecte bien l'esprit de la langue en combinant le mot épouvantail et le suffixe ard. Je reparlerai de l'importance de ce suffixe (le concierge Rusard, les cognards du Quidditch, le rat Croûtard, Pré-au-Lard, l'école Poudlard, la maison Serpentard) dans la prochaine chronique.

D'ici là, ne manquez pas d'explorer quelques-uns des liens énumérés dans l'encadré. Pour recevoir la liste de ces liens par courriel, n'hésitez pas à m'bibouer (traduction moldue : m'envoyer un message). De grâce, pas de beuglantes (howler, en anglais). Personne n'aime ces enveloppes rouge vif qui explosent au visage du destinataire en lui hurlant des reproches.

Faites part de vos commentaires à a-bourret@shaw.ca

QUELQUES SITES EN FRANÇAIS

SITE DE L'ÉDITEUR GALLIMARD
www.harrypotter.gallimard-jeunesse.fr/Pages/Menu.html

LA GAZETTE DU SORCIER
www.chez.com/harrypotter

LISTE DES POTIONS ET DES SORTILÈGES
http://www.chez.com/harrypotter (cliquez sur Grimoire)

LE FILM
http://harrypotter.warnerbros.fr

LEXIQUES DIVERS
www.livresse.com/Bibliotheque/rowling-jk/rowling-potter4lexique.htm
www.ifrance.com/potter/harry.htm
www.kazibao.net/francais/rubriques/teksto/potter/presentation.php#

EXTRAIT DU CINQUIÈME LIVRE
http://les-cultures.nexen.net/Litterature/2001/Harry-Potter/L16.html

Party d'Halloween : une assistance fantôme

Photo : ACFA Wood Buffalo

Les gagnants du concours de citrouilles, de g. à dr. : Guillaume Thibeault, Eryn Pinksen, Tristan Légaré.

VALÉRIE LIZOTTE
FORT MCMURRAY

La salle était accueillante avec ses chandelles et les fantômes suspendus un peu partout, mais la soirée manquait un peu d'ambiance. En effet, il n'y avait pas plus de dix personnes présentes. Les organisateurs du party d'Halloween à l'ACFA régionale de Wood Buffalo se sont déclarés fortement déçus du manque d'intérêt des membres et de la communauté francophone en général pour les activités organisées par l'ACFA.

«Je suis tellement déçue. Choquée, aussi. On dépense du temps et surtout de l'argent pour préparer quelque chose et presque personne ne vient,» a commenté Vanessa Plamondon. «De plus, ce sont les membres qui nous demandent d'organiser des choses, mais quand c'est le temps de participer, ils ne sont pas là.» On pouvait sentir la colère et le découragement derrière les propos de la coordonatrice. Elle a d'ailleurs assuré qu'il y avait bien des chances que ce soit la dernière activité sociale qu'elle allait organiser...

Cependant, malgré cette note décevante, le petit groupe de personnes présentes s'est tout de même amusé. Entre les jeux, les farces et les costumes, il y a eu beaucoup de rire. Reste à savoir, si elles auront l'occasion de se réunir à nouveau...

Concours de décoration de citrouilles : talent et imagination à l'honneur

À l'occasion de son party d'Halloween, l'ACFA régionale de Wood Buffalo avait organisé un concours de décoration de citrouille pour les 5 à 15 ans. Les participants ont fait preuve d'imagination. Les prix sont allés à Eryn Pinksen et Tristan Légaré (catégorie 5-7 ans), à Maxime Banville (catégorie 8-12 ans) et à Guillaume Thibault (catégorie 13-15 ans).

Réalisé par: Jean-Claude Lord
Produit par: Rock Demers et Pierre Gendron

LaFête
www.lafete.com/lor

ICI Radio-Canada
www.radio-canada.ca

L'OR

Richard, Corinne et Charles accepteront-ils l'offre de l'investisseur « mystère » ?

Diffusé les lundis à 21 heures,
22 heures en Atlantique,
sur les ondes de Radio-Canada

RÉGIONAL en bref

EDMONTON

Élèves, gagnez un voyage à Ottawa

Les élèves des régions des Prairies (Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut) peuvent soumettre un texte commémoratif et gagner un voyage à Ottawa dans le cadre du concours de rédaction annuel de la région des Prairies d'Anciens Combattants Canada. Le thème du concours est «Des pages pour la paix» et les textes doivent représenter une lettre écrite par un soldat, un casque bleu, un membre d'une famille ou toute autre personne en temps de guerre ou lors d'une mission de maintien de la paix. Des trousses de promotion ont été envoyées dans 1 300 écoles secondaires et 200 corps de cadets. Tous les textes doivent parvenir à l'adresse suivante, avant le 15 novembre, à minuit : Concours de rédaction Des pages pour la paix/Anciens Combattants Canada Région des Prairies/C.P. 6050/Winnipeg, Manitoba, R3C 4G5.

La grande vadrouille

Le ciné-club de l'ACFA régionale d'Edmonton, «Sept soirées avec le septième art», présente un classique du cinéma français, *La grande Vadrouille* (France 1966. Comédie – 118 min, réalisateur : Gérard Oury, avec Bourvil, Louis de Funès, Claudio Brooks, Marie Dubois), le lundi 5 novembre prochain : durant l'Occupation, deux Français que tout oppose, un chef d'orchestre et un peintre en bâtiment, se retrouvent en charge de trois aviateurs anglais qu'ils vont devoir mener en zone libre… La soirée se passe à l'auditorium de la Faculté Saint-Jean à 19 h.

Un nouveau catalogue pour le plaisir de lire... en français

Le Regroupement des éditeurs canadiens-français lance une nouvelle édition du catalogue de vente *Livres, Disques, Etc.* Ce catalogue offre un accès direct à une littérature palpitante et à des produits culturels de pointe en français. Cette initiative de commercialisation lancée en 1999 vise à faire connaître la littérature acadienne et canadienne-française en lui assurant une plus grande distribution auprès de consommateurs francophones et francophiles habitant loin des grands centres, souvent privés de services de libraires et de disquaires. Cette année, le catalogue sera distribué à 50 000 exemplaires. Pour les familiers de l'Internet, *Livres, Disques, Etc.* propose également une boutique virtuelle dans laquelle se trouve une plus grande sélection de produits culturels et à laquelle s'ajoutent régulièrement des nouveautés : http://livres-disques.franco.ca. La Société Radio-Canada, l'Association de la presse francophone et le Réseau des radios communautaires sont des partenaires de cette initiative. On peut obtenir gratuitement un exemplaire du catalogue en appelant le 1-888-320-8070.

www.journaux.apf.ca: la diffusion des idées francophones

La presse francophone du pays sera dorénavant accessible sur le Web pour les lecteurs avides de nouvelles sur la francophonie canadienne. L'Association de la presse francophone (APF) annonce la création du tout nouveau site Internet : www.journaux.apf.ca et vous invite à découvrir l'actualité francophone en ligne. «Le premier site de l'APF, lancé en 1996, ne répondait plus aux besoins actuels ni de l'Association, ni des journaux., Avec son nouveau «look», www.journaux.apf.ca offre une plus grande visibilité et permet à l'internaute de parcourir l'actualité francophone au pays, » explique le président de l'APF, Gilles Haché. Pour les éditeurs, c'est un tout nouveau service intranet, qui leur donne un accès rapide aux nouvelles, chroniques et reportages produits par le Service de nouvelles de l'APF. Pour eux, le site Web de l'APF est définitivement porteur de valeur ajoutée. Deux formules d'abonnement sont offertes aux internautes : «Le Club», idéal pour le particulier qui veut simplement parcourir l'actualité et «Le Service de Nouvelles Plus», pour les professionnels de l'information. Le site Web de l'APF a pu être réalisé grâce au programme «Francommunautés Virtuelles» d'Industrie Canada et au Fonds de Projets Spéciaux de l'Entente Canada-organismes francophones nationaux de Patrimoine Canada et du Service Culturel de l'Ambassade de France.

PLAMONDON

Festival de la moisson

L'ACFA régionale de Plamondon célèbre les 75 ans de l'Association provinciale le 2 novembre prochain au Centre culturel Philip-Ménard. La soirée débutera à 18h00 avec un souper et, à 20h00, l'UniThéâtre présentera la comédie musicale *Les ABC de la chanson-Aznavour, Brel et Cohen*. Il y aura notamment un «concours de dessert de la moisson» et un prix à remporter. Différentes activités se dérouleront également lors de cette fin de semaine, notamment une radio-mobile animée par l'équipe de radio Plamondon (89,5 FM). Pour plus de renseignements, contacter Luc, Bonita, Eileen ou Thorne au (780) 798-3896.

Les kiosques du *Carrefour* en régions : un projet communautaire

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Carole Roy, directrice de la librairie *Le Carrefour*, a grandi en région et elle sait ce que c'est de ne pas avoir un accès direct aux produits culturels francophones. C'est sans doute une des raisons pour lesquelles elle lance un projet à la fois innovateur et communautaire.

Les premiers kiosques du *Carrefour* sont arrivés dans six des neuf régionales de l'Association canadienne-française de l'Alberta début septembre, avec une vente de dictionnaires qui a très bien fonctionné. Déjà, les commentaires sont très positifs, et ce sans trop de publicité.

Les kiosques

Il s'agit donc de kiosques à thèmes pour les enfants (Halloween ou une série de petits livres à couverture souple, par exemple). Vient s'ajouter à cette cinquantaine de livres une autre partie, cette fois pour les adultes, qui ont ainsi accès à dix nouveautés, «des titres différents chaque mois, » précise Mme Roy.

En fait, Carole Roy affirme que ce partenariat entre les régionales et *Le Carrefour* exige «très peu d'efforts pour de très grands résultats». Une fois le kiosque installé, les régionales en choisissent la location, en font la promotion et donnent de l'information à leurs membres. La librairie, de son côté, choisit le thème, une couleur thématique pour chaque mois, elle monte le projet et envoie tout le matériel nécessaire (nappes, présentoires, formulaires de commande…).

Les objectifs du projet

«Le concept, en fait, c'est de donner une autre façon de rendre les produits culturels en régions. Selon moi, cela fait trop longtemps que nous ignorons la grande distribution, à l'année longue, dans les régionales, » explique la directrice du *Carrefour*. Ainsi, le projet se veut innovateur, mais il est aussi communautaire : on entend, par là, ren dre un service aux francophones q vivent trop loin d'Edmonton, p exemple, pour venir faire réguli rement le plein de livres en françai Par ailleurs, les kiosques peuve se déplacer à travers une même ré gion.

Les kiosques permettent égale ment d'assurer une certaine conti nuité, la librairie maintient un con tact avec ses clients en régions : «o a toujours fonctionné avec des sa lons du livre, ce qui a toujours por fruit et ce qui est toujours appréc par les régionales. Par contre, le salons du livre, ils ont toujours un fin, ils durent deux ou trois jour maximum et ont lieu seulemen deux fois par année. Cela laisse tr longtemps entre les salons pour le francophones qui n'ont vraimen aucun choix, sauf l'Internet peu être.»

Mieux que l'Internet, un con tact francophone

Le Carrefour se propose don d'élargir le choix des gens qui ve lent se procurer des livres en fra çais. L'important, c'est que le clie peut «voir avant d'acheter», qu peut consulter le livre, en examin le contenu. En commandant Internet, on est parfois déçu, sa compter les frais, si l'on doit retou ner le livre…

Avec les kiosques, la procédu de commande est des plus simple «les livres ne sont pas en vente, sont là pour être consultés. Le clie prend note du code du livre et no appelle directement au *Carrefo* en utilisant le numéro sans fra Nous expédions le produit au clie directement chez lui et sans frais souligne Mme Roy.

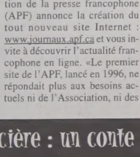
Si le livre commandé est stock, il est expédié immédia ment. S'il faut le commander Montréal, le délai reste assez cou entre deux et trois semaines. Enfi les gens qui n'ont pas de cartes crédit pour commander par té phone peuvent ouvrir un compt

Le piège à sorcière : un conte de l'Halloween

HÉLÈNE FLAMAND

Un soir, Béatrice et sa maman décoraient la maison pour la fête de l'Halloween. Béatrice avait dessiné et découpé de très jolies citrouilles dans du carton orange. Elle en était tellement fière!

Elle les avait disposées autour de la maison. Elle en avait placé plusieurs près de la porte, là où son papa avait déposé la citrouille qu'il avait si habilement taillée. Le lendemain, oh, surprise! L'une des petites citrouilles en carton avait disparu!



Béatrice était peinée : pourquoi la petite citrouille était-elle partie?

-C'est sans doute la sorcière qui l'a prise, suggéra sa maman.

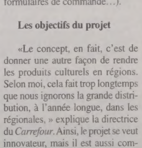
-Elle nous a sûrement joué un tour, approuva Béatrice.

Maman réfléchit quelques instant :

-J'ai une idée, dit-elle. Nous allons lui tendre un piège.

Le soir même, elle prit une petite assiette, puis un morceau de chocolat. Elle le disposa dans l'assiette puis elle envoya Béatrice la placer près de la grosse citrouille que papa avait découpée.

-Penses-tu que la sorcière va se laisser attraper, maman? demandaBéatrice.



-Je ne sais pas. Nous verrons bien, répondit maman.

Le lendemain matin, le morceau de chocolat avait disparu.

-La sorcière est venue! La so cière est venue! cria Béatrice tout excitée.

La maman de Béatrice n dit rien. Elle pensait bien que le chien du voisin avait quelqu chose à voir avec la disparitio du chocolat. Mais le même so Béatrice plaça tout de mêm un second morceau de choco lat dans la petite assiette, pr de la grosse citrouille.

Avant de se coucher, en re gardant le ciel et les étoiles, ell crût entendre le rire de la so cière…

LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR OFFRE UN NOUVEAU SERVICE KIOSQUE DE LIVRES DANS VOTRE RÉGION

THÈME DE NOVEMBRE :

COLLECTION DE PETITS LIVRES À COUVERTURE SOUPLE

10

NOUVEAUTÉS DE ROMANS POUR ADULTES!

AU COURS DES PROCHAINS MOIS, LES SIX RÉGIONALES SUIVANTES RECEVRONT UN KIOSQUE THÉMATIQUE. LES RÉGIONALES IMPLIQUÉES SONT :

Bonnyville/Cold Lake	(780) 826-5275
Grande Prairie	(780) 814-7945
Lethbridge	(403) 328-8506
Rivière-la-Paix	(780) 837-2296
St-Paul	(780) 645-4800
Wood Buffalo	(780) 791-7700

Le kiosque sera sur place dans ces régions pour une période de 3 semaines. Il se trouvera dans la région soit dans une école, soit au bureau de l'A.C.F.A., soit ailleurs, selon le désir et le besoin des dirigeants de la régionale. Pour plus de détails sur les endroits précis, s.v.p. communiquez avec votre régionale. Surveillez notre publicité hebdomadaire dans votre journal *Le Franco*.

Pour vous donner un meilleur service, nous avons

un numéro SANS FRAIS 1.888.339.1556

Visitez aussi notre site Internet:
www.carrefour.ab.ca

Librairie Le Carrefour Bookstore

La mort de la démocratie telle que nous la connaissons ?

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

«Je ne me présente à aucune élection, je n'ai rien à perdre, alors je peux dire la vérité comme je n'avais jamais pu la dire auparavant»: c'est en ces mots, mais aussi avec humour et un certain cynisme, que «l'homme politique le plus controversé du Canada», Paul Hellyer, lance son nouveau livre.

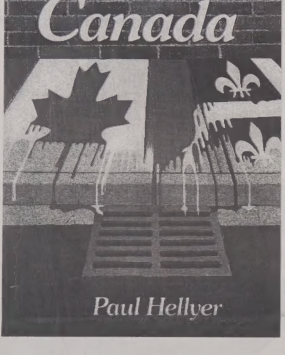
Sa tournée pancanadienne l'a amené à la bibliothèque publique d'Edmonton le 25 octobre dernier pour présenter *Adieu Canada/Goodbye Canada*) : il s'agit d'un ouvrage à la fois historique, économique et politique qui dénonce ce que l'ancien Vice-premier ministre du Canada nomme l'«impérialisme corporatif», les effets de la mondialisation. Paul Hellyer propose également des solutions concrètes, à l'échelle mondiale, pour régler la dette du Tiers-Monde, éviter la récession et redonner confiance aux électeurs.

L'un des objectifs principaux de M. Hellyer est de rassembler des faits que la plupart des gens ne peuvent comprendre faute d'informations claires. Ainsi amène-t-il ses lecteurs dans les coulisses d'organismes internationaux (le Fonds monétaire international, le FMI, par exemple), révèle les rouages intimes des banques centrales, explique le pourquoi et le comment des politiques monétaires à des taux d'intérêts élevés.

Pour lui, le Canada est victime de la globalisation, car l'ALENA (Accords de libre échange nord-américains) n'est pas seulement une question d'échanges, c'est, en fait, un investissement; les investisseurs sont, pour la plupart, américains et 13 000 sociétés canadiennes ont déjà été vendues à des compagnies américaines, et ce dans de nombreux domaines (banques, télécommunications, pétrolières…).

La conclusion de Paul Hellyer: d'ici trois à cinq ans, on ne pourra plus rien faire, le Canada ne sera plus qu'une annexe des États-Unis, tout leur aura été vendu et ils pourront avoir un droit de regard sur les affaires publiques du pays.

Trois groupes d'intérêts ont planifié, secrètement et depuis une cinquantaine d'années, la globalisation, ce que Hellyer nomme le «terrorisme économique», parce que leurs intérêts passent avant ceux du reste du monde. Or, ces groupes sont propriétaires de nombreux médias, qui ont, dit-il «opéré un lavage de cerveaux pour nous faire croire que la globalisation est inévitable, qu'elle est bonne… mais, en fait, cela ne profite qu'à une petite élite et le peuple n'a plus le pouvoir de décision».



Résultat : l'ordre mondial existant est une «ploutocratie qui s'appuie sur des bureaucrates [les organisations comme le FMI]». Les états sont amenés à perdre, peu à peu, leur indépendance, d'abord du point de vue économique, puis démocratique.

Il est pourtant possible, selon Paul Hellyer de «retourner le cours de l'Histoire», même s'il faut agir très rapidement: il faut d'abord que le Canada fasse son *mea culpa* et se retire des traités comme l'ALENA. Il faut des dirigeants qui comprennent le système monétaire et qui soient compétents. Le Canada devrait donner des conseils aux États-Unis, qui est le seul pays assez riche pour mener une guerre de 10 ans contre la pauvreté. Paul Hellyer ne croit certes pas en une utopie, en un monde parfait, mais en un monde plus juste, où les «fanatiques seraient sous contrôle».

Ce qu'il faut, donc, c'est une action politique, pour abroger les traités ou encore faire des changements au système bancaire. Or, déclare non sans un certain sens de la rhétorique M. Hellyer, «ce pays n'a qu'un parti» : il n'y a pas vraiment de choix si l'on veut du changement, la plupart des électeurs ne vont pas voter et éprouvent beaucoup de cynisme par rapport à la politique. C'est pourquoi Hellyer se propose de faire «un grand parti» qui réunirait les Néo-démocrates, les Verts et toutes les personnes de bonne volonté. Pour lui, ce parti constituerait la seule chance de sauver la démocratie canadienne telle que nous la connaissons (pour plus d'informations, consulter le site Internet suivant : www.onebigparty.ca).

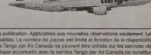
Bref, *Adieu Canada* pose beaucoup de questions, a le mérite d'être clair et de présenter des faits sous un angle différent, afin, aux dires de son auteur, de «réveiller les Canadiens à la réalité que nous vivons depuis les événements horribles du 11 septembre qui ont accentué le besoin de comprendre ce qui se produit à l'échelle planétaire».

www.voltango.com
service avec le :)

189$ tango pour Toronto
199$ tango pour Ottawa
199$ tango pour Montréal
279$ tango pour Halifax

Tarifs par trajet.
Aucun achat requis à l'avance.
Aucune obligation de séjour le samedi.

Allo Tango ! Voici le nouveau service aérien à petit prix de Air Canada - et la route économique de choix des gens d'affaires. Réservez vos places en ligne à www.voltango.com, consultez votre agent de voyages ou appelez-nous au 1 800 315-1390. Quoi qu'il en soit, vous accumulerez de précieux milles Aéroplan^MC à chaque Tango !



OPÉRATIONS APPROUVÉES

Tarifs de chaque trajet basés sur un aller simple. Les vols sont assurés sur des appareils d'Air Canada Rouge affaire sous le nom de Tango par Air Canada. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, les frais d'assurance, les frais de carburant lorsque applicables et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité en fonction de la disponibilité. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. Les modalités et conditions peuvent différer des règlements et conditions tarifaires habituels d'Air Canada. Les billets émis pour les services Tango par Air Canada ne peuvent être utilisés sur les services réguliers d'Air Canada. Seuls les membres Aéroplan^MC peuvent accumuler des milles Aéroplan. L'accumulation de milles représente 50% des milles parcourus avec un minimum de 250 milles. Les milles de base accumulés avec le service Tango par Air Canada ne constituent pas des milles admissibles à l'atteinte d'un statut supérieur dans le cadre du programme Aéroplan^MC. Aéroplan^MC est une marque déposée d'Air Canada. Tango^MC par Air Canada est une marque de commerce d'Air Canada.

En terres afghanes : un témoignage

RIC BATALLA

EDMONTON

L'Afghanistan: un pays olé, un terrain difficile, un cliat brutal. Vingt ans de guerre, 'abord pour résister à l'invaon soviétique, puis entre difrents clans luttant pour le pouoir. Des infrastructures mainnant rasées, des services nexistants : ponts effondrés, outes parsemé de cratères, des nines partout, des services de outien en désarroi. La situation st rendue encore plus difficile ar une sécheresse qui s'éterise; elle dure depuis trois ans. u milieu de ce paysage danesque, quelques groupes ont nté ces dernières années d'aporter de l'aide, avec des noyens de fortune, sans soutien u presque; parmi eux, Unesco, Médecins sans fronères, Handicap International, t aussi COPE, dont les bureaux ont situés à Edmonton.

Ian Carrick, qui a lancé Conultants for Orthotic and 'rosthetic Education en 1999, vu la situation de près. Il était ur place il y a un an. Il a même justé la prothèse de Mullah Aohammed Hassan Rehmani, e gouverneur de Kandahar, que 'on dit confident de Mullah Aohammed Omar, le leader du Taliban. M. Carrick décrit une ituation qui dépasse l'entendenent, qui va bien au-delà de ce ui est galvaudé dans les jouraux et à la télévision. En fait, le par l'absence virtuelle de serices médicaux au cours des lernières années, toutes sortes l'épidémies ont fait leur apparition, y compris des cas de poiomyélite. Sans programmes le vaccinations, d'autres couvent, prêtes à se déclencher.

Photos : Reuters

Ian Carrick s'est rendu en Afghanistan à la demande de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), pour donner un cours de formation dans une agence locale qui s'occupe de fabriquer des prothèses. L'agence Guardians, dont le personnel est afghan, fonctionne tant bien que mal avec l'aide de groupes basés en Belgique, en France et en Suède; les matériaux de fabrication proviennent de la Suisse. L'agence a des centres à Kandahar et Kabul, et quelques kiosques ici et là dans le reste du pays. Pour atteindre le centre de Kandahar, M. Carrick s'est d'abord rendu au Pakistan, où il a atteint Quetta, non loin de la frontière afghane. Les 300 kilomètres qui séparent Quetta de Kandahar, accomplis en camion sur des routes cahoteuses, ont nécessité deux jours.

Sur place, il a trouvé des gens accueillants et ouverts, désireux d'apprendre et de servir ainsi les besoins de leurs concitoyens. Et besoin il y a: on estime qu'il reste encore en Afghanistan plus de 7 millions de mines, dans un pays de 20 millions d'habitants. Il ne se passe pas une journée sans que de nouveaux blessés apparaissent. Etant donné les transports difficiles, plusieurs de ces cas, surtout provenant de régions éloignées, sont dans des états extrèmes; la plupart n'en réchappent pas. En régions isolées, la situation est pire encore. Ian Carrick donne l'exemple d'un forgeron, dans un village de montagne, qui façonne des prothèses de fortune à partir de morceaux de métal recueillis ici et là. Ce prothésiste improvisé avaient deux fils qui, un jour, alors qu'ils jouaient dans les champs, ont fait exploser une mine. L'un est mort sur le coup; l'autre, maintenant sourd, est muni d'une prothèse façonnée par son père.

Ian Carrick ne commente pas les événements actuels; il se contente de secouer la tête. Depuis le 11 septembre, il n'a eu aucun signe de vie des collègues et des ouvriers qu'il a connu à Kandahar; il recevait normalement quelques courriers électroniques chaque semaine. Il tente de rester pragmatique; il sait qu'avec les bombardements américains, le genre de travail qu'il effectue va de nouveau être en demande en Afghanistan, comme s'il n'y en avait déjà pas assez. Que ce soit lui ou d'autres qui accomplissent éventuellement ce travail, il faudra peut-être – et même sûrement - reformer des techniciens, ré-installer des centres de traitement et rétablir les contacts avec les fournisseurs.

Formé en Alberta dans la tranquilité canadienne, mais trempé aux réalités des effets de la guerre par un stage de deux ans au Cambodge, Ian Carrick garde l'espoir du technicien, de celui qui a un travail à accomplir, dans son cas au milieu de l'horreur. Le front plissé de soucis, il parle déjà de mettre sur pied des plans à long terme, d'établir des partenariats, d'offrir ainsi une gamme de services. Il sait que les patients ne manqueront pas.

En compagnie de trois autres participants qui connaissent bien le terrain escarpé de l'Afghanistan, Ian Carrick donnera une conférence intitulée «Guerre et paix dans les montagnes», le 4 novembre, au Festival de film de Banff.

TV5

Semaine du 10 novembre 2001

Photo : F3 S. Legrand

DES RACINES & DES AILES
SAINT-PÉTERSBOURG

Lundi 12 novembre à 17 h 30
Mardi 13 novembre à 21 h 30

Photo : F3 P.Leroy

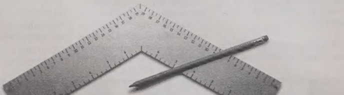
Cette semaine, DES RACINES ET DES AILES vous emmène en Russie à la découverte de la «Venise du Nord», Saint-Pétersbourg, une des plus belles villes d'Europe. Avec ses nombreux canaux et ses 400 ponts, Saint-Pétersbourg est un vaste projet d'urbanisme commencé en 1703 sous Pierre le Grand. Développée plus tard par Catherine II, conseillée par Voltaire, Saint-Pétersbourg est construite sur le delta de la Neva non loin du golfe de Finlande. Après la révolution de 1917, Saint-Pétersbourg devient Petrograd puis Leningrad. En 1991, elle retrouve enfin son nom d'origine, et demeure la ville de Pierre.

Photo : F3 P.Leroy

Parmi toutes ses richesses, Saint-Pétersbourg recèle une perle inestimable, le musée de l'Ermitage. Cinq bâtiments pour un ensemble unique, le Palais d'Hiver. Cette surface gigantesque compte quelque trois millions d'objets d'art dont seulement six cent mille sont exposés. De plus, Patrick de Carolis explore les célébrations entourant le 300e anniversaire de la création Saint-Pétersbourg qui aura lieu en 2003. Voyez aussi un reportage sur les membres de la noblesse russe, en exil depuis le début du siècle, maintenant à la recherche de leurs racines. Finalement, vivez les nuits blanches de Saint-Pétersbourg, la ville où le soleil ne se couche jamais... ou presque. Après 8 mois d'un long hiver et surtout 70 ans de communisme, les Pétersbourgeois attendent fébrilement les mois de juin et juillet pour fêter à leur manière les «nuits blanches» et profiter pleinement de leur ville.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org



RÉNOVATIONS EN TÊTE ?

La SCHL ne vous laissera pas en plan

Qu'il s'agisse de votre cuisine, de votre salle de bain, de votre sous-sol ou de tout autre projet, il est important de bien planifier vos travaux afin de vous éviter bien des mauvaises surprises.

À la Société canadienne d'hypothèques et de logement (**SCHL**), nous sommes là pour vous guider en vous offrant **GRATUITEMENT** des informations objectives et fiables. Obtenez le guide *Avant de rénover* ainsi que les feuillets *Votre maison* en vous rendant simplement à l'adresse Internet ci-dessous ou en nous téléphonant dès aujourd'hui.

Alors n'hésitez pas, contactez-nous !

www.schl.ca
1 800 668-2642 (demandez le poste 200)
Du lundi au dimanche,
de **7 h à 21 h**. (Heure de l'est)

SCHL CMHC

AU CŒUR DE L'HABITATION
Canada

«Curler ou ne pas curler»...
le dimanche avec Wullie MacCrimmon

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Telle est la question que se posent les protagonistes du *Bonspiel sinistre de Wullie MacCrimmon*, la première pièce de la saison pour l'UniThéâtre. Entre curling et bondieuseries, cette adaptation de la pièce de W.O. Mitchell, auteur «ouestrien» par excellence, est une version moderne du mythe de Faust. Mais l'équipe de production et les acteurs réservent bien des surprises au public.

The Black Bonspiel of Wullie MacCrimmon, l'oeuvre originale de W. O. Mitchell (1914-1998) a été jouée pour la première fois en juillet 1950. La pièce connaît plusieurs transformations, est portée à la scène, adaptée pour la télévision et prend enfin, en 1979, sa forme finale, en deux actes. Pourtant, c'est la première fois qu'elle est jouée en traduction. Laurier Gareau, qui l'a traduite, a certainement voulu garder la couleur locale :

La scène se passe dans les années trente, dans un village du sud de l'Alberta. Un débat occupe les esprits et divise les paroissiens: doit-on ou non interdire de jouer au curling le dimanche, jour du Seigneur ? Il n'y a que le Diable qui joue au curling le jour du sabbat, arguent les commères…

Derrière son échoppe, Wullie MacCrimmon, cordonnier, et philosophe à ses heures, a pourtant un rêve: gagner le trophée de curling MacDonald Brier. Le Diable, qui passe justement par là, lui propose de réaliser son souhait… contre son âme. Jusque là, c'est classique, mais Wullie, plus malin qu'il n'en a l'air lorsqu'il s'agit de pactiser avec Satan, lui propose une partie de curling…

La pièce est drôle, les acteurs jouant beaucoup sur les mimiques. *Le bonspiel sinistre* est toujours d'actualité, surtout quand le Diable affirme, dans un de ses monologues, que «dans cette province, les ressources renouvelables, c'est moi». À noter que les acteurs ne sont pas des professionnels et que Raymond Laroche et Yolande Doucet, qui endossent les rôles titres de la pièce (Wullie et le Diable), forment un beau duo et accentuent bien les différences entre les deux personnages et le défi qu'ils se lancent.

L'éclairage, réglé au détail près, a été confié à John Madill, du Grant McEwan College. Et si M. Madill ne parle pas français, il a grandement apprécié sa collaboration avec Daniel Cournoyer, le metteur en scène, Jennifer Barkley, la directrice de production et Guillaume Bois, le régisseur.

Les effets de scène, la trâme musicale, les décors et les costumes traduisent bien les années trente et l'aspect «sulfureux» de Satan. Les costumes valent aussi le détour, surtout pour l'équipe de curling du Diable, qui réuni des damnés célèbres, comme Judas et MacBeth.

Pour ceux et celles qui ont raté les premières représentations, *Le bonspiel sinistre de Wullie MacCrimmon* est en reprise du 1er au 4 novembre, toujours à 20h au théâtre de la Cité francophone. Les billets sont en vente à la librairie *Le Carrefour* et, pour plus d'informations les personnes intéressées peuvent composer le (780) 469-8400.

Philatélistes en ligne

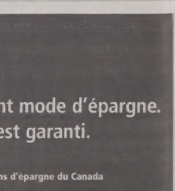
ÉRIC BATALLA

EDMONTON

Attention, collectionneurs! Les Archives nationale du Canada ont lancé un site WEB qui retrace le patrimoine philatélique du Canada. Ce site, lié à la page principale des Archives nationales (www.archives.ca) contiendra éventuellement 16 000 pièces, avec des données sur l'histoire et la production de chaque timbre émis par le Canada depuis 1851.

Mis sur pied avec la collaboration de Postes Canada, le site WEB des Archives postales canadiennes contient déjà près de 5 000 document philatéliques numérisés, et de l'information disponibles dans les deux langues officielles. Il devrait constituer une ressource importante pour les collectionneurs puisque, en plus des expositions thématiques, il inclura aussi des descriptions de plus de 30 000 documents provenant de collections particulières. Le site inclut de plus un moteur de recherche, déjà fonctionnel. Des liens vers d'autres sites philatéliques sont également disponibles, des sites parmi lesquels il faut noter Postes Canada, le Musée canadien de la poste et la Société royale de philatélie du Canada.

Notons enfin, pour les amateurs de timbres en voie de production, que Postes Canada entend émettre en 2002 un timbre commémorant le 100e anniversaire de la première transmission transatlantique réalisée par Guglielmo Marconi en 1902, et quatre autres marquant le 125e anniversaire de l'Université du Manitoba, le 150e de l'Université Laval de Québec, le 150e du Trinity College de Toronto, et le 200e de la Saint Mary's University de Halifax. Les détails sur ces timbres, et sur tous ceux qui paraîtront en 2002, sont disponibles sur le site WEB de Postes Canada, à l'adresse www.postescanada.ca.



La Semaine CANADIENNE de l'orientation
5 novembre 12 h à 20 h
6 novembre 10 h à 18 h
Shaw Conference Centre Halls A et B
ENTRÉE LIBRE
COMMANDITÉS PAR : Canada, Alberta, Treenow
ORGANISATEUR DU SALON : currecommunications
Apprendre, c'est pour la vie

Canada
un excellent mode d'épargne. c'est garanti.
Nouvelles Obligations d'épargne du Canada
- Garanties à 100 % par le gouvernement du Canada
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps; elle porte un taux d'intérêt révisable à la hausse en fonction de la conjoncture du marché
- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants
- Les deux titres sont assortis des options REER et FERR
- Nouvelles émissions en vente mensuellement sur une période de 6 mois
- Aucuns frais
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 $ seulement
- Achetez en ligne, par retenues salariales, par téléphone ou à votre institution bancaire ou financière
vous pouvez y arriver.
pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1. 888. 773. 9999
NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

«Les vraies couleurs» des femmes de Plamondon

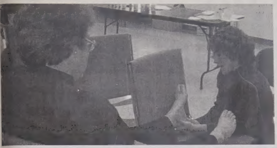


Photo : Marie-Claude Pronovost

Michele Dallaire a fait une démonstration de réflexologie.

MARIE-CLAUDE PRONOVOST

PLAMONDON

C'est encore une fois sous le thème du «Bien-être et de la santé de la femme» que s'est déroulée la deuxième édition de la journée des femmes à Plamon-don, qui a regroupé une douzaine de participantes.

Celles-ci ont tout d'abord eu droit à un atelier sur les «Vraies couleurs» donné par Louise Joly de Saint-Paul. À l'aide de différentes observations, de discussions et de jeux, les femmes ont pu découvrir quelles étaient la ou les couleurs qui décrivaient le mieux leur caractère : or, vert, bleu, orange des couleurs qui ne sont pas sans nous rappeler celles de l'automne, un thème qui ne pouvait mieux tomber.

Après un dîner de groupe et les tirages de prix de présence, la journée s'est poursuivie avec Michele Dallaire, réflexologue de Plamondon. Michele a donné une session d'informations sur cette médecine douce, vieille de plusieurs milliers d'années. Elle a même fait une courte démonstration en manipulant les pieds de chacune des femmes présentes, une expérience que les participantes ont grandement appréciée.

La journée s'est passée tellement vite que l'activité d'artisanat automnal prévue pour la fin de l'horaire a dû être remise à une date ultérieure. Les femmes auront donc la chance de se rencontrer de nouveau pour créer une couronne d'automne.

Cette deuxième édition de la journée de femmes s'est avérée être encore une fois un succès, gageons que les femmes auront droit à une autre belle journée, l'automne prochain.

Visite spéciale

Photo : Sandrine Griffon

Un groupe d'élèves de 7e, 8e et 9e année de l'École Saint-Christophe de Wainwright sont venus, en compagnie de la directrice de l'établissement, Mme Rose-Line Beaupré, dans les bureau du *Franco*. Les élèves et leur enseignantes ont le projet, au cours de l'année prochaine, de produire un journal scolaire. De passage à Edmonton, ils ont eu l'occasion de rencontrer l'équipe de l'hebdomadaire et d'assister à un atelier en compagnie du directeur du journal.

Salon du livre - Le Carrefour

SERA AU CENTRE BORÉAL
312 ABASAND DRIVE FORT MCMURRAY

Les 19 et 20 novembre
Lundi 9h00 à 20h00
Mardi 8h30 à 15h00

Info: Vanessa Plamondon
au (780) 791-7700

Librairie Le Carrefour Bookstore

CONVOCATION

Le samedi 24 novembre 2001
Rotonde de la Cité francophone
8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton • 9 h 30 à 11 h 30

ORDRE DU JOUR

1. Mot de bienvenue.
2. Élection du président ou de la présidente de l'assemblée.
3. Adoption de l'ordre du jour.
4. Présentation et adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle du 5 novembre 2000.
5. Présentation et adoption du rapport annuel.
6. Présentation et adoption des états financiers pour l'exercice se terminant le 31 août 2001.
7. Nomination d'un vérificateur.
8. Amendements aux *Statuts et règlements de l'Institut Guy-Lacombe de la famille.*
9. Élections :
   a) Nomination d'un président ou d'une présidente d'élections;
   b) Rapport du Comité de candidatures;
   c) Élections au Conseil d'administration.
10. Varia :
11. Clôture.

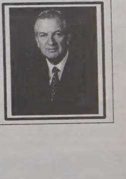
Pour tout renseignement :
Institut Guy-Lacombe de la famille
Pièce 209, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : 780-468-4882 • Téléc. : 780-469-4799
Courriel : institut@francalta.ab.ca

Institut Guy-Lacombe de la famille

CONNECTING CANADIANS TISSER DES LIENS ENTRE CANADIENS

La Faculté Saint-Jean est heureuse de présenter la série de conférences Louis Desrochers en Études canadiennes

Le déjeuner-causerie
« Tisser des liens entre Canadiens »
avec **Monsieur Laurent Beaudoin**,
président du Conseil d'administration et
du Comité exécutif, Bombardier Inc.



Coût :	55,00 $ par personne
	200,00 $ 4 personnes (1/2 table)
	400,00 $ 8 personnes (1 table)
Date :	le jeudi 22 novembre 2001, à 11h45
Endroit :	Hôtel Westin Edmonton

Les profits seront versés au Professorat Louis Desrochers en Études canadiennes

FACULTÉ SAINT-JEAN   University of Alberta

Pour plus de renseignements, communiquez avec Monsieur Luc Thériault au (780) 465-8706

Le FOFM est maintenant branché sur le monde.

Ottawa (selon APF) : Cinq ans après la tenue du premier Mondial de l'entreprenariat jeunesse, le Forum Ontario Francophonie Mondiale (FOFM) fait maintenant partie des ligues majeures du monde des affaires.

Son président, Fernand Gilbert, a signé une entente de partenariat avec la plus importante association de petites et moyennes entreprises au monde, dont le siège social est situé en Inde. L'événement s'est déroulé à Ottawa dans le cadre d'Affaires 2001, une version du Mondial des Amériques de 1999, qui réunissait 764 entrepreneurs et acteurs économiques de 26 pays des Amériques et d'Afrique.

Le World Association for Small and Medium Enterprises (WASME) est une organisation qui existe depuis 21 ans et qui compte des membres dans pas moins de 117 pays. Il s'agit de la seule organisation internationale non gouvernementale de petites et moyennes entreprises qui a le statut de consultant auprès du Conseil économique et social des Nations Unies, de la Conférence pour le commerce et le développement des Nations Unies et de l'Organisation mondiale pour la propriété intellectuelle. Le WASME a des bureaux à Paris, Londres, Washington et Genève.

L'entente permettra d'échanger des informations stratégiques, de mettre au profit des entrepreneurs de nouvelles expertises et de leur offrir de nouvelles occasions d'affaires dans le monde. «Nous avons vécu une très belle aventure au Mondial. Une aventure mise de l'avant par un certain nombre d'entrepreneurs de l'Ontario français, mais qui maintenant dépasse les frontières» de dire M. Gilbert qui qualifie le WASME de «plus grande organisation de réseautage de jeunes, petites et moyennes entreprises au monde.»

Cette entente n'est que l'une des 107 ententes commerciales impliquant 189 entreprises qui ont été signées lors d'Affaires 2001, organisé conjointement par la Chambre économique de l'Ontario et le FOFM. Des ententes dont la valeur variait de 4 000 $ pour la plus petite à 4 millions de dollars pour la plus importante.

La Société des communications francophones de l'Alberta a, par exemple, conclu une entente d'une valeur de 1,2 million de dollars avec BMG Consultants (CapAcadie) du Nouveau-Brunswick, pour la création du portail Internet Francalta de la communauté francophone albertaine.

Le FOFM a aussi profité de l'occasion pour dévoiler les noms des entreprises finalistes au Prix Mondial 2002, qui est doté d'une bourse de 30 000 $. Le prix a pour but d'appuyer le développement d'un projet d'affaires entre une entreprise canadienne et une entreprise de l'étranger. Il a été remis pour la première fois en 2000 à Alain Bélanger de RégeNord de Kedwick au Nouveau-Brunswick et à son partenaire du Cameroun.

Il faut noter que le FOFM va organiser le premier Mondial Afrique qui aura lieu à Douala au Cameroun en 2002. Une importante délégation de ce pays, dirigée par le Secrétaire d'État au développement commercial et industriel du gouvernement camerounais, était d'ailleurs présente lors d'Affaires 2001 pour se familiariser avec l'organisation de l'événement.

Victoire! Epcor n'agrandira pas

LILIANE COUTU MAISONNEUVE
collaboration spéciale

EDMONTON

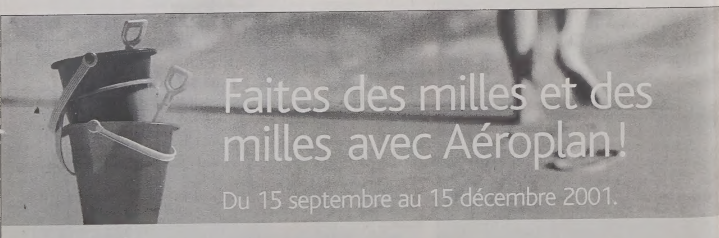
Les groupes qui s'opposaient à l'agrandissement de la centrale électrique d'Epcor sur le site de Rossdale sont enfin victorieux. La centrale pourrait même fermer d'ici trois ans, car le vice-président d'Epcor, abandonne le projet d'agrandissement.

De g. à dr. : Diane Oxenford (Concern citizens for the River Valley, CONSERV), Calvin Desjarlais (Papaschase Nation), Philip Coutu (Metis Nation of Alberta, dexcendant de la famille Gaboury-Lagimodière), Dwayne Goodstricker (Blackfoot Nation), liliane Coutu Maisonneuve (descendante de la famille Gaboury-Lagimodière, chargée du secteur Patrimoine et Histoire de l'ACFA) et Lynn Parish (Rossdale Community)

Plusieurs groupes, ainsi que l'Association canadienne-française de l'Alberta et les descendants de la famille Gaboury-Lagimodière, ont fait de nombreuses présentations pendant les deux dernières années.

Rappelons que l'histoire des francophones commence ici avec l'arrivée des voyageurs et des missionnaires, comme le Père Albert Lacombe. On retrouve sur le site de Rossdale des palissades de vieux forts et surtout un cimetière. On a découvert, grâce aux registres de Saint-Joachim (la première paroisse catholique à Edmonton) que plus de 80 personnes ont été enterrées dans le cimetière du Fort. Cet été, des archéologues ont d'ailleurs retrouvé les quatre coins de ce cimetière.

Le 17 octobre dernier, trois bâtiments ont été reconnus comme ressources historiques et le 24, Epcor a officiellement abandonné son projet d'agrandissement. Les groupes impliqués espèrent rassembler l'histoire du site historique et la faire connaître dans un centre d'interprétation.



Double des milles
pour toutes destinations !
Doublez vos milles Aéroplan MD, quelle que soit la destination, autant de fois que vous le voulez.

50 semaines
dans le sud à gagner !
Avec toute réservation, courez automatiquement la chance de gagner l'un des 50 voyages de rêve d'une semaine pour deux personnes à Cuba, au Mexique, à la Barbade, à Las Vegas ou en République dominicaine, gracieuseté de Vacances Air Canada MD.

1 500 milles-bonis
pour, depuis ou par Toronto !
Accumulez 1 500 milles-bonis lors de vos trois premiers vols passant par l'aéroport Pearson de Toronto.

AIR CANADA Aéroplan

vacances AIR CANADA

Réservez par Internet en peu de temps: **www.aircanada.ca**
ou communiquez avec votre agent de voyages ou Air Canada au:
1 888 247-2262 Service aux personnes malentendantes (ATS): 1 800 361-8071

Offres de milles-bonis : pour profiter de ces offres de milles-bonis, vous devez être membre Aéroplan au moment du voyage. Le double des milles Aéroplan s'applique aux milles réguliers seulement. Les offres s'appliquent si vous achetez un billet réservé en classe J, C, Y, M, B, T, H ou V, pour tout vol régulier assuré par Air Canada, Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous les raisons sociales de Air BC, Air Nova, Air Ontario et Canadien Régional), Central Mountain Air et Air Georgian Limited (faisant affaire sous la raison sociale d'Air Alliance MD) pour les vols d'Air Canada à quatre chiffres assurés par Calm Air et Air Labrador; pour les vols assurés par Mexicana entre Mexico et Toronto ou Montréal, et réservés en classe J, D, Y, M ou S; et pour les vols assurés par United Airlines entre Toronto et Chicago, Denver o San Francisco, entre Vancouver et Chicago, Los Angeles ou San Francisco ou entre Calgary et San Francisco, et réservés en classe F, A, Y, B, M ou H. D'autres conditions s'appliquent. **Milles-bonis pour Toronto :** 1 500 milles-bonis Aéroplan aller-retour – ou deux vols alle simples – au départ, en transit ou à l'arrivée de l'aéroport International Pearson de Toronto. Pour être admissible aux milles-bonis additionnels, la mention « Toronto » ou le code aéroportuaire YYZ doivent apparaître sur votre billet. Maximum de trois allers-retours o 4 500 milles-bonis. **50 semaines dans le sud :** le concours Aéroplan s'adresse à tous les résidents du Canada ayant atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence et qui sont membres Aéroplan au moment du voyage admissible. Vous devez acheter un billet réser en classe J, C, Y, M, B, T, H ou V, pour tout vol régulier assuré par Air Canada, Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous les raisons sociales de Air BC, Air Nova, Air Ontario et Canadien Régional), Central Mountain Air et Air Georgian Limited (faisant affaire sous la raiso sociale d'Air Alliance MD), pour les vols d'Air Canada à quatre chiffres assurés par Calm Air et Air Labrador. Aucun achat requis. Les gagnants doivent répondre correctement à une question réglementaire d'arithmétique. La valeur totale approximative de chaque prix est d 3 000 $ CAN. Pour obtenir le règlement complet du concours ou pour savoir comment participer sans achat, visitez le site www.aircanada.ca, ou faites parvenir une enveloppe-réponse affranchie à : « Vagues de milles Aéroplan en double », 1250, boul. René-Lévesque O., burea 3650, Montréal (Québec) H3B 4W8. MD Aéroplan, Vacances Air Canada et Air Alliance sont des marques déposées d'Air Canada.

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **CTV TELEVISION INC.** demande l'autorisation de modifier la licence du service national de télévision spécialisée appelé Talk TV en proposant un tarif en gros mensuel de 0,07 $ par abonné lorsque son service est distribué au service de base de câblodistributeurs ou d'autres entreprises de distribution. EXAMEN DE LA DEMANDE: 9, rue Channel Nine, Scarborough (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **15 novembre 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-106.

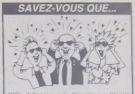
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

DONNEZ À QUELQU'UN UNE DEUXIÈME CHANCE!

Discutez du don d'organes avec votre famille.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

SAVEZ-VOUS QUE...



...INC)—L'histoire nous démontre que l'égalité et la compréhension n'arrivent pas du jour au lendemain, elles doivent être cultivées. Il importe de promouvoir le dialogue entre les communautés francophones et anglophones. Tout dialogue requiert la confiance et le respect mutuels. Citoyne la fit si bien Saint-Exupéry : « On ne voit bien qu'avec le cœur. »

Centre de services à l'emploi

Une carrière à ton image!

Le Centre de services à l'emploi t'offre des moyens qui t'aident à développer les habiletés nécessaires pour te trouver un emploi qui te convient.

De nombreuses ressources sont à ta disponibilité!

- Conseillers à l'emploi
- Agent de développement
- Banques d'emploi
- Aide à la rédaction ou à la traduction du curriculum vitae
- Accès à Internet / ordinateur / télécopieur
- Ateliers divers
- Cours d'anglais
- Programmes de stages au travail
- Aide financière à la formation de base pour les participants qui répondent aux critères

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30

8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91 St.) , bureau 120
• Edmonton • Alberta • T6C 3N1
Téléphone : (780) 462-0502 • Télécopieur : (780) 450-1253

http://www.societeefe.org/cse/

TEAM TELUS

Centre d'appels

Parlez-vous français?

Chez TELUS, nous sommes à la recherche de candidat(e)s énergiques et enthousiastes qui feront partie de notre centre d'appels situé à Edmonton.

Vous fournirez les services d'assistance annuaire, d'appels interurbains et de relais national.

Vous communiquez clairement en français et en anglais, et vous savez comment vous servir d'un ordinateur. En plus, vous devez posséder un diplôme de fin d'études secondaires ou l'équivalent.

Le centre d'appels opère 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Les postes offriront des horaires jusqu'à 21 heures de travail par semaine.

Nous offrirons un salaire compétitif.

Seul(e)s les candidat(e)s sélectionné(e)s en entrevue seront contacté(e)s

TELUS souscrit au principe d'égalité en matière d'emploi.

Appliquez à : telus.com ou envoyez une télécopie au 1-866-434-3569

Inclure le numéro de référence ABB2674-2

TELUS

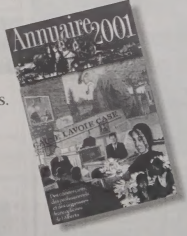
AGENTS BILINGUES

Notre client, situé à l'ouest d'Edmonton, recherche des agents de télécentre bilingues (anglais/français) à contrat pour le service de recouvrement. Excellente expérience en service à la clientèle et des connaissances en informatique sont exigées. Les heures sont de 6h à 14h. Semaines parallèles – lundi au vendredi et mardi au samedi. Le salaire est de 10.50$/h. Doit posséder sa propre voiture. Veuillez télécopier votre résumé au (780) 426-5355 ou par courriel au ks7021@kellyservices.com

ANNUAIRE 2002

des entrepreneurs, professionnels et organismes francophones de l'Alberta

Un outil de référence communautaire au service des gens d'affaires et de la communauté francophones de l'Alberta depuis près de vingt ans.



Une occasion unique de vous faire connaître et d'offrir vos produits et services

Distribué GRATUITEMENT par votre hebdo LE FRANCO **au début** de l'année 2002

LA VENTE DE LA PUBLICITÉ SE POURSUIT JUSQU'AU 30 NOVEMBRE 2001

Pour une publicité originale répondant à vos besoins ou pour une inscription

780.461.9182

DEMANDEZ PIERRE

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Visitez notre site internet

Mise à jour à chaque vendredi après-midi

www.francalta.ab.ca/lefranco

Avouez-le.

Vous êtes un

je-sais-tout.

Et c'est parfait comme ça. Car GE Capital Card Services recherche des gens comme vous.

Lorsque vous ferez partie de notre équipe bilingue (français-anglais) du service à la clientèle, vous serez le premier point de contact avec nos clients de partout au pays. On comptera sur vous pour répondre à leurs questions concernant la facturation et les approbations de crédit, de même que les ventes. Et on comptera sur vous pour résoudre toute divergence ou toute anomalie dans les comptes. En retour, vous recevrez un excellent salaire de départ ainsi que les avantages suivants :

- Trois semaines de vacances payées
- Assurance vie et protection complète pour les frais médicaux et dentaires
- REER avec cotisation de l'employeur
- Programme d'options d'achat d'actions cofinancé par l'employeur
- Prime récemment augmentée pour le bilinguisme (français-anglais)
- Milieu de travail décontracté
- Remboursement de frais de scolarité et d'abonnement à un club de santé

Si vous avez d'excellentes aptitudes pour l'organisation, la communication en français et en anglais, la résolution de problèmes et l'informatique, nous aimerions faire votre connaissance. De l'expérience en service à la clientèle constitue un atout.

Nous avons des postes à temps plein de représentant bilingue (français-anglais) à pourvoir à notre **bureau d'Edmonton**.

Pour postuler, veuillez composer SANS FRAIS le 1 800 437-6046 afin de soumettre votre candidature au téléphone. ***(Il s'agit d'un numéro sans frais et non d'un appel local.)***

GE Card Services

Les bonnes choses de la vie.

souscrivons au principe
l'équité en matière d'emploi.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.

L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.

Tél.: (780) 465-6581 · Téléc.: (780) 469-1129

www.francalta.ab.ca/lefranco

CONSEIL SCOLAIRE CATHOLIQUE ET FRANCOPHONE DU SUD DE L'ALBERTA

TRÉSORIER OU TRÉSORIÈRE À TEMPS PARTIEL

Nous sommes à la recherche d'un trésorier ou d'une trésorière dynamique, autonome et enthousiaste. Le candidat idéal ou la candidate idéale aura une formation académique en gestion des affaires ou en comptabilité ainsi qu'une expérience de travail pertinente. Les responsabilités seront celles de la gestion du personnel, les relations publiques, la gestion des biens et la gestion des affaires. La personne doit posséder une maîtrise du français et de l'anglais. La rentrée en fonction sera dès que possible avec un salaire négociable selon la formation et les expériences antérieures. Ce poste pourrait éventuellement devenir à temps plein.

S.v.p. faites parvenir votre C.V. **avant le 20 novembre 2001** à:

Madame Cécile Bonnar Directrice générale
Conseil scolaire catholique et francophone du Sud de l'Alberta
4800 Richard Road S.O. Pièce 200
Calgary, AB T3E 6L1
Tél: 403-685-9881 • Télécopieur: 403-685-9884
Courriel: cecile.bonnar@csfsa.ab.ca

Une approche différente axée sur les PME

La BDC est en pleine expansion en Alberta... à vous de jouer.

La BDC est beaucoup plus qu'un simple établissement de crédit ou un fournisseur de services financiers. Nous apportons une contribution unique au succès de l'entrepreneuriat dynamique et novateur qui profite à tous les Canadiens. Nous aidons des milliers de petites entreprises dans la mise en œuvre d'idées nouvelles, la concrétisation de leur vision et la réalisation de leur plein potentiel. Et nous faisons de même avec nos employés.

En tant que membre de notre équipe des prêts commerciaux d'**Edmonton**, vous jouerez un rôle primordial dans la création de solutions financières adaptées aux entrepreneurs canadiens. Vous comptez au moins deux années d'expérience en prêts commerciaux ou en services aux entreprises, et avez réussi à développer une nouvelle clientèle grâce à des stratégies marketing et de réseau. Vous possédez également des habiletés remarquables en communication orale et écrite. Un diplôme universitaire en commerce ou en administration des affaires constitue un atout important, tout comme une excellente compréhension de l'activité des petites entreprises de la région d'Edmonton. La capacité de communiquer dans les deux langues officielles est également requise dans certaines régions.

Une carrière au sein de la BDC, c'est offrir un service hors pair. Alors que vous vous efforcerez d'adapter des solutions aux besoins spécifiques des clients, la Banque s'engage à faire de même pour vous. Nous travaillerons en partenariat vers la concrétisation d'une vision commune. Êtes-vous prêt(e) à relever le défi ? Faites-nous parvenir votre curriculum vitae avant **le 16 novembre 2001, par télécopieur au (905) 847-2985 ou par courriel à alberta.growth@bdc.ca**

La BDC souscrit au principe d'équité en matière d'emploi et favorise la diversité au sein de son personnel.

BDC
Banque de développement du Canada
EXCLUSIVEMENT AU SERVICE DES PME

Canada

Le Conseil des écoles catholiques du Lakeland

est à la recherche d'un(e) enseignant(e) francophone

(à temps plein - 8e année)
avec un prolongement possible pour l'année scolaire 2002-2003
École Dr Bernard Brosseau, (école intermédiaire)
Bonnyville, Alberta

Les candidats engagés envers l'éducation catholique sont invités à présenter leur candidature pour le poste ci-dessus. Nous communiquerons seulement avec les candidats considérés pour une entrevue. Veuillez envoyer votre curriculum vitae, vos relevés de notes et vos lettres de références (y compris une référence pastorale) à :

Bernadette Provost
Surintendante des écoles
4810 46e Rue
Bonnyville (Alberta) T9N 1B5

Téléc. : (780) 826-7576 Courriel : bprovost@lcsd150.ab.ca
Nous accepterons les candidatures jusqu'à ce que nous trouvions le candidat approprié.

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs**: 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus**. Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12H00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12H00). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

À VENDRE- Nissan Pick-up (1984), 4x4, 5 vitesses, exc. condition, (780) 488-1416 ou (780) 974-0798. (12-10)

Draps Santé – Ensemble comprenant drap plat, drap contour et taies d'oreillers. Pour plus d'information, appelez Cécile au (780) 457-0291 (28-12)

Vous recherchez une personne pour faire le ménage de votre bureau? Appelez Lucienne au 437-7241 (5-10)

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco

www.journaux.apf.ca
La francophonie en ligne!
APF
Association de la presse francophone

CRTC
LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES
Canada

Le CRTC demande vos commentaires sur les questions relatives à la distribution de certains services de télévision locaux par des entreprises de distribution par satellite et, plus particulièrement, sur les questions visant à explorer le contexte factuel, les implications politiques et les moyens d'action possibles associés à la distribution de ces signaux locaux. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le 30 novembre 2001. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-103.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

LA SANTÉ DES FEMMES
Parlons-en!

À la recherche d'information sur la ménopause?
Besoin d'en savoir plus long sur l'ostéoporose?

NOTRE SERVICE D'INFORMATION SANS FRAIS EST LÀ POUR VOUS

1-800-977-1778

The Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada — La Société des obstétriciens et gynécologues du Canada — Osteoporosis Society of Canada — La Société de l'Ostéoporose du Canada

Un message de la Société de l'Ostéoporose du Canada et de la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, partenaires pour la santé des femmes.

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

AIR FRESH CLEANING AND SANITIZING — FABRI-ZONE
Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système
FABRI-ZONE
Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures
J-M Cadrin, 8829-95e Rue, Edmonton, Alberta T6C 3W6
Service (24 heures) 426-6625
Rés.: 468-3067
Téléc.: 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30 et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly Mckinley Ltd.
Salon funéraire
10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222
9, Muir Drive, St-Albert, (780) 458-2222
4820, rue Meridian (Sherwood Park / Millwoods Branch) Edmonton (780) 468-4222

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!
Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
(780) 465-6581

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5
Livraison à Beaumont et dans la région
Service de livraison de fleurs national et international
Joceline, prop./artiste-fleuriste
(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste
Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire.
EYE Health Centre #1 - 530 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Téléc.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21
Paulette Maltais, B.Ed., M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
Au service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre
• *Examen de la vue*
• *Lentilles cornéennes*
• *Grande sélection de montures*
#100, 9145-82e Avenue
Services optométriques en français
Dr Sophie Jobin O.D.
Pour rendez-vous 468-3390

Pour de plus amples renseignements
sur la citoyenneté canadienne
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
Téléscripteur/ATME : 1 800 465-7735
canada.gc.ca

Canada

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!
Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
(780) 465-6581

Vol. 35 no 41 | Edmonton, semaine du 9 au 15 novembre 2001 | 16 pages | 60¢

Première réunion du Comité exécutif de l'ACFA provinciale

Un plan d'action est établi

ÉRIC BATALLA

EDMONTON

Promouvoir la transparence fonctionnelle et décisionnelle, établir des liens de communications étroits entre tous les organismes francophones, travailler à créer une vision commune. Voilà les objectifs que se sont fixés les membres du Comité exécutif de l'ACFA au cours de leur première réunion officielle, tenue le samedi 3 novembre.

Association canadienne-française de l'Alberta 1926 2001 75

La réunion a permis au nouveau président Ernest Chauvet, et aux trois nouveaux vice-présidents, Marc Lalonde, Lyne Lemieux et Ernest Lefebvre, accompagnés du seul vice-président en poste, Denis Lord, de prendre la mesure du travail à effectuer, et de le faire en compagnie du nouveau directeur général de l'ACFA, Adrien Bussière. Huit points ont été retenus pour des actions à courts et moyens termes. En tête de liste, la question des amendements aux statuts et règlements a été longuement discutée. En regard de l'importance du débat sur le suffrage universel, débat qui reste à venir, des amendements aux règlements ont été mis de l'avant de façon à faciliter le processus de convocation aux futures assemblées décisionnelles. Ces nouveaux règlements, qui ont déjà reçu le sceau d'approbation du conseiller juridique Denis Noël, feront l'objet d'un vote lors de l'Assemblée générale prévue pour le 24 novembre prochain. Au cours de la même assemblée, un atelier permettra d'aborder en profondeur la question du suffrage universel et peut-être même d'établir certaines lignes directrices.

Une fois cela réglé, les membres du comité se sont entendus pour se répartir les dossiers existants, le plus important étant peut-être le dossier des états financiers, lequel a été pris en charge par M. Chauvet, M. Lefebvre, M. Lalonde et M. Bussière. Dans le cadre de ce processus de répartition des tâches, il faut noter que M. Lord a été désigné premier vice-président de l'ACFA provinciale. La distribution des dossiers a éventuellement mené à une discussion portant sur quelques organismes créés récemment. Le comité a ainsi conclu à la nécessité de revoir certaines démarches et de rencontrer les principaux intéressés, de façon à harmoniser s'il y a lieu les liens qui existent entre ces organismes et l'ACFA; le ministère du Patrimoine serait inclus dans cette évaluation.

ACFA ...
Suite à la page 3

Le festival de la moisson : une tradition à Plamondon

MARIE-CLAUDE PRONOVOST

PLAMONDON

C'était soir de fête vendredi dernier à l'Association canadienne-française de l'Alberta, régionale de Plamondon/Lac La Biche. En effet, l'ACFA et ses membres célébraient à leur façon la saison automnale avec leur Festival de la Moisson. Après une période de travail très intense dans les champs, cette soirée est une occasion pour tous les francophones de se retrouver et de faire un brin de jasette entre amis.

Le festival, maintenant une tradition à Plamondon depuis 1980, est sans contredit l'événement le plus populaire de la saison avec l'incontournable cabane à sucre du printemps. Pour ne pas faire mentir cette tradition, plus d'une centaine de personnes s'étaient rassemblées dans la grande salle du centre Philip-Ménard pour déguster l'excellent repas que les bénévoles du comité culturel leur avaient cuisiné.

Photo : Bonita Marchand

De plus, cette année, pour célébrer le 75e anniversaire de l'ACFA provinciale, un concours de desserts de la moisson avait été organisé. Tous les participants avaient la possibilité d'apporter un dessert et tout le monde était nommé juge pour l'occasion. Donc, après plusieurs bouchées et quelques kilos en plus, le choix du peuple a été connu: c'est mademoiselle Amanda Paré qui a été nommée grande gagnante. Sa recette sera publiée dans le prochain numéro de *La Causerie*.

Pendant que la fête allait bon train, dans les studios de Radio Plamondon (89,5 FM) était diffusée une émission spéciale sur le festival de la moisson.

Les auditeurs de la radio mobile de Plamondon ont pu se remémorer de bons souvenirs en écoutant une émission animée par Lina

Festival de la moisson ...
Suite à la page 3

CETTE SEMAINE...

Il est déjà temps de s'inscrire aux Rendez-vous de la Francophonie
à lire en page 3

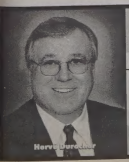
Entre nous...
à lire en page 5

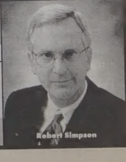
Régional en bref...
à lire en page 6

Chroniques : *Voyages et Bouquinerie...*
à lire en pages 11 et 16

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XH1651(G) 000602
005-007 00601
00000471
JULIETTE HENLEY
9772 189 ST NW
EDMONTON AB T5T 6C4



DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850


Soins de santé en français
Il faudra délier les cordons de la bourse

Moncton (selon APF) : L'amélioration des soins de santé en français pour les communautés francophones en milieu minoritaire nécessiterait un investissement annuel de 45 millions de dollars.

Selon un rapport rédigé par un comité consultatif spécialement mis sur pied par le ministre fédéral de la Santé Allan Rock, il faudrait 5 millions de dollars pour le fonctionnement de réseaux communautaires francophones en santé, 15 millions pour la formation de professionnels de la santé francophones et 25 millions pour la mise en place d'infrastructures pour les soins de première ligne en français. À cette somme s'ajouterait un 20 millions de dollars pour la mise en place graduelle d'un réseau d'information sur la santé pour les populations francophones.

Le rapport, qui a été dévoilé dans le cadre du premier Forum national sur la santé en français qui avait lieu à Moncton la fin de semaine dernière, constate qu'il existe des différences importantes entre les services de santé offerts aux francophones et aux anglophones. Il serait en effet de trois à sept fois plus difficile pour un francophone que pour un anglophone d'avoir accès à des services de santé dans sa langue maternelle. Entre 50 et 55 pour cent des francophones vivant en milieu minoritaire n'ont jamais, ou presque jamais, accès à des services en français.

Le comité consultatif estime que les gouvernements ont l'obligation de créer un climat où les membres de chacune des communautés francophones «puissent naître, être soignés et mourir dans leur langue». Pour y parvenir, le comité estime qu'il est essentiel de sensibiliser les francophones à l'utilisation des services en français. La stratégie qui est proposée repose sur le réseautage, la formation, la création d'infrastructures pour rendre accessibles les soins primaires en français, la technologie et l'information. La mise sur pied d'une vingtaine de réseaux provinciaux et territoriaux, croit-on, permettrait de créer des liens entre les communautés, les professionnels, les établissements d'enseignement et de santé et les associations professionnelles francophones.

Pour contrer la grave pénurie de professionnels francophones de la santé, on propose la création d'un consortium pancanadien d'universités et de collèges francophones et bilingues qui aurait un mandat de formation. Déjà, les universités de Moncton et d'Ottawa, les universités Sainte-Anne et Laurentienne, le Collège Saint-Boniface, la Faculté Saint-Jean, l'Université de Sherbrooke et le Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada s'apprêtent à faire une proposition en ce sens.

Il existe en fait depuis plus de 20 ans un partenariat entre l'Acadie et l'Université de Sherbrooke pour la formation des professionnels de la santé en Acadie. Dans la foulée de la crise de l'hôpital Montfort, le gouvernement fédéral a aussi financé en catastrophe la création du Centre national de formation en santé qui est situé à Ottawa. Rattaché à l'Université d'Ottawa, ce centre a pour mandat de former 30 nouveaux médecins et 60 professionnels de la santé d'ici 2003, tous originaires des communautés francophones.

Selon le recteur de l'Université de Moncton, Yvon Fontaine, il faudrait idéalement tripler ce même quadrupler le nombre de professionnels francophones dans les communautés. Le consortium aurait pour objectif de doubler le nombre de professionnels qui sont formés en français. «Le défi est tellement grand que si on ne collabore pas, on sera incapable de rencontrer les attentes de la communauté,» explique Yvon Fontaine. Attention, dit-il, il n'est pas question de créer une nouvelle université. Les membres du consortium offriraient leurs programmes mais il y aurait un partage des cours, qui seraient offerts en réseau.

Le Comité consultatif mise dans son rapport sur les nouvelles technologies pour contrer la dispersion géographique des 71 communautés francophones et acadienne du pays. On parle ici d'offrir des télésoins à domicile en français, de même que de créer des services de télé-médecine et de télédiologie. On pense enfin qu'il est essentiel d'obtenir des données fiables sur les besoins en santé des communautés francophones, pour mieux définir les stratégies d'intervention. On propose donc au ministère de la Santé de financer la recherche en ce domaine.

Le rapport tombe à point nommé puisque le gouvernement fédéral est en plein processus de consultation prébudgétaire. Le sous-ministre adjoint au ministère fédéral de la Santé, Denis Gauthier, a confirmé lors du forum national sur la santé que le financement des soins de santé en français était toujours une priorité, malgré l'incertitude économique depuis les événements du 11 septembre. Il a indiqué que le ministère allait donner suite à la recommandation visant à démarrer un réseautage communautaire. Pour ce qui est du financement d'infrastructures pour les soins de santé primaires, l'argent est déjà disponible. Il ne s'agirait plus, dit-il, que de négocier avec les provinces. Il a cependant mis en garde les participants: l'exercice budgétaire est très compétitif. «Habituellement, les mieux préparés sont les mieux nantis».

Justement, une cinquantaine de chefs de file de la francophonie canadienne prendront d'assaut le Parlement le 22 novembre dans le cadre d'un blitz destiné à convaincre les ministres et les députés d'investir dans les services de santé en français. Le temps presse, puisque le budget du ministre Paul Martin devrait être déposé au début du mois de décembre.

Dualité linguistique en matière de santé

Ottawa (selon APF) : Le député libéral Mauril Bélanger réclame l'ajout d'un sixième principe à la Loi canadienne sur la santé, qui assurerait le respect de la dualité linguistique.

Cinq grands principes régissent actuellement la loi sur la santé: universalité, accessibilité, intégralité, transférabilité et gestion publique. Le député d'Ottawa-Vanier a déposé un projet de loi privé qui vise à modifier la loi actuelle, en ajoutant la dualité linguistique à cette liste. Il s'agit essentiellement du même projet de loi qui avait été déposé une première fois en 1997, sans toutefois franchir toutes les étapes menant à un vote à la Chambre des communes.

Une fois qu'un projet de loi passe l'étape de la première lecture, le député doit attendre que son nom sont pigé lors d'un tirage au sort, afin que son projet soit mis sur la liste des priorités. S'il est choisi, le projet de loi fait ensuite l'objet d'un examen afin de déterminer s'il fera l'objet d'un vote ou non.

L'ajout de la dualité linguistique comme sixième principe national obligerait les provinces à offrir des services de santé en français pour la minorité francophone, en tenant compte des besoins des communautés et des ressources disponibles.

En attendant, le comité parlementaire sur les langues officielles, présidé par M. Bélanger, a invité le président de la Commission sur l'avenir des soins de santé, Roy Romanow, à comparaître.

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (ou lettres mortées S.V.P.)

#201, 8627 - 91 Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adele.lefranco@francofa.ab.ca

Le Franco

Halloween

Le jour d'Halloween, la Cité francophone d'Edmonton était prise d'assaut par les enfants du Centre d'expérience préscolaire : les fées, les licornes et les Winnie l'Ourson ont fait le tour des bureaux pour demander des friandises et chanter des chansons épeurantes...

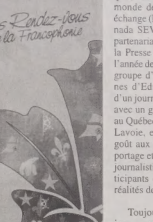
CITATION DE LA SEMAINE

Quand trop de choses sont là, plus de place pour les rêves.
[Jean-Jacques Schuhl]

Il est déjà temps de s'inscrire aux Rendez-vous de la Francophonie

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON



Pour une quatrième année consécutive, les Rendez-vous de la Francophonie seront encore une fois, une occasion, pour des milliers de francophones et de francophiles de promouvoir leur culture, de démontrer leur vitalité, et ce «d'un océan à l'autre» du pays. Cette année, on note de nombreuses nouveautés qui devraient en intéresser beaucoup, notamment les jeunes.

C'est du 11 au 24 mars 2002 que se dérouleront les Rendez-vous, pendant la quinzaine entourant la Journée internationale de la Francophonie (20 mars). Cette année, une nouveauté pour la province : l'Alberta a trois coordonnateurs, Joël Lavoie (Edmonton), qui est également coordonnateur général de la région de l'Ouest et des Territoires du Nord, Monia Mazigh (Rivière-la-Paix, nord de l'Alberta) et Ann Boiteau (Calgary).

«Les Rendez-vous de la Francophonie, c'est vraiment une fenêtre, un moment dans l'année où les francophones doivent être le plus visibles possibles partout au pays, » affirme M. Lavoie. En régions, par exemple, le but est d'inciter les gens à faire des activités et à souligner le caractère francophone du Canada. On incite les gens à planifier leurs activités dans le cadre des Rendez-vous».

Au niveau national, on retrouvera des activités qui ont connu un vif succès les années passées, comme la tournée, une «série de spectacles qui va d'une province à l'autre, » explique M. Lavoie. Si la programmation n'est pas encore finalisée, on sait déjà que les spectacles sont gratuits et qu'ils devraient être présentés dans trois villes en Alberta.

Il y aura également un journal distribué à plus de deux millions d'exemplaires. On y retrouvera, outre les nombreuses activités dans toutes les provinces et territoires canadiens, une chronique «Destination Francophonie» qui a pour but de promouvoir les attractions touristiques francophones.

Par ailleurs, devant l'enthousiasme des jeunes, les Rendez-vous de la Francophonie devrait permettre, cette année encore à quelques 150 écoles à travers le pays d'émettre sur les ondes de «Radio Enfants» : grâce à des partenariats avec des radios communautaires, les élèves prennent en main leurs propres émissions et se familiarisent avec le monde des médias.

Toujours dans la même optique, mais cette fois dans le monde de la presse écrite, un échange (Échanges Jeunesse Canada SEVEC) est organisé, en partenariat avec l'Association de la Presse Francophone (APF) : l'année dernière, par exemple, un groupe d'une quinzaine de jeunes d'Edmonton, accompagné d'un journaliste, avait été jumelé avec un groupe de Victoriaville, au Québec. L'activité, selon Joël Lavoie, en plus de «donner le goût aux jeunes de faire du reportage et de connaître le milieu journalistique», permet aux participants de s'ouvrir à d'autres réalités de la francophonie.

Toujours pour rejoindre les jeunes, une autre nouveauté : même s'il n'y a plus de partenariat avec «Musique Plus», les jeunes pourront participer à un concours dont le premier prix est une visite du Centre spatial canadien (l'équivalent de la NASA) et rencontrer des astronautes. Il s'agira d'envoyer des cartes postales d'autres francophones, par exemple à un aîné à une personne d'une autre province à un extraterrestre, vu la thématique du concours…

À noter que l'année passée, 11 000 activités avaient été répertoriées dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie. «Le but, c'est d'en faire le plus possible à grandeur du pays. On invite tous les gens dans les régions à s'inscrire pour fêter en même temps que tout le monde, » conclut Joël Lavoie.

Les internautes peuvent remplir le formulaire d'inscription dans un Agenda virtuel à l'adresse Internet suivante : www.rendezvousfrancophonie.com. On peut également rejoindre Joël Lavoie par téléphone au (780) 466-4451, par télécopieur au (780) 440-3382 ou par courriel (joellavoie@canoemail.com).

ACFA …
Suite de la une

Un quatrième point retenu par le comité a porté sur la nécessité de visites en régions, de façon à raffermir les liens avec les régionales de l'ACFA. Une première visite aura ainsi lieu dès la fin de semaine du 10 novembre, alors qu'Ernest Chauvet visitera Saint-Paul, Bonnyville et Plamondon. Il est prévu que des représentants de la régionale de Wood-Buffalo viendront l'y rejoindre. D'autres visites du genre seront fixées dans les semaines à venir, toujours menées par le président accompagné d'au moins un vice-président et peut-être même du directeur général.

Dans le même ordre d'idées, il a aussi été question de se pencher sur certains problèmes régionaux; l'exemple de Red Deer, où la régionale a du mal à établir un quorum, a été cité. De façon générale, toute la question des relations que l'ACFA entretient avec les différents intervenants ouvrant au sein de la francophonie albertaine a aussi été discutée; la nécessité de communications claires est donc ressortie. Le besoin d'amener du neuf aux outils utilisés dans les bureaux de l'ACFA a alors été abordé; il y aura lieu, ont conclu les membres du comité, de renouveler l'appareillage informatique et certains autres éléments d'infrastructure interne.

Finalement, le comité a pris le temps de faire un tour de table pour tenter de cerner une vision de ce que se veut l'Association provinciale. Quoique certains éléments soient ressortis de la discussion de samedi dernier, M. Chauvet a dit préférer présenter la question aux participants de l'Assemblée générale, en novembre, pour en débattre si le temps le permet. Et c'est au fil de ces discussions, et des rencontres à venir, qu'une vision commune sera éventuellement développée. Il n'est pas question, pour le nouveau président, d'imposer sa propre vision, ni même de rallier la majorité à ce qu'il perçoit lui-même.

Somme toute, aux dires d'Adrien Cassaire, cette première réunion du comité exécutif aura permis d'établir des approches «qui vont aider à régler quelques problèmes internes et à répondre à certaines inquiétudes, tout en assurant une volonté de consultation et un désir d'être à l'écoute des membres».

Marc Michaud, l'âme d'un artiste

JUDITH CADORETTE

LEGAL

Le Collège GrantMcEwan honorait 30 diplômé.e.s qui se sont démarqués de façon éminente dans leur profession et leur communauté depuis l'ouverture de l'établissement. M. Marc Michaud, qui a fait ses études en Beaux-Arts, a été choisi parmi les finissants de l'année 1997 pour son implication professionnelle et communautaire.

Ce n'est pas d'hier que Marc Michaud est devenu artiste. Les arts sont inné chez lui. Depuis sa tendre enfance, il possède un talent extraordinaire pour les arts, et plus particulièrement pour la peinture. Très jeune, en compagnie d'amis qui sont des artistes amateurs, il découvre une passion sans pareil. Il est même prêt à donner son argent de poche pour apprendre les rudiments de la peinture. C'est à l'âge de 12 ans qu'il réalise ses premières oeuvres.

Son enthousiame le pousse naturellement à se diriger vers les Beaux-Arts, d'abord à l'école Maurice-Lavallée, ce qui lui donne le goût d'approfondir ses connaissances sur le sujet. De 1995 à 1997, Marc se retrouve donc dans le programme des Beaux-Arts à Grant McEwan. De 1997 à 1999, il prend du recul par rapport aux études et s'en donne à coeur joie, avec son frère Daniel, dans les peintures murales de Legal.

Ce fut là une occasion unique pour les frères Michaud de se faire connaître dans le monde artistique, celui de la francophonie et même celui de la politique, puisque la Gouverneure générale du Canada, Mme Adrienne Clarkson, s'est rendue à Legal pour y admirer les murales.

Grâce à son bagage professionnel, il réussit à décrocher un contrat auprès du gouvernement provincial et son département d'environnement («Sustainable Resource Development») pour produire une bande dessinée éducative intitulée *Envirokids investigate* et qui est distribuée dans les écoles albertaines (classes de 4e, 5e et 6e année).

En 1999, Marc michaud retourne brièvement aux études en design nuérique. Il s'aperçoit à ce moment qu'il s'avère peut-être plus rentable de faire un baccalauréat en desugn avec une spécialisation en bandes dessinées.

C'est donc en été 2001 que marc part pour l'Université du Québec à Hull, où il entreprend des études à la hauteur de ses ambitions.

Festival de la moisson …
Suite à la page 5

Labonté et André Roy. Pendant 90 minutes, le public a pu revivre les débuts du festival de la moisson.

Ainsi, dans les années 80, cette fête avait été mise sur pied pour donner aux familles francophones l'occasion de se réunir, de partager un bon souper et de présenter un spectacle amateur avec les chanteurs et les musiciens de la région. Déjà à cette époque, cet événement annuel attirait à lui seul plus de 200 personnes! Mme Labonté se souvient également de certains de ces spectacles qui pouvaient durer jusqu'à trois heures. Un nombre impressionnant d'artistes défilait sur la scène et certains allaient même jusqu'à présenter deux ou trois chansons. Aujourd'hui, vingt ans plus tard, cette activité a conservé son côté social et musical.

Alors, comme tout bon festival de la moisson qui se respecte, l'édition 2001 du festival avait réservé une place pour le spectacle et la musique. C'est donc avec la comédie musicale «Les ABC de la chanson» que le public s'est vu transporté dans un petit café parisien pour fredonner les chansons de la belle époque. Ce spectacle, présenté par la troupe de l'UniThéâtre, a permis à un auditoire ravi d'apprécier et de revivre les bons moments de la musique française.

On peut donc, sans risque de se tromper, espérer une autre belle soirée l'automne prochain lors du 22e festival de la moisson de Plamondon.

ÉDITORIAL

À propos de communications...

2e partie

L'ironie est une rapière verbale et littéraire dont il est difficile de jauger l'impact, puisqu'elle peut être perdue dans ce qui est entendu et lu de façon littérale. Au-delà de la phrase à double sens, du mot espiègle, de l'adjectif coquin et du verbe polisson, l'ironie existe en fait dans les pauses, entre les lignes. Aussi subtile soit-elle, l'ironie ne cadre donc pas toujours dans un propos qui se veut clair, même si elle sert les besoins d'une conclusion.

Alors, où l'ironie se situe-t-elle quand on parle d'un monde d'information, de communications, et de savoir? Dans le constat qui fait de l'ordinateur un outil de travail incomparable? Non... quoique les coûts d'installation et d'opération de ces machines, auxquels il faut ajouter les dépenses associées à leur mise à jour et au renouvellement des logiciels, dépassent souvent le raisonnable. Et dépassent aussi, soit dit en passant, les coûts d'utilisation occasionnelle du bon vieux papier, n'en déplaise aux environnementalistes. Dans le constat qui fait de l'ordinateur un outil de recherche et de communications sans pareil? Non... quoique l'Internet soit en fait un hydre à quelques têtes hideuses qu'il vaut mieux apprendre à éviter sous peine de perdre temps et patience.

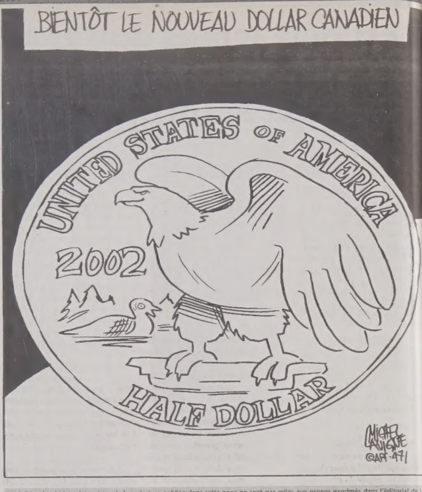
Dans le constat qui fait des appareils téléphoniques sans fils des instruments essentiels au bon fonctionnement de certaines opérations? Peut-être un peu... car, faut-il se le demander, a-t-on vraiment besoin de rester greffé par l'oreille à un bureau quelconque, 24 heures par jour, 7 jours par semaine? À moins peut-être d'être médecin, ou policier, ou pompier, ou secouriste. Alors, dans le constat qui fait de tous les utilisateurs d'appareils téléphoniques sans fils des personnes essentielles au bon fonctionnement de la société? Qui fait de toutes les communications téléphoniques des opérations d'une importance capitale? Très présente ici, l'ironie... car sans nier l'utilité de ces appareils dans des cas particuliers, ils ne sont plus souvent qu'autrement que jouets et gadgets, dernier cri de notre pétaradante société de consommation, où il est généralement plus important d'avoir l'air «branché» que de l'être vraiment.

Dans le constat qui assure que les «branchés» volent vers le succès et que les «non-branchés» sombrent dans la médiocrité? Bien sûr qu'il y a là ironie... les appareils de haute technologie ne garantissent pas la qualité de notre information, n'assurent pas la profondeur de nos communications. Certains pourraient même argumenter que ces appareils constituent en fait des embûches à l'acquisition d'informations, à la validité des communications. En bout de ligne, ces appareils ne sont que des outils; mal utilisés, ils n'offrent que trivialités et illusions, fumée et miroirs. En ce qui a trait aux médias modernes, cela a été dit plus subtilement encore par Marshall McLuhan (1911-1980) avec sa phrase célèbre: «Le médium est le message». Dans sa plus simple expression, cela veut dire que le médium se suffit à lui-même; il ne cultive rien, il ne transmet que sa propre existence, il ne sert personne.

C'est donc à nous qu'il appartient d'aller quérir nos informations, à toutes les sources, de la bouche même de nos représentants si nécessaire, au lieu d'attendre qu'elles nous soient livrées, sensément complètes et pertinentes, souvent par quelques annonceurs pommadés ou relationnistes mielleux. C'est à nous qu'il appartient de poser des questions qui nous permettent de soupeser certaines directions, au lieu d'accepter les décisions prises sans que nous ayons participé aux discussions. C'est à nous qu'il appartient de prendre contact avec nos concitoyens, nos voisins, nos collègues, pour développer ainsi une responsabilité sociale, au lieu de nous enfermer à double tour derrière les oeillères du détachement et le voile de l'impuissance.

Utopie? Peut-être. Inondés que nous sommes par les messages et les sollicitations de tous genres, il est vrai qu'il est malheureusement facile de se noyer dans le nébuleux et le contradictoire. Pour compliquer la situation, les appareils de haute technologie nous proposent deux options: ils nous offrent d'une part la possibilité d'être éclairés, et d'autre part celle de nous «échapper». Tout considéré, le monde dit moderne nous présente donc de plus en plus de gris, et de moins en moins de blanc et noir. Aussi bien nous rabattre alors vers le blanc des yeux de façon à éviter le noir de l'incompréhension. Commençons donc par le début: dans la mesure du possible, visons les «face-à-face», la base des vraies communications. Ironie? Certainement pas.

Eric Batalla



N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

Monsieur l'Éditeur,

À l'approche du Jour du Souvenir, j'ai cru bon de vous envoyer une copie du poème *Au Champ d'Honneur*, l'adaptation du poème *In Flanders Fields* de John McCrae, que j'ai composée en 1963.

Je vous donne la permission de le publier chaque année, si vous le désirez, avant le 11 novembre, surtout pour les écoliers qui désirent l'apprendre par coeur et le réciter lors de cérémonies.

Jean Pariseau
CM, CD, BA, MA (Hist), D ès (Hist)
Ottawa

Au Champ d'Honneur

Au Champ d'Honneur, les coquelicots
Sont parsemés de lot en lot
Auprès des croix; et dans l'espace
Les alouettes devenues lasses
Mêlent leurs chants au sifflement
Des obusiers.

Nous sommes morts,
Nous qui songions la veille encor
À nos parents, à nos amis.
C'est nous qui reposons ici,
Au champ d'honneur.

À vous jeunes désabusés,
À vous de porter l'oriflamme
Et de garder au fond de l'âme
Le goût de vivre en liberté.
Acceptez le défi, sinon
Les coquelicots se faneront
Au champ d'honneur.

(adaptation du poème *In Flanders Fields*, de John McCrae)

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe

Directeur : ***Éric Batalla***
Adjointe Admin.: ***Micheline Brault***
Journaliste: ***Sandrine Griffon***
Infographiste: ***Stephan Branson***

APF
Fondation Donatien Frémont, Inc.
OPSCOM
OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC.
ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco
#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary Suzanne de Courville Nicol
Centralta Judith Cadorette
Fort McMurray Valérie Lizotte
Grande Prairie Alyre Morin
Lethbridge Corey Loranger
Plamondon Marie-Claude Pronovost
Red Deer Serge Gingras
Rivière-la-Paix Noëlla Fillion, Patrick Henri
Saint-Paul Sophie Charbonneau, Michèle Routier

Entre nous...

Eric Batalla

EDMONTON

Ceux qui me connaissent savent que parmi les choses qui m'agacent au plus haut point, il y a «les semaines de...». Il y a aussi «les jours de...», «les mois de...», «les années de...», bien sûr. Il y en a pour tous les goûts, toutes les activités, tous les états, tous les maux, tous les âges. C'est la trouvaille du siècle des relationnistes, qui l'utilisent à toutes les sauces, et le cauchemar des journalistes, qui ne savent plus quoi faire pour éviter les attaques répétées. «Les semaines de...» vont du sublime au ridicule. Tenez... reçu par fax, jeudi 1 novembre, et je cite:

«Afin de limiter les risques de pertes de vie et de dégâts matériels liés au temps violent, Environnement Canada a proclamé la semaine du 5 au 12 novembre comme étant la semaine de sensibilisation au temps violent d'hiver.»

Bon, je ne critique pas; les gens d'Environnement Canada font ce qu'ils ont à faire de la façon qu'ils jugent la plus appropriée. Peut-être y a-t-il un bienfondé à cette «semaine de sensibilisation au temps violent d'hiver»; je n'y ai pas beaucoup réfléchi. Quand j'ai reçu ce communiqué, j'avais autre chose en tête. Une amie était venue me voir ce jour-là, et, dans le courant de notre bavardage, elle m'a dit tout d'un coup: «Dis-moi, tu te souviens d'Unetelle?» Je lui ai répondu: «Oui, bien sûr, pourquoi?» «Et bien,» a enchaîné ma visiteuse, «parce que je viens d'apprendre qu'elle a le cancer du sein.» Et nous avons alors passé quelques minutes en commisérations, à nous interroger sur ce qu'il serait possible de faire pour signaler notre affection à la jeune femme dont il était question. Et puis, mon amie est repartie, happée par ses activités.

De mon côté, laissé à mes communiqués de presse et à mes idées d'articles, je n'arrivais pas à contourner une certaine ironie. Parce que, voyez-vous, le mois d'octobre était «le mois du cancer du sein». Et là, on ne plaisante plus. Car le cancer du sein est indubitablement un fléau, qui touche des millions de femmes *(voir articles en pages centrales)*. L'ironie de la situation était donc trop cruelle!

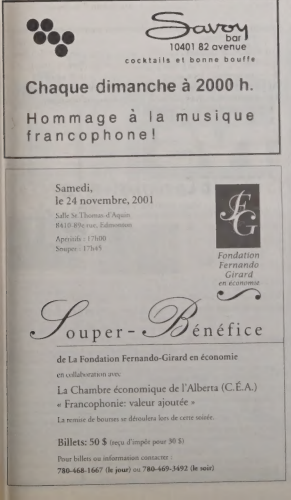
J'ai rencontré la jeune femme en question pour la première fois il y a dix ans, alors qu'elle venait à peine de franchir le cap des 21 ans. Fraîche émoulue du collège, elle se jetait dans la vie avec enthousiasme et énergie; elle n'avait pas peur, elle était prête à apprendre. D'aventures en aventures, elle est allée de ci de là, tantôt dans ce domaine, tantôt dans celui-là, car les carrières de nos jours ne sont pas linéaires et rectilignes. Elle s'est mariée, elle a eu un enfant - une fille. Et puis, je l'ai perdue de vue, et les années ont passé. Et voilà tout d'un coup de ses nouvelles, par personnes interposées: elle avait eu dans l'intérim un autre enfant, un garçon cette fois. Et c'est en allaitant ce nouveau bébé que des problèmes ont surgi, puis qu'un diagnostic a été établi.

Alors, que faire? Envoyer une carte, des fleurs, même si le geste fait cliché? Quelques pétales et un peu d'encre pourraient-ils suffire à transmettre ma sollicitude, à apaiser son angoisse? Appeler peut-être, au risque d'apparaître morbide, puisque nous n'avons rien échangé en près de 5 ans? Ne pas appeler alors, et même ne rien faire, pour perpétuer ainsi un silence qui existait déjà, tant pis pour la perception d'indifférence. Et puis, dans le cas d'un appel, que dire qui ne soit pas perçu comme étant creux et vide, de simples mots au milieu d'une tourmente d'émotions? Y a-t-il des mots justes en la circonstances? Questions délicates, que j'ai soupesées longuement...

Finalement, j'ai décidé d'appeler, dans l'espoir tenu d'apporter soutien et chaleur humaine, peut-être même une mesure de réconfort. Nous avons eu une conversation animée, remplie de verve et ma foi, d'une certaine tendresse, celle de gens qui se retrouvent dans des circonstances dont ils se passeraient mais qui créent quand même un petit bonheur. Et c'est là qu'il m'est revenu en tête quelque chose que j'ai entendu récemment, probablement ce que j'ai entendu de plus intelligent depuis bien longtemps.

C'était dans les lendemains des événements du 11 septembre dernier, quand les médias américains s'acharnaient à s'extirper d'une couverture qui plongeait trop souvent vers l'atroce. C'était une entrevue avec un rabbin, de New York je crois, une entrevue qui portait sur les impacts humains des événements en question. Cela aurait très bien pu être un prêtre, ou un pasteur, peut-être même un imam ou un chaman; il aurait pu être question de Dieu, ou de Yahvé, ou d'Allah, ou de Manitou. Ces considérations ne sont pas importantes; ce que ce rabbin a dit transcende Appellations et Dénominations. Il a dit que l'Être Divin n'est pas *en nous*, mais *entre nous*.

Voilà. C'est beau. C'est simple. C'est brillant et élégant à la fois. *En nous* établit la notion d'individualité, sinon d'individualisme, par définition centrée sur le soi et donc, à la limite, égoïste. *Entre nous* suggère plutôt l'interaction entre êtres humains vivant en société, et révèle les concepts d'échange et, à la limite, de partage, lesquels élèvent l'humanité. C'est du moins mon interprétation. Je ne suis pas un prêcheur, ni même un pratiquant assidu. Mes convictions religieuses sont frêles; elles ont plus à voir avec Matthieu qu'avec Pierre. Mais si je devais définir la Divinité chez l'être humain, malgré la laideur de ce qui nous est apporté ces jours-ci, j'avoue que je ne pourrai faire mieux que citer ce rabbin de New York, histoire de reprendre courage... et peut-être d'en offrir à ceux qui en ont besoin.



RÉGIONAL en bref

EDMONTON

Une nouvelle ressource pour brancher les petites entreprises

Pour les aider à se tailler une place sur les marchés à l'échelle internationale, les petites entreprises locales de l'Alberta peuvent maintenant profiter d'une autre source d'information sur les affaires électroniques. La trousse d'information sur les affaires électroniques (E-Business infoKit) présente de l'information de base pour les petites et moyennes entreprises qui souhaitent se faire connaître dans ce domaine particulier. Produit d'un partenariat entre Diversification de l'Économie de l'Ouest et le ministère de l'Innovation et des Sciences de l'Alberta, cette trousse se compose de deux CD-ROM et d'un cahier d'exercices qui fournissent toute l'information nécessaire pour établir sa présence sur le Web et se lancer dans les affaires électroniques. On peut obtenir la trousse en contactant Liaison Entreprise au 1-800-272-9675 ou en ligne à l'adresse www.cbsc.org/alberta.

L'Université Laurentienne instaure un nouveau programme en commerce électronique

L'Université Laurentienne (Ontario) a récemment approuvé la création d'un nouveau programme de premier cycle de quatre ans en commerce électronique. De nombreux membres du corps professoral de l'École de commerce et d'administration et du Département de mathématiques et d'informatique de l'Université apporteront leur savoir et leur expertise. On s'attend à ce qu'environ 70 personnes s'inscrivent à ce programme en septembre 2002. Pour plus de renseignements sur ce baccalauréat et sur ses débouchés, contacter M. John Dodge, du programme en commerce informatique, au (705) 675-1151, poste 2141, ou M. Les Davison, directeur du département de mathématiques et d'informatique au (705) 675-1151, poste 2347.

Concours : la part des femmes en éducation

La Fédération des Femmes canadiennes-françaises (FNFCF), en partenariat avec l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), décerne le prix «la part des femmes en éducation» dans le but de souligner la contribution des femmes à l'épanouissement de l'éducation en langue française, en complémentarité au milieu scolaire. Ce concours s'adresse aux femmes francophones canadiennes âgées de 18 ans et plus. Les participantes doivent rédiger un texte littéraire sous forme de lettre ou de journal de cinq pages (interligne double, format 8x11) sur le thème «une hirondelle au printemps de ma francophonie»: dans le cycle de la vie, le printemps représente la naissance, le renouveau, les hirondelles sont des messagères du printemps… Il s'agit de faire connaître un personnage héroïque féminin qui vous a donné votre fierté francophone. Le meilleur texte sera choisi par un jury national selon la pertinence à l'égard du thème et la qualité du français écrit. Le prix sera une bourse de 300 $, ainsi qu'un voyage pour deux personnes dans la ville de Québec. La date limite de participation est le 11 janvier 2002 et le texte doit être envoyé à l'adresse suivante : FNFCF, 302-450, rue Rideau, Ottawa (Ontario), K1N 5Z4; par télécopieur (613) 241-6679; par courriel fnfcf@franco.ca.

Pour ceux qui désirent relever des défis…

La Fondation Paul Gérin-Lajoie organise *Courir la francophonie*, un jeu participatif offert aux internautes de 10 à 16 ans du monde entier. Composé de défis à relever et de tâches à accomplir en équipes, ce jeu favorise la découverte des pays francophones et francophiles du monde à travers l'univers fascinant du masque. Il s'agit également d'un projet axé sur la coopération internationale. Présenté sous forme d'une activité intitulée «le chantier», ce projet vise à sensibiliser les jeunes aux réalités des pays en voie de développement en leur proposant d'amasser des fonds de façon amusante et de contribuer à la mise en oeuvre d'une activité productive dans une école au Sénégal. Bref, beaucoup plus qu'une simple compétition, *Courir la francophonie* se présente comme un véritable défi collectif dont le succès dépendra des efforts de l'ensemble des participants. Pour participer : www.fondationpgl.ca.

SAINT-PAUL

Projet de construction à l'école Voyageur

Le Conseil scolaire de l'École Nouvelle annonce qu'il retient les services de la firme d'architectes Wood, O'Neill Architects Ltée d'Edmonton pour poursuivre et terminer le grand projet de la construction d'une nouvelle école à Cold Lake, pou remplacer l'École Voyageur. Cette firme a près de 40 ans d'expérience en architecture et a participé, entre autres, à la construction de plus de 100 nouvelles écoles en Alberta et dans les Territoires du Nord-Ouest. La prochaine phase de construction, dite «schématique», commencera dès le début du mois de novembre et consistera à finaliser le plan d'une nouvelle école pour desservir les jeunes de la maternelle à la 12e année. La construction proprement dite, dont la valeur est estimée à 5,8 millions de dollars, devrait commencer au printemps prochain.

Formation en animation rural

La Société Éduk (CÉCA) a été heureuse d'annoncer qu'elle a reçu l'approbation du Partenariat rural canadien (PRC) pour son projet «Animation en milieu rural». Le PRC versera donc la somme de 21 000 $ à Éduk. Ce projet consiste à former des animateurs qui pourront offrir une programmation variée et intéressante dans les camps d'été, les musées, les centres d'information touristiques, etc. «Nous voulons à la fois créer des opportunités d'emploi pour les jeunes et les adultes et améliorer la qualité des programmes offerts dans nos institutions. Chaque été, nous constatons que nos jeunes s'assimilent faute de pouvoir avoir des activités en français. Ces cours tiendront compte de la clientèle de langue maternelle francophone et celle ayant besoin de francisation, » indique Mme Sophie Charbonneau, présidente de la Société Éduk. Le partenariat permet d'accompagner la première phase du projet, c'est-à-dire la «formation de base». D'autres composantes plus spécialisées pourraient venir le jour dans les prochains mois.

Salon du Livre - Le Carrefour

Sera au Centre Culturel
4904 B - 50e Rue / Bonnyville

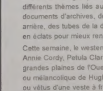
Les 22 et 23 novembre
Jeudi 10h00 à 19h00
Vendredi 10h00 à 18h00

Info: Isabelle ou Thérèse
au (780) 826-5275

Le Franco
Visitez notre site internet
Mise à jour à chaque vendredi après-midi
www.francalta.ab.ca/lefranco

TV5

BABYLONE YÉ YÉ
VOUS OUBLIEZ VOTRE CHEVAL
Vendredi 23 novembre à 20 h



Explorez l'envers du décor de la chanson française ! Ce «rockucrementaire» va vous faire visiter les dessous chics, intellos, interdits, coquins ou drôles de la chanson française. Bons Vian au groupe rap NTM. Pour les douze prochaines semaines, explorez différents thèmes liés au monde de la musique. Une étude approfondie avec des documents d'archives, des interviews, des voyages dans le temps, des retours en arrière, des tubes de la dernière heure, etc. Les frontières entre les époques vont en éclats pour mieux renouer les fils entre les notes d'aujourd'hui et les mots d'hier.

Cette semaine, le western est à l'honneur. D'Yves Montand à Johnny en passant par Annie Cordy, Petula Clark, Long Chris ou Dalmbourg, tous ont été fascinés par les grandes plaines de l'Ouest américain, soit sur le mode comique de Henri Salvador ou mélancolique de Hughes Aufray, mais toujours coiffés d'un chapeau de cowboy ou vêtus d'une veste à franges.

Les semaines suivantes vous réservent des surprises, des (re)découvertes et surtout des moments que l'on aurait peut-être préféré oublier. Des thèmes tels que la relation étroite entre les artistes et la littérature, les chansons «interdites», les étoiles d'un jour, les tubes, tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le twist et dans la chanson française, le twist et le disco pour terminer avec les guitaristes de Johnny. Les fans de la chanson française seront comblés, les curieux satisfaits.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet

www.tv5.org

Une auteure montréalaise à l'École La Mission

CHRISTINE LACRAMPE
collaboration spéciale

SAINT-ALBERT

Pour inaugurer la semaine du livre canadien pour la jeunesse, les élèves de l'École La Mission de Saint-Albert ont accueilli avec grand plaisir Mme Michèle Marineau, de Montréal, auteure de plusieurs ouvrages pour enfants et adolescents.

C'est grâce à sa participation à de nombreuses activités du Club de lecture de Communication Jeunesse (Livromagie, Livromanie) que l'École La Mission a gagné un concours national: elle a été tirée au sort et été récompensée par la visite de Mme Marineau. L'école a également remporté un montant de 700 $ pour l'achat de livres pour sa bibliothèque.

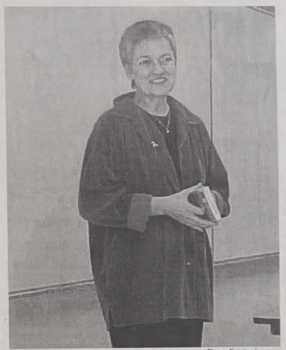


Photo : Christine Lacrampe

Mme Michèle Marineau

Le premier roman de Michèle Marineau, *Cassioppée-l'été polonais*, ainsi que *La route de Chlifa*, lui ont valu le prix du Gouverneur général pour la catégorie Littérature de jeunesse. Elle a, en outre, traduit plusieurs ouvrages d'auteurs anglais, produit des textes dans les collections «Mémo» et «Tous Azimuts», bien connues des jeunes élèves, et également adapté des œuvres classiques, comme celles de Jules Verne ou de la Comtesse de Ségur.

Lors de son passage à l'école francophone de Saint Albert, le lundi 5 novembre, Mme Marineau a partagé avec les élèves sa passion des livres. Les nombreuses questions qui fusaient de toutes parts ont démontré le grand intérêt des enfants, qui ont ainsi découvert que Mme Marineau est l'épouse de François Gravel, auteur de la série «Klonk».

Au grand plaisir des élèves, la rencontre s'est terminée par un tirage de quelques livres, dédicacés par l'auteure, qui se voyait remettre à son tour une aquarelle de Mme Doris Charest, maman d'une élève de l'école et artiste franco-albertaine bien connue.

Jeunes invités à la journée de la croix

MARC-ANDRÉ VINCENT
collaboration spéciale

EDMONTON

En 1984, le Saint-Père, Jean-Paul II, a donné une croix à la jeunesse catholique du monde entier. Tous les deux ans, cette croix est dans un pays différent. En 1999, elle était à Rome, en Italie, et cette année, elle sera au Canada, à Toronto plus précisément.

Avant cela, elle doit faire le tour du pays: au début du mois d'avril passé, la croix a entrepris sa croisade à travers le Canada et, durant la semaine du 18 novembre, elle sera à Edmonton. Tous les jeunes des écoles catholiques et du diocèse d'Edmonton, qu'ils soient universitaires ou sur le marché du travail, sont invités à ce rendez-vous, le 19 novembre, au Skyreach Centre.

Le francais aura d'ailleurs une bonne place tout au long de l'événement, avec la présentation d'une vidéo, la lecture d'une prière et la possibilité d'une présentation en francais.

Pour ce qui est du déroulement de la journée, il y aura une très grande participation de la part des jeunes, avec une vidéo témoignant de l'importance de la croix et des bonnes actions qui auront été retenues dans chaque école.

Bien sûr, Monseigneur Collins sera présent et parlera à la jeunesse. Il y aura d'autres invités, notamment Kevin Lowe des Oilers d'Edmonton et la participation d'un groupe musical de renommée internationale, Gabriel's Harps.

Le but de cette journée est de sensibiliser les jeunes au rassemblement de Toronto, qui aura lieu au mois de juillet 2002. Mais le but premier, évidemment, est de rapprocher les jeunes de la religion.

CAPITAL CITY SAVINGS

AIDE FINANCIÈRE

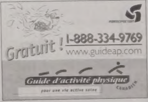
Capital City Savings offre de l'aide financière aux groupes et aux organismes francophones sans but lucratif d'Edmonton qui planifient un projet communautaire directement ou indirectement relié à la promotion du fait français à Edmonton.

Les demandes d'aide financière pour des projets réalisés avant le 23 novembre 2001 seront étudiées par le comité consultatif francophone de la Capital City Savings à sa réunion du 27 novembre 2001.

Les représentants de groupes ou d'organismes désireux d'obtenir de l'aide financière de la Capital City Savings sont priés de se procurer un formulaire en s'adressant au :

Comité consultatif francophone
a/s Gord Sarafinchan
Tél.: 496-2121
Capital City Savings and Credit Union Ltd.
8723 - 82e Avenue
Edmonton (Alberta)
T6C 0Y9

Date limite : 16h00 le 23 novembre 2001



AVIS DE CONVOCATION
À TOUS LES MEMBRES
DE L'ACFA

Vous êtes convoqué.e à la reprise de l'assemblée générale annuelle de l'ACFA, ajournée en date du 20 octobre 2001, qui reprendra le 24 novembre 2001 à la Rotonde de la Cité Francophone d'Edmonton à 14h00.

Projet d'ordre du jour

1. Changements aux statuts et règlements
2. Levée de l'assemblée

Association canadienne-française de l'Alberta 1926 2001 75

Le cancer du sein : un fléau

www.cancerdusein.org

Le cancer du sein, comme tous les cancers, est la multiplication incontrôlée de cellules anormales. C'est le plus commun des cancers chez les femmes aux États-Unis: il compte pour presque 30 % des nouveaux cas diagnostiqués. Au Canada, l'incidence est d'environ 20 % plus basse qu'aux États-Unis. Au niveau mondial, il s'agit également du cancer presque le plus commun. Il a été estimé que si la tendance à la hausse se maintenait, l'incidence annuelle mondiale de cancer du sein serait de plus de 1 million par année d'ici l'an 2000. Le cancer du sein est extrêmement rare chez l'homme.

Le cancer du sein est la deuxième cause de mortalité par cancer chez la femme et le taux de survie à 5 ans est de 73 % au Canada. Aux États-Unis, le taux de survie à 5 ans est passé de 63% en 1960 à 80 % entre 1983 et 1989; cette amélioration est due aux changements survenus dans les tests de dépistage.

Causes

L'étiologie du cancer du sein demeure mal connue. Par contre, plusieurs preuves épidémiologiques, cliniques et expérimentales démontrent que les hormones y jouent un rôle majeur. Les hormones en tant que telles ne sont pas génotoxiques, mais elles affectent le taux de division cellulaire qui a un rôle dans la genèse du cancer. Chez les femmes, les risques de cancer du sein semblent donc être déterminés en grande partie par l'exposition cumulative du sein à l'oestrogène et aux progestérones. La majeure partie de cette exposition s'accumule durant les années d'activité ovarienne.

Une puberté précoce (des menstruations avant l'âge de 12 ans), la nulliparité (aucune grossesse), une première grossesse après l'âge de 30 ans et une ménopause après l'âge de 50 ans constituent des facteurs de risques reliés à l'exposition aux oestrogènes. Ainsi, des menstruations tardives et une ménopause hâtive peuvent expliquer jusqu'à 80 % de la différence du taux de mortalité par cancer du sein entre le Japon et les États-Unis. Les Asiatiques ont un cycle menstruel plus long, un plus grand écart de temps entre les ovulations, ce qui fait qu'elles sont exposées à moins d'oestrogènes au cours de leur vie. L'apparition de nouvelles preuves, quoique encore spéculatives, suggèrent que les phytoestrogènes peuvent influencer l'état hormonal en augmentant la longueur du cycle menstruel. Les aliments à base de soya, excellentes sources de phytoestrogènes, pourraient contribuer à la diminution du taux de cancer du sein dans les pays asiatiques. D'un autre côté, les femmes ayant leurs premières règles avant l'âge de 12 ans avec l'établissement rapide d'un cycle régulier ont presque 4 fois plus de risques d'un cancer du sein que celles dont les règles ont commencé à l'âge de 13 ans et plus, accompagnées d'une longue période de cycles irréguliers.

Facteurs de risque

Le plus important facteur de risque démographique est le vieillissement. Jusqu'à l'âge de 50 ans, le taux d'augmentation est très élevé; par la suite, il diminue de façon importante.

Également souvent cités comme facteurs de risques potentiels du cancer du sein, on retrouve le vieillesse, les antécédents familiaux (mère, fille ou soeur avec un cancer du sein), certaines maladies bénignes du sein, plus d'une consommation alcoolisée par jour, un surplus de poids après la ménopause et un style de vie sédentaire. Regardons ces éléments plus en détail.

L'histoire familiale de cancer du sein est associée avec une augmentation du risque de cette maladie, particulièrement si l'histoire familiale comprend une femme atteinte du cancer à un jeune âge. Une femme ayant une histoire familiale de cancer du sein aura deux fois plus de risques d'en souffrir qu'une femme qui n'en a pas. Globalement, on a observé un risque de 2 à 3 fois plus élevé chez les parents du premier degré des cas de cancer du sein et de 9 fois plus élevé chez les parents du premier degré de femmes préménopausées avec cancer bilatéral.

La totalité des facteurs de risques identifiés à ce jour comptent pour seulement environ le quart des causes possibles. Seuls 5 à 10 % des cancers du sein seraient reliés à des antécédents familiaux importants. Tout comme dans le cas de plusieurs autres maladies, le cancer du sein serait plutôt le résultat de lésions et micro-traumatismes répétés subis tout au cours de la vie. De plus, le simple fait d'avoir son premier bébé après 30 ans plutôt qu'avant 20 ans multiplie par deux le risque de cancer du sein.

Par contre, il y a diminution du risque de cancer du sein avec l'augmentation du nombre de grossesses. Et étonnamment, les femmes ayant une première grossesse à terme tardive ont un risque plus élevé de cancer du sein comparativement aux nullipares. Il a été estimé que les femmes ayant une méno-pause avant l'âge de 45 ans ont seulement la moitié des risques que celles ayant une ménopause après l'âge de 55 ans. Un usage à long terme d'une hormonothérapie de remplacement (des oestrogènes exogènes) chez les femmes postménopausées augmente le risque de cancer du sein. Pour ce qui est de l'allaitement, il est de plus en plus présenté comme protecteur contre le développement du cancer du sein. L'effet bénéfique de l'allaitement prolongé provient du retard dans le rétablissement du cycle ovarien suivant une grossesse à terme.

La présence des maladies bénignes du sein telles que kystes chroniques et adénomes fibreux chez une femme augmente de 2 à 3 fois son risque de développer un cancer du sein. Un apport quotidien d'une once d'alcool, quel qu'il soit, augmenterait de 40 à 70 % le risque de développer le cancer du sein. D'autres données suggèrent que les femmes buvant 3 consommations et plus de boissons alcooliques par jour ont 50 à 70 % d'augmentation du risque de cancer du sein en comparaison avec les non-buveuses, tandis qu'une alimentation riche en matières grasses pourrait provoquer l'augmentation des fractions estrogéniques circulantes, l'estrone et l'estradiol, qu'on croit liées à l'apparition de la maladie. En fait, le taux d'estradiol libre est presque 4 fois plus élevé chez les femmes souffrant de cancer du sein Même si on établit une forte corrélation entre la consommation de graisses alimentaires et l'incidence du cancer du sein dans la population, les résultats des études demeurent contradictoires et aucun lien de cause à effet n'a pu être fermement établi.

En ce qui a trait au surplus de poids, l'obésité à l'adolescence chez la jeune adulte et l'adulte, offrirait une protection contre l'apparition du cancer du sein avant la ménopause. Mais l'obésité et la prise de poids après la ménopause augmenteraient le risque de développer ce cancer, étant donné qu'il y a une conversion accrue des androgènes en oestrogènes dans les tissus adipeux. Ainsi, chez les femmes de 60 ans et plus, la prise de poids de 10 kg entraîne une augmentation d'environ 80 % des risques de cancer du sein. Le risque de cancer du sein est diminué de presque 60 % chez les femmes pratiquant au moins 4 heures et plus d'exercice physique durant leur période reproductive comparativement à celles qui sont inactives.

Symptômes et signes

Les premiers signes de cancer sont habituellement une anormalité décelable à la mammographie avant d'être décelable au toucher. Lorsque des signes et symptômes physiques surviennent, ils peuvent prendre la forme d'une irritation de la peau, d'une protubérance, d'un épaississement, d'une enflure ou d'une sensibilité au sein. Une douleur au sein est rarement un des premiers symptômes de cancer mais plus souvent celui d'une affection bénigne.

Traitements et prévention

Le traitement dépend de la gravité de la tumeur. L'ablation de la tumeur, la chimiothérapie et la radiothérapie sont des techniques couramment utilisées.

Afin d'éviter le cancer du sein, on devrait: faire un autoexamen des seins tous les mois à partir de l'âge de 20 ans, subir un examen des seins tous les 3 ans des l'âge de 20 ans et tous les ans dès l'âge de 40 ans et subir une mammographie tous les 2 ans après l'âge de 50 ans.

De plus, on peut raisonnablement conseiller aux femmes qui veulent prévenir l'apparition du cancer du sein de consommer des fruits et légumes frais en quantité; de réduire leur consommation en graisses, en particulier en graisses saturées; de s'efforcer de stabiliser leur poids (en perdre s'il y a un surplus et postménopausées); d'être physiquement actives; de limiter la consommation de boissons alcoolisées, et ce, tout particulièrement aux femmes dont l'histoire familiale comporte des cas de cancer du sein. La consommation de vitamine A, de bêtacarotène, de fibres alimentaires et de vitamine C atténuerait le risque de cancer après la ménopause. L'effet des fibres sur la baisse des taux d'oestrogènes circulants reste toutefois à confirmer, car il pourrait surtout provenir d'une baisse simultanée de la consommation de graisses alimentaires. L'effet protecteur des fibres proviendrait de la réduction de la réabsorption intestinale des oestrogènes excrétés par le système biliaire.

Également, les approches possibles pour la prévention du cancer du sein exigent une compréhension détaillée des facteurs qui influencent le début, la régularité et la durée du cycle ovarien. La prévention devrait donc se concentrer sur la réduction de l'exposition des seins aux oestrogènes et progestérones soit en réduisant le nombre d'ovulations par une participation régulière à de l'activité physique modérée ou soit en réduisant le niveau d'hormones stéroïdes par l'augmentation du contenu en fibres de l'alimentation ou soit par des moyens pharmacologues. Toutefois, jusqu'à ce que des avenues appropriées de prévention soient établies, l'approche la plus viable pour réduire le taux de mortalité par cancer du sein chez les femmes postménopausées est de subir régulièrement une mammographie et un examen physique chez le médecin.

Aliments à privilégier

Les femmes devraient consommer une grande quantité de fruits, de légumes, particulièrement des crucifères comme le chou, le chou-fleur et le brocoli.

Aliments à éviter

La consommation d'aliments riches en matières grasses et particulièrement nocive pour la santé. Comme un surplus de poids est souvent associé à une alimentation riche en matières grasses et qu'il peut favoriser l'apparition du cancer du sein chez les femmes ménopausées, mieux vaut en limiter la consommation.

Louise Charbonneau : son combat contre le cancer du sein

Par Suzanne Décarie

Louise Charbonneau semble en parfaite santé. Et pourtant, il y a deux ans, cette femme, médecin de profession, a dû traverser le miroir et joindre le monde des patients quand un verdict de cancer du sein est venu bouscu-ler sa vie. Trois ans auparavant, sa jeune sœur était morte d'un cancer du sein, une mort qui avait dévasté leur mère âgée, médecin elle aussi.

Persuadée que tout se déroulera bien, Louise Charbonneau parle peu de ce qui lui arrive. «Il y a une espèce de pudeur à dire qu'on est atteinte dans son corps. On se sent imparfaite. On se demande ce qu'on a fait de pas correct.» Puis elle veut protéger sa mère, une femme forte mais qui n'est pas encore remise de la mort de sa fille cadette. «Ma mère ne l'a pas bien pris. Par la suite, elle ne m'en parlait jamais... C'était probablement trop douloureux pour elle.»

Louise Charbonneau fait confiance à ses médecins. Sa tumeur est petite. Des séances de radiothérapie sont prévues; mais d'abord, elle doit rencontrer un oncologue. Elle garde un pénible souvenir de la chimio et des nausées qu'elle provoque. Elle se revoit assise, en train de fixer le médicament qui entre dans ses veines, un produit si irritant qu'il brûle sur son passage. Tout ce poison qui pénètre dans son corps l'impressionne jusqu'à la faire pleurer. Longtemps, elle a eu la sensation de dégager une odeur désagréable, dont le souvenir lui revient parfois.

Et quel choc quand elle a vu qu'elle ne perdait pas seulement ses cheveux, mais aussi tous ses poils. Dès que ses cheveux ont commencé à tomber, Louise Charbonneau les a passé par couper. «On ne peut s'empêcher de penser: et si ça ne repoussait pas.» Mais sa fille la trouve magnifique; elles choisissent ensemble une perruque en osant un peu de fantaisie. C'est ainsi qu'elle trouve ses longs cheveux bruns contre des cheveux courts éclaircis de mèches. Des gens lui disent: «Tu as fait couper tes cheveux, ça te va bien!»

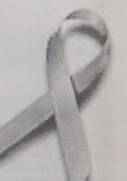
LES DECHIRURES D'UNE ODALISQUE
Acrylique sur toile de Gérard LARGUIER

Après la chimiothérapie, viennent les traitements de radiothérapie, pendant un mois, cinq jours par semaine. Mais elle n'arrête pas de travailler. Une fois les traitements terminés, elle s'offre le bonheur de deux mois de vacances avec son conjoint. Elle s'estime privilégiée. «Il y a toujours des moments plus difficiles que d'autres dans une vie de couple, mais je n'oublierai jamais ce que mon conjoint a fait pour moi. Il a été extraordinaire. Il m'a laissée faire ce que j'avais envie de faire. Mais il était là quand j'avais besoin de lui. Et il m'a beaucoup rassurée, entre autres sur mon image corporelle.» Ses enfants aussi ont été adorables. «Ils m'ont appuyée, ils étaient avec moi.»

La maladie est une «occasion de découvertes». Louise Charbonneau y a, entre autres choses, découvert qu'elle n'était pas si douillette qu'elle croyait. Elle avoue tout de même craindre pour sa fille. «Elle connaît les risques, mais elle ne peut pas passer sa vie de jeune femme à s'inquiéter, à passer des tests.»

Certaines femmes restent hantées par leur maladie. Louise Charbonneau sait quant à elle prendre ses distances par rapport à ce qui lui est arrivé, puis profiter de la vie. Il n'en reste pas moins qu'elle n'aime pas lire le mot «rémission» sur son dossier et préférerait y lire le mot «guérison». «Il n'y a pas de garantie que ça ne reviendra pas», dit-elle.

Publié la première fois dans Capital Santé, avril 2001



L'autoexamen des seins

L'autoexamen des seins constitue la première étape dans le processus de prévention du cancer du sein. Il est recommandé aux femmes d'effectuer l'autoexamen des seins au moins une fois par mois. Pour les femmes de vingt ans et plus, il s'effectue le 5e ou le 6e jour des menstruations. Pour les femmes ménopausées, l'examen se fait le premier du mois..

Devant le miroir

Dans chacune des quatre positions mentionnées, observez s'il y a des changements sur chaque sein: taille, forme, contour, changement de texture, rougeur, rétractation du mamelon ou de la peau

En visualisant votre sein comme une horloge et en élargissant le périmètre du sein de la base du cou jusqu'au milieu de la poitrine en passant par l'aisselle, vous couvrez toutes les parties du sein à examiner. Palpez votre sein sur toutes les heures. Faites toujours l'examen avec les doigts bien à plat sur le sein; utilisez la main opposée au sein examiné.

Dans la douche

Levez le bras situé du coté du sein examiné. A l'aide de l'autre main, palpez toutes les parties du sein pour vérifier s'il y a apparition de bosse ou changement de texture.

Debout

Tendez le bras situé du même côté que le sein examiné à 180°. Avec l'autre main, faites un mouvement circulaire sous l'aisselle et sur le côté de votre sein au niveau de la cage thoracique.

Couchée sur le dos

Placez sous l'omoplate une serviette pliée et mettez la main derrière la tête. À l'aide de l'autre main, faites l'examen de votre sein.

Yves Caron, de «créateur à administrateur des arts»

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

On connaît Yves Caron sans le connaître: c'est l'un des principaux artisans derrière le Gala albertain de la chanson, le Chant'Ouest, l'exposition «Y'a pas deux chansons pareilles», le concept «Plus loin à l'Est, c'est l'Ouest», et bien d'autres. Après vingt ans passés en Alberta, dans le milieu théâtral, à l'ACFA, puis comme producteur indépendant, Yves Caron s'en va : après une période faste pour le développement des arts en Alberta, ce qu'il remplir un contrat de six mois, avec le théâtre POPICOS. Il décide de rester dans l'Ouest et lance une ligue d'improvisation qui connaît un très grand succès: les gens la suivent, chaque semaine, avec autant de passion que le hockey (le concept est le même, d'ailleurs). Il y reste deux ans, jouant le rôle d'arbitre.

Yves Caron passe ensuite au Théâtre du Coyotte, pendant deux ans, puis, en 1987, il est embauché par l'ACFA, qui, à l'époque, avait une «commission culturelle», qui, faute de moyens ne «connaissait pas de développement». Pendant les dix années où il occupe son poste, le budget du secteur culturel de l'Association passe de 60 000 à 400 000 dollars et plusieurs événements

Photo : gracieuseté d'Yves Caron

Yves Caron, au centre, entouré des deux balayeurs-clowns de la ligue d'improvisation

d'envergure sont créés, comme le Gala albertain de la chanson et la Fête franco-albertaine

Il décide ensuite de devenir producteur indépendant, en créant «Les productions LezArts». Il reste cependant au courant de ce qui se passe au secteur culturel de l'ACFA. Par exemple, la Fête franco-albertaine est aujourd'hui en déficit, parce que, selon lui, c'est une équipe différente qui organise l'événement chaque année. Pour M. Caron, elle devrait être incorporée en dehors de l'ACFA, comme la Société du Gala albertain de la chanson; quand on a un Conseil d'administration, il y a plus de suivis, les employés permanents permettent de construire sur des acquis, dit-il.

C'est en fait l'idée de la structure des organismes qui semble être le cheval de bataille d'Yves Caron: plus on est indépendant, plus on peut faire de suivis sur un seul sujet. Cependant, dit-il, «notre petite francophonie est sur-structurée». En d'autres mots, il y a beaucoup plus de théorie que de pratique, trop d'argent passe dans les salaires d'employés qui ne remplissent que des tâches administratives. Bref, des structures plus simples devraient être mises en place afin de réduire ces frais administratifs.

C'est ce qu'il préconise d'ailleurs pour le Conseil des Arts: il doit vraiment offrir des services et éviter de payer quelqu'un qui ne ferait que de la «consultation» : il faut «un minimum de frais d'administration pour un maximum de services,» déclare-t-il. Le Conseil des Arts pourrait, par exemple, offrir des programmes d'aide quand une troupe en région veut se déplacer et aller présenter sa pièce dans une autre partie de la province.

Pour ce qui est de la controverse autour de la création de cet organisme, Yves Caron déclare que les artistes ne connaissent pas les gens qui sont sur le bureau de direction provisoire et qu'on ne peut pas «bâtir en faisant fi de la compétence qu'il y a sur le terrain». En outre, il parle d'un «potentiel conflit d'intérêts» avec Mme Suzanne Dalziel, puisque le Conseil des Arts a été incorporé à l'adresse de sa propre société pour, selon lui, «se payer du loyer».

En fin de compte, son conseil, avant de partir est que la communauté se prenne en main, qu'elle forme une vraie société civile, qui soit indépendante. En effet, pour lui, l'ACFA, malgré un budget de 1,3 millions de dollars par an, arrive à peu de résultats: selon lui, elle a trop de dossiers. À l'heure actuelle, elle devrait seulement «être un chien de garde au point de vue politique».

Mais, après vingt ans passés dans la province, Yve Caron garde encore beaucoup d'affection pour la communauté franco-albertaine, en même temps que des relations d'affaires. Avec son déménagement au Québec et l'ouverture d'une société soeur des «Productions LezArts», il «espère continuer à être utile». Gageons qu'il le sera…

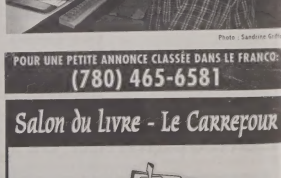


Photo : Sandrine Griffon

POUR UNE PETITE ANNONCE CLASSÉE DANS LE FRANCO:
(780) 465-6581

Salon du Livre - Le Carrefour

SERA AU CENTRE BORÉAL
312 ABASAND DRIVE FORT MCMURRAY

Les 19 et 20 novembre
Lundi 9h00 à 20h00
Mardi 8h30 à 15h00

Info: Vanessa Plamondon
au (780) 791-7700

Cabane à Sucre

L'ACFA régionale d'Edmonton recherche des membres de la communauté qui désirent s'impliquer sur le comité organisateur de sa plus grosse activité de l'année, **la cabane à sucre** du 3 mars 2002.

Nous invitons toutes les personnes intéressées à se joindre à nous lors de notre prochaine réunion le 21 novembre à 19h au bureau de l'ACFA régionale d'Edmonton.

Des rafraichissements seront servis.

8627 rue Marie-Anne-Gaboury, bur. 50
(780)469-4401

Chronique Voyages

Des aubaines avant Noël

EN COLLABORATION AVEC ASCOTT TRAVEL

Si vous pensez que la chaleur du soleil va bientôt vous manquer, que vous aurez incessamment envie de vous allonger sur le sable fin d'une plage dorée et de tremper vos doigts de pieds dans les eaux tièdes d'un rivage tropical, vous avez ces jours-ci l'occasion de faire de vos rêves une réalité.

Car tel que prévu (voir *Le Franco*, édition du 19-25 octobre 2001, p. 11), les grossistes offrent maintenant des aubaines tentantes pour remplir leurs avions et combler ainsi les sièges qui étaient restés invendus suite aux événements du 11 septembre dernier. Un seul hic, pour le moment: ces ventes ne touchent que la période précédant Noël, donc avant le 15 décembre.

Par exemple, Canada 3000 offrait, en date du 30 octobre, un voyage d'une semaine vers Hawaii pour 549$, hôtel compris. L'hôtel en question n'était peut-être pas un hôtel cinq-étoiles; mais rien ne vous empêchait de trouver mieux, auquel cas, le billet «avion seulement» vous coûtait 399$. Ces tarifs étaient valides pour la première semaine de novembre.

Au moment où vous lirez ces lignes, il sera donc trop tard pour agir quant à cette aubaine particulière. Les prix pour la deuxième semaine de novembre passent à 599$ pour avion et hôtel, et à 419$ pour avion seulement, des prix quand même intéressants. Cela étant dit, il ne s'agit ici que d'exemples de ce qui est disponible ces jours-ci pour les amateurs de vacances d'hiver hâtives.

En fait, toutes sortes d'aubaines sont offertes aux destinations du Mexique, de la République Dominicaine, de Cuba, et d'ailleurs. Il s'agit cependant, de façon quasi exclusive, de voyages en dates fixes. Si les dates offertes vous conviennent et que les prix affichés effritent votre résistance à la tentation, et bien sûr si vos moyens vous le permettent, il ne vous restera plus qu'à vous munir de votre maillot de bain et de votre brosse à dents pour profiter de cette manne inhabituelle.

Par contre, les voyages pour la période «après-Noël» sont encore indiqués aux prix normaux, donc sans aubaines particulières. Un voyage éventuel en cette période dépend donc de votre flexibilité; si votre période de vacances est déjà fixée, vous n'avez pas la latitude d'attendre des tarifs spéciaux, qui pourraient ou ne pourraient pas être offerts. Si vous êtes flexible, quant à la possibilité de prendre des vacances et de les prendre à une date de votre choix, vous pouvez certes vous permettre d'attendre; il y a fort à parier qu'aubaines il y aura.

Quoiqu'il en soit, les aubaines sont une chose, les réservations en sont une autre. Pour le moment, plusieurs appellent seulement pour se renseigner, ce qui indique néanmoins un regain de confiance en ce qui a trait aux voyages. Et puis, quelques uns se laissent tenter; ils s'ajoutent à ceux qui ne peuvent pas résister aux offres en cours. Il est bon de noter que la plupart des vols offerts, sinon tous, sont des vols directs, sans escales en des endroits qui pourraient être affectés par des événements malencontreux.

Pour tous vos besoins de voyage

ascott travel

Hys Center, 11010 - 101 Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
(403) 423-1040
1-888-ASCOTT4

Albert Tardif (président)

Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

- **Garanties à 100 %** par le gouvernement du Canada
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps; elle porte un taux d'intérêt révisable à la hausse en fonction de la conjoncture du marché
- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants
- Les deux titres sont assortis des options REER et FERR
- Nouvelles émissions en vente mensuellement sur une période de 6 mois
- **Aucuns frais**
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 $ seulement
- Achetez en ligne, par retenues salariales, par téléphone ou à votre institution bancaire ou financière

vous pouvez y arriver.

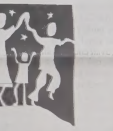
pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1 888 773 9999

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
ACHETEZ SUR DU SOLIDE.

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

L'ACFA RÉGIONALE DE SAINT-PAUL VOUS PRÉSENTE

LE BAL DES MOISSONS 2001



17 NOVEMBRE À 20 H
À LA SALLE COMMUNAUTAIRE
(GYMNASE DE L'ÉCOLE DU SOMMET)

BILLETS EN VENTE À L'ACFA RÉGIONALE DE SAINT-PAUL ET À L'ENTRÉE

Prix d'entrée:
10 $ / membre de l'ACFA;15 $ / non-membre de l'ACFA;
25 $ / famille-membre; 30 $ / famille non-membre;
8 $ / étudiants et aînés.

Le prix du billet comprend le buffet de fin de soirée
Bar payant

Patrimoine canadien | Canadian Heritage | The Alberta Foundation for the Arts

Réalisé par: Jean-Claude Lord
Produit par: Rock Demers et Pierre Gendron

La Fête
www.lafete.com/or

ICI Radio-Canada
www.radio-canada.ca

L'OR

La Bourse acceptera-t-elle d'inscrire la Marcor?

Diffusé les lundis à 21 heures,
22 heures en Atlantique,
sur les ondes de Radio-Canada

AMENDEMENTS AUX STATUTS ET RÈGLEMENTS

Le Bureau des présidents recommande que les Statuts et règlements de l'Association canadienne-française de l'Alberta soient amendés tel que suit :

13.1 EXERCISE FINANCIER

Article 103
À partir de 1986, l'exercice financier de l'Association se terminera le 30 juin.

Modification :
À partir de 2002, l'exercice financier de l'Association se termine le 31 mars

6.1 COMPOSITION

Article 57
Le Bureau de Président-e-s se compose des personnes suivantes :

a) le/la président-e général-e de l'Association;
b) les président-e-s des régionales ou leur-s délégué-e-s;
b.1) les président-e-s sortant-e-s des régionales pour une réunion suivant la fin de leur mandat afin d'aider les nouveaux-elles président-e-s (ces personnes n'auront ni droit de parole, ni droit de vote ;
c) le/la présidente de francophonie Jeunesse de l'Alberta, ou son/sa délégué-e;
d) le/la directeur-trice général-e;
e) les membres du Comité exécutif;
f) les président-e-s des cercles locaux ou leur-s délégué-e-s;
g) le/la président-e de la Fédération des aînés franco-albertains ou son/sa délégué-e;
h) un-e délégué-e régional-e par fraction de 1 000 membres actifs ou à vie, en règle le 30 septembre de chaque année, pour chacune des régionales incorporés sous la Charte de l'ACFA

Aucun autre organisme provincial sectoriel, en plus des organismes mentionnés plus haut, ne pourra faire partie de la composition du Bureau des Président-e-s.

Modification :
Ajout de

i) un-e employé-e de l'A.C.F.A, des Régionales ou cercles locaux de l'A.C.F.A. et de toute corporation contrôlée par l'A.C.F.A. ou une Régionale ou un cercle local ne peut pas agir en tant que délégué-e sous les paragraphes (b), (c), (f), (g) et (h) de cet article.

Article 32.
L'assemblée générale annuelle de l'Association doit se tenir dans les CINQ mois qui suivent la fin de l'exercice financier, à la date et à l'endroit, en Alberta, fixés par le Bureau des Président-e-s.

Modification:
L'assemblée générale annuelle de l'Association doit se tenir dans les HUIT mois qui suivent la fin de l'exercice financier, à la date et à l'endroit, en Alberta, fixés par le Bureau des Président-e-s.

Article 35 :
Tous les membres de l'Association devront être avisés, par le truchement du Franco, au moins 15 jours avant la date d'une assemblée générale annuelle et par écrit pour une assemblée extraordinaire. Cet avis de convocation devra contenir l'heure, le jour et l'endroit de cette assemblée, et inclure l'ordre du jour.

Modification :
Tous les membres de l'Association doivent être avisés, par le truchement du Franco ou par écrit, au moins 21 jours avant la date d'une assemblée générale annuelle ou extraordinaire. Cet avis de convocation devra contenir l'heure, le jour et l'endroit de cette assemblée, et inclure l'ordre du jour.

Article 109.
(a) Les articles des Statuts et Règlements de l'Association canadienne-française de l'Alberta peuvent être abrogés ou amendés lors d'une assemblée générale annuelle par un vote majoritaire de deux tiers des membres actifs ayant droit de vote ou à vie présents, s'il y a quorum.

Modification :
(a) Les articles des Statuts et Règlements de l'Association canadienne-française de l'Alberta peuvent être abrogés ou amendés lors d'une assemblée générale annuelle ou extraordinaire par un vote majoritaire de deux tiers des membres actifs ayant droit de vote ou à vie présents, s'il y a quorum.

Article 110.
Les changements proposés dans l'article 109 (a) seront publiés en même temps que l'avis de convocation pour l'Assemblée générale annuelle.

Modification
Les changements proposés dans l'article 109 (a) seront publiés ou envoyés en même temps que l'avis de convocation pour l'assemblée générale annuelle ou extraordinaire.

CONVOCATION

CONVOCATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'INSTITUT GUY-LACOMBE DE LA FAMILLE

Pour tout renseignement :
Institut Guy-Lacombe de la famille
Pièce 209
8627, rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : 780-468-4882
Téléc. : 780-469-4799
Courriel : institut@francalta.ab.ca

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco

Accès instantané à vos données médicales en cas d'urgence

MedicAlert
Toujours là
www.medicalert.ca
Pour information
1 800 668-6381

www.francalta.ab.ca/lefranco

Ne restez plus jamais un samedi soir de plus

{à moins que vous ne le souhaitiez vraiment}

tarifs aller simple à partir de

169$ Toronto
199$ Ottawa
199$ Montréal
269$ Halifax

Allo Tango ! Voici le nouveau service aérien à petit prix offert par Air Canada. Il vous permet d'accumuler de précieux milles Aéroplan[MD] à chaque voyage. Faites vos réservations en ligne à **www.voltango.com,** consultez votre agent de voyages ou appelez-nous au **1 800 315-1390.** Quel que soit votre choix, venez faire un tour de tango avec nous !

Allo tango ! Bas tarifs par trajet. Aucun achat requis à l'avance. Aucune obligation de séjour le samedi soir. Milles Aéroplan[MD]

OPÉRATIONS APPROUVÉES

Tarifs de chaque trajet basés sur un aller simple. Les vols sont assurés sur des appareils d'Air Canada (faisant affaire sous le nom de Tango par Air Canada). Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, les frais d'assurance, les frais de carburant lorsque applicables et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Destinations canadiennes: les voyages doivent prendre fin au plus tard le 14 décembre 2001. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. Les modalités et conditions peuvent différer des règlements et conditions tarifaires habituels d'Air Canada. Les billets émis pour les services Tango par Air Canada ne peuvent être utilisés sur les services réguliers d'Air Canada. Seuls les membres Aéroplan[MD] peuvent accumuler des milles Aéroplan. L'accumulation de milles représente 50% des milles parcourus avec un minimum de 250 milles. Les milles de base accumulés avec le service Tango par Air Canada ne constituent pas des milles admissibles à l'atteinte d'un statut supérieur dans le cadre du programme Aéroplan[MD]. Aéroplan[MD] est une marque déposée d'Air Canada. Tango[MC] par Air Canada est une marque de commerce d'Air Canada.

DIRECTION RÉGIONALE

Katimavik

Katimavik, le plus important programme jeunesse au Canada, financé par Échanges Canada, est à la recherche d'une personne très motivée pour gérer son programme de développement en leadership dans la région.

DIRECTEUR(TRICE) RÉGIONAL(E)
Prairies, TNO et Nunavut

Sous l'autorité du directeur général, le(la) directeur(trice) régional(e) est responsable d'une équipe de 25 employés permanents et contractuels. Le titulaire fournit un soutien organisationnel au personnel, assure la gestion du budget, développe et maintient de nouveaux partenariats avec les communautés d'accueil et travaille en étroite collaboration avec l'équipe de direction nationale.

Exigences - 5 ans d'expérience dans un poste similaire; diplôme universitaire dans un domaine pertinent et formation en supervision; excellentes habiletés interpersonnelles. Bonne compréhension des questions relatives à la jeunesse, au travail bénévole et à l'éducation non-formelle, ainsi que celles inhérentes aux défis du développement communautaire au Canada. Déplacements fréquents à travers les provinces des prairies et les territoires.

La maîtrise du français et de l'anglais de même que la connaissance des logiciels MS-Office sur PC-IBM compatible et des technologies liées à Internet sont requises.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confidentialité au plus tard le 14 novembre 2001 à :

Jean-Guy Bigeau, Directeur général
Édifice du Port de Montréal, aile 3, bureau 2160
Montréal (Québec) H3C 3C5
jgbigeau@katimavik.org

Seuls les candidats retenus seront contactés
English version of this offer is available on our Website at www.katimavik.org

University of Alberta
Edmonton

Directeur administratif/ Directrice administrative

La Faculté Saint-Jean est à la recherche d'un directeur administratif ou d'une directrice administrative pour la programmation et les services académiques. Petite et dynamique, la Faculté Saint-Jean a connu un développement considérable depuis quelques années. Tout en continuant dans cette direction, la Faculté cherche maintenant à consolider ce développement et ce poste contribuera de façon cruciale à rencontrer cet objectif. Le directeur/la directrice travaillera avec la doyenne et le vice-doyen aux affaires académiques et fera une contribution essentielle à la programmation académique de la Faculté Saint-Jean. Les principales responsabilités incluent la gouvernance de la Faculté, en particulier la préparation et le suivi des décisions du Conseil académique et du Comité exécutif, la coordination et la réalisation de tous les aspects de la programmation académique, et l'administration des contrats des chargés de cours conformément à la convention collective des chargés de cours et autres employés temporaires.

Les candidats et candidates à ce poste auront:

- un diplôme universitaire pertinent;
- trois années d'expérience pertinente;
- une connaissance du fonctionnement administratif d'un institut académique. Une connaissance de la University of Alberta est un atout;
- une forte capacité d'écriture en français et en anglais;
- un sens organisationnel bien développé;
- une grande familiarité avec les logiciels Windows (MSWord, Excel). Une connaissance du logiciel PeopleSoft est un atout.

L'éventail salarial pour ce poste est de 39 050$ à 61 828$ selon les qualifications et l'expérience. La date limite pour soumettre sa demande est le 28 novembre 2001.

La demande d'emploi accompagnée d'un curriculum vitae ainsi que les noms et coordonnées de trois répondants doit être adressée à:

Madame Claudette Tardif
doyenne, Faculté Saint-Jean
8406, rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton AB T6C 4G2

Les dossiers reçus pour ce concours seront gérés selon les dispositions de la Loi de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels.

La University of Alberta embrasse selon le mérite. Nous sommes engagés au principe d'équité en matière d'emploi. Nous favorisons la diversité et encourageons les candidatures de toute personne qualifiée, femmes et hommes, y compris les personnes handicapées, les membres des minorités visibles et les autochtones.

Where world meets

ANNUAIRE 2002

des entrepreneurs, professionnels et organismes francophones de l'Alberta

Un outil de référence communautaire au service des gens d'affaires et de la communauté francophones de l'Alberta depuis près de vingt ans.

Distribué GRATUITEMENT par votre hebdo LE FRANCO au début de l'année 2002

Une occasion unique de vous faire connaître et d'offrir vos produits et services

LA VENTE DE LA PUBLICITÉ SE POURSUIT JUSQU'AU 30 NOVEMBRE 2001

Pour une publicité originale répondant à vos besoins ou pour une inscription
780.461.9182
DEMANDEZ PIERRE

Commission de la fonction publique du Canada | Public Service Commission of Canada

Mécanicienne ou mécanicien en machinerie

Ministère de la Défense nationale

RALSTON (ALBERTA)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant au Canada. Si un bassin suffisant de personnes résidant ou travaillant à Medicine Hat, Lethbridge ou Calgary devaient postuler, seule leur candidature serait prise en considération.

Relevant du ou de la responsable de l'usine de filtration d'eau, vous réaliserez des inspections, de l'entretien, du dépannage, des réparations, des remises en état et des installations de machinerie et de systèmes mécaniques. Il vous faudra également faire fonctionner des appareils d'oxy-coupage ainsi que du matériel à souder et à découper par courant alternatif, fournir des estimations, concevoir et commander du matériel et des outils, et réaliser d'autres tâches connexes. Vous toucherez un salaire horaire de **17,55 $**.

Pour relever ce défi, vous devez détenir un certificat valide en Alberta ou un certificat interprovincial valide d'ouvrière ou d'ouvrier qualifié, plus précisément à titre de mécanicienne ou de mécanicien en machinerie, en plus de posséder une vaste expérience dans l'inspection, l'entretien préventif et les réparations de l'équipement mécanique industriel. Il vous faut un permis de conduire de classe 5 ou l'équivalent qui soit valide en Alberta et pouvoir obtenir et maintenir une licence 404 du MDN (permis de conduire militaire).

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Ce poste a été annoncé en octobre 2001, avec une modification dans la zone de sélection. Si vous nous avez déjà fait parvenir votre CV, il n'est pas nécessaire de l'expédier à nouveau, sauf si vous souhaitez ajouter des renseignements additionnels. Les candidates et candidats doivent assumer tous les coûts engagés par le processus d'entrevue et/ou de déménagement. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Si ce poste permanent vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 23 novembre 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **DND75713NP76-N**, au **Centre de services des ressources humaines civiles (Prairies) - Suffield, C.P. 6000, Succursale principale, Medicine Hat (Alberta) T1A 8K8. Télécopieur : (403) 544-4500. Courriel : amero.pm@forces.ca**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.*Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.*

This information is also available in English.

jobs.gc.ca emplois.gc.ca

Canada

L'Éducation physique quotidienne de qualité
Un enfant actif est un enfant en santé
Parlez-en à votre directeur(trice) d'école ou commissaire

IMMIGRATION ET DROIT DES RÉFUGIÉS
SIMON K. YU Avocat et Notaire
Expérience qui donne des résultats dans la représentation de clients dans:
• Revendication du statut de réfugié
• Appels concernant une demande de parrainage ou un ordre d'expulsion
• Contrôle judiciaire à la Cour fédérale
• Examen des motifs de la garde
• Enquêtes de l'Immigration
• Autres requêtes en immigration

Tél. : (780) 428-7883
Téléc. : (780) 428-7884
906 Empire Building
10080 avenue Jasper
Edmonton, AB T5J 1V9

Tél. : (403) 263-0071
Téléc. : (403) 263-0072
400 - 119, 14e Rue N.-O.
Calgary, AB
T2N 1Z6

• Membre exécutif, Association du barreau canadien, section Immigration (N. Alberta).
• Ancien chargé de cours à temps partiel de la Loi sur l'Immigration à la University of Alberta.

CRTC
LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES
Canada
Conformément à sa décision concernant la propriété de services analogiques facultatifs par les entreprises de câblodistribution, le CRTC compte modifier son Règlement de 1990 sur les services spécialisés et son Règlement de 1990 sur les services de télévision payante afin de supprimer l'obligation d'obtenir une approbation préalable dans le cas d'une personne autorisée à exploiter une entreprise de distribution qui veut acheter, directement ou indirectement, plus de 10 % d'une entreprise de services payants ou spécialisés. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **29 novembre 2001**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-111.
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Une nouvelle saison pour le BarBar

PATRICK HENRI

SAINT-ISIDORE

Le 21 octobre marquait le début d'une nouvelle saison pour le BarBar de Saint-Isidore. Contrairement à l'habitude, la première soirée n'était pas un spectacle de grande envergure, on a plutôt choisi d'ouvrir en toute simplicité avec un spectacle de chansonnier, mettant en vedette Martin Lavoie.

Plus de soixante personnes ont donc répondu à l'appel du BarBar qui les conviait au premier rendez-vous de la saison, des gens heureux de se retrouver et de partager ensemble tout ce qui s'est passé dans leur vie depuis le mois de mai dernier. Après le long congé d'été, les gens de la région de Rivière-la-Paix ont besoin de se rencontrer et d'échanger, c'est pourquoi le comité de programmation du BarBar a décidé d'attendre la deuxième semaine avant de présenter un gros spectacle. Un fait important à mentionner : près de dix personnes en étaient à leur première visite au deuxième étage du Centre culturel de Saint-Isidore.

Le chansonnier invité, Martin Lavoie, y est allé de quelques compositions et a enchaîné avec des chansons issues des répertoires de plusieurs chansonniers, des pièces d'artistes comme Richard Séguin, Zébulon et Mario Chénart. Le public a été convié à participer au spectacle et ce, de diverses façons. On a d'abord invité les gens présents à former une chorale pour entonner la chanson «Vendredi soir au BarBar», sur l'air d'«Harmonie du soir à Chateauguay» de Beau Dommage.

Sur chaque table, on retrouvait une chanson à compléter, les paroles du premier couplet et du refrain étaient inscrites, les gens devaient donc créer, dans leurs mots, la fin de la chanson. Cinq volontaires sont, par la suite, montés sur scène afin de chanter les refrains et les couplets inventés, sur l'air de «La complainte de phoque en Alaska», également du groupe Beau Dommage. Enfin, quelques autres braves sont montés sur la scène afin de chanter des chansons sur de la musique de karaoké.

Gilbert Bérubé est brièvement apparu sur scène, une présence fort remarquée. Blagueur comme toujours, il a révélé au public qu'il pratiquait plusieurs nouvelles «tounes», mais qu'il n'avait pas eu le temps de les apprendre au complet. Il y est donc allé du début de plusieurs chansons connues du public, qui pouvait donc continuer à chanter les paroles.

Après la présentation des «ABC de la chanson», le samedi 3 novembre, le BarBar convie ses membres et toute la population à son assemblée générale annuelle le vendredi 9 novembre, soirée qui sera suivie d'une présentation de «La Fureur», une émission spéciale de CKRP.

Une carrière ça se cultive

Joignez-vous au chef de file canadien du financement agricole. Avec des bureaux dans chaque province, Financement agricole Canada cultive de solides relations avec les producteurs et les agri-entrepreneurs canadiens. C'est pourquoi il lui faut compter sur l'excellence de son personnel pour servir l'agriculture canadienne.

Nous offrons des occasions de carrière exceptionnelles.

Évaluateur

Effectuer des évaluations immobilières par le biais d'inspections de biens-fonds et réviser des évaluations de biens-fonds agricoles.

Grâce à votre connaissance des tendances en agriculture, vous effectuerez des recherches sur le marché immobilier régional et conseillerez les membres du personnel de prêt sur la valeur des biens-fonds dans leur localité.

Idéalement, vous êtes un agronome professionnel possédant une accréditation d'évaluateur AACI et aux six années d'expérience connexe. Toute combinaison équivalente de scolarité et d'expérience sera prise en considération. La candidate ou le candidat retenu travaillera à partir de Calgary ou Red Deer. N° de dossier 109-01/02.

Allez au bout de vos rêves! À Financement agricole Canada, nous n'offrons rien de moins que des occasions d'exceller. Nous offrons de la formation en leadership, une rémunération concurrentielle, des primes intéressantes et un bel esprit d'équipe. Joignez-vous à nous et voyez quels sommets vous pourrez atteindre!

Faites parvenir votre curriculum vitae d'ici le 16 novembre 2001 aux Ressources humaines de Financement agricole Canada : par la poste, au 1800, rue Hamilton, Regina (Saskatchewan) S4P 4L3; par télécopieur, au (306) 780-5508, ou par courrier électronique à rh-hr@fac-fcc.ca. Veuillez préciser vos attentes salariales et le numéro de concours indiqué.

Nous communiquerons uniquement avec les personnes qui seront convoquées à une entrevue. Les agences sont priées de s'abstenir. Nous souscrivons aux principes de l'équité en matière d'emploi. Si vous faites partie d'un groupe désigné, n'hésitez pas à l'indiquer.

Financement agricole Canada
L'agriculture... notre raison d'être.
fcc
Canada

POSTE : COORDINATION (Poste contractuel)

MISSION DU POSTE: Coordonner, sous la direction du Conseil pastoral francophone interdiocésain de la Saskatchewan [CPFIS], les services pastoraux de langue française nécessaires au développement et à l'épanouissement des paroisses francophones et bilingues de la Saskatchewan et à renforcer les liens entre elles.

RESPONSABILITÉS PRINCIPALES:
- Mettre en oeuvre les stratégies nécessaires à la réalisation du mandat du CPFIS;
- Assurer la coordination de la formation pastorale en français pour les catholiques d'expression française en province;
- Coordonner avec les équipes diocésaines les efforts dans le domaine de la catéchèse en Saskatchewan.

QUALITÉS REQUISES:
- Formation en pastorale et liturgie;
- Formation, compétences et expérience en enseignement;
- Connaissances et expérience au niveau de la catéchèse;
- Connaissance de la communauté francophone en milieu minoritaire;
- Maîtrise du français et de l'anglais oral et écrit.

LIEU DE TRAVAIL: à négocier.

DURÉE DU CONTRAT:
Temps plein pour un an, commençant le plus tôt possible avec possibilité de renouvellement.

RÉMUNÉRATION: À déterminer selon les qualifications.

Faire parvenir sa candidature avant le 30 novembre à :
Dorothée Gaudet-Cousin
Conseil pastoral francophone interdiocésain de la Saskatchewan
406, court Anglin
Saskatoon (SK) S7J 5G1
Courriel dgaudetcousin@home.com
Téléphone 306-374-0736

PARKINSON
TRAITEMENT
Les FAITS
(NC)—Il faut un traitement pour corriger le déséquilibre chimique. Certains médicaments allègent les symptômes, mais n'arrêtent pas la progression de la maladie. À mesure que les symptômes progressent, il faut augmenter la médication. Bien que le traitement assure un meilleur fonctionnement, il n'est pas parfait et peut causer des effets secondaires. Les recherches en cours ont pour but de trouver un traitement plus efficace.
Pour de plus amples renseignements : 1 800 565-3000

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco
AVIS AUX ANNONCEURS
Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.
La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.
Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.
L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.
Tél.: (780) 465-6581
Téléc.: (780) 469-1129
www.francalta.ab.ca/lefranco
lefranco@francalta.ab.ca

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs**: 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus**. Vous devez ajouter 7% (TPS).

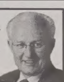
Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12H00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12H00). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

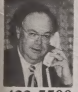
Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Draps Santé – Ensemble comprenant drap plat, drap contour et taies d'oreillers. Pour plus d'information, appelez Cécile au (780) 457-0291 (28-12)

Vous recherchez une personne pour faire le ménage de votre bureau? Appelez Lucienne au 437-7241 (5-10)

(780) 466-8565
PATENAUDE COMMUNICATION
JEAN PATENAUDE, Réalisateur
Vidéo - Radio - Télévision
8408-56ième Rue, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada

BERMONT REALTY (1983) LTD.
Membre du Edmonton Real Estate Board
Nous desservons Edmonton et la région

GUY C. HÉBERT
200 - 14 rue Perron, Saint-Albert, AB T8N 1E4
Rés.: 459-5491 Bur.: 459-7786 Téléc.: 459-0235

Paul Lorieau's University Optical

«Vos yeux sont importants pour nous et nous vous le prouvons en vous offrant un service d'opticien hors pair à prix d'ami.»
emplacement central: College Plaza, 8217 - 112e Rue, Edmonton (AB) T6G 2C8
433-5500

AVIS PUBLIC DU CRTC

CRTC — Canada

1. LETHBRIDGE (Alb.). **ROGERS BROADCASTING LIMITED** demande l'autorisation de modifier la licence de CFRV-FM en déplaçant son émetteur à un site situé à 17,6 kilomètres à l'est de l'emplacement actuel. Cette modification entraînera une légère réduction du périmètre de rayonnement à l'ouest et une augmentation importante du périmètre de rayonnement à l'est. EXAMEN DE LA DEMANDE: 1015-3e Avenue S., Lethbridge (Alb.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à cette demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **30 novembre 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-108.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit, la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système
FABRI-ZONE
Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures
J-M Cadrin
8829-95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6
Service (24 heures) 426-6625
Rés.: 468-3067
Téléc.: 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30 et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly Mckinley Ltd.
Salon funéraire

10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222
9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222
4820, rue Meridian
(Sherwood Park / Millwoods Branch)
Edmonton
(780) 468-4222

RE/MAX Heritage
5023-52e Ave.
Beaumont, Alberta
T4X 1E5
Franchisé, autonome et indépendant
CÉCILE BIRON
Agent immobilier
Edmonton • Beaumont • Leduc • Devon
Bureau : (780) 929-2600 • Pagette : (780) 480-6694
cdumoulinbiron@hotmail.com

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5
Livraison à Beaumont et dans la région

Service de livraison de fleurs national et international
Joceline, prop./artiste-fleuriste
(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste
Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire
EYE Health Centre #1 - 530 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Téléc.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com
Paulette Maltais, B.Ed., M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
Au service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre
#100, 9145-82e Avenue
- *Examen de la vue*
- *Lentilles cornéennes*
- *Grande sélection de montures*

Services optométriques en français
Dr Sophie Jobin O.D.
Pour rendez-vous 468-3390

HO! HO! HO! HO!

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco

Librairie Le Carrefour Bookstore!

Concours de dessins de Noël

À l'occasion du temps des fêtes, le journal *Le Franco* organise, en collaboration avec la librairie *Le Carrefour*, un concours de dessins de Noël pour les jeunes de 3 à 13 ans inclusivement; ainsi qu'un concours de contes de Noël pour les jeunes de 14 à 18 ans.

Pour les catégories **A-B et C (3 à 13 ans)** les participant(e)s devront dessiner un sujet se rapportant à la fête de Noël et à l'hiver. Faites travailler votre imagination. Les dessins doivent être faits à la main. Nous n'acceptons pas de dessins faits à l'ordinateur.

Pour la catégorie **D-14 à 18 ans**, les participant(e)s doivent composer un conte de Noël.

Nous remettrons **8 prix** (livres d'histoire, cassettes, disques compacts, dictionnaires, etc.) **d'une valeur de 25$** chacun, aux deux plus beaux dessins dans les 3 catégories (A,B et C) et **2 prix** dans la catégorie D pour les deux meilleurs contes.

A — Catégorie A – **3 à 6 ans**
B — Catégorie B – **7 à 9 ans**
C — Catégorie C – **10 à 13 ans**
D — Catégorie D – **14 à 18 ans**

Date limite: Vous avez jusqu'au 5 décembre 2001 à minuit, l'oblitération postale en faisant foi, pour nous envoyer votre chef-d'oeuvre. Les noms des gagnants et des gagnantes seront connus dans l'édition spéciale de Noël du journal *Le Franco* du 14 décembre 2001.

Les six dessins ainsi que les deux contes serviront à illustrer l'édition spéciale de Noël. Les dessins seront aussi exposés à la librairie *Le Carrefour* pendant le temps des fêtes.

Prière de mettre votre nom et prénom à l'endos de votre dessin ou de votre conte et envoyez-le à l'adresse suivante:

Le Franco
Concours de dessins de Noël
Pièce 201, 8627-91ième Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3N1

CHRONIQUE La Bouquinerie

Jamais de la vie - Les éditions du passage

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

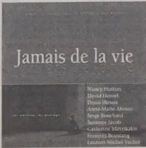
Jamais de la vie a pour soustitre «Écrits et images sur les pertes et les deuils» : l'éditrice a demandé à 19 auteurs vivant au Canada d'écrire de courts textes sur le sujet «inacceptable» et «scandaleux» par excellence, la mort.

Nancy Huston, Serge Bouchard, François Roustang ou encore Catherine Mavrikakis nous livrent leur vision personnelle du deuil. C'est pourquoi le recueil oscille entre témoignages, récits de fiction et même essais psychanalytiques ou philosophiques (pour les familiers de Nietzsche et de Dostoïevski), le tout illustré de tableaux ou de photographies. Les récits peuvent se dérouler à Carthage, au Québec, au Sénégal ou encore dans le cyberespace («Paradise.com», un récit très original de Marie-Claude Verdier): la condition humaine est partout la même…

Les auteurs, malgré leurs différences à traiter du même thème, ont tous un point commun : leurs récits sont tous à la première personne du singulier: le «je» a, en effet, cette propriété paradoxale (comme la mort elle-même) d'être à la fois personnel et universel. Ce sont ceux qui restent qui témoignent et qui, par l'écriture, continuent le dialogue avec les êtres chers et disparus.

Et tous tentent de définir la mort : «Tout meurt, les morts aussi. La mort est le lieu commun par excellence. Je la vois telle une fosse commune qui reçoit indifféremment les uns comme s'ils étaient les autres, une fosse insensible qui se joue des distinctions et qui nous réunit tous dans une sorte de renversante banalité. La mort est folle et il me semble évident qu'elle ne sait pas vivre. Elle fauche dans le tas, elle est aussi aveugle que l'amour. Elle est animale, pour ne pas dire cruellement naturelle…» (Serge Bouchard, «La mort est un chat»).

Et tous décrivent les symptômes du processus de deuil: «Négation, colère, peine, pleurs,



déception, ennui, souffrance, plaie vive et déchirure» (Clément Payette, «Empty nest syndrome»). Tous les cas de figure, ou presque, sont là, qu'il s'agisse de mort physique ou de mort spirituelle : longues et douloureuses maladies, accidents, suicides, avortements («la mort de l'enfance»), ruptures amoureuses… La nouvelle de Marie-Christine Lévesque, intitulée «Vide», n'échappe pas à une certaine morbidité: des parents placent leur enfant mort, Bruno, dans le congélateur; l'auteure ne cesse de faire des jeux de mots sur le même thème (exemple : «Ma mère n'a pas ri. Comme on dit, nous avons laissé ça mort.»). Il faut l'avouer, la mort a quelque chose de fascinant, parce qu'elle est incompréhensible et inconcevable.

Ça et là, on n'échappe pas aux lieux communs, qui sont tout de même joliment tournés : «comme toute chose vivante, le chagrin meurt aussi» ou «au coeur de n'importe quel désir, il y a le désir d'être». Car toute chose appelle son contraire : «*Jamais de la vie*, c'est à la fois un cri qui dit non et qui veut apprendre à dire oui, oui à la vie, malgré toute la peine qu'elle charrie, » explique Jocelyne Légaré dans sa Préface.

Jamais de la vie se veut certainement utile. C'est un beau livre, on peut prendre son temps pour le consulter, dans les moments de deuil ou non. On nous cite d'ailleurs les mots de Freud : «Supporter la vie reste bien le premier devoir de tous les vivants. Rappelons-nous le vieil adage : *si vis pacem, para bellum.* Si tu veux maintenir la paix, arme-toi pour la guerre. Il serait d'actualité de le modifier : *si vis vitam, para mortem* (si tu veux la vie, prépare-toi à mourir)». Il n'est jamais trop tard pour être sage, en d'autres mots…

• Livres
• Jeux
• Revues
• Journaux
• Disques compacts
• Logiciels
• Vidéos
• Cassettes
• Dictionnaires

NOUS ACCORDONS UNE ATTENTION SPÉCIALE AUX TOUT-PETITS ET AUX ÉTUDIANTS

HEURES D'OUVERTURE :
DU LUNDI AU SAMEDI
DE 9H30 À 17H30

Librairie Le Carrefour Bookstore!

8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton, Alberta
T6C 3N1
Tél. : 466-1066
Téléc. : 469-2120

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!
Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
(780) 465-6581

Vol. 35 no 42 | Edmonton, semaine du 16 au 22 novembre 2001 | 16 pages | 60¢

CKRP célèbre son 5e anniversaire

PATRICK HENRI

FALHER

Le 16 novembre sera une date importante pour les auditeurs, les bénévoles et les employés de la station de radio communautaire CKRP-FM. En effet, cette date marquera le cinquième anniversaire de la station, une étape très importante dans la vie d'une radio communautaire. C'est sous le thème «CKRP, depuis cinq ans, un souffle de vie au cœur de ma francophonie» que se déroulent les activités de cette semaine bien spéciale.

Photo : Patrick Henri
Annie Langlois, l'animatrice de l'émission «CKRPDiem»

On dit souvent que si une station de radio réussi à passer au travers des cinq premières années, elle survivra très longtemps. C'est chose faite pour CKRP qui atteindra cette étape cette semaine. Pour célébrer l'événement, l'équipe de CKRP-FM a organisé un méga-concours qui permettra à un de ses auditeurs de gagner un système de cinéma maison de marque Panasonic, un prix d'une valeur de plus de deux milles dollars, auquel s'ajoute plusieurs autres prix, qui seront remis tout au cours de la semaine.

Des compagnies de disques ont donnés plusieurs CD, des restaurants des repas gratuits et plusieurs autres commerces de la région y sont allé de leur contribution pour célébrer cet événement important. Un autre tirage important: celui de 25 disques compacts en français, au choix du gagnant, aura lieu samedi en soirée.

Pour remporter le système de cinéma maison, les auditeurs doivent visiter au moins six des huit commerces participant au concours. En faisant un achat, ils peuvent faire estamper leur carte de jeu. Ils doivent la retourner à CKRP avant le 19 novembre pour mériter ce prix, le plus gros remis par CKRP à ce jour. Pour être éligible au tirage des 25 disques, les auditeurs doivent adhérer au fan club de la radio, moyennant un coût de dix dollars par personne ou de vingt dollars par famille.

Depuis lundi, les auditeurs ont la chance d'entendre sur les ondes plusieurs documents d'archives. Par exemple, ils ont pu entendre de vieilles publicités, de vieilles promotions de stations et des extraits des vieilles émissions. En outre, des entrevues avec d'anciens employés et d'anciens bénévoles de la station ont été réalisées au cours de la semaine.

Pour clôturer cette semaine en beauté, il y aura un banquet samedi soir au centre Chevalier, suivi d'un spectacle mettant en vedette le groupe Châkidor. La première partie du spectacle sera assurée par Gilbert Bérubé, qui présentera pour la première fois plusieurs de ses nouvelles chansons et sera accompagné de Martin Lavoie.

CETTE SEMAINE...

54e congrès de l'ACELF Education «réussie» en français : du travail pour tous
à lire en page 3

La radio communautaire, un outil de développement extraordinaire
à lire en page 5

Chronique diététique...
à lire en page 8

Saint-Paul reçoit son nouvel évêque
à lire en page 12

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XH1651(G)
009-003 01445
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 RUE
EDMONTON AB T5T 6C4

Radio Plamondon 89.5 FM
Un autre pas dans la bonne direction

MARIE-CLAUDE PRONOVOST

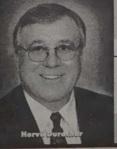
PLAMONDON

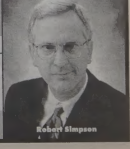
La fin de semaine du 2 au 4 novembre marquait la troisième édition de la radio mobile de Plamondon. Les habitants de Plamondon et des environs a pu syntoniser le 89,5 FM pour écouter des émissions bien de chez-eux et fredonner des chansons francophones.

Avec le succès des deux premières éditions, le comité radio avait le vent dans les voiles. Après le départ de certains membres, de nouvelles personnes s'étaient ajoutées à l'équipe, solidifiant la base et apportant une nouvelle énergie. Cette nouvelle équipe, riche des expériences antérieures, tenait à offrir un produit de qualité à ses auditeurs. Tout ce beau monde avait donc préparé une programmation variée pendant plus de 40 heures d'antenne.

Photo : Bonita Marchand
André Roy dans l'émission «Bon Matin»

Radio Plamondon ...
Suite à la page 3



DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850


Les libéraux québécois promettent un Centre de la francophonie

Ottawa (APF) : S'il est porté au pouvoir lors des prochaines élections, le Parti libéral mettra sur pied, à Québec, un Centre de la francophonie dans les Amériques. Ce centre aura la mission de promouvoir la langue française au pays et dans tout le continent américain.

Les délégués qui participaient au Conseil général du Parti libéral qui avait lieu à Trois-Rivières en fin de semaine dernière, ont unanimement adopté un rapport sur l'avenir politique et constitutionnel, qui préconise notamment un rapprochement du Québec avec la francophonie canadienne.

Les libéraux ont par la même occasion adopté un plan d'action, qui prévoit la création d'un Centre de la francophonie. Le plan propose aussi la création de réseaux étroits d'alliances et de partenariats avec les organismes représentant les francophones du pays; la multiplication d'ententes de coopération et de partenariats avec les autres groupes francophones et acadiens du pays; un appui institutionnel aux organisations francophones et acadiennes et la définition des secteurs d'intervention les plus pertinents, comme l'éducation, afin de rendre encore plus efficace l'action du Québec à l'égard de la francophonie canadienne.

«Le PLQ croit que le Québec doit accepter son rôle de leader au sein de la francophonie canadienne. Quoique diversifiée, cette francophonie peut et doit mettre en valeur son unicité au coeur du Canada», lit-on dans le plan d'action.

Selon le porte-parole libéral en matière d'affaires intergouvernementales, le député Benoît Pelletier, la mise sur pied du Centre de la francophonie dans les Amériques fait maintenant partie des engagements politiques du Parti libéral.

Riel est toujours un criminel

Ottawa (APF) : C-297, C-213, C-417, C-257 et maintenant C-411. Pour la cinquième fois depuis l'élection du gouvernement Chrétien, un projet de loi privé visant à annuler la condamnation de Louis Riel pour haute trahison a été présenté à la Chambre des communes. Le projet de loi a été déposé à l'initiative du député libéral de Winnipeg-Sud, Reg Alcock, et appuyé par la députée bloquiste Suzanne Tremblay. Il s'agit du même projet de loi qui a été présenté en 1998 (C-417) et en 1999 (C-257) et qui avait été rédigé en consultation avec la famille Riel et la communauté Métisse.

Outre l'annulation de la condamnation de Louis Riel pour haute trahison, le projet de loi reconnaît le rôle historique de Riel à titre de père de la Confédération et fondateur du Manitoba. Il accorde aussi à la ministre du Patrimoine le pouvoir de marquer ou de commémorer au moyen de monuments ou de plaques historiques, ou d'une autre manière appropriée, les endroits et bâtiments où ont eu lieu des événements d'importance historique de la vie de Louis Riel. Il autorise même l'érection d'une statue de Riel sur la colline parlementaire.

Le passé étant garant de l'avenir, les chances que ce projet de loi privé soit adopté sont minces. Le député Alcock doit maintenant attendre que son nom soit pigé lors d'un tirage au sort, afin que son projet de loi soit mis sur la liste des priorités. Une fois cette étape franchie, le projet de loi sera examiné afin de déterminer s'il fera l'objet d'un vote ou non.

À moins que le gouvernement décide qu'il s'agit d'une priorité nationale, Louis Riel risque d'être considéré à jamais comme un criminel aux yeux d'une certaine opinion publique. Le gouvernement canadien a jugé et condamné Louis Riel pour haute trahison; il a été exécuté le 16 novembre 1885, à Regina.

Stéphane Dion analyse toujours la situation des minorités francophones

Ottawa (selon APF) : Ni rassurante, ni décourageante. C'est le constat général que le ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, fait de la situation des communautés francophones au pays.

Le ministre, qui est responsable du dossier des langues officielles au sein du gouvernement Chrétien depuis le mois d'avril, n'est pas encore prêt à annoncer un plan d'action qui aurait pour but de renforcer le programme des langues officielles et de redonner du tonus aux communautés minoritaires. Il a toutefois profité de sa première comparution devant le comité parlementaire sur les langues officielles, pour soumettre un premier diagnostic «sans lunettes roses, sans lunettes noires».

Il reconnaît que les francophones ne peuvent toujours pas travailler dans leur langue au sein de la fonction publique fédérale, qu'il existe «un recul inacceptable» dans l'offre de services fédéraux au public dans les deux langues officielles, que le nombre de francophones qui parlent français à la maison est en déclin et que les nombreux mariages entre anglophones et francophones posent maintenant le défi de «transformer les unilingues en bilingues», en mettant davantage l'accent sur les écoles d'immersion.

Il se dit prêt, dans le cadre de ses fonctions, «à tout revoir», y compris, «si besoin était», la dernière version de la Loi sur les langues officielles adoptée en 1988. Le dossier de la capitale nationale bilingue retient aussi son attention. Le ministre ne peut pas concevoir que le gouvernement ontarien refuse toujours de décréter que la ville d'Ottawa est officiellement bilingue. Mais il pense toujours que le gouvernement fédéral ne doit rien imposer. Le ministre applique la même philosophie en matière de santé, quant à imposer aux provinces l'obligation d'offrir des services en français, en échange de fonds fédéraux: «Je préfère convaincre les provinces d'en faire davantage,» dit-il.

Le Sénat honore la mémoire d'anciens soldats

Ottawa (APF) : Le Sénat canadien et le ministère des Anciens combattants ont honoré la mémoire de six soldats décédés en service. Il s'agissait de la quatrième cérémonie du Souvenir organisée par le Sénat dans le cadre de la Semaine des anciens combattants; une initiative de l'ancien président de la Chambre haute Gildas Molgat.

Le ministre des Anciens combattants, Ron Duhamel, a procédé à la remise de la Croix du Souvenir et de la Médaille canadienne du maintien de la paix à titre posthume, aux plus proches parents des soldats qui ont perdu à vie à l'étranger. «Les Canadiens ont une immense dette envers eux. N'oublions jamais,» a rappelé le ministre francomanitobain lors de son allocution.

Joan Gauthier de Charlottetown a reçu les honneurs en mémoire de son mari, le caporal George Alvin Gauthier, mort en 1960 alors qu'il oeuvrait au sein de la première Force d'urgence des Nations Unies en Égypte.

Edgard Trottier de Croften en Colombie-Britannique a reçu la Croix du Souvenir et la Médaille du maintien de la paix à la mémoire de son fils, Thomas Julien Trottier, qui est mort en fonction en 1988 alors qu'il travaillait au sein de la Force des Nations Unies à Chypre.

La mémoire d'un soldat de Cornwall a également été honorée lors de cette cérémonie. Il s'agit du sergent Joseph Den[illegible] Altonie Gareau, décédé en 199[illegible] en Croatie alors qu'il travaillait au maintien de la paix au sein de la Force de protection des Nations Unies.

Sa mère, Rita Gareau et [illegible] veuve, Francine Gareau, toutes deux de Cornwall, ont reçu la Croix du Souvenir et la Médaille du maintien de la paix à sa mémoire.

L'équipe

Directeur : *Éric Batalla*
Adjointe Admin.: *Micheline Brault*
Journaliste: *Sandrine Griffon*
Infographiste: *Stephan Branson*

APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont, Inc.
OPSCOM
OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC
ODC

Le Franco

#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Centralta
Judith Cadorette
Fort McMurray
Valérie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger

Plamondon
Marie-Claude Pronovost
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

CITATION DE LA SEMAINE

Le secret du bonheur en amour, ce n'est pas d'être aveugle mais de savoir fermer les yeux quand il le faut.

[Simone Signoret]

54e congrès de l'ACELF

Education «réussie» en français : du travail pour tous

ÉRIC BATALLA

EDMONTON

L'intention des organisateurs du prochain congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) est claire. Elle s'exprime en deux objectifs fondamentaux: permettre aux participants de réfléchir aux besoins nécessaires pour une éducation en français «réussie», et établir une «complicité» entre les différents intervenants impliqués dans le domaine de l'éducation en français. C'est de cette façon que Hélène Landry, conseillère pédagogique au Conseil scolaire Centre-Nord (Alberta), circonscrit la problématique proposée dans le cadre du 54e congrès de l'organisme national.

Le thème du congrès reflète

QUELQUE UNS DES MEMBRES DU COMITÉ ORGANISATEUR DU CONGRÈS DE GAUCHE À DROITE : M. RICHARD VAILLANCOURT, DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA *FPFA*; M. YVON MAHÉ, DIRECTEUR DE PROJETS À LA *FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES* DE L'ALBERTA; M. DONALD MICHAUD, DIRECTEUR GÉNÉRAL DU *CONSEIL SCOLAIRE DE L'ÉCOLE NOUVELLE*; M. ALAIN NOGUE, DIRECTEUR ADJOINT DE LA *DIRECTION DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE* AU MINISTÈRE DE L'APPRENTISSAGE DE L'ALBERTA; ET MME HÉLÈNE LANDRY, CONSEILLÈRE PÉDAGOGIQUE AU *CONSEIL SCOLAIRE CENTRE-NORD*. ABSENT SUR CETTE PHOTO, M. DONALD MICHAUD, DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CONSEIL SCOLAIRE DE L'ÉCOLE NOUVELLE.

54e congrès de l'ACELF
Edmonton (Alberta)
2001 CONGRÈS
15 au 17 novembre 2001

bien les objectifs mentionnés: «Une éducation à réussir... Relevons ensemble le défi!» Ce sont des objectifs qui sont intimement liés, selon Mme Landry. «Une éducation en langue française "réussie" nécessite la participation de tous,» explique-t-elle. «Enseignants, parents, différents départements et agences des gouvernements, tous sont responsables de la réussite de nos enfants.»

Encore s'agit-il de définir cette réussite. Et c'est exactement ce à quoi vont s'appliquer les participants au congrès. Ils tenteront d'y parvenir d'abord en assistant à une table ronde regroupants plusieurs intervenants de différents secteurs, ensuite en ateliers, et enfin en plénière, laquelle sera d'ailleurs animée par Claude Denis, professeur à la Faculté Saint-Jean.

Hélène Landry a bien sûr sa propre opinion sur ce qu'est une éducation «réussie». Sans vouloir mettre des mots dans la bouche des participants au prochain congrès, elle assure qu'en bout de ligne, «il s'agit de former des jeunes qui offriront un apport à la société, et aussi de donner à ces jeunes l'espoir qu'un tel apport peut être basé sur une éducation en français». Pour ce faire, «il faudra changer bien des perceptions,» ajoute-t-elle, «des perceptions à l'effet qu'une réussite n'est possible que par le biais d'une éducation en anglais.»

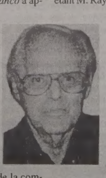
Quoique Mme Landry croit que cette perception est largement transmise par les parents, elle ne nie pas que les jeunes sont soumis à un barrage constant d'images de succès diffusées en anglais, particulièrement en milieu minoritaire. Elle mentionne les résultats d'une étude qui a démontré que les jeunes francophones s'identifient souvent comme «bilingues». «Tous les intervenants intéressés à la réussite d'une éducation en français devront travailler à l'établissement d'une "identification francophone"», assure-t-elle donc. Ce 54e congrès de l'ACELF est donc, pour Mme Landry, «une occasion de faire le point en matière d'éducation en français, et aussi de réaffirmer notre certitude dans le rôle que nous jouons ensemble».

Voilà qui peut aussi décrire le mandat historique de l'ACELF, un organisme qui regroupe depuis 1947 enseignants, parents, cadres, élus, fonctionnaires et dirigeants oeuvrant dans le domaine de l'éducation en français. Au cours de ses 54 ans d'existence, l'ACELF a chapeauté la création de plusieurs autres organismes, tels que la Commission nationale des parents francophones (CNPF), l'Alliance canadienne des responsables et des enseignants en français (ACREF), et le Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada (REFAD). L'ACELF a aussi travaillé à la mise sur pied de la Table nationale des Ministres de l'éducation, un groupe de travail qui existe maintenant depuis près de deux ans.

Mais les petits pas sont aussi importants que les grands, selon Hélène Landry. «Nos actions quotidiennes ont de l'importance,» conclut-elle. «L'éducation en français, ce n'est pas un "show", c'est un engagement. Et c'est difficile, particulièrement pour les parents dont la réalité de tous les jours est anglophone. Il nous faut prendre conscience du fait que ce sont souvent les petits gestes quotidiens qui ont de la valeur dans la démarche menant à l'épanouissement de nos enfants.»

Le décès d'un pionnier

Tout juste avant d'aller sous presses, *Le Franco* a appris le décès de M. Josaphat Sylvio Baril, un des pionniers de *La Survivance*; il avait 93 ans. Né le 25 avril 1908 à Prud'homme, en Saskatchewan, M. Baril a mené la plus grande partie de sa vie en Alberta. Il y est considéré comme l'un des pionniers de la communauté francophone.



M. Baril laisse dans le deuil ses 8 enfants, six filles et deux fils – l'un d'entre eux étant M. Raymond Baril, l'avocat bien connu - et 26 petits et arrières petits-enfants. Un autre fils, Henri, de même que son épouse Antoinette, sont décédés avant lui. Les dons en son nom peuvent être adressés à la Banque de nourriture d'Edmonton.

Le Franco publiera une biographie complète de M. Josaphat Baril dans sa prochaine édition.

Radio Plamondon ...
Suite de la une

Toutes les émissions étaient faites en direct et aucune rediffusion ne faisait partie de l'horaire de la fin de semaine.

Depuis la naissance du projet radio, l'objectif était d'impliquer le plus grand nombre de personnes de la communauté dans cette aventure. Avec cette troisième édition, le comité radio peut donc se dire «mission accomplie!» Plusieurs adultes et plusieurs jeunes étaient impliqués tant devant le micro, au niveau de l'animation, que derrière, au niveau de la technique.

Pour débuter ces trois journées radiophoniques, le vendredi était presque essentiellement réservé aux élèves des classes francophones et d'immersion française. Les professeurs ont profité de cette occasion pour participer avec leur classe et faire vivre une expérience unique à leurs élèves. C'est avec fierté que les élèves ont raconté des histoires, présenté des chansons et même fait des entrevues. Les étudiants du secondaire ont également participé activement derrière le micro, en prenant toutefois plus d'autonomie au niveau de la technique. Ils se sont donc succédé dans les studios pour apprendre les rudiments de l'art, assistés d'un technicien expérimenté.

Par la suite, les auditeurs ont eu droit à toute une panoplie d'émissions : sports, programmes pour enfants, pour adolescents, musique country, nouvelles du monde le matin et émissions de fin de soirée tout en douceur… de quoi satisfaire les goûts de chacun. Le public a même eu la chance d'entendre l'orchestre des jeunes de l'école Beauséjour, qui ont joué quelques unes de leurs pièces en direct sur les ondes, une première à Radio Plamondon.

Les résultats de la radio communautaire se font déjà sentir; les cotes d'écoute sont en hausse et le public s'élargi. Les chansons francophones sont de plus en plus connues et les gens ressentent une certaine fierté à écouter un produit local, qui les touche de plus près. Tout le monde souhaite que ces efforts soient éventuellement récompensés. D'ici peu, le comité radio espère d'ailleurs recevoir de bonnes nouvelles en ce qui a trait aux demandes de subventions qu'ils ont faites, dans le but de réaliser l'implantation d'une radio permanente à Plamondon.

Un prochain événement radio est prévu pour le printemps 2002. Le tout Plamondon sera sûrement à l'écoute…tout cela en attendant que les gens de Plamondon obtiennent leur radio permanente.

ERRATUM

Dans l'article intitulé «Le point sur le Conseil des Arts francophones de l'Alberta» (semaine du 2 au 8 novembre 2001, p. 3), il ne s'agit pas de «M. Michel Chartier», mais de Madame Michèle Chartier, qui siège sur le bureau de direction provisoire de l'organisme.

ÉDITORIAL

Qu'avons-nous appris?

Au cours des 15 ou 20 dernières années, il a beaucoup été question de mettre de l'ordre dans les finances des entreprises, que ces entreprises aient été gouvernementales ou privées. Pour ce faire, et sous le couvert d'efficacité et de productivité, la stratégie a consisté, invariablement ou presque, à sacrifier du personnel à l'autel du «bottom line». Les tenants de cette stratégie sont allés jusqu'à créer une désignation-métaphore pour décrire le processus: la «rationalisation des effectifs». Quelle jolie forme génitive pour la mise à la porte de centaines de milliers de personnes! Nous avons tous ainsi appris à nous agenouiller devant la Déesse de l'Économie, car, comme chacun le sait maintenant, l'Économie contrôle nos vies.

Cela étant dit, personne ne niera que gaspillage il y avait, et qu'un nettoyage ici et là était sans doute nécessaire. Mais, ô surprise, gaspillage il y a toujours. Et entre-temps, la productivité est tombée en flèche, malgré ce qu'en disent ceux qui sont friands de statistiques. Le fait que le soit-disant redressement des états financiers n'ait profité qu'à quelques grands financiers et aux actionnaires de quelques compagnies, le fait que les dirigeants d'entreprises engagés pour «rationaliser» n'aient en bout de ligne réussi qu'à assurer leur propre retraite en or massif, le fait que nombre d'entreprises aient déménagé leurs pénates vers le tiers-monde où la main d'oeuvre coûte - euphémisme- moins cher, le fait que l'incidence de maladies attribuables au stress ait grimpé de façon notable, que les coûts de soins de santé ont ainsi pris de l'ampleur alors que nos gouvernements s'appliquaient et s'appliquent encore à réduire les services, le fait que les salaires soient largement restés stationnaires pendant que le coût de la vie augmentait inexorablement, et que les jeunes qui se sont trouvés à prendre la relève l'aient fait à des salaires ridicules tout en ne bénéficiant aucunement de l'expérience de leurs prédécesseurs mis à la porte, tous ces faits et bien d'autres ont été largement passés sous silence et le sont toujours.

Et vogue la galère! À court terme, les résultats sont magnifiques: les états financiers sont dans le noir, les actionnaires sont contents, l'argent coule à flot, quoique seulement dans quelques poches. Les riches deviennent plus riches, et les pauvres plus pauvres - c'est un fait, de plus en plus vérifiable - mais l'Économie se porte bien. Ceux qui protestent sont apparemment des gens négatifs qui ne comprennent rien à la Nouvelle Économie. Une entreprise, quelle qu'elle soit, a le droit, et même le devoir, de faire des profits, font remarquer ceux qui «comprennent». Que certaines de ces compagnies fassent fabriquer leurs chaussures à 15 sous la paire en Indonésie et nous les revendent à 150$ ne semblent pas soulever trop d'émoi. Un profit est un profit, même s'il est le fruit de l'exploitation, semble-t-il. Quant à ceux qui craquent suite aux «rationalisations», ceux qui, fous de rage, décident de prendre leur revanche en tirant dans le tas, ce sont tout simplement des détraqués, des antisociaux, des déchets de l'humanité, et même, finalement, des objets de ridicule. Les anglophones n'ont-ils pas adopté l'expression «to go postal» pour parler maintenant de colère sous toute ses formes? En référence bien sûr à certains employés des postes américaines qui, il y a quelques années, ayant mal encaissé leur renvoi, s'en sont alors pris *manu militari* à quelques uns de leurs anciens collègues.

Serait-il pourtant si extrême de voir une certaine similarité entre ces quelques «détraqués antisociaux» et ces autres illuminés qu'on appellent des terroristes quand chacun d'eux en arrive à la violence? N'est-il pas question pour eux d'une lutte à finir contre ce qui est perçu comme étant de l'exploitation, ou de l'impérialisme, lequel est d'ailleurs largement économique? N'y a-t-il pas dans chacun des cas des éléments d'injustice sociale, ou des comportements interprétés comme tels? Les agissements de ces «détraqués» sont bien sûr extrêmes, mais somme toute comparables; il y a là à tout le moins des éléments de réflexion, pourrait-on croire. Or, que constatons-nous suite aux attaques terroristes du 11 septembre? Que l'Économie bat de l'aile, avec pour résultat que des centaines de milliers de personnes sont mises à la porte, aux États-Unis et ailleurs. «Bottom line» oblige. Ceux qui ne sont pas contents, qu'ils soient démunis ici ou exploités ailleurs, doivent se plier à l'évidence: l'Économie contrôle toujours nos vies, peu importe les conséquences. L'équité sociale, «the caring society», c'est pour demain, quand la santé de l'Économie le permettra.

Qu'avons-nous donc appris au cours des dernières années? Pas grand chose, manifestement. Certainement pas le fait que c'est nous qui contrôlons l'économie, pas le contraire. Certainement pas le fait que l'économie n'est pas une bête qu'il faut nourrir en lui sacrifiant des vies. Et certainement pas non plus le fait que beaucoup gouvernent en nous faisant prendre des vessies pour des lanternes, «Made in Indonesia», évidemment.

Eric Batalla

COURRIER DES LECTEURS

L'ACFA changera de nom?

Monsieur le Directeur,

Tout comme notre regretté ancien premier ministre, je reviens de prendre ma marche dans le parc, tout près. Lorsque Pierre Trudeau avait une décision à prendre, il allait faire sa marche pour réfléchir. J'aurais moi-même une décision à prendre; pas en ce qui concerne le fait de vous écrire, c'était décidé, mais du contenu de cette lettre.

Je lis *Le Franco* depuis de très nombreuses années. J'en suis membre à vie. Dans le dernier numéro du 26 octobre au 1er novembre, à la 2e page, j'ai eu une vive réaction, un choc terrible. C'est lorsque j'ai appris qu'il s'agissait de considérer de changer le nom de l'ACFA. Une des raisons: notre société francophone devient de plus en plus multiculturelle! Désespoir! Le «melting pot» américain combiné à la réalisation de la mission de Lord Durham il y a nombres d'années. A savoir: détruire notre identité et la langue française au Canada. (...)

Depuis quelques années, je lis dans *Le Franco* ou (vois) à la télévision française (des reportages) au sujet de personnes avec des noms venant d'autres pays; et je remarque aussi d'après les photos qu'ils ont émigré au Canada. J'ai l'impression qu'ils sont des francophones venant de pays où l'on parle le français. (...) Les immigrants venant de ces endroits ont choisi le Canada et ont compris que notre pays était bilingue, français-anglais. Alors, pour eux, l'ACFA les identifie très bien. Association Canadienne (s'ils ont accepté la citoyenneté) Française (s'ils sont francophones) de l'Alberta (puisqu'ils vivent en Alberta). Je doute que ce soient ces personnes-là qui demandent le changement du nom de l'ACFA. (...)

Alors, qui donc? Des anglophones canadiens ou des immigrants non-francophones? Ou serait-ce certains des nôtres qui manquent de vision ou de conviction au fait français? Il faudra toujours lutter pour sauver notre langue, car nous sommes engloutis dans une mer anglophone nord-américaine. Quand je pense aux Jean Patoine, Beauchemin, Belhumeur, Breton, Maurice Lavallée qui, toute sa vie, a préparé les cours et concours de l'ACFA, J.O. Pilon, Arthur Lacerte, Marguerite Dentinger, les docteurs Mousseau, Lefebvre et Moreau, les juges Deschesnes et Maynard, Dr. Arès, les Fernando Girard, les Desrochers, Motut et Trottier qui ont travaillé d'arrache-pied pour diriger l'ACFA et préserver le français en Alberta, je me demande c'est quoi, c'est qui vien[t] détruire leurs efforts?

Certains pourront m'accuser de ne pas faire ma part dans la francophonie à présent. J'ai pourtant donné 12 ans entre l'ACFA, la Fédération des femmes et multiples autres organismes francophones. Et j'ai mon mot à dire! (...) Mon souhait au nouvel exécutif de l'ACFA afin de garder notre nom tel qu'il a toujours été: un gant de fer pour tordre le bras (ou le cou) de quiconque veut changer notre identité de Canadiens-français.

Salut à tous mes amis(es). Vive l'ACFA! Qu'elle survive un autre 75 ans!

Bien à vous,
Gabrielle Côté
Edmonton, Alberta

Note de l'Editeur: *La lettre de Mme Côté est notablement plus longue que celle reproduite ici. Nous espérons que les coupures que nous avons été obligés d'effectuer ne diluent en rien le message de notre fidèle lectrice.*

Pour une francophonie unie

Monsieur le Rédacteur,

J'aimerais faire connaître quelques-unes de mes réflexions personnelles aux francophones de l'Alberta.

Premièrement, j'aimerais féliciter les individus qui ont siégé sur l'exécutif provincial durant les deux dernières années. J'ai reconnu les efforts que vous avez faits afin de remettre l'ACFA entre les mains de TOUS ses membres. Vous avez su tenir le coup malgré toutes les attaques et la publicité biaisé que nous avons entendues aussi bien à la télévision française qu'à notre petit poste local. Je trouve très injuste et malsain que de critiquer et d'attaquer le faire des individus quand nous savons qu'ils-elles ne peuvent pas s'expliquer à cause du serment de discrétion et de silence qu'oblige leur poste. Vous connaissez l'expression «Il y a deux côtés d'une médaille»? Eh bien, personne n'a connu l'autre côté, sauf les membres de l'exécutif. Ce serait intéressant de connaître l'autre côté; les attaques faites contre l'exécutif provincial des deux dernières années perdraient peut-être beaucoup de leur vent. (...)

Plusieurs années passées, j'étais membre de l'ACFA, mais comme bien d'autres, j'ai laissé tomber car les injustices dont j'ai été témoin et victime m'ont tout simplement écoeurée. Ces injustices m'ont été faites par des «célébrités» de l'ACFA. Après une absence d'une dizaine d'années de la province, j'ai décidé de me donner une deuxième chance et de redevenir membre, à mon retour. Les choses ont changé, oui; l'association a fait de grands pas sur la scène politique. Mais, en ce qui concerne son âme, je ne retrouve pas grand chose d'accueillant. J'ai toujours été francophone jusque dans l'âme, mais cette francophonie à la mentalité égoïste, contrôleuse, partielle et malsaine que je retrouve ne me représente pas du tout. (...) Alors, vous voyez, M. Louis Carrière de Ft. McMurray, des «taches noires» dans l'histoire de l'ACFA ont été faites bien avant que vous fassiez parti du portrait de notre province. Informez-vous, tant qu'à y être, pourquoi nous, les francophones de sources albertaines, avons quitté, petit à petit, notre association. (...)

En ce qui concerne le suffrage universel, qui devient une priorité maintenant; quels-quelles les candidats-candidates auront les moyens financiers pour faire une campagne à la grandeur de la province afin de se faire connaître? Un système à deux niveaux? De quelle chaleur l'ACFA se réchauffera-t-elle si nous ne sommes pas prêts et prêtes de faire un effort pour se rencontrer une fois par année? Quelle famille, dont ses membres sont éparpillés partout, ne se rencontrent pas et ne se parlent presque pas, demeure un[e] famille unie et solide?

Il y a un groupe appelé Coalition des femmes francophon[es] de l'Alberta? Je ne le savais pa[s] avant que le Secrétariat de [la] femme soit annoncé. Pourquo[i] en tant que femme devenue nou[]vellement membre, je n'ai pa[s] été mise au courant que c[e] groupe existait ou jamais inv[i]tée à en faire partie? Et c'est su[p]posé être pour TOUTES les fem[]mes? Je peux me tromper, ma[is] ce n'est vraiment pas l'impre[s]sion que j'ai eue. Là (comm[e] ailleurs, et comme dans [le] passé), j'y ai vu (l'influence [ou] la mainmise) de petites clique[s].

J'étais contente de voir [la] photo de Pierre Renoir sur *[Le] Franco*. Bonne chance, Pierr[e] en tant que président du Cons[eil] des arts. C'est de la nouvel[le] énergie que tu apportes sur [la] scène francophone. Dieu sa[it] que nous en avons besoin!

Je termine en vous rem[er]ciant, Monsieur le Rédacteur, [de] publier mes sentiments, des se[n]timents de déception et de r[e]grets venus d'un coeur d'u[ne] pure Franco-albertaine.

Bien à vous,
Marilyne Despins
Fahler, Alberta

Note de l'Éditeur: *Par nécess[ité] nous avons été obligés d'écourter qu[el]que peu la lettre de Mme Despins. No[us] espérons que le résultat ne trahit [pas] l'intention de la lettre originale.*

La radio communautaire, un outil de développement extraordinaire

PATRICK HENRI
FALHER

En tant que correspondant du *Franco* pour la région de Rivière-la-Paix, il m'est difficile de rester objectif quand je parle de la radio communautaire CKRP-FM. Je m'efforce toujours de le faire, mais aujourd'hui, dans le cadre du cinquième anniversaire de la station, j'ai décidé de partager ma vision de la radio communautaire.

«Déjà cinq ans… Le temps passe vite, c'est incroyable!» Voilà un commentaire que j'ai entendu souvent au cours des dernières semaines. Je ne suis pas là depuis les tous débuts, mais, moi aussi, je trouve que le temps passe vite. Il me semble que c'est seulement hier que je suis arrivé dans la région et que j'ai découvert la radio communautaire. Pourtant, cela fait déjà trois ans et demi.

Je me souviens, à mon arrivée, la frénésie de la première année était terminée, les bénévoles étaient peu nombreux, les gens semblaient blasés de la radio. Les subventions se faisaient rares, par la force des choses les employés aussi, l'avenir n'était pas rose. On parlait même, sans gêne, de la fermeture possible de la radio. C'était tout un défi à relever…

Pourtant, personne n'a paniqué et l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix a décidé de faire de la radio sa priorité pour les années à venir. L'organisation de la Fête Franco a même été mise de côté afin de concentrer les énergies sur la radio. On a coupé dans les dépenses, on a tenté d'augmenter les revenus et pendant plusieurs mois, les employés de l'ACFA ont tenu la radio à bout de bras.

Puis, tranquillement, les choses se sont replacées et la radio est redevenue une grande fierté dans la région. Les auditeurs ont recommencé à écouter et les commerçants à annoncer. Quand je suis arrivé, il fallait attendre une vingtaine de minutes avant d'avoir un coup de téléphone pour nos concours, maintenant, nos deux lignes ne nous suffisent plus.

Ce qui s'est produit dans la région n'est pas un phénomène unique et personne ne mérite le titre de héros si aujourd'hui la radio joue le rôle qu'elle joue dans la communauté. Le cycle de vie d'une radio communautaire est sensiblement le même dans toutes les communautés. Le voici: plusieurs années avant la mise sur pied de la radio, un très grand nombre de bénévoles travaillent activement à la réalisation du projet. Au cours de ces années, ils vivent beaucoup de frustrations, car tout ne se déroule jamais comme prévu et surtout pas avec la création d'une radio, c'est un projet nouveau pour tout le monde.

Quand, finalement, arrive le moment de la mise en ondes, un grand nombre de ceux qui travaillent depuis plusieurs années se disent «mission accomplie» et cèdent leur place à un nouveau comité de gestion. Les gens de la région sont enthousiastes, tous ceux qui ont des idées ou quelque chose à dire veulent leur émission. La programmation de la première année est bien remplie, il y en a pour tous les goûts. Les commerçants annoncent, car ils croient au projet, les mordus sont branchés sur la station presque vingt-quatre heures sur vingt-quatre. Les chansons qui tournent à ce moment sont surtout de vieilles chansons, que les auditeurs n'ont pas entendues depuis des années et qu'ils veulent redécouvrir.

Après un an, la nouveauté n'est plus là… Les bénévoles ont dit ce qu'ils avaient à dire et se retirent tranquillement. Les commerçants, qui pensent à leur argent, ont écouté la radio et se sont aperçu que les gens en ondes étaient des amateurs, pas des professionnels, et les auditeurs, même les plus fidèles, se sont peu à peu fatigués d'entendre un son qui n'est pas encore au point. Entendre les «vieilles chansons françaises», c'est devenu banal, puisqu'on les entend maintenant tous les jours.

C'est à ce moment là qu'il faut se serrer les coudes et donner un nouvel élan à la radio. Il faut premièrement aller rechercher les auditeurs qui ont déserté. Pour cela, il faut leur offrir une structure stable, dans laquelle il ne seront pas perdus et dans laquelle il se reconnaîtront. Deuxièmement, il faut impliquer les gens de la communauté sur les ondes. Tous les invités à une émission donnée le disent à leur entourage, qui fera un effort pour écouter.

C'est à ce moment précis qu'il faut les accrocher et leur faire découvrir le potentiel de la radio. Il faut les retenir avec la qualité de la musique, mais aussi avec la quantité de musique. Il faut leur faire entendre les nouvelles chansons et leur montrer que la culture francophone évolue autant, sinon plus, que la culture anglophone : il y a de nouveaux artistes, de nouveaux groupes qui se forment et de nouveaux courants musicaux.

Il faut également continuer à parler de la communauté, car c'est ce dont la plupart des auditeurs veulent entendre parler. Voilà le travail qui a été fait depuis trois ans et demi. Rien de miraculeux, nous avons fait jouer de la musique et nous avons parlé le plus possible des gens d'ici. Nous les avons impliqués dans le fonctionnement de la radio par des activités de levées de fonds diverses, dont la plus importante est le radiothon annuel.

Maintenant, que permet de faire la radio?

L'impact qu'a la radio dans la communauté est très visible. Les enfants qui entrent en maternelle connaissent CKRP. Ils connaissent la musique en français, car pour eux, c'est tout aussi normal d'entendre une chanson en français qu'une chanson en anglais. Les élèves qui terminent leur douzième année n'ont plus aucune difficulté à se choisir une chanson thème en français pour la graduation, ils savent déjà quelles sont celles qui se rapprochent de leur thème. Lors des festivals et des activités dans la région, les artistes chantent de plus en plus des chansons en français, car maintenant, ils les connaissent. Tous les diplômés francophones ont, à au moins une reprise, pu s'exprimer sur les ondes de la radio.

La radio représente aussi un outil de développement incroyable. Elle permet à l'ACFA et à tous les organismes de la région de rejoindre un très grand nombre de francophones instantanément, et ce tous les jours. Elle permet aux membres de familles exogames de débuter leur journée en français, à certains de développer leur vocabulaire et à d'autres de conserver leur langue française. Quelques personnes m'ont d'ailleurs avoué qu'elle ont recommencé à parler français grâce à la radio communautaire. Elle donne le goût de demander des services en français dans tous les domaines, elle incite à regarder de la télévision en français, elle rapproche les gens de la communauté, bref, elle crée un sentiment d'appartenance.

Cela fait maintenant trois ans et demi que je suis membre de la communauté de Rivière-la-Paix et j'ai beaucoup de difficulté à m'imaginer ce que serait notre communauté sans sa radio communautaire. J'ai beaucoup de difficulté à imaginer ce que serait mon travail d'agent de développement de l'ACFA sans la radio communautaire. J'ai beaucoup de difficulté à imaginer quelle serait la place de la musique francophone sans CKRP.

Bien sûr, la communauté francophone est beaucoup plus vieille que la radio; elle a continué de se développer bien avant son apparition. Cependant, l'exposition aux médias anglophones devient de plus en plus grande. On n'a qu'à penser au développement de la câblodistribution, au satellite, à Internet… La radio communautaire vient équilibrer un peu les choses. Est-elle en concurrence avec Radio-Canada? Je vous dirais que non. Toutes deux ont un mandat bien différent à accomplir. De plus, la liberté de choix est un aspect très important à considérer et elle oblige à se dépasser jour après jour.

Un dernier commentaire: il y a de la place pour les radios communautaires dans toutes les communautés de l'Alberta. Déjà, à Plamondon et à Saint-Paul, on travaille fort pour que le projet se réalise. À Edmonton, à Banff et à Calgary, on y pense sérieusement. À toutes ces communautés, je souhaite bonne chance et j'espère que très bientôt, vous pourrez, vous aussi, vivre les grandes joies et les grands défis, de la radio communautaire.

Samedi,
le 24 novembre, 2001
Salle St-Thomas-d'Aquin
8410-89e rue, Edmonton
Apéritifs : 17h00
Souper : 17h45

Fondation Fernando Girard en économie

Souper-Bénéfice

de La Fondation Fernando-Girard en économie
en collaboration avec
La Chambre économique de l'Alberta (C.É.A.)
« Francophonie: valeur ajoutée »
La remise de bourses se déroulera lors de cette soirée.

Billets: 50 $ (reçu d'impôt pour 30 $)
Pour billets ou information contacter
780-468-1667 (le jour) ou 780-469-3492 (le soir)

AVIS DE CONVOCATION À TOUS LES MEMBRES DE L'ACFA

Vous êtes convoqué.e à la reprise de l'assemblée générale annuelle de l'ACFA, ajournée en date du 20 octobre 2001, qui reprendra le 24 novembre 2001 à la Rotonde de la Cité Francophone d'Edmonton à 14h00.

Projet d'ordre du jour

1. **Changements aux statuts et règlements**
2. **Levée de l'assemblée**
   (Suite à la levée de l'assemblée et de la pause café, il y aura un atelier sur le fonctionnement du suffrage universel.)

Forum national sur la santé en français
Perspectives albertaines

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Si les années 80 et 90 ont été, pour les Franco-Albertains, la période clé pour l'émergence de l'éducation en français, le début du nouveau millénaire pourrait voir celle d'un nouveau dossier: l'accès aux soins de santé en français pour les francophones en situation minoritaire. Le forum national sur ce sujet, qui s'est tenu à Moncton les 4 et 5 novembre, a en effet été qualifié de «moment historique». Si le dossier est complexe et que le processus promet d'être long, les personnes interrogées par *Le Franco* et qui ont participé à la rencontre se disent toutes extrêmement motivées:

«Le dossier, cela fait longtemps que ça mijote dans notre conscience collective. C'était tout simplement le temps de lancer une nouvelle initiative,» affirme le Dr Denis Vincent, médecin généraliste à Edmonton qui a participé au travaux du Comité consultatif formé par le ministre de la Santé, M. Allan Rock. Ce comité a présenté son rapport au forum et proposé des pistes pour améliorer les services de santé pour les francophones en situation minoritaire, soit : le réseautage, la formation, la création d'infrastructures, la technologie et l'information.

«C'était important de tenir ce forum pour rallier les troupes et faire mousser l'enthousiasme,» affirme M. Vincent. Et, en effet, le rapport et ses recommandations ont été fort bien accueillis. Par exemple, Mme France Gauvin, directrice de l'Institut Guy-Lacombe de la Famille, a souligné «le travail colossal du comité consultatif»; à ses yeux, les pistes qu'il propose sont à la fois universelles et adaptées à chaque situation, ce qui permettra d'«aller de l'avant de façon globale». Mme Claudette Tardif, doyenne de la Faculté Saint-Jean, connaissait bien le dossier et retient surtout «l'attitude positive des gens, la façon dont ils ont reçu le rapport, qui est un point de départ pour une action concrète».

Pour M. Denis Colette (Centre de soins permanents), le forum a confirmé ce qu'il pensait: «on est assez loin en Alberta, mais on peut se permettre de rêver». Tous les participants reconnaissent donc qu'il y a beaucoup de travail à faire, mais l'enthousiasme est là: «on va redoubler d'ardeur et s'assurer qu'on travaille tous dans le même sens,» affirme Mme Ruth Doyon, coordinatrice des services santé en français pour la région de Rivière-la-Paix. D'autres vont même plus loin en évoquant une «prise de conscience» qu'il s'agit maintenant de communiquer à la communauté.

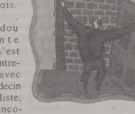
Bref les 240 personnes qui ont participé à la rencontre de Moncton, dont la douzaine d'Albertains, «ont maintenant tous les outils pour revendiquer un meilleur accès à des soins de santé en français et convaincre les gouvernements de nous aider à passer de la parole aux actes,» a déclaré M. Georges Arès, président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes.

Cependant, «pour faire évoluer le dossier, il faut qu'on soit conscient de ce qui se passe ailleurs au pays, qu'on puisse savoir quelles ressources on a en place dans nos communautés,» explique le Dr Vincent. Il s'agit bel et bien là d'un «réseautage», un partage des connaissances entre les professionnels de la santé, les institutions existantes et la communauté même.

Forum national ...
Suite à la page 7

Mieux vaut être anglophone et en santé*

Ce risque [au niveau de la qualité des soins et des services], Luketa M'Pindou, représentant au Forum de l'Alliance jeunesse-famille à Edmonton, en Alberta, et qui ne parle l'anglais qu'avec beaucoup de difficulté, l'a



quelque peu vécu il y a environ six mois. M. M'Pindou raconte qu'il s'est alors entretenu avec son médecin généraliste, un franco-phone, pour des douleurs aux oreilles consécutives à un accident de moto. Son médecin lui suggère de consulter un spécialiste, qui, lui, ne parle que l'anglais. Après avoir compris que le patient francophone a un problème aux oreilles, le spécialiste entreprend de lui faire subir un examen de l'ouïe. L'examen consiste à ce que M. M'Pindou répète ce que lui dit le médecin. La chose devrait être assez simple pour celui qui comprend, mais pas pour celui qui n'a aucune idée de ce que lui baragouine le spécialiste. Devant les insuccès du patient, le spécialiste conclut à la surdité, du moins partielle, de M. M'Pindou et lui prescrit des appareils auditifs. Un peu incrédule, M. M'Pindou n'entreprend aucune démarche pour se procurer le remède miracle, mais décide plutôt de retourner chez son médecin francophone. À la lumière d'un entretien avec le «malentendant», le médecin conclura que M. M'Pindou ne souffre d'aucune surdité. Le cas de M. M'Pindou, bien qu'un peu surréaliste, n'est pas unique.

*Article de M. Steve Hachey, paru dans *Acadie Nouvelle*, le 5 novembre 2001.

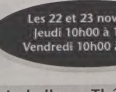
VOUS DÉMÉNAGEZ!!!
N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE AUPRÈS DE POSTES CANADA, MAIS AUSSI AUPRÈS DU BUREAU DU FRANCO :

ANCIENNE ADRESSE
Nom
Prénom
Appartement / No et rue
ou casier postal / Ville
Province / Code postal
Numéro d'abonné

NOUVELLE ADRESSE
Appartement / No et rue
ou casier postal / Ville
Province / Code postal

FAITES PARVENIR VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE, AU MOINS TROIS SEMAINES À L'AVANCE, À :
LE FRANCO - Pièce 201, 8627-91e Rue - Edmonton, Alberta - T6C 3N1

Salon du Livre - Le Carrefour



SERA AU CENTRE CULTUREL
4904 B - 50e RUE / BONNYVILLE

Les 22 et 23 novembre
Jeudi 10h00 à 19h00
Vendredi 10h00 à 18h00

Info: Isabelle ou Thérèse
au (780) 826-5275

ATTENTION!

Chère lectrice et cher lecteur,

Vous recevez votre ***Franco*** au moins une semaine en retard. Téléphonez-nous au (780) 465-6581 ou envoyez-nous un courriel à lefranco@francalta.ab.ca en indiquant votre nom et votre adresse. Nous travaillons actuellement en collaboration avec Postes Canada pour régler le problème. Notez que les normes de service postal à l'échelle locale sont de 3 jours et de 4 à 5 jours à l'échelle provinciale. Le journal arrive aux dépôts de distribution de Postes Canada au plus tôt, le mercredi et au plus tard, le jeudi de chaque semaine. Si vous habitez Edmonton et ses environs, vous devriez recevoir le journal, au plus tard, le lundi ou le mardi de chaque semaine, ailleurs dans la province, au plus tard, le mercredi ou le jeudi de chaque semaine.

Merci de votre collaboration!

Les résultats du sondage «ensemble pour s'entraider»

Avec l'aide de Mme Cécile Parker

Cet été, le Centre régional pour l'éducation française à Lethbridge (le CRELF) lançait un sondage, dans le cadre de son «Projet Santé», auprès des familles francophones de Lethbridge et des environs. L'étude a été faite auprès de 94 foyers et la participation totale a été de 45%.

La majorité a répondu qu'il est important d'offrir des services en français dans les institutions de santé. Les cinq services les plus fréquemment utilisés sont :

- Le médecin de famille
- Le dentiste
- L'optométriste
- La salle d'urgence
- Les services d'inoculation pour les enfants

La grande majorité (86%) a indiqué qu'il serait important d'offrir des sessions d'information et de partage sur différents thèmes. Les cinq priorités pour des sujets de sessions d'information et de partage sont :

- La nutrition
- L'estime de soi/la valorisation de l'élève
- Le comportement et les émotions des enfants
- L'activité physique
- Être des parents efficaces

La majorité (76%) a également indiqué qu'il serait important que les francophones de Lethbridge et des environs aient un professionnel de la santé comme représentant au conseil de Chinook Health Region. Le CRELF est donc en liaison avec le Chinook Health Region pour présenter le projet en janvier 2002.

Le CRELF encourage les francophones à continuer de demander des services en français. À noter que cet organisme offre aussi des ateliers sur la nutrition, la vaccination, le sida, la drogue, la santé mentale et bien d'autres… Il met également à la disposition des francophones du sud de la province un répertoire de professionnels d'expression française en santé et en services sociaux.

Pour plus de renseignements, contacter Mme Parker par téléphone au (403) 381-4299 ou par courrier électronique : cecileparkerprojets@telusplanet.net.

Forum national …
Suite de la page 6

Des associations comme l'Alliance Jeunesse Famille de l'Alberta Society sont prêtes à faire leur part: M. Luketa M'Pindou, le coordinateur de l'AJFAS, s'engage, par exemple, à promouvoir le répertoire des spécialistes de santé francophones élaboré par le secteur santé de l'ACFA provinciale. L'Institut Guy-Lacombe de la Famille, pour sa part, fait déjà de la prévention, en donnant des informations sur des domaines reliés au bien-être familial (psychologie, habiletés parentales, toxicomanie, etc…).

La sensibilisation aux soins de santé en français doivent également se faire, selon M. Vincent, «dans le contexte administratif et politique qui existe dans notre province», donc avec la communauté anglophone et le gouvernement provincial. D'ailleurs, un des arguments pour l'établissement de soins en français est d'ordre économique: Denis Collette, comme d'autres, affirme que «les bailleurs de fonds doivent comprendre qu'ils investissent dans la prévention»; si les soins sont plus efficaces, ils vont coûter moins cher.

Une des autres recommandation du comité consultatif porte sur la formation, parce que, dit le Dr Vincent, «on se rend compte qu'il y a des lacunes partout au pays pour pratiquement toutes les professions en santé». Il s'agit d'éviter que les professionnels partent aux États-Unis: il faudrait donc améliorer les conditions de travail pour les professionnels de la santé et encourager les jeunes, dès le secondaire, à entreprendre une carrière dans ce secteur.

La Faculté Saint-Jean pourrait jouer un rôle dans ce domaine, affirme sa doyenne, car la question est «incluse dans le plan stratégique pour les années à venir». L'établissement pourrait, par exemple, offrir un «baccalauréat en sciences de la santé» à partir duquel les étudiants se dirigeraient vers des carrières plus spécialisées.

Le côté politique du dossier n'est pas non plus à négliger. Diane Conway, du secteur santé de l'ACFA provinciale, explique que l'association est certes dans une période de transition, mais que la santé demeurera un dossier «essentiel». À noter également qu'en raison des récentes coupures budgétaires, le gouvernement albertain a refusé d'envoyer des représentants de Alberta Health and Wellness et de Alberta Children Services. Denis Tardif, directeur du Secrétariat francophone et de fait, seul représentant du gouvernement provincial à Moncton, pense pourtant que le gouvernement albertain «serait réceptif à écouter ce que les communautés veulent en ce qui a trait à cette question», pour autant que les «suggestions soient très précises et raisonnables».

Enfin une «Équipe Francophonie» se rendra à Ottawa le 22 novembre prochain pour «convaincre les membres du cabinet fédéral et certains hauts fonctionnaires de l'importance d'appliquer le plan d'action discuté lors du forum et de reconnaître les droits des francophones à des soins de santé dans leur langue», tandis que, le 23, les participants albertains se rencontreront pour faire le point. Le dossier est, sans aucun doute, à suivre…

CAPITAL CITY SAVINGS

AIDE FINANCIÈRE

Capital City Savings offre de l'aide financière aux groupes et aux organismes francophones sans but lucratif d'Edmonton qui planifient un projet communautaire directement ou indirectement relié à la promotion du fait français à Edmonton.

Les demandes d'aide financière pour des projets réalisés avant le 23 novembre 2001 seront étudiées par le comité consultatif francophone de la Capital City Savings à sa réunion du 27 novembre 2001.

Les représentants de groupes ou d'organismes désireux d'obtenir de l'aide financière de la Capital City Savings sont priés de se procurer un formulaire en s'adressant au :

Comité consultatif francophone
a/s Gord Sarafinchan
Tél.: 496-2121
Capital City Savings and Credit Union Ltd.
8723 - 82e Avenue
Edmonton (Alberta)
T6C 0Y9

Date limite : 16h00 le 23 novembre 2001

CHORALE SAINT-JEAN

Le Gloria! de Vivaldi sera présenté par la Chorale Saint-Jean accompagnée par Alberta Baroque Ensemble à l'occasion de leur concert de Noël. En plus du GLORIA! la chorale interprètera des chants de circonstance pour la période des Fêtes.

Le concert aura lieu le dimanche 9 décembre 2001
15h00 au McDougall United Church 10025 - 101e Rue

Les billets se vendent au coût de $15/adulte et $12/âge d'or/étudiant

Vous pouvez vous procurer vos billets auprès :
- des membres de la chorale -
- ou à la Librairie Le Carrefour 8627 - 91e Rue - Tél. : 466-1066 -
- ou à The Gramophone - 8724-109e Rue - Tél. : 428-2356 -

Bienvenue à tous.tes pour un après-midi de chants chorals magnifique!

Chronique

Diététique

KARINE LANDRY
- Diététiste chroniqueuse -

Les aliments dits «biologiques»

Aujourd'hui, je répondrai aux questions d'une lectrice concernant les avantages et les désavantages des aliments provenant de la culture biologique.

Par définition, un aliment n'est pas «biologique». Le terme «biologique» est plutôt employé pour décrire le procédé de production, dont la «culture» ou «l'agriculture». En terme simple, la culture biologique bannit complètement l'utilisation de tout produit chimique (pesticide, herbicide, fertilisant, etc.) et met en valeur des procédés beaucoup plus naturels comme la rotation des cultures. Ce type de culture à donc comme avantage de réduire la contamination des terres, des cours d'eaux et de l'air induite par l'emploi de produits chimiques. Il en va de même pour l'élevage des animaux. Les éleveurs «bio» n'emploient aucun antibiotique ni aucune hormone de croissance. Les animaux jouissent également d'une condition de vie beaucoup plus décente (plus grands espaces pour bouger, air frais, etc.).

Le concept de «biologique» ne semble pas encore très clair auprès d'un grand nombre de consommateurs et de consommatrices. De façon générale, ils savent que les produits découlant de la culture biologique n'ont eu aucun contact avec les insecticides, les herbicides, les engrais chimiques, etc. Mais à tort, plusieurs croient également que ces produits sont beaucoup plus nutritifs. D'un côté, les producteurs de produits biologiques affirment que manger «bio» est bien meilleur pour la santé. Selon eux, manger «bio» réduit les risques de problèmes de santé attribués à la vache folle et aux aliments irradiés ou modifiés génétiquement. Ils affirment également que la valeur nutritive des ces aliments est bien supérieure à celle des aliments non biologiques. Mais de l'autre côté, plusieurs recherches démontrent que les aliments provenant de la culture biologique ne sont pas plus sécuritaires ou nutritifs que les aliments non biologiques. Une fois de plus, voilà un sujet qui soulève beaucoup de controverses.

Le côté un peu moins apprécié des produits biologiques est, bien entendu, leur coût un peu plus élevé. La dépollution de l'eau et du sol, l'utilisation de pousses dites biologiques, etc., ne sont que quelques facteurs qui expliquent ces coûts plus élevés. Autres désavantages également mentionnés au sujet des produits de culture biologique: ils sont sujets à une détérioration plus rapide, peuvent être un peu moins attrayants, etc.

Par ailleurs, si vous avez quelque crainte que ce soit envers les produits non biologiques, voici quelques trucs pour vous aider à réduire vos expositions à de nombreux produits chimiques:

Pesticides :

Pelez vos fruits et légumes. Cela entraîne toutefois, malheureusement, une perte d'une bonne partie des fibres alimentaires.

Nettoyez vos fruits et légumes avec un savon à vaisselle. Bien que cela s'avère efficace pour éliminer les pesticides de surface, ce n'est pas le cas pour ceux qui atteignent le centre de l'aliment.

Pratiquez la culture par rotation ou encore, plantez dans votre jardin des fleurs, plantes ou herbes à forte senteur (oeillets d'Inde, romarin).

Distinguez les bonnes «bébittes» des mauvaises. En effet, certains insectes se nourrissent de larves et autres insectes nuisibles. C'est le cas des abeilles, lucioles, araignées et coccinelles. Serpents, grenouilles et crapauds en raffolent aussi! Placez des mangeoires d'oiseaux près de votre jardin ils se régaleront eux aussi des insectes.

Herbicides :

Placez des copeaux de bois ou autre matériau du genre autour de vos plantes pour empêcher les mauvaises herbes de s'installer.

Fertilisants :

Faites et utilisez votre propre compost.

Biologiques ou non, les aliments que nous ingérons doivent être équilibrés et variés. C'est là l'unique façon de nous assurer de consommer tous les éléments nutritifs nécessaires pour demeurer en santé!

AMENDEMENTS AUX STATUTS ET RÈGLEMENTS

Le Bureau des présidents recommande que les Statuts et règlements de l'Association canadienne-française de l'Alberta soient amendés tel que suit :

13-1 EXERCICE FINANCIER

Article 103
À partir de 1986, l'exercice financier de l'Association se terminera le 30 juin.

Modification :
À partir de 2002, l'exercice financier de l'Association se termine le 31 mars

6-1 COMPOSITION

Article 57
Le Bureau de Président-e-s se compose des personnes suivantes :

a) le/la président-e général-e de l'Association;
b) les président-e-s des régionales ou leur-s délégué-e-s;
b.1) les président-e-s sortant-e-s des régionales pour une réunion suivant la fin de leur mandat afin d'aider les nouveaux-elles président-e-s (ces personnes n'auront ni droit de parole, ni droit de vote ;
c) le/la présidente de francophonie Jeunesse de l'Alberta, ou son/sa délégué-e;
d) le/la directeur-rice général-e;
e) les membres du Comité exécutif;
f) les président-e-s des cercles locaux ou leur-s délégué-e-s;
g) le/la président-e de la Fédération des aînés franco-albertains ou son/sa délégué-e;
h) un-e délégué-e régional-e par fraction de 1 000 membres actifs ou à vie, en règle le 30 septembre de chaque année, pour chacune des régionales incorporés sous la Charte de l'ACFA

Aucun autre organisme provincial sectoriel, en plus des organismes mentionnés plus haut, ne pourra faire partie de la composition du Bureau des Président-e-s.

Modification :
Ajout de

i) un-e employé-e de l'A.C.F.A. des Régionales ou cercles locaux de l'A.C.F.A. et de toute corporation contrôlée par l'A.C.F.A. ou une Régionale ou un cercle local ne peut pas agir en tant que délégué-e sous les paragraphes (b), (c), (f), (g) et (h) de cet article.

Article 32.
L'assemblée générale annuelle de l'Association doit se tenir dans les CINQ mois qui suivent la fin de l'exercice financier, à la date et à l'endroit, en Alberta, fixés par le Bureau des Président-e-s.

Modification:
L'assemblée générale annuelle de l'Association doit se tenir dans les HUIT mois qui suivent la fin de l'exercice financier, à la date et à l'endroit, en Alberta, fixés par le Bureau des Président-e-s.

Article 35 :
Tous les membres de l'Association devront être avisés, par le truchement du Franco, au moins 15 jours avant la date d'une assemblée générale annuelle et par écrit pour une assemblée extraordinaire. Cet avis de convocation devra contenir l'heure, le jour et l'endroit de cette assemblée, et inclure l'ordre du jour.

Modification :
Tous les membres de l'Association doivent être avisés, par le truchement du Franco ou par écrit, au moins 21 jours avant la date d'une assemblée générale annuelle ou extraordinaire. Cet avis de convocation devra contenir l'heure, le jour et l'endroit de cette assemblée, et inclure l'ordre du jour.

Article 109.
(a) Les articles des Statuts et Règlements de l'Association canadienne-française de l'Alberta peuvent être abrogés ou amendés lors d'une assemblée générale annuelle par un vote majoritaire de deux tiers des membres actifs ayant droit de vote ou à vie présents, s'il y a quorum.

Modification :
(a) Les articles des Statuts et Règlements de l'Association canadienne-française de l'Alberta peuvent être abrogés ou amendés lors d'une assemblée générale annuelle ou extraordinaire par un vote majoritaire de deux tiers des membres actifs ayant droit de vote ou à vie présents, s'il y a quorum.

Article 110.
Les changements proposés dans l'article 109 (a) seront publiés en même temps que l'avis de convocation pour l'Assemblée générale annuelle.

Modification
Les changements proposés dans l'article 109 (a) seront publiés ou envoyés en même temps que l'avis de convocation pour l'assemblée générale annuelle ou extraordinaire.

Une cuisine cuivrée

(ASP) - Préparer la nourriture sur un comptoir de cuivre, plutôt que d'acier inoxydable, pourrait limiter les risques d'empoisonnements alimentaires. Selon une recherche menée à l'Université de Southampton (Angleterre), à une température de 4 °C, la bactérie E.coli peut survivre 35 jours sur une surface d'acier (comme celles régulièrement utilisées dans l'industrie alimentaire) contre à peine 14 heures sur une surface de cuivre. Un fait qui n'est pas une révélation: «les Anciens Égyptiens il y a des milliers d'années pour transporter de l'eau, » résume au *New Scientist* l'auteur de l'étude.

Des jeunes au grand cœur

SOPHIE CHARBONNEAU

SAINT-PAUL

«L'autre atelier du Père Noël» a vu le jour à Saint-Paul grâce à deux jeunes au grand cœur. En effet, Gabriel Généreux et Françoise McGraw, tous deux âgés de 11 ans, voient Noël arriver et pensent aux moins fortunés. Ils ont mis sur pied un projet de partage pour les enfants de la région de Saint-Paul qui, sans cet «autre atelier du Père Noël», n'auraient probablement pas de jouets en dessous du sapin!

Une collecte de jouets demande beaucoup de temps et d'organisation et c'est avec l'aide de leurs parents que Françoise et Gabriel réalisent leur activité d'aide aux plus démunis. Une lettre de présentation et les voilà en contact avec Madame Theresa Whiskeyjack du Manawanis Center, qui trouve l'idée excellente. Elle s'occupera plus tard de la distribution des jouets.

Toutefois, avant d'arriver à cette étape, la collecte, le triage, le lavage, et l'emballage des jouets gardent nos deux amis bien occupés. Jusqu'à maintenant, la collecte a apporté plus d'une centaine de jouets. Les jouets seront emballés dans des sacs de tissu confectionnés par Françoise, Gabriel, leurs mamans et leur grand-mamans. Le tissu a été généreusement donné par V & S (Stedmans), tandis que Gabriel et Françoise ont recyclé des bouteilles afin d'obtenir les fonds nécessaires pour acheter du fil à coudre. Pourquoi des emballages de tissu ? Pour ne pas confondre jouets usagés et jouets neufs. De plus, le sac pourra servir par la suite pour le magasinage ou autre.

Photo : Sophie Charbonneau

Gabriel Généreux et Françoise McGraw, des jeunes au grand coeur

De la débrouillardise, Françoise et Gabriel en ont et en font bon usage. Après une première année que Gabriel espère un succès, l'activité devrait devenir une collecte annuelle de jouets usagés

Les personnes que cette initiative intéresse peuvent apporter leurs jouets usagés à l'école du Sommet jusqu'au 10 décembre 2001. Vous y trouverez une boîte de collecte pour les déposer. Il est important de préciser que les jouets doivent être en état de fonctionner et qu'ils doivent avoir toutes leurs pièces. Les jouets qui ont un rapport à la guerre sont à éviter.

Projet en matière d'emploi pour les jeunes

LUKETA M'PINDOU – collaboration spéciale

EDMONTON

Le ministère du Développement des ressources humaines Canada (DRHC) a signé un contrat avec l'organisme Alliance Jeunesse-Famille de l'Alberta Society (AJFAS), contrat qui accorde à l'AJFAS le mandat de coordonner le projet basé sur l'identification des besoins en matière d'emploi (IBME) des jeunes francophones âgés entre 15 à 30 ans résidant dans la ville d'Edmonton et les régions environnantes.

Le lancement de cette recherche vient d'être annoncé avec l'accord signé entre l'Alliance Jeunesse-Famille de l'Alberta Society (AJFAS) et les Entreprises EFE Ltée (Enseignement Formation Emploi) à titre de consultant. Les Entreprises EFE travailleront en collaboration avec la Firme XENNEX Venture Catalysts Inc.

Le projet IBME compte plusieurs objectifs, notamment évaluer les potentiels et les besoins spécifiques des jeunes francophones afin de valoriser ou de renforcer leurs compétences, identifier les barrières des jeunes francophones dans divers secteurs afin de faciliter leur insertion dans le milieu du travail, déterminer les difficultés d'insertion sur le marché du travail afin de sensibiliser les employeurs à contribuer à la formation des jeunes francophones.

Ce projet est réalisé en partenariat avec la Société éducative de l'Alberta (SEA) et un Comité de travail composé des personnes ressources de divers organismes francophones de la région d'Edmonton et des environs.

Au cours de cette recherche, des jeunes de 15 à 30 ans seront contactés ainsi que des employeurs. Il y aura des entrevues et des groupes de discussion. L'AJFAS encourage les personnes contactées à collaborer et invitent les jeunes qui veulent participer à cette étude à communiquer avec Les Entreprises EFE Ltée au (780) 462 – 0502.

Les recommandations issues de cette étude seront envoyées auprès du ministère du Développement des ressources humaines Canada (DRHC), en vue d'améliorer la situation des jeunes francophones d'Edmonton et des régions environnantes.

HO! HO! HO! HO!

Le Franco

Concours de dessins de Noël

À l'occasion du temps des fêtes, le journal ***Le Franco*** organise, en collaboration avec la librairie ***Le Carrefour***, un concours de dessins de Noël pour les jeunes de 3 à 13 ans inclusivement; ainsi qu'un concours de contes de Noël pour les jeunes de 14 à 18 ans.

Pour les catégories **A-B et C (3 à 13 ans)** les participant(e)s devront dessiner un sujet se rapportant à la fête de Noël et à l'hiver. Faites travailler votre imagination. Les dessins doivent être faits à la main. Nous n'acceptons pas de dessins faits à l'ordinateur.

Pour la catégorie **D-14 à 18 ans**, les participant(e)s doivent composer un conte de Noël.

Nous remettrons **8 prix** (livres d'histoire, cassettes, disques compacts, dictionnaires, etc.) **d'une valeur de 25$** chacun, aux deux plus beaux dessins dans les 3 catégories (A,B et C) et **2 prix** dans la catégorie D pour les deux meilleurs contes.

A B C D

Catégorie A – 3 à 6 ans | Catégorie B – 7 à 9 ans | Catégorie C – 10 à 13 ans | Catégorie D – 14 à 18 ans

Date limite: Vous avez jusqu'au 5 décembre 2001 à minuit, l'oblitération postale en faisant foi, pour nous envoyer votre chef-d'oeuvre. Les noms des gagnants et des gagnantes seront connus dans l'édition spéciale de Noël du journal ***Le Franco*** du 14 décembre 2001.

Les six dessins ainsi que les deux contes serviront à illustrer l'édition spéciale de Noël. Les dessins seront aussi exposés à la librairie *Le Carrefour* pendant le temps des fêtes.

Prière de mettre votre nom et prénom à l'endos de votre dessin ou de votre conte et envoyez-le à l'adresse suivante:

Le Franco
Concours de dessins de Noël
Pièce 201, 8627-91ème Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3N1

De beaux gestes pour le futur Centre communautaire

MIREILLE DUNN
Collaboration spéciale

LETHBRIDGE

Un lundi matin, les poches pleines de billets de cinq dollars, Euclide Landry se présente au bureau de la Régionale pour faire un don au fond d'établissement du Centre communautaire. Son histoire date de loin, à vrai dire, depuis 1975, au tout début, de l'ACFA régionale de Lethbridge.

Avant que la Régionale soit fondée, les gens, comme Euclide, se rencontraient ici et là et contribuaient au fait français de cette région. En 1975, quand la ville fut hôte des Jeux d'Hiver, deux professeurs de l'Université de Lethbridge, M. Louis-Phillipe Cormier et Douglas Petherbridge, recrutaient des francophones et des francophiles afin d'offrir un service d'accueil bilingue pour les Jeux. Euclide était le plombier de ces deux enseignants et a dû être recruté comme attaché bilingue pour l'équipe masculine de basketball. L'expérience vécue durant ces deux semaines a beaucoup marqué ce sympathique plombier.

C'est le début d'une belle histoire. Fiers de leurs contributions à la communauté de Lethbridge et voulant maintenir leur langue et leur culture, ces mêmes gens se sont regroupés au Restaurant «Town Chef» et ont fondé la Régionale en 1978.

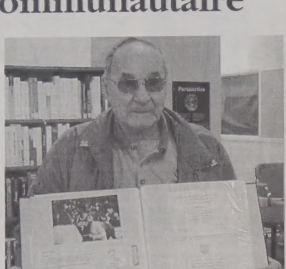


Photo : MIREILLE DUNN

Euclide Landry tient fièrement son album souvenir des troisièmes Jeux d'Hiver du Canada, tenus à Lethbridge en 1975.

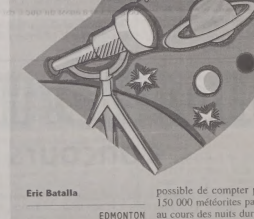
Quant à répondre à la demande de contributions pour le nouveau centre, Euclide a dû réfléchir et planifier sa participation. À la retraite avec un revenu minime, tenant compte des hausses des prix d'essence et d'électricité, sans mentionner que le toit de sa maison avait besoin de réparations, une solution s'est formulée. Il a économisé cinq dollars par mois et quand il avait atteint 100 $, Euclide s'est rendu à la Régionale pour le déposer. Pour lui la Régionale ne peut pas continuer à louer des locaux, elle doit devenir propriétaire de son propre chez-soi. Un déménagement s'impose et il voulait aider comme il avait aidé en 1975.

Euclide n'est pas le seul à répondre à la demande faite par la Régionale pour des dons envers le nouveau centre. En octobre, Jacques et Adèle Péloquin ont également répondu à la demande. M. et Mme Péloquin ont envoyé une somme d'argent au nom de leur deux petits-fils, affirmant que ce montant représente leur héritage. L'inscription sur la toile de reconnaissance pour leur don, selon les vœux des contributeurs, se lira «Fier de l'héritage reçu de nos grands-parents, venus de France en 1894». Cette inscription dit tout.

Martine Struthers s'est fait un cadeau. Elle aussi a répondu à la demande de fonds. Selon Martine, c'est important de contribuer des deux façons à la Régionale, premièrement par son implication et deuxièment de façon monétaire. Pour elle, si chacun donne un peu, le Centre se réalisera. Elle croit en ce que la Régionale fait et veut aider à voir réaliser ce grand rêve.

Le fond d'établissement du Centre communautaire est maintenant rendu à 28 000 $, grâce aux dons reçus en octobre, ainsi qu'une ristourne d'intérêts sur l'investissement de cette somme. Le but visé est de prélever 100 000 $. Un casino aura lieu en février et une portion importante de ces revenus sera allouée au fond d'établissement. Si vous désirez contribuer à la campagne de prélèvement de fonds pour le futur Centre communautaire de Lethbridge, n'hésitez pas à contacter la Régionale au (403) 328-8506 ou par courriel à acfaleth@telusplanet.net.

Pluie de météorites



Eric Batalla

EDMONTON

La nuit du 17 novembre fera selon toute vraisemblance la joie des astronomes, qu'ils soient amateurs ou professionnels. Il sera en effet possible d'assister, cette nuit-là, à une importante pluie de météorites , laquelle se produit à peu près tous les 34 ans.

En fait, au mois de novembre de chaque année, la Terre traverse l'orbite de la comète 55P/Tempel-Tuttle, qui laisse sur son passage un bon nombre de débris. Ce sont ces débris qui, en entrant dans l'atmosphère à grande vitesse, créent ce que l'on appelle des «étoiles filantes». La comète en question réapparaît dans nos parages tous les 34 ans, semant alors de nouveaux débris. Ainsi, au cours des années 1799, 1833 et 1966, il a été possible de compter près de 150 000 météorites par heure au cours des nuits durant lesquelles la Terre a croisé la trajectoire de la comète Tempel-Tuttle.

Pour assister à ce spectacle-lumière offert par le cosmos, il est conseillé de quitter les zones urbaines, trop illuminées et souvent soumises à la pollution. En régions rurales, il est beaucoup plus facile d'observer le phénomène, même sans l'aide de jumelles ou de téléscope. Il y a lieu cependant de s'habiller chaudement.

En théorie, la pluie de météorites devrait se produire d'est en ouest ou, plus précisément, émaner de la constellation du Lion, laquelle apparaît aux environs de minuit. Les astronomes professionnels prévoient donc que le clou du spectacle devrait se produire entre 1 h 00hr et 3 h 00hr du matin, dimanche 18 novembre. Avis aux amateurs.

PARC NATIONAL DU CANADA ELK ISLAND

Programme de planification de la gestion

Le parc national Elk Island vous invite à participer à l'examen de l'ébauche de son plan directeur de 2001.

Pour recevoir une copie de l'ébauche, Veuillez communiquer avec Laurie_guyot@pch.gc.ca

Veuillez nous envoyer vos commentaires d'ici le 29 novembre 2001.

Parcs Canada Parks Canada

Canada

Redécouvrir Louis Riel

LYNE LEMIEUX

SAINT-PAUL

Sylvia Van Brabant est une cinéaste reconnue au Canada pour son talent et sa créativité. Native de l'Alberta, elle est aussi connue dans l'Est du pays comme Sylvie Van Brabant.

C'est d'ailleurs à Saint-Vincent, en 1976, qu'elle réalise son premier film, «C'est le nom d'la game». Elle a maintenant une quinzaine de réalisations à son actif sur des sujets aussi divers que les pratiques d'accouchement («Depuis que le monde est monde»), la ménopause («Méno Tango»), les mariages exogames («Mon amour, my love») ou encore l'ascension de l'Everest («Un Everest de l'intérieur»).

Aujourd'hui, elle a sa propre maison de production, «Les productions du Rapide blanc». Elle était récemment de passage dans sa ville natale en route vers Duck Lake, où se déroule en partie son prochain film qui explore la vie des Métis.

«Dans ce film, on suit Normand Guilbault, l'auteur de "Riel: un plaidoyer musical", dans sa tournée pancanadienne et ses rencontres avec les Métis, en particulier avec Rose Fleury, une femme Métis de 75 ans, passionnée par la généalogie. Cette femme engagée porte en elle la mission de Louis Riel et, à travers elle, on va essayer de comprendre tout ce que ça peut vouloir dire être Métis dans l'Ouest,» indique Mme Van Brabant.

Native elle-même de Saint-Paul-des-Métis, Sylvie Van Brabant a voulu essayer de comprendre la réalité de ce peuple ignoré par les Blancs et par les Autochtones, qui a perdu ses terres et dont le chef, Louis Riel, est un martyr pour les uns et un traître pour les autres.

«Encore aujourd'hui au Canada, la Rébellion de Louis Riel, c'est un drame dont les plaies ne se sont jamais refermées. Il y a toute une série de mythes qui perdurent au sujet des Métis. Ce

Mme Rose Fleury

sont ces mythes que je veux déconstruire, » dit-elle.

«Il y a encore des gens aujourd'hui qui voient dans la Rébellion de 1885, une lutte entre les "sauvages" et les "gens civilisés", entre les chasseurs aux coutumes barbares et les bons pionniers chrétiens, » indique la cinéaste.

«Le gouvernement de l'époque laissait aussi entendre que c'était un mouvement massif des Autochtones et des Métis, qu'il fallait donc envoyer d'urgence 8 000 soldats pour écraser la Rébellion. On a aussi dit que c'est Louis Riel qui avait mis le feu aux poudres, qu'il fallait absolument qu'il paye de sa vie son rôle dans la Rébellion. On l'a fait passer pour un fou, un illuminé.

Le gouvernement mettait beaucoup d'emphase sur le caractère francophone des Métis, sous-entendait que les Métis voulaient créer un deuxième Québec dans l'Ouest et y transporter les querelles linguistiques qui existaient entre le Bas-Canada (Québec) et le Haut-Canada (Ontario).

L'organisation sociale des Métis et des Autochtones n'étaient pas reconnue. Seule "la civilisation européenne" était un modèle acceptable, » rappelle Mme Van Brabant.

«Mon film présente les traditions musicales de toutes les communautés de l'époque pour essayer de donner le reflet le plus fidèle de ce qui s'est produit. Les écrits historiques ayant été rédigés par les conquérants, malheureusement ce n'est qu'un aspect de l'histoire qui est reflétée dans la majorité des manuels, » souligne la cinéaste.

Le film de Sylvie Van Brabant jettera donc un nouvel éclairage sur les événements en démontrant comment les faits ont été trafiqués pour devenir des mythes. «La Rébellion de 1885 représente un moment clé dans l'histoire du Canada. C'est un événement qui a marqué la psyché de ce pays comme probablement nul autre événement de notre histoire collective. Les gestes posés avant et après la Rébellion constituent les fondements mêmes des tensions qui continuent aujourd'hui entre les Métis, les Autochtones, les Canadiens-Français et les Canadiens-Anglais.

C'est un rêve qui a échoué en 1884 et il a échoué pour tous: les Autochtones comme les Blancs, les Français comme les Anglais. Les Métis sont encore à se demander s'ils ont le droit de rêver, » dit Mme Van Brabant.

Après son voyage à Duck Lake, Sylvie Van Brabant retourne à Montréal compléter le montage de son film sur les jeunes squatteurs qui ont défrayé les manchettes à Montréal en occupant illégalement un édifice. Ce film devrait prendre l'affiche en septembre prochain.

«Notre rôle, quand on produit des documentaires sociaux c'est de trouver des façons cinématographiques qui éclairent le propos des gens que nous rencontrons. On soulève tapis pour faire découvrir aux gens une autre réalité; dans ce cas-ci, c'est le problème du logement,» ajoute-t-elle.

Ses deux enfants, Katerine et Théo, suivent ses traces. Tous deux s'intéressent au cinéma, chacun à sa manière. «Ce n'est pas facile de faire ce métier, mais je les y encourage. Je suis toujours prête à aider des jeunes scénaristes. Je fais ce métier depuis 25 ans, je sais que c'est important de se sentir appuyée.»

Photo : Lyne Lemieux

Mme Sylvie Van Brabant

Les textes de Lyne Lemieux représentent une de ses dernières contributions à titre de correspondante pour *Le Franco*. Suite à son élection à la vice-présidence de l'ACFA provinciale, Mme Lemieux a décidé de ne plus collaborer au journal, jugeant que cela pourrait être perçu comme un conflit d'intérêt.

La terre est riche de son monde

DÉVELOPPEMENT ET PAIX 1-888-234-8533 (514) 257-8711 www.devp.org

Réalisé par: Jean-Claude Lord
Produit par: Rock Demers et Pierre Gendron

La fête www.lafete.com/lor

ICI Radio-Canada www.radio-canada.ca

L'OR

Découvrez si Corinne et Charles réussiront !

Dernier épisode lundi le 19 novembre, à 21 heures, 22 heures en Atlantique, sur les ondes de Radio-Canada

Dernier épisode

Saint-Paul reçoit son nouvel évêque

SOPHIE CHARBONNEAU

SAINT-PAUL

La communauté de Saint-Paul a vécu un moment historique vendredi dernier: c'est en effet la première fois depuis la création du diocèse de Saint-Paul, en 1949, que son évêque y est ordonné.

Près de 1500 personnes se sont rendues à la Cathédrale et au Centre des aînés pour assister à cet événement. Pour l'occasion, le Centre des aînés était équipé d'un écran géant afin de permettre aux citoyens venus en très grand nombre d'assister à l'intronisation de Luc Bouchard. Le nonce apostolique, représentant du pape au Canada, Mgr Luigi Ventura s'était déplacé pour l'occasion. Quinze évêques venus d'aussi loin que de Cornwall, de Vancouver, de Saint-Boniface étaient présents, 82 prêtres, 79 séminaristes, et un nombre important de religieuses ont pu assister à la cérémonie.

Dans une atmosphère empreinte d'une grande solennité, Mgr Thomas Collins, archevêque d'Edmonton, a présidé la cérémonie en compagnie de Mgr Émilius Goulet, évêque de Saint-Boniface et de Mgr Eugène P. LaRocque, évêque d'Alexandria-Cornwall. La cérémonie s'est déroulée dans les deux langues officielles du Canada. L'émotion était palpable et dès la consécration épiscopale terminée, une longue ovation debout a été réservée à Mgr Bouchard. Dès que ce dernier a pris la parole pour poursuivre la cérémonie, il s'est exprimé en français, un geste fort apprécié de ses paroissiens francophones.

Photo : Sophie Charbonneau

Outre les Chevaliers de Colomb, le Mouvement des Femmes chrétiennes, Catholics Women League, des représentants des communautés autochtones, des jeunes paroissiens et des élèves des différentes écoles ont présenté leurs vœux au nouvel évêque, ainsi que des témoignages d'affection. Enfin, tous ont pu transmettre les leurs Mgr Luc Bouchard lors d'une réception au Centre des aînés.

Mouvement des femmes chrétiennes : l'urgence de recruter

LYNE LEMIEUX

SAINT-PAUL

Le Mouvement des Femmes chrétiennes de l'Alberta a tenu récemment son 31e congrès. Créé neuf ans après la création de l'organisme au Québec, cet organisme d'action catholique rassemble les femmes au service de la famille, du milieu social et de la communauté de la foi. Leur mot d'ordre: «Voir, juger et agir».

«Chaque année, nous avons un thème. Nous recevons la revue "La famille chrétienne" et révisons ensemble un aspect du thème, » indique Mme Angélina Pelchat de Saint-Paul. Cette année, par exemple, on parle de la pauvreté sous toutes ses formes: morale, spirituelle et intellectuelle.

À Saint-Paul, les rencontres se tiennent généralement le deuxième lundi de chaque mois, en soirée. C'est Mme Lyne Symbaluk qui en est la présidente locale.

«Quand je me suis mariée, c'était tout naturel de se joindre au Mouvement des femmes chrétiennes. Aujourd'hui la majorité de nos membres sont dans la cinquantaine, c'est important de recruter de nouvelles membres, » explique-t-elle.

La présidente du conseil diocésain est Mme Simone Mabé, alors que mesdames Denise Cyr du Legal et Mme Rolande Dubrule de McLennan s'occupent des deux autres conseils.

Le Mouvement des femmes chrétiennes a des représentantes en Alberta, en Ontario, au Québec et au Nouveau-Brunswick.

Laval et Angelina Pelchat

Commission de la fonction publique du Canada | Public Service Commission of Canada

Technicienne ou technicien des commandes et de la réfrigération

Ministère de la Défense nationale

RALSTON (ALBERTA)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant à Medicine Hat, Lethbridge, Calgary, Jasper, Red Deer, Edmonton, Grande Prairie, Fort McMurray, Cold Lake, Wainwright et High Level, en Alberta, de même qu'en périphérie dans un rayon de 100 km de chacun de ces centres. Vous toucherez un salaire horaire de **17,55 $**.

Pour accéder à ce poste sur la Base des Forces canadiennes Suffield, vous devez détenir un diplôme d'études secondaires selon les normes provinciales/territoriales en vigueur, ou présenter une équivalence approuvée par la Commission de la fonction publique du Canada. Il vous faut également détenir un certificat d'ouvrière ou d'ouvrier qualifié valide en Alberta ou un équivalent interprovincial, et un permis de conduire en règle de classe 5. S'ajoute à cela la nécessité d'avoir des acquis dans l'entretien et la réparation des appareils de réfrigération résidentiels, commerciaux et industriels, des appareils de CVC et des systèmes de conditionnement d'air.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Une liste d'admissibilité sera établie et pourra servir à combler dans l'avenir des postes similaires de durée permanente et/ou temporaire. Vous devez être disposé(e) à subir une vérification approfondie de la fiabilité et pouvoir obtenir et maintenir une licence 404 du MDN (permis de conduire militaire).

Si ce poste permanent vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 30 novembre 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **DND75879NP76-N**, au **Centre de services des ressources humaines civiles (Prairies) - Suffield, C.P. 6000, Succursale principale, Medicine Hat (Alberta) T1A 8K8. Télécopieur : (403) 544-4500. Courriel : amero.pm@forces.ca**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

À titre d'employeur favorisant les chances égales d'emploi, le ministère de la Défense nationale s'engage à se doter d'un effectif compétent et diversifié qui reflète la pluralité de la population canadienne. Le ministère encourage les membres des groupes désignés suivants non seulement à poser leur candidature, mais à se reconnaître comme tel : les femmes (en particulier pour les postes traditionnellement masculins), les minorités visibles, les Autochtones et les personnes handicapées.

This information is also available in English.

http://

emplois.gc.ca

Canada

LE COLLÈGE DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE

Imagine une carrière en mer... *Mets le cap sur la liberté, l'aventure et le défi et lance-toi dans une carrière d'officier à bord d'un navire de la Flotte de la Garde côtière canadienne. Le Collège offre des programmes d'officiers navigateurs et d'officiers mécaniciens.*

Tu aimes la mobilité, tu excelles en maths et en physique et tu vois grand? Les programmes de formation d'officiers navigateurs ou mécaniciens de la Garde côtière canadienne, d'une durée de quatre ans, t'offrent :

- Un diplôme en technologie (Sciences nautiques)
- Un brevet d'officier délivré par Transports Canada
- Une formation gratuite
- Une allocation mensuelle couvrant tes propres dépenses (actuellement de 288 $ à 445 $)
- Deux stages payés de formation en mer, d'une durée de 4 à 7 mois selon les programmes (actuellement de 863 $ à 1 228 $ par mois en plus des allocations)
- Un campus moderne avec chambre privée (gratuite) à Sydney, en Nouvelle-Écosse
- Un emploi garanti au Canada une fois ton diplôme obtenu avec des horaires de travail définis et, généralement, un horaire de 28 jours de travail suivis de 28 jours de relâche, selon le type et la grosseur du navire et la province où tu seras affecté (à partir de 41 697 $ actuellement pour le système de relâche)

Ton salaire pourrait atteindre 84 366 $, plus les primes (actuellement en vigueur pour le système de relâche), si tu es ambitieux, que tu aies de l'expérience, des brevets supplémentaires et les promotions donnant accès aux postes de chef mécanicien ou de commandant.

Pour plus de renseignements, rends-toi sur notre site Web :

http://www.cgc.ns.ca

Ou communique avec le bureau du Registraire à l'adresse suivante :

COLLÈGE DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE
C.P. 3000 Sydney (Nouvelle-Écosse) B1P 6K7
Tél. : 902-567-3208 • Téléc. : 902-567-3233

Ta demande doit être postée au plus tard le 31 janvier 2002, le cachet de la poste faisant foi.

La Garde côtière s'engage à se doter d'un effectif compétent et représentatif de la population canadienne.

Pêches et Océans Canada | Fisheries and Oceans Canada
Garde côtière | Coast Guard

Canada

Sœur Marie-Jeanne Thériault à Legal

JUDITH CADORETTE

LEGAL

Le 5 novembre dernier, l'ACFA Centralta recevait la visite de Sœur Marie-Jeanne Thériault, des Filles de l'Assomption à Campbelton, Nouveau-Brunswick. Sœur Marie-Jeanne Thériault est formatrice en relation interpersonnelle depuis plusieurs années et ce, à tous les niveaux de la société.

Sœur Marie-Jeanne, lors d'un souper-conférence, a traité du thème «Comment vivre positivement les changements dans ma vie et ma carrière pour équilibrer le tout». La conférence a regroupé 22 participant.e.s, qui ont grandement apprécié leur animatrice. C'est une femme d'aujourd'hui, avec un sens de l'humour typique des Acadiens.

Tout au long de la conférence, elle a fait remarqué qu'il ne faut pas oublier que tout changement a son côté positif et son côté négatif si on en est conscient. Sœur Marie-Jeanne a expliqué que tout changement peut comporter jusqu'à cinq étapes: la négation, la colère, le marchandage, la dépression et enfin l'acceptation. Chacune de ces étapes peut être vécue ou non, en ordre ou non: «Ce modèle s'applique à tout changement qui requiert un réajustement à nos vies.» Sœur Marie-Jeanne se dit une femme convaincue que l'attention, l'encouragement et l'écoute apportés à tout être humain, peu importe sa condition, est de nature à aider la personne dans son cheminement personnel.

En fait, il ne s'agissait pas de la première rencontre avec Sœur Marie-Jeanne Thériault pour à l'ACFA Centralta, un atelier intitulé «Ma mission» avait pris place auparavant. Malgré le fait qu'elle œuvre principalement dans l'est du pays, elle s'est dit ravie de pouvoir venir partager ses connaissances en Alberta. Pour l'occasion, Sœur Marie-Jeanne visitait aussi Bonnyville, Girouxville, Saint-Paul et Edmonton. Sœur Marie-Jeanne est présentement agente de développement et de liaison à la Fédération Nationale de la préparation au mariage, dont le bureau est à Montréal. Elle a fait un baccalauréat en Éducation et par la suite, une maîtrise en Science familiale à l'Université St-Paul d'Ottawa, ainsi qu'une maîtrise en Théologie à l'Université de Sherbrooke.

Dans le cadre de la soirée, une activité de groupe a été présentée: il s'agissait, pour un groupe de trois personnes, de parler, chacun son tour, du plus gros changement que l'on avait vécu dans sa vie. Les deux autres personnes du groupe étaient en situation d'écoute seulement, ce qui a constitué une expérience à la fois enrichissante et positive.

La soirée s'est déroulée dans une ambiance chaleureuse, chacun ayant pu apprécier à sa manière la soirée en compagnie de Sœur Marie-Jeanne Thériault.

VÉHICULES DU GOUVERNEMENT NON RÉSERVÉS À VENDRE AUX ENCHÈRES ET NON RÉSERVÉS À ADESA EDMONTON

Le gouvernement du Canada a retenu nos services pour revendre certains articles de ses surplus de véhicules.

Le samedi 17 novembre 2001, 11h précises

Plus : de l'équipement industriel et des consignations de concessionnaires de toutes les marques et modèles.

Inspection : le vendredi 16 novembre de 9h à 17h Le samedi 17 novembre à 9h.

Le prix d'achat de comprend pas les frais de service de l'acheteur ou la TPS.

UN DÉPÔT DE 300$ COMPTANT EST REQUIS DE CHAQUE SOUMISSIONNAIRE GAGNANT

ADESA EDMONTON
7103 – 42e Rue
Edmonton, Alberta, T6B 2T1
Tél. : (780) 465-4900
Téléc. : (780) 465-3098
ADESA

Une célébration avec la Croix des Journées mondiales de la Jeunesse

PATRICK HENRI

FALHER

Du 22 au 28 juillet 2002, se tiendront, à Toronto, les 17e journées mondiales de la Jeunesse. Lors de ces journées, des jeunes provenant de 150 pays différents se réuniront pour célébrer ensemble leur foi. Une croix parcourt présentement le pays et elle a fait un arrêt à l'École Héritage, le jeudi 8 novembre dernier.

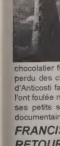
À l'occasion du Jubilé de la Rédemption en 1984, le pape Jean-Paul II a confié aux jeunes du monde entier, comme symbole de leur foi, une croix rudimentaire, constituée de deux planches de bois. Depuis, la croix parcours le monde et se promène dans le pays qui reçoit les Journées de la Jeunesse, un peu comme le fait la Flamme olympique avant la tenue des Jeux.

Dans la région de Rivière-la-Paix, un comité s'est formé afin d'inciter les jeunes francophones de la région à participer à ces Journée et pour coordonner les activités reliées à cet événement. Jusqu'à maintenant, sept jeunes de la région, qui fréquentent l'École Héritage ont signifié leur intérêt à se rendre à Toronto. Au cours des prochains mois, ils réaliseront plusieurs projets dans la communauté, afin de bien les préparer à vivre cet événement.

L'arrêt de la croix à l'École Héritage est en quelque sorte la première étape de la démarche de ces jeunes. Il s'agit d'un événement très important dans la communauté, car c'est le seul endroit dans le diocèse où la croix est accueillie par une célébration en français. Pour l'occasion, Mgr Arthée Guimond était présent. Tous les élèves ont eu la chance de toucher la croix, qui continue son parcours dans la province jusqu'à la fin du mois. Au mois de décembre, elle se rendra en Saskatchewan et au Manitoba.

TV5

Semaine du 24 novembre 2001



ANTICOSTI - L'ARCHE DE MENIER

Mercredi 28 novembre à 19 h 30
Vendredi 30 novembre à 9 h

Grande île qui monte la garde à l'entrée du fleuve Saint-Laurent, Anticosti a su préserver son cachet de propriété privée qu'elle s'est donné dès les premières heures de la colonie française. Acquéreur de l'île en 1895 dans le but d'y pratiquer la chasse et la pêche, Henri Menier, chocolatier français, a marqué profondément la destinée de l'île. Paradis perdu des chasseurs et des amateurs de plein air épris de beauté, l'île d'Anticosti fait partie de ces trésors oubliés que tous les heureux élus qui l'ont foulée n'oublieront jamais. À travers sa faune, sa flore, son histoire et ses petits secrets bien gardés, l'île de beauté se révèle à vous. Un documentaire à ne pas manquer !

FRANCIS SCOTT FITZGERALD - RETOUR À BABYLONE *Dimanche 25 novembre à 10 h 15*

Son livre *Gatsby le magnifique* est considéré comme un des chefs d'œuvre de ce siècle. Ce qui n'a pas empêché F. Scott Fitzgerald de mener une vie mouvementée. Le couple mythique qu'il a formé avec Zelda Sayre l'a conduit vers l'alcoolisme et une mort précoce à l'âge de 44 ans. Babylone, c'est Hollywood, là où F. Scott Fitzgerald va finir sa vie. En retraçant les trois séjours de l'écrivain à Los Angeles, en rencontrant les rares témoins encore vivants et en s'appuyant sur des photos et des coupures de presse réunies par Fitzgerald lui-même, Claude Ventura et Xavier Villetard font ressurgir une figure majeure de la littérature dans toute sa dimension humaine.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur internet.

www.tv5.org

Salon du Livre - Le Carrefour

SERA AU CENTRE CULTUREL
4537-50E AVENUE / ST-PAUL

Les 29 et 30 novembre
Jeudi 10h00 à 20h30
Vendredi 9h00 à 18h00

Info: Michèle Routier
au (780) 645-4800

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vous trouvez qu'on ne parle pas assez de votre région ? Vous avez des idées qui permettraient de réaliser des articles intéressants ? Vous aimez écrire ? Vous êtes intéressé(e) à vous faire un salaire d'appoint ?

Joignez l'équipe des correspondant(e)s du journal *Le Franco*

Le Franco est à la recherche de nouvelles personnes des quatre coins de la province qui seraient intéressées à écrire pour le journal. Plus particulièrement, nous sommes à la recherche de correspondant(e)s pour les régions de Calgary, Médicine Hat, Jasper, Banff, Canmore, Bonnyville, Cold Lake, Plamondon, Lac la Biche.

Si vous êtes intéressé(e), faites parvenir vos coordonnées ainsi qu'un court texte sur un sujet de votre choix, à l'adresse suivante:

Correspondants *Le Franco*
201, 8627-91e rue
Edmonton, Alberta T6C 3N1

POUR UNE PETITE ANNONCE CLASSÉE DANS LE FRANCO:
(780) 465-6581

www.francalta.ab.ca/lefranco

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.

L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.

Tél.: (780) 465-6581 · Téléc.: (780) 469-1129

Grenouille.com

Le Jardin botanique de Montréal : site officiel

http://www.ville.montreal.qc.ca/jardin/jardin.htm
Le Jardin botanique de Montréal présente en ce moment *Le bal des citrouilles*. Il est un véritable musée vivant qui regroupe des plantes de toutes les régions du globe. Découvre ses attraits en visitant son site.

Le Biodôme de Montréal

http://www.ville.montreal.qc.ca/biodome/bdm.htm
Le Biodôme te permet de faire le tour des climats du monde en entier, son site te donne le goût d'y aller.

Le Musée canadien de la nature

http://www.nature.ca/
Le Musée canadien de la nature abrite une des collections d'histoire naturelle les plus importantes et les plus belles au monde. Il est une ressource inégalée pour tous les chercheurs canadiens.

Le Musée canadien des enfants

http://www.civilisations.ca/mce_cm/mce_cmf.asp
Le musée des enfants est le lieu par excellence pour faire des découvertes. Jette un coup d'oeil.

Institut Virtuel de Cryptozoologie

http://perso.wanadoo.fr/cryptozoo/decouvrir.htm
La cryptozoologie est l'étude des animaux encore inconnus de la science. Sais-tu que l'on peut encore découvrir de nouvelles espèces animales de nos jours !.

POSTE : COORDINATION (Poste contractuel)

MISSION DU POSTE: Coordonner, sous la direction du Conseil pastoral francophone interdiocésain de la Saskatchewan (CPFIS), les services pastoraux de langue française nécessaires au développement et à l'épanouissement des paroisses francophones et bilingues de la Saskatchewan et à renforcer les liens entre elles.

RESPONSABILITÉS PRINCIPALES:
- Mettre en oeuvre les stratégies nécessaires à la réalisation du mandat du CPFIS;
- Assurer la coordination de la formation pastorale en français pour les catholiques d'expression française en province;
- Coordonner avec les équipes diocésaines les efforts dans le domaine de la catéchèse en Saskatchewan.

QUALITÉS REQUISES:
- Formation en pastorale et liturgie;
- Formation, compétences et expérience en enseignement;
- Connaissances et expérience au niveau de la catéchèse;
- Connaissance de la communauté francophone en milieu minoritaire;
- Maîtrise du français et de l'anglais oral et écrit.

LIEU DE TRAVAIL: à négocier.

DURÉE DU CONTRAT:
Temps plein pour un an, commençant le plus tôt possible avec possibilité de renouvellement.

RÉMUNÉRATION: À déterminer selon les qualifications.

Faire parvenir sa candidature avant le 30 novembre à :
Dorothée Gaudet-Cousin
Conseil pastoral francophone interdiocésain de la Saskatchewan
406, court Anglin
Saskatoon (SK) S7J 5G1
Courriel dgaudetcousin@home.com
Téléphone 306-374-0736

FAITES UN PAS DANS LA BONNE DIRECTION AVEC L'AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA (ADRC).

L'ADRC est un employeur avant-gardiste de la fonction publique. Nous sommes à la recherche de personnes qui désirent se joindre à notre équipe de Technologie de l'information. Actuellement, nous cherchons à doter des postes de niveau d'entrée d'analystes en informatique à Edmonton, en Alberta. Si vous travaillez ou résidez à Edmonton ou dans un rayon de 100 km de cette ville, vous ferez un pas dans la bonne direction si vous possédez les qualifications suivantes :

Vous avez réussi deux années au sein d'un programme postsecondaire en informatique; en technologie de l'information ou dans une discipline connexe à ce domaine de travail. Les programmes généralement acceptés sont ceux qui sont offerts par une université ou un collège reconnu.

Vous devriez avoir une expérience de la prestation de soutien informatique à un groupe d'utilisateurs clients se servant de Windows 9x ou de NT. Nous tiendrons compte de tout agencement acceptable d'expérience du service à la clientèle dans le domaine de la technologie de l'information ou dans une autre industrie de service.

Pour en savoir davantage sur cette offre d'emploi, rendez-vous sur notre site Web à l'adresse http://www.ccra-adrc.gc.ca/careers/menu-f.html.

L'ADRC souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

Pour vous servir encore mieux !
More Ways to Serve You!

Agence des douanes et du revenu du Canada
Canada Customs and Revenue Agency

www.adrc.gc.ca

Canada

Bientôt dans votre courrier !

Une brochure sur les services du gouvernement du Canada qui vous donnera des renseignements sur :

- la planification de carrière, d'emploi et des affaires
- la protection de l'environnement
- la navigation en toute sécurité dans Internet
- l'aide aux devoirs des enfants
- la planification de la retraite
- les choix sains pour une vie en santé

Cette brochure est pour vous, pour votre famille et pour votre communauté. Surveillez votre boîte aux lettres !

Pour obtenir des renseignements sur les services gouvernementaux :

canada.gc.ca

Centres d'accès Service Canada

1 800 O-Canada
(1 800 622-6232)

Télécripteur / ATME : 800 465-7735

Canada

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs:** 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement; chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12h00). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Draps Santé – Ensemble comprenant drap plat, drap contour et taies d'oreillers. Pour plus d'information, appelez Cécile au (780) 457-0291 (28-12)

Vous recherchez une personne pour faire le ménage de votre bureau? Appelez Lucienne au 437-7241 (5-1)

Savoy bar
10401 82 avenue
cocktails et bonne bouffe

Chaque dimanche à 2000 h.

Hommage à la musique francophone!

LA SANTÉ DES FEMMES
Parlons-en!

À la recherche d'information sur la ménopause?
Besoin d'en savoir plus long sur l'ostéoporose?

NOTRE SERVICE D'INFORMATION SANS FRAIS EST LÀ POUR VOUS

1-800-977-1778

The Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada / La Société des obstétriciens et gynécologues du Canada / Osteoporosis Society of Canada / La Société de l'ostéoporose du Canada

Un message de la Société de l'Ostéoporose du Canada et de la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, partenaires pour la santé des femmes

POUR QUE LE MONDE TOURNE PLUS JUSTE.

(514) 257-8711

5833, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1N 1A3

1967 30 1997
DÉVELOPPEMENT ET PAIX

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système

FABRI-ZONE

Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

I-M Cadrin
6829-91e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service (24 heures)
426-6625
Rés.: 468-3067
Télec.: 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Émile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30
et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire

10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

4820, rue Meridian
(Sherwood Park /
Millwoods Branch)
Edmonton
(780) 468-4222

Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie cardiovasculaire ou d'un accident vasculaire cérébral.

Donnez.

1 888 HSF-INFO

FONDATION DES MALADIES DU CŒUR

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5

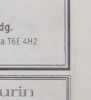
Livraison à Beaumont et dans la région

Service de livraison de fleurs national et international

Jaceline, propr./artiste-fleuriste

(780) 929-2969
Fax: (780) 929-5535
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste



Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire.

EYE Health Centre #1 - 530 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Télec.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9

Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21.
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Télec.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

Paulette Maltais, B.Ed., M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1

Tél.: (780) 426-4660 Télec.: (780) 426-9982

Millcreek Optometry Centre

- *Examen de la vue*
- *Lentilles cornéennes*
- *Grande sélection de montures*

#100, 9145-82e Avenue

Services optométriques en français

Dr Sophie Jobin O.D.

Pour rendez-vous 468-3390

ANNUAIRE 2002

des entrepreneurs, professionnels et organismes francophones de l'Alberta

Un outil de référence communautaire
au service des gens d'affaires et de la communauté
francophones de l'Alberta depuis près de vingt ans.

Une occasion unique
de vous faire connaître
et d'offrir vos produits
et services

Distribué
GRATUITEMENT
par votre hebdo
LE FRANCO
au début
de l'année 2002

LA VENTE DE LA PUBLICITÉ
SE POURSUIT JUSQU'AU
30 NOVEMBRE 2001

Pour une publicité originale
répondant à vos besoins
ou pour une inscription
780.461.9182
DEMANDEZ PIERRE

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!
Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
(780) 465-6581

Vol. 35 no 43 | Edmonton, semaine du 23 au 29 novembre 2001 | 16 pages | 60¢

L'éducation en langue française

Un défi de taille

ÉRIC BATALLA

EDMONTON

«Créer un espace francophone qui valorise tous les francophones.» C'est avec cet énoncé relativement simple que Claude Denis et Vincent Tanguay, chargés d'établir une synthèse globale, ont circonscrit les résultats du travail effectué au cours du 54e congrès de l'ACELF. Ce travail a été accompli en ateliers, mais ces ateliers ont largement puisé leur inspiration à différents forums et tables rondes auxquels ont participé un bon nombre d'invités provenant de tous les milieux impliqués dans l'éducation en langue française.

Dès le début du congrès, après un mot de bienvenue de la part du ministre albertain Lyle Oberg (Alberta Learning), le président de l'ACELF, M. Gérard Boudreau, a posé le défi principal d'une éducation réussie en français, soit celui d'assurer une relève au sein des communautés francophones. De là, les 550 congressistes ont immédiatement abordé le thème proposé en assistant à une table ronde réunissant sept personnes-ressources, lesquelles ont établi que le défi ne pouvait être relevé que grâce à un engagement des différents intervenants de ces communautés.

Au lendemain de cette table ronde, un condensé des différentes interventions attendait les participants sur les tables de la salle principale où un forum interactif était au menu. Quatre nouvelles personnes-ressources étaient alors présentées pour entrer de plein pied dans certaines considérations pédagogiques et sociologiques. Et ce sont en fait ces considérations sociologiques, présentées par Normand Frenette (Université de Toronto) et par Joseph-Yvon Thériault (Université d'Ottawa), qui ont suscité le plus de réactions (*voir article en page 2*). Ainsi inspirés, sinon provoqués, les congressistes se sont mis au travail d'atelier, qui s'est poursuivi le restant de la journée.

Photo : Eric Batalla

La table ronde : Qu'est-ce qu'une éducation réussie?

Que ressort-il donc du travail effectué? La phrase-synthèse est en fait constituée de mots-clés. Tel que rassemblés par Messieurs Denis et Tanguay, ces mots-clés sont lancés par le verbe «créer», qui sous-entend la nécessité d'une vision intelligente et d'un financement adéquat. Viennent ensuite les mots «espace francophone», un espace que l'on veut intégré en termes de communications et affirmatif en termes d'identité temporelle; et finalement, l'espace ainsi défini est offert à «tous», c'est-à-dire ouvert et équitable dans tous les sens des termes. Quelques unes des recommandations établies en ateliers ont aussi été présentées, lesquelle font surtout état de la nécessité d'agir rapidement dans certains domaines et à certains niveaux décisionnels.

Au delà de ces conclusions qui suggèrent certaines pistes d'actions, une autre réalité s'est imposée avec vigueur auprès de tous les participants. L'éducation en langue française requiert pour réussir non seulement l'engagement de tous les intervenants, mais aussi un engagement de tous les instants, particulièrement en milieu minoritaire. Les défis sont toujours présents, le travail n'est jamais terminé. Au fil des commentaires recueillis dans les couloirs de l'École Maurice-Lavallée, où se tenait ce 54e congrès de l'ACELF, cette réalisation était au coeur des propos des participants et a en fait soutenu leurs efforts tout au long des journées de travail. Dans ce contexte, le congrès a été «réussi».

Des contributions soulignées

Le congrès de l'ACELF a offert un cadre pour souligner le travail de longue date de certaines personnes. Ainsi, Madame Hélène Landry et Monsieur Yvon Mahé, tous deux de l'Alberta, de même que Monsieur Roger Legal, du Manitoba, ont chacun reçu le titre de membre honoraire de l'Association. Chaque année, l'organisme honore ainsi des personnalités publiques qui ont contribué de façon significative à la défense et à la promotion de la culture et de la langue française au Canada.

Les nouveaux membre de la Compagnie des Cents-Associée francophones. De g. à dr. Roger Legal, Claudette Tardif, Jean Watters. Au premier plan, Louis A. Desrochers

D'autre part, la Compagnie des Cent-Associés francophones, créée par l'ACELF en 1999, a procédé à l'intronisation de quatre nouveaux membres. Il s'agit de Madame Claudette Tardif et de Monsieur Louis A. Desrochers, tous deux de l'Alberta, de Monsieur Jean Watters, de la Colombie-Britannique, et, pour un deuxième honneur, de Monsieur Roger Legal.

CETTE SEMAINE...

5e conférence d'automne de l'Institut Parkland : l'art de la démocratie
à lire en page 3

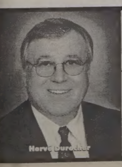
Chronique Esquisse...
à lire en page 5

Le gouvernement au services des petites entreprises...
à lire en page 9

Josephat Baril...
à lire en pages 14 et 15

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1651(A)
009-003 01442
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 RUE
EDMONTON AB T5T 6C4

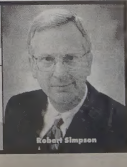


DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES

Connaissez vos Droits

ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite

Frais au pourcentage **420-6850**



Mondialisation vs localisation

Eric Batalla

EDMONTON

Dans le contexte récent de la «mondialisation», certains dangers guettent l'éducation. Voilà essentiellement le message qu'ont transmis Normand Frenette et Joseph-Yvon Thériault au cours du Forum *La parole est à vous*, dans le cadre du congrès de l'ACELF. Quoique les deux intervenants aient établi leur raisonnement armés de spécialités différentes, respectivement pédagogie et sociologie, les cheminements se ressemblent et leur conclusion se rejoignent.

L'exposé de M. Frenette, de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario (Université de Toronto), a établi que, historiquement, l'éducation a connu cinq périodes distinctes, les deux premières étant largement «élitistes» et les deux dernières étant plus terre à terre, plus «mercantiles»; une période mitoyenne est qualifiée de «morale». Un peu de la même façon, M. Thériault, directeur au CIRCEM (Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les études minoritaires) de l'Université d'Ottawa, a parlé - «sans trop de nuances par souci de brièveté» - de deux méthodes, «une éducation venant d'en haut, et une autre venant d'en bas». Ces prémisses étant posées, les deux intervenants se sont trouvés d'accord pour dire que l'éducation actuelle est «mercantile» et «venant d'en bas», c'est-à-dire qu'elle s'enforce d'être au diapason des nécessités «sociétales» présentes, largement dominées donc par des considérations économiques. À la lumière de cet état de fait, que réserve alors l'éducation de l'avenir?

Photo : Eric Batalla

Joseph-Yvon Thériault et Normand Frénette, participants au forum : *La Parole est à vous*

Selon Normand Frenette, «l'école de la modernisation», celle qui «tend vers une "colonisation" de l'avenir», fera tôt ou tard face à une contradiction due à l'inhérente imprévisibilité du futur. À titre d'exemple, il rappelle que dans les années 60, il était question, «sociétalement», d'un futur dit de loisirs. Or, cette «société des loisirs» ne s'est matérialisée «qu'en des termes tels que chômage et retraite anticipée». Ceux qui sont aujourd'hui touchés par ces réalités doivent, dans bien des cas, réévaluer leur éducation.

Joseph-Yvon Thériault renchérit en indiquant que l'éducation «ne mène pas nécessairement à un emploi dans le domaine étudié, à part dans les secteurs de spécialités tels que médecine et droit». Les parcours «post-études» se sont avérés imprévisibles au cours des 20 ou 30 dernières années; l'incertitude est ainsi devenue la norme. Dans l'incertitude, l'éducation pourrait donc tendre à se rabattre vers des balises plus sûres, c'est-à-dire vers des valeurs de communautés. D'où la contradiction possible entre une réalité dite de «mondialisation» et une éducation dite de «localisation», laquelle ramènerait à «des identités premières».

Le dilemme s'inscrit donc dans ce que les deux intervenants s'entendent pour appeler «le cosmopolitain versus le local». D'une part, il y a l'éducation axée vers le marché global; elle mène à «l'hyper-spécialisation» où des éléments de culture ne sont pas nécessairement présents. D'autre part, il y a l'éducation centrée sur la communauté; elle s'appuie sur une culture existante mais mène potentiellement à l'isolement. Ni l'un ni l'autre de ces deux extrêmes ne sont particulièrement réjouissants pour ceux qui travaillent en éducation.

Normand Frenette voit d'ailleurs dans la «mondialisation» une forme «d'homogénéisation qui, malgré certains éléments qui proposent «une soidisant transcendance de l'humanité», établit en fait un environnement nébuleux et donc difficile pour le domaine de l'éducation. M. Thériault va plus loin en parlant littéralement «d'une crise des valeurs "sociétales"». «La globalisation n'est pas autre chose que la victoire des techniques, de la mécanique, du marché, ce que certains ont appelé l'ère des "droits humains et du VCR"», déclare-t-il. «Elle assure un accès à la consommation, mais ne garantit pas la satisfaction.»

Déjà, et de plus en plus, l'éducation retire de son contenu les connotations nationales au profit de valeurs dites de «citoyen» sans références de frontières. Il s'ensuit, précise M. Thériault, «qu'elle ne définit presque plus rien en termes de culture, à part certains éléments «d'acculturalité». «À la limite, dans ce contexte, il n'y a plus de distinction entre un citoyen et un consommateur,» enchaîne Normand Frenette. «Dans ce "moule abstrait"», conclut Joseph-Yvon Thériault, «il n'y a pas non plus une grande variété de catégories de pensées.»

Mais, à l'autre extrême, une éducation rabattue sur la communauté et ses «valeurs locales» ne serait pas nécessairement plus valable puisqu'elle limiterait par définition les «cheminements personnels», ceux qui puisqu'ouverts sur le monde mèneraient ses pratiquants à quitter le village». Somme toute, l'éducation de l'avenir pour donc un défi de taille à ceux qui oeuvrent dans le domaine. Car en fin de parcours, une éducation «abstraite» n'aurait évidemment aucun sens, pas plus qu'aurait une éducation «isolée».

Islam 101

MARIO CYR

CALGARY

Près de 200 Calgariens se sont rassemblés au Centre Communautaire de Brentwood pour la première d'une série de cours d'introduction à l'Islam intitulée «Islam 101». La plupart des gens présents étaient non-musulmans et se sont rendus à cette réunion dans le but de mieux comprendre les événements du 11 septembre.

«L'Islâm est une grande religion très mal connue, » a souligné en entrevue le conférencier Sayed B. Soharwardy. «Malheureusement il y a beaucoup de stéréotypes, et ce autant du côté chrétien que du côté musulman. Nous devons travailler à éduquer la population. Les événements du 11 septembre ne représentent d'aucune façon l'Islâm. Toutes les religions comportent des extrémistes (…) Oui, il y a eu beaucoup d'événements tragiques dans l'histoire de l'Islâm. Nous pouvons penser au conflit entre les Turcs et les Arméniens en 1915, où près de 2 millions d'Arméniens ont perdu la vie. Mais dans ce cas, comme celui du 11 septembre, il ne s'agit pas de l'Islam, mais de culture locale. Nous devons éduquer la population concernant le monde islamique, mais nous devons aussi travailler avec la communauté musulmane afin de l'éduquer dans le vrai message du prophète Mohammed. Et ce message, est un message de paix! » déclarait au *Franco* M. Soharwardy.

Selon le conférencier, plusieurs facteurs ont poussé un grand nombre de Calgariens à se rendre à cette première de «Islam 101» : «Il y a bien sûr la curiosité, mais je crois que les gens se demandent surtout quelle est la philosophie islamique. Depuis le 11 septembre, à la television, on voit plein de gens qui justifient l'attaque du 11 septembre en citant des passages du Coran. Les gens se demandent donc, «quelles sont les valeurs de l'Islam? Quel est son enseignement?» Personnellement, je crois que c'est notre devoir, en tant que musulman, de faire tout notre possible pour informer les gens. Quatre-vingt dix neuf pour cent du monde musulman est contre toute forme de violence ou de terrorisme. Je crois que si nos conférences deviennent si populaires, c'est justement parce que les gens ne peuvent croire qu'une religion aussi importante partout à travers le monde puisse pousser à de tels actes de barbarie. Ils viennent donc nous voir pour entendre le vrai message islamique, » expliquait M. Soharwardy.

Cette série de 13 conférences est organisée par la coalition des «Musulmans contre le terrorisme» (*Muslims against Terrorism*), en réponse aux interrogations soulevées depuis le 11 septembre. Cet organisme a été fondé en janvier 1999 par M Soharwardy, qui travaille pour une compagnie internationale de haute technologie à Calgary. «Musulmans contre le terrorisme» a été créé suite aux nombreux clichés véhiculés par les médias concernant le terrorisme et l'Islam. Cet organisme existe aussi maintenant aux États-Unis, en Australie, en Afrique du Sud, en Angleterre, au Pakistan, en Arabie Saoudite, à Taïwan et en Malaisie.

En plus de la série de conférences déjà prévues, M. Soharwardy se rendra dans plusieurs écoles et églises afin de donner une version abrégée de «Islam 101» : «Depuis un an et demi environ, c'était très tranquille à mon côté de notre organisme; mais depuis le 11 septembre, c'est extrêmement occupé. Nous prévoyons maintenant à doubler le nombre de cours «Islam 101» pour garder nos audiences à un nombre acceptable, tout en permettant à beaucoup plus de gens d'assister aux conférences. » a déclaré le fondateur de la coalition «Musulmans contre le terrorisme».

La série de conférence «Islam 101» est présentée tous les seconds dimanches de chaque mois au Centre communautaire de Brentwood. Pour contacter «Musulmans contre le terrorisme», composez le (403) 201-7148 et l'entrée est gratuite. Ou visitez le site Internet suivant : www.m-a-t.org.

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (en lettres moulées S.V.P.)

8201, 8627 - 91 Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Le Franco

CITATION DE LA SEMAINE

En réalité, on sait seulement quand on sait peu. Avec le savoir augmente le doute.
[Goethe]

5e conférence d'automne de l'Institut Parkland

L'ART DE LA DÉMOCRATIE

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

«Je suis contre ce que vous dites, mais je me battrais jusqu'à la mort pour que vous ayez le droit de le dire.» Voltaire, s'il avait participé à la 5e conférence annuelle de l'Institut Parkland, aurait certainement donné ainsi sa définition de la démocratie…

C'est pourtant dans le même esprit de libre-pensée que conférenciers, professeurs, universitaires, étudiants, travailleurs sociaux, infirmières, penseurs et activistes en tous genres se sont réunis pour donner différents points de vue sur l'état actuel de la démocratie et évaluer les contre-coups du 11 septembre.

Entre conférences, forums de discussion, signatures de pétitions contre la tenue du Sommet du G8 à Kananaskis, collectes de fonds et même une soirée dansante, les quelque 700 participants à la conférence ont pu échanger des idées, se poser des questions, prendre conscience des injustices sociales, trouver des pistes de solutions et d'actions concrètes… bref, pratiquer la démocratie.

Gordon Laxter, président de l'Institut, donnait le ton dès l'ouverture de la conférence: l'apathie des gouvernements, le libre-échange, certains médias et la mondialisation économique telle qu'elle est proposée menacent directement la démocratie. L'ambiance de guerre qui fait suite aux événements du 11 septembre aggrave cette menace, le gouvernement fédéral voulant en effet adopter une loi, la loi C36, qui pourrait amalgamer les activistes et les terroristes et restreindre les libertés de tous les citoyens.

Dans ces conditions, M. Laxter lance le débat et la réflexion: comment atteindre la vraie démocratie, présenter une information vraie, faire que les citoyens soient plus engagés et exercent leur pouvoir de manière démocratique?

L'ÉTAT ACTUEL DES CHOSES

«Il n'y a pas de démocratie en Alberta,» affirme M. Claude Denis, conférencier invité et professeur de sociologie à la Faculté Saint-Jean. S'appuyant sur le déclenchement et les résultats des dernières élections provinciales, il affirme que le «concensus consensuel» de la province est dangereux, parce que les Albertains y sont habitués, l'opposition est systématiquement ridiculisée par le pouvoir, elle ne peut trouver sa voix et qu'il ne s'agit pas, dans ce cas, d'une véritable démocratie.

Le pouvoir politique est, en fait, aux mains des plus riches, non seulement en Alberta, mais aussi au Canada et dans de nombreuses autres parties du monde. C'est précisément là qu'est la plus grande menace contre la démocratie, explique Mme Judy Rebick, la célèbre commentatrice politique: plus l'écart grandit entre les riches et les pauvres, moins il y a de solidarité et d'intérêt, de la part de ceux qui détiennent le pouvoir politique, envers les services publics, fondamentaux pourtant, tels la santé, l'éducation ou les services sociaux.

Mme Rebick va même plus loin en affirmant que le système politique, au Canada, est corrompu: la représentation proportionnelle ne serait-elle pas plus démocratique, par exemple? Mais, aujourd'hui, la plupart des gens se désintéresse de la politique et ne va pas voter. Cet état d'esprit est entretenu, en grande partie, par certains médias, propriété de grands groupes financiers: le *National Post*, les chaînes de télévision *CTV* et *Global*, selon elle, sont au service d'une certaine idéologie, ne peuvent rapporter que certains faits, ce qui va directement à l'encontre de la démocratie, puisqu'ils sont très largement diffusés et écoutés.

QU'EST-CE QUE LA DÉMOCRATIE?

Le sujet de la conférence avait été choisi avant le 11 septembre, car, affirme Mme Nathalie Kermoal, la directrice générale de l'Institut Parkland, «c'est un sujet qui ne se démode pas. Le 11 septembre a accentué nos questions, mais elles existaient auparavant». Pour elle, le déroulement de la conférence est un processus démocratique en lui-même: «le fait de pouvoir dialoguer, c'est important, c'est la réalisation de ce qui se passe dans notre monde. Que les gens puissent se poser des questions, c'est fondamental, » explique-t-elle.

Et les différents intervenant ont eux-mêmes eu de la difficulté à définir la démocratie: on a surtout insisté sur le fait de combattre les injustices sociales, d'avoir un monde meilleur et plus égalitair. La perspective peut être locale, globale, spirituelle ou même philosophique. Ainsi, Bill Phipps, pasteur de l'Église Unie du Canada, prône une «coalition oecuménique pour la justice économique», tandis que Mark Kingwell, professeur de philosophie à l'Université de Toronto, s'interroge sur les fondements moraux de la démocratie: comment se sentir intimement lié aux six autres milliards d'êtres humains sur la planète?

Il s'agit d'être capable d'imaginer ce que les autres ressentent, d'avoir de la compassion et d'éviter de s'enfermer sur soi-même et sur ses propres valeurs. Après le 11 septembre, et toujours selon M. Kingwell, nous sommes dans une période de transition entre «le monde que nous *avons*» et «le monde que nous *voulons*»: il est important de garder l'esprit ouvert, d'avoir un esprit critique; «rendre la justice est une tache infinie, mais chacun peut faire un différence à sa propre échelle, » conclut-il.

COMMENT SE RÉAPPROPRIER LA DÉMOCRATIE?

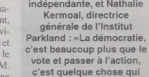
«La question n'est pas qui gouverne, mais qui agit, » déclare M. Larry Bool, président de l'Association des enseignants de l'Alberta (ATA). En d'autres mots, comment passer de la théorie à la pratique?

Pour certains, comme Henry Milner, professeur de Sciences politiques au Collège Vanier, il faut «réinventer une culture de la démocratie et de l'engagement civique». Il s'agit de bâtir une société civile où les gens n'aient plus peur de réapprendre à s'engager, à coopérer, à débattre, à être critiques. L'éducation publique a évidemment un grand rôle à jouer dans le processus et doit d'abord sauver collectivement les services publics, notamment en Alberta.

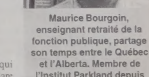
Le témoignage de Mme Wanjiku Kironyo, du Kenya, qui travaille avec d'anciennes prostituées et des jeunes défavorisés de Nairobi, est un exemple d'action concrète: tout commence par le respect envers soi et envers les autres que l'on enseigne aux enfants; on ne peut régler les problèmes qu'en commençant par la base, donc par l'éducation, que ce soit à l'école ou à la maison.

L'engagement civique devrait être quotidien. Encore faut-il être bien informé de ce qui se passe vraiment dans le monde. Il existe des médias indépendants (www.rabble.ca) ou publics (Radio-Canada/CBC) qui contrebalancent les informations données par les «agences corporatives». On peut également utiliser l'Internet comme un outil qui présente une multitude de points de vue. L'Institut Parkland tente également, quant à lui, de par ses recherches et l'organisation de ce genre de rencontre, d'avoir ce rôle d'éducation et de diffusion du savoir, première étape vers l'engagement démocratique.

Judy Rebick, éditoraliste indépendante, et Nathalie Kermoal, directrice générale de l'Institut Parkland : «La démocratie, c'est beaucoup plus que le vote et passer à l'action, c'est quelque chose qui est individuel…»



Maurice Bourgoin, enseignant retraité de la fonction publique, partage son temps entre le Québec et l'Alberta. Membre de l'Institut Parkland depuis plusieurs années, c'est la première fois qu'il peut participer à la conférence d'automne, qu'il a trouvée, au fil des jours, «de plus en plus intéressante».



Mary Mackinnon, future travailleuse sociale, apprécie le fait de pouvoir se retrouver au milieu de gens qui partagent ses idées. Si elle souligne l'importance d'une telle conférence, elle affirme qu'il ne faut pas avoir peur de passer à l'action et qu'il ne faut pas jouer le jeu du pouvoir politique: «nous avons le droit d'établir nos propres règles, mais toujours dans le cadre de la loi, qui nous le permet».

L'engagement des jeunes : Jaggi Singh

Jaggi Singh a été un des intervenants le plus attendu de la conférence: il était venu parler de la «criminalisation des dissidents», qui prend de plus en plus d'ampleur dans notre société et qui pourrait s'aggraver si le gouvernement fédéral adopte la loi C36, qui a pour but de lutter contre le terrorisme et autoriserait des dérives policières. Jaggi sait de quoi il parle, car lui-même se dit victime de telles violences: lors du Sommet des Amériques à Québec, il a été «accusé d'avoir porté une arme» et «enlevé» par les forces de l'ordre; l'arme en question était une catapulte qui lançait des ours en peluche sur les policiers…

«On a pensé que c'était juste et naturel de perturber le Sommet, c'est nécessaire de faire ça. On n'a pas le temps de demander poliment des changements; il faut vraiment montrer notre pouvoir collectif, » explique-t-il. Pour lui, la dissidence - le fait de s'opposer au système - est «essentielle pour une vraie démocratie, c'est toujours pertinent, surtout après le 11 septembre, qui a amené la loi C36, qui est vraiment une attaque contre les libertés civiles.»

Jaggi Singh est militant depuis l'âge de 15 ans, il appartient à des mouvements de contestation montréalais, comme CLAC ou AGIR, et lutte contre la guerre, le racisme et l'impérialisme, le tout dans un contexte d'anti-mondialisation : «Ça n'a pas commencé à Seattle, ça ne s'arrêtera pas à Québec, » affirme-t-il.

Lui-même est engagé, politiquement, pour apporter «une certaine opposition à l'injustice sociale. C'est maintenant beaucoup plus facile pour les jeunes de s'impliquer, parce qu'on a beaucoup de voix qui appuient nos idées. Pour les jeunes, c'est toujours la chance d'être critiques, d'agir en balançant réflexion et action.»

ÉDITORIAL

Un pas à la fois

Ce n'est pas toujours facile, à titre de francophone, d'avoir accès à des services en français, des services qui sont pourtant, à bien y penser, tout à fait raisonnables. En fait, l'existence de ces services est dans certains cas le fruit de longues luttes. L'établissement d'écoles françaises, par exemple, a nécessité certains affrontements, presque partout au pays, et même le passage de certaines lois. Ces luttes ont réclamé des communications suivies au sein des communautés francophones; elles ont fait appel à la participation du plus grand nombre possible des membres de ces communautés. C'est le pouvoir des nombres qui finit par peser lourd dans le processus décisionnel.

Ces luttes sont aussi de tous les instants, pour assurer des progrès, comme si le statu quo signifie en fait la régression, ce qui est souvent le cas. Ceux qui s'occupent d'éducation le savent bien. L'accès à des services de santé offerts en français sera le sujet du prochain combat. Nécessitera-t-il des négociations remplies d'aigreur, ou sera-t-il instauré à l'amiable? Voilà une question qui donne déjà des maux de tête. Aussi bien donc mettre toutes ces considérations de côté et aller voir un bon film, histoire de se changer les idées. Tenez... il y en a un qui sera bientôt à l'affiche, et qui mérite d'être vu... *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain*...

D'abord, il s'agit d'un film français. Sous-titres anglais, mais film français. Qui reflète une culture française. Qui possède une saveur toute française. Qui fait état d'une imagination tout à fait particulière. Non pas nécessairement française de France, comme on dit, mais de langue française. Qui appartient donc à tous ceux qui la parlent, cette langue. Ensuite, il s'agit d'un très bon film, unique en fait, ou du moins difficile à comparer avec quoi que ce soit qui ait été réalisé sur pellicule. Tellement bon, ce film, qu'il ne faut pas y aller seul; il faut y inviter d'autres, histoire de partager un doux plaisir, un de ces plaisirs qui ne se présente que rarement. Bonne occasion de sortir en famille; les activités en français ne sont pas omniprésentes dans notre coin de pays. Célibataire? Deux ou trois appels, et le tour est joué; un groupe d'amis, c'est déjà une bonne ambiance. Saint-Paul? Bonnyville? Plamondon? Lethbridge? Red Deer? Il y a bien quelqu'un qui doit avoir un véhicule adéquat au transport de 6 ou 7 personnes vers Edmonton ou Calgary. Fort McMurray? Rivière-la-Paix? Trop loin? Pas sûr que le film sera présenté dans ces régions? Appelez donc les cinémas où le film sera présenté pour vérifier. Mieux encore, appelez le distributeur; il s'agit d'Alliance Atlantis, qui a des bureaux à Edmonton, et que l'on peut rejoindre au 780-440-2022.

Si les propriétaires des cinémas où l'on présente le film voient la cohue à leur porte et reçoivent aussi des douzaines d'appels, si le téléphone du distributeur ne dérougit pas, peut-être que le film - français - restera plus longtemps à l'affiche. Offre et demande. C'est ça, le pouvoir des nombres. Et en plus, vous aurez eu l'occasion de communiquer avec famille et amis. Et vous l'aurez encore, cette occasion, après avoir vu ce film; vous ne pourrez pas résister à le conseiller à d'autres. Garanti, comme on dit en Louisiane. C'est ça, la communication. C'est ça, la participation.

Et tout considéré, c'est aussi une bonne occasion de s'afficher - sans jeu de mots - comme francophone. Et pourquoi pas? Ce n'est pas tous les jours qu'on a ce genre d'opportunité. Aussi bien en profiter. On aime, donc on veut. On veut, donc on est, on existe, on a du poids, on prend notre place. Et on parlera d'accès au soins de santé en français un peu plus tard, quand ça viendra sur le tapis.

Eric Batalla

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

Madame Claudette Roy a finalement reçu les photos officielles de la remise de l'Ordre du Canada, qu'elle a reçu le 12 octobre dernier des mains de la Gouverneure générale Adrienne Clarkson. Madame Roy a eu la gentilesse de nous prêter une de ces photos pour la présenter aux lecteurs du *Franco*.

L'équipe

Directeur : ***Éric Batalla***
Adjointe Admin.: ***Micheline Brault***
Journaliste: ***Sandrine Griffon***
Infographiste: ***Stephan Branson***

APF
Fondation Donatien Frémont, Inc.
OPSCOM
OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC.
ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco

#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Marie-Chantal Couture
Mario Cyr
Centralta
Judith Cadorette
Fort McMurray
Valérie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger
Plamondon
Marie-Claude Pronovost
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Filion
Patrick Henri
Saint-Paul
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

Esquisse

Chantal Hébert : le goût de s'engager

LYNE LEMIEUX

SAINT-PAUL

Les jeunes francophones sont-ils prêts à prendre la relève? S'il n'en tient qu'à des gens comme Chantal Hébert, la relève est prête à prendre les choses en main…

Chantal Hébert est une jeune femme de 31 ans, originaire de Saint-Vincent. Sa famille a une longue tradition d'engagement dans la francophonie. Sa mère, Claire, était jusqu'à tout récemment vice-présidente de l'ACFA provinciale, mais elle a aussi siégé au comité santé, a présidé l'ACFA régionale de Saint-Paul, a été directrice des soins infirmiers, etc. Son oncle Gilbert a, lui aussi, participé à la gestion de l'ACFA régionale tout en faisant du bénévolat pour les agriculteurs et le mouvement pro-vie.

Photo : Lyne Lemieux

«Toute jeune, c'est surtout le théâtre qui m'a emballée. En 1985, à l'âge de 15 ans, j'ai participé à une création collective avec Éric Lavoie, Claire Chamberland, Gisèle Marcoux, Angela Ouellette et Carole Bouchard. On y décrivait la situation des francophones en 2025. On y traitait de politique, du rôle des femmes, de la guerre et de la paix et de l'assimilation, » dit-elle.

En 1988, elle va poursuivre des études en physiothérapie, rencontre son mari Claude Lampron. Leurs études complétées, ils déménagent à Saint-Boniface de Shawinigan, au Québec. Ils vivront sept ans dans l'Est, le temps de s'établir sur une ferme et de voir naître l'aînée de leur quatre enfants, Claudie-Anne.

«On a voulu se rapprocher de ma famille. On a donc déménagé à Saint-Vincent. Mon mari est fermier et enseignant. Nous exploitons une ferme mixte où nous élevons des porcs.»

C'est Adèle Van Brabant qui vient les chercher en 1996 pour jouer dans la pièce *Une fois n'est pas coutume* de Richard Blouin.

Le Cercle dramatique de Saint-Paul est une institution reconnue dans la communauté. Aujourd'hui, Claude Lampron en est le président et Chantal, la secrétaire.

En mars 2000, un colloque régional sur la santé est organisé à Saint-Paul. Chantal s'y intéresse car elle a pu constater à de nombreuses reprises le besoin pour des services de santé en français à l'Hôpital de Saint-Paul.

«En travaillant à l'hôpital, ça te fait réaliser bien des choses. Combien de fois j'ai entendu "Speak English, mémère, I don't understand!" C'est à se demander qui sert qui dans certains services de santé. Les gens oublient que ce n'est pas lorsqu'on est malade qu'on a l'esprit clair et vif pour autant.»

Elle s'implique donc au sein du comité santé du Lakeland et en devient présidente. «Jamais je n'aurais imaginé me retrouver à la présidence d'un comité.»

En congé de maternité, elle rédige un projet qui reçoit l'approbation de Santé Canada. On embauche une coordonnatrice, Geneviève Daigle. La firme Insight Research est engagée pour réaliser une étude de besoins.

Pour faire passer le message, Chantal et Claude écrivent un sketch humoristique «Ti-Pit à l'hôpital», tiré d'un fait vécu. On y raconte les mésaventures d'un francophone qui se retrouve à l'hôpital avec un malaise cardiaque et qui vivra bien des aventures, faute de pouvoir bien se faire comprendre en anglais.

Présentée à quelques reprises depuis sa création, cette saynète remporte toujours beaucoup de succès. Elle présente l'avantage de sensibiliser le public sans lui prêcher ce qu'il doit faire. Le talent naturel de comique de Claude Lampron fait passer le message tout en douceur.

Quand on lui parle du bénévolat des jeunes, Chantal Hébert fait remarquer qu'on a tendance à sous-estimer cette catégorie de la population. «Beaucoup de jeunes font du bénévolat, à la mesure de leurs capacités. Ces bénévoles-là sont aussi importants que les autres. On oublie aussi le bénévolat des femmes. Ce n'est pas nécessaire de porter un titre pour être un bon bénévole,» fait-elle remarquer.

De retour à son travail en janvier, elle entend se consacrer au théâtre et à sa famille. «Claudie-Anne, Nicolas, Benjamin et Olivier sont encore jeunes. J'ai la chance d'avoir un conjoint qui m'a toujours appuyée et soutenue dans mes choix. C'est le temps de me consacrer à ma famille, » ajoute-t-elle.

Le fabuleux destin d'Amélie Poulain

ERIC BATALLA

EDMONTON

Certains parlent et parleront d'une fable ou d'un conte de fée pour grands enfants; d'autres encore d'une histoire d'amour campée autour de personnages tous plus excentriques les uns que les autres. Et ils ont et auront raison. Mais d'abord et avant tout, le dernier film de Jean-Pierre Jeunet, lui de *Delicatessen*, *La cité des enfants perdus* et *Alien IV: Résurrection*, est une ode à l'imagination, lancée avec un délicieux clin d'oeil à la théorie du chaos, où le papillon de Beijing devient un bouchon de flacon d'eau de toilette. Allié à des éléments d'une «synchronicité» toute nietzschéenne, le chaos se perpétue alors au fil d'un film qui, tout comme le destin de son héroïne, est tout simplement fabuleux.

Le monde mis en scène dévoile, sur un décor de carte postale où un Paris des années 50 est ressuscité, des personnages - y compris un poisson et un nain de jardin - étonnants et un tant soit peu caricaturaux. qu'Amélie va toucher en cataminí, comme une fée qui papillonne autour de ceux qui l'entourent. Et tout devient possible: les rêts réussiront, les hypochondriaques succomberont au désir, les personnages mystérieux s'avéreront ordinaires, les soupiraux souffleront des répartes, les niais deviendront subtils, les ermites s'impliqueront, les originaux auront droit à l'amour. Seuls les imbéciles resteront immondes, quoique châtiés par la fée Amélie, et ce sera bien fait pour eux. Dans ce contexte, l'héroïne, discrète et réservée, mais qui n'hésite manifestement pas à forcer les événements, sinon les portes, ne domine pas le film; elle en est le fil conducteur, et ce faisant, elle assure en fin de compte son propre bonheur.

Ce film-valse - ou est-ce plutôt une java - se déroule à un rythme envoûtant où les mouvements de caméra, souvent vertiginaux, sont à la mesure des envolées poétiques que nous propose Amélie. Il nous invite à rêver, à monter dans ce merveilleux manège où les gens de coeur peuvent soudain se mettre non plus à observer, mais à agir. Comment faire autrement quand, en toile de fond, même les unijambistes réussissent à danser la claquette et les chevaux à participer au Tour de France? Génial artisan de ce film fait de liens insolites, le réalisateur Jean-Pierre Jeunet manie une caméra-baguette magique qui métamorphose le quotidien le plus banal en un univers de faits et de gestes profonds, où des discussions d'importance peuvent avoir lieu au «zinc» d'un bistro et au comptoir d'un «sex-shop». Les scènes ainsi établies, et révélées par un montage sans failles soutenu par une trame de fond accompagnée ici et là d'une narration exquise, deviennent des petits tours de magie qui accaparent pleinement l'attention, sans jamais la quémander.

Évidemment, en bout de ligne, le film est éminemment naïf, et certains pourront lui reprocher son caractère de rêve à la guimauve rose-bonbon. Il faut un peu penser en effet à la chanson de Jean-Pierre Castelain, *Le Colporteur* qui vend «une médecine qui fait les petits bien plus grands, les chauves chevelus, les centenaires bien portants, les femmes frigides très amoureuses» - la chanson de Castelain fait référence aux potions qu'offraient sur la place publique des vendeurs-filous qui compatissent bien sûr sur la naïveté des clients, mais qui savaient aussi vendre ce qu'il était à peine possible d'imaginer ou ce qui avait été perdu. «Il y a toujours des clients pour ce genre de boniments,» enchaîne la chanson, «car la bêtise humaine, messieurs dames, ça fait vraiment peine à voir.» Les cyniques pourraient donc voir dans le film de Jeunet la potion de Castelain, celle qui permet au réalisateur-colporteur de vendre son film-médecine en en appelant à notre naïveté-bêtise; après tout, il s'agit aussi pour un film de vendre des billets d'entrée.

Mais une aubaine est une aubaine, pour utiliser les mêmes mots que Jean-Pierre Castelain, et un bonheur même passager vaut cent fois, et peut-être davantage, un cynisme permanent. *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain*, curieusement traduit en anglais en un trop simple *Amelie*, est un film magique qui propose, dans un certain sens, un retour au meilleur de l'enfance, où les nuages prennent vie et formes humaines. Il ravive des souvenirs oubliés et des sentiments enfouis et provoque une joie teintée ici et là d'incroyables bouffées d'émotion. On en sort béat et heureux, avec une envie soudaine de retomber amoureux du monde et des gens qui nous entourent, l'envie aussi d'y retourner au plus vite et d'entraîner avec soi tous ceux qui nous sont chers, tant son effet est émouvant, ce qui est rare et délicieux à la fois.

Inviter les jeunes à la francophonie

VICTOR MOKE NGALA
collaboration spéciale

EDMONTON

L'Alliance Jeunesse-Famille de l'Alberta Society (AFJAS) a organisé, le 17 novembre dernier, une rencontre qui a réuni 24 personnes, dont une majorité d'adolescents. Ce «petit-déjeûner causeries» a permis aux jeunes de rencontrer M. Paul Pelchat, le président du conseil d'administration de l'ACFA-régionale d'Edmonton, qui leur a présenté les activités en français auxquelles ils peuvent participer.

Photo : Victor Moke Ngala

M Paul Pelchat a, dans un premier temps, parlé de son expérience personnelle en tant qu'émigrant québecois en Alberta. Il a souligné qu'il ne lui avait pas été facile de s'adapter à la réalité franco-albertaine quand il est arrivé dans l'Ouest canadien, en1967, il devait à la fois travailler en anglais et étudier en français au Collège Saint-Jean. Avec beaucoup de courage et de persévérance, il a fini par décrocher un diplôme en éducation et a ensuite enseigné dans un certain nombre d'école, dont J.-H. Picard.

Dans un deuxième temps, M Paul Pelchat a présenté les différents organismes francophones. Son objectif ici était de sensibiliser les jeunes au fait qu'on peut continuer à vivre en français à Edmonton malgré l'omniprésence de la langue anglaise. Ce qui est important, car son auditoire était composé de personnes d'origine africaine francophone, qui ont appris le français dès leur bas âge et qui le parlent tous les jours, en même temps que certaines langues africaines.

S'adressant plus particulièrement aux jeunes, M Paul Pelchat les a exortés à se rapprocher des organismes comme Francophonie jeunesse de l'Alberta (FJA), le Centre de développement musical (CDM) ou encore La Girandole, s'ils veulent faire de la danse, de la musique en français ou participer à des stages de leadership.

Il a également souligné le rôle central que joue la Cité francophone dans la francophonie d'Edmonton. D'ailleurs, M. Pelchat a proposé que ce genre de rencontre se tienne sur une base regulière, autour d'un café à la Cité. Cela permettra aux uns et aux autres de mieux se connaître pour mieux se comprendre, a- t-il ajouté. Rendez-vous a été pris dans trois semaines environ.

Le propos de M Pelchat a été suivie par une période de questions. On lui a surtout demandé certaines précisions, son expérience ayant eu l'avantage d'être claire. M Luketa M'Pindou, coordinateur de l'AFJAS, a, pour sa part, déploré le fait que certaines activités de son organisme ne reçoivent pas des échos de la part des médias audiovisuels francophones.

Il fut l'attraction principale de nombreux cirques et devint une celebrite en Amerique du Nord.

Photo : Archives de la Saskatchewan

DECOUVREZ

L'ETRANGE HISTOIRE DU GEANT BEAUPRE

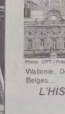
Le mercredi 28 novembre 20 h

Documentaire realise par Georges Payrastre (Vancouver)

Produit par Les Productions Rivard (Winnipeg)

ICI Radio-Canada

TV5



24 HEURES À BRUXELLES... ÇA ME DIT !

Du samedi 1er décembre a 6 h au dimanche 2 décembre a 6 h

Après Paris, Rio de Janeiro, Le Caire, Athènes et Genève, TV5 vous propose de vivre pendant 24 heures au rythme de Bruxelles. Depuis les lieux les plus représentatifs de la ville, l'animatrice Karine Le Marchand, guidée par Jacques Mercier et Hugues Dayez de la RTBF vous promène dans les rues de Bruxelles. Pour enrichir et illustrer cette promenade, nos animateurs recoivent des invités, présentent émissions, documentaires, fictions et reportages dont le contenu concerne particulièrement la ville de Bruxelles et la Wallonie. Découvrez les attraits de cette splendide ville et les particularités des Belges.

L'HISTOIRE EN MUSIQUE : L'ALGÉRIE 1/5

Vendredi 7 décembre à 19 h

Samedi 8 décembre 3 h

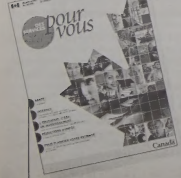
Dimanche 9 décembre a 7 h

Avis aux fèrus d'histoire et aux mélomanes ! Cette toute nouvelle série vous propose une analyse de l'histoire par le biais des différents mouvements musicaux de ces pays marquants, soit l'Algérie, la Grèce, le Brésil, l'Irlande et le Mexique. Les artistes - et les musiciens en particulier - ont de tous temps exprimé les troubles, les revendications et les espoirs de leur époque. Découvrez l'histoire contemporaine à travers les musiques populaires, l'évolution et la vie de divers chanteurs, musiciens et orchestres avec leur enracinement dans la culture. Cette semaine, l'Algérie est à l'honneur avec ses artistes rai tels que Cheb Mami, Cheb Khaled, Cheb Hamid, Chaba Fadela et Cheb Sahraoui. À une époque où l'Algérie passe à travers de moments difficiles, cette exubérante musique, dans sa nouvelle patine, est à audience beaucoup plus large et une inspiration inédite au contact de genres tels que le souk, le reggae, le funk, le rap et le jazz.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

Bientôt dans votre courrier !



Une brochure sur les services du gouvernement du Canada qui vous donnera des renseignements sur :

- la planification de carrière, d'emploi et des affaires
- la protection de l'environnement
- la navigation en toute sécurité dans Internet
- l'aide aux devoirs des enfants
- la planification de la retraite
- les choix sains pour une vie en santé

Cette brochure est pour vous, pour votre famille et pour votre communauté. Surveillez votre boîte aux lettres !

Pour obtenir des renseignements sur les services gouvernementaux :

canada.gc.ca

Centres d'accès Service Canada

1 800 O-Canada
(1 800 622-6232)

Téléscripteur / ATME 1 800 465-7735

Canada

EN BREF

EDMONTON

Avis de recherche

Mme Sandra Poirier, chef rechercheiste pour l'émission «Via-TVA», émission nationale diffusée sur le réseau TVA tous les samedis à 13 h (heure de l'Est) sollicite l'aide des francophones de l'Ouest. L'émission veut faire connaître des gens de la francophonie canadienne, sans nécessairement chercher des personnalités, et cherche à présenter aux téléspectateurs des francophones et des francophiles... TVA recherche des personnes qui ont une histoire à raconter dans la langue de Molière... tels que des gens qui vivent au jour le jour et qui ont du vécu... ou bien des personnes qui vivent quelque chose d'extraordinaire ou tout simplement quelque chose «d'ordinaire», mais vécu passionnément. Si cela vous fait penser à quelqu'un, n'hésitez pas à communiquer avec Mme Poirier par courriel à l'adresse suivante: spoirier@productionsviva.com, par télécopieur (204-231-4010) ou par téléphone (204-233-0694).

Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest à Vancouver

La onzième édition du Parlement jeunesse du Nord et de l'Ouest a eu lieu à Vacouver du 9 au 12 novembre dernier. La délégation de l'Alberta comprenait six jeunes dynamiques prêts à débattre des projets de loi. Corey Loranger, président de Francophonie jeunesse de l'Alberta (FJA), a été élu sur le Cabinet comme vice-président et Stéphane Zanoni comme ministre du prochain Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest. Le Conseil jeunesse de la Colombie-Britanique avait mis sur pied une programmation sociale très enrichissante. À noter que la prochaine édition du Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest aura lieu à Edmonton en novembre 2002.

Concert à la Faculté Saint-Jean

Le groupe «Chinook» propose un concert rock gratuit, le 30 novembre prochain, au Salon des étudiants de la Faculté Saint-Jean, à 20h. Le groupe se compose d'un étudiant et de membres du personnel de la Faculté: Julien Constantin, Patrick thibaudeau, Carl Lafancette et Christian Violy. La soirée débutera par un bistro, au même endroit, à partir de 19h.

Cérémonie commémorative à la mémoire de Louis Riel Palais législatif - 16 novembre 2001

M. Ernest Chauvet, président de l'ACFA provinciale, encadré, à gauche de Mme. Audrey Poitras, présidente de la Nation Métis de l'Alberta, et à droite de Mme Sheila Genaille, présidente du Conseil national des femmes métisses, ont tous trois prononcé quelques mots au cours de la cérémonie.

Dictée des Amériques

Photo : Eric Bataila

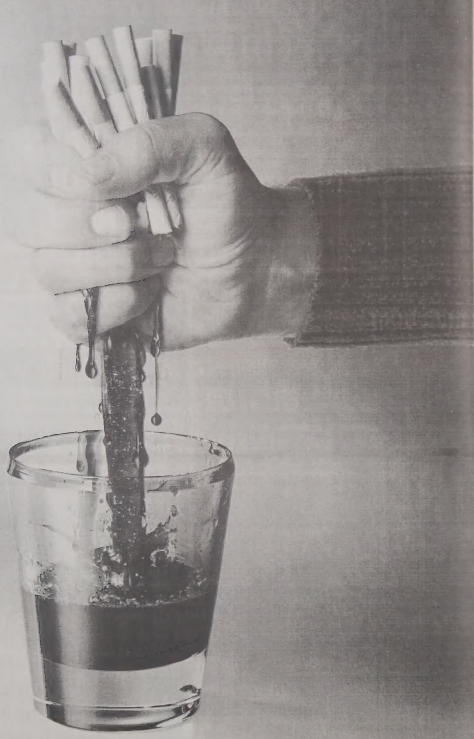
Une vingtaine de personnes s'est présentée à la Faculté Saint-Jean, en après-midi du 17 novembre, pour la Dictée annuelle des Amériques, coordonnée cette année par Maria Cieszewska.

L'UniTHéâtre
Les contes albertains II
CREVER L'ÉCRAN
LES 29 ET 30 NOVEMBRE
LES 1, 2, 6, 7, 8 ET 9 DÉCEMBRE 2001
Mise en scène : Josée Thibeault / Musique : Dave Clarke
DES TEXTES DE : Guillaume Bôt, Valérie Carrière, Isabelle Rousseau, Josée Thibeault, Lisette Vienne
AVEC : Guillaume Bôt, Aryanne Mahéva, Benjamin Roy, Josée Thibeault, Lisette Vienne
Réservations : 469-8400
BILLETS EN VENTE À LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR
LA CITÉ FRANCOPHONE
8627, RUE MARIE-ANNE-GABOURY (91E RUE) EDMONTON

Vous portez le poids du monde sous vos épaules ?
Déchargez-vous en d'une partie !
Partenariat
www.participaction.com

Salon du livre - Le Carrefour
SERA AU CENTRE CULTUREL
4537-50E AVENUE / ST-PAUL
Les 29 et 30 novembre
Jeudi 10h00 à 20h30
Vendredi 9h00 à 18h00
Info: Michèle Routier
au (780) 645-4800

CHORALE SAINT-JEAN
Le Gloria! de Vivaldi sera présenté par la Chorale Saint-Jean accompagnée par Alberta Baroque Ensemble à l'occasion de leur concert de Noël. En plus du GLORIA! la chorale interprétera des chants de circonstance pour la période des Fêtes.
Le concert aura lieu le dimanche 9 décembre 2001
15h00 au McDougall United Church 10025 - 101E Rue
Les billets se vendent au coût de $15/adulte et $12/âge d'or/étudiant
Vous pouvez vous procurer vos billets auprès :
- des membres de la chorale -
- ou à la Librairie Le Carrefour 8627 - 91E Rue - Tél. : 466-1066 -
- ou à The Gramophone - 8724-109E Rue - Tél. : 428-2356 -
Bienvenue à tous.tes pour un après-midi de chants chorals magnifique!



À votre santé

Benzène, formaldéhyde, acide cyanhydrique, monoxyde de carbone, goudron. Ces produits chimiques, et bien d'autres encore, se retrouvent dans la fumée de cigarettes régulières ET DE CIGARETTES ÉTIQUETÉES DOUCES ET LÉGÈRES par l'industrie du tabac. Une mixture mortelle, peu importe l'étiquette qu'on lui donne. Il est temps de voir les cigarettes pour ce qu'elles sont vraiment.

Douces et légères? Trompeuses et dangereuses.

Santé Canada Health Canada

Pour plus d'information, composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
ATS/ATM 1 800 465-7735 www.santecanada.ca/tabac

Canada

Le gouvernement au service des petites entreprises

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Si l'on sait que 70% des Canadiens sont des travailleurs autonomes ou qui travaillent dans des petites entreprises, peu d'entre eux connaissent les nombreux services que le gouvernement canadien met à leur disposition pour assurer leur réussite. La Conférence et la Foire-Info pour la petite entreprise, qui s'est tenue le 17 novembre dernier à Edmonton, en a sans doute renseigné plus d'un.

La rencontre avait, en fait, pour but, de présenter les divers programmes et services du gouvernement fédéral à l'intention des propriétaires de petites entreprises et des futurs entrepreneurs, le tout gratuitement. Les participants ont donc pu recueillir des informations sur le démarrage d'une entreprise, les sources de financement, l'accès à la technologie, l'exportation, etc.

Le kiosque de la CÉA a attiré deux jeunes entrepreneurs francophones...

Photo : Sandrine Griffon

«Le gouvernement du Canada, en rendant accessible des informations importantes, contribue à la croissance et au succès de l'économie de l'Ouest canadien, » a fait remarquer Mme Oryssia Lennie, sous-ministre de Diversification de l'Économie de l'Ouest. Son discours s'est essentiellement axé sur l'innovation, le commerce électronique et les systèmes de prêts émanant de la Banque de développement du Canada, qui, selon elle, «offre un financement adapté, des conseils et un encadrement aux petites entreprises des quatre coins du pays».

Pour illustrer son propos, trois entrepreneurs «propères et innovateurs» de la région d'Edmonton, Debra Paufler, Gary Loblick et Tom Ogaranko, ont présenté à l'auditoire le témoignage de leur réussite, la façon dont ils ont bénéficié de l'aide gouvernementale, mais aussi les obstacles auxquels ils ont pu se heurter. Les conseils qu'ils ont donnés aux auditeurs ont permis à certains de saisir la loi du marché et de voir la vitesse à laquelle il évolue.

C'est le cas, par exemple de M. Ben Van De Walle, consultant en informatique, qui «réaffirme son impression de l'importance que les petites et moyennes entreprises doivent avoir à intégrer à leur plan d'affaires un plan technologique pour leurs infrastructures informatiques»: selon lui, il est impossible aujourd'hui de se lancer en affaires sans une stratégie qui inclut les nouvelles technologies.

Par ailleurs, les quelque 25 kiosques d'information ont permis à un jeune couple d'entrepreneurs en provenance du Québec de découvrir la Chambre économique de l'Alberta, qui faisait partie des exposants. Linda et Nicolas, qui espèrent ouvrir un hôtel d'ici deux ans, sont venus se renseigner sur les options de financement. «On sait qu'il y a toujours des imprévus,» affirment-ils : il est vrai que depuis le 11 septembre, le secteur touristique est un peu délaissé, mais ils pensent que la Banque de développement du Canada est tout de même assez flexible…

Pour clôturer le tout, des ateliers étaient également proposés, et ce sur des sujets aussi variés que «La réalité du Net/une perspective pour la petite entreprise», «Choix de financement», «Attirer une clientèle et la garder» ou «Questions fiscales pour la petite entreprise».

Quelques adresses Internet utiles pour les entrepreneurs qui n'ont pu se déplacer:

www.deo.gc.ca
(le site de Diversification de l'Économie de l'Ouest)
www.portaildesaffaires.ca
(des conseils pratiques)
www.competence.ca
(pour rechercher des employés)
http://strategis.gc.ca/sources/f
(les sources de financement)

AMENDEMENTS AUX STATUTS ET RÈGLEMENTS

Le Bureau des présidents recommande que les Statuts et règlements de l'Association canadienne-française de l'Alberta soient amendés tel que suit :

13.1 EXERCISE FINANCIER

Article 103
À partir de 1986, l'exercice financier de l'Association se terminera le 30 juin.

Modification :
À partir de 2002, l'exercice financier de l'Association se termine le 31 mars

6.1 COMPOSITION

Article 57
Le Bureau de Président-e-s se compose des personnes suivantes :

a) le/la président-e général-e de l'Association;
b) les président-e-s des régionales ou leur-s délégué-e-s;
b.1) les président-e-s sortant-e-s des régionales pour une réunion suivant la fin de leur mandat afin d'aider les nouveaux-elles président-e-s (ces personnes n'auront ni droit de parole, ni droit de vote ;
c) le/la président-e francophonie Jeunesse de l'Alberta, ou son/sa délégué-e;
d) le/la directeur-trice général-e;
e) les membres du Comité exécuif;
f) les président-e-s des cercles locaux ou leur-s délégué-e-s;
g) le/la président-e de la Fédération des ainés franco-albertains ou son/sa délégué-e;
h) un-e délégué-e régional-e par fraction de 1 000 membres actifs ou à vie, en règle le 30 septembre de chaque année, pour chacune des régionales incorporés sous la Charte de l'ACFA

Aucun autre organisme provincial sectoriel, en plus des organismes mentionnés plus haut, ne pourra faire partie de la composition du Bureau des Président-e-s.

Modification :
Ajout de

i) un-e employé-e de l'A.C.F.A, des Régionales ou cercles locaux de l'A.C.F.A. et de toute corporation contrôlée par l'A.C.F.A. ou une Régionale ou un cercle local ne peut pas agir en tant que délégué-e sous les paragraphes (b), (c), (f), (g) et (h) de cet article.

Article 32.
L'assemblée générale annuelle de l'Association doit se tenir dans les CINQ mois qui suivent la fin de l'exercice financier, à la date et à l'endroit, en Alberta, fixés par le Bureau des Président-e-s.

Modification:
L'assemblée générale annuelle de l'Association doit se tenir dans les HUIT mois qui suivent la fin de l'exercice financier, à la date et à l'endroit, en Alberta, fixés par le Bureau des Président-e-s.

Article 35 :
Tous les membres de l'Association devront être avisés, par le truchement du Franco, au moins 15 jours avant la date d'une assemblée générale annuelle et par écrit pour une assemblée extraordinaire. Cet avis de convocation devra contenir l'heure, le jour et l'endroit de cette assemblée, et inclure l'ordre du jour.

Modification :
Tous les membres de l'Association doivent être avisés, par le truchement du Franco ou par écrit, au moins 21 jours avant la date d'une assemblée générale annuelle ou extraordinaire. Cet avis de convocation devra contenir l'heure, le jour et l'endroit de cette assemblée, et inclure l'ordre du jour.

Article 109.
(a) Les articles des Statuts et Règlements de l'Association canadienne-française de l'Alberta peuvent être abrogés ou amendés lors d'une assemblée générale annuelle par un vote majoritaire de deux tiers des membres actifs ayant droit de vote ou à vie présents, s'il y a quorum.

Modification :
(a) Les articles des Statuts et Règlements de l'Association canadienne-française de l'Alberta peuvent être abrogés ou amendés lors d'une assemblée générale annuelle ou extraordinaire par un vote majoritaire de deux tiers des membres actifs ayant droit de vote ou à vie présents, s'il y a quorum.

Article 110.
Les changements proposés dans l'article 109 (a) seront publiés en même temps que l'avis de convocation pour l'Assemblée générale annuelle.

Modification
Les changements proposés dans l'article 109 (a) seront publiés ou envoyés en même temps que l'avis de convocation pour l'assemblée générale annuelle ou extraordinaire.

Accès instantané à vos données médicales en cas d'urgence

MedicAlert
Toujours là
www.medicalert.ca
Pour information
1 800 668-6381

CALENDRIER CULTUREL DU 1ER AU 31 DÉCEMBRE 2001

Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Faites-nous parvenir vos renseignements sur vos activités du 1er au 31 janvier 2002 avant le 12 décembre 2001 par la poste, par courrier électronique (m.desrochers@francalta.ab.ca) par télécopieur (780) 465-6773 ou en composant le (780) 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'ACFA provinciale.

RÉGION DE BONNYVILLE ET COLD LAKE

Notre bureau de l 'ACFA au **centre culturel de Bonnyville** est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. Venez-nous rendre visite ou téléphonez-nous au 826-5275.

Veuillez noter que notre bureau sera fermé du 21 décembre 2001 au 3 janvier 2002. Joyeux Noël!

2 décembre : **Après-midi chalet** avec toute la famille au Club de Golf Spring à Cold Lake. Apportez vos jeux de société! Info : Pascale au 594-6809

7 décembre : **Un á 7 de Noël au Centre culturel de Bonnyville.** Venez vous réchauffez et chantonnez autour du piano! Info : ACFA de Bonnyville – Cold Lake 826-5275

« Tant que sur la terre il restera un homme pour chanter, il nous sera encore permis d'espérer . » Gabriel Celaya

Activités régulières :

Activités de la SPECF à l'École des Beaux-Lacs de Bonnyville.
Pour de plus d'information contactez Lucie au 826-3933 ou Julie au 826-2460

- Pré maternelle pour les 4 ans les mardis et jeudis matins
- Pré maternelle pour les 3 ans les mercredis matins
- Groupe de jeux les vendredis matins
- Centre de ressources préscolaire ouvert les mercredis et vendredis de 9 h à midi
- Le club de l'aurore offrira un cours d'exercice physique offert par Fernande Bergeron intitulé de pied ferme les mardi et jeudi matins de 10h00 à 11h00 au centre culturel de Bonnyville. Info : Irène au 826-2032

Activités du Club de l'Aurore à la salle du club au Centre culturel de Bonnyville.
Pour plus d'information contactez Irène au 826-2032

- Jouons au Crib le 3ème vendredi du mois à 19 h 30 (21 décembre)
- Repas mensuel- souper de Noël le 9 décembre

Activités de l'ACFA au Centre culturel de Bonnyville.
Pour plus d'information contactez Thérèse au 826-5275

- Venez nous rencontrer et prendre un café du lundi au vendredi de 9 h à 16h
- Vente de cartes de souhait et de produit d'érable
- Kiosque du Carrefour en exposition

RÉGION DE CALGARY, BANFF

La cité des Rocheuses

La Cité des Rocheuses en collaboration avec la société de théâtre de Calgary, offrira une série d'ateliers de théâtre pour les jeunes et pour les adultes.

26 novembre : Premier atelier. **Création enfantine** sera offert pour les adultes et sera animé par Julie Germain.

1er décembre : **Création enfantine** pour les enfants de 5 à 12 ans. Cet atelier sera animé par Guy Robin, directeur artistique de la Société de théâtre.

La série d'ateliers se poursuivra au mois de janvier avec des ateliers ayant pour thème l'écriture, l'improvisation et la régie.

Les coûts d'inscription sont de 5 $ par atelier, pour les membres de la Cité des Rocheuses et/ou de la Société de Théâtre de Calgary et de 20 $ pour les non-membres.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Daniel Dugas au (403) 249-1749.

Activités régulières :

C'est meilleur le samedi, tous les lundis à 18 h à CJSW 90.9FM. Information et requête : 220-3991.

RÉGION DE CALGARY, BANFF

Le Centre de Ressources familiales de Calgary réouverture le 4 septembre. Le Centre est situé au 14, 2512 - 4e rue N.O. Information : 217-2181.

La Voix des Rocheuses, Info. : Mme Kim, 242-8610.

La parlotte, tous les mercredis soirs au Newt, 170-10A rue N-O.

Club Inter, Contactez Serge Réginbald au 278-9019

Les copains de jeux, Information : 241-5640.

Club de l'amitié, tous les vendredis de 19 h 30 à 22 h à la salle paroissiale de l'église Sainte-Famille. Info. : 244-2200.

Scouts Info. : 274-5919.

Les Dames de Sainte-Famille, réunion le 2e jeudi du mois au sous-sol de l'église Sainte-Famille à 19 h.

Lieu historique national Cave and Basin à Banff. Ouvert de 9 h 30 à 17 h. Info. : 762-1566.

RÉGION CENTRALTA

Journée Ski Alpin à Jasper. Jeudi 3 janvier- l'ACFA Centralta organise une journée de ski pour les familles. Transport –MagicBus Tours. Si vous êtes intéressé appelez au 961-3665.

Activités régulières :

Tournée Héritage – à Légal. L'ACFA offre une tournée guidée des peintures murales. Pour plus d'information contactez Lorraine au 961-3665.

Le site d'accès à l'Internet communautaire sera ouvert, à partir d'octobre, du lundi au vendredi de 9 h à 19 h et les samedis de 9 h à 17 h. Info. : 961-3665.

Exposition permanente sur l'histoire de Saint-Albert au Musée Héritage Museum, St. Albert Place. Info. : 459-1528.

Venez Jasez. Toutes personnes intéressées d'améliorer leur français sont invitées à venir prendre un breuvage au Centre Culturel tous les jeudis de 10h00 à 11h00.

RÉGION D'EDMONTON

Veuillez noter que le bureau de l'ACFA régionale d'Edmonton sera fermé du 21 décembre 2001 au 2 janvier 2002. Joyeux Noël à tous!

24 novembre : Troisième **Assemblée générale annuelle de l'Institut Guy-Lacombe de la famille** à la Rotonde de la Cité francophone d'Edmonton de 9 h 30 à 11 h30. Tout membre d'une famille âgé de 16 ans ou plus qui a payé sa cotisation annuelle à l'Institut aura le droit de vote à l'assemblée générale. Les noms des délégués doivent nous parvenir au moins cinq (5) jours ouvrables avant l'Assemblée générale annuelle.

24 novembre : **Reprise de l'Assemblée générale annuelle de l'Association canadienne-française de l'Alberta** à la Rotonde de la Cité francophone d'Edmonton à partir de 14 h.

24 novembre : **Coup de Cœur Francophone**. Luc de Larochellière, Edouard Lamontagne et Jason Kodie à 20 h à l'auditorium de la Faculté Saint-Jean. Billets en vente à l'ACFA régionale d'Edmonton au 469-4401

RÉGION D'EDMONTON

7 décembre : **Vernissage au Centre d'Arts Visuels de l'Alberta.** Le CAVA présente Isabelle Fontaine, Lucie Filion, Cécile Derkatch, Claude St-Onge et Sylvie Labelle. Info : 461-3427

9 décembre : **Concert de la Chorale Saint-Jean**. Au programme : Présentation du Gloria de Vivaldi avec les musiciens de l'Alberta Baroque Ensemble. Musique traditionnelle de Noël à 15 h à McDougall United Church, 10025 – 101e rue, Edmonton.

14 décembre : **Fête de Noël de l'Alliance française.** Repas communautaire (pot luck) à 18 h 30 au 10015 – 119e rue (Lounge) à Edmonton. Pour plus de précisions appeler Magali au 454-0845

15 décembre : Le centre de ressources de **l'Institut Guy-Lacombe de la Famille** fera des portes ouvertes à la Cité francophone d'Edmonton de 12 h à 14 h. Venez visiter notre centre et découvrir nos nombreuses ressources. Une visite vaut le déplacement. Bienvenue à tous. Pour de amples renseignements appeler Christine Fortin au 468-4882

Le marché de Noël. Pour la deuxième année consécutive, le Comité femmes organise un marché de Noël. Commerçants et artisans vous offrirons leurs produits. Si vous désirez en savoir plus, communiquez avec l'ACFA régionale au 469-4401.

Lancement du CD *Mais soufflé* de l'artiste **Alex Mahé.** Alex donnera aussi un spectacle pour enfants à 14 h. C'est gratuit.

Arrivée du Père Noël à 14 h 30 toujours à la Cité francophone d'Edmonton. Le Père Noël a bien hâte de vous voir en grand nombre encore une fois cette année!

25 décembre : **Déjeuner communautaire.** Après les messes de 9 h 30 et de 11 h à la salle paroissiale de l'église Saint-Thomas d'Aquin, 84e Ave et 89e Rue à Edmonton.

Activités régulières :

Cours virtuels en informatique (plusieurs niveaux de Access, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, et FrontPage en format CD Rom, interactif), menant à la certification Microsoft. Offerts au Centre Marie-Anne-Gaboury, 12 $ /l'heure avec accès aux ordinateurs, Internet, exercices, tests et un tuteur. Info. :Yves, 468-6983

Centre de ressources de l'Institut Guy-Lacombe de la famille (salle 209, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e), Edmonton (livres pour adultes et enfants, cassettes-vidéos, jeux, logiciels et plus…) Heures d'ouverture : Mercredi 13 h à 19 h, jeudi et vendredi 13 h à 16 h 15 et le dernier samedi du mois 10 h à 14 h. L'abonnement au centre de ressources est de 25 $ par année. Info : Christine 468-4882.

Cours de français pour débutants, intermédiaires et avancés offerts par l'Alliance française. Une bibliothèque francophone est disponible. Pour les heures d'ouverture et de classes appelez le 469-0399 (Cité francophone - 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue).

Cours de français et d'anglais langue seconde offerts par Canada College Inc.. Info. : 413-7253.

Sons de louanges, émission radiophonique au poste CKER 101.9 FM les dimanches de 8 h 45 à 9 h, présenté par *Source d'eau vive*. Info. : Stéphane Legault, 481-9691.

La Société généalogique du Nord-Ouest (10008 – 109 rue, pièce 200) est ouverte les lundis et mardis de 10 h à 15 h, sauf les jours fériés. Conférence et ateliers le dernier mercredi du mois à 19 h 30. Téléphone et télécopieur : 424-2476

Parties de bridge tous les mercredis, au sous-sol de l'église St-Joachim. Info : Églande Mercier, au 489-4417.

RÉGION DE GRANDE PRAIRIE

Depuis le 1er octobre, l'ACFA de Grande Prairie offre des **Cours de français de base pour les adultes** qui se termineront le 10 décembre 2001. Nous acceptons maintenant des inscriptions afin d'offrir ces cours après la période des fêtes.

Vous avez besoin de **cartes de vœux de Noël** en français? Nous avons ce qu'il vous faut! Avec l'aide des enfants et parents de la communauté francophone et francophile de Grande Prairie, nous avons préparé des cartes avec des vœux et des dessins faits à la main. Les cartes sont en vente à votre ACFA au coût de 0,75 $ l'unité ou à 6 $ pour une douzaine de cartes. Encouragez nos artistes de la région!

RÉGION DE GRANDE PRAIRIE

Un **Calendrier** pour l'an 2002 est aussi disponible au coût de 5 $ à votre ACFA. Les calendriers ont été créés à partir de dessins faits par les enfants de l'École Nouvelle Frontière. Les fonds amassés serviront à offrir des activités parascolaires pour les jeunes tel que des spectacles de musique ou de danse.

3 décembre : **'Festival of Carols'** à l'église St-Joseph. Spectacle donné par la chorale de l'École St-Gérard, sous la direction de Mme Terra Sewchuk, et la chorale de l'École Nouvelle Frontière, sous la direction de Mme Michelle Hunter.

6 décembre : Pour remercier les gens qui ont la francophonie à cœur, l'ACFA de grande Prairie présentera le groupe de musique **POLLY ESTHER** à l'école St-Gérard. Ce groupe formé de 2 jeunes femmes de la Saskatchewan jouera pour le plaisir des jeunes et des plus grands. Polly Esther s'est déjà produit sur la scène de Grande Prairie lors de la Fête Franco-albertaine de l'an 2000 et au IX. Jeux de la Francophonie (Ottawa-Hull) en juillet 2001. Pour de plus amples renseignements sur le spectacle ou pour vous procurer des billets, contactez votre ACFA le plus tôt possible.

7 décembre : **Soirée de Noël** à l'école Nouvelle Frantière à 17 h 30. Il y aura un souper partage où parents et amis sont invités à apporter un plat à partager avec tout le monde, suivit d'une présentation faite par la chorale de Mme Michelle. Une danse suivra à 19 h 30 pour le plaisir des petits et des grands. **Vous êtes tous invités à venir célébrer Noël avec nous!**

11 décembre : Toute la communauté est invitée à se rassembler vers 18 h 30 pour discuter d'un projet appelé « **Famille de l'an 2000** » qui serait un projet de vidéo conférence.

12 et 13 décembre : **Concert de Noël** à l'école St-Gérard à 19 h.

15 décembre : **Activité de plein air pour toute la famille.** L'ACFA de Grande Prairie organise une journée de plein air au parc Muskoseepi. Tout le monde est invité à venir glisser, patiner et déguster une bonne tasse de chocolat chaud. De plus, Jean-François Gaboury et Steven Voigt vous attendrons pour un échange de cartes Pokémon. Le tout débutera vers 13 h 30 et se terminera juste un peu avant l'heure du souper. Veuillez prendre note que si la température est trop froide ou qu'il fait mauvais temps, l'activité sera remise en janvier 2002.

18 et 19 décembre : **Concert de Noël** à l'école Parkside à 19 h.

26 décembre : **BINGO**. L'ACFA de Grande Prairie est à la recherche de bénévoles pour le Bingo du mercredi 26 décembre. Pour plus d'information, contactez votre ACFA.

Activités régulières :

La **pré maternelle des Bout'choux** a ouvert ses portes tout récemment pour l'année scolaire 2001-2002, mais il reste encore quelques places. Le service est offert du lundi au mercredi de 9 h 00 à 11 h 45 pour les francophones et de 12 h 30 à 15 h 25 pour la classe d'immersion. Vous pouvez inscrire votre enfant en tout temps tout au long de l'année.

La **Garderie scolaire MiniMousse** offre à nouveau cette années ses services de garde avant et après les classes (7 h 00 à 8 h 300 et de 15 h 25 à 18 h 00) et lors des journées pédagogiques (8 h 00 à 18 h 00).

Messe en français : Comme à tous les 3ième mardi du mois l'Église Catholique St-Joseph fera la messe en français. Le 18 décembre à 19 h au 10113, 103 ave, la messe sera chantée par la chorale dirigée par Mme Nathalie Tousignant.

Les rencontres du **Groupe de Jeux** de Grande Prairie ont repris, tout récemment, tous les vendredi de 9 h 30 à 12 h 00. Le Groupe de Jeux est une activité qui offre la chance aux enfants de la naissance à 4 ans d'apprendre le français tout en s'amusant avec les parents à peu de frais. Parlez-en à vos parents et amis et venez nous rencontrer au 10807, 101 rue à Grande Prairie.

Le **Centre de ressources** est ouvert du lundi au vendredi de 15 h 00 à 17 h 00 et est offert gratuitement aux membres de l'ACFA de Grande Prairie.

Programme Francophones aux couches. Trousses cadeaux aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

Pour plus d'information ou pour vous inscrire, veuillez contacter **Carol ou Jessica** à l'ACFA régionale de Grande Prairie au (780) 532-6335.

Nous avons fait une erreur dans le calendrier culturel?
Appelez Martine au (780) 466-1680

RÉGION DE LETHBRIDGE

4 décembre : **L'Asthme et la prévention des maladies hivernales avec l'homéopathie.** À 19 h 30 au projet santé au 206, 325-6e rue sud à Lethbridge. C'est gratuit. Pour de plus amples renseignements, contactez Cécile au 381-4299.

8 décembre : **Souper de Noël communautaire** à 18 h au Centre culturel. Souper de l'ACFA régionale de Lethbridge. Menu traditionnel avec dinde et Karaokee en soirée. Bar payant. Visite du Père Noël pour les enfants. 8$ par adultes et 4$ par enfant de 3 à 12 ans. Gratuit pour les enfants de 0 à 3 ans.

8 et 15 décembre : **Le Beau Corbeau**. Histoires en français pour les enfants d'âge pré-scolaires à la librairie du Park Place Mall de 14 h à 14h 45. Gratuit. Contactez Cécile au 381-4299

13 décembre : **Concert de Noël** de 19 h à 21 h à l'école La Vérendrye. Théâtre, musique et petit skit présentés par les élèves de toutes les classes. Gratuit. Contactez Nicole au 320-2287

14 décembre : **Salon du livre.** De 13 h à 20 h le 14 décembre et le 15 décembre de 10 h à 16 h au Bowman Arts Centre au 811, 5e ave sud. C'est gratuit. Contactez Mireille au 328-850

15 décembre : **Artisanat pour enfants et visite du Père Noël** de 10 h à 12h au Bowman Art Centre. 3 $ pour couvrir les coûts de matériel et 5 $ pour photo de votre enfant avec le Père Noël. Pour de plus amples renseignements, contactez Mimi au 328-8506

Activités régulières :

Cours de conversation française Cours pour débutants et intermédiaires. Ces cours se donnent tous les mercredis de 19 h 00 à 21 h 00 sur une période de 10 semaines au Centre culturel de l'ACFA. Les coûts sont de 75 $ incluant l'adhésion. Pour plus d'information contactez Mimi Rochon au 328-8506.

Projet d'accès communautaire à l'internet Accès à l'internet gratuit pour la communauté francophone ! C'est gratuit du lundi au vendredi de 9 h 00 à 16 h 00 à l'école La Vérendrye. Pour plus d'information contactez Nicole au 320-2287.

Franco-Film. Film en français pour les adolescents. Tous les jeudis soirs à 19 h au projet santé, 202, 325-6e rue sud. C'est gratuit. Pour plus d'information, contactez Stéphan au 381-4299

RÉGION DE PLAMONDON LAC LA BICHE

26 novembre : **Atelier : Couronne de Noël**. Présenté par Lina Labonté de 19 h à 21 h. Le coût est de 30 $ par personne (incluant tous les matériaux). Pour vous inscrire ou pour obtenir de l'information composez le 798-3896

8 décembre : **Salon d'artisanat** à la salle communautaire de Plamondon de 10 h à 16 h. Vente d'artisanat, des sessions de photos professionnelles avec le Père Noël et des compétitions de Maison pain d'épice, pâtisserie de Noël et artisanat de Noël fabriqué à la maison. Bienvenue à tous!

20 et 21 décembre : **Salon du livre du Carrefour** au centre culturel de Plamondon. Le jeudi de 14 h à 20 h et le 21 décembre de 9 h à 13 h. Bienvenue à tous!

Activités régulières :

Le coin des curieux. Le Centre de ressources pour les enfants est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16 h. Bienvenue à tous! Info. : Bonita (780) 798-3896.

Le site du Programme d'Accès Communautaire à l'Internet est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. Accès gratuit à l'internet. Bienvenue à tous! Info : Thorne : (780) 798-3896

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX

1er décembre : **Introduction au maquillage.** Ateliers de maquillage pour jeunes filles de 12 à 18 ans, de 13 h à 14 h , coût de 5 $. **Maquillage personnalisé** de 14 h à 16 h 30, coût de 15 $. Ces ateliers auront lieu dans les bureaux de l'ACFA à Fahler. Information et inscription à l 'ACFA ou au 837-2296.

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX

6 et 7 décembre : **Salon du livre du Carrefour** au Club Alouette de Fahler. Heures d'ouverture : de 12 h à 21 h le 6 décembre et de 8 h 30 à 14 h le 7 décembre.

7 décembre : Spectacle du groupe **Polly Esther** au BarBar de St-Isidore à 21 h. 5 $ pour les membres et 10 $ pour les non-membres.

15 décembre : **Activité spéciale de Noël** pour les enfants de 5 à 10 ans. Jeux variés, film et l'arrivée du Père Noël. De 13 h à 15 h 30 à l' Atrium de l'école Héritage à Fahler.

Activités régulières :

FALHER - **Site d'accès communautaire à l'Internet** ouvert. Info. : 837-2296.

Pré maternelle des Petites coccinelles francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 3 et 4 ans.

Jardinière francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 0 et 5 ans.

Joujouthèque ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h.

Centre de ressources en santé : Services gratuits. Ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h.

Programme Francophones aux couches Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 837-3400.

SAINT-ISIDORE - **Le Club du Bon Temps** est ouvert tous les jours, spécialement les mercredis après-midis et les samedis soirs. Activités : jeux de cartes, boule sur tapis, curling, billards, musique, télévision, etc. **Danse en ligne** tous les vendredis soirs de 19 h 30 à 21 h. Info. : 624-8283 ou 624-8182.

La Bibliothèque est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30. Info. : 624-8182 ou 624-8194.

Pré maternelle des Petits bonheurs francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 3 et 4 ans.

Jardinière francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 0 et 5 ans.

Petit Centre de ressources (jeux éducatifs pour enfants d'âges préscolaires)

Programme Francophones aux couches Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 624-8421

TANGENT - Le **Club de bridge** se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info. : Philippe, au (780) 359-2127.

TANGENT - La **Bibliothèque communautaire de Tangent** est ouverte le vendredi de 13 h à 16 h. Info. : Jeannette, au (780) 359-2182.

DONNELLY - **Centre historique de Donnelly** de la Société historique généalogique de Smoky River offre des cours de généalogie amateur les jeudis soirs. Ouvert de 19 h à 22 h. Cotisation : 15 $. Info. : Courriel : Site : http://www.telusplanet.net/public/genealfa/

PEACE RIVER – **Pré maternelle** francophone et de francisation pour **Programme Francophones aux couches.** Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé. INFO. 624-8421

RÉGION SAINT-PAUL

Le bureau de l'ACFA régionale de Saint Paul est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30 (fermé de 12 h à 13 h). **Le bureau de l'ACFA sera fermé du 24 décembre 2001 au 3 janvier 2002 (inclusivement).**

« EXPO-LIVRES » Visitez l'exposition de livres!!! Pendant tout le mois de décembre la Librairie le Carrefour et l' ACFA régionale de Saint-Paul vous présentent une exposition. Pour plus de renseignements : Michèle Routier (780) 645-4800

29 et 30 novembre : **Salon du livre de 10h00 à 20h30 (29 novembre)**
Salon du livre de 9h00 à 18h00 (30 novembre)

AVIS DE CONVOCATION
À TOUS LES MEMBRES
DE L'ACFA

Vous êtes convoqué.e à la reprise de l'assemblée générale annuelle de l'ACFA, ajournée en date du 20 octobre 2001, qui reprendra le 24 novembre 2001 à la Rotonde de la Cité Francophone d'Edmonton à 14h00.

Projet d'ordre du jour

1. **Changements aux statuts et règlements**
2. **Levée de l'assemblée**
   (Suite à la levée de l'assemblée et de la pause café, il y aura un atelier sur le fonctionnement du suffrage universel.)

Décès Villeneuve

Liliane, Marc, Joanne et la famille Maisonneuve ont été très sensibles aux marques d'affection qui leur ont été témoignées par envois de fleurs, cartes, prières, messes, dons et présences lors du décès de Marcel Joseph Maisonneuve, et remercient tous ceux qui les ont faits parvenir.

Marcel Joseph Maisonneuve est décédé à Edmonton, en Alberta, le 18 octobre 2001, à l'âge de 53 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Liliane, ses enfants Marc (Monique) et Joanne (Douglas) et ses petites-filles Juliane et Natalie. Il laisse aussi son père Paul Émile, ses sœurs, Sœur Raymonde Maisonneuve C.S.R., Viviane Laliberté ainsi que ses frères Bernard et Alain. Plusieurs membres de la famille Maisonneuve et Coutu lui survivent. Il a été prédécédé par sa mère Lilian Lever Maisonneuve.

Marcel est né à McLennan, en Alberta, et il a grandi à Donnelly et à Guy. Il a fréquenté l'Université de l'Alberta et a été licencié ès Sciences en Agriculture en 1969. Il a occupé le poste d'analyste de marché et d'économiste de production pour le ministère de l'Agriculture de l'Alberta. Il a géré son exploitation agricole céréalière et oléagineuse près de Guy pendant 23 ans, de 1974 à 1997. Il a été membre président du Alberta Forage Seed Council et a représenté les agriculteurs de la région de Smoky River au sein de l'Alberta Canola Growers dont il fut élu président. Il a reçu un membership honoraire de SARDA ainsi que le Green Team Award du ministère de l'Agriculture en 1992. Marcel a publié le Farm Machinery Costs en 1972 et venait de compléter le livre Millenium Agriculture Historical and Statistical Profile.

Marcel était une personne qui possédait un amour de la terre et qui en prenait bien soin. C'était un humaniste qui aimait profondément sa famille et ses amis. Il nous laisse un héritage de sa bonté et de sa gentillesse. Il nous manquera beaucoup.

RÉGION SAINT-PAUL

Salon du livre de La Librairie le Carrefour au centre culturel de l'ACFA régionale de Saint-Paul. Profitez-en pour faire vos achats de Noël. Pour plus de renseignements : Michèle Routier au (780) 645-4800.

8 décembre : **Les ABC de la chanson à Saint-Paul.** L'Unithéâtre et l'ACFA régionale de Saint-Paul présentent les ABC de la chanson le 8 décembre à 20 h. Le spectacle sera précédé d'un souper à l'occasion du 75ème anniversaire de l'ACFA provinciale. Réception à 17 h; souper à 18 h; remise de palques à 19 h. Procurez-vous vos billets à l'ACFA régionale de Saint-Paul. Pour de plus amples renseignements contactez Michèle Routier au (780) 645-4800

CÉCA du Nord-est / Société ÉDUK

5 décembre : **Cours de coiffure (pour débutant)** de 19 h 00 à 21 h 00 au Centre culturel. Info : CÉCA 645-6604.

Franco-accueil :

Pour plus de renseignements sur les activités de Franco-accueil et sur les services offerts tels les visites à domicile et la trousse-cadeau, contacter Louise Reidy au 645-5050.

5 décembre: **Atelier grandir avec des livres** dans la Salle Thérèse-Trottier. Un service de garde est offert dans local du groupe de jeux.

15 décembre: **Une histoire entre amis** au Centre de ressources au 2ème étage du Centre Culturel. Une histoire de Noël suivi de jeux et un bricolage.

École du Sommet

20 décembre : en avant-midi **Noël à la canadienne** (de 9 h à 11 h 50)
en après-midi répétition générale du concert de Noël
Concert de Noël à 19 h 30 à la salle communautaire (gymnase de l'école)

21 décembre : **Messe et crèche vivante** à 13 h 30 à la cathédrale

Club du Rosier :
Les membres du Club Rosier se rencontrent tous les mois au Centre culturel de l'ACFA de Saint-Paul. Les rencontres ont lieu sur le thème de « La vie continue… » Programme d'activité physique « De pied ferme ». La chanson thème du club est « Il nous reste une vie ». Les activités sont animées par Louise Lafleur-Joly. Pour plus de renseignements on communique avec Gertrude Larochelle au 645-2519.

RÉGION SAINT-PAUL

Activités régulières :

Le groupe de Jeux Venez partager de l'amitié avec vos petits! Chaque mercredi matin de 9 h 30 à 11 h 30, dans la salle 'Lise Holeton' du Centre culturel de Saint-Paul. Pour plus d'information contactez Laurette Corbière au 645-1924.

Le Centre de ressources est ouvert de 9h à 12h du lundi au vendredi ou sur rendez-vous. Pour de plus amples renseignements contactez Louise Reidy au 645-5050

Franco-accueil. Francophones aux couches : Une visite de Louise Reidy vous donne gratuitement une belle trousse d'un sac en forme de coccinelle rempli de surprises pour les petits et de l'information pour les parents de ressources en français de notre région. Info. 645-5050.

En partenariat avec le CÉCA, nous travaillons aussi sur ces projets :

Les contes sur roues : Un programme qui apporte des ressources dans les foyers afin de donner le goût du livre et à favoriser, par le jeu, le développement sensori-moteur des petits. Si vous désirez avoir la visite d'une animatrice, composez le 645-5050.

Grandir avec les livres : Un programme qui fait la promotion du livre comme un outil de développement pour l'enfant et comme outil de communication et d'éducation pour les parents.

Cours d'Alpha-LAPS : Un programme qui donne aux parents de nouvelles stratégies pour mieux communiquer avec leurs enfants tout en les appuyant dans leur rôle de parents. Pour plus d'information contactez Louise Reidy au 645-5050.

La **SPEF** de Saint-Paul, par l'entremise de Franco-accueil, est toujours à l'écoute des besoins des familles d'enfants d'âges pré-scolaires.

Le bureau de l'ACFA régionale est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30. Info. : Michèle Routier au 645-4800.

Au Musée historique de Saint-Paul, l'exposition « La manie du tabac » « 100 ans de vie à St-Paul » se poursuit. Le musée est ouvert du lundi au vendredi sur les heures de bureau de l'ACFA régionale ou sur rendez-vous.

Cassettes vidéo en français à louer et **cartes de souhaits** à vendre à la boutique de l'ACFA Info. : 645-4800.

Mouvement des Femmes chrétiennes se rencontre le deuxième lundi de chaque mois à 19 h 30 au Centre du MFC, 4630 - 50 Avenue. Info. : 645-3697.

Nous avons fait une erreur dans le calendrier culturel?
Appelez Martine au (780) 466-1680

L'Association canadienne-française de l'Alberta
303, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1680
Téléc.: (780) 465-6773
Courriel : mdesrochers@francalta.ab.ca

Josaphat Baril, pionnier de «La Survivance»... et du *Franco*

Josaphat Sylvio Baril est né en 1908, non pas à Prud'homme comme nous l'avons mentionné par erreur dans notre dernière édition, mais au Québec, dans le village de Notre-Dame-des-Anges. Dès 1911 cependant, ses parents, Théodule Baril et Évelina née Plante, décidèrent de déménager vers la Saskatchewan, justement à Prud'homme.

En 1924, Josaphat Baril entreprit des études au Séminaire Saint-Joseph d'Edmonton, et c'est dans la capitale albertaine qu'il s'établit pour de bon. En

Photos : courtoisie de la famille Baril

1937, il épousa en justes noces Antoinette Chatel-Boulanger, et de leur union naquirent neuf enfants, dont huit lui survivent aujourd'hui, tout comme lui survivent 26 petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Les articles ci-contre sont écrits de la main même de Josaphat Baril; ils constituent des extraits d'une autobiographie intitulée «Un jeune homme de 82 ans se remémore», un ouvrage qui date de 1990. *Le Franco* tient à remercier la famille Baril pour avoir consenti à lui fournir ces documents qui rendent bien compte des opérations de l'imprimerie et du journal «La Survivance», prédécesseur du journal actuel.

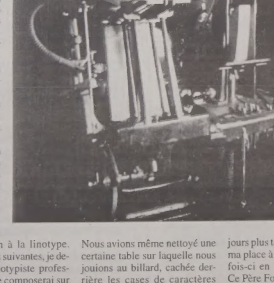
Avec la publication de ces articles, nous nous joignons à tous ceux qui ont témoigné leur sympathie à la famille Baril, en y ajoutant notre respect pour le travail qu'a effectué ce pionnier de l'impression française en Alberta.

Josaphat Sylvio Baril
25 avril 1908 - 9 novembre 2001

Apprentissage comme imprimeur

Le 1er janvier 1931, le Père Hétu, o.m.i., économe provincial des Oblats, mais aussi gérant de l'Imprimerie La Survivance, m'offrit de me prendre comme apprenti dans cette imprimerie. Je n'hésitai pas bien longtemps et fus très heureux d'accepter. Je commençai donc mon apprentissage le 2 janvier, au salaire de $10.00 par semaine. Comme je devais pensionner dans une famille au coût de $8.00 par semaine, il ne me restait que $2.00 pour mes dépenses personnelles. Ce n'était pas beaucoup, mais c'était suffisant, car j'étais habitué à me satisfaire de peu de choses. Je pensionnai tout d'abord dans une famille anglaise à cinq minutes de marche de mon lieu de travail. Je n'y restai qu'un mois, et pour cause: dans cette pension se trouvaient deux jeunes filles et un jeune homme qui étaient des adeptes d'un certain J.J. Maloney. Celui-ci donnait des conférences hebdomadaires dont le but principal était de dénigrer tout ce qui était catholique: les prêtres, les religieuses, les catholiques en général et leurs croyances. Or, ces trois personnes, à l'heure du souper, prenaient plaisir à ressasser tout ce qu'ils avaient entendu à ces conférences en prenant soin surtout pour de l'argent comptant et ils ne cessaient de me regarder en pleine face et de me défier de prouver le contraire. Je décidai alors d'aller pensionner chez une veuve du langue française, qui demeurait encore plus proche de mon travail. J'y restai jusqu'au 1er novembre 1933 alors que je déménageai de nouveau, cette fois-ci dans une famille canadienne-française (les Déchênes) faisant l'entente de paroisse Immaculée-Conception. Je ferai désormais partie de cette paroisse jusqu'à maintenant.

Mes premiers mois à l'Imprimerie furent occupés à organiser la relieure de livres, ayant déjà fait de ce travail au Collège St-Jean, sous la direction d'un maître-relieur. Pendant ces quelques mois, j'eus l'occasion de relier plusieurs centaines de livres pour la bibliothèque de la Maison Provinciale des Oblats; pas beaucoup de livres cependant pour le public en général, car les gens n'avaient pas les moyens nécessaires pour de telles dépenses considérées comme superflues. De plus, petit à petit, je m'initiai aux diverses phases de l'imprimerie; d'abord la composition manuelle, puis le maniement des presses, et enfin, un peu plus tard, l'apprentissage de la composition à la linotype. Dans les années suivantes, je deviendrai un linotypiste professionnel, alors je composerai sur cette machine en français, en anglais et même en danois (journal mensuel pendant deux ans). J'étais alors satisfait de mon sort et ne demandais pas mieux que de continuer dans ce métier.



Cependant la crise financière mondiale se faisait de plus en plus ressentir à travers tout le pays et par conséquent, l'Imprimerie La Survivance (comme toutes les autres imprimeries) se trouva un jour dans l'obligation de réduire ses dépenses en congédiant certains employés. Comme j'étais le dernier arrivé, je fus le premier à être renvoyé! Je ne pouvais pas critiquer mes employeurs car je passais souvent des journées entières n'ayant absolument rien à faire! Nous avions même nettoyé une certaine table sur laquelle nous jouions au billard, cachée derrière les cases de caractères d'imprimerie jusqu'au moment où le gérant entrait dans l'atelier alors que nous faisions semblant d'être très affairés... à ne rien faire! Mais le gérant voyait clair, même s'il ne disait rien! C'était alors l'été 1934. (...)

N.Éd. : Josaphat Baril passe alors quelques années à rouler sa bosse de ci de là, acceptant ces années maigres avec une relative bonne humeur malgré les difficultés. Il habite chez ses parents et gagne quelques dollars par semaine à titre de livreur.

Ainsi se passèrent une couple d'années jusqu'au jour où, ayant rencontré le Père Forcade, alors gérant de l'Imprimerie La Survivance (c'était lui-même qui m'avait donné mon congé deux ans plus tôt) celui-ci me dit: «Josaphat, je n'aurais jamais dû te laisser partir, car je me suis vite aperçu que tu étais un bon employé. Alors si cela te dit de revenir, tu es le bienvenu.» Je ne me le suis pas fait dire deux fois, car j'aimais bien le métier d'imprimeur, et de plus, ce serait un salaire régulier sur lequel je pourrais me fier.

Quelques jours plus tard, je reprenais donc ma place à l'imprimerie et cette fois-ci en tant que linotypiste. Ce Père Forcade avait été un de mes confrères de classe alors que je faisais ma philosophie au Séminaire-Scolasticat de 1925 à 1927. Je l'ai toujours considéré comme un de mes meilleurs amis. Il était beaucoup plus âgé que moi, ayant enseigné dans une école de Legal plusieurs années avant d'entreprendre ses études devant le conduire à la prêtrise. En 1937, je le remplaçai pendant trois mois comme gérant, alors qu'il avait dû prendre congé pour cause de santé.

En 1939, des mésententes survenues entre moi et le Père Jean Patoine, nouveau gérant de l'imprimerie m'obligèrent à donner ma démission. On se trouvait alors en pleine guerre et les employés étaient difficiles à obtenir; certains pressiers, ayant quitté l'imprimerie, le Père Patoine me demanda de prendre charge d'une certaine presse le soir après mes heures régulières à la linotype. J'étais bien prêt à travailler quelques heures supplémentaires afin d'améliorer ma paye hebdomadaire, mais la presse que l'on me confia était une nouvelle machine que je connaissais pas du tout et n'ayant personne pour me donner des instructions, je me trouvais dans une impasse surtout lorsqu'il s'agissait d'impressions en couleur. Le Père Patoine, qui n'était pas un homme d'affaires, croyait qu'une presse était une presse, et que par conséquent, puisque j'avais déjà travaillé sur d'autres presses je ne devrais pas rencontrer de difficultés! (...)

N.Éd. : Là encore, Josaphat Baril passe quelques années en aventures qui l'amènent même dans le grand nord de la Colombie-Britannique. En pleine guerre, et de retour à Edmonton, il travaille dans un entrepôt de propriété américaine.

Au printemps 1942, je reçus la visite du nouveau gérant de La Survivance; c'était un laïc, le premier laïc à être nommé gérant par les Pères Oblats. Il savait que j'étais un linotypiste professionnel, et comme il était très difficile d'obtenir des employés d'imprimerie, il venait m'inviter à retourner à mes «anciennes amours». Mécontent de la façon dont j'étais traité par les Américains, j'acceptai immédiatement cette offre. (...)

Je retournai donc à l'imprimerie avec un salaire initial de $45.00 par semaine, mais du moins, j'étais dans mon élément et parmi des gens de ma race. En 1947, j'étais nommé gérant de cette imprimerie, position que je garderai pendant 28 ans jusqu'à ma retraite au 31 décembre 1975, alors que j'aurai 67 ans dans quatre mois.

Coup de foudre!

Je retourne quelques années en arrière. Il existait déjà depuis quelques années à Edmonton, un journal hebdomadaire de langue française, «L'Union». L'Association canadienne-française de l'Alberta (A.C.F.A.) et les Pères Oblats n'étaient pas trop satisfaits de ce journal. Censé être neutre, il était parfois franchement anti-catholique. De plus, l'A.C.F.A. devait payer, comme étant des annonces, toutes les informations qu'elle désirait communique à ses membres. Alors en 1928, l'A.C.F.A. et les Oblats décidèrent de fonder un journal qui serait cent pour cent catholique et français. En 1929, afin d'être complètement indépendants, les Oblats firent construire, à leurs propres frais, un édifice et y établirent une imprimerie qui pourrait non seulement s'occuper du journal, mais en profiterait pour accepter du travail d'impression commerciale dont les profits auraient à soutenir leur journal. L'édifice, construit au coût de $12,000.00, était situé sur la 109e rue près de la 100e avenue. Cet édifice existe encore aujourd'hui et porte toujours le nom de «Edifice La Survivance». L'imprimerie, ainsi que le journal, portaient également le titre de "La Survivance».

En 1932, alors que je n'étais que dans ma deuxième année d'apprentissage dans cette imprimerie et que mon salaire était des plus minimes, j'acceptai de parcourir les deux paroisses françaises d'Edmonton, St-Joachim et Immaculée-Conception, afin d'obtenir des abonnements à ce journal. Pour chaque nouvel abonnement, je recevais $0.25 et pour chaque renouvellement $0.10 (l'abonnement n'était que $1.00 par année). Ce n'était pas une bien importante rémunération, mais cela aidait un peu, d'autant plus que cela devait se faire le soir après ma journée de travail.

J'avais obtenu des curés de ces deux paroisses la liste de tous les paroissiens. Or, un soir que je faisais une tournée de propagande dans la paroisse Immaculée-Conception, je rendis visite à un certain dénommé Honoré Boulanger. Il était déjà abonné, mais cet abonnement prenait fin dans quelques jours, alors je me présentai pour obtenir son réabonnement. Lorsque je sonnai à la porte de sa résidence, c'est un jeune garçon d'une douzaine d'années qui me reçut: «Papa n'est pas à la maison ce soir,» me dit-il, «ni maman, car ils sont allés à une partie de baseball». (...) Le jeune garçon d'ajouter: «Mais ma soeur Antoinette est ici.» «Quel âge a-t-elle ta soeur Antoinette?» que je lui demande. «Elle a 22 ans.» Moi j'en avais 24, alors cela m'intéressait beaucoup. Au moment où j'allais lui demander si je pourrais lui parler, voilà qu'une jolie jeune fille, toute souriante, descend l'escalier conduisant au premier étage. C'était bien Antoinette, et pour moi... ce fut le coup de foudre proverbial, coup de foudre qui devait, cinq ans plus tard, changer tout le cours de ma vie.

Cette première rencontre devait être le commencement d'une cour qui durera cinq ans, jusqu'au 16 juin 1937 (anniversaire de naissance d'Antoinette), alors que nous pourrons enfin nous marier et fonder notre propre foyer. Ce furent cinq longues années durant lesquelles je désespérai plusieurs fois de ne jamais pouvoir obtenir la main de la seule jeune fille qui m'intéressait.

Gérer une oeuvre comme "La Survivance" n'est pas une position de tout repos. Les Révérends Pères PIERRE HETU, O.M.I., et GERARD FORCADE, O.M.I., s'y sont usés avec un très grand dévouement. Notre habile gérant actuel n'est autre que M. JOSAPHAT BARIL.

La Survivance du 1er novembre 1933

Ce premier numéro...!

Après plusieurs centaines d'heures préparatoires arrive enfin la minute de vérité : la première copie du nouveau Franco-albertain sort des presses. Le rédacteur, en compagnie du gérant de l'imprimerie La Survivance, M. Josaphat Baril, jettent un premier coup d'oeil sur leur nouveau-né!

Le Franco-Albertain : 22 novembre 1917

Quelques photos de la semaine

Dévoilement du Mur de la reconnaissance lors de la soirée de dégustation du Beaujolais nouveau

Photos : Eric Balalla

Dans l'ordre habituel, Mme Suzanne Lamy-Thibaudeau, présidente du Conseil d'administration de la Cité Francophone, M. Patrick Jacob, le créateur du Mur de la reconnaissance, et Mme Gisèle Desjardins, directrice du Centre d'arts visuels.

Encore cette année, la soirée du Beaujolais nouveau a attiré foule, autant pour déguster quelques vins que pour croquer quelques amuse-gueules et faire la conversation.

Le groupe La Girandole accueillait en soirée du 16 novembre l'instructeur lavalois Jean-Pierre Berthiaume pour se prévaloir de ses conseils judicieux et de son enthousiasme débordant. Le plaisir n'a pas manqué, au rythme offert par le groupe Les Rigodons.

Expressions FRANCOPHONES
Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone

La décennie de la santé en français

Yves Lusignan

Le dossier de la santé en français prend de plus en plus de place dans les discussions au sein des milieux francophones branchés. Le sujet est même devenu une des priorités du ministère fédéral de la Santé. Reste à savoir comment cela se traduira dans le prochain budget du ministre des Finances Paul Martin.

Les quelque 250 francophones qui ont participé récemment au premier forum national sur la santé en français, ont quitté la ville de Moncton avec la mission d'agir comme ambassadeurs auprès de leur communauté. On retrouve du nombre plusieurs militants de longue date, qui connaissent le tabac pour avoir participé aux batailles entourant l'éducation en français.

«La santé en français va prendre toute l'importance que

Un sujet qui a animé plus d'une discussion de couloir lors du forum national sur la santé en français.

Santé, il en coûterait 45 millions par année pour améliorer les services de santé en français. À cette somme s'ajouterait 20 millions de dollars pour la mise en place d'un réseau d'information sur les services de santé, pour desservir les communautés francophones et acadiennes.

La santé étant de juridiction provinciale, l'amélioration des services ne pourra se faire sans une collaboration entre le fédéral et les provinces et territoires. Tous les ministres provinciaux et territoriaux de la santé ont été informés du contenu du rapport, tout comme les ministres responsables du dossier francophone.

L'offre de services de santé en français est au cœur de l'actuelle démarche. «Quand il n'y a personne qui offre des services, il n'y a pas de demande» résume le directeur de l'hôpital de Saint-Boniface Hubert Gauthier, qui est le coprésident du Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire, qui a rédigé le rapport remis au ministre Allan Rock.

Selon lui, le système canadien de la santé cause des préjudices aux minorités francophones. «On ne peut mesurer le préjudice, mais on a beaucoup d'anecdotes.» Sauf que, comme il le dit si bien, «quand tu es malade, tu ne fais pas de bataille sur le bilinguisme.»

Reste qu'il faut aussi valoriser les professions de la santé auprès des jeunes, au risque de ne jamais combler tous les besoins en professionnels de la santé. Le recteur de l'Université de Moncton, Yvon Fontaine, pense qu'il faudra tripler et même quadrupler le nombre de professionnels de la santé dans les communautés franco-phones. Selon certains participants au forum, la promotion des carrières en santé doit se faire dès le niveau primaire.

Prix du Commissariat aux langues officielles pour la petite enfance

Date limite de participation : 11 janvier 2002

Vous travaillez en français avec des enfants d'âge préscolaire? Le concours Prix du Commissariat aux langues officielles pour la petite enfance a été créé pour vous. Pour participer, vous devez présenter un projet d'éveil à la langue française que vous aimeriez réaliser auprès des enfants.
L'ACELF et le Commissariat aux langues officielles remettront 4 bourses de 1000 $ pour appuyer la réalisation des meilleurs projets soumis.

Pour en savoir davantage
Site Internet : www.acelf.ca/snf
Courriel : snf@acelf.ca
Téléphone : (418) 681-4661

Ce concours est offert dans le cadre des Prix de la francophonie de l'ACELF, un ensemble de neuf concours qui reconnaissent et récompensent les francophones en éducation.

COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES
OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES
ACELF
ASSOCIATION CANADIENNE D'ÉDUCATION DE LANGUE FRANÇAISE

la diffusion des idées francophones
www.journaux.apf.ca

Chronique ... livres, disques, etc...

Les géniteurs *de Daniel Marchildon :*

Devenir ou ne pas devenir parent?

Johanne Melançon
(Collaboration spéciale — Le Nord)

Le Nordir publie cet automne le premier roman pour un public général de Daniel Marchildon, *Les géniteurs*. Originaire de Penetanguishene, ce rédacteur, traducteur et journaliste à la pige a déjà publié quatre romans.

Son roman met d'abord en scène

Joseph et Rachel, qui ont décidé de ne pas avoir d'enfant. Jean et Carole, eux, viennent de changer d'avis sur cette question. Leurs amies de longue date, Sara et Léa, veulent un enfant à tout prix. Quant à Max et Sophie, la question est réglée pour eux: avec leurs enfants, la famille est complète. Ils ont tous la trentaine, se rencontrent à l'occasion autour d'un bon souper et la question de procréer ou non est au cœur de leurs préoccupations et de leurs conversations tout au long du roman, d'où le titre : *Les géniteurs*.

L'intrigue s'étale sur trois trimestres divisés en quinze chapitres, chaque chapitre portant un titre qui renvoit à l'acte de procréer, de la gestation à l'expul-sion; une structure qui nous amène à nous interroger sur la façon dont nous concevons la maternité et la paternité aujourd'hui alors que le couple planifie souvent la venue d'un enfant comme un projet parmi d'autres.

Toutes ces questions, le romancier les traite surtout à travers le personnage de Joseph, administrateur d'une Maison de la culture dans son village natal, qui sera sollicité pour jouer un rôle pour le moins inusité dans un projet procréateur.

Bien mené et bien écrit, le roman se lit d'une traite. Il met en scène, tout autant que des personnages, plusieurs aspects, sociaux et affectifs, de la crise existentielle que traversent ceux qui atteignent la fin de la trentaine. On pourrait lui reprocher d'effleurer tout au long du récit ce qu'il aborde souvent avec un certain humour. Il n'y a aucune catastrophe dans ce roman, et si quelquefois les relations sont difficiles entre certains personnages, les tensions s'estompent vite.

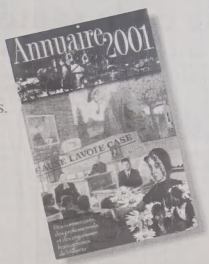
Néanmoins, ce tableau d'une société où le mot «famille» ne veut plus tout à fait dire la même chose, suscite la réflexion. Et l'enfant dans tout ça? Et si le cours des choses ne suivait pas toujours le «plan» qu'on voulait lui imposer?

Pour commander les produits présentés dans cette chronique ou pour obtenir gratuitement votre exemplaire du catalogue, faites le
1 888 320-8070
ou visitez notre boutique Internet :
http://livres-disques.franco.ca
LIVRES, DISQUES, ETC.

ANNUAIRE 2002

des entrepreneurs, professionnels et organismes francophones de l'Alberta

Un outil de référence communautaire au service des gens d'affaires et de la communauté francophones de l'Alberta depuis près de vingt ans.



Une occasion unique de vous faire connaître et d'offrir vos produits et services

Distribué GRATUITEMENT par votre hebdo LE FRANCO au début de l'année 2002

LA VENTE DE LA PUBLICITÉ SE POURSUIT JUSQU'AU 30 NOVEMBRE 2001

Pour une publicité originale répondant à vos besoins ou pour une inscription

780.461.9182

DEMANDEZ PIERRE

HO! HO! HO! HO!

Le Franco

Concours de dessins de Noël

À l'occasion du temps des fêtes, le journal ***Le Franco*** organise, en collaboration avec la librairie ***Le Carrefour***, un concours de dessins de Noël pour les jeunes de 3 à 13 ans inclusivement; ainsi qu'un concours de contes de Noël pour les jeunes de 14 à 18 ans.

Pour les catégories **A-B et C (3 à 13 ans)** les participant(e)s devront dessiner un sujet se rapportant à la fête de Noël et à l'hiver. Faites travailler votre imagination. Les dessins doivent être faits à la main. Nous n'acceptons pas de dessins faits à l'ordinateur.

Pour la catégorie **D-14 à 18 ans**, les participant(e)s doivent composer un conte de Noël.

Nous remettrons **8 prix** (livres d'histoire, cassettes, disques compacts, dictionnaires, etc.) **d'une valeur de 25$** chacun, aux deux plus beaux dessins dans les 3 catégories (A,B et C) et **2 prix** dans la catégorie D pour les deux meilleurs contes.

A B C D

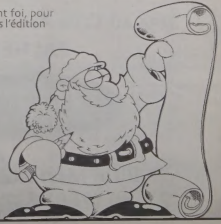
Catégorie A – 3 à 6 ans | Catégorie B – 7 à 9 ans | Catégorie C – 10 à 13 ans | Catégorie D – 14 à 18 ans

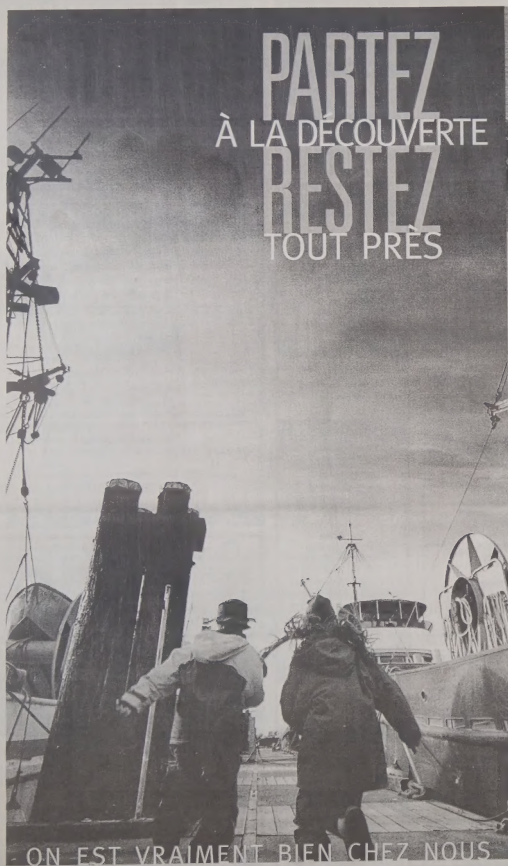
Date limite: Vous avez jusqu'au 5 décembre 2001 à minuit, l'oblitération postale en faisant foi, pour nous envoyer votre chef-d'oeuvre. Les noms des gagnants et des gagnantes seront connus dans l'édition spéciale de Noël du journal ***Le Franco*** du 14 décembre 2001.

Les six dessins ainsi que les deux contes serviront à illustrer l'édition spéciale de Noël. Les dessins seront aussi exposés à la librairie *Le Carrefour* pendant le temps des fêtes.

Prière de mettre votre nom et prénom à l'endos de votre dessin ou de votre conte et envoyez-le à l'adresse suivante:

Le Franco
Concours de dessins de Noël
Pièce 201, 8627-91ième Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3N1





Prenez la clé des champs et courez à la découverte de moments précieux et d'expériences inoubliables. Vous trouverez tout ce qu'il faut pour des vacances réussies, ici même, au Canada.

Appelez au 1 888 456-1111 pour obtenir gratuitement votre Guide de vacances au Canada ou visitez notre site à **www.voyagecanada.ca/restez** pour de plus amples suggestions de voyage.

Canada

Commission canadienne du tourisme / Canadian Tourism Commission

Une généreuse nature

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!
Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!
(780) 465-6581

Vol. 35 no 44 | Edmonton, semaine du 29 novembre au 6 décembre 2001 | 16 pages | 60¢

À la merci bureaucratique du Ministère du Patrimoine canadien

Ottawa (selon APF) : Les ententes financières Canada-communautés conclues entre le gouvernement fédéral et les communautés francophones et acadiennes ont fait plus de tort que de bien, notamment en bureaucratisant à outrance les relations entre les parties. Une étude préliminaire commandée par le Commissariat aux langues officielles portant sur la gouvernance des minorités de langue officielle au pays donne raison à ceux et celles qui critiquent de plus en plus le paternalisme du ministère du Patrimoine canadien.

Selon les auteurs du rapport, les ententes d'une durée de cinq ans signées en 1994 et en 2000 «n'ont pas constitué un mode très efficace de gouvernance». Loin de permettre un réel partage des responsabilités entre le gouvernement et les minorités, elles ont plutôt provoqué des tensions, donné lieu à un affaiblissement du pouvoir communautaire des minorités et favorisé une bureaucratisation importante des rapports entre les communautés et le fédéral.

«Le gouvernement n'était pas conscient, ou ne voulait pas voir qu'en imposant sa nouvelle dynamique, il allait provoquer des turbulences, » précise la coauteure du rapport, Linda Cardinal. Des règles du jeu mal définies, un partage des responsabilités mal clarifié et l'absence d'un mécanisme pour régler les différends sont au nombre des problèmes relevés par les auteures.

Des entretiens réalisées sous le couvert de l'anonymat ont permis d'apprendre que des tensions existaient entre les fonctionnaires régionaux et nationaux lors des négociations des ententes. Les premiers, plus près des communautés, auraient été bousculés par les seconds, plus près du pouvoir.

La négociation des ententes financières a aussi fait place à une bonne dose d'improvisation. «Dans certains cas, des exercices de planification stratégique ont été effectués inutilement. Dans la plupart des cas, le gouvernement n'a pas tenu compte des plans de développement dont s'étaient dotées les communautés. La répétition continuelle du processus de négociation a donné lieu à beaucoup de paperasse, mais non à un meilleur partage des responsabilités, » note le rapport. Certains fonctionnaires auraient utilisé leur pouvoir discrétionnaire, demandé plus de renseignements, exercé davantage de contrôle et bureaucratisé encore plus le processus, rendant encore la vie plus difficile aux groupes communautaires.

Comme si ce n'était pas assez, le ministère du Patrimoine a récemment choisi d'alourdir davantage la structure en créant un comité d'évaluation supplémentaire, formé uniquement de fonctionnaires du ministère du Patrimoine. Ce comité a pour but de revoir les demandes de financement des communautés minoritaires qui ont déjà été acceptées par les Comités de gestion sur lesquels siègent des fonctionnaires du ministère du Patrimoine.

«La plupart des acteurs gouvernementaux et non-gouvernementaux que nous avons rencontrés ne sont pas optimistes malgré la signature de la deuxième série d'ententes,» précisent les auteurs du rapport. «Selon plusieurs, la question du partage des responsabilités entre le gouvernement et les minorités demeure entière».

CETTE SEMAINE...

Reprise de l'assemblée générale annuelle de l'ACFA provinciale
à lire en page 3

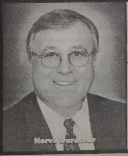
Chroniques : L'avant dernier mot et Sur le bout de la langue...
à lire en page 5

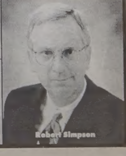
Banquet annuel de la Fondation Fernando-Girard : Six bourses d'études sont distribuées
à lire en page 7

Dons de sang : un précieux cadeau de Noël
à lire en page 10

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1651(A)
009-003 01449
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 RUE
EDMONTON AB T5T 6C4



DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850


La santé en français présentée aux parlementaires fédéraux

Ottawa (selon APF) : Équipe Francophonie 2001, un lobby formé d'une quarantaine de chefs de file des communautés francophones et acadiennes, a réussi le tour de force de rencontrer 60 parlementaires fédéraux dont 10 ministres en une seule journée de sensibilisation. Cette grande vérice, à quelques semaines du budget fédéral, avait pour objectif d'informer les décideurs politiques à Ottawa de l'importance d'investir dans l'amélioration des soins de santé en français. Près de 250 personnes en provenance de partout au pays avaient d'ailleurs abondamment discuté de la question, lors d'un premier forum national sur la santé en français qui avait lieu à Moncton au début du mois de novembre.

Si Équipe Francophonie n'a obtenu aucun engagement ferme du gouvernement Chrétien, elle a cependant obtenu une rencontre de dernière minute avec le ministre des Finances Paul Martin, le ministre de la Santé Allan Rock et le ministre responsable de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique Robert Thibault. Les ministres Herb Gray, Stéphane Dion, Sheila Copps, Lucienne Robillard, Don Boudria, Ronald Duhamel et Denis Coderre ont également été sensibilisés au dossier de la santé en français.

Les lobbyistes ont aussi rencontré le chef conservateur Joe Clark, le chef bloquiste Gilles Duceppe, des députés bloquistes, néo-démocrates et alliancistes, de même que des conseillers de plusieurs ministères et du Bureau du premier ministre.

«Nous sommes venus inciter le gouvernement fédéral à traduire ses paroles en actions,» a expliqué le président de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA), George Arès. Les paroles en question, ce sont celles qui ont été prononcées lors du dernier discours du Trône, alors que le gouvernement fédéral a renouvelé son engagement à l'égard des communautés francophones du pays.

M. Arès dit qu'il a senti chez ses interlocuteurs «un désir d'intervenir». Les parlementaires ont d'ailleurs été invités à faire pression sur le ministre des Finances Paul Martin. «Je suis confiant qu'on va avoir quelque chose dans le budget pour nous». Il ne s'attend toutefois pas à ce que le budget du 11 décembre identifie spécifiquement un investissement pour la santé en français. Il pense plutôt que les attentes des francophones pourraient être comblées à même le budget du ministère de la Santé.

«Il faut que le gouvernement reconnaisse que le droit à la santé en français est aussi important que le droit à l'éducation en français,» insiste M. Arès. La création d'un réseau, qui permettrait aux citoyens d'identifier dans chaque région du pays les professionnels de la santé en français est la première des priorités. Il faudrait «quelques millions» selon George Arès pour mettre sur pied ce réseautage.

Le sénateur Gauthier veut du mordant à la loi sur les langues officielles

Ottawa (APF) : Un comité du Sénat se penchera sur la pertinence de modifier la Loi sur les langues officielles, en contraignant le gouvernement fédéral à prendre un peu plus au sérieux ses responsabilités à l'endroit des communautés francophones du pays. Le projet de loi du sénateur libéral Jean-Robert Gauthier modifiant l'article 41 de la Loi sur les langues officielles a franchi l'étape de la deuxième lecture, et sera étudié l'an prochain par le Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles.

Cet article, dans son libellé actuel, «engage» le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du pays et à appuyer leur développement. Le libellé proposé par M. Gauthier est, selon lui, plus contraignant. Il prévoit que le fédéral, conformément à la Loi constitutionnelle de 1982, «prend les mesures nécessaires pour assurer l'épanouissement et le développement des minorités francophones et anglophones…»

«Les juristes n'aiment pas le mot "engage". Pourtant, c'est un mot très clair! Les juristes me font de la misère avec ça. Même si c'est dans la Loi, depuis 19 ans, on n'a pas pu utiliser cet argument avec les ministères.»

Le sénateur Gauthier a d'ailleurs l'impression de s'être fait rouler en 1988 lors du débat entourant l'adoption de la nouvelle version de la Loi sur les langues officielles. Il rappelle que le Secrétaire d'État de l'époque, Lucien Bouchard, lui avait donné l'assurance que le gouvernement avait «l'obligation» de favoriser l'épanouissement et le développement des communautés minoritaires. M. Gauthier a compris par la suite que le ministère de la Justice n'avait pas du tout la même compréhension et la même interprétation du mot «engage». «Je suis peut-être naïsseux, mais quand tu t'engages, tu t'engages,» rage le bouillant sénateur.

Le fait que le projet de loi soit étudié devant le comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles, plutôt que devant le Comité mixte sur les langues officielles qui est formé de sénateurs et de députés, n'est pas le fruit du hasard. Le sénateur Gauthier a déclaré au Sénat le 2 octobre, que le Comité mixte sur les langues officielles était «inefficace». Il a ajouté que la discussion sur son projet de loi prendrait une tournure partisane devant le dit comité. «Je veux une discussion intellectuelle pour déterminer des objectifs clairs et précis,» précise le sénateur.

Ses propos ont fait bondir le porte-parole du Bloc québécois en matière de langues officielles. Dans une lettre datée du 22 octobre, Benoît Sauvageau accuse le sénateur Gauthier de faire preuve de mépris envers le Comité mixte des langues officielles et de manquer de respect pour les sénateurs et députés qui siègent sur le comité. Il invite même M. Gauthier à songer sérieusement à ne plus participer aux travaux.

Dans sa réponse datée du 23 octobre, le sénateur Gauthier maintient que le Comité mixte sur les langues officielles «n'a pas été très efficace depuis quelques années.» Il reconnaît cependant une amélioration depuis que le député libéral d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, préside les travaux parlementaires. M. Gauthier se dit toutefois convaincu que son projet de loi n'aurait aucune chance d'être discuté au sein du Comité mixte sur les langues officielles. «Je suppose pas que la Chambre des communes, avec ses cinq partis politiques, accepterait de court-circuiter la deuxième lecture à la Chambre des communes. C'est un projet de loi du Sénat qui va être adopté par le Sénat.

LA SOCIÉTÉ DES JEUX FRANCOPHONES DE L'ALBERTA
EST À LA RECHERCHE D'UN.E COORDONNATEUR.TRICE À TEMPS PARTIEL 20 H / SEMAINE

FONCTIONS :
- Mettre en œuvre les stratégies nécessaires à la réalisation du mandat de la SJFA ;
- Exécuter le travail sur les dossiers spécifiés par le Conseil d'administration ;
- Faire la tenue de livre ;
- Voir aux suivis de la correspondance de la SJFA ;

QUALIFICATIONS :
- Une bonne connaissance de la langue française (parlée et écrite) ;
- Connaissance du programme word et excel serait un atout.

SALAIRE :
Le salaire sera négocié selon l'expérience et les qualifications.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 7 décembre 2001 à l'adresse suivante :

La Société des Jeux francophones de l'Alberta
8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue), bureau 204
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : 780-464-1344 - Téléc. : 780-464-8799

www.francalta.ab.ca/lefranco

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vos au bureau de votre région pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (en lettres moulées S.V.P.)

#201, 8627 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Fondé en 1913, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

CITATION DE LA SEMAINE

On se demande parfois si la vie a un sens... et puis on rencontre des êtres qui donnent un sens à la vie.
[Brassaï]

Reprise de l'assemblée générale annuelle de l'ACFA provinciale

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Le nouveau comité exécutif de l'ACFA provinciale a, semble-t-il, beaucoup de travail en perspective. Répondant aux demandes des membres qui habitent les régions et qui ne peuvent pas forcément se déplacer pour aller voter au Rond-Point, M. Ernest Chauvet et son équipe se sont penché sur cette question du «suffrage universel», qui semble en soulever beaucoup d'autres. La reprise de l'assemblée générale annuelle de l'ACFA, qui avait été ajournée le 20 octobre dernier, laisse la porte ouverte à toutes les possibilités.

Photo : Sandrine Griffon

Hervé Durocher et Ernest Chauvet

Reprise de l'assemblée générale annuelle

La rencontre avait pour but d'apporter des amendements aux statuts et règlements de l'ACFA provinciale. Les membres présents ont donc pu se prononcer sur les points suivants:

La modification de l'Article 103, qui proposait que l'exercice financier de l'Association se termine le 31 mars, au lieu du 31 juin, a été défaite. Il semblerait que personne ne soit parvenu, devant les questions des membres présents, à justifier le pourquoi d'une telle proposition, qui avait été émise par l'ancien comité exécutif. En conséquence, la modification de l'Article 32, qui dépendait directement du précédent, a été retirée de l'ordre du jour.

En revanche, l'Article 57, qui porte sur la composition du bureau des présidents, a été modifié et stipule maintenant qu'«un.e employé.e de l'ACFA, des Régionales ou cercles locaux de l'ACFA et de toute corporation contrôlée par l'ACFA ou une Régionale ou un cercle local ne peut pas agir en tant que délégué.e» pour remplacer les élus lors d'une réunion du bureau des présidents. Il s'agit là de responsabiliser les élus, qui doivent participer à ce genre de réunion. Les employés, quant à eux, veulent avoir un rôle de soutien auprès de ces élus, leur apporter la «perspective du terrain».

Quant à l'Article 35 des Statuts et Règlements, il stipule maintenant que «tous les membres de l'Association doivent être avisés, par le truchement du *Franco*, au moins 21 jours avant la date de l'assemblée générale annuelle ou extraordinaire». Auparavant, il s'agissait d'un délai de 15 jours.

Enfin, la modification de l'Article 109 est celle qui pourrait servir à établir le «suffrage universel» pour le prochain Rond-Point lors d'une assemblée générale extraordinaire, les membres pourront «abroger ou modifier» les Statuts et Règlements, ce qui ne pouvait être fait, auparavant, que lors de l'assemblée générale annuelle de l'Association. Une assemblée générale extraordinaire pourrait donc être tenue dès le début de l'année prochaine et les Statuts et Règlements modifiés pour établir un mode de scrutin plus juste envers les membres des régions.

Les membres présents n'ont pu statuer sur le dernier article à être modifié, puisque le quorum (nombre de membres légal pour qu'un vote puisse être passé) n'était plus présent à ce point de la rencontre.

Atelier de discussion sur le suffrage universel

L'atelier sur le suffrage universel a été un brassage d'idées, entre période de questions, de suggestion et de conseils.

On s'est interrogé sur les sujets suivants: la méthode de vote, le dépouillement et le comptage, la date limite de mise en candidature, la date du vote à distance, le dévoilement des votes, les coûts, le rôle du Rond-Point ou encore la date de l'assemblée générale annuelle. Il semble que, pour l'instant, un mode de scrutin par courrier, avec des billets numérotés pour éviter les fraudes, puisse être envisagé.

Par ailleurs, il a été suggéré que si le «suffrage universel» ne pouvait être mis en place, il faudrait peut-être accorder plus de fonds aux régionales pour que plus de membres des régions puissent se déplacer lors du Rond-Point. C'est sur ce point qu'une intervention de M. Eugène Trottier a conclu la réunion: s'il admet que le coût de la vie a augmenté, il s'agit toujours de «retrouver l'âme de cette communauté franco-albertaine». Il suggère, par exemple, que les francophones d'Edmonton ouvrent leurs portes aux gens des régions lors du Rond-Point, ce qui éviterait les coûts d'hébergement et tisserait des liens d'amitié entre Franco-Albertains…

M. Ernest Chauvet, président de l'ACFA provinciale, s'est dit très satisfait de la rencontre et assure que le comité exécutif a pris en note toutes les suggestions des membres pour faire évoluer le dossier.

L'ACFA provinciale à la recherche d'un nouveau directeur général

ERIC BATALLA

EDMONTON

Adrien Bussière n'a finalement occupé le poste de directeur général de l'ACFA que pour moins de 10 jours, et il s'en déclare «frustré», considérant le travail entamé qu'il laisse inachevé. Mais les autorités du ministère du Patrimoine canadien, face à une situation qui prêtait le flanc à des perceptions de conflits d'intérêts, ont jugé bon de le ramener au bercail où il terminera donc les neuf mois qu'il lui reste avant sa retraite.

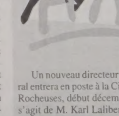
La nouvelle a été officiellement annoncée lors de l'A.G.A. du 24 novembre par le président de l'ACFA provinciale, Ernest Chauvet. À la clôture de l'assemblée, M. Chauvet a indiqué que le poste de directeur général sera comblé dans les plus brefs délais, idéalement avant Noël. En fait, le nouveau président faisait lui-même partie du comité de sélection qui a désigné M. Bussière au poste alors vacant depuis le mois de mai; d'autres candidats sont donc toujours, théoriquement, en lice.

Suite à la décision du ministère du Patrimoine canadien, laquelle a impliqué la sous-ministre et une batterie d'avocats, Adrien Bussière retourne donc aux bureaux de la Place du Canada, mais pas à son poste de directeur, déjà comblé dans l'intérim par Marcel Préville. En lieu et place, il prendra en main certains dossiers traitant des langues officielles.

Malgré l'existence d'un programme d'échange autorisant le genre de transfert qui l'a amené aux bureaux de l'ACFA provinciale, M. Bussière quittait un niveau trop élevé au goût de ceux qui ont pris la décision finale. Le ministère du Patrimoine canadien est en effet l'organisme qui consent chaque année les sommes versées aux groupes communautaires, dont l'ACFA. Considérant de plus qu'un employé quittant le ministère doit attendre un an avant de s'impliquer dans certaines opérations, la conclusion des autorités s'est imposée.

«Je me plie bien sûr à cette décision,» a dit Adrien Bussière. «Il n'est pas question pour moi de ternir les opérations du ministère, des opérations qui me tiennent toujours à coeur, ni de mettre en péril celles de la francophonie albertaine. La seule chose que l'on peut regretter dans le cadre de cette démarche,» a-t-il conclu, «c'est le délai intervenu entre la présentation du cas et la décision finale». M. Bussière avait été approché au mois de mai pour occuper le poste de directeur général à l'ACFA provinciale, et était entré en poste le 1er novembre.

À la Cité des Rocheuses



Un nouveau directeur général entrera en poste à la Cité des Rocheuses, début décembre. Il s'agit de M. Karl Laliberté, de Québec. Il remplacera ainsi Mme Nicole Appleby, qui occupait le poste depuis plus d'un an et qui avait annoncé son départ en août dernier.

D'autres nominations ont aussi été annoncées, sont celle de Claude Vilgrain au poste d'entraîneur de l'équipe de hockey, et celle de Patrick Jacob à titre de gagnant du concours visant à désigner un artiste pour la création d'un monument commémoratif à la Cité.

Karl Laliberté, qui n'était pas présent lors de ces annonces officielles, est un gestionnaire expérimenté qui a travaillé dans les domaines gouvernementaux et privés, de même qu'à l'organisation de certaines grandes activités, notamment le Carnaval de Québec.

Patrick Jacob, lui, est un artiste connu, basé à Edmonton où il est propriétaire de la firme Inex Design Studio; c'est lui qui a d'ailleurs complété le mur commémoratif de la Cité francophone, dévoilé récemment. Le travail sur la sculpture destinée à la Cité des Rocheuses sera complété au cours des prochains mois, à temps pour le dévoilement prévu au printemps 2002.

Quant à Claude Vilgrain, il apporte avec lui une douzaine d'années d'expérience dans le hockey de haut calibre, d'abord olympique, puis professionnel dans la LNH et en Europe. Le nouveau programme de développement du hockey pour les jeunes de 8 à 10 ans débutera dès la mi-janvier.

ÉDITORIAL

Ce qu'il faut souligner

Il est facile, dans le cadre de certains événements, de passer à côté d'éléments qui ont toutefois de l'importance. La visite récente de Laurent Beaudoin, le grand patron de la compagnie Bombardier, illustre bien cette prémisse.

Reçu en pompes pour un déjeuner-causerie dans la salle de conférences de l'hôtel Westin, à Edmonton, puis plus discrètement par quelques invités à la Faculté Saint-Jean, M. Beaudoin n'a pas manqué de faire impression par sa présence avenante et sa simplicité manifeste. Son discours de déjeuner, prononcé sur le thème «Tisser des liens entre Canadiens», a été très bien reçu et chaudement applaudi.

Pourtant, tout considéré, le P.D.G. de Bombardier n'a rien dit de particulièrement profond. Il s'est cantonné à des propos maintes fois répétés, autant par la plupart des politiciens actuels que par la majorité des gens d'affaires, à l'effet que les forces du marché, si libérées de leurs entraves créées par les querelles régionales, constituent la pierre angulaire du bien-être éventuel des Canadiens. Et par extension, de par les réalités de la mondialisation, du bien-être de l'humanité toute entière.

Reflet donc de ce que d'aucuns appellent maintenant «la pensée unique», le discours de Laurent Beaudoin a en fait été remarquable non pas par ce qui a été dit, mais, en y réfléchissant bien, par ce qui ne l'a pas été. Mais le propos, ici, n'est pas de relever les quelques inconsistances de ce discours. D'ailleurs, en bout de ligne, les accomplissements de l'homme et de la compagnie qu'il dirige depuis 35 ans parlent d'eux-mêmes. Il s'agit plutôt de relever ce qui a été moins noté et ce qui a constitué le cadre de la visite de M. Beaudoin, et tout compte fait, ce qui en a assuré le succès. Et ce cadre, c'est la Faculté Saint-Jean qui l'a établi.

Instigatrice de la série de conférences Louis Desrochers en Études canadiennes, la Faculté Saint-Jean s'est installée du coup en pilier et chef de file de propagation d'idées dans l'ouest canadien, et, en recevant des personnalités du calibre de Laurent Beaudoin, s'établit maintenant comme un centre important au sein des institutions universitaires canadiennes. Cette émergence est le fruit d'efforts entamés depuis quelques années, des efforts qui donnent maintenant un nouveau visage non seulement à l'édifice, suite aux travaux effectués à la façade, mais à l'ensemble de la programmation de la Faculté.

«La petite faculté francophone» a aujourd'hui pignon sur rue, non plus limité à celle nommée Marie-Anne Gaboury, mais bien au-delà. Cet état de fait résulte du travail de plusieurs personnes, bien sûr, comme c'est le cas pour la plupart des réussites, un travail dont le crédit doit cependant revenir, dans une large mesure, à la doyenne de la Faculté. Par son dévouement inlassable et son énergie constante, Mme Claudette Tardif a transformé une «extension» de l'Université de l'Alberta en une institution, dans le plein sens du terme. C'est elle qui a «tissé des liens» entre différents intervenants pour permettre à la Faculté d'offrir aujourd'hui une gamme de programmes virtuellement uniques en leur genre, tout en encadrant une variété de services et d'activités. Sous son égide, la Faculté Saint-Jean est incontestablement devenue un phare dont la lumière rejaillit maintenant sur l'ensemble de la communauté francophone albertaine.

Et cela, il faut sans l'ombre d'un doute le souligner.

Eric Batalla

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

Monsieur le Rédacteur,

J'aimerais partager avec vos lecteurs le grand plaisir que j'ai eu à découvrir la troupe de théâtre **Les Étoiles argentées** lors de la soirée bénéfice de la Fondation Fernando-Girard en économie. Les organisateurs avaient choisi de clore la soirée avec une prestation des Étoiles argentées. La troupe d'aînés a présenté une courte pièce fort amusante née de la plume de Madame France Levasseur-Ouimet et intitulée «La visite». Les comédiens ont tout simplement ravi l'auditoire avec leur réparties savoureuses et leur interpretation très juste. Comme je l'ai d'ailleurs mentionné aux comédiens ainsi qu'à l'auteure après la pièce, j'aurais voulu que le spectacle dure encore plus longtemps.

«La visite» couronnait une autre soirée très réussie de la Fondation Fernando-Girard en économie, dont les récipiendaires sont de jeunes et talentueux étudiants en économie et affaires. Quelle merveilleuse façon de combler le fossé des générations en une seule soirée mémorable!

Je souhaite longue vie à la troupe Les Étoiles argentées. Sachez, chers aînés, que vous êtes un exemple pour nous tous et que vous contribuez par votre art à rendre la vie plus belle autour de vous.

Martin Dupuis
Edmonton

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe

Directeur : *Éric Batalla*
Adjointe Admin.: *Micheline Brault*
Journaliste: *Sandrine Griffon*
Infographiste: *Stephan Branson*

APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont, Inc.
OPSCOM
OPSCOM est l'unique agence de représentation media affiliée au réseau APF
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC.
ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco

#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

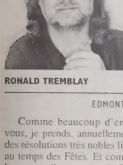
CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Marie-Chantal Couture
Mario Cyr
Centralta
Judith Cadorette
Fort McMurray
Valérie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger
Plamondon
Marie-Claude Pronovost
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

Chronique

L'AVANT-DERNIER MOT

Un Noël « ho-ho-haute » définition



RONALD TREMBLAY

EDMONTON

Comme beaucoup d'entre vous, je prends, annuellement, des résolutions très nobles liées au temps des Fêtes. Et comme beaucoup d'entre vous, je finis par acheter et recevoir des choses pour lesquelles ni moi, ni personne n'a vraiment d'utilité, d'affinité…ou d'espace de rangement.

Le commentateur social américain George Carlin a déjà dit que si quelqu'un parvient à commercialiser un produit inédit, aussi saugrenu qu'il soit, il y aura toujours quelqu'un pour l'acheter. Par exemple, si vous réussissiez à souder une minitélévision digitale sur un récepteur de téléphone, et de «goupiller» tout cela sur des patins à roulettes, les clients devraient affluer.

Malgré tous mes efforts et les bonnes intentions, je suis, comme vous, accablé par les innombrables choses qui ne me servent pas ou plus, des *bidules* que j'ose mal reléguer aux oubliettes, de peur d'y laisser un peu de mon âme. Parce qu'après tout, ces *bébelles*-là…elles sont à moi! À moi, *pis* à personne d'autre! Même pas les éboueurs!

« …AVANT QUE L'INDICE DOW N'ATTEIGNE LES 10,000… »

Je n'ai donc pas l'intention de trop dépenser pour Noël cette année. Tu moins c'est ce que j'ose avancer à un mois du grand jour. Je m'en voudrais cependant de ne pas vous offrir le cadeau que voici…et qui ne me coûte rien. Il s'agit d'un conseil financier : le marché boursier reprend du poil de la bête ces jours-ci. Avant que les indices n'atteignent leurs sommets de gloire du passé, achetez-vous donc des parts dans la compagnie IKEA.

Cette compagnie se spécialise dans la gestion de l'espace de rangement, ou de storage. Pourquoi ? Parce que le storage et le rangement sont les conséquences inévitables de la commercialisation!

Voici d'ailleurs ma vulgarisation de la commercialisation:

Première étape: conceptualisation. Puis viennent l'enregistrement du produit, la fabrication, le marketing, la distribution et, évidemment, la vente au consommateur. Après une utilisation sporadique, vient ensuite le rangement, puis le storage. Parfois s'ensuivent l'échange, le rebut ou le don, mais plus souvent qu'autrement, on se limite au storage!

Nos murs sont remplis de tablettes (IKEA?) et nos tablettes, de bibelots. Nos garde-robes sont remplies de boîtes (IKEA?) qui contiennent, étrangement, des bibelots. Car on ne sait jamais quand on aura besoin de ce superbe cendrier en forme de Tour Eiffel. Ou encore de cette petite poule en caoutchouc qui double comme stylo-bille.

«OUI, MAIS RONALD… QUE FAIRE DE MES PROFITS D'IKEA ? »

Avec la tendance au *«cocooning»* qui s'accentue, on doit aussi s'attendre à une consommation accrue (location et achat) de systèmes de divertissement maison. La tendance est au cinéma haute définition. Alors, préparons-nous à améliorer les équipements existants.

Ah, le digital! On nous garantit une qualité d'image infiniment supérieure à celle qui provient de l'écran conventionnel. Mais encore faut-il que le nécessaire de diffusion soit du même acabit! Projeter un DVD sur un écran de vieux RCA qui accomode déjà mal nos pauvres VHS…N'est-ce là l'équivalent d'équiper une Honda Civic avec les réacteurs du Concorde? Donc pas question de demi-mesures! Ou de demi-paiements.

Néanmoins, l'enfant en moi aime bien *«zieuter»* tous ces beaux jouets intrigants. Au fait, je me vois déjà en train de construire une rallonge à ma petite maison afin d'accomoder un écran de 144 pouces, au coût de 20 000$ (rallonge à ma *chaumière* incluse).

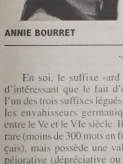
Mais que de digressions! Revenons sur le sujet, euh, quel qu'il soit.

Si le «cocooning» est devenu le nouveau mal de notre tout aussi nouveau siècle, soit! Mais au moins vivons tout cela à bon escient: passons un temps des Fêtes à la hauteur de notre âme casanière. Et si par hasard, on décide de «braver le monde», que ce soit pour partager le confort d'autres: «cocoonistes».

Et on ne sait jamais. Vos hôtes auront peut-être acheté un écran digital de 144 pouces pour Noël! Et ça doit être étonnant, visionner la Messe de minuit, puis réaliser que les personnages de la crèche sont deux fois plus grands que soi.

Là-dessus, je vous souhaite un temps des Fêtes paisible et – surtout frugal!

Sur le Bout de la Langue



ANNIE BOURRET

-APF

L'univers linguistique de Harry Potter

(deuxième partie)

En soi, le suffixe -ard n'a d'intéressant que le fait d'être l'un des trois suffixes légués par les envahisseurs germaniques entre le Ve et le VIe siècle. Il est rare (moins de 300 mots en français), mais possède une valeur péjorative (dépréciative ou négative) qu'exploite bien la traduction française des romans de Harry Potter.

Qu'on en juge par la liste partielle d'exemples suivants : le concierge Rusard (Argus Filch, qui adore confisquer les biens des élèves – filch signifie «chiper»); les cognards du Quidditch (bludgers, pour le sens de «matraquer»); le rat Croûtard (Scabbers évoque une peau galeuse); la maison Serpentard (Slytherin connote la sournoiserie de sly et le glissement de slither); le professeur Remus Lupin dont le surnom de loup-garou est Lunard (Moony), etc. Cela vaut aussi pour la traduction des noms de lieux composés avec hog (porc châtré, pourceau) qui exploite le sens de lard. C'est ainsi que l'école de sorcellerie Hogwarts, qui signifie littéralement «verrues de verrat», est devenue Poudlard…

Les réalités magiques et non moldues ont exigé la création de nombreux néologismes, à commencer pour le Quidditch (kidditch en français), ce sport qui se joue sur des balais volants. Il a fallu inventer le nom des sept membres de l'équipe (dont attrapeur et poursuiveur) et des balles (j'ai déjà mentionné les cognards). Les noms de balais font preuve de créativité : l'Éclair de feu suggère la vitesse, alors que le Nimbus évoque les nuages.

Le terme nimbus me permet d'ailleurs de mentionner la présence fréquente de mots savants, souvent tirés du latin. Je pense au sortilège Endoloris, qui sert à provoquer des douleurs intenses. Le terme latin dolor a survécu dans l'adjectif endolori (éprouver des douleurs). Certains termes ont été créés selon un modèle latin, comme les animagii (animagus au singulier). Il s'agit d'un mot-valise qui combine animal et mage et qui possède une terminaison latine; il désigne les sorciers capables de se transformer en animaux.

Qu'on parle de déplacement chez les sorciers, et tout de suite l'image de la vieille gribiche chevauchant son balai sur fond de pleine lune surgit à l'esprit. Les magiciens de J.K. Rowling préfèrent les magicobus, les voitures volantes, les portoloins et le transplanage. Transplaner consiste à disparaître d'un endroit pour réapparaître à un autre immédiatement, sans se désartibuler (laisser la moitié de son corps derrière, ce qui limite beaucoup la liberté de mouvements!). Mieux vaut d'ailleurs être titulaire d'un ASPIC avant de tenter cet exercice difficile *(voir l'encadré)*.

Concluons par un dernier exemple de la richesse linguistique de l'univers de Harry Potter. La poudre de cheminette permet de se déplacer par les cheminées sans se brûler. Voilà une analogie très réussie reposant sur poudre d'escampette, une tournure vieillie signifiant «s'enfuir». Escampette n'existe plus que dans cette formule, mais on «sent» encore ce sens de déplacement dans le verbe décamper.

En français, les acronymes sont des sigles qui se prononcent comme des mots. Leur traduction n'est pas toujours facile, mais en voici trois exemples potteriens très réussis.

L'ASPIC est le diplôme Accumulation de sorcellerie particulièrement intensive et contraignante.	NEWTS (Nastily Exhausting Wizarding Tests)
Le BUSE est un Brevet universel de sorcellerie élementaire.	OWL (Ordinary Wizarding Levels)
Créée par Hermione, la SALE est la Société d'aide à la libération des elfes de maison.	SPEW (Society for the promotion of elfish welfare)

AGA de l'Institut Guy-Lacombe de la Famille

Le soutien de la communauté

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Photo : Sandrine Griffon

Le Conseil d'administration de l'Institut Guy-Lacombe de la famille, de g. à dr.: Serge Régimbald (trésorier), Claire Dorion-Chapman (conseillère), Evelyne Lacombe (membre de la famille), Jean Lafrance (conseiller), France Gauvin (directrice), Patricia Rijavek (présidente)

«C'est dans les petits gestes de tous les jours qu'on bâtit la langue, la culture et l'identité»: Mme Patricia Rijavek, présidente de l'Institut Guy-Lacombe de la Famille, résume ainsi la vision de ce jeune organisme. La troisième assemblée générale annuelle de l'Institut, qui s'est tenue le 24 novembre dernier, a permis de confirmer que le centre de ressources a un grand potentiel, ce à travers la province et surtout grâce au soutien constant de la communauté.

Le bilan de l'année 2000-2001 est, selon la présidente de l'Institut, extrêmement positif: si elle souligne le «peu de ressources en main», elle présente aussi «de grandes réalisations», de «nouveaux partenariats» et affirme que l'«équipe de bénévoles et d'employés a fait preuve de grande créativité, d'initiative et de foi en une vision de plus en plus partagée par la communauté».

Ainsi, l'Institut, lors de sa campagne de livres (du 23 avril au 31 août derniers), a dépassé ses objectifs et a reçu près de 450 ressources, ainsi que des dons en argent, ce qui, aux yeux de Mme France Gauvin, directrice générale de l'Institut, constitue des «signes d'encouragement de la communauté pour le travail effectué». Ces dons permettent d'élargir la gamme des ressources du centre, qui n'offrait, au départ, que des ressources préscolaires.

On note également une augmentation de 28% du membership, qui se monte aujourd'hui à une centaine de familles. Par ailleurs, un partenariat avec le Conseil scolaire du Centre-Nord lui a permis au centre de ressources d'être ouvert tout l'été.

Du point de vue financier, l'Institut «se porte très bien» et la «très bonne gestion des fonds» de la part de sa directrice a été soulignée. L'Institut Guy-Lacombe de la Famille aimerait cependant obtenir un numéro de charité, ce qui lui permettrait d'accéder à davantage de subventions. C'est pourquoi les membres présents ont approuvé des modifications aux Statuts et Règlements et à l'application d'incorporation de l'Institut afin de soumettre une demande en bonne et due forme, car l'obtention d'un tel statut est de plus en plus difficile à atteindre.

Côté projets, l'Institut espère avoir «un local répondant aux besoins de la communauté», des «ressources humaines adéquates pour un fonctionnement de base efficace» et «recruter de nouvelles familles». Mme Rijavek affirme d'ailleurs que chacune des actions de l'Institut «vise un résultat multiplicateur».

L'assemblée générale annuelle était également l'occasion d'élire un nouveau conseil d'administration. À noter que Jean Lafrance, Patricia Rijavek et Serge Régimbald terminent leur mandat et que Mme Claire Dorion-Chapman a été nouvellement élue, pour un mandat de deux ans. Deux postes restent cependant vacants, pour le Nord de la province. L'Institut tente en effet d'assurer une représentation partout en Alberta et envisage la possibilité de téléconférences pour assurer ce mandat lors de réunions du conseil d'administration.

Pour plus de renseignements sur l'Institut Guy-Lacombe de la Famille, ses projets, ses réalisations ou ses programmes, composer le (780) 468-4882 ou consulter le site Internet suivant : **www.francalta.ab.ca/institut**

Premier extrait du disque de Ronald Tremblay!

Le vendredi 7 décembre prochain aura lieu le lancement d'un premier extrait du disque compact de Ronald Tremblay. Ce premier extrait, «Christmas Tennessee», pourrait être une des premières chansons de Noël originales écrite et endisquée par un francophone de l'Alberta. «Christmas Tennessee» (le titre seulement est en anglais) fera l'objet d'un lancement à la radio aux émissions du matin de CHFA et de CKRP, animées respectivement par Ève-Marie Forcier et Patrick Henri. La parution d'un deuxième extrait est prévue pour le mois d'avril prochain. L'album lui-même, intitulé *Poésie pour le poivre*, sera officiellement lancé le 6 septembre 2002.

Maisonneuve Marcel Joseph

Marcel Joseph Maisonneuve est décédé à Edmonton, en Alberta, le 18 octobre 2001, à l'âge de 53 ans.

Il laisse dans le deuil son épouse Liliane, ses enfants Marc (Monique) et Joanne (Douglas) et ses petites-filles Juliane et Natalie. Il laisse aussi son père Paul Émile, ses soeurs, Soeur Raymonde Maisonneuve C.S.R., Viviane Laliberté ainsi que ses frères Bernard et Alain. Plusieurs membres de la famille Maisonneuve et Coutu lui survivent. Il a été prédécédé par sa mère Lilian Lever Maisonneuve.

Marcel est né à McLennan, en Alberta, et il a grandi à Donnelly et à Guy. Il a fréquenté l'Université de l'Alberta et a été licencié es Sciences en Agriculture en 1969. Il a occupé le poste d'analyste de marché et d'économiste de production pour le ministère de l'Agriculture de l'Alberta. Il a géré son exploitation agricole céréalière et oléagineuse près de Guy pendant 23 ans, de 1974 à 1997. Il a été nommé président du Alberta Forage Seed Council et a représenté les agriculteurs de la région de Smoky River au sein de l'Alberta Canola Growers dont il fut élu président. Il a reçu un membership honoraire de SARDA ainsi que le Green Team Award du ministère de l'Agriculture en 1999. Marcel a publié le Farm Machinery Costs en 1972 et venait de compléter le livre Millenium Agriculture Historical and Statistical Profile.

Marcel était une personne qui possédait un amour de la terre et qui en prenait bien soin. C'était un humaniste qui aimait profondément sa famille et ses amis. Il nous laisse un héritage de sa bonté et de sa gentillesse. Il nous manquera beaucoup.

REMERCIEMENTS

Liliane, Marc, Joanne et la famille Maisonneuve ont été très sensibles aux marques d'affection qui leur ont été témoignées par envois de fleurs, cartes, prières, messes, dons et présences lors du décès de Marcel Joseph Maisonneuve, et remercient tous ceux qui les ont faits parvenir.

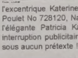
TV5

Semaine du 8 décembre 2001

LA FÊTE DE LA CHANSON FRANCOPHONE

Samedi 8 décembre à 19 h
Dimanche 9 décembre à 22 h
Lundi 10 décembre à 10 h 15

Le 31 juillet 2000, au Métropolis de Montréal, les organisateurs des FRANCOFOLIES DE MONTRÉAL nous ont fait un beau cadeau : une soirée entière à la gloire de la chanson francophone. LA FÊTE DE LA CHANSON FRANCOPHONE, c'est un rassemblement sans précédent d'artistes francophones de renom. C'est aussi une grande cérémonie présidée par l'un des auteurs-compositeurs-interprètes les plus prolifiques du Québec, Dan Bigras. Voyez des prestations uniques de l'artiste raï Rachid Taha, toujours surprenant et enlevant, l'excentrique Katerine qui voue son amour pour un poulet dans la chanson Poulet No 728120, Nanette Workman, toujours aussi en forme, Lynda Lemay, l'élégante Patricia Kaas, et les Rita Mitsouko. Un grand spectacle sans interruption publicitaire. 90 minutes de plaisir musical absolu, à ne manquer sous aucun prétexte !



COMME AU CINÉMA

Dimanche 9 décembre à 19 h 35

C'est le retour au cinéma des Inconnus ! Les rebelles de l'humour français Didier Bourdon, Bernard Campan et Pascal Légitimus sont sur le plateau de Frédéric Lopez pour discuter de leur dernier film *Les rois mages*. Si les Inconnus sont fidèles à eux même, le plateau risque d'être fort en cabotinages ! De plus, voyez des reportages sur l'évolution de la séduction féminine au cinéma, sur le monde merveilleux du réalisateur Jean-Pierre Jeunet et son complice Marc Caro et sur *Le peuple migrateur*, nouveau défi du réalisateur Jacques Perrin.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

VOUS DÉMÉNAGEZ!!!

N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE AUPRÈS DE POSTES CANADA, MAIS AUSSI AUPRÈS DU BUREAU DU FRANCO :

ANCIENNE ADRESSE

Nom
Prénom
Appartement ou casier postal — No et rue
Ville
Province — Code postal
Numéro d'abonné

NOUVELLE ADRESSE

Appartement ou casier postal — No et rue
Ville
Province — Code postal

FAITES PARVENIR VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE, AU MOINS TROIS SEMAINES À L'AVANCE, À :
LE FRANCO - Pièce 201, 8627-91e Rue - Edmonton, Alberta - T6C 3N1

Banquet annuel de la Fondation Fernando-Girard

Six bourses d'études sont distribuées

Les récipiendaires des bourses de la Fondation Fernando-Girard sont, de g. à d. : Isabelle Boisvert, Jennifer Raczynski, Pierre Hébert, France Veilleux et Valérie Baker. Absente : Victoria Yeh.

Photos : Pierre Brault

À gauche, Pierre Bergeron, président de la Fondation Fernando-Girard en économie remet à Ron Aubin le tableau d'Herman Poulin. Ils sont accompagnés, à droite, de Ghislain Bergeron, président sortant.

PIERRE BRAULT

EDMONTON

La Fondation Fernando-Girard en économie a remis six bourses d'études individuelles de 1 000$ à des étudiants en commerce et en administration des affaires lors de son 9e banquet annuel à Edmonton, le 24 novembre dernier.

Les récipiendaires sont: Valérie Baker, de Saint-Albert, étudiante à la Faculté Saint-Jean d'Edmonton, qui fait un baccalauréat en commerce bilingue; Isabelle Boisvert, d'Edmonton, étudiante au Northern Institute of Technology (NAIT) en administration des affaires; Pierre Hébert, d'Edmonton, étudiant à NAIT en administration des affaires; France Veilleux, d'Edmonton, qui fait son baccalauréat en commerce bilingue à la Faculté Saint-Jean; Jennifer Raczynski, de Morinville, étudiante à NAIT en administration des affaires; et Victoria Yeh, d'Edmonton qui fait aussi son baccalauréat en commerce bilingue à la Faculté Saint-Jean.

Ces récipiendaires ont la distinction d'être de jeunes personnes très impliquées dans les milieux étudiants, jeunesse et communautaire. Ce sont des leaders qui prendront la relève dans le monde des affaires au cours des prochaines années.

Depuis sa fondation, en 1992, la Fondation Fernando-Girard en économie a remis 25 bourses d'études et un certain nombre de ces récipiendaires sont déjà devenus des entrepreneurs. C'est la première fois que la fondation distribue autant de bourses en une année. Le président de la Fondation, M. Pierre Bergeron, a souligné que les 125 personnes qui participaient au banquet cette année, constituaient un record de participation pour la Fondation. Il a tenu à remercier les participants de leur générosité envers la fondation.

M. Bergeron a aussi mentionné la fierté de la Fondation à encourager les jeunes francophones à étudier dans le domaine des affaires. Il a enfin souligné le nouveau partenariat avec La Chambre économique de l'Alberta (la CÉA), dont le président est M. Richard Murphy.

«Je tiens à remercier le conseil d'administration et la direction de La Chambre économique de l'Alberta d'avoir accepté avec enthousiasme de devenir notre partenaire 50/50 dans la distribution des bourses. Cela démontre jusqu'à quel point La CÉA a à cœur le développement, l'épanouissement et le succès de nos jeunes francophones, surtout dans le monde des affaires,» a conclu M. Bergeron.

Durant la soirée, on a aussi procédé au tirage d'un magnifique tableau, œuvre de M. Herman Poulin, artiste de St-Paul. M. Ron Aubin a été l'heureux gagnant de ce prix d'une valeur approximative de 800$. Puis, pour terminer cette soirée, la troupe de théâtre des Aînés, Les Étoiles Argentées d'Edmonton, ont présenté une petite pièce écrite par France Levasseur-Ouimet et intitulée «La visite», une présentation qui a beaucoup plu à l'auditoire.

Depuis 1926, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

www.francalta.ab.ca/lefranco

La Société francophone du Centre d'arts visuels de l'Alberta
invite la communauté au Centre d'arts visuels au 20, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91 Rue) pendant le mois de décembre.

Démonstrations d'aquarelle avec Doris Darbasie
Le 5 décembre de 13h à 15h et le 8 décembre de 14h à 16h

Conseils sur la décoration intérieure avec Françoise Fiset
Les 6, 13 et 20 décembre de 13h30 à 15h30

Démonstrations de fabrication de papillons Louise Amyotte
Les 12 et 14 décembre de 13h à 16h

Démonstrations d'aquarelle avec Maryse Fillion
Le 14 décembre de 15h à 17h

Démonstrations de dessins avec Shoko Cesar
Le 19 décembre de 13h à 16h

Pendant le marché de Noël le 15 décembre de 10h à 16h
démonstrations par Doris Darbasie, Madeleine Bellmond et Jacques Baril

CHORALE SAINT-JEAN

Le Gloria! de Vivaldi sera présenté par la Chorale Saint-Jean accompagnée par Alberta Baroque Ensemble à l'occasion de leur concert de Noël. En plus du GLORIA! la chorale interprètera des chants de circonstance pour la période des Fêtes.

Le concert aura lieu le dimanche 9 décembre 2001 15h00 au McDougall United Church 10025 - 101e Rue

Les billets se vendent au coût de $15/adulte et $12/âge d'or/étudiant

Vous pouvez vous procurer vos billets auprès :
- des membres de la chorale -
- ou à la Librairie Le Carrefour 8627 - 91e Rue - Tél. : 466-1066 -
- ou à The Gramophone - 8724-109e Rue - Tél. : 428-2356 -

Bienvenue à tous.tes pour un après-midi de chants chorals magnifique!

Bâtir une nouvelle économie

ERIC BATALLA

EDMONTON

Il faut mettre fin à nos querelles internes improductives et entrer plutôt de plein pied dans une ère de collaboration économique au diapason de la mondialisation du marché; c'est là la seule façon d'assurer la place du Canada, et le bien-être de ses citoyens, dans un monde de plus en plus compétitif. Voilà en essence le message qu'a livré le P.D.G. de la compagnie Bombardier, M. Laurent Beaudoin, dans le cadre d'un déjeuner-causerie mis sur pied par la Faculté Saint-Jean.

Ce faisant, M. Beaudoin s'est non seulement adressé à un auditoire réceptif à ce message, mais aussi au thème de la série de conférences dont le déjeuner-causerie faisait partie, soit «Tisser des liens entre Canadiens». Et pour tisser ces liens, il faut d'abord, selon le président de Bombardier, autoriser la discussion, et donc, mettre de côté «les perceptions caricaturales» que les différentes régions du Canada entretiennent les unes en-

Photo : Archives

Laurent Beaudoin

vers les autres, à savoir, «qui a quoi au sein de la confédération canadienne». Tenant du «Non» lors du plus récent référendum québécois sur l'indépendance, M. Beaudoin a suggéré que la plupart de ces débats sont somme toute futiles, en remarquant qu'il a été «plus question de constitution que d'économie» au cours de certaines récentes années. «Malgré cela,» a-t-il ajouté, «le Canada a réussi à se maintenir en tête de file des pays les mieux nantis du monde».

«Il est plus que temps,» a enchaîné M. Beaudoin, cette fois en anglais, «de créer une nouvelle prospérité, de nouvelles richesses - «creating new wealth» - au lieu de s'appliquer à partager tant bien que mal celle qui existe.» Il est temps, a-t-il poursuivi, de joindre «ces deux solitudes» qui font «la beauté du Canada», qui sont au centre «des valeurs canadiennes». Dans un environnement éclairci de «préconceptions» bornées, le Canada pourra alors focaliser ses énergies et bâtir sur des piliers économiques où «l'innovation» primerait. Les quelques 500 personnes présentes lui ont accordé une ovation debout.

La série de conférences Louis Desrochers, partie intégrante du Professorat Louis Desrochers en Études canadiennes, est une initiative de la Faculté Saint-Jean. Elle a été lancée avec le discours inaugural de John Ralston Saul, en septembre dernier, et se poursuivra en février et avril prochain avec les lectures de Gérard Bouchard, auteur et historien, et de Claude Couture, directeur du Centre d'Études canadiennes à la FSJ.

Né en 1938 dans le village de Laurier-Station, non loin de Québec, où son père était épicier en gros, Laurent Beaudoin a eu à relever certains défis assez rapidement. Dès l'âge de 10 ans, ses parents l'ont envoyé pensionner au collège Sainte-Anne, en Nouvelle-Écosse, pour qu'il apprenne l'anglais. Il a par la suite complété des études en comptabilité à l'Université de Sherbrooke, et c'est là qu'il a rencontré Claire Bombardier, fille de l'inventeur Joseph-Armand Bombardier.

Fraîchement marié, il a d'abord ouvert un cabinet de comptables agréés, Beaudoin, Morin, Dufresne & associés. Quelques années plus tard, à la demande de son beau-père, il s'est appliqué à redresser la situation d'une scierie déficitaire à Woburn. C'est à la suite de ce travail que la compagnie Bombardier l'a embauché comme contrôleur, en 1963. Il accédait à la présidence de l'usine de motoneiges en 1966.

Laurent Beaudoin s'est alors appliqué à diversifier les activités de l'entreprise. D'abord, avec l'obtention de contrats liés à la création de wagons de métro, vendus à Montréal et à New York. Puis, avec l'acquisition de compagnies telles que Canadair (Québec, 1986). Short Brothers (Irlande du Nord, 1989), de Learjet (Kansas, 1990), et finalement de De Havilland (Ontario, 1992). Ce faisant, Bombardier s'est hissée au troisième rang mondial des constructeurs d'avions civils, derrière Boeing et Airbus, et au quatrième rang des fabricants de véhicules de transports en commun.

Sous la gouverne de Laurent Beaudoin, le chiffre d'affaires de l'entreprise Bombardier est passé de 10 millions à 16 milliards de dollars en 35 ans. Et la firme de Valcourt est maintenant une multinationale, qui emploie près de 30 000 personnes dans des usines réparties dans plusieurs pays. Introniué au World Trade Hall of Fame, en 1992, Laurent Beaudoin est aussi commandeur de l'Ordre de Léopold II, compagnon de l'Ordre du Canada et officier de l'Ordre national du Québec. Proclamé P.D.G. de l'année, en 1996 et 1997, par le magazine canadien *Report on Business*, il a aussi reçu le Prix de carrière Desjardins décerné par le Conseil du patronat du Québec.

Quoiqu'impliqué socialement, Laurent Beaudoin évite de s'afficher dans les médias, sauf lorsqu'il est question de l'avenir du Canada. Il est intervenu de façon soutenue lors de la campagne du «Non» lors du récent référendum québécois sur l'indépendance. Certains prétendent qu'il a aussi joué un rôle dans le partage des pouvoirs entre Daniel Johnson et Jean Charest à la tête du Parti libéral du Québec.

Père de quatre enfants, un garçon et trois filles, et en pleine forme depuis son opération cardiaque en 1988, Laurent Beaudoin se retire souvent dans sa propriété des Cantons de l'Est pour y pratiquer quelques unes de ses activités préférées : l'équitation, la chasse, la pêche, et bien sûr, la motoneige.

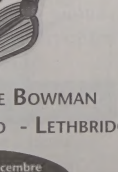
Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Venez visiter notre nouveau site Web!

www.francalta.ab.ca/lefranco

Salon du Livre - Le Carrefour



Sera au Centre Bowman
811-5e Avenue Sud - Lethbridge

Les 14 et 15 décembre
Vendredi 13h00 à 21h00
Samedi 10h00 à 16h00

Info: Mireille Rochon
au (403) 328-8506

CRTC

AUDIENCE DU CRTC

Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 14 janvier 2002 à l'Administration centrale du CRTC à Hull (Qc.), afin d'étudier ce qui suit: 1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **628802 B.C. LTD.** demande l'autorisation d'acquérir l'actif du service de télévision spécialisée de catégorie 2 qui sera appelée Tourist Channel et d'obtenir une licence lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise. EXAMEN DE LA DEMANDE: #25 – 1212, ch. Alpha Lake, Whistler (C.-B.). 2. L'ENSEMBLE DU CANADA. **ASTRAL BROADCASTING GROUP INC.** demande l'autorisation de procéder à une réorganisation intrasociété dans le but de regrouper en une seule société toutes les entreprises de services de télévision spécialisée d'Astral Media Inc. et d'obtenir de nouvelles licences afin de pouvoir continuer d'exploiter Canal Vie et Canal Z. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DES DEMANDES: 2100 O., Ste-Catherine, Pièce 100, Montréal (Qc). 3.-7. L'ENSEMBLE DU CANADA. **CEYLON BROADCASTING INC., JOHN MANIATAKOS** (SDEC) et **PEETHAMBARAN KONESWARAN**, SDEC (pour 3 demandes), demandent l'autorisation d'obtenir chacun une licence pour un service national de télévision spécialisée à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelé respectivement Kalipam Tamil TV, Canadian Arabic Television Network, MovieWorld, Music Music Music et News International. EXAMEN DES DEMANDES: 1002, Carole Bridalsowne, Unité #1, Scarborough; 437, av. Danforth, Pièce 300, Toronto; et Network Television International Inc., 33, prom. Mellord #7, Toronto (Ont.). 8.-11. L'ENSEMBLE DU CANADA. **ROGERS BROADCASTING LIMITED** demande l'autorisation d'obtenir 4 licences pour un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé respectivement Canadian Science Channel, Big Pop TV, The Fishing Network et The Baseball Channel. EXAMEN DES DEMANDES: 777, rue Jarvis, 5e étage, Toronto (Ont.). 12. L'ENSEMBLE DU CANADA. **STORNOWAY COMMUNICATIONS GENERAL PARTNER INC.**, au nom de 1490525 Ontario Inc., 1485800 Ontario Limited et Stornoway Communications General Partner Inc. au nom de Stornoway Communications Limited Partnership demande l'autorisation de modifier les structures proposées d'un nouveau service de télévision spécialisée de catégorie 2, d'une corporation à une société et d'obtenir une licence lui permettant ainsi de poursuivre l'exploitation de cette entreprise. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DE LA DEMANDE: 115, Ch. Gordon Baker, 5ième étage, Toronto (Ont.). 13.-14. L'ENSEMBLE DU CANADA. **VINCENT GERACITANO**, SDEC, demande l'autorisation d'obtenir 2 licences pour un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue française et anglaise qui sera appelé respectivement Recherche et All Points Bulletin. EXAMEN DES DEMANDES: 5157A, rue Paisley, St-Léonard (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **20 décembre 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2001-12.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes | Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

La Société historique de la Mission du Lac La Biche remercie ses bénévoles

Photo: Émilie Chevigny

Des vitrines ont été installées tout autour de la partie avant de l'édifice pour aménager la nouvelle salle de conférence.

MARIE-CLAUDE PRONOVOST

PLAMONDON

Le 1er novembre dernier, la Société Historique de la Mission du Lac La Biche recevait ses bénévoles lors d'un souper précédant son assemblée générale annuelle. L'événement, qui accueillait une cinquantaine de personnes, avait lieu dans une salle de conférence fraîchement aménagée. Cette nouvelle salle, d'une capacité de 75 personnes, est située au cœur du site de la Mission, soit dans le centre d'interprétation. Cette magnifique salle sera également mise à la disposition de la communauté qui pourra en faire la location pour divers événements tels les graduations, les mariages, les fêtes de famille, etc.

M. Léo Piquette, président de la société, était le maître de cérémonie de la soirée. Les bénévoles ont tout d'abord eu droit à un souper barbecue durant lequel de nombreux prix ont été tirés. C'est grâce à la générosité des commerçants de la région que la Société a pu reconnaître à sa juste valeur la qualité de ses bénévoles. Le clou de la soirée a naturellement été le tirage d'une nuitée dans une luxueuse chambre avec bain tourbillon de l'hôtel Lac La Biche Inn. C'est Mme Violet Bouvier, une bénévole à la Société qui a remporté ce forfait. La soirée s'est poursuivie avec l'assemblée générale annuelle de la Société.

La Société, toujours très active depuis novembre 1980, l'année de son incorporation, voit ses projets se concrétiser un à un. Le 16 décembre prochain, elle inaugurera en grande pompe sa nouvelle cuisine, ainsi qu'une salle à manger pouvant accueillir une soixantaine de personnes. Cette salle à manger, située dans le couvent, servira de restaurant. Elle sera tout d'abord ouverte au grand public lors d'événements spéciaux comme Noël, le Jour de l'An, etc. La Société aimerait éventuellement voir son restaurant ouvrir ses portes tout au long de la saison touristique.

Lors de l'inauguration du 16 décembre prochain, plusieurs dignitaires sont attendus. Tous auront droit à un programme des plus complets : tout d'abord le repas suivi de la coupe officielle du ruban, les cantiques de la saison et la visite du Père Noël, de quoi se mettre dans l'ambiance des Fêtes.

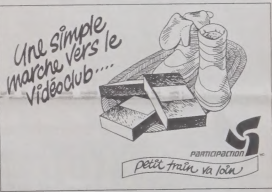
D'autre part, les rénovations vont bon train à la Mission. La chapelle vient d'être repeinte et il ne reste plus qu'à lui redonner ses airs d'antan pour que les visiteurs puissent enfin l'admirer. La Société de la Mission du Lac La Biche a encore de nombreux projets à réaliser. Des demandes de subvention ont été faites, par exemple, pour poursuivre la rénovation de divers locaux: une salle de classe, l'infirmerie, le parloir des religieuses et quelques chambres à coucher pourront éventuellement faire partis des visites guidées.

Cours d'anglais pour les membres de l'ACFA régionale de Wood Buffalo

VALÉRIE LIZOTTE

FORT MCMURRAY

L'ACFA régionale de Wood Buffalo a commencé dernièrement à offrir des cours d'anglais à ses membres. Mme Anick Brouillet, qui avait offert jusqu'à maintenant des cours privés ou semi-privés ne fournissait plus à la demande grandissante des membres pour ce genre de cours. C'est donc Tanya, le professeur d'anglais du centre Boréal qui a pris la relève. Ceux-ci dureront tant que les dix élèves en sentiront le besoin. «C'est un peu les étudiants qui décident de ce qu'ils veulent, » a commenté Vanessa Plamondon, agente de développement de la régionale. Offerts une fois par semaine, le mardi, les cours sont surtout centrés sur la conversation et offre des activités diverses qui permettent d'apprendre en s'amusant. Le coût minime permet à tout le monde d'y assister. Pour plus d'informations contactes l'ACFA régionale de Wood Buffalo au (780) 791-7700.



Canada

un excellent mode d'épargne.
c'est garanti.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

- **Garanties à 100 %** par le gouvernement du Canada
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps; elle porte un taux d'intérêt révisable à la hausse en fonction de la conjoncture du marché
- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants
- Les deux titres sont assortis des options REER et FERR
- Nouvelles émissions en vente mensuellement sur une période de 6 mois
- **Aucuns frais**
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 $ seulement
- Achetez en ligne, par retenues salariales, par téléphone ou à votre institution bancaire ou financière

vous pouvez y arriver.

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1. 888. 773. 9999

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

L'UNITHÉÂTRE

Les contes albertains II

CREVER L'ÉCRAN

LES 29 ET 30 NOVEMBRE
LES 1,2,6,7,8 ET 9 DÉCEMBRE 2001 - 20H

Mise en scène : Josée Thibeault / Musique : Dave Clarke

DES TEXTES DE :
Guillaume Bois
Valérie Carrière
Isabelle Rousseau
Josée Thibeault
Lisette Vienne

AVEC :
Guillaume Bois
Aryanne Mahryke
Benjamin Roy
Josée Thibeault
Lisette Vienne

Réservations : 469-8400
BILLETS EN VENTE À LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR
LA CITÉ FRANCOPHONE
8627 RUE MARIE-ANNE-GABOURY (91E RUE) EDMONTON

Dons de sang : un précieux cadeau de Noël

SUZANNE DE COURVILLE NICOL

CALGARY

Un don de sang est le plus beau cadeau que puissent recevoir les personnes qui auront besoin de transfusions pendant les Fêtes. La Société canadienne du sang (SCS) lance donc une campagne nationale en vue d'encourager la population à donner du sang et du plasma d'ici le 31 décembre. Intitulée «Les petits paquets renferment parfois les cadeaux les plus précieux», cette campagne de fin de l'année 2001 s'inscrit dans le cadre du défi «Retroussez vos manches», lancé récemment.

La SCS a la conviction que ce défi est à la portée de la population canadienne, qui a d'ailleurs déjà donné la preuve de son altruisme à plusieurs occasions. En effet, elle s'est mobilisée pour venir en aide aux victimes de la tornade qui a frappé la région de Pine Lake en Alberta, au cours de l'été 2000 et plus récemment, lors des attentats terroristes perpétrés aux États-Unis.

«Nous avons besoin de nouveaux donneurs, nous en avons besoin immédiatement, mais aussi à long terme, » de dire le Dr Graham Sher, chef de la direction de la SCS. Le but de ce défi est donc d'inciter 160 000 personnes supplémentaires à donner du sang régulièrement d'ici 2005. La proportion de donneurs actifs dans la population admissible passerait ainsi de 3 à 5 %, ce qui permettrait de fournir aux hôpitaux et aux patients le million d'unités dont ils auront besoin chaque année, selon les prévisions de la SCS.

La société canadienne du sang est un organisme de bienfaisance national à but non-lucratif, dont la mission consiste à gérer, d'une part, l'approvisionnement en sang dans l'ensemble des provinces et des territoires (sauf au Québec) et d'autre part, le Registre national de donneurs de moelle osseuse. Elle assure le fonctionnement de 11 centres de donneurs de moelle osseuse, et de ses 43 établissements de collecte, elle organise plus de 10 000 collectes de sang par année.

Selon les informations obtenues de la SCS, environ 3 % des personnes admissibles donnent du sang et 440 000 d'entre elles le font régulièrement. La plupart des donneurs fait un don de sang deux fois par an, mais il est possible de donner du sang tous les 56 jours. Un don effectué sur rendez-vous dure environ une heure, y compris le temps qu'il faut pour remplir le questionnaire sur l'état de santé.

Photo: Suzanne de Courville Nicol

Mme Josée Gagnon, une des seules infirmières bilingues de Calgary

Récemment, *Le Franco* a rencontré Mme Josée Gagnon, infirmière en charge des cliniques de sang mobiles à Calgary. Ici depuis trois ans, cette native d'Ottawa confirme à regret que la disponibilité de services en français est très restreinte à Calgary. «Il y a une grosse pénurie d'infirmières en Alberta et à Calgary surtout, les services en français sont extrêmement limités. Je suis la seule infirmière bilingue qui s'occupe des cliniques de sang entier. Mais c'est quand même assez triste de constater que les francophones préfèrent souvent poursuivre en anglais l'entrevue d'admissibilité au don de sang que je dois leur donner. Cette entrevue a pour but d'assurer que la personne n'est pas en risque pour le SIDA ou l'hépatite et souvent on me dit : "non, je ne comprends pas" ou "je ne connais pas les termes en français", et on demande alors de continuer en anglais.»

En ce qui concerne les besoins de sang, que ce soit pour la région ou toute la province, Mme Gagnon affirme qu'«on a toujours besoin de plus de donneurs de sang. Alors que la demande de sang continue à augmenter, les dons n'augmentent malheureusement pas.» En effet, selon les prévisions de la SCS, la demande de sang total devrait connaître une hausse annuelle de 8 % au cours des prochaines années. Elle devrait donc augmenter environ deux fois plus rapidement que le nombre d'unités de sang prélevées.

Malgré l'amélioration des techniques de conservation, les besoins de sang ne cessent de croître en raison de la forte augmentation du nombre de patients pris en charge par les hôpitaux, du vieillissement de la population, de l'administration de traitements anticancéreux plus énergiques, exigeant des transfusions, ainsi que de la réalisation d'actes médicaux et chirurgicaux de plus en plus complexes, notamment d'opérations à cœur ouvert et de greffes d'organes.

«C'est surtout au temps des fêtes, à Pâques, à l'occasion du tout congé, qu'on voit une augmentation de demande pour le sang, suite aux taux plus élevés d'accidents au volant en particulier. Si seulement les gens pouvaient prendre un moment de façon régulière au courant de toute l'année, ou au moins au temps de Noël, ça serait un si beau cadeau! » s'exclame Mme Gagnon. Effectivement, des pénuries de sang sont à craindre dès le début de l'an prochain.

Depuis l'entrée en activité de la SCS, en 1998, le nombre d'unités de sang total recueillies a progressivement augmenté, alors qu'il était en déclin depuis une dizaine d'années. Une unité de sang peut aider à sauver, ou à améliorer, jusqu'à quatre vies. À tout instant, une personne a besoin de sang au Canada. Si vous voulez faire un cadeau des plus précieux, communiquez avec la Société Canadienne du Sang dans votre région pour prendre rendez-vous:

Red Deer : (403) 309-3378
Lethbridge : (403) 320-9611
Calgary: (403) 410-2700
Edmonton: (780) 431-0202
www.bloodservices.ca

HO! HO! HO! HO!

Le Franco

Concours de dessins de Noël

À l'occasion du temps des fêtes, le journal ***Le Franco*** organise, en collaboration avec la librairie ***Le Carrefour***, un concours de dessins de Noël pour les jeunes de 3 à 13 ans inclusivement; ainsi qu'un concours de contes de Noël pour les jeunes de 14 à 18 ans.

Pour les catégories **A-B et C (3 à 13 ans)** les participant(e)s devront dessiner un sujet se rapportant à la fête de Noël et à l'hiver. Faites travailler votre imagination. Les dessins doivent être faits à la main. Nous n'acceptons pas de dessins faits à l'ordinateur.

Pour la catégorie **D-14 à 18 ans**, les participant(e)s doivent composer un conte de Noël.

Nous remettrons **8 prix** (livres d'histoire, cassettes, disques compacts, dictionnaires, etc.) **d'une valeur de 25$** chacun, aux deux plus beaux dessins dans les 3 catégories (A,B et C) et **2 prix** dans la catégorie D pour les deux meilleurs contes.

A B C D

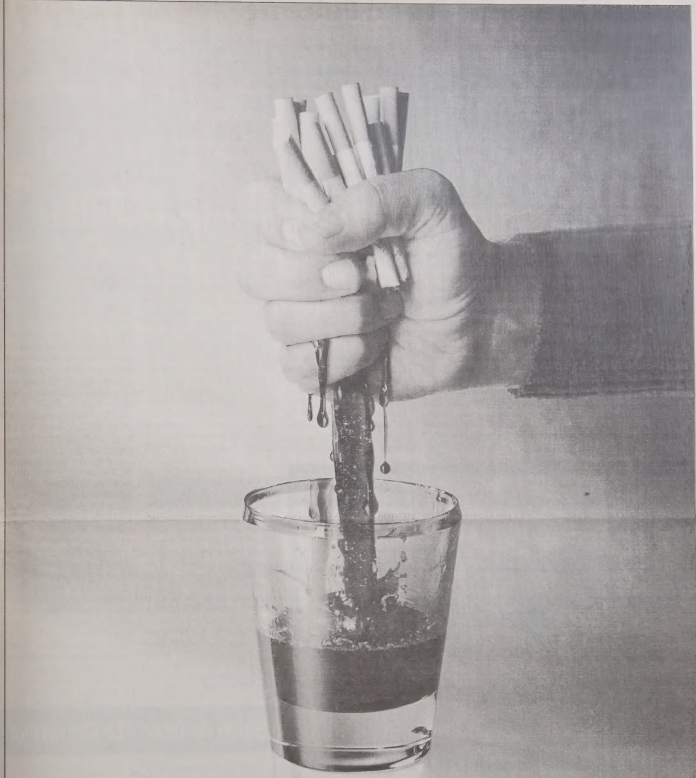
Catégorie A – 3 à 6 ans | Catégorie B – 7 à 9 ans | Catégorie C – 10 à 13 ans | Catégorie D – 14 à 18 ans

Date limite: Vous avez jusqu'au 5 décembre 2001 à minuit, l'oblitération postale en faisant foi, pour nous envoyer votre chef-d'oeuvre. Les noms des gagnants et des gagnantes seront connus dans l'édition spéciale de Noël du journal ***Le Franco*** du 14 décembre 2001.

Les six dessins ainsi que les deux contes serviront à illustrer l'édition spéciale de Noël. Les dessins seront aussi exposés à la librairie *Le Carrefour* pendant le temps des fêtes.

Prière de mettre votre nom et prénom à l'endos de votre dessin ou de votre conte et envoyez-le à l'adresse suivante:

Le Franco
Concours de dessins de Noël
Pièce 201, 8627-91ème Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3N1



À votre santé

Benzène, formaldéhyde, acide cyanhydrique, monoxyde de carbone, goudron. Ces produits chimiques, et bien d'autres encore, se retrouvent dans la fumée de cigarettes régulières ET DE CIGARETTES ÉTIQUETÉES DOUCES ET LÉGÈRES par l'industrie du tabac. Une mixture mortelle, peu importe l'étiquette qu'on lui donne. Il est temps de voir les cigarettes pour ce qu'elles sont vraiment.

Douces et légères ? Trompeuses et dangereuses.

Santé Canada Health Canada

Pour plus d'information, composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
ATS/ATM 1 800 465-7735 www.santecanada.ca/tabac

Canada

Coup de coeur francophone

PATRICK HENRI et ERIC BATALLA — Falher Edmonton

Chaque année, au mois de novembre, se tient un événement qui prend de plus en plus d'importance en Alberta: la venue de la tournée «Coup de coeur francophone». À l'origine, il s'agissait pour les organisateurs de donner des ouvertures à des artistes moins connus. C'est d'ailleurs ce qui se produit toujours à Montréal et à Québec; mais depuis l'ajouts de partenaires, la mission a un peu changé. Si au Québec, on veut montrer les nouveaux talents, il est question ailleurs au pays de présenter des spectacles avec au moins un artiste établi. C'est ainsi qu'en Alberta, il a été possible de voir, au cours des dernières années, les Daniel Bélanger, Michel Faubert, Richard Séguin, Nelson Minville et Luc De Larochellière.

Photo : Patrick Henri

Alexandre Dumas et Luc De Larochellière à l'école Héritage

À Rivière-la-Paix

C'est ce même Luc De Larochellière qui était en vedette, le 23 novembre dernier, à l'École Héritage. Plus de 150 personnes s'étaient procuré des billets afin de le voir sur scène. Armé de sa guitare et flanqué d'un seul musicien, De Larochellière a su faire vibrer son public. L'artiste, qui compte plus d'une vingtaine de succès en carrière, s'est même dit surpris de la réaction des gens face à certaines de ses chansons. À la fin d'un spectacle très apprécié, le chanteur s'est volontiers prêté à la signature d'autographes et à la prise de photos en discutant avec ses fans.

Malgré la présence d'un «gros nom», la tournée Coup de coeur n'a quand même pas perdu sa mission première, celle qui permet au public de découvrir de nouveaux artistes ou de voir sous un nouveau jour un artiste déjà connu. Dans la région de Rivière-la-Paix, Gilbert Bérubé n'a plus besoin de présentation: tous savent qu'il est le chanteur du groupe Lé Twés et qu'il fait du théâtre. Il a profité du Coup de coeur pour y aller de quelques nouvelles chansons, qu'il a présentées avec l'humour qu'on lui connaît. Il s'est même permis une petite apparition dans le rôle de Nicol A. Côté, un être étrange qui a des opinions sur un peu n'importe quoi. À chacune de ses présences, il ne manque pas de dérider l'assistance; son monologue sur les événements du 11 septembre n'a pas fait exception.

Mais la grande découverte de cette année a sans aucun doute été le chanteur Édouard Lamontagne, un artiste du Manitoba. Ce jeune compositeur, qui a remporté la plus récente édition du Chant'Ouest et qui s'est rendu en finale au Festival de Granby, a démontré que les honneurs récoltés n'étaient pas un coup de chance. Il a littéralement conquis la salle.

Le lendemain, à Edmonton

Une soirée sympathique, quoique lancée de façon inquiétante par une soudaine chute de neige qui a peut-être pu en retenir quelques uns chez eux. C'est tout de même une centaine de personnes qui se sont assises à l'auditorium de la Faculté Saint-Jean pour assister à un spectacle qui niait par sa chaleur le froid de la brise extérieure.

D'emblée, Jason Kodie a établi le ton avec une présentation intime qui faisait état, avec humour, de son bagage anglophone, mais aussi de son affinité aux cultures latines. Aux poignées de son accordéon, le chanteur a d'abord révélé un son quasi rétro-parisien, puis, cette fois accompagné d'un percussionniste, un rythme de tango. Même dans sa finale au piano, pourtant très «jazzée» à l'américaine, on pouvait reconnaître quelques éléments d'inspiration française, lesquels ont été très appréciés par un public réceptif.

En deuxième partie, Edouard Lamontagne a enchaîné dans la foulée. Muni simplement d'une guitare et d'un harmonica occasionnel, le jeune auteur-compositeur-interprète a affiché ses couleurs manitobaines au fil d'une présentation remplie de charme qui a largement expliqué son prix de Meilleure présence sur scène au récent Festival international de la chanson de Granby. Malgré le fait qu'il était possible de reconnaître, dans son ton et dans ses cadences, des influences attribuables à Tom Cochrane, sinon à Bryan Adams et peut-être même à Bruce Springsteen, tous anglophones, Édouard Lamontagne a fait état d'une certaine poésie toute gallicise, sinon grivoise ici et là, pour aussi gagner l'auditoire avec une présentation simple qui a fait rire à l'occasion. Son talent manifeste semblait toutefois s'épuiser ici et là sur des phrases trop riches et sur des mots trop recherchés, là où certaines envolées plus simples auraient suffi. Si cela avait été le cas, ses chansons auraient été beaucoup plus à la mesure de sa simplicité et de son charme, déjà bien encadrés par une voix chaleureuse et une guitare précise très appliaudies.

Dans un certain sens, la même chose peut être dite au sujet de Luc De Larochellière, qui terminait la soirée avec une heure et demie de chansons. Sauf que dans ce cas, le chanteur de «Laval-des-Rapides» n'y épuisait pas. Plus posé, certainement plus expérimenté, et bénéficiant du doigté de son accompagnateur-bassiste Alexandre Dumas, Luc de Larochellière a offert un spectacle où régnait d'office la familiarité, puisqu'il y a présenté la plupart de ses succès connus. Le public était donc déjà conquis, et l'auteur-compositeur-interprète a nettement donné l'impression de s'amuser beaucoup. Au fil de chansons qui ont engagé la participation de l'auditoire, en particulier Monsieur D, et avec quelques nouvelles compositions, Luc De Larochellière a établi une atmosphère où le plaisir a régné, et que même le bris d'une corde de guitare n'a pas réussi à gâter. Un encore de deux chansons s'est donc bien sûr imposé.

Somme toute, un Coup de coeur réussi, au grand plaisir des spectateurs et bien sûr des comités organisateurs de Rivière-la-Paix et d'Edmonton, avec des spectacles simples et chaleureux qui auraient peut-être, du moins dans le cas de celui d'Edmonton, mieux cadre dans un café-bar du style Yardbird Suite que dans un auditorium d'université.

CHFA – la radio de Radio-Canada en Alberta et, CBC Radio One – la radio de la CBC en Alberta
organisent une

Collecte de dindes
dépôt
le 15 décembre de 10 h à 19 h
durant Le Marché de Noel
à la Cité Francophone, 8627 91e Rue, Edmonton
du 7 au 21 décembre
en semaine de 7 h à 18 h
Société Radio-Canada
7909, 51e Avenue, Edmonton (dindes)
1724, Westmount Blvd. N.O., Calgary (nourriture uniquement)
Tous les dons seront remis à la banque alimentaire
740 cbc radioONE | Première CHAÎNE | Food Banks FOOD BANK

Salon du Livre - Le Carrefour

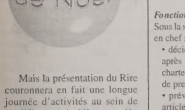
Sera au Club Alouette de Falher
FALHER
Les 6 et 7 décembre
Jeudi 12h00 à 21h00
Vendredi 8h30 à 14h00
Info: Mona Grenon
au (780) 837-2296

À venir, le Rire

Encore une fois cette année, un petit groupe chapeauté par l'ACFA régionale d'Edmonton s'active à mettre sur pied la soirée «bye-bye 2001», le Rire. Rien ne peut bien sûr être révélé sur le contenu du spectacle. Il faut donc se contenter du contenant, c'est-à-dire d'établir un rendez-vous pour la soirée du 15 décembre, à 20h00, à la salle de spectacles de la Cité francophone.

Mais la présentation du Rire couronnera en fait une longue journée d'activités au sein de l'édifice, qui débutera dès l'aurore avec la diffusion locale de l'émission du matin de CHFA, petit déjeuner inclus. À 10h00, ce sera au tour du Marché d'ouvrir ses kiosques; les organisateurs attendent une vingtaine de participants-exposants, y compris un étalage d'équipements informatiques qui remplira l'entièreté du deuxième étage. «Pour cette deuxième année de marché,» dit Nicole Pageau, coordonnatrice à la Régionale d'Edmonton, «on vendra de tout!»

À 13h00, la libraire Le Carrefour encadrera le lancement d'un CD d'Alex Mahé, lequel événement sera immédiatement suivi de la visite du Père Noël qui, l'année dernière, a attiré plus de 300 petits et grands. Tout au long de la journée, le bistro restera ouvert et accueillera en fait, de «5 à 7», quelques activités qui restent encore à déterminer.



Depuis 1936, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco
Votre lien francophone!
www.lejournaux.ab.fca
APF
Association de la presse francophone

Une institution en péril

La Cabane à sucre, la vraie, l'originale, mais non plus la seule, pourrait disparaître. C'est le triste constat que fait déjà l'ACFA régionale d'Edmonton, au lendemain d'une réunion d'organisateurs à laquelle aucun bénévole ne s'est présenté.

Chargée de 52 ans d'histoire, la Cabane à sucre s'est essoufflée au niveau organisationnel lors des récentes années, malgré le fait qu'encore l'an dernier, elle ait attiré près de 1 000 visiteurs, francophones et anglophones. À la Régionale d'Edmonton, on s'interroge. «Il y a peut-être lieu de retravailler la façon d'approcher les bénévoles,» déclare Paul Pelchat, président de l'organisme. «Ce qui est certain, c'est qu'il y a un manque au niveau de la relève.»

Cela étant dit, M. Pelchat avoue être conscient des difficultés que les 30-45 ans ont à s'impliquer bénévolement dans un rôle organisationnel, considérant les demandes existantes engendrées par les nécessités du travail et par les activités scolaires et parascolaires de leurs enfants, sans d'autre sur ce qui est nécessaire à leur vie de couple. Quant aux parents seuls, ce genre d'implication est tout simplement impossible à considérer.

Il n'en reste pas moins qu'en conséquence, une institution de la francophonie d'Edmonton est en danger. Mais Paul Pelchat n'a pas encore perdu espoir pour cette année, et il réfléchit même à la possibilité d'approcher les plus jeunes, les 20-30 ans, pour prendre un rôle de «leadership». «Si bénévoles il y a,» assure M. Pelchat, «la Régionale offrira encadrement et soutien; c'est là son rôle». Mais si bénévoles il n'y a pas, l'organisme n'est pas manti pour assurer l'organisation, à moins de changements à ses fonctionnements.

Le problème se pose donc sur un modèle «oeuf-et-poule»: d'une part, si cabane il y a, il y a participation, et d'autre part, si participation de bénévoles il y a, il y a cabane. Mais tout comme dans le cas de l'oeuf et de la poule, la question n'est pas de savoir qui est arrivé en premier, mais d'en arriver au constat que les deux existent. Avec pour résultat, dans le cas présent, une 53e occasion de se sucrer le bec.

La vie est courte. Prolongez-la...
Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.
www.participaction.com

OFFRE D'EMPLOI

Le Courrier
de la Nouvelle-Écosse

Rédacteur/rédactrice en chef

Fonctions :
Sous la supervision de la direction générale, le rédacteur ou la rédactrice en chef sera responsable de:
- décider de la disposition des textes à la mise en page du journal après le placement des annonces par l'équipe des ventes, selon la charte journalistique et les politiques journalistiques de la Société de presse acadienne;
- prévoir les événements à couvrir à l'avance et de déléguer les articles aux journalistes et aux pigistes qui devront fournir les textes selon les heures de tombée déterminées;
- recevoir tous les textes et les photos afin de les lire, les corriger et les vérifier avant de les mettre en réserve pour les placer dans le journal;
- assurer, au besoin, la vérification, la traduction et la correction des publicités et des autres textes à publier;
- maintenir les contacts et les relations publiques avec les autres médias d'information.

Exigences :
- posséder un diplôme en journalisme, ou une expérience de travail équivalente;
- maîtriser parfaitement le français, écrit et oral, et posséder une excellente connaissance de l'anglais.

La personne doit posséder les qualités personnelles suivantes :
- être capable de travailler aisément sous pression et parfois à des heures irrégulières;
- posséder des capacités de leadership (flexibilité, initiative et esprit d'équipe).

Salaire : à négocier en fonction de l'expérience.

Entrée en fonction : aussitôt que possible.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitæ immédiatement au :

Comité de sélection
Le Courrier de la Nouvelle-Écosse
C.P. 130 Pointe-de-l'Église
(Nouvelle-Écosse)
B0W 1M0
Courriel: publicité@lecourrier.com

Service correctionnel Canada | Correctional Service Canada

Instructrice ou instructeur en peinture et en arts graphiques

Établissement de Grande Cache

GRANDE CACHE (ALBERTA)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant en Alberta.

Votre rôle consistera à fournir une formation professionnelle en arts de signalisation graphique et en peinture industrielle au pistolet, de même qu'à participer à la réinsertion sociale des détenus dans un établissement à sécurité minimale. En plus d'élaborer, de tenir à jour et de donner un cours en arts graphiques de même qu'un programme de pré-apprentissage (première année) du métier de peintre-décorateur, vous devrez gérer et contrôler l'exécution de projets sur commande, superviser et conseiller 14 détenus et appliquer les politiques et les normes de santé et sécurité au travail. Le taux salarial de ce poste est de **20,79 $ l'heure, plus un rajustement de formation des détenus de 3,12 $ l'heure et l'indemnité de facteur pénologique applicable.**

Pour accéder à ce poste, vous devez détenir un certificat inter-provincial de compagnon peintre décorateur et posséder de l'expérience dans un métier reconnu, de préférence en peinture, ainsi que dans la formation et la supervision dans les métiers connexes. La préférence sera accordée à ceux et celles qui possèdent des acquis en enseignement.

Nota : Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Si ce poste permanent à temps plein vous intéresse, veuillez acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 21 décembre 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés, avec des preuves de scolarité et une attestation professionnelle à l'appui, et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le **numéro de référence 01-CSC-GGI-OC-27**, au **Chef des ressources humaines, Établissement de Grande Cache, C.P. 4000, Grande Cache (Alberta) T0E 0Y0. Télécopieur : (780) 827-4081.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

http://emplois.gc.ca
Canada

RÉGIONAL en bref

COLD LAKE

Restaurants non-fumeurs

C'est maintenant officiel, la ville de Cold Lake obligera dès le 1er janvier 2002 tous ses restaurants à être non-fumeurs. Cette décision a été rendue possible par le dépôt d'une pétition de plus de 1200 signatures recueillies par Cora Carter et sa mère Sue, la jeune femme souffrant d'asthme.

EDMONTON

Jeux de la francophonie canadienne

Francophonie jeunesse de l'Alberta (FJA) est à nouveau partenaire de recrutement de la délégation albertaine pour la deuxième édition des Jeux de la francophonie canadienne, qui aura lieu du 1er au 5 août 2002 à Rivière-du-Loup, Québec. Chacune des délégations sera composée d'un maximum de 110 personnes, selon la distribution suivante: 93 participants nés entre 1984 et 1988 et 17 accompagnateurs. La plupart des accompagnateurs/entraîneurs de l'Équipe Alberta ont été sélectionnés pour débuter le recrutement des participants. La sélection des participants se fera par l'entremise de camps d'entraînement à travers la province à partir du mois de janvier 2002. Les secteurs de disciplines sont les sports (volleyball, badminton, athlétisme et la natation), les arts (éveil musical, arts visuels et improvisation) et la formation (communication, développement communautaire, jeux coopératifs et animation populaire). Tous les jeunes intéressés à faire partie de l'équipe de la formation doivent avoir participé à un stage de leadership organisé par FJA dans les écoles secondaires de la province. Le groupe de l'éveil musical sera choisi lors de «La Chicane albertaine» qui aura lieu en avril 2002 à Edmonton. Les formulaires d'inscription pour le recrutement des participants de l'équipe Alberta sont disponibles au bureau de FJA. Les jeunes ont jusqu'au 7 janvier 2002 pour envoyer leur candidature à l'adresse suivante: 8627 rue Marie-Anne-Gaboury, bureau 205, Edmonton (Alberta) T6C 3N1. Pour plus d'information, communiquer avec Renée Levesque au (780) 469-1344.

FORT MCMURRAY

20 appartements détruits par le feu

Dans la journée du dimanche 25 novembre, 20 appartements dans le quartier Abasand ont été complètement rasés par le feu. Plusieurs familles ont tout perdu et se retrouvent à la rue. L'Armée du Salut invite les gens qui auraient des vêtements ou des meubles usagés à leur en faire don. Il suffit de les laisser au centre de l'Armée du Salut au centre-ville, sur la rue MacDonald.

«Mamans jasent, frimousses jouent»

JUDITH CADORETTE

SAINT-ALBERT

Le 19 octobre dernier, Mme Marie-Florence Lamaute, agente de développement pour l'ACFA Centralta rencontrait un nouveau groupe de jeux à Saint-Albert : mamans et bambins se rencontrent tous les vendredis de 9h30 à 11h30 pour faire des activités. C'est donc une première pour ce groupe de jeux en français qui se retrouvent dans les locaux de l'Armée du Salut depuis le 12 octobre dernier. Ce service est offert aux parents de la région nord d'Edmonton qui désirent échanger et partager tout en se divertissant avec leurs frimousses. Cette année, la directrice, Mme Nathalie Sirois aimerait inclure de nouvelles activités afin de rendre ce groupe encore plus intéressant. Histoires, jeux, bricolage et activités à l'extérieur feront partie du programme. Il ne faut surtout pas oublier les rencontres sociales entre parents à différentes occasions. L'objectif de ce groupe est de permettre aux enfants d'approfondir leurs connaissances dans la culture francophone. Dans un même temps, il s'agit d'offrir aux parents qui s'expriment dans la langue française, l'occasion d'établir des liens avec d'autres familles. Les personnes intéressées au groupe de jeux «Mamans jasent, frimousses jouent», ou pour toute autre information, peuvent communiquer avec Nathalie Sirois ou Nancy Tanguay au 460-5024.

De g. à dr.: Mimie Simard, Marie-Florence Lamaute, Christopher J. Bouchard, Mariella Wilhelm, Daniel Wilhelm, Christine Henry, Anthony Henry, Lise Skrundz, Nadia Skrundz, Nancy Tanguay, Erika Tanguay, Louis Sirois Cowles, Gord Mayer, Nathalie Sirois, Céline Vanderberg, Brigitte Burrows, Mélanie Leblanc et Andrée Simard

Soirée gymnase pour les jeunes francophones de Centralta

Depuis quelques semaines déjà, les jeunes francophones de la région Centralta viennent s'amuser au gymnase du nouveau centre culturel de Legal. Environ une quarantaine de jeunes participent à cette soirée, qui a lieu deux vendredis par mois. Pour l'occasion, l'École Citadelle offre son matériel sportif pour divertir les jeunes. Ceux-ci en profitent pour dépenser leur énergie, la sueur au front, ils s'en donnent à cœur joie. Tous les sports y passent, tels le hockey, le badminton, le basket-ball, le ballon, les anneaux, les matelas, les plaques roulantes et bien d'autres qui n'ont pas encore de nom officiel. Tout est permis pour s'amuser et se défouler: la créativité des jeunes est sans limite. Les jeunes, autant filles comme garçons sont respectueux et respectueux. Les parents font la supervision tout en s'amusant. Grâce au système acoustique qui a été mis en place, les parents peuvent faire la supervision des jeunes sans retourner à la maison avec un affreux mal de tête. La participation à cette activité a dépassé de loin les attentes de l'ACFA Centralta et son personnel se réjouit de son succès. L'ACFA Centralta invite donc tous les jeunes de Morinville, de Saint-Albert, de Legal et des environs à venir s'amuser avec les jeunes participants au nouveau centre. La prochaine soirée gymnase aura lieu le 7 décembre de 19h à 21h. Pour toute information, communiquer avec Lorraine Saint-Martin au 961-3665.

INTÉRESSÉ À SIÉGER À UN COMITÉ DE CONSULTATION PUBLIQUE?

La Direction générale des produits de santé et des aliments (DGPSA) de Santé Canada est à la recherche de personnes intéressées à siéger à un comité de consultation publique. Le comité s'inspirera des points de vue des consommateurs et du public pour conseiller la Direction générale sur différentes questions et initiatives touchant l'élaboration et la mise en œuvre de règlements, de politiques et de programmes qui relèvent de sa compétence. La DGPSA a pour tâche de promouvoir une saine alimentation et une utilisation éclairée des aliments, des produits de santé naturels et des produits thérapeutiques, notamment des médicaments, des produits biologiques et des matériels médicaux.

Les consommateurs et consommatrices ainsi que les groupes d'intérêt public qui sont intéressés par les questions relevant de la compétence de la Direction générale des produits de santé et des aliments, et qui possèdent des connaissances en la matière doivent:

- rédiger une lettre de présentation exprimant leur intérêt pour les questions relevant de la compétence de la DGPSA et inclure au moins une lettre de recommandation

OU

- être nommés, pour le représenter, par un organisme crédible provenant du secteur public ou de la consommation, et inclure une ou deux lettres de recommandation.

Les candidatures écrites seront acceptées jusqu'au 31 décembre 2001 inclusivement.

POUR TOUTE INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE, CONSULTEZ NOTRE SITE WEB: bpcp.hc-sc.gc.ca.

POUR COMMUNIQUER AVEC NOUS:

Bureau de la participation des consommateurs et du public
Immeuble n° 7, 0701 C1
Pré Tunney
Ottawa (Ontario) K1A 0L2

Téléphone: 1 888 839-0256
Télécopieur/ATME: 1 800 465-7735
Télécopieur: (613) 954-8637
Courriel: ocapi-bpcp@hc-sc.gc.ca

Le comité de consultation publique sera composé d'un maximum de 15 membres et se réunira au moins trois fois par année. Nommés pour un mandat de deux ou trois ans, les membres recevront une indemnisation pour leurs frais de déplacement et de séjour, en conformité avec la politique fédérale.

Santé Canada Health Canada

Canada

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs**: 75 pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 125 pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus**. Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement; chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12hoo). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12hoo). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de Le Franco:

Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Draps Santé – Ensemble comprenant drap plat, drap contour et taies d'oreillers. Pour plus d'information, appelez Cécile au (780) 457-0291 (19-15)

Vous recherchez une personne pour faire le ménage de votre bureau? Appelez Lucienne au 437-7241 (1-15)

www.journaux.apf.ca

La francophonie en ligne!

APF Association de la presse francophone

Savory bar
10401 82 avenue
cocktails et bonne bouffe
Chaque dimanche à 20h.
Hommage à la musique francophone!

CRTC LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Dans sa décision publiée aujourd'hui, le CRTC a renouvelé la licence de Pelmorex Communications Inc. pour The Weather Network/Météomédia. Dans le cadre de sa demande de renouvellement, Pelmorex avait demandé de changer la condition de licence relative à la nature de son service afin d'y inclure l'interactivité et de la reconnaître explicitement comme partie intégrante de son service numérique. À ce sujet, le CRTC souhaite obtenir de l'information, au sujet de la fourniture de services interactifs, de toutes les parties intéressées, y compris du public en général, des secteurs de l'éducation et communautaire, du milieu de la création, des producteurs, des radiodiffuseurs (y compris des services spécialisés, des stations de télévision et de radio en direct), du milieu de la publicité et des distributeurs des systèmes par câble, par SDM et par satellite). Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **15 janvier 2002**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-113.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes | Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Téresa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

AIR FRESH CARPET & UPHOLSTERY CLEANING
FABRI-ZONE

Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système
FABRI-ZONE
Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

J-M Cadrin — Service (24 heures)
8829-95e Rue — 426-6625
Edmonton, Alberta — Rés. 468-3067
T6C 3W6 — Téléc. 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30
et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire

10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive, St-Albert (780) 458-2222
4820, rue Meridien (Sherwood Park / Millwoods Branch) Edmonton (780) 468-4222

Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie cardiovasculaire ou d'un accident vasculaire cérébral.
Donnez.
1 888 HSF-INFO
FONDATION DES MALADIES DU CŒUR

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5
Livraison à Beaumont et dans la région
Service de livraison de fleurs national et international
Joceline, prop./artiste-fleuriste
(780) 929-2983
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste
Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire.
EYE Health Centre #1 - 530 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-2020 • Téléc.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21
Paulette Maltais, B.Ed, M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés.: (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
Au service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre
• Examen de la vue
• Lentilles cornéennes
• Grande sélection de montures
#100, 9145-82e Avenue
Services optométriques en français
Dr Sophie Jobin O.D.
Pour rendez-vous 468-3390

PARTEZ AU LOIN RESTEZ TOUT PRÈS

ON EST VRAIMENT BIEN CHEZ NOUS

Évadez-vous et partagez ensemble le plaisir de moments précieux et de découvertes inoubliables. Vous trouverez tout ce qu'il faut pour des vacances réussies, ici même, au Canada.

Appelez au **1 888 456-1111** pour obtenir gratuitement votre Guide de vacances au Canada ou visitez notre site à **www.voyagecanada.ca/restez** pour de plus amples suggestions de voyage.

Commission canadienne du tourisme / Canadian Tourism Commission

Canada

Une généreuse nature

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Nous gérons les placements les plus importants au monde... les vôtres!

FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE
10180 - 101 Rue
700 Place Manulife
Edmonton, AB., T5J 3S4
(780)412-6603
1(800)537-0569

Madeleine Mercier, CFP

Vol. 35 no 45 | Edmonton, semaine du 7 au 13 décembre 2001 | 16 pages | 60¢

Un nouveau directeur général est nommé à l'ACFA provinciale

Une semaine à peine après le retrait d'Adrien Bussière, le poste de directeur général de l'ACFA provinciale a été comblé. Le nouveau tenant est M. Raymond Lamoureux, qui entrera en fonction le 7 janvier prochain.

Le Franco a été saisi de cette nouvelle de façon officieuse dans le contexte de la récente réunion de l'exécutif provincial, au cours de laquelle certains arrangements concernant le poste de directeur général ont été finalisés. M. Lamoureux désirait toutefois aviser certains partenaires, avec lesquels il traite dans un cadre contractuel, avant de confirmer de façon officielle l'entente conclue avec l'ACFA.

Photo : Archives

Raymond Lamoureux

Raymond Lamoureux a récemment quitté le poste de directeur adjoint à la Direction de l'éducation française (Ministère albertain de l'apprentissage), poste qu'il a occupé pendant plusieurs années. Il complétait ainsi une carrière de près de 35 ans dans le domaine de l'éducation. Il succède donc à Adrien Bussière, qui, considérant des possibilités de conflits d'intérêts, a dû retourner au ministère du Patrimoine canadien après moins de dix jours en poste.

En dehors de ce hiatus de quelques jours répartis sur le mois de novembre, le poste de directeur général de l'ACFA provinciale est resté vacant depuis la fin du mois de juin dernier, suite à la démission de Denis Magnan, lequel l'avait occupé pendant un peu plus d'un an.

CETTE SEMAINE...

Services gratuits en français pour les entrepreneurs
à lire en page 3

Manque de soins de santé en français : les aînés sont plus fragiles
à lire en page 5

Journée d'action pour les sans-logis
à lire en page 6

L'apologie du sublime
à lire en page 11

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1651(A)
008-001 01250
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 RUE
EDMONTON AB T5T 6C4

Politique de bilinguisme des cadres fédéraux

Un troisième échéancier est établi

Ottawa (selon APF) : Seulement 68 pour cent des cadres de direction de la fonction publique fédérale qui occupent des postes bilingues dans la région de la capitale nationale et dans les régions désignées bilingues au pays, satisfaisaient aux exigences linguistiques à la date d'échéance du 31 mars 2001 prévue par le Conseil du Trésor.

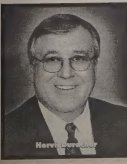
C'est la deuxième fois que le gouvernement fédéral est incapable de respecter son échéancier en la matière. La première politique linguistique à l'intention des cadres, qui remonte à 1993, fixait au 31 mars 1998 la date limite pour que ces derniers atteignent le profil linguistique «CBC». À peine 60 pour cent des cadres fédéraux avaient alors atteint les normes linguistiques.

La norme linguistique «CBC» est accordée aux cadres qui sont en mesure de lire des documents dans l'autre langue officielle (niveau C ou capacité supérieure), d'écrire relativement bien dans l'autre langue officielle (niveau B ou capacité intermédiaire) et d'avoir de la facilité à parler dans l'autre langue officielle avec leurs collègues de travail, ce qui correspond au niveau C. La plupart des cadres qui ne satisfont pas aux exigences linguistiques sont anglophones.

La volonté du Conseil du Trésor d'augmenter la capacité bilingue de la haute direction remonte à 1988. Selon le rapport annuel sur les langues officielles 1996-1997, le ministère avait alors «arrêté une politique» appelant les institutions fédérales «à prendre toutes les mesures requises» afin que tous les membres du groupe de direction atteignent le niveau CBC le 31 mars 1998.

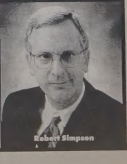
La nouvelle politique adoptée en 1998 permettait aux cadres âgés de 55 ans et plus lors de leur nomination et à ceux dont les exigences linguistiques avaient été haussées en cours de route, de demeurer en poste jusqu'au 31 mars 2001 sans répondre aux nouvelles normes linguistiques. Ce droit est maintenant aboli et ces fonctionnaires ont maintenant jusqu'au 31 mars 2003 pour se conformer à la politique.

La situation est meilleure au niveau des sous-ministres adjoints, puisque 84 pour cent étaient bilingues en date du 1er avril dernier. La politique du Conseil du Trésor de 1998 concernant les exigences linguistiques, prévoit que tous les postes de sous-ministre adjoint au pays doivent être identifiés bilingues.



Hervé Durocher

DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES
Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite
Frais au pourcentage
420-6850



Robert Simpson

Aucune excuse aux Acadiens

Ottawa (selon APF) : Le gouvernement canadien ne fera aucune démarche pour que la Couronne britannique présente des excuses officielles pour les préjudices causés aux Acadiens lors de la déportation de 1755.

La motion d'excuses du député bloquiste Stéphane Bergeron a été battue à la Chambre des communes par un vote de 182 à 59. Les députés libéraux acadiens Robert Thibault de la Nouvelle-Écosse, Claudette Bradshaw et Dominic LeBlanc du Nouveau-Brunswick ont voté contre la motion. En fait, M. LeBlanc a eu à essuyer les insultes de certains députés bloquistes lors du vote, députés qui l'ont accusé d'être un «vendu» et un «traître». Le député libéral de Madawaska-Restigouche, Jeannot Castonguay, était absent au moment du vote.

Les députés libéraux franco-ontariens Diane Marleau, Eugène Bellemare, Don Boudria, Raymond Bonin, Benoît Serré, Réginald Bélair, Paul DeVillers et Mauril Bélanger ont aussi voté contre la motion d'excuses. Le député libéral de Winnipeg-Sud, Réginald Alcock, qui parraine une motion qui a pour objet d'annuler la condamnation de Louis Riel pour haute trahison, a aussi voté contre la motion d'excuses au peuple acadien. Le conseil des ministres a évidemment voté en bloc contre la motion.

La motion d'excuses a recueilli l'appui des bloquistes, mais aussi du député de l'Alliance canadienne Rahim Jaffer, de députés néo-démocrates dont Yvon Godin et Alexa McDonough et de députés conservateurs comme Joe Clark et Gordon MacKay de Pictou-Antigonish-Guysborough en Nouvelle-Écosse.

Le député Bergeron a tenté de faire adopter un amendement à sa motion originale, qui aurait remplacé les mots «présente des excuses officielles pour les préjudices» par «reconnaisse officiellement les préjudices». L'amendement a été battu par un vote de 136 à 103, non sans recueillir un appui de la part de députés de toutes les formations politiques, incluant quelques libéraux dont le député franco-ontarien Réginald Bélair.

Le parrain de la motion est convaincu que la Couronne britannique présentera un jour des excuses au peuple acadien. Il doute fort que les libéraux vont autoriser un nouveau vote sur cette question. Mais il accuse la ministre du Patrimoine Sheila Copps d'avoir «manœuvré très habilement» pour éviter de reporter le débat, ce qui aurait permis selon lui d'en arriver à un compromis satisfaisant pour tous les partis. Son interprétation du rejet de la motion par les libéraux est simple: «Le Parti libéral et les députés acadiens du Parti libéral disent non au peuple acadien».

Le président de la Société nationale de l'Acadie, Euclide Chiasson, n'a pas caché sa grande déception «de voir des députés acadiens se lever et suivre la ligne de parti». La SNA espère toujours obtenir des excuses en 2005, qui marquera le 250e anniversaire de la déportation des Acadiens.

Le député néo-démocrate acadien Yvon Godin s'est dit déçu que des députés acadiens votent contre la motion. «Je suis déçu, mais je ne suis pas fâché». Il salue les députés anglophones des autres formations politiques qui ont voté en faveur de la Motion. «Quand je vois des députés de l'Alliance canadienne, des conservateurs, des anglophones qui ont voté pour, je ne pense pas grand-chose des libéraux aujourd'hui».

Le député acadien Dominic LeBlanc maintient de son côté qu'il ne sert à rien «de regarder dans le miroir en arrière» et de vivre dans le passé. «On travaille tous les jours pour améliorer les choses qui vont aider les Acadiens aujourd'hui et demain, et non pas il y a 250 ans». Lorsqu'on lui fait remarquer que même le Pape s'excuse de nos jours pour des torts commis dans le passé, le député réplique qu'il fait une erreur. «On ne devrait pas passer notre temps à regarder en arrière. Si le Vatican décide de faire ça, ils feront ce qu'ils voudront. Moi, je crois que c'est une erreur». Même les excuses qui ont été formulées par le Parlement à l'endroit des canado-japonais qui ont été internés au pays durant la dernière grande guerre «est une erreur», selon le député LeBlanc.

M. LeBlanc a bien relevé les quolibets qui fusaient à son endroit au moment du vote. «Je trouve ça surprenant que des gens qui prétendent vouloir des excuses utilisent des mots offensants. C'est regrettable, mais typique.»

La ministre acadienne Claudette Bradshaw préfère aussi regarder en avant. «Comme Acadienne, ce n'est pas important que j'aie un pardon de la Reine».

Le chef conservateur Joe Clark trouve enfin qu'il s'agit d'un jour triste pour les Acadiens. «Il n'y a pas une reconnaissance de leur histoire, comme c'est le cas avec le peuple métis».

Le sénateur Comeau blâme les députés acadiens

Ottawa (APF) : La Chambre des communes aurait dû voter en faveur de la motion d'excuses au peuple acadien, pour les préjudices commis lors de la déportation

C'est du moins l'avis exprimé par le sénateur acadien de la Nouvelle-Écosse, Gérald Comeau, qui blâme à la fois le comportement du parrain de la motion, le bloquiste Stéphane Bergeron, et celui des députés libéraux acadiens. «Un Acadien de cœur ne va pas déposer une motion si elle risque d'être défaite, parce que maintenant, il y a un vote enregistré à la Chambre des communes qui dit qu'il n'y a pas eu de tort fait aux Acadiens».

Selon le sénateur Comeau, le député Bergeron n'aurait jamais dû déposer sa motion avant de faire un solide travail de persuasion auprès des autres partis politiques et d'expliquer aux Acadiens où il voulait en venir. Il n'est pas plus tendre envers les députés libéraux acadiens qui ont voté contre la motion. Il qualifie de «fausse excuse» les explications des députés Dominic LeBlanc, Robert Thibault et Claudette Bradshaw, qui ont tous affirmé qu'il ne servait à rien de vivre dans le passé.

«Les Acadiens ne doivent tenir aucune rancune aux Anglais et à la Couronne. Mais il ne faut jamais oublier qu'il y a eu une déportation,» insiste le sénateur, qui rappelle que l'histoire est «un des éléments du nationalisme acadien» et que cette histoire doit être enseignée aux jeunes. «Si tu veux regarder ton avenir, regarde aussi ton passé.»

Même s'il est d'avis que la démarche du député bloquiste Bergeron était vouée à l'échec dès le départ, le sénateur Comeau estime qu'aucune explication ne peut justifier la décision des députés acadiens de voter contre la motion. «Tu ne peux pas justifier de voter contre la reconnaissance du tort fait au peuple acadien.» Selon le sénateur, la motion a été rejetée «pour de très mauvaises raisons.» Il ajoute qu'il est sympathiser avec les députés libéraux, «mais pas au point de voter contre la motion.»

Il s'inscrit aussi en faux contre ceux et celles qui prétendent que les Acadiens ne s'intéressent pas à la déportation. «Un Acadien qui connaît un tout petit peu son histoire va vouloir reconnaître que les torts ont été faits. Dire que les Acadiens ne s'intéressent pas à ça, c'est dire des banalités.»

Quant à la nouvelle sénatrice Viola Léger, elle a fait savoir de son côté qu'elle n'avait aucun commentaire à formuler sur la question, estimant que le débat était maintenant clos.

Plamondon retire ses paroles

Ottawa (selon APF) : Le député bloquiste Louis Plamondon a accepté de retirer les paroles peu élogieuses lancées à l'endroit du député libéral acadien Dominic LeBlanc, lors du vote portant sur la motion d'excuses au peuple acadien. Le député de Richelieu s'est soumis de bonne grâce à la requête du président de la Chambre des communes, non sans faire connaître sa satisfaction. «Maintenant que tout le monde sait ce que je pense du député, je vais retirer mes paroles».

M. Plamondon avait lancé quelques insultes au député LeBlanc, au moment où celui-ci votait contre la motion du député bloquiste Stéphane Bergeron, motion demandant que la Couronne britannique présente des excuses officielles pour les préjudices causés en son nom au peuple acadien de 1755 à 1963. Il avait notamment qualifié le député de Beauséjour de «traître».

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre de Franco (en lettres moulées S.V.P.)

8201, 8627 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Depuis 1926, la voix francophone de l'Ouest canadien et d'ailleurs

Le Franco

CITATION DE LA SEMAINE

On ne peut pas dire la vérité à la télé : il y a trop de monde qui regarde.
[Coluche]

Services gratuits en français pour les entrepreneurs

ANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Parce qu'en affaires, le savoir est véritablement source de pouvoir, » les centres de ressources qui offrent informations, soutien et conseils aux gens d'affaires ou aux futurs entrepreneurs sont de plus en plus sollicités. Surtout si la plupart de ces services sont gratuits et qu'ils peuvent être fournis dans les deux langues officielles du Canada. C'est exactement le mandat de Liaison Entreprise, qui souhaite devenir de plus en plus accessible à la communauté franco-albertaine.

Photo : Sandrine Griffon

Mme Gaëlle Gagné, agente de renseignements commerciaux à Liaison Entreprise

Liaison Entreprise est une jeune société de 5 ans, à but non-lucratif, qui fait partie d'un réseau de centres de services aux entreprises qui se retrouvent dans toutes les provinces et tous les territoires du Canada. L'organisme est donc sous le chapeau fédéral, mais a un mandat provincial et, par conséquent, un partenariat avec le gouvernement albertain. Liaison Entreprise vient d'être incorporée et son site Internet, qui a récemment été traduit en français, «rebond mieux que le précédent aux demandes des clients, » affirme Mme Gaëlle Gagné, une de ses agentes de renseignements commerciaux.

Tout est d'ailleurs fait pour que les entrepreneurs de toutes les régions de la province puissent avoir accès à toutes les informations proposées par Liaison Entreprise : outre un numéro sans frais, un système de demande d'informations par télécopieur fonctionnant 24 heures sur 24, il existe un réseau de 54 partenaires à travers la province, qui sont également des centres de ressources, avec des agents d'information et une bibliothèque en visitant : http://www.rcsec.org/alberta/tbl.cfm?fn=community.

Le centre d'Edmonton offre, quant à lui, un accès gratuit à des ordinateurs, des ressources bilingues («Guide pour les nouvelles entreprises de l'Alberta», «Le commerce électronique, explorer les possibilités», etc.), des conseils d'experts (avocats, comptables…), des sessions d'informations sur l'heure du dîner. L'abonnement à la bibliothèque, qui compte une quantité raisonnable de publications en français, et l'inscription à certains séminaires sont les seuls services payants, mais encore une fois à des prix tout à fait abordables.

À Edmonton, les francophones pourront faire appel aux services de deux agentes: Mme Gaëlle Gagné, spécialiste de la question des exportations, et Mme Louise Faucher-Moser, qui est là depuis les débuts de Liaison Entreprise et qui est plus versée dans les services agroalimentaires. En plus de toute une section du centre d'information qui est en français les gens d'affaires peuvent bénéficier d'un service personnalisé.

Mme Gagné affirme par exemple, que «surtout avec les clients francophones, on peut établir un suivi». Ainsi, devant la bonne santé économique de la province, beaucoup de petits entrepreneurs québécois, et même français, pensent à venir s'y établir; ils font des recherches sur Internet et trouvent le site de Liaison Entreprise. Parfois, ils ont des questions spécifiques, qui amènent les agents à «faire beaucoup de recherches,» explique Gaëlle Gagné, qui s'efforce également de répondre à ce genre de demandes dans les 24 heures.

S'il est vrai que les demandes émanant des francophones ont été relativement limitées jusqu'à maintenant (150 sur 30 000 l'année passée), Liaison Entreprise fait un effort d'ouverture vers cette communauté particulière en établissant des liens avec des organismes francophones, comme le Centre de services à l'emploi ou la Chambre économique de l'Alberta.

Il faut toutefois noter, précise Mme Gagné que, «de nombreux Albertains francophones sont parfaitement bilingues et ont tendance à s'adresser à nous en anglais par réflexe ou parce qu'ils ne réalisent pas toujours que nous pouvons les servir en français». Elle affirme également qu'elle reçoit de plus en plus d'appels de personnes qui demandent des services en français, notamment parce que les appels du centre des Territoires du Nord-Ouest, qui ne compte pas d'agents bilingues, sont redirigés vers Edmonton.

Enfin, la vingtaine d'employé.e.s de Liaison Entreprise à Edmonton suit régulièrement des sessions d'information pour «rester à jour». Ils viennent d'horizons différents et peuvent donc partager leur expertise dans différents domaines. Le centre accueille également des résidents qui oeuvre dans le même sens: services à la clientèle de Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO), la Alberta Women's Entreprise Initiative Association (services pour les femmes d'affaires) et le Centre d'aide aux entreprises autochtones d'Edmonton.

Liaison Entreprise compte de plus en plus s'orienter vers le commerce électronique et développe un «centre du futur électronique» dans ses locaux. La société souhaite également accentuer les services pour les entrepreneurs autochtones, tout en continuant à mettre à jour ses services et ses ressources.

Pour plus de renseignements, contacter Mme Gaëlle Gagné à ce numéro : 427-1100 gagne.gaelle@cbsc.ic.gc.ca ou Mme Louise Faucher-Moser au numéro suivant : 422-7738 faucher.louise@cbsc.ic.gc.ca ; on peut aussi composer le numéro sans frais de Liaison Entreprise (1-800-272-9675) ou consulter le site www.cbsc.org/alberta.

Francophonie : une valeur ajoutée

PIERRE BRAULT

EDMONTON

Lors du banquet annuel de la Fondation Fernando-Girard en économie, le conférencier invité était M. Frank Saulnier, directeur général de la Chambre économique de l'Alberta (La CÉA). Sa conférence avait pour titre: «Francophonie, valeur ajoutée».

Durant sa courte conférence, M.Saulnier a dit à son auditoire que la CÉA a recensé pas moins de 1 400 entreprises francophones ou bilingues en Alberta. Il a aussi insisté sur l'importance pour les gens d'affaires d'être fiers de s'afficher et de dire ouvertement qu'ils donnent un service en français et bilingue.

«Une petite annonce sur la caisse enregistreuse disant que l'on donne un service en français peut rapporter beaucoup et les preuves sont faites,» a expliqué M. Saulnier. «Il est prouvé que donner un service en français et bilingue pour un entrepreneur francophone est une valeur ajoutée à son commerce ou à son service».

«En donnant ce service de façon proactive, l'entrepreneur augmente sa clientèle, son chiffre d'affaires et par le fait même ses profits,» a poursuivi M. Saulnier. Un tel entrepreneur démontrerait aussi qu'il respecte sa clientèle en lui offrant un service dans la langue de son choix, ce qui lui donne un pas d'avance sur la compétition. «Le client qui se sent à l'aise et respecté dans un commerce devient pratiquement toujours un client régulier,» a conclu M. Saulnier.

Le tourisme est un dossier extrêmement important pour La CÉA. Elle donne ainsi suite aux recommandations de l'étude ACUMEN qui avait été commandée par le Comité permanent de développement économique de l'ACFA provinciale en 1998.

C'est par le développement touristique que La CÉA compte, entre autres activités, faire participer les communautés francophones à la croissance économique des différentes régions de l'Alberta. M. Saulnier a mentionné qu' «il y a 160 entreprises touristiques francophones ou bilingues en Alberta». Les six agents de développement de la CÉA qui travaillent dans les régions d'Edmonton et Calgary, Rivière-la-Paix, St-Paul, Bonnyville et Plamondon, en compagnie de bénévoles, ont commencé à former cinq comités touristiques qui établiront un plan d'action pour chaque région. Ces cinq plans d'action feront éventuellement partie du plan d'action touristique provincial de la CÉA.

La CÉA est aussi un partenaire intéressé à des projets touristiques comme la revitalisation de la Mission du Lac la Biche et la commercialisation de Vezeau Beach à Bonnyville. Et mil doute que d'autres projets aussi ambitieux viendront s'ajouter lorsque les comités touristiques régionaux auront complété leur plan d'action.

IMPORTANT

Le journal sera fermé du ***24 décembre*** *au* ***4 janvier 2002*** *inclusivement. Nous ne publions pas d'édition le* ***28 décembre****. L'heure de tombée pour l'édition du* ***4 janvier*** *est le* ***19 décembre 2001****.*

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

ÉDITORIAL

Sous la pluie des illogismes

Tous les parents savent de quoi les visites des écoles sont faites, au mois de septembre. Ce rite de l'automne est bien établi. Il consiste à remplir les gymnases de chaises sur lesquelles s'assoient les parents, puis, pour les autorités des écoles concernées, à souligner, sinon à vanter, tels ou tels aspects d'enseignement ou de procédure. Il y est dit, à grand renfort de superlatifs, que nos enfants seront bien encadrés, passeront à travers un curriculum sans failles, adopteront des valeurs de bons citoyens, bref, entreront dans un cocon nourricier dont ils émergeront neuf mois plus tard meilleurs, prêts à entamer l'année subséquente, au début de laquelle le même rite sera d'ailleurs repris. Les parents peuvent ainsi rentrer chez eux confiants quant aux capacités des écoles d'offrir à leurs enfants une éducation qui leur permettra éventuellement de réussir dans la Vie.

Mais voilà qu'apparaissent, cette année, une série de panneaux géants, au bord des rues, panneaux qui présentent un tout autre message. Question, clame celui-ci; autre question, pose celui-là. De question en question, le message inféré est toujours le même: l'enseignement est en crise, les écoles en marasme, les enfants en péril. À la lecture de ces panneaux, les représentations faites presque en même temps lors des soirées d'accueil dans les écoles perdent subitement tout leur sens. Alors, les écoles sont-elles des cocons nourriciers ou des sables mouvants dans lesquels s'enlisent professeurs et élèves? Les réponses proposées par les panneaux dirigent les lecteurs non pas vers les enseignants, dont le syndicat est pourtant responsable de la campagne, mais vers un autre intervenant, clairement identifié. Cet intervenant, c'est le gouvernement provincial, et la réponse, car elle est unique, toujours la même sur les panneaux en question, elle a à voir avec les budgets consentis à l'éducation, plus précisément avec les réductions effectuées à ces budgets au cours des récentes années.

Pourtant, les coupures de budgets ne datent pas d'hier; elles ont été entamées il y a maintenant belle lurette et le gouvernement Klein a eu le temps de se faire élire à trois reprises, chaque fois avec des promesses de réductions budgétaires. Y a-t-il eu manifestations de colère sur le parvis du palais législatif au cours de ces années? Des luttes à finir ont-elles été entamées avec ce gouvernement avare de fonds? Oui, il y a bien eu quelques représentations ici et là, quelques hauts cris syndicaux, quelques commentaires de conférenciers, quelques remarques d'observateurs. Mais de combats acharnés, non.

Cela étant dit, ce n'est pas facile, de nos jours, de mener des luttes. Ceux qui protestent, même à bon escient, sont souvent écartés, soit par le ridicule, soit par le transfert latéral, par la «mise aux tablettes» ou même par le renvoi pur et simple. La leçon qu'a fournie Ronald Reagan, il y a maintenant presque 20 ans, aux contrôleurs aériens américains a bien servi. Mais entre-temps, dans nos écoles, nos enfants, loin d'être encadrés par une infrastructure protectrice, vivent au contraire une situation qui empire d'année en année, souffrent dans des classes remplies à craquer où le manque de matériel devient de plus en plus notable, tandis que les enseignants, accablés de travail et soumis aux caprices de leurs maîtres gouvernementaux, tentent tant bien que mal de fournir une éducation adéquate. Voilà ce que véhiculent les panneaux récemment présentés au public... mais pas les soirées d'accueil aux parents.

En fait, et beaucoup l'ont compris sur le coup, cyniques qu'ils sont, les panneaux en question constituaient la première salve syndicale dans les négociations contractuelles des enseignants. L'intention était claire: le gouvernement mis sur la défensive se plierait aux demandes syndicales appuyées par un public soudainement sensibilisé aux impacts des réductions budgétaires. Mais ce que ce public sait déjà pertinemment, cynique qu'il est, c'est qu'en bout de ligne, il ne sera pas question de trop-plein dans les classes, ni de manque de matériel, ni de locaux inadéquats, ni de manque de professeurs. Il sera question d'échelles de salaire, de pourcentage d'augmentation, de temps alloué, et d'autres modalités administratives. Et il y aura signature de contrat, avec ou sans grève, et les panneaux-réclames disparaîtront jusqu'au prochain renouvellement de l'entente collective, comme si quelques millions en augmentation salariale et en avantages avaient suffi à faire disparaître miraculeusement tous les problèmes.

Et dans trois ou quatre ans, le gouvernement actuel se fera réélire avec son habituelle majorité. Et au cours des automnes à venir, on revantera aux parents les vertus de tels et tels programmes dans telles et telles écoles. Ceux qui s'étonneront de tout cela pourront se dire qu'au pays des illogismes, en l'occurrence des uns comme des autres, ce qui est inconséquent est tout à fait normal.

Eric Batalla

COURRIER DES LECTEURS

«Qui s'assemblent se ressemblent» (sic)

Monsieur l'Éditeur

Comme de nombreux citoyens albertains, j'en ai «plein mon casque» de me faire insulter par certains élus qui se font «battre les mâchoires» avant de mettre leur cerveau en marche.

Encore (récemment), un ministre du gouvernement albertain, M. Lyle Oberg, s'est montré lui-même un «goofball» niaiseux par ses propos désobligeants et stupides. (...) Nous voyons bien qu'il est de la trempe de son patron, qui a vociféré de telles insultes lorsqu'il était maire de Calgary, il y a quelques années, (en disant) «go back home, you Eastern bums». La bouche parle de l'abondance du coeur? Que c'est donc vrai!

Quand vont-ils apprendre à penser un peu avant de s'ouvrir? Notre premier ministre de l'Alberta, M. Ralph Klein, après sa rencontre avec M. Oberg, a absout son collègue en disant qu'il avait dit cela en farce. Oui, ils sont de «gros farceurs» qui manquent beaucoup de savoir-faire, surtout dans les positions d'élus du peuple qu'ils occupent. Ils devraient avoir honte de se comporter de la sorte.

Des excuses publiques seraient le minimum requis pour une telle gaffe, M. Oberg.

Jules Van Brabant, fidèle lecteur du *Franco*
Saint-Paul

N.Éd.: M. Van Brabant fait référence à la récente déclaration du Ministre Lyle Oberg, à l'effet que les garçons de 9e année sont des «niaiseux» (goofballs).

Après 18 ans en poste

Photo: John Dionne

Rangée du haut : Francine Lapointe, Odette Dionne, Jeanne Bennett, Claire Lafrenière, Diane DeLongchamp, Jacqueline Girouard, Magda ElBakly

Rangée du bas : Carmen Kotylak, Juliette Henley, Isla Tanaka, Kim Frail

Pour souligner la retraite «partielle» de Juliette Henley, bibliothécaire en chef de la Bibliothèque Saint-Jean (BSJ), ses collègues ont organisé une petite fête pour lui offrir quelques hommages de respect et d'amitié. Mme Henley est entrée en fonction à la bibliothèque en 1983; elle restera associée aux activités de la BSJ en mettant la main à quelques projets et en se livrant à certaines recherches.

NOUS VOULONS VOTRE OPINION

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

L'équipe

Directeur : *Éric Batalla*
Adjointe Admin.: *Micheline Brault*
Journaliste: *Sandrine Griffon*
Infographiste: *Stephan Branson*

APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont, Inc.
OPSCOM
OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC.
ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco

#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Marie-Chantal Couture
Mario Cyr
Centralta
Judith Cadorette
Fort McMurray
Valerie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger
Plamondon
Marie-Claude Pronovost
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

COURRIER DES LECTEURS

L'autre côté de la médaille

Monsieur l'Éditeur,

Je désire prendre quelques minutes pour partager mes impressions à la suite de la lecture de la lettre de Maryline Despins, publiée il y a quelques semaines au courrier du lecteur. Dans sa lettre, Mme Despins vise les ACFA régionales en général, mais comme elle est membre de notre régionale, je désire clarifier certains points.

Madame Despins parle du serment de discrétion et de silence qu'exige le poste d'élu sur un exécutif, moi, je n'ai jamais entendu parler de ça. Au contraire, en tant que Présidente d'une association, je crois que c'est un devoir pour les gens qui sont élus de rendre des comptes et d'expliquer leurs décisions. Je sais que les médias, dont «le petit poste de radio local», ont tenté à maintes reprises d'avoir des explications de la part des membres de l'exécutif (provincial) sur leurs décisions, mais en vain.

Elle mentionne qu'il y a deux côtés à une médaille. Je suis d'accord, mais je me questionne sur le côté qu'elle connaît. Voyez-vous, Madame Despins a des liens d'amitiés avec certaines personnes qui siégeaient au sein de l'exécutif et je me demande si l'information qu'elle possède est objective et réaliste. J'ai assisté à plusieurs réunions du bureau des Présidents, j'ai discuté à plusieurs reprises avec des élus de l'exécutif, avec des employés du secrétariat provincial et avec des élus des autres régions. Dans certains cas, il semble que la médaille n'avait pas deux côtés; elle en avait dix, dépendant à qui on la montrait. La transparence, la communication et le travail d'équipe sont des vertus plus qu'importantes quand on travaille dans le but d'un associatif. Si on ne les respecte pas, on s'expose à la critique et c'est ce qui est arrivé dans le cas de l'ancien exécutif.

En ce qui a trait à la polémique entourant la création du Secrétariat de la femme, je peux mentionner à Madame Despins qu'au moins deux organismes de la région de Rivière-la-Paix sont membres depuis des années de la coalition des femmes de l'Alberta. Il s'agit de l'ACFA de Rivière-la-Paix et de l'Alliance féminine de St-Isidore. Le comité femme de l'ACFA lance fréquemment des appels aux femmes afin qu'elles se joignent au comité. Le comité a aussi organisé, au cours des dernières années, des émissions pour les femmes sur les ondes du «petit poste de radio local». Denise Beaudry Hart et Rachelle Bergeron ont animé, chacune, une série d'émissions pendant une saison, tandis que Mona Grenon anime des émissions spéciales ou à l'occasion des chroniques sur les ondes de la radio.

Madame Despins critique le fait que depuis peu on a pas mise au courant de l'existence de ces groupes, nous croyons que leur visibilité est suffisante, mais si elle nous avait questionné sur l'existence d'un tel groupe, nous lui aurions répondu avec plaisir. Il existe tant de comités, de groupes ou d'organismes pour répondre aux différents besoins des Francophones, qu'il nous est impossible d'en faire la promotion à chacun de nos membres. Lorsqu'un membre nous contacte et nous informe de ses intérêts, il nous fait plaisir de le référer à un groupe qui répondra à ses besoins.

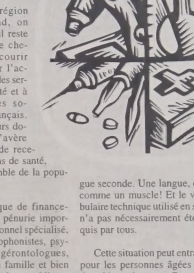
Un petit mot sur le vote en région. Dans sa lettre, Madame Despins mentionne que les candidats n'ont pas les moyens de faire une campagne en région. Pourtant, même avec la façon de faire actuelle, les candidats doivent solliciter l'appui des membres en région s'ils veulent être élus. L'ACFA régionale de Rivière-la-Paix a toujours appuyé le principe du vote en région, car il permet à tous les membres d'exprimer leur vote. C'est ça, la démocratie.

Brigitte Kropielnicki
Présidente
ACFA Rivière-la-Paix

Manque de soins de santé en français : les aînés sont plus fragiles

GENEVIÈVE DAIGLE
collaboration spéciale

SAINT-PAUL



Dans la région du Lakeland, on constate qu'il reste beaucoup de chemin à parcourir pour assurer l'accessibilité à des services de santé et à des services sociaux en français. Dans plusieurs domaines, il s'avère impossible de recevoir des soins de santé, pour l'ensemble de la population.

Un manque de financement et une pénurie importante de personnel spécialisé, tel que orthophonistes, psychologues, gérontologues, médecins de famille et bien d'autres, sont deux problèmes majeurs expliquant la pénurie et freinant gravement la mise sur pied de services adaptés aux besoins des communautés en région rurale. Lors de mes rencontres avec les francophones, il m'a été donné de comprendre les effets nocifs de cette réalité.

Les soins pour personnes âgées sont un domaine crucial qui doit être développé. Plusieurs d'entre elles n'ont pas mais eu à apprendre l'anglais. Ces personnes, qui ont parlé français à la maison toute leur vie, travaillé en français ou même celles qui prennent leur retraite et parlent uniquement en français à la maison, commencent à perdre leur facilité à communiquer dans leur langue seconde. Une langue, c'est comme un muscle! Et le vocabulaire technique utilisé en santé n'a pas nécessairement été acquis par tous.

Cette situation peut entraîner pour les personnes âgées bien des désagréments. Certaines maladies, telles l'Alzheimer, le vieillissement, les accidents cérébro-vasculaires ou autres peuvent faire en sorte que les personnes du troisième âge perdent entièrement leur deuxième langue. Lors de ma visite au centre de jours prolongés (*Extended care*) de Bonnyville, j'ai eu la chance de rencontrer Mme Chantal Gaulin, conseillère en thérapie de loisirs.

Elle m'a confirmé que le service de santé offert en français dans leur établissement est très important pour les patients, puisque plus de la moitié sont francophones. Parmi eux, certains comprennent peu ou pas du tout l'anglais. Elle m'a donné l'exemple des personnes souffrant d'Alzheimer. Celles-ci perdent très rapidement la faculté de parler une langue seconde, et à Bonnyville, sur une dizaine de patients souffrant de cette terrible maladie, au moins six sont francophones.

Toujours à Bonnyville, j'ai pu discuter avec M. André Gaulin, qui me mentionnait à quel point il est désagréable et insécurisant pour les gens âgés de ne plus avoir de médecin francophone. Le seul médecin disponible ayant pris sa retraite, il n'y a maintenant plus aucun médecin francophone pour prendre soin de ces gens qui ont tant besoin de service dans leur langue maternelle.

Un autre phénomène que nous voyons de plus en plus est le manque de place dans les foyers. À mesure que ces personnes requièrent davantage de soins, ils doivent faire face à la possibilité de passer la fin de leurs jours dans des milieux où ils ne comprennent pas toujours ce qui leur est dit ou encore, dans lesquels ils ne sont pas compris. J'ai rencontré divers francophones, qui, dû au manque de place dans le foyer pour personnes âgées à Saint-Paul, se sont retrouvés dans un foyer où il est impossible pour eux de recevoir le moindre service en français, où il n'est même pas possible d'avoir accès à la radio, la télévision ou des livres en français. Il ne faut souhaiter à personne de se retrouver dans une telle situation.

Plusieurs études qui examinent l'impact de la langue sur les soins de santé et les services sociaux ont été menées. Voici quelques conclusions qui viennent appuyer les faits mentionnés ci-dessus :

- **Il est important de mettre en place des stratégies pour permettre à la population d'une minorité culturelle de recevoir des soins minimaux.**
- **Les soins à la population minoritaire sont souvent mal orientés, particulièrement en santé mentale en raison de l'incompréhension du langage employé.**
- **L'impact des soins prodigués dans une langue seconde peut résulter en une sous-utilisation des services tels que les services de préventions, les ressources communautaires, les services d'urgence, des erreurs de diagnostics et des traitements inadéquats, des services de santé plus coûteux, un manque de compréhension des traitements prescrits et de la difficulté à obtenir une histoire médicale, une réduction de la participation de la famille aux soins, un abandon de traitements et une augmentation des visites à l'urgence (revue littéraire, Lemire Rodger & Associés).**

VOTRE DON VA LOIN

Grâce à vous, Développement et Paix soutient, dans le tiers monde, l'action de partenaires courageux qui luttent pour un monde plus juste.

Votre don va loin !

DÉVELOPPEMENT ET PAIX
5633, rue Sherbrooke Est Montréal (Québec) H1N 1A3 (514) 257-8711

Journée d'action pour les sans-logis

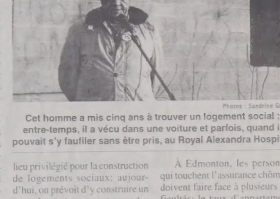
SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

«On juge une société par la façon dont elle traite sa population la plus pauvre, » a affirmé M. Dennis Freeman, Directeur des services aux logements de la ville d'Edmonton, lors de la journée d'action pour les sans-logis. Or «la population la plus pauvre», à Edmonton, a de plus en plus de difficultés à trouver des logements décents et à loyers modérés, tandis que l'on dénombre de plus en plus de personnes sans-logis. Selon plusieurs, il faut que les gouvernements fédéral et provincial, ainsi que les municipalités, agissent immédiatement pour permettre la construction de logements sociaux.

C'est la Coalition pour les sans-logis d'Edmonton (*Edmonton Coalition on Homelessness*) qui avait organisé une manifestation, le 22 novembre dernier, pour sensibiliser la population à une question qui «nous touche tous», selon M. Jim Gurnett, porte-parole de l'organisme. On voulait réunir 1 200 participants pour que les gens se rendent compte du nombre de personnes qui, approximativement, n'ont pas d'endroit où coucher, par une nuit d'hiver, dans la capitale albertaine. Les abris d'urgence ne suffisent pas, semble-t-il, à leur hébergement.

Plus symboliquement encore, la rencontre avait été organisée sur un terrain qui avait été désigné, il y a plusieurs années, comme un lieu privilégié pour la construction de logements sociaux: aujourd'hui, on prévoit d'y construire un parc de stationnement pour les employés du gouvernement provincial.



Photos : Sandrine Griffon

Cet homme a mis cinq ans à trouver un logement social ; entre-temps, il a vécu dans une voiture et parfois, quand il pouvait s'y faufiler sans être pris, au Royal Alexandra Hospital.

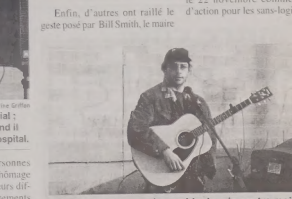
Jim Gurnett affirme que le gouvernement albertain n'a, jusqu'à maintenant montré aucun intérêt à régler la question et qu'il se montre réticent à suivre l'initiative du gouvernement fédéral, qui a promis 170 millions de dollars par année sur une période de quatre ans.

Cependant, continue-t-il, il faut s'assurer que ces fonds soient donnés à des organisations à but non-lucratif et à des coopératives de logements, et non à des entreprises privées qui construisent des condominiums. La coalition propose donc une solution dite de «1%»: 1% des budgets fédéral et provincial suffirait à construire les logements sociaux dont on a besoin immédiatement.

À Edmonton, les personnes qui touchent l'assurance chômage doivent faire face à plusieurs difficultés: le taux d'appartements vacants est très bas (1%), les loyers sont à la hausse, les listes d'attentes pour les logements sociaux ont quadruplé depuis cinq ans et il faut attendre de 1 à 3 ans pour se voir attribuer un toit; en même temps, le nombre des sans-abris est passé de 800 (1995) à 1200 (2000), dont environ 150 enfants. Cet état des choses engendre un certain nombre de problèmes de santé mentale ou physique, de pauvreté, de toxicomanie ou de violence.

Dennis Freeman affirme que le besoin immédiat est de 5 000 logements à loyers modérés. Plusieurs personnes ont d'ailleurs apporté des témoignages souvent poignants qui laissent imaginer un quotidien des plus sombres et un besoin d'action immédiate: un vieil homme qui a vécu dans une voiture, une mère célibataire à qui l'on a coupé l'électricité pendant les mois d'hiver, une autre qui doit choisir entre payer son loyer ou acheter des médicaments…

Enfin, d'autres ont raillé le geste posé par Bill Smith, le maire d'Edmonton, qui a envoyé une plaque commémorative, par laquelle il reconnaît officiellement le 22 novembre comme «jour d'action pour les sans-logis».



Bruce vit dans un immeuble depuis quatre mois, où il a dénombré trois morts violentes : «est-ce trop demander de vouloir un logement propre et où l'on est en sécurité ? »

TV5

VIVEMENT DIMANCHE

PATRICK BRUEL

Dimanche 16 décembre à 17 h 30

Cette semaine à VIVEMENT DIMANCHE, Michel Drucker reçoit Patrick Bruel. Bruel, présentement en tournée promotionnelle pour son dernier film, *Les jolies choses* mettant en vedette Marion Cotillard, Ophélie Winter et Stomy Bugsy, nous parle entre autres de son dernier album *Patrick Bruelive*. Retrouvez sur le plateau Elisa Tovati, Jean-Louis Aubert, Laurent Voulzy, Alexandra Lamy et Jean Dujardin (*Un gars, une fille*, version française), Antoine Dulery, Jacques Attali, Edwy Plenel et Anna Tomija. Ne ratez pas non plus, tout de suite après, VIVEMENT DIMANCHE PROCHAIN, où les chroniqueurs Bruno Masure, Pierre Bénichou et Philippe Geluck auront à leur tour l'invite de la semaine, et où Gérard Miller, propose quant à lui, un portrait-psy de l'invité.

Dimanche 16 décembre 2001

CAMPUS, LE MAGAZINE DE L'ÉCRIT

SOMMES-NOUS AU BORD DE LA CATASTROPHE ?

Dimanche 16 décembre à 19 h 35

Avec un titre tel que *Sommes-nous au bord de la catastrophe ?*, Guillaume Durand annonce un CAMPUS volontairement sous le signe du choc des cultures. Une conversation entre Maurice Godelier et Danlec pour *Laboratoire de la catastrophe générale* (Gallimard), Charles Pasqua pour *Non à la décadence* (Alban Michel) et Pierre Moscovici pour *L'Europe, une puissance dans la mondialisation* (Le Seuil). De plus, Guillaume Durand s'entretient en tête à tête avec Woody Allen pour la sortie de son film *Le Sortilège du Scorpion de Jade* et avec Michel Serrault pour *Vous avez dit Serrault* (Florent Massot).

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

VOUS DÉMÉNAGEZ!!!

N'OUBLIEZ PAS DE FAIRE VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE AUPRÈS DE POSTES CANADA, MAIS AUSSI AUPRÈS DU BUREAU DU FRANCO :

ANCIENNE ADRESSE

Nom
Prénom
Appartement No et rue
ou casier postal Ville
Province Code postal
Numéro d'abonné

NOUVELLE ADRESSE

Appartement No et rue
ou casier postal Ville
Province Code postal

FAITES PARVENIR VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE, AU MOINS TROIS SEMAINES À L'AVANCE, À :

LE FRANCO - Pièce 201, 8627-91e Rue - Edmonton, Alberta - T6C 3N1

ATTENTION!

Chère lectrice et cher lecteur,

Vous recevez votre ***Franco*** au moins une semaine en retard. Téléphonez-nous au (780) 465-6581 ou envoyez-nous un courriel à lefranco@francalta.ab.ca en indiquant votre nom et votre adresse. Nous travaillons actuellement en collaboration avec Postes Canada pour régler le problème. Notez que les normes de service postal à l'échelle locale sont de 3 jours et de 4 à 5 jours à l'échelle provinciale. Le journal arrive aux dépôts de distribution de Postes Canada au plus tôt, le mercredi et au plus tard, le jeudi de chaque semaine. Si vous habitez Edmonton et ses environs, vous devriez recevoir le journal, au plus tard, le lundi ou le mardi de chaque semaine, ailleurs dans la province, au plus tard, le mercredi ou le jeudi de chaque semaine.

Merci de votre collaboration!

Rue de la Liberté - Freedom Street

MARIO CYR
CALGARY

Je ne suis pas sans abri. Le ciel est mon toit, le sol est mon lit,, et l'est, l'ouest, le nord et le sud sont mes murs, et le Seigneur est ma lumière.
- Marc Nault, Freedom Street, Calgary -

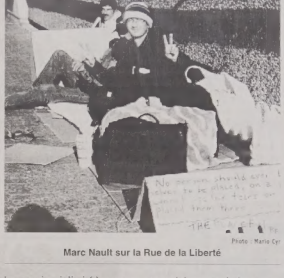


Photo : Mario Cyr

Marc Nault sur la Rue de la Liberté

«Il y a seulement trois choses qui peuvent me faire bouger d'ici: le besoin de nourriture, quand je suis sur une civière ou la police. C'est chez moi et c'est ici que je fais la révolution! » Celui qui s'exprime ainsi s'appelle Marc Nault. Il habite la 5e rue sud ouest, entre la 9e et la 10e avenue à Calgary. Il vit de la générosite des passants et dort dans une boîte en carton. C'est un sans-abri. Et son «chez-lui», c'est Freedom Street, la rue de la Liberté.

«Quand j'ai commencé à mendier, l'été dernier, je me suis aperçu que cette rue était spéciale. Il se passe des choses ici. Il y a pour moi ici comme un sentiment de paix. D'ailleurs, un numérologue m'a mentionné que le chiffre 5 représente la liberté. Quand je suis arrivé ici, j'ai réalisé que tous les projets que je mijote depuis 1993, devaient commencer ici.

Moi, je pensais que pour faire la révolution, je serais dans un bureau ou un appartement. Mais Dieu m'a placé ici et je rencontre des gens fantastiques. Des gens que je ne pourrais pas rencontrer ailleurs. C'est ici que la liberté commence, » explique Marc Nault. Il a ainsi discuté de ses projets avec des avocats, des journalistes, des anarchistes, un réalisateur. Il a même été invité par des étudiants à se rendre à l'Université pour parler devant une classe.

Comme beaucoup, Marc Nault rêve de liberté et d'une plus grande justice sociale. Il déplore grandement le fait que le pouvoir soit limité à une certaine élite. Il tente d'ailleurs de créer son propre parti politique, un parti qu'il souhaite voir présent à tous les paliers décisionels: municipal, provincial et fédéral. Pour l'instant, son organisation s'appelle le National Underground. Si cette organisation devient officielle, un jour, le nouveau parti s'appellerait l'Alliance Citoyenne.

Marc Nault affirme d'ailleurs avoir beaucoup d'appui, mais ce sont les moyens qui manquent. «J'ai des bonnes idées, mais je n'ai pas d'argent. Même les organisations politiques de gauche font parti du système. Ils ont leur agenda et leur argent! C'est pour ça que si on veut changer le système, ça ne doit pas partir des corporations ou des financiers, mais de la rue,» déclare le créateur de National Underground.

Il se montre pour l'instant discret en ce qui concerne le programme de ce parti. Cependant, selon lui, le système décisionel devrait être changé. «Tous les citoyens devraient prendre une part plus active au niveau des décisions. C'est pour ça que moi, j'aimerais un système où chaque décision devrait être approuvée par référendum. Comme ça, c'est la population qui aurait le pouvoir.»

Questionné sur la logistique et sur la faisabilité d'un tel projet, Marc Nault ne semble pas inquiet. «Depuis 1993 que je réfléchis. J'ai plus de 2 000 pages de notes; mais pour l'instant, je ne veux pas entrer dans les détails. Présentement, l'important pour moi, c'est de rencontrer le plus de gens possible et c'est ça que je fais ici à Freedom Street, » dit-il.

Même si les gens rencontrés sur place semblent sympathiques à la cause, tout n'est pas rose à Freedom Street. Depuis le 6 septembre, Marc Nault a reçu plus de 22 citations à comparaitre ou amendes, pour différents motifs. «La police essaie toujours de trouver un prétexte pour m'agacer. Une fois, je suis trop près de la route ou une autre fois, c'est parce que j'ai des pancartes avec des messages. Quand je prouve que, légalement, il n'ont rien, ils trouvent autre chose, » declare-t-il.

Selon un officier de police rencontré sur place, il semble en effet que Marc Nault n'enfreint aucune loi. «Il se tient à plus de deux mètres de la chaussée ou du pont, il ne demande pas d'argent, il n'est pas à proximité d'un guichet automatique et il ne semble pas causer de problèmes, » confirme un policier en patrouille.

En plus des visites assez régulieres de la police, il y a aussi quelques visiteurs noctures, beaucoup plus inquiétants. «Très souvent, à la sortie des bars, il y a des "rednecks" complètements ivres qui viennent me voir. Ils me demandent pourquoi je ne travaille pas, ils me frappent, me donnent des coups de pied, puis me crachent dessus. Ils n'aiment pas vraiment les gars comme moi, » dit le sans-abri.

Questionné sur ses intentions pendant l'hiver, Marc Nault déclare n'avoir aucune idée de ce qu'il fera au cours des prochains mois. Il espère pouvoir vivre dans un appartement pendant l'hiver, mais avec un revenu variant de 3 à 25 dollars par jour, rien n'est certain. «Même si je travaillais, je ne suis pas sûr que je pourrais vivre convenablement. C'est sûr qu'à Calgary, dans le gros boom économique, il y a du travail, mais quel genre de travail? Et le prix des loyers? C'est sûr que je peux travailler à 6 dollars de l'heure, mais je ne suis pas sûr que je peux vivre, » précise l'étonnant personnage.

Pendant que certains s'activent à recueillir des fonds pour un tout nouveau Drop In Center, Marc Nault continue à réfléchir. Il rêve de changer le monde avec une révolution pacifique. Il rêve d'un monde sans inégalités. Noble objectif, mais en attendant, il est 15h00, il est assis par terre et il se demande si la prochaine nuit sera froide à Freedom Street.

15 décembre 2001
à La Cité
Marché de Noël
Marché de Noël
Une vingtaine de marchands seront à La Cité pour offrir leurs services et produits.
Comité Femmes
10h à 19h
Noël des enfants
Lancement du disque d'Alex Mahé
Présenté par la librairie Le Carrefour
13h à La Cité suivi de la
Visite du Père Noël
Admission gratuite
Alex Mahé
Salon du Livre - Le Carrefour
Sera au Centre Bowman
811-5e Avenue Sud - Lethbridge
Les 14 et 15 décembre
Vendredi 13h00 à 21h00
Samedi 10h00 à 16h00
Info: Mireille Rochon
au (403) 328-8506
Bonnie Doon
CHFA
Radio-Canada
Fédération des francophones de l'Alberta

Le clone, la cellule et les dollars

PASCAL LAPOINTE (ASP)

Le 25 novembre dernier, un petite firme de biotechnologie du Massachussetts, Advanced Cell Technology (ACT), annonçait le «premier clone humain». L'analyse suivante nous apporte des précisions sur la découverte en elle-même, sa portée, ainsi qu'un certain nombre de questions :

Non, ce n'est pas tout à fait un clone humain. Oui, il y a un peu de marketing derrière cette annonce spectaculaire. Alors qu'est-ce que c'est et où va-t-on avec tout ça?

Tout d'abord, c'est une réussite commerciale et cela seul, déjà, suffit à semer l'inquiétude dans plusieurs milieux. Car l'annonce du «premier clone humain» n'est en effet pas venue d'un centre de recherche comme l'Institut Roslin, en Écossec-lieu de naissance de la brebis Dolly, il y a quatre ans- mais des murs d'une compagnie privée.

Ensuite, il faut se demander si le mot «réussite» aurait été claironné sur tous les toits s'il s'était agi d'un centre de recherche à but non lucratif : car tout ce qui a été obtenu en effet, ce sont des embryons composés de seulement six à huit cellules, lesquels sont tous morts avant d'avoir dépassé ce stade -donc, avant d'avoir pu produire les fameuses cellules-souches, ce à quoi ces embryons étaient pourtant censés servir.

Dans tous les cas, **ce ne sont effectivement que des cellules qui ont été clonées**, a dû répéter un millier de fois le président d'ACT, Michael West, alors qu'il enfilait les entrevues aux médias comme des perles sur un collier. «Scientifiquement, biologiquement, les entités que nous créons ne sont pas des individus. Ce n'est que de la vie cellulaire. Ce n'est pas de la vie humaine.»

Vie cellulaire. Une nouvelle expression qu'il faudra ajouter au vocabulaire?

Il y a clonage et clonage

On connaissait déjà **clonage reproductif** et **clonage thérapeutique**. Le premier, c'est celui de la brebis Dolly, et celui-là est honni par la quasi-totalité de la communauté scientifique: il consisterait à créer un véritable être humain, qui serait le double d'un autre. Le clonage thérapeutique, au contraire, c'est ce que ACT tentait d'accomplir: il vise seulement à prélever des cellules saines, à les cloner (on prend leur ADN, et on transfert celui-ci dans l'ovule de la mère du futur clone), et on espère que ces «clones» produiront suffisamment de cellules pour servir «d'usines à organes» -par exemple, en vue de transplantations.

On ne se retrouve donc qu'avec une masse informe de cellules, des cellules d'embryons, qu'on espère pouvoir manipuler pour leur «ordonner» de se transformer soit en poumon, soit en rate, soit en morceau de peau – c'est le principe des cellules-souches, qui sont des cellules qui ne se sont pas encore spécialisées, et dont les scientifiques espèrent pouvoir un jour contrôler le développement (sur les cellules-souches, lire ce texte sur le site : http://www.sciencepresse.qc.ca/archives/man161198.html).

Et c'est cela qu'ACT tentait d'accomplir. Son but, insiste son président, n'est donc nul autre que d'utiliser des embryons comme sources de cellules-souches –et non de faire naître des clones.

Bref, un beau rêve médical – car pour l'instant, ce n'est qu'un rêve- que connaissent déjà ceux qui suivent le dossier des cellules-souches depuis trois ans. Transplantations, Parkinson ou Alzheimer (cloner des cellules saines de votre cerveau pour remplacer les cellules malades): voilà où se situe le beau rêve.

Mais un cauchemar pour les autres: car l'embryon en question, c'est tout de même un embryon humain.

Comment ça fonctionne

Jusqu'ici, les expériences sur des cellules-souches humaines s'étaient faites sur des embryons avortés. Et si ce n'est pas la première fois qu'un centre de recherche affirme avoir lui-même cloné des cellules humaines pour en arriver à un embryon de quelques jours –des Sud-Coréens avaient affirmé avoir accompli cela en décembre 1998, mais cette affirmation avait toujours été mise en doute- c'est la première fois que l'affirmation semble solide. À tout le moins, accréditée par un centre de recherche privé, basé à Worcester, Massachusetts (non loin du MIT, avec qui il a des contrats), dont la crédibilité et l'expérience en matière de clonage n'est plus à démontrer.

En juillet sur le site : (http://www.sciencepresse.qc.ca/archives/2000/cap1607014.html) ACT avait reconnu avoir payé discrètement payé des jeunes femmes de 3000 à 5000 $ pour obtenir des ovules et s'en servir pour tenter de créer de telles cellules-souches –bref, du clonage thérapeutique. L'aboutissement de ces expériences, ce sont donc les fameux embryons de six à huit cellules dont il est question ici, qui seraient apparus sous les microscopes à la mi-octobre. Ces résultats sont parus dans la version électronique du *Journal of Regenerative Medicine*.

Deux méthodes ont été utilisées : l'une, la même qui a conduit à la naissance de Dolly, consiste donc à insérminer avec un spermatozoïde l'ovule où ont été introduits les gènes de l'individu que l'on souhaite cloner; 11 tentatives se sont soldées par un échec. L'autre méthode, appelée parthénogénèse, a consisté à manipuler chimiquement l'ovule pour l'amener à se diviser lui-même, donc sans aide du spermatozoïde; 22 tentatives ont été réalisées; la plupart des ovules sont morts après un jour ou deux; dans six cas, ils se sont effectivement divisés pendant cinq jours –jusqu'à former un maximum de huit cellules, mais jamais de cellules-souches- avant de mourir.

Cette expérience avait été rapportée par le *New Scientist* en octobre: une autre compagnie, en Grande-Bretagne, PPL Therapeutics, y travaille également. ACT avait déposé il y a quelques mois un brevet pour des expériences semblables menées sur des primates.

Nous sommes très excités

Dans ces expériences de parthénogénèse, **les embryons n'étaient de toutes façons pas viables**, un embryon ayant besoin de gènes du mâle (ceux que contient le spermatozoïde) pour se développer normalement. Par conséquent, puisque ces embryons n'avaient aucune chance de devenir de véritables individus, la compagnie espérait qu'il n'y aurait aucune objection éthique au travail qu'elle accomplissait, a expliqué le Dr Michael D. West, président d'ACT et, à ce titre, principal signataire de l'article.

Les résultats sont très excitants, a renchéri Robert Lanza, vice-président du développement médical et scientifique chez ACT. Le nom de Robert Lanza semblera familier aux journalistes, puisqu'il était aussi l'un des principaux signataires, deux jours plus tôt, de cette étude qui affirmait, un peu trop fort au goût de certains, un «succès» dans le clonage de vaches sur le site Internet : (http://www.sciencepresse.qc.ca/archives/2000/cap2611011.html). Avec ces deux annonces spectaculaires en quelques jours, la compagnie Advanced Cell Technology s'autoproclame donc, à tort ou à raison, comme le leader des compagnies commerciales engagées dans la course au clonage thérapeutique. De quoi attirer des légions d'investisseurs...

C'est un échec complet

Très excitants ? Très inquiétants, ont plutôt réagi les commentateurs. Dont le sénateur Tom Daschle : «c'est déconcertant ; je crois que ça s'en va dans la mauvaise direction, » a-t-il déclaré dimanche en ajoutant du même souffle, qu'il ne comprenait pas très bien ce qu'ACT venait d'accomplir !

«C'est un échec complet, » s'insurge dans les pages du *New York Times* le Dr George Seidel, expert du clonage à l'Université d'État du Colorado, puisqu'ils ne sont même pas parvenus à produire des cellules-souches, et qu'ils ne semblent même pas savoir pourquoi!

Ces embryons ne semblent même pas s'être correctement développés, explique, depuis l'Ecosse, Ian Wilmut, de l'Institut Roslin: après cinq jours, il auraient dû être composés de 64 cellules, et non de six ou huit seulement. Ce qui indiquerait que quelque chose n'a pas fonctionné du tout, et que les cellules-souches étaient encore loin de leur portée. «Il est presque impossible de savoir à quel point ils en sont rendus (dans la création de cellules-souches) mais il n'y a rien dans ce rapport qui indique que la technique pourrait être mise au travail immédiatement.»

Quoique si peu, c'est peut-être d'ores et déjà trop, rétorque sur les ondes de la BBC Patricia Dixon, éthicien du clonage. La technologie avance à grands pas, et qui sait si ce n'est qu'une question de temps avant qu'un véritable clone humain ne naisse. Les risques potentiels sont énormes, incluant des défauts génétiques inattendus ou des malformations à la naissance –comme pour les animaux clonés. Une législation s'impose de toute urgence –à condition que les politiciens veuillent bien faire l'effort de comprendre de quoi on parle.

Il est intéressant de souligner qu'en dépit de toute la controverse qui a frappé les États-Unis plus tôt cette année sur le clonage et les cellules-souches, cette expérience d'ACT, même si elle porte le nom de clonage, **n'est pas illégale**. Parce que ce qui est illégal aux États-Unis, c'est de mener des expériences sur des embryons humains... si on travaille dans un laboratoire financé par le gouvernement. En revanche, s'il s'agit d'une compagnie privée, pas de problèmes au pays de George Bush...

De tout pour tous au Centre d'arts visuels

ERIC BATALLA

EDMONTON

Les activités ne manqueront pas au Centre d'arts visuels de l'Alberta durant le mois de décembre, ni au cours des mois à venir. Ces activités débuteront dès le 5 du mois avec le début d'un programme de démonstration offert par différents artistes, programme qui se poursuivra jusqu'au milieu de décembre à une fréquence de trois jours par semaine.

L'événement du mois reste cependant la soirée-vernissage prévue pour le 7. Cette soirée permettra d'accueillir les peintres Normand Fontaine, l'ancien annonceur de Radio Canada maintenant à la retraite, Lucie Filion, qui est également enseignante, et Cécile Durckatch, qui s'est récemment replongée dans la langue française. Louise Belland, l'artisan de décorations de Noël, sera également présente.

Ces soirées-vernissage, qui sont mises sur pied de façon régulière, permettent non seulement à certains artistes d'exposer leurs oeuvres, mais aussi de réunir un bon nombre de personnes, francophones comme anglophones, souvent près d'une centaine. Le succès de ces soirées ravit bien sûr la directrice du Centre, Gisèle Desjardins, tout comme la nouvelle présidente, Mariette Rainville.

La période de Noël obligeant, une autre activité est aussi à souligner. «Nous avons lancé un concours de crèche de Noël,» rapporte Mme Desjardins. «Nous en avons maintenant 5 au Centre *(au moment de l'entrevue)*, et le concours est toujours ouvert. Avis aux amateurs qui voudraient venir les examiner».

Photo : Sandrine Griffon

Gisèle Desjardins présente une des crèches du Centre d'arts

La période «après-fêtes» ne sera pas plus calme. Déjà, on se prépare au prochain vernissage, et aussi à Jazz Art, une soirée «peinture-performance» qu'il faudra voir pour en saisir la teneur. Cette soirée toute spéciale aura lieu en janvier ou au début de février, et permettra au Centre de recueillir quelques fonds pour ses activités subséquentes. Parmi ces activités, il faut noter le camp d'arts d'été qui, l'année dernière, a réuni une trentaine d'enfants.

Notons enfin qu'un programme d'artistes en résidence permettra, de janvier à mars prochain, à trois artistes de donner des ateliers dans la région de Saint-Paul, dans celle de Saint-Albert et dans celle de Whitecourt. Sous le thème «Découvrir la création», le sculpteur Herman Poulin, l'artiste pluridisciplinaire Doris Charest et le peintre Nathalie Shewchuk-Paré auront ainsi l'occasion d'approcher jeunes et moins jeunes et de partager leur savoir.

Quant aux démonstrations d'artistes offertes durant le mois de décembre, un calendrier d'activités est disponible au Centre, lequel est situé au rez-de-chaussée de la Cité francophone d'Edmonton. On peut également se renseigner par téléphone, au numéro 780-461-3427.

La Société francophone du Centre d'arts visuels de l'Alberta
invite la communauté au Centre d'arts visuels au 20, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91 Rue) pendant le mois de décembre.

Démonstrations d'aquarelle avec Doris Darbasie
Le 5 décembre de 13h à 15h et le 8 décembre de 14h à 16h

Conseils sur la décoration intérieure avec Françoise Fiset
Les 6, 13 et 20 décembre de 13h30 à 15h30

Démonstrations de fabrication de papillons Louise Amyotte
Les 12 et 14 décembre de 13h à 16h

Démonstrations d'aquarelle avec Maryse Fillion
Le 14 décembre de 15h à 17h

Démonstrations de dessins avec Shoko Cesar
Le 19 décembre de 13h à 16h

Pendant le marché de Noël le 15 décembre de 10h à 16h
démonstrations par Doris Darbasie, Madeleine Bellmond et Jacques Baril

Lancement du recueil *Apostrophes* à la Cité francophone

Photo : Eric Batalla

Le 30 novembre dernier, Le Carrefour parrainait une séance de signature réunissant l'auteur du recueil de poèmes *Apostrophes*, E.D. Blodget, et la traductrice française du volume, Nicole Mallet. Quelques passages du recueil, paru récemment aux Éditions du Noroît (Montréal), ont été lus dans le cadre d'un vin et fromages qui a réuni une quarantaine de personnes.

radio Première CHAÎNE
www.radio-canada.ca/radio
Écoutez pour voir.
Émission spéciale
En direct du Marché de Noël à la Cité Francophone
Le samedi 15 décembre de 7 h à 12 h
En collaboration avec CKRP – la radio de Rivière-la-Paix
CHFA offre le petit déjeuner de 9 h à 11 h
Apportez un don pour la collecte de dindes.
98,7 FM Bonnyville - 103,9 FM Calgary - 103,7 FM Falher - 103,5 FM Red Deer
100,5 FM Medicine Hat - 104,3 FM Lethbridge - 100,7 FM Hinton
101,5 FM Fort McMurray - 90,5 FM Grande Prairie - 92,5 FM Peace River
AM 680 Edmonton

Roch Carrier, Maurice Richard et les jeunes lecteurs

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Roch Carrier, romancier, dramaturge, poète, scénariste, conférencier parmi les plus connus du Canada, n'y va pas par quatre chemin lorsqu'il rencontre des élèves de 5e année: «Quel est votre joueur de hockey préféré ?, » leur a-t-il demandé. Si beaucoup de jeunes Edmontoniens ont répondu Wayne Gretzki ou Ryan Smith, la visite de Roch Carrier leur a permis de découvrir une autre légende du sport national: Maurice Richard.

«C'est un peu une leçon de français ce matin, » a lancé le quatrième administrateur général de la Bibliothèque nationale du Canada à un groupe d'élèves d'immersion française de l'École Grandin. La rencontre se passait à la bibliothèque municipale d'Edmonton, qui avait invité l'auteur québécois à venir lire devant un jeune public une de ses histoires les plus célèbres, *Le Chandail*: si les jeunes ont été un peu surpris d'entendre que les Canadiens de Montréal étaient «la meilleure équipe de hockey au monde», ils ont été d'emblée charmés par la

simplicité et l'humour de Roch Carrier.

Les questions et les réponses ont de toutes parts fusées, «combien y a-t-il de livres à la bibliothèque nationale du Canada ?», «Est-ce que c'est vous, le petit garçon, dans le conte ?», «Comment devient-on écrivain ?»... Réponses: il y 20 millions de livres sur les rayons de la bibliothèque nationale du Canada et oui, c'est bien l'histoire de Roch Carrier enfant qui est racontée dans *Le Chandail* et son joueur de hockey préféré, son héros, était à l'époque nul autre que Maurice Richard. Pour ce qui est du métier d'auteur, les jeunes sont repartis avec cette leçon : «quand on a votre âge, c'est très important d'avoir un rêve qu'on veut réaliser. Moi, mon rêve, quand j'avais 10-12 ans, c'était devenir écrivain...»

Cinquante ans et 35 publications pour petits et grands plus tard, Maurice Richard le «Rocket» semble toujours rester le héros de Roch Carrier, puisqu'il lui consacre son livre le plus récent

Melbourne: allez loin avec un proche

Voici notre tout nouveau vol pour l'Australie

Allez hop ! Voyagez dès maintenant avec Air Canada pour Melbourne via Honolulu, 3 jours par semaine au départ de Vancouver. Sans perdre de vue notre vol quotidien de Honolulu pour Sydney. Alors, sautez sur l'occasion et profitez de notre offre spéciale de lancement.

Alberta - Melbourne

À partir de	Allez-y à deux et obtenez le second billet pour seulement	Recevez jusqu'à
2299 $ aller-retour	499 $ aller-retour	5000 Milles-Bonis Aéroplan[MD]
Du 14 au 16 déc. 2001/du 30 déc. 2001 au 31 janv. 2002	Du 14 au 16 déc. 2001/du 30 déc. 2001 au 31 janv. 2002	lors de vos voyages du 15 janv. au 28 févr. 2002

www.aircanada.ca
Communiquez avec votre agent de voyages ou Air Canada au 1 888 247-2262
Service aux personnes malentendantes (ATS) 1 800 361-8071

AIR CANADA
MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE

Victoria
AUSTRALIE

Offre second billet Canada - Melbourne à 499 $: Le passager principal et son compagnon doivent voyager ensemble tout au long du voyage. Un seul compagnon admissible par passager. Les tarifs sont sous réserve de l'approbation du gouvernement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, les frais d'assurance, de carburant et d'aéroport ne sont pas inclus. Les billets doivent être achetés au plus tard le 28 décembre 2001. Achat sept jours à l'avance. La dernière date de départ est le 31 janvier 2002. Des interdictions sont en vigueur pour la période du 17 décembre au 29 décembre 2001. Les billets sont non remboursables. Les tarifs sont en vigueur au moment de la publication et s'appliquent aux nouvelles réservations seulement. Les tarifs peuvent différer selon les dates de départ et de retour. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Séjour minimal et maximal, d'autres conditions s'appliquent. **Offre de Milles-Bonis Aéroplan**: Pour profiter de cette offre, vous devez être membre Aéroplan[MC] au moment du voyage. Cette offre s'applique uniquement aux allers simples admissibles à l'accumulation de milles Aéroplan. Pour obtenir 5000 Milles-Bonis Aéroplan, vous devez voyager en classe de réservation J et effectuer un vol aller-retour ou deux allers simples. Pour obtenir 3000 Milles-Bonis Aéroplan, vous devez voyager en classe de réservation C, Y, M, B, H, V, Q ou L et effectuer un vol aller-retour ou deux allers simples. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. D'autres conditions peuvent s'appliquer. Veuillez visiter le site www.aircanada.ca/francais/aeroplan pour obtenir tous les renseignements. [MC]Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada

Cinq solitudes qui *Crèvent l'écran*

Photo : UniThéâtre

RONALD TREMBLAY

EDMONTON

Deuxième édition d'un projet créé en décembre 1999, *Les Contes albertains II (Crever l'écran)* offre des histoires créées par Guillaume Bois, Valérie Carrière, Isabelle Rousseau, Josée Thibeault et Lisette Vienne. La plupart sont interprétées par les auteurs. Ceux de Valérie Carrière et d'Isabelle Rousseau sont défendues par Aryanne Mahrÿke et Benjamin Roy, respectivement.

Les Contes albertains II nous transporte dans cinq univers solitaires empreints de la ville, du voyage et de l'au-delà. La grande responsable de la pièce, Josée Thibeault, se paie la triple bouchée de comédienne, d'auteure et de metteure en scène: «Le plus grand défi était de forger une continuité entre cinq textes disjoints. Mon but devenait donc de me servir de l'un comme entrée en matière pour l'autre, et ainsi de suite». La mise en situation de *Les Contes albertains II* est fort originale. Il est cependant difficile d'en dire trop sans vendre la mèche. Il suffit de dire que le sous-titre, *Crever l'écran*, évoque bien le concept de la pièce et qu'il s'agit d'une situation où l'auditoire épie plus qu'il n'assiste.

Un examen du générique révèle que les auteurs sont tous originaires de la région d'Edmonton, alors que l'édition de 1999 était *pan-albertaine*. Ceci n'ôte en rien à l'authenticité de l'exercice de L'UniThéâtre. Les histoires et l'écriture sont de qualité et leurs auteurs des gens bien ancrés dans notre communauté artistique. Ce chroniqueur a assisté au spectacle du vendredi 31 novembre, alors que se stabilisaient encore la technique et le jeu de certains comédiens. Des sources confirment que, dès le lendemain, l'attention pouvait se reporter sur l'essence des histoires.

Sans pour autant se limiter au *terroir*, il serait intéressant qu'une prochaine édition des *Contes albertains* explore le phénomène du *homesteading*, ou parle du choc culturel des pionniers francophones à leur arrivée en Alberta. Pour ce faire, il faudrait puiser dans le patrimoine vivant mais encore peu verbalisé de l'Alberta française. Pionniers et enfants de pionniers, à vos plumes!

Les Contes albertains II (Crever l'écran) entame une deuxième semaine de représentations le jeudi 6 jusqu'au dimanche 9 décembre. Une matinée (le vendredi 7) est réservée aux étudiants d'écoles secondaires francophones et d'immersion. Les spectacles pour grand public débutent à 20h.

L'apologie du sublime

ÉRIC BATALLA

EDMONTON

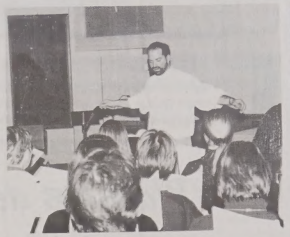
La couleur est fixe, le mot a ses bornes; la langue musicale est infinie.
- Honoré de Balzac -

«La musique a toujours été avec moi. Plusieurs m'y ont fait travailler, mais rien ne m'y a amené. Elle a toujours été là. Toujours.» Plus qu'un travail, plus qu'une carrière, plus qu'un engagement, la musique, pour Laurier Fagnan, est fondamentalement une passion. Il faut le voir en répétition, à la tête de la Chorale Saint-Jean, ou en spectacle, guidant Da Camera Singers, pour ne pas en douter un instant. Mais c'est en lui parlant que la pleine mesure de cette passion est révélée.

Il parle moins en mots qu'en rythmes et en cadences. Ses mains, pinçant un bâton imaginaire, battent la mesure de ses phrases, trouvent un tempo à ses pensées. Ses yeux pétillent quand il exprime finalement une conviction profonde. «La musique,» dit-il, «peut changer le monde. Elle apaise, elle élève l'âme, elle offre un baume aux difficultés de la vie, elle guérit.»

C'est cette passion à fleur de peau que Laurier Fagnan veut transmettre à ceux qui apparaissent devant lui, que ce soit en cours, en ateliers, en répétitions ou en spectacles. C'est une passion joyeuse et extrovertie qu'il affiche sans gêne, quoiqu'avec humilité, une passion facile à reconnaître et qui résonne manifestement chez ceux qui chantent avec lui.

Quoique déjà conquis à la musique, Laurier Fagnan attribue son engagement initial à un professeur de musique de Saint-Paul, d'où il est d'ailleurs originaire. «Un autre Laurier,» souligne-t-il en haussant les épaules, admettant ainsi que son prénom, peu commun, est souvent modifié en Laurent, ce qui n'est pas le pire qu'il ait entendu. «C'est Laurier Levasseur qui m'a transmis une passion pour l'enseignement musical».



Photos : Éric Batalla

La chorale Saint-Jean en répétition à l'église Saint-Thomas d'Aquin sous la direction de Laurier Fagnan

Dès lors, sa route est tracée. Il entre à l'Université de l'Alberta, où il complète un baccalauréat en éducation musicale et en chant. Puis, c'est l'Université Laval, où il obtient une maîtrise en pédagogie du chant. Il entame alors un doctorat, qu'il finira maintenant à Paris dans quelques mois. Mais avant de partir pour la capitale française, il veut offrir quelque chose, il veut boucler quelques boucles.

L'histoire de la Chorale Saint-Jean a connu ses hauts et ses bas depuis 1920. Parmi les hauts, il y a eu une tournée au Québec, en 1949. Il y a même eu quelques enregistrements. Un seul chanteur de cette époque demeure dans les rangs de la chorale actuelle, Mathias Tellier. Et puis, il y a eu d'autres chorales, dont quelques unes ont pris le dessus ici et là, les Montechos par exemple, dont la dernière représentation a été le Gloria de Vivaldi.

Laurier Fagnan a pris en mains les destinées de la Chorale Saint-Jean en 1995, succédant ainsi à Albert Lafrance, un de ses professeurs qui d'ailleurs chante toujours avec la chorale. Il en a immédiatement ouvert les portes, qui n'accueillaient auparavant que des étudiants en quête de crédits. Du coup, les rangs de la chorale ont gonflé, passant de 12 chanteurs il y a 6 ans, à 65 aujourd'hui. Les plus récents arrivés? Des anciens des Montechos qui, à l'annonce de l'intention de la Chorale de présenter cette année le Gloria de Vivaldi, ont repris du service. Boucler des boucles.

«Je veux offrir le sublime,» explique Laurier Fagnan, d'une voix calme où l'on détecte toutefois une forme de trépidation; il sait qu'il attaque avec ses chanteurs une pièce d'envergure. Mais il a confiance en son monde; le travail accompli est garant de succès. «Je veux leur faire vivre toutes les étapes du processus, les amener en bout de ligne à la joie de la performance, à cet état de transcendance qui suit une représentation réussie. Dans ce contexte, les chanteurs ne chantent pas pour moi; ils chantent pour eux, pour faire part d'émotions qui leur appartiennent».

«Je ne peux pas croire qu'on me paye pour faire ce travail,» s'étonne-t-il. «Le simple plaisir de faire de la musique, de travailler avec la voix humaine et de la faire jaillir dans son extraordinaire beauté, me comble». Ce disant, il fait part de ses propres émotions, de sa propre joie, de son propre état de transcendance que sa passion lui a peut-être déjà permis d'atteindre. Et avec le Gloria du Vénitien Antonio Vivaldi, présenté le 9 décembre à l'église McDougall United d'Edmonton, c'est alors d'un possible état de grâce dont il sera question, pour Laurier Fagnan comme pour la Chorale Saint-Jean, et bien sûr, pour ceux qui assisteront au récital.

Concert de Noël des Chantamis

le dimanche 16 décembre 2001 à 14 h 00 à l'eglise St-Joachim

(située au 9928 - 110e Rue, Edmonton)

Les billets sont en vente au coût de 5$ et sont disponibles auprès des chroristes ou à la porte

Salon du Livre - Le Carrefour

Sera au Centre Culturel Philippe Ménard - Plamondon

Les 20 et 21 décembre
Jeudi 14h00 à 20h00
Vendredi 9h00 à 14h00

Info: Bonita Marchand au (780) 798-3896

Francis le Francofun

Noël

Bonjour mes ami(e)s,

Noël approche à grand pas. Comme j'ai hâte à ce jour de fête ! Voici quelques activités pour t'aider à passer le temps pendant les vacances de Noël. Amuse-toi bien !

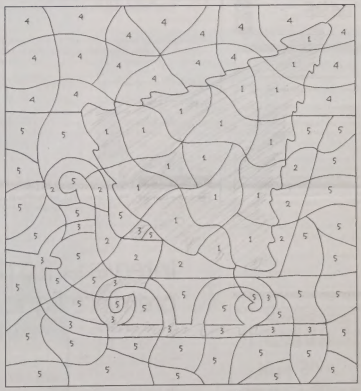
Et Joyeux Noël et bonne année à toi ainsi qu'à ta famille !

Casse-tête

1. Colle cette image sur un carton.
2. Découpe les trois cercles.
3. Tourne les cercles afin d'obtenir le dessin ensuite colore-le.

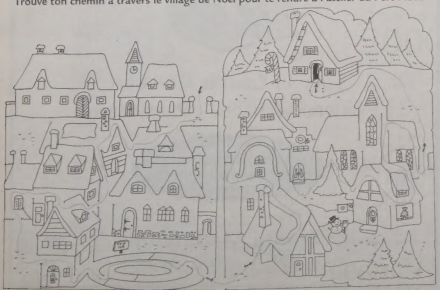
Plaisirs de Noël

1. Vert 2. Violet 3. Brun 4. Bleu 5. Gris



Labyrinthe

Trouve ton chemin à travers le village de Noël pour te rendre à l'atelier du Père Noël.



Les lutins

Combien de lutins peux-tu trouver ?

Les reproductions de cette page à des fins pédagogiques sont permises à la condition de mentionner la source.

Vous portez le poids du monde sous vos épaules ?

Déchargez-vous en d'une partie !

PARTICIPACTION

www.participaction.com

Une nouvelle vitrine sur la francophonie canadienne

www.journaux.apf.ca

APF Association de la presse francophone

Prière à St-Jude

Patron des causes désespérées

Ô glorieux apôtre Saint-Jude, l'église vous honore et vous invoque comme patron des causes désespérées. Nous vous supplions humblement d'accueillir avec ferveur ceux qui dans leur détresse mettent en vous leur confiance. Venez au secours de tous ceux qui vous invoquent, exaucez leurs prières, obtenez-leur, avec la vie éternelle, la grâce qu'ils sollicitent de votre puissante intercession.

Nous vous promettons, en retour, de nous souvenir toujours de vos faveurs et de mieux vous faire connaître comme "patron des causes désespérées"

3 Pater Ave Gloria

Amen D.D.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.

L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration.

Tél.: (780) 465-6581
Téléc.: (780) 469-1129

www.francalta.ab.ca/lefranco
lefranco@francalta.ab.ca

ABONNEZ-VOUS AU FRANCO!

Le Franco VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

(780) 465-6581

CHFA Edmonton - Poste permanent
COMMENTATEUR-INTERVIEWEUR

CHFA Radio-Canada Alberta est à la recherche de candidatures pour un poste d' annonceur pour l'émission de retour à la maison.

DESCRIPTION:
Chargé de l'exécution de toutes les tâches inhérentes à l'animation, y compris la participation à la conception, planification, préparation, présentation et diffusion d'éléments d'émissions pour la programmation locale et réseau. Animation principale de l'émission de retour à la maison.

La personne choisie devra posséder un diplôme universitaire, avoir trois ans ou plus d'expérience connexe et devra démontrer une excellente maîtrise du français et de l'anglais. Elle devra également démontrer une connaissance approfondie de l'actualité nationale et internationale.

Elle devra en outre faire preuve d'initiative, maîtriser l'utilisation de la voix parlée, afficher une grande capacité de travailler en équipe et devra enfin démontrer un très grand sens de l'organisation.

SALAIRE: Salaire selon l'échelle en vigueur à Radio-Canada.

ENTRÉE EN FONCTION : Janvier 2002

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae avant le 12 décembre 2001 à :

CHFA alberta première chaîne Radio-Canada

Rita Wesley
CHFA Radio-Canada
CP 555 Edmonton AB T5J 2P4
Ou par télécopieur au (780) 468-7812
Par courriel : rita_wesley@radio-Canada.ca

Service correctionnel Canada / Correctional Service Canada

Intervenante de première ligne

Service correctionnel du Canada

ÉTABLISSEMENT POUR FEMMES D'EDMONTON

Ce poste comporte du travail par quarts.

Salaire : de 40 379 $ à 53 137 $.

Qui peut poser sa candidature : Un décret d'exclusion existe actuellement entre le Service correctionnel du Canada et la Commission de la fonction publique du Canada. Seules les femmes seront prises en considération pour ce poste dont les fonctions impliquent la prise en charge directe et la garde des détenues. Vous devez être une citoyenne canadienne.

Scolarité et expérience : Diplôme d'études secondaires ou l'équivalent. La préférence pourra être accordée aux candidates possédant un diplôme en sciences sociales et de l'expérience dans les interventions auprès des femmes.

Exigences additionnelles : Les candidates devront réussir l'examen des connaissances, l'évaluation des qualités personnelles et le test d'aptitudes physiques de l'agente de correction. Elles feront également l'objet d'une vérification de la fiabilité et devront présenter un certificat de santé de Santé Canada. Avant de pouvoir suivre la Formation des agentes de correction, les candidates doivent d'abord obtenir un permis de conduire valide de classe 5 ainsi qu'un certificat de secourisme général et une attestation de compétences en RCR de niveau C.

Vous pouvez laisser votre dossier de candidature à :
L'établissement pour femmes d'Edmonton, 11151, 178e rue

Il sera possible d'obtenir, par la même occasion, une trousse d'étude au bureau d'accueil (ouvert 24 hres par jour).

Demandes de renseignements généraux :
• (780) 495-5730 (Roma) • (780) 495-5706 (Diane)

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

http:// emplois.gc.ca Canada

Secrétaire/réceptionniste bilingue

Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée sont présentement à la recherche d'une personne dynamique et sociale pour travailler comme secrétaire/réceptioniste. Il s'agit d'un poste à temps plein permanent débutant en décembre. Les Missionnaires Oblats sont une organisation religieuse catholique qui dessert l'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest. Le bureau de l'administration provinciale est situé à Edmonton. Pour de plus amples informations, concernant notre organisation consultez notre site web au www.grandin.omi.ca.

TÂCHES:

- Préparation de la correspondance
- Préparation des Nouvelles Oblates
- Planification et support pour les réunions
- Maintenir les filières et documents administratifs
- Travail général de bureau

QUALIFICATIONS:

- Excellente compétence verbale et écrite en français et en anglais.
- Expérience avec Word Perfect, Word, PowerPoint et File Maker Pro.
- Expérience et/ou formation en secrétariat serait un atout.
- Expérience en préparation de documents serait requis

C'est une excellente opportunité de travailler en équipe dans un environnement positif.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae à :
Assistante Directeur des services administratifs
10336 – 114e Rue
Edmonton (Alberta) T5K 1S3
Courriel : admin@grandin.omi.ca

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Commis aux services administratifs

Service correctionnel du Canada

INNISFAIL (ALBERTA)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant à Red Deer ou à Innisfail, en Alberta, de même qu'en périphérie dans un rayon de 50 km d'Innisfail.

Vous toucherez un salaire variant entre **32 099 $** et **34 624 $**, plus l'indemnité de facteur pénologique applicable.

Pour relever les défis de ce poste permanent prévu dans l'établissement de Bowden, vous devez avoir réussi vos études secondaires ou présenter une équivalence approuvée par la Commission de la fonction publique (CFP), comme un agencement acceptable d'expérience, d'études et/ou de formation. Il est indispensable de posséder un solide bagage de connaissances dans le travail de bureau et l'exploitation d'un ordinateur, et de faire preuve d'une grande compétence en grammaire, en orthographe et en ponctuation (le tout sera évalué au cours de l'Examen de compétences en travail de bureau de la CFP). La préférence pourrait être accordée aux candidates et aux candidats ayant une formation postsecondaire liée à l'informatique.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Une liste d'admissibilité sera établie et pourra servir à combler des postes temporaires, à temps plein et à temps partiel. Les personnes actuellement inscrites dans le répertoire des employés de bureau qui répondent au critère de la zone de sélection seront également prises en considération. Vous devrez subir l'Examen de compétences en travail de bureau de la CFP. Si vous l'avez déjà passé avec succès, veuillez annexer à votre dossier de candidature un document indiquant le résultat que vous avez obtenu. Sinon, nous communiquerons avec vous pour vous convier à cet examen.

Si ce poste permanent prévu vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou faire parvenir votre curriculum vitæ **d'ici le 18 décembre 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **PEN759005W94-N**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098. InfoTel : 1 800 645-5605. ATME : 1 800 532-9397.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

http:// emplois.gc.ca Canada

Agent(e) de développement de fonds

La Faculté Saint-Jean, *University of Alberta*, est à la recherche d'un(e) agent(e) de développement de fonds. Cet(te) agent(e) aura la responsabilité de coordonner les activités de recherche et de fonds auprès des anciens et du secteur privé afin d'en favoriser le développement. Le candidat ou la candidate aura aussi à travailler avec le personnel du Bureau de développement de la *University of Alberta*.

Le candidat ou la candidate choisi(e) devra détenir un diplôme universitaire et une bonne connaissance des principes, des politiques et des stratégies du développement. Il ou elle devra avoir de l'expérience en administration avec au moins trois années d'expérience dans la recherche de fonds ou domaines connexes. Il ou elle devra également faire preuve d'excellentes compétences en communication écrite et orale, tant en français qu'en anglais. Il ou elle devra posséder des habiletés relatives aux relations interpersonnelles, au travail en équipe et devra être autonome et démontrer beaucoup d'initiative.

Ce poste est pour un terme de deux ans et aura la possibilité d'être renouvelé. Les personnes intéressées doivent soumettre un curriculum vitae et les noms de trois répondants **au plus tard le lundi 21janvier 2002** à :

Claudette Tardif
Doyenne
Faculté Saint-Jean
University of Alberta
8406, rue Marie-Anne-Gaboury (*91e Rue*)
Edmonton (Alberta) T6C 4G9

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyen(ne)s canadien(ne)s et aux résident(e)s permanent(e)s. En l'absence de candidat(e)s citoyen(ne)s canadien(ne)s ou résident(e)s permanent(e)s répondant aux exigences du poste, nous considérerons d'autres personnes.

Les dossiers reçus pour ce concours seront gérés selon les dispositions de la Loi de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels. La *University of Alberta* respecte le principe d'équité en matière d'emploi. Comme employeur, elle favorise la diversité dans le milieu du travail et encourage les candidatures de toute personne qualifiée, femmes et hommes, y compris les autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles.

FACULTÉ SAINT-JEAN — University of Alberta

OFFRE D'EMPLOI

Le Courrier
de la Nouvelle-Écosse

Rédacteur/rédactrice en chef

Fonctions :
Sous la supervision de la direction générale, le rédacteur ou la rédactrice en chef sera responsable de:
• décider de la disposition des textes à la mise en page du journal après le placement des annonces par l'équipe des ventes, selon la charte journalistique et les politiques journalistiques de la Société de presse acadienne;
• prévoir les événements à couvrir à l'avance et de déléguer les articles aux journalistes et aux pigistes qui devront fournir les textes selon les heures de tombée déterminées;
• recevoir tous les textes et les photos afin de les lire, les corriger et les vérifier avant de les mettre en réserve pour les placer dans le journal;
• assurer, au besoin, la vérification, la traduction et la correction des publicités et des autres textes à publier;
• maintenir les contacts et les relations publiques avec les autres médias d'information.

Exigences :
• posséder un diplôme en journalisme, ou une expérience de travail équivalente;
• maîtriser parfaitement le français, écrit et oral, et posséder une excellente connaissance de l'anglais.

La personne doit posséder les qualités personnelles suivantes :
• être capable de travailler aisément sous pression et parfois à des heures irrégulières;
• posséder des capacités de leadership (flexibilité, initiative et esprit d'équipe).

Salaire : à négocier en fonction de l'expérience.

Entrée en fonction : aussitôt que possible.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitæ immédiatement au :

Comité de sélection
Le Courrier de la Nouvelle-Écosse
C.P. 130 Pointe-de-l'Église
(Nouvelle-Écosse)
B0W 1M0
Courriel: publicité@lecourrier.com

CORNE DE L'AFRIQUE U·R·G·E·N·C·E

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

1 888 664-DEVP

AVIS PUBLIC DU CRTC

CRTC — Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **BELL GLOBEMEDIA**, au nom de The NHL Network Inc. et The Sports Network Inc., demande l'autorisation de modifier les licences de catégorie 2 des services nationaux de télévision spécialisée appelé The NHL Network et ESPN Classic Canada, et la licence de catégorie 1 du service national de télévision spécialisée appelé WTSN; et de changer la condition de licence relative à la définition de la journée de radiodiffusion. EXAMEN DES DEMANDES: 9, Channel Court, Scarborough (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **27 décembre 2001** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-117.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

La Caisse de Beaumont Credit Union Limited

Progressez avec nous!

Si vous partagez notre engagement à être les meilleurs, joignez-vous à notre équipe comme

AGENT DE PRÊTS COMMERCIAUX ET AGRICOLES

La personne que nous recherchons a un minimum de trois (3) à cinq (5) ans d'expérience dans le domaine des prêts dans une institution financière, est grandement motivée et a de fortes qualités interpersonnelles, organisationnelles et en communication. Le bilinguisme Français/Anglais est définitivement un atout.

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur curriculum vitae en toute confidentialité avant le 15 décembre 2001 à :

M. Camille Bérubé
Directeur général
La Caisse de Beaumont Credit Union Ltd.
5007 - 50e Avenue
Beaumont (Alberta) T4X 1E7

La Caisse de Beaumont Credit Union Limited

Progressez avec nous!

Si vous partagez notre engagement à être les meilleurs, joignez-vous à notre équipe comme

DIRECTEUR DES PRÊTS

Nous avons une excellente occasion de carrière à notre Caisse pour une personne motivée. La personne choisie aura la responsabilité de s'assurer que nos membres reçoivent un service de la plus haute qualité pour répondre à leur besoins financiers. Elle sera aussi responsable du marketing dynamique des produits et services de notre Caisse.

La personne que nous recherchons est très motivée, a un minimum de cinq (5) ans d'expérience dans le domaine des prêts dans une institution financière, a de fortes compétences en marketing et des qualités de leader. Le bilinguisme Français/Anglais est définitivement un atout.

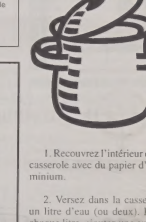
Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur curriculum vitae en toute confidentialité avant le 15 décembre 2001 à :

M. Camille Bérubé
Directeur général
La Caisse de Beaumont Credit Union Ltd.
5007 - 50e Avenue
Beaumont (Alberta) T4X 1E7

C'est pas poli !

Vous aimeriez réaliser une réaction électrochimique ? C'est très simple et, en plus, ça nettoie les objets en argent.

Il vous faut :
- une casserole
- du papier d'aluminium
- de l'eau
- du sel
- du bicarbonate de soude
- une cuiller à thé
- des objets en argent ternis
- un chiffon
- des pinces



1. Recouvrez l'intérieur de la casserole avec du papier d'aluminium.

2. Versez dans la casserole un litre d'eau (ou deux). Pour chaque litre, ajoutez une cuillerée à thé de sel et une cuillerée à thé de bicarbonate de soude.

3. Déposez les objets ternis dans la casserole. Faites chauffer le tout. Laissez bouillir la solution pendant deux minutes.

4. Avec les pinces, retirez les objets de la casserole et essuiez-les avec un chiffon. Attention de ne pas vous brûler !

Pourquoi l'argent se ternit-il ?

C'est à cause du gaz sulfhydrique, présent dans l'air en très faible quantité. Ce gaz, qui est composé en partie de soufre, réagit avec l'argent et forme une couche de sulfure d'argent. C'est ce qui enlève l'aspect brillant à l'argent.

C'est quoi le truc ?

Sous l'action du sel et du bicarbonate de soude, des particules d'aluminium quittent la surface du papier d'aluminium. Ces particules réagissent avec le soufre et le délogent de la surface du métal. Comme il n'y a plus de soufre, il n'y a plus de sulfure d'argent : l'objet redevient brillant. Cette réaction est dite **électrochimique**. Le même type de réaction se déroule à l'intérieur des piles, comme celles des lampes de poche.

L'argent, une fois poli, est le plus brillant des métaux. Il est aussi très malléable. On peut même en faire du fil. Un gramme d'argent donne un fil de 1,6 km de long !

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs**: 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus**. Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement; chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12hoo). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12hoo). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

Le Franco, #201, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Draps Santé – Ensemble comprenant drap plat, drap contour et taies d'oreillers. Pour plus d'information, appelez Cécile au (780) 457-0291 (08-13)

Vous recherchez une personne pour faire le ménage de votre bureau? Appelez Lucienne au 437-7241 (6-16)

BERMONT
REALTY (1983) LTD.
Membre du Edmonton Real Estate Board

Nous desservons Edmonton et la région

GUY C. HÉBERT
200 - 14 rue Perron, Saint-Albert, AB T8N 1E4
Rés.: 459-5491 Bur.: 459-7786 Téléc.: 459-0235

(780) 466-8565
PATENAUDE COMMUNICATION
JEAN PATENAUDE, Réalisateur
Vidéo - Radio - Télévision
8408-56ième Rue, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada

Savoy bar
10401 82 avenue
cocktails et bonne bouffe
Chaque dimanche à 20h.
Hommage à la musique francophone!

Paul Lorieau's University Optical
«Vos yeux sont importants pour nous et nous vous le prouvons en vous offrant un service d'opticien hors pair à prix d'ami.»
emplacement central: College Plaza, 8217 - 112e Rue, Edmonton (AB) T6G 2C8
433-5500

PRIÈRES
Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Téresa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:
LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581

AIR FRESH CLEANING AND SANITIZING
FABRI-ZONE
Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système
FABRI-ZONE
Tapis nettoyés, purifiés à secs en dedans de 2 heures
J-M Cadrin
8829-95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6
Service (24 heures)
426-6625
Rés.: 468-3057
Téléc.: 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30 et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire
10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222
9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222
4820, rue Meridian
(Sherwood Park)
Milwoods Branch
Edmonton
(780) 488-4222

RE/MAX Heritage
6023-52e Ave.
Beaumont, Alberta
T4X 1E5
Franchisé, autonome et indépendant
CÉCILE BIRON
Agent immobilier
Edmonton • Beaumont • Leduc • Devon
Bureau: (780) 929-2600 • Pagette: (780) 480-6694
columbinbiron@hotmail.com

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5
Livraison à Beaumont et dans la région
Service de livraison de fleurs national et international
Joceline, prop./artiste-fleuriste
(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5535
1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste
Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire
EYE Health
#1 - 530 St.-Albert Road
Saint-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Téléc.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com
Paulette Maltais, B.Ed, M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE

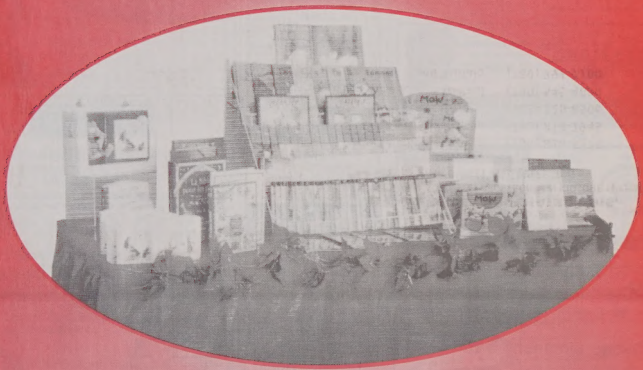
CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, planchers principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
Au service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre
#100, 9145-82e Avenue
• Examen de la vue
• Lentilles cornéennes
• Grande sélection de montures
Services optométriques en français
Dr Sophie Jobin O.D.
Pour rendez-vous 468-3390

LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR OFFRE UN NOUVEAU SERVICE KIOSQUE DE LIVRES DANS VOTRE RÉGION

THÈME DE DÉCEMBRE :
Sélection de titres de la maison d'éditions Héritage



AU COURS DES PROCHAINS MOIS,
LES CINQ RÉGIONALES SUIVANTES RECEVRONT UN KIOSQUE THÉMATIQUE.
LES RÉGIONALES IMPLIQUÉES SONT :

Bonnyville/Cold Lake	(780) 826-5275
Grande Prairie	(780) 814-7945
Lethbridge	(403) 328-8506
St-Paul	(780) 645-4800
Wood Buffalo	(780) 791-7700

10
NOUVEAUTÉS DE ROMANS POUR ADULTES!

Le kiosque sera sur place dans ces régions pour une période de 3 semaines.
Il se trouvera dans la région soit dans une école, soit au bureau de l'A.C.F.A., soit ailleurs, selon le désir et le besoin des dirigeants de la régionale. Pour plus de détails sur les endroits précis, s.v.p. communiquez avec votre régionale. Surveillez notre publicité mensuelle dans votre journal Le Franco.

Pour vous donner un meilleur service, nous avons...un numéro sans frais

1.888.339.1556

Visitez aussi notre site Internet
www.carrefour.ab.ca

Librairie Le Carrefour Bookstore

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vol. 35 no 46 | Edmonton, semaine du 14 au 20 décembre 2001 | 24 pages | 60¢

Une idée de cadeau?

Pourquoi pas un abonnement au Journal Le Franco

Voir coupon p.2

Ouverture officielle du Centre scolaire et communautaire de Legal

ÉRIC BATALLA

LEGAL

C'est fait. Après près de six ans de travail, le Centre scolaire et communautaire de Legal a officiellement été inauguré. Devant près de 200 personnes, y compris plusieurs dignitaires, la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, a présidé à la cérémonie d'ouverture pour finalement couper un ruban symbolique en compagnie d'une petite fille et d'un quasi-centenaire, père du maire du village.

Photo : Eric Batalla

La ministre du Patrimoine canadien Sheila Copps arrive au Centre de Legal, encadrée par Ernest Chauvet, président de l'ACFA provinciale, et par Marc Caouette, président de l'ACFA de Centralta.

Les préparatifs à la cérémonie avait été menés rondement au matin du 7 décembre, et tous les participants affichaient de larges sourires lorsque Mme Copps a fait son apparition sous les flash des amateurs de photos. Après le Ô Canada de rigueur et une chanson de mise en bouche interprétée par Janelle Reinhart, la ministre a prononcé quelques mots pour souligner l'importance de la survie du fait français en régions minoritaires, allant même jusqu'à comparer le sort des femmes afghanes sous le régime des Talibans aux épreuves endurées par les francophones de l'Ouest au cours du siècle dernier.

Chaudement applaudie, Mme Copps a été remerciée par quelques dignitaires locaux, et a été invitée à dévoiler la plaque commémorative préparée pour la circonstance. Cela fait, la coupure du ruban symbolique a été effectuée. La ministre s'est alors soumise avec bonne humeur à une séance de photos, puis, ayant déjà examiné les tableaux historiques suspendus dans le foyer du Centre, a complété une petite tournée du village pour jeter un coup d'oeil aux fresques murales qui font la fierté des Legalois.

Le Centre scolaire et communautaire de Legal est essentiellement une extension de l'École Citadelle. Il a été complété au coût de deux millions de dollars, dont plus de la moitié a été versé par le ministère du Patrimoine canadien. D'autres organismes provinciaux ont également participé au financement du projet. Déjà, il abrite les bureaux de l'ACFA régionale de Centralta et ceux de quelques autres organismes.

M. Ernest Chauvet, le président de l'ACFA provinciale et ex-président de la Régionale de Centralta, a tenu à souligner l'importance de l'événement. «Le Centre est symbole de partenariat entre différents intervenants,» a-t-il noté. «C'est aussi, bien sûr, un reflet de la fierté des francophones de la région, un signe de leur vitalité.»

CETTE SEMAINE...

Budget fédéral 2001 : Rien pour la santé en français
à lire en page 3

Des activités de Noël à Saint-Paul
à lire en page 5

Régional en bref
à lire en page 6

Cahier spécial de Noël
à lire de la page 9 à 20

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1651(A)

011-007 01268
00000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 RUE
EDMONTON AB T5T 6C4

Concerts de Noël, grands et petits

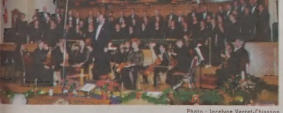
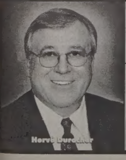



Photo : Jocelyne Verret-Chiasson

Devant 800 personnes qui ont rempli l'église McDougall United, la Chorale Saint-Jean, sous la direction de Laurier Fagnan, a offert, le 9 décembre dernier, un récital de toute beauté qui incluait le Gloria de Vivaldi, accompagné par l'Ensemble baroque de l'Alberta, et une dizaine de chants de Noël.

Photo : Sandrine Griffon

Comme tous les ans, le RARE (Rassemblement des Aîné.e.s de la région d'Edmonton) organisait un dîner de Noël. Au menu : cuisine maison, tirage de prix de présence et concert du temps des fêtes de la chorale Mélodie d'Amour, sous la direction de Leonard Douziech.



Hervé Durocher

DUROCHER SIMPSON

AVOCATS ET NOTAIRES

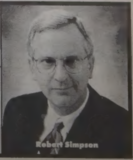
Connaissez vos Droits

ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS

Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite

Frais au pourcentage

420-6850



Robert Simpson

Le fédéral a des problèmes chroniques de gestion des subventions et contributions

Ottawa (selon APF) : Le gouvernement fédéral a encore beaucoup de chemin à parcourir pour trouver une solution à ses problèmes chroniques de gestion des subventions et des contributions.

La vérificatrice générale Sheila Fraser n'est pas tendre à l'endroit des gestionnaires fédéraux. Le Secrétariat du Conseil du Trésor, pour un, «ne surveille pas les activités ministérielles de manière adéquate», alors que les ministères «omettent souvent d'exercer un contrôle minimal».

Selon Mme Fraser, les ministères ont encore tendance «à gérer de façon inadéquate les programmes de subventions et de contributions». Elle ajoute que tant que les ministères et le Secrétariat du Conseil du Trésor «n'assumeront pas toutes leurs responsabilités et ne géreront pas rigoureusement les subventions et contributions», il y aura un risque que ces fonds publics soient utilisés «de façon inefficace et inefficiente.»

Même si les problèmes soulevés n'ont pas l'ampleur de ceux qui ont été signalés en 2000 au ministère du Développement des ressources humaines, la vérificatrice générale constate dans son premier rapport annuel qu'ils étaient semblables à des problèmes déjà signalés lors de vérifications précédentes dans plusieurs autres programmes de subventions et contributions.

La vérification a été effectuée auprès de neuf organismes fédéraux, dont le ministère du Patrimoine. Dans le cas de plusieurs programmes, un gestionnaire sur trois a affirmé aux vérificateurs qu'il n'avait pas le sentiment d'être suffisamment formé pour faire son travail. Un employé sur quatre n'avait pas assez de temps pour analyser les propositions de projets aussi minutieusement qu'il l'aurait souhaité et deux employés sur cinq n'avaient pas suffisamment de temps pour surveiller minutieusement les projets financés.

La vérificatrice générale constate que la gestion axée sur les résultats n'est pas encore solidement implantée au sein de l'administration fédérale. Selon Mme Fraser, il n'est donc pas étonnant que le Parlement ne soit pas informé suffisamment au sujet des résultats des programmes gouvernementaux.

Le ministère du Patrimoine gère mal le Programme d'appui aux langues officielles

Ottawa (selon APF) : On sait maintenant pourquoi le ministère du Patrimoine a modifié dans la précipitation et la bousculade le mode de gestion des ententes Canada-communautés. Les vérificateurs avaient le ministère dans leur collimateur depuis l'été 2000.

Dans son premier rapport annuel depuis sa nomination le 31 mai, la vérificatrice générale Sheila Fraser note «des lacunes importantes» dans l'évaluation des projets soumis par les communautés francophones et acadiennes, ainsi qu'un manque de rigueur dans l'analyse des résultats. La vérification porte sur le Programme d'appui aux langues officielles et sur les projets approuvés entre le 1er avril et le 31 décembre 2000 totalisant quelque 27,5 millions de dollars.

Sur les 9 millions de dollars soumis à la vérification, les vérificateurs ont constaté que les formulaires de demande généraux n'étaient pas remplis et les demandes reçues étaient incomplètes; que les résultats prévus n'étaient pas énoncés dans les demandes et que les demandes ne comportaient pas de plan d'évaluation des activités en fonction du but ou des objectifs établis au préalable. Il n'y avait en outre aucune indication au dossier que le ministère du Patrimoine avait tenu compte des critères d'admissibilité lors de la prise de décision.

On a aussi noté que dans la plupart des dossiers, le niveau de financement n'était pas justifié de façon adéquate». Les montants octroyés par le ministère variaient de 27 pour cent à 100 pour cent du montant demandé, sans aucune justification au dossier. À l'inverse, dans au moins trois cas, les liquidités disponibles des associations n'expliquent le financement octroyé. «Dans ces cas, le besoin de financement aurait dû être remis en question». Les vérificateurs estiment que le ministère devrait considérer les fonds qui sont déjà à la disposition des associations lorsqu'il accorde une subvention.

On reproche aussi au ministère du Patrimoine de n'avoir jamais demandé aux organismes un plan d'activités révisé, lorsque le financement accordé était moindre que celui qui était demandé. Dans la majorité des projets examinés par les vérificateurs, la demande d'aide financière ne mentionnait pas les démarches entreprises par les associations pour obtenir d'autres sources de financement, ni des résultats obtenus à la suite de ces démarches, comme l'exige pourtant les modalités du Programme d'appui aux langues officielles.

Même si les ententes Canada-communautés contiennent une clause sur les conflits d'intérêts, la vérification a aussi permis de constater qu'il n'y a aucune assurance à l'effet que des membres du comité conjoint qui gère les ententes Canada-communautés n'étaient pas en conflit d'intérêt lorsqu'ils recommandaient au ministère le financement des organismes.

On a aussi noté que le ministère du Patrimoine n'avait aucune norme en ce qui concerne le traitement des demandes de financement, avec pour résultat que les organismes ne sont pas informés des décisions de financement avant les mois de juin ou juillet, ce qui peut nuire au déroulement des activités. On a appris de plus que le rapport annuel ou les rapports d'activités soumis par les associations n'étaient souvent même pas examinés par le ministère du Patrimoine. Les fonctionnaires ont pris la peine de consulter seulement 39 pour cent des rapports, qui sont parfois préparés à grands frais par les associations.

Le ministère du Patrimoine a accepté toutes les recommandations de la vérificatrice générale. Il a d'ailleurs formé en décembre 2000 le très controversé Comité national d'examen des subventions et des contributions pour les programmes d'appui aux langues officielles, qui a pour but de vérifier encore plus scrupuleusement les demandes d'aide financières des organismes francophones. Il entend aussi procéder à une évaluation du Programme d'appui aux communautés de langue officielle en 2002-2003.

Les vérificateurs qui ont étudié le dossier ne veulent cependant pas que le ministère du Patrimoine multiplient les contrôles et «ajoutent des contrôles sur les contrôles» en réponse à leurs critiques. «On veut juste que ce soit géré de façon efficiente et efficace», de dire l'un d'entre eux sous le couvert de l'anonymat.

C'est la faute aux fonctionnaires

Ottawa (selon APF) : Les critiques de la vérificatrice générale portant sur la gestion du Programme d'appui aux communautés de langue officielle, montrent clairement que les fonctionnaires sont les seuls responsables du cafouillage entourant l'administration du programme, estime le principal porte-parole de la francophonie canadienne.

«Je ne trouve pas dans ce rapport des choses qui disent que nos communautés ont fait de la mauvaise gestion,» constate Georges Arès, le président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA). «Ce sont les fonctionnaires du ministère du Patrimoine qui ne faisaient pas leur travail».

Le Programme d'appui aux langues officielles accorde un soutien financier annuel de 33 millions de dollars à 350 organismes francophones et anglophones oeuvrant en milieu minoritaire. Des ententes d'une durée de cinq ans entre le gouvernement fédéral et les communautés minoritaires régissent l'utilisation des fonds.

«Nous, on a toujours dit qu'on n'a pas de problème avec la diligence raisonnable. On a un problème avec l'augmentation de la bureaucratie,» insiste Arès, qui s'interroge sur la décision du ministère du Patrimoine de créer en décembre 2000 un Comité national d'examen des subventions et des contributions, lequel comité ajoute à un mode de gestion déjà très lourd. «Le message que nous envoie le gouvernement, c'est que nos organismes sont de mauvais gestionnaires.»

«La vérificatrice générale pointe du doigt les fonctionnaires, mais ce sont les communautés qui encaissent le coup,» dit M. Arès. Il rappelle que le ministère du Patrimoine a, «de façon unilatérale et sans consulter les communautés», modifié le mode de gestion des ententes financières Canada-communautés, ce qui a «augmenté les délais de façon inacceptable» dans le financement des organismes.

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM:
ADRESSE:
VILLE:
PROVINCE:
CODE POSTAL:
TÉLÉPHONE:

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (en lettres moulées S.V.P.)

#202, 8627 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Le Franco

CITATION DE LA SEMAINE

"Il ne dépend pas de toi d'être riche, mais il dépend de toi d'être heureux" !

[Épictète]

Budget fédéral 2001 : rien pour la santé en français

Ottawa (selon APF): Le budget fédéral ne fait pas écho aux pressions des communautés francophones et acadiennes en faveur d'un investissement immédiat d'accès à des services de santé en français.

Les organismes francophones du pays ont fait un lobbying intense au mois de novembre auprès de 60 politiciens fédéraux, dont le ministre des Finances Paul Martin, pour le financement d'un plan d'action pour la santé en français. La priorité était alors le financement d'un réseau pancanadien en santé.

Ce réseau permettrait aux simples citoyens de répertorier les professionnels de la santé du pays, qui sont en mesure d'offrir des services en français. Il nécessiterait un investissement de quelques millions de dollars.

Le président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes, Georges Arès, se disait confiant à l'époque: «Je suis confiant qu'on va voir quelque chose dans le budget pour nous,» disait-il, en présumant qu'il s'agirait d'une somme tirée à même le budget du ministère de la Santé. À première vue, il n'y a rien de tel dans le budget Martin.

Le gouvernement fédéral a quand même confirmé les sommes qu'il s'est déjà engagé à verser aux provinces en vertu du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, et annoncé de nouveaux investissements. Ainsi, il renouvelle pour quatre années supplémentaires une dépense de 95 millions de dollars pour l'Institut canadien d'information sur la santé. Créé en 1994, l'Institut a pour but de diffuser de l'information sur la santé avec la collaboration de Statistique Canada.

Le ministre des Finances a aussi ajouté une somme de 5 millions de dollars sur deux ans, pour permettre à Santé Canada de produire des données sur la santé des membres des premières nations vivant dans les réserves. Il augmente aussi de 75 millions de dollars le budget annuel de l'organisme Instituts de recherche en santé du Canada, pour soutenir la recherche de pointe en santé.

Montfort remporte une éclatante victoire

Ottawa (selon APF) : Le rôle unique de l'Hôpital Montfort comme institution franco-ontarienne est maintenant reconnu de façon non équivoque par le plus haut tribunal de l'Ontario. La Cour d'appel provinciale confirme en effet un premier jugement de la Cour divisionnaire en faveur de Montfort et maintient l'annulation des directives de la Commission de restructuration des services de santé. Elle invite aussi le ministre de la Santé à réexaminer le dossier.

La Cour fonde son jugement sur la Loi sur les services en français de l'Ontario de 1986 et sur le principe constitutionnel non écrit du respect et de la protection des minorités, qui a été reconnu en 1998 par la Cour suprême du Canada dans son avis sur la sécession du Québec. Toutefois, la Cour estime que Montfort ne jouit d'aucune protection constitutionnelle écrite en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés. C'est justement là qu'intervient le principe non écrit de protection constitutionnelle des minorités.

«Si elles étaient mises à exécution, les directives de la Commission porteraient gravement atteinte au rôle de Montfort en tant qu'importante institution, vitale pour la minorité francophone de l'Ontario sur les plans linguistique, culturel et éducatif. Une telle atteinte serait contraire au principe constitutionnel fondamental de respect et de protection des minorités,» écrit la Cour.

Pour bien se faire comprendre, la Cour ajoute que la Commission «n'a pas présenté de justification à l'appui de sa décision de réduire le rôle important de Montfort sur les plans linguistique, culturel et éducatif pour la minorité franco-ontarienne». La Cour en vient donc à la conclusion que «…contrairement au principe constitutionnel du respect et de la protection des minorités, la Commission n'a pas accordé suffisamment de poids et d'importance au rôle de Montfort sur les plans linguistique et culturel pour la survie de la minorité franco-ontarienne».

La Cour est d'avis que les directives de la Commission, si elles avaient été appliquées, auraient eu pour effet de réduire la disponibilité des services de soins de santé en français; de compromettre la formation en français des professionnels de la santé et de nuire au rôle de Montfort en tant qu'institution vitale pour la minorité francophone de l'Ontario. «L'argument de l'Ontario selon lequel les services de santé offerts à la population francophone ne seraient pas réduits par la mise en œuvre des directives de la Commission fait fi de la réalité,» écrivent les juges. Ils ajoutent que la mise en œuvre des directives aurait aussi «des effets négatifs» sur la possibilité pour les francophones de recevoir la gamme actuelle des services de santé en français.

La Cour d'appel donne donc raison aux défenseurs de Montfort, qui prétendent que l'hôpital a un rôle à jouer qui dépasse le cadre des services de soins en français. «Le rôle institutionnel plus large de Montfort comprend notamment celui de maintenir la langue française, de transmettre la culture francophone de façon à favoriser la solidarité au sein de la minorité franco-ontarienne.» Les juges reprochent à la Commission de ne pas avoir pris la peine de s'attarder au rôle unique de Montfort et d'avoir «complètement passé sous silence» les recommandations du Conseil régional de santé, qui avait reconnu cette situation particulière. «La Commission aurait dû également prendre en considération l'intérêt public soulevé par le fait que le rôle institutionnel de Montfort avait une portée provinciale qui dépassait les préoccupations locales.»

Est-ce la fin d'un rude combat?

Ottawa (selon APF) : La bataille pour la sauvegarde de l'Hôpital Montfort, qui dure depuis près de cinq ans, a laissé des traces chez ses combattants.

Les autorités de l'hôpital veulent beau célébrer leur dernière victoire devant la Cour d'appel de l'Ontario, on a vite compris dans le ton des discours victorieux, que tout le monde souhaitait maintenant passer à autre chose. «Cinq ans, ça ne nous rajeunit pas. Nous avons tous vieilli. Nous avons tous eu à faire des sacrifices,» de dire la présidente de S.O.S. Montfort, Lucie Lalonde, qui a failli y laisser sa santé en cours de route.

Elle a tendu, «sans amertume», un rameau d'olivier au premier ministre Mike Harris et à son cabinet: «La crise de Montfort a assez duré. Il est temps pour nous tous de passer à autre chose. D'accepter qu'un jour nouveau se lève en Ontario et que, dans ce monde assoiffé de paix comme jamais, l'heure est venue à la réconciliation, à la compréhension et à la coopération.»

Cela ne veut pas dire pour autant qu'elle oublie le passé. «Je dis un peu comme Jésus sur la croix: on va leur pardonner parce qu'ils ne savaient pas ce qu'ils faisaient.» Et si jamais le gouvernement décide de porter la cause devant la Cour suprême? «Si nous devons aller devant un plus haut tribunal, nous irons, nous serons préparés et nous gagnerons encore.»

La présidente sortante du conseil d'administration de l'hôpital, Michelle de Courville Nicol, avait du mal à cacher ses émotions en se remémorant le difficile combat et l'appui indéfectible des médecins et des employés, «qui avaient souvent beaucoup plus à perdre qu'à gagner à rester pour lutter». Des employés, a-t-elle dit, «qui ont fait preuve d'un courage et d'un engagement que nous n'étions pas en droit d'attendre d'eux.»

«J'ai appris qu'on n'a pas toujours le luxe de choisir ses combats. Mais on a toujours le choix de combattre ou de capituler. Je suis fière d'avoir été de ceux et celles qui ont choisi de combattre,» a-t-elle ajouté. Même si les cinq dernières années lui ont fait vivre des moments difficiles, elles lui ont donné quelques-uns des plus beaux souvenirs de sa vie.

Le directeur général de l'hôpital, Gérald Savoie, n'a pas caché sa joie. «Je suis tellement fier de tous les gens de Montfort. De nos médecins qui ont eu l'audace de résister avec nous. De nos professionnels qui ont maintenu l'excellente qualité de leurs soins dans des conditions parfois intenables. De tout notre personnel, qui est resté fidèle et qui a fait de Montfort l'établissement cinq étoiles qu'il est aujourd'hui.» Il a rappelé les «décisions parfois déchirantes» et a révélé avoir vécu «des moments douloureux», sans toutefois douter un instant du combat. «Je connaissais la force implacable de caractère des gens de Montfort.»

L'avocat de Montfort, Ronald Caza, a encouragé chaque Franco-Ontarien à lire le jugement «surtout les jeunes, les étudiants. Vous allez voir que le plus haut tribunal de notre province reconnaît l'importance de notre communauté et que ça vaut la peine de faire les efforts qu'on doit faire pour vivre en français.» Il estime que le jugement de la Cour d'appel ressemble beaucoup au premier jugement de la Cour divisionnaire. «Mais ça devient plus clair que lorsqu'une institution est nécessaire à la survie d'une minorité linguistique, cette institution est protégée par la Constitution.»

Le jugement, même s'il ne s'applique qu'à l'Ontario, «est un excellent précédent» et «un outil très important pour protéger toutes les minorités linguistiques au Canada» selon l'avocat. Il ajoute que la Loi sur les services en français de l'Ontario «est maintenant traitée comme une loi quasi-constitutionnelle» qu'elle «a maintenant des dents» et qu'elle est devenue «un bâton et une grande protection.»

IMPORTANT

Le journal sera fermé du ***24 décembre*** *au* ***4 janvier 2002*** *inclusivement. Nous ne publions pas d'édition le* ***28 décembre****. L'heure de tombée pour l'édition du* ***4 janvier*** *est le* ***19 décembre 2001****.*

Depuis 1936, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

ÉDITORIAL

Le beau et le bête

Dans le quartier où est située la Cité francophone, à Edmonton, il y a un rond-point d'importance, à cinq branches. Le cercle ainsi créé est vaste, mais vide; pas d'arbres bien sûr, mais aussi pas d'arbustes, et pas de fleurs en été. Il n'y a que deux édifices qui donnent sur ce rond-point: un immeuble d'appartements, et une station d'ambulanciers. Chaque hiver ou presque, au mois de décembre, un de ces ambulanciers s'installe au milieu du cercle et, patiemment, se met à édifier des bonhommes de neige. Une petite scène à la Calvin et Hobbes apparaît bientôt; l'homme est habile, ses créations sont amusantes, et d'un format impressionnant. C'est le mois de décembre, deux ou trois semaines avant Noël, l'esprit des Fêtes émerge malgré la bassesse de certains assauts mercantiles. Et les bonhommes de neige géants apparaissent, pour ainsi provoquer un sourire, pour amener une petite joie sans conséquence, toute simple.

Invariablement, ces bonhommes de neige ne durent pas une nuit. Quelques hurluberlus jugent bon de venir saccager la scène, bousculer les bonhommes, piétiner l'endroit. Le lendemain, il ne reste que des tas de neige informes et les empreintes de souliers et de bottes de ceux qui se sont ainsi «exprimé». Pourquoi un tel «geste»? La première réaction au saccage consiste à s'ébahir de la bêtise des vandales. Voilà des candidats à un aller simple sur l'express des désorientés! On en mettrait une centaine de cet acabit dans une salle et il y aurait peut-être suffisamment d'énergie mentale pour griller une tranche de pain. Mais cette explication ne suffit pas; la bêtise n'explique pas tout, pour la bonne et simple raison qu'il y a aussi des idiots joviaux et des idiots savants, qui ne feraient de mal à rien ni à personne.

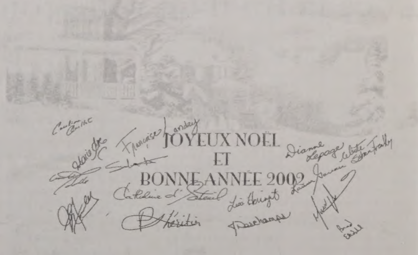
Il y a par contre des idiots cruels, et cela étant posé, on se rend alors compte qu'il y a aussi des «intelligents» cruels. À la limite, dans l'exemple posé, il se pourrait - notez le conditionnel, qui souligne le caractère tout à fait hypothétique de l'énoncé - que le créateur des bonhommes soit un idiot savant, et que les vandales soient intelligents. En termes de motivation, le vandalisme n'a donc pas nécessairement à voir avec la bêtise, mais tout à voir avec la cruauté, la méchanceté, peut-être même la colère. C'est un rejet concret par quelqu'un de ce qui est exprimé de façon toute aussi concrète par quelqu'un d'autre. L'un fait, l'autre défait. Et les bonhommes de neige sont renversés et les statues sont décapitées et les murs propres sont badigeonnés de graffitis ou de mousse d'extincteur. C'est une forme de censure.

Le problème, c'est que cette censure s'applique souvent à ce que certains considèrent beau, ou bien intentionné, ou édifiant. Dans ce contexte, le vandale, le saccageur rempli de hargne - ou de bêtise, c'est admis, quoique l'un n'exclut pas l'autre - ne fait pas autre chose que l'apologie de la laideur. C'est la réalité des extrêmes. S'il y a création, il y a aussi destruction. Action, réaction; tout est en équilibre. L'un est le pendant de l'autre, ne pourrait pas exister sans l'autre. Ces pensées traversent l'esprit en faisant le tour du rond-point, au retour du concert de la Chorale Saint-Jean, où a été offert ce qui était suffisamment beau pour amener des larmes aux yeux. Le contraste est troublant.

Comme dit le proverbe, il faut de tout pour faire un monde. Ce à quoi on pourrait ajouter qu'il faut un monde pour faire de tout. Mais cela étant dit, il y a des choses, et du monde, dont on se passerait bien volontiers.

Eric Batalla

Le Conseil culturel fransaskois
vous souhaite
joie, bonheur et prospérité
durant cette période des Fêtes
ainsi que le
paradis à la fin de vos jours



L'équipe

Directeur : ***Éric Batalla***
Adjointe Admin.: ***Micheline Brault***
Journaliste: ***Sandrine Griffon***
Infographiste: ***Stephan Branson***

Fondation Donatien Frémont, Inc.

OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Le Franco

#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Marie-Chantal Couture
Mario Cyr
Centralta
Judith Cadorette
Fort McMurray
Valérie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger
Plamondon
Marie-Claude Pronovost
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

Noël... Est-ce plus qu'une fièvre de consommation et une course pour le cadeau parfait?

MICHÈLE ROUTIER
SAINT-PAUL

Pour ma part, lorsque je pense à Noël - mes enfants m'y font penser avant que j'y pense moi-même - je pense aux multiples cadeaux, petits et gros, que je placerai sous l'arbre pour ceux que j'aime. Je pense aussi aux bons petits plats que je préparerai pour ma famille et pour les amis qui nous visiteront pendant ce temps de l'année. Noël est aussi un temps d'arrêt pour passer du bon temps avec les enfants et les amis. Le temps passe tellement vite qu'il nous échappe.

Mais est-ce vraiment la réalité de Noël? C'est la mienne et celle de bon nombre d'entre vous. Cependant, ce n'est pas la réalité de nous ceux et celles qui nous entourent. Même dans une province aussi riche que l'Alberta, les plus démunis se font de plus en plus nombreux. Pour ces familles, il n'est pas facile de dépenser quoi que ce soit sur des gâteries et sur de bons repas de Noël, car souvent, il n'y a même pas assez d'argent pour payer les besoins de base: logement, nourriture, vêtements et j'en passe.

Que peut-on faire pour mettre un peu de la joie de Noël dans le coeur de ceux et celles qui en ont moins que nous? Dans la région de Saint-Paul, les actions sont nombreuses et les coeurs sont bien grands afin de répondre aux besoins des moins fortunés. Voici donc quelques unes des activités qui se déroulent dans la région de Saint-Paul.

Comme par les années passées, les Chevaliers de Colomb distribueront des paniers de Noël le dernier dimanche avant le Réveillon. Depuis le début du mois de décembre, on peut déposer un peu partout dans la ville des aliments en conserves et en boîtes, ainsi que des jouets. Les Chevaliers regroupent le tout et préparent les paniers en y ajoutant une dinde et des légumes qui sont en partie fournis par les marchés de la région.

Il est aussi possible de choyer les enfants en donnant un cadeau au projet de «Santa's Elves» à l'école secondaire régionale de Saint-Paul. Plus de renseignements peuvent être obtenus en composant le 645-4401. On peut aussi déposer des jouets à l'école élémentaire de Saint-Paul, ainsi qu'à l'école Glen Avon; ils seront par la suite acheminés à l'école régionale dans le cadre du projet «Santa's Elves». L'école élémentaire de Saint-Paul et l'école Glen Avon ont participé à «L'opération Enfants Noël» afin de faire parvenir des cadeaux de Noël aux enfants des pays en voie de développement. À l'école Racette, des dons de nourriture seront offerts dans le cadre de la célébration de Noël de l'école, qui aura lieu à la Cathédrale de Saint-Paul, le 21 décembre prochain à 10h30.

Françoise McGraw et Gabriel Généreux, deux élèves de l'école du Sommet, font leur part afin de mettre la joie de Noël dans le coeur des moins fortunés. Vous pouvez leur envoyer des jouets qu'ils remettront en état d'usage. Par la suite, ces jouets seront distribués dans la communauté à ceux et celles qui en ont besoin. Si vous avez des jouets dont vous aimeriez vous départir afin de les offrir à Françoise et Gabriel dans le cadre de leur projet, on vous demande de communiquer avec Françoise au 645-5693. On peut aussi déposer des dons de nourriture à l'École du Sommet.

Chaque année, depuis cinq ans, un groupe de femmes francophones se rencontre afin d'échanger biscuits et pâtisseries de Noël. Une partie de cet échange est remis au centre d'accueil pour les femmes victimes de violence.

À Noël, il y a souvent des gens qui se retrouvent seuls pour de multiples raisons. Vous connaissez peut-être quelqu'un nouvellement arrivé dans votre communauté et qui est loin de sa famille à Noël. Pourquoi ne pas l'inviter à réveillonner ou à passer Noël avec votre famille?

Noël, c'est aussi le moment de célébrer sa foi. Chaque lundi de l'Avent, les élèves de l'École du Sommet célèbrent ce temps de l'année dans le cadre d'une célébration à caractère liturgique. Dans le même esprit, l'École du Sommet célébrera Noël à la Cathédrale de Saint-Paul avec une messe et une crèche vivante, le 21 décembre à 13h30. On célébrera Noël en grand encore cette année à l'école avec les activités suivantes: Noël à la canadienne, une activité de bricolage de Noël, le 20 décembre, de 9h00 à 11h50, puis, à 19h30, le concert de Noël, à la salle communautaire (gymnase de l'école).

L'école élémentaire de Saint-Paul invite parents et amis à ses concerts de Noël, le 19 décembre à 13 h pour le concert en anglais et le 20 décembre à 13 h pour le concert en français. L'école Glen Avon de Saint-Paul invite aussi parents et amis à assister à ses concerts de Noël: le 19 décembre, prestation des élèves de la maternelle à la 2e année et le 20 décembre, représentation des élèves de la 3e à la 6e année. Les chorales et les harmonies des écoles Racette et Glen Avon se produiront à l'heure du midi dans les centres commerciaux de Saint-Paul. L'harmonie de 7e, 8e et 9e année de l'école Glen Avon se produira à divers endroits le 18 décembre: l'école d'Ashmont, le centre d'achat Coop et l'école d'Elk Point.

Franco-accueil offre aux petits «Une histoire entre amis», le 15 décembre, de 13h00 à 15h00, au Centre de ressources situé au 2e étage du Centre Culturel - un après-midi de plaisir sur le thème de Noël.

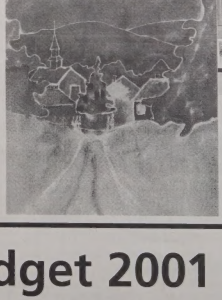
Vous aimez la danse folklorique? Venez voir le spectacle de l'ensemble folklorique et de l'école de danse les Blés d'Or. Le spectacle de Noël aura lieu le 16 décembre à 13 h à la salle communautaire (gymnase de l'école du Sommet).

Si vous voulez vous mettre encore plus dans l'esprit des Fêtes, le 16 décembre à 15 h, c'est à la Cathédrale de Saint-Paul que ça se passe - un spectacle qui regroupera plusieurs chorales de la région qui vous interprèteront des chants de Noël. Prix d'entrée: contribution volontaire en argent.

Ça y est, on y est! C'est la veille de Noël... À la Cathédrale de Saint-Paul, il y aura une messe en anglais à 19 h, une messe en français à 21h30 et la messe de minuit se déroulera en anglais. Le lendemain, la célébration religieuse du jour de Noël aura lieu à 11h et sera bilingue.

Finalement, je pense pouvoir vous dire, que Noël est bien plus pour moi que l'achat de cadeaux et la préparation de bons mets. C'est surtout la joie, la chaleur humaine et le partage avec ceux et celles qui m'entourent et que j'aime; aucun cadeau ne peut égaler cela. À tous les Franco-Albertains et Franco-Albertaines, je souhaite un très joyeux Noël, et une bonne et heureuse année 2002.

La carte de voeux de l'ACFA provinciale



C'est en compagnie de Doris Charest, dont l'aquarelle a été choisie pour orner les cartes de voeux de l'ACFA provinciale, qu'Ernest Chauvet, président de l'Association, a signé ces cartes.

Budget 2001

Pour en savoir plus sur le budget de 2001, visitez notre site Web :

www.fin.gc.ca

ou

composez le 1 800 O-CANADA (1 800 622-6232) TDD : 1 800 465-7735

du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h (HNE), les 15 et 16 décembre (samedi et dimanche), de 9 h à 17 h (HNE)

Canada

RÉGIONAL en bref

EDMONTON

Casino de FJA

Il est déjà temps de réserver son poste pour le prochain casino de Francophonie jeunesse de l'Alberta (FJA), qui aura lieu les 16 et 17 mars à Edmonton. FJA recherche 30 personnes de 18 ans et plus, qui doivent soumettre leur nom avant le 9 janvier 2002. Ce sera l'occasion d'aider FJA à ramasser beaucoup d'argent en peu de temps. Les personnes intéressées peuvent passer aux bureaux de Francophonie jeunesse (8627, rue Marie-Anne Gaboury, bureau 205) ou appeler le 469-1344.

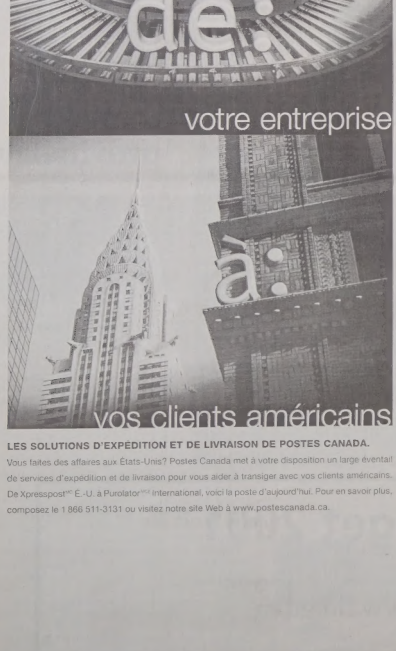
27 800 $ en prix pour des francophones engagés

Dans le cadre des Prix de la francophonie, l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) remettra à 29 lauréats régionaux et à 7 lauréats nationaux une valeur de 27 800 $ en prix et en bourses. Les intervenants en éducation et les élèves ont jusqu'au 11 janvier 2002 pour participer à l'un des neuf concours. Les Prix de la francophonie, qui en sont à leur dixième édition, reconnaissent les francophones qui mettent leurs talents et leur créativité au service de la promotion de la langue et de la culture francaises en éducation. L'ACELF propose cette année trois nouveaux concours: «Voyage au Canada? en français!», «Rallye Internet» et «Prix du Commissariat aux langues officielles pour la petite enfance». Ceux-ci se joignent à ceux proposés les années passées: «Élèves engagés!», «Signets francophones», «Profs engagés!», «Prix de la francophonie en alphabétisation», «La part des femmes en éducation» et «Actifs et fiers». Les modalités de participation sont notamment disponibles à l'adresse www.acelf.ca/snf. Les prix seront remis dans le cadre de la Semaine nationale de la Francophonie, qui aura lieu du 10 au 24 mars 2002. Les lauréats nationaux seront invités à venir recevoir leur prix à Québec. Le trophée «Actifs et fiers» sera remis lors d'une cérémonie officielle entourant la Journée internationale de la Francophonie le 20 mars, à Ottawa. La date limite de participation est le 11 janvier 2002.

Saint-Paul

Nouvelle directrice générale au CÉCA du Nord-Est

Le Centre éducatif communautaire du Nord-Est de l'Alberta (CÉCA du Nord-Est) annonce l'embauche d'une directrice générale en la personne de Mme Nicole Gagnon, qui arrive du Nouveau-Brunswick, où elle assumait la direction du programme «Nouveau Défi», à Edmundston. Ses tâches seront la gestion financière et administrative de la société, ainsi que la mise en œuvre de sa planification triennale. Elle coordonnera également le dossier de l'alphabétisation. Mme Gagnon détient un Baccalauréat ès Arts multidisciplinaire (concentration, éducation et psychologie). Elle a une vaste expérience de gestion, en création de projets en animation, en alphabétisation et en amélioration de l'employabilité. Elle a notamment créé et organisé la première «Foire de l'Emploi» au Nouveau-Brunswick. Elle a également organisé et animé des «Clubs de recherche d'emploi». Pour plus de renseignements, contacter Mme Sophie Charbonneau, Présidente du CÉCA du Nord-Est.



LES SOLUTIONS D'EXPÉDITION ET DE LIVRAISON DE POSTES CANADA.

Vous faites des affaires aux États-Unis? Postes Canada met à votre disposition un large éventail de services d'expédition et de livraison pour vous aider à transiger avec vos clients américains. De Xpresspost(MC) E-U. à Purolator(MD)I international, voici la poste d'aujourd'hui. Pour en savoir plus, composez le 1 866 511-3131 ou visitez notre site Web à www.postescanada.ca.

POSTES CANADA / CANADA POST

De partout... jusqu'à vous

(MC) Marque de commerce de Postes Canada
(MD) Marque de commerce de Courrier Purolator ltée

Canada

pour les fêtes, offrez le cadeau du Canada.

S'agissant de cadeaux de fin d'année, les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada ne manquaient pas de capter l'intérêt. Constituer un pécule pour l'avenir d'un être cher, c'est lui faire preuve de prévenance et de prévoyance.

Ramassez une carte-cadeau à votre institution bancaire ou financière. C'est une manière élégante d'aviser un proche qu'il recevra des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en cadeau.

pour l'achat direct, consultez WWW.OEC.GC.CA ou composez 1.888.773.9999

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

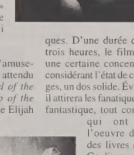
Les films à l'affiche

ÉRIC BATALLA
EDMONTON

C'est un phénomène admis: la saison de Noël permet aux studios d'Hollywood de mousser leur candidature aux Oscars. Ces certains films qu'ils disent de qualité. Déjà, le mouvement est entamé avec la sortie de *Ocean's Eleven*, une refonte d'un film de 1960 qui mettait alors en vedette le fameux Rat Pack mené par Frank Sinatra. Le Rat Pack actuel réunit George Clooney, Julia Roberts, Brad Pitt et Matt Damon, entre autres, dans un film réalisé par Stephen Soderbergh (*Traffic*). Selon les rumeurs, ce dernier aurait fait du «remake» un produit plus drôle que l'original, mais aussi plus rude.

Mais cela n'est qu'amuse-gueule. Le film le plus attendu de la saison reste *Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring*, mettant en vedette Elijah Wood, Ian McKellen et Liv Tyler, sous la direction de Peter Jackson. Inspiré et même calqué sur les livres célèbres de J.R.R. Tolkien, le premier mouvement de ce qui sera une trilogie entame l'odyssée de Frodo Baggins, un «hobbit» jeune et brave, impliqué dans une série de luttes à finir entre différents peuples et tribus, le tout pour la possession d'anneaux magiques. D'une durée de près de trois heures, le film demande une certaine concentration et, considérant l'état de certains ségues, un dos solide. Évidemment, il attirera les fanatiques du genre fantastique, tout comme ceux qui ont fait de l'oeuvre de Tolkien des livres de chevet. Ces livres, en tout cas, ont été pour plusieurs «hobbit-forming»... Le film le sera peut-être tout autant.

Autre film attendu, *Ali*, avec Will Smith dans le rôle-titre, appuyé par Jamie Foxx et Jon Voight. Ce film, réalisé par l'extraordinaire Michael Mann, reprend la carrière de Muhammad Ali, né Cassius Marcellus Clay, un boxeur qui a marqué son époque. Il suffira ici de mentionner que ce champion du monde des poids lourds, originaire de Louisville au Kentucky, a mérité une médaille d'or aux Jeux olympiques de Rome en 1960, a aplati - deux fois - le champion du monde en titre moins de quatre ans plus tard, a allors milité pour la foi musulmane, a refusé de servir au Vietnam, a été déposséder de son titre pour cette raison, l'a regagné à deux reprises, et ce faisant, est devenu le personnage le plus connu du monde. Le jeune Will Smith, qui a certainement démontré son talent ici et là, a de sacrés souliers - sinon des souliers sacrés - à remplir.



À ces deux films qui devraient normalement mener la marche, il faut ajouter:

The Royal Tenenbaums
avec Gene Hackman - toujours solide - Gwyneth Paltrow, Angelica Huston et Bill Murray, un film réalisé par Wes Anderson (*Rushmore*). Cette production, déjà primée au Festival de film de New York, promet des étincelles de dialogue.

A Beautiful Mind
avec Russell Crowe, Ed Harris et Jennifer Connelly, un film de Ron Howard qui décrit le cheminement d'un mathématicien, gagnant du prix Nobel, qui passe aussi son temps à percer des codes pour le compte de la CIA dans une atmosphère de paranoïa totale.

The Shipping News
avec Kevin Spacey, Judi Dench, Julianne Moore et Cate Blanchett, une réalisation de Lasse Hallstrom et une adaptation du roman de E. Annie Proulx, laquelle a d'ailleurs mérité avec ce livre un Pulitzer en 1994.

Black Hawk Down
avec William Fichtner, Josh Hartnett, Ewan McGregor et Jeremy Piven, un film de Ridley Scott. Ce film reprend l'histoire véridique de la bataille de Mogadishu, en Somalie, bataille qui, en 1993, a mis en présence Marines américains et Somaliens musulmans formés, est-il maintenant dit, à l'école du maintenant trop célèbre Osama Bin Laden.

Et enfin, parmi bien d'autres,
Vanilla Sky
avec Tom Cruise, Penelope Cruz et Cameron Diaz, un film réalisé par Cameron Crowe en «remake» d'un film espagnol. Le film propose un début qui renifle fortement *Fatal Attraction*, mais prend une toute autre tournure quand le tenant du rôle principal est horriblement défiguré à la suite d'un accident.

Évidemment, en Alberta, le film français est plutôt rare, sinon inexistant, quoique le téléphone arabe ait fait des merveilles pour *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain*, qui pourrait ainsi garder l'affiche pour quelques semaines supplémentaires. Déjà, le Garneau d'Edmonton a ajouté deux semaines à l'engagement initial qu'n'en prévoyait qu'une.

Quant aux vidéos disponibles en français, ils ne se trouvent pas non plus à tous les comptoirs. Le Carrefour en possède quelques uns et peut en commander bien d'autres, mais à des prix qui ne rendent pas leur acquisition facile. Dans ce contexte, il faut cependant dire que l'introduction de la technologie DVD facilite la vie des cinéphiles francophones, puisque la plupart des titres incluent des trames sonores en français et en anglais.

L'Internet offre quelques alternatives pour l'acquisition de films français en format VHS. Quelques compagnies offrent en effet un service de commande en ligne, compagnies qui sont relativement faciles à découvrir en utilisant les moteurs de recherches conventionnels. Les prix sont plus ou moins raisonnables, quoique comparables aux prix actuels des DVD.

Il est important de noter toutefois que les distributeurs québécois offrent des VHS en format compatible NTSC, mais que leurs collègues de France présentent leur titre en format PAL (ou parfois SECAM), un format qui n'est pas compatible avec les VCR et téléviseurs nord-américains. Il s'agit donc, pour l'acheteur avisé, de toujours s'assurer que le format offert est bien NTSC.

TV5
Semaine du 21 décembre 2001
JOYEUSES FÊTES SUR TV5 !
Pour le temps des fêtes, TV5 vous propose une programmation toute spéciale pour agrémenter ces journées de congé bien méritées !
Joyeux Noël !

DOCUMENTAIRES : L'INVENTION DE LA CUISINE suit le parcours de trois grands chefs français, soit Michel Bras, Pierre Gagnaire et Olivier Roellinger qui nous parlent de leurs parcours et surtout de leurs créations culinaires. (du dimanche 23 décembre au mardi 25 décembre à 9 h 03 et à 1 h 03).
THÉÂTRE : JEAN III est la retransmission de la pièce de théâtre de Sacha Guitry, une parodie du monde théâtrale où des acteurs caricaturaux jouent avec le public qui interprète avec joie son propre rôle. Voyez aussi la pièce de Georges Feydeau, UN FIL À LA PATTE, le plus désopilrant et le plus échevelé des vaudevilles de Feydeau ! (JEAN III : lundi 24 décembre à 19 h; UN FIL À LA PATTE : mardi 25 décembre à 19 h 30)
CIRQUE : LE Se CIRQUE ARLETTE GRÜSS est devenu, au fil des années, un incontournable du genre. Superbement mis en scène par Gilbert Grüss ce cirque propose, entre autres, deux numéros aériens inédits réunissant une corde volante, des élastiques, des funambules et des ballerines. (mercredi 26 décembre à 17 h 30)
CULTURE : l'agenda culturel LES ARTS ET LES AUTRES présente un résumé des événements les plus importants de 2001 dans la francophonie canadienne tels que couverts durant l'année avec des reportages sur Marie Laberge, Mari-Jo Thério, l'exposition *Picasso Érotique*, la pièce *Poissons* de Marc Prescott, *Topéka Vénus et Adonis*, Isabelle Boulay, le Festival d'été francophone de Vancouver, Daniel Lemire et l'exposition d'oeuvres de Gustav Klimt. De plus, la semaine suivante, TV5 reoffusa l'émission spéciale sur la vie culturelle en Acadie. (les jeudis 27 décembre et 3 janvier à 20 h 30, en rediffusion les vendredi 28 décembre et 4 janvier a 4 h 03).

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.
www.tv5.org

Le petit train de Noël
de CHFA
Quelle est, selon vous, la meilleure façon de voyager entre Edmonton et Vancouver aller et retour en classe Bleu-Argent en collaboration avec VIA Rail Canada, gratuitement?
C'est simple!
Écoutez les émissions *LE CAFÉ SHOW, C'EST DANS L'AIR, LE QUOTIDIEN* et *SAMEDI l'DIMANCHE* du **8** au **20 décembre** et répondez correctement à des questions sur la géographie canadienne dans le cadre du concours
Le petit train de Noël
Aussi en prix de consolation : 4 lecteurs de disques compacts avec radio AM-FM.
VIA
VIA Rail Canada
CHFA
première chaîne
Radio-Canada

LA CHRONIQUE BOUQUINERIE

Transit – Patrick Imbert – Azimuts

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Patrick Imbert est professeur à l'Université d'Ottawa. Parmi ses ouvrages, on compte un recueil de nouvelles, des livres consacrés à la presse canadienne et des écrits sur les rapports entre le Canada et l'Amérique latine. C'est sans doute une des raisons pour lesquelles l'action de son roman le plus récent, *Transit*, se passe, entre autres, au Salvador, à la fin des années 80.

On y suit, en fait, les péripéties amoureuses, philosophiques et politiques d'Alex, professeur d'anthropologie, entre le Canada, l'Amérique du Sud et les États-Unis. On le retrouve à trois époques de sa vie, auxquelles correspondent trois femmes différentes:

Quand Sandra l'abandonne après avoir avorté, il décide de partir enseigner au Salvador, pays alors en proie à la guerre civile entre le pouvoir et les guérillas marxistes. Il vit alors une passion intense avec Dolorès, une combattante de la révolution populaire. La mort brutale de celle-ci le pousse à fuir le pays et à trouver un poste à l'université d'Albuquerque. Sa rencontre avec la jeune et belle Vanessa lui permettra-t-il de donner un sens à sa vie?

Au-delà des thèmes politiques, historiques ou humanitaires du roman, son héros peut véritablement être qualifié de personnage hors du commun: «Je veux aller plus loin que l'intellectualité et je veux mettre mes recherches au service des démunis, » explique-t-il. Et, tout en étant professeur universitaire, il ouvre, sur le campus, un bus qui vend des frites: tous les profits, évidemment, lui permettent d'aider les enfants pauvres du Salvador.

Transit est un roman bien écrit, aux accents parfois très poétiques, mais qui peut ici et là paraître indigeste, tant il y a de discours politiques, très théoriques, ce qu'Alex nomme ses «sujets sociophilosophiques». Cependant, il sait agir: quand il enseigne au Salvador, par exemple, il ne peut s'empêcher de s'engager aux côtés des opprimés. Il souligne l'«indifférence des médias internationaux» et dénonce le travail d'infiltration des agents de la CIA, qui sont du côté du pouvoir.

Toutes ses aventures, cependant, semblent rendre Alex plus sage, il devient «zen» et se permet même de philosopher sur l'amour, lui qui, au début du roman, avait tout abandonné à cause d'une déception amoureuse : «comment faire pour qu'une relation amoureuse intense ne se termine pas dans la banalité bourgeoise où la qualité des relations humaines est remplacée par le confort ? Le tout était de savoir comment faire pour qu'une relation ne finisse ni dans la mort ni dans l'habitude.»

Ainsi, *Transit* est un roman du temps qui passe. Le personnage principal est en fuite, en quête de lui-même, mais également aux prises avec le passé, le présent et le futur; le fait qu'il se tourne vers les générations à venir est hautement symbolique et donne à cet ouvrage une portée philosophique et humanis des plus claires.

Mais, on peut lire ce roma de manière plus simple, ne se rait-ce que pour les aventures (passage d'Alex en Hondura quand il fuit le Salvador ou tête est mise à prix est des plu épiques), une certaine dos d'humour, les passages éroti ques, les destins des personna ges qui se recoupent, ou la fa qui est une des plus belles mo en abîme de la littérature co temporaine.

• Livres
• Jeux
• Revues
• Journaux
• Disques compacts
• Logiciels
• Vidéos
• Cassettes
• Dictionnaires

NOUS ACCORDONS UNE ATTENTION SPÉCIALE AUX TOUT-PETITS ET AUX ÉTUDIANTS

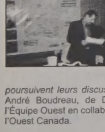
HEURES D'OUVERTURE :
DU LUNDI AU SAMEDI
DE 9H30 À 17H30

Librairie Bookstore
Le Carrefour
8527 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton, Alberta
T6C 3N1
Tél.: 486-1066
Téléc.: 469-2120

Affaires 2001

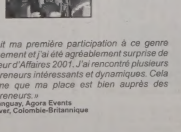
Les PME de l'Ouest canadien signent des ententes commerciales à Affaires 2001

Du 25 au 28 octobre 2001, vingt et un entrepreneurs et acteurs économiques de l'Ouest canadien se sont rendus à Ottawa pour participer à Affaires 2001, un événement de commerce et de réseautage panaméricain. Au nombre des ententes commerciales compilées par les organisateurs, 24 d'entre elles impliquent des entreprises des provinces de l'Ouest.



«Les retombées économiques d'Affaires 2001 ont réellement dépassé nos attentes car nos «entrepreneurs ont su profiter pleinement ce leur séjour à Ottawa. La majorité des membres de notre délégation ont chacun signé au moins un contrat lucratif et certains, deux ou trois! Et ce n'est pas fini puisque plusieurs entrepreneurs poursuivent leurs discussions avec des partenaires potentiels», dit André Boudreau, de Destinations Canada Ouest, qui parrainait l'Équipe Ouest en collaboration avec Développement économique de l'Ouest Canada.

Les PME de l'Ouest canadien se sont joint à plus de 700 entrepreneurs et gens d'affaires provenant de toutes les régions du Canada, de l'Amérique latine et de l'Afrique. Au total, 107 ententes commerciales impliquant 189 entreprises ont été signées, en plus des innombrables contacts prometteurs.



«C'était ma première participation à ce genre d'événement et j'ai été agréablement surprise de l'ampleur d'Affaires 2001. J'ai rencontré plusieurs entrepreneurs intéressants et dynamiques. Cela confirme que ma place est bien auprès des entrepreneurs.»
Vicky Tanguay, Agora Events Vancouver, Colombie-Britannique

«Ma participation à Affaires 2001 a été grandement profitable pour mon entreprise. Non seulement les compagnies étaient intéressées à mes nouveaux produits, mais, à ma grande surprise, certaines voulaient même passer tout de suite à la production et à l'exportation!»
François Dornez, Entreprise François Dornez Ponteix, Saskatchewan

L'Équipe Ouest canadien

parrainée par Destinations Canada Ouest, en collaboration avec Développement économique de l'Ouest Canada (DEO)

Agora Events
Assemblée Communautaire
Fransaskoise All West Surveys Ltd.
BC Acoustics Consulting
Café Historique
César & Césars Ltd.
Collège Mathieu
Destinations Canada Ouest
DHI Global Trading
École virtuelle franco-ouest
Entreprise Francois Dornez
Jory Capital Inc.
PROVEN ORGANICS
Saskforsale.com
Société éducative de l'Alberta
Société francophone des communications StudyBucks Inc.
The Professionals
Western Translation Services
Xennex Venture Catalysts Inc.

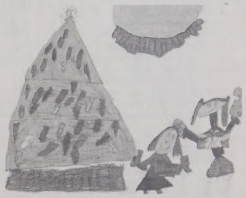
Affaires 2001 est une initiative conjointe du Forum Ontario-Francophonie Mondiale (FOFM) et de la Chambre économique de l'Ontario (CEO), deux organismes sans but lucratif qui visent à appuyer le développement des PME.
Renseignements : (613) 755-2557 ou www.affaires2001.com

FOFM

Gagnants du concours de Noël

Valérie Bertrand, 4 ans

A



Monique Branscombe, 6 ans

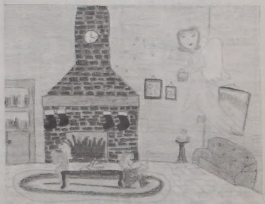
Jasmine Leclair, 8 ans

B

Philippe Bergeron, 9 ans

Jacqueline Bugeaud, 10 ans

C



Philippe De Montigny, 10 ans et demi

D

Les gagnants du concours du contes de Noël sont :

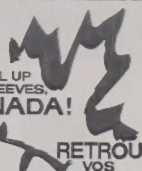
Danette Thibault (De bonnes amies)
Marcel Gareau et Lucien Gaudet (Le Grinch et les trois lutins)

Tous de l'école Saint-Isidore Bellevue, Saskatchewan

Le don de la vie

ÉRIC BATALLA

Edmonton



La Société canadienne du sang a récemment entamé sa campagne annuelle qui, espérons-nous, permettra de recueillir plus de 100 000 unités de sang à la grandeur du pays. À Edmonton, où l'on a établi une cible de près de 11 000 unités, la Société a déjà atteint le tiers de son objectif; les chiffres sont similaires à Calgary. C'est au niveau des cliniques mobiles qu'il y a différence entre les deux grandes villes de l'Alberta; la ville du Stampede en compte, en effet, près de cinq fois plus que celle du Klondike.

Quoique la campagne annuelle fasse état d'une demande accrue de composants sanguins aux environs de Noël et du Jour de l'an, il n'empêche que certains objectifs doivent être atteints à l'année longue. Certaines considérations de préservation entrent en effet en ligne de compte; le plasma, par exemple, peut être conservé presque indéfiniment, mais les plaquettes sanguines, à l'opposé, ne peuvent être préservées que cinq jours. Considérant de plus que le sang recueilli doit être testé, la fenêtre d'utilisation est d'autant plus diminuée.

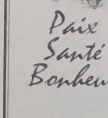
En moyenne, calculée sur 12 mois, la Société d'Edmonton reçoit 140 dons de sang par jour. Pour atteindre ces objectifs imposés par la demande, elle devrait en fait recueillir 1400 unités par semaine, soit un peu plus de 230 par jour pour six jours ouvrables. Les collectes de sang s'inscrivent donc dans un processus continuel qui consiste à sensibiliser aux nécessités des hôpitaux le plus de monde possible, particulièrement les jeunes. Il semble en effet que ce soit les aînés qui donnent le plus volontiers de leur sang. Cette constatation est expliquée par le fait que les gens de ce groupe d'âge, ayant dans certains cas connu la guerre, sont plus sensibles au besoin de donner du sang, et ce, à l'année longue.

Certains événements viennent cependant brouiller les cartes. Aux lendemains des événements du 11 septembre dernier par exemple, il y a eu queues aux cliniques de sang. Ainsi, la Société d'Edmonton a atteint une moyenne de 400 unités par jour de la mi-septembre à la fin d'octobre. Cette moyenne est retombée à son niveau habituel au cours du mois de novembre.

Il faut noter que la Société canadienne du sang, *région Alberta*, dessert les besoins d'une centaine d'hôpitaux répartis sur le territoire de la province, sur une partie du nord de la Colombie-Britannique et sur la totalité des Territoires du Nord-Ouest. Elle s'occupe aussi d'ajouter des noms au registre des donneurs de moelle osseuse, un registre qui regroupe maintenant plus sept millions de personnes à l'échelle du monde. Ce registre a permis un aboutissement heureux à une dizaine de greffes de moelle osseuse dans la seule région d'Edmonton l'année dernière, près de 140 au pays. La greffe de moelle osseuse nécessite une compatibilité absolue entre donneur et récipiendaire, d'où le bien-fondé d'une liste regroupant les particularités des donneurs potentiels.

Au chapitre des tests nécessaires dans le cadre de ses collectes et de son entreposage du sang, la Société maintient des laboratoires qui s'occupent du dépistage du VIH (virus menant à l'apparition du SIDA), d'hépatite C, un dans l'est du pays et l'autre dans l'ouest, à Vancouver. C'est donc là que les cliniques albertaines envoient leurs composants, séparés dans les laboratoires locaux.

La Société canadienne du sang est un organisme sans but lucratif qui gère le système d'approvisionnement en sang et en produits sanguins depuis le 28 septembre 1998, au moment où elle a pris la relève de la Croix Rouge.



Paix
Santé
Bonheur

CHAPEL of MEMORIES
Peace River
Vern et Marion Weber
Chapelle funéraire

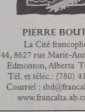
C.P. 6447
Peace River (AB) T8S 1S3
Tél.: (780) 624-2686
Rés.: (780) 624-2165

SERVICE DE BUREAUTIQUE DYNAMIQUE LTÉE ET POSTES CANADA

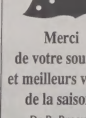
Au service de la communauté francophone depuis cinq ans déjà!

Un grand merci à tous et à toutes!

Meilleurs voeux à l'occasion du temps des fêtes!



PIERRE BOUTET
La Cité francophone
#44, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton, Alberta T6C 3N1
Tél. et téléc.: (780) 413-8245
Courriel : sbd@francalta.ab.ca
www.francalta.ab.ca/sbd



Merci
de votre soutien
et meilleurs voeux
de la saison.
Dr R. Breault

DR R.D. BREAULT
• DENTISTE •
Strathcona Medical Dental Building
Pièce 302, 8225 - 105th Rue
Edmonton (Alberta) T6E 4H2
Téléphone: 439-3797

À tous les membres de la communauté francophone, puissiez-vous profiter pleinement des plaisirs de Noël et du Nouvel An. Meilleurs voeux!

Centre de langues francophones

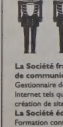
#120, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury • (91e Rue)
Edmonton, Alberta • T6C 3N1
Tél.: (780) 462-0502 • Téléc.: (780) 450-1255

L'ACFA Régionale de St-Paul et le musée historique offrent à tous ses membres ses meilleurs voeux de bonheur et de prospérité en cette saison des fêtes.

Nous profitons de l'occasion pour remercier tous nos généreux donateurs ainsi que tous nos bénévoles pour leur contribution exemplaire à la vie de notre communauté

VOUS ÊTES
NOTRE CADEAU

Le Centre culturel Marie-Anne Gaboury souhaite



Un très
Joyeux Noël
et une **Bonne et Heureuse**
Année à toute la communauté!

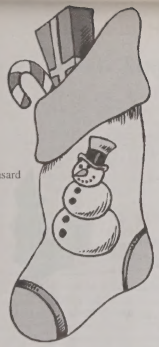
La Société francophone de communication de l'Alberta
Gestionnaire de FrancAlta et fournisseure de service Internet tels que connexion Internet, hébergement et création de site Web.
La Société éducative de l'Alberta
Formation continue via les nouvelles technologies et aide aux personnes sans emploi ou sous-employées à intégrer le marché du travail

http://www.virtuelle.ca

La Société acadienne de l'Alberta
Promotion de la culture acadienne en Alberta
La Société culturelle Mamowapik
Promotion du patrimoine culturel et historique des francophones de l'Ouest canadien
Destinations Canada Ouest
Formation continue en tourisme via les nouvelles technologies avec Tourisme branché
École Virtuelle School
Cours d'informatique en français et en anglais

8711-82e Avenue, Edmonton, Alberta, T6C 0Y9 Téléphone : (780) 468-6983 Télécopieur : (780) 468-1599 Courriel : portal@virtuelle.ca

Les enfants oubliés



Les enfants oubliés traînent dans les rues
sans but et au hasard
Ils ont froid, ils ont faim
Ils sont presque nus
Et leurs yeux sont remplis de brouillard
Comme une volée de pauvres moineaux
Ils ont pour rêver le bord des ruisseaux
recroquevillés sous le vent d'hiver
Dans leur pull over de laine mitée

Les enfant oubliés traînent dans les rues Sans but et au hasard
Ils ont frois, ils ont faim
Ils sont presque nus
Et leurs yeux sont remplis de brouillard

Les enfants oubliés n'ont pour seuls parents
Que les bruits des grands boul'vards
Dans le creux de leurs mains
Ils tendent aux passants
Des objets dérobés aux bazars
Ils ont pour s'aimer d'un naif amour
La fragilité des mots de velours
Ils ont pour palais tout un univers
Dans les courants d'air des vastes cités

Les enfants oubliés traînent dans les rues
Tout comme des petits vieux
Ils sont presque nus
Mais ce sont les enfants du bon Dieu...

Devenez membre de l'ACFA

vous encouragez ainsi nos projets culturels !

Inscription individuelle: 16,05 $ (TPS incluse)
Inscription familiale : 26,75 $ (TPS incluse)

Nom :_____
Adresse :_____
Ville :_____
Code postal :_____

Retournez le coupon à l'adresse suivante :
ACFA provinciale
#303, 8527-91e rue
Edmonton, Alberta
T6C 3N1

Ensemble, chantons Noël

Un projet de l'Association canadienne-française de l'Alberta

Noël Blanc

Oh! Quand j'entends chanter Noël!
J'aime à revoir mes joies d'enfant:
Le sapin scintillant, la neige d'argent
Noël! Mon beau rêve blanc!
Oh! Quand j'entends sonner au ciel
L'heure où le bon vieillard descend
Je revois tes yeux clairs maman!
Et je rêve à d'autres Noël blancs...

La nuit est pleine de chants joyeux
Le bois craque dans le feu
La table est déjà garnie
Tout est prêt pour mes amis
Et j'attends l'heure où ils vont venir
En écoutant tous mes souvenirs

Lorsque décembre lançaitau vent
L'odeur des marrons brûlants
J'attendais, tremblant un peu
Et je mettais mes petits souliers
Sous le manteau de la cheminée.

Mon Dieu, bénissez la nouvelle année

Mon Dieu, bénissez la nouvelle année:
Rendez heureux nos parents, nos amis;
Elle est toute à Vous et nous est donnée,
Pour mériter le Paradis, Pour mériter le Paradis

1-
L'homme prédestiné n'a pas reçu la vie
Pour attacher son coeur aux choses d'ici-bas,
Mais comme un exilé, pour tendre à la patrie
Sans arrêter le pas, sans arrêter le pas.

2-
Qui de nous peut compter combien d'instants encore,
Pour conquérir le ciel, lui garde l'avenir?
Du nouvel an joyeux nous voyons bien l'aurore:
Le verrons-nous finir (bis)

D'où viens-tu bergère?

D'où viens-tu, bergère,
D'où viens-tu? (bis)
Je viens de l'étable,
De m'y promener;
J'ai vu un miracle
Ce soir arrivé.

2. Qu'as-tu vu, bergère,
Qu'as-tu vu? (bis)
J'ai vu dans la crèche
Un petit enfant
Sur la paille fraîche
Mis bien tendrement

3. Rien de plus, bergère,
Rien de plus?
Saint'Marie, sa mère
Sous un humble toit;
Saint Joseph, son père,
Qui tremble de froid.

Mon beau sapin

Mon beau sapin, roi des forêts.
Que j'aime sa verdure!
Quand par l'hiver, bois et guérets,
Sont dépouillés de leurs attraits,
Mon beau sapin, roi des forêts,
Tu gardes ta parure.

2-
Toi que Noël planta chez nous
Au saint anniversaire,
Joli sapin, comme ils sont doux
Et tes bonbons et tes joujoux,
Toi que Noël planta chez nous
Tout brillant de lumière

3-
Mon beau sapin tes verts sommets
Et leur fidèle ombrage,
De la foi qui ne ment jamais
De la constance et de la paix
Mon beau sapin tes verts sommets
M'offrent la douce image

Dans cette étable

Chanson populaire française de la province du Languedoc du XVIe siècle. Paroles du Noël religieux attribuées à Mgr Fléchier, évêque de Nîmes (1632-1710)

Dans cette étable que Jésus est charmant
Qu'il est aimable dans son abaissement
Que d'attraits à la fois
Tous les palais des rois
N'ont rien de comparable
Aux beautés que je vois
Dans cette étable

Que sa puissance paraît bien en ce jour
Malgré l'enfance de ce Dieu plein d'amour
L,esclave racheté et tout l'enfer dompté
Font voir qu'à sa naisance
Rien n'est si redouté
Que sa puissance

Heureux mystère, Jésus souffrant pour nous
d'un Dieu sévère
Apaise le courroux
Pour sauver l'univers
Il naît dans la douleur
Et sa bonté de père Éclipse sa grandeur
Heureux mystère

Il est né le divin enfant

Connu en France au XVIIe siècle comme sonnerie
de cor de chasse sous le règne de Louis XV,
la mélodie de ce chant serait beaucoup
plus ancienne (XVIe ou XVIIe siècle)

Il est né, le divin Enfant!
Jouez, hautbois, résonnez musettes;
Il est né, le divin enfant;
Chantons tous son avènement.

1. Depuis plus de quatre mille ans
Nous le promettaient les prophètes:
Depuis plus de quatre mille ans
Nous attendions cet heureux temps! (Refrain)

2. Ah! Qu'il est beau, qu'il est charmant!
Ah! Que ses grâces sont parfaites!
Ah! Qu'il est beau, qu'il est charmant!
Qu'il est doux, ce divin Enfant! (Refrain)

3. Une étable est son logement,
Un peu de paille est sa couchette;
Une étble est son logement:
Pour un Dieur, quel abaissement! (Refrain)

4. Ô Jésus! Ô roi tout-puissant!
Tout petit enfant que vous êtes,
Ô Jésus! Ô roi tout puissant!
Régnez sur nous entièrement (Refrain)

Vive le Vent!

Viv' le vent, viv' le vent,
Viv' le vent d'hiver
Qui s'en va siflant soufflant
Dans les grands sapins verts Oh!
Viv' le vent, Viv' le vent,
Viv' le vent d'hiver,
Boul' de neige et Jour de l'an
Et bonne année Grand'mère

1- Joyeux, Joyeux Noël!
Oh Mille bougies
Quand chantent dans le ciel
Les cloches de la nuit!

2_ Sur le long chemin tout blanc
Tout blanc de neige blanche
Un vieux monsieur s'avance
Avec sa canne dans la main
Et tout là-haut le vent
Qui souffle dans les branches
Lui siffle la romance
Qu'il chantait petit enfant.

Sainte Nuit!

O nuit de paix! Sainte nuit!
Dans le ciel l'astre luit;
Dans les champs tout repose en p
Mais soudain, dans l'air pur et frais,
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît.

2-
O nuit de Foi! Sainte nuit!
Les bergers sont instruits
Confiants dans la voix des cieux
Ils s'en vont adorer leur Dieu;
Et Jésus en échange,
Leur sourit radieux.

3-
O nuit d'amour! Sainte nuit!
Dans l'étable, aucun bruit;
Sur la paille est couché l'Enfant
Que la Vierge endort en chantant;
Il repose en ses langes, Son Jésus ravissant.

Ça bergers, assemblons-nous

Chants de Noël français de la fin du Xve
siècle-début du XVIe siècle. Ca bergers fut
chantée à Stadaconé, le jour de Noël 1535
dans l'entrepont de la Grande Hermine par les
équipages réunis de Jacques Cartier. Les
paroles que nous chantons aujourd'hui furent
composées par Simon-Joseph Pellegrin et
publiées pour la première fois à Paris en 1701

Ça bergers, assemblons-nous,
Allons voir le Messie;
Cherchons cet enfant si doux,
Dans les bras de Marie.
Je l'entends, il nous appelle tous,
O sort digne d'envie

1.
Laissons là tout le troupeau;
Qu'il erre à l'aventure;
Que sans nous, sur ce coteau,
Il cherche sa pâture;
Allons voir dans un petit berceau
L'auteur de la nature

2.
Que l'hiver, par ses frimas,
Ait endurci la plaine;
S'il croit arrêter nos pas,
Cette espérance est vaine;
Quand on cherche un Dieu rempli d'appas
On ne craint point la peine.

3
Sa naissance sur nos bords
Ramène l'allégresse;
Répondons par nos transports,
à l'ardeur qui le presse;
Secondons par de nouveaux efforts,
L'excès de sa tendresse.

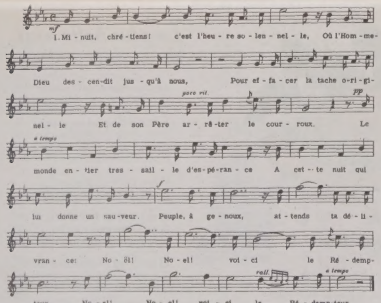
La plus belle nuit du monde

La plus belle nuit du monde
C'est cette nuit de Noël
Où les bergers étonnés
Levèrent les yeux vers le ciel
Uneb étoile semblait dire:
"Suivez moi je vous conduis:
Il est né cette nuit"

Glory, glory alleluia (ter)
Chantez, chantez Noël!

Ils ont suivi cette étoile
Sur les chemins de Judée,
Mais des quatre coins du monde
D,autres les ont imités.
Et son chant comme une source
A traversé le pays:
Il est né cette nuit

La plus belle nuit du monde
C'est cette nuit de Noël
pour quie de tous les hommes
Un peu d'amour descende du ciel
Tant de choses les séparent
Cette étoile les unit
C'est la plus belle nuit.



Minuit, Chrétiens!

1. Minuit, chrétiens! C'est l'heure solennelle
Où l'Homme Dieu descendit jusqu'à nous,
Pour effacer la tache originelle
Et de son Père arrêter le courroux.

Le monde entier tressaille d'espérance
En cette nuit qui lui donne un sauveur.

Refrain1. Peuple, à genoux, attends ta délivrance;
Noël! Noël! Voici le Rédempteur,

Noël! Noël! Voici le Rédempteur

2-
Le Rédempteur a brisé toute entrave,
La terre est libre et le ciel est ouvert;
Il voit un frère où n'était qu'un esclave
L'amour unit ceux qu'enchaînait le fer.
Qui lui dira notre reconnaissance
C'est pour nous tous qu'il naît, qu'Il souffre et meurt

Refrain 2: Peuple debout! Chante ta délivrance
Noël! Noël! Chantons le Rédempteur (2 fois)
Noël! Noël;! Chantons le Rédempteur!

Les anges dans nos campagnes

Chant de Noël originaire du Languedoc, assez répandu à travers la France dès le XVIIe siècle, publié pour la première fois à Paris en 1842.

1. Les anges dans nos campagnes
Ont entonné l'hymne des cieux,
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant mélodieux

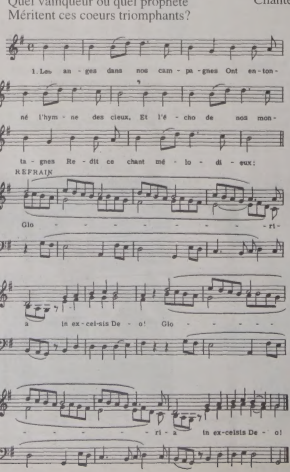
Refrain: Gloria in exelcis Deo!
Gloria in exelcis Deo!.

2. Bergers pour qui cette fête?
Quel est l'objet de tous ces chants?
Quel vainqueur ou quel prophète
Méritent ces coeurs triomphants?

3. Il est né dans une étable
Parmi les ombres de la nuit.
Lui, le Verbe incomparable
A voulu naître en ce réduit

4. Cet enfant, couvert de langes,
Qui jusqu'à nous veut s'abaisser
C'est le Christ, le Roi des Anges,
Venu du ciel pour nous sauver

5. Il est né, le Dieu de gloire
Terre, tressaille de bonheur;
Que tes hymnes de victoire
Chantent, célèbrent ton Sauveur!



Festival de Noël à Plamondon

MARIE-CLAUDE PRONOVOST

Plamondon

C'est samedi dernier, qu'avait lieu la première édition du Festival de Noël de Plamondon. Depuis plusieurs années, le village de Plamondon organisait et accueillait plusieurs activités en rapport avec la fête de Noël: fête pour les enfants, visite du Père Noël, bazar, exposition d'artisanat etc. Cette année, divers organismes se sont regroupés pour mettre sur pied le premier «*Christmas Festival de Noël*».

Grâce la collaboration de la Société agricole de Plamondon, du Village de Plamondon, de l'ACFA, du Comté de Lakeland et d'une multitude de commanditaires, les membres de la communauté ont assisté à un événement qui ne pourra que devenir une tradition.

La salle communautaire de Plamondon avait, pour l'occasion, revêtue ses airs de fête. De beaux sapins décorés et de la musique de circonstance créaient l'ambiance recherchée en cette période de l'année. Lors de cette journée, plusieurs activités et expositions étaient au programme. De nombreux artisans étaient sur place pour exposer et vendre leurs produits. C'était également un rendez-vous pour les différentes cultures qui sont l'essence même de Plamondon. On y retrouvait donc des francophones, des anglophones, ainsi que des membres de la communauté russe.

Tout au cours de la journée, les visiteurs avaient la chance d'admirer différents produits et même de faire leurs dernières emplettes de Noël. Un vaste choix de cadeaux s'offrait à eux, tels chandelles, savons, huiles de massage, maquillage, jouets éducatifs, vêtements «en polar», arrangements de fleurs, peinture sur bois, poterie, etc. Les visiteurs pouvaient même garnir leur frigo en achetant des «tourtières francophones» et des «plats cuisinés à la russe».

Comme Noël est aussi la fête des enfants, les organisateurs du *Christmas Festival de Noël* ne les avaient pas oubliés. Un coin tout spécial leur était réservé pour faire des bricolages de Noël, animés par un groupe d'adolescentes. Les enfants avaient également l'opportunité de participer à un concours de bonhommes en pain d'épice. Les jeunes étaient divisés en plusieurs catégories, selon leur âge. Les familles étaient aussi invitées à démontrer leurs talents en s'inscrivant au concours de maisons en pain d'épice. Certains sont même allés un peu plus loin en confectionnant non seulement une maison... mais plutôt tout un village! En plus des prix en argent remis aux gagnants des différents concours, des tirages de prix de présence ont également eu lieu.

Naturellement, que serait une fête de Noël sans la visite du vrai Père Noël? Il est donc venu passer l'après-midi au Festival et il en a profité pour rencontrer les enfants. Un magnifique décor avait été aménagé pour l'accueillir et, du même coup, pour permettre aux parents d'immortaliser ce précieux moment grâce à des séances de photos professionnelles. Jeunes et moins jeunes ont profité de l'occasion pour faire leurs demandes spéciales...

Selon la coordonatrice du comité organisateur, Lina Labonté, l'expérience s'est avérée excellente. «De voir tous ces partenaires s'unir pour monter un tel projet, c'est comme un rêve devenu réalité. » a-t-elle souligné. Environ 250 personnes ont visité cette première édition du *Christmas Festival de Noël* et les commentaires sont très positifs. À peine les portes fermées et les tables rangées que déjà les idées commencent à ressortir pour le festival de l'an prochain.

Madame Labonté et son comité, formé de huit personnes, aimeraient mettre un peu plus l'accent sur la publicité: «Si notre publicité se fait plus tôt l'an prochain, nous pourrions espérer une plus grande participation des enfants et des familles à nos différents concours de pain d'épice.» Mme Labonté envisage également d'aller chercher d'autres partenaires dans la communauté pour donner encore plus d'envergure à cet événement.

FACULTÉ SAINT-JEAN

Nos meilleurs souhaits de joie, de santé et de bonheur pour un très joyeux Noël et une heureuse année à tous les membres de la communauté francophone

www.fsj.ualberta.ca

Le personnel de La Faculté Saint-Jean

Faculté Saint-Jean
University of Alberta
8406 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton, AB T6C 4G9
Téléphone: (780) 465-8700
Télécopieur: (780) 465-8760
Sans frais: 1-800-537-2509

Allstate

Paix, Santé
Bonheur

Joyeux Noël
et
Bonne
Heureuse
Année!

Richard Asselin

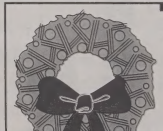
5542 - 104e Rue
Edmonton, Alberta
T6H 4K1
Tél.: 435-3842

Votre Sauveur vient partager

Sa Vie
Sa Lumière
Sa Paix
Son Amour...

Que ces bienfaits soient vôtres en 2001

SOEURS DE S.-CROIX
C.S.C.



Que Noël vous apporte
Joie, Bonheur et Santé
tout au long de la
nouvelle année

École Maurice-Lavallée

"La garderie le Centre d'expérience préscolaire et parascolaire vous souhaite ses meilleurs voeux pour un joyeux temps des fêtes."

#100, 8627 - 91eRue Edmonton (Alberta) T6C 3N1

Joyeux Noël !
L'école Héritage,
L'école Nouvelle Frontière
L'école des Quatre-Vents
Le Conseil scolaire du Nord-Ouest N° 1

Accueillons l'Enfant de la promesse,
L'Enfant de l'amour,
L'Enfant de la vie

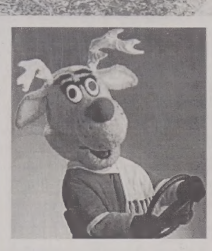
Que le mystère de sa naissance
imprègne d'espoir le cœur
des femmes, des hommes
et des jeunes!

Opération Nez Rouge : on passe le volant!

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Boire ou Conduire, il faut choisir, surtout pendant le temps des fêtes, où les occasions se multiplient... Mais, depuis plus de quinze ans, on peut choisir de boire et de se faire conduire, grâce à *l'Opération Nez Rouge*. Ce service confidentiel, efficace et gratuit, offre aux personnes qui ont peut-être bu un verre de trop, une façon originale de se déplacer dans leur propre voiture, et ce sans leur faire la morale.



C'est le 13 décembre 1984 que Jean-Marie de Koninck, professeur de mathématiques et entraîneur du club de natation Rouge et Or à l'Université Laval, lançait, à Québec, ce service de raccompagnement tout à fait inédit. Au fur et à mesure, *Opération Nez Rouge* a permis «d'amener les gens en état d'ébriété à confier leur voiture à un autre conducteur, sobre, ce qui, pour plusieurs, auparavant, constituait un aveu de faiblesse impensable, » déclare-t-il. Aujourd'hui, la campagne de sensibilisation permet d'amasser plus de 1 million de dollars en dons qui sont redistribués à la jeunesse. L'initiative s'est même étendue à tout le reste du Canada, où il y a 90 opérations chaque année, tandis qu'on en dénombre une vingtaine en Suisse et en France.

L'Alberta, pour sa part, en est a sa huitième campagne et les villes de Calgary, d'Edmonton et de Lethbridge y participent activement. À Edmonton, on peut contacter le centre d'appels d'*Opération Nez rouge* chaque jeudi, vendredi et samedi du mois de décembre, ainsi que le 31, entre 21h00 et 4h00 du matin. Une équipe de trois bénévoles est envoyée: deux d'entre eux voyagent dans la voiture de la personne qui les a appelés, tandis qu'un autre suit dans son propre véhicule.

À noter que la mise sur pied d'une *Opération Nez rouge* au cours du mois de décembre demande un travail considérable de la part des bénévoles. Pour ce faire, un comité organisateur formé d'une dizaine de bénévoles planifie, organise et coordonne la réalisation de *l'Opération Nez rouge* sur son territoire. Dès le mois de mai, quelque 600 bénévoles s'affairent à préparer la tenue de la campagne dans leur région. C'est d'ailleurs en majeure partie à eux que l'on doit le succès de chaque édition de *l'Opération Nez rouge*.

Les numéros de *l'Opération Nez rouge* en Alberta :

Calgary:
220-8889 (les 1, 6, 7, 8, 13, 14, 15, 20, 21, 22 et 31 décembre)

Edmonton:
421-4444 (les 1, 6, 7, 8, 13, 14, 15, 20, 21, 22, 27, 28, 29 et 31décembre)

Lethbridge:
320-4155 (les 1, 6, 7, 8, 13, 14, 15, 20, 21, 22, 27, 28, 29 et 31 décembre)

Le conseil d'administration et le personnel de LA CITÉ et du Bistro 8627 rue Marie-Anne-Gaboury vous souhaitent de joyeuses fêtes et une nouvelle année remplie de nombreuses activités à la Cité.

Merci de votre appui continu!

La Société du centre scolaire communautaire de Calgary et l'équipe de la Cité des Rocheuses vous souhaitent :

Joyeux Noël et Bonne Année 2002

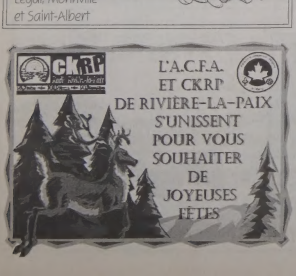
A.C.F.A. régionale Centralta

L'exécutif, le président et l'administration souhaitent à tous un Joyeux Noël et une bonne année 2002.

Legal, Morinville et Saint-Albert

CKRL 2001 2002

L'A.C.F.A. ET CKRP DE RIVIÈRE-LA-PAIX S'UNISSENT POUR VOUS SOUHAITER DE JOYEUSES FÊTES



Nous gérons les placements les plus importants au monde... les vôtres!

Joyeux Noël et Bonne Année à tous nos clients et amis

FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE
10180 - 101 Rue
700 Place Manulife
Edmonton, AB., T5J 3S4

Bruno Mercier
(780) 412-6614

1-800-537-0569

Madeleine Mercier, CFP
(780) 412-6603

BERGERON & CO.
COMPTABLE GÉNÉRAL ACCRÉDITÉ
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

Pour tous vos besoins de comptabilité et d'impôts, il nous fait plaisir de vous servir.

Joyeux Noël et Heureuse Année

Ghislain Bergeron, C.G.A. • Pierre Bergeron, C.G.A • Simon Belzile, C.G.A • Marc Tremblay, technicien

200, 8925 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2
Tél.: (780) 468-1667
Télec.: (780) 468-2565

5109 - 49 Rue
Leduc, Alberta
T9E 0J6
Tél.: (780) 986-3106

4701 - 50e Avenue
St-Paul (Alberta)
T0A 3A0
Tél.: (780) 645-5393

Canada-USA choo-choo

ÉRIC BATALLA
Edmonton

Le programme du Train des fêtes 2001 du Chemin de Fer duCanadien Pacifique (CF-CP) prévoit cette année de faire circuler trois convois superbement décorés - un au Canada et, pour la première fois, deux aux États-Unis. Ces trains parcourront au total 8 000 km dans le but de sensibiliser les gens au problème de la faim et de les inciter à se montrer généreux envers l'Association canadienne des banques alimentaires (ACBA) et les banques alimentaires locales.

Les activités ont été entamées le 5 décembre à New York, où le train de l'est a servi de toile de fond à une cérémonie de commémoration des officiers morts en devoir le 11 septembre dernier. Le périple a par la suite mené le train entièrement illuminé tout au long des collectivités riveraines des voies du CFCP, dans le Nord-Est des États-Unis.

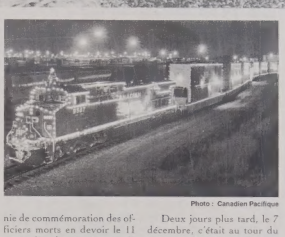


Photo : Canadian Pacifique

Deux jours plus tard, le 7 décembre, c'était au tour du train canadien de prendre son départ. Le convoi de près d'un kilomètre de long, décoré de 8 000 lumières de Noël, a quitté Montréal pour entreprendre ainsi son parcours de 6 000 km en territoire canadien. Pendant son périple vers l'ouest, il s'arrêtera dans plus de 60 municipalités le long de la ligne principale du CFCP avant d'atteindre Port Coquitlam (C.-B.), sa destination finale, le 21 décembre.

Le 8 décembre s'élançait le Train des fêtes du Midwest américain. Tout illuminé de lumières blanches, rouges et bleues, ce train a quitté Chicago pour amorcer un périple qui le mènera dans une vingtaine de collectivités, sur la ligne Milwaukee (WIS.)-St. Paul (MIN)-Minot (ND), pour ensuite rencontrer son «jumeau», le Train des fêtes canadien, à Moose Jaw, le 14 décembre, pour une cérémonie à caractère international.

Depuis la création du Train des fêtes, il y a deux ans, des milliers de personnes se sont massées le long de son parcours et ont contribué à recueillir plus de 500 000 $ et 18 tonnes d'aliments. Et ce sont les plus de 800 000 Canadiens - dont 40 % d'enfants - qui demandent l'aide des banques alimentaires chaque mois, qui en ont bénéficié. «Le Train des fêtes du CFCP a été une véritable bénédiction pour l'ACBC et pour ses membres,» a précisé Charles Seiden, directeur administratif de l'ACBA.

Pour une information plus détaillée sur les horaires et les parcours des trains ainsi que d'autres renseignements, visitez le site Web du CFCP, qui loge à l'adresse : www.cpr.ca.

Quelques dates albertaines

Medicine Hat
Samedi 15 déc.
17 h 30 - 18 h 30
402, North Railway Street, à l'est de la gare du CFCP

Lethbridge
Dimanche 16 déc.
16 h 45 - 17 h 45
Stationnement de Save-On-Foods, 10th St. et 2nd Ave. North

Calgary
Lundi 17 déc.
17 h - 18 h
9th Avenue & 7th Street S.W.

Cochrane
Lundi 17 déc.
18 h 45 - 19 h 15
Entre River Ave. et la 5th Ave., derrière l'immeuble provincial

Canmore
Lundi 17 déc.
20 h 30 - 21 h
À l'ouest de Railway Ave., derrière le palais de justice

Banff
Lundi 17 déc.
21 h 25 - 22 h 25
Intersection de Elk et Lynx St.

«Une prière monte au ciel pour que votre Noël soit illuminé par la joie de ceux que vous aimez.»

JOYEUX NOËL & BONNE ANNÉE !
De la part des élèves, parents et du personnel de l'école Notre-Dame d'Edmonton.
Directrice: Nicole Bugeaud
Téléphone: 484-6955

Nuit de paix, sainte nuit!
Fêter Noël, c'est nous rejoindre et chanter notre joie: un Sauveur nous est né!

Les Soeurs de la Providence
Centre Providence
3005-119e Rue Edmonton, Alberta T6J 5R5
Tél. : (780) 436-7250

Que l'année nouvelle vous apporte la paix!

Ayons une pensée spéciale pour le personnel des Forces Armées canadiennes et leurs familles.

Les élèves, le personnel et les conseillers du Conseil de l'école nouvelle

Conseil de l'école nouvelle

(780) 645-3888
www.cen3.ab.ca

La Fédération des Aînés Franco-Albertains
souhaite à tous
Joyeux Noël et bonne année
#205, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury • Edmonton (Alberta) • T6C 3N1

L'ACFA régionale d'Edmonton souhaite
un joyeux temps des fêtes à toi, à lui, à eux
à nous et à tous ceux qu'on aime beaucoup!
Notre fierté est notre force
Régionale d'Edmonton

La magie de Noël à Red Deer

SERGE GINGRAS

Red Deer

Le temps des Fêtes approche et, au jour le jour, les signes de cette période de réjouissances et de célébration se font de plus en plus nombreux. À Red Deer, comme à plusieurs autres endroits dans le pays, le tout est officellement lancé lors de l'arrivée officielle du Père Noël, à la mi-novembre. On se rassemble dans le centre-ville pour accueillir ce personnage légendaire dont la présence fera rêver petits et grands pendant les semaines à venir.

À la fin novembre, c'est le Festival annuel des arbres de Noël qui retient l'attention. Cet événement très attendu donne l'occasion à tous ceux et celles qui veulent se tremper dans l'esprit des Fêtes de se promener lentement dans une forêt intérieure dans un décor des plus enchanteurs. On y trouve aussi une gamme d'activités pour petits et grands qui laisse une empreinte de couleurs et de féérie tout au long des quatre semaines menant au Grand Jour.

Peu à peu, en décembre, on remarque le nombre croissant d'indices de l'approche de la période de festivités. Que ce soit au parc de l'Hôtel de ville, sur les tours de radio et de télécommunication ou dans les divers quartiers de la ville, on ne peut s'empêcher de ralentir et d'admirer les chandelles, arbres de Noël, traîneaux, bonhommes de neige formés de lumières scintillantes qui font oublier le froid et la neige. Les marchands d'arbres de Noël s'installent un peu partout dans la ville; tandis que les plus jeunes rêvent à la nuit magique, les moins jeunes, pour leur part, revivent des moments chaleureux de leur enfance.

Ce ne sont pas les activités et spectacles pour tous les goûts et tous les âges qui manquent non plus. On peut assister à divers récitals d'école, concerts et spectacles pour se divertir dans une atmosphère enchanteresse et parfois à un rythme époustouflant.

Finalement, on ne peut pas oublier ceux et celles pour qui le temps des Fêtes est une période plus difficile. On se rappelle de venir en aide aux gens démunis en apportant sa contribution à diverses organisations qui donneront un peu de confort et de chaleur à ceux et celles qui nous entourent mais qu'on ne voit pas toujours.

Année après année, il semble que les traditions et les symboles de Noël se suivent et se ressemblent. Cependant, c'est toujours avec une joie sans cesse croissante et un plus grand esprit de partage que l'on se prépare à accueillir la Fête de la Nativité et sa période de réjouissances et de célébration. Dès le coup d'envoi, en novembre, l'esprit du temps des Fêtes s'implante et ne fait que grandir jusqu'à son point culminant le 25 décembre.

Joyeux Noël
Bonne et Heureuse Année!

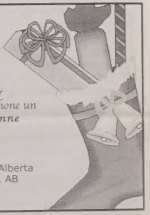
À tous nos locataires
et à la communauté francophone
de l'Alberta!

Le Conseil d'administration et le personnel

SOCIÉTÉ DES MANOIRS
Saint-Joachim / Saint-Thomas
11020 - 99e Avenue
Edmonton (Alberta)
Tél.:(780) 488-7104

UN SAUVEUR NOUS EST NÉ
UN FILS NOUS EST DONNÉ...

Les artistes et artisans francophones de l'Alberta se joignent à la direction et aux employés du Centre d'arts visuels de l'Alberta pour souhaiter à la communauté francophone un joyeux Noël et une bonne heureuse année



Société francophone du
Centre d'arts visuels de l'Alberta
8627-91e Rue, Edmonton, AB
Tél.: 461-3427
Téléc.: 461-4053

Par la présente,
je vous transmets tous
mes vœux sincères de bonheur,
de joie,
de santé et de sérénité

M. Denis Ducharme
Président du
Secrétariat
Francophone

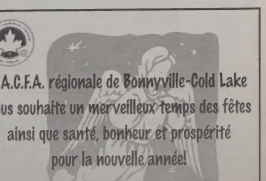
Joyeux Noël

Pièce 340 Standard Life Centre
10405 Avenue Jasper
Edmonton AB T5J 4R7
Phone: 415-3348 Fax: 422-7533

Alberta
COMMUNITY DEVELOPMENT

Que l'ange de Noël vous apporte Paix, Joie et Sérénité

Centre Régional
des Soeurs Grises
9810- 165e rue
Edmonton (Alberta) T5P 3S7



L'A.C.F.A. régionale de Bonnyville-Cold Lake
vous souhaite un merveilleux temps des fêtes
ainsi que santé, bonheur et prospérité
pour la nouvelle année!

ACFA Bonnyville / Cold Lake
C.P. 5414
Bonnyville, AB T9N 2G5
(780) 826-5275

Programme Rêves d'enfants

(EN)-Lan dernier, La Fondation Canadienne Rêves d'Enfants a réalisé pas moins de 750 rêves d'enfants atteints d'une maladie menaçant leur vie.

Ces rêves - qu'il s'agisse d'excitants voyages en famille, de nouveaux animaux de compagnie, ou de chambres entièrement aménagées en salles d'amusement - servent d'agréables diversions aux dures réalités d'avoir à vivre avec une grave maladie. Plusieurs enfants défient les pronostics et La Fondation Canadienne Rêves d'Enfants croit qu'il existe encore plus d'enfants et de familles au Canada qui seraient enchantés de pouvoir espérer la réalisation d'un grand rêve. À cette période de l'année, ces familles vous disent de ne pas hésiter à téléphoner pour référer un enfant. Le processus se déroule de la façon suivante:

Lorsqu'un enfant est diagnostiqué comme atteint d'une maladie menaçant sa vie, la vie quotidienne de toute la famille devient une suite d'événements traumatisants. Le choc de la prise de conscience, les traitements, les médicaments, l'hospitalisation et la maladie elle-même, perturbent plusieurs aspects de la vie. L'enfant peut se sentir totalement désemparé devant les tâches quotidiennes les plus simples.

Mais le rêve n'appartient vraiment qu'à l'enfant. Il peut s'agir de l'événement qui lui permettra de retrouver un certain contrôle. Bien que ce rêve ne puisse modifier sa condition, le fait de songer à toutes les merveilleuses possibilités détourne l'attention autrement portée sur la maladie. La famille s'engage dans la discussion et la planification et tous attendent la réalisation imminente de cet heureux événement.

La Fondation Canadienne Rêves d'Enfants ne fait aucune sollicitation auprès des enfants; ceux-ci doivent être référés. Les enfants admissibles doivent être âgés d'au moins 3 ans, mais ils doivent avoir moins de 18 ans au moment où la demande est faite. L'enfant doit être un résident légal du Canada et être atteint d'une maladie reconnue comme menaçant sa vie. Bien que les enfants puissent être référés par la famille, ou par des membres de l'équipe de soins de santé, les parents ou les tuteurs légaux doivent initialement manifester leur intérêt à la Fondation. Il existe des divisions dans chaque province.

Une fois l'enfant référé, le diagnostic est confirmé par le médecin traitant. Le médecin avise ensuite la Fondation, de façon confidentielle, du moment idéal pour réaliser le rêve, des besoins spéciaux de l'enfant et informe le personnel des besoins médicaux. Lorsque le rêve est approuvé du point de vue médical, l'enfant doit alors prendre la plus importante décision: « Si tu pouvais réaliser un rêve, lequel t'apporterait le plus grand bonheur? »

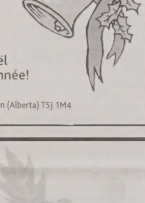
Si vous souhaitez donner à la Fondation, ou référer un enfant, composez le 1-800-267-9474 sans frais ou visitez le site: www.revesdenfants.ca

SGNO

La Société Généalogique du Nord-Ouest

souhaite à tous les francophones un très joyeux Noël et une heureuse année!

200, 10008 - 109e Rue, Edmonton (Alberta) T5J 1M4
Tél. et téléc.: (780) 424-2476



Le Conseil d'administration, la direction et le personnel de *La Caisse de Beaumont* vous souhaitent de passer de très belles fêtes

un Joyeux Noël et une année prospère

L'association canadienne-française de l'Alberta, régionale de Wood Buffalo et Franco Job souhaitent à tous et à chacun, une période des Fêtes empreinte de sérénité, d'amour et de joie.

100, 312 Absand Drive • Fort McMurray (Alberta) • (780) 791-7700
woodbuffalo@acfa.ab.ca

Meilleurs voeux de paix, de santé et de prospérité à l'occasion de Noël et de la nouvelle année.

À l'occasion des fêtes...

les enseignants et enseignantes de l'Unité locale francophone no. 24 de l'ATA veulent souhaiter un Joyeux Noël et une Bonne Année à tous les élèves, les parents et à toute la population.

L'ÉDUCATION PUBLIQUE EN FRANÇAIS, ÇA MARCHE

L'Unité locale francophone No 24
The Alberta Teachers Association

Les conseillers, les directrices et directeurs d'école et tous les membres du personnel.

Conseil scolaire Centre-Nord

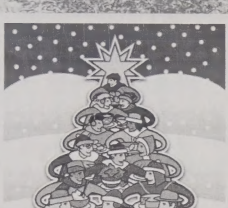
Christmas Bureau, la tradition du partage

SANDRINE GRIFFON

Edmonton

Deux enfants sont en train de déblayer la neige des trottoirs de leur quartier, on leur donne quelques pièces, ils reversent leur salaire au Christmas Bureau d'Edmonton; plus loin, une massothérapeute prélève 5 $ sur chacune de ses consultations pour les verser à cette société à but non lucratif, qui fournit des paniers garnis pour Noël à des familles en difficulté, et cela depuis plus de soixante ans.

«Les petits gestes comme ceux-là sont de grands gestes, on a plus de vingt-cinq exemple de ce genre d'initiatives,» souligne Tara, une des responsables de la promotion du Bureau, tout en précisant qu'il s'agit avant tout d'un programme communautaire qui ne pourrait fonctionner sans la générosité des Edmontoniens et de ses quelque 700 bénévoles. La société, quant à elle, compte à peine une vingtaine d'employé.e.s à plein temps, une toute petite équipe pour de grands résultats...



C'est au début du mois de septembre, que six employé.e.s commencent à organiser les activités. À la mi-novembre, c'est le lancement officiel de la campagne et l'équipe est complète. Elle fonctionne avec une quarantaine agences pour «sélectionner les familles» qui recevront ses services (Ressources humaines, Edmonton Community Services, Armée du Salut, Bissel Centre, Edmonton Immigrant Services, Mustard Seed Church), mais aussi avec Père-Noël Anonyme (*Santa Anonymous*), avec qui le Bureau partage ses bases de données: les panniers de nourriture arrivent quelques jours avant les cadeaux, s'il y a des enfants de moins de 12 ans dans la maison.

Le but de la campagne, cette année, est de recueillir 1.2 million de dollars et de continuer à desservir plus de 15 000 familles et environ 3 500 aînés et couples sans enfants. Le Bureau fournit également des bons pour acheter de la nourriture dans certains supermarchés, car toutes les familles ne célèbrent pas Noël de la même façon, selon leur religion par exemple.

En 2001, l'accent a surtout été mis sur la promotion des activités du Christmas Bureau, tandis que les partenariats avec des chaînes de télévision, les Oilers, des stations de radio, continuent. Depuis deux ans, on peut aussi participer de façon privée, en donnant directement 75 $ et, de cette manière, «parainer une famille». On encourage également les entreprises à organiser des collectes de fonds ou à mettre du matériel ou des locaux à la disposition du Bureau.

Les bénévoles, pour leur part, sont parfois des gens qui ont eux-mêmes connu des situations précaires, qui ont fait appel, dans le passé, aux services du Christmas Bureau et qui veulent aider à leur tour. On retrouve aussi des églises et des groupes scolaires, une «grande variété de gens», explique Keltie, responsable de la coordination de tous bénévoles. Elle ajoute que «les gens aiment amener leurs enfants avec eux quand ils livrent les paniers de nourriture,» peut-être pour que l'esprit de Noël passe de génération en génération...

Les tâches des bénévoles sont diverses: certains s'occupent des kiosques où les dons peuvent être faits (casernes de pompiers, centres commerciaux...), d'autres font du bénévolat administratif, envoient des enveloppes ou répondent aux nombreux appels téléphoniques que reçoit la ligne 421-Xmas. Il se chargent, évidemment, de l'emballage des paquets de nourriture et de leur livraison à la porte des familles qui en ont besoin. Et si le slogan du Christmas Bureau est «la tradition du partage», il est vrai que chaque année, la liste des gens qui veulent être bénévoles s'allonge et qu'on est même obligé d'en refuser...

À noter, enfin, que le 21 décembre, le Christmas Bureau d'Edmonton propose un grand concert gratuit au Centre Winspear, qui réunira plus de 250 choristes de midi à une heure, dont la chorale de la Faculté Saint-Jean. Pour ceux et celles qui désireraient se porter volontaires ou faire des dons, composer le 413-6230 ou visiter le site Internet : www.christmasbureau@monton.ab.ca.

Sous le signe du partage

VALÉRIE LIZOTTE

Fort McMurray

Encore une fois, et pour la septième année, un dîner communautaire se tiendra le 25 décembre à l'église catholique St-John de Fort McMurray. Cette activité, qui réunit habituellement entre 200 et 300 personnes, se veut d'abord et avant tout une célébration de Noël.

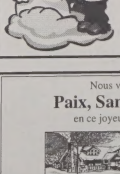
Il semblerait d'ailleurs que l'organisation de ce dîner se fait dans l'esprit de Noël, comme le souligne Christophe Durieu, coordonateur de l'événement pour trois années consécutives: «L'idée est que l'ensemble de la communauté se mette à l'œuvre et donne à la communauté. Il y a des entreprises qui donnent de la nourriture, d'autres qui impriment des posters. La radio et le journal nous permettent de faire de la publicité. L'hôpital cuit les dindes. Il s'agit d'une collaboration de tous les membres de la communauté.»

Le dîner communautaire est d'abord une activité familiale: musique, maquillage pour les enfants et clowns sont au rendez-vous. «C'est une collection de petits miracles» commente, Christophe Durieu en évoquant le clown qui s'était présenté l'année dernière de sa propre initiative. M. Durieu évoque ensuite le travail des bénévoles, soulignant que ceux-ci arrivent souvent en croyant donner, mais que finalement ils reçoivent énormément. «À la fin du repas, on ne sait plus qui est volontaire et qui est venu pour manger.», ajoute-t-il pour souligner l'esprit de partage qui règne sur cet événement.

«L'objectif est de faire en sorte que chaque personne qui va au dîner en ressorte infiniment plus heureux. Si on fait une différence pour une seule personne alors on a atteint notre but.» conclut-il. Il semblerait bien que l'esprit de Noël règne à Fort McMurray.

LA FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE L'ALBERTA

souhaite à tous Joyeux Noël et Bonne Année!



Pièce 203, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury, Edmonton, Alberta T6C 3N1
Tél: (780) 468-6934
Téléc: (780) 469-4799

FPFA

La CÉA vous offre ses meilleurs voeux pour Noël et la nouvelle année 2002!

IDÉES CADEAUX

- ✓ $75 000 pour démarrer votre entreprise
- ✓ Visibilité dans le guide touristique 2002-03
- ✓ Espace publicitaire dans le "Réseau d'action"
- ✓ Un membership et plusieurs services de La CÉA

La Chambre économique de l'Alberta, 8929-82 Ave. Edmonton, AB T6C 0Z2 / Tél.: 780.414.6125
Sans frais: 888.414.6123 / Téléc.: 780.414.2885 / cea@lacea.ab.ca / http:www.lacea.ab.ca

Nous vous souhaitons
Paix, Santé et Bonheur
en ce joyeux temps des Fêtes

BERMONT REALTY (1983) LTD
MEMBRE DU EDMONTON REAL ESTATE BOARD

GUY C. HÉBERT
200 - 14 RUE PERRON,
ST-ALBERT (ALBERTA) T8N 1E4
Rés.: 459-5491 Bur.: 459-7786
Téléc.: 459-0235

Attention aux faux billets !

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Qui dit temps des fêtes dit magasinage et argent comptant qui passe de mains en mains. Mais, attention, cette année, les contrefaçons des billets de 10 et de 20 dollars fleurissent et, si l'on n'est pas soi-même un criminel risquant 14 ans de prison, on peut tout simplement perdre son argent.

Si les faussaires bénéficient de technologies les plus avancées, comme les ordinateurs, les imprimantes couleur et les scanners, il existe cependant des moyens infaillibles de détecter les faux billets et de reconnaître les principaux éléments de sécurité des billets authentiques :

1.VIGNETTE DE SÉCURITÉ

Elle figure seulement sur la nouvelle série de billets de 20 $, 50 $, 100 $ et 1000 $ (pas sur les billets de 5 $ et de 10 $). *Apparence* : passe de l'or au vert lorsqu'elle est inclinée *Toucher*: ne peut être décollée

2.PASTILLES VERTES (PLANCHETTES)

Apparence : petites pastilles vertes parsemées au hasard au recto et au verso du billet, fluorescentes lorsqu'on place le billet sous une source de lumière ultraviolette. *Toucher* : détachables si on les gratte

3. RELIEF (GRAVURE EN TAILLE-DOUCE)

Apparence : clarté et netteté des images et de l'impression *Toucher* : L'encre utilisée pour l'impression des chiffres, du portrait, des armoiries, du motif du Parlement et des deux bandes créées en relief est palpable au toucher.

4. PORTRAIT

Apparence : détails précis du contour des yeux; cheveux et visage composés de fines lignes *Toucher* : impression en relief palpable au toucher

L'Internet au secours des skieurs

Le Conseil canadien du ski offre depuis la mi-novembre un site Internet où les amateurs de ski peuvent trouver tout ce qui peut les intéresser dans le domaine. Ce site est accessible au www.conseilcanadienduski.org, dans sa version française.

Relié à ce site, le Conseil a également lancé un bulletin électronique qui offre aux abonnés la liste d'activités dans toutes les stations canadiennes de ski et de surf des neiges. Ce web-zine hebdomadaire permet donc aux skieurs et surfeurs d'obtenir des renseignements sur les stations, les activités, les aubaines, les compétitions, et aussi, les nouveautés en équipement.

Ce service, qui réclame un abonnement, est accessible au www.snowonline.ca ou au www.skicanada.org/fre/newsletter/index.htm. Pour le moment, le bulletin n'est offert qu'en anglais, mais une version française devrait être disponible sous peu. Les grands titres de «SnowOnline» sont envoyés aux abonnés par courrier électronique, tous les jeudis. Chacun de ces titres présente un lien qui mène le lecteur vers le texte complet de l'article ainsi choisi.

L'abonnement au bulletin est gratuit. Il suffit de remplir le formulaire d'inscription présenté aux sites mentionnés plus haut.

LES SOLUTIONS D'EXPÉDITION ET DE LIVRAISON DE POSTES CANADA.

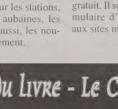
Vous brassez des affaires autour du globe? Postes Canada met à votre disposition un large éventail de services d'expédition et de livraison pour vous aider à transiger avec vos clients de partout dans le monde. De la livraison de colis-avion ou de colis de surface à Purolator[MC] International, voici la poste d'aujourd'hui. Pour en savoir plus, composez le 1 866 511-3131 ou visitez notre site Web à www.postescanada.ca.

POSTES CANADA CANADA POST

De partout... jusqu'à vous

[MC] Marque de commerce de Courrier Purolator Itée

Salon du livre - Le Carrefour



Sera au Centre Culturel
Philippe Ménard - Plamondon

Les 20 et 21 décembre
Jeudi 14h00 à 20h00
Vendredi 9h00 à 14h00

Info: Bonita Marchand
au (780) 798-3896

La Faculté Saint-Jean vous invite à vous inscrire aux cours suivants : Session Hiver 2002

ADMI 441	Stratégie d'entreprise mardi	17h00 – 20h00
ADMI 444	Commerce international jeudi	17h00 – 20h00
ANTHE 207	Introduction à l'anthropologie sociale et culturelle mercredi	19h00 – 22h00
ET RE 102	Introduction aux religions de l'Occident mardi	19h00 – 22h00
FRANC 322	Dissertation lundi	18h00 – 21h00
PS ED 482	Difficultés d'apprentissage chez l'enfant mercredi	18h30 - 21h30
SOCIE 368	Étude des minorités mercredi	18h00 – 21h00

Cours offert à distance

LING 200	Introduction à l'étude du langage	

Cours offerts en fin de semaine

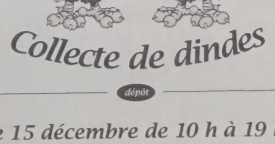
M EDU 501 Culture et l'individu
M EDU 521 Pédagogie de l'immersion française*
M EDU 532 L'écologie de la salle de classe*
M EDU 561 Formation des habiletés de supervision et de leadership
M EDU 582 Séminaire de recherche
***Ces cours sont offerts par vidéoconférence**

Pour tout renseignement :
Bureau des admissions
Faculté Saint-Jean, University of Alberta
8406 - rue Marie-Anne-Gaboury (91e rue)
Edmonton (Alberta) T6C 4G9
Téléphone : (780) 465-8703 - Télécopieur : (780) 465-8760
Sans frais : 1-800-537-2509
Courriel : fsj@gpu.srv.ualberta.ca
Site Internet : http://www.fsj.ualberta.ca

FACULTÉ SAINT-JEAN

University of Alberta

CHFA – la radio de Radio-Canada en Alberta et, CBC Radio One – la radio de la CBC en Alberta organisent une



Collecte de dindes

dépôt

le 15 décembre de 10 h à 19 h

durant Le Marché de Noël
à la Cité Francophone, 8627 91e Rue, Edmonton

du 7 au 21 décembre en semaine de 7 h à 18 h

Société Radio-Canada
7909, 51e Avenue, Edmonton (dindes) 1724, Westmount Blvd. N.O., Calgary (nourriture uniquement)

Tous les dons seront remis à la banque alimentaire

740 CBC radioONE | Première CHAÎNE | Food Banks FOOD BANK

Visite de services francophones dans notre communauté

Photo : Sandrine Griffon

KATHLEEN STEVENS
Collaboration spéciale

EDMONTON

Les 41 élèves de 2e année de l'école Sainte-Jeanne-d'Arc sont allés faire une visite éducative dans la communauté francophone, le mercredi 5 décembre dernier. Cette visite, organisée par les enseignantes Lise Nepton et l'auteur, entrait dans le cadre du programme d'études sociales portant sur la communauté et la façon dont les gens répondent à leurs besoins.

Les élèves ont eu l'occasion d'aller jouer aux boules sur tapis (*carpet bowling*) avec des aînés, à la salle Saint-Thomas d'Aquin, ainsi que de visiter l'église. Ils se sont ensuite rendu au restaurant *Cheese Factory* et se sont régalés de fromage. Ils sont également allés visiter plusieurs services à la Cité francophone, dont le Carrefour, le Centre d'Arts visuels et l'UniThéâtre, et ont rencontré des gens qui travaillent au Centre de service à l'emploi et au *Franco*. Pour terminer cette belle expérience, les élèves sont allés visiter la Faculté Saint-Jean.

Cette visite des services francophones a été très enrichissante pour les élèves et leur a permis de mieux connaître et d'apprécier les gens qui œuvrent dans la communauté franco-albertaine.

Agent(e) de développement de fonds

La Faculté Saint-Jean, *University of Alberta*, est à la recherche d'un(e) agent(e) de développement de fonds. Cet(te) agent(e) aura la responsabilité de coordonner les activités de recherche de fonds auprès des anciens et du secteur privé afin d'en favoriser le développement. Le candidat ou la candidate aura aussi à travailler avec le personnel du Bureau de développement de la *University of Alberta*.

Le candidat ou la candidate choisi(e) devra détenir un diplôme universitaire et une bonne connaissance des principes, des politiques et des stratégies du développement. Il ou elle devra avoir de l'expérience en administration avec au moins trois années d'expérience dans la recherche de fonds ou domaines connexes. Il ou elle devra également faire preuve d'excellentes compétences en communication écrite et orale, tant en français qu'en anglais. Il ou elle devra posséder des habiletés relatives aux relations interpersonnelles, au travail en équipe et devra être autonome et démontrer beaucoup d'initiative.

Ce poste est pour un terme de deux ans et aura la possibilité d'être renouvelé. Les personnes intéressées doivent soumettre un curriculum vitae et les noms de trois répondants **au plus tard le lundi 21janvier 2002** à :

Claudette Tardif
Doyenne
Faculté Saint-Jean
University of Alberta
8406, rue Marie-Anne-Gaboury (*91e Rue*)
Edmonton (Alberta) T6C 4G9

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyen(ne)s canadien(ne)s et aux résident(e)s permanent(e)s. En l'absence de candidat(e)s citoyen(ne)s canadien(ne)s ou résident(e)s permanent(e)s répondant aux exigences du poste, nous considérerons d'autres personnes.

Les dossiers reçus pour ce concours seront gérés selon les dispositions de la Loi de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels. La *University of Alberta* respecte le principe d'équité en matière d'emploi. Comme employeur, elle favorise la diversité dans le milieu du travail et encourage les candidatures de toute personne qualifiée, femmes et hommes, y compris les autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles.

FACULTÉ SAINT-JEAN

University of Alberta

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs:** 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

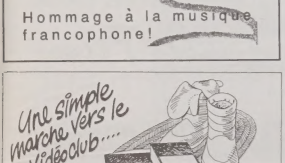
Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12h00). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

Le Franco, #205, 8627-91e Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Draps Santé – Ensemble comprenant drap plat, drap contour et taies d'oreillers. Pour plus d'information, appelez Cécile au (780) 457-0291 (28-12)

Vous recherchez une personne pour faire le ménage de votre bureau? Appelez Lucienne au 437-7241 (9-1)

Savoy bar
10401 82 avenue
cocktails et bonne bouffe
Chaque dimanche à 20h.
Hommage à la musique francophone!



CRTC AUDIENCE DU CRTC

Canada

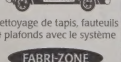
Le CRTC vous invite à participer à une audience publique débutant le 4 février 2002 à 9 h, au Winnipeg Convention Centre, 375, avenue York, Winnipeg (Man.), afin d'étudier ce qui suit: 13–14 LENSEMBLE DU CANADA, **VADIVEL KUMARASEN**, SDEC, et **CaKBS-TV INC.** demandent l'autorisation d'obtenir une licence chacun visant l'exploitation respective d'un service national de télévision spécialisée à caractère ethnique de catégorie 2 appelé THENDREL TV, et d'un service national de télévision spécialisée coréenne à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelé K&C TV. EXAMEN DES DEMANDES: #202 - 2500, av. Lawrence E., Scarborough, (et. 18, prom. Wynford, Bureau 713B, North York (Ont.). Si vous voulez participer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 10 janvier 2002 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2001-13.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes | Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581



Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système
FABRI-ZONE
Tapis nettoyés, purifiés & secs en dendans de 2 heures
J-M Cadrin
8629-95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6
Service (24 heures)
426-6625
Rés.: 468-3067
Télec.: 463-2514

Paroisses Francophones

MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30 et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire

10011-114e Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222
St. Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222
4820, rue Meridian
(Sherwood Park / Millwoods Branch)
Edmonton
(780) 468-4222

Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie cardiovasculaire ou d'un accident vasculaire cérébral.
Donnez.
1 888 HSF-INFO
FONDATION DES MALADIES DU CŒUR

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029 A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5
Livraison à Beaumont et dans la région
Service de livraison de fleurs national et international
Joceline, prop./artiste-fleuriste
Fax: (780) 929-2989 (780) 929-5533 1-800-204-3617

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste
Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire
EYE Health Centre #1 - 330 St.-Albert Road
St.-Albert (Alberta) • T8N 5Z1
Tél.: (780) 419-7000 • Télec.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21
Paulette Maltais, B.Ed., M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Télec.: (780) 436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
Au service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Télec.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre
• Examen de la vue
• Lentilles cornéennes
• Grande sélection de montures
#100, 9145-82e Avenue

Services optométriques en français
Dr Sophie Jobin O.D.
Pour rendez-vous 468-3390

La direction
et le personnel de
la Société
Radio-Canada
vous souhaitent
de passer de très
Joyeuses Fêtes

Radio-Canada
Alberta

Joyeuses fêtes à tous !

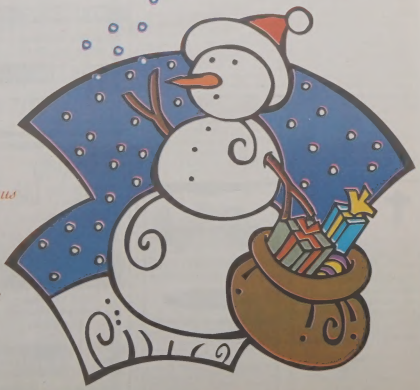
Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberte

Le Franco

À l'occasion des fêtes,
l'équipe du Franco
souhaite à tous ses lecteurs
bonheur, santé et prospérité.

Merci à tous nos collaborateurs
et annonceurs qui nous ont soutenus
tout au long de l'année!

Eric Batalla, directeur
Micheline Brault, adjointe administrative
Sandrine Griffon, journaliste
Stephan Branson, infographiste



Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Nous gérons les placements les plus importants au monde... les vôtres!

FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE
10180 - 101 Rue
700 Place Manulife
Edmonton, AB., T5J 3S4
(780)412-6603
1(800)537-0569

Madeleine Mercier, CFP

Vol. 35 no 47 | Edmonton, semaine du 21 au 27 décembre 2001 | 20 pages | 60¢

Paix aux gens de bonne volonté

ERIC BATALLA

EDMONTON

Photo : Archives

Le Palais législatif albertain paré de ses décorations de Noël

À l'orée d'une nouvelle année, et en clôturant celle qui nous a offert l'indicible, il y a sûrement lieu de se pencher sur un état que tous disent désirer, mais qui semble échapper à l'humanité.

La paix, celle qui est vraie et simple, se définit comme étant une condition de concorde et d'accord entre les membres d'un groupe, quel qu'il soit, d'où l'expression «vivre en paix». Presque par extension, elle se définit aussi en tranquilité de l'âme, par exemple «être en paix avec sa conscience». Elle est même synonyme de repos, avec «laisser en paix».

Curieusement, et toujours au chapitre des définitions, la paix est aussi circonscrite par une forme d'antithèse; dans ce contexte, on parle alors de l'état d'un pays qui n'est pas en guerre. De ce point de départ troublant, les nations ratifient donc des traités de paix, lesquels mettent fin à l'état de guerre, par opposition à confirmer un état de paix existant. Dans la même veine, et de façon plus posée, «faire la paix» signifie «se réconcilier». Par contre, on parle aussi de «paix armée», qui en est une où chacun se tient sur le pied de guerre.

Aussi simples ou compliquées que soient ces définitions, certains facteurs d'importance ne sont cependant pas mentionnés. Le plus important, c'est que la paix, elle s'entretient, ce que beaucoup oublient ou ignorent. Malheureusement, quand elle existe, quand elle est présente, quand elle est en place, la paix est souvent considérée comme un acquis, qui ne nécessite aucune intervention. Ce qui est faux.

La paix a en effet besoin d'attention. Elle est délicate et fragile. Elle flanche à la moindre velléité. Un peu d'injustice ici, un brin d'iniquité là, et la voilà toute chambranlante. Du coup, les ressentiments surgissent, qu'ils soient anciens ou nouveaux. La colère se met à gronder; les rhétoriques s'intensifient, deviennent plus virulentes. Et des paroles aux actes, il n'y a qu'une enjambée, que l'être humain effectue avec une aisance déconcertante.

Sans sombrer dans la naïveté qui consisterait à nier l'existence de truands, d'extrémistes et de fondamentalistes de tout poil et tout acabit, qui sont alors trop contents de profiter du marasme, il n'en reste pas moins qu'avant d'en arriver aux états extrêmes, certaines interventions permettraient d'éviter les escalades. Et c'est là que devraient, et doivent intervenir les gens de bonne volonté.

Il est grandement temps que ces gens décrient les excès de certaines mesures géo-politiques, trop souvent marquées au sceau d'un «affairisme» avide et pernicieux. Il est grandement temps que ces gens fassent remarquer le fait que les richesses du monde, en argent sonnant et trébuchant, ont des limites établies et qu'elles ne peuvent donc être amassées au-delà des rêves de l'avarice sans qu'il y ait des impacts; si le riche devient plus riche, le pauvre devient aussi plus pauvre, par définition.

Il est grandement temps que les gens de bonne volonté s'objectent, formellement et pratiquement, à toutes les formes d'exploitation, qui n'est pas autre chose qu'un esclavage revisité et qui permet à quelques piliers du commerce d'enregistrer des profits scandaleux. Il est grandement temps que ces gens s'indignent des manipulations de tous genres, souvent éhontées, qui permettent à certains de nous faire avaler des couleuvres pendant que d'autres font les imbéciles dans les hospices sous prétexte qu'ils sont près du peuple.

Parmi les nombreuses leçons que nous a proposé l'année 2001 qui s'achève, il y a certainement celle qui nous démontre qu'il vaut mieux serrer des coudes que de se tirer dans les jambes, comme l'ont pleinement démontré les résidents de New York aux lendemains des attentats. Et il y a aussi, peut-être plus subtile, celle qui obligera les gens de bonne volonté à ne plus se cantonner dans l'insouciance et l'indifférence, mais à parler haut et fort de façon à assurer des lendemains meilleurs et une paix durable, en 2002 comme dans le courant des années suivantes.

CETTE SEMAINE...

Les prévisions optimistes du Conference Board du Canada

à lire en page 3

Shopping ou dépression nerveuse

à lire en page 5

Chroniques : Voyage et diététique

à lire en pages 7 et 16

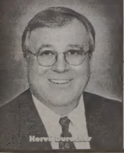
Suggestions de Noël

à lire en page 8

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870
Contrat 1411802

XX1651(Y)

008-003 01315
0000471
JULIETTE HENLEY
8772 189 RUE
EDMONTON AB T5T 6C4



Hervé Durocher

DUROCHER SIMPSON

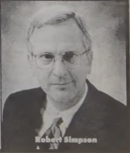
AVOCATS ET NOTAIRES

Connaissez vos Droits

ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS

Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite

Frais au pourcentage **420-6850**



Robert Simpson

La tradition de Noël à la Cité

SANDRINE GRIFFON

EDMONTON

Même la neige et le soleil étaient au rendez-vous pour la deuxième édition du Marché de Noël organisé par l'ACFA régionale d'Edmonton. Au rendez-vous également, petits et grands, qui se sont montrés fort généreux en apportant nombre de dindes pour la collecte organisée à cet effet. Toute la journée, avec une émission de radio en direct, du magasinage, des concours, des concerts, des repas et un spectacle de clôture, l'esprit de Noël a parcouru la Cité francophone, où ce marché est certainement en passe de devenir une tradition annuelle.

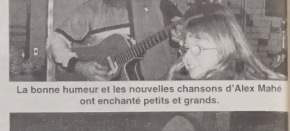
Le Marché de Noël est donc une occasion, pour une trentaine d'exposants, de proposer leurs marchandises et pour les visiteurs, de faire quelques derniers achats avant les fêtes: entre produits de beauté, bijoux, friandises, bougies et même matériel informatique en français, des organismes comme l'Institut Guy-Lacombe de la famille, le Centre d'arts visuels (où les visiteurs ont pu choisir leur crèche favorite) ou encore le Centre de services à l'emploi ouvraient leurs portes à la communauté. Les organisateurs soulignent d'ailleurs que, par rapport à l'an passé, les adultes sont venus en plus grand nombre que les enfants.

Photo : Sandrine Griffon

Ces derniers ont cependant été gâtés et même mis en vedettes lors d'un petit concert de Noël: les élèves de Patricia Gareau ont pu démontrer leur talent au violon, en première partie du spectacle d'Alex Mahé. Le lancement du quatrième album de celui-ci, *Mais soufflé*, s'est fait dans la bonne humeur générale. Le public a même pu bénéficier d'une distribution gratuite de…mais soufflé, le tout parrainé par la librairie *Le Carrefour*. L'artiste avait également décidé qu'un dollar serait prélevé sur chaque disque vendu pendant la journée ou avant le 15 décembre pour être reversé à une organisation qui s'occupe des femmes en difficulté, *WIN House*.

À noter, enfin, que le clou de l'après-midi, pour les enfants, a été l'arrivée tant attendue du Père Noël. Il faut dire que, pendant le concert d'Alex Mahé, le Père Noël envoyait régulièrement des télégrammes au public pour l'informer de sa venue et de la progression de son voyage depuis le Pôle Nord. Les plus petits ont pu lui parler quelques instants et recevoir quelques cadeaux des mains du lutin qui l'accompagnait.

Les jeunes élèves de Mme Patricia Gareau ont donné, en première partie d'Alex Mahé, un concert de Noël qui a été des plus applaudis.



La bonne humeur et les nouvelles chansons d'Alex Mahé ont enchanté petits et grands.

L'arrivée du Père Noël a été le clou de l'après-midi, encore une fois pour les petits et les grands…

Concours de crèches de Noël

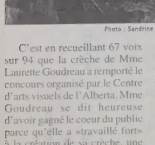


Photo : Sandrine Griffon

C'est en recueillant 67 voix sur 94 que la crèche de Mme Laurette Goudreau a remporté le concours organisé par le Centre d'arts visuels de l'Alberta. Mme Goudreau se dit heureuse d'avoir gagné le coeur du public parce qu'elle a «travaillé fort» à la création de sa crèche, une dizaine d'heures au total.

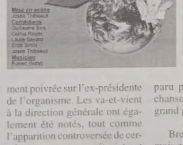
Cette artiste aime travailler avec des végétaux qu'elle tisse, bien qu'ils soient parfois difficiles à conserver, qu'il faille les faire sécher pour ensuite les humecter (mais pas trop, ou ils risqueraient de moisir) afin de pouvoir les travailler. On peut voir les autres oeuvres et produits artisanaux de Mme Laurette Goudreau au Centre d'arts visuels: couvertures pour enfants cousues à la main, gants et chaussons tricotés, paniers tissés et même dessins.

À noter que la deuxième et la troisième position pour le concours de crèches reviennent respectivement à l'École Notre Dame et à David Beltzile.

Le Rire... ou bye-bye 2001

ERIC BATALLA

EDMONTON



L'année 2001 a certes été source d'inspiration pour ceux qui veulent en relever de quoi s'amuser. L'équipe du Rire, 7e édition, n'a donc pas manqué de matériel, en trouvant même le moyen de mettre les événements du 11 septembre dernier en toile de fond à quelques uns de ses sketchs.

Tout au long de la représentation d'un peu plus d'une heure, à laquelle a assisté une centaine de personnes, peu ont été épargnés et pas grand chose n'a été passé sous silence. Évidemment, les rebondissements en série impliquant l'ACFA provinciale ont fait l'objet de quelques passages mordants, y compris une «promo» particulièrement poivrée sur l'ex-présidente de l'organisme. Les va-et-vient à la direction générale ont également été notés, tout comme l'apparition controversée de certains nouveaux secrétariats et conseils.

L'événement central de l'année restait tout de même les attentats du 11 septembre, dont les impacts ont donc servi de thème à plusieurs volets de la représentation, y compris la finale. Bien sûr, qui dit Bye-bye et/ou Rire dit aussi chansons, en ouverture d'abord, durant laquelle les cinq comédiens principaux affublés de lingerie - y compris les deux hommes - ont tracé les grandes lignes de l'année. L'élection provinciale a ensuite été traitée par le biais d'un hommage aux Beatles, avec un pot-pourri de chansons adaptées pour la circonstance. Et enfin, d'autres airs connus ont également servi pour souligner tel et tel fait ou geste. De plus, Ronald Tremblay est venu interpréter une des chansons de son récent CD, et, engagé à répétition, Jean-Claude Lajoie est apparu pour chanter La boite à chanson, de Georges D'or, au grand plaisir des spectateurs.

Bref, un spectacle qui a plu, mais qui, contrairement aux années passées pour ceux que cela intéresse, ne sera pas diffusé à l'antenne de CHFA en veille du Jour de l'an à cause de la grève des techniciens qui sévit actuellement à Radio Canada. Pour ceux qui étaient présents en soirée du 15 décembre, le fait que la représentation n'était pas enregistrée constituait en fait un mal pour un bien, puisque les protagonistes n'ont pas eu à gaspiller leur langue dans leur poche.

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre de Franco (en lettres moulées S.V.P.)

8201, 8627 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adele.lefranco@francalta.ab.ca

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

CITATION DE LA SEMAINE

Un conducteur dangereux, c'est celui qui vous dépasse malgré tous vos efforts pour l'en empêcher…
[Woody Allen]

Les prévisions optimistes du Conference Board du Canada

ERIC BATALLA

EDMONTON

Edmonton continuera à détenir l'économie la plus performante du Canada en 2002. Le Conference Board du Canada prévoit en effet une hausse de 3,2% du produit domestique brut pour l'année à venir, soit deux fois plus que la moyenne nationale.

Ces prévisions optimistes, effectuées au déjeuner Vision 2002, s'appuient sur plusieurs facteurs, parmi lesquels on note une croissance des salaires et une baisse du taux de chômage. Selon Jim Frank, vice-président et économiste en chef du Conference Board, le rendement du marché immobilier constitue également une preuve de bonne santé économique à Edmonton. Le secteur de la construction domiciliaire est en plein essor, et les prix des logements augmentent à un rythme plus élevé que partout ailleurs au pays, y compris Calgary.

En voie de conséquence, et au chapitre de ce qui est moins rose, l'inflation est aussi à la hausse, ce qui pourra poser des problèmes au cours des années à venir. Un certain manque de main d'oeuvre spécialisée dans quelques domaines pourrait également constituer une source d'inquiétude quant à la mise sur pied de certains projets. Par contre, le Conference Board projette un taux de chômage à la baisse non seulement pour 2002, mais aussi pour 2003. Selon Jim Frank, le taux de chômage sera alors si bas que l'on pourra parler littéralement de plein emploi.

Le déjeuner Vision 2002, parrainé par Développement économique d'Edmonton, servait aussi de cadre cette année à une petite cérémonie destinée à souligner le départ de Jim Edwards, P.D.G. de l'organisme. M. Edwards, dans son discours, a mentionné que la revitalisation du centre-ville et le marketing du tourisme devraient continuer à retenir l'attention des politiciens et des gens d'affaires, tout comme celle des intervenants communautaires.

Le secteur «Affaires féminines» de l'AJFAS

SANDRINE GRIFFON, avec la collaboration de RITA TSHILUBA

EDMONTON

L'Alliance Jeunesse Famille de l'Alberta Society (AJFAS), après avoir concentré ses efforts sur les jeunes, a élargi ses activités de prévention et d'information vers les mamans, en créant, il y a environ sept mois, un secteur «Affaires féminines». Les femmes francophones d'origines ethnoculturelles peuvent donc désormais se regrouper, assister à des causeries et à des ateliers qui leur permettent de prendre conscience des problèmes auxquels elles peuvent avoir à faire face, en tant que femmes et en tant qu'immigrantes.

«Nous avons pour mission de promouvoir les droits et les responsabilités des femmes francophones d'origine ethnoculturelle, de lutter contre toute forme de discrimination et de violence faites aux femmes,» explique Mme Rita Tshiluba, responsable du secteur «Affaires féminines» de l'AJFAS. Ce secteur a été créé parce qu'il y avait un besoin et une demande de la part des membres, et jusqu'à maintenant, affirme Mme Tshiluba, c'est un succès sur toute la ligne.

Cette dernière organise et anime des causeries au cours desquelles les femmes peuvent, par exemple, partager leur différentes expériences. Elle a également pour mandat de prendre «des contacts avec d'autres organismes qui s'occupent de problèmes de femmes», comme la Coalition des Femmes, la Fédération canadienne des femmes francophones, «lui sont prêtes à coopérer avec nous,» déclare-t-elle; le rôle de chacune reste cependant à déterminer. Mme Tshiluba a aussi fait partie du comité pour la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes, le 6 décembre dernier.

En fait, l'un des problèmes auxquels les femmes francophones d'origines ethnoculturelles se butent est le suivant : «Nous sommes sous-employées. Il y a des femmes qui ont des diplômes d'outre-mer, qui sont officiellement reconnus ici, mais sur le marché de l'emploi, cela ne règle pas le problème». Toutes les femmes qui sont membres d'AJFAS sont des immigrantes et, malgré leur formation de médecins, d'infirmières ou de professeures pour certaines d'entre elles, elles ne peuvent pas trouver de travail: «Quand tu viens ici, tu ne peux pas exercer directement, » conclut Mme Tshiluba.

Elle sait de quoi elle parle, puisqu'elle a dû se réorienter vers un baccalauréat en éducation à la Faculté Saint-Jean, puis elle a une formation de technicienne de laboratoire et également fait des études de marketing à l'Institut supérieur de commerce dans son pays d'origine, le Congo.

Un autre grand défi auquel elle a à faire face en tant que responsable des «Affaires féminines» de l'AJFAS: que les femmes d'origine ethnoculturelle aient une représentativité dans la communauté franco-albertaine. Elle les encourage donc à s'impliquer activement et à faire du bénévolat au sein de la communauté en place.

Enfin, Mme Tshiluba essaie d'organiser un atelier d'information et de réflexion par mois, avec des thèmes comme «L'estime de soi», «Une famille en santé». Ces ateliers sont toujours donnés par des personnes-ressources. Ainsi, l'atelier du mois de novembre, «Femme et développement de soi», a regroupé une dizaine de membres qui ont écouté Mme Fernande Bergeron, de *Performa International*. Celle-ci a mentionné les différentes façons de s'aimer soi-même, d'être un soutien pour soi-même. Elle a fait passer son message d'affirmation en demandant aux participantes d'être indulgentes et patientes avec elles-mêmes et surtout d'arrêter de se faire peur. Les gens doivent apprendre à se féliciter et à cesser toute critique envers eux-mêmes.

À noter que les ateliers à venir, qui se tiendront aux bureaux de l'AJFAS, sont «Les habiletés parentales» (janvier), «Employabilité» (février), «L'importance de la médecine familiale» (mars). Pour plus d'informations, communiquer avec Mme Rita Tshiluba par téléphone au (780) 440-2621 ou par courriel à l'adresse ajfas@telusplanet.net.

Nouvelle animatrice culturelle à l'ACFA régionale de Wood Buffalo

VALÉRIE LIZOTTE

FORT MCMURRAY

Danye Thibault est la nouvelle animatrice culturelle de l'ACFA régionale de Wood Buffalo. Avec ses dix-sept années d'expérience dans la vente, l'animation culturelle constitue un changement de carrière pour Madame Thibault. «Maintenant, j'ai d'autre chose à vendre,» commente-t-elle.

Son mandat est en effet d'attirer plus de gens aux diverses activités de l'ACFA. En parlant avec elle, on peut rapidement se rendre compte qu'elle est pleine d'idées. En plus de s'attaquer à l'organisation des activités traditionnelles de l'ACFA (brunch de Noël, brunch des bénévoles, cabane à sucre), elle compte mettre sur pied d'autres activités.

Photo : ACFA Wood Buffalo

«J'aimerais organiser une pièce de théâtre pour sensibiliser les jeunes à parler français. Cela serait écrit et monté par les jeunes. Je voudrais que ce soit une collaboration entre l'école française et les écoles d'immersion. J'aimerais aussi rejoindre les tous-petits avec une heure de conte, » explique-t-elle en décrivant ses projets.

Danye Thibault considère, en fait, que c'est en commençant dès leur jeune âge que les enfants vont développer un attachement à la langue française et qu'il vont continuer à la parler. «Mon but est de rejoindre, de regrouper et de rapprocher les francophones. Il n'y a pas de fierté francophone à Fort McMurray, j'aimerais aider à en créer une,» commente-t-elle.

Bref, Danye Thibault ne croit pas qu'elle va changer le monde dans son travail d'animatrice culturelle, mais elle compte bien apporter de l'eau au moulin de la francophonie…

IMPORTANT

Le journal sera fermé du **24 décembre** *au* **4 janvier 2002** *inclusivement. Nous ne publions pas d'édition le* **28 décembre**. *L'heure de tombée pour l'édition du* **4 janvier** *est le* **19 décembre 2001**.

Depuis 1936, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco

ÉDITORIAL

En vers et contre tout (ou presque)

Il y a quelque chose de fondamentalement malsain à la période de Noël,
Ou plus précisément, au mercantilisme qui entoure la période des Fêtes.
D'année en année, les vitrines se parent des décorations habituelles
De plus en plus tôt, dirait-on. Que les vitrines de magasins se mettent
Aux couleurs et aux lumières de Noël au mois de décembre
Et à la rigueur au mois de novembre, c'est compréhensible.
Mais au mois d'octobre, et même au mois de septembre,
Ces invitations à la consommation sont quasi-répréhensibles.
Et gênantes parce que, d'une part, la raison s'objecte
À ce mercantilisme éhonté et parfois obscène, et que d'autre part,
Le coeur, jour après jour, se sent vaguement honteux, sinon abject,
De ne pas avoir vite dressé une liste de cadeaux, dès le départ.

Au fil des semaines cependant, cette commercialisation porte fruit
Et une certaine fébrilité devient de plus en plus remarquable.
Le bigarré original devient une cacophonie de couleurs et de bruits.
Le Père Noël est présent, bien sûr, son don d'ubiquité incroyable
Lui assurant une place dans la plupart des centres pour ainsi justifier
Les hurlements, beuglements, piaillements et pleurnichements des petits
Qui visitent et des parents qui les y ont traînés sans se méfier.
Les allées de centres commerciaux se remplissent de kiosques mal lotis
Qui offrent le subtil et l'abominable. Et comme ces centres attirent
De plus en plus de monde à l'approche inéluctable des jours de fêtes,
La circulation devient donc difficile, sinon carrément un martyre.
Il est alors un tant soit peu amusant de déambuler tel un poète
Et d'observer les gens circuler de kiosques en comptoirs,
Le visage crispé, la sueur au front sous le poids des paquets,
Les intestins soumis aux crampes, comme s'ils allaient à l'abattoir,
Le tout dans cette atmosphère dite de Fêtes. C'est le bouquet!

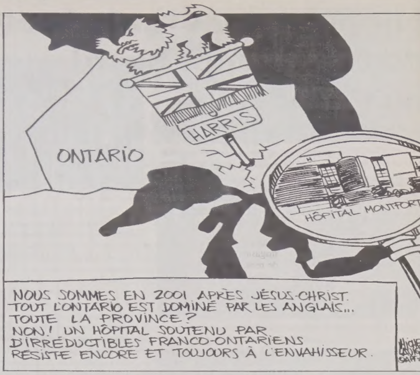
Mais il y a pire. Éventuellement, la fébrilité s'allie à l'urgence
Pour ainsi se transformer, du jour au lendemain, en folie furieuse.
Pour l'observateur de l'humanité, plus question d'aisance;
Il vaut mieux s'écarter du chemin, éviter les foules houleuses,
Ou se munir d'équipement de protection tels que jambières,
Coquille athlétique (sensément pour hommes seulement),
Gaine de plastique dur, épaulettes, gants matelassés, coudières,
Et au pire, gilet pare-balles. Un casque peut servir également,
Considérant le fait que certains jugent bon, à la dernière minute,
De se procurer des skis ou des bâtons de hockey
Et, ainsi équipés et pressés d'en finir de toutes ces luttes,
Foncent au travers la cohue vers le prochain paquet.

Et puis, il y a aussi les ventes plus ou moins adroites
Qui semblent par leurs appels de sirènes en soldes nier l'existence
Du très couru Boxing Day, Jour de la mise-en-boite,
Un Jour qui est d'ailleurs devenu Semaine, c'est l'évidence
Depuis quelques Années. En fait, c'est l'entièreté des trois mois
De fin d'année qui devrait adopter la même étiquette
Que celle du 26 décembre. Nous aurions ainsi, avec émoi,
Le Trimestre de la mise-en-boite, la nôtre en tête,
Empaquetés et ficelés que nous sommes par l'obligation d'offrir
Et donc d'acheter, d'acheter, et d'acheter sans coup férir.

Les comptes en banque déjà squelettiques se dessèchent davantage;
Les comptes de cartes de crédit, par contre, prennent du poids,
Précurseurs de leur propriétaire bientôt soumis à une série sauvage
De dégustations toutes plus garnies les unes que les autres, par surcroît.
Car il ne faut certes pas oublier, au chapitre des dépenses,
Qu'il y a aussi, à Noël, les déjeuners, les dîners, les goûters,
Les soupers, les gueuletons où l'on s'en met plein la panse,
Qui finissent eux aussi, fréquence aidant, par coûter.

Mais il y a quelque chose de curieux dans tout cela.
Au fil des soirées et des fins de semaine de «magazinage»,
Des «bouffes» un peu arrosées, des orgies de chocolats,
Des spectacles enivrants ou banaux, des incessants voyages
Et des allées et venues, un genre de plaisir se dégage,
Peut-être même, oui, une certaine forme de contentement.
La décoration de l'arbre et de la maison se fait sans ambages.
L'empaquetage des cadeaux devient un petit événement.
Et en bout de ligne, il ne s'agit pas de recevoir, mais de donner.
Il n'est pas question de cadeaux, mais plutôt de bonheur.
Il est question de chaleur, de générosité et de partage combinés,
De la joie de tous et chacun à s'étreindre de bon coeur
En famille, et parfois avec une émotion ineffable.
C'est quand même, il faut l'admettre, incroyable!

Eric Batalla



COURRIER DES LECTEURS

Lettre ouverte au Premier ministre du Québec

M. le Premier Ministre du Québec,

Je tiens à vous faire part d'un fait qui m'a énormément bouleversée. Tout d'abord, je me présente. Mon époux et moi vivions au Québec et avons déménagé en Alberta il y a deux ans. Je suis francophone et mon époux est un anglophone qui parle français parfaitement. Nous parlons et avons toujours parlé le français à la maison; nos enfants et petits-enfants (ils vivent aussi en Alberta) parlent toujours le français. Nous sommes aussi membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta. Mes parents, frères et soeurs vivent au Québec et en France, et sont tous bilingues.

Je vous mentionne ceci afin que vous compreniez qui nous sommes et pourquoi je vous écris. Voici le fait en question:

Je voulais commander une poupée chez Sears par voie d'Internet et la faire livrer au Québec. La poupée en question dit des phrases en anglais quant on la touche. Dans la description de l'article sur le site Internet, il est mentionné "not available in Québec". J'ai écris à Sears pour leur demander pourquoi cette poupée n'est pas disponible au Québec. La réponse de Sears (ci-jointe) m'indique que la vente de cette poupée est interdite par le gouvernement québécois et que je devrais la faire livrer en Ontario.

Monsieur le Premier Ministre, qu'est-ce que cela signifie? Est-ce la vérité? Je ne peux y croire. Est-ce que le gouvernement du Québec interdit la livraison de jouets anglais aux enfants du Québec? Si oui, permettez-moi de vous dire à quel point je suis heureuse de vivre en Alberta et j'espère que mes petits-enfants n'auront jamais à subir un tel affront à leur liberté. Je croyais vivre dans un pays libre où ce genre d'action était interdit par les Droits de la personne.

J'espère recevoir une lettre explicative. Veuillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, l'expression de ma grande déception.

Denise Darlow
Lethbridge, Alberta

Pièces jointes: Ma lettre à Sears

Bonjour,

J'aimerais commander cette poupée mais dans la description sur votre site, il est inscrit que cette poupée n'est pas disponible au Québec. Pourriez-vous m'expliquer pourquoi et comment la commander pour une enfant québécoise. Je suis une cliente de Sears depuis 35 ans et j'apprécierais une réponse le plus tôt possible.

Merci
Denise Darlow

Réponse de Sears (sic)

NB:Certain serveur n'accepte peut-etre pas encore les accents et vous vous retrouvez avec un message qui ressemble beaucoup plus a de l'encodage secret qu'a un message en Francais cela est la raison pour laquelle nous n'utilisons pas d'accents

Bonjour;

Merci pour votre courriel.

Nous ne pouvons envoye de jouet anglais dans la province de Quebec, car votre gouvernement nous le defend.

Alors nous sommes defendu de vous envoyez de la marchandise qui puisse etre anglais.

Si vous avez de la parente dans l'Ontario ou que vous vivez pres des lignes de l'Ontario, la parente pourrait recevoir l'article pour vous et vous l'envoyer par la poste vous pouvez commande cette article ou vous pouvez le ramasser au comptoir de ramassage.

J'espere que cette information vous soit en aide.

Nous nous excusons pour le desagrement que ceci vous cause.

Sears Canada

L'équipe
Directeur : *Éric Batalla*
Adjointe Admin.: *Micheline Brault*
Journaliste: *Sandrine Griffon*
Infographiste: *Stephan Branson*

APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont, Inc
OPSCOM
OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF
OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC
ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco
#201, 8627 - 91e Rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581 Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

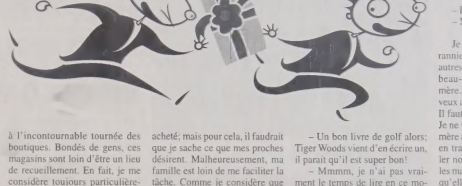
Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Marie-Chantal Couture
Mario Cyr
Centralta
Judith Cadorette
Fort McMurray
Valérie Lizotte
Grande Prairie
Alyre Morin
Lethbridge
Corey Loranger
Plamondon
Marie-Claude Pronovost
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Sophie Charbonneau
Michèle Routier

Shopping ou dépression nerveuse

MARIE-CHANTALE COUTURE

CALGARY

Le calvaire de Noël est arrivé! Si je m'exprime ainsi, c'est que je déteste magasiner - ou faire du «shopping» comme nos cousins français le disent si «coolement». De toute façon, que ce soit du magasinage ou du shopping ne change en rien l'expérience. C'est l'enfer!



J'ai pris, malgré moi, une longueur d'avance cette année. En effet, j'ai déjà écrit mes cartes de Noël. Pour tout vous avouer, ce n'est pas vraiment que j'ai été particulièrement zélée cette année, mais plutôt que mes jolies cartes de l'année dernière ne se sont jamais rendu à la boite aux lettres. Je sais... C'est terrible... Mais comme il n'y a pas eu de grands bouleversements dans mon cercle d'amis cette année, et que j'avais judicieusement oublié d'écrire la date, j'ai décidé de m'adonner au recyclage des cartes de voeux de Noël et de la nouvelle année. Au moins trois heures de sauvées... Oui!

Maintenant, passons aux fameux cadeaux et obligatoirement à l'incontournable tournée des boutiques. Bondés de gens, ces magasins sont loin d'être un lieu de recueillement. En fait, je me considère toujours particulièrement chanceuse si je réussis à m'en sortir indemne. Toujours au rendez-vous, ceux qui vous décrochent un bon coup de coude dans l'estomac quand ils considèrent que vous leur barrez le chemin; liste en main, ils savent exactement ce qu'ils vont acheter et n'ont aucune patience envers les pauvres comme moi, qui erre sans but précis d'une boutique à l'autre.

Ne vous méprenez pas, j'aimerais bien, moi aussi, n'avoir qu'à cocher lorsque le cadeau est acheté; mais pour cela, il faudrait que je sache ce que mes proches désirent. Malheureusement, ma famille est loin de me faciliter la tâche. Comme je considère que j'ai passé le temps de m'informer subtilement, je pose des questions directes.

– Papa, qu'est-ce que tu veux pour Noël?

Et je reçois toujours l'inévitable réponse

– Comme tu veux, ma cocotte, ce que tu choisiras me fera plaisir!

– Alors, tu aimerais une belle paire de gants en cuir?

– Non, j'en ai déjà une.

– Un bon livre de golf alors; Tiger Woods vient d'en écrire un, il paraît qu'il est super bon!

– Mmmm, je n'ai pas vraiment le temps de lire en ce moment avec tout le travail que j'ai au bureau...

– Un beau pyjama alors...

– Ta soeur m'en a donné un l'année dernière, que je ne porte pas d'ailleurs...

Ma soeur! Parlons-en de ma soeur !

– Mylène, j'ai pensé t'acheter une nouvelle crème antirides...

– Marie! Je travaille pour une compagnie de cosmétiques. Je ne veux aucune crème, ou des trucs de bain.

Ce qui élimine 90% des possibilités.

– De la lingerie?

– Non, mon tiroir est plein.

Je vous le dis, c'est de la tyrannie. Et je vous fais grâce des autres: mon frère, ma mère, mon beau-père. Et ma douce belle-mère... Elle m'assure qu'elle ne veux absolument rien cette année. Il faut être réaliste quand même! Je ne vois vraiment pas ma belle-mère assise près du sapin de Noël en train de nous regarder déballer nos présents en gardant, elle, les mains vides. Je crois d'ailleurs qu'elle me fait peut-être passer un test. Elle essaie de voir comment sa future belle-fille va s'extirper de cette situation avant de donner son approbation finale au mariage prochain...

Alors, petit conseil d'amie: la période de Noël est déjà assez épuisante comme ca, donnez donc des idées concrètes à vos proches si vous les aimez vraiment et gardez les jeux de devinettes pour votre anniversaire, histoire de simplifier les choses...

Le seul refuge pour sans-abris à Lethbridge, *Street alive*

COREY LORANGER

LETHBRIDGE

Suite aux événements tragiques du 11 septembre, le moral des gens pendant le temps des Fêtes sera bien sûr très différent que d'habitude. La fin de l'année 2001 devrait être une période de réflexion et de remerciements pour les choses que l'on tient souvent pour acquises dans nos vies: notre santé, l'amour de notre famille et de nos amis, la nourriture nécessaire pour survivre, ainsi qu'un hébergement qui nous protège du froid et de l'hiver.

Cette année, je voulais écrire un article qui me montrerait exactement combien je suis choyé. J'ai donc visité la seule maison pour les sans-abris à Lethbridge, *Streets Alive*. À l'intérieur, j'ai trouvé un petit corps fragile avachi sur une chaise en plastique, le visage caché par une casquette trouée. Environ 25 pieds au sud de l'édifice, juste de l'autre côté de la rue, des centaines ou même des milliers de gens remplissent le centre commercial du centre-ville, à la recherche des cadeaux parfaits pour Noël.

À l'extérieur, la température est de moins 11 degrés celcius et elle tombera jusqu'à moins 21 avant la fin de la soirée. «C'est vraiment une très belle place, » commente Ronson Bruised Head. «C'est le seul endroit dont je peux dépendre.» Lewis Friesen, Directeur général de *Streets Alive*, est bien familier avec les réalités auxquelles les sans-abris doivent faire face tous les jours: «Plusieurs d'entres eux ne possèdent ni de gants ou même de tuque pour être dans le froid cinq, six ou même sept heures par jour, » dit Friesen.

Depuis l'ouverture du refuge en 1994, Friesen a remarqué une augmentation du nombre de personnes présentes pendant l'été. Ces chiffres diminuent généralement pendant l'hiver, mais cette année est une exception. «Cette année, nous avons un afflux extraordinaire, » affirme Friesen. «On a dépassé notre limite de 40 lits, on est maintenant rendus à 60 personnes par soir.» Également, avec les attentats du 11 septembre, Friesen s'attend à ce que le nombre de sans-abris augmente dans les grands centres urbains, comme Edmonton, Calgary et Leth-bridge.

L'organisme a commencé des démarches auprès du conseil municipal pour obtenir plus d'espace, mais la municipalité lui a dit qu'elle avait besoin de deux autres semaines pour y réfléchir. «On n'a pas deux semaines à attendre, on a besoin de l'espace maintenant, » affirme Friesen, qui a vu une multitude d'hommes, de femmes et d'enfants de diverses cultures arriver au refuge en état de dépendance.

«L'alcool et les drogues sont très communs ici, » mentionne-t-il. Friesen m'a également informé qu'avec les Autochtones, c'est plutôt des dépendances à l'alcool, aux drogues et aux inhalateurs de solvants. Avec les non-Autochtones, c'est plutôt des drogues plus puissantes, comme l'héroïne. Il dit aussi que le nombre de jeunes qu'il voit au refuge augmente de plus en plus chaque année.

«Tous les jours, j'arrive ici et une tristesse incroyable me prend au coeur, il existe un air de désespoir, » admet Frisen en tournant les yeux vers le sol. Il me dit que c'est même plus triste quand il va à des funérailles et qu'il n'y a que deux ou trois personnes présentes. «C'est difficile de créer une relation avec une personne qui s'est faite rejeter toute sa vie, mais il faut vraiment faire un effort.»Les bénévoles du refuge doivent prouver qu'ils peuvent rester aux côtés d'une même personne sans l'abandonner.

Joyce Crittenden, directrice de la cuisine dit que pendant octobre et novembre, la cuisine a nourri plus de 2 000 personnes. La communauté subventionne 75 % des fonds nécessaires pour le fonctionnement du refuge, ce qui aide les employés qui travaillent 12 heures par soirée.

«On a toujours été critiqués pour supposément avoir causé un problème dans ce quartier, mais le problème a toujours été présent. Ce qu'on apporte, c'est de la dignité à ceux qui en veulent, » proteste Friesen. *Streets Alive* a toujours été le seul asile pour les sans-abris à Lethbridge. «Ils sont toujours là pour nous aider, c'est du bon monde. Sans eux, je serais probablement mort, » dit Coyote Bull Child, qui réside à *Streets Alive* depuis deux ans maintenant. «Au moins, ils ont du respect, » conclut-il.

Le refuge tiendra son souper de Noël annuel au *Cheesecake Café* le 25 décembre à midi. Tout le monde est invité.

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco
Visitez notre site internet
Mise à jour chaque vendredi après-midi
www.francalta.ab.ca/lefranco

Rouler pour la bonne cause

MARIO CYR

CALGARY

Il y a quelques années, Cheryl Douglass, 51 ans, a joyeusement échangé la sécurité d'un emploi de bureau à 66 000 dollars pour les dangers de la circulation, la pluie, le vent et... 30 000 dollars de moins par année. Cheryl Douglass est courrier à vélo au centre-ville de Calgary.

Pour plusieurs, il pourrait s'agir d'une régression, mais pas pour Cheryl Douglass. «Je suis devenue courrier parce que je voulais vraiment faire ce métier,» explique-t-elle. «Je m'occupais de l'administration des parcs nationaux dans l'ouest de l'Ontario. Suite aux coupures gouvernementales, on m'a offert un certain montant d'argent en échange de mon départ. J'ai accepté en me disant que je serai courrier pour trois mois seulement. Mais j'y ai pris goût et quatre ans après, j'y suis toujours.»

Ce qui distingue Cheryl des autres courriers, c'est bien sûr son âge – la plupart des courriers sont dans leur vingtaine - mais surtout sa passion pour ce métier. «J'adore mon travail. J'adore l'effort physique qu'il demande. Je dirais même que je fais plus de kilomètres chaque jour que les autres courriers qui travaillent principalement au centre-ville. Mes livraisons, habituellement, sont plus dans la partie sud-ouest de la ville, là où les distances entre les clients sont plus grandes. Je roule probablement plus de 50 kilomètres chaque jour. À 51 ans, je peux dire que je suis en très grande forme physique. Je peux travailler 16 ou 18 heures par jour sans problème, contrairement à l'époque où un petit huit heures dans un bureau me fatiguait,» dit-elle.

Photo : Mario Cyr

En fait, Mme Douglass est tellement en forme que l'an passé, elle a participé pour la première fois à un triathlon tout près de Calgary et elle a même terminé sur le podium! Elle prévoit encore de tenter sa chance à l'*Iron Man* de Penctinton en Colombie-Britannique. «Avant ma soixantaine, je veux participer à cette compétition. Je crois que d'ici deux ou trois ans je serai prête. Il faut cependant que j'améliore ma natation, qui est mon point faible. Pour la dernière compétition, je ne m'attendais pas à un podium. J'espérais seulement ne pas me noyer!».

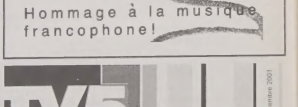
Cheryl Douglass est en fait une figure bien connue du centre-ville de Calgary, de par son originalité, ses performances sportives, mais aussi de par son implication dans la communauté. Sous son impulsion, par exemple, tous les courriers à vélo étaient invités, il y a peu de temps, à participer à «Ride for a Reason», une activité de levée de fonds pour différentes organisations caritatives.

Pendant cette journée, presque une trentaine de courriers ont donné une partie de leurs commissions à l'organisme de charité de leur choix (Mustard Seed, Safe House ou CUPS). Cette activité a été un succès. «Chaque année, ma fille et moi, nous donnons de l'argent à Safe House. Cette année, nous nous sommes dit : "Ce serait bien si tous les courriers faisaient la même chose!" - Donc, avec l'aide de la Calgary Cycle Association, nous avons contacté toutes les compagnies de courriers, le plus de cyclistes possible, fait des dépliants, du marketing... et tout ça en deux jours seulement! Plusieurs compagnies ont aussi égalé les dons de leurs employés pour un total de presque trois mille dollars,» explique Cheryl Douglass.

Parmi les participants, Bernard, qui est courrier à vélo depuis trois mois. «Pour moi, c'est important de donner un peu, surtout à cette période de l'année. J'ai trouvé que cette initiative était une bonne idée,» dit ce cycliste de 24 ans.

Pour la créatrice de cet événement, il est clair que cette activité reviendra l'an prochain. «L'année prochaine, je crois que nous aurons beaucoup plus de participants,» assure Mme Douglass. «Nous avons eu près de 25% des courriers, mais j'en veux plus!»

Si au centre-ville de Calgary, dans la circulation, vous voyez passer sur son vélo une dame qui ne paraît pas la cinquantaine, au large sourire et à la chevelure rouge éclatante, il y a de fortes chances que ce soit Cheryl Douglass, une demoiselle encore jeune qui nous rappelle que tout changement, aussi dramatique qu'il soit, n'est pas mauvais.



Chronique Voyages

La disparition de Canada 3000 est un coup dur

CANADA 3000

La situation telle que décrite dans les chroniques précédentes n'a pas beaucoup changé: les tarifs spéciaux ont fait fureur au cours de la période précédant les Fêtes, mais rien n'a été annoncé pour la nouvelle année.

Par contre, le paysage aérien a changé de façon dramatique au cours des récentes semaines, de par la disparition de Canada 3000. Sans s'étendre sur les détails de cette «faillite», détails qui restent d'ailleurs mystérieux, il y a lieu cependant de souligner quelques développements. Ainsi, Air Transat a décidé de transférer quelques uns de ses avions vers l'Alberta. Et Sky Service a suivi le mouvement.

Cela étant dit, il y aura quand même moins de sièges disponibles que lors des années passées. Et ces sièges se remplissent d'ailleurs rapidement. Déjà, les vols de février atteignent leur pleine capacité, et ceux de la «pause-printemps» n'en sont pas loin. Le seul transporteur restant en direction de Hawaï, Air Canada, affiche presque complet. Les circonstances favorisent donc ceux qui peuvent planifier longtemps à l'avance.

Par contre, la situation est idéale pour ceux qui envisagent les croisières, lesquelles semblent attirer un bon nombre d'Albertains. Comme les Américains n'en semblent pas friands ces jours-ci, des tarifs alléchants sont proposés par la plupart des compagnies. Si les intéressés peuvent utiliser les points Aéroplan en direction de Miami, San Juan ou Los Angeles, le reste de l'aventure peut être accompli à des prix très intéressants.

Skyservice

Pour en revenir aux voyages en avion, notons que Air Canada entamera un service sans escale de Vancouver à Cancun avec trois vols par semaine à partir du 12 janvier prochain, et un autre, dès le lendemain, de Vancouver à Puerto Vallarta avec quatre vols par semaine. Les tarifs offerts sont assez raisonnables, soit 629$ pour Cancun et 529$ pour Puerto Vallarta, y compris la portion Alberta-Vancouver.

Air Transat a également ajouté à sa carte deux vols hebdomadaires vers Cancun. Ainsi, deux vols sans escale sont prévus avec départ le dimanche, et un autre avec une escale qui reste à être confirmée, qui partira le mercredi. Westjet proposera des vols vers Las Vegas tous les jeudis et dimanches à partir du 6 janvier, et Sky Service offrira des «vols-charter» vers Cancun à partir du 24 décembre.

Tout considéré donc, il y a encore «moyen de moyenner» pour ceux qui désirent s'offrir un peu de soleil au milieu de l'hiver, mais la disparition de Canada 3000 ne facilite pas les choses. Le contexte favorise nettement ceux qui planifient.

air transat

ASCOTT TRAVEL
(Division de Tardif Travel Ltée)
Albert Tardif
président

vous offre ses meilleurs voeux pour un

JOYEUX NOËL

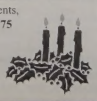
et le voyage de vos rêves en 2002
11010 - 101e Rue, Edmonton, Alberta, Tél. : 423-1040

L'Amicale Saint-Jean offre ses meilleurs vœux de Joyeux Noël et de bonne heureuse année

Bal de l'Amicale Saint-Jean
le samedi 9 mars 2002 au centre Saint-Jean.

18 h Apéritifs
19 h Banquet
21 h Danse avec la musique d'André Roy

Pour obtenir des billets ou pour renseignements, **appelez au 484-2775**



CHFA *et la* SGAC
invitent tous les auteurs-compositeurs et les auteurs-compositeurs-interprètes à soumettre des chansons originales au

3e Concours Je m'Auteurise

DATE LIMITE
le 21 janvier 2002

But du concours: choisir la chanson populaire en langue française de l'année qui sera enregistrée dans les studios de Radio-Canada et diffusée à CHFA.

Renseignements et inscription: Claire Cadrin (780) 465-3533

Gala
adhésion de la chanson

Première CHAÎNE

Suggestions de Noël

SANDRINE GRIFFON / Edmonton

À LIRE ET À ÉCOUTER PENDANT LES FÊTES

POUR LES JEUNES

- ***RIEN QU'UN BISOU!***, Christophe Loupy, illustrations d'Ève Tharlet – Éditions Nord-Sud.

  P'tibou est un petit chien qui, un beau matin, s'en va trouver tous les animaux de la ferme pour leur demander... rien qu'un bisou! Un beau livre tendre où l'on apprend l'art des câlins...

- ***UNE DRÔLE DE MINISTRE,*** Dominique Demers – Québec Amérique Jeunesse.

  Retrouvez mademoiselle Charlotte dans de nouvelles aventures qui l'entraîneront à la poursuite du premier ministre, Roger Rabajoie. Il se passe bien des choses quand la «Mystérieuse Mademoiselle C.» se mêle de politique!

- ***CONTES ET FABLES,*** Charles Perrault, illustrations d'Eva Frantová – Gründ.

  Incontournables et indémodables, les contes de Perrault, de «Peau d'âne» à «La Belle au bois dormant», en passant par «Cendrillon» et «Le Chat botté», sont ici très poétiquement illustrés et leur moralité reste toujours d'actualité...

- ***HARRY POTTER,*** J.K. Rowling – Folio Junior.

  Enfin toutes les aventures du plus célèbre des apprentis sorciers en français et dans un seul coffret!

- ***MAÏS SOUFFLÉ,*** Alex Mahé.

  Les plus petits suivront en choeur la bonne humeur, la guitare, les moustaches et les chansons d'Alex Mahé, avec son premier album tout en français.

- ***PRÈS DE TOI,*** Lorie.

  Cette nouvelle idole des jeunes (francophones) sort (enfin) son premier album, après ses grands tubes «Près de moi» et «Je serai (ta meilleure amie)»...

ET LES MOINS JEUNES

- ***LE GOÛT DU BONHEUR,*** Marie Laberge – Boréal.

  On retrouve ici la grande saga de Marie Laberge, sa trilogie (*Gabrielle*, *Adélaide* et *Florent*) est réunie dans un coffret qui promet des heures de lecture passionnée par les longs soirs d'hiver...

- ***LE GRAND LIVRE DE NOTRE FAMILLE.***

  Quoi de plus naturel, pendant les fêtes, que de se réunir autour de bons souvenirs. Cet album vous permettra de classer photos, lettres et autres documents précieux. À noter qu'il existe également *Le livre d'or de notre mariage* et *Le livre de notre enfant*.

- ***LE SEIGNEUR DES ANNEAUX,*** le livre du film, Jude Fisher - Le Pré aux Clercs.

  Si vous avez vu le film, vous aimerez le livre, et *vice versa*: des photographies saisissantes nous font plonger dans l'univers féérique de Tolkien. Des personnages aux effets spéciaux, tout ce qu'il faut savoir.

- ***L'ART INDIEN DU MASSAGE DE LA TÊTE,*** Mary Atkinson - Québécor.

  La fin de l'année, c'est le temps de se relaxer... ou de récupérer des excès liés au temps des fêtes... L'auteure promet que la lecture (et la mise en application) de ce livre «va transformer votre vie». Et pourquoi pas ? Les leçons de cet «art ancien» du massage de la tête dans notre «monde moderne» conviennent à toute la famille.

- ***RÊVER MIEUX,*** Daniel Bélanger.

  «À la fois mélancolique et serein. Gentiment groovy, chaloupé, aérien. En un mot, délectable, » a dit *La Presse* du plus récent album d'un des rêveurs favoris de la chanson québécoise. Daniel Bélanger s'oriente, toujours avec des textes forts et poétiques, vers un son plus électronique.

- ***ETC...,*** Gabrielle Destroimaisons.

  Déjà quatre extraits de cet album (disque d'or) se sont chacun retrouvé au sommet des palmarès québécois. La jeune chanteuse, à qui l'on promet un avenir des plus brillants, endosse également le rôle de Fleur de Lys dans la comédie musicale Notre-Dame de Paris.

- ***ET J'ESPÈRE,*** Laurence Jalbert.

  On connaît déjà, du tout nouvel album de Laurence Jalbert, le très dynamique «Jeter un sort». Ce quatrième disque est, en fait, une excellente occasion de redécouvrir cette artiste, qui a plus de dix ans de carrière. À noter la participation de nombreux collaborateurs à cet album, dont Nelson Minville et Serge Lama.

CALENDRIER CULTUREL DU 1ER AU 31 JANVIER 2002

Vous voulez faire connaître vos activités socioculturelles. Faites-nous parvenir vos renseignements pour les activités du 1er au 28 février 2002 **avant le 15 janvier 2002** par la poste, par courrier électronique (m.desrochers@francalta.ab.ca) par télécopieur (780) 465-6773 ou en composant le (780) 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'ACFA provinciale.

RÉGION DE BONNYVILLE ET COLD LAKE

Notre bureau de l 'ACFA au **centre culturel de Bonnyville** est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. Venez-nous rendre visite ou téléphonez-nous au 826-5275.

Veuillez noter que notre bureau sera fermé du 21 décembre 2001 au 3 janvier 2002. Joyeuses fêtes!

« Tant que sur la terre il restera un homme pour chanter, il nous sera encore permis d'espérer . » Gabriel Celaya

Activités régulières :

Activités de la SPECF à l'École des Beaux-Lacs de Bonnyville.
Pour de plus d'information contactez Lucie au 826-3933 ou Julie au 826-2460

- Prématernelle pour les 4 ans les mardis et jeudis matins
- Prématernelle pour les 3 ans les mercredis matins
- Groupe de jeux les vendredis matins
- Centre de ressources préscolaire ouvert les mercredis et vendredis de 9 h 00 à midi
- Le club de l'aurore offrira un cours d'exercice physique intitulé *de pied ferme* les mardi et jeudi matins de 10h00 à 11h00 au Centre culturel de Bonnyville. Info : Irène au 826-2032

Activités du Club de l'Aurore à la salle du club au Centre culturel de Bonnyville.
Pour plus d'information contactez Irène au 826-2032

- Jouons au Crib le 3e vendredi du mois à 19 h 30
- Repas mensuel- au Club de l'Aurore le 13 janvier 2002.

Activités de l'ACFA au Centre culturel de Bonnyville.
Pour plus d'information contactez Thérèse au 826-5275

- Venez nous rencontrer et prendre un café du lundi au vendredi de 9 h 00 à 16 h 00
- Vente de cartes de souhait et de produit d'érable
- Kiosque du Carrefour en exposition

RÉGION DE CALGARY, BANFF

31 décembre : VENEZ CÉLÉBRER... La **Nouvelle Année** de 19 h à 2 h, à la Cité des Rocheuses. Amuse-gueules, souper, verre de champagne, Simon Chénier en spectacle et danse sociale. Adulte 35 $, aîné 25 $ et les 13 ans et moins 15$. Réservez à l'avance. Pour plus d'informations, contactez Brigitte Régimbald au 278-9019

14 au 18 janvier : **Matapat**. Matapat est un groupe provenant du Québec qui sera en tournée en Alberta en janvier et qui se produira dans 8 écoles de la région. Pour de plus amples informations, contactez votre ACFA au 228-5709.

19 janvier : **Matapat** à Calgary. Pour plus d'informations, contactez votre ACFA au 228-5709.

18 janvier 02 : **La STC...** vous présente, à partir du 18 janvier la pièce « *Évangéline Deuxxe* » de Antonine Maillet. Toutes les représentations auront lieu au théâtre de la Cité des Rocheuses.

La série d'ateliers se poursuivra au mois de janvier avec des ateliers ayant pour thème l'écriture, l'improvisation et la régie. Les coûts d'inscription sont de 5 $ par atelier, pour les membres de la Cité des Rocheuses et/ou de la Société de Théâtre de Calgary et de 20 $ pour les non-membres.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Daniel Dugas au (403) 249-1749.

La STC... recherche des personnes souhaitant consacrer quelques heures à aider lors de la production de la pièce "Évangéline Deusse" et ayant des expertises dans les domaines suivants : maquillage, coiffure, couture, technique du son, technique d'éclairage, accueil, caissier(ère), musicien(ne) harmonica. Les représentations auront lieu les 17, 18, 19, 20, 25, 26 et 27 jan. 02. Contactez Sophie Veilleux au 249-1749 ou stheatrec@cadvision.com

RÉGION DE CALGARY, BANFF

La STC est à la recherche d'un metteur en scène pour la pièce de Molière "Le Malade Imaginaire". La première aura lieu le 22 mars 02 et les représentations suivantes : 5, 6, 7, 12, 13 et 14 avril 02. Pour les intéressés, contactez Guy Robin au 249-1749 ou stheatrec@cadvision.com

Activités régulières :

C'est meilleur le samedi, tous les lundis à 18 h à CJSW 90.9FM. Information et requête : 220-3991.

Le Centre de Ressources familiales de Calgary réouverture le 4 septembre. Le Centre est situé au 14, 2512 - 4e rue N.O. Information : 217-2181.

La Voix des Rocheuses, Info. : Mme Kim, 242-8610.

La parlotte, tous les mercredis soirs au Newt, 170-10A rue N-O.

Club Inter, Contactez Serge Réginbald au 278-9019

Les copains de jeux. Information : 241-5640.

Club de l'amitié, tous les vendredis de 19 h 30 à 22 h à la salle paroissiale de l'église Sainte-Famille. Info. : 244-2200.

Scouts Info. : 274-5919.

Les Dames de Sainte-Famille, réunion le 2e jeudi du mois au sous-sol de l'église Sainte-Famille à 19 h.

Lieu historique national Cave and Basin à Banff. Ouvert de 9 h 30 à 17 h. Info. : 762-1566.

RÉGION CENTRALTA

3 janvier : **Journée Ski Alpin à Jasper.** - l'ACFA Centralta organise une journée de ski pour les familles (les jeunes de moins de 13 ans doivent être accompagnés d'un adulte). Transport avec MagicBus Tours. Si vous êtes intéressé appelez au 961-3665.

10 janvier : **Soins de la peau – Maquillage** pour ados. Ce cours sera offert à l'École Marguerite d'Youville de 15 h à 17 h. 2 $ par personne. Pour de plus amples renseignements contactez Lorraine St-Martin au 961-3665.

19,26 janvier : **Jouons avec les couleurs et peinture porcelaine.** Pour les jeunes de 7 à 12 ans de 9 h à 12 h au nouveau Centre culturel de Legal. Coût : 25 $ pour les membres de l'ACFA et 35 $ pour les non-membres. Le matériel coûte 45 par personne. Instructrice : Michèle Morency. Pour plus d'informations, contactez l'ACFA au 961-3665.

11,25 janvier : **Soirée gymnase pour les jeunes** de 19 h à 21 h au nouveau Centre culturel de Legal. Venez tous vous amuser!

Sport pour adultes. Venez vous amuser et vous détendre chaque mercredi à partir du **9 janvier 2002** de 7 h 30 à 9 h 30 au Nouveau Centre culturel de Legal. Nous invitons tous les francophones de la région à se joindre à nous.

La Girondole offre des cours de danses traditionnelles canadienne-françaises au nouveau Centre culturel de Legal de 9 h 30 à 10 h 30 pour les jeunes et de 10 h 30 à 11 h 30 pour les adultes. Ces cours seront offerts les **12, 19, 26 janvier et les 2, 9 et 16 février 2002.** Coûts pour les enfants : 4 à 7 ans 48 $ pour les membres et 58 $ pour les non-membres. Coûts pour les jeunes : 8 à 12 ans, 60 $ pour les membres et 70 $ pour les non-membres. Coûts pour les adultes : 72 $ pour les membres et 82 $ pour les non-membres. L'instructrice est Shelly Chwyl.

RÉGION CENTRALTA

Transition 50 est un programme offert aux personnes se retrouvant dans un temps de transition de leur vie ainsi que pour les retraités et ceux qui prendront leur retraite bientôt. Fernande Bergeron offrira ce programme les **16, 23 et 30 janvier 2002** au nouveau Centre culturel de Legal au coût de 30 $ pour les membres et de 40 $ pour les non-membres. Ce cours sera offert à St-Albert si un minimum de 6 personnes sont inscrites.

Activités régulières :

Tournée Héritage – à Légal. L'ACFA offre une tournée guidée des peintures murales. Pour plus d'information contactez Lorraine au 961-3665.

Le site d'accès à l'Internet communautaire est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 19 h et les samedis de 9 h à 17 h. Info. : 961-3665.

Exposition permanente sur l'histoire de Saint-Albert au Musée Héritage Museum, St. Albert Place. Info. : 459-1528.

Venez Jasez. Toutes les personnes qui désirent améliorer leur français sont invitées à venir prendre un breuvage au Centre Culturel tous les jeudis de 10h00 à 11h00.

Nous avons des salles à louer. Si vous êtes intéressés contactez-nous au 961-3665

RÉGION D'EDMONTON

Veuillez noter que le bureau de l'ACFA régionale d'Edmonton sera fermé du 21 décembre 2001 au 2 janvier 2002. Joyeuses fêtes à tous!

12 et 13 janvier : **Cours de premiers soins** (ambulance St-Jean) au Centre de services à l'emploi, bureau 120 à La Cité francophone d'Edmonton. Les cours seront offerts de 8 h à 16 h au coût de 75 $ par personne. Pour plus d'informations, contactez Éliette au (780) 462-0502.

14 janvier : **Cours d'anglais du soir** (niveaux débutants et intermédiaires) au 20 mars : Centre de services à l'emploi, bureau 120 à La Cité francophone d'Edmonton. Les cours seront offerts les lundis et mercredis de 19 h à 21 h pour une durée de 10 semaines, au coût de 120 $ par personne. Pour plus d'informations, contactez Éliette au (780) 462-0502.

Activités régulières :

Cours virtuels en informatique (plusieurs niveaux de Access, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, et FrontPage en format CD Rom, interactif), menant à la certification Microsoft. Offerts au Centre Marie-Anne-Gaboury, 12 $ /l'heure avec accès aux ordinateurs, Internet, exercices, tests et un tuteur. Info. : Yves, 468-6983

Centre de ressources de l'Institut Guy-Lacombe de la famille (salle 209, 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e), Edmonton (livres pour adultes et enfants, cassettes-vidéos, jeux, logiciels et plus…) Heures d'ouverture : Mercredi 13 h à 19 h, jeudi et vendredi 13 h à 16 h 15 et le dernier samedi du mois 10 h à 14 h. L'abonnement au centre de ressources est de 25 $ par année. Personne contact : Christine 468-4882.

Cours de français pour débutants, intermédiaires et avancés offerts par l'Alliance française. Une bibliothèque francophone est disponible. Pour les heures d'ouverture et de classes appelez le 469-0399 (Cité francophone - 8627, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue).

Cours de français et d'anglais langue seconde offerts par Canada College Inc.. Info. : 413-7253.

Sons de louanges, émission radiophonique au poste CKER 101.9 FM les dimanches de 8 h 45 à 9 h, présenté par *Source d'eau vive*. Info. : Stéphane Legault, 481-9691.

La Société généalogique du Nord-Ouest (10008 – 109 rue, pièce 200) est ouverte les lundis et mardis de 10 h à 15 h, sauf les jours fériés. Conférence et ateliers le dernier mercredi du mois à 19 h 30. Téléphone et télécopieur : 424-2476

Parties de bridge tous les mercredis, au sous-sol de l'église St-Joachim. Info : Églande Mercier, au 489-4417.

Nous avons fait une erreur dans le calendrier culturel?
Appelez Martine au (780) 466-1680

RÉGION DE GRANDE PRAIRIE

À l'automne, l'ACFA de Grande Prairie a offert une série des **Cours de français de base pour les adultes** qui se sont terminés le 17 décembre 2001. Nous sommes fiers de vous annoncer que nous offrirons une suite au cours de français Session II qui débuteront le 17 janvier et se termineront le 28 mars. Nous offrirons aussi des Cours de français de base qui commenceront en février. Nous acceptons déjà les inscriptions pour ces deux classes. Le coût sera de 60 $. Un minimum de 8 à 12 participants par classe est nécessaire pour que les cours aient lieu.

Un **Calendrier** pour l'an 2002 est aussi disponible au coût de 5 $ à votre ACFA. Les calendriers ont été créés à partir de dessins faits par les enfants de l'École Nouvelle Frontière. Les fonds amassés serviront à offrir des activités parascolaires pour les jeunes tel que des spectacles de musique ou de danse.

21 janvier : Date limite pour s'inscrire au **Gala de la Chanson Nouvelle**. Vous chantez ou jouez de la musique ? Contactez votre ACFA pour une chance unique de pouvoir vous produire sur la scène artistique de Grande Prairie.

24 janvier : **BINGO**. L'ACFA de Grande Prairie est à la recherche de bénévoles pour le Bingo du jeudi 24 janvier à 17 h. Pour plus d'informations, contactez votre ACFA.

Activités régulières :
La **pré maternelle des Bout'choux** a ouvert ses portes tout récemment pour l'année scolaire 2001-2002, mais il reste encore quelques places. Le service est offert du lundi au mercredi de 9 h 00 à 11 h 45 pour les francophones et de 12 h 30 à 15 h 25 pour la classe d'immersion. Vous pouvez inscrire votre enfant en tout temps tout au long de l'année.

La **Garderie scolaire MiniMousse** offre à nouveau cette années ses services de garde avant et après les classes (7 h 00 à 8 h 300 et de 15 h 25 à 18 h 00) et lors des journées pédagogiques (8 h 00 à 18 h 00). Les places sont limitées, alors inscrivez-vous rapidement.

Messe en français : Le **mardi 17 janvier à 19 h,** comme à tous les 3ièmes mardi du mois, l'Église Catholique St-Joseph célèbrera la messe en français. La messe sera chantée par la chorale dirigée par Mme Nathalie Tousignant.

Les rencontres du **Groupe de Jeux** de Grande Prairie ont repris, tout récemment, tous les jeudi de 9 h 30 à 12 h 00. Le Groupe de Jeux est une activité qui offre la chance aux enfants, de la naissance à 4 ans, d'apprendre le français tout en s'amusant avec les parents à peu de frais. Parlez-en à vos parents et amis et venez nous rencontrer au 10807, 101 rue à Grande Prairie.

Le **Centre de ressources** est ouvert du lundi au vendredi de 15 h 00 à 17 h 00 et est offert gratuitement aux membres de l'ACFA de Grande Prairie.

APPEL À TOUS! Les **3 et 4 juin,** l'ACFA de Grande Prairie, en collaboration avec le Great Northern Casino aussi de Grande Prairie, organise une **soirée Casino** qui servira à amasser des fonds pour l'achat d'équipement et de ressources pour nos programmes. Nous aurons cependant besoin d'une quinzaine de bénévoles par jour. Les bénévoles intéressés devraient soumettre leurs noms avant le 3 avril 2002. Si vous désirez de plus amples informations, ou que vous souhaitez faire partie de cette expérience unique, contactez Carol ou Jessica au 532-6335

Programme Francophones aux couches. Trousses cadeaux aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé. Pour plus d'information ou pour vous inscrire, veuillez contacter **Carol ou Jessica** à l'ACFA régionale de Grande Prairie au (780) 532-6335.

L'ACFA régionale de Grande Prairie vous souhaite une Bonne et Heureuse Année 2002. Que vos rêves les plus chers se réalisent!

RÉGION DE LETHBRIDGE

6 janvier : **Le SIDA** avec Dr Hélène Wirzba à l'école La Vérendrye. C'est gratuit. Pour plus d'informations, contactez Cécile au 381-4299.

12,26 janvier : **Le Beau Corbeau.** Un beau corbeau raconte des histoires en français aux enfants du niveau pré-scolaire de 14 h à 14 h 45 à la librairie Chapters du Park Place Mall. C'est gratuit. Pour plus d'informations, contactez Cécile au 381-4299.

L'Association canadienne-française de l'Alberta
303, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 466-1680
Téléc.: (780) 465-6773
Courriel : mdesrochers@francalta.ab.ca

RÉGION DE LETHBRIDGE

18 janvier : **Soirée poutine et bière avec la musique dansante de Matapass** à 19 h au Centre culturel de l'ACFA. 10 $ pour les adultes, 6 $ pour les enfants de mois de 12 ans et 15 $ pour les non-membres. Pour plus d'informations, contactez Mireille au 328-8506.

30 janvier : **Portes ouvertes** de 17 h à 19 h au Centre culturel. Venez visiter notre kioske d'information au sujet des programmes et services de la Régionale. Vins et hors d'œuvres à la saveur de la francophonie mondiale. Gratuit. Contactez Mireille Dunn au 328-8506

Activités régulières :

Projet Ado/cours de guitare. Cours de guitare en français pour les adolescents tous les mardis soirs et les vendredis après-midis. C'est gratuit. Contactez Stéphan au 381-4299.

Formation d'une chorale pour adolescents et mise sur pied d'un groupe rock. Si tu veux t'impliquer (vocal, batteur, guitariste et bassiste) contacte Stéphan au 381-4299.

Projet d'accès communautaire à l'internet. Accès à l'internet gratuit pour la communauté francophone ! C'est gratuit du lundi au vendredi de 9 h 00 à 16 h 00 à l'école La Vérendrye. Pour plus d'information contactez Nicole au 320-2287.

Franco-Film. Film en français pour les adolescents. Tous les jeudis soirs à 19 h au projet santé, 202, 325-6e rue sud. C'est gratuit. Pour plus d'information, contactez Stéphan au 381-4299

RÉGION DE PLAMONDON LAC LA BICHE

Joyeux temps des fêtes! Le bureau de l'ACFA de Plamondon- Lac La Biche sera fermé jusqu'au **2 janvier 2002.**

L'assemblée générale annuelle de l'ACFA aura lieu le 26 janvier 2002 au Centre culturel Phillip-Ménard à 19 h. La réunion sera suivie d'un spectacle. Bienvenue à tous!

6 et 20janvier : **Messe en français**
Les dîners et jeux commenceront le **10 janvier** au Centre des pionniers.
23 janvier : **Bingo** au Centre des Pionniers

Activités régulières :

Le coin des curieux. Le Centre de ressources pour les enfants est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16 h. Bienvenue à tous! Info. : Thorne (780) 798-3896. (Notez que nous serons fermé pendant la période des fêtes.)

Le site du Programme d'Accès Communautaire à l'Internet est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. Accès gratuit à l'internet. Bienvenue à tous! Info : Thorne : (780) 798-3896. (Notez que nos bureaux seront fermés pendant la période des fêtes.)

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX

15 janvier : Date limite pour inscrire vos activités aux **Rendez-vous de la francophonie 2002**, qui se tiendront du 11 au 24 mars 2002. Pour plus d'informations et pour inscriptions contactez Mona Grenon au 837-2296

18 janvier : Assemblée générale annuelle de la Société francophone de Tangent au Centre culturel à 19 h 30.

19 janvier : Venez vous amuser en français au Peace Regional Pool de Rivière-la-Paix de 18 h à 19 h. Veuillez réserver avant le 22 décembre au 837-2296

26 janvier : **Ateliers de maquillage** pour jeunes filles de 12 à 18 ans, de 13 h à 16 h 30. Deux ateliers seront offerts : 'Introduction' et 'Maquillage personnalisé'. Ces ateliers auront lieu dans les bureaux de l'ACFA à Fahler. Si vous désirez de plus amples informations ou vous inscrire, contactez l'ACFA au 837-2296.

Les MARDIS à 19 h **badmington et volleyball** au gymnase de l'école Héritage.
Les MARDIS à 19 h **BINGO**-RADIO sur CKRP-FM

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX

Activités régulières :

FALHER - **Site d'accès communautaire à l'Internet** ouvert. Info. : 837-2296.

Pré maternelle des Petites coccinelles francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 3 et 4 ans.

Jardinière francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 0 et 5 ans.

Joujouthèque ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h.

Centre de ressources en santé : Services gratuits. Ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h.

Programme Francophones aux couches Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 837-3400.

SAINT-ISIDORE - **Le Club du Bon Temps** est ouvert tous les jours, spécialement les mercredis après-midis et les samedis soirs. Activités : jeux de cartes, boule sur tapis, curling, billards, musique, télévision, etc. **Danse en ligne** tous les vendredis soirs de 19 h 30 à 21 h. Info. : 624-8283 ou 624-8182.

La Bibliothèque est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30. Info. : 624-8182 ou 624-8194.

Pré maternelle des Petits bonheurs francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 3 et 4 ans.

Jardinière francophone et de francisation pour les enfants âgés entre 0 et 5 ans.

Petit Centre de ressources (jeux éducatifs pour enfants d'âges préscolaires)

Programme Francophones aux couches Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.

INFO. 624-8421

TANGENT - Le **Club de bridge** se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info. : Philippe, au (780) 359-2127.

TANGENT - La **Bibliothèque communautaire de Tangent** est ouverte le vendredi de 13 h à 16 h. Info. : Jeannette, au (780) 359-2182.

DONNELLY - **Centre historique de Donnelly** de la Société historique généalogique de Smoky River offre des cours de généalogie amateur les jeudis soirs. Ouvert de 19 h à 22 h Cotisation : 15 $. Info. : Courriel : Site : http://www.telusplanet.net/public/genealfa/

PEACE RIVER – **Pré maternelle** francophone et de francisation pour **Programme Francophones aux couches.** Trousses cadeaux offertes aux parents francophones qui viennent d'avoir un bébé.
INFO. 624-8421

RÉGION SAINT-PAUL

Le bureau de l'ACFA régionale de Saint Paul est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30 (fermé de 12 h à 13 h). **Le bureau de l'ACFA sera fermé du 24 décembre 2001** au 3 janvier 2002 (inclusivement).

12 janvier : **'Une histoire entre amis'** au Centre de ressources au 2ième étage du Centre Culturel. Une histoire d'hiver avec Pauline suivie de jeux et de bricolage de 13 h à 15h.

En partenariat avec le CÉCA du Nord-est :
26 janvier : **Cours de premiers soins Niveau D** (qui travaille les techniques de secourisme et de sécurité pour les enfants de 0 à 6 ans. De 9h à 12 h le samedi matin. Pour plus d'informations, appelez Laurianne au 645-6604 pour vous inscrire aussitôt que possible.

Pour nos parents anglophones, nous vous encourageons à vous inscrire au cours de conversation française qui débutera le 9 janvier 2002.

RÉGION SAINT-PAUL

Franco-accueil :
Pour plus de renseignements sur les activités de Franco-accueil et sur les services offerts tels les visites à domicile et la trousse-cadeau, contacter Louise Reidy au 645-5050.

Club du Rosier :
Les membres du Club Rosier se rencontrent tous les mois au Centre culturel de l'ACFA de Saint-Paul. Les rencontres ont lieu sur le thème de « La vie continue... » Programme d'activité physique « De pied ferme ». La chanson thème du club est « Il nous reste une vie ». Les activités sont animées par Louise Lafleur-Joly. Pour plus de renseignements, on communique avec Gertrude Larochelle au 645-2519.

Activités régulières :

Le groupe de Jeux Venez partager de l'amitié avec vos petits! Chaque mercredi matin de 9 h 30 à 11 h 30, dans la salle 'Lise Holeton' du Centre culturel de Saint-Paul. Pour plus d'information contactez Laurette Corbière au 645-1924.

Le Centre de ressources est ouvert de 9h à 12h du lundi au vendredi ou sur rendez-vous. Pour de plus amples renseignements contactez Louise Reidy au 645-5050

Franco-accueil. Francophones aux couches : Une visite de Louise Reidy vous donne gratuitement une belle trousse d'un sac en forme de coccinelle rempli de surprises pour les petits et de l'information pour les parents de ressources en français de notre région. Info. 645-5050.

En partenariat avec le CÉCA, nous travaillons aussi sur ces projets :

Les contes sur roues : Un programme qui apporte des ressources dans les foyers afin de donner le goût du livre et à favoriser, par le jeu, le développement sensori-moteur des petits. Si vous désirez avoir la visite d'une animatrice, composez le 645-5050.

Grandir avec les livres : Un programme qui fait la promotion du livre comme un outil de développement pour l'enfant et comme outil de communication et d'éducation pour les parents.

RÉGION SAINT-PAUL

Cours d'Alpha-LAPS : Un programme qui donne aux parents de nouvelles stratégies pour mieux communiquer avec leurs enfants tout en les appuyant dans leur rôle de parents. Pour plus d'information contactez Louise Reidy au 645-5050.

La **SPEF** de Saint-Paul, par l'entremise de Franco-acceuil, est toujours à l'écoute des besoins des familles d'enfants d'âges pré-scolaires.

Au Musée historique de Saint-Paul, l'exposition « La manie du tabac » « 100 ans de vie à St-Paul » se poursuit. Le musée est ouvert du lundi au vendredi sur les heures de bureau de l'ACFA régionale ou sur rendez-vous.

Cassettes vidéo en français à louer et **cartes de souhaits** à vendre à la boutique de l'ACFA Info. : 645-4800.

Mouvement des Femmes chrétiennes se rencontre le deuxième lundi de chaque mois à 19 h 30 au Centre du MFC, 4630 - 50 Avenue. Info. : 645-3697.

RÉGION WOOD BUFFALO

Le bureau de l'ACFA sera fermé du 24 décembre 2001 au 4 janvier 2002 inclusivement. **Joyeuses fêtes !**

9 janvier: **Bingo spécial** au profit de l'ACFA. À partir de 12 h 15 au California Bingo Palace.

10 janvier : Mandala Diva Natoire (activité femmes) à 19 h 30 au Centre communautaire scolaire Boréal.

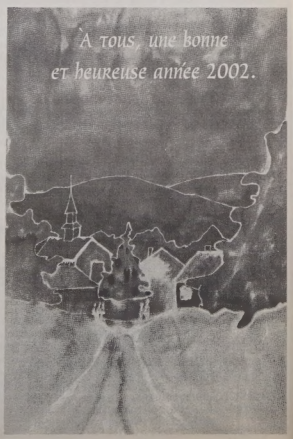
27 janvier : **Brunch des bénévoles** à 11h 30 au Collège Keyano, Salle Réflexions.

Réunions du Comité exécutif de l'ACFA provinciale

Le 1er décembre dernier, le Comité exécutif de l'ACFA provinciale s'est réuni pour la quatrième fois depuis son élection. À l'ordre du jour, on retrouvait des thèmes importants, tel que l'achat de nouvel équipement informatique pour le Secrétariat provincial ainsi que pour la gestion du membership. L'Exécutif a, aussi donné suite aux démarches entreprises sur le suffrage universel en créant un comité de travail qui se mettra à l'œuvre d'ici peu. C'est lors de cette réunion que la recommandation a été faite d'embaucher M. Raymond Lamoureux comme directeur général de l'ACFA provinciale; M. Lamoureux entrera en poste le 7 janvier prochain.

En ce qui concerne le budget et les rapports financiers, l'Exécutif a décidé de se réunir le 15 décembre dernier afin de revoir les projets et les dossiers en cours. M. Denis Lord a alors fait un rapport assez détaillé de sa visite à Ottawa, dans le cadre du Conseil National des Présidents et des Présidentes de la Fédération des Communautés Francophones et Acadienne. Les représentants à Ottawa ont discuté des relations entre les communautés francophones et acadienne et le Ministère du Patrimoine canadien. Afin d'approfondir cette question, M. Dominic Leblanc de la FCFA a été mandaté pour former un comité de travail en Acadie qui servira de prototype. Dans le dossier santé, le réseautage est une priorité; voilà, en Alberta, le 'Réseau santé albertain' va déjà de l'avant dans sa structuration.

La date de la prochaine réunion du Comité exécutif a été fixée au 18 janvier prochain. L'ACFA provinciale aimerait profiter de cette occasion pour vous informer que ses bureaux seront fermés du 24 au 30 décembre, ainsi que le 1er janvier. Le 31 décembre et les 2, 3 et 4 janvier, les bureaux seront ouverts même si certains membres du personnel seront absents. L'ACFA aimerait remercier tous ses bénévoles qui, pendant l'année internationale des bénévoles, se sont surpassés.



La sécurité incendie pendant la saison des fêtes

Gardez de bons souvenirs de votre temps des fêtes en suivant les conseils décrits ci-dessous.

L'arbre de Noël

• Trouvez un arbre qui vient d'être coupé. Il restera vert plus longtemps et posera moins de risques à l'incendie.

• Vérifiez la fraîcheur de l'arbre avant de l'emporter. Seulement quelques épines devraient tomber lorsqu'on tape le pied de l'arbre contre le sol.

• Utilisez un large support pour bien retenir l'arbre; si nécessaire, attachez aussi des fils de hauban pour le stabiliser. Assurez-vous que le bassin est assez grand et gardez-le toujours rempli d'eau.

• Ne mettez pas l'arbre proche d'une source de chaleur.

• Après le temps des fêtes, enlevez l'arbre le plus tôt possible.

L'illumination de votre arbre

• Utilisez uniquement les jeux de lumières certifiés par l'Association canadienne de normalisation (CSA).

• Utilisez les jeux de lumières qui conviennent à l'environnement. Les jeux de lumières d'intérieur ne sont pas dotés de raccordement à l'épreuve des intempéries, et certains jeux de lumières d'extérieur dégagent trop de chaleur à l'intérieur.

• Vérifiez tous les jeux de lumières avant de les utiliser, s'il y a des fils effilochés, brisés ou nus. Jetez ceux qui sont défectueux.

• Éteignez toutes les décorations illuminées avant de vous coucher ou de sortir.

Les décorations

• Achetez des décorations qui sont ininflammables et non conductrices.

• Si vous avez des enfants ou des animaux domestiques, n'utilisez pas de décorations qui sont trop petites.

• Évitez d'utiliser les cheveux d'ange et la neige en aérosol. Il s'agit d'un mélange qui peut être très combustible.

• Ne mettez jamais de bougies allumées dans l'arbre.

• Ne mettez pas de décorations métalliques sur l'arbre. Si elles entrent en contact avec des fils électriques défectueux, ils présenteront un risque d'électrocution.

La cheminée, là où ça fait chaud au cœur...

• Ne jamais brûler boîtes, cartons, ou papiers d'emballage, qui brûlent trop vite et dégagent trop de chaleur.

• Ne jamais suspendre les bas de Noël tant que le feu est allumé dans la cheminée.

• Placez toujours un pare-étincelles devant le foyer.

• Ne jamais utiliser des liquides combustibles pour allumer le feu.

• Ne jamais utiliser l'arbre de Noël comme bois de chauffage.

Évitez les surcharges

• Ne surchargez jamais les prises murales, même pendant une courte période de temps.

• Introduisez les fiches complètement dans les prises.

• Pour éviter la surchauffe, n'enroulez pas les rallonges lorsque vous les utilisez et ne les faites pas passer sous les tapis.

Les carottes sont cuites?

La cuisine est la pièce la plus achalandée de la maison, et encore plus durant la période des fêtes. Mais la cuisine du temps des fêtes et les réceptions peuvent tourner au tragique si vous ne mettez pas en pratique certaines mesures de prévention. Voici quoi faire, par exemple, si une marmite prend feu :

• Étouffez les flammes en couvrant la marmite à l'aide d'un couvercle.

• Éteignez immédiatement le fond.

• Utilisez du bicarbonate de soude (pas de farine, elle peut provoquer une explosion) sur un incendie attribuable à la friture dans un contenant peu profond.

• Ne vous servez jamais de la hotte, cela pourrait avoir pour effet d'étendre l'incendie.

• Ne jamais jeter d'eau sur un incendie attribuable à la friture.

Source : Conseil canadien de la sécurité

POUR UNE PETITE ANNONCE CLASSÉE DANS LE FRANCO:
(780) 465-6581

Nous déménageons!

À compter du **17 décembre 2001**, le bureau des douanes du centre-ville, actuellement situé au 10303 de l'avenue Jasper, déménagera à l'adresse suivante :

Édifice des aérogares internationales (International Aviation Terminals) 4th Avenue et Service Road Aéroport international d'Edmonton, Edmonton (Alberta) T5J 2T2

Nos heures d'ouverture resteront les mêmes :
de 8 h à 16 h, du lundi au vendredi, sauf les jours fériés.

Les clients peuvent joindre le Système d'information automatisé des douanes aux numéros suivants :

1 800 959-2036 (service en français)
1 800 461-9999 (service en anglais)

Pour vous servir encore mieux!
More Ways to Serve You!

Agence des douanes et du revenu du Canada / Canada Customs and Revenue Agency

Canada

LES SOLUTIONS D'EXPÉDITION ET DE LIVRAISON DE POSTES CANADA.

Vous désirez rejoindre vos clients? Postes Canada met un large éventail de services d'expédition et de livraison à la disposition de votre entreprise. De l'envoi de Colis standard[MC] et de Colis accélérés[MC] à Xpresspost[MC], en passant par les Messageries prioritaires[MC], voici la poste d'aujourd'hui. Pour en savoir plus, composez le 1 866 511-3131 ou visitez notre site Web à www.postescanada.ca.

POSTES CANADA / CANADA POST

De partout... jusqu'à vous

[MC] Marques de commerce de Postes Canada

Expressions FRANCOPHONES
Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone
www.journaux.apf.ca

Joyeux Noël!

Les élèves francophones hors Québec sont faibles en lecture, en mathématiques et en sciences.

Yves Lusignan

Qu'ils soient de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario ou du Manitoba, les résultats des jeunes francophones âgés de 15 ans en lecture, en mathématiques et en sciences sont inférieurs à la moyenne nationale et à celle de plusieurs des pays qui ont participé à une vaste étude internationale portant sur les compétences des élèves.

Pas moins de 30 000 élèves canadiens sélectionnés dans plus de 1 000 écoles dans toutes les provinces ont participé au Programme pour le suivi des acquis des élèves (PISA), effectué en 2000 par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) auprès de 250 000 élèves en provenance de 32 pays. L'évaluation du rendement des élèves du groupe minoritaire francophone a été menée auprès de 241 élèves au Manitoba, 1 003 en Ontario, 1 150 au Nouveau-Brunswick et 216 en Nouvelle-Écosse.

MOINS BON QUE LES ANGLOPHONES

Les résultats des francophones vivant à l'extérieur du Québec sont nettement inférieurs à ceux des anglophones dans chacune des provinces concernées, sauf en mathématiques où les jeunes Acadiens du Nouveau-Brunswick ont une moyenne légèrement supérieure à celle des anglophones de la province. Des écarts significatifs existent dans les quatre provinces entre la moyenne des élèves anglophones et francophones en lecture et en sciences. Un écart significatif existe entre les Franco-Ontariens et les anglophones de l'Ontario en mathématiques.

LECTURE

Les résultats en lecture placent les élèves Franco-Ontariens et les Acadiens de la Nouvelle-Écosse au niveau des Grecs, qui se classent au 25e rang. Les Acadiens du Nouveau-Brunswick ont obtenu pour leur part des résultats qui s'approchent de ceux obtenus par les jeunes Polonais, qui sont classés 24e. Les Franco-Manitobains, qui ont obtenu les meilleurs résultats chez les francophones de l'extérieur du Québec, ont une moyenne qui les situe entre les Italiens (20e) et les Allemands (21e).

MATHÉMATIQUES

En mathématiques, les Acadiens de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick ont obtenu une moyenne qui les place tout juste après la Suède, qui se classe au 15e rang. Les Franco-Manitobains, encore une fois les meilleurs parmi tous les francophones hors Québec, ont obtenu la même moyenne que les Français, qui se classent 10e. Les Franco-Ontariens, qui au contraire ont obtenu les pires résultats chez les franco-phones au pays, ont obtenu un résultat proche de celui des élèves de la République tchèque, qui ont terminé au 18e rang.

SCIENCES

Les élèves de la Nouvelle-Écosse ont obtenu les plus mauvais résultats en sciences parmi les francophones de l'extérieur du Québec. Ces résultats placent les Néo-Écossais entre les élèves du Liechtenstein (24e) et de la Grèce (25e). Les Acadiens du Nouveau-Brunswick ont obtenu la même moyenne que les Polonais, qui obtiennent le 21e rang. Les Franco-Ontariens affichent de leur côté un résultat en sciences qui est tout juste supérieur à celui des Italiens au 23e rang. Les Franco-Manitobains tirent encore une fois leur épingle du jeu et obtiennent les meilleurs résultats parmi les francophones de l'extérieur du Québec. Leurs résultats en sciences sont les mêmes que ceux des Français et des Norvégiens, qui partagent le 12e rang.

LE QUÉBEC

Les élèves québécois ont obtenu de brillants résultats, qui dépassent la moyenne canadienne dans les trois matières. Si on exclut les résultats obtenus par les autres provinces, le Québec est deuxième au monde en lecture derrière la Finlande, deuxième en mathématiques derrière le Japon et troisième en sciences derrière la Corée et le Japon.

Si on oublie un instant toutes ces particularités régionales, le Canada dans son ensemble se classe 2e en lecture, 6e en mathématiques et 5e en sciences.

ON NE S'EXPLIQUE PAS LA DIFFÉRENCE

Le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC) est incapable d'expliquer pourquoi les francophones de l'extérieur du Québec ont obtenu de si mauvais résultats, mais on n'est pas pour autant surpris. Des évaluations pancanadiennes en mathématiques, en sciences, en lecture et en écriture ont confirmé dans les années 90 l'écart important qui existe entre les élèves anglophones et francophones de l'extérieur du Québec.

Les neuf provinces anglophones ont d'ailleurs convenu il y a quelques mois de former un consortium, qui aura pour mandat d'identifier les véritables raisons qui expliquent ces écarts et de préparer des trousses de franci-sation pour les élèves de 1re et 2e année. Et il y a urgence.

Selon le directeur général du CMEC, Paul Cappon, il faut absolument réduire l'écart qui existe entre les francophones et les anglophones, au risque que les parents francophones en viennent à la conclusion que l'éducation en langue anglaise est supérieure à celle en langue française.

Fondation pour l'avancement du théâtre francophone au Canada

Depuis de nombreuses années, treize compagnies de théâtre professionnelles présentent dans les communautés francophones et acadienne un théâtre de grande qualité. Elles présentent une quarantaine de productions par année et rejoignent plus de 100 000 spectateurs.

L'Association des théâtres francophones du Canada, qui les regroupe, a créé une fondation qui caresse le rêve de devenir un important mécanisme de financement pour les compagnies et leurs artisans.

La **Fondation pour l'avancement du théâtre francophone au Canada** s'affaire activement à constituer un fonds en capitalisation lui permettant d'offrir des bourses, d'aider à la création de spectacles et de financer des projets de développement.

Pour faire un don, nous appuyer ou simplement pour en savoir davantage, communiquez avec Paul-Émile Leblanc ou Marc Haentjens, au secrétariat de la Fondation, au (819) 770-3192.

En ce temps des **Fêtes** **Nous** *vous souhaitons une Nouvelle année* **Fantastique**.

Célébrant *notre* **francophonie**!

Au mois de mars, écoutez vos radios communautaires et lisez vos journaux hebdomadaires, les femmes francophones et acadiennes seront à la une dans les médias.

Femmes à vous de jouer!

Patrimoine canadien Canadian Heritage

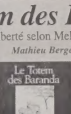
Pour commander les produits présentés dans cette chronique ou pour obtenir gratuitement votre exemplaire du catalogue, faites le
1 888 320-8070
ou visitez notre boutique Internet
http://livres-disques.francq.ca
LIVRES, DISQUES, ETC.

Chronique livres, disques, etc...

Le Totem des Baranda

La quête de la liberté selon Melchior Mbonimpa

Mathieu Berger (Le Voyageur) Sudbury



Après avoir rédigé cinq publications académiques, le professeur à l'Université de Sudbury, Melchior Mbonimpa, s'est laissé aller en écrivant son tout premier roman sur l'Afrique des Grands Lacs, *Le Totem des Baranda*. «J'ai décidé d'écrire d'une manière qui me ressemble beaucoup plus», avoue l'auteur d'origine burundaise.

Publié par les Éditions Prise de parole, de Sudbury, *Le Totem des Baranda* raconte l'histoire d'un clan, les Baranda, qui doit fuir la servitude suite à un ordre de l'ancêtre Karanda. L'histoire débute il y a plus de quatre siècles. À l'époque, les détenteurs du bétail possèdent tout et ceux qui empruntent le bétail sont les serviteurs. Les fils de Karanda doivent donc partir à la recherche d'une terre qu'ils défricheront eux-mêmes et qui leur appartiendra.

M. Mbonimpa, qui est aussi directeur du Département conjoint des sciences religieuses à l'Université Laurentienne, se sert comme toile de fond des guerres tribales en Afrique des Grands Lacs, notamment entre les Hutus et les Tutsis. Il évite cependant d'indiquer clairement ces noms dans son ouvrage.

«J'hésite à parler des Hutus et des Tutsis. Je change la terminologie car ce sont des mots extrêmement chargés. Les gens feraient tout de suite le lien avec le contexte explosif», explique-t-il.

L'histoire du roman débute il y a 400 ans et se termine au 22ème siècle. Ce n'est pas sans raison que l'auteur évite de terminer son récit dans le présent. «Je ne mêle du présent. L'histoire de ces peuples est déformée. Il y a une difficulté à faire comprendre aux gens ce qui se passe dans notre région présentement, car cette situation est précédée par des siècles d'histoire et elle sera suivie par des siècles d'histoire».

La lignée de Karanda tentera donc d'éviter l'asservissement pendant 16 générations. Le totem du clan, qui est le sanglier au départ, deviendra le phacochère à la fin du récit. C'est sous ce signe qu'un nouveau clan secret tentera de mettre fin à la guerre pour rendre la liberté à tous les habitants de cette région.

Nouveau centre de recherche à J.H. Picard

Photo : Eric Batalla

Dans l'ordre habituel, Paul St.Cyr, directeur de l'école J.H. Picard, Serge Gaudreault et Joann Biron, Gene Zwozdesky, ministre du développement communautaire, et Léo Létourneau, ancien directeur de l'école.

ERIC BATALLA

EDMONTON

Depuis le mois d'octobre, les étudiants de l'école J.H. Picard ont accès à une bibliothèque et à une salle d'ordinateurs rénovées grâce à une subvention de l'Office des loteries de la communauté d'Edmonton. L'inauguration officielle de ce centre de recherche - tel qu'il est appelé - a eu lieu le 13 décembre dernier, en présence du député local Gene Zwozdesky et d'un représentant de l'Office, M. Chinwe Okelu, ainsi que plusieurs invités.

Grands responsables du projet de rénovation, M. Serge Gaudreault, coordonateur du département des humanités, et Mme Joann Biron, bibliothécaire, ont tour à tour expliqué les démarches entreprises pour obtenir les fonds nécessaires, démarches qui ont été entamées il y a maintenant deux ans. D'abord accueillie par un refus, la demande de subvention, plus détaillée, a été de nouveau soumise l'an dernier, cette fois avec succès. L'Office des loteries a consenti une somme de 75 000$ pour le projet de rénovation, lequel a été immédiatement entamé.

«L'endroit était certainement vieillot,» a expliqué M. Gaudreault. «Notre but, dans le contexte de cette rénovation, était de rendre les pièces plus accessibles et plus attrayantes, de façon à inciter les étudiants à venir y travailler.» Les travaux, qui ont duré un an, ont permis d'ouvrir la bibliothèque en abattant quelques murs et en se débarrassant de rayons d'étagères qui bloquaient lumière et circulation. Le nouvel environnement, équipé de nouveau mobilier, accueille maintenant un nombre croissant d'étudiants, a confirmé la bibliothécaire.

Dans un petit discours prononcé pour la circonstance et d'ailleurs presque entièrement en français, M. Chinwe Okelu a tenu à féliciter les tenants du projet pour leur ténacité, un thème qui a été repris par M. Zwozdesky, qui est aussi ministre du développement communautaire. L'atmosphère était donc à la bonne humeur pour la coupure du ruban symbolique d'inauguration officielle.

L'école J.H. Picard est toujours la seule école d'immersion en Alberta qui offre des classes de la maternelle à la 12e année; elle compte 670 étudiants.

Association multiculturelle francophone de l'Alberta

Souhaite à toute la communauté francophone un très joyeux Noël et une bonne année 2002

12, 8925-82e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2
***Tél. : (780) 440-0719** - Téléc.: (780) 440-0744*
Courriel: amfa@compusmart.ab.ca

Que la paix, la joie et la prospérité soient vôtres durant toute l'année!

Le conseil communautaire francophone d'administration:
Ron Aubin, ex-président
Fernande Bergeron, directrice du conseil d'administration
Claude Prefontaine, directeur
Denis Collette, directeur
Clément Lavoie, directeur
Bernie Lemay, président
Gord Sarafinchan, directeur de la succursale
Georges Vincent, directeur
Dr. Eric Préville, directeur
Sister Sylvia Landry

CAPITAL CITY SAVINGS
We're *more* than a bank.

Des souhaits chaleureux pour Noël et la Nouvelle Année de la part du personnel

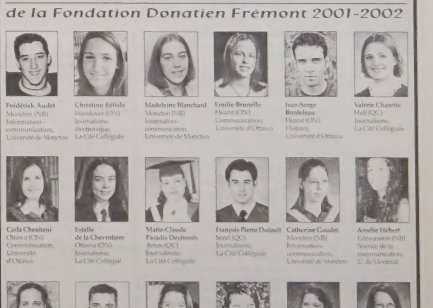
Nous vous offrons toute une gamme de services financiers incluant :
- Compte de chèques/d'épargne
- Prêts/dépôts à terme
- Le fond mutuel de la famille "Ethical"
- REER/RRIF
- Services d'assurances

Succursale de Bonnie Doon, #100
8723-82e Avenue, Edmonton
Tél.: 496-2001
www.capitalcitysavings.ca

CAPITAL CITY SAVINGS
We're *more* than a bank.

Félicitations aux Boursiers

de la Fondation Donatien Frémont 2001-2002



Frédérick Audet
Moncton (NB)
Information-communication, Université de Moncton

Christine Bélisle
Pierrefonds (ON)
Journalisme électronique, La Cité Collégiale

Madeleine Blanchard
Moncton (NB)
Information-communication, Université de Moncton

Emilie Brunelle
Hearst (ON)
Communication, Université d'Ottawa

Jean-Serge Bouliane
Hearst (ON)
Histoire, Université d'Ottawa

Valérie Chantrie
Hull (QC)
Journalisme, La Cité Collégiale

Carla Cheniers
Ottawa (ON)
Communication, Université d'Ottawa

Estelle de la Chevrotière
Ottawa (ON)
Journalisme, La Cité Collégial

Marie-Claude Proulx-Desfossés
Amos (QC)
Journalisme, La Cité Collégiale

François-Pierre Dubault
Sturgeon Falls (ON)
Journalisme, La Cité Collégiale

Catherine Gaudet
Moncton (NB)
Information-communication, Université de Moncton

Amélie Hébert
Edmundston (NB)
Science de la communication, U. de Montréal

Gaby Jeanette
Green Valley (ON)
Journalisme, La Cité Collégiale

Jimmy Roy
Jonquière (QC)
Communication, Université d'Ottawa

Carole Julie Savoie
Campbellton (NB)
Communication, Université d'Ottawa

Véronique Séguin
Rockland (ON)
Communication, Université d'Ottawa

Mélanie Sicotte
Sudbury (ON)
Traduction, Université de Moncton

Jessica Ward
Sainte-Rose (NB)
Info. com. et Sciences politiques, U. de Moncton

Fondation Donatien Frémont, Inc

La Fondation Donatien Frémont est constituée des membres de l'Association de la presse francophone. Cette fondation offre des bourses d'études pour appuyer la formation de spécialistes en communication au sein des communautés francophones minoritaires du Canada.

APF Association de la presse francophone

Chronique

Diététique

KARINE LANDRY
- Diététiste chroniqueuse -

Noël et ses traditions alimentaires

Le temps des fêtes est souvent l'occasion de raviver toute une série de traditions qui remontent, dans certains cas, à une époque très lointaine. C'est l'occasion de préparer et de cuisiner des mets typiques, transmis de génération en génération. À chaque pays, à chaque région, ses traditions! Voyons de plus près les plats, les desserts et les boissons les plus cuisinés durant le temps des fêtes.

Allemagne

Le **Stollen**, préparé depuis plus de 500 ans, est le pain traditionnel de fin d'année. C'est un pain aux fruits farcis qui peut être servi chaud ou froid.

Angleterre

Pour les Anglais, la fête de Noël ne serait pas complète sans le fameux **Christmas pudding** (ou Plum Pouding). L'on prépare ce dessert riche, épais et lourd cinq dimanches avant Noël et parfois même jusqu'à six mois à un an à l'avance. La tradition veut que le gâteau soit arrosé d'alcool puis flambé le soir de Noël.

Espagne

Pour l'Espagne, le **Touron** est synonyme du temps des fêtes. Ce dessert est une sorte de nougat à base d'amandes et de miel (ou de sucre).

États-Unis

À la Maison Blanche, c'est le **Gâteau du Président** qui est préparé et dégusté. Cette tradition remonte à l'époque d'Abraham Lincoln et est ancrée depuis plus de deux siècles. Ce gâteau «genre brioche» est fait à partir d'oeufs, de beurre, de fruits confits et secs et plus étonnant, de pétales de roses. Une autre tradition américaine est le fameux **Egg Nog** (oeufs de poules!), boisson à base d'oeufs de texture riche et épaisse. Parfumé de rhum ou rehaussé de muscade ou de cannelle, le Egg Nog est offert à la visite durant le temps des fêtes.

Finlande

La table traditionnelle du jour de Noël offre des plats de poissons (saumon, hareng), de jambon et de saucisses. Le **Joululeipä** (pain sucré) est servi comme dessert. Durant le mois de Noël, les gens offrent à leurs convives du **glögi** (vin chaud, sucré et épicé).

France

Dans certaines régions de France, les traditions sont encore très vivantes. Dans la région de l'Alsace, par exemple, on prépare des pains d'épices et des **Bredles** (petits gâteaux secs parfumés). Le **Berauwecka** est un autre petit gâteau qui est traditionnellement servi la veille de Noël. Pour ce qui est de la région de Provence, la tradition veut que le repas s'achève par treize desserts, symbole du Christ et des douze apôtres.

Grèce

À Noël comme au Nouvel An, les «petits fours» (petits gâteaux) prennent toute la place. On note entre autre les **Melomakaronas** (petits gâteaux submergés de miel et de noix) et les **Kourabiédes** (biscuits aux amandes saupoudrés de sucre).

Italie

Le dessert traditionnel est le **Panettone** (gâteau onctueux, sucré et décoré de petits fruits).

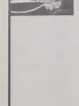
Japon

Il y a très peu de chrétiens au Japon. Voilà pourquoi la majorité fête le Nouvel An plutôt que le jour de Noël. La gourmandise traditionnelle est sans contredit le **Mochi**, (riz glauant bouilli et pilé). Cette préparation est par la suite utilisée pour faire des succulents gâteaux servis le Jour de l'An.

Portugal

Alors que l'on dit qu'il existe 365 recettes de morue (une pour chaque jour de l'année), le repas traditionnel du 24 décembre est plutôt simple : morue bouillie avec des pommes de terre à l'eau et des légumes verts. Par contre, la tradition de **Massa de Filhos** (dessert) est assez intéressante. Les gens préparent et laissent lever la pâte pendant qu'ils vont à la Messe du Gallo (Messe de Minuit). À leur retour, ils plongent la pâte dans l'huile. Une fois frite, ils la dégustent tout en sirotant une tasse de café ou un verre d'**Aguardiente** (eau-de-vie).

Vous voulez essayer de nouvelles recettes cette année? Quoi de plus simple avec le site Internet **Saveurs du Monde**. Pour faire voyager les «papilles gustatives» de vos convives, visitez le site Internet : www.saveurs.sympatico.ca/noel/noel.htm. Vous y trouverez d'excellentes recettes, dont celles que je viens de mentionner. À la semaine prochaine!



La Faculté Saint-Jean vous invite à vous inscrire aux cours suivants :
Session Hiver 2002

ADMI 441	Stratégie d'entreprise	mardi	17h00 - 20h00
ADMI 444	Commerce international	jeudi	17h00 - 20h00
ANTHE 207	Introduction à l'anthropologie sociale et culturelle	mercredi	19h00 - 22h00
ET RE 102	Introduction aux religions de l'Occident	mardi	19h00 - 22h00
FRANC 322	Dissertation	lundi	18h00 - 21h00
PS ED 482	Difficultés d'apprentissage chez l'enfant	mercredi	18h30 - 21h30
SOCIE 368	Étude des minorités	mercredi	18h00 - 21h00

Cours offert à distance

LING 200	Introduction à l'étude du langage	

Courts offerts en fin de semaine

M EDU 501	Culture et l'individu	
M EDU 521	Pédagogie de l'immersion française*	
M EDU 532	L'écologie de la salle de classe*	
M EDU 561	Formation des habiletés de supervision et de leadership	
M EDU 582	Seminaire de recherche	

*Ces cours sont offerts par vidéoconférence

Pour tout renseignement :
Bureau des admissions
Faculté Saint-Jean, University of Alberta
8406 - rue Marie-Anne-Gaboury (91e rue)
Edmonton (Alberta) T6C 4G9
Téléphone : (780 465-8703 - Télécopieur : (780) 465-8760
Sans frais : 1-800-537-2509
Courriel : fsj@ogw.srv.ualberta.ca
Site Internet : http://www.fsj.ualberta.ca

FACULTÉ SAINT-JEAN

University of Alberta

La famille Richard de 1665 à 2001

Photo : Liliane Coutu Maisonneuve

LILIANE COUTU MAISONNEUVE
collaboration spéciale

EDMONTON

Mercredi 28 novembre, Juliette Richard a partagé sa «grande aventure» avec les membres de la Société généalogique du Nord-Ouest (SGNO). Juliette est l'auteure du livre *Un air de famille... la famille Richard de 1665 à 2001*.

Juliette est originaire de Normandeau, à 30 km de Lac La Biche. Elle a enseigné à Normandeau, ainsi qu'à Mallaig, et a été directrice pendant six ans à l'école de Saint-Paul. Elle a également enseigné 12 ans à la base militaire d'Edmonton et, en 1987, elle a pris sa retraite après 35 ans d'enseignement.

Il y a cinq ans, Juliette Richard a commencé à écrire son livre, qu'elle appelle son «bébé». Elle a fait des recherches au Salon Gagnon de Montréal et à la SGNO d'Edmonton. Elle est descendante de Guillaume Richard, dit «Lafleur», qui a été tué pendant la guerre avec les Iroquois en 1690, et d'Agnès Tessier dite «Lavigne». Après un bref historique de sa famille, elle s'est lancée dans la généalogie et l'histoire de ses grands-parents, Gaspard Richard et Merilda Moreau Dupiessis et leur douze enfants.

Par ailleurs, la mise en pages de son livre est originale : sur deux colonnes, une en français et une en anglais, avec de nombreuses photos. Après avoir organisé une réunion de la famille Richard en 1995, Juliette dans une cabane à sucre, elle décide d'utiliser cette dernière pour la couverture de son livre. Une visite à la maison des ancêtres complètera l'aspect émouvant de l'histoire de cette famille.

En terminant sa grande aventure, Juliette laisse un héritage précieux à sa famille... ainsi que le don d'un de ses livres à la Société généalogique

Grenouille.com

LES MÉTÉORITES

http://www.mnhn.fr/expo/meteorite/index.html
Savais-tu que les Anciens croyaient qu'il s'agissait de messages du ciel ? De quoi sont-elles faites ? D'où viennent-elles ? Une tonne d'informations accom-pagnée de photos.

L'ÉTOILE DES ENFANTS

http://www.lyoba.ch/etoile-des-enfants/
Voici un site astronomique spécialement conçu pour toi. Consulte les questions du mois ou pose ta propre question sur l'Univers! Tu trouveras aussi des références sur les inventions et les technologies.

LA FUSÉE ARIANE 5

http://perso.infonie.fr/juniors/dossiers/ariane/ariane.htm
Découvre cette célèbre fusée française.

OBJECTIF MARS

http://mars.bw.qc.ca/
Tu dois absolument visiter ce site, que tu sois amateur de la planète Mars ou non! Il est totalement fait avec les technologies Flash, Shockwave et Quick Time. Tu y trouveras des jeux, animations et informations de toutes sortes.

PERDU DANS LES ÉTOILES

http://www.tfo.org/mega/astro.html
Ce site te propose un voyage dans le temps; il te fait découvrir l'histoire de l'astronomie.

LES PLANÈTES

http://perso.infonie.fr/juniors/dossiers/planetes/planetes.html
Découvre tout ce que tu veux savoir sur les neuf planètes du système solaire.

NASA

http://www.nasa.gov/
Voici le site de la Nasa, l'agence spatiale améri-caine, évidemment très complet sur les programmes spatiaux des États-Unis et le cosmos en général (en anglais).

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Dans le but de mettre en place un cadre réglementaire qui poursuivra les objectifs de politique publique de la Loi sur la radiodiffusion tout en réduisant le fardeau administratif des exploitants d'entreprises de distribution de radiocommunication (EDRc) et le sien, le CRTC sollicite des commentaires sur un projet d'ordonnance qui exempterait les EDRc, des exigences liées à l'attribution de licences, à la condition qu'elles satisfassent à certains critères d'exemption. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **25 janvier 2002**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-123.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Centre de services à l'emploi

POSTES À COMBLER

1) **TECHNICIEN AUTOMOBILE**
Tâches principales : Changement d'huile, installation de pneus
Compétences souhaitables : aptitudes mécaniques, aucune expérience nécessaire
Possibilité d'apprentissage en milieu de travail

2) **CONCIERGE**
Tâches principales : Légers travaux de maintenance

3) **TRANSCRIPTEUR**
Tâches principales: Transcrire le contenu de cassettes audio sur MS Word.
Compétences souhaitables: discrétion et respecter le niveau de langues.

4) **ADJOINT À L'ADMINISTRATION**
Tâches principales: Entrée de données, contacts téléphoniques, expérience avec les ordinateurs (Windows, Word, Excel, Courrier électronique)

Un de ces emplois vous intéresse?

Pour de plus amples détails, n'hésitez pas à appeler Chantal au Centre de services à l'emploi au **462-0502, poste 224.**

Venez nous visiter au Centre de services à l'emploi, bureau 120 à La Cité francophone.

Agent(e) de développement de fonds

La Faculté Saint-Jean, *University of Alberta*, est à la recherche d'un(e) agent(e) de développement de fonds. Cet(te) agent(e) aura la responsabilité de coordonner les activités de recherche de fonds auprès des anciens et du secteur privé afin d'en favoriser le développement. Le candidat ou la candidate aura aussi à travailler avec le personnel du Bureau de développement de la *University of Alberta*.

Le candidat ou la candidate choisi(e) devra détenir un diplôme universitaire et une bonne connaissance des principes, des politiques et des stratégies du développement. Il ou elle devra avoir de l'expérience en administration avec au moins trois années d'expérience dans la recherche de fonds ou domaines connexes. Il ou elle devra également faire preuve d'excellentes compétences en communication écrite et orale, tant en français qu'en anglais. Il ou elle devra posséder des habiletés relatives aux relations interpersonnelles, au travail en équipe et devra être autonome et démontrer beaucoup d'initiative.

Ce poste est pour un terme de deux ans et aura la possibilité d'être renouvelé. Les personnes intéressées doivent soumettre un curriculum vitae et les noms de trois répondants **au plus tard le lundi 21janvier 2002** à :

Claudette Tardif
Doyenne
Faculté Saint-Jean
University of Alberta
8406, rue Marie-Anne-Gaboury (*91e Rue*)
Edmonton (Alberta) T6C 4G9

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyen(ne)s canadien(ne)s et aux résident(e)s permanent(e)s. En l'absence de candidat(e)s citoyen(ne)s canadien(ne)s ou résident(e)s permanent(e)s répondant aux exigences du poste, nous considérerons d'autres personnes.

Les dossiers reçus pour ce concours seront gérés selon les dispositions de la Loi de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels. La *University of Alberta* respecte le principe d'équité en matière d'emploi. Comme employeur, elle favorise la diversité dans le milieu du travail et encourage les candidatures de toute personne qualifiée, femmes et hommes, y compris les autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles.

FACULTÉ SAINT-JEAN — University of Alberta

Le Franco
Visitez notre site internet
Mise à jour à chaque vendredi après-midi
www.francalta.ab.ca/lefranco

JEUX FRANCOPHONES DE L'ALBERTA

Les 10e Jeux francophones de l'Alberta auront lieu à Grande Prairie du 17 au 20 mai 2002.

L'ACFA régionale de Grande Prairie est présentement à la recherche d'un(e) coordonnateur/trice pour aider le comité organisateur à préparer les jeux.

Fonctions:
- Agir en tant qu'agent de liaison entre la Société des jeux francophones de l'Alberta, le comité organisateur et la communauté;.
- Collaborer avec le comité organisateur à la planification et l'organisation des Jeux francophones de l'Alberta;
- Préparer et assister aux rencontres du comité organisateur;
- Collaborer à la rédaction du rapport final.

Poste:	Temporaire (20 semaines ou 700 heures)
Disponiblité:	14 janvier - 31 mai 2002
Horaire :	Variable, 35 h/semaine

Compétences:
- Excellente maîtrise de la langue française (parlée et écrite);
- Connaissance de l'anglais est un atout indéniable;
- Posséder une bonne expérience dans l'organisation d'activités d'envergure;
- Être capable de travailler sans surveillance, de prendre des initiatives et de travailler en équipe;
- Être capable de rédiger des rapports;
- Posséder des connaissances en demande de financement et levée de fonds;
- Avoir un intérêt marqué pour les sports et pour la culture française;
- Posséder des connaissances en marketing est un atout.

Salaire:
• Le salaire pour la durée du contrat est fixé à 10,000$ incluant les bénifices et les avantages sociaux.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 4 janvier 2002, 17h00 à: :

Carol Binette, agente de développement
ACFA Régionale de Grande Prairie
10807, 101e Rue
Grande Prairie, AB T8V 2R6
Téléphone: (780) 532-6335
Télécopieur: (780) 814-6922
Courriel: acfagp@telusplanet.net

Quatre coordonnateurs/coordonnatrices en alphabétisation

Le C.É.C.A du Nord-est (Centre éducatif communautaire du Nord-Est de l'Alberta) est un organisme sans but lucratif. Il a comme mandat d'offrir des services d'éducation continue aux francophones et francophiles de l'Alberta. Depuis 1999, il assure le leadership provincial de l'alphabétisation en français.

Les responsabilités :
Sous l'autorité de la directrice générale, les personnes choisies seront responsables :
- D'analyser les besoins des familles francophones en Alberta pour les services en alphabétisation familiale.
- De développer des partenariats.
- De développer et mettre à l'essai différents modèles d'interventions.
- D'évaluer les modèles auprès des familles et produire des rapports.

Les qualités requises :
Idéalement les personnes auraient :
- Une sensibilité aux réalités francophones en milieu minoritaire.
- Une formation ou une expérience en recherche et en coordination de projet.
- Une formation ou une expérience dans le domaine de l'alphabétisation.
- Une bonne capacité de travailler autonome et en équipe.
- Une excellente connaissance de la langue française.
- Une bonne connaissance de la langue anglaise.
- Une bonne connaissance des logiciels de Microsoft 2000 (Word, Excel, Outlook)

Les conditions de travail :
- Salaire: À déterminer selon la formation et l'expérience.
- Lieu de travail: Un poste dans chacune des régions du Centre-Est, Nord-Ouest, Centre-Nord et Sud.
- Date d'entrée en fonction : Le 4 février 2002

Faites parvenir votre curriculum vitae et une lettre de motivation précisant votre intérêt pour ce poste avant le vendredi 11 janvier 2002 à :

Nicole Gagnon, directrice générale
C.E.C.A. du Nord-Est
C.P. 1687, St-Paul (Alberta) T0A 3A0
Téléphone: (780) 645-6604
Télécopieur: (780) 645-4138
Courriel : ceca@mcsnet.ab.ca

L'association canadienne-française de l'Alberta
Régionale de Plamondon-Lac La Biche
Est à la recherche d'un(e)
Agent(e) de développement

Exigences :
- Une formation et/ou une expérience en développement communautaire
- Une bonne connaissance de la langue française parlée et écrite
- Une bonne connaissance de la réalité franco-albertaine
- Des qualités d'administrateur/trice)
- Une bonne connaissance de la région.

Sous la supervision du président, l'employé devra assurer le développement et l'administration de la régionale.
Le salaire se situe aux environs de $30,000 et sera négocié selon l'expérience et la formation
— 40 heures par semaine
— Horaire de travail variable

Faites parvenir votre curriculum vitae avant **le 8 janvier 2002 à midi**, à l'adresse suivante :

ACFA de Plamondon – Lac La Biche
C.P. 487
Plamondon (Alberta) T0A 2T0
Téléphone : (780) 798-3896
Télécopieur : (780) 798-3909

La vie est courte. Prolongez-la...
Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.
www.participaction.com

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Dans l'avis public 2001-121, le CRTC a publié une ordonnance d'exemption relative aux systèmes de câblodistribution ayant moins de 2 000 abonnés, qui pourrait avoir une influence sur les offres de service de certains systèmes de télévision à antenne collective (STAC) exemptés. Le CRTC sollicite maintenant des commentaires sur une proposition de modification du critère d'exemption qui continue, en général, de limiter les services qu'un STAC exempté peut distribuer. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites sur les sujets et les questions abordés dans le présent avis doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **25 janvier 2002**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2001-122.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

La terre est riche de son monde

DÉVELOPPEMENT ET PAIX
1-888-234-8533
(514) 257-8711
www.devp.org

Depuis 1913, la voix francophone de langue française en Alberta

Le Franco

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le vendredi matin.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 12h.

L'équipe du Franco vous remercie de votre collaboration

Tél.: (780) 465-6581
Téléc.: (780) 469-1129

www.francalta.ab.ca/lefranco
lefranco@francalta.ab.ca

M. Ovila Morissette

Le 9 décembre 2001, est décédé à Metabetchouan, à l'âge de 82 ans et 1 mois, M. Ovila Morissette, époux de feue Colombe Gobeil, demeurant au domaine des Aînés, 395 avenue Grande Décharge à Alma au Québec.

Les funérailles ont eu lieu le jeudi 13 décembre 2001 à 11h à l'église Saint-Joseph d'Alma. M. Morissette a été incinéré et ses cendres ont été déposées au cimetière d'Alma. Il était le fils de feu Jonny Morissette et de feue Evangeline Gauthier. Il laisse dans le deuil ses enfants: Andrée (Venence Côté), Gilles (Michelle Héon) et Odette (Armand Delisle); ses petits-enfants : Chantale, Nathalie, Barah, Tommie-Lou et Jan-Daniel; son arrière-petit-fils Austin.

AVIS PUBLIC

Déplacement d'une partie de la subdivision Coutts du CP près de Milk River

Le 4 juillet 2001, le ministère des Transports de l'Alberta avisait l'Office des transports du Canada (l'Office) de son intention d'élargir à quatre voies la route 4 près de Milk River et, à cette fin, de la nécessité de déplacer une partie de la ligne de chemin de fer de la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique (CP). En qualité d'autorité fédérale responsable aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE), l'Office procédera à l'examen préalable du projet tel que le prévoit l'article 18 de la loi précitée (Dossier CTA 8170/M2-1-1). L'Office a mis sur pied et préside un comité d'examen interministériel (CEI) afin de l'appuyer dans sa démarche. Environnement Canada et Pêches et Océans Canada y siègent également.

Le CEI a conclu qu'aux fins de l'examen préalable du projet, l'élargissement de la route et le déplacement de la ligne de chemin de fer seront considérés comme un seul projet. Comme première étape, le CEI a examiné la description du projet et préparé un document d'orientation qui renferme le cadre de référence de l'évaluation environnementale que les promoteurs du projet, soit le ministère des Transports de l'Alberta et le CP, devront soumettre. L'Office a transmis le document d'orientation aux promoteurs du projet le 14 septembre 2001.

Un des buts fondamentaux de la LCEE est d'assurer que le public puisse participer au processus d'évaluation environnementale. Afin de mettre le projet en contexte en prévision de cet examen préalable, l'Office désire mettre la description du projet et le document d'orientation à la disposition du public. La prochaine étape du processus aux termes de la LCEE sera le dépôt de l'évaluation environnementale par les promoteurs. À ce moment, le public pourra faire des observations sur l'évaluation et faire part de ses vues sur le projet. Le CEI prendra compte de l'évaluation environnementale des promoteurs ainsi que des opinions du public lors de l'examen préalable du projet.

Le document d'orientation ainsi que la description du projet, avec les étapes éventuelles de l'examen préalable, ont été affichés sur le site Web www.cta-otc.gc.ca/rail-ferro/railways/index_f.html le 17 décembre 2001. Du même coup, l'Office a transmis des copies de ces documents à l'endroit suivant aux fins de consultation publique :

Bibliothèque municipale de Milk River
Milk River (Alberta)
(403) 647-3793

Pour de plus amples renseignements au sujet du projet, veuillez communiquer avec :

Peter Strang
Office des transports du Canada
Édifice Jules-Léger
15, rue Eddy
Hull (Québec)
K1A 0N9

Tél. : (819) 997-1227 Téléc. : (819) 953-8353
Courrier électronique : peter.strang@cta-otc.gc.ca

Office des transports du Canada
Canadian Transportation Agency

Canada

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces. **Tarifs:** 7$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine, 12$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 0,10$ de plus par mot. **Annonces encadrées: 3,50$ de plus.** Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement; chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12hoo). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le: (780) 465-6581 avant le lundi midi (12hoo). Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du journal Le Franco:

Le Franco, #201, 8627-91st Rue, Edmonton, AB, T6C 3N1

Draps Santé – Ensemble comprenant drap plat, drap contour et taies d'oreillers. Pour plus d'information, appelez Cécile au (780) 457-0291 (28-1p)

Retrouvez votre poids santé, énergie, apparence saine et jeune et fortifiez votre corps grâce aux suppléments nutritifs naturels, sûrs et efficaces. Perdez jusqu'à 30 lbs. Programme de 30 jours débutant à $30., formulés par docteurs. 36m de consommateurs satisfaits. 1-888-224-7707 mcloutiel@shaw.ca. (28-1p)

Depuis 1936, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

La terre est riche de son monde

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

1-888-234-8533
(514) 257-8711
www.devp.org

(780) 466-8565
PATENAUDE COMMUNICATION
JEAN PATENAUDE, Réalisateur
Vidéo - Radio - Télévision
8408-56 Street Rue, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada

BERMONT REALTY (1983) LTD.
Membre du Edmonton Real Estate Board
Nous desservons Edmonton et la région

GUY C. HÉBERT
200 - 14 rue Perron, Saint-Albert, AB T8N 1E4
Rés.: 459-5491 Bur.: 459-7786 Téléc.: 459-0235

Paul Loriaux's University Optical

«Vos yeux sont importants pour nous et nous vous le prouvons en vous offrant un service d'opticien hors pair à prix d'ami.»

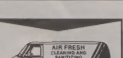
emplacement central: College Plaza, 8217 - 112th Rue, Edmonton (AB) T6G 2C8

433-5500

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier *la Prière au St-Esprit*, *la Prière à St-Jude* et *la Prière à Mère Térésa*. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
#201, 8627, 91e Rue
Edmonton, AB T6C 3N3
Tél.: (780) 465-6581



Nettoyage de tapis, fauteuils & plafonds avec le système

FABRI-ZONE

Tapis nettoyés, purifiés & secs en dedans de 2 heures

J-M Cadrin
8829-95th Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service 24 heures
426-6625
Rés.: 468-3067
Téléc.: 463-2514

Paroisses Francophones
MESSES DU DIMANCHE

BONNYVILLE

Paroisse St-Louis
Dimanche: 11H00

CALGARY

Ste-Famille
1719-5e Rue S.O.
Samedi: 17H
Dimanche: 10H30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9H30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10H

COLD LAKE

Paroisse
St-Nom de Jésus
Dimanche: 9H30

EDMONTON & ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16H30
Dimanche: 9H30
et 11H00

Ste-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10H30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10H30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9H30

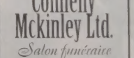
ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11H30

ST-PAUL

1er, 3e & 5e samedi à 19H30
Dimanche: 9H30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire



10011-114th Rue
Edmonton - Alberta
(780) 422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
(780) 458-2222

4820, rue Meridian
(Sherwood Park / Millwoods Branch)
Edmonton
(780) 468-4222

RE/MAX Heritage
5023-52nd Ave.
Beaumont, Alberta
T4X 1E5

Franchisé, autonome et indépendant
CÉCILE BIRON
Agent immobilier
Edmonton • Beaumont • Leduc • Devon
Bureau: (780) 929-2600 • Pagette: (780) 480-6694
cdumoulinbiron@hotmail.com

Beau Villa Flowers & Gifts Ltd.
5029A - 52 Avenue - Beaumont, AB T4X 1E5
Livraison à Beaumont et dans la région
Service de livraison de fleurs national et international
Joceline, prop./artiste-fleuriste
(780) 929-2989
Fax: (780) 929-5533
1-800-204-3617

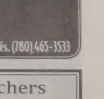
DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste

Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire.
EYE Health Centre #1 - 530 St. Albert Road
St. Albert (Alberta) • T8N 5C9
Tél.: (780) 419-7000 • Téléc.: (780) 419-6770

DR R.D. BREAULT
DENTISTE
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225-105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél. (780) 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
303 Hys Centre • 11010-101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
Obstétricien Tél.: (780) 421-4728 Gynécologue

Century 21
Paulette Maltais, BEA, MA
AGENTE IMMOBILIÈRE
A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau (780) 434-4700
Téléc.: (780) 436-9102
Courriel: c21edm@aol.com



CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: (780) 439-6189 Rés. (780) 465-3533

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES
Au service de la francophonie albertaine
2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre NW
Edmonton, AB T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (780) 426-0982

Millcreek Optometry Centre
• *Examen de la vue*
• *Lentilles cornéennes*
• *Grande sélection de montures*
#100, 9145-82th Avenue

Services optométriques en français
Dr Sophie Jobin O.D.
Pour rendez-vous 468-3390

La Cité des Rocheuses
#240 4800 Richard Rd. S.W. Calgary, Alberta T3E 6L1
tél.: 403.249.1749 téléc.: 403.249.1742
courriel: lacite@canada.com
www.citedesrocheuses.com

La Société du centre scolaire communautaire de Calgary est à la recherche de bénévoles pour son casino du 23-24 janvier 2002. Le casino est une source de revenu importante pour les organismes à but non lucratif. Les sommes recueillies seront réinvesties dans notre programmation d'activités communautaires.

Pour plus d'informations contactez **Claudine Pepin au : 249-1749**

CASINO!

Programmation jeunesse

Hockey sur glace pour les 8 à 10 ans
13 janvier au 17 mars 2002
Dimanche de 7h45 à 9h45
À l'arena du Family Leisure Centre
Coût: 90.$ pour 10 sessions
Entraîneur: Claude Vilgrain, ancien joueur de la ligne Nationale de Hockey!
Les dix premières inscriptions recevront un tee-shirt de La Cité des Rocheuses.

Karaté
15 janvier au 9 mai 2002
1ère à 6ème année : 18h30 à 19h30
7ième à 12ième année: 19h30 à 20h30
Au Gymnase de l'École Ste-Marguerite Bourgeoys
Instructrice: Danielle Cayer Bouchard

Programmation adultes

Karaté pour adultes
15 janvier au 9 mai 2002
19h30 à 20h30
Au Gymnase de l'École Ste-Marguerite Bourgeoys
Instructrice: Danielle Cayer Bouchard

Yoga pour adultes
journée à déterminer
Instructrice: Manon Bussières

Cette édition du Franco est la dernière de l'année en cours. Le prochain numéro, le premier du Volume 36, paraîtra dans la semaine du 1er janvier de la nouvelle année.

Le personnel du journal et tous ses collaborateurs profitent de l'occasion pour offrir ses meilleurs voeux de bonheur, de santé et de prospérité à tous ses lecteurs et commanditaires. Puissent-ils tous être aussi fidèles dans l'année à venir qu'ils l'ont été au cours de l'année qui s'achève.

Joyeux Noël et Bonne Année 2002